

Гр.141

ГАГАУЗСКО - РУССКО -
МОЛДАВСКИЙ СЛОВАРЬ



4с (1 ар) 103)
Г12

карт

ГАГАУЗСКО - РУССКО -
МОЛДАВСКИЙ
СЛОВАРЬ

ПОСВЯЩАЕТСЯ 50-ЛЕТИЮ
ОБРАЗОВАНИЯ
СОЮЗА СОВЕТСКИХ
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ
РЕСПУБЛИК



АКАДЕМИЯ ДЕ ШТИИНЦЕ А УРСС
ИНСТИТУТУЛ ДЕ ЛИНГВИСТИКЭ

АКАДЕМИЯ ДЕ ШТИИНЦЕ А РСС МОЛДОВЕНЕШТЬ
ИНСТИТУТУЛ ДЕ ЛИМБЭ ШИ ЛИТЕРАТУРЭ

ДИКЦИОНАР ГЭГЭУЗ-РУС-МОЛДОВЕНЕСК

11 500 де кувинте

Алкэтуит де
Г. А. ГАЙДАРЖИ, Е. К. КОЛЦА,
Л. А. ПОКРОВСКАЯ, Б. П. ТУКАН

Суб редакция
проф. Н. А. БАСКАКОВ

СССР-ын БИЛГИ АКАДЕМИЙАСЫ
ДИЛБИЛГИЛИК ИНСТИТУТУ

МОЛДАВИЯ ССР-ын БИЛГИ АКАДЕМИЙАСЫ
ДИЛ ХЕМ ЛИТЕРАТУРА ИНСТИТУТУ

ГАГАУЗЧА-РУСЧА-МОЛДОВАНЖА ЛАФЛЫК

11 500 лаф

Дүздүләр
Г. А. ГАЙДАРЖИ, Е. К. КОЛЦА,
Л. А. ПОКРОВСКАЯ, Б. П. ТУКАН

Редактор
проф. Н. А. БАСКАКОВ

«СОВЕТСКАЯ ЭНЦИКЛОПЕДИЯ» ИЗДАТЕЛЬСТВУ
ЕДИТУРА «ЕНЦИКЛОПЕДИЯ СОВЕТИКЭ»
МОСКВА—1973

Ус (Гар) 103)
Г12

АКАДЕМИЯ НАУК СССР
ИНСТИТУТ ЯЗЫКОЗНАНИЯ

АКАДЕМИЯ НАУК МОЛДАВСКОЙ ССР
ИНСТИТУТ ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ

ГАГАУЗСКО-РУССКО- МОЛДАВСКИЙ СЛОВАРЬ

11 500 слов

Составили
Г. А. ГАЙДАРЖИ, Е. К. КОЛЦА, Л. А. ПОКРОВСКАЯ,
Б. П. ТУКАН

Под редакцией
проф. Н. А. БАСКАКОВА

ИЗДАТЕЛЬСТВО «СОВЕТСКАЯ ЭНЦИКЛОПЕДИЯ»
МОСКВА—1973

Редакторы
Г. А. ГАЙДАРЖИ, Н. Д. РАЕВСКИЙ

Гагаузско-русско-молдавский словарь содержит 11 500 слов современного гагаузского языка, устойчивые словосочетания, идиомы, пословицы, поговорки, фольклорные материалы с переводом на русский и молдавский языки.

В словарь включены также некоторые устаревшие и диалектные слова, до настоящего времени употребляющиеся в гагаузском языке. В ограниченном количестве дана научно-техническая терминология.

К словарю приложены географические названия, гагаузские топонимы, список гагаузских фамилий и прозвищ, краткий очерк грамматики гагаузского языка.

Предназначается для учащихся и учителей средней школы гагаузских районов МССР, студентов и преподавателей тюркологических факультетов высших учебных заведений, работников печати и радио, переводчиков на русский и молдавский языки, а также для широкого круга специалистов-тюркологов — филологов, историков и этнографов.

Главный редактор словарей
издательства «Советская Энциклопедия» М. В. Лазова

Редакция словарей на языках народов СССР

Заведующая редакцией О. В. Головкина
Ведущий редактор Л. А. Богданова
Редакторы: Н. Т. Денисова, Л. А. Краснова
Зав. корректорской В. В. Костромина
Корректоры: К. Н. Симон, Н. Н. Юганова
Технический редактор В. П. Грешнова
Переплет художника Р. И. Маланчица

Гаврил Аркадьевич Гайдаржи и др.

Г 14 ГАГАУЗСКО-РУССКО-МОЛДАВСКИЙ СЛОВАРЬ. 11500 слов. Под ред. проф. Н. А. Баскакова, М., «Сов. Энциклопедия», 1973. 664 стр. (Институт языкознания Академии наук СССР, Институт языка и литературы Академии наук Молдавской ССР) 4С (Молд)(03)
Сдано в набор 9/XII 1971 г. Подписано в печать 1/II 1973 г. Формат издания 84x108/32. Бумага типогр. № 2. Печатных листов 20,75 (34,9). Учетно-издательских листов 50. Тираж 5000 экз. Заказ № 1207.
Цена словаря в переплете 1 р. 14 к.

Издательство «Советская Энциклопедия».
109817 Москва, Ж-28, Покровский бульвар, 8.

Ордена Трудового Красного Знамени Московская типография № 7
«Искра революции» Союзполиграфпрома при Государственном комитете
Совета Министров СССР по делам издательства, полиграфии и книжной торговли.
Москва, К-1, Трехпрудный пер., 9.

Г 715—005
007(01)—73 5—73

ПРЕДИСЛОВИЕ

Гагаузский язык является одним из младописьменных языков народов СССР. По своему грамматическому строю и словарному составу он относится к юго-западной (огузской) группе тюркских языков, в которую входят азербайджанский, турецкий и туркменский языки.

Численность носителей гагаузского языка — гагаузов, живущих на территории СССР, составляет 157 тысяч человек (по данным всесоюзной переписи 1970 г.). Основная масса гагаузов (125 тысяч человек) населяет южные районы Молдавской ССР (т. наз. Бужак). Остальная часть гагаузов живет в Одесской области Украинской ССР, в Казахстане и Средней Азии. Гагаузы, живущие на территории СССР, являются потомками переселенцев в Бессарабию (конец XVIII — начало XIX вв.) из северо-восточной Болгарии, где и в настоящее время имеется гагаузское население. Этническое происхождение гагаузов окончательно не выяснено. Согласно результатам последних историко-этнографических исследований, гагаузы являются потомками кочевых тюркских племен Балканского полуострова (печенегов, узов, куман).

Научное изучение гагаузского языка, на основе фольклорных материалов, собранных в конце XIX в. в гагаузских селах Бессарабии русским этнографом В. А. Мошковым, начал в 30-х годах советский ученый-тюрколог проф. Н. К. Дмитриев. Работы Н. К. Дмитриева по гагаузскому языку (см. Н. К. Дмитриев. Строй тюркских языков. М., 1962) явились основой для дальнейшего исследования гагаузского языка уже на базе новых материалов после воссоединения Бессарабии с Советским Союзом и образования Молдавской ССР (1940 г.).

После окончания Великой Отечественной войны началась разработка письменности для гагаузского языка, сначала в Москве — под руководством и при участии проф. Н. К. Дмитриева, создавшего специальную Гагаузоведческую комиссию в Академии наук СССР, а затем в Кишиневе в НИИ школ Министерства просвещения МССР. 30 июля 1957 г. указом Президиума Верховного Совета МССР была введена письменность для гагаузского языка. Гагаузский алфавит и правила орфографии были разработаны научным сотрудником НИИ школ Д. Н. Танасоглу и научным сотрудником Института языкознания АН СССР Л. А. Покровской (см. Правила орфографии гагаузского языка, Кишинев, 1958).

Введение письменности явилось для гагаузского народа событием огромного культурно-исторического значения. Началось активное развитие гагаузского литературного языка (издание учебной и художественной литературы, газеты и т. д.). В 1959 г. в Кишиневе был издан первый фольклорно-литературный сборник на гагаузском языке «Буджактан сесләр» (составитель Д. Н. Танасоглу). За ним последовали сборники стихов гагаузского поэта Дмитрия Карачобана «Илк лаф» (1963), «Ианыклык» (1968), «Байылмак» (1969), «Персенгеләр» (1970) и его же сборник рассказов «Алчак сачак алтында» (1966); сборники стихов Д. Н. Танасоглу «Чал, түркүй!» (1966), «Адамын ишлери» (1969), «Хошлук» (1970), стихи Степана Куроглу «Бир кужак гүнеш» (1969), сборник гагаузского фольклора «Гагауз фольклору», составленный Н. И. Бабоглу (1969), рассказы Николая Танасоглу «Бужак, Бужак» (1970) и т. д.

В послевоенные годы началось и активное научное исследование языка, фольклора, истории и этнографии гагаузов. Были предприняты экспедиции в южные районы Молдавии и Украины для сбора необходимых материалов, проводилось их изучение, результаты которого публиковались в виде статей, монографий и авторефератов. Были защищены следующие кандидатские диссертации: Б. Г. Гафаров. Система спряжения в гагаузском языке (М., 1951), Л. А. Покровская. Песенное творчество гагаузов (Л., 1953), Т. Г. Калякина-Каледина. Порядок слов в простом предложении гагаузского языка (М., 1955), Ф. А. Ангели. К вопросу о категории модальности и лексических средствах ее выражения в тюркских языках (на материале турецкого, азербайджанского и гагаузского языков) (М., 1964), Б. П. Тукан. Вулканештский диалект гагаузского языка (Кишинев, 1965), Д. Н. Танасоглу. Сложноподчиненное предложение в современном гагаузском языке (Баку, 1965), М. Н. Губогло. Малые тюркоязычные народы Балканского полуострова (к вопросу о происхождении гагаузов) (М., 1967).

Была разработана научная грамматика гагаузского языка (Л. А. Покровская. Грамматика гагаузского языка. Фонетика и морфология. М., 1964). Изучались гагаузские говоры Казахстана и Средней Азии (работы А. Аманжолова, Р. Бигаева, П. Данилова, М. Умарова) и диалектная система гагаузского языка на территории СССР (статьи Л. А. Покровской, Б. П. Тукана). Ведется дальнейшее изучение синтаксиса гагаузского языка (Л. А. Покровская, Г. А. Гайдаржи).

В области изучения лексики гагаузского языка проф. Н. К. Дмитриевым в свое время была начата работа по выявлению в его словарном составе пластов лексических заимствований различного происхождения. Этот аспект исследования в настоящее время продолжают в Кишиневе Е. К. Колца, уже опубликовавшая ряд статей о славянских и романских лексических заимствованиях в гагаузском языке, и В. А. Сычева, изучающая лексические заимствования арабского и персидского происхождения. Пласт греческих заимствований, также выделенный в гагаузском языке Н. К. Дмитриевым, еще ждет своего исследователя.

Наряду с изучением заимствованной лексики гагаузского языка большой интерес представило бы выявление и специальное исследование его собственно тюркской лексики с точки зрения ее специ-

фики в сравнении с тюркским лексическим фондом других языков огузской группы.

Изучение гагаузской лексики до сего времени затруднялось почти полным отсутствием словарей гагаузского языка. Первый словарь, насчитывающий всего около 3 000 слов, был составлен В. А. Мошковым в начале XX в. и издан в качестве приложения к собранным им гагаузским фольклорным материалам: В. А. Мошков. Словарь языка бессарабских гагаузов — в серии «Образцы народной литературы тюркских племен», изданной В. Радловым. Часть X. Наречия бессарабских гагаузов. Тексты собраны и переведены В. Мошковым (с двумя прибавлениями) СПб., 1904. Этот небольшой глоссарий с русским переводом до настоящего времени являлся основным источником сведений по лексике гагаузского языка.

В 30-х годах гагаузом протоиереем Михаилом Чакиром был составлен краткий гагаузо-румынский словарь (M. Ciachir. Dicționarul gagauzo(turco)-român, Chișinău, 1938) для школьников-гагаузов, обучавшихся в те годы в Бессарабии на румынском языке. Этот словарик, содержащий примерно 3 000 слов, имел чисто практическую цель. К словарю прилагались гагаузские фразы религиозно-дидактического содержания с переводом их на румынский язык.

Наконец, после введения гагаузской письменности в Молдавской ССР Д. Н. Танасоглу составил краткий орфографический словарь гагаузского языка для учащихся начальной и средней школы, изучавших родной язык (Д. Н. Танасоглу. Гагауз дилинин орфография лафлымы. Кишинев, 1959).

Во время диалектологических экспедиций в гагаузские села МССР и УССР с 1956 по 1962 гг. лингвистами-гагаузоведами Л. А. Покровской, Б. П. Туканом, Е. К. Колца и Г. А. Гайдаржи был накоплен большой лексический материал, благодаря которому появилась возможность приступить к составлению первого словаря современного гагаузского языка. На основе экспедиционного лексического материала, печатной литературы на гагаузском языке и названных выше гагаузских словарей была составлена картотека будущего словаря. Руководство работой по созданию словаря осуществлял д-р филол. наук профессор Н. А. Баскаков. В связи с тем, что основная масса гагаузов живет на территории Молдавской ССР, было признано необходимым создать трехязычный гагаузо-руско-молдавский словарь, являющийся новым типом словаря для языков народов СССР. Трехязычный словарь будет способствовать усвоению гагаузами, во-первых, русского языка, являющегося языком межнационального общения для народов СССР, и, во-вторых — молдавского языка, национального языка Молдавской республики, на территории которой живут гагаузы. Кроме того, гагаузо-руско-молдавский словарь может быть использован и гагаузским населением Украинской, Казахской, Узбекской и других союзных республик, причем в качестве переводного языка будет выступать в этом случае только русский язык.

Гагаузо-руско-молдавский словарь, кроме большого практического значения, имеет важное научное значение как первый словарь современного гагаузского языка, вводящий в распоряжение тюркологов-языковедов новый лексический материал. Данный

словарь охватывает (по возможности полно) лексический фонд современного гагаузского языка, т. е. слова, реально бытующие в гагаузском народно-разговорном и письменном языке. Кроме того, в словаре представлены слова, относящиеся к этнографии, а также ряд слов, встречающихся, главным образом, в традиционном фольклоре. Значение и употребление гагаузских слов иллюстрируются, где это возможно, характерными фразеологическими сочетаниями, идиомами, пословицами и поговорками.

Своеобразие гагаузского лексического состава заключается в том, что в нем, наряду с исконно тюркскими словами, имеется много заимствований из различных языков, с которыми гагаузский язык на протяжении своего исторического развития находился или находится в тесных контактах. Наиболее значительным является лексический пласт славянских заимствований, т. е. слов, вошедших в гагаузский из болгарского и русского языков. Заметный пласт составляют также заимствования из романских языков — молдавского и румынского. В меньшем числе имеются арабские и персидские заимствования, проникшие в гагаузский язык через турецкий еще на Балканах. К тому же периоду относятся и греческие заимствования, связанные, главным образом, с церковными обрядами. В советскую эпоху в гагаузский язык вошло и продолжает входить (через русский и молдавский языки) значительное число слов, связанных с социалистическим строительством и научно-техническим прогрессом в нашей стране. Все эти особенности гагаузского словарного состава отражены в данном словаре.

Значительную трудность при составлении Словаря представлял отбор наиболее близких эквивалентов перевода на русский и молдавский язык. В некоторых случаях могут быть расхождения между русской и молдавской частью, например, описательный перевод в одном из языков и точный эквивалент в другом; наличие соответствия пословицы только в одном языке и т. п. Русская и молдавская часть могут отличаться также по количеству эквивалентов перевода.

Все это объясняется значительным различием лексического состава и грамматического строя этих языков.

Словарь не преследует нормативных целей, но при сопоставлении имеющихся фонетических вариантов отдельных слов один из них все же принимается за основной, и на этот вариант делаются отсылки при других вариантах данного слова, помещенных в словаре. Таким путем уточняется правописание некоторых слов, в написании которых на практике еще обнаруживаются известные колебания. Но в основном в словаре соблюдаются правила гагаузской орфографии, утвержденные в 1958 году.

Работа над словарем велась на основе Инструкции, составленной Н. А. Баскаковым и Л. А. Покровской. Инструкция обсуждалась и была одобрена в секторе лексикографии Института языка и литературы АН Молдавской ССР. Были учтены также замечания по Инструкции, высказанные зав. редакцией словарей на языках народов СССР О. В. Головкиной.

Работа авторского коллектива над словарем была распределена следующим образом (авторы указаны в соответствии с объемом выполненной работы): мл. н. сотр. Института языка и литературы

АН МССР Е. К. Колца — буквы А, Д, К, С; ст. преп. Бельцкого пединститута канд. филол. наук Г. А. Гайдаржи — буквы Ж, Ж̄, Э, М, Н, Р, Ф, Х, Ч, Ш, Ы; ст. н. сотр. Института языка и литературы АН МССР канд. филол. наук Б. П. Тукан — буквы Б, Г, Л, П, Т, Ц; ст. н. сотр. Института языкознания АН СССР канд. филол. наук Л. А. Покровская — буквы В, Е, И, Й, О, Ё, У, Ӯ, Э, Ю, Я (без молдавского перевода, который выполнен Б. П. Туканом).

«Гагаузско-русско-молдавский словарь» имеет следующие приложения: список географических названий, гагаузских топонимов, список наиболее распространенных гагаузских фамилий и прозвищ, составленные Г. А. Гайдаржи, и краткий очерк грамматики гагаузского языка, написанный Л. А. Покровской.

Главным редактором словаря является доктор филол. наук проф. Н. А. Баскаков (Институт языкознания АН СССР). Редактор гагаузской части словаря — Г. А. Гайдаржи, редактор молдавской части — канд. филол. наук Н. Д. Раевский (Институт языка и литературы АН МССР).

Ввиду того, что данный словарь представляет собой первый опыт создания словаря современного гагаузского языка, в нем при практическом пользовании несомненно обнаружатся какие-либо пробелы и недочеты. Невозможные недостатки этого первого словаря смогут постепенно устраняться при дальнейшей работе в области лексикографии гагаузского языка.

В процессе составления словаря он неоднократно обсуждался в секторе лексикографии Института языка и литературы АН МССР; авторский коллектив и редколлегия словаря благодарны сотрудникам этого сектора во главе с канд. филол. наук В. П. Соловьевым за ценные советы и критические замечания, оказавшие помощь в работе над словарем.

Составители и редакторы словаря выражают искреннюю благодарность заведующей Редакцией словарей на языках народов СССР издательства «Советская Энциклопедия» О. В. Головкиной и редактору издательства Л. А. Богдановой за большую консультативную помощь в работе над данным словарем и улучшение его качества при подготовке к изданию.

Все замечания и рекомендации по улучшению словаря просьба направлять в Институт языкознания АН СССР по адресу: 121019 Москва, Г-19, ул. Маркса-Энгельса, 1/14, в Институт языка и литературы АН МССР по адресу: г. Кишинев, проспект Ленина, 1 и в издательство «Советская Энциклопедия» по адресу: 109817 Москва, Ж-28, Покровский бульвар, 8.

*Институт языкознания АН СССР
Институт языка и литературы АН МССР*

О ПОСТРОЕНИИ СЛОВАРЯ

1. Все заглавные гагаузские слова располагаются в алфавитном порядке без объединения их в гнезда. Каждое слово со всем относящимся к нему материалом образует самостоятельную словарную статью.

2. Словарная статья строится следующим образом. Вначале дается заглавное гагаузское слово, в случае необходимости с соответствующими пометами. Далее дается перевод на русский язык и, через вертикальную черту,— на молдавский язык, например:

маави сѣний; голубой | албáстру...

3. Омонимы (т. е. слова как различного происхождения, так и возникшие от одной основы и имеющие одинаковое звучание, но разные по значению) даются отдельными словарными статьями и обозначаются светлыми римскими цифрами без точки, например:

ба I межд...

ба II союз...

ба III частица...

4. Омографы имеют смысловозначительные ударения, например:
фрезѣр...
фрѣзер...

5. В переводе на всех русских и молдавских словах, за исключением курсивных, ставится ударение. На курсиве ударение ставится в тех случаях, когда оно является смысловозначительным, например:

(глаза), а не (глаз)

Ударением снабжаются также те гагаузские слова, у которых оно отходит от нормы произношения и падает не на последний слог, например:

пѣнчерá окнó | ферястрэ...

При наличии двух ударений в гагаузских, русских, молдавских словах проставляются оба, например:

нево́тчú рыбáк | пескáр.

6. В сочетаниях взаимозаменяемые слова в русском и гагаузском тексте даются в круглых скобках, в молдавском тексте — через запятую, например:

бесле́гма́я понуд. от беслема́я застáвить кормить (откáрмли-
вать) | а пу́не сэ хрэня́кэ, сэ ынгра́ше.

Гагаузские сочетания, являющиеся семантическими тождествами, объединяются словом *или*, например:

нѣйнда инжѣ, орда копэр *или* нереси инжѣ, орадан копэр
погов. где тóнко, там и рвѣтся | унде-й áца май субѣйре,
акóло се рупе.

7. Факультативная часть переводов в гагаузском, русском и молдавском тексте дается в квадратных скобках, например:

[хер] не халдайса како́й бы то нѣ был, в како́м бы состоянни
нѣ был...

8. Фонетические и орфографические варианты заглавных слов даются на своем алфавитном месте без перевода со ссылкой на основной вариант данного слова, где и приводится перевод, например:

майфош *см.* майхош.

майхош 1) кѣсло-сла́дкий, кислова́тый | акришо́р...

9. Гагаузские слова приводятся в основных значениях. Разные лексические значения гагаузского слова выделяются светлыми арабскими цифрами со скобкой в тех случаях, когда они переводятся на русский язык одинаковыми грамматическими категориями, например:

верги 1) óтданный, подáренный...; 2) прѣданный, вѣрный...

Если гагаузское слово переводится на русский и молдавский язык различными грамматическими категориями, то эти переводы даются отдельными значениями и выделяются полужирными арабскими цифрами с точкой, например:

келеш 1. корóста, паршá | рѣе, скáбие, рáпэн; 2. лы́сый,
плешѣвый | кел, плешу́в.

В пределах одного лексического значения переводы гагаузского слова разными грамматическими категориями разделяются (внутри статьи) точкой с запятой, например:

таш кáмень; кáменный | пѣтрэ; де, дин пѣтрэ.

Различные значения и грамматические категории фразеологического материала даются за буквой со скобкой, например:

келема́...; ◊ келема́ сычаны а) сѣслик | цистáр; б) полева́я
мышь, полѣвка | шоáрече де кымп, киторáн.

10. К некоторым гагаузским словам, написание которых отличается от произношения, дается транскрипция в квадратных скобках, например:

бенземáз [бендземáс] *см.* бензáмесиз.

11. В тех случаях, когда заглавное слово встречается в гагаузском языке только в составе определенных словосочетаний и не функционирует самостоятельно или вне словосочетания не переводится, после него ставится двоеточие и приводятся сочетания с заглавным словом, например:

мору́на: мору́на балы́ треска́ | батóг (*пеште*).

12. Иллюстративные примеры, словосочетания, поговорки и поговорки даются при тех значениях слова, к которым они относятся. Сочетания, относящиеся к нескольким значениям, приводятся после последнего из них.

13. Сочетания, не относящиеся ни к одному из значений, и идиомы приводятся в конце словарной статьи за знаком ромб (◊).

14. Если гагаузское слово во всех его значениях переводится на русский и молдавский язык одним и тем же эквивалентом, то разбивка на значения не производится, а дается помета в разн. знач. или *прям. и перен.*, например:

мезар *прям. и перен.* могила...

15. Парные слова, как правило, выделяются в отдельную статью и приводятся на своем месте по алфавиту первого слова.

16. Ко многим словосочетаниям, фразеологическим и идиоматическим выражениям, поговоркам и поговоркам после русского литературного перевода или соответствия, если таковое имеется, дается в скобках буквальный перевод; в молдавской части при невозможности дать хороший литературный перевод или отыскать соответствие приводится сразу же буквальный перевод без помет; если буквальный перевод следует за литературным или за молдавским эквивалентом, он приводится с пометой *текстуал*, например:

нѣтакым чобан, ѳакакым сѳрѳсѳ да погов. какѳв поп, такѳв и прихѳд (*букв.* какѳв пастѳх, такѳв и стадо) | кум е туркул, аша ши пистѳлул (*текстуал* кум е чобанул, аша е ши турма луй)...

17. К гагаузским словам, не имеющим соответствий в русском или молдавском языке или в обоих языках, дается описательный перевод курсивом, например:

малай 1)... 2) *сорт проса* | *сой де мэлай*...

Если гагаузское слово, не имеющее русского или молдавского эквивалента, может быть транслитерировано, то после транслитерации в скобках курсивом дается пояснение, например:

куран *уст.* *курѳн* (*название игры наподобие шашек*) | *курѳн* (*нумиря унуй жок ын стилул челуй де даме*);

18. В целях грамматической, стилистической и терминологической характеристики отдельные слова снабжены пометами в соответствии с приведенным ниже списком условных сокращений.

19. Сложносокращенные имена существительные даются с расшивкой в скобках на гагаузском и русском языке, например:

партком (*пѳртия комитети*) *партком* (*пѳртийный комитѳт*) | *комитѳтул де партѳд*.

20. Отдельные части речи даются в словаре следующим образом:
1) существительные, прилагательные, наречия и числительные грамматическими пометами не сопровождаются

2) Местонаимения сопровождаются пометой *мест.* и указанием разряда. Косвенные формы личных местоимений приводятся на своем месте по алфавиту без перевода с отсылкой к основному падежу, например:

бизи вин. п. от биз I.

Перевод и разработка падежных форм дается при основном падеже.
3) Междометия, союзы, частицы, послелоги, модальные слова сопровождаются грамматическими пометами, по возможности, указанием на употребление и переводом.

4) Категория подражательных слов дается в русской части с пояснением значения и, где это возможно, с переводом; в молдавской части при наличии перевода пояснение не дается, например:

клонк *подр.* *клохтанью* *наседки* *клох* | *клонк*.

5) Усилительные препозитивные частицы, указывающие на интенсивность качества, даются с соответствующей разработкой при всех фонетических вариантах в тех случаях, когда они используются для разных основ, например:

кып- *препозитивная усил. частица, представляющая собой неполное повторение основы, прил.:* *кып-кырмызы* *красный-прекрасный, ярко-красный*...

В тех же случаях, когда они единичны, даются вместе с основным словом, например:

бим-биаз *бѳлый-пребѳлый*...

6) Служебные имена приводятся в статье имени как самостоятельные значения, например:

алт I. *низ, нижняя часть*...; 2. *в знач. служебного имени под* | *суб*...

7) Глаголы приводятся в форме инфинитива на *-маа* (*-мѳѳ*) и обычно переводятся на русский язык несовершенным видом. Если русские виды глагола — совершенный и несовершенный — образуются от разных основ, приводятся оба вида, например:

алмаа I) *братъ; взять*...

Залоговые формы глаголов даются в качестве заглавных слов с пометой залога, указанием на исходную форму глагола и переводами на русский и молдавский язык, например:

хазырлатмаа *понуд. от хазырламаа* *застѳвить* (*велѳть*) *приготѳвить* (*подготѳвить*) | *а пѳне, а облигѳ сэ прѳгѳтѳскѳ*.

Если несколько однокорневых залоговых форм совпадают по значению и переводятся одинаково, то перевод дается при наиболее употребительном залого, а другие приводятся с отсылкой к форме с переводом, например:

кыпырданмаа *возвр.-страд. от кыпырдамаа; см. кыпырдамаа*.

8) Причастия и деепричастия самостоятельными статьями не даются, за исключением тех случаев, когда они имеют специализированные лексикализованные значения, например:

кемирижи 1. грызущий (о грызунах)...; 2. перен. придира, ворчун...

9) В словаре приводятся наиболее употребительные имена действия на -мак с грамматической характеристикой и с переводом, например:

кыпмак и. д. от кыпмаа мигание; подмигивание | клипире, акциуна де а фаче ку бкюл.

Остальные формы имен действия даются с отсылкой к форме на -мак.

21. К словарю приложен гагаузский алфавит, список условных сокращений, географические названия — общие и топонимические, список наиболее употребительных гагаузских фамилий и прозвищ и краткий грамматический очерк гагаузского языка.

УСЛОВНЫЕ СОКРАЩЕНИЯ

Русские

ав.— авиация	горн.— горное дело
анат.— анатомия	гос-во — государство
археол.— археология	грам.— грамматика
архит.— архитектура	груб.— грубое слово, выражение
астр.— астрономия	дат.— дательный (падеж)
бакт.— бактериология	дат.-направ.— дательно-направительный (падеж)
бесл.— безличная форма	деепр.— деепричастие
биол.— биология	дет.— детская речь
бран.— бранное слово, выражение	диал.— диалектизм
букв.— буквально	дип.— дипломатия
вводн. сл.— вводное слово	ед.— единственное (число)
вет.— ветеринария	ж.-д.— железнодорожный транспорт
взаимн.— взаимный залог	ж.-д. ст.— железнодорожная станция
в знач.— в значении	желат.— желательное (наклонение)
в знач. вводн. сл.— в значении вводного слова	жив.— живопись
в знач. сказ.— в значении сказуемого	знач.— значение
вин.— винительный (падеж)	зоол.— зоология
воен.— военное дело	и. д.— имя действия
воен.-мор.— военно-морской термин	и др.— и другие
возвр.— возвратный залог, возвратное местоимение	изъяв.— изъявительное (наклонение)
вопр.— вопросительное местоимение, вопросительная частица	изъясн.— изъяснительный союз
вр.— время	ирон.— в ироническом смысле, иронический
в разн. знач.— в разных значениях	иск.— искусство
вспом.— вспомогательный глагол	ист.— история
вульг.— вульгарное слово, выражение	исх.— исходный (падеж)
г.— 1) год; 2) город	и т. д.— и так далее
геогр.— география	и т. п.— и тому подобное
геод.— геодезия	канц.— канцелярское слово, выражение
геол.— геология	карт.— термин карточной игры
гл.— глагол	кино — кинематография

книжн.— книжный стиль
ком.— коммерческий термин
косв.— косвенный (падеж)
косм.— космонавтика
кто-л.— кто-либо
кул.— кулинария
л.— лицо (глагола)
ласк.— ласкательная форма
лингв.— лингвистика
лит.— литература, литературоведение
личн.— личная форма глагола, личное местоимение
мат.— математика
мед.— медицина
межд.— междометие
мест.— местоимение
местн.— местный (падеж)
метео.— метеорология
мин.— минералогия
миф.— мифология
мн.— множественное (число), множественное действие
мод. сл.— модальное слово
мор.— морской термин
муз.— музыка
мус.— мусульманский, относящийся к мусульманству
напр.— например
направ.— направительный (падеж)
нареч.— наречие
наст.— настоящее время
неопр.— неопределённая форма глагола, неопределённое местоимение
о-в(а)— остров(а)
огранич.— ограничительный союз, ограничительная частица
однокр.— однократный вид глагола
оз.— озеро
определит.— определительное местоимение
опт.— оптика
осн.— основной (падеж)
относ.— относительное слово, местоимение, наречие
охот.— охота
п.— падеж
пгт.— посёлок городского типа
п-ов— полуостров

перен.— переносно, в переносном значении
побуд.— побудительное (наклонение)
повел.— повелительное (наклонение)
погов.— поговорка
подр.— подражательное слово
подч.— подчинительный союз
полигр.— полиграфия
полит.— политический термин
понуд.— понудительное (наклонение), понудительный залог
порядк.— порядковое (числительное)
посл.— пословица
поясн.— пояснительный союз
пр.— прочий, прочее
превосх.— превосходная степень
предл.— предложный (падеж)
презр.— презрительно
пренебр.— пренебрежительно
прил.— имя прилагательное
присоед.— присоединительный союз
притяж.— притяжательное местоимение, притяжательная форма, притяжательный суффикс
прич.— причастие
прозв.— прозвище
прост.— просторечие
против.— противительный союз
прош.— прошедшее время
прям.— в прямом значении
пчел.— пчеловодство
р.— 1) река; 2) род
р. ц.— районный центр
радио— радиоэлектроника, радиотехника
разг.— разговорное слово, выражение
разд.— разделительный союз
рел.— религия
р-н— район
род.— родительный (падеж)
рыб.— рыболовство, рыбоводство
с.— село
сад.— садоводство
сказ.— сказуемое
сл.— слово

см.— смотри
сбир.— собирательное (существительное), собирательно
сов.— совершенный вид глагола
совм.— совместный залог
соед.— соединительный союз
соотв.— соответствует, соответственно
сочет.— сочетание
сочин.— сочинительный союз
спорт.— физкультура и спорт
сравн.— сравнительная степень, сравнительный союз
ст.— 1) степень; 2) станция
стр.— строительное дело
страд.— страдательный (залог)
сущ.— имя существительное
с.-х.— сельское хозяйство, сельскохозяйственный
тв.— творительный (падеж)
т. е.— то есть
театр.— театральный термин
текст.— текстильное дело
террит.— территория
тех.— техника
т. к.— так как
указ.— указательное местоимение
уменьш.— уменьшительная форма
уменьш.-ласк.— уменьшительно-ласкательная форма
употр.— употребляется
усил.— усиленная форма, усижительный

усл.— условная форма, условный союз
уст.— устаревшее слово, выражение
уступ.— уступительная форма, уступительный союз
ф.— форма
фарм.— фармакология
физ.— физика
физиол.— физиология
филол.— филология
филос.— философия
фин.— финансовый термин
фолькл.— фольклор
фото— фотография
хим.— химия
церк.— церковное слово, выражение
ч.— число
числ.— имя числительное
что-л.— что-либо
шахм.— шахматы
шутл.— шутливое слово, выражение
эк.— экономика
эл.— электротехника, электричество
этно.— этнография
юр.— юридический термин

Молдавские

ш. а. (ши алтеле) и др. (и другие)
ши а. м. д. (ши аша май департе) и т. д. (и так далее)

125.240.

ГАГАУЗСКИЙ АЛФАВИТ

А а	Ж ж	Н н	У у	Ы ы
Ă ă	Ж̇ ж̇	О о	Ф ф	Ь ь
Б б	З з	Ӗ ӗ	Х х	Э э
В в	И и	П п	Ц ц	Ю ю
Г г	Й й	Р р	Ч ч	Я я
Д д	К к	С с	Ш ш	
Е е	Л л	Т т	Щ щ	
Ӛ ӛ	М м	У у	Ъ	

А

а 1. *межд. выражает удивление* а, о, ах | а, о, ах; а, гелдин | а, ты пришёл! | а, ай венит!; 2. *союз* а, однако, же, но | ынсэ, яр, дар; о гитти, а бан калдым он ушёл, а я остался | ел а плекат, яр ёу ам рэмас; 3. *частица* ведь | доар; алдын ал ты ведь взял! | ту доар ай луат!

аад см. ад.

ааз I 1) рот, уста, пасть | гурэ; бот; **ааз** ичи полость рта | кувитатя букалэ; **ааздан** солумаа дышат ртом | а респират прин гурэ; **аазыны** ачмаа *прям. и перен.* разинуть (раскрыть) рот | а кэска гурэ; **сусар, сансын су** **аазына** алмыш погов. молчит, как будто воды в рот набрал | таче, парке а луат апэ ын гурэ; 2) отверстие; проём | гурэ гыт; **чуалын** **аазы** горловина мешка | гурэ сакулуй; **шишенин** **аазы** горлышко бутылки | гытул стйклей; **соба** **аазы** устье печи | гурэ собей; 3) дуло | гурэ; **түфайн** **аазы** дуло винтовки | гурэ армей, цява армей; 4) *прост.* едок | гурэ; **кач** **аазыныз**? сколько вас едоков? | кыте гурь сынтэць?; ◇ **бир** **аазда** в один голос, все вместе, хором | ынтр'ун глас; **ааз** **ааза** с глазу на глаз, наедине | гурэ'н гурэ, ын патру окь; **ааздан** **ааза** или **ааз** **ааздан** из уст в уста | дин гурэ'н гурэ; **ааза** **дүшмай** стать предметом разговоров, стать притчей во языцех | а ын-

тра'н гурэ лумий; **аазыны** **бозмаа** (кёлүртмай) браниться, ругаться; **сквернословить** | а фаче гурэ маре; а се черта ын мод просолан; **аазыны** **топламаа** хранить молчание, держать язык за зубами; **прикусить** язык | а пуне лакэт ла гурэ, а цине лимба дүпэ динць; **бакмаа** **биркимсейин** **аазына** смотреть в рот кому-л. | а се уйтá ын гурэ куйва; **чиинемий** да **аазына** **вермай** разжевать и в рот положить | а пуне, а да мурэ'н гурэ.

ааз II см. аз II.

аазлы 1) с *каким-л.* ртом | каре аре гурэ, ку гурэ; 2) имеющий *какое-л.* отверстие | каре аре гаурэ, ку гаурэ; 3) болтливый, говорливый | гуралыв; **бош** **аазлы** пустомеля, болтун | гурэ-слартэ, моарэ-стрикатэ; ◇ **ачык** **аазлы** ротозей; **дурак** | гурэ-каска; **сулу** **аазлы** слонтей | папэ-лапте.

аазлык I удилá | зэбалэ.

аазлык II *текст. пересечение нитей основы между батаном и ремизкой* | ынкруцишаря фирелор ынтре ватале ши ице.

аазсыз бессловесный, тихий, робкий, безответный | мут, тэкут, тимид.

аалайыжы плакса; плаксивый | плынгэтор; плынгэрэц.

аалайыш 1) плач, рыдание | плынс, плынсет; 2) плач, причитание | ббчет; 3) жалоба | плынжере.

ааламаа 1) плакать; горевать, печалиться | а пльнже, а се тынгуи; кани йашлан ааламаа плакать горючими слезами | а пльнже ку лакрими фербинц; ааламайан ушаа мемә вёрмезлар погов. дитя не плачет — мать не разумеет | копилул пьнэ ну пльнже, мама ну-л алаптязэ; 2) оплакивать кого-л., причитать | а бочи; блүйү ааламаа оплакивать умершего | а бочи мортул.

ааламак и. д. от ааламаа плач, рыдание | пльнс; ◇ чок гүн ааламанын бир гүн гүлмеси да вар посл. нет худа без добра | тот рэул е спре бине.

ааламсамаа хныкать | а скынчи.

ааламсамак и. д. от ааламсамаа хныканье | скынчире.

ааламсык хныкающий | скынчитор.

аалар ширинка | прохаб.

аалатмаа понуд. от ааламаа заставить (велеть) плакать (рыдать); причинить страдание (гёрвэ); взволновать | а фаче пе чинева сэ пльнгэ, сэ боцьяскэ; а причинуй суферинцэ, дурере; а ындуйоша, а импресиона; аалатма биркимсейин ушааны — дүшүн кендикилеринә да посл. не заставляй плакать чужого ребёнка — подумай и о своих | ну фэсэ пльнгэ копилул куйва — гындеште-те ши ла ай тэй.

аалашмаа взаимн.-совм. от ааламаа плакаться, жаловаться | а се пльнже, а се желуй.

аалашмак и. д. от аалашмаа 1) сегование, жалоба | пльнжере; 2) жалоба, прошение | пльнжере, рекламация.

аалашмакы плаксивый; плакса | пльнгэрэн.

аалем 1. мир; люди | лүме; 2. другой, чужой, посторонний | алцэ, альбий; стрэйн; аалемин иши чужая вещь | лүкру стрэйн; бакма аалемә не смотри на дру-

гих | ну те уйтә ла алций; аалемин тауу кааз гөрүнер погов. чужая курица кажется гусем | гэйна алтуя ый пәре гынсак; ◇ аалемийн сырада олмаа выйти в люди | а фи ын рынд ку лүмя, а рэзбй ын рындул оаменилор, а-шь фаче о ситуацие; аалемин аазы злые языки | гүра лүмий.

аалемжә см. аалемжесинә.

аалемжесинә по-человечески, по-людский, как следует | ка лүмя.

аамаа уст. испаряться, улетучиваться | а се евалора, а се ридика.

аамак I и. д. от аамаа испарение | евалора.

аамак II см. ахмак.

аамакланмаа см. ахмакланмаа.

аамаклык см. ахмаклык.

аар 1) прям. и перен. тяжёлый, трудный; тяжело, трудно | греу, гребй; аар үк тяжёлый груз | поварэ гря; аар асталык а) тяжёлая болёзнь | боалэ гра-вэ; б) мед. тиф | тифос; аар кабаат тяжёлая вина | винэ гря; аар иш тяжёлая работа | мункэ гря; аар уйку тяжёлый сон | сомн греу; аар лаф а) тяжело-вёсная фраза | фразэ греоае; б) обидные слова | кувинте гре-ле; 2) медленный; медленно | ынчэт; домол; ◇ аар башлы тугодум | ом греу де кап; аар елли олмаа быть тяжёлым на руку | а авя о мьнэ гря; аар гелмаә биркимсейә быть в тягость, быть обузой кому-л. | а фи о поварэ пентру чинева; аар калмаа забеременеть | а рэмьне ынсэрчинатэ; аар кулаккы тугой на ухо, тугоухий | фудул де о урке; аар дилли косноязычный | был-быйт.

аара см. ара.

аарайан ищущий; искатель | кэутэтөр; ◇ аарайаны булмаа наклика́ть беду (бука. найти

искóмое) | а кэутә пе драку (текстуал а гэси кэутатул).

аарамаа искать, доискиваться | а кэутә; а экзамина; аарамаа ләазымны кийады искать нужную книгу | а кэутә картя карець требуе; гозлериннән (бакышыннан) аарамаа искать глазами | а кэутә ку окий, а кэутә ку привиря; ◇ маана аарамаа искать повод (причину) | а кэутә куйва причинэ; ени досту аара, ама ески досту да унутма погов. старый друг лучше новых двух (бука. ищи нового друга, но и старого не забывай) | ун приетен векь фаче кыт зече ной (текстуал кэутынд ун ноу приетен, ну-л уйтә пе чел векь); аарамаа иинейи саманнык ичиндә погов. искать игёлку в стóге сена | а кэутә акул ын кáрул ку фын; дүнкү гүнү аарамаа погов. искать вчерашний день | а кэутә зйуа де ерь; бкүз алтында бузаа аарамаа погов. явная глупость (бука. искать телёнка под волóm) | а кэутә вицел суб боу.

ааранан 1) ценный, важный | кэутат, скумп; 2) требуемый, искóмый | кэутат, черут, требунчос.

аарандырмаа понуд. от ааранмаа заставить (велеть) искать (вокруг себя, у себя) | а фаче, а пүне сэ кауте.

ааранмаа возвр.-страд. от аарамаа 1) искать, осматривать, разыскивать (вокруг себя) | а кэутә ын жур, а черчетә ын журул сәу; 2) являться предметом по́исков, быть разыскиваемым | а фи кэутат, а авя кэутаре.

аараныжы разыскиваемый; требуемый, искóмый | кэутат, ынтребат.

ааранылмаа возвр.-страд. от ааранмаа 1) быть разыскиваемым | а се чыре кэутат; 2) пользоваться спросом | а фи кэутат; 3) быть желаемым (желатель-

ным) | а фи кэутат, а фи плэкут, а фи дорйт.

ааранылжы см. аараныжы. ааратмаа понуд. от аарамаа заставить (велеть) искать (разыскивать) | а пүне пе чинева сэ кауте, сэ дескопере.

аараштырмаа 1) изучать; исследовать | а черчетә; а студия; аараштырмаа гагауз дилини изучать гагаузский язык | а черчетә, а студия лимба гэгэуэ; 2) разыскивать; доискиваться | а кэутә; а афлә; а дескопери.

аараштырмак и. д. от аараштырмаа изучение; исследование | черчетаре; студие.

аараштырыжы исследователь | черчетэтөр.

аард см. ард.

аарет: бет аарет некрасивый ребёнок | копил урбит.

ааретлик приёмш, приёмный ребёнок | копил адоптив; ааретлик алмаа а) усыновить | а ынфия, а адопта, а луа де сүфлет (ун бзят); б) удочерить | а ынфия, а адопта, а луа де сүфлет (о фатэ).

аариф 1) умный, разумный; мудрый; умница; мудрец | дештэпт; ынцелэпт; 2) знающий, образованный | компетент, инструйт, едукат, култ; 3) хитрый; хитрец | ширет, шмекер; аариф адээр, ахмак умут чекер посл. хитрец обещает, а дурак надеется | дештэптул фэгэдуште, яр прбстул траже нэдэжде.

аарифленмаә 1) умнеть, становиться умным | а се фаче май дештэпт, а девенй май куминте, а се куминци, а принде ла минте; 2) умничать | а-л фаче пе дештэптул.

аарифлетмаә обучить, научить | а ынвэцә, а пүне ла кале.

аарланмаа см. аарлашмаа. аарлатмаа делать более тяжёлым (трудным); отягощать, обременять; затруднять, осложнять

а супраынкэркá, а ынгреуá, а компликá, а ымповэрá.

аарлашмаа I) становиться (дѣлаться) тяжѣлым (грузным, тучным); тяжелѣть | а се фáче май грѣу; а се фáче май грѣй; а се фáче май грос, май корполѣнт; а спорí ын греутáте; а се ынгреунá, а девенí обѣз; 2) ухудшáться (о положенíи, болѣзни) | а се скимбá ын рэу, а се агравá; 3) становиться трудным, затрудня́ться; осложня́ться | а девенí грѣу, компликáт; а се агравá, а се компликá.

аарлаштырмаа понуд. от аарлашмаа дѣлать болѣе тяжѣлым (трудным); отягощáть, обременя́ть; затрудня́ть, осложня́ть | а фáче сэ девинэ май грѣу, май аневойбс; а ынкэркá, а ынгреуá, а компликá, а ымповэрá.

аарлык I) тѣжесть, вес | греутáте; 2) тѣгость, брѣмя, обуза | повэрэ.

аармаа I *уст.* испытывать боль | а суферí дурѣре, а авя́ дурѣрь, а симцí дурѣрь, а дуря́; башым аарэр фольк. у меня́ болíт головá | мэ доáре кáнул.

аармаа II 1) *уст.* светáть | а се луминá де зйуэ, а се фáче зйуэ, а се крѣпá де зйуэ; дан ерлери аарэр светáет | се луминя́з де зйуэ; 2) *редко* белеть, седѣть, становиться седым | а ынкэрунцí, а кэрунцí, а албí, а девенí кэрунт.

аарт см. ард.

аартмаа I см. артмаа.

аартмаа II повѣсить что-л. для просу́шки | а арункá пѣн-тру ускарѣ, звинтáре.

аары I *уст.* 1) боль | дурѣре; баш аарысы головнáя боль | дурѣре де кап; 2) гóре, скорбь | суферíнцэ.

аары II см. ары.

аарымаа см. аармаа I.

аарытмаа чистить, очищáть (напр. от кожицы, скорлупы) | а курэцí, а луá коáжа, а голí.

аач I 1) дѣрево; деревя́нный | копáк, пом; де лемн; аач кабы (кабуу) корá дѣрева | скоáрцэ, коáжэ; емиш аажы фруктóвое дѣрево | пом фруктифѣр; 2) стрóительный лес | лемн де конст-рúкцие; ◊ аач кáкан дятел | чокэнитоáре; кара аач вяз | фаг.

аач II голóдный | флэмýнд; аач карына на голóдный желýдок, натошáк | пе стомáкул гол, пе немýнкáте; аач калмаа а) остáться голóдным | а рэмýне флэмýнд; б) обнищáть, остáться без средств | а рэмýне фэрэ мижлоáче де трай; ток аажыи халыны бйльмеер погов. сы́тый голóдного не разумѣет | сэтýлул ну крѣде чѣлуй флэмýнд.

аачламаа залѣсить, посадить дѣревья, озсленить | а ынверзй, а плантá árборь, а крея́ зóне верзь.

аачлык I лес, лесйстое мѣсто; рбща | пэдýре, лок пэдурóс; думбрáвэ.

аачлык II гóлод, голодóвка; голóдный | фоáме, фоáмете; флэмýнд; аачлык чекмáй голодáть | а суферí де фоáме, де фоáмете; аачлык йылы голóдный год | фоáмете; аачлык гечирмáй пережить гóлод (голодóвку) | а еши́ дин фоáме, а трѣче прин фоáме; аачлыктан óлмáй умирать с гóлоду | а мури́ де фоáме; узамыш кулаклары аачлыктан сй́льно проголодáлся, изголодáлся (бука. у него́ вы́тянулись ўши́ от гóлода) | а фи флэмýнд пѣсте мэсýрэ, а фи лихйит де фоáме (текстуал и с'áу лунжит урѣки-ле де фоáме).

аба 1) абá (грубое дóмотканое сукно) | абá; 2) плащ, пальтó из абы́ | сумáн, зѣге, палтóн де абá; 3) вóйлок; вóйлочный | пýслэ; де пýсле; 4) вáленки | пýсле.

абажур абажýр | абажýр.

абажы *уст.* I) ремѣсленник, изготовля́ющий абý (см. аба I) торговец абóй; портнóй, шьóщий

из абы́ | абажйу; 2) бýка, пýга-ло | мóшу, мáма пэдýрий.

абажылык *уст.* I) мастерскáя по изготовлѣнйю абы́ (см. аба I) | абажерйе; 2) изготовлѣние абы́ (см. аба I) | абажерйе.

абалык рулóн абы́ (см. аба I) | ун рулóу де абá.

абандырмаа понуд. от абанмаа застáвить (велѣть) опирáться на что-л. | а пýне пе чинѣва сэ се рáземе, а фáче кэ чинѣва сэ се рáземе.

абанмаа I) навáливаться, налегáть, давйть своѣй тѣжестью | а апсá, а се лэсá ку тоáтэ греутáте пе чинѣва; 2) опирáться, прислоня́ться | а се реземá; 3) свѣшиваться; наклоня́ться | а се аппекá.

аббревиатýра лингв. аббревиатýра | аббревиатýрэ.

абер см. хабер.

абержи см. хабержи.

аберлемáй см. хаберлемáй.

аберленмáй *возвр.-страд.* от аберлемáй; см. хаберленмáй.

аберли см. хаберли.

аберсиз см. хаберсиз.

аберсизлик см. хаберсизлик.

абзац абзáц | алинеáт.

абла I) *уст.* стáршая сестрá | сóра май мáре; 2) *уважительное обращение к девушке, к молодой женщине | адресаре ын семн де респект кэ́тре орькаре фатэ сау фемее тынэрэ.*

абонамент абонемѣнт | абонамент.

абонат: абонат етмáй абонировать | а абонá; абонат олмаа абонировать | а се абонá.

абрикос абрикóс (дѣрево и плод) | кáйс, кáйсэ.

абсолютизма абсолютизм | абсолутизм.

áбур I) пар, пары́ | áбур, вапóрь; 2) испарѣние | евапорáре.

áбурланмаа испускáть пар, испаря́ться; запотѣвать (о стекле), увлажня́ться | а абурй, а се эвапорá, а се абурй.

áбурлú покрýтый паром; запотѣвший | абурйт.

áбурлук выделя́ющий пар; покрýтый паром; запотѣвший | абурóс, абурйт.

абхаз абхáзец; абхáзский | абхазйáн; абхаз дили абхáзский язýк | лимба абхазйáнэ.

абхáзийалы абхáзец | абхазйáн.

абхáзча по-абхáзски, на абхáзском язýкѣ | ын лимба абхазйáнэ.

ав I) охóта; охóтничий | ынэ-тоáре; де ынэтоáре; ынэторѣск; авá гитмáй идти́ на охóту | а мѣрже ла ынэтоáре; ав кóпáй охóтничья собáка | кýне де ынэтоáре; 2) добýча, дичь | ынáт.

авá см. хава.

аваданлык инструмѣнт; инвентáрь | инструмѣнт; инвентáр; **чифтчилик** аваданлык сельско-хозяйственный инвентáрь | инвентáр агрйкол.

аваз áхо | екóу, рэсýнет.

аваландырмаа понуд. от аваланмаа; см. хаваландырмаа.

аваланмаа см. хаваланмаа.

аваланмак и. д. от аваланмаа; см. хаваланмак.

аван жестóкий, сурóвый, лóбтый (о человеке) | круд, север, áспру, кумплáт, авáн; **не аван** адам! какóй жестóкий человек! | че ом круд!, че ом авáн!

авангáрда авангáрд | авангáрдэ.

аванлык жестóкость, сурóвость, лóбтость (человека) | крузйме, асприйме.

аванс авáнс; авáнсовый; авáнсом | акóнт, авáнс; де акóнт, де авáнс; ка авáнс, дрепт авáнс; **аванс** каблетмáй получа́ть авáнс | а примй́ авáнс; **аванс** óдáй плáта авáнсом | авáнс.

авантýра авантýра | авентýрэ.

авантýризма авантýризм | авантýризм.

авантюрист авантюрист; авантюристический | авантюриёр; де авантюрё, авантуроё.
авар аварец; аварский | авар; **авар дили** аварский язык | лимба аварэ.
аваржа по-аварски, на аварском языке | ын лимба аварэ.
аварийалы потерпевший аварию; аварийный; повреждённый, выведенный из строя | аварият.
авария авария; аварийный | аварис; де аварие; **авария машинасы** аварийная машина | машинэ де аварие.
август август; августовский | август; де, дин август.
авез см. хавез.
авезлендирмай *понуд.* от авезленмай; см. хавезлендирмай.
авезленмай см. хавезленмай.
авезлетмай см. хавезлетмай.
авезли см. хавезли.
авезчи см. хавезчи.
авэрэ имущество; достояние, состояние, богатство | авэре, богэцие; **авэрэ йапмаа** богатеть | а фэче авэре.
авэрэлы богатый, состоятельный, имущий | богат, авут; **авэрэлы** адам богатый человек | ом ку авэре, ом богат, авут.
авэрэлык богатство | авэре, богэцие.
авэриэ см. авэрэ.
авжы см. аужу.
авжылык см. аужулык.
авиация авиация; авиационный | авиэцие; де авиэцие; **Авиация гуну** День авиации | Зйуа авиэцией.
авламаа см. ауламаа.
авламаа *возвр.-страд.* от авламаа; см. ауланмаа.
аврад *уст.* 1) жена | соэцие; 2) женщина | фемэе.
австралийалы австралиец; австралийский | аустралийан.
австриялы австриец; австрийский | аустрияк.
автобаза автобаза | аутобазэ.

автобиография автобиография | аутобиографияе.
автобус автобус | аутобус.
автомат 1) автомат (*оружие*); автоматический; автоматически | пистол автомат; автомат; автоматик; 2) автомат (*аппарат*) | машинэ аутоматэ, апарат аутомат.
автоматчик автоматчик | осташ ынармат ку пистол аутомат.
автомашйна автомашйна | аутокамён.
автомобиль автомобиль | аутомобыл.
автономия автономия; автономный | автономие; аутоном.
автопойлка автопойлка | адэпэоаре аутоматэ.
автор автор | аутор.
авторитет авторитет | ауторитэте, престижиу.
авурт см. аурт.
авутмаа см. аутмаа.
авуттурмаа *понуд.* от авутмаа; см. ауттурмаа.
авуч см. ауч.
авшам см. аушам.
авшамкы см. аушамкы.
авшамнамаа см. аушамнамаа.
авшамнатмаа *понуд.* от авшамнамаа; см. аушамнатмаа.
авшамнан см. аушамнан.
авшамнейн см. авшамнан.
авшам-сабаа см. аушам-сабаа.
ага 1) старший брат; старший родственник | фрателе чел май мэре; вэр; 2) *редко вежливо обращение к старшим, к имени-тым гражданам | о формэ де адресаре реверенциосэ кэтре чей май ын вырстэ, кэтре четэцень де вазэ.*
агалык 1) старший брат жены | фрателе чел май мэре ал соэций; 2) побратим | фрате де крүче.
агент агент | ажёнт.
агентлик агентство | аженцие; **Совет Бирлинн Телеграф агент-лии** (ТАСС) Телеграфное агентство Советского Союза (ТАСС) |

Аженция Телеграфике а Униунный Советиче (ТАСС).
агитатор агитатор | ажитатор
агитация агитация; агитационный | ажитэцие; де ажитэцие.
агитпункт агитпункт | пункт де ажитэцие.
аграр аграрный | аграр; **аграр реформасы** аграрная реформа | реформэ аграрэ.
агрегат агрегат | агрегат.
агрессив агрессивный | агрессив; **агрессив политика** агрессивная политика | политикэ агрессивэ.
агрессия агрессия | агрессивне; **агрессия йапмаа** совершить агрессию | а сэвырши, а комите о агрессивне.
агрессор агрессор | агрессив.
агрикультура агрикультура | агрикультурэ.
агроном агроном; агрономический | агроном; агрономик.
агрономия агрономия; агрономический | агрономие; агрономик.
агротехника агротехника; агротехнический | агротехникэ; агротехник.
агүди 1) тутовое дерево, шелковица | агүд; 2) тутовая ягода | агүдэ.
ад 1) имя, наименование; название | нүме, денумире; **ад коймаа** (*вермай*) дать имя, назвать | а пүне, а да нүме, а нуми; **биркимсейн адына** на чье-л. имя | пе нүмеле куйва; 2) звание, титул | титул; 3) репутация, слава | ре нүме, репутэцие; **ады чыкты** он приобрёл дурную славу (репутацию) | ел а кэпэ-тат о репутэцие проаэстэ; 4) прозвище, кличка | нүме, порекле; **ад курмаа** давать прозвище (кличку), прозывать | а порекли; ◇ **адын гелсин!** *бран.* чтоб ты пропал! | венйч-ар нүмелс!
ада 1) *геогр.* мыс | кап; 2) остров | йнсуле; 3) *редко* топь,

тряси́на, болото | млэштинэ, балтэ, мочырлэ.
адалы островной житель, островитянин | локуитор ал үней йнсуле, йнсулар.
адам 1) человек; человеческий | ом; оменэск, де эм; **адам сеси** человеческий голос | глас де ом; **адамын** ежели судьба человека | сбарта омулуй; **адам олмаа** стать человеком, исправиться | а девенй ом де трыбэ; 2) муж; мужчина; мужской | бэрбат; бэрбатэск, де бэрбат; **адам гблмай** мужская рубаша | кэмашэ бэрбатэскэ.
адамаа 1) дарить, одарять | а дэруй, а донá; 2) обещать | а промйте; 3) отдавать, жертвовать | а да, а жертфй; 4) посвящать, предназначать | а консакра, а индикá.
адамак *и. д.* от адамаа 1) дар, подарок | дар, кадбу, донэцие; 2) обещание | фэгэдуялэ, промисйне.
адамжасына по-человечески, как подобает человеку | оменэште, оменос, уман.
адамжилан см. адамжасына.
адамнык 1) человечность, гуманность | оменире, оменйе, уманитэте; 2) гостеприимство; общительность | оспиталитэте; коммуникативитэте.
адамныклы 1) человечный, гуманный | оменос, уман; 2) гостеприимный; общительный | примитор, оспиталиёр; коммуникатив.
адамныклык см. адамнык.
адамныксыз 1. бесчеловечный, жестокий | неоменос, инуман, круд, некруэтор; 2. эгоист | егойст.
адамсызлык 1) безлюдье | пустиетэте; 2) одиночество | сингурэтэте; 3) бесчеловечность, жестокость; бесчеловечно, жестокий; бесчеловечно, жестоко | неоменйе; неоменос; хайн.

аданмаа *возвр.-страд. от адамаа* 1) обеща́ть, обеща́ться; быть обеща́нным | а проми́те, а фэгэ-дуй; а фи проми́с, фэгэдуйт; 2) быть подаре́нным | а фи дэ-руит; 3) быть посвяще́нным | а фи консакра́т; 4) брать обяза́тельство, обяза́ться | а луа ангажаме́нте, а се ангажа́.

аданмак *и. д. от аданмаа* 1) обеща́ние | фэгэдуи́нцэ, фэгэдуя́-лэ; 2) обяза́тельство | ангажа́-ме́нт.

адаплат адапти́рованный | адапта́т; **адаплат** етма́й адапти́ровать | а адапта́; **адаплат олмаа** адапти́роваться | а се адапта́.

адапта́ция адапта́ция | адапта́-ре.

адапти́ровать: **адапти́ровать етма́й** адапти́ровать | а адапта́; **адапти́ровать олмаа** адапти́роваться | а се адапта́.

адаш 1) тэ́зка | ку ачелаш ну́ме, тиз; 2) ровесник | ом де ачэ-яш вы́рстэ, де о сáмэ; 3) това́рищ | това́рэш.

адашлык това́рищество, дру́жба | това́рэши́е, приете́ние.

адвокат адво́кат | авока́т.

адвока́тлык профе́ссия (заня́-тие) адво́ката | авока́ту́рэ.

адвока́ту́ра адво́кату́ра | аво-кату́рэ.

адее́т *см. адет.*

адерлик *грам.* местоиме́ние | прону́ме; **соруш адерликери** во-проси́тельные местоиме́ния | прону́ме интерога́тиве.

адет 1) обыча́й, обря́д | обиче́й, черемони́е, рит, да́тинэ; **ески адет** стари́нный обыча́й | обиче́й страве́к; **ду́йн адети** сва́дебный обря́д | обиче́й де ну́н-тэ; **адета́ го́ра** по обычаю; как при́нято, как во́дится | дупэ обиче́й; кум се шти́е; 2) приви́чка | обшну́и́нцэ.

адэ́тчэ *см. адэтчеси́нэ.*

адэ́тчеси́нэ 1) как во́дится, как при́нято, по обыкнове́нию |

кум се обшну́еште, кум е при-ми́т, ка де обиче́й; 2) толково́, ясно, вразуми́тельно | клар, лим-педе.

ади *см. ха́ди.*

ади́ка то́ есть; ста́ло быть; зна́чит | ади́кэ.

адламаа 1) дать и́мя (про́зви-ще), назва́ть, наре́чь | а нуми́, а да ну́ме; 2) просла́влять | а просла́ви́, а сла́ви́, а глори-фика́.

адланмаа *возвр.-страд. от ад-ламаа* 1) быть названым (про́з-ванным) | а фи нуми́т, супрану-ми́т, порекли́т; 2) просла́влять-ся | а се просла́ви́.

адлы 1) имену́емый, называ́е-мый; нарече́нный; поимено́ван-ный | нуми́т, зис; 2) имено́й (по́меченный и́менем владе́льца, выданной на чьё-л. и́мя) | мар-ка́т ку ну́меле луй, номина́л; **адлы про́пуск** имено́й про́пуск | лежити́мэцие номина́лэ; 3) зна-мени́тый, имено́й | ренуми́т, ом ку рену́ме, ом де ва́зэ; че-ле́бру; 4) знаменáтельный, зна-чи́тельный | ынсе́мнэ́т, импор-та́нт, семнифика́тив; **адлы гу́н** знаменáтельный день | о зи ын-се́мнэ́тэ.

адлык *грам.* и́мя существи́-тельное | субстантив; **адлыклар-рын халланмасы** склонение́ и́мен существи́тельных | Декли́на́ра субстантивсвор.

административ администра-тивный; административно́ | ад-министратив.

администра́ция администра́ция; административный | адми-нистра́цие; административ.

адмирал адмира́л; адмира́ль-ский | амира́л; де амира́л.

адрес адре́с; адре́сный | адре́сэ; де адре́сэ; **адрес столу́** адре́сный стол | биро́у де адре́се.

адресант адре́сэнт, отпра́ви-тель | адре́сэнт, экспеди́тор.

адресат адре́сэ́т, получа́тель | адре́сэ́т, дестина́та́р.

адсыз не име́ющий и́мени, безы́мянный, неизве́стный; ано-нимный | фэ́рэ ну́ме, липси́т де ну́ме, нешти́ут, некуно́скут, ано-ним.

адсызлык неизве́стность; без-ве́стность | анонимáт; фа́птул де а фи некуно́скут, фэ́рэ ну́ме.

а́дча *см. а́дчасына.*

а́дчасына поиме́нный; поиме́-но | дупэ ну́ме, пе ну́ме; номи-на́л; **а́дчасына спи́сок** поиме́нный спи́сок | табел́ номина́л.

адью́тант адью́тант | аджута́нт.

адык: **адык гелма́а** (дурмаа) а) отклони́ться назад, пере́гну́ть-ся, запроки́нув го́лову | а се ын-кли́на ынапо́й; б) упа́сть на спи-ну и не быть в состоя́нии под-ня́ться (*о животно́м*) | а кэ́дя пе спа́те ши а ну фи ын ста́ре де а се ридика́ (*деспре анима́л*).

адыклык лежа́ние на спине́ (*не имея возможности подня́ться — о животно́х*) | ситуáцие, кынд анима́леле се а́флэ пе спа́те (*не авы́нд посибилитате сэ се скоа-ле*).

адылмаа отклони́ться назад, упа́сть на́вэзнич (*не имея воз-можности переа́грнуты́я*) | а се ынкли́на ынапо́й, а кэ́дя пе спа́те (*фэ́рэ а се пу́тя ынтоарче*).

адым *прям. и перен.* шаг | пас; **адым-адым** а) ша́гом (*конский аллю́р*) | ла пас, ынчэ́т; б) шаг за ша́гом, постепе́нно | пас ку пас; **бир адымда** на гра́ни, на краю́ *чего-л.* | ла ун пас де...; **ики адымда** очень бли́зко, в двух ша́гах | ла дой пашь де...; **хе́р-бир адымда** на ка́ждом ша́гу; беспре́станно | ла фи́ека́ре пас; **илк адымнары́** йа́пмаа де́лать пе́рвые ша́ги | а фа́че при́мий пашь; **◇ адым уйдурмаа** приспо-са́бливаться | а се акомо́да ла, а се депри́нде ла.

адымнамаа шага́ть, де́лать ша-ги; пере́ша́гивать | а пэ́ши, а фа́-че при́мий пашь; а нэ́щи, а трэ́че пэ́сте чева́.

ады́нжа по и́мени | пе ну́ме; **ады́нжа демáа** (**чаармаа**) назы-ва́ть (оклика́ть) по и́мени; обра-ща́ться по и́мени | а нуми́ пе ну́ме, а кемá пе ну́ме, а-й зиче пе ну́ме.

ажун кану́н | ажун; **ко́лада** ажунунда в кану́н рожде́ства, в соче́льник | ын ажун де крэ-чун; **Ени йыл ажунунда** в кану́н Но́вого го́да | ын ажунул Ану-луй Но́у.

ажур ажур (*вязанье, вышивка*); ажурный | ажур; ажурáт.

ажурлу ажурный | ажурáт.

а́жаба части́ца разве́, неуже́-ли; ли; а так ли | оáре; **а́жаба о́ла ми?** неуже́ли так?, разве́ так?, а так ли э́то? | оáре аша́ е?

ажамы *см. ажеми.*

ажеми 1) ди́кий, необу́ченный, необъезженный, недрессиро́ван-ный (*о животно́х*) | сэлба́тик, недреса́т, неынвэ́ца́т ла хам; 2) необпытный | липси́т де экспе-риен́цэ.

ажы I 1. 1) го́рький, невку́с-ный; го́рько, невку́сно | амáр, фэ́рэ густ, нгусто́с; **ажы кирез** го́рькая (невку́сная) чере́шня | чиреше́ амáре; **пелин гиби ажы** го́рький как по́лынь | амáр ка пели́нул; 2) *перен.* го́рький, му-чи́тельный; го́рько, мучи́тель-но | амáр; **ажы герчек** го́рькая и́стина | адева́рул амáр; 2. *в разн. знач.* боль; го́речь; оби́да; оби́дный; бо́льно, го́рько | дуре́-ре, амáр, неноро́чире; **офе́нсэ** дуреро́с; **ажы чекма́а** терпéт (*переноси́ть*) боль, страда́ть | а тра́же дуре́ре, а суфе́ри; **◇ ним да́тмады ажыдан, анна́мээр тат-лыдан да пого́в.** кто го́рл не узна́л, тот сча́стья не ви́дал (*букв.* кто не вкуси́л го́рького, тот не пойме́т и сла́дкого) | чине́ н'а густáт амáрул, ну шти́е че-й зэхáрул; **ажы патла́жаны краа ашламаз** *посл.* го́рький помидо́р и и́ней не берéт | патла́жика́ амáрэ нич бру́ма н'о ба́те.

ажы II *см.* хажы.
ажыжа горьковатый; горьковато | амэруй, пуцйн амар.
ажыйан сострадательный, жалостливый, сердобольный | милос, компэтимитор, инимос.
ажыйган *см.* ажыйан.
ажыйка *см.* хажыйка.
ажыкмаа быть голодным, проголодаться | а флэмынэй, а симци фоаме, а и се фаче фоаме.
ажыктырмаа *понуд.* от ажыкмаа заставить голодать, морить голодом | а ынфометá.
ажыламаа 1) придавать горьковатый вкус, делать горьким | а амэры; 2) *перен.* обижать, огорчать, расстраивать | а жигнй, а офенсá, а амэры; биркймсейин жаныны ажыламаа сильно огорчить кого-л. | а-й фаче куйва йнимэ ря; \diamond биркймсейин йшамасыны (гүннерни) ажыламаа травлять кому-л. жизнь | а амэры вйца сау зилеле куйва.
ажыланмаа *возвр.-страд.* от ажыламаа 1) становиться (делаться) горьким, горкнуть | а се фаче амар, а се амэры; каймак ажыланды сметана прогоркла | смынтына с'а амэрыт; 2) *перен.* испытывать боль (страдание) | а се мыхнй, а се амэры, а се ынтристá; 3) быть печальным (опечаленным); печалиться, огорчаться, расстраиваться; скорбеть | а деплынже, а фи купринс де мыхнйре, а фи ынтристат.
ажылы печальный, скорбный; огорченный | амэрыт, трист, ын-дурерэ, мыхнйт; ажылы хабер скорбная весть | весте ындурератэ.
ажылык I горе, боль, переживания; горечь | дурере, мыхнйре, суферынцэ; амэрылэ; бу ажылыктар бийазлаттылар онун кафасыны эти переживания сдлали егб седым | суферынцеле л-ау ынсурыт.
ажылык II *см.* хажылык.

ажымаа 1) болеть — о чём-л. | а доаре — *дестре чева*; ажээр айаам у меня болит нога | мэ доаре пичбуул; 2) жалеть кого-л., сочувствовать кому-л.; сожалеть | а авя, а и се фаче милэ; а фи купринс де мыхнйре; а компэтимй.
ажымсы горьковатый | амэруй, пуцйн амар, кам амар.
ажынажак достойный сожаления (жалости); жалкий, плачевный; досадный, прискорбный | демн де а фи компэтимйт, деплорáбил; неплэкүт, супэрэтор; трист, дурерос, регретабил; ажынажак хал жалкое (плачевное) состояние | старе деплорáбилэ.
ажынмаа *возвр.-страд.* от ажымаа 1) печалиться, огорчаться | а се ынтристá, а се мыхнй, а се амэры; 2) жалеть, сочувствовать | а авя милэ, а компэтимй; 3) сожалеть | а регрета.
ажытмаа *понуд.* от ажымаа 1) причинять боль, делать больно | а причину о дурере; а мыхнй; 2) *перен.* огорчать | а амэры, а супэра.
ажыттырмаа *понуд.* от ажытмаа; *см.* ажытмаа.
аз I *см.* ааз I.
аз II малочисленный, малый, незначительный; мало, немного | пуцйн, пуцйн нумерос, редус, неынсемнат; ен аз а) меньше всего | чел май пуцйн; б) по меньшей мере, по крайней мере | чел пуцйн, ну май пуцйн, мэкáр; не аз, не чок... ни больше ни меньше, как... | нич май мулт, нич май пуцйн декыт; аз калды, мараз калды погов. осталось мало, но самое существенное | а рэмас пуцйн, дар токмай чёе чей май дифичыл.
аза член; участник | мембру; партиципáнт; комитет азасы член комитета | мембру ал комитетулуй.

азалмаа уменьшаться, сокращаться, убавляться; ограничиваться; быть уменьшенным (сокращённым, убавленным); быть ограниченным | а се микшорá, а скэдя, а се скуртá; а се мэржипй, а се лимитá; а фи микшорат, скээут; геериси азалмаа редко иссякать, исчерпываться | а се епуизá.
азалмак *и. д.* от азалмаа уменьшение, сокращение, убавление; ограничение | микшораре, скэдере, скуртáре; мэржинйре, лимитаре.
азалтмаа *понуд.* от азалмаа уменьшать, сокращать; ограничивать | а микшорá, а скуртá, а скэдя, а редүче; а мэржинй, а лимитá; силах куветлерни азалтмаа сокращать вооружённые силы | а редүче форцеле милитаре.
азар I полемногу, небольшойми дозами, постепенно | кыте пуцйн, пуцйн кыте пуцйн, ын дозе мич, трептат; азар-азар мало-помалу, понемногу | пуцйн кыте пуцйн, ынчетул ку ынчетул.
азар II 1) оскорбление, обида | жигнйре, офенсэ, инсүлтэ; 2) выговор, порицание; упрек, укор; поношение, хула | мустраре. дожанэ, окáре; репрóш; понегрире, инсүлтэ, хулэ.
азарлайыш *см.* азар II.
азарламаа упрекать, укорять; порицать, делать выговор; поносить, хулить | а репрошá, а мустрá, а фаче обсерваций, а чертá, а доженй; а понегри, а инсүлтá, а хули.
азарламак *и. д.* от азарламаа; *см.* азар II.
азарланмаа *возвр.-страд.* от азарламаа 1) быть порицаемым; получать нагоняй | а фи мустрат, чертат; а примй обсерваций; 2) оскорбляться, быть оскорблённым | а фи офенсат, жигнйт.

азарлатмаа *понуд.* от азарламаа дать (позволить) упрекать (укорять, порицать); дать повод для оскорбления | а пермыте де а офенсá, де а жигнй, де а репрошá, де а мустрá; а да мотив де офенсэ, де мустраре.
азат *уст.* 1) вольный, свободный | либер; 2) безудержный, необузданный | нестэпнйт; азат олмаа а) быть вольным (свободным) | а фи либер; б) быть необузданным | а фи нестэпнйт; в) пропадать, исчезать | а диспэря, а се перде.
азбука азбука | алфáбет.
азбучук немного, чуть-чуть | пуцйн, кытева; азбучук копартмаа немцежá немного говорить по-немецки | а ворбй пуцйн немцеште.
азгын 1) гнойный; воспалённый | ку пурой, инфламат; 2) *перен.* возбуждённый, разъярённый, буйный | иритат, ынфурият, несупус.
азгынник 1) воспаление, воспалительный процесс | инфламáре; 2) *перен.* возбуждение; гнев; буйство | иритаре; мыние, фуриэ.
аздырмаа *понуд.* от азмаа 1) вызывать нагноение | а инфламá, а пурой; а коáче; 2) *перен.* распалать, возбуждать | а ацыца, а ынфлэкэра.
аздырылмаа *возвр.-страд.* от аздырмаа быть возбуждаемым, возбуждаться | а фи иритáбил; а се иритá, а се ынфлэкэра.
азербайжан азербайджанец; азербайджанский | азербайжан; азербайжан дили азербайджанский язык | лимба азербайжанэ.
азербайжанжа по-азербайджански, на азербайджанском языке | ын лимба азербайжанэ.
азербайжанка азербайджанка | азербайжанэ.
азетмай 1) терпеть, переносить | а супортá, а суферй; 2) любить | а любй; 3) получать

удовольствие, испытывать наслаждение | а авя плэчере, а сиций букурйе, плэчере.

азийалы азиат, уроженец Азии; азиатский | локуитор ал Асиен; асиатик.

азимка озимая пшеница | грёу де тоамнэ.

азланмаа *редко см.* азалмаа.

азлашмаа *редко см.* азалмаа.

азлык малость, малое количество | пуцин, ницёл, ун пик. **азмаа** 1) воспаляться, гнойться, нарывать | а се инфламá, а сулурá, а коáче; 2) *перен.* возбуждаться, распалаться | а се енервá, а се ирита, а се ынфурия.

азмак *и. д. от* азмаа *воспаление, вагноение | инфламáцие, сулурáцие.*

азман I 1) огромный, громадный, колоссальный; чудовищный | уриáш, енóрм, колосáл, имéнс; монструóс; 2) *самый толстый ствол виноградной лозы | трункюл чел май грóс ал вицей де вие.*

азман II кастрированный (холощёный) барán | жугэни́т (*деспре бербек*).

азот *хим.* азóт | азóт.

азотлу *хим.* азóтистый | азóтс.

аз-чок более йли менее, мало-мальски | май мулт сáу май пуцин, кыт де кыт.

азыжык немножко, чуть-чуть; чýточку | пря пуцин, ун пик, ницёл.

азыр *см.* хазыр.

азырлайжы *см.* хазырлайжы.

азырламаа *см.* хазырламаа.

азырламак *и. д. от* азырламаа; *см.* хазырламак.

азырланмаа *возвр.-страд. от* азырламаа; *см.* хазырланмаа.

азырланмак *и. д. от* азырланмаа; *см.* хазырланмак.

азырлатмаа *лонуд. от* азырламаа; *см.* хазырлатмаа.

азырлы *см.* хазырлы.

азырлык *см.* хазырлык.

азыронжу *см.* хазыронжу.

азытмаа I) выходить за рамки приличия | а депэши лимителе ынгэдуите, а депэши брьче мэсүрэ (*ын пуртаре*); 2) надоедать, приедаться | а фи сэтүл, а фи пликтисйт; а пликтисй, а супэра; \diamond **азыткан** көпек бшеная собáка | кыне турбат.

ай I 1) лунá; лúnный | лúnэ; де лúnэ; **ай** далантсы лунá на ушэрбе | лúnэ ын деклин; долу ай пóлная лунá, полнолúnие | лúnэ плинэ; ени ай поволúnие, молодáя лунá | лúnэ нбуэ; **ай дуусу** восхóд лунý | рэсеритул луней; **ай айдын** лúnная ночь | нóалте ку лúnэ; **ай айдынны** лúnный свет | лумина луней; **ай тутулмасы** лúnное затмение | еклипсэ де лúnэ; **айа учмаа** лететь на луну | а збура спре лúnэ; **айа конмаа** прилуниться | а алунизá; 2) мéсяц | лúnэ; **ай биткиси** конéц мéсяца | сфыршйтул лúnий; **айдан айа** из мéсяца в мéсяц | дин лúnэ ын лúnэ.

ай II *межд.* 1) *выражает радость, восхищение, испуг, боль, сожаление* ай, ой | ай, оф, вай; **ай, не гóзál!** ой, как красиво! | вай, че фрумóс!; **ай, ажээр!** ой, больно! | вай, мэ доáре!; **ай, не титси!** ой, как жýтко! | вай, че уры́т!; 2) *при повторении выражает упрёк* эх, ну | вэлéу; **ай-ай, оолум!** ну что ж ты, сын мой! | вэлéу, фйуле!

ай III святой | сфынт; **ай Илийá** день свято́го Ильи́ | зйуа сфынтулуй Илийе.

ай IV *см.* хай.

айаз морóз, стужа; морóзный; морóзно | жер, фриг; жерóс, де жер, ку жер, фригурóс, екстрём де рече; е жер, е фриг; **айаз сыкты** морóз сковáл [зёмлю] | помынтул а ынгэцáт бóкнэ; **айаздан ер** чатлээр трескúчий морóз | жер де крапэ пётреле; **айаз хава** а) морóзный воздух |

жер рече, жерóс; б) морóзная погóда | тимп рече; **дышарда айаз** на дворé морóз (морóзно) | афáрэ е жер, е фриг, жеруеште. **айáзма** освящённая (свята́я) вода | агáзмэ.

айак I) ногá; ножной | пичóр; де пичóр; **айак кабы** обувь | ынкэлцэмйнте; **айак кабыжы** а) сапóжник | чизмáр; б) продавец обуви | ынзэтóр де ынкэлцэмйнте; **айак чыкрык текст.** ножная мотáлка | депэнэтоáре де пичóр; **айак кабы йаптырмаа** заказáть обувь (*у сапóжника*) | а командá ынкэлцэмйнте (*ла чизмар*); **айак машинасы** или **айакта** дикмáя машинá ножная швейная машинá | машинэ де кусýт де пичóр; 2) нóжка | пичóр; **скáун айаа** нóжка стýла | пичóрул скáунулуй; 3) стóяк, подставка | пичóр; колоáнэ монтáнтэ; 4) лáпка | пичóр; куш айаа птичья лáпка | пичóр де пáсэре; 5) ходýли | пичороáнже, катáлийже; \diamond **айак алтына алмаа** насмехáться | а луá пэсте пичóр; **олмаа бир айáклан** мезар ичиндá стóять одной ногой в могýле | а фи ку ун пичóр ын гроáпэ; **айакларны** узалтмаа умереть, протяну́ть нóги | а мури, а ынтинде пичóáре-ле; **айак йолу** а) тропинка | кэрэрүшэ; б) *уст.* отхóжее место, уборная | латринэ, привáтэ; **тутмаа аллаайы** кыч айаандан *пово.* взятъ бóга за бóроду (*букв.* схватить бóга за заднюю нóгу — *говорится о человеке, который слишком много о себе мыт*) | а апукá пе думнезёу де пичóр.

айакдар *редко* 1) верховой, наэздник | кэлэрэц; 2) товарищ | товáрэш.

айакламаа I) *редко* шагáть, идти пешкóм | а пэши, а мёрже пе жос; 2) пинáть, толкáть | а ымпýнже ку пичóрул, а да ку пичóрул.

айаклы имеющий *какие-л.* нóги, с *какими-л.* ногáми; нож-

ной | кáре áре пичоáре, ку пичоáре; де пичóр; **айаклы дикмáя машинасы** ножная швейная машинá | машинэ де кусýт де пичóр.

айаклык педáль, поднóжка (*в ткацком станке*) | тэлпиг, япэ, педáлэ; скáрэ.

айаксыз не имеющий ног, безногий | кáре н'áре пичоáре, фэрэ пичоáре, немишкáт.

айáкча на ногáх, стóя | {а ста} ын пичоáре; **айáкчадан** а) на ногáх, стóя | ын пичоáре; б) на скóрую рúку, поспешно | дин пичоáре, ла репезялэ, ын грáбэ.

айат *см.* хайат.

айва айвá (*дерево и плод*); айвóвый | гутуй; де гутуй; **айва татлысы** айвóвое варенье | дулчáцэ де гутуй.

айван *см.* хайван.

айвáнжа *см.* хайвáнжа.

айвáнжасына *см.* хайвáнжасына.

айванжы *см.* хайванжы.

айванжылык *см.* хайванжылык.

айвер *см.* хайвер.

айверли *см.* хайверли.

айгыр *см.* хайгыр.

айгырланмаа *см.* хайгырланмаа.

айдамаа *см.* хайдамаа.

айдамак *и. д. от* айдамаа; *см.* хайдамак I.

айданылмаа *возвр.-страд. от* айдамаа; *см.* хайданылмаа.

айдатмаа *понуд. от* айдамаа; *см.* хайдатмаа.

айдаттырмаа *понуд. от* айдатмаа; *см.* хайдаттырмаа.

айди *см.* хайди.

айдиму *уст.* алтáрь | алтáр; **айдиму** капуста ворóта в алтáрь | уша алтáрулуй.

айдут *см.* хайдут.

айдутлук *см.* хайдутлук.

айдын свётлый, ясный; свётлó, ясно | луминóс, скынтеётóр; лу-читóр, стрэлучитóр, склипитóр.

айдыннамаа освещать; дэлаять светлым | а луминá; а фáче луминóс.

айдыннанмаа *возвр.-страд.* от айдыннамаа 1) светать, рассветать | а се луминá, а се крэпá де зйуэ; 2) проясняться | а се ынсенинá; хава айдыннанды погóда прояснилась | тймпул с'а ынсенинáт; 3) *перен.* выясняться, разъясняться | а се кларифика; 4) *перен.* сиять, освещаться | а се луминá; сурады айдыннанды севинмеликтáн егó лицо просияло от рáдости | фáца луй с'а луминáт де букурйе; 5) *перен.* становиться просвещённым (образованным) | а се луминá.

айдыннатмаа *понуд.* от айдыннамаа 1) светить, сиять (о небесных телах) | а луминá; 2) освещать | а луминá; гүн айдыннадэр ери солнце освещает зёмлю | соáреле луминяэ пэмьнтул; 3) *перен.* просвещать, распространять знания | а луминá.

айдыннык свет, блеск, сияние; светлый, ясный; светло, ясно | луминэ, лучире, стрэлучитóр; сенинэтáте; луминóс, стрэлучитóр; ◇ айдыннык дүнйá свет, мир, вселённая | луме, омениря ын-трягэ.

айдынныклы светлый, радостный, ничём не омрачённый | луминóс; айдынныклы гележек светлое (ясное) бóдущее | виитóрул луминóс.

айдырмаа *понуд.* от аймаа 1) приводить в сознание | а дезметичи; 2) протрезвлять | а трези дин бецие.

айенк *уст. см.* ахенк.
айкырамаа *см.* айкырыламаа.
айкырылык *см.* айкырылык.
айкырылына *см.* айкырылына.

айкыры 1) попере́чный; попере́чина; попере́к | де-а курмезишул; траверсэ; бáрэ трансверсáлэ; гриндэ трансверсáлэ;

2) *перен.* противоречащий, идущий вразрýз | контразикэтóр, контрадиктóриу, кáре ну ёсте де акóрд, кáре се опýне.

айкыры-буйкуру *вкривь и вкось* | аладáла.

айкырыламаа переходить, пересекать; проходить, проезжать | а трéче пэсте, а стрэбáте; а траверсá; сокаа айкырыламаа пересекать ўлицу | а траверсá страда; айкырыламаа тарлайы пересекать пóле | а траверсá кымпул; айкырыламаа касабайы а) просзжать через гóрод | а трéче прин ораш; б) исколесить гóрод вдоль и попере́к | а трéче орашул ын шир ши де-а лўнгул.

айкырылык переκладина, попере́чный брус; траверса | траверсэ; бáрэ трансверсáлэ; гриндэ трансверсáла.

айкырылына попере́к | де-а курмезишул; ◇ айкырылына дурмаа буазында погов. стать попере́к гóрла | а ста куйвá ын гыт.

айлаз *см.* хайлаз.
айлазланмаа *см.* хайлазланмаа.
айлазлык *см.* хайлазлык.
айлак *см.* хайлак.

айлакламаа *см.* хайлакламаа.
айлакланмаа *возвр.-страд.* от айлакламаа; *см.* хайлакланмаа.
айлакланмак *и. д.* от айлакланмаа; *см.* хайлакланмак.

айлаклык *см.* хайлаклык.
айламаа 1) обходить (*вокруг, стороной*) | а околы, а ынконжурá; 2) *перен.* обманывать | а ыншелá, а пэкэлы, а амэжй.

айланмаа *возвр.-страд.* от айламаа 1) быть обйдённым (*стороной, вокруг*) | а се околы, а фи околыт, а фи ынконжурáт; 2) быть обманутым | а фи ыншелáт, а фи пэкэлыт, а фи амэжйт; 3) обходить без чего-л. | а се липси де чева, а се мулцэмй ку...

айлá *уст.* семья | фамилие.

айлемáя *см.* хайлемáя.
айлешмáя *взаимн.-совм.* от айлемáя; *см.* хайлешмáя.

айли *см.* хайли.
айлык 1. 1) *уст.* месячник (*месячная военная переподготовка и трудовая повинность в Бессарабии*) | лўнэ; 2) месячник | лўнэ; айлык достлуу месячник друэбы | лўна приетейей; 3) менструация | менструация, сорóк; 2. месячный | лўнар, месцуал, де о лўнэ; де... лунь; бир айлык бдек месячный оклад | салáриу лўнар; ики айлык ушак двухмесячный ребёнок | копйл де доуэ лунь.
айлыклар менструация | менструация, сорóк.

айлыкчы *уст.* проходящий месячную военную переподготовку и трудовую повинность в Бессарабии | омул, кáре фэчя сервичул милитар ши тот одатэ престация ын лункэ.

аймаа 1) протрезвляться | а се дезметичи, а-шь ревенй, а-шь венй ын фáре (*дин бецие*); 2) *прям.* и *перен.* пробуждаться | а се трези; а се дештептá.

аймак *и. д.* от аймаа 1) протрезвление | дезбэтáре; 2) *прям.* и *перен.* пробуждение | трезйре, дештептáре.

аймана *см.* хаймана.
айна зёркало; зеркáльный | оглйндэ; де, ку оглйндэ; ◇ гóзлáр — жан айнасы погов. глаза — зёркало души | óкий сынт оглйнда сўфлетулуй.

айнажы 1) делающий или продающий зеркала, зеркáльщик | оглйндáр; 2) любящий смотреть в зёркало | оглйндáр; 3) *перен.* мошóнник, хитрéc | ыншелэтóр, амэжитóр.

айналы украшенный зеркалами, зеркáльный | ымподобит ку оглйнэ, де оглйнэ.

Айнóрóз Афóнский монастырь; гóра Афóн | мэнэстйря Атóн; мўнтя Атóн.

айоз ангел; святой | ынжер; сфынт; кырк айоз пáздник «сорокá великомучеников» | зйуа «патрузэч де сфинць».

айозлу святой | сфынт; айозлу ер святоё место | лок сфынт.

айол милый, дорогой | дрэгўц, юбит; ◇ аман айол! о бóже мой!, о бóже мой, сжáлься! | оф доáмне!

айран айран (*напиток из кислого молока*) | айран.

айры *см.* айры.
айрылмаа *см.* айрылмаа.
айсберг айсберг | айсберг.

айсыз безлўнный | фэрэ лўнэ; айсыз гежá безлўнная ночь | ноáпте фэрэ лўнэ.

айта *см.* хайта.

айы медведь; медвежий | урс; де урс; бийаз айы бёлый медведь | урс алб; айы дериси медвежья шкўра | блáнэ де урс; анач айы медведица | урсоайкэ; урсэ; айыйы ўрмадаан дерисини сáтма погов. делить шкўру неубитого медведя | а вйнде пёля ўрсулуй дин пэдўрс; ◇ айы балыы тюлень | фокэ, вицёл де мэрс; айы кулаа *бот.* медвежье ўхо | чубоўка ўрсулуй.

айыжы 1) поводирь медведя | урсáр; 2) óхотник за медведями, медвежатник | вынэтóр де уршь.

айыжык медвежонок | урсулец, пуй де урс.

айык 1) трезвый; непьющий | трыз; айык олмаа быть трезвым | а фи трыз; 2) *перен.* разумный, трезвый; разумно, трезво | кумпэтáт; резонáбил, кибзуйт; кумйнте, ыншелéпт; айык сирегмáя ишлери трезво смотреть на вещи | а привй лўкуруиле ын мод реалист; айык кафалы адам человек трезвого ума | ом кумйнте, кибзуйт; 3) бóдрствующий | кáре ну се ласэ фурáт де сомн, кáре е трыз, кáре стэ де вёге.

айыклык 1) *в разн. знач.* трезвость | дезметичйре, трезйре дў-

пэ беще, старе трызэ; кумпэ-таре; характер резонанбил, бун сим; 2) бодрствование | веге, вегере.

айын см. хайын.

айын-ачык на виду у всех, средь бела дня; открыто | ын вэ-зул тутурор, зйуа ын амязэ-маре.

айып стыд, позор; постыдный, позорный; стыдно, позорно | дезооаре, нечинсте, окарэ, рушине; рушинос; **айып гелмаа** испытывать стыд | а-й фи рушине; **айыбын йок!** стыда у тебя нет! | н-ай рушине!

айыпламаа стыдить, укорять | а рушина, а окэры.

айыплы постыдный, позорный | рушинос, сфис; **айыплы иш** позорный поступок | фалтэ рушиноасэ.

айыплык стыд, позор | рушине, окарэ, сфиялэ.

айыпсыз бесстыдный; бесстыдных | нурушинат; образник.

айыпсызлык бесстыдство | нурушинаре, обрэзничие, необрэзаре.

айыр см. хайыр.

айырдыжы I. 1) разделяющий, отделяющий, разделительный | деспэрцитор, де ымпэрцире; 2) *грам.* разделительный | дисжунктив; **айырдыжы баалайыжы** разделительный союз | конжункциие дисжунктивэ; 2. разлучник | деспэрцитор, дезбинэтор.

айырдыжы йка разлучница | деспэрцитоаре, дезбинэтоаре.

айырланмаа *возвр.-страд.* от **айырмаа** I) отделяться, разделяться, разъединяться | а се деспэри, а се сепара; а се ымпэри; а се деспринде, а се десфа-че, а се рупе; 2) отрываться, отклёиваться | а се дезлипи, а се десклея; 3) разлучаться, расходиться, расставаться | а се деспэри, а се сепара, а плека ын диферите перць; **айырланмам**

бән сендән... *фольк.* не расста- нусь я с тобой... | ну мэ деспарт де тине...; 4) разводиться, брать развод | а диворца.

айырланмаа *и. д. от айыр- ланмаа* I) разделение, разъединение | сепараре, ымпэрцире, десприндере, рупере; 2) отклёивание | дезлипи; 3) разлука, расставание | деспэри; 4) развод, расторжение брака | диворц; 5) *грам.* обособление | изо- ларе; **беллилин айырланмасы** обособление определения | изо- ларя атрибутулуу.

айырлы *грам.* обособленный | изолат; **жүмленин айырлы икин- жили** пайлары обособленные вто- ростепенные члены предложе- ния | перциле секундаре але пропозицией изолате.

айырма I) избранный; избран- ник | алес; **айырма стихлар** из- бранные стихи | поезий алесе; **үрек айырмам** избранный моего сердца | алесул инимий меле; 2) изысканный; изысканно | рар; алес; **айырма имеклар** изыскан- ные блюда | мынкэруур алесе.

айырмаа I) отделять, разде- лять, разъединять; разобщать, разлучать | а десфа-че, а деспринде, а сепара; 2) выделять, отмечать | а сепара, а деспэри, а сублини, а констата; 3) пере- бирать, отбирать, сортировать | а алэже, а курэни, а трия, а класа; **фасулла айырмаа** пере- брать фасоль | а алэже фасуле; 4) выбирать, избирать | а алэже, а ынаинта; **профессия айырмаа** выбрать профессию | а алэже о професиюне; **депутат айырмаа** выбрать депутатов | а алэже де- путаць; 5) отнимать (*ребёнка от груди*) | а ынцэрка (*ун копила*).

айырмайа на выбор | ынтр- алес, не алес, не алесе; **айыр- майа сатмаа** продавать на вы- бор | а ынде не алесе.

айырмак *и. д. от айырмаа* I) отделение, разделение, разъ-

единение; разобщение, разлу- чение | десфа-че, десприндере, сепараре; изоларе, деспэри; 2) выделение | сублинире; 3) вы- боры | алэжере, ынаинтаре; **ер- деки советлэ айырмак** выборы в местные советы | алэжерь ын органеле локале.

айырсыз см. хайырсыз.

айырсызланмаа см. хайырсыз- ланмаа.

айырсызлык см. хайырсыз- лык.

айыртмаа *понуд.* от **айырмаа** I) заставить (велеть) отделять (разделять, разъединять) | а деспэри, а сепара; 2) заставить (велеть) отрывать (отклёивать); отрывать, отклёивать | а пуне сэ деспринде, десфа-ке, рупе; а деспринде, а десфа-ке, а рупэ; а дезлипи, а десклея; 3) разли- чать (*дерущихся*) | а деспэри (*не чай, не се бат*).

айыры I. отдельный, другой, особый; отдельно, особо | сепарат, деспэри, диферит, деосе- бит; 2. взрось | апарте, изолат. **айырыжа** отдельно, особо, взрось | сепарат, апарте, изолат, деспэри.

айырыжы капризный, приве- редливый | мофтурос.

айырык I. 1) разделённый | ымпэри, дезбинат; 2) отклё- енный, расклёенный | дезлипит, десклеят; 3) разведённый (*о супругах*); разлучённый | деспэри; 4) отнятый (отлучённый) от гру- ди | ынцэркат.

айырык II *бот.* пырей | пир. **айырылмаа** *возвр.-страд.* от **айырмаа** I) быть отделённым (разделённым, разъединённым) | а фи десфэрут, деспринс, деспэри; 2) отрываться, отклёиваться | а се дезлипи, а се десклея; 3) разлучаться, рас- ставаться, расходиться | а се деспэри, а плека ын диферите перць; 4) быть выбранным (отобранным) | а фи алес; 5) вы-

деляться, отличаться | а се се- парат, а се евиденция, а се дистинже; 6) разводиться; быть разведённым (*о супругах*) | а ди- ворца; а фи деспэри, дивор- цат.

айырылмак *и. д. от айырыл- маа* I) отделение, разделение, разъединение | деспэри, сепараре; 2) выбор, отбор | десприн- дере, алэжере; 3) развод (*супругов*) | диворц; 4) разлука | деспэри.

айырыч I) разрезанный на- двое; раздвоенный | тэят, деспикат; деспэри ын доуэ; 2) вееро- образный | ын формэ де еван- тай; **куйруу айырыч-айырыч** хвост веером, веерообразный хвост | коада ын формэ де еван- тай.

айырыш I) расставание, раз- лужка | деспэри; 2) развод (*супругов*) | диворц.

айытламаа отбирать (*по одно- му зерну*), перебирать | а алэже.

айыflanмаа жалеть, сожалеть; огорчаться | а-й перя рэу; а се амэры, а се мыхни.

ак I *уст.* I. 1) белый | алб; **ак сакал** а) белобородый, седо- бородый | ку барбэ албэ; б) ак- сакал, умудрённый опытом | ак- сакал, дештепт; 2) чистый, неза- пятанный | курат, непэгат; 2. 1) белок (*глаза*) | албул (*оку- луй*) 2) белок (*яйца*) | албуш де доу; 3) бельмо | албэцэ (*ла окэ*); **ак бенек** бельмо | албэцэ; < **ак аач** клён | арцар; **ак балык** го- лавль; **ак бжунь** | клан; **ак бибан**; **ак кавак** серебрястый тополь | плоп алб; **ак чил** беегир буланый конь | кал шарг; **ак шуфа** ртугь | аржинт вйу.

ак II истина, правда; истин- ный, правдивый; правильный, верный; истинно, правдиво; правильно, верно | адевэр, аде- вэрат, дрепт, жуст; **ак сбэ** правдивое слово, правда | дрепт, адевэр.

ак III *см.* **хак**.
академик академик; академический | академичиан; академик.
академиклик академичность | карактер академик.
академия академия | академис; **билги академиясы** академия науук | академие де штийнче.
акан *см.* **акар**.
акар текучий, текущий, проточный | нестабил; флуид, кургетор; **акар су** проточная вода | апэ кургетоаре.
акварель акварель; акварельный | акурелэ; де акурелэ.
аквариум аквариум | аквариу.
акикат *см.* **хакикат**.
акклиматизат акклиматизированный | аклиматизат; **акклиматизат** етмай акклиматизировать | а аклиматиза; **акклиматизат олмаа** акклиматизироваться | а се аклиматиза.
акклиматизация акклиматизация | аклиматизаре.
аккордеон аккордеон | акордеон.
аккордеонжу аккордеонист | акордеонист.
аккредитат аккредитованный | аккредитат; **аккредитат** етмай аккредитовать | а аккредита.
аккредитив аккредитив | акредитив.
аккумулятор аккумулятор | аккумулятор.
аккумуляторлу аккумуляторный | де аккумулятор, ку аккумулятор.
аккумуляция аккумуляция | аккумуляре.
аклы *см.* **акыл**.
аклык *уст.* белизна | албьяц.
аклынагетирмак воспоминание | аминтире.
акмаа 1) течь; протекать; стекать | а курже; **йашларым акэр** у меня текут слезы | ымь курглакримиле; **ортү акэр** крыша протекает | аколеришул курже; 2) сыпаться, просыпаться | а курже; **◇ кыза бакты — гөзлери**

акты он засмотрелся на девушку | и с'ау скурс окий дүпэ о фате.
акоп окоп | траншея, шанц; **акоп казмаа** рыть окопы | а сэпэ траншея.
акраба *уст.* родственник; родной, близкий | рудэ, ням; скумп, драг, интим.
акрам *см.* **акран**.
акран сверстник, ровесник | ом де ачэяш вырстэ, де о самэ ку алтул.
акробат акробат | акробат.
акробатик акробатический | акробатик, де акробацье.
акробатика акробатика | акробацье.
аксыз *см.* **хаксыз**.
аксызык *см.* **хаксызык**.
акта 1) акт, действие; поступок | акт; 2) акт, документ | акт; 3) *лит.* акт, действие | акт.
актарланмаа *см.* **актарылмаа**.
актармаа 1) переворачивать, перекидывать, переключать; опрокидывать, валить (*на землю*); сбивать, сшибать (*с ног*) | а ынтоарче, а рэстурна; 2) сбрасывать, свертать | а рэстурна; 3) шарить, рыться | а рэсколя, а котробэй; 4) перелопачивать (*зерно*); ворошить (*напр. сено, солому*) | а лопэта (*грзунцеле*); а ынтоарче (*фынул, пале*); 5) рыть; перелопачивать (*землю*) | а сэпэ; а ара дин ноу; 6) *перен.* исколесить, исходить | а кэлэторй песте тот, а кутреера ын лунг ши'н лат, а колинда, а стрэбате; **◇ буазына актармаа** выпить залпом | а рэстурна пегыт; **башашаа актармаа** перевернуть вверх дном (вверх ногами) | а ынтоарче ку капу ын жос.
актарылмаа *возвр.-страд.* от **актармаа** 1) переворачиваться; опрокидываться; быть переворачиваемым; быть опрокинутым | а се ынтоарче, а се рэстурна; а фи ынторс, рэстурнат; 2) бур-

лить, кипеть | а фэрбе, а клоכות.
актёр актёр | актёр.
актёрлу актёрский | акторицёск.
актёрлук актёрство | окупация де актёр; **актёрлук** етмай быть актёром | а лукра ка актёр.
акти акт, документ | акте, документе; **актилар** документы | документе.
актив активный, деятельный; **активно** активно.
активат активизированный | активизат; **активат** етмай активизировать | а активиза.
активжи *см.* **активист**.
активист активист | активист.
активли *см.* **актив**.
активлик активность, активная деятельность | активитате.
актриса актриса | актрица.
актуал актуальный | актуал.
актуаллык актуальность | актуалитате.
акүла акүла | рекин.
акүшер акүшер | мамош.
акүшерка акүшерка | моашэ.
акча *уст.* беленький, беловатый | алб, албичос, албинец.
акыжы текучий, проточный | кургетор.
акыл 1) ум, разум; рассудок | минте, спирт, рациуне, бун симц; **акыл үүренмай или акыла тутмаа** стать разумным, поумнеть, образумиться | а се фаче май дештепт, а се дештепта, а се куминци, а принде ла минте; **акыл вермай (үүретмай)** а) учить ум-разуму, поучать | а повэцуй; б) советовать | а да сфат; **акылы ермай** понимать, представлять; догадываться | а ынцелэжэ, а-шь ынкипуи, а причэпе, а-шь да сама; **акылдан бозулмаа** помешаться, рехнуться, сойти с ума | а ыннебуни, а-шь перде минциле, а-шь еши дин минца, а се сминти; **акыл вар, пара йок логов.** ум есть, денег нет | минте ёсте, бань сэ фие; 2) память |

меморие; **акылдан чыкмаа** а) сойти с ума, помешаться | а ыннебуни; б) забывать; забываться | а уйтá; а фи уйтат, а фи дат уйтэрий; **аклына гелмай** вспоминать; а-шь аминти, а-шь адуче аминте; **аклына гетирмай** а) вспоминать | а-шь аминти, а-шь адуче аминте; б) напоминать | а аминти, а адуче аминте, а реаминти; **акылда тутмаа** помнить, держать в памяти | а цине минте, а ну уйтá; 3) мысль; идея | гынд, кужет; идея; **бенда вар бир акыл** у меня возникла идея | мь-а венит ун гынд, о идея; **◇ акыл данышмаа** совестоваться | а се сфэтуи; **коймаа акылыны биркимсейлан** связываться (пререкаться) с кем-л. | а-шь пуне минта ку киневá; **акыл диши зуб мудрости** | меся де минте.
акыллан с умом, умно, разумно, благоразумно | ку кибзуйнцэ, дештепт, минтьос, ынцелэпт.
акылланмаа образумиться, поумнеть | а-й венит минта ла кап, а се фаче май дештепт, а се куминци, а принде ла минте.
акыллы 1) умный, разумный, рассудительный, благоразумный | дештепт, минтьос, ынцелэпт; 2) воспитанный | куминте, едукат; **акыллы адам** воспитанный человек | ом куминте, едукат.
акыллыжа 1) с умом, с головой; умно | ку кибзуйнцэ, ку кап, ку жудекатэ; 2) умный; умненько | минтьошэл.
акыллык рассудительность, благоразумие | жудекатэ, кибзуйнцэ, куминцие, бун симц, ынцелэпчуне.
акылсыз неумный, неразумный, глупый; безрассудный; глупец, дурень, простак | некибзуйт, прост, нэтэрэу, абсурд, несоктит; тонт, небун; **◇ акылсыз башын зааметини аяк чекер логов.** дурная голова ногам покая

не даёт | үнде ну е кап, вай де пичоаре.

акылызлык отсутствие ума, глупость, неблагоприятие; безрассудство | проствие, некибзуицэ, несокотийнцэ, небуние.

акым течение; поток | куржере, курс, шувой де апэ.

акын набег, налет, нападение | нэвалэ, инкурсиуне, райд, рейд.

акына истинный; в самом деле, вправду, совершенно верно, воистину | адсвэрэ, кяр, дрепт, жуст; **акына йок** в самом деле нет; и вправду нет | кяр кэ ну-й, дрепт кэ ну-й; **акына доору** истинная (чистая) правда | адевр курат.

акынты 1) течение, поток; быстрина | куржере, курс, торент, шувой де апэ; 2) наплыв, приток (людей) | афлукс; **инсан акынтасы** людской поток | афлукс де оамень.

акытма 1) блины, блинчики | блинеле, ун фел де клэтитэ гробсэ; 2) белое пятно на лбу у лошадей | пэтэ албэ пе фрүтя кайлор.

акытмаа понуд. от акмаа 1) заставить (велеть, дать) течь (лить, проливать); заставить (велеть, дать) высыпаться | а лэса, а фаче сэ кургэ, сэ се версе; а лэса, а фаче сэ се ымпрэште; 2) цедить, точить (вино) | а скойте вин дин побобк.

акыш течение; сток | куржере, курс; конфлуенцэ; скуржере.

акышмаа *взаимн.-совм. от акмаа* 1) следовать за кем-чем-л. | а се луа дупэ чинева; 2) стекаться, сходиться, сбегаться | а се стрынжэ, а се адунэ (ын ачалаш лок), а се ынтрунэ.

ал алый, ярко-красный; розовый; румяный | рбшу-дескис, рбшу-апринс, пурпуриу; **трандафириу**, роз; рүмен; **ал йанаклы** краснощёкий | ку ображий рү-

мень; **ал дуак** *уст.* алый платок (вуаль невесты) | нэфрама рбшие (ал миресей); **ал беегир** гнедой конь, гнедая (рыжая) лошадь | кал ройб; **ал топ бот.** вербена | вербийнэ.

алабарда человек, который всё делает небрежно (коё-как) | лешеш, неглижент, ом де нимика.

алабаш I бриква | нап.

алабаш II *бот.* самосёв | ынсэмынцэре натуралэ, самураслэ; **алабаш лаана** самосёв капүсты | самураслэ де вэрзэ.

алабилдиннэ насколько возможно, как только можно | кыт се поате; **алабилдиннэ гитмай** мчаться (нестьсь) во весь опор | а алерга ын фуга маре.

алажа I 1) пестрый, разноцветный; пэстро | пестриц, ынфлорат, де диферите кулорь, ымпестрицат; 2) пятнистый; пегий; рябой | ку пете; бэлцат; паг; **алажа каранник** сумерки | амүрг; **алажа куш** ястреб | шойм; **алажа гөрмай** рябить в глазах | а ведя чева пестриц ын фача бкилор.

алажа II вышивка | бродерие; **алажа дикмай** вышивать | а бродя.

алажак долг; задолженность | даторие; **алажак хем вережек** *бухг.* актив и пассив | актив ши пассив.

алажаламаа I 1) делать пестрым, пестрить | а ымпестрицэ; **йымырта** алажаламаа красить яйца (пасхальные) | а десенэ, а ымпестрицэ буэ; 2) *перен.* чернить, порочить, позорить | а коломниэ, а дефайма, а понегри.

алажаламаа II вышивать | а бродя.

алажаламак *и. д. от алажаламаа* II вышивание | бродат.

алажаланмаа *возвр.-страд. от алажаламаа* I 1) пестреть, становиться пестрым | а се ведя, а се ынтрэзэри пестриц; а фи ымпестрицат *де чева*; а девени

пестриц; а се ымпестрицэ; **гёзлерим** алажаланерлар в глазах рябит | а ведя чева пестриц ын фача бкилор; 2) вечереть | а се ынсера.

алажалы I 1) пестрый; разноцветный; цветной | пестриц; ынфлорат; колорат; алажалы карандаш цветной карандаш | крейбн колорат; 2) пятнистый; пегий; рябой | ку пете; бэлцат; паг; алажалы инек пятнистая корова | вакэ бэлцатэ.

алажалы II вышитый | бродат. **алажалык** пестротэ | ымпестрицэтурэ.

алаза *см.* халаза.

алай I 1) алай (ковёр для национальной борьбы; место, где выступают борцы) | ковор де лүте; лок пентру трынта националэ; 2) круг (площадка) для народных танцев | лбукул пентру хорэ.

алай II: алай-алай а) группами | ын груп; б) островами, пучками (о зарослях) | ын групурь, мэнүнкюрь, инсулице, рэзлече (деспре туфишурь, локурь ку вердяцэ).

алак-булак беспорядок; беспорядочный | дезордине, харабабурэ; дезордонат; **алак-булак етмай** перевернуть всё вверх дном, всё перемешать | а пүне ын дезордине, а пүне клэе пэсте грэмэдэ, аландала.

алан-алан 1) рядами, группами | рындурь-рындурь, грэмезь, групурь; 2) редко, коё-где, неравномерно | рар, пе албюрь, ич ши коло, ын мод инегал.

аларма тревога (сигнал) | алармэ; **пожар алармасы** пожарная тревога | алармэ де инчэндиу; **женк алармасы** военная тревога | алармэ де рэзбой; **аларма йапмаа** поднять тревогу | а да алармэ.

алат спешка | грабэ, зор, припэ; **алатлан** в спешке | ын припэ; **ала** иши скверная (не-

брежная) работа (*букв.* работа, сделанная в спешке) | лүкру де мынтуялэ (*текстуал.* лүкру фэкут ын грабэ).

алатламаа торопиться, спешить | а се грэбй, а се припй, а зорй, а се зорй, а да зор; **алатлама дйшлан**, **алатла йшлан** *погов.* не спешй языком, торопись делом | ворба лунгэ сэрэчйя бмулуй.

алатлан спешно, торопливо | ын грабэ, ын припэ, ку грабэ. **алатлы** поспешный, торопливый | грабник, грэбит.

алаф корм, фураж | нутрэц, фураж; **хайваннара алаф** *вермай* дать корм скоту | а да нутрэц ла вите; **алаф хазырламаа** заготавливать корма | а прегэти дин тимп нутрэц, а препарат нутрэц, а се апровизиона ку нутрэц.

алафламаа давать корм (*скоту*) | а да нутрэц (*ла вите*).

алафланмаа *возвр.-страд. от алафламаа* быть накормленным (*о скоте*) | а фи хрэнит ку нутрэц (*деспре вите*).

алач *уст. см.* халач.

алачу *уст. см.* халачу.

албанжа по-албански, на албанском языке | ын лимба албанезэ.

албанлы албанец; албанский | албанез.

алва *см.* халва.

алвер *см.* айвер.

алвица альвица, нуга | алвицеэ, нуга.

алвицажы продавец альвицы (нуги) | алвицар.

алвицежы *см.* алвицажы.

алгебра алгебра | алжэбрэ.

алдадан обманщик, лгун | амэжитор, ыншелэтор, минчунос.

алдадыжы обманщик, лгун; обманный, лживый | амэжитор, ыншелэтор, минчунос.

алдамач магарыч, угощение; вознаграждение; мада | алдэмаш, чйнсте; **алдамач** *вермай*

(коймаа) поставитъ магарыч | а да алдэмаш, а фаче чинсте; алдамач ичмйа распитъ магарыч | а бя алдэмашул; алдамачтайсын с тебй причитаётся, с тебй магарыч | ештъ де алдэмаш.

алданжак 1) легковёрный, легко поддающийся обману; доверчивый | кредул; ынкрезётор; 2) ложный | фалс, минчунос, грешит.

алданмаа обманываться, ошибаться; заблуждаться | а се ыншелá, а се пэкэли, а грешй; **дерин алданмаа** глубоко заблуждаться | а се ыншелá адьнк.

алданмак *и. д. от алданмаа* 1) обман, заблуждение | ыншелáре, ероáре, грешáлэ; 2) увлечение | пасиуне, драгосте.

алданч 1) легковёрный, доверчивый | кредул; 2) ложный | фалс, грешит.

алданылмаа *возвр.-страд. от алданмаа* быть обманутым, быть введённым в заблуждение | а фи ыншелáт, а фи пэкэлит, а фи индус ын ероáре.

алданыш 1) самообман; заблуждение | аутоыншелáре, илүзе; рэтэчйре, грешáлэ; 2) увлечение | пасиуне, драгосте.

алдатмаа 1) обманывать, вводить в заблуждение | а ыншелá, а амэжй, а пэкэли, а индуче ын ероáре; 2) заманивать, соблазнять | а момй; а адеменй.

алдатмак *и. д. от алдатмаа* обман | ыншелэчүне.

алдырмаа *понуд. от алмаа* 1) заставить (велеть) брать (покупать) | а облигá, а порунчи сэ ёе, сэ кумпере; 2) терпеть, переносить, выносить | а рэбдá, а суферй, а супортá, а ындурá; **алдырмаа** кендини городить чепуху, говорить ерунду | а спүне кай верзъ пе перецъ.

алдыртмаа *понуд. от алдырмаа* заставить (велеть) взять (купить) | а облигá сэ ёе, а облигá сэ кумпере.

алез *см. ализ.*

алезиня *см. ализиня.*

алезлемя *см. ализлемя.*

алезлемак *и. д. от алезлемя;*

см. ализлемак.

алезленмя *возвр.-страд. от алезлемя;* *см. ализленмя.*

алезлик *см. ализлик.*

алефленмя *см. алифленмя.*

ализ *см. хализ.*

ализиня *см. хализиня.*

ализлемя *см. хализлемя.*

ализлемак *и. д. от ализлемя;*

см. хализлемак.

ализленмя *возвр.-страд. от ализленмя;* *см. хализленмя.*

ализлик *см. хализлик.*

алимент алименты | пенсия де ынтрейнере; алимент одемай платитъ алименты | а плэти пенсия де ынтрейнере.

алинтат избалованный, изнеженный | алинтат; алинтат емйá ласкáт, нежить; баловáть | а алинтá.

алиф *прям. и перен.* тепло; огонь, жар | кэддурэ; фок, жэрáтик; **фырынын алифи** жар в печи | жэрáтикул дин сббэ; **ерин алифи** тепло земли | кэддурá пэмьнтулуй; **урáйн (жанын) алифи** жар сердца | фóкул йнимий; **алифи гечмиш** он остыл (успокоился) | ел с'а калмáт, с'а лиништйт.

алифленмя *уст.* злиться, горячиться, распалаться | а се апринде, а се ынфербынтá.

алифли горячий; горячо, с жаром | апринс, ку фок, ынфокáт; **алифли адам** горячий человек (*о характере*) | ом апринс; **алифли тутунмаа** ишá горячо взяться за дело | а се апукá де лүкру ку фок.

алифлик горячность | ынфербынтáре, ынфокáре, нелйниште.

алка 1) кольцо, круг | белчүг; **алкайá алмаа** стать вокруг, окружить | а фаче черк ын журá чева, а ынчеркуй; **алка олмаа** стать в круг, образовáть круг |

а се ашезá ын черк, а фаче черк; 2) звено (*цепи*) | инел (*де ланц*); 3) ошейник | згáрдэ; 4) *в разн. знач.* петля | окъ, гáурэ, нод, лац; **алкайá качырмаа** упустить петлю | а скэá ун окъ; **алкайá асмаа** повесить кого-л. | а спынзурá; 5) ушко (*ведра*) | урёке; 6) арка | арк; 7) петля-ловушка, силбк | лац де принс, де ынáт; 8) гирлянда | гирлándэ; 9) *тех.* шáйба | шáйбэ, инел, рондэлэ; **ализлемя** *и. д. от ализлемя;* **ализлемак** *и. д. от ализлемя;* **ализленмя** *возвр.-страд. от ализленмя;* **ализленмя** *см. хализленмя.*

алкаламаа 1) окружать, брать в кольцо | а ынчеркуй, а ынконжурá, а лүа ын черк; 2) нанизывать петли; метать пэтли | а лүá, а ынширá бкюръ пе андрйкэ; 3) стрепожить (*неспокойную корову*) | а ымпедикá; 4) петлять при беге (*о лисе*) | а фаче липйнгуръ, а фужй котижйнд; 5) кольцевáть (*птиц, рыб*) | а инелá.

алкаламак *и. д. от алкаламаа* 1) окружение, взятие в кольцо | ынчеркуйре; 2) нанизывание пэтель; метание пэтель | луáря, ынширáря бкюрилор пе андрйкэ; 3) стреноживание (*неспокойной коровы*) | ымпедикáре; 4) кольцевание (*птиц, рыб*) | инелáж.

алкаланмаа *возвр.-страд. от алкаламаа* 1) быть окружённым, быть взятым в круг (в кольцо) | а фи ынконжурáт, а фи луáт ын черк; 2) становиться кольчатым (кольцеобразным) | а се инелá; 3) расходиться кругами (*о воде*), образовывать круги (*о водовороте*) | а се ымпрэштйя ын фóрмэ де черкуръ (*деспре апэ*), а фóрмá черкуръ (*деспре булбоакэ, выртеж де апэ*); 4) быть окольцованным | а фи инслáт.

алкалы 1) кольчатый, состоящий из колёц | кáре констэ дин

инёле, фóрмáт дин инёле; 2) окольцованный (*о птицах, рыбах*) | инелáт; 3) окружённый, взятый в кольцо (круг); в кольцо | ынконжурáт, ынчеркуйт дин тоáте пёрциле; **алкалы топрак** остров | йнсулэ.

алкоголизм алкоголизм | алкоолизм.

алкоболик алкоболик | алкоболик.

алкоголь алкоболь; алкобольный | алкооб; де алкооб, спирто́с; **алкоголь ичкилери** алкобольные напитки | бэутуръ спирто́се.

аллаа бог, аллах; божий, божественный; божественно | думнезёу; алах; а луй думнезёу; думнезёск; думнезёште; **аллаа билер!** бог сгб зняст! | думнезёу штйе!; **аллаа ётмесин!** не дай бог! | сэ ну дя домнул!, доáне ферёште!, феряскэ сфынтул!; **аллаа беланы булсун (версин)!** *бран.* накажи тебй бог! | батэте-ар думнезёу сэ те батэ!; **аллаа разы олсун** *см. аллаарозолсун;* **аллаам!** бóже мой!, гóсподи! | доáмне!, думнезёулел!; **шүкүр аллаайá** слáва бóгу! | слáва дóмнулуй!; **аллаайын солуу** святой дух | дүхул сфынт; **аллаа адамы** божий человек, святой | óмул луй думнезёу, сфынт.

аллаарозолсун спасибо, благодарю (*ответ на приветствие «колай гелá»*) | мулцэмск (*респунс ла ураре «колай гелá»*).

аллаасыз безбожник, атеист | тикэлос, атеу.

аллаасызлык безбожие, атеизм | атеизм.

аллах *см. аллаа.*

аллахлык *животное, предназначенное в жертву | анимал, ка-ре есте сакрификат.*

алле кажется, навёрное, видимо | се пáре, пробáбил.

аллелем *см. алле.*

аллем *см. алле.*

аллэя аллэя | аллэе.

алло *межд.* алло | алó.
алма 1) яблоко; яблоновый | мэр (*арборе*); де мэр; алма фиданы яблоно | мэр; алма башчасы яблоновый сад | ливадэ де мэр; 2) яблоко; яблочный | мэр (*фрукт*); де мэр; алма су́йу (*шырасы*) яблочный сок | сук де мэре; **йабан алмасы** лесное яблоко | мэр пэдурец; алма фидандан узак дүшмеер *посл.* яблоко от яблоно недалекó падаёт | ашкыя ну саре департе де трукь; \diamond ер алмасы зсмляная груша | гулне.

алмаа 1) братъ; взять | а луа; карандашы алмаа взять карандаш | а луа крейонул; кан алмаа братъ кровь (*на анализ*) | а луа сынже; чоң вакыт алмаа отнимать много времени | а луа мулт-тимп; ку́жак алмаа братъ на руки | а луа ын браце; 2) братъ, получить; принимать (*напр. пицу, пите*) | а луа; а примй; бир филжан шарап алмаа выпить рюмку вина | а луа ун пахар ку вин; софрадан алмаа попробовать пицу со стола | а густа мынкара де пе масэ; 3) снимать (*напр. пенку, сметану*) | а луа; чорбанын көпүүнү алмаа снимать на кипь с борща | а луа спума де пе борш; сүдүн үстүнү алмаа снимать сливки | а луа смынтына дүлче де пе лапте; 4) отнимать, отбирать; лишать *чего-л.* | а луа ку фёрца, а рэпй, а луа ынапой; алмаа биркимсейин документлери отобрать у кого-л. документы | а-й луа куйва документеле; 5) покупать | а луа, а кумпэра; екмек сатын алмаа купить хлеб | а кумпэра пыне; 6) братъ, захватывать, завоёвывать | а луа, а котропй, а кучерй; пленя алмаа братъ в плен | а луа ын плен; 7) братъ, нанимать | а луа, а ангажа, а токми; такси алмаа братъ такси | а луа таксиул; ишчи алмаа набирать (нани-

мать) рабóчих | а луа, а токми мунчиторь; арндайа алмаа братъ в аренду, арендовать | а луа ын арендэ; \diamond үстүнә алмаа братъ на себя | а луа асупра са; олчү алмаа снять мерку | а луа мэсүрэ; атеш алмаа вспыхнуть, загореться | а луа фок; гөзә алмаа взять на заметку | а луа лаокь *пе чинева*; биркимсейин гөзлерни алмаа ослепить кого-л. | а луа бкий куйва; герчәй алмаа принимать всерьёз | а луа ын сериоб; есан алмаа а) быть внимательным | а фи атент; б) присматривать *за кем-л.* | а луа самэ де...; есаба алмаа принимать во внимание | а луа ын самэ; алмаа үч кат дери биркимсейдән драть три шкуры с когó-л. | а луа ши пеля де пе чинева; гүлмәй алмаа поднять на смех | а луа ын рыс; алмаа биркимсейин акылыны а) лишить рассудка кого-л.; свести с ума кого-л. | а луа куйва мйнта; б) сильно напугать кого-л. | а сперия пе чинева; умудуну алмаа потерять надежду | а-шь луа нэдэжда *де ла чинева*; башына бела алмаа братъ на свою голову, взять на свою шею | а-шь луа беля пе кап; сансын елыннә алмыш как рукой сняло | паркә й-а луат ку мйна; шейтан алсын [башыны]! чөрт бы тебя побрал! | дракул сэ те ёл; йол алмаа отправляться в путь | а се порй ла друм; суук алмаа простудиться | а рэчй; бнүнү (илерсини) алмаа принимать меры; предотвращать | а луа, а апука прэжйна ынайнте, а преынтыпина; солук алмаа а) вдыхать | а инспира; б) отдыхаться, передохнуть | а се одихнй; арка алмаа а) помогать *кому-л.*; заступаться *за кого-л.* | а ажута ла чинева, а луа апэрэря куйва; б) братъ на поруки | а пүне ын либертата суб кауциуне.

алмажык 1) яблочко | меришбр; 2) окончечность бедренной кóсти | фемур; \diamond алмажаа алмаа спорт. взять на бедро (*борцовский приём*) | а луа ла шолд (*методэ ын лупта класскэ*).

алмаз 1) алмаз; алмазный | диамант; де, дин диамант; 2) *тех.* стеклорез | *ворб.* алмаз.

алмак *и. д.* от алмаа покупка | кумпэрэтурэ.

алмалы изобилующий яблоками, с яблоками; яблочный | ку белшуг де мэре; де мэр; ку мэре.

алмалык яблоновый сад | ливадэ, грэдинэ де мерь.

алмәжык *см.* алмажык.

алт 1. низ, нижняя часть; нижний | парта де жос; талпэ; де жос; алт кат нижний слой (ряд) | стратул де жос; алт этаж нижний этаж | этажул де жос; елин (шамарны) алты тыльная сторона ладони | досул палмей; 2. *в знач. служебного имени* под | суб; маса алтында под столом | суб масэ; \diamond гүлүмсемәй быйык алтындан улыбатся украдкой, ухмыляться в усы (бороду) | а зымбй пе суб мустяцэ; алт калмаа быть побеждённым | а фи бируйт.

алта́ удочка | удица.

алтай алтайский | алтаик, де, дин Алта́й.

алта́йжа по-алтайски, на алтайском языке | ын лимба алта́йна.

алта́йка алта́йка | алта́йна.

алтайлы алта́ец | алта́йн.

алтар *церк.* алта́рь | алта́р.

алтбилич подознание | суб-конштиинце.

алтлык подкладка | кэптушалэ.

алтмыш шестдэсэт | шасезечь.

алтмышынжы шестидесятый | ал шасезечеля.

алтоит 1. привитой, привитый | алтойт; алтоит фидан привитое дерево | пом алтойт; алтоит етмәй прививать, окулировать |

а алтой; 2. *мед.* прививка | вакцинаре; алтоит йапмаа (коймаа) сделать прививку | а вакчина.

алты шесть | ша́се; алты үз шестьсөт | ша́се сүте; алты бин шесть ты́сяч | ша́се мий; бир алтыда *или* алтыда бир одна шестая | о шесыме.

алтылык 1) шестёрка; стоимостью в шесть...; длиной в шесть... | ша́се; ку прецул де ша́се...; ка́ре а́ре лунжымя де ша́се...; 2) шестёрка (*игральная карта*) | ша́се (*ла жокул де кэрць*).

алтын 1) золото; золотой | аур; де, дин аур; алтын билезик золотой браслет | брэцарэ де аур; алтыннан йалдызламаа золотить | а аурй; 2) *уст.* золотая монета; золотой, алтын | монедэ де аур; 3) золотое ожерелье | колиер де аур; алтын лифт украшение в виде золотых монет | подоабэ де аур ын фөрме де монедэ; \diamond алтын ел золотые рүки | мынь де аур; алтын үрек (жан) золотое сердце | йнимэ де аур; алтын ичиндә йыканмаа купаться в золоте, быть очень богатым | а се скэлда, а ынота ын аур; динл хепси алтын, не йналабээр *посл.* не всё то золото, что блестит | ну е тогул аур, че стрэлучеште.

алтынжы I *уст.* золотых дел мастер | аурар, мештер полентор.

алтынжы II шестой | ал ша́селя; алтынжы класс шестой класс | класа а ша́са.

алтынжык *бот.* настурция | кэлцунаш, кэлцунул-доамней, кондурашул-доамней.

алтынкы нижний | де жос; алтынкы сыра нижний слой (ряд) | стратул де жос.

алтыннамаа золотить, покрывать золотом, накладывать позолоту; отделявать золотом | а аурй, а полси ку аур.

алтыннамак *и. д. от алтын-намаа* золочёные, накладывание позолоты; отделка золотом | аурйре, полейре ку аур.

алтынны 1) золотоносный, имеющий (содержащий) в себе золото | аурифер; 2) золочёный; отсланный золотом | аурит.

алфавет алфавит | алфавёт.

алчажык низкий, невысокий, призмистый; низко, невысоко | жос, скунд, де статүрэ микэ; ну пря сус.

алчак 1. 1) низкий; низко | жос, мик; алчак бойлу низкорослый | де статүрэ микэ; скунд; 2) *перен.* низкий, подлый, презренный | тикэлс, немёрник, не-трёбник, мыршав; жосник; 2. низина, балка | лок жос, депресуэне, адынчитүрэ; вылчя.

алчакламаа 1) уменьшать; делать ниже (*срезав верх*) | а микшорá, а фáче май скурт, май мик (*тэинд вырфу ла чева*); 2) *перен.* унижать, относиться с презрением, презирать | а ынжосй, а диспреуэй.

алчакланмаа *возвр.-страд. от алчакламаа* 1) уменьшаться, становиться ниже (*ростом*) | а се фáче май мик, а се микшорá ла статүрэ (*спре бэтрынеце*); 2) *перен.* унижаться | а се ынжосй. алчаклык низина, впадина, балка; доли́на | лок жос, депресуэне, вылчя, адынчитүрэ.

алчалмаа 1) *в разн. знач.* понижаться, снижаться | а коборы, а се лэса май жос, а се редүче, а се микшорá, а скэдя, а фи редүс; гүн (*гүнеш*) алчалды солнце снизилось | соáреле а коборыт; йангын алчалды температурá понизилась | температурá а скэзүт; 2) *перен.* унижаться | а се умилй, а се ынжосй; **окадарáдан алчалмаа**, ки... унижаться до того, что... | а се ынжосй пýнэ ла атыта, кэ...

алчалмак *и. д. от алчалмаа* 1) *в разн. знач.* понижение, сни-

жение | редүчере, микшорáре, скэдере; 2) *перен.* унижение | ынжосйре.

алчарак низкий, низкорослый | микүц; скунд; де статүрэ микэ. алчэжык *см.* алчажык.

алыжы 1. берущий, получающий, принимающий | чел кáре я; чел, че примéште; 2. 1) покупатель; клиент; | кумпэрэтор, клиент; 2) *уст.* купец | негустор; 3) *редко* взяточник | шперцáр.

алык сумасшедший, слабоумный, придурковатый | небун, сминтит, зэлэчит, дебил минтал, слаб де минте, нерод, негбб; алык бакыш придурковатый взгляд | привйре негббэ.

алыкканмаа *см.* алыклашмаа. алыклашмаа выглядеть дураком | а авя ынфэцишáре дебил минталэ.

алыклаштырмаа *понуд. от алыклашмаа* 1) доводить до отупения | а фáче сэ тымпýскэ, а фáче *не чинева* небун; 2) околпачивать, обманывать | а траже пе сфоáрэ, а пэкэли, а ыншелá.

алым 1) взятие, принятие | луáре, кучерйре; 2) покупка | кумпэрáре, кумпэрэтор; 3) охáпка | брац, мэнунк, легэтурэ; 4) *редко* взятка | шперц.

алынмаа *возвр.-страд. от алмаа* 1) быть взятым | а фи луáт; 2) браться, хвататься | а се луá; ел-елдán алынмаа браться за руки | а се луá де мынь; 3) шелушиться (*о коже*) | а се луá, а се кожй; 4) смываться (*о пятнах*) | а фи скос, а се скоáте; 5) соединяться, вступать в брак | а се луá, а се уни, а се кэсэторй; **оннар алынмышлар** они поженились | ей с'áу луáт, ей с'áу кэсэторй; 6) передаваться (*о заразе*) | а се луá, а фи молицитор; 7) отниматься, парализовываться | а се луá, а фи парализáт; **айаклары алынмыш** у него отнялись ноги | и с'áу

луáт, и с'áу парализáт пичоáреле; 8) забываться, отвлекаться | а се луá, а уйтá де тоáте; а се луá ку гýндуриле; йшлán алынмаа забýться в рабóте | а се луá ку лукрул; лáфлан алынмаа заболтаться | а се луá ку вóрба; \diamond сансын алынды бир таш үреендán у него камень с души свалился | и с'á луáт о пýтрэ де пе йнимэ; алынмаа биркймсейин ардына слéдовать за кем-л.; бежáть за кем-л. | а се луá дүпэ чиневá; аклы алынды а) он сошел с умá | а-шь еши дин минць; б) он [сильно] испуган | ел [тáре] а фост сперйáт.

алыммак *и. д. от алынмаа* взятие | луáре, кучерйре; **касабанын алынмасы** взятие города | луáря орашулуй.

алыш 1) взятие | луáре; 2) покупка | кумпэрэтор.

алыш-вериш купля-продажа, торговля | комерц; алыш-вериш йапмаа (*етмáй*) торговать | а фáче комерц.

алыш-веришчи торговец | комерчиáнт.

алышкан привычный, привычный | обшнуйт, депринс.

алышканлык 1) привычность | обшнуынцэ; 2) привыченность | деприндере.

алышмаа 1) привыкать, свыкаться; приучаться | а се депринде, а се ынвэцá, а се обшнууй; алышмаа бишейнán привыкать к чему-л. | а се обшнууй ку чева, а се депринде ку чева; 2) выздоравливать, поправляться, вылечиваться; заживать (*о ране*) | а се ындрептá, а се ынсэнэтоши, а се виндекá, а се фáче май бйне, а се фáче сэнэтос; а се тэмэдуй; алышмаа дуудурмактан сора выздороветь после родов | а се ынсэнэтоши дүпэ нáштере.

алышмак *и. д. от алышмаа* 1) привычка | деприндере; 2) вы-

здоровливание; заживление (*раны*) | ынсэнэтошире, виндекáре; тэмэдуйре.

алыштырмаа *понуд. от алышмаа* 1) приучать | а обшнууй, а ынвэцá, а депринде; 2) вылечивать, залечивать, исцелять | а виндекá, а тэмэдуй, а лекуй.

алышык 1) привычный, привыкший, привычный; привычно | депринс, обшнууйт, ынвэцáт; алышык олмаа быть привычным; приучаться, привыкать, свыкаться | а фи ынвэцáт; а се депринде, а се обшнууй; 2) заживший, залеченный | виндекáт, тэмэдуйт.

алышыклык привычность, привыченность, привычка | деприндере, обшнууйре.

альбом альбом | албум; ресим альбому альбом для рисования | албум пэнтру десэн.

ама союз а, но, однако | яр, ынсэ, тóтуш.

амаанет 1) залог; заклад | аманет; амаанет браамаа закладывать, оставлять в залог | а лэса аманет, а пýне аманет; 2) прокат | аманет; ынкирире; амаанет алмаа взять напрокат | а луá ку ымпрумүт, а луá ку кирйе, а ынкирий.

амаанетчи *уст.* лицó, дающее под залог, ростовщик | аманетáр, кэмэтáр.

амаз донос, наговор, клеветá | денунц, пýрэ, бырфйре, клеветйре.

амазламаа доносить, клеветать; ябедничать | а денунцá, а пыры, а бырфй, а клеветй.

амазламак *и. д. от амазламаа* донос, клеветá; ябедничество | денунц, бырфýлэ, клеветйре.

амазчы доносчик; клеветник; ябеда | денунцэтор, пырытор, клеветитор, бырфитор.

аман 1 *уст.* 1) милость, помилование, пощада | ертáре, мйлэ; аман гелмáй сдаваться, просить пощады | а се предá, а капиту-

ла, а чёре мёлэ; 2) надоедливость; надоедливый | пликтисялэ; пликтиситор.

аман II *межд.* крик о помощи помилуйте, пощадите | аман.

амансыз беспощадный, лютый | немилос, неиндуратор; круд, крунт; **амансыз душман** беспощадный (лютый) враг | душман немилос, крунт; **амансыз айаз** лютый (нестерпимый) мороз | жер кумплайт, де неиндурат.

амбар амбар, склад, хранилище; амбарный | хамбар; де хамбар; **амбар ортусу** крыша амбара | акоперйшул хамбарулуй; **амбар гоэу** сусёк | секциуне, рафт.

амбаржы *уст.* кладовщик | шеф де магазин.

амбиция амбиция | амбицие; **амбиция йапмаа** упрямится, упорствовать | а се амбиционя.

амбинос I. честолюбец; честолюбивый | амбинос; 2. настойчивый, упорный; упрямый | амбинос.

амбразура амбразура | амбразура.

амбулатория амбулатория; амбулаторный | амбулаторну, диспенсар; де амбулаторну, де диспенсар; **амбулатория илчламасы** амбулаторное лечение | тратамент ла диспенсар.

амел *см.* хамел.

амелник *см.* хамеллик.

амёнда штраф; штрафной | амёндэ; де амёндэ; **амёнда коймаа** штрафовать | а амёнда, а супуне ла амёндэ; **амёнда одемайя** платить штраф | а плати о амёндэ.

амендаламаа штрафовать | а амёнда.

америка холст; бязь; холщобый; бязевый | америкэ; де, дин америкэ; **америка гёлмек** бязевая рубашка | кемашэ де америкэ.

америкалы I холщобый; бязевый | де, дин америкэ.

америкалы II американский; американец | американ.

американ американец; американский | американ.

американка американка (*жительница Америки*) | американя.

амецит I) лишившийся чувств, находящийся в обморочном состоянии | амецит; 2) *перен.* пьяный, хмельной | амецит, бят; **амецит олмаа** а) лишиться чувств (сознания); упасть в обморок | а амецит, а-шэ перде куноштянца; б) опьянеть | а амецит, а девенй бят, а се керкелй.

амин *частица* аминь | амин.

амнистя амнистя | амнистие; **амнистя йапмаа** амнистировать | а амнистя.

амнистялык амнистирование | амнистияре.

амортизат: **амортизат етмайя** амортизировать | а амортиза.

амортизатлы амортизационный | де амортизаэре.

амортизатор амортизатор | амортизатор.

амортизация амортизация | амортизаэре.

амортизировать: **амортизировать етмайя** амортизировать | а амортиза.

ампер *физ.* ампер | ампер.

ампер-саат *физ.* ампер-час | ампер-браэ.

аму́жа дядя (*по линии отца*) | ункь (*дупэ татэ*); **аму́жа оолу** двоюродный брат | вэр; **аму́жа кызы** двоюродная сестра | вершоарэ.

амур I. 1) тесто | алуат; **кабардылмыш** амур кислое тесто | алуат доспит; **таглы** (кабардылмалдык) амур пресное тесто | алуат недоспит; **амуру йуурмаа** месить тесто | а ферментя алуатул; **амур текнеси** квашня | коватэ; 2) закваска, кислое тесто | плэмэдялэ, алуат доспит; 2. плёхо выпеченный, сырой (*о хлебе*) | некопт, круд (*дестре пыне*);

◇ **бир** амурдан олмаа одного

побля йгода (*букв.* быть из одного теста) | а фи тот динтр'ун алуат.

амурламаа I) замазывать (покрывать) тестом | а акоперй, а ыпвэлй ку алуат; 2) заквашивать тесто | а ферментя алуатул.

амурланмаа *возвр.-страд.* от **амурламаа** вымазаться в тесте | а се мынжй, а се мурдэри ку алуат.

амурлу I) в тесте, покрытый тестом | ку алуат; **амурлу екмек** плёхо выпеченный хлеб | пыне коаптэ рэу; 2) на дрожжах | ферментат.

амурсуз пресный (*о хлебе*) | недоспит, дүлче (*дестре пыне*); **амурсуз екмек** пресный хлеб | пыне недоспите.

амут *см.* хамут.

амутламаа *см.* хамутламаа.

амутланмаа *возвр.-страд.* от

амутламаа; *см.* хамутланмаа.

амы́жа *см.* аму́жа.

ана мать; материнский; родной | мамэ; де мамэ; матерн; натал; ана дили родная речь, родной язык | лимбэ матерлэ; икинжи ана мачеха | мамэ витрегэ; **ана тарафындан** с материнской стороны | дин партя мамей; **ана тарафы** край родной | пэмты натал; ◇ **анадан дуумаа** а) от рождения | дин нэскэре; б) совершенно голый, в чём мать родила | гол, кум ла фэкут, кум ла нэскут мэ-са; **ана топу** *уст.* подарок свекрови от невесты (*на свадьбе*) | кадбул соакрей дин партя мирэсей (*ла нунтэ*); **нйжял анасы**, бля да данасы погов. каковы сами, таковы и саны (*букв.* какова мать, таков и телёнок) | кум е Танда ашя е ши Манда; **анайя кенди буйнузу** аар гелмеер погов. для матери собственные дети не в тягость | копий пентру мамэ ну сынт поварэ.

ана-боба I) родители; родительский | пэринць; де пэринць,

пэринтэск; 2) родной (*о месте, где родился*) | натал; **ана-боба тарафы** родные места, родная сторона | лок натал.

анализ *в разн. знач.* анализ | анализэ; **канын хем йашын анализ** анализ крови и мочи | анализа сынжелуй ши ол удудуй; **экономика анализ** экономический анализ | анализа экономикэ; **анализ йапмаа** анализировать, исследовать | а анализа.

анализовать: **анализовать етмайя** анализировать | а анализа.

аналы имеющий мать, с матерью | каре аре мамэ.

аналы-бобалы *уст.* имеющий родителей, с родителями | каре аре пэринць.

аналык I) материнство; материнский | матернитате; матерн, де мамэ; 2) мачеха | мамэ витрегэ.

ананас ананас, ананасовый, ананасный | ананас; де ананас.

анархизма анархизм | анархизм.

анархист анархист; анархистский | анархист.

анархия анархия | анархия.

анасыз-бобасыз круглый сиротя | орфан де амбий пэринць; **анасыз-бобасыз калмаа** лишиться обоих родителей, остаться круглым сиротой | а рэмьне орфан де амбий пэринць.

анатар *в разн. знач.* ключ | кее; **евдйн** анатар ключ от квартиры | кёя де ла локуйиньэ; **анатарлан** китлемайя запереть на ключ | а ынкуя, а ынкуя ку кёя; **анатар уйдурмаа** подобрать ключ | а потривй кёя; **анатар булмаа биркймсеинн** үрееня найти ключ к чьему-л. сердцу | а гэсй кёя ла йнима куйва.

анатомия анатомия | анатомия.

анафура *см.* нафра.

анахтар *см.* анатар.

анач I. матка, самка | маткэ, режйнэ, фемелэ; 2. оставленный на племя, племенной (*о самке*)

или *самце*) | лэсат де прэсйлэ, маскул, фемэлэ де прэсйлэ.

аначка сэмка | фемелэ.

ангил *бран.* ангел | ынжер, сфынт.

ангина анги́на | ангйне.

английжа́ по-английски, на английском языке | епглэзэште, ын лимба епглэзэ.

англичан англичанин; английский | епглэз; епглэзэск.

ангы *мест.* какбй, который | че фел, каре, че, кум; **ангысы** үчүндан который из трэх? | каре дин чей трей?; **адам, ангысыны бан гөрдүм...** человек, которого я видел... | бмул, пе каре еу л-ам вэзүт...

ангыч борт вбза (арбы) | лой-трэ.

ангычлы с надставленными бортами (*об арбе*) | ку лойтре; **бир араба бир да ангычлы талйга погов.** воз и маленькая телега | ун кар ши о керүцэ мйкэ.

ангыш *см.* ангыч.

ангышлы *см.* ангычлы.

андан *см.* анидан.

андеки *см.* аниденки.

анденжа́ *см.* аниденжа́.

андыз кустарник; рбща | ту-фэ; лэстэр, крынг, пэдурйче, думбравэ.

андырмаа *понуд.* от анмаа напоминать кого-что-л.; походить на кого-что-л. | а аминти, а семэна ку..., а адуче ку...; **о андырэр бана мамуйу она мне напоминает мать** | я мь-о аминтэште пе мама; **геченкилери андырмаа** напоминать прошлое | а аминти трекутул.

анекдот анекдот | анекдотэ, банк.

анжа столько, столь | атыт, атыта, атыт де..., аша де...; **анжа вакыт биз гөрүшмедик** столько времени мы не виделись | атыт тимп ной ну не-ам вэзүт.

анжак только, лишь, всего́;

едва́ | нумай, доар, ын тотал, абя, ку греу.

ани 1. *мест.* *относ.* который | каре; че; **адам, ани бана лаязым** человек, который мне нужен | бмул каре ымь требус мие; **кыйат, ани бан окээрым** книга, что я читаю | карта пе каре еу о читэск; 2. *союз* что; чтобы | кэ, ка; пентру а, пентру ка, ка сэ, пентру кэ; **о билер, ани бан жележам он знаёт, что я придү** | ел штие кэ еу ам сэ вин; **ани о ислая үүренсин...** чтобы он хорошо учился... | пентру кэ ел сэ ынвэче бине...; 3. где | үнде; **ани ойунжаан?** где твой игрушка? | үнде-ць е жукэрия? **анидан** *см.* ханидан.

аниденжа́ *см.* ханиденжа́.

аниденки *см.* аниденжа́.

аники *союз* что; чтобы | кэ, ка; пентру кэ; **аники о гелсин...** чтобы он пришёл... | пентру кэ ел сэ випэ...

анкета анкета; анкетный | анкетэ; де анкетэ; **анкета вериниклери** анкетные данные | дате де анкетэ, дате персонале.

анмаа 1) вспоминать, припоминать | а-шь аминти, а-шь адуче аминте; **андын көпая, кап сопайы (хазырла мартая) погов.** вспомнил о собаке — хватай палку | ць-ай аминтит де кыне — я бэцул; 2) напоминать | а аминти; 3) упоминать | а поменй.

анмак *и. д.* от анмаа вспоминание; напоминание, упоминание | аминтире; поменйре.

аннадыжы рассказчик | повеститор.

аннайан понятливый, умный | ынцелэпт, истец, дештепт.

аннайыш понимание; восприятие; понятливость, сообразительность, сметливость | причепере, ынцелэжере; перчепяце; интелиженце, истецяме.

аннайышлы понятливый, сообразительный, сметливый | деш-

тепт, истец, интелигент, ажер, причепүт.

аннайышлык *см.* аннайыш.

аннайышсыз тупой, бестолковый, глупый | мэржинит, ступид, греу де кап, прост.

аннайышсызлык тупость, бестолковость, глупость | тымпэние, мэржинйре, непричепере, негьобие.

аннамаа понимать; догадываться; разуметь; постигать | а ынцелэже, а кончепе, а се думерй, а пэтрунде, а причепе; а интерпретат; **аннадым** я лбиял | ам ынцелэс; **нижял буну аннамаа?** как надо это понимать? | кум требуе де ынцелэс ачаста?; кум требуе интерпретат ачаста?; **аннээрсын мы?** понимаешь ли ты? | ынцелэже?; **бишей аннамаа** ничего не понимаю | а ну авя хабар.

аннамаз 1) непонятливый | греу де кап; 2) непослушный, непоседливый; безобразник | неаскултэбр, неастымпэрат; необрэзат, образник; 3) бессовестный | нурушинат.

аннамак *и. д.* от аннамаа понятие; понимание | идее, путере де ынцелэжере; причепере, ынцелэжере.

аннамасыз 1) бессмысленный, абсурдный | фэрэ сенс, простэск; абсурд; 2) *перен.* пустой (*о человеке*) | ушуратик, несерибс.

аннар понятливый; послушный | дештепт; аскултэбр.

аннатма рассказ, повествование, повесть; изложение, сочинение | повестйре; экспунере, компунере.

аннатмаа рассказывать; излагать; объяснять | а повести; а экспуне, а презентя; а эксплика, а лэмури; **биркач лафта аннатмаа** изложить в нескольких словах | а экспуне ын кытева кубйнте.

аннатмак *и. д.* от аннатмаа рассказ, повествование; изложе-

ние; объяснение | повестйре; экспунере, презентяре; экспликаре, лэмурире.

аннаттырмаа *понуд.* от аннатмаа заставить (велеть) рассказывать (излагать, объяснять) | а пуне, а облига *пе чинева* сэ лэмурыскэ, сэ экспличе, сэ интерпретэзе, сэ повестяскэ, сэ экспунэ чева.

аннаша: **аннаша билмая́** суметь договориться | а ажунже ла ынцелэжере.

аннашмаа *взаимн.-совм.* от аннамаа 1) объясниться; сговариваться, договариваться | а се лэмури, а се ынцелэже, а кэдя де акорд, а ажунже ла ынцелэжере; 2) *перен.* сводить счёты, считаться | а се рафуи, а се сокотй *ку чинева*.

аннашмазлык несогласие, разногласие; раздор | диверженце, дезакорд, контрайчере, непотривйре; чартэ.

аннашмак *и. д.* от аннашмаа 1) соглашение | ынцелэжерс, тратат; **алыш-верий аннашмак** торговое соглашение | тратат коммерчал; 2) взаимопонимание | ынцелэжере речипрбкэ; **аннашмак атмосферасында** в атмосфере взаимопонимания | ынтр'о атмосферэ де ынцелэжере речипрбкэ; 3) створ, помолвка логднэ.

аннашылан I понятный, ясный | ушбр де ынцелэс, клар, дэслушит; читец; **аннашылан йазы** четкий почерк | скрис читец.

аннашылан II вероятно, по всей вероятности, очевидно | дүлэ кыт се паре, пе сэмне, пробабил, се пря поате, дүлэ кум се веде.

аннашылмаа *возвр.-страд.* от аннашмаа выясняться; быть (становиться) понятным (ясным) | а се лэмури, а се кларифика; а фи ынцелэс, а фи клар, а фи лимпедэ.

анны лоб | фрўнте; **ачык анны** открытый лоб | фрўнте ынáлтэ; **анны буруштурмаа** морщить лоб | а ынкрей фрўнтя; ◇ **аннысын-да йазылы** у негб на лбу напысано | áре скрис пе фрўнте; **йылдызлан анныда** быть семи пядей во лбу (*букв. со звездой во лбу*) | а фи ку стя ын фрўнте.

анник межа, чересполосица | хотар, хат; **бозмаа аныклары** уничтожить межи, ликвидировать чересполосицу | а десфинца хатуриле.

анод физ. анод; анодный | анод; анодик.

аномалия аномалия | аномалие. **анонс** анонс | ануңц.

ансамбль ансамбль | ансамблү. **ансыз см.** ансыздан.

ансыздан неожиданный, внезапный; неожиданно, внезапно, вдруг | неаштептат, непревзэут, брук; пе неаштептате, де о дате. **ансызлык** неожиданность, внезапность | характер неаштептат, сурпизэ, характер брук.

ансырдыжы вызывающий чиханье, чихательный | стрэнүтэ-тор, де стрэнүт.

ансырмаа 1) чихать | а стрэнүтá; 2) фырка́ть (*о лошади*) | а стрэнүтá.

ансырмак и. д. от **ансырмаа** чиханье | стрэнүт, стрэнүтáре.

ансыртмаа понуд. от **ансырмаа** заставить чихать, вызывать чиханье | а провока́ стрэнүтáре, стрэнүт.

ансырыжы 1) чихающий | ачел, каре стрэнүтэ; 2) вызывающий чиханье | каре провока́ стрэнүтáре, стрэнүт.

ансырык чиханье | стрэнүт, стрэнүтáре; **ансырыжаам чыкэр** мне хочется чихнуть | ымь вйне сэ стрэнүт.

ансырытчы см. ансырдыжы. **антагонизма** антагонизм | антагонизм; **класс антагонизмасы** классовый антагонизм | антагонизм де класэ.

антагонистли антагонистиче-ский | антагонист.

антенна антённа | антёне.

антери 1) куртка с узкими длинными рукавами, расшитая гайтаном (*см. гайтан*) | антерёу; 2) кацавейка | скуртёйкэ, кацавейкэ.

антикрис см. антихрист.

антимилитаризма антимилитаризм | антимилитаризм.

антимилитарист антимилитарист; антимилитаристический | антимилитарист.

антихрист антихрист | антихрист.

анто́ним анто́ним | анто́ним.

анто́новка анто́новка (*сорт яблок*) | анто́новка (*вариетате де жере де тоамнэ*).

антракт антракт, перерыв | антракт, пауэ.

антрацит антрацит; антрацитный | антрацит; де антрацит.

антропология антропология | антроположие.

антропологьялы антропологический | антроположник, де антроположие.

аныз стерня, жийво, жийвьё | мйриште.

анылмаа возвр.-страд. от **анмаа** 1) вспоминаться, припоминаться | а-шь адуче амйнте, а-й венй ын гынц; 2) упоминаться | а фи поменйт; 3) отличиться, становиться известным, прославляться | а се деосеби, а се дистйнже, а се семна́ла.

анылмыш 1) упомянутый | ну-мйт; 2) известный; знаменитый | куноску́т, штиу́т; вестйт; 3) известный | ренумйт.

анылы см. анылмыш.

анырмаа 1) реветь (*об осле*) | а ра́же; 2) *перен.* ора́ть, крича́ть; визжа́ть | а зберá, а цинá, а стрига́, а урла́.

анырмак и. д. от **анырмаа** 1) ре́в, крик (*осла*) | у́рлет, ре́кнет, му́жет; 2) *перен.* крик, визг | цйпэт.

аныртмаа понуд. от **анырмаа** заставить (велеть) реветь по-ослыному | а фáче ка чинева сэ ра́ге ка мэгарул.

абрта абрта | абртэ.

ап-препозитивная усил. частица, представляющая собой повторение основы прил.: **ап-ак** белый-белый, совершенно белый | алб ка ва́рул; **ап-ачык** а) совершенно ясный; совершенно ясно | абсолут сенйн; б) совершенно открытый; совершенно открыто | абсолут клар, дескйс; в) открытый, обнажённый | дескйс ку то́тул, десколёрйт, дезго́лт; **ап-ансыздан** [совершенно] неожиданный, внезапный; [совершенно] неожиданно, внезапно, вдруг | ку то́тул пе неаштептáте, брук, непревзэут; ка дин сенйн, де о дáтэ; **ап-ансызлык** неожиданность, внезапность | ку характер брук, ку характер непревзэут.

апелсин апельсин; апельсинный, апельсиновый | портока́л; де портока́ле.

апо́строф апо́строф | апо́строф. **апот межд.** караул, на помощь | караул, вениць ын ажү-тор.

аппарат аппара́т | апа́рат; **теле-фон** аппара́ды телефо́нный аппара́т | апа́рат телефо́ник.

аппендицит аппендицит | апендичйтэ; **ири́нни** аппендицит гно́йный аппендицит | апендичйтэ пуруле́нтэ.

аппетит аппетит | по́фтэ де мынкáре.

а́прил апрель; апрельский | а́прил, а́прилие; де, дин а́при-лие; а́прил айында в а́приле | ын а́прилие.

апте́ка апте́ка; апте́карский, апте́чный | фарма́чие; де фарма́чие, фарма́чеутик.

апте́кажы апте́карь | фарма́чи́ст.

ар ар (*мера площади, равная 100 кв. м*) | ар.

ара 1) щель, трещина | крэпэ-ту́рэ, деспикэту́рэ; 2) проу́лок, переу́лок | стрэ́ду́це, уличо́арэ; **ара сокак** переу́лок | уличо́арэ; 3) промежу́ток, нятерва́л (*во времени и пространстве*); перемена (*между уроками*); | интерва́л, дистáнциэ; рекреа́цие, па́уэ; **ара дуар** промежу́точная стена́, простёнок | перёте деспэ́рцито́р; **бу́ук ара** большая перемена (*в школе*) | па́уэ ма́ре; 4) простра́нство | спа́циу; **хавасыз ара** безвоздушное пространство | спа́циу фэ́рэ де а́ер; 5) *в знач. служебного имени:* **арасында** между, среди | ын́тре, пры́нтре, дй́нтре; **оннарын арасында** среди них, между ними | пры́нтре ей; **арамызда** между нами; среди нас | ын́тре, дй́нтре, пры́нтре-ной; **бизим арамызда** среди нас; между нами | ын́тре ной; **аранызда** между вами; среди вас | ын́тре, дй́нтре, пры́нтре вой; **сизин аранызда** среди вас; между вами | ын́тре вой; ◇ **ара булмаа** найти выход | а гэси еши́ре; **арайа гирма́й** а) быть посредником, посредничать | а мижло́чий, а серви́ ка интерме-диáр; б) вмешиваться (*в разговор*) | а се аместека́ (*ын вор-бэ*).

араба воз, арба́ | кар; **бир араба** **саман** воз солбо́мы | ун кар де па́е; ◇ **Араба йолу астр.** Млечный Путь | Ка́ля Ла́птелу́й; **кимин арабасына** пинежа́н, онун ту́ркүсу́нү чалажа́н *погов.* петь под чью́-л. дудку́ (*букв. в чей воз полёзешь, того́ и песню петь будешь*) | а жу́ка, кум ыць кы́нтэ а́лций (*текстуал* ын ал ку́й кар ай сэ те урчь, кынтекул ачелуя ай сэ-л кынць).

арабажы извозчик, возчик, кучер | хараба́жиу, визити́у.

арабэжы см. арабажы.

арада-саатта иногда́, время от времени, изредка | унео́рь, дин кы́нд ын кы́нд, кы́те одáтэ.

араламаа приоткрыва́ть, раздвигать; дѣлать проходъ | а крѣпа, а ынтрэдескѣде; **капуу** араламаа приоткры́ть дверь | а крѣпа ўша.

араланмаа *возвр.-страд. от араламаа* 1) приоткрыва́ться; раздвигаться | а се ынтрэдескѣде; 2) освобожда́ться, становиться свободнымъ | а се елиберá, а фи май пуцѣн окупáт, а фи май либер.

аралатмаа *понуд. от араламаа; см. араламаа.*

аралык 1) щель, трѣщина | крѣпэтурэ, фису́рэ; 2) промежуток, расстояние, интервал, дистанция | интервал, дистанцэ.

араны *см. хараны.*

арап 1) араб; арабский | араб; **арап дили** арабский языкъ | лимба арабэ; 2) негр; негрѣтѣнский | негру; де негру; кара арап негр | негру.

арапник арапник | харáпник; **арапни** патлатмаа щѣлкать арапникомъ | а покни дин харáпник.

арапниклемá стегать арапникомъ | а бáте ку харáпнику.

арáпча по-арабски; на арабскомъ языкѣ | ын лимба арабэ; **арáпча лафетмá** говорить на арабскомъ языкѣ, говорить по-арабски | а ворби ын лимба арабэ.

арáсбэ 1) отступлѣние, отклонѣние | абáтере, ретра́жере; 2) попутное замечáние; реплика | обсервáцие ын трякэт, эксплика́ре; реплика.

арасыз беспрерывный, непрерывный; бспрерывно, непрерывно | континуу, неынтрерупт, неынчетáт.

ара-сыра иногда, время от времени | унебрь, дин кынд ын кынд, кыте одáте.

аргач *текст.* утók | бэтáлэ, бэтэтүрэ, ф́ире де бэтэтүрэ.

аргачламаа *текст.* навивáть оснóву; ткать | а ынфэшурá, а цесе ку флорь.

аргымаа *уст.* худѣть, слабѣть | а слэби, а пѣрде дин путѣрь.

аргын *уст.* 1) слáбый, бессильный | слаб, ф́эрэ путѣре; 2) ничтóжный, незначительный, скудный | непутынчóс, неынсемнáт, мик, липсйт де импорáтáнцэ, сэрáк, сэрэкчэс.

ард задняя (тыльная) сторона, спина, зад | пáртя дин спáте, де дос; **ардына** позади него | дүпэ ел; **арды** бнүнá задом напередъ | ку спáтеле ынайтне; **калу ардында** за двѣрью | дүпэ ўшэ; < **арды** кесилди прекратылось — о чѣм-л. | с'а ынтрерупт.

ардал *см. хардал.*

ардей стручковый перецъ | ардѣй; < **ардей** гиби а) раздражительный, вспыльчивый | юте ка ардѣтол; б) быстрый, живбй | вибй.

ардейлемá приправлять перцем, пѣрчить | а ардей.

ардейленмá *возвр.-страд. от ардейлемá* быть приправленнымъ перцем, быть напѣреннымъ | а фи ардейт, пипэрáт.

ардейли 1) приправленный перцем, бóстрый, напѣренный | ардейт, пипэрáт; 2) перцовый | де ардѣй, де пипѣр, ку ардѣй, ку пипѣр.

ардына вслед за..., следомъ | ын ўрма..., дин ўрмэ.

ардындан сэáди | дин ўрмэ.

арѣна арѣна | арѣнэ.

арѣнда арѣнда; арѣндный | арѣндэ; ынкириѣре; де арѣндэ; **арѣнда бдá** арѣндная плáта | арѣндэ; **арѣндайа** (арѣндайлан) алмаа взятъ в арѣнду | а луá ын арѣндэ, а арѣнда; **арѣндайа вермá** сдать в арѣнду | а да ын арѣндэ, а арѣнда.

арѣндаламаа 1) арендовáть, брать в арѣнду | а арѣнда, а луá ын арѣндэ; 2) сдавать в арѣнду | а арѣнда, а да ын арѣндэ.

арѣндаланмаа *возвр.-страд. от арѣндаламаа* быть арендованнымъ, быть взятымъ или сданнымъ в

арѣнду | а фи арендáт, а фи луáт сау дат ын арѣндэ.

арѣст арѣст | арѣстáре.

арѣстат арѣстованный | арѣстáт; **арѣстат етмá** арѣстовáть | а арѣстá.

аржамáа *см. харжамáа.*

аржанмаа *возвр.-страд. от аржамáа; см. харжанмаа.*

аржатмаа *понуд. от аржамáа; см. харжатмаа.*

ари *см. ар.*
аристократ аристокрáт | аристокрáт.

аристокрáтия аристокрáтия; аристокрáтический | аристокрáцис; аристокрáтик.

ариф *см. аариф.*

арифмѣтика арифмѣтика; арифмѣтический | арифмѣтикэ; арифмѣтик; **арифмѣтикайы билмá** знáть арифмѣтику | а штѣ, а куноáште арифмѣтика.

áрия áрия | áрне.

арка 1) спина, спáнка; спинной | спина́ре, спáте; спина́л; **арка** кемии спинной хребѣт | шйра спинэрий; 2) задняя (оборóтная) сторона | спетя́зэ, спэтáр; досул, спáтеле хáйней; ал спинэрий; **аркадан а)** сэáди, с тыла | дин спáте; б) за спинной, тáйно, исподтишкá | пе ла спáте, тáйник, секрѣт, пе аскүнс, пе фуриш; 3) *перен.* опóра, поддѣржка | спрйжин, проптá; спрйжинйре, сусци́нере; **арка вермá** поддѣрживать, помогáть | а спрйжинй, а ажутá; **арка (аркайа)** алмаа а) поддѣрживать, вставáть на защиту, защищáть | а спрйжинй *пе чинева*, а сусци́не *пе чинева*; б) жалѣть, сочувствовать | а авя мýлэ *де чинева*, а авя грйжэ *де чинева*; **аркасы** вар у него́ есть покровитель | сл áре протектóр.

аркада позади | ын ўрмэ, ын спáте, ынапóйл, ындэрэ́т; **аркада булунмаа** находиться позади (сэáди) | а се афлá ын спáтеле, ын ўрма *куйва с'ау ли чева.*

аркадаш товарищ; друг, приятель | товáрэш, приѣтен, кама-рáд.

аркадашлык дру́жба, товарищеские отношѣния; близкое знакомство | приѣтение, релáций товэрэшѣштъ, куноштýнцэ апропйáтэ; **аркадашлык етмá** дружить, водить дру́жбу | а фи приѣтен, а фи ын релáций де приѣтение, а авя релáций де приѣтение, а ынтрѣцине релáций де приѣтение.

аркалы 1) широкоплéчий | ку ўмерь лацъ, лат ын спáте, спэтóс; 2) *перен.* имѣющий поддѣржку (протѣкцию), опскáемый | кáре áре сусци́нере, протѣкцие; кáре ёсте сусци́нут *де чинева.*

аркалык 1) спáнка (*мебели*) | спетя́зэ, спэтáр, спáте; 2) попóна | пэтүрэ де кал.

аркан аркан, пѣтля | аркán, лац.

áрктик арктический | áрктик.

аркуш смычокъ | аркуш.

арман *см. харман.*

арманжы *см. харманжы.*

арманнамаа *см. харманнамаа.*

армáта áрмия, вóйско | армáтэ; **армáта йапмаа** служить в áрмии | а фáче армáтэ.

áрмия в разн. знач. áрмия; армѣйский | армáтэ; де армáтэ; **áрмийейá** гитмáйá идти в áрмию | а се дýче ла армáтэ.

армут 1) гру́ша (*дерево*); гру́шевый | пэр, прэсáд; де пэр, де прэсáд; **армут аажы** грушевое дѣрево | пэр, прэсáд; 2) гру́ша (*плод*); гру́шевый | пáрэ, прэсáдэ; де пáрэ, де прэсáдэ; **армут гиби** грушевидный | ын фóрмэ де пáрэ, де прэсáдэ.

армутлук грушевый сад | ливáдэ де перь.

армян армянйин; армянский | армян.

армянжа по-армянски, на армянскомъ языкѣ | ын лимба армянэ.

армянин *см.* армян.
армянка армянка | армянэ.
арнаут I *уст.* арнаут; арнаутский | арнэут; арнэуцэск.

арнаут II арнаутка (*сорт яровой пшеницы*) | арнэут, грёул арнэут.

арпа ячмёнь; ячмённый | орз; де орз; арпа булгуру ячмённая (ячневая) крупá | арпакáш, крупе, булгур де орз; чыплак (кычкысыз) арпа безостый ячмёнь | орз фэрэ мустець; арпадан ячмённый, ячневый | де орз; ◇ арпа суйу пиво | бере.

арпакык I) лук-севёк | арпакыкэ; 2) ячмёнь (*на глазу*) | урчор; 3) мушка (*у ружья*) | кэтара пуштий.

арпакаш ячневая (перловая) крупá | арпакáш.

арсенал *воен.* арсенáл | арсенáл.

арслан *см.* аслан.

арсыз бессовестный, бесстыдный; невоспитанный, неучтивый; нескромный; нахальный, наглый | нурушинат, необрээат, нечинстит; прост крескют, неедукат, нечоплит; липсит де modestie; образник, инсолэнт.

арсызланмаа становиться бессовестным (бесстыдным), быть невоспитанным (неучтивым, нескромным, нахальным, наглым); потерять стыд, обнаглеть | а девенй нурушинат, необрээат, нечинстит, а фи неедукат, липсит де modestie, а фи образник; а перде рушиня; а фи инсолэнт.

арсызлык бессовестность, бесстыдство; невоспитанность, неучтивость; нескромность; нахальство, наглость | нурушинаре, необрээаре; образничье; липсэ де modestie; инсолэнцэ.

арт *см.* ард.

артан излишек, избыток; остаток | сурплус, присос; рест, рэмэшицэ.

артель артель | артел.

артиллерист артиллерист | артиллерист.

артиллерия артиллерия; артиллерийский | артиллерие; де артилерие; артиллерия бблүү артиллерийское подразделение, артподразделение | деташамент де артиллерийшты.

артист артист | артист.

артистка артистка, актриса | артистэ, актрицэ.

артистик артистический | артистик.

артмаа быть (оставаться) в избытке (в излишке) | а присосй, а-й рэмьне ун анумит рест; днил салт етти, ама артты да не только хватило, но и излишки остались | ну нумай а ажунс, дар ши де присос а рэмас.

арттырмаа *понуд.* от артмаа I) оставлять в избытке (в излишке); создавать излишки | а присосй, а пуне ла о ларте, а фаче сэ рэмьне ун присос; 2) выгадывать, экономить | а экономисй; диштан-тырнактан арттырмаа а) откладывать, копить | а пуне ла о ларте, а адунá, а акумулá, а стрынже; б) экономить, отрывать от себя (*бука.* от зубов и ногтей), лишать себя необходимого | а экономисй, а рупе дин гуре; иштан арттырмаарсан, диштан арттыр погов. кто не создал излишков трудом, экономит на еде | чине фаче рисипэ лукрынд, экономисеште мынкынд.

артык I) много, больше, чем нужно; больше, далее | мулт, май мулт декыт се поате; май мулт, май деларте; 2) отныне, впредь | де акум ынаинте, де азы ынаинте, пе виитор; 3) вот и, наконец | ын сфыршит; артык гелдин наконец, пришёл | ын сфыршит, а-й венит; 4) довольно, достаточно | ажунже; артык, етяр! довольно, хватит! | ажунжел

артык II избыток, излишек, остаток; избыточный | присос, рэмэшицэ; де присос.

артыкык I) излишек, избыток; остаток | присос, сурплус, рест, рэмэшицэ; 2) излишество, избыточность | де присос.

архангел *рел.* архангел | архангел.

археолог археолог | археолог.

археология археология; археологический | археоложйе; археолоджик.

архив архив; архивный | архивэ; де архивэ.

архиепископ архиепископ | архиепископ.

архипелаг архипелаг | архипелаг.

архитектор архитектор | архитект.

архитектура архитектура; архитектурный | архитектурэ; архитектоник.

арцак сварливость | арцаг.

арцакланмаа быть сварливым | а фи арцагос.

арцаклы сварливый | арцагос.

арч *см.* харч.

арчлык *см.* харчлык.

арш *межд.* марш, шагом марш | марш, ынаинте марш.

аршык I) лодыжка | глензэ; 2) игральные кости, бабки | аршик; аршаа ойнамаа играть в бабки | а жукá ын аршиче.

аршын *уст.* аршин; аршинный | аршин; де лунжйма ынуй аршин.

аршыннамаа мерить аршином | а мэсура ку аршинул; ◇ сокаклары аршыннамаа шляться, бродить без дела | а мэсура друмуриле, а ымблá брамбура.

аршынын аршинный | де лунжйма ынуй аршин.

ары *уст.* I) пчела (*дикая*) | албинэ сэлбатикэ (*недоместичитэ*); 2) осá | вэспе.

арыжы *уст.* пчеловод | албинар.

арыжылык *уст.* пчеловодство | албинэрит.

арымаа уставать, утомляться, выбиваться из сил | а обосй, а остений, а се истовй, а фи слейт де путэрй.

арын *см.* харын.

арыннамаа *см.* харыннамаа.

арыннык *см.* харыннык.

арытмаа *понуд.* от арымаа доводить до усталости (изнеможения) | а фаче ка чинева сэ обосйскэ, сэ фие истовйт, слэбит; а фаче ка чинева сэ пярдэ дин интенситате.

арыш I) бревно; брус, переключина; планка | буштян; бырне, гриндэ; кингэ; 2) дышло (*для воловьей упряжки с раздвоенным концом*) | процап.

аса *см.* хаса.

асбест асбест; асбестовый | азбэст; де, дин азбэст.

асеет I *см.* хасеет I.

асеет II *см.* хасеет II.

асеетли *см.* хасеетли.

асеетлик I *см.* хасеетлик I.

асеетлик II *см.* хасеетлик II.

асир *уст.* век, столетие; эпоха | вяк, сэкол; эпоэ.

аскер воин, солдат; войско, армия | осташ, луптэтор, солдат; трупе, армате.

аскержя по-военному | милитэреште.

аскерлештирмай военизировать | а милитариза.

аскерлик военная служба, воинская повинность; военное дело | сервисул милитар; артэ милитарэ.

аслан лев; львиный | леу; де леу; аслан йаврусу львенок | пуй де леу; ◇ аслан аазы *бот.* львиный зев | гура-леулуй.

аслы I) правда, был; правдивый; правдиво | адевэр, дрептате; ынтымпларе трэйтэ; адевэрят, дрепт, синчер; 2) подлинность, верность; настоящий, подлинный; подлинно, верно | аутентичитате; жустецэ; кредит-

цэ; адвэрэат, натурал, реал, аутентик, дрепт.

аслылык см. **аслы**.

аслысыз беспочвенный, вымышленный, вздорный | неинтересно, немотивировано, нескоро, фиктивно, фальс, абсурд, неврэдник де крезаре.

аслысызлык беспочвенность, вздорность | липса де темей, фальситае, абсурдитае, аюралэ, импробабилитате.

асма висячий | атырнат, суспендат; **асма лампа** висячая лампа | лампа суспендатэ; **асма килит** висячий замок | лакэт; **асма таван** глиняный потолок | таван.

асмаа в разн. знач. вешать | а атырнат, а агэца; а спынзурат; **перделери асмаа** повесить занавески | а пунэ, а агэца перделе.

аспирант аспирант; аспирантский | аспирант; де аспирант; пентру аспиранць.

асрет см. **хасрет**.

асретли см. **хасретли**.

ассистент ассистент | асистент. **ассистентка** ассистентка | асистентэ.

аста см. **хаста**.

асталандырмаа понуд. от **асталанмаа**; см. **хасталандырмаа**.

асталанмаа см. **хасталанмаа**.

асталык см. **хасталык**.

асталыкы см. **хасталыкы**.

астар подкладка; изнанка; подкладочный; изнаночный | кэптушалэ; досалэ; де кэптушалэ; **ипек астар** шелковая подкладка | кэптушалэ де мэтасэ; **йорган астары** левая сторона одеяла | досала плапумей.

астарламаа подбивать, подшивать подкладку | а кэптуши, а ымблэни.

астарлы имеющий подкладку, на подкладке | ку кэптушалэ; кэптушит, ымблэнит; **астарлы фуста** юбка на подкладке | фоае ку кэптушалэ.

астарлык подкладочный материал | де кэптушалэ, де кэптушит; материал де кэптушалэ.

астма астма | астмэ.

астролог астролог | астролог.

астроном астроном | астроном.

астрономик астрономический | астрономик; **астрономик саады** астрономический час | брэ астрономикэ.

астрономия астрономия; астрономический | астрономие; астрономик.

астырмаа понуд. от **асмаа** заставить (велеть, дать) повесить | а пунэ, а фаче ка *чинева* сэ агэце, сэ атырне, сэ спынзуре *чева*.

асфальт асфальт | асфалт; **асфальт дөшөмәй** асфальтировать, заливать асфальтом | а асфалта.

асфальтламаа асфальтировать | а асфалта.

асфальтлы асфальтированный | асфалтат.

асыжы вешатель, палач | кэлэу, учигаш.

асылан 1. вещь, предмет, которые можно повесить | ун лукру, кэре поате фи атырнат, агэцат; 2. повесившийся | чел, кэре с а спынзурат.

асылмаа возвр.-страд. от **асмаа** в разн. знач. висеть, быть повешенным; повеситься | а фи атырнат, агэцат, спынзурат; а се спынзурат; **асылмаа биркимсейин бойнусауна** вешаться кому-л. на шею | а се агэца де гытул куйва.

асылы висячий, подвешенный, повешенный | атырнат, агэцат, суспендат, спынзурат; **асылы килит** висячий замок | лакэтэ, лакэт; **асылы көпрү** висячий (подвесной) мост | под суспендат.

асыр см. **хасыр**.

асыржы см. **хасыржы**.

ат 1 см. **ад**.

ат II *уст.* лошадь | кал; **аттан** инди, **ешай** пинди *погов.* променять сапоги на лапти,

променять шило на мыло (*бука*. пересесть с лошади на ослá) | а да чизмеле пе опинч (*текстуал* а скимба калул пе мэгар).

ата *уст.* отец | татэ, пэринте; **аталар** предки | стрэмощь.

атак бйтка (*главная кость в игре в бабки*) | *аршикул принципал ын жокул ын аршиче*.

атака атака | атак; **сүнгү атакасы** штыковая атака | атак ла байонэтэ; **атакайна гитмай** идти в атаку | а порни ла атак; **атакайы геери урмаа** отразить атаку | а респинже атакул.

атаман атаман, главарь | атаман, капетение.

атеизма атеизм | атеизм.

атеист атеист | атеу.

ателье ателье | ателиер.

атеш *прям. и перен.* 1) огонь; огневой, огненный | фок; луминэ; де кулоаря фоклууй; **атеш тутуштурмаа** (**йакмаа**) развести огонь; зажечь огонь | а фаче фок, а апринде фокул; а апринде лумина; **атеш сүндүрмәй** погасить огонь | а стинже фокул; **атеш етмай** а) разводить огонь | а фаче фок, а апринде фокул; б) поджигать, предавать огню | а апринде, а инчендия, а да фок ла чева; в) стрелять | а ымпушка;

атеш алмаа а) загораться | а ату фок, а се апринде; а избукни ын флэкэрь; б) *перен.* сердиться, горячиться, вспылить | а се супэра, а се ынфербынта, а се ынфлэкэра, а се ынфокá, а се ынфурия; в) выстрелить | а луа фок, а ымпушка; 2) *прям. и перен.* жар, пыл | жар, жэратик; ынфлэкэрэре, ынфокэре; 3) пожар | пожар, инчэндиу; 4) стрельба, пальба | фок, тражере; **атеш ачмаа** открывать огонь | а дескиде фок, а траже, а ымпушка; 5) костёр | руг, фок; **пионер атеши** пионерский костёр | руг ын табэрэ пионеряскэ, фок де табэрэ пионеряскэ; **атеш йапмаа**

(**йакмаа**) разложить костёр | а фаче фок; **ики атеши арасында** меж двух огней | ынтре доуэ фокурь; **атеш чинна гирмай биркимсей чини** пойти в огонь за коб-л. | а се арункá ын фок пентру чипева; **атештан куртулмаа** да йалын чинна разгегирмайа попасть из огня да в полымя | а нимери дин фок ын ларэ, а нимери дин лак ын пуц; **корунмаа** (**коркмаа**) **атештан гиби** бояться как огня | а се фери де *чинева* сау чева ка де фок; **атеш этмедаян, тутун чымкээр** *погов.* нет дыма без огня | пынэ ну фачь фок ну есе фум.

атешлемәй *редко* *прям. и перен.* зажигать | а апринде.

атешлендирмәй понуд. от **атешлемәй** разгневать, взбесить, раздражить | а ынфурия, а мыния пе *чинева*, а супэра, а ацица, а стырни, а ынфербынта, а скоате дин сэристе, а енерва.

атешленмәй *возвр.-страд.* от **атешлемәй** *прям. и перен.* воспламеняться | а се мыния, а се ынфокá, а се ынфербынта, а се енерва.

атешли *прям. и перен.* огненный, огневой; горячий; горящий | ку фок, фокос; ынфлэкэрат, ынфокат, фербинте; арзэтор.

атешлик очаг | ватрэ, кэмйн. **атешчи** истопник, кочегар | фокист.

атешчилик занятие истопника (кочегара) | лухрул фокистулуй.

атлаз атлас; атласный | атлас; де атлас.

атлайарак см. **атлайрак**.

атлайрак 1) галопом, вскачь | ын галоп; 2) во весь дух (опор), очень быстро | ынтр'о гоанэ, акчелерат.

атлайыш прыжок, бросок | сэритурэ, салт.

атлайышлы ухабистый | ку хопурь; **атлайышлы йол** ухабистая дорога | друм ку хопурь.

атламаа прыгать, спрыгивать, соскакивать; перескакивать; вскакивать | а сэри, а сэлтá, а сэри де не чева, а сэри песте, а сэри динколо де...; а се ридикá брук де пе..., а се скýла брук; **парашутайлан** атламаа прыгать с парашютом | а салтá ку парашута; **бир аяк үстүндá** атламаа прыгать на одной ногé | а сэри ынтр'ун пичор; **топ ислáй атлээр** мяч хорошо прыгает | минжя сэре бине.

атламайа во весь дух, что есть духу; на одном дыхании | ку сүфлетул ла гүрэ, дин рэспутэрь; ынтр'ун сүфлет.

атламак и. д. от атламаа прыганье, прыжок | сэритүрэ, салт.

атланмаа возвр.-страд. от атламаа 1) быть преодоленным (о препятствии) | а фи ынфрунтат, ынвинс; **сел атланылды** я перепрыгнул через ручей | ам сэрит песте пырэу; 2) быть пропущенным (забытым) | а фи трекут ку ведэря, а фи уйтáт.

атлас см. атлаз.

атлас атлас | атлас; **география** атласы географический атлас | атлас жеографик.

атлатмаа понуд. от атламаа 1) пропустить (поезд, заседание и т. п.); сделать пропуск, упустить | а липси де ла, а скэпá, а пёрде; а омíte, а трéче субтэчэре, а уйтá; **бáн атлаттым бир орок** я пропустил один урок | еу ам липсйт де ла о лекцие; 2) заставить (велеть) перескакивать (перепрыгивать) | а фáче, ка чинева сэ ынвингэ, сэ ынфрунтэе, а фáче ка чинева сэ фákэ ун салт, сэ сарэ песте чева, сэ сáрэ динколо де чева; 3) трусить, бежать мелкой рысцой (о лошади) | а скутура, а здрунчинá; 4) трясти, подбрасывать (напр. о телеге) | а здрунчинá.

атлет атлét | атлét.

атлétика атлétика; атлетический | атлétикэ; де атлетизм; **аар атлétика** тяжёлая атлétика | атлétикэ грá; **илин атлétика** лёгкая атлétика | атлétикэ ушоáрэ, атлетизм.

атлы верховой; всáдник; наездник; верхóm | кэлэрэц; кэлáре; атлы гезмáй éздить верхóm | а ымблá кэлáре; \diamond не атлы, не йайан ни тák ни сýк (бука. ни верхóm, ни пешкóm) | нич ашá, нич ашá (нич кэлáре, нич ле жос).

атлэйыш см. атлайыш.

атмаа 1) бросать, кидать | а арункá, а азвырли; 2) закидывать, разбрасывать, размётывать, выбрасывать, швырять | а арункá (ын тоате, пэрциле), а ымпрэштий, а рисини, азвырли афáрэ, а да афáрэ; 3) оставлять кого-л., расходиться | а лэсá, а абандонá, а пэрэсй, а се деспэрци; 4) безг. бросать (а холод, а жар, а дрожь) | а-л трéче не чинева ку...; **бени сýжаа** атты меня бросило в жар | м-áу трекут фербинцелеле; \diamond **еник атмаа** выкинуть (плод), скинуть | а авортá; **топ атмаа** стрелять из пушки | а траже ку тунул; **бир бакыш** атмаа бросить взгляд | а арункá куйва о привире; **кендини атмаа** разрываться на части (о занятом человеке) | а се рупе ын букэц, а се фáче букэц.

атмак и. д. от атмаа в разн. знач. бросание; бросок | арункаре, азвырлитүрэ; \diamond **бир сопа** атмасында рукой подать | ла о азвырлитүрэ де бэц.

атмосфера атмосфера; атмосферный; атмосферический | атмосферэр; атмосферик; **атмосфера диншмеклери** атмосферные изменения | скимбэрь атмосфериче.

áтом áтом; áтомный | áтом; áтбмик; **áтом аарлы** áтомный вес | греутáте áтбмикэ; **áтом энэргийáсы** áтомная энергия |

энергия áтбмикэ; **áтом электростáнциысы** áтомная электростáнция | станциуне елэтрикэ-áтбмикэ; **áтом бóмбасы** áтомная бóмба | бóмба áтбмикэ.

áтомный áтомный | áтбмик; **áтомный бóмба** áтомная бóмба | бóмба áтбмикэ.

атсыз 1) *уст.* безлошадный | фэрэ кал; **атсыз чифтчи** безлошадный крестьянин | цэрáш фэрэ кай; 2) пещий | педэстру.

атташе атташэ | аташат.

аттестат аттестат; аттестационный | атестат, чертификат; де атестация, де атестаре.

аттестация аттестация; аттестационный | атестаре; де атестация, де атестаре; **аттестация комиссийасы** аттестационная комиссия | комисие де атестация.

аттестовать аттестовать етмáй аттестовать | а карактеризá, а атестá.

атчы коневод | крескэтор де кай.

атчылык коневодство | крештере де кай.

атыжы *уст.* пушкарь, артиллерист | тунáр, ымпушкэтор, артиллерист.

атылмаа возвр.-страд. от атмаа 1) быть брошенным (сброшенным) | а фи арункáт, азвырлит; 2) бросаться, устремляться; ринуться | а се арункá, а сэри, а се ындрептá ын грабэ, а се репезй, а се нэпустй; 3) отказываться, отвергать | а ну рекуноáште, а се дезиче; **кенди ушаандан атылмаа** отказаться от собственного ребенка | а ну-шь рекуноáште копйлул; **атылмаа кенди лафларын**дан отказаться от своих слов | а се да ын лэтурь де ла чéле спусе.

атылмак и. д. от атылмаа откáz от чегó-л. | ренунцáре ла чева.

атылы брошенный, оставленный | лэсáт, арункáт; \diamond **атылы йаамур** ливень | плоáе торенциáлэ.

атым 1) бросок | сэритүрэ, салт; 2) выстрел | ымпушкэтурэ. **атыр** см. хатыр.

атыш 1) отбрасывание; метание | арункаре; азвырлире; 2) стрельба | фок, тражере.

атышмаа *взаимн.-совм.* от атмаа 1) перебрасываться чем-л., бросать друг другу (напр. мяч) | а арункá үнул áлтуя чева; 2) перебраниваться; спорить; ругаться, вступать в перепалку | а се сфэди, а-шь арунка ворбе урыте; а се чертá, а се чондэный, а фáче скимб де ворбе тарь, а ынтра ын сфáдэ, а се ынкэерá.

áу I см. ав.

áу II *межд.* *возглас,* которым окликают эй | ей, хей, мэй.

áугуст см. áвгуст.

аудитория аудитория; аудиторный | аудиториу; де, дин аудиториу.

аудукат см. адвокат.

аужу охотник; охотничий | ынэтор; де ынэтоáре, ынэторэск; **аужу түфáй** охотничье ружье | áрмэ де ынэтоáре; **аужу көпáй** охотничья собака | кýне де ынэтоáре.

аужурук охота; охотничий | ынэтоáре; де ынэтоáре, ынэторэск.

аул 1) скотный двор; загон (для скота); овчарня | курте; оградэ; гражд де вите, царк, окбл де вите, стýнэ, тырлэ; 2) забор, изгородь | гард, ээплáз; ынгрэдитүрэ; \diamond **аул брэннерá** парды ташымаа *позов.* бездельничать (бука. подносить лозу плетущим йгородь) | а трындэ-вий (текстуал а адуче о нуя челбр че ымплетэск гард).

ауламаа охотиться | а ынá; йабаны ауламаа охотиться на волков | а ынá лупь; \diamond **синек** ауламаа бездельничать, лентяйничать | а прииде мүште. **ауланмаа** *возвр.-страд.* от ауламаа охотиться | а ынá. **аумаа** см. ауламаа.

И **аурт** 1) челюсть, скула | умерий ображлор, фалкэ; **ауртларым ажээр** у меня болят скулы | мэ дор фэлчиле; 2) десна | жинжйе; **аурт диши** коренной зуб | мэсэ.

аутмаа обманывать | а дуче де нас, а ыншелá, а амэжй.

ауттурмаа *понуд.* от **аутмаа** заставит (велеть) обманывать | а фáче ын ашá фел, *ка чинева* сэ фйе дус де нас, ыншелáт, амэжйт.

А **ауч** 1) ладонь | пáлмэ; кэушул мýний; 2) горсть, горсточка, небольшое количество, пригóршня | пумн; о мýнэ, ун пумн; \diamond **бир ауч ер** пядь земли | о пáлмэ де лок; **ачан аужумда түү битежек погов.** когда на ладони волосы вырастут (*т. е. никогда*) | кынд ва креште пэр ын пáлмэ.

аучламаа набирать горстью; **зажимать** в руке | а луá ку мýна, ку пумнул; а стрýнже ын мýнэ, ын пáлмэ; а апукá, а ынхэцá, а ыншфэкá (*ку мýна*).

аушам вечер; вечерний | сáрэ; де сáрэ; серáл; **аушам олду** наступил вечер | с'а фэкүт сáрэ; **аушам** вчера вечером | ерь сáрэ; **аушам сүдү** вечернее молоко | лалте де сáрэ; **аушам үстү** к вечеру, под вечер | спре, ынспре сáрэ, кэтре сáрэ, пе сáрэ; **аушамма** сегоднйа вечером | áстэ сáрэ; **йáарын аушамма** завтра вечером | мýне сáрэ; **аушамдан** с вечера | де ку сáрэ; **аушам школасы** вечерняя школа | шкоáлэ серáлэ; **аушам екмáя** ужин | мáсэ де сáрэ; \diamond **аушамэрсын!** добрый вечер! | бунэ сáрэ!

аушамкы 1) вечерний | де сáрэ; **аушамкы сүт** вчернее молоко | лáпте де сáрэ; 2) вчерáшний | де ерь; **аушамкы имáя** вчерáшнйа едá (*оставшяся с вечера*) | мыпкáре де ерь (*рэмáсэ де ку асарэ*).

аушамнамаа 1) вечереть, приближаться — о вechере | а се ын-

серá, а се фáче сáрэ; 2) пробýtь до вechера, провести весь днь до вechера; пробýtь допозднá | а фи пýнэ ын сáрэ ундевá; а се рецýне пýнэ тырзýу.

аушамнатмаа *понуд.* от **аушамнамаа** заставит (велеть) пробýtь или прождáть до вechера; заставит остáться допозднá | а фáче *ка чинева* сэ се рецýнэ пýнэ ын сáрэ, пýнэ тырзýу.

аушамнáн 1) по вechерáм, кáждый вechер | ын фиекáре сáрэ, сэреде; 2) вechером | сáра.

аушамнейин *см.* **аушамнáн**.

аушам-сабаа утром и вechером | ши диминяца ши сáра.

аф уст. прощенье, помилование; извинение | ертáре, грациере; скүзэ; **аф етмáя** *см.* **áfетмáя**.

афачерист жýлик, мошённик | афачерист, пунгáш.

афган афганец; афганский | афганиán.

афганжа по-афгански, на афганском языке | ын лэмба афганиánэ.

афганлы афганец | афганиán.

афежáн 1) охóчий; охóтно | дóрник, ахтнят; 2) суетливый; суетливо | ажитат, кáре н'áре астымпэр.

афеженник 1) охóта, желáние | доринцэ; 2) забóта (*о благе*) | грйжэ (*де бинеле*).

аферим *межд. уст.* хвалá, честь и слáва, брáво | лáудэ, чýнсте ши слáвэ, брáво; аферйм; **аферим, бáбу, лафына!** *фольк.* хвалá слову твоему, старушка! | слáвэ кубынтулуы тэу, бэтрынэ!; \diamond **аферим үзүнá!** как тебе не стыдно! | кум ну-ць е рушине!

аферист аферист, жýлик, мошённик | ескрóк.

áfетмáя 1) прощáть, мýловать; извинять | а ертá, а грация; а скүзá; **áfеджин бени** простите (извините) меня | ертáци-мэ, скүзáци-мэ; 2) проситъ про-

щения (извинения), извиняться | а чéре скүзэ, ертáре.

афион уст. мýнение | опýние. **афйша** афйша | афйш, анýнц. **афишат** афишированный | афишáт; **афишат етмáя** афишировать | а афишá.

áfрикалы африканец | африкáн.

африкан африканец; африканский | африкáн.

афта недéля; недéльный | сэптэмýнэ; сэптэмýнáл; **кырк саатлык ишленир афта** сорокачасовáя рабóчая недéля | сэптэмýна де мýнкэ де пáтрузецъ де оáре;

быр афта а) в недéльный срок | ын курс де о сэптэмýнэ; б) чéрез недéлю | пэсте о сэптэмýнэ; **бүүк афта** *рел.* страстнáя недéля | сэптэмýна мáре, сэптэмýна пáтимилор; **пиинир афтасы** *рел.* масленица | сэптэмýна брынзей.

афурисит 1. бездéльный; ничтóжество | трынтор; ом де нимýк; 2. *бран.* проклятый | блестемáт, афурисйт.

áfфикс *грам.* áффикс | áфикс. **аффрикáта** *лингв.* аффрикáта | африкáтэ.

ах 1. *межд.* выражает восторг, восхищение, удивление, негодование ах; ох | ах; ох; **ах, не гóзäл!** ах, как красиво! | ах, че фрумóс!; 2. вздóхи, стон, áхалье | суспýн, офгáт, вэйкэрýлэ, ах. **аха** *межд.* выражает злорадство, догадку, удивление агá | ахá; **аха, тутулдун!** агá, попáлся! | ахá, те-ам принс!

ахенк *уст.* 1) *веселое народное сборище с музыкай и танцами* | мулциме че се веселеште ку жокуръ ши музика; 2) зрелище | привётлиште.

ахмак глупец, дурáк; балбэс; глупый, придурковатый | добитóк, прост, тонт, тымпит, блег; нерóд.

ахмакланмаа дурить, дурáчить-ся | а фáче штрэнгэрйй, а фáче пóзне.

ахмаклык глупость, дурость; дурáчество | добиточйе, простйе, тымпéнис; штрэнгэрйе.

ахт охóта; желáние | доринцэ, войнцэ; **ахтым вар** у меня есть желáние (охóта) | ёу ам доринцэ, войнцэ; **ахтым йок** мне неохóта, у мснй нет желáния | ёу н'ам доринцэ, ёу ну врýу; **ахтыны** сакламаа скрывать свой желáния, быть замкнутым | а-шь аскүнде доринцеле, а фи тэкүт; **ахтына гóрá** по желáнию | дүпэ доринцэ.

ахтлы с охóтой, с желáнием, охóтно | ку доринцэ; **ахтлы йапмаа** охóтно выполнитъ | а ын деплини ку доринцэ.

ахтсыз без охóты, без желáния, неохóтно | фэрэ доринцэ; **ахтсыз кайыл олмаа** согласитъся без осóбого желáния, согласитъся неохóтно | а фи де акóрд фэрэ доринцэ.

ахыр ясли, стóйло | ёсле; **татар ахыры** перенóсные, плетённые из рүтыв ясли (*для крупного рогатого скота*) | стэнóт, ёсле (*пентру вителе марь корнуге*).

ацетилен ацетилён | ацетиленэ.

ачан *сюз* 1) когда | кынд; **о гелди, ачан бáн йóктум** евдá он пришёл, когда меня не было дома | сл а венйт, кынд ёу ну срáм акáсэ; **ачан аужумда түү битежек погов.** когда на ладони волосы вырастут (*т. е. никогда*) | кынд ва креште пэр ын пáлмэ; 2) когда, ёсли | кынд, дáкэ; **ачан йок амазчы, кавга да йок погов.** когда (ёсли) нет донóсчиков, нет и рүгани | кынд ну-с денушпэ-тóрь, ну-й нич гэлэжйе.

ачар 1. 1) открывáющий | кáре дескйде, дескизэтор; 2) возбуждáющий (вызывáющий) аппетит | кáре стырнэште, кáре провоákэ *чева*, кáре трезёште пóфта де мынкáре; 3) *в разн. знач.* цветущий | ынфлорит, ын

флора; каре фаче флорь; ын-флоритор; ын плин дезволтаре, ын плин прогрес; проспер; ачар башча цветущий сад | гредина ынфлоритэ; ачар мемлекет процветающая страна | царэ просперэ; 2) 1) первооткрыватель | примул дескоперитор; 2) уст. ключ (замочный) | кес.

ачмаа 1) в разн. знач. открывать | а дескиде, а дескуя; пэнчерейи ачмаа открывать окно | а дескиде ферястра; бир собрания ачмаа открыт собрание | а дескиде о шединце; ени школа ачмаа открыт новую школу | а дескиде о шкоале ноуэ; бир газета ачмаа раскрыт газету | а дескиде ун знар; килиди ачмаа отпират замок | а дескуя ун лакэт; азыны ачмаа а) открыт (разинуть) рот | а дескиде гура; б) заговорить | а дескиде гура, а ворби; а кэска гура; гбзлерни ачмаа а) открыт глаза | а дескиде бкий; б) родиться, появиться на свет | а дескиде бкий, а се наште; бир конверт ачмаа вскрыт конверт | а дескиде ун плик; бир ящик ачмаа вскрыт ящик | а дескиде о ладэ; бир шиша ачмаа откупорить бутылку | а дескиде о стиклэ; 2) прокладывать (дорогу) | а дескиде (друм); 3) включать (свет, радио и т. п.) | а апринде лумина, а дескиде радио; 4) обнажать (сущность чего-л.) | а дескоперий, а дезголий, а дезвелей, а дезвэлуи; 5) посвящать (напр. в дела, в тайну), поверять (напр. тайну) | а иниция не чинева, а ынкрединца куйва (тайна, секретеле); б) прям. и перен. распускаться, цвести, расцветать | а се дескиде; а ынфлорий; чичек ачмаа расцветать, цвести | а ынфлорий; < лаф ачмаа начинат разговор, заводит беседу | а ынчепе ворба деспре чева; кулактарны ачмаа слушать внимательно | а фи окь ши урекь.

ачмак и. д. от ачмаа 1) в разн. знач. открывание | дескидере; 2) прям. и перен. расцвет, процветание | ынфлорире.

ачтырмаа понуд. от ачмаа 1) заставить (велеть) открывать | а пуне, а фаче не чинева сэ дескидэ, сэ дескуе; 2) заставить (велеть) прокладывать (дорогу) | а пуне, а фаче не чинева сэ дескидэ (друм); 3) заставить (велеть) включать (свет, радио и т. п.) | а пуне, а фаче не чинева сэ апринде (лумина), сэ дескидэ (радио); 4) заставить (велеть) обнажать (вскрывать) (сущность чего-л.) | а пуне, а фаче не чинева сэ дескопере, сэ дезголякэ, сэ дезвелякэ, сэ дезвэлуе.

ачыжы открывающий; открыватель; начинатель | каре дескиде; дескизэтор.

ачык 1) открытый | дескис, дескуят; ачык кийат открытая книга | карте дескисэ; ачык йара открытая рана | ранэ дескисэ; ачык ер открытая местность | лок дескис; 2) непокрытый, голый | неакоперит, дескоперит, гол; 3) широкий, просторный | ларг, лат, маре, снациос, ынкэпэтор; 4) перен. прямой, открытый; прямо, открыто | дескис, синчер; сенин; ачык урекли с открытой душой, открытый | ку сүфлетул дескис, ку йинма дескисэ; ачык адам открытая натура, прямой (открытый) человек | фире дескисэ, ом дескис, синчер; 5) ясный; ясно | сенин; ачык хава ясная погода | време сенинэ; б) светлый (о цвете) | дескис; ачык кырмызы светло-красный | рбшу дескис; ачык бойада светлых тонов | де кулоаре дескисэ; < ачык фикирли светлая голова | луминос, ку миятя луминатэ; ачык аазлы растяпа, ротозей, дурак, глупец | неиндемынатик, нэтинг, стынгач, гурэ-каскэ, ом прост, нерод; ачык гүүслэн сме-

ло, бесстрашно | ку пептул дескис, ындрэзиек.

ачыкгоз 1) расторбинный, смысленный, ловкий | ындемынатик, дибач, абил; дештепт, истед, спринтен; искусит; 2) наблюдательный | ку спирит де обсервация, обсерватор.

ачыкламаа 1) приоткрывать, приотворять | а ынтрескиде; ачыкламаа калуу приоткрыт (приотворить) дверь | а ынтрескиде уша; 2) перен. разъяснять, объяснять; уточнять | а эксплика, а лэмури, а деслуши, а лимпези, а кларифика; а прециза.

ачыклы 1) приоткрытый, полуоткрытый; притворенный | ынтрескис; 2) перен. открытый, открытый | дескис; директ; клар; 3) ясный (о погоде) | сенин; 4) светлый (о цвете) | дескис, де кулоаре дескисэ.

ачыкляк 1) открытое место (пространство), простор | лок дескис, спаццу, ынтиндере, су-прафаце; 2) перен. открытость | голичуне; синчеритате; < ачыклаа вермай а) обнаруживать, выявлять | а да, а скбате ла ивялэ; б) раскрывать, вскрывать | а дескоперий; в) предавать гласности | а демаска, а дезвэлуи, а адуче ла куноштинца публикэ; ачыклаа чыкармаа выводить на чистую воду | а демаска.

ачылмаа возвр.-страд. от ачмаа 1) открываться; раскрываться | а се дескиде; а се дескуя; гозумзуйн онунда ачылды бир гозал чайыр перед нашими глазами предстала красивая долина | ын фаца окилор ноштри а аперут о фрумбасэ вале; 2) распускаться (о цветах, почках) | а се дескиде; а ынфлорий; 3) проявиться, светлеть, становиться светлее | а се лумина, а се ынсенина, а се дескиде; 4) перен. прозревать, понимать,

осознавать | а се форма, а се матуриза; 5) перен. развертываться (о событиях) | а се десфэшура; 6) исповедоваться | а-ше дескиде сүфлетул.

ачылмазлык скрытность, сдержанность | характер аскуне; фире ынкисэ; рециянере.

ачым 1) раствор (окна, двери) | дескидере, дескизэтурэ; 2) откупорка, открывание | деступлэре, дескидере; 3) в разн. знач. открытие | дескидере; дескоперире; сезон ачымы открытие сезона | дескидеря сезонулуй.

аш уст. еда, пища; корм, фураж | мынкаре, хрэнэ; ну-трэц.

ашаа 1. низ, нижняя часть | партя де жос, партя инфериоаре; 2. вниз, внизу | жос, де жос, ын жос; кафасыннан ашаа доору опустив голову; с опущенной головой | а аплекка капул; ку капул аплекат; ку капул ын жос; йукардан ашаа свэрху вниз, вниз | де сус ын жос; 3. перен. низкий, подлый, гнусный; низко, подло, гнусно | жосник, гросолан, брутал; < бурнусуннан ашаа повесив нос | ку насул ын жос.

ашаадакы см. ашаакы.

ашаадан снизу; нижний | де жос; жос; таа ашаадан ниже | май де жос; йукардан ашаадан свэрху донизу | де сус ынэ жос.

ашаакы нижний, находящийся вниз | де жос; касабанын ашаакы тарафы нижняя часть города | партия де жос а орашулуй.

ашааламаа 1) заставить сесть, сажать (напр. самолёт) | а коборь, а атериза; 2) уменьшать, снижать, понижать | а микшора, а скэдя, а редуче; ашааламаа паалары снизить цены | а редуче прецуриле; 3) перен. унижать | а ынжоси.

ашааланмаа *возвр.-страд. от ашааламаа* 1) снижаться, садиться | а коборы, а атериза; 2) уменьшаться, снижаться, понижаться, падать | а се микшора, а скэдй, а се редуче; 3) *перен.* унижаться | а се ынжосй, а се умилй.

ашаалык 1) пизость, подлость | жоспичийе; 2) грубость | гросоленйе.

ашиш *уст.* красный мак | мак рошу.

ашлак *см.* хашлак.

ашлама I *см.* хашлама I.

ашлама II *см.* хашлама II.

ашламаа I *см.* хашламаа I.

ашламаа II *см.* хашламаа II.

ашланты I *см.* хашланты I.

ашланты II *см.* хашланты II.

ашмаа 1) скрыться, исчезнуть из виду | а дисперя дин ведере, а се фаче невээут, а перй; гүн ашты буаут ардына солнце спряталось за тучу | соареле с'а аскунс суб ун нор; байыр ардына ашмаа ирревалит чэрез хребэт | а трэче пэсте дял; 2) переходить за...; преодолевать (*пространство и время*), миновать | а трэче пэсте чева, а трэче де чева; алтышы ашты ему минуло шестьдесят лет, ему за шестьдесят | а пэши де шасезсч де ань.

ашчы повар | букэтэр.

ашчийка повариха (*на свадьбе*) | букэтэрясэ.

ашчылык занятие (профессия) повара; поварское дело, кулинарное искусство | окупация букэтэрулуй, профессие де букэтэр; арта кулинэрэ.

ашындырмаа *понуд. от ашынмаа* изнашивать, протирать | а фаче кэ сэ се штыргэ, сэ се узэе, сэ се роадэ чева.

ашындырмаа *и. д. от ашындырмаа* изнашивать, изнашивать | а узаре.

ашынмаа стираться, протираяться, изнашиваться; делаться тонким (*о полозьях саней, верёвке*) | а се штырге, а се узэ, а се роадэ; а се фаче пэтед; а се субций; **еннар ашынды** рукава изнасились | ми с'ау рос мы нечиле.

ашынмак *и. д. от ашынмаа* протирание, изнашивание | фрекарэ; узаре.

ашынык протёртый, изношенный; тонкий (*от износа, трения*) | рос, узат, пуртат, субцийре.

ашырмаа присваивать; уносить, увозить (*тайком*); похищать, красть | а пуне стэпынйре не чева; а луа, а дуче не аскунс; а фурэ, а рэпй, а штерпельй.

ашыртмаа *понуд. от ашырмаа* дать присвоить; дать (позволить) унести (увесть) (*тайком*), похитить | а фаче ка чинева сэ пуне стэпынйре не чева; а фаче ка чинева сэ ее, сэ дукэ (*не аскунс*); а фаче ка чинева сэ фуре, сэ рэпйскэ, сэ штерпельскэ чева.

ашыры 1. *послелог, управляет осн. п.* чэрез, за, по ту сторону | пэсте, партя опусэ, ын партя чялэлтэ; гүн ашыры чэрез день | пэсте о зи; аул ашыры чэрез забёр | пэсте гард; 2. чужая (дальняя) сторона, чужбина; дальнее село | стрэинэтэте; сат стрэйн, депэртат; ашыры күүдэн из чужбого (дальнего) села; нездешний | динтр'ун сат стрэйн, депэртат; дин алтэ локалитэте; ашырыда на чужбине, вдали от родины | ын стрэинэтэте.

аэродром аэродром | аэродром; **биз аэродрома** гиттик мы поехали на аэродром | ной ам плекат ла аэродром.

аэроплан аэроплан, самолёт | аэроплан, авион.

аэропорт аэропорт | аэропорт.

Б

ба I *межд. употр., когда хотят напугать | се фолосеште ын ачеле кизурь, кынд вор сэ-л спери не чинева.*

ба II союз то | ба; ба... ба то... то (*чаще употр. при противопоставлении*) | ба... ба (*се фолосеште ын спечил ын кизурь де конфрунтарэ*); ба блэ... ба блэ то так..., то эдак | ба ашá... ба ну-й ашá.

ба III *частица* да ну, неужели | баре, че спуй; ба олмамалы! да ну?, быть не может! | че спуй?, ну поате фи!

баа виноградник; виноградный; виноградский | вие, подгорье; де вие; баа йапраа виноградный лист | фрүнзэ де вие; баа чыбы виноградная лоза | вйце де вие; баа бригадасы виноградская бригада | бригаде де витикулторь; баа бозмаа собирать (убирать) урожай с виноградника | а кулёже вйя; а кулёже, а стрынже поамэ, стругурь ла вие; < баа ббжйя ббжья коровка | бубурузэ, вака домнулуй.

баажы 1) виноградарь | витикултор, подгорян; метин баажы знатный виноградарь | витикултор, подгорян ренумит; 2) стброж на винограднике | пэзитбр ла вие, вйер.

баажылык виноградарство | витикултурэ; баажылык етмай заниматься виноградарством | а се окупá ку витикултура.

баалайжы *грам.* союз | конжункцие.

баалама петля (*на дверях, воротах, окнах*) | балама, цыцынэ (*ла ушь, порць, ферестре*).

бааламаа 1) завязывать, связывать, привязывать; соединять | а легá, а ыннодá, а унй; а фиксá; дүүнүк (дүүмүк) бааламаа

завязывать узлы | а фаче нбдурь, а ыннодá; ахыра бааламаа привязать (*лошадь*) в стойле | а легá (*калул*) ын гражд; 2) перевязывать | а бандажá; **башыны бааламаа** а) перевязать голову | а бандажá капул; б) взять на себя какие-л. обязательства | а-шь луá анумите ангажамэnte, облигаций; < йаа бааламаа а) тучнёт, жирёт | а се ынгрэшá; б) радоваться | а се букура; **сáлаталар бааламышлар** огурцы завязали плоды | пэпений ау принс род.

бааланмаа *возвр.-страд. от бааламаа* 1) завязываться, связываться; соединяться; быть завязанным (связанным, привязанным, соединённым) | а се легá; а фаче легэтурь; а се аташá; а се ангажá; а фи легат де чева, де чинева; а фи девотат куйаа; 2) обязаться; заключить (*напр. договор*) | а-шь луá облигация, ангажамэнтул; а ынкея, а контрактá чева.

бааланты 1) связь (*общение*) | релаций, легэтурэ; **чоктанкы баалантылар** давние (традиционные) связи | релаций традиционале; 2) связка | пакэт, легэтурэ, мэнункы; 3) *бот.* завязь | овáр; **баалантысыз** стéбель (куст) без завязи | тулпнэ фэрэ овáр; 4) обязательство | облигация, ангажамэнт; үүсек бааланты высшее обязательство | ангажамэnte марь, ридикате; < йок хич бир бааланты нет никакой связи (логикй) | ну áре нич о легэтурэ, ну-й лóжик.

баалар виноградные плантации | подгорий.

баалатмаа *понуд. от бааламаа* заставить завязать (привязать) | а пуне се лёже, сэ аташэ-зе.

баалашмаа *взаимн.-совм. от баалаама* связываться; соединяться; объединяться | а се легá; а се унй; а се асочий.

баалашмак *грам.* связь | легэ-түрэ; көпулэ; лафларын жум-ледá баалашмасы связь слов в предложении | легэтура кувинтелор ын пропозицияе.

баалашык 1. *священный; объединённый* | легат ку чинева де чева; унит; 2. *уст.* союзник | алият.

баалы 1) *священный, завязанный; привязанный* | легат; 2) *перен.* привязанный; зависимый | легат, ангажат; девотат; депендент; **баалы олмаа** *прям. и перен.* быть связанным | а фи легат, а депинде де чинева.

баалылык 1) *связь* | легэтурэ, релаций; 2) *привязанность* | афекцияне, драгосте, ангажамент, девотамент.

баарган крикливый, горластый; крикун | гуралив; маре де гурэ.

бааре хоть, хотя бы, по крайней мере | бáрем, мэкар, чел пущин; **бааре гелсá** хотя бы он пришёл | мэкар де ар венй.

баарем *см.* бааре.

бааржык деревянная накладка на бси телеги; бálка | еклисэ де лемн де ла бсия кэрүцей; гриндэ.

баари *см.* бааре.

баарим *см.* бааре.

баарлем *см.* бааре.

баарлижйым хоть, хотя бы | мэкар, бáрем.

баармаа 1) *кричать, реветь, орать* | а стригá, а рэкий, а ципá; **бүтүн сеслэн баармаа** *кричать во всё горло* | а стригá ын гүра мэре, кыт те цйне гүра; 2) *звать, окликать* | а кемá, а стригá; **баар она!** окликни егó! | кямэ-л!, стрйгэ-л!

баармак *и. д. от баармаа* крик, шум, гам | стрйгэт, гэлэжие, згбмот, лáремэ, тэрэббй.

баартмаа *понуд. от баармаа* заставить кричать (реветь, орать) | а фáче, а пүне *пе чинева* сэ стрйже, сэ цйпе, сэ үрле.

баарындурмаа *понуд. от баарырмаа* вызывать крик (шум); заставлять кричать | а провока гэлэжие, скандал, тэрэббй; а пүне сэ стрйже.

баарырмаа *возвр.-страд. от баармаа* 1) *поднимать крик, шум; кричать, орать* | а фáче гэлэжие; а стригá; 2) *взывать о помощи* | а кемá ын ажутор; 3) *ворчать, брюзжать* | а мырый, а мормэй, а бомбэни, а бодогэни.

баарыш крик, вопль | стрйгэт, цйпэт, рэкнет, гэлэжие; **баарыш калдырмаа** *поднимать шум, кричать, шуметь* | а фáче гэлэжие.

баарышмаа *взаимн.-совм. от баармаа* 1) *ругаться* | а се чертá, а се сфэди; а стригá; 2) *перекликаться* | а се кемá (*речи-прок*).

баарышмак *и. д. от баарышмаа* 1) *крик, вопль* | стрйгэт, цйпэт, рэкнет, гэлэжие; 2) *мир, мирный договор, пакт* | пáче, тратат де пáче, пакт; 3) *перекличка (друг с другом)* | стригáре.

баас спор, парй, заклáд | парйу, рэмэшаг; **бааса тутунмаа** спорить, держать парй, биться об заклáд | а пүне рэмэшаг, а пария; **бааста дурмаа** спорить, заключать парй, держать парй | а пария ку чинева, а пүне рэмэшаг.

бааш *см.* баашыш.

баашлайжы 1) *дарящий* | кáре дэрүеште, кáре доняэ; 2) *щедрый* | Женерос, дáрник.

баашламаа 1) *дарить* | а дэруй, а донá; 2) *посвящать* | а дедика, а консакра; **баашламаа кендини** *посвятить себя кому-чому-л.* | а се консакра (*куйва сау унуй лукру анумит*).

баашлакмаа *возвр.-страд. от баашламаа* 1) *обещать; быть обещанным* | а фэгэдуй, а промйте; а фи промйс; 2) *посвящаться; быть посвященным* | а се дедика; а фи дедикат, консакрат.

баашлы 1) *дарёный, подарённый* | дэруйт, донат; **баашлы иши** *кбтүлэмсеерлэр* *погов.* дарёному коню в зүбы не смóтрят | кáлул де дар ну се кáутэ ла динцэ; 2) *обещанный кому-л.* | промйс *куйва*.

баашыш 1) *подарок, дар* | кадóу, дар; **генчлерá баашыш** *подарок молодожёнам* | кадóу тйнерилор кэсэторйцэ; 2) *вознаграждение, чаевые* | рекомпенсэ, бакшиш.

баашышлайжы *см.* баашлайжы.

баашышламаа *см.* баашламаа. **баашышланмаа** *быть награждённым; быть премированным* | а фи декорат; а фи премият.

баашышлатмаа *понуд. от баашышламаа* *заставит дарить (дэ-лать подарки)* | а облига, а фáче *пе чинева* сэ дэруйскэ, сэ донэзе чева.

баашышлык вещь, предназначенная для подарка; подарочный | дестинат пентру кадóу, ка дар; де дар, де кадóу; **баашышлык түкени** *магазин подарков* | магазин де кадóурь.

баба I *см.* боба I.

баба II *см.* бабу.

бабалы *см.* бобалы.

бабалык 1) *отчество* | нүме дүпэ татэ; 2) *родина, отчество; место рождения* | патрне; лóкул де наштере; 3) *отчим* | татэ витрег.

бабана *см.* бобана.

бабижа *см.* бабица.

бабица *несварённое желудка* | индижестие; **бабица олмаа** *обедаться, переодать* | а мынка прымулт, а се ындопа, а се гифтуй.

бабу 1) *старуха* | бабэ, фемее

бэтрйнэ, мэтүшэ; 2) *бабушка* | бунйкэ; 3) *уст.* повивальная бабка, бабка-повитуха | моашэ; 4) *желудок жвачных животных* | стомáкул румегэтоарелор.

бабулук 1) *занятие повивальной бабки; акушёрство* | моашт; **бабулук етмáй** *акушёрствовать* | а практика моаштул; 2) *подарок для бабки-повитухи* | кадóу пентру моашэ.

бабуч *см.* папуч.

багаж багаж; багажный | багаж; де багаж; **багаж вагонуна** *вермáй* *сдать в багажный вагон* | а предá ла вагонул де багаже; **багаж китáнцасы** *багажная квитанция* | китáнциэ де багаже.

бадаш *сотоварищ; коллега* | товáрэш, колэг.

бадашланмаа *возвр.-страд. от бадашмаа* *входить в товарищество, собираться в артель, объединяться* | а ынтра ынтр'ун артел, ынтр'о асочияце; а се унй ын артел, ынтр'о кооперативэ. **бадашлык** *товарищество; ассоциация* | товэрэшие; асочияце.

бадашмаа 1) *состоять в товариществе; быть членом ассоциации* | а се ынтовэрэши; а се асочия; 2) *знакомиться с кем-л.* | а фáче куноштинцэ, а се кунбаште ку чинева; 3) *кидать жребий (в детских играх)* | а траже ла сорц (*ын жокуруиле де копий*).

бадашмак *и. д. от бадашмаа* *жеребёвка (в детских играх)* | тражере ла сорц (*ла жокуруиле де копий*).

бадем 1) *миндаль (дерево); миндальный* | мигдál; де мигдál; **бадем аажы** *миндальное дерево* | мигдál; 2) *миндаль (плод)*; *миндальный* | мигдálэ; де мигдálэ, де мигдáле.

бадемжик *анат.* *миндалевидная железа, миндалина* | амингдálэ, мигдálэ.

бади *разг.* гусыня | гыскэ.

бади-бади межд. возглас, которм подзывают или отгоняют гусей | *эксламацие ку каре се кямэ сау се алунаэ гыштеле.*

бади́ка 1) старший брат | фр́ателе май мэре; 2) мужчина средних лет | бэрб́ат де в́ьрста мижлочи́е.

баёти мальчик | бэ́йт.

ба́жа дымоход, труба́ | кош, хори́; **ба́жа чекиси** тяга в трубе́ (дымоходе) | тра́жере (*а фумулуй*) ын хори́; **ба́жа башы** верхняя часть дымохода | па́рта де сус а хори́нулуй; **ба́жа тугу́нсүз** олмаз *погов.* нет дымохода без дыма | ну ёсте хори́ фэрэ фум.

ба́жажык в разн. знач. но́жка | пичору́ш.

ба́жак 1) нога́ | пичо́р; **чекма́й бир ба́жак** дать пинка́, пнуть ного́й | а да ку пичору́л; 2) но́жка, подста́вка | пичо́р (*ла ын объект*), супо́рт; **софра ба́жаа** но́жка стола́ | пичору́л мёсей.

ба́жаклы 1) с *какими-л.* нога́ми; име́ющий но́ги | ку пичо́аре; ка́ре а́ре пичо́аре; **ири** (*бурук*) **ба́жаклы** кривонóгий | ку пичо́ареле стрымбе, крэкэ́нат; 2) длинноно́гий | ку пичо́ареле лунжа́.

ба́жаксыз 1) безно́гий | фэрэ пичо́аре; 2) коротконо́гий, низкорослый́ | ку пичо́ареле ску́рте, де стату́рэ микэ́.

ба́жалык 1) кирпичный свод пёчи | бо́лта де кэрэмидэ а купто́рулуй; 2) дымоход | хори́, кош.

ба́жанак своя́к | кумна́т; **йашамаа**, **нижа́ бейла́н ба́жанак** *погов.* жить вольго́тно (*бука*, как бей с своя́ком) | а трэй ын аву́цие, ымбелшуга́т (*текстуал* ка бёул ку кумна́тул).

ба́за в разн. знач. база́ | ба́зэ; темели́е, фундаме́нт; депозит; че́нтру де материале́; **ем ба́засы** кормова́я база́ | депозит фура́жер; **эко́номика ба́засы** экономическая база́ | база́ эконо́микэ.

бази́на см. **баси́на**.

бази́ргән *уст.* купе́н | негусто́р.

бай обращение к старшему по возрасту, сочетается с именем собственным дядя́ | ба́де; **бай Сте́пул** дядя́ Степа́н | ба́де Ште́фа́нел

ба́йа ба́ня; купа́ние | ба́е; **ба́йа йаппаа** мы́ться в ба́не | а фа́че ба́е (*ын камера де бае*); **ба́йа одасы** ванная | ка́мера де ба́е; **ба́йа косту́мү** купальный костю́м | костю́м де ба́е.

байгы́н 1) сла́бый, мя́гкий, непрочный́ (*о металл*) | сла́б, моа́ле; **байгы́н демир** мя́гкий ста́лл | мета́л моа́ле; 2) слабо-си́льный, вя́лый; мя́гкотёлый; вя́ло | веште́жйт, офи́лит; моа́ле; мола́тик; ку индолё́нцэ; 3) прёсный, безвкусный́ | несэ́рат, фэрэ густ; **байгы́н екмок** прёс-ный хлеб | пýне недоспýтэ; 4) то́мный | га́леш, ку дор; **байгы́н бакыш** то́мный взгляд | приви́ре га́лешэ; 5) *прям.* и *перен.* бледный́ | па́лид; сеа́рба́д; **байгы́н аннатмаа** блёдно описатэ *что-л.* | а да о дескри́ере сеа́рба́дэ.

ба́йра́к зна́мя, фла́г, стя́г | драпе́л, стя́г; ая **ба́йра́к** кра́сное зна́мя | драпе́лул ро́шу.

байра́ктар знаменосец | стега́р, пуртэ́то́р де стя́г.

байрам *уст.* 1) торже́ство, пи́ршество, пир | се́рба́тори́е, петре́чере, кеф, ма́сэ ма́ре; **биткисиз** (*учсуз-кенарсыз*) **байрам** пир горо́й | петре́чере, заяфе́т, кеф ма́ре; 2) водоворо́т | выртёж де а́пэ, вылто́аре; **аалемин байрамында** кефленма́й (*чо́лленма́й*) *погов.* в чужо́м пирү похмёле | у́нул фа́че, а́лтул тра́же; **шейтан байрамы** смерч | фу́ртүне, выр-те́ж.

байра́мчик см. **байра́нчик**.

байра́нчик *тех.* фасонная стóпорная контргайка́ (*оси колеса арбы*) | шуру́п фасона́т де стóпэ (*ла осия карулуй*).

байстру́к незаконнорождённый ребёнок | ко́пйл дин флю́р.

байтал 1. кобы́ла, кобы́лица | я́пэ; 2. *перен.* хленая, здорова́я, цветущая́ (*о девушке, о молодой женщине*) | ынгрижи́тэ, сэзнэтоа́сэ (*деспре фатэ сау фемеэ тына́рэ*).

байылмаа 1) ослабе́ть, обессиле́ть; лишы́ться чувств, упас́ть в обмо́рок | а се истови́, а се слей де путёрь; а кэ́дя ын несимци́ре; биз **байылдык** шинда́н сора мы уже́ обессилели́ | но́й сынгём де а́кум слейце́ де путёрь; 2) покаты́ваться со сме-ху, захо́диться от сме́ха | а се тэвэ́ли де рыс; 3) си́льно прого-лодаться́ | а флэмы́нэй та́ре; 4) обессиле́ть от пла́ча (*о ребёнке*) | а фи слейт де путёрь дин ка́уза плы́нсудуй (*деспре ко́пил*).

байылмак *и. д.* от **байылмаа** обмо́рочное состоя́ние | ста́ре де лешы́н.

байылтмаа понуд. от **байылмаа** 1) доводи́ть до обмо́рока | а а́дуче *не чинева* ын ста́ре де лешы́н, де несимци́ре; 2) морить голо́дом | а истови́, слей де путёрь *не чинева*; 3) усыпля́ть | а адорми́ *не чинева*.

байылыш обмо́рок, обмо́рочное состоя́ние | лешы́н, ста́ре де лешы́н.

байыр горо́а; го́рный | му́нте, дял; де му́нте; **байыр телеси** вершина́ горо́е; го́рная вершина́ | вйрфу́л дя́лулуй; **байыра** а) на́ горо́у, на холм, на приго́рок | ла дял, спре вырф, пе коли́нэ; б) *перен.* в горо́у, вверх, на подьём | ла дял, ын сус; **байыр ислэ́ кысайкана**, **дүүн са** — *узункана посл.* горо́а хороша́, ко́гда она́ невысо́кая, а сва́дба — ко́гда долгая́ | дя́лул е бун, кынд ну е ына́лт, яр нунта — кынд е лүвгэ́.

байыржык приго́рок, холм, буго́р | делушо́р, дымб, ридикэ́ту́рэ.

байыры го́ристый, холми́стый | му́нтос, делуро́с.

байырлык 1) го́ристая (хол-ми́стая, бугри́стая) ме́стность | ре-жи́уне делуро́асэ, му́нтоа́сэ; 2) го́ры | му́нцэ, дя́луры́.

байыр-тепé не разбира́я дорбо́ги, напрымк | пе де-а дре́птул.

бак I бак (*резервуар для жидкости*) | резерво́р.

бак II союз та́к как, потому́ что, поско́льку | фийндкэ́, деч; **гелмедим**, **бак йаамур** йаады я не приё́хал, так как поше́л дождь | н'ам венит, фийндкэ́ а плоуа́т.

ба́ка отёц; отцо́вский | та́тэ; де та́тэ; **ба́ка севги́лини** отцо́вская любо́вь | дра́госте де та́тэ.

бакал бока́л | кúпэ, покáл.

бакалийа́ бакале́я; бакале́йный | мэ́рфуры́ де бэкэ́ние, ко́лония́ле; де бэкэ́ние; **бакалийа́ тўка́ны** бакале́йная ла́вка | бэ-кэ́ние, магази́н де ко́лония́ле.

бакла боб; бобо́вый | боб; де боб.

баклава пахлава́ (*род пиро́ж-ного*) | пре́житүрэ́ ку ну́ч.

бакмаа 1) смотре́ть, гляде́ть, наблюда́ть, рассма́тривать | а се уйта́, а приви́, а обсерва́, а кэу́та, а урме́ри, а черче́га, а суправе́га; 2) забóтиться, уха́живать, присма́тривать | а авя́ гри́жэ *де чева, де чинева*; **хайван бакмаа** уха́живать за ското́м | а авя́ гри́жэ де вите; 3) обра́щать внима́ние, брать приме́р | а атра́же ате́нцие, а луа́ пй́лдэ *де ла чинева*; **ба́кма бана** ты на меня́ не смотри́, на меня́ смотре́ть не́чего; не бе́ри с меня́ приме́р | ну те уйта́ ла ми́не, ну тре́буе сэ те конду́ч дүлэ́ ми́не; **буна ба́кма** ты на это́ не смотри́; ты забу́дь об это́м | ну те уйта́ ла а́ста; уйта́ де а́ста; 4) сле́довать приме́ру; подража́ть | а урма́ эк-зёмплул *куйва*; а имита́, а копи́я; 5) иска́ть | а кэу́та; **кайып** иш-лери́ бакмаа иска́ть пропа́жу | а кэу́та пе́рдеря, лүкрури́ле перду́те; 6) расти́ть, воспиты́-

вать | а креште, а едукá; **ушаклары бакмаа** растить (воспíтывать) детéй | а кэутá, а креште, а едукá копíий; **ишá бакмаа** работáть, занимáться дéлом | а лукрá, а ну трындэвй; **иан бакмаа** сердíться, смотреть кóсо | а се уйтá кьорыш *ла чинева*; **аазына бакмаа** слúшать внимáтельно | а аскултá атéнт; дóрт гóзлáйн бакмаа смотреть во все глазá | а фи нумáй окь ши урэкь; **бакып гóрмáз** ничегó не замéчающий, закрьвáющий на всё глазá; невнимáтельный | кáре ну обсэрвэ нимйк, кáре трéче ку ведэре, неатéнт; липсйт де амабилитáте, непóлитикóс.

бактериолог бактериолог | бактериолог.

бактериологiя бактериологiя; бактериологический | бактериоложйе; де бактериоложйе, бактериоложик; **бактериологiя жени** бактериологическая война | рэзбóй бактериоложик.

бактэрия бактэрия; бактериальный | бактэрие, микрób; бактериан.

бактырмаа понуд. от бакмаа 1) застáвить (велеть, дать) смотреть | а пúне, а облигá сэ се уйтэ; 2) застáвить (велеть) забóтиться (ухáживать) | а пúне, а обигá сэ айбэ грижэ, сэ ынгрижáскэ.

бакшыш см. баашыш.
бакы осмóтр; просмóтр | черчэтарэ, экзаминарэ.

бакыжы 1. сидёлка | ынгрижитóр ла болнáв; 2. 1) смотрящий | кáре суправегязэ, áрс грижэ; 2) забóтящийся, опекающий; опекун | тóторе.

бакыжылык 1) ухóд | суправегере; 2) опекунство, опека | тутэлэ.

бакылмаа возвр.-страд. от бакмаа 1) рассмáтриваться; быть рассмóтренным | а се экзамина; а фи экзаминат; 2) быть под присмóтром, быть ухóженным |

а фи суб контрол, а фи ынгрижит; а се ынгрижит.

бакым ухóд, забóта, присмóтр | грижэ, суправегере.

бакымсыз без присмóтра, без надзóра; беспризбрный | фэрэ суправегере, липсйт де ынгрижйре; вагабóнд.

бакынмаа возвр.-страд. от бакмаа 1) оглядываться, озирáться | а се уйтá ын жур; **шупели бакынмаа** тревожно оглядываться (озирáться) | а се уйтá, а привй ку нелйниште, ку ынгрижорáре; 2) ухáживать за собóй, забóтиться о себе | а се ынгрижи; 3) смотреться (*в зеркало*) | а се уйтá (*ын оглиндэ*).

бакыр 1) мёдное ведрó; ведрó; ведёрный | кэлдáре де арамэ; кэлдáре, гэлýтэ; де гэлýтэ; **калайлы бакыр** лужёное ведрó | кэлдáре спóйтэ; **бакыр кулубу** ведёрная ручка | тóарта кэлдэрий; **бакырлары долдурмаа** наполнить ведра | а ымпля кэлдэриле; 2) медь; мёдный | арамэ; де арамэ.

бакыржы мёдник | арэмáр, кэлдэрáр.

бакырлык крючóк для подвешивания ведер | кырлыг, куэр пентру кэлдэр.

бакыш 1) взгляд, взор | привйре; 2) тóчка зрénия, мнённе, взгляд | пункт де ведэре, пэрэре; **бакышына гóрá** с егó тóчки зрénия, по егó мнённю, на егó взгляд | дúpэ пэрэра луй; **илк бакыштан** с пёрвого взгляда, на пёрвый взгляд | де ла прýма ведэре, ла прýма ведэре.

бакышмаа взаимн.-совм. от бакмаа 1) переглядываться, смотреть друг на другá | а скимбá о привйре, а се уйтá унул ла áлтул; 2) нрáвиться, приглянётся. друг другу | а плáче унул áлтуя.

бакыштырмаа понуд. от бакышмаа застáвить перегляды-

ваться | а пúне, а облигá сэ се уйтэ унул ла áлтул.

бал 1 1) мёд; мёдový | мьере; де мьере; **куан балы** пчелиный мёд | мьере де албине; **бал кокусу** запах мёда | мирóс де мьере; **хербир ары бал йапмаз погов.** не всякая пчелá даёт мёд | ну фиекáре албйне фáче мьере; 2) воск; восkový | чэрэ; де чэрэ; **бал муму** восковая свечá | лумынáре де чэрэ; 3) сирóп; варенье | сирóп; дулчáцэ; **папшой балы** кукурузэный сирóп | сирóп де порумб; **узём балы** виноградное варенье | дулчáцэ дин стругурь.

бал II бал; пир | бал; петречере; **маскелн бал** бал-маскарáд | бал маскáт.

балабан высóкий, рóслый | ынáлт, здравэн.

балабаннанмаа делáться высóким (рóслым), растй (*о человеке*) | а се фáче ынáлт, здравэн; а креште.

балабаннык высотá, рост | ынэлциме; статурэ.

балаган 1) киоск; ларёк | геретэ, кьошк; 2) мясная лáвка | геретэ, ын кáре се вйнде кáрне.

балáда баллáда | балáдэ.

балалáйка балалáйка | балалáйкэ; **балалáйкадан чалмаа** играть на балалáйке | а кынтá ла балалáйкэ.

балаан бёлый, бёлой масти (*о лошади*) | алб, кулóаря áлбэ а пэрулуй; **балаан бейгир** бёлая лóшадь | кал алб.

балаан фин. балаанс | билáнц. **балаанс** баллáст | балáст.

балáур 1) пóлос (*змея*) | шарпе боá; 2) *миф.* крылатый змей, дракóн | балáур, змеу.

балган мокрота, слизь | флэгмэ, скуйпáт.

балдар см. балдыр.

балдыр йкры (*ног*); ногá | пúлпа (*пичорулуй*), пичóр.

балдыска свояченица | кумнáтэ.

балéна кит | балéнэ.

балер маленький *деревянный бочонок (для различных напитков) | половочел де лемн (пентру диферите бэутуре).*

балет балёт; балётный | балёт; де балёт; **балет школасы** балётная шкóла | шкóлэ де балёт.

балыстика баллыстика; баллистический | балыстикэ; балыстик; **балыстика ракетасы** баллистическая ракета | ракетэ балыстикэ.

балкóн балкóн | балкóн. **балламаа** подслащивать мёдом | а ындулчй ку мьере.

балландырмаа см. баллатмаа. **баллатмаа понуд.** от балламаа пропитáть (намáзать) мёдом | а унже ку мьере.

баллаттырмаа понуд. от баллатмаа застáвить подсластить мёдом | а пúне сэ ындулчáскэ ку мьере.

баллы с мёдом; мёдový; слáдкий | де, дин мьере, ку мьере; дулче; **баллы пýта** мёдový пряник | тóртэ дулче.

балон шар; шарообразный | балóн; де балóн, ын фóрмэ де балóн.

балонжу продавец воздушных шаров | ынзэтóр де балбане.

балта 1) плáвни; плáвневый | млáштинэ, бáлтэ; де млáштинэ, де бáлтэ; **балта камышы (сазы)** плáвневый камыш | стóф де бáлтэ, де млáштинэ; 2) болóто; низина | бáлтэ, млáштинэ; **балта кушу** болóтная птйца | пáсэре де бáлтэ.

балык рыба; рýбий | пэште; де, дин пэште; **сазан балыы** сазан | крап; **ймыан балыы** вьюн | ципáр; ак балык óкунь | бибáн, кóстрэш; **балык капчыы** рýбья чешуй | солзэ де пэште; **балык тутмаа** ловить рыбу | а прýнде пэште; **балык кафадан** **кокэр посл.** рыба гниёт с головь | пэштеле де ла кап се стрйкэ; **дýўнер бир балык гибн погов.**

бѣтса как рыба об лёд | се збате ка пѣштеле не ускат; \diamond балык кушу а) цапля | стырк, бытлан; б) чайка | пскэрүш.

балыкламаа зарыбнить, запустить мальков | а крѣште пѣшть. балыкчы 1) рыбак | пскэр; 2) продавец рыбы | вынзэтөр де пѣште.

балыкчылык рыболовство | пскуйт; балыкчылык етмää заниматьса рыболовством | а се окупá ку пскуйтул, а практика пскуйтул.

бамбук бамбук; бамбукый | бамбус; де, дин бамбус.

бана дат.-направ. п. от бән. банан 1) банан (дерево); банановый | банан; де банан; 2) банан (плод); банановый | бананэ; де бананэ.

банда банда | бандэ. бандероль бандероль | бандероль.

бандит бандит, разбойник; бандитский | бандит; де бандит. бандитлик бандитизм, разбой | бандитизм; бандитлик етмää заниматьса бандитизмом (разбоем) | а се окупá ку бандитизм. бандитчä по-бандитски, по-разбойничьи | бандитѣште, ка бандитчи.

бандырмаа понуд. от банмаа макать, погружать в жидкость, окунать | а муя, а афундä чева ынтр'ун ликид.

банк см. банка.

банка I в разн. знач. банк | банкэ; девлет банкасы государственный банк | банкэ де стат; \diamond банка ойнамаа играть ва-банк | а жука ла банкэ (не тоатэ сума дин банкэ).

банка II парта | банкэ.

банка III банка | боркан.

банкет банкёт; банкётный | банкёт; де банкёте; банкет одасы банкётный зал | сала де банкёте.

банкир банкир | банкёр.

банкнот банкнот, банковский билёт | банкнотэ, билёт де банкэ.

банкрот прям. и перен. банкрот | фалит; банкрот олмаа обанкротитса | а да фалмент. банмаа макать, погружать в жидкость | а муя, а афундä чева ынтр'ун ликид.

бант см. банта.

банта бант | фүндэ.

банти см. банта.

баня см. баня.

барабар 1) вместе, сообщá | ымпреунэ, ла ун лок, лаолалтэ; барабар гитмää идти вместе | а мерже ымпреунэ; 2) одновременно | ын ачелаш тимп, конкомитент.

барак барак; общежитие | баракэ; кэмйн.

барбар варвар; варварский | барбар.

барбаржа по-варварски | ка барбарий.

барбарлык варварство | барбарие, сэлбэтэчие.

бардак уст. стакан | пахар; \diamond бардак или бардак ерни сорт сливы | сой де пруне.

барез см. бариз.

бариз прозрачный шелковый платок | бробоадэ де мэтасэ финэ.

барий хим. барий | барну.

барикада баррикада | барикадэ.

барикадаламаа баррикадировать | а барикада.

барикатламаа см. барикадаламаа.

баритон муз. баритон | баритон.

баромётра барометр | баромётру.

барсак I. 1) кишка, кишки | мац, интестине; калын барсак толстая кишка | интестинул gros; инжää барсак тонкие кишки | интестинул субцире; кёр барсак слепая кишка | чёкум; 2) рукав (пожарный), шланг | фуртун (де инчендиу); 3) узкий длинный мешок | сак ынгуст ши лунг; 2. долговязый | лунган.

барсаксыз 1) зоол. кишечно-полостные | челенгерате; 2) тощий (о человеке) | ускэцив; слаб, субцире (дестре финице).

барут 1. порох; пороховой | праф де пушкэ, пулбере; ку, де пулбере; барут амбары пороховой склад | депозит де праф де пушкэ; барут гиби йанмаа гореть как порох (очень быстро) | а арде ка пулбера; 2. вспылчивый | юте дин фйре.

бархот бархат; бархатный | катифя; де катифя; катифелат; бархот фистаны бархатное платье | рокке де катифя.

барыт см. барут.

барьер барьер | барьерэ.

басамак 1) ступенька, подножка | тряпта скэрий; 2) камень (у порога дома) | пятра (ын фаца уший ла ынтраре ын касэ).

басейна см. басйна.

басетмää бросать, швырять | а арунка ку путере, а азвырли; басетмää деревни ичинä бир таш бросить камень в реку | а арунка о пятра ын рёу; басетмää кендини а) броситься на кого-л., навалиться всей тяжестью | а се арунка ла чинева, а се лэсá не чинева; б) устремиться вниз; шлëпнуться | а се лэсá брус ын жос, а кэдä, а се лунжй.

басйна 1) колбдец (для хранения вина или сбора дождевой воды) | базйн (пентру пэстраря винулуй сау пентру акумулара апей де плоае); 2) водный бассейн | базйн пентру апэ.

баска берет, шапочка | беретэ, баскэ; ормää баска вязаная шапочка | кэчулицэ ымплетитэ. баскет баскетбол; баскетбольный | баскет; де баскет; баскет командасы баскетбольная команда | екйлэ де баскет.

баскетбол см. баскет.

баскетчи баскетболист | жука-тёр де баскет.

баски 1) пресс, тиски | тяск. мэнгинэ, клёште; 2) печать, штмпель | печёте, штампилэ; 3) налёт, атака | офенсивэ, атак; 4) редко педаль | педалэ.

басма носовой платок | батистэ; басма сармаа завернуть в носовой платок | а ынфэшура ын батистэ; \diamond басма вермää (адамаа) признаваться в любви (бука. даватэ (дарить) платок) | а фаче деклараций де драгосте (текстуал а дэруй батистэ).

басмаа 1) наступать, переступать; топтать | а кэлкá, а пэши; айка басмамыш ер место, куда не ступала нога человека | лок, үнде н'а кэлкат пичор де ом; 2) давить, жать, нажимать | а апэсá, а пресá; 3) наступить, нагрязнить | а венй, а се фаче; сууклар басты нагрязнили морозы | с'а фэкут фриг, жер; \diamond уйку басты его одолел сон | л-а ынфронт сомнул; елиня басмаа поймать на месте преступления | а принде не чинева асупра фантулуй (ын флагрант деликт); енсейа (енсесинä) басмаа насильственно покорить (подчинить); задушить свободу | а котропй; а супүне, а субжугá; а ынэбуши либертатя; дилиня басмаа заставить замолчать | а силй сэ трякэ суб тэчере, а тэя вөрба куйвá.

басня басня | фáбулэ.

бастион бастион | бастион.

бастон трость, палка | бастон; маршал бастону маршалский жезл | бастон де маршал.

бастырмаа понуд. от басмаа заставить (велеть) надавливать (сдавливать, нажимать), прессовать | а пуне сэ апэссе, сэ стривяскэ, а пресá.

басыжы I. наступающий, надавливающий | каре кáлкэ, каре апáсэ; 2. угнетатель, эксплуататор | асупритор, эксплуататор.

басылмаа возвр.-страд. от басмаа 1) быть сдавленным (спрессованным) | а фи апэсат, пресат;

2) наваливаться, налегать, придавливать своей тяжестью | а се лэсá ку тоатэ греутатя *песте чева, песте чинева*.

басылы 1) сдавленный, спрессованный | стривит, пресат; 2) напечатанный, печатный | типэрит; де типар; 3) угнетённый | асуприт.

батак болото; грязь | глод, норой; кара батак трясына | млэшти-нинэ, смырк.

батакламаа 1) загрязнять, покрывать грязью, пачкать в грязи | а мурдэри, а аколери ку норой, а мынжи; 2) *перен.* поливать грязью, порочить, поносить | а понегри, а дефэйма, а каломния *пе чинева*.

батакланмаа *возвр.-страд. от батакламаа* 1) загрязняться, покрываться грязью | а се мурдэри, а се куфунда ын норой; 2) *перен.* опорочить себя; подмочить свою репутацию | а се дискредитá, а се дефэйма.

батаклы болотистый; грязный, испачканный в грязи | млэшти-нос, глодос; ынглодат, мурдэрит де норой.

батаклык болотистая местность, трясына | лок млэштинос, млэштинэ, мочирлэ.

батал огромный, дородный (о человеке); великан | трүпеш, корполент; уриаш.

батальон батальон; батальонный | баталион; де баталион; **батальон командири** батальонный командир | командант де баталион.

батарёя 1) карманный фонарь | лантернэ; 2) *тех.* батарёя; батарёя парового отопления | батерие; радиатор де калорифёр; **аккумулятор батарёясы** аккумуляторная батарёя | батерие де аккумулятоарс; 3) *воен.* батарёя; батерейный | батерие; де батерис; **зенит батарёясы** зенитная батарёя | батерис антиаерианэ; 4) ударные инструменты (в

оркестре) | батерие (*инструмент де жас*).

баты см. батү.

батист см. батйста.

батйста 1) *уст.* чёрный шелковый платок, надеваемый на шею | *басма де мэтасэ чягрэ, каре се ляэ ла гыт*; 2) *белый тонкий батистовый или полотняный женский головной платок* | *бробоадэ де батист алб*.

баткын топкий, болотистый (о почве) | млэштинос (*деспре сол, терен*).

батлак бочонок | полобочёл.

батлашка фляга, баклага | плоскэ, бидон.

батмаа 1) завязнуть, застрять | а се ымпотмоли, а се ыннэмоли, а се ынфунда; а се опри; **машйна батмыш** машинá застряла | машинá с'а ынфундат; 2) погружаться, входить во что-л. | а се куфунда, а ынтра, а пэ-рүнде ын чева; **тикен батты айка** ичинá колочка вошла в ногу | мь-а ынтраг ун спин ын пичор;

3) заходить (о солнце) | а алуэне (*деспре соаре*); 4) оседать (о здании) | а се афунда ын пэмьнт;

◇ **ер ичинá батмаа** провалиться сквозь зёмлю | а ынтра ын пэмьнт; ады да **батты погов.** быльём поросло (*букв.* и ймя его завязло) | уйтат ку десэвыршире (*текстуал* ши нумеле луй а ынчетат де а май екзистá).

баттырмаа понуд. от батмаа утопить, затопить, потопить, погрузить во что-л. | а ынека, а ынунда, а куфунда ын чева.

баттыртмаа понуд. от баттырмаа 1) заставить утопить (затопить, потопить, погрузить) во что-л. | а пүне сэ ынёче, сэ афүнде чева, *пе чинева ын чева*; 2) *перен.* учинить судебную расправу | а кондамна *пе чинева ын мод* недрэпт, инжүст.

батү старший брат | фрätеле май мэре.

баты запад; западный | апүс; апүсэв; **баты лүзгери** западный ветер | **вылт** де ла апүс, **вынт динспре апүс**; **баты мемлекетляр** западные страны | **цэрь апүсёне**; **гүн батысы** а) запад | апүс; б) **закат солнца** | апүсул соарелуй.

бахт *уст.* счастье | феричйре; **бахтымыза...** на наше счастье... | **ынтру феричйра** ноастрэ...

бахтлы *уст.* счастливый | феричйт.

бахтсыз *уст.* несчастный | неферичйт, ненорочйт.

бахча см. башча.

бахчыванжы см. башчыванжы. **бахчыванжылык** см. башчы-ванжылык.

бацила бацилла | бачыл.

баш 1) голова; головной | кап; де кап; **баш ажысы** (аарысы) головная боль | дурерь де кап; **баш тараа** гребешок | лентене; 2) **кочан, головка** (об овощах) | **кочан, кэлэцйнэ, гэмэлье; лаана башы** **кочан** **капүсты** | **кэпэцйнэ** де курекь, де вэрзэ; 3) **глава; главный, старший** | **кэпетение; май мэреде; баш редактор** **главный редактор** | редактор принципал; **баш жүмля грам.** **главное предложение** | пропозиция принципалэ; **күү башы** *уст.* староста села | **капул сатулуй**; 4) **начало** | ынчепүт; **баштан** **начала** | де ла ынчепүт; **баштан баша** а) от начала до конца | де ла ынчепүт пынэ ла сфыршит; б) от края до края | де ла ун капэт ла аятул; **башадан** до конца | пынэ ла капэт; 5) **нос** (*лодки*) | партя динаинте а лүнтрей; 6) **штука** | **букатэ; кап, капете; үз баш койун** сто голов (штук) овеч | о сүтэ де капете де ой; ◇ **баш ашаа** см. башашаа; **баш баша** стык, место соединения | ла ын-кеетүрэ; **баша чыкармаа** **доставить дело до конца** | а дүче лүк-рул пынэ ла капэт, а о скоате

ла капэт; **башыма дүштү** я по-нял | **ёу ам ынцелес; башына гелди** а) **вздумал** | й-а трэснит прин кап, и с'а нэээрйт, й-а венит ын мйнте; б) с ним случилась (стряслась) беда, на него свалилось несчастье | и с'а ын-тымплат о ненорочйре, й-а венит о пакосте не кап; **башыны алмаа** **решить, предпринять** | а се хотэри; а ынтрепринде; **кач башымдан!** **оставь меня в покое!**, **отстань!** | **лэсэ-мэ ын паче!**, **дэ-мь паче!**; **плярэ** де айч!; **кенди башына** а) на свою голову | **пе капул сёу**; б) как ему вздумается | **кум ый вине ын кап, кум ый трече** прин кап; **де капул луй; вай, башым!** **бедная моя голова!** | **вай де капул меу!**; **баш пармак** большой палец | **дэжетул мэре**.

баша младший дёверь | фрätеле май мик ал бэрбатулуй.

башабаш как раз, точно, вполне | **экзакт, ынтокмай, пе деплин; башабаш гелмэй** **совласть, прийти** как раз, вполне подойти | а коинчиде, а вени экзакт, а се потривй ынтокмай.

башак колос | **спик; башак атмаа** (бааламаа, колвермэй, салвермэй) **пустить колос, заколоситься** | а да ын спик.

башакланмаа **колоситься** | а да ын спик.

башаклы **колосистый; колосовый** | **ку спиче, богат ын спик, ынспикат; спикоасе; башаклы екиннар или башаклылар** **колосовый, злаки** | **спикоасе, череале, грыве**.

башармаа **успешно кончать** (выполнять), **доводить до конца** | а терминá, а адүче ла сфыршит.

башартмаа понуд. от башармаа **заставить** (велеть, дать) **окончить** (выполнить, довести до конца) | а облига, а пүне, а фäче сэ термине, сэ адүкэ ла сфыршит.

башартгырмаа см. башартмаа. **башарылмаа** *возвр.-страд.* от башармаа быть оконченным (выполненным), быть доведённым до конца | а се термина, а се финиса, а фи дус ла сфыршит.

башашаа вниз головой, вверх тормашками | ку капул ын жос, де-а дүра, де-а бербелякул, песте кап.

башка 1. друго́й, ино́й | алт, урмэтор, челэлалт; **башка** адам друго́й человек | алт ом; **бу башка** иш это — друго́е дело | аста е алтчева; **башка биздä йок бишей** больше у нас ничего нет | май мулт нимик ну авём; **башка ишин йок?** у тебя нет друго́го дëла? | алтэ трыбэ п'ай?, **башкасына казма куйу:** дүшмейäсин онун ичинä кендин *погов.* не рой друго́му яму: сам в неё попадешь | ну сэнä гроäпэ алтуя, кэч сыйгур пощэ сэ казы ын я; 2. *в знач. послелога, управляет исх. п.* кроме; помймо | ын афарэ де; не лынгэ; ку эксчелция; **бундан башка** кроме этого | ын афарэ де ачäст; \diamond **башка-башка** а) разный, различный | деосебит, вариют; диферит; б) отдельно, раздельно, порознь | сепарат, деспэрият; апартэ; рэзлэц.

башкабак с непокрытой головой, без головного убора | ку капул гол, ку капул дескоперият.

башка-башка раздельно, отдельно; обособленно | деспэрият; апартэ; сепарат.

башлайыш начало | ынчепут. **башламаа** начинать, приступать к чему-л. | а ынчепе чева, а се апука де чева; **сүрмäй башламаа** начать пахаты, приступать к пахоте | а ынчепе а ара, а трече ла ара; **ев башламаа** приступить к строительству дома | а ынчепе конструкция үней касс.

башланкы начальны́й | инициал, де ла ынчепут, примар;

башланкы клас начальны́й класс | клäсэ ынчепэтоаре, примарэ. **башланмаа** *возвр.-страд.* от башламаа начинаться; быть начатым | а се ынчепе; а фи ынчепут.

башланты 1) начало; начинание | ынчепут, инициативэ; **хербир башланты зоор погов.** лихä бедä — начало (*буке*, всякое начинание трудное) | фиекаре ынчепут есте греу; 2) введение, предисловие, вступление | префаце, ынтродучере, кувиянт ынаинте.

башланылмаа *возвр.-страд.* от башланмаа начинаться; быть начатым | а се ынчепе; а фи ынчепут.

башлатмаа понуд. от башламаа заставить начать (приступить к чему-л.) | а пунсэ сэ ынчепэ чева.

башлык 1) башлык, капюшон | глүгэ, капишон; 2) ступица колеса | бутукул рөций; 3) набалдашник | мэчулие, кап де бастон.

башмак башмак, башмак | папук, папучь; **уйгун башмаклар** подходящие башмак | папучь потривийце.

башмакчы башмачник | чизмар (*специалист ын папучь*).

башмеки см. башмак.

башсыз 1) *прям. и перен.* безголовый; без головы | фэрэ кап; 2) бесконечный, бескрайний | фэрэ сфыршит, интерминабил, немэржинит; **башсыз-кенарсыз** без конца и края; бескрайний | фэрэ маржине, фэрэ сфыршит; ла инфинит.

башсызлык 1) отсутствие ума; глүпость, тупость | фэрэ кап, фэрэ минте; инкапачитате; 2) бесконечность, бескрайность | инфинит, немэржиниере.

башча сад, огород; бахта; садовый, огородный; бахчевой | ливадэ, грединэ; бостэнэрие; де ливадэ, де грединэ. де бостэ-

нэрие; **башча** чичäй садовый цветок | флоаре де грединэ; **башча жоркулуу** огородное луговое | матахалэ, спернетоаре де грединэ; **чичек башчасы** цветник; **клумба** | грединэ де флорэ, флорэрие; рэзбор; **башча гержи** название садового цветка | *дену-миря флорий де грединэ*.

башчалык место, занятое садами (огородами); сад; огороды | лок окупат де ливэзы, де грединэ; ливэзы; грединь. **башчы** передовик; передовой | фронташ; де фрунте; **башчы звено** передовое звено | звену фронташ.

башчыванжы огородник, овощевод; садовод | грединар, легумикултор; помикултор.

башчыванжылык садоводство; овощеводство; бахчеводство | помикултурэ; легумикултурэ, грединэрият; култура пепенилор; **башчыванжылык етмäй** заниматься садоводством (овощеводством, бахчеводством) | а се окупла ку помикултура, ку грединаритул, ку легумикултура, ку култура пепенилор.

баян баян, гармонь | баян, армоникэ.

баянист баянист, гармонист | баянист, армонист.

бä частица ну, же, ну же, эй | ей, мэй; **насыл бä?** как же? | ей, кум?

бан мест. личн. я | ёу; **бана** мне | мне; **бени** меня | пе мне; **бендä** у меня, при мне | ла мне; **бендан** от меня | де ла мне; **бана гөра** по-моему, на мой взгляд, по моему мнению | дүпэ пэрэрия мя; **бана калырса** что касается меня | ын чея че мэ привэште.

бе *межд. выражает побуждение к действию, понукание* эй, ну, ну же | *экспримэ импульс кэтре акциуне, ындемнаре* мэй, хэй; **хäди** бе а) ну же | хайде мэй; б) да ну | ба ну.

бебрек см. бөбрек.

беда двуколка | шарэтэ. **бедаава** даром, бесплатно, за бесценок | гратис, дежяба, фортэ ёфтин; **бедаавайа** **вермäй** отдавать бесплатно (за бесценок) | а да фэрэ платэ, дежяба.

беегир см. бейгир.

беегиржик *дет.* игра в лощадки | жок де-а кэлүций.

беендин 1) вкус | густ; **беендиниä** гөрä дело вкуса | депинде де густ; **бу адамын вар беендин** у этого человека есть вкус | ачест ом аре густ; 2) избранник; избранница | алесул, аляса йинимий.

беендирмäй понуд. от беенмäй заставить нравиться (любить) | а фäче сэ-й плакэ, сэ юбяскэ.

бееник по вкусу, одобренный, нравящийся | дүпэ густ, не плак; **бееник** иш работа (дело) по вкусу, работа, котора я нравится | лүкру дүпэ густ, лүкру пе плак.

беенилмäй *возвр.-страд.* от беенмäй нравиться, любить (*друг друга*) | а се плаче, а се юби.

беенмäй 1) нравиться, нравится по вкусу | а плаче; 2) любить | а юби; **беенмишлар** **бирини** они полюбили друг друга | с'äу ындрэгостит унул де алтул; се юбеск унул пе алтул.

беери 1. сюдä, по сю стöрону, ближе | айч, пе айч, пе партя äста; **гел беери** иди сюдä | вино ынкоаче; 2. *в роли послелога, управляет исх. п.* от, с | дин; **озамандан беери** с того времени, с тех пор | дин времья ачөя, де атүнч.

бежар кучер, ездовой | биржар, визитиу.

беженар см. бежеран.

бежения 1) имущество | авере; 2) лохмотья, тряпье | боарфе.

бежеран умелец | дибач; \diamond **терсинä** **бежеран** путаник | ынкуркэ-лүмя, эепэчит.

бежерекли см. **бежерикли**.
бежерексиз см. **бежериксиз**.
бежерикли способный, умелый, искусный | причепүт, ындемнәтик.

бежериксиз неспособный, неумелый; неумело | фэрэ причепере, фэрэ кап, неындемнәтик.

бежермәй уметь | а путя, ашти, а се причепе; иши бежерер он умеет работать, он знает работу | поате сә лукрэзе; кунноаште лүкрул, месерия; еер бежермәсин, кафасыз калажан фольк. не сумеешь — головы тебе не сносить | дәкә ну вей путя, вей рэмьне фэрэ кап.

бежермәк и. д. от **бежермәй** умение | ындемнәре, причепере. без 1) бумажная домотканая материя, хлопчатобумажная белая ткань, бязь | цесәтүрэ де кәсә де бумбәк, пынзә де бумбәк; 2) шёлк | мэтәсә; 3) холст; холщовый | пынзә де ин; де, дин пынзә де ин; без торба холщовая торба | трайтә дин пынзә.

бәз-белли отчетливо видно, совершенно ясно (очевидно); яснее ясного | клар, клар ка бунә зйуа, евидент.

бәзбелли мод. сл. наверно, вероятно, может быть, очевидно | ынтр'адевәр, пробәбил; **бәзбелли** етежек вероятно, хватит | пробәбил, ажунже.

бәзевенк см. **пезевенк**.

бей I межд. выражает досаду, недовольство ох | експримә мираре мэй; чоктан бу иш, бей! ох, и давнижнее же это дело! | мэй, ши де мулт е кәстия аста!

бей II 1) помещик, господин, барин; бай | мошиәр, домн, бей; йашәр, насыл бир бей живёт как барин (бай) | трәште ка ун домн, ка ун бей; 2) старший (ведущий) в игровой партии; банкөмәт | май мареле ынтр'ун жок, кондукәтөрүл үнуй жок;

банкәр (ла жокул де кәрц); 3) пчелиная матка | маткә.

бейгир лошадь; конь; лошадиный | кал; де кал; кошма бейгири рабочая (упряжная) лошадь | кал де мүнкә, де хам; лом бейгири тяжёловз, домовая лошадь | кал де тракциуне, кал де повәрә; бейгир тырнаа лошадиное копыто | копитә де кал; бейгир куведи физ. лошадиная сила | кал-путере; аданмыш бейгири аазына бакмәрлар погов. дарёному коню в зүбы не смотрят | кәлул де дар ну се кәутә ла динцә; бейгир дөрт айка үстүндә — о да көстекленер погов. конь о четырёх ногах — и то спотыкается | кәлул әре пәтру пичоәре ши тот се потикнәште; кәймиа бейгир ахырда сатыләр посл. доброго коня из конюшни продают | кәлул бун се ынде дин гражд; ◊ попаз бейгири стрекоза | кәлул-пөпий; бейгиржәй ойнамаа играть в лошадики | а се жука де-а кәий; öлу бейгир налы аарамаа погов. искать прошлогөдний снег, искать вчерашний день (букв. искать подковы мёртвых коней) | а кәутә поткоәве де кай морць.

бейлик 1) барство; барская натура | боерие, апукәтүр боерештә; 2) княжество, государство | кнезәт, стәлыннәре.

бекет будка (часового); железнодорожная будка | герета пәзникулуй; кантөн де калә ферәтә.

бәки см. **бәким**.

бәким может быть, возможно, вероятно | поате, е посйбил; бәким, бәенежек может быть (возможно), ему понравится | поате ый ва пләчы.

бекләмә 1) объект охраны, охраняемый участок | объектүл, лөкул де пәзә; бекләмәч недир? что ты охраняешь? | че объект пәзәштә?; 2) надежды, чаяния | странце, нәзуйнцә; чок беклә-

мә долгожданный | мулташтепәтәт; 3) грядущее, будущее | виитор; кысметли бекләмә счастливое будущее | виитор феричит.

бекләмә 1) ждать, ожидать, поджидать | а аштептә; иста-меерим бекләмә не хочү я ждәтә | әу ну дөреск сә аштептә; 2) сторожить, караулить, охранять | а пәзй, а фи де пәзә; бекләмә өлүйү бодрствовать у тела умершего | а вегя ла кәпәтәюл мөртүлууй.

бекләмәк и. д. от **бекләмәй** ожидание | аштептәре; бекләмәк салону зал ожидания | сәла де аштептәре.

бекләтмәй понуд. от **бекләмәй** 1) заставить ждать (ожидать) | а пүне, а облигә сә аштепте; 2) заставить (велеть) сторожить (караулить) | а пүне, а облигә сә пәзйскә, сә суправергезе.

бекләттирмәй см. **бекләтмәй**.
бекчи сторож, охранник, часовый; охрана | пәзник, пәзитөр, санктнелә, стәжкә; падишахын бекчлери фольк. охрана государя | стража рәжелуй.

бел I поясница, талия; хребт | шәле, мйжлок, тәлия; **белиндән тутмаа** держать за талию | а цйне де тәлие; ◊ **бел кәми** позвоночник | шйра спинәрий; **беллини кырмаа** сломать хребт | а фәрмә, а рүле шйра спинәрий.

бел II железная лопата, заступ | хырлән.

бела 1) бедә, несчастье, горе | беля, ненорочйре, скырбә; **белайа дүшмәй** (сарылмаа) понасть в бедү | а да де беля; **беладан чыкмаа** (куртулмаа) а) обратиться из затруднительного положения | а еши дин ситуацие гря, а скәпә де беля; б) избежать наказания | а скәпә де педяпсә; 2) вред | пәгубә; **бела йапмаа** причинять вред, вредить | а адүче дәунә, а дәунә.

белалы 1) приносящий бедү (несчастье, горе) | кәре адүче беля, ненорочйре, дурәре; 2) вредный | душмәнәс; перикүлөс. **белә** см. **бела**.

белбер см. **бербер**.

белет см. **билет**.

белки см. **бәким**.

белким см. **бәким**.

белли заметный, явный, очевидный; ясный; заметно, явно, очевидно; ясно | евидент, вәдәт, визйбил; **белли**, ани о динл бизим заметно, что он не из наших | се вәде, е клар, кә ел ну е де ал нөстру; **бурадан белли** отсюда видно (ясно, заметно, понятно) | де аич е клар, се вәде; **белли** ки конечно, разумеется; именно | десйгур, се ынцеләже; анүме; ...беним, **белли** ки разумеется, мой... | ал мёу, се ынцеләже...; **белли етмәй** обнаруживаться, виднеться, проявляться | а се скоәте ла ивйәл, а се дескоперй; а се фәче куноскүт; а се арәтә; **белли олмаа** проявляться, выявляться | а еши ла ивйәл; а се дескоперй; **белли бишей** ясно; конечно | клар, десйгур; **белли ишләр** а) понятные вещи | лүкрурь кләре; б) общеизвестные факты | фәпте куноскүте, штиүте; **беллиләр** следы; шрамы | үрме; чикатриче.

беллили выделенный | сепарәт, деспәрцит; евиденцият, ремаркәт; **беллили лафлар** выделенные (в тексте) слова | хувинте сублиниятә, евиденциятә (ын текст).

беллилик 1) очевидность; ясность | кларитәте; карактәр евидент; 2) грам. определение | атрибут.

беллисиз 1) неопределённый, неясный; неопределённо, неясно | нехотәрйт; некләр; импречис; 2) неизвестный, неопределённый | некуноскүт, недетерминат.

беллисизлик неопределённость, неясность | нехотэрыре, импречызне, недетерминаре, несигуранце; **беллисизлик** модал формасы *грам.* неопределённая модалная форма | форма модалэ нехотэрытэ.

белорус белору́с | белору́с.

бен I *см.* **бан**.

бен II родимое пятно́, родника; весну́шка | алуніце; пистру́й.

бендä *местн. п. от бан.*

бендән *исх. п. от бан.*

бендин любімый, возлюбленный | юбітул.

бенек пятно́ | латэ; **бенек-бенек** пёстрый, пятнистый | пестрыц.

бенекли пятнистый; пёстрый | ку пёте; пестрыц, тэркät.

бензäмесиз бесподобный, единственный в своём роде; уникальный | неасемуйт, үник ын фёлул сёу.

бензейиш [бендзейиш] сходство, подобие | асемэнáре, симилитудине.

бенземäя [бендземäя] походить, быть похожим на кого-что-л. | а семэнä ку чинева, а фи асемэнэтор куйва.

бенземäз [бендземäз] *см.* **бензäмесиз**.

бензетmäя [бендзетmäя] *понуд.* от **бенземäя** 1) делать похожим, уподоблять | а асемэнä, а фäче асемэнэтор; 2) подражать, имитировать | а имитä.

бензетmäк [бендзетmäк] *и. д.* от **бензетmäя** подражание, копирование, имитация | имитаре, имитация.

бензешилmäя *взаимн.-совм.* от **бенземäя** уподобляться, походить, быть похожими друг на друга | а се асемэнä, а се асемуйт.

бензешmäя *взаимн.-совм.* от **бенземäя**; *см.* **бензешилmäя**.

бензин бензін | бензінэ.

бензол бензол | бензён.

бени *вин. п. от бан.*

бениз 1) лицо | фäце; 2) цвет лица | кулоаря фёцей; **бениз йок** на нём лица нет | е палидка мóартя; **бенизлери** **биаз** у них бёлые лица | кулоаря фёцей лор ёсте äлбэ.

бенизсиз 1) блédный | палид; 2) безликий | фэрэ фäце.

беникли *см.* **бенекли**.

беним *мест. притяж.* мой | ал мёу, а мя; **беним ушаам** мой ребёнок | копйлул мёу; **беним кин** (книси) принадлежащий мне, мой | каре-мь апарчыне мие, ал мёу.

бенимжä по-мóему | дүпэ пэрэря мя.

беннемäя *в разн. знач.* отмечать, ставит метку, обозначать | а ынсемнä; а фäче ун семн; а релевä; **беннемäя** ери отметить место, оставить знак | а ынсемнä лóкул; **беннемäя** **фäйдäларыны** отметить заслуги | а релевä мёрители луй.

берабер *см.* **барабар**.

берäйны ётот, ближайший, находящийся по ёту стóрону | де айч, дин пяртя ачäста.

берäйна на ёту (*ближайшую*) стóрону | ын, не пяртя аста; **геч берäйна** переходит на ёту стóрону | треть ын пяртя аста.

берäйнсы ёта (*обращённая к нам*) стóронä | пяртя ачäсте (*де айч*); **бтäйнсы** — кара, **берäйнсы** — **биаз** та (*тыльная*) стóронä — чёрная, ёта (*обращённая к нам*) стóронä — бёлая | пяртя ачёя (*дин дос*) е нйгрэ, ачäста (*ку фäца ла ной*) е äлбэ.

бербер парикmäхер | фризёр; **бербер тукäны** парикmäхерская | фризерие.

берекет 1) урожай | реколтэ; реколтэ бүнэ, ымбелшугätэ; **топламаа берекети** убирать урожай | а стрйнже реколта; 2) избóлие | белшуг.

берекетли 1) урожайный, плодородный | родитор, фертил; **берекетли йыл** урожайный год |

ан родитор, ку белшуг; **берекетли топрак** плодородная земля | пэмйит фертил; 2) спóрый | спóрник, ку спор; **берекетли** ун спóрая мука | фäйнэ спóрникэ; **берекетли олсун!** а) желаю добра!; желаю всего доброго! | вэ дорэск чёле буне!; б) приятного аппетита! | пóфтэ мäre!

берекетлик *см.* **берекет**.

бертик 1. вывих; вывихнутый | луксация; скрынтитурэ; **луксат**; **пармаам бертик** у меня вывих пальца | дёжетул ми-ё скрынтит; 2. *перен.* свихнувшийся | скрынтит, шыкнит; **бертик кафаль** не в своём уме | ну е ын тоате минциле, сминтит; **дили бертик** немой | мут.

бертmäя вывихнуть | а скрынти; **бертmäя** **колуну** вывихнуть руку | а-шь скрынти о мынэ; **дили бертилли** у меня язык одеревенёл, я онемёл, я потерял дар речи | ам амуцит, ам пердут дäрул ворбйрий, мь-а перит граул.

бес откóрм, откáрмливание | ынгрэшаре, хрэнйре, ындопаре; **бесä коймаа** ставит на откóрм, откáрмливать, усиленно кормить | а пуне ла ынгрэшаре.

бесимли питательный | хрэнитор, нутритив.

беслейжи работник на откóрме скотä | ачёл каре хрэнеште вителе.

беслемäя кормить, откáрмливать | а хрэнй, а ынгрэшä; **йаз кышы** **беслеер** **погов.** лето зиму кормит | вара хрэнеште ярна.

беслемäк *и. д.* от **беслемäя** откóрм, откáрмливание | ынгрэшаре, хрэнйре.

бесленmäя *возвр.-страд.* от **беслемäя** откáрмливаться; быть откóрмленным | а се хрэнй; а фи ынгрэшат.

беслетmäя *понуд.* от **беслемäя** заставить кормить (откáрмливать) | а пуне сэ хрэнйскэ, сэ ынгрäше.

беслешmäя *взаимн.-совм.* от **беслемäя** откáрмливаться | а се ынгрэшä.

бесли откóрмленный, упитанный, жирный | грас, бйне хрэнйит.

бет 1) плохой, дурной | рэу; 2) некрасивый | урыт; 3) неприличный, грубый | некувинчбс, гросолан; **бет лаф** неприличное (грубос) слово | кувынт урыт, мурдär; **бет аазлы** грубиян, сквернослов | гросолан, митокан, рэу крескут.

бетва проклятие; анафема | блестсм; анатемэ; **бетва етmäя** проклинать; предавать анафеме | а блестемä; а анатемизä, а арунка анатема.

бетваламаа проклинать | а блестемä.

бетваланмаа *возвр.-страд.* от **бетваламаа** 1) быть проклятым, быть преданным анафеме | а фи блестемät, анатемизät; 2) проклинать себя | а се блестемä.

бетер I худший | чел май рэу; **бундан бетер** хуже ётого | май рэу ка ачёста; **он керет таа бетер** в десять раз хуже | де зёче орь май рэу; **бетериндän** **бетер** худший из худших | чел май рэу дйнтре рэй.

бетер II *служебное слово* из-за, по причине | дин каузэ; **сенин бетеринä** из-за тебя | дин кауза та.

бетон бетон; бетонный | бетон; де, дин бетон; **бетон дирек** бетонный столб | стылп де бетон.

бетоннамаа бетонировать, заливать бетоном | а бетонä.

бетонну бетонированный | бетонät.

бетфа *см.* **бетва**.

бетфаламаа *см.* **бетваламаа**.

бетфаланмаа *см.* **бетваланмаа**. **беш** пять | чинч; **беш адым** пять шагов | чинч пашь; **беш кере таа чок** в пять раз больше | де чинч орь май мулт; **бештä бир** одна пятая | о чинчйме; **беш** **пармак** пятерня | чинч дёжете.

бешәр по пяті, пятёрками | кыте чинч.

бешарет *редко* бчень некрасивый (о ребёнке) | копил фоарте урыт.

бешик *редко* колыбэль, люлька | дйэгэн.

бешика пузырь | бешикэ.

бешинжи пятый | ал чинчила.

бешка см. бешлик.

бешлик пятёрка; стоимостью в пять...; длиной в пять...; всом в пять... | чинч; ку прэцул де чинч; ку лунжиме де чинч; ын греутате де чинч.

биаз I. 1) бёлый | алб; **биаз суратлы** белолыый | ку фаца албэ; **биаз тенни** с бёлой кожей | ку тэнул алб; 2) седой | кэрүнт; **биаз сач** седые волосы | пэр сур, кэрүнт; 2. бёлк | алб; албуш; **гбзүн биазы** бёлк глаза | албул окюлуй; **ймыртанын биазы** бёлк яйца | албушул булуй; \diamond **биаз чичек** *бот.* тысячелетник | коада шоричелулуй.

биазланмаа 1) становиться бёлым, белеть; белеться | а се фаче алб, а ынэлби; 2) светлеть; светлеться | а се лумина; а се фаче май дескис ла кулоаре.

биазлык 1) белизна | албйцэ; 2) серебрó | аржйнт; 3) серебряная монета | бан де аржйнт; 4) крем (*косметический*) | крэмэ де фэйз; 5) беляла | черүзэ.

бибер перец; перцовый | пипёр, ардэй; де пипёр, де ардэй; **кара бибер** чёрный перец | пипёр негру; **кырмызы бибер** красный перец | ардэй рошу; ардэй рошу писат; **каурулмуш бибер** жаренный перец | ардэй прэжйт; **дүүма** (дүүлмүш) **бибер** молотый перец | пипёр писат; **бибер туршусу** солёный перец | ардэй мурэць; **бибер тоому** перцовое сёмя | семйнице де ардэй; **долма бибер** фаршированный перец | ардэй ымплүщ.

биберлемая перчить, приправлять перцем | а пипэра.

биберленмая *возвр.-страд.* от **биберлемая** злиться, выходить из себя | а се енерва, а се ынфурий, а се мыний.

биберли приправленный перцем, перченный, горький | пипэрэат, юте.

биберлик перечница | пипёрница.

би-би-би *межд.* *редко* *возглас,* которыми подзывают индюшат | *стригэт, ку каре се клэм пуй де куркань.*

библиограф библиограф | библиограф.

библиография библиография; библиографический | библиографиче; библиографик, де библиографияе.

библиотека библиотека; библиотечный | библиотечэ; де библиотекэ.

бидон бидон | бидбн.

биз I *мест. личн.* мы | ной; **биза** нам, к нам | ноуэ; **бизи** нас | пе ной; **бизда** у нас, при нас | ла ной; **биздан** от нас | де ла ной.

биз II *шйло* | сүлэ.

биза *дат.-направ. п.* от **биз** I.

бизда *местн. п.* от **биз** I.

биздан *исх. п.* от **биз** I.

биздеки такой, как у нас, наш | аша ка ла ной; **биздеки кувет** **сизда** олса... а) была бы у вас [такя] сила, как у нас | де-аць авя вой аша о путёре, ка ла ной; б) вам бы нашу силу | де-аць авя вой путёра ноастрэ.

бизи *вин. п.* от **биз** I.

бизим *мест. притяж.* наш | ал ностру; **бизим кин** (книси) тот, который наш; наш | чел, каре-й ал ностру; ал ностру.

бизимжя по-нашему, по нашему мнению, на наш взгляд | дин пункутул ностру де ведёрс, дүпэ перэра ноастрэ.

бизимже см. **бизимжя**.

бизимжесина см. **бизимжя**.

бигир см. **бейгир**.

бийан: **бийан етмай** *редко* назначать | а нумй; **бийан етмай бригадир** назначить бригадиром | а-л нумй бригадир; **паа бийан етмай** назначить (установить) цену | а фикса, а стабилй прэцүл.

бикичка 1) название детской игры с палочками | *денумира укуй жок де копий ку бецеле*; 2) обращение к маленьким непослушным детям | *адресаре кэтре копий мичь неаскултэторь.*

билемая см. **битлемая**.

биля I вместе; одновременно | ымпреунэ, ын комун; **аркадашыннан биля** вместе (одновременно) с товарищем | ымпреунэ ку приётенул.

биля II *тех.* точило | точайлэ; **биля ташы** точильный камень; наждак | пятрэ де аскуцит; шмйргел.

билги знание; наука; научный | штинйце; штинйцифик; **халк билгиси** фольклор, народная мудрость | фольклор.

билгили см. **билгич**.

билгилик знак, метка | семн. **билгисиз** незнающий; невёжда | некуноскэтор, инкулт; игнорант.

билгисизлик см. **билменш**.

билгич 1) учёный, знаток; знающий, научный | савант, ынвэцат, култ; куноскэтор, каре штие мўлте; **билгич киады** научная книга | карте ку характер штинйцифик; 2) *уст.* знахарь; гадальщик | шарлатан, врэжитор; гичитор.

билдик знакомый | куноскут. **билдирим** сообщение; известие | комуникаре; ынштинйца-ре.

билдириш см. **билдирим**.

билдирмая *понуд.* от **билмая** 1) сообщать, уведомлять | а комуника, а ынштинйца, а пўпе ла курэнт; **о билдирди бурада оланнара**... он сообщил находящимся здесь... | ел а комуникат

чёлора, каре сынт де фэйцэ...; 2) прославиться | а се прослэви; **билдирмая** кендини прославить себя, прославиться | а се прослэви; 3) доносить | а денунца *пе чингева.*

билдирмак и. д. от **билдирмая** донос | денунц.

билезик браслёт | брэцарэ; алтын билезик золотой браслёт | брэцарэ де аур.

билейжи точильщик | точилар. **билек** кисть (*руки*), запястье | палмэ, ынкеетура мыний.

билемая точить | а аскуци; **бычак билемая** точить нож | а аскуци куцитул; **карандаш билемая** отточить карандаш | а аскуци крейбнул.

биленмая *возвр.-страд.* от **билемая** быть наточенным | а фи аскуцит.

билет билет; билетный | билет; де билёте; **билет касасы** билетная касса | каса де билёте.

билетлемая обеспечивать билетами, выдавать билеты | а да билёте.

билетмая *понуд.* от **билемая** заставить (дать) наточить; наточить | а да, а пўпе, а облига сэ аскутэ; а аскуци.

билетгирмая *понуд.* от **билетмая** заставить (дать) наточить | а да, а пўпе, а облига сэ аскутэ.

билетчи 1) билетёр | каре контроляэ билётеле; 2) кондуктор | каре ынде билёте; таксатор.

билинмая *возвр.-страд.* от **билмая** быть (становиться) известным (знакомым) | а фи, а девенй куноскут, вестит; **билиннер, ки**... а) известно, что... | е шти-ут, кэ...; се штие, кэ...; б) понятно, что... | е клар, кэ...; се ынцелёже, кэ...

билир знающий, осведомлённый; знаток | ом куноскэтор, компетент, информат; штиутор; **чок билир** инсан много знающий,

знаток | ом куноскэтор; **билир-билмэз** а) плохо осведомлённый (информированный); неосведомлённый, неинформированный | рэу информат, неинформат; б) незнайка; невежда | инкулт; игнорант; в) не зная, не умёя | не штийнд, не путынд.

билиш знанне; наука | штийнцэ; куноштинце; **генишлемяй билишлери** углублять свой знания | а апрофунда куноштинцеле.

билишмää *взаимн.-совм. от билмää* 1) знать друг друга, быть знакомыми | а се куноаште; **биз билишериз** мы знакомы | сынтэм куноскуць; 2) знакомиться с кем-чем-л. | а фаче куноштинце.

билиштирмай понуд. от билмää познакомить, заставить познакомиться | а пуне сэ факэ куноштинце.

билмää знать | а шти; **бән билардин ону** я знал его; я был с ним знаком | ёу ыл куноштям; ел мь-а фост куноскут; **сән бил!** ты знай!; да будет тебе известно! | сэ штий!; **сән таа ни билерсин** тебе лучше знать | ту штий май бине.

билмээз см. билгисиз; **киат билмээз** неграмотный | аналфабет.

бйлмеиш незнание, неведение | нештийнцэ, некуноаштерс, игноранцэ.

бйлмейжә загадка | гичитоаре. **бйлмейжә см.** бйлмейжә.

бильярд бильярд; бильярдный | билиард; де биллард; **бильярд ойнамаа** играть на бильярде | а жука билиард.

бимбашы бот. болиголов | кукүтэ, дудэу.

бим-бназ белый-пребелый, белый как снег | фоарте алб, алб ка зпада.

бин тысяча | о мие; **гөктә биннан йылдыз** на небе тысячи звезд | пе чер сынт мий де стеле.

бина дворец, большой дом; красивое сооружение | палат, кәсэ фрумоасэ; **бина кадар ев дүзмää** построить дом, подобный дворцу | шь-а конструй о кәсэ ка ун палат.

бинбашы ист. командир подразделения в тысячу человек | командантул унитэций милитаре де о мие де оамень.

бинник банкнот достоинством в одну тысячу | банкнотэ ын валоаре де о мие.

бинокли бинокль | биноклу.

бинт бит | байдаж.

бинтлемää битовать | а бандаж.

бинтленмää *возвр.-страд. от бинтлемää* битоваться; быть забитованным | а се бандаж.

бинтлетмää понуд. от бинтлемää заставить (велеть) забитовать | а пуне, а облига сэ бандажезе.

биография биография; биографический | биографие; де биографияе, биографик.

библог библог; биологический | биолог; биоложик, де биоложие.

биология биология | биоложие.

бир 1) один | ун; **беенмää бир-бирини** полюбить друг друга | а се ындрэгости; **бир бучук** полтора | уну ши жумэтате; **бир-ики** несколько, один или два | кыцьва, уну орь дой; **бир кат** однослыйный; одноэтажный; в один ряд | ку ун сйнгур страт; ку ун сйнгур кат; **бйнтр'ун сйнгур** рынд; **бир катлы ев** opposite-этажный дом | кәсэ ку ун сйнгур кат; **бир керä** один раз, однажды | одатэ; **бир керетгä** за один раз, за один приём, одним махом, за один присест | дйнтр'о датэ, бйнтр'о кйлпэ; **бир керä билä** ни разу, никогда | нич датэ; **бир бблүк** много, множество | мулт, мулцйме; 2) какой-либо; некоторый | ун каревä, оарскаре, алумйт; **бир ва-**

кытган сора через некоторое время, некоторое время спустя, с некоторого времени | де ла ун тимп ышкоаче, дүпэ ун анумит тимп; **нävнда бир араба кысмет, орайы лäазым бир драм да акыл посл.** где полный воз счастья, там нужен хоть грамм ума | үнде е ун кар плин де норок, се чере ши ун пик де минте; **бир вакыт вармыш, бир вакыт йокмуш...** фольк. было ли, не было ли... | а фост одатэ ка нич одатэ...; 3) одинаковый, равный | ла фел, интокмай; егал; **бирда** и вот | ши ятэ; **бир етмää** а) объединять | а уни; б) унифицировать | а унифика; а конституй ун тот ынтрэ; **бир олмаа** слиться, объединиться, сплотиться | а се контопй, а се уни.

бирабир одинаковый | ла фел. **бйраз** немного, мало | пуцйн. **бйразык см.** бйразыжык. **бйразыжык** немного; чуть-чуть | фоарте пуцйн; лудиятел; **бйразыжык** **беклемää** немного пододдать | а аштепта пуцйн.

бирär по одному | кыте унул; **гйрин бирär** заходите по одному | интраць кыте унул; **бирär-бирär** по одному, поодиночке | унул кыте унул; **бирär-бирär даалышмаа** разойтись по одному | а се ымпрэштий унул кыте унул.

бйрдän 1) сразу, моментально; вдруг | де одатэ, имедиат, симултан; **о бйрдän гитти он** сразу ушёл | ел де одатэ а плекат; 2) одновременно | ын ачелаш тимп; паралел; **бйрдän ики дүзени кулланмаа** одновременно обслуживать два станка | а лукра паралел ла дбуэ машинь-унелте.

бйрдän-бйрä 1) вдруг, сразу; неожиданно | де одатэ, симултан; 2) сначала | пентру ынчепут; **бйрдän-бйрä вар насыл бблä да олсун** для начала может

быть и так | пентру ынчепут поате фи ши ашä.

бйрердä нигде | никээр; **о гб-рүнмеер бйрердä** сго не видно нигде | ел ну се веде никээр. **бйрердä** вместе, совместно, вкүпе, сообща; в одном месте | ымпреунэ, лаолалтэ, ын комун; **бйнтр'ун лок**; **бйрердä будунмаа** находится вместе | а се гэсй ымпреунэ; **бйрердä ишлемää** работать совместно | а лукра бйнтр'ун лок.

бйрери нигде, куда | никээр; **гиттемää бйрери** не ходит никуда | а ну мерже никээр.

бйрери 1) вместе, сообща | ымпреунэ, ла ун лок; **топламаа бйрери** собрать вместе | а адунä ымпреунэ, ла ун лок, а ынгрэмеди; 2) куда-нибудь, куда-либо, куда-то | ундевä; **гитмää бйрери** пойти куда-нибудь | а мерже, а плекä ундевä; **сакламаа бйрери** спрятать куда-то | а аскүнде ундевä.

бйрижи в сочет. с отрицательной формой глагола ни один, никто | се фолосеште ку форма негативэ а вербулуй нич унул, нимень; **бйрижи да етишмеди** ни один не догнал; ни один не доехал | нич унул н'а ажүнс; **бйрижи гелмээз** никто не придёт | нимень н'аре сэ вйнэ.

бйрижик одинокий; один-одиношенек | сйнгур, сйнгур-сйнгурел; стингёр.

бйринжилик 1) первое место | примул лок; 2) спорт. первенство | ынтречерь, ынтыетате **Европа бокс бйринжилий** первенство Европы по боксу | ынтречерь еуропене ла бокс.

бйриси мест. отриц. никто, ни один | нимень, нич унул; **бйриси безäмеер** никто не похож | нич унул ну сямэнэ.

бйриси мест. неопр. некто, кто-нибудь, кто-то | чиневä; **бйриси зенгин, бйриси да фукаара**

один — богатый, другой — бедный | унул е богат, алтул е сэрэк; **бирск гелди** кто-то пришёл | а венит чиневá.

биркач несколько, немного | кытевá, кычывá; **гечер биркач гүн** прошлò несколько дней | áу трекүт кытевá зйле.

биркачы некоторые из них | үний дин ей.

биркимсей *употр. при сказуемом в отрицательной форме никто | се фолосеште ку форма негативэ а вербулуй* **биркимсей** бу иш ичин видимо, он не сказал об этом никому | се ларе кэ н'а спус нимэнуй дэспре ачаста.

биркимсей *мест. неопр.* кто-то, некто, кто-нибудь | чиневá; **биркимсейá** кому-либо, кому-нибудь, кому-то | куйвá; **биркимсей** кого-нибудь, кого-то | пе чиневá; **биркимсейин** чье-нибудь, чье-то | а куйвá.

бирлемáа унифицировать | а унифика.

бирлешик объединённый, соединённый; спаянный; слитно, вместе | уийт, ымпреунат, стрынс уийт; ла ун лок.

бирлешмáа *взаимн.-совм. от бирлемáа* объединяться, соединяться; собираться вместе | а се ынтруни, а се уни, а се стрынже ымпреунэ; **Бүтүн дүннеейин пролетарлары, бирлешиниз!** Пролетарии всех стран, соединяйтесь! | Пролетарь дин тоате цэрниле, уийци-вэ!

бирлештирмáа *понуд. от бирлешмáа* соединять, объединять | а уни, а стрынже ымпреунэ.

бирлик 1) единичность | ын нумэр де уну; **бирлик сайысында** *грам.* единственное число | нумэрул сингулар; 2) согласие, единодушие | ынцелёжере, армоние; **бирликтá** йашамаа жить в согласии | а трэй ын ынцелёжере, ын армоние; 3) единство,

спаянность | унитáте; 4) рубль, рублёвка | о рублэ, банкнотэ де о рублэ.

биртаан 1) с тех пор | де атунч; 2) затем, после того | дунэ ачэя; **биртаан гечти чок вакыт** с тех пор прошлò много времени | де атунч а трекүт мультэ време.

биртакым одинаковый; однообразный; одинаково; однообразно | ла фел, деопотривэ; симилар.

биртарафлы односторонний | ку о сингурэ фáце, унилатерал.

бит 1) вошь | пэдүке; **бит сиркеси** гнида | линдинэ; 2) клоп | плóшницэ; **тафта бити** клоп | плóшницэ, пэдүке де лемн.

битирим конец, окончание | сфыршйт, терминаре.

битирмáа *понуд. от битмáа* 1) кончать, оканчивать, завершать; доводить до конца | а терминá, а мынтуй, а сфырши; а дүче ла кáпэт; **битирмáа лафы** оканчивать разговор | а терминá дискүция; 2) губить, уничтожать | а нимичи; а дистрибу; **битирмáа биркимсейин** погубить кого-л. | а нимичи пе чиневá.

битиртмáа *понуд. от битирмáа* заставить (велеть) кончить (завершить) | а пүне, а облигá сэ термине, сэ мынтуе, сэ сфыршáскэ.

битиш 1) конец, окончание | сфыршйт, мыштуйре; 2) крёмка, край | кáпэт.

битишмáа *взаимн.-совм. от битмáа* заживать, срастаться (о ране) | а се виждекá, а се чикатризá (*дэспре рэнь*).

битки последний, конечный | ултимул, де ла үрмэ; **битки гүн** последний день | ултима зи; **биткийá** йакын близко к концу | апроáле де сфыршйт; **битки-биткийá** в конце концов | ын чэле дин үрмэ; **биткинин-биткисиндá** в конце концов, наконец | ын сфыршйт, ын чэле дин үрмэ.

биткидá наконец, под конец | ла үрмэ.

биткин 1) законченный | финит; терминат; 2) безнадежный, безысходный | дезнеэдэждуйт, дэсперат.

биткисиз бесконечный, бескрайний, беспредельный; бесконечно, беспредельно | фэрэ сфыршйт, фэрэ кáпэт; инфинит, нелIMITAT, немэржинит; **биткисиз даалар** бесконечные леса | пэдүре фэрэ мэржине.

битлемáа 1) искать (вычёсывать) вшей | а кэутá пэдүк; 2) опустошать, грабить | а прэдá; а жефуи.

битленмáа *возвр.-страд. от битлемáа* очищать себя от вшей | а се курэши де пэдүк.

битлетмáа *понуд. от битлемáа* заставить кого-л. искать вшей | а пүне пе чиневá сэ кáуте пэдүк.

битли вшивый | ку пэдүк, пэдүкбс.

битмáа 1) кончатся, оканчиваться, иссякать | а се сфырши, а се терминá; 2) обессилеть, выбиться из сил | а се сли де пүтерь; 3) умирать | а мури.

бифштекс бифштекс | бифтэк.

бичилмáа *возвр.-страд. от бичмáа* 1) быть скошенным (сжатым) | а фи косйт, сечерат; 2) быть скрощенным | а фи кройт.

бичим фасон, покрой | модел, кройле.

бичимни изящный, хорошо сидящий (*об одежде*) | елегант, фрумбс, хайнэ бине ажустатэ.

бичимсиз бесформенный, нескладный, безобразный | фэрэ фóрмэ, дифóрм, урыт.

бичимсизлик бесформенность, безобразие | фэрэ фóрмэ, урыценне.

бичинти 1) сжатый (скрощенный) хлеб | пýне сечератэ, грýул сечерат; 2) покос, стерня | финец, мýриште; 3) обрэзки матэрни (*остающиеся после раскрыя*)

| букэць де материал (*рэмас дунэ кроит*).

бичинтилик жнивье, поле после покоса, стерня | мýриште, кымпул дунэ сечераш.

бичмáа 1) косить, жать | а коси, а сечерá; не екáрсин, ону бичáрсин *погов.* что посеешь, то и пожнешь | че семень, ачел кулэжь; кум ыць вей аштерне, ашá вей дорми; 2) кроить | а крой.

бичтирмáа *понуд. от бичмáа* 1) заставить косить (жать) | а пүне, а облигá сэ косяскэ, сэ сечере; 2) заставить кроить | а пүне, а облигá сэ кройскэ.

биша см. бáша.

бишей *мест. отриц.* ничто | нимик; онун йашамасыны бишей динштирмáз егò жизнь ничто не изменит | нимик ну-й ва пүтá скимбá вяца, траюл; йок бишей ничегò, нет ничегò | ну-й нимик.

бишей *мест. неопр.* что-то, что-либо, что-нибудь | чевá; бишей сана гóтүрежез мы что-то тебе привезём | чевá ыць вом адуче; **бишей-бишей** вар бырда здесь что-то есть | айч е чевá.

бишейжик абсолютно ничегò | абсолут нимик; **хич бишейжик** абсолютно ничегò | абсолут нимик.

благословит: благословит етмáа благословлять | а благослови.

благочин благочинный | прéот; **благочин** попазы благочинный | прéот.

благучин см. **благочин.** **благуштени** *рег.* благовещение | бунавестире.

бластамат проклятый; негодяй, подлец | блестемат; тикэлос, немёрник.

блезик см. **блезик.**

блйду блюдо (*посуда*) | фарфурйе мэре.

блйдушка блюдо | фарфурйоарэ.

блокнот блокнот; записная книжка | блокнот, карнецел де нотине, ажендэ.

блүза блүза | блүзэ.

блүду см. блиду.

блүдучка см. блйдушка.

боа см. буга.

боба I отец | татэ; **боба хагы** уст. деньги, уплачиваемые женихом отцу невесты | бань, плэтиць де кэтрс міре татэлуй мирэсей; икинжи **боба** неродной отец, отчим | татэ витрег.

боба II ось (на которой укреплен жернов в мельнице) | аксэ (не жере в стабилитэ пятра де мотрэ).

бобака уст. батышка (обращение к отцу) | татэ, тайкэ (формула де адресаре).

бобалы имеющий отца | ачёл каре аре татэ.

бобалык неродной отец, отчим | татэ витрег.

бобана старая овца | оае бэтринэ.

бобоч утенок | пуй де рацэ, бобок; **бобочлары** гүзүн сайэрлар посл. цыплят (букв. утят) по осени считают | тоамна се нумэрэ бобочий.

бодапрости спасибо, благодарю | мулцэмэск.

боз серый | сур, ченушйу; **боз ренктя** серого цвета | де, кулоаре суре; **боз түүлү йабаны** серый волк | луп ку пэрул сур; **боз айы** бурый медведь | урс брун-ченушйу; **боз олмаа** становится серым | а се фаче ченушйу; \diamond **боз кыр** степь | стéпэ.

боза I буза (напиток) | брагэ де пыне; 2) пиво | бере.

бозажы пивовар; продавец пива или бузы | фабрикант де бере, де квас; вынзэтор де бере сау брагэ.

бозгун I. испорченный; разрушенный; запущенный | стрикат, деранжат; дэрмат; неглижат; пэрэсит; 2. непогода | тимп урыт, време ря.

бозгунжулук разрушение; запустение | дистружере; лэрэсйире.

бозгуннук I) см. бозгунжулук; 2) порча; потрава | стрикэчуне, деликт де пешунат; 3) развалины, руины | дэрмэтурь, руйне.

боздурмаа понуд. от **бозмаа** I) заставить (велеть) портить (повреждать) | а пуне сэ стриче чева; 2) заставить (велеть) разорить (разрушить) | а пуне сэ дистругэ; а пуне сэ девастэзе, сэ руйнэзе; 3) изменять (деньги) | а скимба (бань).

боздуртмаа понуд. от **боздурмаа**; см. боздурмаа.

бозмаа I) портить, повреждать | а стрика, а дэуна, а вэтэма, а дэрма; **уйку бозмаа** нарушать сон | а стрика смонул; 2) разорять, разрушать | а диструже, а деваста; **йува бозмаа** разорять гнёзда | а диструже куйбуриле; \diamond **баа бозмаа** убирать урожай винограда | а кулёже вья; **аклыны бозмаа** сойти с ума | а-шь еши дин минць, а ынебуни.

бозук I) испорченный; гнилой | стрикат; **бозук алма** гнилое яблоко | мэр стрикат; 2) плохой, дурной | рэу, прост; 3) сумасшедший | небун; \diamond **бозук пара** мелкие деньги, мелочь | бань мэрунць, мэрунцйш; **бозук ўрекли** ревнивый | желбс; **бозук аазлы** пошляк; грубиян | рэу ла гуре, вулгар; гресолан.

бозуклук I) порча | стрикэчуне; 2) разрушение | дистружере.

бозулмаа страд. от **бозмаа** I) портиться; гнить | а се стрика; а лутрезй, а се дескомпуне; 2) разрушаться | а се диструже; 3) сходиться с ума | а-шь еши дин минць, а ынебуни.

бозулмаз нерушимый; нерушимое | де нездручиннат, трайник; **бозулмаз бирлик** нерушимое единство | унитате де нездручиннат; **бозулмаз достлук** ичин

нишан в знак нерушимой дружбы | ын семн де приетейе трайникэ.

бозум I. см. бозуклук; 2. баа бозуму время уборки винограда, уборка винограда | время кулёсулуй вийлор, кулёсул прамай.

бозуш собора | сфадэ, чартэ.

бозушмаа взаимн.-совм. от **бозмаа** собраться | а се черта, а се сфэди.

бозуштурмаа понуд. от **бозушмаа** поссобрить | а фаче сэ се черте.

бой I I) рост; фигура, телосложение | статуре; талие; **адам бойу** рост человека | статура ўнуй ом; **бойу кыврак** стройная фигура | ку о фигурэ бунэ, бйне легат, легатэ; **бойуна гора** по росту | дупэ статуре; 2) высокая, высота | ынэллеме; 3) длинный; длинный | лунжйме; лунг; **бой кўркў** длинный тулуп | кожбк лунг.

бой II поле; участок земли | кымп; лот де пэмьнт; лан; **бой папшой** поле кукурузы | лан де порумб.

бой III берег | мал; **балык чыкэр денизин бойуна** рыба подходит к берегу | пештеле вйне ла мал; **Ниструнук бойу** берег Днестра | малул Ниструлуй; \diamond **аула бойу** место вдоль забора | локул де лынгэ гард.

бойа краска; окраска | вопсы; **дудак бойасы** губная помада | руж де бўзе; **сулу бойа** акварель | акуарелэ.

бойажы I) красильщик | вопситор, бояжйу; 2) торговец красками | вынзэтор де вопселе.

бойаламаа красить, покрывать красками | а вопсы; а зугрэви.

бойаламаа красить, окрашивать | а вопсы, а колора; \diamond **гбз бойаламаа** втирать очки, вводить в заблуждение | а арунка прафын бкий куйва, а индуче ын еруоаре.

бойанмаа возвр.-страд. от **бойаламаа** I) краситься; быть окрашенным | а се вопсы; а фи вопсыт; 2) пачкаться (краской) | а се мурдэри (ку вопсы).

бойар барин; боярин; аристократ; помещик | боёр; аристократ; мошиёр.

бойарка барыня; боярыня | боероайкэ; доамнэ, кукоанэ.

бойатмаа понуд. от **бойаламаа** заставить красить (выкрасить) | а пуне сэ вопсыскэ, сэ колорэзе.

бойкот бойкот | бойкот; **бэйкот** етмэй бойкотировать | а бойкотэ.

бойлу высокий, рослый; стройный (о фигуре) | ыпалт, де статуре мэре; бйне фэкут (жа физик); **бойлу муму** уст. свеча в рост человека (употребляемая на похоронах) | лумынаре де лунжймя статури бмулуй (се фолосеште ла ынмормынтэрь).

бойналмаа обязываться, брать на себя обязательство | а-шь луа облигация.

бойндрук см. бойундук.

бойну I) шея | гыт; **бойну шалы** кашне, шарф | фулар; **сармашмаа бойнусуна** обнимать за шею | а ымбрэциша, а купринде де гыт не шинева; 2) горлышко бутылки | гытул стйклей.

бойнуз см. буйнуз.

бойун см. бойну.

бойуна у, возле, рядом, вдоль | лынгэ, ын апрошиёре, де-а лунгул; **аула бойунда** вдоль забора, у забора | де-а лунгул гардулуй, лынгэ гард; **деренин бойунда** вдоль реки, у берега реки, на берегу реки | де-а лунгул рылулуй, не малул рылулуй.

бойундук I) ярмо | жуг; 2) перен. йго, гнёт | жуг, асуприёре. **бойундукламаа** надеть ярмо | а ылжуга; **бойундукламаа** окўзлери запрягать волов в ярмо | а ынжуга ббий.

бойундурук см. бойундук.

бок кал, помёт, навоз; навозный | гуной, бэлигар, гэинац; де гуной, де бэлигар; **бок бэжэй зоол.** навозный жук | гындакул де гуной.

бокламаа пачкаты, гадить, грязнить | а мурдэри, а мынжи.

бокланмаа *возвр.-страд. от бокламаа* пачкаться, грязниться | а се мынжи, а се мурдэри. **бокланты** огрэхи | грешурь (*ла арат*).

боклатмаа *понуд. от бокламаа; см. бокламаа.*

боклук 1) сор, мусор, грязь; навоз | гуной, мурдэрие; бэлигар; 2) сбора | неынцелэжерь, гылчавэ; 3) затруднительное положение | ситуацие критикэ; \diamond **нердэ чоклук, орда боклук** *погов.* у семь нянек дитя без глазу (*бука. где много людей, там плохо*) | кынд сынт мулте моаше, копилул рэмыне ку бурйкул нетэят (*текстуал унде сынт мулць, аколо е рэу*).

бокс бокс | бокс.

боксёр боксёр; боксёрский | боксёр; де боксёр; **боксёр еддвеннери** боксёрские перчатки | мэнушь де бокс, де боксёр.

бол 1) свободный; широкый; свободно; широкó | либер; лат; ларг; васт; ынтинс; 2) обильный; обильно | ымбелшугат; абундент; **болдан-бола** в изобилии | дин абундэнцэ, дин белшуг.

болдур булавка, шпилька | болд; ак де пэр, аграфэ; \diamond **болдур вермэй** дать обещание [юноше] пойти погулять | а промите [флэкзулуй] сэ мяргэ ла плимбаре.

болдурка шпилька | аграфэ.

болламаа *см. боллатмаа.*

болланмаа *возвр.-страд. от болламаа* 1) освобождаться, делаться свободным | а се слиберá, а девенй либер; а се слобозй; 2) делаться обильным | а девенй ымбелшугат.

боллатмаа *понуд. от болламаа*

1) освобождать, делать свободным, отпускать | а слиберá, а-л фáче либер; 2) делаться просторным | а фáче спацибс; 3) создавать изобилие | а фэури абундэнцэ, ымбелшугаре.

боллаштырмаа *см. боллатмаа.*

боллук 1) обильне, изобилие (*урожия*) | белшуг, абундэнцэ, реколтэ мэре; 2) свобода | либертáте.

болница больница | спитал.

болха *название опухоли на шее волов* | *денурия инфлэтурей не гыт ла бой.*

большевик большевик; большевистский | болшевик; де болшевик.

большевиклик большевизм | болшевизм.

большевикчэ по-большевистски | болшевичэште, ка ун болшевик.

бомба бомба, снаряд | бомбэ, гуля; **бомба атмаа** бросать бомбы, бомбить | а арунка бомбе, а бомбардá.

бомбаламаа бросать бомбы, бомбить | а бомбардá.

бомбардат: **бомбардат етмэй** бомбить | а бомбардá.

бомбони конфета, конфеты | бомбоанэ, бомбоане.

бомжук 1) бисер | мэржеле; 2) бусы; колье | сáлбэ; колиёр. **боодай** пшеница | грыу; **боодай екмэй** а) сеять пшеницу | а семэнá грыу; б) пшеничный хлеб | пыне дин фэйне де грыу.

бооз *см. боз.*

бооза *см. боза.*

боозажы *см. бозажы.*

боорч *см. борч I.*

бора *см. боран.*

боран 1) сильный ветер | вынт путёрник; 2) буря, ураган; вьюга, метель | фуртунэ, ураган; вискол, вифор; **боран калкты** поднялась буря | с'а ридикат фуртуна.

бордей шалаш; сторожка в огороде; землянка | колыбэ, бордей; **генчлерá бордей** да бина *погов.* с мылым рай и в шалаше (*бука. молодым и шалаш — дворец*) | пэнтру тинерь ши бордейюл е палат.

борна борона | грапэ, бороá-нэ.

борналамаа *с.-х.* бороновать | а борони.

борона *см. борна.*

бору *в разн. знач.* труба | цявэ, кондуктэ; тромпэтэ; **су борулары** водопроводные трубы, водопровод | кондукте де апэ, апедукт; **боруда чалмаа** играть на трубе | а кынтá ла тромпэтэ.

боруна *см. борна.*

борч I долг, заём; задолженность | даторие, ымпрумút; **борч бдемэй** платить долг | а плэти даторий; **боржа** гирмэй влезть в долг, задолжать | а ынтра ын даторий, а рэмыне датор.

борч II квас (*хлебный, кислый*) | борш (*ликид акру препарат дин тэрыцэ*).

борч III борщ | борш.

борчак горóх | мазэре; **кара борчак** журавлиный горóх | мазэре сэлбатикэ.

борчланмаа задолжать, влезть в долг | а рэмыне датор, а ынтра ын даторий.

борчлу 1) задолжавший; должник | дебатёр, даторник; 2) обязаный | кáре áре облигаций.

бостан баштан | харбузэрие.

бостанжы сторож баштана | бостэнáр, пэзитёр ал үней бостэнэрий.

бостанжылык бахчевод | бостэнáр.

бота бочóнок | бутояш.

ботаника ботаника; ботанический | ботаникэ; ботаник.

ботинки ботинок | гятэ.

бохча *см. бошча.*

бош 1) пустой, порожний; пусто | гол, дешерт; **дöнмэйсин бош талигайлан** не возвращайся

с пустой подвдой | сэ ну те ынторчь ху кэрүца гоалэ; 2) незаряженный, разряженный (*об огнестрельном оружии*) | дескэркат (*деспре армэ*); 3) свободный, вольный, незанятый; свободно, вольно | слóбод, либер; **бош ва-кыт** свободное время | тимп либер; **бош гезмэй** болтаться, шататься без дела | а ымблá фэрэ трябэ, фэрэ рост; 4) абсурдный, пустой | абсурд, липсит де концинут, гол; 5) незапряжённый (*о животных*); без привязи | неынхэмат, неынжугат (*деспре анимале*); фэрэ сэ фие легат; \diamond **бош лаф** пустой разговор | вóрбе гоале; **бош ичи** а) пустотелый, полый | объект ку интериорул гол; гэунóс, гол (*ын интериор*); б) черви (*в картах*) | кúpэ (*кулоаре ла кэрциле де жок*); в) полóгий | лин, дүлче; **бош кафа** (сусак) полоумный, дурák | прост, добиток.

бошалмаа 1) быть опорожнённым; опорожниться; становиться пустым, пустеть | а фи дешертат; а се голи; **фычы бошалды** бочка опорожнилась | бутóюл с'а дешертат; 2) разгружаться, выгружаться | а се дескэркá.

бошалтмаа *понуд. от бошалмаа* 1) опорожнять, опустошать | а дешертá, а голи; 2) разгружать, выгружать | а дескэркá; 3) разряжать (*огнестрельное оружие*) | а дескэркá (*арма*); 4) очищать | а курэцá, а голи чева; 5) переливать (*в другую посуду*) | а турна (*динт'ун вас ын алтул*).

бошандырмаа *понуд. от бошанмаа* 1) освобождать, отпускать | а дешертá, а голи, а слиберá, а да друмул; 2) таять (*о льде или мёрзлом грунте*) | а се топí (*деспре гяцэ орь сол ынгэцат*).

бошанмаа 1) освобождаться, опустошаться | а се дешертá, а

се елиберá; 2) развя́зывать, освобо́ждаться от привязи | а се дезле́га, а се елиберá де фры́нгие (*линц*); 3) та́ять (*о льде или мёрзлом грунте*) | а се топí, а се дезге́ца; 4) течь (*о крови*), кро- вото́чить | а се скúрже (*деспре сынже*), а сынже́ра; 5) изливáть свою́ дúшу | а-шь дескэркá сүф- летул.

бошлук пустотá | пустиетáте; вид.

бошта свобóдный, находя́щийся на свобóде (на во́ле) | ли́бер, ын либертáте; **бошта калмаа** остáться на свобóде | а рэмýне ын либертáте; **бесгирлár гезер- лár бошта** лóшадн на свобóде, лóшадн нс привязаны | кáий Ым- блэ либерь, не легáць; ◇ **бошта фикир** свободомýслие, вольно- думство | гынды́ре либерэ.

бошуна впустую́, напрáсно, тшчéтно, зря | ынзадáр, задáрни- к, дежýба; **онун чалышмасы бошунáйдыр** его́ старáния на- прáсны | стэру́йнцеле луй сынт зэдáрниче.

бошча 1) скáтерть | фáцэ де мáсэ; 2) большо́й úзел (*с ве- щами*); свёрток, пакéт | легэтý- рэ мэре (*ку хайне*); пакéт.

бошчаламаа завязывать в úзел, заворáчивать | а фáче пакéт, ле- гэтýрэ; а ынпакéтá.

бббрек анат. пóчка, пóчки | рини́кь.

бббжек 1) жук | гындáк; 2) шел- кови́чный червь, шелкопряд | вёрме, вермь де мэтáсэ; 3) на- секóмое | инсектэ (*ын же́нерал*); калина (*паскеллá*) бббжáя бббжья корóвка | бубурузэ, вáка-дóмну- луй; **атеш бббжáя** светлячóк | ли- кури́ч.

бббжекли изобилующий насеко- мыми | ын кáре абундэ инсекте.

бббеклемáя заикáться | а се былбый.

ббблá 1. такóй, такóго рóда | ашá, асе́меня, áстфел; 2. так, таким бразом | ашá, áстфел; бб-

лá олмаз йапмаа так дéлать нельзý | ашá ну е бине сэ фачь.

ббблек 1) часть (*о книге*), раз- дёл, главá; парáграф | парте, букáтэ; алинеáт; 2) отдéл, сéк- ция | сéкция; **агитация хем про- паганда ббблáя** отдéл агитации и пропагáнды | сéкция де ажи- тации ши пропагáндэ.

ббблмá 1) раздел, сéкция; раз- делённый | деспэрцитýрэ, сéк- цие; деспэрци́т; 2) перегородка, простéнок | перéте деспэрцитóр, паравáн.

ббблмáя 1) делить, разделять, отдéлять | а ымпэрци́, а дес- пэрци́; 2) отгорáживать, разго- рáживать, перегорáживать, стá- вить перегородку | а деспэрци́, а ынгрэли́; 3) рассекáть, разре- зáть, перерезáть, разлáмывать на чáсти | а тэý, а рýне, а стри- кá ын букэ́ць.

ббблмáк и. д. от ббблмáя 1) де- лёние, разделéние, отдéльное, раздел | ымпэрци́ре, деспэрци́ре; 2) отгорáживание, разгорáжи- вание, перегорáживание | дес- пэрци́ре, ынгрэди́ре; 3) рассе- чéние, разлáмывание на чáсти | тэ́ере, букэ́цияме, фэрмáре ын букэ́ць.

ббблүк 1) отсéк, сéкция; разде- лённый, отдéленный | деспэрци- тýрэ, сéкция; ымпэрци́т, деспэр- ци́т; 2) часть, дóля | парте; 3) грóппа | грóппэ, груп.

ббблүм 1) делéние, разделéние, распределéние | ымпэрци́ре, ди- визи́уне; иш ббблүмý распре- делéние трудá | дивизи́уна мýн- чий; 2) раздел, отдéл, главá (*книги*) | парте, букáтэ, капитол (*де карте*), компартимент.

ббблүмáя *возвр.-страд. от ббблмáя* 1) делиться, разделять- ся, быть разделённым | а се ым- пэрци́, а се деспэрци́; а фи ымпэрци́т; 2) развáливаться, рас- сыпáться | а се рэстурнá; **тали- га ббблүндү** теле́га развалылась | кэрýца с'а рэстурнáт; 3) отби-

ваться (*от стада*) | а се абáте (*де ли турмэ*), а рэтэчи́ (*деспре акимале*).

ббблүмáз неделимый | индиви- зибил; **ббблүмáз фонд эк.** неде- лый фонд | фондул индиви- зибил.

бббблá см. ббблá.

бббблек см. ббббүрек.

ббббн см. ббббүн.

ббббрек см. ббббүрек.

браадырмаа см. брактырмаа.

браалмаа *возвр.-страд. от браамаа* 1) ослабля́ться, рас- слабля́ться | а слэбý; 2) откá- зываться, отрека́ться | а се ле- пэдá де.

браамаа см. бракмаа.

бравó *межд.* бравó | бравó.

брáдва *маленький плотничий топор* | мик топораш де дулгер.

бракмаа 1) оставля́ть, поки- дáть; бросáть | а лэсá; а лепэдá; а пэрэси́; **аач бракмаа** оста- вить голо́дным | а лэсá сэ флэ- мынзýскэ, а лэсá фэрэ мынкá- ре; **о бракты иши** он оставил (*брóсил*) работу | ел а лэсáт, а лепэдáт лүкрул; 2) допуска́ть, позволя́ть | а адми́те, а перми́те; **бракмаамаа олсун женк** не до- пустить войнý | а ну адми́те сэ фие рэзбóй; 3) отпуска́ть, отра- щивать | а лэсá сэ кряскэ; **са- кал бракмаа** отпуска́ть броду | а лэсá бáрбэ; **бракмаа быйык** отпуска́ть усý | а лэсá мустéць; ◇ **елдán бракмаа** выпуска́ть из рук, отпуска́ть | а да дрýмул дин мынь.

брактырмаа понуд. *от брак- маа; см. бракмаа.*

бракылмаа *возвр.-страд. от бракмаа* 1) быть оставленным (*брóшенным, покинутым*) | а фи лэсáт, пэрэси́т, абандонáт; 2) от- ставя́ть | а рэмýне ын ўрмэ; 3) унимáться, успокаивáться | а се потоли́, а се калмá; 4) от- выкáть, утра́чивать *какую-л.* привы́чку | а се дезобишну́й, а се лепэдá; **бракылмаа тýtүн-**

дán не курить, отвýкнуть от курéния | а лэсá фумáтул, а се лепэдá де фумáт.

брáнша отрасль, об́ласть | брáнша, рáмурэ; **илерлемáя хай- ванжýлыгын бу браншасын** развивáть животнобóдство | а дезволтá зоотехни́я, витэри́тул.

брá *межд. выражает удивление* ну, ну и... | бре; **брá да екмек!** ну и хлеб! | бре, че пы́не!

брáзу с бэ́лыми пýтнами на лбу или на мбрде (*о животных*) | ку о пátэ áлбэ ын фрýнте сау ку о дýнгэ áлбэ пе бот (*деспре анимале*).

брига́да брига́да | брига́де.

бригадир бригадир; бригадир- ский | бригадир; де бригадир.

бри́чка бри́чка, карéта | бри́ш- кэ, карéтэ; ◇ **бри́чка оту бот.** подоро́жник | пэтлáжинэ.

броншит бронхит; бронхиáль- ный | броншитэ; бронхиáл.

брр *возглас, которым отгоняют овец* | стригэт, ку каре се мынз оиле.

брын *подр. жуужжанию шмеля (пчелы, комара и т. п.)* | сунет, каре имитэ зумзетул бондару- луй (*албиний, цынцарулуй ш. а.*).

брыннамаа жуужжáть (*о шме- ле, пчеле, комаре и т. п.*) | а бы- зый (*деспре бондарь, албине, цынцарь ш. а.*).

бу *мест. указ.* э́тот | ачэста; **бу кнат** э́та кни́га | ачэстэ кáр- те; **нашей бу?** что́ э́то? | че е ачáста?; **бу бетерá** по́этому, по э́той причи́не | де ачéя.

буа см. буга.

буаз 1) го́рло, глóтка, гор- тáнь | гыт, фаринже, ларинже; 2) *геогр.* пролив, канал | стрым- тоáре, канал; 3) у́стье (*реки*), дельта | гýра áпей, дэлтэ; 4) го́р- лышко (*бутылки и т. п.*) | гыт (*ла стиклэ, вас*); 5) *тех.* паз, канáвка | рýголэ, канелýрэ; ◇ **буазы кáйнээр** у него́ изжóга | ел áре арсүрь ла стома́к; **буаз чекмáя** оку́чивать (*растения*) |

буражыкта [гдс-то] здесь, поблизости | увидевá не айч, апроапе.

бурайы сюдá, в это место, в эту сторону | айч, ынокóаче, ын нáрта ачáста.

бураларда здесь, в этих местах | айч, ын ачэсте лóкурь.

буралардан отсюда, с этих мест | де не айч, де прин ачэсте лóкурь, мелягурь.

буралы здешний, местный | де не айч, бэштинáш, лóкáлник; **буралымыйсын?** ты местный (из этих мест)? | сшьт де не айч (бэштинáш)?

бургас башня | турп.
бургач 1) скрученный, искривлённый, кривой | рэсучйт, стрымб; 2) особый способ стягивания верёвки | *ун мод спечшал де а рэсучи фуния*; 3) приспособление на ветряной мельнице, с помощью которого вращается мельничное колесо | *унялтэ, ку ажупорул кэрея се ынвыртеште роата морий де вынт*; 4) штопор; бурáвчик | тюрбушон, сфределуш.

бургу бурáв, сверло; бур | сфредел, бургиу; бүүк бургу большóй бурáв; большóе сверло | сфредел мáре; бургиу мáре; күүчүү бургу свёрлышко | сфределуш; бургиу мик; чеп бургусу бурáвчик (для просверливания dna винной бочки) | сфределуш (пентру фачеря гэурий ла бутой).

бургужу 1) бурйлыщик; сверлылыщик | гэуритóр, сондóр, минёр перфоратóр; 2) специалист по изготовлению бурáвов (свёрл) | специалист ын продучеря, фабриkáря бургиелор, сфределелор.

бургужук бурáвчик; свёрлышко | сфределуш; бургиу мик.
бургуламаа 1) бурáвить, сверлить | а сфределй, а гэурий; 2) бурить | а форá, а сондá.

бурда в этом месте, здесь | ын ачэст лок, айч.

бурдан с этого места, отсюда | дин ачэст лок, де, пе айч.

бурдурмаа понуд. от бурмаа 1) заставить (велеть) гнуть (сгибать); заставить (велеть) крутить (вертеть, перекручивать) | а пúне сэ ынковоáе, сэ ындóае; а пúне сэ ынвыртяскэ, сэ рэсучáскэ; 2) кастрировать | а кастра.

буржуазия буржуазия; буржуазный | бургезие; бургез, де бургез.

буржу приятный | плэкүт; **буржу коку** приятный запах | мирóс плэкүт.

бурма гнутый, кручёный, витой | ынковойт, рэсучйт, сучйт; **бурма буйнузу** с витыми рогами | ку коáрнеле ынковойте.

бурмаа 1) гнуть, сгибать; крутить, вертеть, перекручивать | а ынковоá, а ындой; а ынвырти, а сучй, а рэсучй, а ротй; 2) морщить, морщинить | а фáче крэцурь, а збырчй; **бурмаа кендини а** морщиться, кривиться, хмуриться, насупливаться | а се ынкрунта, а фáче мйнэ немулцэмйтэ; б) ломаться, манёрничать | а се стрымбá, а се фасонá; 3) кастрировать, холостить (*животных*) | а кастра, а жугэный (*анималеле*).

бурмалы фольк. кудрявый, курчявый | буклат, ондулат, креч.

бурну 1) нос | нас; **буруштурмаа бурнуу** морщить нос | а стрымбá дин нас; **бурнунун тепеси** кончик носа | вёрфул насулуй; **бурнунун деликлери** нóадри | нэрв; 2) клюв | чок, плиск; 3) геогр. мыс | промонто́рну; ◇ **бурнууа топламаа** остáться недовольным, обидеться | а фи немулцэмйт, а се обиждуи; **бурнусуна урмаа** осадить, дать по носу, поставит на место, сбить спесь | а-л пúне ла пункт, а-л пúне ла лóкул сэу; **бурну алты йаш** сопливец, соплик | мукóс.

бурнулу 1) имеющий нос, с *калим-л.* нóсом; носатый | кáре áре нас; ку насул мáре; **узун бурнулу** длинноносый | ку насул лунг; **дик бурнулу** курно́сый | ку насул кыри; **йан бурнулу** кривноносый | ку нас стрымб; **камбур бурнулу** горбоносый, с орлиным нóсом | ку нас аквилйн; 2) *перен.* гордый, занóсчивый, надмённый | мýндрó, арогáнт.

бурнусуз 1) безносый | фэрэ нас; 2) не имеющий нóха; со слабým обоня́нием | кáре ну áре сймцул мирóсулуй, ку сймцул мирóсулуй слаб дезволтáт.

буржу тот, кто занимается холощёнием быков | ачёл, кáре се окупэ ку кастра́ря бухáилор.

бурк 1. 1) гнутый, согнутый, кривой | ындóйт, ынковойт, стрымб; 2) покосившийся | ынклинáт; **бу ев бурукту** этот дом покосился | ачáстэ кáсэ с'а ынклинáт; 3) кручёный | сучйт; 4) холощённый (*о животных*); кастрированный; кастра́т | кастра́т; 2. кривляка | фандосйт.

бурулмаа возвр.-страд. от бурмаа 1) гнуться; крутиться, вертеться | а се ынковой, а се ындой; а се ынвырти, а се ротй; **енсер бурулду** гвоздь погнулся | куйул с'а ындóйт; 2) кривляться | а се стрымбá; **етти бурулду!** хватит кривляться! | терминэ ку стрымбáтул, терминэ, ажунже кыт те-ай стрымбáт!; 3) кастрироваться | а се кастра.

бурушмаа взаимн.-совм. от бурмаа 1) морщиться, покрываться морщинами | а се збырчй, а се акоперй ку рйдурь; 2) мяться | а се боцй (*деспре стофэ*); 3) сгибаться, горбиться (*от старости*) | а се ындой, а се ынковой, а се гырбовй (*де бэтрынеце*).

буруштурмаа понуд. от буррушмаа морщить, заставить мор-

щиться, намóрщить | а фáче кúте, рйдурь, збырчитурь, крэцурь; а збырчй, а ынкрецй, а пúне, а облигá сэ фáкэ кúте, рйдурь, збырчитурь, крэцурь; **буруштурэр бурнусуна а** он морщит нос | збырчэште дин нас; б) он кру́тит нóсом, он недоволен | стрымбэ дин нас, ну е мулцэмйт.

бурушук в разн. знач. морщинна, складка; морщинистый, смóрщенный | кúтэ, рид, збырчитурэ; ку кúте, ку рйдурь, ку збырчитурь, збырчит; **бурушук алма** смóрщенное яблоко | мэр збырчйт.

бурушуклу 1) морщинистый, смóрщенный | плин де рйдурь, збырчйт; 2) мятый | боцйт; 3) сбóрчатый, в сбóрку | ку плийурь, ку кúте; **бурушуклу фуста** юбка в сбóрку | фúстэ ку плийурь.

бусулáк название садового цветка | *плантэ ербаче де гэдинэ.*

бут ляжка | коáпсэ; шолд (*ла оамень*); **бут кемин анат.** крестцовая кость | сáкрум.

бута́кым так, таким образом | ашá, áстфел.

буу пар; испарения; паровой | áбур, вапóрь; де áбурь, де вапóрь; буу чекижи *тех.* паровой молот | чокáн ку áбурь.

буудай см. боодай.
буудурмаа натравливать (*собак*) | а ащыá (*кыний*).

буужу удушливый, удушающий | ынэбушитóр; **буужу газлар** удушливые газы | гэзе асфиксиáнте.

буук 1) задúшенный | гытуйт, странгулат; 2) хриплый | рэгушйт.

бууламаа испаряться | а свапорá, а се вапоризá.

бууланмаа возвр.-страд. от бууламаа покрываться паром | а се акоперй ку вапóрь.

буудурмаа понуд. от буулмаа топить | а ынекá, а скуфундá.

буулмаа возер.-страд. *от* буулмаа 1) задыхаться | а се суфокá, а се ынэбуши; 2) топиться, тонуть | а се ынекá; буулмаа дедедá утонуть в рекé | а се ынекá ын рýу; 3) давиться, подавиться, поперхнуться | а се ынекá ку чевá.

буултмаа понуд. *от* буулмаа утопить; заставить утопиться | а ынекá *не чинева*; а пуне сэ се ынече; < бир кашык суда буултмаа утопить в ложке воды | а ынекá ынтр'о лйнгурэ де а́лэ.

буулу запотевший (*о стекле*) | абурит, асудат (*деспре жям*).

буумаа 1) удушить, удавить | а гытуй, а ынэбуши, а сугрумá; 2) утопить; затопить | а ынекá; а скуфундá; су бууду чайырлары вода затопила лугá | апа а ынекат пэшуниле.

буура см. бура 1.

буушмаа 1) мучиться, страдать | а се кинуи; 2) биться, сражаться; драться | а се бáте; 3) грызться (*о собаках*) | а се ынкээрá, а се луá ла хáрец; кóпеклар буушту собáки вцепились друг в друга | кынный с'ау ынкээрáт; < буушмаа олүмнán боротья со смертью | а се луптá ку моáртя.

бууштурмаа понуд. *от* буушмаа 1) заставить (велеть) биться (драться) | а пуне, а ындемнá сэ се бáтэ, сэ се чёрте, сэ се ынкаэре, сэ се ёе ла хáрец; 2) натравливать собáк [друг на друга] | а асмуцй кынный.

буфет 1) буфет; буфетный | буфет, дулán де вáсе; де буфет; 2) буфет; буфетный | буфет; де буфет; буфет тезгеси буфетная стойка | тежгяуа буфетулуй.

буфетчик буфетчик | вынзётор ла буфет.

бухалтер бухгалтер; бухгалтерский | контáбил; де контáбил; бухалтер курсалары бухгалтерские курсы | курсурь де контáбил.

бухгалтерия бухгалтерия | контáбилитáте.

бүху 1) фýлийн | бұфинцэ; 2) угрюмый человек | ом урсýз, морэжэнос.

бучак см. бычак.

бучук половина | жумэтáте; бир бучук полторá | уну ши жумэтáте; ики бучук два с половиной | дой ши жумэтáте; йарым бучук үчá половина третьего | [бра] доуэ ши жумэтáте.

бүкмáа гнуть, сгибáть; складывать вдвое | а ындой.

бүлбүл соловей; соловьиный | привигетоáре; де привигетоáре; бүлбүл түркүсү соловьиная песня | кынтэк де привигетоáре.

бүле см. бблá.

бүлетин в разн. знач. бюллетень | булетин.

бүлүр 1) хрустáль; хрустáльный | кристáл; де, дин кристáл; бүлүр филжán (филжáны) хрустáльная рюмка; хрустáльный бокал | пахár де кристáл; кúпэ де кристáл; 2) призма; лйнза | призме; лйнзэ; 3) бинокль | биноклю; бүлүрлán бакмаа смотреть в бинокль | а привй ку биноклю.

бүрократ бюрократ; бюрократический | бирократ; бирократик.

бүрү тумán | чáцэ.

бүрүмáа подниматься — о тумáne | а се ридикá — деспре чáцэ.

бүрүнжүк шёлк (*түтовий*); шёлковый | мэтáсэ (*дин верм де мэтáсэ*); де мэтáсэ; бүрүнжүк дарты шёлковая косынка | нэфрámэ де мэтáсэ; бүрүнжүк ббжáа түтовий шелкопряд | вёрме де мэтáсэ.

бүст бюст | буст.

бүтүн целый, весь, полностью, целиком | ынтрэг; тот, ын ынтрежйме, деплин; бүтүн үректáн от всего сёрдца | дин тоáтэ йнима; бүтүн кубетлán изо всех сил | дин тоáте путериле; бүтүн бүтүнá всецело, совершенно | ын

ынтрежйме, комплэкт; бүтүн дүннáа весь мир; всемирный; всемирно | тоáтэ лүмя; ынтрэг универсул; универсáл, мондиáл.

бүтүннá см. бүтүн.

бүтүннемáа заканчивать, завершать | а терминá, а финисá. бүтүннүк целость; целость | интегритáте.

бүү колдовство, наговор | вражэ, врэжиторйе, фармече; бүү йапмаа (бааламаа) а) занимáться колдовством | а се окупá ку врэжиторйя; б) околдовáть, приворожить | а врэжй, а фермека. бүүжáк довольно большой (крупный) | дестул де мэре, дестул де волуминос.

бүүжерáк см. бүүжáк.

бүүжү знáхарь; колдун, волшебник | врэжитор.

бүүжүйка знáхарка; колдунья, волшебница | врэжитоáре.

бүүжүлүк знáхарство; колдовство, волшебство | врэжиторйе, вражэ, фармек.

бүүк 1) большой, крупный | мэре, мэшкáт; 2) великий | мэре; Бүүк Ватан женк Великая Отечественная война | Мэреле рэзббй пэнтру Анэрáрия Пáтрией; < бүүк кыз дёвушка на ыданье | фáтэ бунэ де мэритáт.

бүүкленмáа 1) увеличиваться; становиться больше | а се мэри, а луá пропóрций; 2) важничать | а-шь да áере, а се фудули.

бүүкleshмáа см. бүүлмáа.

бүүклүк 1) величина, объём | мэрийме, дименсиуне, волум; 2) перен. величие, значительность | мэрещйе, сплендоáре.

бүүлемáа 1) околдовывать, заколдовывать | а врэжй; 2) гипнотизировать | а хипнотизá.

бүүлмáа делаться больше, увеличиваться; расти | а се мэри; а креште.

бүүлтмáа понуд. *от* бүүлмáа делать больше, увеличивать | а мэри; бүүлтмáа гóзлери выпучить глаза | а холбá óкнй.

бүүмáа расти, вырастáть | а креште.

бүүн сегоднйа | азь, áстэзэ; бүүннán бүүн сегоднйа, в настоящее время | áстэзэ, ын момэнтул де фáцэ; бракмаа бүүндán йаарына откладывать на зáвтра | а лэсá де азь пе мыне.

бүүр бок | коáстэ; бош бүүр впадина под мышкой | адынчитүрэ суб мынэ.

бүүрек 1) анат. почка, почки | ринйк; 2) овод | тэун, стрэке; бүүрек синáа овод | тэун, стрэке; бүүрек тутту хайваннары оводы напáли на животных | стрэкля а атакáт вителе.

бүүремáа кричáть, мычáть, реветь (*о животных*) | а жéме (*деспре анимале*), а рáже, а мүжи.

бүүремáк и. д. *от* бүүремáа мычание, рев | мужет, үрлет, рэжет.

бүүрмáа см. бүүремáа.

бүүтмáа понуд. *от* бүүмáа 1) растить, выращивать | а креште; а култивá; бүүтмáа ислáй берекет вырастить хорóший урожай | а креште о реколтэ богáтэ; ушак бүүтмáа растить (воспитывать) детей | а креште, а едука копйй; 2) увеличивать | а мэри.

быжи гусёнок | боббк де гыскэ.

быжи-быжи межд. *возглас, который подзывают гусят | аша се камэ бобочий де гыште.*

быжижи пастух гусят | пэстор де боббч де гыште.

быжырган 1) анат. шётка (*у лошади*) | кйшица кáлулуй; 2) вет. язвы на шётках лошади | боáлэ, че се манифэстэ принрэн ла кйшица кáлулуй.

бызаа см. бузаа.

бийанкы см. берáянкы.

бийык усй | мустяцэ; гүлмáа бийык алтындан ухмылъясья, усмехнуться в усй | а рыде пе суб мустэць.

бийыклы усáтый | мустечос.

бийыксыз безу́сый | фэрэ мус-тець.

быка см. **бука**.

быкаа см. **букаа**.

быкадар см. **букадар**.

быкмаа надоеда́ть | а се сэтүра; а се пликтисі; **быктым** бу ишә надоёла мне эта раб́ота | м'ам пликтисіт, сэтүра́т де ачест лүкру; **беклемиш быкынжа** он ждал, пока не надоёло | а аштептат пьнэ с'а пликтисіт.

быкмак и. д. от **быкмаа** надоеданне | пликтисялэ.

быктырмаа понуд. от **быкмаа** надоеда́ть, приеда́ться | а пликтисі, а и се уры.

быктырмак и. д. от **быктырмаа** надоеда́ние; надоёдность | пликтсйре; пликтссялэ.

быктырыжы надоёдливый | пликтиситор.

быкылмаа страд. от **быкмаа** чувствовать (испытывать) ску́ку | а се пликтисі; а авя дезгуст.

бьлдыр прошлый год; в прошлом году | анул трекүт.

быр межд. возглас, которым отгоняют овец | стригет, ку ка-ре се мынэ оиле.

ваатиз см. **ватиз**.

вагон вагон; вагонный | вагон; де вагон; **вагон депосу** вагонное депо | депбу де вагоане.

вагон-ресторан вагон-ресторан | вагон-рестора́нт.

ва́да рукав, арык (в оросительной системе) | канал (ын система де иригацие).

ва́дажы рабочий, направляющий воду из ары́ка к гря́дкам | мунчитор ка́ре вы́дряптэ апа пе канал спре страту́рь.

вазгечирма́й понуд. от **вазгечирма́й** заставить отказаться (передумать) | а фаче, а пуне сэ репунце, сэ рефу́зе, сэ се рэзгындыскэ.

бырада см. **бурада**.

быражыкта см. **буражыкта**.

быраз см. **бираз**.

быралы см. **буралы**.

бырда см. **бурда**.

бырдан см. **бурдан**.

бычак нож | куцит; кеск и **бычак** острый нож | куцит аскуцит; **ко́р бычак** тупой нож | куцит точит; **бычак йарасы** ножева́я ра́на, ра́на, нанесённая ножом | ра́нэ де куцит.

бычажык ножик | куцита́ш, брича́г.

бычакламаа ре́зать ножом | а тэя ку куцитул.

бычакчы мастер, делающий ножи | мештеру́л, ка́ре фаче куците.

бычки пилá | ферестрэ́у; **бычки** пала ковёр с рисунком, напоминающим пилу́ | ково́р ку десёне де ферестрэ́у.

бычкижы пыльщик | тэетор де лёмне.

бюджет бюджет | бужёт.

бюро бюро | бирбу; **констру́ктор** бюросу конструкторское бюро | бирбу де проекта́ре, бирбу де констру́кций.

В

вазгечиртма́й понуд. от **вазгечирма́й**

вазгечма́й 1) отказываться, передумать | а рснунца́, а рефуза́; а се рэзгынды́; **вазгечма́й** бундан не отказывайся от этого | ну репунца́ ла ачаста; 2) отвыка́ть | а се дездепринде, а се дезобишнуй.

вай межд. выражает чувство боли, сожаления, огорчения, удивления ох, ой | вай, алей.

вак подр. кряканью утки кряк | вак.

ва́кла белошёрстная овца или ягнёнок с тёмной шерстью на веках и ушах | оае сау мел ку лына албэ ши ку пете негре пе

плеоане ши урекь; **ва́кла кузу** уст. жертвенный ягнёнок | мел де жёртвэ.

ва́кса ва́кса, сапо́жная мазь, крем | кремэ де гёте.

ваксаламаа чи́стить обувь ва́ксой (сапо́жной ма́зью, кре́мом) | а курэ́й ынкэлэ́минтя ку кремэ.

вакыт время, порá | време, тимп; **бир вакыт** когда-то, некогда | кындва́; **чок вакыт** беклемя́ до́лго ждать | а аштепта́ мулт тимп; **олмады вакыдым** у меня не было времени | н'ам авут тимп; **гүз вакыды** осенняя порá | време де тоамнэ; **олүм вакыды** смертный час | бра, ча́сул мо́рций; **бир вакыт ва́рмыш**, **бир вакыт йокмуш фольк.** было ли, не было ли... (зачин сказок) | а фост одатэ ка нич одатэ...

вакытлы своевременный; своевременно, во́время | опортун, ла тимп.

вакытсыз 1) несвоевременный; несвоевременно, не во́время | не ла тимпул сэу, не ла време; 2) безвременный, скоропостижный; безвременно, скоропостижно | премату́р, субит (деспре моарте); **вакытсыз олүм** безвременная смерть | моарте премату́рэ; **вакытсыз ушак** недоношённый ребёнок, недоносок | копйл нэскүт премату́р.

валыза чемодан | валызэ, жамантан.

ва́ллаа межд. ей-бо́гу, клянусь бо́гом | зэу, пе думнезу́л мёу.

ва́ма по́шлина, сбор | вамэ, таксэ вамалэ; таксэ; **ва́ма бдема́й** платит по́шлину; платит за место (на базаре) | а плэти такса вамалэ; а плэти такса (ла пляэ).

Вангели см. **Вангелия**.

Вангелия уст. Евангелие | Евангелие.

вар 1) есть, имётся | ёсте, екзйстэ; **кимин нейин вар?** у ко-

го что есть? | чине че а́ре? 2) есть, является (связка) | ёсте: констйтуе (копулэ); \diamond **вар** нижа́ олсун мо́жет быть, возможно | по́ате фи, по́сийбил.

вара́к сусальное золото | аур суфла́т.

вара́кламаа позолотить сусальным золотом | а суфла́ ку аур.

вара́клы позолочённый сусальным золотом | суфла́т ку аур.

варлы состоятельный, за́жый, точный | бога́т, авут, ынстэрит-**варлык** имущество, бога́тство. состояние | бога́цие, аву́цие, авёре, авут.

варлыкы состоятельный, за́жый, точный | авут, бога́т, бине ситуат, ынстэрит.

вармаа идти́; доходить, достигать | а ме́рже; а ажун́же; **ва́рын** саалы́жэйлан всего́ хоро́шего, всего́ добро́го, будь здо́ров (буке. идите со здоровьем — *говорится уходящему*) | тоа́те че́ле буне́! (текстуал ме́ржець сэне́тос).

ватав уст. надзира́тель за полевыми ра́ботами у поме́щика | вета́ф, векил.

ватан родина, от́чество | латрие.

ватандаш 1) соот́ественник; земляк | компатриот; пэмынтян; 2) гражда́нин | четэян.

ватиз крещение | ботэз; **ватиз стма́й** крестить | а ботеза́.

ватизли крещёный | ботезат, крештин.

ватизлик 1) *право крестить, принадлежащее крестному отцу* | дрептул де а ботеза, че апарцине нашумуй; **о верди бана ватизлик** он передал мне право крестить | ел мь-а трансмис дрептул де а ботеза́; 2) *подарки крестного или крестной своему крестнику* | кадоуриле нашумуй сау а нашей дестинате финулуй сау финей.

ватизсиз некрещёный | неботезат, некрештин.

галон бутылъ | галон, стылъ
маре.

галосник см. галусник.

галос см. калос.

галун галун | галон, тресэ.
галусник галстук, самовяз |
краватэ.

гам 1) забоба | грижэ; 2) горе;
печаль, тоска, скорбь | жале,
трестэ, скырбэ; гам даатмаа
развэять тоску | а алунга три-
стэца, а уйта де скырбэ.

гамма муз. гамма | гамэ.

гамсыз беззаботный, беспечный
| фэрэ грижэ; каре ну аре скыр-
бэ.

гангстер гангстер | гангстэр.

гара станция; вокзал | стаце
де кале фератэ; гарэ.

гарагача редко сороба | коцо-
фанэ.

гараж гараж | гараж.

гарантат с гарантией, точно |
гарантат, экзакт, пречис; гаран-
тат етмай гарантировать, ру-
чаться | а гарантá, а асигура.

гарантия гарантия, ручатель-
ство | гаранция, кеззшие.

гарафа графин | гарафэ.

гарга ворона; вороний; | чоа-
рэ; де чоарэ; бооз гарга ворона
| чоарэ; гарга йувасы воронье
гнездо | куйбул чорий; гарга
гарганын гбзуну чыкармаз по-
гов. ворон ворону глаз не вы-
клюет | корб ла корб ну скоате
окий; < гарга сармысаа бот.
вороний глаз | далак (плантэ
ербаче); гарга суаны бот. воро-
ний лук | чана чорий (плантэ
ербаче); гарга тузу слюда | ми-
кэ.

гардиrop 1) гардероб, платя-
ной шкаф; гардеробный | гарде-
роб, дулап де хайне; де гарде-
роб, де дулап де хайне; 2) гар-
дероб (раздевальня) | гардеробэ.

гарип 1. горемыка; неудачник
| ом фэрэ норок, фэрэ партэ;
2. 1) печальный, тоскливый |
трист, мыхнит; гарип сесляр пе-
чальные (тоскливые) напэвы |

мелодий меланколиче, тристе;
2) сентиментальный; чувстви-
тельный | сентиментал; ку сими,
симцитор, сенсйбил; сусцепти-
бил.

гарипли горемычный | фэрэ но-
рок, гинионист.

гарипсак чувствительный |
симцитор, сенсйбил; ураа га-
рипсак чувствительное сердце |
йнимэ сенсйбилэ, бун ла йнимэ,
милбс.

гармони гармоника | армони-
кэ.

гармония в разн. знач. гармо-
ния | армоние; вокал гармония-
сы лингов. гармония гласных |
сингармонизмул вокалелор.

гарне глиняная кружка с руч-
кой | канэ де лут ку тоартэ.

гарнэнци см. гарне.

гарнир гарнир | гарнитурэ;
картофидан гарнир гарнир из
картофеля | гарнитурэ де кар-
тофь.

гарнитюра гарнитур | гарниту-
рэ, асортимент.

гарус 1) гарус; пряжа (из
шерсти) | харус; лыникэ; фире
тоарсе; лынэ тоарсэ; 2) кашне
из шерсти | фулар де лынэ.

гаур уст. неверный, гаур,
иноврець, немусульманин | не-
крединчос, гяур, немусулман.

геба беременная | ынсэрчинá-
тэ; геба калмаа забеременеть |
а рэмыне ынсэрчинáтэ, а рэмы-
не гравидэ.

гебелик беременность | сарчи-
нэ, жестаце.

гебермай околевать, издыхать
| а мурй, а перй, а се прэпэди.
гебертмай понуд. от гебермай
умертвить | а оморй, а учиде;
а фаче сэ пярэ.

геверк 1. хрупкий, ломкий |
фражйа, сферымичос; шубред;
2. 1) сухарь | песмет; 2) кул.
хрустики | прэжитурь (каре
скырце кынд ле мэнынч); < ге-
верк-геверк гүлмай хихыкать | а
рыде пе ынфундате.

гевермай 1) высохаты, засы-
хаты | а се ускá; гисси геверди
белье высохло | рүфеле с'ау ус-
кát; 2) стать (сделаться) хрустя-
щим | а се фаче, а девенй ускát
(ынкыт сэ скырце).

гевертмай понуд. от гевермай
высушить, просушить | а ускá,
а лэса сэ се усүче.

геवेशк слабый, ослабленный,
тощий | слэбит, слеит, фэрэ пу-
тэре, истовит, екстенуат; витион.

геवेशмай 1) слабеть, тощать
| а слэби, а истовй, а-шь пэрде
путэриле, а се слей, а се ексте-
нуат; 2) размякаты | а се ынмуя;
3) пьянеть | а се амеци.

геवेशмай возвр.-страд. от
геवेशмай жеваты, пережевывать
(о жвачных животных) | а ме-
стекá, а румега (деспре анимале
румэгэтоаре).

гевештмай понуд. от гевеш-
май 1) ослаблять, расслаблять,
истощать | а слэби, а истовй,
а слей, а екстенуат; 2) размяг-
чаты | а муя, а ынмуя, а фаче
моале; 3) опьянить | а амеци.

гегá см. гегá.

гегá 1) в разн. знач. крючок
кырлий; крошетэ; гегейлан бр-
май вязаты крючком | а ымпле-
ти ку крошета; 2) багор | кан-
же, кырлий.

геердэ сэди, позади | ын үр-
мэ.

геердан сэди | динапой, дин
үрмэ; геердан алмаа а) гнаты |
а гони, а фугерй; б) преследо-
вать кого-л. | а урмэри пе чине-
ва.

геердеки 1) задний | дин үрмэ;
2) замыкающий | чел дин үрмэ,
ынкеетор.

геери 1. назад, обратно | ына-
пой, ындрэрт, ын үрмэ; геери
алмаа брать обратно | а луá
ынапой; геери гелмай идти об-
ратно | а венй ынапой; геери
гитмай возвращаться, идти на-
зад | а се ынтоарче, а мэрже
ынапой; геери дбнмай возвра-

щатыся | а се ынтоарче, а се ына-
пой; геери калмаа отставаты | а
рэмыне ын үрмэ; геери доору
а) задом наперёд | ку партэ ди-
напой ын фáцэ, ынапой; б) на
обратном пути | ла ынтоарчере;
2. отсталый, отстающий | ына-
пойт, рэмáс ын үрмэ; геери па-
дишаалык отсталая страна | цá-
рэ ынапойтэ, рэмáсэ ын үрмэ;
3. в роли послепога раньше, преж-
де | ын үрмэ; биркач гүн геери
несколько дней тому назад, не-
сколькими днями раньше | кы-
тевá зйле ын үрмэ, ку кытевá
зйле май ынаинте.

гееридэ см. геердэ.

гееридан см. геердан.

геерийá назад | ынапой.

геерилмай отступаты | а се рет-
раже; душманнар геериллар
враги отступают | душманй се
ретраг.

геерилмак и. д. от геерилмай
отступление | ретражере.

гееримай срывиваты | а рыгый.

гееритмай возвращаты | а ына-
пой, а ынтоарче.

геерки 1) задний | дин үрмэ,
динапой; геерки текерлек зад-
нее колесо | роата динапой; геер-
ки витэза (скороости) задняя ско-
рость | витэза динапой; 2) от-
стающий; замыкающий | рэмáс
ын үрмэ; ынкеетор; гееркилар,
чекилиниз! замыкающие, под-
тянитесь! | ынкееторй, а про-
пийаи-вэ!; 3) прошлый, минув-
ший | трекүт, че-а фост; геерки
заманнар прошлые (минувшие)
временá | времуриле дин трекүт.

гежá 1. ночь; ночной | ноапте;
де ноапте; илин гежá! спокой-
ной ночи, доброй ночи! | ноап-
те бунэ; гежá йарысы полночь
| мйжлокул, нопций; гежейá
каршы на ночь глядя | ын
амурт; кынд се лэсэ ноаптя; тыр-
зйу; геженин вакудында ночью
| ноаптя, ын врэмá нопций;
геженин бириндá однажды ночью
(вечером) | ынтр'о ноапте, сáре;

гежә йатысы ночёвка | мас, рэ-
мышере песте ноапте; гежә ка-
расы тёмная ночь, тёмный | ын-
тунечыме, бэзнэ; гежә басты
наступила ночь | а ыноптат; с'а
фэкут ноапте; гежә олэр насту-
пает ночь | ынноптызэ; се ласэ
ноапты; 2. ночью; поздно вече-
ром | ноапты, ын тымпул ноп-
ций; сара тырэйу; йаарын гежә
завтра ночью | мыне ноапте; ◇
гежә саафи бот. ночная краса-
вица | зына нопций; гежә кушу
сова | кукувя.

гежә-гүндүз и днём и ночью,
постоянно | зйуа ши ноапты, зи
ши ноапте, перманент.

гежежи работающий ночью (в
ночную смену) | каре лукряэ
ноапты, ын скимбул де ноапте.

гежелемәә ночевать | а ноп-
та; йолда гежелемәә ночевать
в пути | а ыннопта не друм.

гежелемәк *и. д. от* гежелемәә
ночёвка, ночлэг | мас, попас де
ноапте.

гежели *см.* гежелик.

гежелик ночной | де ноапте;
гежелик гөлмәә ночная рубаш-
ка | кэмашэ де ноапте.

гежимәә опаздывать, запаз-
дывать | а ынтырэйя, а венй ку
ынтырэйере; гежимәә ишә
опаздывать на работу | а ынтыр-
эйя ла лүкру.

гежимәк *и. д. от* гежимәә
опаздывание, запаздывание, опоз-
дание | ынтырэйере.

гездик: гездик йоллар хожёные
тропы, пройденный путь | кале
бэтэторитэ, дрүмурь ымблате;
гездиим ерләр исхоженные мною
места | лбукурь ымблате де мыне.

гездирилмәә *возвр.-страд. от*
гездирмаә быть вывезённым (вы-
веденным) на прогулку | а скоа-
те *не чинева* ла плимбаре.

гездирмаә *понуд. от* гезмәә
возить (водить) гулять | а плим-
ба *не чинева*; гездирмаә ушаа ды-
шарда вывести ребёнка [прогу-
ляться] на улицу | а плимба

копйлул афарэ; мензили гездир-
мәә развозить (разносить) почту
| а дистрибуи, а дүче пошта,
кореспондэнца; ◇ гәз гездирмәә
бегло просмотреть | а арунка фу-
житив о привйре.

гезек 1. место прогулок | лок
де плимбаре; 2. 1) ходящий,
способный ходить | каре поате
мерже; о гезек ми? он ходит?,
он в состоянии ходить? | ел поа-
те сэ ымбле?, ел е ынстаре сэ
ымбле?; 2) ходкий, ходовой;
распространённый | курэнт, узу-
ал; кэутат, черүт; рэспындит;
гезек мал ходкий товар | марфэ
кэутатэ.

гези 1) прогулка | плимбаре;
гезийә гитмәә отправиться (пой-
ти) на прогулку | а се дүче, а
мерже ла плимбаре; 2) стран-
ствие, путешествие | кэлэторие.

гежижи странствующий; путе-
шественник | кэлэтор, прибяг.

гезик *см.* гездик.

гезиндирмәә *понуд. от* гезин-
мәә посылать на прогулку | а
тримите ла плимбаре.

гезинмәә *возвр.-страд. от* гез-
мәә прохаживаться, гулять,
прогуливаясь | а се плимба;
илери-геери гезинмәә прохажив-
аться взад-вперёд | а се плим-
ба ынаинте ши ынапой, а ымбла
де коло-кбло.

гезиш 1) *см.* гезмәк; 2) поход-
ка | мерс.

гезишмәә *взаимн.-совм. от* гез-
мәә 1) прохаживаться, прогули-
ваться | а се плимба; 2) ходить
друг к другу, посещать друг
друга | а ымбла ын визитэ унул
ла алтул.

гезмәә 1) ходить, гулять, про-
гуливаться | а ымбла, а се
плимба; 2) распутничать | а дү-
че о вяиз десфрынатэ.

гезмәк *и. д. от* гезмәә 1) жож-
дёние; прогулка | ымблет; чир-
кулящие; плимбаре; 2) походка
| мерс.

гектар *см.* гектар.

гелән-гечән прохожий; встреч-
ный | трекэтор; каре трече.

гелбери 1) вага (*у телеги*) |
пйскул кэрүцей; 2) бондарская
распорка (*используемая при
вставке dna бочки*) | барэ (*фоло-
ситэ де догар ла ынтродучера
фундулуй ла бутой*).

гележек 1. будущий, насту-
пающий | винтор, урмэтор; каре
вйне; гележек афта а) будущая
неделя | сэптэмьна винтоаре; б)
на будущей неделе | сэптэмьна
винтоаре; гележек йыл а) буду-
щий год | анул винтор; б) на
будущий год | анул винтор, ла
ану; гележек заман *грам.* буду-
щее время | тымпул винтор; 2.
будущее | винтор; гележекта в
будущем | ын винтор; йакын ге-
лежекта в ближайшем будущем
| ынтр'ун винтор апропийт; чок
йакын гележекта в самом бли-
жайшем будущем | ын винторул
чел май апропийт.

гелин 1. 1) невеста | мирясэ;
2) невестка, сноха | норе; 3) мо-
лодая женщина | фемее тынэре;
2. свадебный | де нүнтэ (*пентру
мирясэ*); гелин рубасы свадеб-
ный наряд невесты, подвенечное
платье | рокие де нүнтэ; гелин
түркүсү свадебная песня неvé-
сты | кынтэк де нүнтэ (*кынте-
кул миресей*).

гелинжә понүря гблову; потү-
пившись | ку капул плекат; ку
бкий плекаць.

гелинмәә приходить, приез-
жать | а венй; бөлә хавада ге-
линир ми? разве придёшь в та-
кую погбду? | паркэ поць венй
не ашә о време?; бу вакытта мы
гелинир? разве в такбе время
приходят? | паркэ се вйне ла
ашә о време?

гелир доход, прибыль | венит,
бенефйчиу, профит, кыштиг;
колхозун гелири колхозный до-
ход | венитул колхозулуй; пак
гелир чыстый доход | венит нет,
венит курат.

гелирли доходный, прибыль-
ный, рентабельный | каре адүче
венит, профитабил, рентабил,
авантажос; гелирли иш доход-
ная (прибыльная) работа; рен-
табельное производство | лүкру,
сервич рентабил, профитабил,
каре адүче венит; продукция
рентабилэ.

гелирсиз неприбыльный, не-
рентабельный | каре ну адүче
венит, нерентабил, неавантажос.

гелиш приход, приезд, прибы-
тие | сосйре, венйре.

гелмәә 1) прибывать (*прихо-
дить, приезжать, прилетать*) |
а венй, а сосй (*не жос, ку ун
вехикол, ку авионул*); гелиннэ
бурайы идите сюда | венйць ын-
коаче; о гелди трэннән он при-
был поездом | ел а сосй ку
трэнул; 2) наступать; начинаться
| а венй, а сосй; а ынчепе,
а се фаче, а се лсә; илк йаз
гелди наступила весна | а ве-
нит примэвара; 3) казаться | а
пэря; бана гелер, ки... мне ка-
жется, что... | мие-мь ларе, кэ...;
4) слетаться | а се адунә дин
збор; онун сесинә башләэр гел-
мәә кушлар на её гóлос стали
слетаться птицы | ла гласула ей
ау ынчепүт сэ се адүне дин
збор пэсэриле; 5) подходить,
соответствовать | а се потривй,
а венй ла сокотялэ; исләә гелмәә
прийтись по вкусу, понравиться
| а фи пе плак; ◇ байгын гелмәә
показаться пресным (*о пище*)
| а-й пэря негустос (*деспре мын-
каре*); титси гелмәә становить-
ся жутко | а и се фаче фрикэ,
гроаээ.

гелмиш приезжий; пришелец |
ноу венит; стрэйн; о сорду бу
гелмишә он спросил этого при-
езжего | ел л-а ынтрэбат пе
ачэст стрэйн.

гем удилә; мундштук (*уздеч-
ки*) | зэбалэ.

геми судно, корабль, пароход
| корабие, навэ, вас, вапор;

женк гемиси военное судно | вас де рэзбый.

гемижи матрос, моряк | мариняр.

гемижилик 1) мореходство, судходство | навигация; 2) судостроительство | конструкторский навале.

гэнә опять, снова, вновь | яр, ярэш, дин ноу; гэнә ләйзым дөнмәә олять нужно возвращаться | ярэш трэбуе сә те ынторчы.

гэнгэр бот. чертополох | скай, чулин.

генерал генерал; генеральский | генерал; де женерал; генерал пагоннары генеральские погоны | еполсць де женерал.

генжежик молоденький | тинерл.

гениш прям. и перен. широкий, просторный; широко, просторно | лат, ларг, маре; васт, ынтинс; гениш үрекли широкая натура | йнимэ ларгэ; гениш йол широкая дорога | кале ларгэ; ◇ гениш жүмлә грам. распространённое предложение | пропозиция дезволтатэ.

генишлемәә становиться широким (просторным); расширяться | а се мэрй, а се лэржй, а се лэцй; а се фäche май спацибс.

генишленмәә см. генишлемәә.

генишленмәк и. д. от генишленмәә расширение | лэржйре; мэрйре.

генишлетмәә понуд. от генишлемәә расширять, делать широким (просторным) | а мэрй, а лэржй, а фäche ларг, спацибс.

генишлеттирмәә понуд. от генишлетмәә заставить (велеть) сделать широким (просторным) | а пүне, а облигä сә фäкэ ларг, маре.

генишлик ширина, простор | лэциме, лэржйме, спацину, ынтиндере маре; деренин генишлин ширина реки | лэцимя рьулуй.

генч 1) молодой | тынэр; генч

адам молодой человек | ом тынэр; генч аач молодой дерево | копäк тынэр; 2) молодой, свежий | ноу, тынэр; генч картофи молодой | картофель | картофьной.

генчежик см. генжежик.

генчка молодка, молодца | невастэ, фäтэ тынэрэ.

генчлар 1) молодёжь | тинерет; 2) молодожены, молодые (муж и жена) | тинерь кэсэторйць, ынсурэцй.

генчлемәә см. генчленмәә.

генчленмәә возвр.-страд. от генчлемәә молодеть, становиться молодым | а ынтинерй, а се фäche тынэр.

генчлеттирмәә омолаживать, делать молодым | а ынтинерй, а фäche тынэр пе чинева.

генчлешмәә взаимн.-совм. от генчленмәә; см. генчленмәә.

генчлештирмәә см. генчлеттирмәә.

генчлик юность, молодость | тинерэцэ, адолешеченцэ; генчлийм геери шу дбнсүн, ама гүн бүүнкү олсун погов. молодость пусть вернётся, а день чтобы был сегодняшней | тинерэца сә се ынтоаркэ, дар зйуа (ын сенсул де «вяцэ») сә фйе чя де азы.

геологгия геология; геологический | жеоложйе; жеоложйик, де жеоложйе.

геометрия геометрия; геометрический | жеометриэ; жеометрик.

герäя: герäя гиби порядочно, достаточно много, многовато | дестүл, дестүл де мулт; гечер герäя гиби вахыт прошло довольно много времени | а трекүт дестүл тимп.

гергеф 1) пьяльцы | гергэф; 2) узёр, вышитый на пьяльцах | бродат, лукрат ла гергэф.

герги 1) тяга; буксир | тракция; вас де реморкэ, реморкёр; 2) тех. растяжка, распорка | одгон, коардэ; 3) тетива

(лука) | коардэ; 4) спорт. планка (для прыжков в высоту) | штакетэ (пентру екэкутаре сэритурилар ын ынэлциме).

гергин в разн. знач. натянутый, напряжённый | ынтинс; екстйнс; ынкордат.

гергина см. гиргина.

гергинненмәә растягиваться; натягиваться | а се ынтинде; а се ынкордä.

гергиннетмәә растягивать; натягивать | а ынтинде; а ынкордä.

гергиннешмәә становиться натянутым (напряжённым); | а девенй ынкордат, а се ынкордä.

гергинник натянутость, напряжённость | ынкордäре, старе де ынкордäре; халк арасыдакы гергиннин международная напряжённость | ынкордäре интернационалэ.

гердан жемчужное ожерелье | колиёр дин мэргэритäre, гердан.

гержик 1) красивый | фрумос; гержик айаккалары красивая обувь | ынкэлцэмйнте фрумоасэ; 2) приятный | плэкүт; гержик коку приятный запах | мирос плэкүт.

гержиклемәә украшать | а декорä, а ынфрумусеä.

гержикленмәә возвр.-страд. от гержиклемәя 1) становиться красивым (приятным) | а девенй, а се фäche фрумос, плэкүт, симпатик; 2) красоваться | а апэря ын тоатэ сплендоаря са.

герилмәя возвр.-страд. от гермәя 1) растягиваться, вытягиваться | а се ынтинде, а се лунжй; 2) быть проведённым (о линии электропередачи и т. п.) | а фи трасат, а фи ынтинс (дэспре реця электрикэ ши а.); 3) потягиваться | а се ынтинде, а-шь ынтинде, а-шь дестинде трүпул; 4) расплываться | а се ынтинде, а се аштерне, а се лунжй; герилдин прäса гиби расплас-

тался как порей | м'ам лунжйтка ун праз; 5) размáхиваться | а-шь фäche вынт; ◇ герили колларлан с распостёртыми объятиями | ку мынйиле ынтинсе, ку брацелле дескйсе.

герилмәк и. д. от герилмәя 1) растягивание, вытягивание; растяжка, вытяжка | ынтиндере, лунжйре; екстракция, алунжйре; 2) см. геринмәк; 3) размáх, размáхивание | репезйре; авынт, амплоаре.

геринмәя возвр.-страд. от гермәя потягиваться | а се ынтинде, а-шь ынтинде, а-шь дестинде трүпул.

геринмәк потягивание | ынтиндере, дестиндере (реферитор ла труп).

геринник солончакóвая почва, солончак | терен салйн, сэртүрэр.

гермә 1) протяжённость | ынтиндере; 2) тех. переκладина, попереκина, штанга | кйнгэ, спетяэ, стингйе; дүзенин гермеси переκладина тйäккого станкä | кйнга рэзбóюлуй де цесүт; 3) туманная полосä | дунгэ де чäцэ.

гермәя 1) растягивать, натягивать | а ынтинде, а екстйнде; 2) проводить, тянуть (линию электропередачи и т. п.) | а ынтинде, а инсталä (дэспре реця электрикэ ши а.); 3) заставить, загромождать | а барä тречеря, а аступä друмул; соаккалары гермәя талигайлан заставить улицы подводами | а барä стрэзиле ку кэрүце.

гермәк и. д. от гермәя 1) растягивание, натягивание; растяжка, натяжка | ынтиндере, екстйндере; екстракция, алунжйре; 2) проведение, проводка (линии электропередачи и т. п.) | конструиере, трасäre (дэспре реця электрикэ ши а.).

герчек 1. достоверный; истинный; настоящий, действительный | екзäкт, пречйс, жушт;

реал, адевърат, аутентик, веридик; 2. правда, истина | адевър, реалитате; 3. да, кстати | да, апропó, фийндкэ вси́ вóрба.

герчекленма́й подтверждáться; сбывáться; оказывáться вёрным (истинным) | а се конфирма́, а се адеверí; а се реализа́, а се ымплини́; а се доведí адевърат, реал; шака герчекленди шутка оберну́лась правдой | глума́ а девени́т адевър.

герчеклешма́й см. герчекленма́й.

герчекли правдоподобный | веросимил; герчекли лаф правдоподобный слух | вóрбе веросимиле, звóнурь конфирма́те.

герчеклик правльность, достовёрность; истинность; действительность | аутентичитате, екзактитате, веридичитате, реалитате; жустецэ, коректитудине; герчекли шупели достовёрность сомнительна | аутенчитате ындоёлникэ, несíгурэ.

герчекси см. герчекли.

гетиримáй возвр.-страд. от гетирма́й быть доставленным (принесённым, привезённым, приведённым) | а фи адус, а фи ливрат.

гетирма́й доставлять (приносить, привозить, приводить) | а адуче; а кэра́; < аклына гетирма́й вспóмнить | а-шь адуче амáнте, а-шь аминти́.

гетиртма́й понуд. от гетирма́й заставит (велеть) доставить (принести, привезти, привести) | а облига́, а пуне́ сэ адукэ́.

геч пóздний; пóздно | ынтырзйáт; тырэйу; геч калмаа опáздывать | а ынтырзйá; геч олсун да гуч олмасын пoгов. лóчше пóздно, чем никoгда́ | май бíне май тырэйу, декáт нич одáтэ.

гечáн прошлый, прошёдший | трекут, кáре а трекут; гечáн йыл прошлый год | ану́л кáре а трекут, áнул трекут.

геченки прошлый | кáре а трекут.

геченнердá на днях, не так давно, недáвно | кытева́ зйле ын урмэ, ну демулт.

гечерлик сбыт, распродáжа | ынзáре, десфáчере.

гечик мéсто прохода́ (перехóда), переправа́, брод, проход, переход; лаз | лок де трéчере, де траверсáре, трéчере, траверсáре; вад; гечик йапмаа делáть (пробивáть) проход, делáть переправу́ | а фáче лок де трéчере, де траверсáре.

гечилма́й прям. и перен. быть пройденным | а фи трекут; гечилимиш йол пройденный путь | друм трекут, кáле паркурсэ́.

гечинма́й 1) состязáться, бегать наперегóнки | а се ынтрéче ла фугэ́; 2) прожить [жизнь], умереть | а-шь трэй вяца́, а мурí.

гечирижи проводник, провожáтый | ынсоцитóр, гид; кондуктóр.

гечирма́й 1) переносить, переправлять | а трéче динтр'ун лок ын алтул; мужакта гечирма́й перенести́ на руках | а трéче ын бра́це; кайыклан гечирма́й переправить на лóдке | а трéче ку лунтря́; 2) провожáть, сопроводáть | а кондуче́; 3) пропускáть, давáть пройти́ | а лэсá сэ тря́кэ; 4) пропускáть, подвергáть обработке | а трéче, а прелукрá; йааны́ы гечирма́й пропустит́ мя́со чéрез мясорубку́ | а прелукрá, а мэрунцй кáрня; 5) пропускáть, вдева́ть, продева́ть; нанйзывать | а трéче прин..., а ынтрóдуче; а ыншируй, а ынширá; иплии гечирма́й вдеть нйтку́ | а пуне́, а ынтрóдуче áца (ын урeкя акулуй); алкадан гечирма́й продётъ чéрез кольцо́ | а ыншируй прин инéл; 6) переводить; перемещáть | а мута́, а скимбá лóкул; башка ишá гечирма́й перевестí на другóу рабóту | а

скимбá лóкул де лóкру, а мута́ ла алт лóкру; класстан класса гечирма́й перевестí из класса в класс | а трéче динтр'о клáсэ ын клáсэ; 7) упускáть, теря́ть | а лёрде, а скенá; жáба вакы́т гечирма́й зря́ (напрáсно) теря́ть вре́мя | а пёрде тймпул дежя́ба; 8) переживáть, переносить, испытывáть | а суфери́, а регрэй; аннадэр, нелáр гечирмиш он рассказывáст [о том], что перенёс (испытáл, пережил) | ел повестёште дéпре чéя че а регрэйт, а суфери́т; < буаздán гечирма́й есть, пить (букв. пропускáть чéрез гóрло) | а мынка́, а бя́ (текстуáл а трéче прин гы́т); гóздán гечирма́й пробегáть глазáми, просмáтривать | а се уйтá, а окй, а привй, а привй ын грáбэ; бакышлан гечирма́й провожáть взгля́дом | а кондуче́, а урмэри ку привйрá.

гечиртма́й понуд. от гечирма́й 1) заставля́ть провожáть (вести́) | а пуне́, а облига́ сэ кондучэ́, сэ дукэ́; 2) заставит́ пропускáть (вдева́ть, продева́ть, нанйзывать) | а пуне́, а облига́ сэ ынтрóдукэ́, сэ тря́кэ прин..., сэ ыншируе́, сэ ыншире́.

гечкин 1) перезрёлый (о фруктах и т. п.) | рэскóпт, трекут; 2) ушёдший из жизни, усóпший, покойный | дечедáт, рэпосáт.

гечма́й 1) проходить, проезжáть | а трéче; а трéче пе лынгэ..., а трéче де...; 2) проходить, истекáть, кончáться, прекращáться | а трéче, а експира́ (дeспре време́), а ынчeтá, а се курмá; ажысы гечти боль прекратилась | дурёра й-а трекут; йаз гечти миновало лéто | а трекут вара; гечер биркач гун прошло́ нэсколькó дней | ау трекут кытева́ зйле; гечмиш у́уренменин вакыды́ истекло́ вре́мя учёбы | а трекут вре́мя ынвэцтурный; 3) переходить, пересекáть | а трéче, а траверсá; он́уну́ гечма́й

а) перебежáть (перейти́) дорóгу перед кем-л. | а трéче, а тэя́ друмул ын фáца куйва́; б) перен. перейти́ дорóгу кому-л. | а тэя́ куйва́ друмул; сокаа гечма́й переходить́ ули́цу | а траверсá стра́да; 4) обгоня́ть, опережáть | а ынтрéче, а лэсá ын урмэ́ пе чинева́, чева́; 5) имéть сбыт (о товарах) | кáре се вйнде ушбр (дeспре мэрфурь); < елá (елина́) гечма́й попасться́ в чьи-л. рúки | а кэдя ын мына́, ын лáба, ын гя́реле куйва́.

гечма́з не имéющий сбы́та, неходовóй (о товаре) | кáре ну се вйнде, ну е кэутáтэ (дeспре марфэ́).

гечмиш 1) прошёдший, прóшлый, прéжний | трекут, де май ынайнте, фост, де алт дáтэ; гечмиштá в прóшлом | ын трекут; 2) перезрёлый, переспéлый (о фруктах, плодах) | рэскóпт.

гечтирма́й понуд. от гечирма́й 1) заставит́ кого-л. пройти́ | а пуне́, а облига́ сэ тря́кэ; 2) заставит́ вести́ (сопровождáть) кого-л. | а пуне́, а облига́ сэ-л дукэ́ пе чинева́.

гиби 1. послелог 1) подобно, как, подобно томóу, ка | ка, ла фел ку, аналог; ушак гиби как дéти, подобно дéтям | ка копий, ла фел ку копий; ушакларын гиби как у дeтэй | ка ла копий; ушаклара гиби как дeтэям | ка ла копий; ушакларды гиби как дeтэй | ка не копий; ушакларда гиби как у дeтэй | ка ла копий; ушаклардан гиби как от дeтэй | ка де ла копий; беним гиби подобно мне, как я | ла фел ку мйне, ка мйше; беним гибиси подобный мне | ла фел ку мйне; онун гибилери подобные ему́, такие, как он | чей, ла фел ку дынсул; не гиби? что за...?, ка́кой из себя́?, подобно чeму́? | че фел де...?, де кáре?, ын че фел?; каар гиби бийáа

белый ка снег | алб ка зэпада; 2) в сочет. с формой на «дык имеет временное значение как только, лишь только, едва | кум, абя; отурдуум гиби как только я присёл | кум, абя м'ам ашэзат; 3) в сочет. с формой на «дык имеет сравнительное значение как, подобно тому, как | кум, ла фел кум; истединниз гиби йаптым сдёлал так, как вы хотели | ам фэкүт ашá кум а-ць дорит; 4) в сочет. с формами изъявительного наклонения как будто, будто | пáркэ; аннадым гиби я как будто понял | еу пáркэ ам ынцелёс; 5) в сочет. с модальностью на «мыш как будто, словно, делая вид, что | пáркэ, кэ пáркэ, чи кэ; ишит-мемиш гиби словно он не слышал; делая вид, что не слышал | пáркэ ну аүде, пáркэ, чи кэ н'а аузйт, фэкынду-се кэ ну аүде; 2. союз как, в качестве | ка, ын калитате де; Пүшкин поэт гиби Пүшкин как поэт | Пүшкин ка поэт; үүреджи гиби ишлемäя работать в качестве учителя | а лукрá ка ынвэцэтóр; < ушак гиби гóстерер он кажется ребёнком | ел пáре ун копйл, арá-тэ ка ун копйл.

гибрид 1) гибри́д | хибри́д; 2) гибри́д (сорт красного вина) | хибри́д (денумирия уней кали-тэць де вин рошу).

гидä-гидä мало-помалу | ын-чэт-ынчэт; гидä-гидä етиштилар они мало-помалу дошли | ынчэт-ынчэт аү ажүнс.

гид-гидä см. гит-гидä.

гиди частица, употр. для выражения упрека, укора, сожаления ах, эх, о | я, вай.

гидилмäя возвр.-страд. от гит-маа идти | а се мёрже (имперсонал); ишленир гүнү панайыра гидилмеер в будний день на рынок не ёздят (бука. не сзидится) | ын зи де лукру ла пяцэ. ну се мёрже.

гидини см. гиди.

гидиш 1) манера ходьбы, походка | мерс; 2) уход, удаление | плекáре, дус, дүчере; гидиш-ни гóрдүм я видел, когда он уходил | ам везүт кынд ел се дүчя.

гидиш II зуд | мынкэриме. гидиш-гелиш в оба конца, туда и обратно | дус ши ынтóрс; күрсэ, рүтэ; гидиши-гелиши бде-мäя оплатить проезд в оба конца | а плэти дус ши ынтóрс.

гидишмäя чесаться, зудеть | а се скэрпникá; < дили гидишер у него язык чешется | аре мынкэриме ла лимбэ; еллери (аучлары) гидишер он воинственно настроен, у него руки чешутся | ел аре кеф де бэтáе, ыл мәнйнкэ пáлмеле.

гидишмäк и. д. от гидишмäя 1) чесание | скэрпинáре; 2) зуд | мынкэриме.

гидроэлектростанция гидро-электростанция | узинэ гидро-электрикэ.

гижиик 1) чесотка | рые, скáбие; 2) паршá | фáвус, келбё, рáпэн.

гижиикли 1) чесоточный | рый-бс; 2) паршивый, шелудивый | рэпэнóс.

гидирмäя понуд. от гиимäя одевать, передевать, наряжать; обувать | а ымбрэка пе чинева, а се ымбрэка ку áлте хайне, а дикиси, а ынкэлца пе чинева; гидирмäя ен паалы рубаларнан одеть (нарядить) в самое лучшее платье | а ымбрэка, а дикиси ын челе май буне хайне.

гидиртмäя понуд. от гидирмäя заставить одеть (обуть) | а пуне, а облига сэ ымбраче, сэ ынкэлце.

гидилмäя см. гинилмäя.

гимм одежда | ымбрэкэмйнте, хайне.

гиммäя надевать, одевать, обувать | а ымбрэка, а ынкэлца.

гимни одетый, надетый | ым-брэка́т.

гинилмäя одеваться, обуваться | а се ымбрэка, а се ынкэлца; блä гинилмäз так одеваться (обуваться) нельзя | ашá ну се ымбраке, ынкэлце.

гиниш 1) одяние | вешмйнте, ымбрэкэмйнте; 2) манера одеваться | маниера де а се ым-брэка.

гинимäя возвр.-страд. от гин-мäя одеваться, наряжаться; обуваться | а се ымбрэка; а се ынкэлца.

гиремäя см. гееримäя.

гинеколог гинеколог | женико-лóg.

гипса гипс; гипсовый | жипс; де, дин жипс; гипса заводу гипсовый завод | фáбрикэ де жипс.

гиргин 1. смельчак, храбрёц; смелый, храбрый | ом куражос, ындрэзнёц, витяз; куражос, не-ынкэрикат; 2. 1) принужденный; интимный | либер, некон-стрынс; интим; гиргин соруш-жувап принужденная беседа | конворбйре, дискүние либерэ; 2) энергичный, инициативный, предприимчивый | енержик, ын-дрэзнёц, куражос.

гиргина бот. георгин | герги-нэ.

гиргинненмäя храбриться; пещиться | а се ынфла ын пене, а се рэцой.

гиргинник смелость, храбрость | ындрэзнялэ, кураж, бэрбэцие.

гирдирмäя понуд. от гирмäя заставить войти (влезть) | а пуне, а облига сэ ынтрае.

гирдиртмäя понуд. от гирдир-мäя 1) см. гирдирмäя; 2) вдевать (штuku и т. п.) | а ыншира (аца ши а.).

гирилмäя входить; въезжать | а ынтра; нередан гирилир? где вход (въезд)? | үнде-й ынтра́ра?

гирим см. гириш.

гиринти см. гирмак.

гириш вхождение, вход; въезд | ынтра́ре.

гиришикли 1) старательный; старательно | стэрунтóр, ку стэр-руйице; 2) энтузиаст; инициа-тивный; с энтузиазмом | энту-зиаст, ку энтузиасм; гиришикли инсан а) старательный человек | ом ку стэруйице; б) инициатив-ный человек, энтузиаст | энту-зиаст; гиришикли тутунмаа ишá взятыся за дело с энтузиазмом | а се апукá де лукру ку маре стэруйице, ку энтузиасм.

гиришмäя принятыся с энту-зиазмом за что-л. | а се апукá де лукру ку пасиүне, ку ардоá-ре.

гиришмак и. д. от гиришмäя начинание, зачин, почин | ынче-пүт, сафта.

гирмäя 1) входить, проникать; вклиниваться | а пэтрүнде; а ын-тра; а нимери, а се ынфйже; 2) поступать (в школу и т. п.) | а ынтра; а се ынскрие; гирмäя үүренмäя поступить учиться | а се ынскрие ла ынвэцэтүрэ; ишá гирмäя поступить на рабо-ту | а ынтра ын сервисчу; < елá гирмäя попасть в руки | а ни-мери ын мынь; дүшá гирмäя сниться | а се иви ын сомн, а висá; ерá гирмäя, ер ичинá гирмäя провалиться сквозь зём-лю | а ынтра ын пэмйнт; а ым-петри, а ынлемни.

гирмак и. д. от гирмäя вхож-дение, вход; входной | ынтра́ре; де ынтра́ре; гирмак биледи вход-ной билет | билет де ынтра́ре; гирмак экзамены вступительный экзамен | экзамен де ынтра́ре; гирмеси бол (бошта) вход сво-бодный | ынтра́ре либерэ.

гитара гитара | гитарэ.

гит-гидä постепенно, мало-помалу, понемногу, чем дальше, тем больше | трептат, ынчэт-ын-чэт, кыте пущин; гит-гидä ин-силмäя (челинмäя) постепенно уменьшаться | а се микшорá трептат, а се фáче май пу-щин.

гремйт | түнэ; гөк чатламасы
грозовой разряд, разряд между
грозowymi тұчами | путёрниче
дескэркэрэ електриче ын време
де фургунэ.

гөкчә голубоватый | албэ-
струй.

гөл бэро; пруд; озёрный; пру-
довой | лак; яз; де лак; де яз;
гөлүн кенарында или гөл бойун-
да на берегу бэра | пе малул
лакулуй; а жы гөл солёное бэро
| лак сэрят; гөл ери озёрный
край | режйуне ку мулте ла-
кур; дамная-дамная гөл олур
погов. капля по капле образует
бэро | никэтүрэ ку пикэтүрэ
фа́че лак.

гөлгә тень; тeneво́й | умбрэ; де
умбрэ; гөлгә тарафы тeneва́я
сторона | парта де ла умбрэ;
гөлгә алты тенйстое место, ме-
сто в тени | лок умбрйт, лок ла
умбрэ; гөлгә алтында или гөл-
гедә отурмаа сидеть в тени |
а шедя ла умбрэ; гөлгә етма́я
давать (отбрасывать) тень, за-
тенять | а фа́че, а да умбрэ;
гөлгә йалпаа затенить, создать
тень | а умбрий, а фа́че умбрэ;
гөлгә тутмаа а) то же, что
гөлгә йалпаа; б) опекать, защи-
щать кого-л. | а пурта де грижэ
куйва, а тутелә, а окротй, а апэ-
ра пе чинева; ◇ гөлгесиндән
коркмаа быть очень трусливым,
бояться собственной тени | а фи
фбарте фрикос, а-й фи фрикэ
ши де умбра луй.

гөлгеленмәә располагаться
(отдыхать) в тени | а се ашеза,
а се одихнй ла умбрэ.

гөлгели тенйстый | умбрийт.

гөлгелик тенйстое место, тень
| лок умбрйт, ку умбрэ.

гөлжүк лужа | бэлтоакэ; гөл-
жүк суйу вода в луже | апэ дин
бэлтоакэ; ◇ гөлжүк ичинә отур-
маа сесть в луже, опростоволо-
ситься | а суферй ун ешэк; а о
пуне де мэмэлитэ.

гөлжүкленмәә скапливаться,

собира́ться (о воде) | а се адунә
(деспре апэ).

гөлленмәә образовывать бэро,
скапливаться (о воде) | а се фа́че
яз, а се адунә (деспре апэ).

гөлмек рубашка | кэмашэ; ич
гөлмәә нижняя рубаха | кэмә-
ша де десубт.

гөлдүрмәә понуд. от гөммәә
зарыть, похоронить | а ынгропа,
а ынмормынта.

гөлдүртмәә понуд. от гөм-
дүрмәә заставить (велеть) за-
рыть (похоронить) | а облига сэ
ынгроале, сэ ынмормынтезе.

гөмеч пчелиные соты | фа́гуре
де мьере.

гөммәә 1) зарывать, закапы-
вать, засыпать (яму) | а ынгро-
па; 2) хоронить | а ынмормын-
та.

гөмү 1) захоронение, могила |
мормынт; 2) клад, сокровище |
комбарэ.

гөмүлмәә возвр.-страд. от
гөммәә 1) быть зарытым (закоб-
панным) | а фи ынгропат; 2) быть
погребённым (похороненным) | а
фи ынмормынтат; 3) вваливаться
(о глазах) | а се адынчы (деспре
окь).

гөмүлү 1) зарытый, закопан-
ный | ынгропат, ынмормынтат;
2) спрятанный | аскунс; 3) по-
гребённый, похороненный | ын-
мормынтат.

гөра послелог управляет дат.
п. по, в соответствии с, смотря
по... | дупэ, ын кореспундере ку...;
бана гөра по-мөму, по моему
мнению, по мне | дупэ перэря
мя, дупэ мине; ◇ йоргана гөра
узан посл. по одежке (бука. по
одежду) протягивай ножки | сэ
ну келтуешть май мулт декыт
кыштыж (текстуал ынтинде-те
кыт цн-й плапума).

гөргү 1) точка зрения | пунк-
тул де ведере; гөргү бирлии
единство взглядов | унитате де
ведеры; 2) опыт; опытность |
експериенце, практикэ; гөргүсү

бүүж у него большо́й опыт | ел
аре експериенце, практикэ ма́ре.

гөргүлү 1) опытный, сведущий
| ку експириенце, умблат; 2) вид-
ный, солидный; дородный | со-
лид; трупос.

гөргүн см. гөргүлү.
гөрдүрмәә понуд. от гөрмаә
заставить видеть | фа́че сэ се
ва́де.

гөрмаә 1) видеть, замечать |
а ведя, а зэри; а обсерва; 2) ис-
пытывать, переносить что-л.,
подвергаться чему-л. | а суфе-
ри, а фи супус уней ынчеркэрэ;
чок кахыр гөрмаә испытать мно-
го го́ря | а суферй мулт; ◇ йа,
гөрейим сени! (выражение,
употребляемое при подбадрива-
нии) ну-ка!, посмóтрим, какóв ты
| йа, сэ те вэд!, йа, сэ те вэд
ла че ештэ капабил!; гөрмейим
сени! уйдй с глаз!, чтоб я тебя
не видел! | сэ ну те вэд!; каран-
нык гөрмаә ненавидеть | а урь,
а душмэни пе чинева; чок инлик
гөрмаә биркимсейдән испытать
что-л. доброту на себе, видеть
от когó-л. много добра | а ведя
мулт бйне дин парта куйва; йок
гөбүм гөрмаә! видеть не хочү!,
ненави́жу! | н'ам окь сэ-л вэд!;
даава гөрмаә разобраться в
чем-л., решить спор | а черчетә
казул; а транша о кестиуне,
а ликидә ун конфликт; чок
гөрмаә зариться на чужбе; за-
видовать | а ведя мулт, ла ал-
ций; а инвидий; чок гөрдүн бе-
ни ты мне позавидовал | ту м'ай
инвидийт.

гөрмаз невидящий, слепой |
орб; гөрмәз йапылмаа притво-
ряться невидящим, закрывать
глаза́ на что-л., делать вид,
будто не замечаешь | а се фа́че
орб, а се фа́че кэ пу ве́де, ну об-
сёрвэ, а ынкйде окий ла унеле
лүкурр; ◇ гүн гөрмәз тёмный |
ынтунерик.

гөрмедик жадный, алчный |
лаком, авид; гөрмедик гиби жад-

но, алчно | лаком, авид, ку лэ-
комие.

гөрү 1) вид, картина, зрелище
| таблоу, привелиште; икилен-
мәз гөрү неповторимое зрели-
ще | привелиште инкомпараби-
лэ; 2) внешний вид | екстериор;
гөрүсү нижя? какóв с виду?,
как вы́глядит? | кум ара́те?; 3)
видение, привидение, призрак |
ведение, фантомэ.

гөрүлежек: гөрүлежек ерлә
достопримечательности | локурр,
лүкурр дёмне де а фи везүте;
курнозитэщ, раритэщ.

гөрүлмәә см. гөрүнмәә.
гөрүмжә 1) золóвка | кумна-
тэ; 2) свойченица | кумнатэ.

гөрүмлү 1) видный, заметный |
визйбил; ремаркабил; ренумйт;
ку ва́зе; гөрүмлү ердә на видном
месте | пе лок визйбил; 2) со-
лидный (о человеке) | солид, им-
пунэтор (деспре оамень).

гөрүнмәә возвр.-страд. от гөр-
мәә 1) виднётся | а се зэри;
дерменнәр гөрүнер видный мель-
ницы | се зэрэск мориле; 2) ка-
заться, представляться | а пэря,
а се ара́те; 3) отражаться (в зер-
кале, воде и т. п.) | а се оглиндй.
гөрүнмәк и. д. от гөрүнмәә
1) видение | ведере, вэз; 2) от-
ражение (в зеркале, воде и т. п.)
| оглиндйре.

гөрүнүш вид, нару́жность,
внешность | аспект, ынфэциша-
ре, екстериор; гөрүнүштә по
виду, внешне | ка аспект, ка
екстериор, ын апаренце.

гөрүш встреча, свидание | ын-
тылы́йре.

гөрүшмәә взаимн.-совм. от
гөрмаә видеться, встречаться
с кем-л. | а се ведя, а се ынтыл-
ный ку чинева.

гөрүштүрмәә понуд. от гө-
рүшмәә устроить свидание
(встречу); знакомить людей | а
аранжә о ынтылы́йре, ун ранде-
ву; а фа́че пе оамень сэ се кунба-
скэ.

но | немуллэмйт, скырбос, мыхнит.

гүженклик огорчение; обίδα | мыхнийр, ынтристаре, обиде.

гүженмää 1) обижаться; сердиться; возмущаться | а се супра; а се револта; 2) печалиться, огорчаться | а се ынтриста, а се скырбий.

гүжү текст. 1) нитка основы | фир, иче; дорт гүжүйä докумаа ткать в четыре нитки (ничельницы) | а цесе ын патру фире, иче; гүжүйү тутмаа заложит основу тканья | а пуне урзяла; 2) уток | иче; < гүжүлери диништираä а) изменить пражнее мнение | а-шь скимба пэрера де динайте; б) изменить тему разговора | а скимба тема дискуссий; гүжүлери карыштырмаа залутать дело | а ынкурка ицеле.

гүжүк 1. 1) укороченный; короткий | скуртат; скурт; гүжүк ай февраль (буке. короткий месяц) | февруарие (текстуал лунэ скуртэ); 2) бесховый | фэрэ коадэ; 2. редкое самое холодное время зимы | перноада чя май жероасэ а ерний; бүүк гүжүк редко январь | януарие; күчүк гүжүк редко февраль | февруарие.

гүжүлә 1) с трудом, еле-эле, насилу | ку греу, абя, де абя-де абя; форцат; гүжүлә етиштик эле-эле (с трудом) доехали | абя ам ажунс; 2) только, только что | нумай че; гүжүлә гелдик только что приехали | нумай че ам сосит.

гүжүлән см. гүжүлә.

гүжүлемää текст. заложит основу тканья | а пуне урзяла. гүжүлү текст. заложенный (об основе тканья) | урзйт; ики гүжүлүйä [тканя] в две ничельницы (нитки) | [стэфэ] ын доуэ иче, фире.

гүжүсүз 1) неугомонный, неуравновешенный | неастымпэрат,

ирезистибил; дезеклибрат; 2) безрассудный, легкомысленный | некибузйт, ушуратик.

гүз осень; осенний | тоамнэ; де тоамнэ; гүз вакиды осенняя пора | време де тоамнэ; < гүз чичая бот. астра | окюл боулуй.

гүзел см. гбээл.

гүзеллик см. гбзеллик.

гүзка цыпленок позднего вывода | пуй де гэйнэ, скос тырзйу тоамна.

гүзлук 1) озимые посевы | семенатуре де тоамнэ; 2) зябь; зяблевый | огор де тоамнэ; гүзлук сурмеси зяблевая вспашка, вспашка под зябь, подъем зяби | арэтүрэ де тоамнэ.

гүзүн осенью | тоамна.

гүл роза; розовый куст; розовый | трандафир, рбэ; түфэ де трандафир; трандафирйу; де трандафир; йабан гүлү дикая роза, шиповник | трандафир сэлбатик; мэчиеш; гүл йапраа розовый лепесток, лепесток розы | пстала де трандафир; гүл фатма малья | налбэ де грединэ; гүл бахчасы (бахчеси) розарий | грединэ де трандафирь; гүл йайы (йаасы) розовое масло | улэй де трандафир.

гүлэ см. гүллä.

гүлгүленмää розоветь | а се румени.

гүлгүлү розовый, румяный | [кулоаря] роз, рүмен.

гүлдүрмää понуд. от гүлмää рассмешить, смешить | а фаче сэ рыде.

гүлдүрүжү 1. смешной, вызывающий смех | комики, хазлиу; гүлдүрүжү сзлär слова, вызывающие смех | кувинте каре провакэ хав; 2. комики, шутик | буфон, ом хазлиу, комики.

гүленжек посмешнице | батжокүрэ; гүленжек калмаа статья посмешником | а ажунже де батжокүрэ, де рысул лумий.

гүллä 1) пушечное ядро, снаряд | гюля, проектил, обуз; 2)

спорт. ядро | греутате; гүллä атмак толканье ядра | арункаря греутачий.

гүлмää 1) смеяться | а рыде; 2) насмехаться | а рыде де чинева; гүлмää алмаа подсмеиваться над кем-л., поднимать на смех кого-л. | а рыде, а-шь бате жок де чинева; гүлмää олмаа быть посмешником | а фи де рысул куйва.

гүлүжү насмехающийся; насмешник | каре ышь бате жок де алций; зефлемыш.

гүлүм см. гүлүш.

гүлүмсемää улыбаться; ухмыляться | а зымби, а зымби мулцэмйт; гүлүмсеер кенди кендинä он ухмыляется про себя | зымбеште ын синя са.

гүлүнтү посмешнице | батжокүрэ; гүлүнтү калмаа (олмаа) статья посмешником | а ажунже де батжокүрэ, де рысул лумий; а се компромит.

гүлүш смех; улыбка | рыс; сурыс; зымбет.

гүлүшмää взаимн.-совм. от гүлмää смеяться, шутить | а рыде (ымпреунэ); а глумй.

гүмä 1) куст | түфэ; бир гүмä гүл розовый куст | түфэ де трандафир; 2) букет | букет.

гүмеленмää 1) куститься | а се рэмурй; 2) собираться вместе, толпиться, группироваться | а се адунä гремэдэ, а се ынгрэмэли, а се групä.

гүмүш 1) серебро; серебряный | аржинт; де аржинт; гүмүш кашык серебряная ложка | лянгурэ де аржинт; гүмүш йалдыламаа серебрить | а аржинта; 2) мелкие деньги | бань де аржинт.

гүмүшлемää серебрить, покрывать серебром | а аржинта, а акоперй ку аржинт.

гүмүшленмää возвр.-страд. от гүмүшлемää покрываться серебром | а се акоперй ку аржинт.

гүмүшлетмää понуд. от гүмүшлемää заставить (велеть) посеребрить | а пуне сэ аржинтаэ.

гүмүшлү посеребренный; серебристый | аржинтант; аржинтиу, аржинтос.

гүн I солнце | соаре; гүн багысы запад | асфинций; гүн дуумасы восход солнца | рэсэритул соарелуй; гүн дуусу восход (закал) солнца | апусул соарелуй; гүн сакланды солнце скрылось | соареле с'а аскунс; гүн тутулмасы затмение солнца, солнечное затмение | еклипсэ де соаре.

гүн II 1) день; сутки | зи; бир гүн или гүнүн бириндä однажды | одатэ; гечан гүн несколько дней тому назад | кытеvä зиле ын урмэ; хер гүн каждый день, ежедневно | ын фиэкаре зи, зилник; дбүр гүндä послезавтра | поймыне; гүн-гүндан день ото дня | зи де зи; гүн ашыры через день, каждые два дня, один раз в два дня | песте о зи, ын фиэкаре доуэ зиле, одатэ ын доуэ зиле; бу гүннердä на днях, недавно | ын зилеле ачестя, ну демүлт; гүн гүнүнä день в день (точно в установленный срок) | ын зиуа, фиксатэ, екзакт (ла время превэзутэ, пресупусэ); ишленер гүнү рабочий (будний) день | зи де лүкру; йорту гүнү праздничный день | зи де сэртэгоаре; 2) время, период | тимп; бир гүн гелсä пришло бы время, пришёл бы час | де-ар венй тимпул; < гүнүннан дуумаа родиться счастливым, родиться в рубашке | а се наште феричит; гүнсүз дуумаа выкидыш | аборт; гүннери сайылы егб дни соченя; он отжил своё | зилеле ый сынт нумэрäте, ну май äре мулт де трэйт; гүннерини саймаа доживать свой век; быть при смерти | а-шь нумэрä зилеле; а фи пе патул де моарте.

гүнаа *см.* гүнаа.
 гүнаакер *см.* гүнаахкер.
 гүнаалы *см.* гүнаахлы.
 гүнаакер *см.* гүнаахкер.
 гүнаа грех | пекат; гүнаа йап-
 маа или гүнесейя гирмаа совер-
 шать грех, грешить | а фаче пэ-
 кате, а пекэтуй, а ынтра ын пэ-
 кате, а кэдя ын пекате; гүнаа
 етмаа грешить, согрешить | а
 пекэтуй, а фаче пекате.
 гүнааалы *см.* гүнаахлы.
 гүнааасыз *см.* гүнаахсыз.
 гүнаах *см.* гүнаа.
 гүнаахкер грешник | пекэтоб.
 гүнаахкерлик грешность | пекэ-
 туйре.
 гүнаахлы грешный | пекэтоб.
 гүнаахсыз безгрешный, невин-
 ный | фэрэ пекате.
 гүнаахсызлык безгрешность,
 невинность | фэрэ пекэтуйре.
 гүнгөрмәзка *бот.* ночная кра-
 савица | режына нопций.
 гүнделик 1) ежедневный | зыл-
 ник, котидаан; де фиекаре зи;
 гүнделик газета ежедневная га-
 зета | зияр котидаан; гүнделик
 рұба повседневная одежда | хай-
 нэ де фиекаре зи, хайнэ де пур-
 таре; 2) поденная работа | мункэ
 ку зйуа; 3) дневной заработок;
 трудовень | кыштигул де о зи;
 зи-мункэ; кач гүнделик казан-
 дын? сколько трудовней ты
 заработал? | кыте зйле-мункэ ай
 кыштитат?; үч рубля беним гүн-
 делим мой дневной заработок —
 три рубля | кыштигул мёу де
 ози-мункэ е де трей рубле.
 гүнделикчи поденный работник,
 поденщик | лукрэтөр ку зйуа.
 гүнденди *см.* гүндөндү.
 гүндөндү подсолнечник | флаба-
 ря соарелуй.
 гүндүз 1. днём | зйуа; 2. день
 | зйуа.
 гүндүзүн днём, в дневное вре-
 мя | зйуа, ын тимпул зйлей.
 гүнесли *см.* гүнаахлы.
 гүнесиз *см.* гүнаахсыз.
 гүнесизлик *см.* гүнаахсызлык.

гүнеш 1) свет | луминэ; 2) солн-
 це; солнечный | соаре; де, ку
 соаре; дышарда гүнеш солн-
 це светит; погода солнечная |
 афарэ е соаре; зи ку соаре;
 гүнеш урду капуйа солнце
 постучало в дверь, солнце загля-
 нуло в окошко | соареле а рэсэ-
 рит демүлт; гүнеш дууду солнце
 взойло | соареле а рэсэрит; гү-
 неш батты солнце зашло | соа-
 реле а апус.
 гүнешлеммаа сушить на солнце
 | а уска ла соаре.
 гүнешлеммаа *возвр.-страд.* от
 гүнешлеммаа 1) просиять (о
 погоде) | а се ынсенина, а се
 лумина; 2) греться, сушиться
 (на солнце) | а се ынкэлэй, а се
 уска (ла соаре).
 гүнешлетмаа *понуд.* от гү-
 нешлеммаа; *см.* гүнешлеммаа.
 гүнешли солнечный | солар,
 де, ку соаре; гүнешли хава сол-
 нечная погода, солнечный день
 | тимп ку соаре, зи ку соаре,
 тимп фрумоб.
 гүнжү *см.* гүнделикчи.
 гүнжүлүк поденщина | мункэ
 ку зйуа; гүнжүлүк тутмаа на-
 нимать поденщиков | а ангажя
 лукрэтөр ку зйуа.
 гүннүк I 1. 1) дневной; рас-
 считанный на день | де зи; де
 о зи; бир гүннүк однодневный |
 де о зи; беш гүннүк иш пяти-
 дневная работа | лүкру пентру
 чинч зйле; 2) ежедневный | де
 фиекаре зи, зйлик; гүннүк га-
 зета ежедневная газета | газетэ,
 че апаре ын фиекаре зи; 2. днев-
 ник | журнал (интпим); ынсем-
 нэр зйликче; каётул де ынсем-
 нэр зйликче ал елевүлуй.
 гүннүк II 1) ладан, фициам |
 тэмье; 2) кадыло, кадыльница |
 кэдэлниче, кандилэ; гүннүк тў-
 тудежайя *уст.* глиняная кадыль-
 ница (ручная) | кэдэлниче (де
 мына) дин лут.
 гүннүклеммаа окуривать лада-
 ном | а афумя ку тэмье.

гүннүклеммак *и. д.* от гүннүк-
 леммаа окуривание ладаном |
 атэмьеере.
 гүннүкчү *см.* гүнделикчи.
 гүннүкчүлүк поденщина | мункэ
 ку зйуа.
 гүр 1) густой, пышный | дес,
 стүфоб; луфоб; гүр сач пышные
 волосы | пэр дес; 2) громовой
 (о голосе) | таре, путэрник (дес-
 пре глас); 3) сильный, крепкий,
 мощный | путэрник, ку фөрцэ.
 гүрген *бот.* граб | карпен;
 гүрген аажы грабовое дерево,
 граб | карпен; Гүрген-Кыврадан
 Скручивающий грабы (о сказоч-
 ном великане) | Стрымбэ-Лемне.
 гүргенник *бот.* грабовый лес
 | пэдуре де карпень, кэрпиниш.
 гүреш *спорт.* борьба | лүптэ,
 трынтэ; гүреш етмаа бороться |
 а се трынтэ.
 гүрешчи *см.* гүрешчи.
 гүрешилмаа *возвр.-страд.* от
 гүрешмаа бороться, состязаться
 | а се лупта, а се трынтэ.
 гүрешмаа бороться, состязать-
 ся; сореноватъся | а се трынтэ,
 а-шь мёсүра пүтериле; а се луп-
 та; а се ынтрече.
 гүрешмак *и. д.* от гүрешмаа
 борьба, борение | лүптэ.
 гүрештирмаа *понуд.* от гү-
 решмаа заставить бороться (со-
 реноватъся, состязаться) | а пў-
 не сэ се лүпте, сэ се трынтэскэ.
 гүрешчи *спорт.* борец | луптэ-
 тёр.
 гүржү I грузин; грузинский |
 грузин, жеоржийн; гүржү кызы
 грузинка | грузинэ, жеоржийнэ;
 гүржү дили грузинский язык |
 лимба грузинэ, жеоржийнэ.
 гүржү II богатый | богат.
 гүржүйжя по-грузински, на
 грузинском языке | ын лимба
 грузинэ.
 гүрлеммаа гремёт | а туня; гөк
 гүрлеер гром гремит | тунэ.
 гүрлүк сорняк, заросли сор-
 няков | буруянэ, буруень, бу-
 руян.

гүрүлтү 1) гробот, шум | згө-
 мот, гэлэжйе; 2) гром, раскаты
 грома | тунет, бубунтура туне-
 тулуй.
 гүрүлтүлү шумный | згомотоб.
 гүтмаа 1) погонять (скот) |
 а мына (вите); 2) пасты | а паш-
 те; койуннары гүтмаа пасты
 овёц | а паште биле; 3) пользо-
 ваться чем-л., применять что-л.
 | а фолосй, а кондуче чева.
 гүүдä 1) тело, туловище |
 корп, труп, трукы; 2) кул.
 грудинка | калул пентулуй; кар-
 ня де ла пепт.
 гүүдели дорбдний | корполент;
 гүр гүүдели с сильной грудью |
 ку пепт таре.
 гүүс грудь, грудная клетка;
 грудной | пепт, кошул пентулуй,
 кавитате торачикэ; сын; гүүс та-
 фтасы грудная клетка | кошул
 пентулуй; гүүс кемин анат.
 а) грудина | калул пентулуй;
 б) киль (у птиц) | килэ (ла
 пэсэрэ); ◇ гүүс гүүсә врукопаш-
 ную (бука. грудь на грудь) |
 лүптэ корп ла корп.
 гүүслү 1) широкогрудый | пеп-
 тоб, ку пептул маре; 2) грудной
 (о голосе) | ешит дин пепт (дес-
 пре воче).
 гүүслүк 1) нагрудник (часть
 сбруи) | куря де ла пепт (ла
 хамурь); 2) детский передник |
 пептар, шорц де копил.
 гүүч 1. 1) сила, мощь | путере,
 фөрцэ; 2) несчастье, беда; горе,
 печаль | ненорочйре, беля; скыр-
 бэ, жале; 2. трудный, тяжёлый |
 грёу; ежелим гүүч тяжёлая моя
 судьба | е гря сарта мя.
 гүүлү 1) опечаленный | скыр-
 бит; 2) обременённый | ымповэ-
 рат, ымповэрэтөр; 3) сильный,
 мощный | путэрник; ку фөрцэ
 (деспре ом).
 гыда-гола *см.* гыта-гола.
 гыдык щекотание, щекотка |
 гыдилат, гыдилич.
 гыдыкламаа щекотать | а гы-
 дила.

гыдыккланмаа *возвр.-страд.* от гыдыккламаа бояться шекотки | а се гыдилá, а се тэме де гыдилыч.

гыжырмаа разносить, ругать, браить; нагонять страх | а стригá ла чинева, а окэры не чинева; а бэгá спайма, а бэгá ын спериеще не чинева.

гыжык шекотание, шекотка | гыдилáт, гыдилыч.

гыжыккламаа шекотать | а гыдилá.

гыжыккланмаа *возвр.-страд.* от гыжыккламаа бояться шекотки | а се гыдилá, а се тэме де гыдилыч; < гыжыккланэр буазым у меня першит в горле | а сим-ций дурерь ын гыт.

гыжыр-гыжыр *подр. скрипу, скрежету* | имитаря скырцыштулуй.

гыжырдамаа 1) скрипéть, скрежетать | а скырчий; 2) трещать | а пырый.

гыжырдамак *и. д.* от гыжырдамаа 1) скрип, скрежет | скырчийт; 2) скрежет (*зубов*) | скрышнет (*дин динць*).

гыжырдатмаа *понуд.* от гыжырдамаа 1) вызывать скрип (скрежет) *чем-л.* | а провока скырчийт; 2) скрежетать (*зубами*) | а скрышни (*дин динць*); гыжырдатмаа дишленини скрипéть зубами | а скрышний дин динць.

гыжырдатмак *и. д.* от гыжырдамаа; *см.* гыжырдамак.

гыжырты 1) скрип, скрежет *чего-л.* | скрышнет, скырчийт; 2) скрежет (*зубов*) | скрышнет (*дин динць*).

гызыккламаа [гызыккламаа] *см.* гыдыккламаа.

гык-гык *межд.* *возглас,* которыми подзывают гусей | аша се кямэ гыштеле.

гылчи *анат.* миндалевидная железа, миндалина | аминдále.

гырбачка кочерга | кочорвэ.

гырла 1. 1) озеро; водохранилище | яз; резерво́р де áпэ; 2) гырло, рукав реки | гырлэ; 2. уйма, множество | мулт, о мул-циймс.

гырлица 1) дикий гусь | гыскэ сэлбáтнкэ; 2) *бран.* свинья | порк; 3) *болезнь горла у свиней* | боала гытулуй ла порчь; 4) свинка (*заболевание*) | паротидитэ, орейон; < гырлица сени сыйды! чтоб ты пропáл (*бука*, чтоб у тебя горло заложило!) | мынка те-ар боáла, сэ те еé боáла!

гырлич вход в погреб (в подвал) | интра́ря ын пивнищэ, ын беч.

гыртлак 1) гортáнь, горло | ларинже; кóр гыртлак дыха-тельное горло | апарáтул респиратóр; 2) кадык, адамово яблоко | мэрул луй Ада́м; 3) пицевод | гытлэж, гытищэ; < гениш гыртлаклы пристра́стный к алкогблю, любитель выпить | ачёл, кэруа ый пла́че бэуту́ра; бецыв.

гыртлаккламаа души́ть | а ынэбуши́, а странгула́.

гыртлан *см.* гыртлак.

гырц-гырц *подр. скрипу* | имитаря скырцыштулуй.

гыта ше́я | гыт.

гыта-го́ла *голосьейка (порода кур)* | гэикэ ку гытул гол.

Д

да I союз и, а, также, тоже | ши, де асмена, тот аша́, ла фел; гит да гел сходí и вернись | дý-те ши ынтоáрче-те; биз да

гидежейз мы тоже пойдём, и мы пойдём | ши ной не вом дýче, ши ной вом плекá.

да II *частица утв.* да | да;

шко́лайа гидерсын? — Да идéшь в шко́лу? — Да | те дучь ла шко́лэ? — Да; сендá да вар, бендá да вар, бир куру далда да вар *загадка* и у тебя есть, и у меня есть, и у сухой ветки есть (тень) | ши ту о ай, ши ёу о ам, ши о крянгэ ускáтэ о áре (умбрэ).

даа лес; лесной | пэдуре; де, дин пэдуре; даа йолу лесная тропá | кэрáре де пэдуре; улу даа фольк. непроходимый (дремучий) лес | кóдру дес, де непэ-трунс; гýр даа густой (непроходимый) лес, дремучий лес | пэдуре дýсэ.

даава *уст.* 1) суд | жудекáтэ; даава кесмáй присудить | а жудекá; даавайа вермáй подавать в суд | а да ын жудекáтэ; 2) иск, судебное дело, тяжба | рекламáция (*ын жудекáтэ*), акциуне жудекэторьске, литйжну.

дааважы *уст.* судья | жудекэ-тёр.

дааважылык *уст.* 1) профессия (занятие) судьи | профессу́ня, окупация жудекэтрулуй; 2) тяжба, иск | прочес; литйжну; причинэ; акциуне.

даавалы *уст.* подлежащий судебному разбирательству | а фи супу́с ла дезбáтерь жудична́ре.

даадылмаа *возвр.-страд.* от даатмаа 1) рассеиваться, рассыпаться; быть рассеянным (развёянным, рассыпанным, разбросанным) | а се ымпрэшти́я, а се рисипи́; а фи ымпрэшти́яг, рисипи́т, арунка́т; 2) быть распущённым (разогнанным) | а фи дизолва́т, алунгáт; 3) быть распределённым (розданным) | а фи ре-партиза́т, ымпэри́т, дистрибуи́т.

даажы лесник, лесничий | пэдурáр.

даалмаа 1) *в разн. знач.* рассеиваться; распространяться | а се спулберá, а се ымпрэшти́я,

а се рисипи́; а се рэспынди́; даалмаа тýtун гиби *рассеяться* как дым | а се спулберá ка фýмул; булутлар даалдылар тýчи разошли́сь | но́руий с'áу рисипи́т; 2) *рассыпаться (о толпе)*; *развеваться, распускаться (по ветру — о волосах)* | а се ымпрэшти́я; а се рэсфи́ра; 3) *развириваться* | а се рэсфэрбе; чок кáйнамакта́н картóфи даалды от долгого кипения картóфель *разварился* | де мýлтэ фертурэ картóфий с'áу рэсфэрт; 4) *разбиться* *вдребезги* | а се сфэрымá ын цэндэрь; 5) *распадаться* | а се дескомпу́не, а се дестрэмá; а декэдя́, а се руинá; мýзика дернáй даалды музыкальный кружо́к *распался* | чэркул де мýзикэ с'а дестрэмáт; господэрия́ даалды хозяйство *разорилось* | господэрия́ а декэзýт.

даалмак *и. д.* от даалмаа 1) *в разн. знач.* *рассеивание; распространение* | ымпрэшти́ере, рисипи́ере; рэспынди́ере; 2) *распад* | дескомпу́нере, дестрэмáре; декэдэре, руинáре.

даалык лесистое место, лесистая местность; лесистый | лок акоперит ку пэдуре; пэдурóс.

даалыш 1) *распад* | дестрэмáре, дескомпу́нере; декэдэре, руинáре; 2) *рассеивание; распространение* | ымпрэшти́ере, рисипи́ере; рэспынди́ере.

даалышмаа *взаимн.-совм.* от даалмаа *расходиться, разбредаться* | а плекá ын диферите пэрць, а се ымпрэшти́яг, а се рисипи́ (*ын тоате пэрициле*); даалышмаа хер тарафа *разбредиться* в разные стороны | а о луá кáре ши ынкотрó; мусаафирлáр даалыштылар гости разошли́сь | оáспецний áу плекáт.

даалышмак *и. д.* от даалышмаа 1) *распад* | дестрэмáре, ым-прэшти́ере; 2) *разбрасывание, рассеивание* | ымпрэшти́ере, рисипи́ере.

даалыштырмаа понуд. от даалышмаа разгонять, заставить (велеть) разойтись | а алунга, а гоня, а фаче ка чинева сэ плече ын диферите пэрць, а фаче ка чинева сэ се ымпрэште, сэ се рисипяскэ (ын тоате пэрциле).

даанык 1) разбрóсанный, раскиданный, рассыпанный; разрозненный; распылённый | рисипит, ымпрэштият; арункат ын тоате пэрциле; изолат; фэрымицат; 2) перен. рассеянный (о человеке) | дистрат; 3) перен. распу́щенный | десфрынат; 4) включённый | збырлит.

дааныклык 1) разбрóсанность; беспорядок | рисипере, ымпрэштиере; дезбрдине; 2) разруха | руинаре, декэдере.

даарá бубен; малый барабан | тамбурынэ; тобэ микэ.

дааржык котомка, сумка (из домотканого сукна) | траистэ, гьоздан (дин цесэтура касникэ).

даатмаа 1) рассеивать, развешивать; рассыпать; разбрасывать | а ымпрэштиа, а рисипи, а спулберá; а арунка; лүзгяр даатты булуглары ветер рассеял түчи | вынтул а ымпрэштият нбурий; 2) распускать, разгонять | а дизолва, а елиберá, а алунга; собрании даатмаа распустить собрание | а дизолва адунаря; 3) распределять, раздавать | а рэспынди, а репартиза, а ымпэрци, а дистрибуи; < аазыны даатмаа болтат языкóм; распустит язык | а спуне врте ши неврте; а да фрыу лимбий; кахыры даатмаа разогнат тоску | а алунга тристэца.

даврандырмаа понуд. от давранмаа.

давранмаа подниматься (о ветре и т. п.) | а се иска, а се стырни (деспре вынт ш. а.); лүзгяр давранды поднялся ветер | с'а искат ун вынт; кавга давранды поднялся (разгорелся)

спор | с'а искат, с'а апринс о чартэ.

давранылмаа возвр.-страд. от давранмаа; см. давранмаа.

дагестан дагестанец; дагестанский | дагестанийн; дагестан.

дагестанны дагестанец | дагестанийн.

дад см. дат.

даданмаа понуд. от даданмаа 1) приучить; пристрастить | а обиншуй, а депринде, а трези куйва о доринце кэтре чева сау чинева; 2) прельщать, соблазнять | а испити.

даданмаа 1) повадиться, пристраститься; быть падким на что-л. | а се обиншуй, а принде нэрáв, а се депринде, а се ыннэди; а принде густ пенстру чева, а принде пátимэ пенстру чева, а се пасиона пенстру чева; даданмаа йабаны гиби койуннара погов. пристраститься к лэкомому куску (бука, повадиться, как волк на овчарню) | а се депринде ку букэйка бунэ (текстуал а се ыннэди ка лупул ла стынэ); даданмаа тугүнэ пристраститься к табаку | а се депринде ку фуматул; 2) прельщаться, соблазняться | а се лэса испитит, адеменит; а се адемени; а фи дорник де чева; 3) пручаться, привывать | а се обиншуй, а се депринде.

даданмак и. д. от даданмаа привычка | деприндере, обиншуйнэ.

даданымк 1) приученный, привыкший | обиншуйт, депринс ку чева, ынвэцат; 2) падкий на что-л. | испитит, адеменит; лэком, дорник де чева, пэргинитор; даданымк шараба имеющий пристрастие к вину | пэргинитор ку вынул.

дажи частица даже | пынэ ши; кяр ши; дажи бан даже я | пынэ ши ёу, кяр ши ёу.

дай: дай божи! дай бже! | дэ доамне!; дай божи гезмáя клан-

чить, побираться, попрошайничать | а черши, а ымбла дупэ поманэ.

дайак 1) подпорка, подбора | проптя; 2) дубина, палка | чомáг, битэ, мэчукэ; 3) порка, избивание | батэс, бичуйре; бир дайак чекмáй избит, отлупит | а траже о бэга; 4) перен. подержка, протекция | сприжин, протекция; онун йок бирердан бир да дайаа у него ниоткуда нет никакой поддержки | ел н-аре де никэерь нич ун сприжин.

дайама хлев (без передней стены), навес | гражд (фэрэ перетеле динаинте), шопрон.

дайамаа 1) подпирать | а проптит, а реземá; а сприжини; дуары дайамаа бир дайаклан подперёт стену подпоркой | а проптит перетеле ку проптяуа; дайамаа кафайы ёллэн подперёт голову рукой | а сприжини кáпул ку мына; 2) перен. поддерживать, помогать | а сприжини, а сусцине, а ажута; < дуарлары дайамаа подпирать стены (о лентях) | а реземá перещи, а фи проптяуа гáрдулуй.

дайнамайарак нетерпеливо | ку нерэбдэре.

дайнамайараклы нетерпеливый | нерэбдэтор.

дайнамаа возвр.-страд. от дайамаа 1) опираться, облокачиваться; прислоняться | а се проптит; а се реземá, а се сприжини; чыбаа дайанмаа опираться на палку | а се сприжини ын бэц; 2) терпеть, переносить, выносить, выдерживать | а рэбдá, а суфери, а супорта; дайанмаа ажыйа переносит боль | а супорта дурэря; дайанмаа сусуллаа переносит жажду | а рэбдá, а супорта сэтя; 3) сдерживаться, владеть собой | а се рецине, а авя стэпынере де сине, а се стэпыни.

дайнамак и. д. от дайанмаа

терпение; терпеливость; выдержка | рэбдэре; стэпынере де сине, кумпэтэре; фермитате; дайанмактан чыкармаа вывести из терпения | а скоате дин сэрите, а скоате дин рэбдэрь.

дайанык терпеливый, выдержанный; терпеливо | рэбдэтор, кумпэтат, стэпынит де сине; ку рэбдэре.

дайаныклы терпеливый | рэбдэтор.

дайаныклык терпеливость | рэбдэре.

дайнаыр терпеливый | рэбдэтор.

дайнаыш терпение; терпеливость; выдержка; терпеливый; выдержанный | рэбдэре; стэпынере де сине; фермитате; рэбдэтор; стэпынит, кумпэтат.

даятмаа понуд. от дайамаа 1) подпирать | а проптит, а реземá; 2) перен. поддерживать | а сприжини, а сусцине; 3) тех. крепить | а фикса, а аташа; 4) горн. крепить | а сусцине, а армá.

дайка дядя (брат матери) | ункэ (фрателе мамей).

дайма 1) часто; периодически, время от времени | адэся, аде-себрь, дес; псридик, континуу; 2) вечно, постоянно, всегда | ынтр'уна, мерэу, континуу, неынчетат, тотдэуна; < дайма кыз рел. пресвятая дева | прясфынта фечоáре; даймаларын даймаларында во веки веков | ын вэчий вэчилор.

даймалы частый; постоянный, всегдашний; завсегдáтай | дес; де тотдэуна, перманент, обиншуйт; визитатор констант.

дакмаа 1) нацеплять, прицеплять; навешивать, вешать | а агэца, а атырна, а легá, а ани-на; 2) прикреплять | а принде, а фикса; 3) надевать | а пуне, а пурта; бонжук дакмаа надёт бусы | а пурта мэргэеле; гёзлук дакмаа носить очки | а пурта

океларь; 4) вправлять, вставлять; ввёртывать | а пүне лок, а монта; а ыншуруба; 5) даватъ имя, называть | а да нүме; ад дакмаа даватъ имя (прозвище), прозывать | а да нүме, а порекли.

дакылмаа *возвр.-страд. от дакмаа* 1) быть нацепленным (прицепленным); быть навешенным (привешенным) | а фи агэцат, атырнат; а фи анинат; а фи легат; 2) быть прикрепленным | а фи принс, фиксат; 3) быть надётым | а фи ымбрэкат; а фи пус, пуртат; 4) *перен.* привязываться, приставать к кому-л. | а се легат, а се алип, а се цине *де капул куйва.*

дакылы 1) навешенный, повешенный | агэцат, атырнат; анинат; 2) прикрепленный | легат; принс, фиксат.

дакынмаа *возвр.-страд. от дакмаа* 1) нацеплять, навешивать | а агэцат, а атырнат, а легат; 2) надевать, напяливать | а ымбрэка, а пүне.

дал ветка, ветвь; сук | крянгэ; рамурэ; кракэ, хот; \diamond дал жумла *грам.* придаточное предложение | пропозиция секундарэ.

далайан 1) злой (*о собаке*) | рэу; **далайан көпек** *заардыны булур погов.* по делам и расплата (*букв.* злая собака найдёт то, что ищет) | дүпэ фантэ ши рэсплатэ (*текстуал* кынеле рэу шь-а гэси чёя че кэутэ); 2) *перен.* язвительный | мушкэтор, рэутэчос.

далак 1) селезёнка | сплинэ; **далак олмаа** страдать опухолью селезёнки | а авя тумоаре ла сплинэ; 2) плавательный пужыр (*у рыб*) | бешикэ ынатэоаре; \diamond **далаам шишти** я выбился из сил | м'ам слейт де пуртерь.

далама 1) укус; укушенное место | мушкэтурэ; **көпек даламасы** укус собаки | мушкэтурэ

де кыне; 2) откушенный кусок | мушкэтурэ; **бир аз даламасы** откушенный (*за один раз*) кусок | мушкэтурэ.

даламаа 1) вшиваться зубами, кусать; откусывать | а се ын-фиже ку динций, а мушка; алмадан даламаа откусить кусок яблока | а мушка дин мэр; 2) *в разн. знач.* кусаться | а мушка, а ынцепат, а атинже; а жигни; а арде, а фрийже; **лафлан даламаа** поддётся словами | а ынцепат ку ворба; **биркймсеи** даламадаан йашайамээр он не может жить, пока не заденет ког-л. | ел ну поате трэй фэрэ ка сэ ну жигни-скэ пе чиневат; 3) жалить | а ынцепат, а мушка; \diamond **пармактарны даламаа** кусать себе локти | а-шь мушка дэжетеле, мыниле.

даламак *и. д. от даламаа* 1) укус | мушкэтурэ; 2) *перен.* обидать | жигнире.

даланты 1) укус, укушенное место | мушкэтурэ, локул мушкэтурей; 2) откушенный (неоденный) кусок | мушкэтурэ.

далап потребность | черинце.

даларак ныряя, нырком | де-а куфундул.

далатмаа *понуд. от даламаа* дать (позволить) (*собаке*) уку-сать | а фаче сэ муште (*деспре кыне*); **далатмаа кендини көпää** сделать так, чтоб тебя укусила собака; дразнить собаку | а фаче сэ те муште кынеле, а ацыца кынеле.

далаттырмаа *понуд. от далатмаа; см. далатмаа.*

далашкан 1. сварливый | чертэрэц, арцэгос; 2. спорщик, задыра | чертэрэц, скандаляйу.

далашмаа *взаимн.-совм. от даламаа* *прям. и перен.* кусаться, грызться; собряться | а се ын-кээрэ, а се мынка; а се черта, а се сфэди.

далга *прям. и перен.* волна; вал | вал; **дениз далгалары** морские волны | валуриле мэрий;

далга-далга волнами, волна за волной | вал дүпэ вал.

далгакесан волнорез | спэргэ-тор де валурь.

далгаламаа 1) вызывать волны | а мишка; 2) *перен.* волновать, беспокоить | а мишка; а ажитат; а тулбурат; 3) развеивать, колыхатъ | а флутура, а фылфый.

далгаландырмаа *понуд. от далгаламаа; см. далгаламаа.*

далгаланмаа *возвр.-страд. от далгаламаа* 1) волноваться, покрываться волнами; бушевать | а се мишка, а се ажитат, а се акопер ку валурь; а се дезлэн-ций ку фурис, а се збучумат; **дениз далгаланэр** море волпует-ся | мэря се ажитэ; 2) *перен.* волноваться, беспокоиться | а се тулбурат, а ретрэй; 3) колыхатъ-ся, развеиватъся | а се мишка, а се клэтинат; а фылфый, а флутура.

далгалы 1) волнообразный, волнистый | ондулат, ундуйос; 2) бурный, штормовой | фуртунос; **далгалы дениз** бурное море | мэре фуртуноасэ.

далдырма *виноградный куст, выросший из побегов* | вице де вие, *крескутэ дин лэстар.*

далдырмаа погружать (*в воду*), окунать | а скуфундат, а афундат; **далдырмаа казаны** погружать ведро (*в воду*) | а скуфундат кэлдэря.

далдыртмаа *понуд. от далдырмаа* заставить (велеть) погру-зить (*в воду*), окунуть | а пүне сэ скуфунде, а пүне сэ афунде.

далжааз веточка | кренгүце.

далландырмаа *понуд. от дал-ланмаа* разветвлять | а рамифика.

далланмаа ветвиться, развет-вляться, даватъ побегу | а се рамифика, а да олэстарь.

даллы разветвлённый, ветви-стый, раскидистый | рамификат, рэмурос; **даллы фидан** раскиди-стое дерево | копак рэмурос; \diamond **даллы жумла** *грам.* сложно-

подчинённое предложение | про-позиция субордонатоаре.

далмаа нырять, окунаться, по-гружаться в воду | а ынатат суб-апэ, а се афундат, а се куфундат.

далсыз не имеющий ветвей | фэрэ рамурь, фэрэ кренжэ; \diamond **далсыз катлы жумла** *грам.* слож-носочинённое предложение | пропозиция ордонатоаре.

далта долото, стамеска | дал-тэ, далтэ де тымплар, далтэ пентру лемн.

далталамаа выдавливать до-лотом, долбить | а дэлтуй.

дам 1) конюшня, хлев | гражд, стаул; **дам инеклар** *ичин* коро-вник | гражд де вач; 2) сарай | магазин, хамбар, шурэ.

дамак пёбо; пёбный | чэрул гу-рий; ал чэрулуй гурий; \diamond **кара дамак** злой, жестокий | рэу, рэу-тэчос, крунт, гроазник.

дамар 1) жила, сосуд; вена | вйне; венэ; **кара дамар** вена | венэ; 2) мускул | мушкэ.

дамарлы жилистый; мускули-стый | вынос; ку мушкэ, вын-жос; **дамарлы йааны** жилистое мясо | карне фиброасэ; **дамарлы адам** мускулистый человек | ом вынжос.

дамарсыз 1) не имеющий жил (мускулов) | фэрэ вйне, фэрэ мушкэ; 2) слабый, нёмошный | слаб, непутничос.

дамба дамба, плотина; на-сыпь | диг, бараж, зэгаз; тера-самэнт, рамблеу.

дамба-думба *подр. бою бара-бана* | *сунет че имитэ ропоте де тобэ.*

дамбур литавры | тимпан.

дамга 1) клеймо, тавро | дан-гат; 2) пятно | патэ.

дамгажы ставящий клеймо (тавро) | каре пүне дангале.

дамгаламаа клеймить, таврить, ставить клеймо (тавро) | а пүне дангале, а дэнтат, а дэнгэлуй.

дамгаланмаа *возвр.-страд. от дамгаламаа* быть клеймёным (ме-

ченым) | а фи ынферат, дэнгэ-луит.

дамгалы 1) клеймённый, меченый | ку данга, ку семн; 2) пятнистый; в пятнах; запятнаный, грязный | ку пёте, бэлцат; пэ-тат; мурдэр.

дамна *прям. и перен.* капля | пикэтурэ, строп; пуцйн, ун пик, фэрымэ, драм; **йаамур** дамнасы дождевая капля | пикэтурэ де плоае; бир дамна совсэм малю, капелька | пуцйн, ун пик; дамна некадар күчүк, ама делер ташы *посл.* и капля камень долбит | пикэтура микэ гэурэште пятра; \diamond битки кан дамнасы-надан до последней капли крови | пынэ ла үлтнма пикэтурэ де сынже; бенземай ики дамна су гибн похож, как две капли воды | а семэнэ ка дбуэ пикэ-турэ де апэ.

дамнамаа капать | а пикура; **йаамур** дамнаэр каплет дождь | пикурэ.

дамнатмаа *понуд.* от дамна-маа накапать | а пикура, а турна пикэтурэ ку пикэтурэ; **гбзүнй** дамнамаа накапать в глаз (*капли*) | а пикура ын окь (*пикэтурь*).

дамнатмак *и. д.* от дамнамаа капанье | пикураэре.

дан: дан ери заря, восход | зорь, аурорэ; **дан ери аарэр** а) на заре, на рассвете | ын зорий зйлей; б) рассвет; рассветает | се луминязэ де зйуэ; **дан-дан дана** ишлемай работать от зарй до зарй | а лукра дин зорь ын зорь.

дана телка, подтелок (*годовалый*); бычок | жүнкэ; жункан; дана еги телятина | карне де вицёл; \diamond дана бурнусу *зоол.* а) медведка | коропшницэ; б) жук-плавунец | гындак де апэ дүлче (*о вариетате де гындачь*).

дангалак дурак, глупец, балда; идиот | тонг, прост; идиот.

дандил струна | струнэ, коардэ.

дантэла *см.* дантэли.

дантэли кружево | дантэля.

даныш совет, наставление | сфат; поваяце; **докторун данышы-на** гора по совету врача | дупэ сфатул медикулуй; \diamond **даныша дурмаа** беседовать, разговаривать | а ста ла сфат.

данышлык 1) *см.* даныш; 2) *грам.* обращение | адресаре.

данышмаа консультироваться, советоваться с кем-л. | а чёре сфатул. а се консулта ку чинева, а се сфатуй.

данышмак *и. д.* от данышмаа совет, наставление | сфат, поваяце.

даныштырмаа *понуд.* от данышмаа осведомляться, разузнавать, наводить справки | а афла, а се информэ; **даныштырмаа бишей** ичин осведомиться о чём-л. | а се информэ дэспре чева.

дэптур: дэптур гелмай внезапно вскочить, очнуться, вздрогнуть | а сэри де одатэ ын ничоаре, а се трезий, а тресэри пе неаштептата.

дэптура *см.* дэптур.

дэптыры *см.* дэптур.

дар 1) узкий; тесный; узко; тесно | ынгуэст; стрымт; стрымс; **дар буазлы** шишэ бутылка с узким горлышком | стиклэ ку гыт ынгуэст; 2) *перен.* ограниченный, недалёкий | мэжжинйт; 3) *перен.* мелочный | мескйн; **дар жанны** адам мелочный человек | ом мескйн; \diamond **дар аажы** виселица | спынзурэтоаре; **дар жүмля** *грам.* нераспространённое предложение | пропозицие недезволтата.

дара тара | дара, тара; **дарайы** чекмай взвесить тарау | а луа дарауа.

дарабана небольшой барабан | дарабанэ.

дара-дар с трудом, едва, еле-эле | ку греу, абя, абя-абя.

дарак 1) *см.* тарак; 2) грёбень, чесалка (*для расчесывания шер-*

сти, ткани) | дарак; 3) машина для очистки шерсти, шерстобитная машина | дарак, дэрэчитоаре.

даракламаа чесать (*шерсть*); трепать (*лён, коноплю*) | а дэрэчй; **йапаайы** даракламаа прочесать шерсть | а да лына ла дарак.

даракламак *и. д.* от даракламаа чесание (*шерсти*); трепание (*льна, конопля*) | дэрэчйт.

дараклы чесаный (*о шерсти*); трепаный (*о льне, конопле*) | дэрэчйт.

даракчы *текст.* чесальщик, трепальщик | дэрэчитор.

даралмаа становиться узким (*тесным*); суживаться, стягиваться | а се фаче ынгуэст, а се фаче стрымт; а се ынгуэста, а се стрымта, а се стрынже; **фистан** даралды платье село | рокья с'а фэкут май ынгуэста, май стрымта; **деря** даралмыш река стала уже | флувиул а девенйт май стрымт, май ынгуэст.

даралмак *и. д.* от даралмаа сужение | ынгуэстаре.

даралтмаа *понуд.* от даралмаа делать узким (*тесным*); суживать, стягивать | а фаче ынгуэст, стрымт; а ынгуэста, а стрымта; а редүче; **еннери** даралтмаа сүзить рукава | а ынгуэста мьиче.

даралтмак *и. д.* от даралтмаа суживание, сужение | ынгуэстаре, стрымтаре.

даран-перан: даран-перан етмай разбить (*разнести*) ядрезеги; разорвать в клочья | а сфэрымэ ын цэндэрь, ын мичь фэрымэ; а фаче фёрфеницэ, а ферфеницй.

даргын 1) раздражительный | иритабил; 2) гневный, сердитый; рассерженный; возбуждённый | мынибс, индигнат, фурибс; супэрчос, супэрат.

даргыннык 1) раздражение | иритаэре; 2) гнев | мыние, фурие;

3) возбуждение | ажитацие, енерваре.

даргынныклы 1) раздражённый; раздражённо | иритаг; 2) гневный, сердитый; недружелюбный; гневно, сердито; недружелюбно | фурибс, супэрат; душманбс; ку фуриэ, ку душмэниэ.

дар-дар *см.* дара-дар.

дар-дарына *см.* дара-дар. **даржан** даржан (*название одного из местных сортов винограда золотистого цвета*) | аурийу.

даржык *см.* дааржык.

дарланмаа *см.* даралмаа.

дарланмак *и. д.* от дарланмаа;

см. даралмак.

дарлатмаа *см.* даралтмаа.

дарлатмак *и. д.* от дарлатмаа;

см. даралтмак.

дарлашмаа *см.* даралшама.

дарлашмак *и. д.* от дарлашмаа; *см.* даралмак.

дарлык уютость, теснота; уютое (*тесное*) место | ынгуэстиме; стрымтоаре; лок ынгуэст; стрымт.

дарма: дарма-даарыдан беспорядок | дезбрдине.

дармадаан 1) разбросанный, рассеянный; в большом беспорядке | арункат, лепэдат клэе пёсте грэмэдэ, ын мэре дезбрдине, ымпрэштият; 2) разрушенный | диструс, руинат, дэрымат.

дарматура развалины, руины | дэрмэтурь, руине.

дарошка вышивка | бродерие;

дарошка дикмай вышивать | а бродэ.

дарсык тоскующий; тоскливый, печальный | трист, мыхнит, ынтристат.

дарсыклы тоскливый, печальный, горестный; тоскливо, печально, горестно | трист, мыхнит, ындуэрэрат, жалник.

дарсыклык тоска; печаль, горесть | тристэцэ, мыхнире, жалэ; дор.

дарсымаа тосковать, печалиться, горевать | а фи трист, а дүче дбуул, а се ынтриста, а се мых-

ни, а фи ынтристат, а суфери; жаным дарсыды а) я истосковался | ёу суфер де дор; б) мне надобло | м'ам сатурат.

дарсымак *редко см. дарсык-лык.*

дартмаа 1) дёргать, вырывать, выхватывать | а траже де..., а змунчи, а змулже; **елиндан дартмаа** вырвать из рук | а змулже дин мйнэ; 2) надевать, повязывать платок | а ымбрободй, а се ымбрободй.

дартмак и. д. от дартмаа 1) дёрганье | змунчитурэ; 2) толчок, рывок | змунчитурэ.

дарты жёнский головной платок | бробоадэ.

дартылмаа *возвр.-страд. от дартмаа* 1) дёргаться, рваться, вырываться (*из рук*) | а се траже, а се змунчи, а се змулже; 2) закуртять (обвязать) себе (*голову*) платком | а се легá, а се ымбрободй; **дартылмаа тепедан** (ченедан, енседан) обвязать голову платком (*концами за макушку головы, под подбородком или на затылке*) | а се ымбрободй, а се легá (*де модэ, а се лега суб барбэ, а се лега дупэ кап*).

дартынмаа см. дартылмаа.

дартышмаа *взаимн.-совм. от дартмаа* вступать в драку, драться | а се ынкэсэрá, а се змулже, а се змынчи.

дару дар; подарок | дар; кадобу; **даруйлан чыкмаа** *рел.* выходить с дарами | а еши ку дар думнезеэск.

дары прбсо | мэй, мэлáй; **кызыл дары** красное прбсо | мэй, мэлáй рóшу; **сары дары** жёлтое прбсо | мэй, мэлáй гáлбен; **куштан коркан дары** екмáз *погов.* кто боится птиц — не сёт прбса | чине се тэме де врэбий, ну сэ-мэнэ мэлáй.

дарылмаа ругать, кричать, поносить; злиться, сердиться | а окэры, а чертá, а се ростй, а понегры, а дефэймá; а фи мыниос,

а фи супэрát; а се мыний, а се супэрá, а се ынфурий; **дарылдыкча дарылмаа** сильно злиться | а се мыний, а се супэрá, фок, а се ынфурий фоárте тáре.

дарылтмаа понуд. *от дарылмаа* сердить, злить, раздражать | а супэрá, а ирита, а мыний, а еперва, а ынфурий, а скоáте дин сэ-рйтс.

даскал 1) псаломщик, дячок | даскэл; 2) *уст.* учитель | даскэл.

дат вкус; смак; вкусовой | густ; пофтэ де мынкáре; де густ; **дады йок а)** безвкусный, пресный | фэрэ густ; б) *перен.* безвкусный, лишённый вкуса | липсит де густ; **дадыны кайбетмáй** лишиться аппетита | а ну авя пофтэ де мынкáре.

датлы вкусный; аппетитный | густос, бун ла густ; апетисант.

датмаа 1) *прям. и перен.* пробовать, отвеживать; вкушать; чувствовать вкус *к чему-л.* | а густá, а ынчеркá густул; а ынчеркá, а ындурá, а симчи; **кысметтан датмаа** вкушать счастье | а густá дин феричйре; **датмадаан ажыдан, билмейжэн** не о татлы да *погов.* не вкушивши горького, не познаешь сладкого | чине н'а густат амáрул, ну штие че-й эхáрул; 2) дегустировать | а дегустá.

датмак и. д. от датмаа 1) прбá | ынчеркáре, прббэ; 2) дегустация | дегустáре.

датсыз *прям. и перен.* безвкусный; безвкусно | фэрэ густ, негустос; де прост густ; **датсыз гиинмáй** безвкусно одеваться | а се ымбрэкá фэрэ густ.

датсызык безвкусие, безвкусица | липсэ де густ, густ прст; **не датсызык!** какáя безвкусица! | че липсэ де густ!

даттырмаа понуд. *от датмаа* *прям. и перен.* дать (заставить, велеть) попробовать (отведать); дать почувствовать вкус *к чему-л.*

а да сэ густе; а да сэ ынчерче; а фáче сэ сймтэ густул *ла чева.*
даул барабан | тóбэ; **даулда тооз аарамаа погов.** искать вчерашний день (*букв.* искать пыля на барабане) | а ымблá дупэ подкóáве де кáй морцэ (*текстуал* а кэутá праф пе тóбэ).

даулжу барабанщик | тобошár. **дáфин** лавр, лавровое дерево; лавровый | дáфин; де дáфин; **дáфин йапраа** лавровый лист | фоáе де дáфин, фрунз де дáфин.

дáвол 1) дьявол, чёрт | дьявол, драк; 2) *перен.* чертёнок, дьяволенок, проказник | дьявол, дрэкушбр; **бүүк дáвол ушак** дьяволенок, чертёнок, проказник | дьявол, дрэкушбр.

дáду дед | бунйк; **дáдулар** предки | стрэмóшь, стрэбунь; **бизим дáдулар** наши деды | стрэмóший ноштри, стрэбуний ноштри; **вáрмыш бир керá бир дáдуунаан бир бабу фольк.** жили-были дед да баба | а фост одатэ ун мошнэг ши о бáбэ.

дáду-бабу дед и баба; старики | бэтрынь.

дáкон дякоп | диакоп.

дáкония см. дáконук.

дáконук положение (занятие) дякона, дяконство | диаконие; **дáконник етмáй** дяконствовать | а фáче диаконие.

де частица ну; давай | хай; ку адеверát, унде; **áма о де качмаа!** а он ну бежáть! | яр ел унде се луне пе фугá!, яр ел унде о рупе де фугá!

дебештирмаá 1) берeditь | а згындэри; **йáрайы дебештирмаá** берeditь рáну | а згындэри о рáнэ; 2) *перен.* берeditь, тревожить | а рэсколий; **жан дебештирмаá** берeditь дүшу | а рэсколий сүфлегул; **дебештирмаá гечмиши** берeditь прошлое | а рэсколий аминтирйле дин трекүт; 3) *прям. и перен.* подстрекать, натравливать; дразнить | а ацыцá; а ынтерытá; **кóпáя дебеш-**

тирмаá дразнить собáку | а ынтерытá кыпсле; **дебештирмаá бе-ни** не дразни меня | ну мэ ацыцá; 4) возбуждать, разжигать (*аппетит и т. п.*) | а ацыцá, а ынтерытá; **сáлтам дебештирдин бе-ни** только разжэг мне аппетит | нумáй май ынтертáт (*ла мын-каре*).

дебренмáа см. дебешмаá.

дебешмаá 1) приходиться в движение; возникать; вспыхивать; начинаться | а се луне ын мишкáре; а се иска; а се ынчэпе; **лүзгáр дебешеш** начинáется ветер | се ынчэпе ынтул; 2) метаться (*от боли*) | а се звырколий.

дебештирмаá см. дебештирмаá.

дев фольк. великан, чудище, чудовище | уриáш, жигáнт, монстру; **дев адамы великан, чудище** | уриáш, монстру; **дев бабусу великанша** | уриáш, монстру.

девам *уст.* длительность; постоянство | дурáтэ; статорничие, персеверэнцэ.

девамлы *уст.* длительный, продолжительный; постоянный; постоянно | ынделунгáт, де лунгэ дурáтэ; перманент, статорник.

дева 1) верблюд; верблюжий | кэмйлэ; де кэмйлэ; **дева түүйү** верблюжья шерсть | пэр де кэмилэ; **пиредан дева йапмаа** делать из мұхи слонá | а фáче дин цынцáр армэсáр; 2) *перен.* насыщенный, обжора | лáком, мынкэу, несэциос.

девежи погонщик верблюдов | числ че мйнэ кэмилеле.

дэвер 1) дрүжка (*на свадьбе*) | ворничел; 2) дэверь | кумнат.

девирилмáа см. девирленмáа.

девиленмáа *возвр.-страд. от девирмáа* 1) перевёртываться, опрокидываться; перекувыркываться; быть перевёрнутым (опрокинутым) | а се рэстуриá, а се ынтоáрче, а се да пэсте кап, а се да де-а бербелякул; а фи рэстуриáт, ынторс, а фи дат

пéсте кап; 2) *перен.* провáли-
ваться (*на экзамене*) | а се прэ-
вэли (*ла экзамен*).

деви́рмай 1) опрокидывать, пе-
ревертывать; ставить вверх дном
| а рэстурна, а трынти, а ын-
тоарче; а пúне, а ашеза ку фúн-
дул ын сус; 2) *перен.* провáли-
вать, завáливать (*экзамен, рабо-
ту*) | а прэвэли (*экзаменул, лук-
ру*).

деви́ртмай понуд. от деви́рмай
1) дать (заставить, велеть)
опрокинуть (перевернуть) | а
пúне, а облига *пе чинэва* сэ
рэстоарне, сэ трынтыскэ, сэ ын-
тоаркэ, сэ ашезе *чева* ку фúндул
ын сус; а фáче *ка чинэва* сэ се
рэстоарне; 2) *перен.* провалить,
завалить (*на экзамене*) | а прэ-
вэли (*ла экзамен*).

девлет *уст.* держава, государ-
ство, империя; государственньий
| путэре, стат, ымпэрэщие, им-
периу; де стат; ◇ *девлет кушу*
миф. птица счастья, феникс |
феникс.

деврá круг | черк.

деврим переворот; революция
| скимбарс, трансформаре; рево-
лúцие.

дедá *уст.* прадед | стрэбуник.
дедеси-бобасы прэдки, дэды-
прадеды | стрэбóшь, стрэбóнь.
дежурный *в разн. знач.* дежур-
ный | де сервич, де сервичу; де-
журный аптека дежурная апте-
ка | фэрмэчие де сервичу; о бúн
дежурный класс ичиндá он се-
гóдня дежурный в клáссе | ел
áстэзь е де сервич ын клáсэ.

дежурство дежурство | серви-
чу; гежá дежурствасы ноchnóе де-
журство | сервичу де ноáпте.

деин *см.* дейни.

дейнек пáлка, пóсох; трость
| бэц, тояг, кърже; бастóн.

дейни 1. *послелог, управляет*
дат. п. ráди, дял | пэнтру; бана
дейни... ráди меня... | пэнтру
мйне...; 2. *союз* что, чтóбы | кэ,
пэнтру а, пэнтру ка, ка сэ, сэ;

дейни о гелижéйди, бáн билáр-
дим я знал, что он придёт | кэ
ел ва венй, ёу штиям; 3. *частица*
мол, дэскачь | чýкэ се зиче, кй-
пуриле; дейни сёлэрлáр... мол
говорят... | чýкэ се зиче...

дека́бри декабрь | децёмбрие.
дека́литра декалитр | декалитр-
ру.

декаме́тра декаметр | декаметру.
декан декáн | декáн.

деканат деканат | деканат.
декрет декрёт, ука́з; декрёт-
ный | декрёт, ука́з; де декрёт;
Декрет топрак ичин Декрёт о
земле | Декрétул дэспре пэмýнт;
◇ декрет óтпускaсы декрётный
óтпуск | кончедиу де нáштере;
декрета́ чыкмаа пойти в декрёт-
ный óтпуск | а-шь луá кончедиу
де нáштере.

делдирма́й понуд. от делма́й
заставить (велеть) продырявить
(проколоть, просверлить, про-
буравить) | а пúне *пе чинэва* сэ
спáргэ, сэ фáкэ гáурэ, сэ гэуря-
скэ, сэ сфределяскэ.

делега́ция делегация | делега́-
цие; молдован делега́цийасы мол-
давская делегация | делегация
молдовеняскэ.

делерма́й 1) сойти с ума, по-
мешаться; обезуметь | а-шь еши
дин ми́нць, а ыннебунй; а-шь
пёрде ми́нциле; 2) *перен.* сердít-
ться, приходить в я́рость
(гнев) | а фи супэра́т, а се супэ-
ра́, а се мыния, а се ынфурия.

делертма́й понуд. от делерма́й
1) сводить с ума | а скоáте дин
ми́нць; 2) *перен.* сердítть, раз-
дража́ть | а супара́, а мыния,
а енерва́, а ирита́.

дели безумный, сумасшедший;
безумец; сумасбро́д | фэрэ ми́н-
те, небун, нэук, цикнит, ом
сминтит; сáн дели мийсин, жа-
ным? ты с ума сошёл, друг мой?
| ешь небун, драгул меу?; дели
олмаа сходить с ума, становить-
ся безумным | а ыннебунй; ◇
дели оту беленá; дурман | мэсе-

лар, мэселарице; лаур; дели оту
имáй объесться белены | а мын-
ка мэселар.

делибаш 1. 1) сумасшедший |
кап прост, небун; 2) *перен.* го-
рячий, пылкий, несдержанный |
ынфлэкэра́т, ынфокáт; 2. *вет.*
вертячка | кáпие; делибаш койун
овца́, заболёвая вертячкой |
оая болна́вэ де кáпие.

делижа́ 1) безрассудный, сума-
сбро́дный; безрассудно, сума-
сбро́дно | небун, несокотит,
сминтит; небунёште; 2) *вет.*
игривый, резвый | небунáтик,
вибй, познáш, збурдáнник.

дели́йжесина́ безумно, безрас-
судно | небунёште.

делик 1) дыра́, отвёрстие,
брешь, пробина; дырявый | гáур-
рэ, спэртурэ, дескизэтурэ, брэ-
ше; гэурит, рупт; делик йаппаа
продырявить | а фáче о гáурэ;
2) но́ра | визуинэ; тилки дели
ли́сья но́ра | визуинэ де вúлле;
куртулмааа йыланын делииндá
да не скрытсья | в змейной
но́ре | а ну скэпá нич ын гáурэ
де ша́рпе; 3) *перен.* конура́, ла-
чу́га; дыра́ | кочоáбэ, бождеукэ;
фундэту́рэ.

деликаны́ юноша, молодой че-
ловёк; холостяк; холостой | флэ-
кэу, челибатáр, холтэй.

деликли продырявленный, с
дырбй, дырявый | гэурит, ку
гáурэ, рупт.

деликсия́ без дыр, целый | фэ-
рэ гáурэ, ынтрэг.

делилик 1) безумие, сумасше́ст-
вие, помешательство | небуние;
2) глúпость, глúпый постúпок |
небуние, простие.

делим-дешик весь в дырах, ды-
рявый; продырявленный, изно́-
шенный; обветшалый | ку гэурь,
гэурит, рупт; стрэпунс; узáт;
пуртáт; стрикáт, ынвекит, векь;
дэрэпэнáт, рунáт.

делинма́й возэр.-страд. от дел-
ма́й 1) продырявиться; образо-
вать отвёрстие | а се гэурй, а се

узá; а формá о дескизэту́рэ;
2) лóпнуть, прорва́ться (*о на-
рыве*) | а се спáрже (*дэспре ын
бубой*); чыбан делинди фурункул
прорвалсья | бубóйу с'а спарт.

делирма́й *см.* делерма́й.

делиртма́й *см.* делертма́й.

делма́й 1) продырявливать,
прока́лывать; сверлить, бура́-
вить | а гэурй, а спáрже, а сфре-
дели; кулакларны делма́й прока́-
лывать у́ши (*для серёв*) | а гэу-
рй урэкиле; 2) вскрывáть (*на-
рыв*) | а спáрже (*ын бубой*).

дельфин дельфин | делфин.

дема́й 1) говорить, сказа́ть |
а спúне, а ворбй, а зиче; а про-
нунца́, а ростй, а грэй; бир да
лаф дэмема́й не обмóлвиться ни
сло́вом | а ну спúне нич о ворбэ;
вар насыл дэма́й, ки... мóжно
сказа́ть, что... | се поáте спúне
кэ...; кырк дэмема́й не пикнуть
| а ну спúне нич кырк; 2) на-
зывать | а нумй; 3) означа́ть,
зна́чить | а ынсемна́, а семнифи-
ка́; 4) велеть, приказывать | а
порунчи́, а ордо́на; 5) гласить,
сообщáть | а комуника́, а глэ-
суй; ◇ таушама кач — тазы́я
да тут дэма́й и нáшим, и вáшим
(*букв.* «зáйцу — бегй, а бор-
зой — ловй» говорить) | а ым-
пэка́ ши кáпра ши вáрза (*тек-
стуал* а зиче ёпурелуй — фу́жь,
яр ога́рулуй — при́нде); ким
дейá билижéйди? кто бы мог
сказа́ть? | чине ар фи путúт сэ
спúнэ?; не дэрсын! что ты го-
воришь!, неужели? | че спуй!;
дема́й! не говори!, неужели? |
ну май спúне!; йок не дэма́й!
нэчего сказа́ть; что и говори́ть!
| н'ай че спúне!; че сэ май вор-
бйм!

дема́к *и. д.* от дэма́й 1) сказ,
сказáние | повестýре, повэсте; 2)
выражéние | експрэсие, фел де
а се експримá; бир дэма́к напри-
мёр | де екзэмплу; ◇ ни́жá вар
бир дэма́к как говори́тся | кум
се спúне.

демебел ленивый | лёнеш.
демет 1) сноп; пучок; связка; вязанка, охапка; | сноп; смок; легэтүрә; сарчинә, брац; демет бааламаа вязать снопы | а легә снопы; бир демет суан пучок лүка | а легтүрә де чәпә; 2) букет | букет.

дёмин только что, сейчас, недавно | нүмай че, ну демүлт.

дёминжәк только что, сейчас, недавно | нүмай че, ну демүлт.

дёминки педавший | речәнү, ну демүлт.

демир *прям. и перен.* железо; железный | фер; де, дан фер; ески демир железный лом | фер векь; кара демир литое железо | фер турнат; блү демир чугу́н | фонтә, сқйжә; демир үрек железное сердце | йнимә де фер; дуу демири кызгынкан *посл.* куй железо, пока горячо | бәте фбул пынә-й калд; ◇ демир йол железная дорога | друм де фер, кәле фератә.

демиржи кузнец; слесарь | ферар; ләкәтүш.

демиржилик 1) профессия кузнеца (слесаря) | месерие де ферар; месерие де ләкәтүш; демиржилин ишлемәя работать кузнецом (слесарем) | а лукра ферерия; а лукра ка ләкәтүш; 2) кузнечное дело; слесарное дело | ферерие; ләкәтушерие.

демирйолжу железнодорожник | мунчитор ла кәля фератә.

демирйолжуну железнодорожный | де кәле фератә.

демирли димерлия (*старинная мера веса зерна, равная 21,5 кг*) димерлие; бир демирли дары димерлия прбса | о димерлие де мәлай.

демократ демократ; демократический | демократ.

демократизма демократизм | демократизм; демократизма етмәя демократизировать | а демократиза.

демократия демократия | демократие.

демонстрант демонстрант | демонстрант.

демонстрация: демонстрация | демонстрация, демонстрация.

демонстрировать: демонстрировать | а демонстра.

денатурат денатурат | денатурат.

дени *см.* денк.

денемә 1) испытанный, проверенный, верный, надёжный | ынчеркәт, фидел, крединчос; денемә дост верный друг | приёген крединчос; 2) ходкий (*о товаре*) | кәутат; 3) замеченный, обнаруженный, подмеченный | обсерват.

денемәя 1) пробовать, испытывать | а ынчеркә, а кәутә; кысметини денемәя попытаться | а-шь ынчеркә норбукул; куведини денемәя испытать свои силы | а-шь ынчеркә путериле; 2) примерять | а ынчеркә; бир рүба денемәя примерить одежду | а ынчеркә о хайнә; 3) *перен.* испытывать, переживать | а ынчеркә, а ретрәй; а суферәй; севда денемәя испытывать чувство любви | а ынчеркә ун сентимент де драгосте; 4) выведывать, выпытывать, разузнавать | а испити, а искоди; денемәя биркймсейин истедиклерини выведать чый-л. намерения | а испити интәнциле куйвә; 5) замечать, обнаруживать, подмечать; наблюдать, изучать; следовать | а обсерва; а урмәри, а студия, а черчетә; а пынди; денемәя бир йаннышлык замечать ошибку | а обсерва о грешалә; ◇ денемәя денизи пармаклан пытаться сделать невозможное (*букв.* попытаться ложкой море вычерпать) | а ынчеркә мәря ку дөжетул.

денемәк *и. д. от денемәя* 1) опыт, испытание, проба | ынчеркәре, экспериментәре, пробә; 2)

наблюдение *за чем-л.* | обсервация.

дененилмә *см.* денемәя.

денемәя 1) быть испытанным (испытанным) | а фи ынчеркәт, кәутат, пробат; 2) быть замеченным (обнаруженным) | а фи обсерват.

денеммиш испытанный, проверенный, надёжный; закалённый | ынчеркәт, фидел, крединчос; кәлит, оцелит; женктә денеммиш аскер закалённая в боях армия | арматә ынчеркәтә ын лүпте, арматә оцелитә ын лүпте.

денетмәя *посуд.* от денемәя заставить (дать) испытывать (испытать) | а се ләсә ынчеркәт, кәутат, пробат.

дениз море; морской | мәре; де мәре; маритим; ачык дениз открытое море | мәре дескисә; дениз көпүү морская пена | спүмә де мәре; дениз йоллары морские пути | кәй маритиме; дениз алты (диби) морское дно | фундул мәрий; дениз алты гемиси подводная лодка | субмарин; дениз ашыры за морем | песте мәре; дениздеки балыгын панайырлы олмаз *посл.* не торгуй рыбой, находящейся в море | ну винде пештеле дин мәре; ◇ дениз койуну редко тюлень | вицел де мәре; дениз беегири *зоол.* морской конёк | кал де мәре; дениз йылдызы *зоол.* морская звезда | стя де мәре; дениз кызы *миф.* русалка | русалкә, зынә а әпелор.

денизчи моряк, мореплаватель | маринар, навигатор.

денизчилик мореходство | навигация маритимә.

дөния *рел.* 1) богослужение в великий четверг | дөний; 2) страстная неделя | сәптәмәйна пәтмилор.

денилмәя *возвр.-страд.* от денемәя 1) говорить; быть сказанным | а фи пронунцат; а фи спус; нийжә денилер как говорится |

кум се спүне; 2) называться; быть названным | а се нуми; а фи нумит.

денир *см.* демәк.
денк равный, равноценный | егал, ла фел, деопотривә, ла фел де путерник; асемәнзтор.

дело делә | депбу.

депутат депутат; депутатский | депутат; де депутат; депутат СССР-ын Уусек Советиндә депутат Верховного Совета СССР | депутат ын Советул Супрем ал УРСС; депутат мандат депутатский мандат | мандат де депутат.

дерә 1) река, речка; речной | рьу, флувиу; де рьу, флувиал; дерә кенары берег реки | цәрмул унуй рьу; дерә башы устье реки | дөлта, гүра унуй рьу; дерә ужу верховье (исток) реки | избрул рьулууй, флувиулууй; дерә суйу речная вода | әпә де рьу; 2) ручей | пырәу; байыр дереси горный ручей | пырәу де мунте; 3) глубокий сухой овраг | рьпә; 4) долина (*горная*) | вәле (*де мунте*); 5) дождевой поток | шувой де әпә де плоәе; етишмейинжән дерейә, пачаларны суама *позов.* не говори «гоп», пока не перескочишь (*букв.* пока не дошёл до речки, не подбирай штаны) | ну спүне хоп, пынә ну сарь (*текстуал* пынә ну ажунжә ла пырәу, ну суфлөка ланталоний); ◇ дерейә атмаа разрушить, уничтожить | а да ла рьпә.

дередки речной | де рьу, флувиал.

дери кожа; шкура; кожаный | пеле; де, дин пеле; деридан елдивен кожаные перчатки | мәнүшь де пеле; койун дериси овчина | пеле де оәе; ◇ еди дери алмаа (*соймаа*) биркймсейдән содрать семь шкур с когә-л. | а луә шапте пей де пе чивевә; сокулмаа биркймсейин дериси алтына втереться в доверие к

комү-л. | а се бэга суб пеля куйва; дерисини куртармаа спастыт свою шкуру | а-шь скэпэ пеля; дерисини да сатэр продатыт [с себя] последнюю рубашку | а-шь вйнде ши пеля; пак дерий-лан кемик кожа да кости | нумай пеле ши оасе; дерийдан а) до-гола | пынэ ла пеле; б) до костей | пынэ ла пеле; йапмээр дери некадар сепи погов. овчйнка вы-делки не стбит | ну фаче пеля кыт дубала; йабаны (жанавар) койун дерисидя волк в овечьей шкуре | луп ын пеле де оасе; попаза дерий сатмаа (вермай) отдыт богу дүшу (букв. продатыт свою шкуру попу) | а да пеля, ортул поппий.

дерижи кожевник | тэбэкар.
дерин 1. в разн. знач. глубо-кий; глубоко | адынк; профунд; дерин йара глубокая рана | рана адынкэ; дерин уйку глубокий (крепкий) сон | сомн адынк; дерин дениз глубокое море | море адынкэ; дерин бакыш проникно-венный взгляд | привйре про-фундэ; дерин сүрмай пахатыт глу-боко | а ара адынк; дерин солумаа глубоко дышатыт | а респиря адынк; 2. редко глубина | адынк, адынкурь, адынчйме; ◇ дерин офламаа переживатыт | а ретрэй, а офта греу.

дериндан глубоко | адынк.
дериннемай углублятыт, делатыт более глубоким | а фаче май адынк, а фаче май профунд; а адынчй, а апрофунда.

дериннемай возвр.-страд. от дериннемай 1) углублятыт, стано-вйтыт (делатыт) более глу-боким | а се фаче май адынк, а се фаче май профунд; а се адын-чй; 2) погружатыт (в воду) | а се куфунда (ын апэ).

дериннетмай понуд. от дерин-немай углублятыт, делатыт более глубоким | а адынчй, а апро-фунда.

деринник в разн. знач. глуби-

на | адынк, адынкурь, адынчй-ме; пунарын деринни глубина колбца | адынчйма фынтыней; жанымын деринниндан из глу-бины души | дин адынкул сүф-летулуй; ймик деринни широта ума | адынчйма мйнций.

дермен ветряная мельница; мельница | моарэ де вынт; моар-рэ; ат дермени конная мель-ница | моарэ мынатэ ку кай; су дермени водяная мельница | моар-рэ мынатэ ку путэря апей; дер-меня гитмай идты на мельницу | а мэрже ла моарэ.

дерменжи мельник | морар.
дернек 1) посиделки; сббрище | шезэтоаре; адунэтүрэ, глоатэ; 2) собрание, сходка; кружок | адунаре, ынтрунйре; черк; мў-зика дернай музыкальный кру-жок | черк музикал; дернек кур-маа организоватыт кружок | а ор-ганиза ун черк.

дерт 1) страдание, мучение | суферйнеэ, кин, дурере, збучум, казнэ; 2) горе; печаль, тоска | мыхнйре, жал. тристеэ; ын-тристаре, дор; деринни сөлемай изливатыт своё горе, жаловатыт | а-шь спуне дурэря, а се плын-же; беним бүүк дердим вар у меня большое горе | еу ам о маре дурере; 3) беда, несчастье | ненорочйре, неферичйре.

дертленмай страдатыт, гореватыт | а суферй, а супорта о дуре-ре.

дертлешмай взаимн.-совм. от дертленмай изливатыт своё горе; жаловатыт, плакатыт | а се плынже; а-шь дескэрка, а-шь ушуря сүфлетул, а спуне тот че ай не йнимэ.

дертли страдающий; горест-ный, печальный | каре суферэ; ындурерат, жалник, ынтристат, пэтимаш.

дертсиз без горя, без печали; не знаящий горя (печали) | фэрэ суферйнеэ, фэрэ тристеэ, фэрэ ынтристаре.

десатка десяток | зече; зече унитэц; бир десатка ймырта десяток йиц | зече буэ.

деспот деспот | деспот.
деспотизма деспотизм | деспо-тизм.

деспотик деспотический | дес-потик.

дестйна десятина | десстйнеэ; бирбучук дестйна топрак полто-ры десятины земли | о десетйнеэ ши жумэтате де пэмйнт.

деталь деталь | деталу.
дефект дефект | дефект, ку-сүр.

дефицит дефицит | дефицит.
децилитра децилитр | дечи-литру.

дешик имеющий дыру (брешь); продырявленный, пробитый | каре аре гаурэ, брешэ, каре аре спэртүрэ; гаурйт, перфорат, стрэпунс.

дешилмай возвр.-страд. от деш-май 1) быть пробитым насквозь, быть проколотым | а фи гаурйт, перфорат, а фи спарт, стрэпунс, а фи деспикат; 2) перен. выби-ватыт из сил, надрыватыт | а фи ла капэтул путерилор, а-шь вэтэмэ сэнэтаты (дин кауза ефор-турилор); 3) прорыватыт, лб-патыт (о нарыве) | а се спарже, а плесни (дестре бубой).

дешмай 1) пробиватыт насквозь, прокалыватыт | а перфорат, а спарже, а деспикат; 2) вскры-ватыт (нарыв) | а спарже, а дисе-ка (ун бубой).

джемпер джемпер, пулбвер, | пулбвер.

диагноз диагноз | диагнозэ; диагноз коймаа ставит диаг-ноз | а диагностика.

диакон см. дакон.
диалект диалект; диалектал-ный | диалект; диалектал.

диалектик филос. диалекти-ческий | диалектик; диалектик материализмасы диалектический материализм | материализмул диалектик.

диалектика диалектика | диа-лектикэ; марксйзма диалектика-сы марксйстская диалектика | диалектикэ марксйстэ.

диалектолог диалектолог | диалектолог.

диалог диалог | диалог.
диаметра диаметр | диамёт-ру.

диб см. дип.
диван 1) диван | диван.
диван II уст. 1) приём гос-тей, гостеприимство | примйря оаспецилор, оспиталитате, ама-билитате; диван дурмаа фольк. прислуживатыт (мужу и т. п.) | а серви, а слугэри; 2) стража; охранник | пазэ ынарматэ, стражэ, гардэ; пазник, осташ дин деташаментеле де пазэ.

дивергант диверсгант | дивер-сионйст.

диверсия диверсия | диверсиу-не.

дивеч навеки; вечный | пе вещь.

дивйзия дивйзия | дивйзне.
дидинмай битыт, безрезульт-татно напрягатыт все силы, на-прягатыт, выбиватыт из сил | а се збате фэрэ нич ун рост, а-шь ынкорда тоате сфорцириле, а се ынкорда, а фаче ефуртурь, а фи ла капэтул путерилор.

диета диета | диетэ.
дижйба 1) наонапрасну, тщётно, зря | дежйба, ынзадар, фэрэ нич ун рост; 2) бесплатно, да-ром | дежйба, пе дежйба.

диз колёно; колённый | же-нункь; де женункь; диздан по колёно | пынэ ла женункь; диз капаа колённая чашечка | бул женункюлуй; ротүлэ; диз үстү-на отуртмаа посадитыт (взять) на колёни | а пуне, а лүа пе женункь; диз чөкмйа стано-вйтыт на колёни, преклонятыт колёни | а ынженункя; ◇ бир диз чөкмйа датыт пинка, пнутыт | а да ун женункь; курбайын дизн-надан мало (букв. лягушке по

колéно) | пуцйн (текстуал пь-нэ ла жёнүнкюл брааштей).

диз-бе-диз рядом, один подде другóго | алэтурь, унул лынгэ алтул; **диз-бе-диз** дурмаа сидеть рядом | а шедя алэтурь.

диздирмää понуд. от **дизмää** 1) заставит нанизать (бусы и т. п.) | а пуне сэ ыншире; 2) велеть поставит в ряд, велеть расставит | а облигá сэ пунэ ын рынд, а облигá сэ ашэзе, сэ аранжэзе.

дизель дизель | дизел.

дизи 1) нйтка (бус, жемчуга) | шираг; **бир дизи бонжук** нйтка бус | ун шираг де мэргэле; 2) связка, вязка (лука, чеснока) | шираг; кунунэ, легэтурэ (де чапэ, де устурой); **бир дизи коврик** связка баранок | ун шираг де ковриж; **бир дизи суан** вязка лука | о кунунэ де чапэ; 3) ряд, вереница | шир, ланц; рынд; **бир дизи байыр** горная цепь | шир де мунц, ланц де мунц; **бир дизи йыл** ряд лет | шир де ань; **дизийнән** а) ряд за рядом, непрерывно, беспрестанно | ын шир; б) связками, вязками | ку ширагул, ку кунуна, ку легэтура; **дизи-дизи** рядами | рындурь, ын рынд; **дизи тутунмаа** слéдовать друг за другом (о событиях) | а се цйне шир, а се цйне ланц.

дизижи 1. 1) наннзывающий | ачёл кáре ыншире; 2) расставляющий в ряды | кáре аранжэзе, ашазэ ын рындурь; 2. плакальщица | бочитоáре.

дизили 1) наннзанный | ыншират; 2) расположенный рядами | аранжят, ашэзят ын рындурь.

дизилмää *возвр.-страд.* от **дизмää** 1) располагаться рядами; выстраиваться в ряд; быть расположенным рядами | а се алиний; а се ашэза, а се аранжá ын рындурь; а фи ашэзят, пус, плачат, аранжят ын рындурь; **биз**

дизилдик пек хызлы мы построились очень быстро | ной не-ам алинийт фoáрте репедэ; 2) *перен.* быть оплакиваемым (об усопшем) | а фи бочит (деспре рэпосат).

дизлемää ударить колéном, пнуть | а да ку жёнүнкюл, а гьонти.

дизмää 1) наннзывать (бусы и т. п.) | а ыншира; 2) располагать рядами; выстраивать (строить) в ряд | а ыншира, а аранжá, а ашэза, а инсталá ын рындурь, а алиний; **кийаглары** **дизмää** долаба сложит кнйги в шкаф | а пуне кэрпиле ын дулал; 3) рассказывать по порядку, перечислять | а повестй пе рынд, а енумера а ыншира; 4) убирать, складывать | а пуне, а рындуй, а стрынже, а аранжá, а орындуй, а ашэза ын брдине; **үклүү** **дизмää** убирать постель | а стрынже аштернутул; 5) *перен.* оплакивать, причитат | а плынже *пе чинева*, а бочи.

дизчá на колéнях, на корточках | ынженункят, гемуит пе вйпе; **дизчá дүшмää** упасть (броситься) на колéни *перед кем-л.* | а кэдя, а се арунка ын Жөнүнкь ынайнтя *куйва*; **дизчá коймаа** *прям. и перен.* поставит *кого-л.* на колéни | а пуне, а ашэза ын жёнүнкь; **дизчá бабусу** *фольк.* фея-вещунья (*предсказывающая при рождении ребёнка его судьбу*) | урситоáре.

диздирмää *понуд.* от **дизмää** трогать, касаться, прикасаться | а пуне мына, а се атинже.

диздирмээ недотрога | фийнцэ фoáрте селзитывэ, ом сенсйбил.

диздиртмää *понуд.* от **диздирмää** заставить дотронуться (прикоснуться); соединить, совокупить | а пуне *пе чинева* сэ се атингэ, а фáче *пе чинева* сэ пунэ мына; а реунй, а ымпреунá.

диил *частица* пе | ну; **диил доору** неправильно, неверно | ну е адеверат, неадеверат; ну е дрепт, недрепт; неадевер, мипчунэ; **диил чоктан** недавно | ну де мулт; **о диил беним** это не моё | ну-й ал мёу, áста ну-мь апарцине.

диимää в *разн. знач.* трогать, касаться, прикасаться | а атинже, а пуне мына; **дйимää бана!** не дотрагивайся до меня! | ну те атинже де мине!; **о елим дйимеди** я не имёл времени, у меня руки не дошли | н'ам авут тимп.

диинек весёлка, мешалка (для размешивания теста в квашне) | мелестеу.

диирен вилы | фуркэ, цэлбй; **демир диирен** железные вилы | фуркэ де фер; **дииреннән сапламаа** а) больно уколоть | а ынцепá дурерос; б) *перен.* задеть за живое | а мушка, а жигни, а атинже *пе чинева* үнде-л доáре; **дииреннән жевиз үклетмää** бездельничать, переливать из пустого в порожнее (*букв.* грузить орехи вилами) | а кэрá апэ ку чурул, а тэя фрунзе ла кынь (*текстуал* а ынкэркá нучь ку фурка).

диинш 1) обмен, мена; меновой | скимб; де скимб; **диинш паайы** эк. меновая стоимость | прец де скимб; **диинш йапмаа** обменять, произвести обмен | а фáче скимб; 2) мена (*белья*) | скимб; 3) *редко* смéна (*на заводе и т. п.*) | скимб.

диинш-диинш посмённо, поочерёдно | ку скимбул.

дииншижи 1) меняющийся; меняла | ачёл кáре скимбэ; 2) меняющийся, изменчивый, переменчивый; переменный | скимбэтóр, нестатóрник, вариáбил.

дииншик 1) изменившийся, переменяющийся | скимбэтóр, нестатóрник, вариáбил; 2) изменённый, видоизменённый | скимбат, трансформат, модификат, префэкүт; 3) обменённый, заме-

нённый | скимб речипрók, скимбат дин грешалэ, ынлокуйт; 4) *перен.* придурковатый, глуповатый | трэснит, бэтүт ку лёука; **дииншик кафалы** слабоумный | дебил минтал, слаб ла минте.

дииншилмää *возвр.-страд.* от **дииншмää** 1) меняться, изменяться, переменяться | а се скимба, а се модифика; 2) *перен.* быть придурковатым (глуповатым) | а фи трэснит, а фи бэтүт ку лёука.

дииншилмээ неизмённый, постоянный | инвариáбил, статóрник.

дииншилмэк и. д. от **дииншилмää** 1) изменение, перемена | скимбáре, модификаре, вариация; 2) *перен.* глупость, дурость | простие, сминтялэ, гэргэунь.

дииншмää 1) меняться, изменяться; видоизменяться | а се скимба; а се алтернá, а се модифика; **ислесейä** **дииншмää** измениться к лучшему | а се скимба спре бине; **дииншти вакыт** а) погода изменилась | с'а скимбат тимпул; б) времена изменились | с'áу скимбат тимпуриле; **йылән** **дииншмää** поменять место работы | а се скимба ку лүкрул; **суратта** **дииншмää** меняться в лице | а се скимба ла фáце; 2) передеваться; менять бельё | а се скимба, а сеприменй; **дон-гöлмек** **дииншмää** сменить бельё | -ашь скимба албитуриле, а се скимба, а се применй.

дииншсиз бессмённый; бессмённо | перманент, нескимбат; фэре скимб.

диинштирижи меняла | зарáф. **диинштирмää** *понуд.* от **дииншмää** 1) менять, изменять; видоизменять | а скимба, а алтернá, а модифика; **кóктан бишей** **диинштирмää** сменить в корне что-л. | а скимба чезá дин рэдэчйнэ; 2) менять, переменять | а скимба; **лафы** **диинш-**

тирмаа переменить тему разговора | а скимба ворба; **квартира** дништирмаа обменять квартиру | а скимба локуйнца; **диштирмаа** бегири ешяа, кечии да кааза погов. менять шило на мыло | а скимба калул пе мэгар, а скимба кайра пе гыскэ; 3) разменивать; обменивать (*денгги*) | а скимба (*банд*); 4) *перен.* изменять (*жене, мужу*) | а ыншелэ (*соцул, соция*); 5) менять (*постель*) | а скимба, а примени (*патул*).

дик 1) отвесный, крутой, обрывистый; отвесно, круто | абрупт; **дик байыр** крутой (отвесный) склон | пантэ абруптэ, повырнийш абрупт; 2) вертикальный, перпендикулярный | вертикал, перпендикуляр; 3) *перен.* непреклонный, гордый; непреклонно, гордо | статорник, персеверент, несупус, мындру; 4) *перен.* надменный; самоуверенный; надменно; самоуверенно | бэцос; парвенит, ынгымфат, фудул; **дик бурнулу** высокомерный, надменный; чванливый, спесивый | ынгымфат.

дикел уст. кол, сажалка (*для посадки виноградной лозы*) | китонаг, сэдитор, плантатор.

дикижи занимающийся починкой (*сапожник, портной*) | чел, кэре се окупэ ку репаратул (*ынкэлэзминтей, хайнелор*).

дикижийка швей | кройторяса, ленжеряса.

дикили 1) вышитый; сшитый, простроченный | кусут, тигелит; елдан дикили сшитый вручну | кусут ку мына; 2) посаженный | плантат, сэдит; 3) воткнутый, всаженный, вбитый | бэгат, ымплынтат, ынфис; 4) изумлённый, ошеломлённый; оторопелый | уймит, улуйт; 5) оцепенелый, остолбенелый | ынмэрмурут, ынлемнит, ынкременит; < дикили ташobelиск |obelиск; бийаз иплайклан ди-

кили шито белыми нитками | кусут ку ашэ албэ.

дикилмаа *возвр.-страд.* от **дикмаа** 1) быть сшитым; быть вышитым | а фи кусут, а фи тигелит; а фи бродат; 2) быть воткнутым (вставленным); быть вбитым | а фи ымплынтат, а фи ынфис, а фи бэгат; 3) *перен.* торчать, стоять неподвижно | а ста цапэн; 4) *перен.* форсить, кичиться, важничать; петушиться | а-шь да аере, а се фандоси; а се рэцой.

диким шитьё, пошивка | кусут, кусэтурэ.

дикиня вертикально, перпендикулярно; дыбом | вертикал, перпендикуляр; ын позиции вертикалэ, дрепт; < **сачларым дикиня** калкты у меня волосы встали дыбом | ми с'а фэхут пэрул вылвои, мэхуке.

дикиш 1) шитьё | кусэтурэ, кусут; 2) шов | кусэтурэ.

диклешмаа 1) зазнаваться, важничать, задаваться; петушиться, хорохориться | а се мындри, а се фандоси, а се фудули; а се рэцой; 2) хвастаться | а се лэудэ, а се фэли.

диклик 1) крутизна; круча | повырнийш, пантэ абруптэ; 2) *перен.* зазнайство | ынгымфаре, ароганца.

дикмаа 1) шить; вышивать | а коасе; а бродэ; **дарбшка дикмаа** вышивать | а бродэ; **гергеф дикмаа** вышивать на пъяцах | а коасе ла гергеф; 2) сажать (*растения*) | а плантэ, а сэди; **фидан дикмаа** сажать деревья | а плантэ помь; 3) втыкать, вставлять; вбивать | а ынфйже, а ымплынтэ, а ынтродуче ын..., а бэга ын...; 4) ставить, сооружать | а пуне, а цисталэ; бир памятник **дикмаа** ставить памятник | а ридика ун монумент; < **йама йама устунэ дикмаа** быть очень экономным (бережливым) | а коасе пэтик де пэтик.

дикмак *и. д.* от **дикмаа** шитьё | кусут, кусэтурэ.

диктант диктант | диктаре; **диктант йазмаа** написать диктант | а скрие диктаре.

диктатор диктатор | диктатор. **диктатура** диктатура | диктатурэ; **пролетариат диктатура** сы диктатура пролетариата | диктатура пролетариатулуй.

диктирмаа *понуд.* от **дикмаа** заставить (велеть, дать) шить; отдавать в пошив | а да де кусут *куйва*, а пуне ла кусут *пе чинева*; а да ла кусут.

диктирмак *и. д.* от **диктирмаа** пошив, пошивка | кусут, кусэтурэ; **руба диктирмеси** пошив одежды | кусутул хайнелор.

дил *в разн. знач.* язык; языковой | лимбэ; де лимбэ; лингвистик; **дил билан** знающий язык, полиглот | кэре посэде май мулте лимбэ, полиглот; **ана дили** а) родной язык | лимбэ матэрнэ; б) «Родная речь» (*учебник*) | «Кэрте де читэре»; **гагауз дили** гагаузский язык | лимба гэгэузе; **дил системасы** языковая система | системул лимбий; **дил реформасы** языковая реформа | реформэ лингвистикэ; **дилини гостермаа** показывать язык; дразнить, насмехаться | а аратэ лимба; **дилини чыкармаа** высунуть язык | а скоате лимба; **дил ужунда дурмаа** вертеться на языке | а-й ста, а-й венй пе лимбэ; **дилиндан чекмаа** тянуть за язык *кого-л.* | а-л траж де лимбэ; **дили туулду** (алынды) у него отнялся язык | а амуцит, й-а перит граюл; **дил кемиксиз погов.** язык без костей | лимба оасе н'аре; **хэрир куш кенди дилиндан кайбелер погов.** язык мой — враг мой (*букв.* всякая птица из-за своего же языка и гибнет) | пасэра пе лимба ей пэре; < куш дили тарабарщина | лимбэ пэсэряскэ; **дилини дала-**

маа расквиваться в своих словах | а-шь мушка лимба.

дилбер фольк. красавица; возлюбленная | фемее фрумоасэ, зынэ; юбитэ, амантэ.

дилбилим | лингвистика, языкознание | лингвистикэ.

дилендирмаа *понуд.* от **диленмаа** заставить (велеть) просить милостыню (нищенствовать, побираться, кланчить, выпрашивать) | а пуне, а сили, а фэче *ка чинева* сэ чершаскэ, сэ ймбле дупэ чершит, дупэ поманэ; а черши, а се миложи, а чэре ку инсистэнца, а обийне *чева* принмарь ругэмынць.

диленжи нищий, попрошайка | чершегор, милот, калик.

диленжилик нищенство, попрошайничанье | чершегорие, чершит; **диленжилик етмаа** нищенствовать, попрошайничать | а черши, а се миложи.

диленмаа просить подаюние (милостыню); нищенствовать, попрошайничать | а ымблэ дупэ чершит, а ымблэ дупэ поманэ, а трэй дин мйле.

дилжэаэ *в разн. знач.* язычок | лимбүцэ; лимбэ; **чанжаазын дилжеези**; язычок колокольчика | лимба клопоцелулуй; **түффелин дилжеези** язычок түфли | лимба пантофулуй; **күчүк дилжэаэ анат.** язычок | омушор, увуле.

дилим ломоть, ломтик; кусок (*отрезанный*); долька (*цитрусовых*) | фелие, букатэ; фелиоарэ, букэцикэ; бир дилим екмек ломоть (кусок) хлеба | о фелие, о букатэ де пине; бир дилим карпуз ломтик арбуза | а фелие де харбуз, де пепене верде; **портокал дилими** апельсиновая долька | о фелиоарэ де портокалэ.

дилимнемэа разделять (разрезать) на куски; резать ломтями | а тэй фелий; а тэй ын букэцэ, а букэци.

дили разговорчивый, говорливый, речистый, словоохотливый; острый на язык; болтливый | ворбэрэц, лимбүт; аскуцт ла лимбэ; ◇ аар дили косонозычный | былбыт, пелтик; узун дили болтун; сплетник | лимбүт; бырфитор.

дилсиз 1) немой | фэрэ лимбэ, мут; 2) бессловесный, молчаливый, тихий, краткий | тэжүт, неворбэрэц, лиништит, блынд, блажин.

дилсизлик 1) немота | мучение; 2) молчаливость | тэчэре.

дим-дик совершенно прямой; стоящий дыбом | фоарте дрепт, каре стэ выльвой, мэчукэ.

дим 1) домотканос сукно | диме; постав gros; 2) брюки из домотканого сукна | панталон кусуц дин постав gros, дин диме.

дин религия, вера; религиозный | релижие, кредитиэ; религиоз; бир диндэ единовэрцы | корелижонарь; диндэ гетирмää а) заставить принять *какую-л.* веру | а-л фаче кредитиэ; б) *перен.* заставить поверить *во что-л.* | а-л пуне ла пункт; а-л адуче ла нумеле татэлуй.

динамик динамический, динамичный | динамик.

динамика динамика | динамикэ.

динамит динамит | динамитэ.

динамитчи динамитчик, подрывник, пиротехник | пиротехник, артифичиэр.

динамо-машина динамо-машина | динам.

динамометра динамометр | динамометру.

динатур см. денатурат.

динатура см. денатурат. дингил ось | бсие; талига дингил ось повозки | бсия кэрүцей. динек *редко* качалка | мелестеу.

динмää 1) уставать, утомляться; обессилеть | а обоси;

а се истови; гезмектан динмää утомиться от ходьбы | а обоси де мерс; 2) переставать, прекращаться | а ынчета; йаамур динди дождь прекратился | плооя а ынчетат.

диннендирмää *понуд.* от динненмää давать отдых (покой) | а одихни; айкаларны диннендирмää дать отдых ногам | а-шь одихни пичоареле; ◇ ери диннендирмää зяблевая вспышка | арэтурэ де зэбле.

диннениш см. динненмак. динненмää отдыхать | а се одихни; Кара денездэ динненмää отдыхать на Черном море | а се одихни ла Мэря нягрэ.

динненмак *и. д. от.* динненмää отдых | одихнэ; динненмак ери место для отдыха | лок де одихнэ; ◇ дивеч динненмеси вечный покой | одихнэ вешникэ.

динни религиозный, верующий | релижиэс, кредитиэс.

динсиз 1) нерелигиозный, неверующий; безбожник; атеист | фэрэ кредитиэ, некрединиэс; пэги; атеист, атеу; 2) *перен.* жестокий, немилосердный | крунт, немилэс.

динсизлик 1) неверие, безбожие; атеизм | некрединиэ; атеизм; 2) *перен.* жестокость | северитате, асприме, крузйме.

динч *редко* 1) здоровый, крепкий, сильный | войник, путерник, таре, солид, енэржик, вигурэс; 2) жизнерадостный | плин де вяцэ.

динчелмää *редко* см. динчленмää.

динчлемää *редко* оздоровить, вылечить | а ындрепта, а ынсэнэтоши, а виндека.

динчленмää *редко* *возвр.-страд.* от динчлемää 1) делаться крепким (сильным), крепнуть | а се фаче май таре, май путерник, а се ынтэри; 2) поправляться, выздоравливать | а се ындрепта, а се виндека.

динчлешмää *взаимн.-совм.* от динчлемää; см. динчленмää.

динчлештирмää *редко* *понуд.* от динчлешмää укреплять, оздоравливать | а ынтэри, а ынсэнэтоши, а виндека.

динчлик *редко* здоровьес; крепость, сила | сэнэтате; тэрис, путере.

дип 1) дно, днище | фонд; филжанын диб дно стакана | фундул пахарулуй; геминин диб днище корабля | фундул корэбней; денизин диб дно моря | фундул мэрий; дибиндэ на дне | ла фонд; дибдан до дна | пинэ ла фонд; дибдан етишмää дойти до дна | а да де фонд; диб динмää коснуться дна | а да де фонд; диб гитмää идти ко дну, тонуть | а се дуче ла фонд; 2) глубь, глубина | фонд, адынчйме; даайын дибиндэ в глубине леса | ын фундул пэдүрий; 3) низ, задняя часть (*предмета*); задний | партя де жос, партя динапой, дос, спателе (*ал унуй лукру*); 4) борт телеги (*передний или задний*) | ынфундэтоаре; талиганын онунку диб передняя поперечина подводы | ынфундэтоаря динаинте; ◇ жанымын дибиндэ в глубине души | ын адынкул йинний.

дип-презигитивная усил. частица, представляющая собой *неполное повторение основы прил.*: дип-дири а) очень живой, живой-преживой; | вйу; сэнэтэс тун; б) *перен.* педавэранный, жесткий, твердый | круд, таре.

диплемää 1) приделывать дно *к чему-л.*, вставлять дно | а пуне фонд; 2) закупоривать | а ынфундэ; фычыйы диплемää закупоривать бочку | а ынфундэ ун полобок.

диплемак *и. д. от.* диплемää закупоривание | ынфундэре.

диплемää *возвр.-страд.* от диплемää быть вставленным (*о дне*); быть закупоренным;

закупориваться | а фи пус (*дестре фонд*), а фи ынфундэ; а се ынфундэ.

диплетмää *понуд.* от диплемää заставить (взлеть, дать) закупоривать (*бочку*) | а да ла ынфундэ (*бутоул*).

дипли закупоренный | ынфундэ.

диплик материал, предназначенный для изготовления передней и задней поперечины телеги, а также для изготовления днища (*бочки*) | материал пентру прегэтиря ынфундэтоарелор ши фундурилор де полобок.

диплом диплом; дипломный | дипломэ; де дипломэ; диплом проекти дипломный проект | проэкт де дипломэ; диплом каблетмää получать диплом | а примй дипломэ.

дипломат дипломат | дипломат. дипломатик дипломатический | дипломатик.

дипломатия дипломатия | дипломация.

дипсиз 1. без дна, не имеющий дна, бездонный | фэрэ фонд 2. бездна, пропасть | прэпастиэ; ◇ дипсиз фычы (*чуал*) бездонная бочка | сак фэрэ фонд.

диптеки 1) донный; находящийся на дне | дин, де фонд, каре се гэсэште ла фонд; 2) задний, находящийся позади | динапой, дин спате, каре се гэсэште динапой, ла фонд.

дипчääз донышко | фундишор, фонд мик.

дирежен *уст.* бортовье подпорки арбы (*закрепляемые на оси*) | леука карулуй.

дирек 1) столб; колонна | стылп, пилон; колоанэ; 2) мачта | пилон; 3) балка | гриндэ; 4) древо | бэц; ◇ дирек гиби дурмаа стоять столбом | а ста ка ун стылп.

диреклемää 1) подпира́ть, поддерживать | а пропти, а резема, а сприжини, а сусцине; 2)

перен. подтверждать; утверждать | а конфирма.

дирекли 1) имеющий колонны | каре аре колоане, пилоане; **дирекли ев** дом с колоннами | каре ку колоане; 2) имеющий мачту | каре аре пилоане.

директива директива | директивэ.

директор директор; директорский | директор; де директор, директориал; школа директору директор школы | директору школлий.

директорлук 1) должность (положение) директора | шефие; **директорлук етмаа** работать директором | а лукра ка директор; 2) директорский | де директор, директориал.

дирекция дирекция | дирекцияне.

дирешкан стойкий, твёрдый, непоколебимый | дырэ, ферм, неклинтят.

дирешмаа напрягаться, тузиться | а се ынкорда, а се опинти, а фаче ун ефорт, а се сфорца.

дири *в разн. знач.* живой | вйу; **дири адам** а) живой человек | ом вйу; б) *перен.* бойкий (проворный) человек | ом вибой, спринтен, дезгецат, ажил; **диридан** живо, живьем | де вйу; **диридан соймаа биркимсейи** сдирать шкуру живьем с кого-л. | а жули не чиневэ де вйу, а луа куйва пеля де вйу; **диридан гоммаа биркимсейи** а) живо похоронить кого-л. | а ынгропа не чиневэ де вйу; б) загиать в могилу кого-л. | а бэга не чиневэ де вйу ын мормынт; ◇ **иа дири**, **иа блу** живым или мертвым | вйу сау морт; не дири, не блу ни жив ни мертв | нич вйу, нич морт; май мулт морт, декыт вйу; **дири су фольк.** живая вода | апэ вйе; **дири гумуш (шуфа)** ртуть | аржит вйу.

дирижер дирижер | дирижёр.

дирилмаа 1) *рел.* воскресать | а ынвий; 2) *перен.* оживать, оживляться, возрождаться; пробуждаться (о природе) | а ынвий, а реыввий, а ревени ла вйэз; а се ренаште; **дирилмаа йашамайа** возрождаться к жизни | а се ренаште ла вйэз.

дирилмаа понуд. от дирилмаа 1) *рел.* воскресать | а ынвий; 2) *перен.* оживать, пробуждать живость (бодность, энергию), воскресать, возрождать | а ынвий, а инсуфла вйэз, а реыввий.

дирилик жизнь; счастье | вйэз; феричйре; **дирилик сурмаа** жить счастливо, жить в довольстве и согласии, быть счастливым | а трэй ын феричйре, а трэй ын белшуг-ши ынцелёжере, а фи феричйт; **дирилик йок** не счастья, нет согласия | ну-й феричйре, ынцелёжере.

дириликсэ ворчливый, брюзгливый, сварливый | морокэнбс, арцэбс, чертэреп.

дирсек 1) локоть; локтевой | кот; кубитал *анат.*; **дирсек кемии** локтевая кость | осул котулуй; 2) изгиб, поворот, колёно | кот; **дирсаа** изгиб реки | котул рйулуй; 3) *уст.* локоть (*старинная мера длины, равная 0,637 м*) | кот; **бир дирсек** без локоть полотна | ун кот де пынэз; ◇ **дирсек дирсаа бааламаа** связать руки за спиной | а легат кот ла кот.

дирсеклемая толкать локтями, расталкивать | а-шь фаче лок ку коателе, а ымпийже ла о парте.

дирсеклешмаа *взаимн.-совм.* от **дирсеклемая** пробиваться локтями | а котй.

дисатка см. десатка. **диспансер** диспансер | диспансар; **бфтига диспансери** противотуберкулёзный диспансер | диспансар пэнтру болнавэ де туберкулёзэ.

диспетчер диспетчер; диспетчерский | диспечер; де диспечер;

диспетчер ишлемая работать диспетчером | а лукра ын калитате де диспечер.

диспетчерская диспетчерская | кабина диспечерулуй, камерэ де диспечер.

диспут диспут | дискущие публикэ, диспутэ.

диссертант диссертант | диссертант, чел каре сусцине о диссертацияне.

диссертация диссертация | диссертацияне.

дистина см. дестина.

дистрофик дистрофик; дистрофический | дистрофик.

дистрофия дистрофия | дистрофияне.

дисциплина дисциплина | дисциплинаэ.

дитмаа 1) чесать, трепать (*шерсть, лён*) | а скэрмэна; **йапаа дитмаа** чесать (трепать, тереть) шерсть, | а скэрмэна лыне; 2) *перен.* вылизывать, выведывать | а черчета, а «траже» де лимбэ, а дескоасе, а искодй.

дихания фольк. зверь; чудовище | бестие; дихание.

диш 1) зуб; зубной; зубовный | динте; де динць; дин динць; **акыл диши** зуб мудрости | динте де мынте; **койма диш** вставной зуб | динте фалс; **кесижи диш** резец | динте инчисив; **кёпек диши** клык | динте канин, колте; **сют диши** молочный зуб | динте де лалте; **диш ети** десна | жинжие; **диш ажысы** зубная боль | дурёре де мэселе; **диш пастасы** зубная паста | пастэ де динць; **диш гыжырдамасы** зубовный скрежет | скрышйре дин динць; **фурйе турбатэ**; 2) зубец, зубчик; **зубья (вил, пилы)** | зимц, корн; динте; **тестера диши** зубья пилы | динций ферестрзулуй; 3) долька | динте, кэцел; **сармысак** диши долька чеснока | кэцел де устурой; ◇ **диш доктору** зубной врач | дентист; **диш оту**

бот. шалфей | салвие; **салт бир диша** только на один зуб; очень мало | пе ун динте; **фоарте пуций**; **диш камаштырмаа** а) набить оскомину (*от чего-л. кислого*) | а и се стрепезй динций; б) набить оскомину, очень надоест кому-л. | а-й фи лехамите де чева; **диш билемаа** иметь зуб на кого-л., точить зубы на кого-л.; **сердяться на кого-л.** | а авя пикэ *пе чинева*; а се супэра *пе чинева*; **диш терни карыштырмаа** бездельничать; ротозейничать (*букв.* ковырять в зубах) | а тэя фрүнзе ла кынь (*текстуал* а скобий ын динць); **иштан арттырмаарсан**, **диштан арттыр погов.** кто не создал излишков трудом, экономит на еде | чине фаче рисипэ лукрынд, экономисязэ мынкынд; **диш етиннан карны** долмаз *погов.* жуя десну, сыт не будешь | нумай ку местекатул жинжией сэтул н'ай сэ фий; **диштерни сергенэ коймаа** класть зубы на полку | а ста ку динций ла стеле.

диши существо женского пола | фемелэ; секс феминий; **диши тарафы** женский пол | парте фемеяскэ, секс феминий.

дишиндирик *уст.* **удила** | зэбалэ; **дишиндирии кемирмаа** *прям. и перен.* закусить удилу | а мушка зэбалеле; а о луа разна, а ну куюаште фрыу.

дишлемая 1) кусать, откусывать; хватать зубами | а мушка, а рупе ку динций; 2) *тех.* зазубривать, делать зазубрины (насечки), насекать | а фаче динць, а динца; а зимцуй.

дишлетмаа *понуд.* от **дишлемая** заставить делать зазубрины (насечки) | а пуне *пе чинева* сэ факэ зимць.

дишли 1) имеющий зубы; зубастый | ку динць; 2) имеющий зубья, зубчатый | динца; 3) зазубренный | мушкат.

дишпыдак см. дышпыдак.
дишсиз беззубый | фэрэ динць, штирб; **дишсиз бабу** беззубая старуха | бабэ бэтрынэ, фэрэ динць.

дишчи зубной врач | дентист.

до до (первая нота музыкальной гаммы) | до (прима нотэ гамей музыкале).

доба 1) барабан | тóбэ; 2) карт. бубны | тóбэ; ◇ **доба дүүмää** раструбить, разнести (слух и т. п.) | а бате тóба (ын сат); **доба олмаа лобуттан** быть нещадно избитым | а фи тóбэ де бэгае; **доба олмаа үүренектән** быть кладезем премудрости | а фи тóбэ де карте, де ын-вэцэтүрэ.

добровóлец добровóлец | волунтар.

дога клёпка | доагэ; ◇ **бир догасы етишмеер** у него [в голове] одной клёпки (винтика) не хватает | а-й липси куйва о доагэ, а фи кам ынтр'о доагэ.

догма догма; догмат | догмэ; догмат.

догматизма догматизм | догматизм.

догматик догматический | догматик.

догматика догматика | догматикэ.

дóговор дóговóр | контракт, тратат; **дóговор йапмаа** заключить дóговóр | а ынкей ун контракт; **баарышлык дóговору** мирный дóговóр | тратат де паче. **доз-долай** кругом, вокрут | ын жур, ымпрежур.

дойа: **дойа-дойа** имää насдаться дóсыта (до отвáла) | а мынкá пынэ ла рефүз.

дойурмаа см. дойурмаа.
доймаа прям. и перен. насыщаться, наедаться | а се сэтүрá, а мынкá мулт, а се ындопá; **доймаа буазынадан** быть сытым по горло | а фи сэтүл пынэ ын

гыт; а се сэтүрá де чева ка де мере акре.

доймаз ненасытный, жадный; алчный; прожорливый; жадно; алчно | несэцибс, лаком, авид. **доймазлык** ненасытность, жадность; алчность; прожорливость | лэкомие, авидитате.

доймак и. д. от доймаа; см. дойум.

дойум 1) насыщение; сытость | сэтүраре; сацистате; 2) довольство, удовлетворённость | бунэстаре, белшуг.

дойумнук количество продовольствия, достаточное для насыщения | контитатя де проду-се суфичиенте пентру а се сэтүра.

дойумсамаа прям. и перен. приедаться, паеодать | а фи сэтүл, а фи пликисийт; а сулэрá, а пликтисий.

дойундурмаа понуд. от дойунмаа насыщать, дать (заставить) есть | а сэтүрá, а ындестула; а хрэнй, а да де мынкáре.

дойунмаа возвр.-страд. от доймаа 1) насыщаться, наедаться | а се сэтүрá, а мынкá пынэ ла рефүз; 2) перен. довольствоваться, удовлетворяться чем-л. | а се мулцэмй, а фи сатисфэкут мэкар ку чева.

дойурмаа понуд. от доймаа 1) кормить | а сэтүрá, а ындестула, а хрэнй, а алиментá, а да де мынкáре; 2) перен. паеодать, докучать, досаждать | а пликтисий; 3) перен. пресыщать | а сэтүрá.

дойурулмаа возвр.-страд. от дойурмаа быть накормленным | а фи хрэнйт, а фи ындопáт; а фи сэтүрát.

доклад доклад | реферат, рапорт; **доклад окумаа** читать доклад | а фаче ун реферат.

докладчик докладчик | референт, рапортёр.

докладчы см. докладчик.
доксан девяносто | поуэзэч.

доксанжы девяностый | ал поуэзэчилья, а нуоуэзэчя.

дóктор 1) дóктор, врач; дóкторский, врачёбный | дóктор, мэдик; де дóктор, де мэдик; **дóктор олмаа** стать врачом | а девенй дóктор, а девенй мэдик; 2) дóктор (учёная степень) | дóктор (титлу шттинцифик).

дóкторлук профессия (занятие) дóктора (врача); врачевание | профессия медукулуй; виндекаре, лекуйре.

доктрина доктрина | доктринэ. **доку** ткань | цесэтүрэ, стóфэ. **докуз** девять | нбуэ.

докузлу состоящий из девяти частей | каре концине нбуэ пэрць.

докузлук 1) девятка; стóимостью в девять...; длинй в девять...; вэсом в девять... | нбуэ; каре кóстэ нбуэ...; каре аре лунжй-мя де нбуэ...; каре аре греутá-тя де нбуэ...; 2) карт. девятка | нбуэ.

докузунжу девятый | ал нбуэ-ля.

докузүз девятьсот | нбуэ сүте. **докуйжу** ткач | цесэтóр. **докуйжуйка** ткачиха | цесэ-тоаре.

докума ткань | цесэтүрэ, стóфэ. **докумаа** 1) ткать | а цесе; 2) перен. замышлять | а авя де гынд, а интенциона; а унелти; 3) перен. сновать | а ымблá де кóло пынэ кóло; **капулары докумаа** то входить, то выходить из помещения, сновать | а ымблá де кóло пынэ кóло.

докумак и. д. от докумаа тканьё | цесүт, цесэтүрэ.

документ документ | документ, акт.

докунаклы 1) оскорбительный, обидный | жигнитóр; **бу докунаклы лафлар...** эти оскорбительные слова... | кувинтеле ачэста жигнитоаре...; 2) трóгательный, волнующий | ындуйо-шэтóр, мишкэтóр.

докундурмаа понуд. от докунмаа 1) в разн. знач. дать (повзболить) трóнуть (коснүться) | а да вбе сэ се атингэ, сэ пүнэ мýна; 2) перен. дёлать обидные намёки | а фаче алүзий жигнитоаре.

докунмаа I возвр.-страд. от докумаа ткаться; быть сóтканым | а се цесе; а фи цесүт.

докунмаа II 1) трóгать, касаться, дотрагиваться | а атинже, а се атинже, а пуне мýна; 2) перен. приставать, привязываться, прицепляться к кому-л., задевать кого-л. | а се анина, а се агэцá де чинева; 3) бить, ударять | а ловй, а бате; а атинже.

докумак I и. д. от докунмаа I; см. докумак.

докумак II и. д. от докунмаа II 1) касание, прикосновение | атинжере, контакт; анинаре; 2) толкание | ымпйнжере; арункáре; 3) перен. приставание | анинаре, агэцáре де чинева, сыкыялэ.

докунулмаа I возвр.-страд. от докунмаа I; см. докунмаа I. **докунулмаа** II возвр.-страд. от докунмаа II; см. докунмаа II. **докунулмаз** I. нетрóнутый | неатинс, де неатинс; инташжй-бил; 2. недотрóга | фиинце сензитивэ.

докунуш 1) прикосновение, касание | атинжере, контакт; 2) перен. приставание | анинаре, агэцáре де чинева, сыкыялэ.

докуржун копна (снопов) | кэпйцэ.

докутмаа понуд. от докумаа отдавать ткать | а да ла цесүт; **пáла докутмаа** отдавать ткать половик | а да ла цесүт цó-лурь.

докутмак и. д. от докутмаа ткать | цесүт, цесэтүрэ.

докуттурмаа понуд. от докутмаа; см. докутмаа.

докушмаа 1) прикасаться, дотрагиваться | а се атинже, а се

атинже ушор; 2) стáлкиваться; дрáться | а се чокни; а се бáте. докуштурмаа понуд. от докушмаа 1) застáвить касáться | а пúне *пе чинева* сá се атингэ; 2) застáвить дрáться | а пúне *пе чинева* сá се чокнискá, сá се бáтэ.

долай 1. окрúга, окрéстность | режинуе, ымпрежури́мь, спáциу ынконжурэтор; 2. вокрúг, óколо, кругóm, вóзле | ын жур, ымпрежур, де жур ымпрежур, лынгэ, алэгурь, апроáne де...; долайа кругóm, вокрúг | ый жур, де жур ымпрежур; **евин** долайында вóзле дóма | лынгэ кáсэ; долайда вокрúг, кругóm | ын жур, ымпрежур.

долайламаа 1) обходить, объезжáть; огибáть | а околи, а ынконжурá; 2) окружáть, обступáть | а ынконжурá; 3) обегáть вокрúг *чегó-л.* | а алергá ымпрежур, а околи фужинд.

долайламак и. д. от долайламаа обхóд; окружение | окóл, ынконжурáре, ынчеркуйре.

долайлатмаа понуд. от долайламаа 1) застáвить (велеть) обходить (объезжáть, огибáть) | а пúне, а фáче сá околяскэ, сá ынконжоáре; 2) застáвить (велеть) окружáть (обступáть) | а пúне, а фáче сá ынконжоáре.

долайлык 1) окрúга, окрéстность | режинуе; ымпрежури́мь; кúйи́н долайлы окрéстности селá | ымпрежури́миле сáтулуй; 2) обстоятельство | ымпрежурáре; долайлыкларá гóрá смóтря по обстоятельством | дупэ ымпрежурэрэ.

доланмачлы извйлистый | шерпуйт, котйт; доланмачлы йол извйлистая дорóга | друм шерпуйт, котйт.

долап 1) шкаф (*книжный, кухонный*) | дулап; 2) водяное колесó (*для механизированной поливки огородов*) | роáтэ де áпэ; **су** долабы водяное колесó | роáтэ де áпэ (*де удат грэдиниле*);

3) валяльная (сукновальная) машина | пúуэ, постэвэрие.

долапламаа валять (*сукно*) | а пиула, а бáте ла пúуэ; а ымпысли.

долапланмаа возар.-страд. от долапламаа 1) валяться *кем-л.* (*о сукне*) | а фи пиуат, а фи бэ-тут ла пúуэ; а фи ымпыслит; 2) сбега́ться, садитьсá (*о материи*) | а се стрйинже, а се скурта, а ынтра ла спэлáт (*деспре материе*).

долаплы 1) валяльный | де пиулат; 2) валяный (*о сукне*) | пыслит, де пýслэ; 3) сбежавшийся, севший (*о материи*) | кáре с'а стринс ла спэлáт, кáре а ынтра́т ла спэлáт.

доланчы 1) изготавливающий и продающий шкафы | чел кáре фáче ши винде дулапурь; 2) сукновáл | пиуар.

долаш 1) затруднение, препятствие, помéха, трóдность | греутáте, ынкуркэтурэ, пэдикэ, обстáкол; 2) обхóд, окружение | окóл, ынконжурáре, ынчеркуйре.

долашмаа 1) в разн. знач. запúтываться | а се ынкуркá, а се ынкылчй, а се ымплетй; долашмаа боорчларда запúтáться в долгáх | а се ынкуркá ын даторий; сайыда долашмаа запúтáться в подчéтах | а се ынкуркá ын сокотель; о долашты он смешáлся | ел с'а ынкуркáт; 2) навещáть, посещáть, проведывáть | а визитá; хастайы долашмаа навестить больно́го | а визитá уи болнáв; 3) объезжáть (*с целью проверки*); контроли́ровать | а ынконжурá; а контролá; бостаны долашмаа проверити баштан | а контролá харбузэрия; а ведá дáкэ ну с'áу копт харбужий; ◇ дили долашэр у негó язык заплетáется | и се ынкуркэ лимба.

долашмак и. д. от долашмаа 1) в разн. знач. запúтывание | ынкуркáре, ынкылчйре, ымпле-

тйре; 2) посещение, проведывание | визитáре; 3) обхóд, объезд (*с целью проверки*); контроль | ынконжурáре; контрол.

долаштырмаа понуд. от долашмаа в разн. знач. пúтáть, запúтывать, спúтывать | а ынкуркá, а ынкылчй; а ымплетй; адларны долаштырмаа пúтáть именá | а ынкуркá нумеле; ◇ дýнáйи долаштырмаа мешáть *кому-л.* | а ынкуркá лумя.

долаштырыжы пúтаник | ынкуркэ-луме.
долашык 1) в разн. знач. спúтанный, запúтанный | ынкуркáт, ынкылчйт; долашык сач спúтанные вóлосы | пэр ынкылчйт; долашык иш запúтанное (тёмное) дéло | лúкру ынкуркáт, неклáр; 2) перен. неразборчивый; неразборчиво | индисчифрáбил; долашык йазы неразборчивое письмо | скрис индисчифрáбил; 3) окóльный | ынконжурэтор; 4) перен. растэрянный, смущённый | ынкуркáт, буймэчйт, зэлэчйт.

долашыклы см. долашык.
долашыклык 1) запúтанность, пúтаница, неразберйха | ынкуркэтурэ, ынкылчитурэ; 2) неясность, непонятность | кáрактер ваг, обскýр, неклáр; липсэ де кларитáте; нелутинэ де-а ынцелéже; 3) затруднение, затруднительное положение | ынкуркэтурэ; долашыкклаа коймаа (гетирмáа) поставити *кого-л.* в затруднительное положение | а пúне *пе чинева* ын ынкуркэтурэ; 4) перен. замешáтельство, смущение, растэрянность | буймэчялэ, зэлэчялэ, ынкуркэтурэ.

долгун 1) пóлный, напóлненный; перепóлненный; вздúтый | плин, ымплут; архиплин; ынфлáт; 2) налитой, пóлный (*о зерне*) | плин, мешкáт (*деспре грэунте*); долгун башак налитой кóлос; спóлый кóлос | спик плин; спик копт.

долгуннашмаа 1) распóлнить, раздобреть | а се ынгрэшá, а се ымплинй; 2) наливáться (*о зерне*) | а да ын копт, а се ымпля.

долгундук напóлнение перепóлнение | ымплэре, супраинкэркáре, ынкэркáт пэсте мэсýре.

долдурмаа понуд. от долмаа 1) напóлнить, набивáть; начиня́ть; наливáть | а ымпля; а ын-десá; а комплектá; а аступá; а ымпля ку токэтурэ; а турнá; бир чуал долдурмаа напóлнит мешóк | а ымпля ун сак; бир шишá долдурмаа напóлнит бутылку | а ымпля о стýклэ; жóплерни долдурмаа набити кармáны | а ымпля бузунáреле; 2) заряжáть (*ружьё*) | а ынкэркá (*арма*); 3) перен. заражáть | а молипсй; ◇ чамурлан долдурмаа измáзaть грязью | а ымпля ку норóй; кúйи́н долдурмаа напóлнит слúхами (*село*) | а ымпля ку звóнурь (*тот са-тул*); севинмеликлáн долдурмаа биркймсейи напóлнит радостью *кого-л.* | а-й адýче куйвá мýлтэ букурйе; он йашыны долдурмаа ему испóнилось дэсáть лет | ел а ымплинит зéче ань.

долдурмак и. д. от долдурмаа напóлнение, запóлнение | ымплэре, комплектáре; турнáре; сифоннарын долдурмасы напóлнение сифóнов | ынкэркáря сифоáнелор.

долдурулмаа возар.-страд. от долдурмаа 1) быть напóлненным; быть начинённым; быть налитым | а фи ымплут, а фи ындесáт, а фи комплектáт; а фи аступáт (*ку пэмынт*); а фи ымплут ку токэтурэ; а фи турнáт; 2) быть заряжённным (*о ружье*) | а фи ынкэркáт (*деспре армэ*); 3) перен. заражиться | а се молипсй, а фи молипсит (*де вре-о боалэ*).

дóллáр дóллар | долáр.

долма 1. 1) напблненный; засыпаный (*землей*) | ымплут; 2) фаршированный | ымплут; **долма бибер** фаршированный перец | ардей ымплуць; 2. 1) фарш | токэтүрэ, карне токэтэ; 2) широкая глинобитная лежанка или скамейка, прилегающая к стенам дома внутри и снаружи | пат де лут; приспэ; 3) женский кушак | брыу фемеёск.

долмаа 1) наполняться, заполняться; быть полным (переполненным) | а се ымпля, а фи плин, супраынкэркят; **ичерси долду инсаннан** комната наполнилась людьми | одаа с'а ымплут де оамень; 2) перемазаться, вымазаться | а се ымпля; а се мурдэри; **чернялайнан долмаа** вымазаться в чернялах | а се мурдэри де чернялэ; а се ымпля де чернялэ; 3) *перен.* заразиться | а се молипей; ◇ **гөзлери долду** у него навернулись слёзы | л-ау подидит лакримиле.

долмак *и. д. от долмаа* наполнение, заполнение | ымплере.

долмалык фарш | карне токэтэ. **долу** 1. 1) полный, напблненный, переполненный; полно | плин, ымплут, супраынкэркят; **долу филжан** полный стакан | пахар плин; 2) избылующий, в большом количестве | абундент, богат, ын маре нумэр; **долу кысметлян**, **нижэл курбаа сачлан погов.** счастья так много, как у лягушки в холсе | плин де норк ка броекса де пэр; 3) заряженный | ынкэркят; **долу түфек** заряженное ружье | армэ ынкэркэтэ; 2. запблненная часть *чего-л.* | партя плинэ, ымплутэ; **фычынын долусу** запблненная часть бочки | партя ымплутэ а унуу бутой; ◇ **олмаа долу парайлан** денег куры не клюют | а фи плин де бань.

долулук полнота, запблненность, напблненность | плинэтате, ымплере.

долуш *редко* наполнение | ымплере.

долушмаа *взаимн.-совм. от долмаа* 1) наполниться, заполниться | а се ымпля; **ичерси долушту инсаннан** комната наполнилась людьми | камера с'а ымплут де оамень; 2) наливаться (*о зерне, фруктах*) | а да ын копт, а се ымпля.

домалмаа сгибаться, горбиться; пригибаться; съезживаться | а се ындой, а се гырбовый; а се тупила; а се гемуи, а се аричи.

домалтмаа понуд. *от домалмаа* 1) согнуть, сгорбить | а ындой, а гырбовый, 2) *перен.* отомстить, рассчитаться, свести счёты | а се рэзбунэ, а се рэфуй ку *чинева*, а се сокотй; ◇ **домалтмаа биркймсейи** согнуть в бараний рог когб-л. | а-й венй куйва де как, а домоли пе чинева.

домалык наклонённый, склонённый (*к земле*); согбённый | аплекят, ынклинат; гемуит.

доминион *полит.* доминион | доминион.

домино домино | домино. **домна** 1) дама, госпожа, сударыня | доамнэ; 2) *уст.* учительница | ынвэцэтоаре.

домуз 1) свинья; свиной | порк; де порк; **ененмиш домуз** боров, кабан | мистрси, вьер; **йабан домuzu** дикий кабан | порк сэлбатик; **домуз буду** окорок | шункэ, жамбон; **домуз бурнусу** свиное рыло | рыт де порк; **домуз бажаа** свиная ножка | пичор де порк; **домуз йаайы** свиное сало (*топленое*) | унтүрэ де порк; **домуз йаанысы** свинина | карне де порк; **домуз пастырмасы** пастрاما (*копчёное свиное мясо*) | пастрамэ; 2) *перен.* хам, свинья; свинский | порк, бэдэран; поркбс, порчск; **домуз суратлы** неблагоприятный; бессобестный | нерекуноскэтэр; нерушнат; **домуз олмаа** вести себя по-свински |

а се пурта ка ун порк, а фи порк; **карышма кепай**, **имесин домuzлар сени посл.** кто спит с собакой, того блбхи кусают (*бука*, не смешивайся с отрубями, а то съедят тебя свиньи) | ну те бэгэ ын тэрицэ, кэ те мэнынкэ порчий; **колвер домuzu софра алтына актарсын ону погов.** посади свинью за стол, она и ноги на стол | дакэ примешть поркул ын касэ, ел се сүе не масэ; ◇ **домуз балы зоол.** морская свинка | кабай, порк де Индия; **домуз патыры (пытыра)** колбичне плоды лопуха, репейник | *ывелишул ку кырлиже ал семинцей брустурелуй*; брустуре; **домузлары бирердэ гүтмедикмы** с тобой вместе свиней не пасли | н'ам пэскүт порчий ымпреуэ.

домузланмаа вести себя по-свински | а се пурта ка ун порк. **домузлук** свинство; хамство | поркэри; бэдэрэниэ.

домузчу свинарь | поркар, крескэтэр, ынгрижитор де порчь. **домузчуйка** свинарка | крескэтоаре, ынгрижитоаре де порчь.

домузчук 1) поросёнок | нурчелүш; 2) *название карточной игры* | *денумира жокулуй де кэрць.*

домузчулук свиноводство | крештеря порчилор.

дон I 1) кальсонь | индиспенсэбил, измене; **ич дон** кальсоны | индиспенсэбил, измене; 2) штаны, брики | панталонь.

дон II 1) замёрзший; мёрзлый; морожёный | ынгецат; **дон дерэ** замёрзшая река | рёу ынгецат; **дон ер** мёрзлая земля | пэмьнт ынгецат; **дон йааны** морожёное мясо | карне ынгецатэ; 2) замёрзший, озыбший, ооченёлый | ынгецат; 3) *перен.* оцепенёвший, застывший | ынгецат; **дон (дона) калмаа коркудан** оцепенеть от страха, замереть от страха; остолбенеть |

а ынгеца де спаймэ, а ынлемпий, а ынщепенй, а ымпетри де спаймэ; а рэмьне ынлемпий, а ынкремени, а рэмьне ынмэрмури.

донадылмаа наряжаться; быть наряженным | а се ымподобй, а се гэти; а фи ымподобйт, гэтит.

донак украшение; уббр | ымподобйре, вешмынт; подоабэ.

донакламаа 1) украшать, убирать | а ымподобй, а фаче курэцение, а рындуи; **ени сви донакламаа** украшать (убирать) ноявый дом | а ымподобй, а ымбрэка фрумбс о касэ ноуз; 2) наряжать кого-л. | а гэти, а ымбрэка фрумбс пе чинева, а диксий.

донакламак *и. д. от донакламаа* 1) украшение (*дома и т. п.*); наведение порядка | ымподобйре; рындуялэ; 2) принаряживание, прихорашивание | гэтылэ, диксийлэ.

донаклы украшенный, убранный; нарядный; нарядно | ымподобйт, ымбрэкат фрумбс; гэтит.

донанмаа 1) украшаться; быть украшенным (разукрашенным) | а се ымподобй; а фи ымподобйт; 2) наряжаться | а се гэти, а се диксий; 3) быть снаряжённым | а фи ыпармат, ынзестрат.

донатмаа 1) украшать, убирать; наряжать | а ымподобй, а рындуи, а гэти, а ымбрэка фрумбс, а диксий; 2) снаряжать | а ынзестра, а ынарма; 3) заряжать (*ружьё*) | а ынкэрка (*арма*).

донаттырмаа понуд. *от донатмаа* заставить (велеть) украшать (разукрашивать, наряжать) | а пуле пе чинсва сэ ымподобяскэ, сэ ынфрумусецезе, сэ гэтыскэ.

дондурма I. морожённый, заморожённый; ледяной, обледенёлый; застывший | ынгецат, де гяцэ; фоарте рече, акоперит ку гяцэ; дежерат; 2. морожёное | ынгецатэ.

дондурмаа *понуд.* от донмаа подморáживать; заморáживать; морозить | а ынчепе а ынгеца, а се лэсá пущин жер; а лэсá сэ ынгеце, а лэсá сэ дежере, а фáче сэ сүфере де фриг; а конжелá, а цйне ла рече; дышарда **бираз дондурду** на дворé не-мно́го подморозило | афарэ а ынгецаг пущин; балыы дондурмаа заморáживать рьбу | а конжелá дештеле.

дондуртмаа *понуд.* от дондурмаа; см. дондурмаа.

дондуружу *прям. и перен.* леденящий | кáре те фáче сэ ынгець; жерос, фригурос; тэйос; ынгрози́тор; **дондуружу бакыш** пронзительный взгляд | привире ынгрози́тоаре, тэйоасэ.

донмаа 1) мёрзнуть, замерзáть, зябнуть, коченеть | а ынгеца, а сүфери де фриг, а дежерá; **айакларым донду мой ноги замёрзли** | мь-áу ынгецаг пичоáре-ле; 2) *перен.* оцепенеть, застыть, оторопеть, замереть | а ынгеца, а ынлемни, а ынцепени, а аморци, а ымпетри, а рэмьне ынлемниг, а ынкремени, а рэмьне ынмэрмуриг.

донну: донну хороз петух со шпóрами | кукош ку пинтень, кукош ынкэлцáт; **донну йарка** молодáя кúрочка (*у которой ноги «в сапожках»*) | пуйкэ ынкэлцáтэ.

донук 1) мёрзлый, замёрзший, окоченевший | ынгецаг, дежерáт, ынлемниг де фриг; 2) *перен.* оторопелый; оцепенелый | улуит; аморциг, ынцепениг.

доорама *и. д.* от доорамаа 1. изрѣзанный, измельчённый, разрѣзанный на мелкие куски | букэциг, мэрунциг, тэят ын букэць; 2. сѣчка, рубка, шинкование, шинковка | токарэ, тээре ын букэць мэрунте; лаана доорамасы шинковка капусты | тээря курэюлуй ын букэць мэрунте.

доорамаа рѣзать, разрѣзать на

мелкие куски, рубить, крошить, размельчать, сечь | а тэя, а тэя ын букэць, а букэци, а фэрьмица, а тока, а мэрунци; **хыйар доорамаа** рѣзать огурцы | а тэя кас-травець.

дооранмаа *возвр.-страд.* от доорамаа быть изрубленным (изрѣзанным, измельчённым), быть разрѣзанным на мелкие куски | а фи фэрьмицаг, а фи тэят ын букэць, а фи букэциг, а фи токат, а фи мэрунциг; **дооранмыш суан** рубленый лук | чáпэ тэятэ, чáпэ токатэ; **дооранмыш алаф** измельчённый корм, сѣчка | пáе токате, шышкэ.

дооранылмаа *возвр.-страд.* от дооранмаа; см. дооранмаа.

дооратмаа *понуд.* от доорамаа заставит (велеть, дать) крошить (рѣзать) | а пúне *пе чинева*, а да *куйва* сэ букэцйскэ, сэ тáе мэрунт, сэ тоáче.

доору 1. 1) прямой; прямо | дрепт, дирэкт; 2) верный, правильный; правдивый, честный; верно, правильно; правдиво, честно | адевэрáт, жуст; дрепт, сйнчер, чинстит; 2. правда, истина | адевэр; **доорусу** поистине, на самом деле, действительно; по правде сказáть | ынтр'адевэр, ку адевэрáт; ла дрепт ворбийнд; **доорудан-дооруя** откровенно, прямо, напрямик, открыто | дрепт, дирэкт, дрепт ынайинте, де-а дрéптул; **имедиат**, немижлочит, дирэкт; **доору сбз (лаф)** ажыдэр *посл.* правда глаза колет | адевэрул сүлэрэ; 3. *в роли послелога управляет дат. п.* по направлению к..., прямо к..., к... | ын дирэкция..., дрепт ынспре..., спре, ынспре, кэтре; **евá доору гитмай** идти к дому | а мёрже спре кáсэ; **доору чыкмаа** сбывáться, подтверждáться | а се реализá, а се ымплини; а се конфирма, а се адеверй; < **доору таманнык грам.** прямо дополне, ние | комплемэнт дирэкт.

доорудак: доорудак хал грам. дательный (направительный) падеж | кáзул датив.

доорудан 1. направляющий, указывающий направление | кáре аратэ дирэкция; 2. прямо, напрямик | дрепт, дирэкт, де-а дрéптул; < **доорудан сбз грам.** прямáя речь | ворбйре дирэктэ.

дооружа открыто, прямо, напрямик, откровенно | дирэкт, дрепт, де-а дрéптул.

дооружу правдивый; правдолюб | сйнчер, дрепт, адевэрáт; **дооружу адам** правдивый человек | ом сйнчер.

дооруламаа 1) говорить правду | а спúне адевэрул, а мэртурисй, а рекуноáште; 2) оправдывать | а скузá, а ертá, а ындрептэци; а акитá; **дооруламаа кабаатлыы** оправдáть подсудимого | а акитá ун инкулпáт; 3) направлять, указывать дорогу | а ындрептá.

дооруланмаа *возвр.-страд.* от дооруламаа извиняться, оправдываться | а се скузá, а се ындрептэци.

доорулмаа 1) выпрямляться, разгибаться | а се ындрептá, а се фáче дрепт; 2) *перен.* поправляться, выздоравливать | а се виндекá, а се ындрептá; **доорулмаа хасталыктан сэра** поправиться после болезни | а се ындрептá дупэ боáлэ; 3) направляться, устремляться | а се ындрептá, а мёрже спре...; **доорулмаа евá доору** направиться к дому | а се ындрептá спре кáсэ, а мёрже спре кáсэ; 4) *перен.* исправляться | а се ындрептá, а се коректá, а девени май бун; 5) вставать, подниматься (*на ноги, во весь рост*) | а се ридикá, а ста дрепт, а се скула ын пичоáре.

доорултмаа *понуд.* от доорулмаа; см. доорутмаа.

доорулук 1) правда, справедливость, истина | дрептáте, адевэр;

доорулук йапмаа установить истину | а фáче дрептáте; **онун вар доорулуу он прав** | ел áре дрептáте; 2) право | дрепт; 3) прямотá, правдивость, честность, прямотушие, искренность | синчеритáте, франкець, онеститáте; 4) правильность, верность | жустэць, дрептáте, прецизие; 5) документ, документы | акт, áкте; **доорулукларны кайбетмай** потерять документы | а-шь перде áктеле.

доорутмаа 1) выпрямлять, разгибать, расправлять, выравнивать | а ындрептá, а нетезй, а нивелá; **енсер доорутмаа** разогнуть гвозди | а ындрептá кúе; 2) *перен.* излечивать | а виндекá, а ындрептá; 3) *перен.* исправлять, выправлять, поправлять | а ындрептá, а коректá, а репарá; **доорутмаа кенди кулланманы** исправить своё поведение | а-шь коректá пуртáря; 4) *в разн. знач.* направлять | а ындрептá; **йола доорутмаа** а) направить кого-л. в стóрону дороги | а ындрептá *пе чинева* спре друм; б) *перен.* указать кому-л. правильный путь | а-л пúне *пе чинева* ла кáле, а-й арэтá друмул дрепт; 5) *бран.* обругать | а ынжура.

доп-препозитивная усил. частица, представляющая собой неполное повторение основы прил.: доп-долу полный-препóлный, перепóлненный, пóлный до краев | плин, архиплин, ку вырф; **доп-доору** совершенно верно, правильно | жуст, екзáкт, тóкмай.

допрос допрос | интерогатóриу; **допроса чаармаа** вызвать на допрос | а кемá ла интерогатóриу.

дос-доору прямехонько | дирэкт, дрепт.

дост друг, приятель; знакомый; дружелюбный, дружеский | приетен, амик; куноскут; прие-

тенос; күчүклүк достум друг дөстүва | приетен дин копилэрие; дост еденмää подружиться с кем-л., приобрести друга | а легá о приетение, а се ымприетени; достум! друг мой!, милый мой! | приетенул мёу!, драгул мёу!; дост хем кардаш зоорлукта танынёрлар посл. друзья познаются в беде | приетенул ла невбе се куноаште.

дост-душман друзья и нсдруги | приетень ши душмань.

достланмаа редко см. достлашмаа.

достлашмаа подружиться с кем-л., приобрести друга | а легá о приетение, а се ымприетени.

достлук дружба, дружеские отношения (чувства) | приетение, атитудине приетеняскэ, сентимент приетенеск; куноштинцэ; товэрэшие; апропиэре, интимитате; достлук сүрмää водить дружбу с кем-л., дружить | а фáче, а пуртá ку чинева приетение, а фи приетен, а фи ын релáций де приетение; бозмаа достлуу биркймсейлэн порвátь дружбу с кем-л., раздружиться | а стрикá приетения ку чинева; достлук парадан таа паалы погов. дружба дороже денег | приетения е май скүмпэ декыт бáний.

достча дружеский, дружелюбный, приятельский; по-дружески, по-приятельски, дружелюбно | приетенос, приетенеск, амикáл; амáбил, биневоитор, де приетен; приетенеште.

дофтор см. доктор.

дофтур см. доктор.

дохот дёготь | дохот, катрэн, гудрón.

дойрка дойрка | мулгэтоаре; дойрка ишлемää работат дойркой | а лукрý ын калитате де мулгэтоаре.

дöкмá I. литой, отлитый; расплавленный | турнат, вэр-

сáт; топит; дöкмá челик литая сталь | оцел турнат; 2. литье | турнаре.

дöкмää 1) лить, наливать; проливать, выливать, разливать | а турна, а вэрсá; шарап дöкмää разливать вино | а турна вин; 2) тех. лить, отливать, плавить | а турна, а топí; 3) сыпать, просыпать, рассыпать, высыпать | а вэрсá, а турна, а ымпрэштия, а рисипи; ◇ йаш дöкмää проливать слёзы, плакать | а вэрсá лáкримь; кан дöкмää а) проливать (свою) кровь | а вэрсá сынже; б) проливать чью-л. кровь, убивать | а вэрсá сынже; тер дöкмää обливаются потом | а-й курже широае де судоаре.

дöкмáк и. д. от дöкмää литье, плавка | турнаре, топíре.

дöктүрмää понуд. от дöкмää 1) заставить (велеть, дать) лить (наливать, проливать, выливать, разливать) | а пуне, а облигá не чинева сэ вэрсэ, сэ тоарне, сэ ымпрэштие; 2) заставить (велеть, дать) сыпать, рассыпать, просыпать | а фáче ка чинева сэ вэрсэ, сэ тоарне, сэ ымпрэштие, сэ рисипяскэ; 3) тех. дать лить (отливать, плавить) (металл) | а пуне сэ тоарне, сэ топяскэ (металл).

дöкүк грýжа | херние.

дöкүлмää возвр.-страд. от дöкмää 1) выливаться, разливаться, проливаться; быть вылитым (разлитым, пролитым) | а се турна, а се вэрсá; а фи вэрсáт, а фи турнат; 2) рассыпаться, высыпаться | а се ымпрэштия; 3) тех. быть отлитым (о форме и т. п.) | а фи турнат; 4) впадать (о реке) | а се вэрсá.

дöкүм литье, плавка | турнаре, топíре; ◇ йапрак дöкүмү листопад | кэдэря фрунзелор.

дöкүн см. дöкүк.

дöкүнтү опивки | рэстурь де бэутүрэ дин пахаре.

дöнá-дöнá обстоятельно, детально; не торолясь | деталлат, ын деталий; пе ашезáте.

дöндүрмää понуд. от дöнмää 1) вращать, кружить, вертеть | а ротй, а ынвирти, а рэсучй, а ынтоарче; 2) поворачивать, переворачивать, перевертывать; выворачивать | а ынтоарче, а котй, а рэстурна; а ынтоарче пе дос; 3) превращать во что-л. | а трансформá ын чева; 4) заставить вернуться, вернуть | а инсистá сэ се ынтоарке, а ынтоарче.

дöндүрүлмää возвр.-страд. от дöндүрмää 1) быть вращаемым | а фи ынвиртит, а фи ынторс; 2) быть поворачиваемым, переворачиваемым, перевернутым | а фи рэстурнат; 3) быть превращённым во что-л. | а фи трансформат ын чева.

дöнежéк карусель | кэлушей. дöнек I. возврát; сдáча | рэституйре; рест; 2. 1) перен. непостоянный, переменчивый, изменчивый | нестаборник, скимбэтор, вариáбил; 2) перен. отходчивый | нерэзбуэтор, кáре ну поартэ пикэ.

дöнеклик непостоянство, переменчивость, изменчивость | нестаторничие, нестабилитате, кáрактёр скимбэтор, вариáбилитате.

дöнемá поворот | кот, котитүрэ. дöнемежик см. дöнемá.

дöнемеч поворот, место поворота; изгиб, извилина дороги, вираж | кот, котитүрэ, шерпуйтүрэ, вираж.

дöнемечли извилистый | котит; дöнемечли йол извилистая дорога | друм котит.

дöнмá 1) обратный | скимбат, трансформат; реверсибил, конвертибил; 2) повторный | репетат; дöнмá хасталык повторное заболевание, рецидив | рецидивэ; ◇ баш дöнмеси головокружение | амецялэ.

дöнмää 1) вращаться, вертеться, кружиться, крутиться | а се ротй, а се ынвирти; башым дöнер у меня кружится голова | ми се ынвирте капул, ам амецялэ; 2) поворачиваться, оборачиваться | а се ынтоарче, а се рэсучй; үзүннái дöнмää повернуться лицом | а се ынтоарче ку фáца; башка йанына дöнмää перевернуться на другой бок | а се ынтоарче пе áлтэ коáстэ; 3) возвращаться | а се ынтоарче, а се ынапой, а ревенй; йолдан дöнмää возвратиться с дороги | а се ынтоарче дин друм; геери дöнмää возвратиться обратно (назад) | а се ынтоарче ынапой, а се ынапой; куведим дöндү ко мне вернулись силы | мь-ау ревенит путериле; 4) меняться, изменяться | а фáче скимб, а се скимбá; ислеейá дöнмää измениться к лучшему | а се скимбá ын бине; ава дöндү погода изменилась | времá с'а скимбат; 5) отрекаться от своих убеждений; отказываться от своего слова | а се да ындэрát, а се ретраже, а чедá, а се дезиче, а-шь ретрактá пэрериле, копвийжериле; а ренуицá ла кувинт; 6) повторяются (о болезни) | а се репетá; 7) превращаться во что-л., становиться кем-л. | а се трансформá, а се префáче, а девенй чева; ◇ делийá дöнмää а) сойти с ума, стать сумасшедшим | а ыннебунй; б) симулировать сумасшествие | а се фáче небун, а-л фáче пе небунул; гбэлери терсинá дöнмүш у него глаза вывернулись наизнанку (от пьянства) | и с'áу ынторс öкий пе дос (де бещие); терсим дöндү а) я заблудился | ам пердүт ориентаря, м-ам рэтэчит, ам пердүт друмул; б) мне стало не по себе | ми с'а фэкүт рэу; барсаklarым терсинá дöндүлэр меня тошнит | ми се ынторк мáцеле пе дос; ер дöнер биркйм-

сейлән всё кру́жится перед гла́зми у когó-л., голова́ кру́жится у когó-л. | а се ынвырти пэмьштул ку чиневá, а и се ынвырти кáпул куйвá.

дөнүмáя *возвр.-страд.* от **дөнмáя** 1) вращаться, вертётся, кружиться | а се ротí, а се ынвырти; 2) возвращаться | а се ынтоарче, а се ынапой, а ревенí; 3) отказываться, отрекáться | а рефузá, а чедá, а се да ын-дэрэт.

дөнүм поворот | кот, котитурэ, котíш; ◇ **гүн дөнүмү** равнодёнствие | екинóкциу; **ыыл дөнүмү** годовщи́на | аниверса́ре.

дөнүш 1) возвращение | ынтоарчере, реынтоарчере; **дөнмшá** на обратном пути, по возвращении | ла реынтоарчере; 2) ходьбá, хождение | ымблет.

дөнүшмáя *взаимн.-совм.* от **дөнмáя** слоняться без дёла, вертётся, кружиться (*возле когó-л. или чего-л.*) | а се ротí, а се ынвырти, а ымблá де жур ымпрежур, а се тот ынвырти ын журул *куйва сау ла чева*.

дөнүштүрмáя понуд. от **дөнүшмáя** заставить (велеть, дать) слоняться без дёла (вертётся, кружиться) | а фáче *ка чинева* сэ се ротýскэ, сэ се ынвырте ын журул *куйва сау ла чева*.

дёрдár по четы́ре, четвёрками, все четверо, все четы́ре | кы́те пáтру, туспáтру.

дёрдүнжү четвёртый | ал лáтруля, а пáтра; **дёрдүнжүсү** (**дёрдүнжүйá**) в-четвёртых | ын ал пáтруля.

дёрт четы́ре | пáтру; **дёрт бин** четы́ре ты́сячи | пáтру мий; **дёрт гүннүк** четырёхднёвный | де пáтру зýле; **дёрт йыллык** четырёхлётный, четырёхгоди́чный | де пáтру ань; **дёрт керá** четырёхжды, четы́ре рáза | де пáтру орь; **дёрт кошели** а) четы́-

рэхугольник, квадрат | пáтрулатер; б) четырёхугольный, квадратный | ку пáтру у́нжюр, пáтрáт; ◇ **дёрт гарафтан** со всех сторо́н | дин тоáте пёрциле.

дёртлүк четвёрка; стóимостью в четы́ре...; длино́й в четы́ре...; вёсом в четы́ре... | пáтру; ку прецул де пáтру..., кáре áре лунжýма де пáтру..., ын греутáтя де пáтру...

дөшек тюфяк, матра́ц, подсти́лка | салтá, аштернүт; ◇ **блүм дөшеендá булунмаа** находится на сме́ртном одре́ | а се гэси́ не пáтру де моарте.

дөшели 1) устланный, покрýтый *чем-л.* | аштернүт, ынвелít; 2) вýмощенный | павáт; таш дөшели йол мощёная доро́га | друм павáт.

дөшемá *и. д.* от **дөшмáя** 1) пол, настýл | подя́, душумя́; 2) блин | блиня́.

дөшемáя стелить, расстилáть; настилáть; мостить | а ынга́нде, а аштерне, а пүне, а ашезá; а павá, а петруй; ◇ **нижáл дөшейжáн, блá да уйэжан погов.** как постелешь, так и поспишь | кум ыць вей аштерне, ашá вей дорми́; каба дөшер, ама четин **уйумаа погов.** мягко стелет, да жёстко спать | гүрэ де мьёре — ынимэ де фьёре.

дөшенмáя *возвр.-страд.* от **дөшемáя** 1) быть разбстланным; быть вýмошенным | а фи аштернүт, а фи ынга́нс, а се аштерне; а фи павáт, петруй; 2) простира́ться, протягиваться | а се ынга́нде, а се аштерне.

дөшетмáя понуд. от **дөшемáя** 1) заставить (велеть) постелить [постель] | а пүне сэ аштярне, сэ фáкэ пáтул; 2) заставить стелить (расстилáть); заставить мостить | а пүне сэ аштярне, сэ ынга́нде, сэ петруйскэ, сэ павэзе.

драга́йка день Ива́на Купáлы | дрэга́йкэ; ◇ **драга́йка чичáя**

бот. подмаренник | дрэга́йкэ, сынзиёне.

драгýнку дёверь (*брат мужа*); шүрин (*брат жены*) | кумнáт.

дракон драко́н | балаур, драго́н.

драм 1) *уст.* мера веса, равная 3 г | драм; 2) *уст.* мера жидкости, равная 0,0038 л | драм; ◇ **бир да драм билá** ни кáпли, ни гра́на, | нич ун драм.

дра́ма *лит.* дра́ма | дра́мэ. **драма́тик** драматический | драма́тик; **драма́тик дернáя** драматический кружо́к | черк драма́тик.

драматург драмату́рг | драмату́рг.

драмнамаа 1) взвёшивать (*с точностью до грамма*) | а дрэмуй, а дрэмэлуй; 2) *перен.* тща́тельно взвёшивать, обдýмывать | а дрэмуй, а дрэмэлуй.

драмнатмаа понуд. от **драмнамаа** заставить (велеть) взвёшивать (*с точностью до грамма*) | а пүне сэ дрэмуйскэ, сэ дрэмэлуйскэ.

дра́сти здравствуй! | бунэ зйуа!; **дра́стийин!** здравствуйте! | бунэ зйуа!; **дра́сти вермáя** здоро́ваться | а да бунэ зйуа.

дрем *см.* драм. **дрóжди** 1) дрóжки | дрóжде; 2) осáдок | дрóжде; шарал дрóждис вйнные осáдки | дрóжде де вин.

дружýна дружи́на | деташемент, еки́пэ; **пионер дружýнасы** пионерская дружи́на | деташемент пионерск, еки́пэ пионеря́скэ.

дружýнник дружи́нник | дружинáр.

дру́жка *см.* дру́шка. **дру́шка** подру́га; подру́жка (*на свадьбе*) | приётенэ; дру́шкэ.

дрýмба 1) дрýмба, варга́н (*название народного инструмента*) | дрýмбэ; 2) *тех.* лучо́к | дрýмбэ; 3) *ирон.* стáрая расстрёбная скри́пка | дрýмбэ; 4)

перен. ирон. бчень худой человек | ом фоарте слаб.

дуа 1) моли́тва, моление | ругэчүне, рүгэ; **дуа еви** молитвенный дом | кáсэ де ругэчүнь; **дуа етмáя** а) моли́ться | а се ругá, а ынэлцá ружь; б) бо́житься, кля́ться | а се жура́; 2) кля́тва; моли́ба | журэмýнт; имплогáре, ругэмýнте; рүгэ.

дуа́к *уст.* 1) вуáль, покрывáло или плато́к невесты (*после брачной ночи*) | воáлул сау басма́уа, бробоада мирёсей (*ду́нэ ноаптя нунциалэ*); ал **дуа́к** крас́ный плато́к новобра́чной | пэфра́ма ро́шие а мирёсей; 2) околопло́дный пузы́рь | пунга áпелор, пунга амнóтикэ; лóкул копи́лулуй, пло́дулуй; 3) рожда́емость | наталитáте; ◇ **дуа́к ичиндá дуумаа** родиться в сорóчке, быть счастливым | а се нáште ку кэмэшүне, а фи норóкэ, а се нáште ынтро зодие бунэ, а фи феричит.

дуа́кламаа *уст.* покрывáть вуáлью (*невесту*) | а ынвелí ку воáл (*миряса*).

дуа́кланмаа *возвр.-страд.* от **дуа́кламаа** *уст.* быть покрýтым вуáлью (*о невесте*) | а фи ынвелít, акоперít ку ун воáл (*деспре миряса*).

дуа́клы *уст.* покрýтый вуáлью (*о невесте*) | акоперít, ынвелít ку ун воáл (*деспре миряса*).

дуан ястреб; ко́ршун | ере́те, ўлиу; алажа дуан ястреб | ўлиу.

дуар 1) стена́ | перёте; **ара дуар** перегоро́дка | перёте деспэрцитóр; 2) *анат.* стéнки (*желудка и т. п.*) | перёте; 3) околопло́дный пузы́рь | пунга áпелор, пунга амнóтикэ; лóкул копи́лулуй, пло́дулуй; ◇ **дуар газетасы** стéнная газéта | газéта де перёте; **олмаа бийаз дуар гиби** сдёлаться бёлым как стéна | а се фáче алб ка перётеле; **урулмаа кафáйлан дуардан дуара** биться головой́ об стéну | а се да, а се

бáте ку кáпул де перéць; дуара гиби лафетмáй как óб стену горóх | ка ши кум ай ворбá ла перéць; дóрт дуар ичинá а) в четырёх стенах (*жить, сидеть*) | Ынтре пáтру перéць; б) за четырьмя стéнами, тáйно | Ынтре пáтру перéць; дуарын да вар кулаа лóгов. и у стен есть úши | ши перéций áу урёкь.

дува см. дуа.

дувак см. дуак.

дуван см. дуан.

дуваны; дуваны олмаа овладéть (завладéть) *чем-л.*, ирисвóить *что-л.* | а кучерá, а луá ын стéпшыре, а узурпá.

дувар см. дуар.

дудак губá; губнóй | б́узэ; де б́узэ; йыкаркы дудак вёрхняя губá | б́уза де сус; ашаакы дудак нйжня губá | б́уза де жос; дудак кымызы губнáя помáда | рóшу де б́узе; дудак чукуру желобóк вёрхней губы | вэличика б́узей де сус; дудак дудаа óпúшмáй целовáться в губы | а се сэрутá ын б́узе; \diamond таушам дудаа зáячья губá | б́узэ де ёпуре; дудааны саркытмаа нахм́уриться, над́уться, выскáзать недóвольство | а се посоморы́, а се ынкрунтá, а се босумфлá, а-шь експрímá немулцэмíря; дудааны коймаа быть гóтовым расплáкаться | а лэсá, а п́уне б́уза; дудакларны даламаа кусáть себе губы | а-шь мушкá б́узеле.

д́ужина д́ужина | дузйнэ.

д́ужна см. д́ужина.

дуяр чувствительный, воспрíимчивый | сенсýбил, симцитóр, речептív.

дуйгу ч́увство; ч́утьё, ошущéние, воспрíятие | симц; сентимéнт; сензáция, перчéпце.

дуйгужу 1) тóнкый, чувствительный; ч́уткий | симцитóр; сенсýбил, фин; дуйгужу ўрек чувствительное срдце; тóнкая душá | йлимэ симцитоáре; 2) сентиментальный | сентиментáл.

дуйгуламаа трóгать, волновáть, умилять; вызывáть жáлость (сочúствие) | а ындуйошá, а мишкá, а эмоционá, а тулбура́; бу бени хич дуйгуламаэр это меня совсём не трóгает áста пе мйне де фел ну мэ мйшкэ.

дуйгуланмаа *возвр.-страд.* от дуйгуламаа растрóгаться, разволновáться, умилиться; быть растрóганным (умилённым) | | а се ындуйошá, а се эмоционá; а фи ындуйошáт, эмоционáт. дуйгулу чувствительный; ч́уткий, отзýвчивый | симцитóр; сенсýбил; фин, инимóс.

дуйгусуз бесчúственный; грубый | кáре ну сýмте, ну áре нич ун симц, ну-й сенсýбил; фэрэ йнимэ, фэрэ сентимéнт.

дуйгусузлук бесчúственность; грубость | фэрэ симцýре, инсенсýбилитáте, фэрэ сентимéнт; грóсолэниэ.

дуйдурмаа *понуд.* от дуймаа уведомять, оповещáть | а ынштиницá, а адúче ла куноштýнцэ.

дуйдуртмаа *понуд.* от дуйдурмаа 1) дáть поня́ть (почúствовать), намекн́уть | а-л фáче *пе чинева* сэ сýмтэ; 2) сообщáть, разглашáть, обнáрðдовать; выдáвать (*себя или дрóгих*), доносíть | а комуника́, а ану́цá, а дестэйну́й, а дивулгá, а адúче ла куноштýнцэ пýбликэ; а се да де гол; а денунцá.

дуймаа 1) ч́увствовать, ошущáть, исп́ытывать | а симцý, а перчéпе, а ресимцý; ажы дуймаа ч́увствовать (ошущáть) боль | а симцý о дурéре; 2) ч́утья́ть | а симцý; 3) *перен.* ч́увствовать; дога́дываться; предч́увствовать | а симцý, а се причéпе, а пресимцý.

дуймаз 1) бесчúственный, чёрствый | кáре ну сýмте, фэрэ симц; инсенсýбил, фэрэ перчéперс; 2) *перен.* апáтýнный, равнодúшный, вя́лый | испэсэтор,

апáтик; 3) *перен.* непонимáющий, непоня́тливый | нсынцелэгэтор, инкапáбил де а ынцелéже.

дуйулмаа *возвр.-страд.* от дуймаа 1) ч́увствоваться, ошущáться | а се симцý; 2) распро страня́ться; быть распростра нённым (обнáрðдованным, разглашённым) | а се рэспынды́; а фи аузйт, рэспынды́т, а фи адус ла куноштýнца пýбликэ, а фи дестэйну́йт, дивулгáт.

дуйулмадык пэслýханпый, необыкновённый, необычáнный | немайпоменйт, немайаузы́т, необишпуйт, уймитор.

дуйум глотóк | ун гы́т де чэва; бир дуйум су глотóк воды́ | ун гы́т де айэ.

дул вдовéц, вдовá; вдóвый, вдóвствующий, овдовёвший; вдóвий | вэдув, вэдувэ; рэмáс вэдув; а ўну́й вэдув; дул калмаа овдовéть | а рэмýне вэдув, вэдувэ; дул браамаа оставля́ть вдóвым | а вэдуви́.

дулама *уст.* боярский каф-тан; зипун | дуламэ.

дулук вдовствó | вэдуви́с; дулук етмáя вдóвствовать | а вэдуви́.

дума нáсморк | гутура́й; дума олмаа получíть нáсморк, простудíться | а кэпэтá гутура́й, а рэчý.

думан 1) тумáн | чáцэ, нэгурэ; думан чóкер тумáн стéлется (садíтся) | се ласэ чáцэ; 2) пар | абур; 3) *перен.* мрак; неизвёстность | ынтунерик, бээнэ; мистёр; 4) затыжка (*табаком*) | фум; бир думак чекмáя сдéлать затыжку, затын́уться [папирóсой] | а тра́же ун фум; \diamond тооз-думан олмаа поднимáть пы́ль столóбом | а ридикá вырте́журь де праф.

думаннамаа *прям. и перен.* затумáнивать, делáть тумáнным (неясным); затемня́ть | а тулбура́; а ынтунекá.

думаннамаа *возвр.-страд.* от думаннамаа 1) покрывáться тумáном, затумáниваться | а се аcope-ри ку чáцэ, ку нэгурэ, а се ынне-гурэ; а фи аcopeрит ку чáцэ; онун гóзлери думаннадылар... его глázá затумáнились | óкий луй с'áу ынтунекáт...; 2) *перен.* затумáниваться, становíться тумáнным (неясным); | а се тулбура́, а се фáче тулбу́ре, а се ынтунекá, а се еклицá.

думаннатмаа *понуд.* от думаннамаа: кафайы думаннатмаа а) задурíть голову́ | а тумэни́, а тулбура́ мýнта, жудекáта; б) захмелéть | а се керкелý.

думанны тумáнный; мглýстый, тёмный | цеи́с, негурóс; ынту-некáт, ынтунекóс; \diamond думанны кафа а) с причúдами, со стран-ностями | стрáниу; б) охмелёв-ший, под хмелькóм | керкелýт.

думансыз ясная солнечная по-гóда | тимп фрумóс, ку соáре, фэрэ чáцэ, фэрэ нэгурэ.

д́умба-д́умба *подр. барабанно-му бою* | сунет, *че имитэ згомоту л тобей.*

дум-дум см. д́умба-д́умба. дум-д́уз совершённо рóвный, глáдкий-преглáдкий, рóвный-прерóвный | нётед.

дуп-препозитивная *усил. частица, представляющая собой неполное повторение основы прил.*: дуп-дурук совершённо прозрáчный | фóарте лимпедэ, ку тóтул лимпедэ.

дуapak см. здуapak.

дуapakламаа см. здуapakламаа. дýра эл. батарéя | дýрэ.

дурак I *карт.* игра в дураки | дурак (*денуми́ря жокулуй ын кэрць*).

дурак II мéсто останóвки, (стойнки); останóвка, стойнка | опри́ре, стáция.

дуapakламаа заде́рживать, не пускáть *куда-л.* | а рецýне, а опри́.

дуракланмаа *возвр.-страд.* от **дуракламаа** 1) задерживаться, опаздывать | а се рецйне, а ынтырэй; 2) дэлаять паузу, останавливаться | а се рецйне, а се опрй, а фаче паузэ; 3) *перен.* запинаться | а се ымпедика ын ворбйре.

дурган стойчий | стэтэтэр.

дургун 1) остановившийся, неподвижный; спокойный, тихий | стэтэтэр, немишкэт; лиништйт; 2) усталый, утомлённый | обосйт, истовйт; 3) *перен.* вялый, инертный; медлительный | индолэнт, нспэсэтэр, инэрт, ынчэт, тэрэгэнэт.

дургундук 1) неподвижность, покой | немишкэре, линиште; 2) усталость, утомленье | обосйре, истовйре; 3) вялость, инертность, медлительность | индолэнтэ, нспэсэре, инерцйе, тэрэгэнэре.

дургутмаа понуд. от **дурмаа** 1) заставить стоять (ждать) | а форца *не цинева* сэ стее, сэ аштепте; 2) задерживать, останавливать | а рецйне, а опрй; 3) заставить замолчать | а-й интерзйче *куйва* сэ ворбйскэ.

дурмаа 1) стоять | а ста; **айакча дурмаа** стоять | на ногах | а ста ын пичоаре; **бир аяк** **үстүндэ дурмаа** стоять на одной ноге | а ста ынтр'ун пичор; **дйчэ дурмаа** стоять на колёнях | а ста ын женункэ; **ериндэ дурмаа** стоять на месте | а ста локулуй; **мум гиби уз дурмаа** стоять навйтяжку | а ста дрепт; 2) останавливаться | а ста, а се опрй; **дур!** стой! | **стай!**; **дүрун** (**дүрунуз**)! стойте! | **стаць!**; **саат дурду** часы стэли, часы остановились | **часул** а стат, с'а опрй; **дур демää** (ет-мää) остановить внезапно | а опрй не неаштепте; 3) прекращаться, кончаться | а ста, а ынчэтэ, а се курмá; **йаамур дурду** дождь прекратился | плоая а

стат; 4) жить, проживать, существовать | а ста, а трэй, а экзи-ста; **нääнда дурэсын?** где ты живёшь? | үнде стай?; 5) находиться, быть, пребывать | а ста, а се гэсй, а се афлá; **йатыкча дурмаа** лежать | а ста кулкэт; **йорган ичиндэ дурмаа** быть в постели, лежать в постели | а ста ын пат; **скаунда дурмаа** сидеть на стуле | а ста пе скаун; **евдэ дурмаа** сидеть дома, быть дома | а ста акэсэ; **дур бираз!** постой немного!, побудь ещё! | май стай пущйн!; **пушкэрийäдä дурмаа** сидеть в тюрьме | а ста ла ынкисоаре; 6) *перен.* уставать | а остени, а ста; **бу сана** **ислää дурэр** это тебе к лицу | а ста ыц стэ бйне; **бишейин башында дурмаа** стоять во главе чегó-л. | а ста ын фрүнте; **бир тарафта дурмаа** держаться в стороне | а ста ла о пáрте; **каршы дурмаа** противостоять, протйвиться, сопротивляться | а се опүне, а се ымпотривй, а цйне пелт; **диван дурмаа** бдрствовать | а ста де вёге; **дурмаа еллерин-нән койнусунда** сидеть сложá рүки, бездельничать | а ста ку мыниле ын сын; **дилмин ужунда дурмаа** вертётся на кончике языка | а ста, а се ын-выртй пе вырфул лймбий; **икликтä дурмаа** колебаться, быть в нерешительности | а ста ла ындойлэ; **лафа дурмаа** а) разговаривать, беседовать | а ста де вóрбэ; б) болтáть | а ста ла тай-фáс; **кирайлан дурмаа** снимать квартиру | а ынкирий о локу-йицэ; **дурмаа** **ислää** жить в довольстве | а трэй богáт, а дүче о вйцэ асигурáтэ; **нйжäl тикен үстүндэ дурмаа** сидеть как на игóлках | а ста ка пе гимпé; **бир аяклан мезар ичиндэ дурмаа** стоять одной ногой в могйле | а ста ку ун пичор ын гроапэ; **аазы дүрмээр** у него рот не закрывается | ну-й стэ

гүра; **айактан дурмаа** сбйтсья с ног | а-шь рүпе пичоареде; **дура бимлää** удержаться, усидеть *где-л.* | а се цйне, а се аб-цйне; а шедя, а ста локулуй. **дурмадаан** безостановочный; без остановок, не останавливаясь | неынчэтáт, контйнуу, фэрэ а се опрй.

дурук отстоявшийся; чистый, прозрачный | лимпезйт; курáт, сенйи; лймпедэ; **дурук шарап** свётлос (прозрачное) вино | вин курáт, лймпедэ.

дурукланмаа I *возвр.-страд.* от **дурмаа** задерживаться, останавливаться; приостанавливаться | а се опрй, а се рецйне; а се ынчетинй; **о бираз дурукланды** биздä он немного задержался у нас | ел пущйн с'а рецинйт ла кой.

дурукланмаа II отстаиваться, становиться чистым (прозрачным) | а се лимпезй, а се фаче курáт.

дурулмаа очищаться, отстаиваться; становиться чистым (прозрачным) | а се фаче курáт, а се лимпезй, а се курэцá.

дурултмаа понуд. от **дурулмаа** очищать, давать отстояться; дэ-лаять чистым (прозрачным) | а филтра, а лэсá сэ се фáкэ курáт, сэ се лимпезйскэ; а фаче лимпедэ, а курэцá.

дуруш I манера держать себя, манера стоять; осáнка; пóза | маниэрэ, фел де а се цйне, де а се пуртá, маниэрэ де а ста; цинүтэ; позиция, пóзэ; 2) вид, манера; тон | ынфэцишáре, маниэрэ; тон. **дурушмаа** *взаимн.-совм.* от **дурмаа** приостанавливаться, задерживаться | а се опрй, а се ре-цйне.

дут I тóтовое дерево, тóтовник, шелковица | агүд, дуд; **дут аажы** тóтовое дерево, шелко-вица | агүд, дуд; **кара дут** чёрный тут, чёрная шелковица | агүд нэгру; **кысыр дут** неплодо-

носящий тут | агүд, дуд нероди-тору; 2) тóтовая ягода | агүдэ. **дуу:** гүн дуусу восток | рэсэ-рйт.

дуудурмаа понуд. от **дуумаа** 1) рождáть, производить на свет, рожáть | а нáште, а адуче пе лү-ме; 2) *перен.* порождáть | а нáште.

дуудурмак и. д. от **дуудур-маа** 1) рóды | нáштере; 2) *перен.* порожденье | нáштере.

дуудуртмаа понуд. от **дуу-дурмаа** дать родиться, способ-ствовать рождению | а лэсá сэ се нáскэ, а ажутá ла нáште-ре.

дуудуртмак и. д. от **дуудурт-маа;** см. **дуудурмак.**

дуум I рожденье | нáштере; **дуум еви** родильный дом | ма-тернитáте; **дуум ери** место ро-ждения | локул нáштерй; 2) ро-ждáемость | наталитáте; 3) вос-ход | рэсэрйт.

дуума I рожденье; родив-шийся, рождённый | нáштере; нэскүт; **гүн дуумасы** а) день рождения | зйуа нáштерй; б) восход (*солнца, луны*) | рэс-эрйт (*де соаре, луна*); **дуума-дан** от рождения | дин нáштере; **анадан дуума** в чём мать ро-дила; гóлый | кум л-а фэкут мáйкэ-са, гол-голүц.

дуумаа I рождáться, появ-ляться на свет | а се нáште; **вакытсыз дуумаа** преждевре-менно родиться | а се нáште ынаинте де тимп; **гүнсүз дуумаа** недонóшенный, преждевремен-но рождённый | нэскүт према-тур, нэскүт ынаинте де тимп, де врёме; 2) восходить, вставáть (*о солнце, луна*) | а рэсэри, а се ынэлцá, а урка (*деспре соаре, луна*); 3) *перен.* появляться, зарождáться, возникáть | а се иви, а апэря, а да нáштере, а се нáште, а лүá фийицэ; **энидän дуумаа** родиться заново | а се нáште дин нóу.

дуумаг и. д. от дуумаа; см. дуум I.

дуурамаа см. доорамаа.

дуфи духи; одеколон | парфум; одеколон.

дуфилемää душить, опрыскивать духами | а парфумá.

дуфилемää *возвр.-страд.* от дуфилемää душиться, опрыскиваться духами | а се парфумá.

дуфили надушенный | парфумат.

духи см. дуфи.

духовка духовка; духовой | куптор ла машина де гэтит, духовкэ, рблэ.

духовой: духовой оркэстра духовой оркэстр | фанфарэ.

душ душ | душ.

душман враг, неприятель, противник; вражеский, вражий, неприятельский; враждебный | душман, врэмаш, инамик, адверсар; душмэнос, душмэнэск;

аариф душман ахмак достган таа ни погов. умный враг лучше глупого друга | ун душман дештэпт е май бун декыт ун приэтен прост; ◇ кенди ждбунá

душман олмаа быть врагом собственного кармана | а фи душман ал проприулуй бузунар; кенди кендинá душман олмаа быть врагом самому себе | а фи душман ал проприей персоане.

душманжа враждебно, неприятельно | душмэнэште, душмэнос, ку урэ; барбар, ын мод криминал.

душманнамаа I) восстанавливать, настраивать *против кого-л.* | а ынврэжби; 2) питать вражду, враждовать, чувствовать неприязнь к кому-л. | а душмэни, а врэмэши, а уры.

душманнамаа *возвр.-страд.* от душманнамаа становиться врагами, ненавидеть друг друга, враждовать | а се ынврэжби, а се душмэни, а се врэмэши.

душманы враждебный; вражеский, неприятельский; враждебно | душмэнос, врэмаш; де, ку урэ; душман, душмэнэск, криминал, де криминал.

душманник враждебность, вражда, неприязненность | душмэни, врэмэши; урэ; душманник етмää а) враждовать | а се душмэни, а трэй ын душмэни, ын врэмэши; б) вредить | а фáче рэу; в) совершать преступление | а фáче о кримэ.

дубек ступа, ступка | пиуэ, пиулицэ; дубек дүүмää толочь в ступе | а бáте ын пиуэ.

дубудз I. вес, совсем | тот, ын ынтрэжме; 2. повсеместный; повсеместно, всюду, везде | деплин, пе деплин; пэсте тот, прутынден; дубудз йаады дождь прошёл повсюду (везде) | | а плоат пэсте тот.

дүвá двухлётняя тёлка, нётель | жункэ, жунканэ.

дүвен вид кремнёвой молотилки | дикание, дуэн, кремене (ун фел де трегрэтоаре).

дүвлет см. двелет.

дүдүк I. I) свисток; дүдка, пастуший рожок, жалейка, свирель | флуер; тромпэтэ, флуер чобэнэск; дүдүктан чалмаа играть на дүдке (на свирели) | а кынтá дин флуер; 2) длинное пблос тэло | ун корп лунг, гол пе динэунтру; 2. I) шуплый, тонкий | фирав, пирпирэу; дүдүк гиби калмаа сильно похудеть | а слэби фоарте таре; 2) *перен.* узкий | ынгуэст; дүдүк панталон узкие брюки | панталонь ынгуэште; ◇ дүдүк кемни анат. голень | флуерул пичорулуй.

дүдүкчү I) играющий на дүдке (рожке, жалейке, свирели) | кáре кынтэ дин флуер; 2) изготовляющий и продающий дүдки (рожки, жалейки, свирели) | кáре фáче ши винде флуере.

дүз I. ровный, гладкий, прямой; плоский; ровно, гладко; прямо | дрепт, нётед, ынтинс; дүз илери прямо вперед | дрепт ынайнте; дүз бойада однотонный, одноцветный | ынтр'о сйнгурэ кулоаре; 2. равнина; равнинный | шес, кымпие; де [ла] шес, де[ла] кымпие; дүз ер равнина, плато | шес, кымпие, платбу; ◇ дүз ава (хóру) мелодия гагаузского народного танца | мелодие а дансулуй национал гэзэуэ.

дүзгүн I. I) приведённый в порядок, устроенный | ын бунэ старе, пус ла пункт, пус ын ордине, аранжат; 2) исправленный, починенный, отремонтированный; исправный | ындрептат, репарат; 2. крем (косметический) | кремэ (де фацэ).

дүзгүнжү *уст.* изготовляющий и продающий кремы; парфюмер | кáре фáче ши винде кремэ | (де фацэ); парфюмер.

дүзгүннүк I) возможность, условие | пособилитате, кондичие; 2) благоустройство | комфорт, аменааре, ордине.

дүзгүннүклүк см. дүзгүннүк.

дүздүрмää *понуд.* от дүзмää заставить (велеть) починить (отремонтировать, отдать в починку) | а да ла репарат, а да ла дрес; түфлилери дүздүрмää отдать в починку свой түфли | а-шь да пантофий ла репарат.

дүзелдилмää *возвр.-страд.* от дүзелтмää делаться гладким (ровным); быть разравниваемым (разглаживаемым) | а се фáче нётед; а фи нетезит.

дүзелмää I) *прям.* и *перен.* выравниваться, выправляться; улучшаться, исправляться | а се алиний, а девенй дрепт, а се фáче дрепт, а се ындрептá; а се коректá, а девенй май бун; ава дүзелди погóда улүчшилась | тимпул с'а фэкут май бун; ишлар дүзелди дела улүчшились

| лүкруриле стау май бине; 2) *перен.* поправляться, выдравнивать | а се ындрептá, а се фáче май бине, а се ымбунэтэци, а се виндекá; 3) *перен.* тучнёт, поправляться | а се ынгрэшá.

дүзелтмää *понуд.* от дүзелмää

I) приводить в порядок, устраивать | а фáче регулэ, ордине, а пуне ла пункт; а аранжá; 2) выравнивать, делаться гладким (ровным) | а ындрептá грунзурий, а нетези, а нивелá, а ындрептá; 3) *перен.* улаживать, регулировать | а аранжá, а апланá; 4) приглаживать (волосы) | а нетези (пэрул); 5) гладить, ласкать | а нетези, а дезмердá, а мынгыá, а алингá; 6) *перен.* выхаживать, вылечивать | а ынгрэшá; а ынгрижи, а пуне пе пичоаре пе чинева, а виндекá, а ынсэнэтоши.

дүзен ткацкий станок | рэзбой де цесут; дүзен коймаа (чóзмää) занятсье кáчеством | а се ынделетничий ку цесутул, а прегэти рэзбóюл пэнтру цесут, а урзи.

дүзенжи ткач | цесэтор.

дүзенжийка ткачиха | цесэтоаре.

дүзелмää ровнять, выравнивать; делаться гладким (ровным) | а ындрептá, а нетези, а фáче нётед.

дүзелнмää *возвр.-страд.* от дүзелмää выравниваться; делаться гладким (ровным) | а се фáче дрепт, нётед.

дүзлүк I) ровная поверхность | лок дрепт; 2) равнина | шес, кымпие.

дүзмää I) чинить, исправлять, ремонтировать | а дрэже, а репарá; 2) *перен.* исправлять, заглаживать; искупать | а репарá, а дрэже; ишлери дүзмää исправить положение | а репарá о ситуацие; 3) мастерить, делаться *что-л.* | а мештерй, а фáче чева; 4) заправлять, приправлять (пищу) | а дрэже; 5) разбавлять (*ви-*

но, молоко) | а дилуа, а субция, а дрэже; 6) украшати, убирати; наряжати | а ымподоби, а риндуй; а гэти; 7) составляти, сочиняти | а алкэтуи, а компуне; 8) создавати, изобретати, выдумывать | а креа, а ипвента, а нэскочи; 9) настраивати (музыкальный инструмент) | а акорда (ун инструмент музыкал); 10) знати (с женщинами) | а ыштрэцине легэтури (ку фемиале).

дүзүжү 1) устраивающий, организующий | каре фаче ордине, аранжэе, организэе; 2) чинящий, исправляющий; ремонтник | каре репарэ, ындрипте; лукрэтэр ла репараций.

дүзүлмää *возвр.-страд. от дүзмää* 1) быть починенным, (исправленным, отремонтированным) | а фи репарат, дрес; 2) быть устроенным (приведенным в порядок) | а фи аранжат, дрес; а фи пус ла пункт.

дүзүнмää *возвр.-страд. от дүзмää* наряжати; быть наряженным | а се гэти, а се дрэже, а се ымбрэка фрумбс; а фи гэтит, дрес.

дүлгер *уст.* плотник | лемнар, дулгер.

дүлгерлик *уст.* занятие плотника, плотничье ремесло | лемнэриэ, дулгерие.

дүм-дүз *см. дүп- (дүпә-дүз).* дүн вчера | ерь; дүндән со вчерашнего дня | де ерь.

дүнаа *см. дүннää.*

дүнкү 1) вчерашний; со вчерашнего дня | де ерь; 2) недавний; недавно | ну демүлт.

дүннää *см. дүннää.*

дүннää 1) мир; вселенная; мироздание | луме, унивэрс; 2) мир, общество | луме; социализма дүннэейи мир социализма | лүмя социализмулуй; 3) мир, свет, земной шар | лүме, глобул пэмьнтэск; дүннääйин **ббүр** кенарына гитмää идти

на край свёта | а плека ла капэтул пэмьнтулуй; 4) мир (земной и загробный) | лүмя аста, лүмя чялалтэ; **бийаз дүннää** белый свет | лүмя аста; **ббүр дүннää** тот свет, загробный мир | лүмя чялалтэ; **дүннэейи гетирмää** произвести на свет, родить | а адүче пе луме, а да наштере; **дүннääда** ни за что на свете | нич ынтр'ун каз, пентру нимик ын луме.

дүннääлык мирской, светский; земной | де луме, ал лүмий; пэмьнтэск, де пэмьнт.

дүнүр сватовство | пецит, пецире; **дүнүр йолламаа** сватать, засылать сватов | а пеци, а тримите пецитөр.

дүнүржү сват; сватья | пецитөр.

дүнүржүлүк сватовство | пецит, пецире.

дүп-препозитивная усил. частица, представляющая собой неполное повторение основы прил.: дүп-дүз или дүпә-дүз совершенно плоский (ровный, гладкий), ровный-преробный | нэтед, плат, дрепт, ынтинс.

дүрмää насупиться, нахмуриться | а се ынкрунта, а се посоморы, а се босумфла; **дүрмää кендини** насупиться, нахмуриться | а се ынкрунта, а се посоморы, а се босумфла.

дүртмää 1) колоть | а ымпунже, а ынцепа; 2) толкати, тормошити | а ымбрынчи, а ымпйнже; 3) *перен.* подстрекати | а ындемна, а ымболди, а ащыца, а стырни.

дүртмääк *и. д. от дүртмää* 1) укол | ымпунсэтури; 2) *перен.* колкость | ымпунсэтури; 3) толкание | ымпйнжере; 4) *перен.* подстрекательство | ындемн, ащыцаре.

дүртүжү 1. колющий | ымпунгэтөр, ынцепэтөр; 2. *перен.* подстрекатель | ащыцэтөр, инстигатор.

дүртүш 1) *п.ям. и перен.* укол | ымпунсэтури; 2) толчок | избитурэ; 3) *перен.* подстрекательство | ындемн, ащыцаре.

дүртүшмää *взаимн.-совм. от дүртмää* 1) *п.ям. и перен.* колоть, подкалывать; поддевати (поддразнивати) друг друга | а ымпунже, а ынцепа унул пе алтул; 2) толкати | а се ымпйнже.

дүртүшмääк *и. д. от дүртүшмää*; *см. дүртмääк.*

дүртүштүрмää *понуд. от дүртүшмää* подгоняти, не оставлять в покое | а да зор, а ну да паче.

дүрүк угрюмый, мрачный, насупленный | урсүз, морокэнос; посоморы; кара **дүрүк** мрачный как туча | фоарте посоморыт, купринс де о тристэцэ нягрэ.

дүрүклүк угрюмость, мрачность | посоморялэ, посэчие.

дүрүлмää *возвр.-страд. от дүрмää* насупиться, нахмуриться, надуться | а се ынкрунта, а се босумфла, а се ымбуфна.

дүрүшмää дуться друг на друга | а се ынкрунта, а се посоморы, а се босумфла, а се ымбуфна.

дүрүштүрмää *понуд. от дүрүшмää* вызывать *чбә-л.* недовольство (раздражение) | а фаче ка чинева се сэ ынкрунте, сэ се посомораскэ, сэ се босумфле; **кашларны дүрүштүрмää** насупить брови | а-шь ынкрунта спрынченеле.

дүүлмää *возвр.-страд. от дүүмää* 1) быть битым (разбитым) | а фи стрикат; 2) быть истолченным (смототым) | а фи писат, треерат; 3) подвергаться бомбардировке | а фи супус бомбардэри; 4) битися, колотитися | а се бате; **үрääм дүүлер** у меня сердце колотится | ми се збате йнима; 5) *перен.* отчаиваться | а

се дезнедэждуй; 6) *перен.* напругаться, трудиться (изо всех сил), стараться | а се збате (*дин рэспутери*), а се стэруй; **кафайлан дуардан дуара дүүлмää** битися головой об стену | а се бате ку капул де перече.

дүүмää 1. 1) сплюсненный, плоский | туртит, стривит; субцире; 2) окобанный | ферекат; 2. *уст.* пүговница | настуре; **дүүмää делин** пегля | кеутоаре; **мемää дүүмеси** сосбк груди | гургуй, сфырк.

дүүмää 1) бити, колотити, избивати | а бате; 2) побеждати | а ынвйнже; **душманы дүүмää** победити врага | а ынвйнже душманул; 3) взбивати, сбивати | а бате; **ймыртанын сарысыны дүүмää** сбивати желтки | а бате гэлбэнүшул де оу; **жевиз дүүмää** сбивати орехи (*с дерева*) | а бате нүчиле; 4) молотити; толочь, молоты | а бате, а треера; а писа; **харман дүүмää** молотити | а тресера; **бибер дүүмää** толочь перец | а писа пипер; **папшой дүүмää** лущити кукурүзные початки | а бате пэпушой; 5) стучати, ударяти | а бате; **капуна дүүмää** стучати в дверь | а бате ын, ла үшэ; 6) бити (*об орудии*) | а бате; 7) имети оттенок, отливати (*о цвете*) | а бате ын...; 8) бити в ладоши, аплодировати | а бате дин палме, а аплауда; **чапини дүүмää** хлопати в ладоши, аплодировати | а бате дин палме, а аплауда; **баш дүүмää** а) беспокобитися, забобитися | а-шь бате капул де чева; б) морочити голову, докучати кому-л. | а бате капул куйва, а пликтиси *пе чинева.*

дүүмääк *и. д. от дүүмää* встряхивание; вытряхивание; выбивание (*пыли*) | скутурат.

дүүмүк узел | нод; **дүүмүк чбзмää** развязывать (распутывать) узел | а дезнода; **кбөр**

дүүмүк гóрдиев үзсэл | нод гордиан.

дүүмүклемää завязывать узлом | а ыннодä.

дүүмүкленмää *возвр.-страд.* от дүүмүклемää быть завязанным узлом | а фи легат ку нод, а се ыннодä.

дүүмүклетмää *понуд.* от дүүмүклемää заставить (велеть) завязать узлом | а фäче, а ындемнä сә леже ку нод.

дүүмүклү 1) завязанный узлом | легат ку нод; 2) узловатый | нодурóc.

дүүн свадьба; свадьбный | нунтэ; де нунтэ; дүүн гежеси свадьбная (*первая брачная*) ночь | ноапте де нунтэ; дүүн рүбасы свадьбный наряд | хайне де нунтэ; дүүн йапмаа справлять свадьбу | а фäче нунтэ, а нунтä. дүүнжү гостя на свадьбе | нунташ.

дүүнжүлүк: дүүнжүлүк етмää гулять на свадьбе | а нунти, а петрече пе ла нунць.

дүүнмää *возвр.-страд.* от дүүмää; см. дүүлмää.

дүүнүк см. дүүмүк.
дүүщ 1) драка, потасовка | бэтäе, ынкээрäре; 2) сражéние | бэтэлие, лүптэ.

дүүшмää *взаимн.-совм.* от дүүмää 1) драться | а се бате, а се луä ла бэтäе; 2) бороться; биться, сражаться | а се ынкээрä; а луптä, а се луптä; 3) ссориться | а се чертä, а се сфäдä.

дүүшмäк и. д. от дүүшмää драка, потасовка | бэтäе, ынкээрäре.

дүүшүрмää *понуд.* от дүүшмää 1) заставить (велеть) драться | а фäче ка чинева сә се батэ; 2) заставить (велеть) бороться (биться, сражаться) | а фäче ка чинева сә се лүпте, сә се ынкээрэ.

дүүшчү драчун | бэтэуш.
дүш 1) сон, сновидение | сомн, вис; дүш гóрмää видеть во снэ |

а висä; дүшүнä гелмää сниться; грэзиться | а-й венй ын вис; 2) мечтä | вис, реверйе, пэзуйнцэ; татлы дүш заветные мечты | висурь скуппе.

дүшä-калка с большим трудом; көе-кäк, эле-эле | ку мäre че; ку греутäте, ку кйу ку вай, аневое.

дүшкүн 1) слабый, изможденный | кäre а нимерит ынтр'о ненорочйре; слаб, болнäv, истовйт; 2) обедневший; бедняк | сэрэчит, кэзүт ын мизерие; сэрäк; 3) *перен.* имеющий слабость (страсть) к чему-л.; падкий на что-л., пристрастившийся к чему-л. | паснонат пентру чева; лаком, кäre а принс густ де чева, ынсстат; дүшкүн ичкийä пъяница | беий; 4) *перен.* низкий, подлый | жосник, мыршав; пек дүшкүн адам подлый человек | ом фоарте жосник, мыршав.

дүшкүннүк 1) слабость, изможденность | слэбичүне, истовйре; 2) обеднение | сэрэчйре; 3) *перен.* слабость, страсть к чему-л. | пätимэ, паснүне, пентру чева; 4) *перен.* низость, подлость | декэдэре, жосничие, мыршэвие, тикэлошие.

дүшмää 1) падать, сваливаться | а кэдä, а се прэбуши, а кэдä пе неаштептäте; 2) падать, убывать, уменьшаться | а скэдä, а се микшорä; пaa дүшер цёны пäдают | прэцуриле кад; су дередä чекетти дүшмää (азалмаа) вода в реке начала убывать | äпа ын рыу а ынчепүт сә скädэ; 3) *прям.* и *перен.* опускаться | а декэдä; а се лэсä ын жос; 4) *перен.* беднеть | а сэрэчй; 5) *перен.* худеть, слабеть | а слэбй; о хентän дүштү он совсем исхудал | ел ку тóту а слэбйт; 6) случаться, бывать, иметь место, происходить | а се ынтым-плä, а авя лок; йолунуз дүшäрсä... ёсли вам будет по пути... | дäкэ о сә вэ фйе ын кале, друм

7) попадäть, оказываться | а нимерй; а се помени; есирлää дүшмää а) попасть в рабство | а кэдä ын робйе; б) попасть в плен | а кэдä призонйер; 8) встречäться | а се ынтылнй; а се нимерй, а се гäсй; 9) касäться, иметь отношение | а се атйнже де, а се реферй ла...; а се кувени, а се кэдä; бу сизä дүшмää это вас не касäется | ачäста ну вэ привёште; ачäста ну вэ стэ бйне; < айактан дүшмää обессйлеть, ослабеть | а се истовй, а фи слейт де пугерь, а-шь пёрде пүтериле; дöшää дүшмää слечь в постель, заболеть | а кэдä ла пат, а се ымболнэвй; есаптан дүшмää быть сброшенным со счетов | а ну фи луät ын сáмэ; игнорät; йола дүшмää пуститься в путь | а порнй ла друм; лафа дүшмää разговориться | а се луä ку вóрба; а ынтра ын вóрбэ.

дүшмүшлүк 1) падение | кэдэре, прэбушире; 2) *перен.* неудача; несчастье, бедä | ненорочйре, амär, неферичйре.

дүшүк 1. 1) упавший, выпавший; опавший | скэзүт; кэзүт; 2) исходивший | слэбйт; 3) *перен.* низкий, подлый | жосник; 2. выкидыш | авóрт, авóртон.

дүшүндүрмää *понуд.* от дүшүнмää заставить (велеть, дать) подумать | а фäче сә гындяскэ, сә кädэ пе гындурь; а фäче сә стее ла ындойлэ, сә шовэяскэ.

дүшүнежäк 1) мысль, дүма, размышление; соображение | гындыре, кужет, гынд, кужетäре, кибзуйре; причепере, рациүне; 2) озабоченность, забота | ынгрижорäре; преокупäре, грижэ.

дүшүнежекли 1) мыслящий, думающий | гындитóр; причепүт, кибзуйт; 2) озабоченный | ынгрижорät, преокупät.

дүшүнежексиз 1) беззаботный, беспечный | фэрэ гриж; ушу-

рätик; 2) необдүманный | негындыт, некибзуйт.

дүшүнжäк см. дүшүнежäк.
дүшүнмää 1) дүмать, размышлять, обдүмывать; задүмываться | а гынды, а кибзуй, а кужетä, а кынтерй, а жудекä профүнд; а ста ла ындойлэ, а кэдä пе гындурь; 2) решать, намериваться | а хотэры, а луä о хотэрыре, а-шь пүне ын гынд, а авя де гынд; 3) предполагать | а авя де гынд, а се гынды; 4) быть озабоченным | а фи ынгрижорät.

дүшүнмäк и. д. от дүшүнмää 1) дүма, размышление | гынд, кибзуйре, кужетäре; 2) пóмысел, намерение | интэнцие.

дүшүнмежä 1) головоломка | гичитоäре кäre-ць дэ мүлтэ бэтäе де кап; 2) экспрóт | импровизäцие.

дүшүнмекли обдүманный; обдүманно | кибзуйт; ку кибзуйнцэ; дүшүнмекли йол дорóга раздүмий | кälя кужетэрий.

дүшүнмексиз необдүманный, опромётчивый; необдүманно, опромётчиво | некибзуйт, несокотйт.

дүшүнмексизлик необдүманность, опромётчивость | некибзуйнцэ, несокотйнцэ.

дүшүнмесиз см. дүшүнмексиз.
дүшүнүк мысль, идéя; соображение | гындыре, идéе, кужетäре, рациүне.

дүшүнүклү 1) обдүманный, продүманный | кибзуйт, жудичио, жудекät профүнд, кынтерйт; 2) озабоченный; озабóченно | ынгрижорät, преокупät.

дүшүнүш см. дүшүнүк.
дүшүнүшлү см. дүшүнүклү.
дүшүрмä и. д. от дүшүрмää самопроизвольный выкидыш | авóрт.

дүшүрмää 1) ронять, дать упäсть, выпустить (*из рук*) | а скэпä, а лэсä сә кädэ; ерä дүшүрмää уронить | а скэпä жос; 2) *перен.* низвергать, свергать |

а доборы, а рэстурна; 3) *перен.* выкинуть, преждевременно родить | а азвырлі; а наште ыпайнте де тимп; 4) сшибать, сбивать (*с ног*) | а да жос (*дин пичоар*).

дүшүртмää *понуд.* от дүшүр-мää 1) заставить уласть, опрокинуть; дать выпасть | а облига *пе чинева* сз ласе, сз кадэ; а рэстурна; 2) *перен.* опрокидывать, низвергать, сбрасывать | а рэстурна, а доборы, а арунка, а азвырлі, а да жос.

дүшчү мечтатель, фантазёр | висэтор.

дырдыр неумолкаемая болтовня, галдёж | пэлэврэжялэ фэрэ капэт, ворбэрие, гэлэжие; **дырдыр** етмää трещать, галдеть | а ворбй фэрэ ынчетаре, а фаче лармэ, гэлэжие.

дырылдамаа гудеть | а вуи, а рэсуна.

дырылдамак и *д.* от **дырылдамаа** гул | вует.

дырылдамаа *понуд.* от **дырылдамаа** заставить (велеть) гудеть | а фаче сз вуяскэ, сз рэсуэне.

дырылты 1) треск, трескотня | покнитурь, пырытурь; 2) болтовня | пэлэврэжялэ; **дырылты** етмää а) трещать | а пырый, а тросни; б) болтать, тараторить | а пэлэврэжй, а-й мэрже гура ка о моарэ стрикатэ.

дышанда снаружи | ын афарэ, пе дин афарэ.

дышандакы 1) *см.* дышанкы; 2) пристяжной (*о лошади*) | лэтураш (*деспре кай*).

дышанкы наружный; снаружи; с улыцы | екстериор, де афарэ, пе дин афарэ; **дышанкы** капу наружная дверь | уша дин афарэ.

дышансы *см.* дышанда.

дышаны *см.* дышанда.

дышанында за, по ту стброну, снаружи | де чялалте парте, пе дин афарэ.

дышар 1. находящийся вне помещения; внешний, наружный | екстериор, партя чя де афарэ; **дышарсы** внешняя (наружная) сторона | партя чя де афарэ; ла страдэ, ын курте; 2. *в роли служебного имени* вне, снаружи, извне | ын афарэ, ын афарэ де...; **дышарда** снаружи, извне; на дворе, на улице | ын афарэ, афарэ, дин афарэ, де афарэ, ын курте, ла друм; **дышардан** снаружи, со двора | ын афарэ, дин курте; **дышары чыкмаа** выйти во двор, (на улицу) | а еши афарэ, а еши ла друм; **чыкдышары!** убирайся! вон! | карэ-те!, афарэ!

дышпыдак яшень | фрасин.

дыявол *см.* дэвол.

дыякон *см.* дэкон.

дэрмэтура *см.* дарматура.

Е

е *частица* 1) *вопр.* а | ай; **е**, **ким олажэк е?** а кто будет, а? | дар чине ва фи, ай?; 2) *воскл.* же, ведь | доар; **дилим кучук е!** я же не маленький! | ну сынт мик доар!

ев 1) дом; домашний | касэ; де касэ; **йашамак еви** жилой дом | касэ де локуйт; **ики башлы ев** дом в две комнаты | локуйин-

цэ ку доуэ камере; **евин** арды задняя стена дома | партя дин дос а касей; **евин** башы боковая стена дома | партя латерале а касей; **евин ону** фасад дома | фацада касей; **ев хайваннары** домашние животные | анимале домэстиче; 2) *перен.* семья | фамилия; **ев саабиси** глава семьи, хозяин дома | капул фамилийей,

стэпнул касей; **евин** токкан, иш **нисилер** *погов.* когда (*твою*) семья сыта, забот меньше | кынд тоць ци-с сэтуй, ай май пуцйне грижж; **ев таушамы** кролик | эпуре де касэ; **ев йыланы** уж | шарпе де касэ.

эваллаа *уст.* пожалуйста, ради бога; ей-ей; честное слово | вэ рог, пе кувынт; **эваллаа гелмää** идти с повинной, идти на поклон | а-шь мэртуриси вина, а се кэчули ын фаца *куйва*.

евдекилар домохозяды | чей де акасэ.

эвел 1. прошлое, былое | трекутул, чей че а пост; 2. прежде, в старину | пе времурь, кынд-ва.

евелки прежний; старинный, древний | де май ынаинте, векь, антик; **евелки заманнар** прежние времена | тимпурь трекуте; **евелки** адет старинный обычай | обичей векь; **евелки сёленш** старинная пословица | зикэтоаре веке; **евелки демак** старинная поговорка | провэрб векь.

евермää женить; выдавать замуж | а кэсэторй *пе чинева*; а да ын кэсэторие.

евжээ *уменьш.* от **ев** | домик | кэсүцэ.

евлад дитя, ребёнок | копил, одраслэ; **евладым** дитя моё, дитячко | копилул меу.

евлендирмää *понуд.* от **евленмää** женить; выдавать замуж | а кэсэторй *пе чинева*; а да ын кэсэторие.

евленмää жениться; выходить замуж | а се кэсэторй, а се ынсура; а се мэритэ.

евленмак и *д.* от **евленмää** женитьба; замужество | кэсэторие; мэритйш.

евли женатый; замужняя; женат; замужем | кэсэторйт, ынсурат; кэсэторитэ, мэритатэ; **о евли** а) он женат | ел е ынсурат; б) она замужем | еа есте кэсэторитэ.

еврем 1) *миф.* крылатый змей | балаур, эмёу; 2) **мираж** | мираж.

европалы европеец | еуропян. **едек** недоуздок; поводок | кэпэстру; згардэ; **едек тутмаа** служить, прислуживать | а служй *куйва*.

едемää 1) водить (*лошадь*) за повод | а дүче (*калуа*) де фруу; 2) *перен.* водить за нос, провести | а дүче *пе чинева* де нас; а пэкэли.

еденмää *возвр.-страд.* от **едемää** обзаводиться *чем-л.*, приобрести *что-л.* | а прокурэ; а-шь фаче рост, а агониси; **едендим бир мотоцикла** я приобрёл мотоцикл | мь-ам прокурат о мотоциклэтэ.

еди семь | шапте; **еди керä** семь раз | де шапте орь.

едийыллык семилетний; семилетка | де шапте ань, септенал; **едийыллык ушак** семилетний ребёнок | копил де шапте ань.

едилик семёрка; стобимостью в семь...; длиной в семь...; вёсом в семь... | шапте; ку прецул де шапте...; каре аре лунжймя де шапте...; ын греутате де шапте...

единжи седьмой | ал шаптеля.

еер союз. *усл.* ёсли, ёсли бы | дакэ.

ежел 1) смертный час | часул де моарте; ынаинте де моарте; **ежел етмää** умереть | а мури; 2) *перен.* судьба, рок | соартэ; **инсанын ежели** судьба человека | соарта омулуй.

ездирмää *понуд.* от **езмää** 1) мять, раздавливать, расплющить | а турти, а фаче туртэ *дин чева*; 2) растолочь, размять, раскрошить, раздробить, размельчить | а фэрёма, а мэрунци, а фаче праф.

ездиртмää *понуд.* от **ездирмää** 1) дать (заставить, велеть) раздавить (расплющить) | а да, а

пүне сә туртаскә, сә стривяскә; 2) дать (заставить, велеть) растолочь (размять, раскрошить, раздробить, размельчить) | а да, а пүне сә фәрһыме, сә мэрунцяскә. ездовой вóзчик, күчер | кэрүцаш, визитйу:

език растолчәнний, размельчәнний, раздробленний, растёртый; расплющенный; битый; мятый | мэрэунцит, фэрһымицат; стривит; бэтүт; кифлячит; език алма битое яблоко | мэр бэтүт. езилмәә *возвр.-страд.* от езмәә 1) сплющиваться, расплющиваться; быть сплюсненным (расплюсненным) | а се туртй, а се плыштит, а се стривит; а фи туртит, плыштит, стривит;

2) раздробляться, размельчаться; быть раздробленным (размельчанным) | а се фэрһымица, а се мэрунци, а се фэрһыма; а фи фэрһымицат, мэрунцит, фэрһыма. езмәә 1) раздавливать, сплющивать, расплющивать | а туртй; 2) толочь, мять, крошить, дробить, размельчать | а фэрһымица, а писа, а мэрунци.

език 1. см. език; 2. сияяк, ушиб | вынэтәе, ловитүрә. ек сустав, сочленение, звено | ынкеетүрә, веригә.

екелемәә сыпать, посыпать | а вәрсә, а пресэра; ун екедемәә присыпать мукой | а пресэра ку фәйна.

еки союз разд. уст. йли | орь, сау.

екижи сеятель | семэнэтөр. екили 1) посеянный | семэнат; екили тенә посеянное зерно | грәунце семэнате; 2) засеянный | семэнат; тарлалар екили поля засеяны | кымпуриле сынт семэнате.

екилмәә *возвр.-страд.* от екмәә быть посеянным; быть засеянным | а фи семэнат; а се семәнә.

екин посев, посевы, хлеба; хлеб (в зерне); хлебный | се

мәнэтүрә, грһине, череале; де пһине, де череале; екиннәр эләки | череале, грһине; бийаз екин жито, пшеница | череале, грһине, грһу; екин чалкаланәр хлеба колышутса | грһинеле се лягәнә; екин тенежиклери хлебные зернышки | грәунце; екин ббжәә хлебный жучок | гындак де пһине; гәргәрийцә; екин кылыфта хлеб колосится | грһинеле дау ын спик.

екинжилик хлебопашество | култура череалелор; екинжилик етмәә занимаются хлебопашеством | а се окупә ку култура череалелор.

екинник нива; поле, засеянное хлебом | терен; семәнат ку грһу.

еклемәә 1) соединять, связывать | а ымбинә, а легә; лаф еклемаә соединять слова | а ымбинә кувитте; 2) присоединять, надставлять, удлинять | а унй, а лунжй; чаты еклемаә удлинить канат | а адега фүния.

екленмәә *возвр.-страд.* от еклемаә 1) соединяться, связываться; быть соединенным (связанным) | а се ымбинә, а се легә; а фи ымбинат, легат; 2) присоединяться, удлиняться; быть присоединенным | а се унй, а се лунжй; а фи унит, лунжит.

еклетмәә *понуд.* от еклемаә 1) заставить (велеть, дать) соединить (связать) | а пүне сә ымбһине, сә леже, сә ыннәдяскә; 2) заставить присоединить (надставить, удлинить) | а пүне сә уняскә, сә лунжяскә.

еклешмәә *взаимн.-совм.* от еклемаә; см. екленмәә.

екмәә сеять | а семәнә; ♦ лаф екмәә болтать (попусту) | а ворбй аюрә (ын винт), а пәләврәжй.

екмек хлеб; хлебный | пһине; де-пһине; бир парча екмек кусок хлеба | о букатә де пһине; екмек трбфасы хлебные крошки | се

фәрһмәтүрә де пһине; бир сомун екмек буханка хлеба | о пһине (де о формә анумитә); екмек имәә есть, кушать | а мынка (ын жеңерал).

екмекчи пекарь, хлебопек; булочник | брутар, кәре коаче пһине; франзеләр.

ектар см. гектар. екти: екти көпек уст. бран. бродячая собака | кһине вагабонд.

ектирмәә *понуд.* от екмәә заставить сеять | а пүне сә семене.

ел I рука; ручной | мһинә; де мһинә; ел иши а) ручная работа | лүкру де мһинә; б) рукоделие | лүкру мануал; ел етмәә махать рукой, звать, подзывать | а да дин мһинә, а кемә; ел вермәә подать руку, поздороваться за руку | а да мына; тез елдән иш тез оләр лагов. срочная работа быстро делается | лүкру уржент мәрже ку спор; ел ели йыкар посл. рука руку мбет | о мһинә спәлә пе алта; еллериnä су дөкмәә лить воду на руки (т. е. угоджать) | а сатисфәче; а фәче пе плак.

ел II чужой, чужак; посторонний | стрәйн; не елләр дуйсун бизи, не биз еллери фольк. пусть ни чужие не узнают нас, ни мы чужих | ләсә нич стрәиний сә ну не куноаскә, нич ной пе ей.

елә грива, чёлка (у лошади) | моц, коамә (ла кал).

елбетки конечно, несомненно, безусловно, в самом деле, разумеется | десйгур, фәрә ындоялә, ынтрәдевр, натурал.

елбеттә см. елбетки.

елдивен уст. перчатка, рукавица, варежка | мәнүшә; мәнүшә ку ун сйнгур дөжет; пармакы елдивен перчатка | мәнүшә.

елек сито | ситә; сук елек частое сито | ситә дясә; ♦ елек

сатмаа стать нйщим, обнищать (бука. продать сито) | а сәрәчй, а девенй сәрақ.

елемәә сеять, просеивать (сквозь сито) | а черне, а трече прин ситә; ун елемәә просеивать муку | а черне фәйна, а ситй, а трече фәйна прин ситә.

елетмәә *понуд.* от елемәә заставить сеять (просеивать) (сквозь сито) | а пүне сә чәриә.

елжи ручной; прирученный | де мһинә; доместичйт, ымблынзйт; елжи гүгуш ручной голубь | порумбел ымблынзйт.

елин вһыма | үжер. елкен парус | велә, пһинә де корабие.

еллемәә трогать, касаться, гладить (рукой) | а атиңже, а нетезй (ку мына).

еллешмәә *взаимн.-совм.* от еллемәә подавать руку, обмениваться рукопожатием, здороваться за руку | а се салута, а да мына ку чинева, а стрыңже мына унул алтуя.

елли пятьдесят | чинчзечь; гөктә йылдыз еллидир, еллиси да беллидир фольк. на небе пятьдесят звезд, что их пятьдесят — это известно | пе чер сынт чинчзечь де стеле, кә сынт чинчзечь — аста е куноскут.

еллик 1) горсть (напр. колосьев) | пумн, о мһинә (де оамень), ун мәнүнкә (де спиче); 2) уст. нарукавники (у жеңцов) | мынекуце де протекция (ла сечерэторь).

еллинжи пятидесятый | ал чинчзечеля.

елсапед см. лисапет.

елсек см. елсик.

елсик испорченный, протухший, прокисший | стрикат, дескомпус.

елсимәә испортиться, протухнуть, прокиснуть | а се стрика, а се дескомпуне.

елситмәә *понуд.* от елсимәә дать испортиться (продуктам)

| а лэса сэ се стриче (*деспре мынкаре*).

ем 1) корм (*зерновой*), фураж | нутрец, фураж, хрэнэ центру вите; **ем вермай** давать корм (*скоту*) | а да хрэнэ (*вителиор*); **ат блса** — емдан блсун погов. ёсли конь и умрёт, то пусть от корма | кяр дакэ моаре калул, сэ моарэ де хрэнэ; 2) приманка (*для рыб, птиц, мышей*) | мыйлэ (*центру пешть, пэсэрь, шоаречь*).

емежек клёвер | трифой; **емежек йапраа** лист клёвера, клёверный лист | фрүнзе де трифой. **емен** см. хемея.

емени 1) башмак, башмаки; тўфли; башмачный | папук, пантоф (*де пеле*); де папук; **емени ателнери** сапожная мастерская | ателнер де чизмэрие; 2) домашние тўфли, шлёпанцы | пантоф де касэ, тырличь.

ем-ешил бчень зелёный, зелёный-презелёный | фоарте верде, пря верде.

емзик грудь (*женская*); сосок | пепт (*де фемее*); свырк.

емзикли 1) грудной (*о ребёнке*) | сугач (*деспре копил*); **емзикли ушак** грудной ребёнок | прунк, сугач; 2) кормящая грудью | каре хрэнэште ку пептул; **емзикли кары** женщина, кормящая грудью | фемее, каре хрэнэште ку пептул.

емзирмай кормить грудью | а хрэнй ку пептул; **емзирмай** ничего не делать, бить баклуши, бездельничать | а тэя фрүнзе ла кынь.

емин клятва; присяга | журэмьнт, легэмьнт; **емин етмай** клясться; присягать | а жура, а се жура; а делўне журэмьнтул.

емир уст. приказание, повеление | ордин, порўнкэ; **емир етмай** приказывать, повелевать | а ордона.

емиш 1) ягода, ягоды | боабэ, боабе; 2) изўм | стафидэ; 3) сгб-

вор (*часть свадебного обряда с обязательным угощением изюмом*) | логбднэ (*парте дин черемония де нунтэ, кынд се сервек стафиде*).

еммай сосать | а сўже. **емнемая** 1) кормить (*домашних животных*) | а хрэнй (*вители, пэсэриле*); 2) передать (*о скоте*) | а мынка песте мэсўрэ (*деспре вите*); **бак, беегир емнамесин** смотри, чтобы лошади не переёла | везь, сэ ну мэнынче калул пря мулт.

емнетмай понуд. от емнемая перекармливать (*скот*) | а хрэнй (*вители*).

ен I рукав; манжета | мыскэ, маншэтэ.

ен II частица усил. самый, наи- | чел май; **ен сечи** самый отборный | чел май алес; **ен кўчўк** пармак мизинец (*бука, самый маленький палец*) | дэжетул чел мик, дэжетул мезин; **ен илкин** прежде всего, сперва | май ынтый де тоате, ла ынчепўт; **ен ии** а) самый лучший | чел май бун; б) лучше всего | чел май бине.

енгеч зоол. рак | рак. **енги фольк.** 1) жена брата или дяди | соция фрэтслуй сау а ўнкюлуй; 2) женщина | фемее. **енгин** широкий, обширный; привольный | васт, маре, спацибс, ынтинс.

енгинник ширь, простор, приволье | спацину, ынтиндере маре, спацину ларг.

ендан см. енидан. **ендезай** уст. локоть (*мера длины*) | кот (*унитате де мэсўрэ*).

ендезелик уст. длиной в локоть | де лунжйма катулуй; ўч эндезелик без аласын фольк. возьмешь три локтя материи | сэ кўмперь трей коць де стбфэ.

ендик см. хендек. **ендирмай** понуд. от еммай заставить победить | а фаче сэ бйуре.

енез см. хенез. **енемая** холостить, кастрировать | а кастра.

ененмиш холощёный, кастрированный | кастрат.

енжек новорождённый (*о животном*) | ноу нэскўт (*деспре анимале*).

енжеклемая рожать детёныша | а фэтá.

енжеклемак и. д. от енжеклемая рождение детёныша | фэтáт, фэтáре.

енжели см. енжек.

ени новый | ноу; **Ени** йыл Нбый год | Анул ноу; **ени ай** новолуние | лўнэ ноуэ.

енибаштан снова | дин ноу, йрэш.

енидан снова, вновь, опять | яр, йрэш, дин ноу.

енижек см. енжек.

енийжя по-новому | ынтр'ун фел ноу; **енийжя** ишлемая работать по-новому | а лукра ынтр'ун фел ноу.

еник детёныш | пуй де анимал. **ениклейжя** ожидающая детёныша (*о свинье, собаке, кошке, зайчике, крольчихе*); супорбсная, шенная, котная | жеста́нтэ (*деспре скроафэ, кыне, писикэ, епураойкэ*).

ениклемая приносить приплод (*о свинье, собаке, кошке, зайчике, крольчихе*); пороситься, шениться, котиться | а фэтá (*деспре скроафэ, кыне, писикэ, епураойкэ*).

еникуну осторожно, тихонько | ынчёт, атент.

енилемая обновлять | а ынной. **ениленмая** возвр. от енилемая обновляется | а се ынной.

енилетмая понуд. от енилемая; см. енилемая.

енилешмая взаимн.-совм. от енилемая; см. ениленмая.

енилик 1) новизна; новшество | ноутáте; иновáцие; 2) обнўвка | лўкру ноу, хайнэ ноуэ.

ениликчи новáтор | иновáтор.

енилмая страд. от еммай быть побеждённым | а фи ынвинс.

еништá муж старшей сестры или тёти | кунáт; собул сурбрий май ын ырстэ орь ал мэтўший.

енмай побеждать | а ынфрынже, а ынвинже.

енса 1) затылок | чáfэ; 2) загрибок | грумáз, чáfэ; 3) шея | гыт; узатмаа енсенин вытáгивать шею | а ынтинде гўтул; 4) уст. деревянный брусок (*на котором лежит ось мельницы*) | бáрэ де лемп (*не каре е пусэ осия морий*); **еммаа лафлары енсейя** не принимать во внимание, не придавать значения (*бука, класть слова на шею*) | а ну лўа ын консидерáцие, а ну цйне конт.

енсеиш побéда | виктбрие, бируйинэ.

енсемая побеждать, одолевать | а ынвинже, а ынфрынже.

енсемак и. д. от енсемая побéда | бируйинэ.

енсенилмáз непобедимый | де неынвинс, де неынфрынт.

енсер гвоздь | куй, цинтэ; **енсер какмаа** вбивать гвозди | а бáте кўе; **енсер кесмая** стучать зубами (*от холода*) | а ну нимери дйнте пе дйнте (*де фриг*); **енсер енсери** чыкарэр клин клином вышибают | куй ку куй се скоáте.

енсерлемая вбивать (*вколачивать*) гвбзди, утыкать гвоздями | а бáте кўе, а ынфинже кўе.

енфá уст. нюхательный табак | тутўн каре се мирбсе.

епелех вид травы из семейства злаковых | фел де ербурь дин фамилия граминеелор.

еп-ени см. эпиз-ени.

эпиз-ени совершенно новый, новёхонький | ноу де тот, ку тóтул ноу.

епси см. хепси. **ер** I 1) земля, земной шар; земной | пэмьнт, глбўл пэ-

мынтэск; пэмынтэск; 2) земля; почва, грунт | пэмьнт; **ер үстү** поверхность земли | супрафаца пэмьнтулуй; **ер алтында** под землёй | суб пэмьнт; **ерин дибиндä** в глубинé земли | ын адьнкул пэмьнтулуй; 3) место, местность, край | лок, локалитатэ; **дуума ерлери** родные места (края) | лóкул, пэмьнтул натал; 4) пол | подя; **ерлär топрактылар** поля были земляные | подяу ерä де лут; 5) *в роли служебного имени*: **орта ериндä** посередине | ын мйжлок; \diamond **ер алмасы** земляная груша, топинамбур | гулие; **ер тавшамы** крблик | ёпуре де касэ; **ер ичинä гирмäй** сквозь землю провалиться (от стыда) | а ынтра ын пэмьнт (де рушине).

ер II седло | ша.

ерген молодой человек; холостяк; холостой | тьнэр некэсэторит, челибатär; **ерген олан** холостой парень, холостяк | тьнэр некэсэторит.

ергиван сирён | лилияк.

ергин зрелый, возмужалый | матур, матуризат.

ерек см. **херек**.

ерик слива; сливовый | прун; депрунь; прунэ; де пруне; **ерик ошафы** сливовый компот | киселицэ дин пруне.

ерикчи продавец слив | вынзэтör де пруне.

еримäй 1) таять, растворяться | а се дизолвä, а се топй; 2) *перен.* сохнуть, чахнуть, хиреть | а се уска (де скырбэ); **йанды үрäйäm, ериди фольк.** сгорело моё сердце, иссохло (от любви) | мь-а арс йинма.

еримäк и. д. от **еримäй** таяние, растворение | топйре, дизолвäre.

еринä *послелог, управляет* осн. п. вместо | ын лок де; су **еринä шарап верер фольк.** вместо воды даёт вино | ын лок де äпэ дэ вин.

еритмäй *понуд.* от **еримäй** 1) растоплять, растворять, расплавлять | а топй, а дизолвä; **челик еритмäй** выплавлять сталь | а топй оцёл; 2) *перен.* иссушать, изнурыть | а уска, а афумä, а екстенуä, а истовй.

еритмäк и. д. от **еритмäй** плавление, плавка | топйре, дизолвäre.

ериф 1) мужчина | ом, бэрбат; 2) парень, молодой человек | тьнэр, флэкзу; **серсем ериф** рассеянный молодой человек | тьнэр дистрат; 3) тип, субъект | тип.

ериш 1) *текст.* основа (продольные нити ткани) | урзялэ; 2) горизонтальная жердь (вставляемая между вертикальными стойками при плетении стен амбара) | прэжйнэ оризонталэ (каре се багэ принтре стылпий вертикаль ын время ымплетирий перецилор унуй хамбар).

еркек 1) самец | маскул; **еркек кечи** козёл | цал; **еркек домуз** кабан | вьер; **еркек көпек** кобель | кыне, дулэу; 2) мужчина | бэрбат.

еркен ранний; рано | девреме.

еркенки ранний | тимпуриу.

ерлемäй седлать, оседлывать (коня) | а ыншеуä (калул).

ерлешмäй размещаться, располагаться; усаживаться | а се ашезä; а се аранжä.

ерлештирилмäй *возвр.-страд.* от **ерлештирмäй** быть прибранным, быть приведённым в порядок | а фи аранжат, а фи гэтит.

ерлештирмäй *понуд.* от **ерлешмäй** 1) размещать, располагать, укладывать, расставлять | а пласä; а ашезä ьнтр'о анумитэ брдине, а стрьнже; 2) приводить в порядок, наводить порядок | а фäче брдине; **ичерсини ерлештирмäй** наводить порядок в доме | а фäче брдине ын касэ.

ерли I I. местный | локал; локалник; **ерли йашайаннар**

местные жители | локалий; 2. земляк | пэмьнтян, консэян.

ерли II с седлом, осёдланный | ку ша, ыншеуät.

ермен см. **ермени**.

ермэнжä по-армянски, на армянском языке | арменеште, ын лимба армянэ.

ермени армянин; армянский | армян.

ертеси следующий | урмэтöрул; **ертеси гуну** на следующий день | ын зйуа урмэтöаре; **ертеси йазын** на следующее лето | ын вара урмэтöаре.

есап 1) счёт, расчёт, подсчёт | сокотялэ, калкул; **есап йапмаа** (етмäй) считать, рассчитывать, подсчитывать, подводить итоги | а сокотй, а калкула, а фäче сокотялэ, а тотализä; 2) *перен.* причина, соображение, мотив | причинэ, консидерент, мотив; **не есап ичин сáнки?** по какой причине? | дин че консидеренте?, дин че мотиве?; 3) совесть | конштиынцэ, симц; **есабы йок** у него нет совести | ел е липсит де бун симц; \diamond **есап алмаа** замечать, примечать; принимать во внимание; учитывать | а обсервä; а суправелг; а урмэри; а луä ын консидерäцие; а цинс конт; **есабына ал!** учти, заруби себе на носу, запомни | а ын консидерäцие, цине конт, лине мйнте; **есабыма гелмеер** мне не подходит, мне не годится | ну-мь вине ла сокотялэ, ну-мь мёрже, ну-мь конвине.

есапламаа рассчитывать, считать, полагать | а сокотй, а фäче сокотялэ, а креде; **есаплээрыз, ани аннашабилежейз** мы рассчитываем, что сможем договориться | ной кредем, кэ не вом путя ынцелэже.

есапсыз 1) неподсчитанный, не имеющий учёта | несокотит, ненумэрät, фэрэ нумэр, фэрэ сокотялэ; 2) нерешённый | нсрезолвät, несолуционät; **есапсыз**

дава нерешённая задача | проблемэ нерезолвät; 3) нсрасчётливый, небережливый, нсэкономный; нсрасчётливо, нсэкономно | несокотит, неэконом; 4) безрассудный; безрассудно | ку несокотинцэ, несэбуйт; 5) бессовестный; бессовестно | липсит де бун симц, нурушинät. ~ **есир** 1) раб | роб; 2) невольник, пленный | склав, призоньер; **есир калмаа** (дүшмäй) попасть в плен | а кэдä, а девенй призоньер.

есирник шалун, баловник | неастымпэрät, збурдäлник, штренгär.

есирлик рабство, неволя, плен; рабский | робие, склавие, призоннерät; де роб, десклав; **есирликтан куртулмаа** освободиться от рабства | а се елибэрä де робие.

есирмäй баловаться, шалить | а фäче штренгэрий, а збурдä, а ну авя астымпэр.

есиртмäй *понуд.* от **есирмäй** избаловать, распустить *кого-л.* | а фäче *не чинева* сэ девинэ несериос, ушурастик.

ески 1) старый, ветхий, обветшалый | векь, шүбред, дэрэпнät; **ески рүба** старье, обпоски | хайне векь, здренице; 2) старый, давний, прэжний | векь, де мултэ времс, де май ьнайнте; **ески дост** старый друг | приетен векь; \diamond **ески баа** столовые сорта винограда | стругурь де масэ.

ескижи старьевщик | негустör де хайне векь.

ескилик старье, ветошь | веки-түрэ, векитүр, боарфе.

ескиликлär см. **ескилик**.

ескимäй 1) стареть, изнашиваться, ветшать | а се ынвекй, а се узä; 2) *перен.* привыкать, приживаться | а се обшнууй; 3) становиться несвежим, прокисать (о *продуктах*) | а се стрикä, а се дескомпуне (*дескре хрэнэ*).

ескитмää понуд. от ескимää 1) изнашивать, делать ветхим (старым) | а уза, а ынвекй; 2) дать испортиться (*продуктам*) | а фаче сэ се стряче (*деспре хрэнэ*).

есмää дуть, вёять (*о ветре*) | а суфлá, а бáте (*деспре вынт*); лүзгáр есер ветер вёет | вынтул сүфлэ.

есмáк и. д. от есмää вёяние, дуновёние (*ветра*) | сүфлу (*ал вынтулуй*).

есмер 1) тёмный | ынтунекáт, де кулоáре ынкйсэ; топражык биздá есмер земляца у нас тёмная | пэмýнчорул нóстру е нёгру; 2) смýглый; брюнёт | брун, негрйчóс; брунёт; 3) *перен.* угрюмый, мрачный | урсýз, морокэнóс.

еснемää зевáть | а кэскá.

еснемáк зевóта | кэскáт.

еспит *уст.* обод колесá, состоящий из шести частей | обáда рóций, компусэ дин шáсе пэрце.

ет 1) мясо; мясной | кáрне; де кáрне; сыыр ети говяжье мясо, говядина | кáрне де вйтэ; 2) мякоть. (*мяса, плодов*) | кáрне (*фэрэ ос*), пáртя кэрноáсэ (*ла фрукте ш. а.*); < диш ети деснá | жинжйе; ет бааламаа тучнёт, полнёт, толстёт, поправлётся | а се ынгрэшá.

етáр хватит, довольно, достаточно | ажунже, ын де ажунс, суфичиент.

етек 1) подóл, полá | поáлэ; етекли фистан плáтье с ширóким подóлом | рóкие ку поáла лáргэ; 2) поднóжье, подóшва (*горы*) | поáлеле (*дллулуй*); байыр етáа поднóжье горы | поáлеле дялулуй, мýнтелуй; < етек йакмаа дóлго ухáживать (*за девушкой*) | а фáче кýрте (*уней фете*) ун тимп ынделунгáт.

етен см. егенá.

етенá плацента, послéд (*у животных*) | плацэнтэ.

етишмää 1) доходить, достигáть, добирáться | а ажунже, а гóсй, а атинже; етишмää токада дойти до ворóт | а ажунже ла поáртэ; 2) догонять, настигáть | а ажунже.

етиштирмää понуд. от етишмää 1) успевáть, делать в срок | а доведй; 2) созревáть, поспевáть; произрастáть (*о плодах, деревьях, посевах*) | а се матуризá, а креште (*деспре помь, сэзнэтурь*); 3) растй, мужáть | а креште, а девенй май матур, а се матуризá.

етли мясйстый; пóлный, дорóдный, тóлстый | кэрнóс; плин (*ка физик*).

етмää I 1) быть достáточным, хватáть | а фи ын де ажунс, а фи суфичиент; етги (етáр) сана хватит с тебá | кыт деспре тине, дестул; бу она етмáз этóго емý не хватит | áста луй ну-й ва ажунже; 2) стóбить | а костá; паалы етмää стóбит дóрого | а костá мулт; кнат едер он капейка кнйга стóбит дэсáть колéек | кáртя кóстэ зáче колéнч; беш пара етмеер (етмáз) лóманого грóшá не стóбит | нич дой бань ну фáче.

етмää II 1) делáть, производйть, совершáть | а фáче, а сэвыршй; 2) *в сочет. с именем образует сложные глаголы:* чорбáжылык етмää хозáйничать, вестй хозáйство | а господэри, а кондúче господэриá; аф (*прост*) етмää прощáть | а ертá; үүреди-жилик етмää занимáться педагогической дéятельностью; учительствовать | а се окупá ку лүкрул педагожик; нилик етмää делáть добрó | а фáче ун бйне.

етмиш сэмыдэсáт | шаптезэчь. етмишинжи семидэсáтый | ал шаптезэчеля.

ефёнди *уст.* господин, господа | домн; доáмнэ; гел, ефендим, кыйма бени, икимиз биржан гиби фольк. приди, госпожá

мой, не губй меня, мы óба слóвно óднá душá | вйно, доáмна мя, ну мэ оморй, пой дой сынтэм о йнимэ.

ефрэйтор ефрэйтор; ефрэйторский | фрунтáш; де фрунтáш.

е-хе-хе межд. употр. при выражении сожаления, грусти э-хе-хэ | е-хе-хэ.

еш 1) пáра; óдин из пáры | перёке; үнул динтр'о перёке (*деспре кай*); еш олмаа составйть пáру | а се ынперекá; еш булмаа найтй себе пáру | а-шь гэсй перёке; 2) друг; подруга | приётен; приётенэ; 3) óдин из супрýгов | үнул динтре соць.

ешалон эшлóн | ешалóн.

ешек 1) осёл, ишáк; ослиный | мэгар, асйн; мэгерэск; ешек инатлы ослиное упрямство | ынкэпэцынáре де мэгар; ешек генгери колючее растение (*которое едят ослы*) | *плантэстиноасэ* (*не каре о лэнынкэ мэгарий*); 2) кóзлы | кáпрэ (*де лемн*); 3) *перен.* глупец, дурак, невежда | прост, простэнак; < ешек арысы (*куаны*) осá | вёспе; ешек балыч трескá | батóг; ешек судан гелинжá óчень дóлго (*букв.* покá осёл не сходит за водóй) | фóарте ынчёт; ешек мánтарасы гриб-погáнка | чупёркэ отрэвитоáре.

ешекленмää сглупйть, поступйть по-дурачки | а прочéда простёште.

ешеклик 1) упрямство; глупость, пелбóсть | ынкэпэцынáре, ындэрэтничйе, простйе, ступидитáте; 2) грубóсть | грóсолэние, митокэние.

ешэкчá 1) по-ослиному | ка мэгарул, мэгерэште; 2) *перен.* глупо, по-дурачки | простёште; 3) *перен.* грубо | ын мод грóсолán.

ешэкчесинá см. ешэкчá.

ешекчи погóнщик ослóв | пэстóрул де мэгарь.

ешермää зеленёт | а ынверзй; ешерди биздá кырлар поля

у нас зазеленели | ла ной áу ынверзйт кымпуриле.

ешик порóг | праг; ешин адым намаа перешагнуть порóг | а трéче прагул.

ешил 1) зелёный | вёрде; ешил фидан зелёное дёревец | копáк вёрде; 2) неспёлый | некóпт, вёрде.

ешиллик зелёнь, растйтельность | верзэтурь, зарзавáт, вежетáция, вердяцэ, легуме.

ешинмää *возвр.-страд.* от ешмää 1) копáться, копошйться, рыться (*о птицах, животных*) | а скормонй, а скурмá, а скотóчи (*деспре пэсэрэ, анимале*); 2) *перен.* ворошйть (*старое*) | а рэсколи (*неплэчериле дин трекут*).

ешкин мёлкая рысь, рысиá (*лошадийный аллор*) | трап мэрунт, трап ушóр.

ешкиннемää 1) идтй рысью; ускорять бег | а мэрге ла трап; а мэри витезá; беегир чекетти ешкиннемää лóшадь пошла рысью, лóшадь перешлá на рысь | кáлул а ынчепут сэ мэргэ ла трап; 2) торопйться | а се грэби.

ешкинии бýстрый (*о коне*) | галóп, мерс рапид (*деспре кал*).

ешлемää образóвывать (*составлять*) пáру | а формá перёке.

ешлендирмää понуд. от ешленмää спáривать | а унй, а ынперекá.

ешленмää *взаимн.-совм.* от ешлемää сходйться, образóвывать пáру, спáриваться | а се унй, а се ынперекá.

ешли пáрный, чётный | ку перёке, ынперекáт, ку соць.

ешмää 1) рыть, копáть (*о животных*); бить копáтом о зёмлю (*о лошадях*) | а сэпá, а рымá (*деспре анимале*); а бáте ку копыта де пэмйнт (*деспре кай*); 2) *перен.* ворошйть (*былое*) | а рэсколи (*неплэчерь вэск*)

Ж

жаба жаба; жабий | броаскэ бубоасэ, броаскэ рыйоасэ; де броаскэ бубоасэ, де броаскэ рыйоасэ.

жабурланмаа булькать (*ртом в воде*) | а гылгый.

жакет см. **жукет**.

жакётка см. **жукётка**.

жалба жалоба (*заявление*) | пльнжере, рекламацис, жалбэ; **жалба йазмаа** написать жалобу | а скрие о пльнжере; **жалба кийады** жалобная книга | кондикэ де рекламаций.

жалко жалко, жаль | а-й фи мйлэ, а и се фаче мйлэ, а-й перя рэу.

жалюзй жалюзй | жалузэле.

жамбон вяленое мясо; окорок | пастрэмэ, карне ускатэ ла вынт; шүнкэ; **түтүзлү жамбон** копчёный окорок | пастрэмэ.

жандар ист. жандарм; жандармский | жандарм; жандармерск, де жандарм.

жандармерия ист. жандармерия | жандармерие.

жамра лит., иск. жанр; жанровый | жен; де жен.

жап подр. *плеску воды, удару кнута, пощечине* | *сунет, че имитэ пльоскэитул апей, ловитур*а бичулуй, палмей.

жаплатмаа: **жаплатмаа бир шамар** влспить пощечину | а траже, а арде о палмэ.

жаргон жаргон; жаргонный | жаргон; де жаргон.

жарка 1) разг. овца | оае; 2) перен. худой (тощий) человек | ом слаб.

жарклатмаа бить (щёлкать) кнутом, бить розгой | а бате ку бичул, а покни дин бич, а бате ку варга.

жаркой кул. жаркобэ | фрип-түрэ.

жаровник жаровня | мангал.

жарплатмаа см. **жарклатмаа**.

жатка с.-х. жатка | сечерэтоаре.

жгут жгут | лигатүрэ, кордон.

желатин желатин; желатинный, желатиновый | желатинэ; де желатинэ.

желётка см. **жилётка**.

женшён бот. женьшень | жен-шён.

жереп жребий | сорць; **жереп чекмайя** тянуть жребий, проводить жеребьёвку | а траже ла сорць.

жетон см. **житон**.

жилётка жилёт | вестэ, жилёткэ; \diamond калды **жилётканын йакасы** остались от козлика рожки да ножки (*бука*. остался от жилётки один воротник) | н'а рэмас нимйк.

жирáфа жираф | жирафэ.

житон жетон | жетон, фисэ.

житу см. **жыто**.

жүжелица зоол. жүжелица | карабидэ.

жукет пиджак; куртка; френч; китель | вестон, тунйкэ.

жукётка жакет, жакётка | жакётэ.

жүлик жүлик | потлогар, коцкар.

жүликлик 1) жүльничество | пунгэшис, коцкерие; потлогэрие; 2) жульё | пунгашь, потлогарь, коцкарь.

журнал журнал; журнальный | журнал, ревиствэ; де журнал, де ревиствэ.

журналист журналист; журналистский | журналист; де журналист; **Журналист бирли**и Союз журналистов | Асоциация журналистилор, Униуна журналистилор.

журналистика журналистика | журналистикэ.

жыла 1) анат. жыла; сухожидие | вынэ; тендон; 2) горн. жыла

| филон; алтын ташыйан жыла золотоносная жыла | филон каре конципе аур.

жылалы в разн. знач. жыли-

стый | вынос; вынжос; жылалы локма жылистое мясо | карне ку мулте yine.

жыто жыто, рожь | секарэ.

Ж

жаба 1. 1) даром, бесплатно | дежябэ, фэрэ платэ; пе гра-тис, гратуйт; **жаба вермайя** отдавать даром (за бесценок) | а да дежябэ, а да, а вынде пентру о нимйка тоатэ; 2) зря, напрасно; напрасный | ынзадар; **жаба йалварэсын** зря просишь | де-жябэ, ынзадар черь; **жаба иш** бесполезная (напрасная) работа | лүкру ынзадар, фэрэ рост; лүкру дэруйт, лүкру де поманэ; 2. вещь, отданная даром | лүкру дат де поманэ.

жабажы дармоёд, тунейдец | поманажйу, трынтор, трындав; **жабажы** адам дармоёд, туней-дец | поманажйу, трынтор, трындав.

жадалоз шарлатан; пройдёха, плут, проныра | шарлатан, ширет; потлогар; коцкар; **жадалоз тилки фольк**. плутовка-лисá | штренгэрица-вүдне.

жадалозлук шарлатанство; хитрость, улбовка, плутовство | шерлэтэние; хытрие, ширетлик; потлогэрие, коцкерие.

жады 1) колдун; колдунья; ведьма | врэжитор; врэжитоаре; стригоайкэ; **жады бабу** (бабу-бусу) баба-ягá | бабэ-хыркэ, згрипцуроайкэ; 2) фольк. вампир | вампйр; 3) *бран.* злая женщина, старая карга, старая ведьма | мума педүрий, короанцэ; \diamond **жады тараа** металлическая щётка для расчёсывания конопля | ражилэ.

жаил 1) молодой, необпытный, несмышлёный | тынар, фэрэ експеринцэ, непричепут, простуц; 2) неграмотный; невеже-

ственный; невежда | некэртурар, нештнутор де карте, аналфабет; нештнутор, инкулт, неынвэцат.

жаиллык 1) необпытность | липсэ де експеринцэ, непричепере; 2) неграмотность; невежество, неграмотность | некэртурэрие, игноранцэ, аналфаетизм; нештиинцэ, некуноштиинцэ.

жайыл см. **жаил**.

жайыллык см. **жаиллык**.

жам оконное стекло; стекло; витрина | жям; стиклэ де ферястрэ; витринэ; \diamond **жам божяа** махаон (*бабочка*) | махаон.

жамал печь, печка | сбээ, куптор.

жамбаз 1) акробат | акробат; 2) продавец лошадей, барышник; конокрад | жямбаш, ливерант; хоц де кай; 3) мошеник, шарлатан | потлогар, шарлатан, пунгаш.

жамбазлык 1) профессия (занятие) акробата | акробацье; 2) занятие продавца лошадей; барышничество; конокрачество | месерия жямбашулуй, ливсрантулуй; фурт де кай; 3) мошеничество, шарлатанство | потлогэрие, коцкерие, шерлэтэние.

жамбазчылык см. **жамбазлык**. **жамжы** стекольщик | жямжйу, стиклар.

жан 1) душа; дух | сүфлет; **жан ажысы** боль души | дурэре де йнимэ; **жаны суада** (суада) добрый, отходчивый | бун, нерэзбуинтор; **жандан** от всей души, от всего сердца | дин тоатэ йнимэ; **жан куртаран** спаситель | рэтуитор, мынтуитор; **жан сатмаа** трусить, дрожать от

страха | а авя фрйкэ, а-й фи фрйкэ; жан а жытмаа причинять душэвную боль, причинять огорчэние, огорчать | а амэры, а ын-триста; жан алмаа губить, уби-вать | а нимичи, а оморы; жан алыжы душегуб | учигаш; жа-ныма такетти мне надоело; мне стало невоготу | ёу ну май пот; жанымы йакты он ранил моё сердце | мь-а арс йнима; жан вермай испустить дух, умереть | а мурй; жан чекмай желать, хотеть | а дорй, а вря; жан ажымаа а) жалеть, чувствовать сострадание к кому-л. | а желуй, а авя милэ; б) жалеть, скупиться | а круца, а менажа; жаным сыкылды мне стало скучно | ми с'а фэкут трист, урыт; гёз гёреп — жан чекер погов. глаз видит — душа желает | окий вэд — йнима чёре; 2) жизнь | вьцэ; жаныны орталаа коймаа а) поставить жизнь на карту | а жукá ултима карте; б) отдасть жизнь, пожертвовать жизнью | а-шь да вьца; ◇ жаным (обращение, душа моя, душевья; голубчик) друг мой | драгэ, драгулуле; суфлецелуле; жан еви анат. солнечное сплетение | плекс солар; жанына карез олмаа быть врагом своего здоровья | а фи душман ал пропрней сэнэтэц.

Жанабет 1. гнусный; поганый | жосник, мыршав, мишелёск; рэу; жанабет адам гнусный человек | ом жосник; 2. уст. шут | буфон, мэскэрич; ◇ саар жанабет бран. глухая тетёря | ом пуцин сурд, ом фудул де о уреке. Жанабин вежливо обращение к человеку Вы | Думнята, Думнявоастрэ; Жанабиниз Вы (при обращении ко многим) | Думнявоастрэ; Жанабиси Он (при упоминании о 3-ем лице) | Думнялор; Жанабиниз буралы мы? Вы здешние? | Думнявоастрэ сынтэц де айч?

Жанавар 1. волк; волчий | луп; де луп; жанавар улумасы волчий вой | урлетул лупулуй; 2. перен. жестокий, кровожадный; изверг | неындурэтор, монстру, сынжерос; ◇ жанавар йортусу (оружу) уст. волчи праздники, начало зимы (во время которых, по народному преданию, нельзя пользоваться режущими инструментами) | сэртэториле лупулуй.

Жанаваржа по-волчьи | лупэште, ка лупул; жанаваржа улумаа выть по-волчьи | а урла ка лупул.

Жангыр-жунгур см. жангыр-жынгыр.

Жангыр-жынгыр подр. звону, грохоту | сунет, че имитэ зынганит, згомот, хуруитурэ.

Жандра жидкая похлёбка (мучная) | чорбэ проаэста (дин фэинэ), жяндрэ.

Жан-жун кто-либо живой, живая душа | чиневá вьу, ун сүфлет вьу, ципение де ом; жан-жун йок нет ни души | ну-й ниц ципение де ом.

Жанзибир 1) уст. однородный, одинаковый (о веществе) | оможен (десре субстанцэ); карыштыр бойейи жанзибир олсун перемешай краску, чтобы получить однородная масса | мёстекэ вопсыау, ка сэ обциэ о масэ оможенэ; 2) единоутробный | де ла ачэяш мамэ, утерин; жанзибир кардаш единоутробные братья | фрац де ла ачэяш мамэ, фрац утеринь.

Жаннандырмаа понуд. от жананмаа 1) оживлять | а ынвиора; 2) воодушевлять, вдохновлять | а ынсуфлеци.

Жананмаа 1) оживать, придать в себя | а ынвиэ, а реынвиэ; а-шь венй ын фйре; 2) воодушевляться, вдохновляться | а се ынвиора.

Жаннар-жуннар см. жан-жун. жансибир см. жанзибир.

Жансыз 1) безжизненный, мёртвый | морт, неысуфлеци; 2) слабый, вялый; слабо, вяло | слаб моале, молешит; 3) перен. бездушный, чёрствый (о человеке); бездушно | несимцитор, непэсэтор, аспру; липсит де йнимэ, фэрэ ындураэ; жансыз ериф бездушный (чёрствый) тип | тип (персоанэ) несимцитор, неындурэтор, аспру; 4) беспощадный, нещадный; беспощадно, нещадно | фэрэ круцаре; гүн жансыз йакэр солнце палит нещадно | соареле догорэште фэрэ круцаре; ◇ жансыз атеш слабый огонь | фок слаб.

Жансызлык бездушие, чёрствость | несимцире, дуритате, асприме, неындураре.

Жанта портфель | сервиетэ, жанте.

Жанынкэр см. жанынкер. Жанынкер уст. телогрейка, крытая сумка | бопдйцэ акоперитэ ку постав.

Жат см. жет. Жафайыр: жафайыр ташы а) алмаз | диамант; б) драгоценный камень | пьэтрэ нестематэ. Жазибели симпатичный, приятный, милый (о человеке) | симпатик, фрумушэл; жазибели ушак приятный ребёнок | копил симпатик, фрумушэл.

Жевап см. жувап. Жевиз орех (грецкий); ореховый | нүкэ, нук; де нук; жевиз аажы ореховое дерево | нук; жевиз йаткасы ядро ореха | мез де нүкэ; ◇ жевиз тавшамы белка | веверицэ.

Жевизлик ореховая роща | нучёт.

Жеер анат. 1) лёгкое | плэмьн; ак (бийаз) жеер лёгкое | плэмьн; 2) печень | фикат; кара жеер печень | фикат; ◇ жеерле-рими йакты он привёл меня в бешенство | м'а ынфурият.

Жеза 1) застенок, темница | темницэ; 2) наказание | педяп-

сэ; жеза вермай определить меру наказания | а стабилй педяпса; жезайа коймаа наказать | а педепси; жезадан чыкмаа отбыть наказание, быть вывуженным на волю | а-шь испэши педяпса, а се елиберá, а фи елиберат дин ынкисбаре.

Жезаламаа наказывать | а педепси.

Жезалы наказанный, подвергнутой наказанию | педепсит.

Жезамет: жезамет адам крупный (дородный) человек, человек богатёрского сложения | ом трупеш, ом ку о конституцие фйзикэ путёрникэ.

Жезаметли вместительный, объёмистый | ынкэпэтор; жезаметли фычы вместительная банка | бутой ынкэпэтор, мэре.

Жезасыз безнаказанный; безнаказанно | непедепсит; жезасыз калмаа остаться безнаказанным | а рэмьне непедепсит.

Жезасызлык безнаказанность | непедепсире, импунитате.

Желлат палач | кэлэу, гьде; желлатлара дүшмай попасть в руки палачам | а кэдй ын мынйле кэлэилор; желлат етмай казнить | а екэкутá, а педепси ку моартя.

Жендем миф. ад, преисподняя; адский | яд, инфэрнал; де яд, инфэрнал; жендем капусу двэри адовы | уша ядулуй; ◇ жендем ол! иди к чёрту! | дү-те ла драку!; жендемин дибиндä у чёрта на куличках (букв. на дне ада) | ла драку н праздник.

Женк войнá; сражение, битва; военный | рэзбой; лүнтэ; бэтлие; де рэзбой, милитар; женк-дениз флот военно-морской флот | флётэ милитар-маритимэ; женгä ойнамаа играть в войну | а се жукá де-а рэзбоюл; женк етмай сражаться, воевать | а луптá.

Женкешмай воевать, сражаться | а луптá,

женки 1. воин, боец | осташ; хелал **женки** славный боец | осташ слэвит, осташ витязь; 2. воинственный, агрессивный | рэзбойник, милитэрбс, остэшэск, марциал.

женнет *миф.* рай; райский | рай, парадис; де рай, парадиси-як; **женнет** кушу райская птица | пасэря парадисулуй; ◇ **женнет алмасы** *бол.* райские яблоки | мэре де Кйна.

жеп 1) карман; карманный | бузунар; де бузунар; **жеп парасы** деньги на карманные расходы | бань де бузунар; **жеби делик** безденежный, бедный | ом фэрэ бань, сэрэк; **жептэн** из своего кармана, за свой счёт | пе сокотялэ проприс; **жеп саады** карманные часы | час де бузунар; 2) грот, пещера | гротэ; 3) небольшой залив; бұхта | голфмик; **кайыс чекмәй** жебә загнать лодку в бұхту | а траже лунтра ын голфулмик; ◇ **жеби бүүк** хапуга | апуқәтөр, хрәпәрэц.

жепли имеющий карманы, с карманами | ку бузунаре; **жепли фистан** платье с карманами | рокие ку бузунаре; ◇ **бүүк жепли** богач | богэгаш.

жепчәәз *уменьш.* от **жеп** карманчик, карманшек; **пистон** (маленький карманчик у пояса брюк) | бузунэраш.

жепчи *разг.* карманник, карманщик (*вор*) | пунгаш, хоц де бузунаре.

жеремә *уст.* 1) штраф | амөндэ; 2) *перен.* несчастье | ненорочире; **жеремә башыма** несчастье на мою голову | ненорочире пе капул мёу.

жет *частица* *усил.* совсем новый, новехонький | ноу-ноуц; **жет снн** гблех новенькая рубашка | кэмашэ ноу-ноуцэ.

жет-бежет 1. истинный; истинно | адевэрэ; ынтр'адевэр; **жет-бежет доору** истинная (чистая) правда | адевэр адевэ-

рат, курат; 2. деды-прадеды, предки | мошь-стрэмощь, стрэбунь; 3. истари, издавна, с давних пор | дин векиме, дин стрэбунь, стрэмощь; **жет-бежет билнер,** ки ани... истари известно, что... | дин векиме се штйе, кэ...

жйбрә виноградные выжимки | тесковинэ.

живан *фольк.* молодец | войник, войничёл, фэт-фрумос; **жөмерт** **живан** добрый молодец | войничёл, фэт-фрумос.

жив-жив 1. *подр.* *чириканыо* | *сунет,* *че имитэ чирипит,* *ципэт;* 2. *чириканые,* *щебетание* | чирипит.

жигер *см.* **жеер.**

жйжй 1. 1) красивая игрушка | жукэрие фрумоасэ; 2) обложка (*на ребёнке*) | лүкру ноу, хайне ной (*пентру копий*); 2. 1) красивый | фрумос; **жйжй фистан** красивое платье | рокие фрумоасэ; 2) блестящий, с блестящими | стрэлучитөр; ◇ **жйжй** | миленький мой! (*обращение к ребёнку*) | дрэгүцул мёу!

жйжилемәә разукрашивать | а ынфрумусеца.

жйжилй разукрашенный | ынфрумусеца.

жйжилй-бйжилй разукрашенный | ынфрумусеца.

жйжиш 1. *см.* **жйжй** 1; 2. красивый; красавец; красавица | фрумос, мындру; бэрбат фрумос; фемсе фрумоасэ; ◇ **не жйжиш ушак!** какой милый ребёнок! | че копил дрэгэлаш!

жйжишлемәә *см.* **жйжилемәә.**

жйжишли *см.* **жйжилй.**

жйжбиз 1) пинцет | пөсэц, пенсэтэ; 2) шипчики (*для удаления волос*) | клештишөр.

жин *миф.* демон, злой дух | нскуратул; демон, дух рэу.

жингилмәй 1) переворачивать-ся (*через голову*), *кувыркаться* | а се да песте кап, а се да де-а дүра; **жингил баш** *детская игра,*

состоящая в кувырканые через голову | жок де-а бербелякул; 2) споткнуться и упасть | а се ымпеднкә ши а кэдя.

жингилмәк *и. д. от жингилмәә* кувырок (*через голову*) | збор песте кап, ростогбл.

жингилмәйжә *см.* **жингилмәә** 1 (**жингил баш**).

жйу-жйу *см.* **жив-жив.**

жоглан крупно нарезанные куски кистостого мяса | букэць марь де кәрне ку оасе; **жоглан кемирмәә** обгладывать кости | а роаде оасе.

жографийә география; географический | жеографие; жеографик.

жонга очень худой, кожа да кости | нүмай пеле ши оасе; ◇ **карт жонга** *бран.* старая карта, старая развалина | хыркэ бэтрынэ, котороанэ, ходороагэ.

жөмерт добрый, щедрый; щедро | бун, дәрник; ку дәрничие; **жөмерт гөлмеени** да аалемә веррә, сыкы каар кышын да вермәз *погов.* добрый (щедрый) и рубашку чужому отдаст, а у скряги и зимой снега не выпросишь | чел дәрник е гата сэ-ць офэре ши кэмаша де пе дынсул, ын тимп че згырчйтул ну-ць ва да нич эпэдэ ярна.

жөмертлик доброта, щедрость | бунэтате, дәрничие; **жөмертлик** *исләй* *вакыдында* *погов.* доброта хороша к месту | бунэтата е фолоситоаре ла време.

жөп *см.* **жеп.**

жувап ответ; ответный | рэспунс; де рэспунс; **жувап йолламаа** посылать ответ; посылать ответное письмо | а рэспунде, а тримите скрисоаре де рэспунс; **карез** (рет, инкәр) **жувап** (**жувабы**) отрицательный ответ | рэспунс негатив; **кайыл** (**кабул**) **жувап** положительный ответ | рэспунс позитив; **майыл жувап** уклончивый ответ | рэспунс евазив; **жувап тутмаа** держать ответ | а фи рэспунзэтөр, а пурта

рэспундеря; **жувап вермәә** (ет-мәә) отвечать | а рэспунде.

жувапсыз 1. без ответа | фэрэ рэспунс; 2. безответный, кроткий, покорный | супус, блажин.

жумаа пятница | вйнерь; **жумаа гүнү** а) пятница | вйнерь; б) по пятницам, в пятницу | вйнерь; ◇ **жумаа карысы** (**бабусу**) *уст.* а) святая пятница (*мифическое существо*) | сфйнта вйнерь (*фишнцэ митикэ*); б) *фольк.* оборотень, вурдалак | вырколак.

жумәартеси суббота; субботный | сымбэтэ; де сымбэтэ; **жумәартеси гүнү** а) суббота | сымбэтэ; б) по субботам, в субботу | сымбэтэ.

жумеертеси *см.* **жумәартеси.**

жүмерка *см.* **жүмерка.**

жүжә карлик; карликовый | питик; **жүжә аач** карликовое дерево | колак, арборе питик.

жүзеленмәә становиться меньше (ниже ростом), уменьшаться | а девенй май жос, а се питичй.

жүмбүш 1) развлечение, забава; забавный; забавно | петрече-ре, жок ку хаз; амузәнт; **жүмбүш ушак** забавный ребёнок | копил познаш; **жүмбүш гечтик-ләр** забавные происшествия | ын-тымпләр амузәнте, нөстиме;

жүмбүш аннатмаа забавно рассказывать | а повестй ку хаз; 2) шутка; острога; каламбур; анекдот | глумэ; вөрбэ де дух, бутадэ; каламбур; анекдотэ; 3) шутник; острослов | глумец; шугубэц; познаш; ом спиритуал, повеститөр де анекдоте; **жүмбүш лафы йаш чыкардәр** *погов.* слово насмешника слезы высекает | кувынтул глумёцулуй скоате ләкримь.

жүмбүшленмәә шутить, забавляться | а глумй, а се амузә.

жүмбүшчү шутник; острослов | глумец; шугубэц; познаш, ом спиритуал, повеститөр де анекдоте,

жүмерка шкварки | жумере.
жүмлә 1. 1) весь, целиком, в полном составе | тот, интрэг, комплект; **жүмлә инсан топланды** весь народ собрался | с'а адунат тоатэ лүмя; 2) вместе, совместно, сообща; совместный | ымпреунэ; **жүмлә топланмаа** собираться вместе | а се стрынже ымпреунэ; **жүмлә йардым** етмää оказатъ совместную помощь | а да ун ажутор комун; **жүмлә колай зорлукта погов.** сообща легче преодолеватъ трудности | ын комун е май ушор де бируит греутэциле; 2. фрэза, предложение | фрэзе, пропозиция; **баш жүмлә** главное предложение | пропозиция принципалэ; **дал жүмлә** придаточное предложение | пропозиция секундарэ; **катлы жүмлә** сложное предложение | пропозиция компусэ; **сада жүмлә** простое предложение | пропозиция сымплэ; **жүмленин баш пайлары** главные члены предложения | пэрциле принципале але пропозицией.
жүмлейн вместе, в совокупности; всего, итог, в общем | ымпреунэ, ын тотал.
жыба 1. 1) мелкий, некрупный | жос; **жыба** от мелкая трава | ярбэ жоасэ; 2) короткий; коротко | скурт, жос; **жыба кырмаа** коротко острить | а тунде скурт; 2. 1) овца (баран) с короткой шерстью | оае ку лыне скуртэ; 2) цигейка (мех); цигейковый | цигае; **жыба дери** цигейка | цигае; **жыба койун** цигайская овца | цигае.
живан см. живан.
жывылдамаа чирикать, щебетать | а чирипт.
жывылты чириканье, щебетание | чирипт.
жывылдамаа см. жывылдамаа.
жывылдамак см. жывылты.
жывырлыга жаворонок | чокырлие.
жывырлынга см. жывырлыга.

жывырты см. жывылты.
жыгырдамаа скрипеть (о телеге) | а скырцый; **жыгырдээр** текерлек колесо скрипит | скырцые роата.
жыгырдамак и. д. от **жыгырдамаа** скрип | скырцыйт.
жыда загрювок, холка (у лошади) | грэбэнул (калулуй).
жыдаа см. жыда.
жыз подр. шипению мяса при жарении | сунет, че имитэ сфырыштул кэрний не тигае; **жыз мамалыга** жидкая мамалыга с брынзой, поджаренная на сале | мэмэлигэ моале ку брынзэ, прэжйтэ ку слэнийнэ.
жыз-быз см. жыз; **жыз-быз** локмасы мяо, жаренное на вертеле | карне прэжйтэ ла грэтэр.
жызламаа шипеть, потрескивать (при жарении) | а сфырый (кынд прэжеск); **жызлады олой** масло зашипело | унтделэмнул а сфырыйт.
жызламак и. д. от **жызламаа** шипение, потрескивание (при жарении) | сфырыйт (кынд се прэжеште чева).
жызырдамаа шипеть (о чём-л. поджариваемом) | а сфырый (деспре чева че се прэжеште).
жызырдамак и. д. от **жызырдамаа** шипение (чего-л. поджариваемого) | сфырыйт (деспре чева че се прэжеште).
жынгырак редко хоровад | хорэ.
жынгырдаклы со звоном, издающий звон | рэсунэтэр; **жынгырдаклы саат** часы со звоном; будильник | час ку соверие; час диштептэтэр.
жыннамаа звенеть | а сунá, а рэсунá; \diamond кулаам жыннээр в үхе звенит | цйус ын урёкь.
жырылдамаа стрекотать | а цырый.
жырыт детская игра, состоящая в метании камышовых палочек | жок де коний, каре констэ ын арункоря бецишоарелор де стуф.

3

заабит 1) начальник, шеф; хозяин | шеф; стэпын; **заабитлар** собир. начальство | директор, кондучере; 2) уст. властитель, властелин | стэпын, суверан, стэпынитэр; 3) уст. офицер | офицер; **заабит йардымжы** денщик | ордонанце.
заабитлик 1) положение начальника (шефа, хозяина) | ситуация, ын каре се афлэ шефул; 2) шефство | шефие; **заабитлик етмää** биркимсейä взять шефство, шефствовать над кем-л. | а патрона, а-шь ындеплинй фүнкция де патронаж асупра куйва; 3) уст. власть, владычество, господство | домние, доминация, стэпынире; **заабитлик етмää** властвовать, господствовать | а стэпынй, а домнй.
заамет 1) забота, беспокойство | грижэ; **заамет инсана** забота о человеке | грижэ де ом, грижэ фаце де ом; **йокту зааметим!** вот не было заботы! | аста май липся! **дчил беним зааметим** не моя забота, не моё дело | аста ну-й грижа мя, аста ну мэ привеште; **бу артык беним зааметим!** это уж моя забота! | деспре аста мэ вой ынгрижй еу!, ласэ аста не мйне!; **заамет етмää** беспокоиться, заботиться | а авя грижэ, а пурта де грижэ; **сайма зааметини!** не посчитай за труд, сделай одолжение! | фий бун, те рог!, фэ-мь сервичул!; 2) труд | мункэ; **чок заамет коймаа** вложить много труда во что-л. | а депуне мультэ мункэ ын чева.
зааметли заботливый, беспокойный; заботливо, беспокойно | грижулуй; ку грижэ; **зааметли боба** заботливый отец | пэринте грижулуй; **зааметли бүүтмää** заботливо растить кого-что-л. | а креште ку грижэ.

зааметсиз беззаботный; беззаботно | фэрэ де грижэ, непэсэтор; фэрэ де грижэ, ку непэсэре; **зааметсиз йашамаа** жить беззаботно | а трэй фэрэ де грижэ, ку непэсэре.
зааметсизлик отсутствие забот, беззаботность, беспечность | липсэ де грижэ, непэсэре.
зааметчи работник, труженник | мунчитэр.
заарä продукт, заготовленные впрок (про запас) (главным образом соевья, овощи) | алименте прэгэтите де резервэ (май алес мурэтурь).
забун худой, тощий | слаб, витон; **забун адам** худой человек | ом слаб; **забун йааны** тощее мясо | карне слабэ, карне макрэ.
забунжа худощавый, щуплый | слэбэнот, плэпынд.
забуннамаа худеть, тошеть | а слэбй; **забуннамышын** ты похудел | ту ай слэбит.
забуннамак и. д. от **забуннамаа** похудение | слэбйре.
забуннатмаа понуд. от **забуннамаа** заставить похудеть, способствовать похудению | а фаце сэ слэбйскэ.
забуннаттырмаа понуд. от **забуннатмаа**; см. **забуннатмаа**.
забуннок худоба, худосочие, худощавость | слэбичуне, истовйре (де путерь).
заваллы бедный, несчастный, жалкий; бедняга, бедняжка | сэрäк, ненорочйт, сэрман; **заваллы, о йоргун** он устал, бедняга | ел а обосйт, сэрманул; **ай, заваллы!** а) ах, беденький! | оф, сэрманул!; б) перен. шалишь, не проведёшь! | мэ тражэ не сфоарэ.
завод завод; заводской | узйнэ; узинал, де узйнэ; керемит

заводу черепичный завод | фабрикэ де кэрэмидэ; завод (заводун) комитети заводской комитет | комитетулу узинал.

завор засов, задвйжка (дверная) | зэвбр.

задатка задаток | аконт, арвунэ; задатка вермай внести задаток | а да арвунэ.

заиф слабый, болезненный | слаб, болнэвичос.

заифланмаа слабеть, худеть | а слэби.

заифлык слабость, болезненность | слэбичуне.

заиф см. заиф.

заиф см. заиф.

заклэпка заклепка | нит.

заклэпкаламаа заклепывать | а нитуй.

закон закон | леже; закона гора по закону, законно | конформ лежий, дупэ леже; лежитим; закона каршы а) против закона | контра лежий; б) противозаконный | нелегал, илегал; закон бозмаа нарушать закон, переступать закон | а кэлкэ лежя;

закон чыкармаа издавать закон | а промулга, а скоате о леже;

закон чыкаран а) законодатель | лежюитор; б) законодательный | лежислатив; закон чыкаран органы законодательный орган | орган лежислатив.

законжа по закону, законным образом, законно | дупэ леже, конформ лежий.

законжу законник; человек, соблюдающий законы | лежист; персоанэ, каре респектэ лежиле.

законлашмаа см. законнашмаа.

законлу см. законну.

законнашмаа узакониваться, быть утверждённым на законном основании | а се лежифера, а се легализа.

законнаштырмаа понуд. от законнашмаа узаконивать, придавать законную силу, утверждать на законном основании | а лежифера, а легализа.

законнаштырмак и. д. от законнаштырмаа узаконение | лежифера, легализаре.

законну 1) законный; законно | лежитим; 2) закономерный; закономерно | конформ лежий, регулат.

законсуз незаконный, беззаконный; незаконно, беззаконно | нележитим, илегал, нелегал; законсуз иш незаконное дело | лүкру нележитим; законсуз каврамаа захватить незаконно | а окупна, а-шь ынсушй нелегал.

законсузлук беззаконие | илегалитате, фэрэделэже.

зал зал | сэлэ; ойун залы игорный зал | сэлэ пентру жокурь.

зала см. зал.

залва этн. подружка невесты на свадьбе | друшкэ, ворничелул миресей.

замазка замазка | кит; замазка урмаа промазать замазкой | а унже ку кит, а китуй.

заман 1) время | време, тимп; заманында вовремя, своевременно | ла тимп; ааз заман сбора вскоре, спустя некоторое время | деграбэ; бир заман однажды | одатэ; не заман см. незаман; о заман см. озаман; гележек заман грам. будущее время | тимпул виитор; гечмиш заман грам. прошедшее время | тимпул трекут; шиндики заман грам. настоящее время | тимпул презент; 2) срок, поря | термен, срок, тимп; гелди заманы пришла егб поря | а венит тимпул, время луй; < заманнээрсыныз или заман хайыр олсун! добрый день! (приветствие) | бунэ зйуа!

замбак 1. синий | албастру; 2. бот. ирис, петушки | ирис, стынженел.

занаат занятие, ремесло; специальность | окупация, мештешуг, месерие; занаат казанмаа приобретать ремесло (специальность), овладевать специальностью | а кэлэта о месерие, а де-

вепи месерияш; не занаатын вар? ты чем занимаешься?, ты по какой специальности работаешь? | думията ку че те окупь, думията че месерие ай?

занаат см. занаат.

зап управа | дрептате; булажам бан она зап я найдю на него управу | вой гэси ёу ак де кожбукул луй; она йок зап на него нет управы | ну-й пошь венй де хак; зап етмай см. запетмай.

запанки запонка | бутон де гүлер сау де маншете; запанкилар запонки | бутане.

запартак яйц-болтун | бу фэре бөнүц, бу лимпедэ.

запас запас | резервэ; запас ични про запас, запасной | де резервэ; запас хазырмаа готовить про запас, запасаать, запасаать | а фаче резерве.

запетмай 1) управлять | а степный, а кондуче; запетмай буйк падишаалык управлять большим государством | а кондуче, а кырмуи ун стат маре, о царэ маре; 2) управляться, справляться | а фи степныйт, кондус; а о скоате ла капэт; запедимейжан бу сүрүйү ты не управившись с этим стадом | ту н'ай с'о скоць ла капэт ку турма астэ; < гүжүля запеттим кендими я эле (сдва) сдержал себя | де абя м'ам степныйт, де абя м'ам рециннут.

заплы разумный, понятливый | ынцелепт, дештепт, куминте; заллы жувап разумный ответ | рэспунс куминте; залпы жан разумное существо | фиинце рационале.

запонка см. запанки.

запсыз 1) предоставленный самому себе, без присмотра, без надзора; распушенный | лэсат де капул луй, дестрэбэлэ, десфрынат; запсыз хайваннар скот без присмотра | вите лэсате де капул лор, вите фэре степин; 2) бесхозяйственный | липсит де

спирит господерэск, непрактик; запсыз кулланмак бесхозяйственное отношение | атитудине, липситэ де спирит господерэск; 3) неуправляемый, неукротимый | нсынфрынат, несупус, импетуос, нэвалник, нестэвилит, каре ну поате фи кондус; бу беегир запсыз этот конь с боромом | калул ачэста есте нэрэвос; машина запсыз калды машина стала управляемой | машина а девенит нсманябилэ, недирижабилэ.

запсызлык 1) бесхозяйственность | липсе де спирит господерэск; 2) распушенность, бесстыдство | нерушинаре, десфрыу, дестрэбэларе.

запт см. зап.

заптетмай см. запетмай.

зар 1) околоплодный пузырь | ынвельш, кэмашэ; зар ичиндэ дуумаа родиться в рубашке (в сорочке) | а се наште ын кэмашэ; 2) плёнка (под яичной скорлупой); перепонка | пелице, пеликулэ; кулак зары анат. барабанная перепонка | тимпан.

зарар порча, вред; ущерб, урон, убыток | стрикэчуне, пердере, вэтэмаре; зарар йапмаа (етмай) наносить вред (убыток, урон), причинять ущерб | а дэуна, а адуче прежудичий; зарар чекмай понести убытки | а суферй пагубе, а авя пердере; < зарар олду случилось несчастье | с'а ынтымплат о ненорочйре; йок зарары! не беда!, ничего!, не имсет значения!, пустяки! | ну-й нимик!, н'аре импортанце!, флякурь; зарарына назло кому-л. | ын дауна куйва, ын детриментул, чуда куйва.

зараржы вредитель | дэунэтор, вэтэмэтор.

зараржылык вредительство | дэунаре, стрикэчуне, пагубэ; зараржылык етмай вредительство, причинять ущерб, нанести урон | а дэуна а вэтэма,

а фáче дэунэрь, стрикэчүнь, пагубэ.

зарарламаа наносить вред (убыток, урбн), причинять ущерб | а дэунá, а адуче преждичий.

зарарлы причиняющий вред, вредный; пагубный; убыточный | дэунэтóр, вэтэмэтóр, пэгубэтóр, адукэтóр де пагубе, дезастрóс; **зарарлы чыкмаа** оказаться пагубным, пагубно сказаться на ком-чём-л. | а авя урмэрь пэгубитоáре, дезастроуáсе.

зарарлык вредность; пагубность; убыточность | ночивитáте; карактер пэгубитóр, нерентабилитáте.

зарарсыз 1) безвредный, безобидный | фэрэ пагубэ, невэтэмэтóр; инофенсив; **зарарсыз хайван** безобидное животное | анимáл инофенсив; **бу она зарарсыз** для него это безвредно | пэнтру дынсул áста е невэтэмэтóр; 2) безубыточный, рентабельный | рентабил, недефичитар.

зарзават собир. зелёнь, овоци; | вердэцурь, легуме, зарзават; **зарзават имя́** питаться зелёнью | а се хрэни ку вердэцурь.

зарзаватчы 1) овощевóд | легумикултóр, грэдинáр; 2) зеленщик, продавец овошей | вынэтóр де вердэцурь.

зар-зор 1) вблей-невблей | врынд-неврынд; 2) с трудóм | аневбе, ку грэу; **зар-зор чыкармаа байыры** с трудóм преодолеть подъём | а ридика дялуд ку грэу, аневбе.

зариф 1) элэгáнтный, изящный; элэгáнтно, изящно | элэгáнт, грациóс; ку элэгáнцэ, ку грацие; 2) прелестный, очаровательный; прелестно, очаровательно | минунáт; **зариф кыз** а) изящная девушка | фáтэ грациóасэ; б) очаровательная девушка | фáтэ минунáтэ.

зарифлик элэгáнтность, изящество | элэгáнцэ, грацие, суп-

лэцэ; **чок зарифли вар** в нём (в ней) много изящества | ел (еá) áре мултэ элэгáнцэ, грацие.

застáва застáва | пост, пикет; **застáва заабити** начальник заставы | шеф де пикет, шеф де пост.

зафет *уст.* угощение | оспэтáре, тратáре; **зафет курмаа** устроить угощение (пир) | а да, а организаá о мáсэ, ун банкет.

захрá *см.* заарá.

зán 1) порча | стрикэчүне; 2) урбн, убыток | пагубэ; 3) погибель, гибель | перзáние, прэпэдэние; **зána йолламаа** посылать на погибель | а тримите ла перзáние; **зán етмáя** а) портить | а стрика; **имя́ зán етмáя** портить пишу | а стрика дежябэ мынкáря; б) травить (*растения, культуры*) | а фáче стрикэчүнь пе огоáре; **хайваннар зán етмишлэр** чок екин скот потравил много посéвов | вителе áу кэлкát сэмэнтүриле; в) губить, уничтожать | а дуче ла перзáре, а диструже; **зán етмáя койуннары** погубить овéц | а дуче биле ла перзáре; **зán отмаа** а) портиться | а се стрика; б) быть потравленными (*о посевах*) | а фи кэлкát (*деспре огоáре*); в) быть уничтоженным, погибнуть | а се перде, а фи диструс; **зán олмаа женктá** погибнуть на поле бра́ни | а перй ын рэзбóй, ын лүптэ.

зánнык 1) *см.* зán 1, 2; 2) опустошение | девастрáре, пусти́ре; **зánнык йанмаа** опустошить | а девастрá, а пусти́, а фáче стрикэчүнь; 3) потрава (*посéвов*) | стрикэчүне (*а уней культур*), кэлкáре; < **пара зánнык** напрáсная трáта дэнег | келтуэль задáрниче, фэрэ рост.

збанц *тех.* хомүт, хомүтик | хам, жуг, колиёр; **ресорун збанцлары** рессóрные хомуты | колиёре де ла ресóрт, де ла арк. **звеновой** звеньевой; звеньевáя | шеф де групэ, звеневой.

звено звенó | звенóу; **кыр звеносу** полеводческое звенó | звенóу агрыкол, звенóу де агрикултүрэ; **звено башы** руководитель звенá, звеньевой | кондукэтóр де звенóу, звеневой; **пионер звеносу** пионерское звенó | звенбул пионерэск.

звеньевой *см.* звеновой.

здуapak *редко* тумáк | пумн. **здуapakламаа** падавать тумáков, намáть бока | а стылчи *пе чинева* ын бэтáе.

зевзек *уст.* 1) болтун, пустомéля, пустозбн | гуралйу, флекáр, гүрэ-спáртэ; 2) ворчун; ворчливый | ом морокэнóс; морокэнóс.

зэвлá 1) занóза (*у ярма*) | гимпе (*ла жуэ*); 2) *перен.* глиста (*об очень худом человеке*) | прэжкйнэ (*деспре ом*); **зэвлá бажаклы** тонконогий | ку пичоáре субчýрь.

зэвле *см.* зэвлá.

зеэдá 1. лишний; излишний; излишне | де присóс; кáре трéче мэсу́ра; суперióр; **зеэдá ишлэр** лишние вещи | лүкрурь де присóс; **зеэдá харч** излишние расхóды | келтуэль де присóс; **бу зеэдá** это лишнее; это излишне | áста-й де присóс; 2. излишки, остáтки | присóс, рэмэшйце; **зеэдесини булмаа** пайти излишки | а гэси присóсурь; **зеэдесини йок етмáя** уничтожать (ликвидировать) остáтки; уничтожать (ликвидировать) излишки | а ликидá, а нимичи рэмэшйцеле, присóсуриле; 3. больше | май мулт, май мэре; он — **бештáн зеэдá** десять больше пяти | зéче е май мулт декýт чинч; 4. *в роли послелого* свýше | май пресýс; **бу куведимдáн зеэдá** это свýше мойх сил | áста е май пресýс де путэриле мéле; < **зеэдá гóрмáя** а) завидовать, быть завистливым, проявлять зависть | а инвидия, а фи инвидиóс; б) жалеть, скупиться | а круцá, а се прехупеци; **зеэдá гóрмá парайы**

ты не жалéй дэнег | ну круцá бáний; **зеэдá етмáя** а) *см.* **зеэделемáя**; б) пресытиться, объесться | а се ымбуйбá, а се гифтуй, а се сэтурá пýнэ ын гыт; а се ындопá; **зеэдá етмáя татлыны** пресытиться слáдким, объесться слáдким | а се сэтурá де дулчáцэ, а се ымбуйбá, а се ындопá ку дүлчурь; **зеэдá калмаа** а) оставáться в остáтке | а рэмýне рест; б) становиться лишним (ненужным, непригодным) | а девенй де присóс, а девенй нетребуинчóс; **зеэдá олмаа** а) *см.* **зеэделенмáя**; б) становиться лишним (ненужным) | а девенй де присóс, а девенй нетребуинчóс.

зеэдежá многовáто | кам мулт, пря мулт.

зеэделемáя увеличивать, прибавлять, добавлять | а мэри, а адэугá.

зеэделенмáя *возвр.-страд.* от **зеэделемáя** увеличиваться, возрастать | а се мэри, а се адэугá; **сүрү** зеэделенди стáдо увеличилось (выросло) | түрма с'а мэри́т; **су** дередá зеэделенди водй в рекé прибáвилось | áпа ын рыу с'а ридикáт.

зеэделетмáя понуд. от **зеэделемáя** прибавлять, добавлять; увеличивать | а адэугá; а мэри; **зеэделетмáя тении** прибавить (добавить, досыпать) зернá | а адэугá грэунце.

зеэдесиннáн больше чем..., с лихвóй | май мулт декýт..., ку вырф ши ындесáт, ексчедент; **ики адым зеэдесиннáн** два шáга с лишним | дой пашь ши чева; **чевирмáя** зеэдесиннáн вернүть (возвратить) с лихвóй | а ынтоáрче ку вырф ши ындесáт. **зеер** *см.* зер.

зеет мучéние, мýка, пытка | кин, пáтимэ, суферинцэ; **зеет** чекмáя испытывать мýки, мýчиться, терпеть мучéния | а суферй, а суферй кинурь.

зеетлейжи мучытсь | кэлбу, тирэн.

зеетлемää 1) мучить, причинять мұки (страдания); пытаты | а кинуи; зеетлеер бени хасталык меня мучит болэзнь | мэ кинуе боала; 2) притеснять, угнетаты | а асупри, а апэса, а оприма; кара фикирлар зеетлеерлар ону фольк. его угнетают чёрные мысли | ыл апасэ гын-дурь нёгре.

зеетлемäк *и. д. от зеетлемää* 1) мучение; пытка | кин, кинуи-ре; 2) угнетение, притеснение | асуприре, апэса-ре.

зеетленmäй *возвр.-страд. от зеетлемää* мучиться | а се кинуи, а се мунчи.

зеетленmäк *и. д. от зеетленmäй* мучение | кин.

зеетли измученный, утомлённый | кинуит, обосит.

зейтин маслина, олива, оливка; оливковый | мэслин; де мэслине; зейтин аажы оливковое дерево | мэслип; зейтин йаа (йаасы) оливковое (прованское) масло | улэй де мэсли-не.

зем хула, порицание, упрёк | хула, хулире, понегрире, мустра-ре; зем сурмай хулит, поносить; порицать, упрекать | а хули, а понегри, а мустрэ.

зёмперä язычок щёколды | кланцэ, клямпэ.

зенгин богатый, состоятельный; богач; богато | богат, ын-стэрит; зенгин дүүн богатая свадьба | нүнтэ богатэ; зенгин йашамаа жить богато | а трэй богат; зенгиннар собир. богачи | богэташ; зенгин олмаа обогатиться, стать богатым, разбогатеть | а се ымбогэчи.

зенгиннемää обогатиться, богатеть | а се ымбогэчи.

зенгиннемää *возвр.-страд. от зенгиннемää*; *см. зенгиннемää*.

зенгинник богатство, добро | богэчи; зенгинник чок — низам

йок погов. *уст.* богатства (добра) много — порядка нет | богэчи а мэре, дар ордине ын еа ну-й.

зер *модальное слово* да, конечно, разумеется, действительно, именно, а то как же | да, десигур, се ынцелёже, бинеынцелёс, да кум, фэрэ ындоялэ; öлэ, зер конечно, так; разумеется, так | де бунэ самэ, да; фэрэ ындоялэ, аш; диил, зер *или* йок, зер нет, конечно; конечно, нет; нет, разумеется | се ынцелёже кэ ну; десигур, кэ ну.

зёра *см. зерэ.*

зердели *сорт абрикосов (с мелкими плодами)* | зэрзэр; зердели аажы абрикосовое дерево | зэрзэр, кайс; зердели чекердäй абрикосовая косточка | сымбуре де зэрзэр; хашлама зердели абрикос (*букв. привитой абрикос*) | кайс (*зэрзэр алтоит*).

зерэ союз так как, потому что, ибо; поскольку | фийнджэ, пентру кэ; пе кыт, ынтрукыт.

зерем *см. зерэ.*

зерзели *см. зердели.*

зёро *см. зёру.*

зёру нуль, ноль | зёро.

зэстра приданое | зэстре.

зэстре *см. зэстра.*

зетин *см. зейтин.*

зефтун *см. зейтин.*

зехтин *см. зейтин.*

зигзаг зигзаг; зигзагообразный | зигзаг; ын зигзагурь, ын фөрмэ де зигзаг; зигзаг хесабы зигзагообразно | ын фөрмэ де зигзаг.

зигзаглы зигзагообразный | ын зигзаг, ын зигзагурь, ку зигзагурь; зигзаглы йол зигзагообразная дорога | друм ын зигзаг, друм шерпуйт.

зийалы блестящий | стрэлучитёр; зийалы сач блестящие (*с блестящим*) волосы | пар лучиёс.

зийä блеск; блики | лучиёре, стрэлучиёре, лучиу; гүүн зийалары солнечные блики | лучиу де соаре.

зийäфет больше пиршество, пир | зяфет.

зил колокольчик, бубенец | клопоцёл, зургэлэу.

зилли с колокольчиками (бубенцами) | ку клопоцэй, ку зургэлэй; зилли кантырма уздэчка с бубенцами | кэпэстру ку зургэлэй.

зимбил лукшко | кош мик ым-плетит.

зин [дзин] *подр. звону бьющегося стекла, звону бокалов, колокольчиков* дзинь-дзинь | зын; зин-зин непрерывный звон | зынтэнит неынтреупт, сунет неынтреупт.

зирх 1) сталь; стальной | оцёл; де оцёл, дин оцёл; зирх коса стальная коса | коасэ де оцёл; 2) *уст.* кольчуга, латы, панцирь | зале, платошэ.

зифт смолä | рэшинэ, смоälэ. зифтлемää смолить | а да ку рэшинэ, а да ку смоälэ; зифтлемää кайы смолить лодку | а да ку смоälэ лунтра.

зифтлемää *возвр.-страд. от зифтлемää* смолиться, покрываться смолой | а се да ку рэшинэ, а се смоли.

зих 1) тетива | коардэ (*ла арк*); 2) тетива лучковой пилы | фйрул ферэстрэулуй ын фөрмэ де арк.

зихир 1. 1) яд, отравя; змейный яд | отравэ; венин; зихир дөкмää подсыпать яду | а турна отравэ; 2) никотин | никотинэ; 2. *перен.* 1) очень горький; очень солёный (*о пище*) | фэарте юте; фэарте амар; фэарте сэрät; 2) язвительный (*о человеке*) | венинёс, малициёс.

зихирлемää *прям. и перен.* отравлять | а отрэви; зихирлемää öмүрүнү испортить жизнь кому-л. | а отрэви, а амэры вяца куйва.

зихирленmäй *возвр.-страд. от зихирлемää* 1) травиться, отравляться | а се отрэви; 2) *перен.*

сильно рассердиться, разозлиться | а се супэрä тарэ, а се мыний, а се ынфурия.

зихирли 1) ядовитый | отрэвитёр, венинёс; зихирли йылан ядовитая змея | шарпе венинёс; зихирли мантара ядовитый гриб | чупёркэ отрэвитоаре; 2) отравленный | отрэвит; зихирли шарап отравленное вино | вин отрэвит.

змея фольк. дракён | змеу дракён, балаур.

зодийä *астр.* зодиак | зодиак.

зөлва *см. зälва.*

зона зона; зональный | зонэ; де зонэ, зонал; климат зонасы климатическая зона | зонэ климатерикэ; зона конференциясы зональная конференция | конференцэ зоналэ.

зонттик зонт, зонтик | умбрелэ.

зоор *см. зор.*

зор 1. трудный, утомительный, тяжёлый; трудно, утомительно, тяжело | греу, дифичил; обоситёр; зор йол трудная (утомительная, тяжёлая) дорога | друм греу, друм обоситёр; зор калдырмаа трудно поднимать | греу де ридикат; зор пинmäй байыра тяжело (утомительно) подниматься в гору | е греу де уркат ла дял; 2. 1) необходимость, принуждение, насилье | нечеситате, констрынжэре, силниче, виолэнцэ; зордан по необходимости | дин нечеситате, дүпэ требуинцэ; зорлан насильно, насильственно, принудительно | ку фөрца, ку де-ä сила, форцат, прин констрынжэре; зорлан алмаа отобрать; конфисковать | а луа ку фөрца; а конфиска; зорлан ачмаа взломать | а спарже; зорлан гирmäй вломиться, ворваться | а да бустä, а ынтра ку фөрца; не зору вар? какая в этом необходимость? | дин че нечеситате?; 2) трудность, затруднение | греутэц, невёе; зорум вар у меня есть затруднение | ам

о неплэчэре; **не зорун вар?** какáя у тебя неприятность? | че неплэчэрэ, че ненорочыре ай?; **зор етмаа** затруднять, мешать | а ынкурка, а ынгреуя; 3) сила, мощь | путэре, тэрые; **зорун етишежек ми?** а сил у тебя хвátит? | дар путэрэ ыць вор ажуйже?; 4) недомогáние, нездоровье | боáлэ, суферинцэ; **бүүк зору вар** у него тяжёлый недуг | ел зáче де боáлэ гря; 3. с трудом, едва | ку грэу, абя; **бу иши зор йапар** он с трудом справится с этой работой | ел ку грэу ва скоáте лүкрул ачэста ла кáпэт; **зор-зор, зор-зоруна** с большим трудом, очень тяжёло | ку мэре греутáте, фoáрте грэу; **зорунда булунарым фольк.** я тебе пригожусь | еу ыць вой фи де фолос.

зорба 1) насилье | виолэнцэ, силничье; 2) насильник | силуитор, асупритор.

зорбала с трудом, с большим трудом, насилу | ку грэу, ку мэре греутáте, аневоёс, ку кйу ку вай.

зорбалажы угнетатель, эксплуататор | асупритор, эксплуататор.

зорбалык угнетение, эксплуатация; засилье | асуприре, эксплоатáре; силничье.

зорламаа 1) принуждать, вынуждать | а констрынже, а форца, а сили; 2) употреблять усилия, напрягаться | а ынтребуинца путэря, а се ынкорда, а се опинтй; **зорламаа кендини** напрягаться | а се ынкорда, а фáче ун ефорт; 3) понукать | а зорй; **зорламаа беегирлери** понукать (торопить) коней | а зорй, а грэбй кáйй; **зорлама дилини** — **зорла ишнини** погов. делу — время, потехе — час (*бука*. не торопи свой язык, торопи своё дело) | брьче дистрáкция — ла тймпул ей.

зорламак и. д. от зорламаа

1) принуждение, насилье | констрынжере, силничье, виолэнцэ; 2) понукание | зор, стимуляре.

зорлан насильно, по принуждению; против воли; поневоле, волей-неволей | ку де-а сила, фэрэ войнца пробрире; фэрэ вбе, де неволе, силит, форцат, врьнд-неврьнд.

зорланмаа *возвр.-страд.* от зорламаа 1) делаться трудным, усложняться | а се ынгреуя, а се комплика; **зорланды иш** работа усложнилась | лүкрул с'а комплика́т, с'а фэкүт май аневоёс; 2) подна́туживаться, напрягаться | а се опинтй, а депүне путэря; 3) уставать, утомляться | а остени, а обосй; 4) надрывать́ся (*от тяжёлой работы*) | а се зэтэма.

зорлатмаа *понуд.* от зорламаа 1) делать более трудным, усложнять | а ынгреуя, а комплика; 2) мешать | а ынкурка; **зорладажек бана йолда** он мне будет мешать в дороге | ел áре сэ-мь ынкурче ла друм.

зорлашмаа *взаимн.-совн.* от зорламаа делаться трудным, усложняться | а се ынгреуя, а се комплика.

зорлаштырмаа *понуд.* от зорлашмаа затруднять, усложнять | а комплика.

зорлу натруженный; утомлённый, уставший | остени́т, обосйт; **зорлу аучлар** натруженные ладони | мынь трудите.

зорлук 1) трудность, затруднение; нужда | греутáте, невоё; **зорлуктан коркма** не бойся трудностей | ну те сперий де греутáць; **зорлук чекмаа** испытывать трудности (нужду), нуждаться | а суферй греутáць, а супорта невоёй; 2) принуждение, насилье, применение силы | констрынжере, виолэнцэ, форцáре; **зорлуксуз** без принуждения, без применения силы | фэрэ констрынжере.

зорлуклан силой, насильно, по принуждению | форцат, прин констрынжере.

зубила мех. зубило | дáлтэ.

зулум 1. жестокий, деспотичный, безжалостный; деспот | круд, неындрэтор, крунт; деспот; **зулум падишаа** жестокий падишах (царь), тиран | падишах крунт, реже крунт, тиран; 2. балованный, бедовый (*о ре-бёнке*); сорвиголовá | рэсфэцáт, збынцуйт; неастымпэрáт.

зулумнук жестокость, деспотизм, тиранья | крузыме, деспотизм, тиранье.

зурна 1) *бот.* садовый выюнок | пла́нтэ агэцэтоáре, пла́нтэ кэцэ-рэтоáре; 2) зурна | зурнэ.

зүлүф волосы, растущие на висках; бакенбарды | фаворичь, перчүнь, зүлүфь; **зүлүфлери доорутмаа** подравнять виски | а ындрептá фаворичий.

зүмá колечки, завитки, кудряшки | бүкле, кырлионць, зүлүфь.

зүмбүл 1) *бот.* гиацинт; гиацинтовый | замбийлэ; де замбийлэ; 2) *мин.* гиацинт | хиачинт.

зүмбүллү 1) *бот.* гиацинтовый | де замбийлэ; 2) *мин.* гиацинто-вый | де хиачинт; **зүмбүллү күпá** гиацинтовые серьги | черчей де хиачинт.

зывана 1) *уст.* изогнутая пилка для срезания стеблей кукурузы | ун фел де сэчерэ; 2) садовый нож, косарь | косор.

зйвла см. зэвла.

зйга-зйга [дзыга-дзыга] *подр.* звуку скрипки | *сунет*, че имитэ акордуриле виоарей.

зыгырты скрип, скрежет | скырцыйт, скрышет.

зывла см. зáвла.

зымба 1) *круглый пустотелый резец, которым делается метка на ушах у животных (обычно у овец) | цэвэ пентру а данга оиле;* 2) тамга, клеймо, метка, тавро | данга; 3) дырокóл; ком-

пóстер | перфоратор; компостор.

зымбаламаа 1) делать отверстие (тамгу) (*на ушах*), таврить | а гэурй, а данга; 2) компостировать, пробивать компостером | а компоста.

зын I 1) дракон | змёу, дракон, балáур; 2): **зын каранник см.** зындан (зындан каранник).

зын II [дзын] *см.* зин.

зынгырдак погремушка (*детская игрушка*) | жукарйе зынгэ-нигоáре.

зынгырдамаа звенеть | а сунá. **зынгырдамак и. д.** от зынгырдамаа звон | дáнгэт, зынгэинт. **зынгырдатмаа** *понуд.* от зынгырдамаа заставить звенеть | а фáче сэ сүне.

зынгыр-зынгыр см. зин (зин-зин).

зындан темница, тюрьма | темницэ, ынкисоáре; **зындана дүш-мáй** по́ласть в тюрьму | а нимерй ын ынкисоáре; **зындана сокмаа** посадить (заточить) в тюрьму (в темницу) | а бэга ын ынкисоáре, ын темницэ; **зындан каранник** темно́, хоть глаз выколи | е ынтунэрик де-ць скоць бкий.

зынданжы *уст.* тюремщик | темничёр, пáзник де ынкисоáре.

зынк [дзынк] *подр.* резкому, *сильному звуку* трах | трoск; **зынк деип кырлды шийá** трах! — и лóпнуло стекло | трoск! — ши с'а спарт жямул.

зыннамаа [дзыннамаа] звенеть, издавать звон | а сунá; **зыन्नээр кулаklarым** у меня звенит в ушах | ым цйуе урё-киле.

зырзоп человек, который всё делает наспех (кбе-кák) | ом, кá-ре фáче лүкру де мынтуялэ.

зырламаа [дзырламаа] *см.* зырылдамаа.

зырылдак [дзырылдак] *вид детской самодельной игрушки (из пуговиц и ниток), издаю-*

щей жуужжание | жукарне пентру копий, фэкутэ дин настур ши аца.

зырылдамаа [дзырылдамаа] стрекотать (о сверчках, кузнечиках) | а цырый (деспре греерь).

зырылыты [дзырылыты] 1) стрекот (сверчков, кузнечиков) | цырыйт; 2) гул, гудение | вует, збомот.

И

ибик 1) петуший гребень | крыста кокошулуй; 2) гребень крыши | крыста акоперышулуй.

ибикли с гребнем, имеющий гребень; гребенчатый | ку крыстэ; **ибикли куш фольк.** петух | кукбш.

ибришим шелковые нитки | фире де мэтасэ.

идеал идеал; идеальный | идеал; перфект, десэвыршит.

идеализма филос. идеализм | идеализм.

идеалист идеалист | идеалист. **идеалистик филос.** идеалистический | идеалист; **идеалистик философисы** идеалистическая философия | философия идеалистэ.

идеологгия идеология | идеология; **марксизма-ленинизма идеологиясы** идеология марксизма-ленинизма | идеология марксизм-ленинистэ.

идея идея | идее. **идеялы** идейный | идеоложик, де идей.

идирмää понуд. от имää дать (заставить) есть; кормить; скармливать | а да, а облигá сэ мынйиче; а хрэнй.

идиртмää понуд. от идирмää заставить накормить | а пуне, а облигá сэ хрэнйскэ.

ижеж пйца, едá; съестное, съедобное; **пищевбй** | хрэнэ, мынкáре, алиментэ; де хрэнэ, де мынкáре; **ижеж тузу** пищевáя соль | сáре де хрэнэ.

из след | урмэ; **гитмää излериндán** идти по чым-л. следáм | а мэрже пе урмеле куйва.

издательство издательство; издательский | едитурэ; де едитурэ, едиториал.

изин 1) позволение, разрешение | пермисие, ынгэдуйре; **изин вермää (етмää)** дать разрешение, позволить, разрешить | а пермите, а да вóе; 2) приказ | брдин.

излемää 1) наследить; оставить следы | а лэсá урме; 2) идти по следу, выслеживать | а мэрже пе урмеле куйва, а урмэри.

измет 1) служба | сервис; 2) обслуживание | десервйре; **измет етмää** а) служить | а сервис; б) обслуживать | а десерви.

изметкар уст. работник, слугá | сервитор, слугэ.

изметчи 1) служащий | функционэр, службáш; 2) уст. слугá, служитель; служанка | слугэ, сервитор; сервитоáре; 3) дружка (на свадьбе) | ворничел (ла нунтэ).

измирна 1) церк. очищенный ладан | тэмые курэцáтэ; 2) благоухание | мирязмэ.

ии I веретенó | фус.

ии II хороший, добрый; хорошо | бун, биневоитор; **ии неет** доброе намерение | интенцие бунэ; **ен ии** самый лучший | чел май бун; **ии кокулу** хорошо пахнущий, душистый, ароматный | ку мирос плезут, аромат.

иилендирмää понуд. от ииленмää I развлекать, забавлять | а дистра.

ииленмää I развлекаться, забавляться | а се дистра.

ииленмää II 1) становится лучше, улучшаться | а девени

май бун; 2) выздоравливать | а се фáче бине, а се ынсэнэтоши. **ииленмák** I развлечение, удовольствие, забава | дистракция, плэчэре, десфатáре.

ииленмák II 1) улучшение | ымбунэтэцире, амелиорáре; 2) выздоровление | комвалесченэ.

иилешмää 1) улучшаться | а се фáче май бине; 2) поправляться, выздоравливать | а се ындрептá, а се ынсэнэтоши.

иилешмák см. ииленмák II. **иилештирмää понуд.** от иилешмää 1) улучшать | а ынсэнэтоши; 2) исцелять, вылечивать | а ынсэнэтоши, а виндека.

иилик 1) добро, доброта, благо | бунэтáте, бине, бун; **иилик йаппаа** делать добро (доброе дело); оказывать услугу | а фáче ун бине, а фáче ун сервису; 2) здоровье | сэнэтáте; **йок иилим** я нездоров; я плохо себя чувствую | ну мь-е бине, мэ симт рэу; 3) благополучие, довольство, обеспеченность | бунэстáре, просперитáте; **ииликтá йашамаа** жить в благополучии, жить обеспеченно | а се афлá ынтр'о стáре материалэ бунэ, а трэй асигурат.

ииликчи добрый; добродетельный; добродетель | бун, бун ла сүфлет; виртуте; **ииликчи адамсын сán** добрый ты человек | ешть ун ом бун.

иилир гибкий, эластичный | флексибил, еластик, сүплу.

иилмää нагибаться, сгибаться | а се апплекá, а се ындой, а се плекá.

иилтмää понуд. от иилмää нагибать, сгибать, наклонять, склонять | а апплекá, а ындой, а ынклинá; **кафа иилтмää** склонить (опустить) голову | а плекá кáпул.

инивá иглá | ак; \diamond **иннедán гечмää** а) пройти сквозь игльное ушко | а трэче прин урэка

áкулуй; б) изощряться, ловчить | а гэси ешире, а фáче ку искусициэ.

инити продовольствие, продукты; корм; продовольственный, продуктовый | алиментэ; алиментáр; **инити лáфкасы** продовольственный магазин | магазин алиментáр, алиментáрэ.

иирендирмää понуд. от ииренмää вызывать чувство брезгливости, внушать отвращение | а фáче сэ-й фире гряцэ куйва.

ииренмää брезговать, чувствовать отвращение, гнушаться | а-й фи гряцэ, скырбэ.

ииренч брезгливый | скырбос, грецос.

иيري I кривой, неровный, изогнутый; криво, неровно, изогнуто | стрымб, ынковойт; **иيري аач дугá (деревянная)** | арк; **ииридán доору олмаз погов.** кривбе прямым не станет; **соотв.** горбатого могйла исправит | нэравул дин фире н'áре лекуйре.

иيري II крупный | мэшкát; **иيري тенá** крупное зерно | боабэ марь. **иيري-бууру** вкрий и вкось | стрымб, аландáла.

иирик брезгливый | грецос.

иирилик кривизнá, изогнутость | курбурэ, ынковоетурэ.

иирилмää 1) искривляться, изгибаться | а се стрымбá, а се ынковой; 2) кривляться | а се фандоси, а се стрымбá.

ииритмää искривлять, изгибать | а стрымбá, а курбá, а ындой, а аркуй.

иисилмää уменьшаться; убавляться, убывать; снижаться | а се микшорá, а се редуче, а се коборы, а скэдá; **су иисилди** вода убылá | áпа а скэзут.

иисилтмää понуд. от иисилмää уменьшать; убавлять; снижать | а микшорá, а коборы; а скэдá.

иисинмää см. иисилмää. **иит** храбрéц; храбрый, смелый | брав, витяз, путэрник.

итли храбрый, смелый; мужественный, героический | брав, витяз; ындрэзнэц, куражос, ероик.

итлики храбрость, смелость; мужество, героизм | витежие; ындрэзнэц, кураж, бэрбэцие, ероизм.

иши 1) кислый | акру; иши чорба кислый борщ | борш акру; 2) незрелый | вёрде, некóпт; иши армут незрелая груша | парэ вёрде.

ишимай киснуть, прокисать | а се фаче акру, а се ынэкрй. ишимик творог | брынэ де вакэ.

ишимси кислотатый | пуцин акру, акришор; ишимси шарап кислотатое вино | вин пуцин акришор.

ишитмай понуд. от ишимай дать прокиснуть | а фаче сэ се ынэкряскэ, а лэсэ сэ се ынэкряскэ.

ийа 1) анат. ребро | коастэ; 2) напильщик, распили | рашпел, рашпэ.

ики два | дой, доуэ; ики башлы ев дом из двух комнат | касэ ку доуэ камере; ики кат двэе | де доуэ орь, ындоит; ики кат олмаа согнутыя вдвэе | а се ындой; икиси оба, двэе | амындой.

икиз близнецы; двойня | жэмень.

икиянына название народного танца (бука. на две стороны) | денумира унуй данс популар (текстуал ын доуэ пэрць).

икилемай 1) повторять | а репста; 2) удваивать | а ындой, а дубла; 3) проводить вторую обработку пропашных культур | а ефектуа прэшитул ал дойла.

икилемак и. д. от икилемай 1) повторение | репетаре; 2) удвоение | ындойре, дублаж; 3) вторая обработка пропашных культур | а доуа ефектуаре а прэшитулуй.

икили 1. двойной | дублу, ындоит; икили сырца двойное стекло (в окне) | стиклэ дублэ (ын жям); 2. карт. двойка | дой (ла жокул де кэрць).

икилик 1) двойка; стоимостью в два...; длиной в два..., весом в два... | доуэ, дой; ку прецул де доуэ...; каре аре лунжия де дой...; ын греутате де доуэ...; 2) см. икили 2; ◇ икиликтя дурма быть неуверенным в чём-л., колебаться, сомневаться | а фи несйгур, а се ындой.

икинди 1. 1) уст. время третьей мусульманской молитвы | время ругачуний а трэя мусулмане; 2) время между полуднем и заходом солнца | тимпул де дупэ масэ; гүн икиндидя солнце склоняется к закату | соаре апуне, мерже спре апус; 2. полуденный | де амяэз, де прынз; икинди екмийа подник (бука. полуденный хлеб) | густаре (ын-тре прынз ши чинэ).

икинжи второй | ал дойля; икинжи керя вторично, повторно | а доуа барэ; ◇ икинжи ана мачеха | мамэ витригэ; икинжи боба отчим | татэ витрег.

икинжилик 1. неродной; сводный | витрег; витрегэ; 2. 1) вторичность | секундар; 2) второй брак | кэсэторит а доуа оарэ, дин ноу; икинжиликтя дурмаа состоять во втором браке | а фи кэсэторит а доуа оарэ.

икизулэ дуличный, лицемерный; лицемерно | ку доуэ фэце, фэцарник, префекут, ипокрит.

икизулэуку двуличие, лицемерие | ипокризие, фэцэрничие; префекэторие; икизулэуку етмай лицемерить | а фи ку доуэ фэце, а се префаче.

ико́на ико́на | ико́анэ. ико́налык уст. иконоста́с | иконоста́с.

икра: икра етмай чувствовать отвращение (к еде) | а авя дезгуст (фацэ де мынкаре).

икра: икра етмай см. икра (икра етмай).

икрам 1) почести и знаки внимания; уважение | оноаре, омажу, респект, стимэ; 2) угощение | тратаре, оспэтаре, чинсте; икрам йапмаа а) угощать | а тратя, а фаче чинсте; б) оказывать услугу, делать одолжение | а фаче ун сервйчиу, ун бине.

икрамнамаа угощать | а тратя, а фаче чинсте.

илач лекарство, лекарственное средство; лекарственный, целебный | медикамент, докторие; медицинал, де ляк; бу хасталыин йок илажы от этой болезни нет лекарства | ачэстэ боалэ н'аре ляк; илач оту целебная трава | планте медициналэ; хич илач ичин да йок или илач ичин да калмады погов. и на развóд не осталось | н'а рэмас нич де ляк.

илачламаа лечить | а лекуй.

илачландырмаа понуд. от илачланмаа заставить (убедить) лечиться | а пу́не, а облига сэ се лекуяскэ.

илачланмаа лечиться | а се лекуй, а се тратя.

илачатмаа понуд. от илачламаа заставить лечить | а пу́не, а облига сэ лекуяскэ, сэ тратэзе. илачы уст. знахарь; знахарка | дескынтэтор соломонар; шарлатан; бабэ дофтороае, дескынтэтоаре.

илекем наслаждение | десфэтаре, делектаре.

илемня редко деталь ткацкого станка (для разматывания ниток) | пьэсэ ла рэзбюул де цесут (депенэтоаре).

илердя впереди | ынаинте.

илердан 1) спереди | дин фэце; 2) раньше, прежде | ынаинте.

илери 1) вперёд | ынаинте; гитмай илери идти вперёд | а мерже ынаинте; 2) раньше, прежде | ынаинте, ын трекут; бу дамын йанында илери окóлду возле это-

го хлеба раньше был загон (для скота) | лынгэ ачэст гражд ынаинте а фост окóл (де вите); 3) в роли служебного имени до | пинэ ла, ын урмэ; революциядан илери до революци | пинэ ла революцие; беш йыл илери пять лет тому назад | ку чинч ань ын урмэ; ◇ илери доору а) впредь, в дальнейшем | ынаинте, де акум ынаинте, май департе; б) продолжение чего-л. | ын континуаре а чева; аннатманын илери доорусу продолжение рассказа | континуаря повестий.

илери-геери то взад, то вперёд | ба ынаинте, ба ынапóй.

илерки 1) передний | дин фэце; илерки бажак передняя нога | пичорул дйнаинте; илерки бóлгу головной отряд | деташаментул фронташ; 2) прежний | де май ынаинте, де алтэ датэ; илерки вакытлар прежние (минувшие) времена | времурь трекуте, депэшите.

илерлемай 1) идти (двигаться) вперёд | а ынаинта, а се мишкя ынаинте; 2) развиваться, развиваться | а се дезволта; 3) продолжать | а континуа.

илерлемак и. д. от илерлемай 1) продолжение чего-л. | континуаре; 2) развитие | дезволтаре; ўаўмжўлўўн илерлемеси развитие виноградарства | дезволтаря втикултурий; 3) достижение, успех | сукчэс, реализаре.

илештирмай см. ўлештирмай. иливанжы франт, шёголь | филфизон, франт.

иливаннык франтовство, шёгольство | елеганэ, спилкуйре. илик застёжка, пётля | копкэ, ынкэстоаре.

иликлемай застёгивать | а ынкея.

иликленмай возвр. от иликлемай застёгиваться | а се ынкея. иликлетмай понуд. от иликлемай заставить застегнуть | а фаче, а пу́не сэ ынкэе.

илин лёгкий; легко | ушор; < илин гүүдели лёгкий на подъём, быстрый | юте, кáре се мйшкэ репеде; илинжā фикирли придурковатый, дурачок | простуц. илиннемāā становиться лёгким, уменьшаться в весе | а се фáче, а девенй ушор.

илинненмāā становиться лёгким, облегчаться, уменьшаться в весе | а девенй май ушор, а се ушурá.

илиннетмāā понуд. от илиннемāā делать лёгким, облегчать, уменьшать в весе | а ушурá, а фáче сэ девинэ май ушор.

илинник 1) лёгкость | ушурйицэ; 2) облегчение, успокоение | ушурйицэ, ынлесийре; илинник вермāā принести облегчение (успокоение); успокоить | а ушурá, а ынлесий, а алина.

илишмāā 1) прицеляться; зацеляться, задевать за что-л. | а се агэцá де чева; 2) касаться, иметь отношение | а се атинже, а интересá; а привй; бу иш бизā илишер это дело касается нас | ачэст лүкру не привеште пе ной; 3) приставать к кому-л., надоедать кому-л. | а се цйне, а се легá де кáпул куйва.

илиштирмāā понуд. от илишмāā 1) прицеплять; зацеплять | а агэцá, а аташá, а атинже чева, пе чинева; 2) перен. задевать, обижать | а агэцá пе чинева.

илк первый, начальный | при-мул, чел динтий; илк хороз первый петух (поющий в полночь) | примул кукбш (каре кынта ла мезул поций).

ылкин сперва, сначала, вначале | ла ынчепут, май ынтий, ын примул рынд.

илкиндан сперва, сначала | де ла ынчепут, дин кáпул локулуй.

илкинки первый, передний | примул, чел дин фáче.

ылкйáз весна; весенний | при-мэварэ, примэвэрáтнк; йлкйáз чичеклери весенние цветы | флорь

де примэварэ; йлкйáз гелер весна идёт | вйне примэвара.

иллахым уст. бóже мой | доá-мне.

иман уст. вера, религия | кредитнэ, релижие.

имансыз уст. 1. неверующий, безбожник | атэу, атейст; не-крединчбс; 2. перен. жестокий, немилосёрдный | рэу, áспру, круд.

имāā 1) есть, кушать | а мынкá; имāā йапмаа стряпать, готовить (пищу) | а прегэти, а гэти (мынкаре); 2) перен. уничтожать | а диструже, а нимичй; < жан имāā выматьвать душу кому-л. | а мынкá сүфлетул куйва.

имák едá, пища; кушанье, блюдо | мынкаре, хрэнэ, букáте; тўрлў-тўрлў имеклār разные кушанья | диферите мынкэрурь.

имдат помощь; избавление, спасение | ажутор, мынтуйре, салварэ; имдат веран сулар целёбные воды | áпе куративе; падишахтан имдат йоктур фольк. от падишаха избавления нет | ну поць скэпá де падишах.

имдатсыз 1) беспомощный | не-путинчбс; 2) лишённый помощи (поддержки) | липсит де ажу-тор.

имеелик продовольствие, пропитание, продукты питания, запасы пищи | хрэнэ, алименте, резерве де хрэнэ; имеелик брак-маа оставлять на пропитание | а лэсá пентру субзистенцэ.

имелик см. имеелик.

имза уст. 1) известие | штыре, ноутáте; 2) объявление | ануңц.

имик мозг; мозговой | креер; де креер.

империализма империализм | империализм.

империалист империалист; империалистический | империалист.

империалистик империалистический | империалист.

империя империя | имперу, ымпэрэцияе.

импорт импорт; импортный | импóрт; де импóрт, импóртáт, провенйид дин импóрт.

ин норá, лóговише, берлóга | визуйнэ, гáурэ.

инан вера, доверие | кредитнэ, ынкредере.

инандырмаа понуд. от инан-маа 1) заставить поверить | а фáче сэ крязэ; 2) войти в доверие | а се букура де ынкредере.

инанжы 1) верующий, религи-бзный | кредитнчбс; 2) верящий на слово, доверчивый | кáре кре-де, кáре áре ынкредере.

инанмаа верить, доверять | а креде, а авя ынкредере.

инанч надёжный, верный | де ынкредере.

инат упрямый, строптивый; упрямо, стропливо | ынкэпэцы-нат; ку ындэрэтничйе; инат мал строптивное животное | анимáл несупус, нэрэвáш.

инатлык упрямство, стропти-вость | ынкэпэцынаре.

инатчасына упрямо | ку ын-кэпэцынаре, ку ындэрэтничйе.

инвалид инвалид; инвалидный | инвалид, скилóд; де, пентру инвалид; инвалид артели артель инвалидов | артслул де инва-лизь.

инвалидлик инвалидность | инвалидитае, инфирмитáте.

инвентар инвентарь; инвентар-ный | инвентар; де инвентар; инвентар нóмери инвентарный нóмер | нумэрул де инвентар.

индирмāā понуд. от инмāā спустить, снять, заставить спуститься | а коборы, а облигá сэ кобоáре.

индиртмāā понуд. от индир-мāā заставить спустить (снять) | а облигá, а форцá сэ кобоáре.

индустрия индустрия | индў-стрие.

индустриялы индустриаль-ный | индустриал.

инек коро́ва; коро́вий | вáкэ; де вáкэ; бир сўру инек стадо корóв | чирядэ де вачь; инек ко́фасы подобник (бука. коро́вье ведро) до́ницэ, кэлдáре ын кáре се мўлже лáпте.

инжā тонкий; тонко | субйире; инжā сес тонкий (выский) гóлос | глас субйире.

инжелмāā становиться тонким, утончаться | а девенй субйире; < барсак инжелди живóт под-тянуло (от голода) | с'áу суб-цийт мáцеле (де фоаме).

инжелтмāā понуд. от инжел-мāā делать тонким, утончать | а фáче субйире; барсак инжел-мāā сидеть на голодном пайке, голодать | а се алиментá прост, а суферй де фоáме, а се липси де алименте.

инженер инженер; инженер-ный | инжинер; инжинерэск; инженер зааметчили инженер-ная служба | сервисул инжи-нерэск.

инжир 1) инжир (дерево); ин-жирный | смокин; де смокин; 2) инжир (плоды); инжирный | смокинэ; де смокинэ; инжир балы инжирное варенье | дул-чáце де, дин смокинэ.

иник отверстие; углубление, ниша; норá | дескизэтурэ, визу-йнэ, адынчитурэ, вэгэунэ, нйшэ.

инкár: инкárетмāā а) отрицать, отвергать | а негá, а тэгэдуй; б) отказываться (от своих слов, мнения) | а ренунцá ла (кувин-теле сале, пэреря са), а се дезй-че (де спуселе сале, де идеиле сале).

инкинат поклон | плекэчўне, ынкинэчўне, мэтанйе; инкинат олмаа клáняться; поклониться | а се ынкина; инкинат ет-мāā заставить поклониться | а облигá сэ се ынкине.

инкубатор инкубатор | инку-батóр, клочитоáре.

инмāā спускаться, сходиться, слезать; опускаться | а коборы;

гүн инмиш ашаа солнице опусти-
лось вниз | соареле а коборыт
жос; ким инер байырдан? кто
спускается с горы? | чине кобоа-
рэ дин муңць?

иннемää стонать | а жёме;
ер титирер, байырлар иннер
фольк. земля дрожит, горы сто-
нут | пэмынтул трёмурэ, муң-
ций жем.

инсан 1) человек; человечес-
кий | ом; де ом, омсёск; ким
бу инсан? кто этот человек? |
чине е ёмул ачэста? 2) люди, на-
рэд | оамень, попёр, мулцёме,
луме.

инспэктор инспэктор; инспэ-
кторский | инспэктор; де инспэ-
ктор.

институт институт; инститёт-
ский | институт; де, дин инсти-
тёт.

инструктор инструктор; ин-
структорский | инструктор; де
инструктор.

инструкция инструкция | ин-
струкция.

интеллигент интеллигент; ин-
теллигентный | интеллектуал; де
интеллектуал, култ.

интеллигэция интеллигэ-
ция | интеллектуалитате.

интерес интерес | интерес.

интересли интересный | инте-
ресант.

интернат интернат; интернат-
ский | интернат, кэмйн; де, дин
интернат, кэмйн.

интернационал интернацио-
нал; интернациональный | ин-
тернационал.

инфекция инфэкция | инфэ-
кция, молиписре, коптажиуне.

инфекциялы инфэциённый |
инфэциёс, коптажиёс; инфек-
циялы хасталыклар инфэциён-
ные болёзни | боль коптажи-
оаёс.

информация информэция; ин-
формационный | информэция, шти-
ре; информатив, де информэ-
ция.

ип нить; шпур; верёвка; бече-
ва | ацэ, сфоарэ, фрынгёе.

ипек шёлк; шёлковый | мэтá-
сэ; де мэтáсэ; ипек иплик шёл-
ковые нитки | ацэ де мэтáсэ;
ипек чоран шёлковые чулки |
чорáп де мэтáсэ.

иплик нитка, нитки; ниточный
| ацэ, фир (де ацэ); де ацэ; бир
макара иплик катушка ниток |
мосорёл де ацэ; иплик ишлемää
прясть | а тоарче; иплик фáбри-
касы ниточная фабрика | фáб-
рика де ацэ.

ипрамаа 1) взмокнуть (от по-
та) | а рэмыне уд де sudoарэ,
а транспира таре, а фáче спүмэ;
2) обветшать, разлётаться (об
одежде) | а се ынвекй (деспре
хайне), а еши дин уз.

иприк 1. разорванный | рупт; 2.
1) овраг, балка | рылэ, вылчя;
2) ручей | пырэу.

иримää возвр.-страд. от ир-
мää разрезаться, лопаться
(вдоль) | а се тэя, а се рупе (де-а
лунгул).

ирин гной | пурбй; ирин
топламаа парывать, гнойться |
а супура.

ирмää 1) разрывать, разрезать
(вдоль), прорезать | а тэя (де-а
лунгул), а тэя, а рупе; 2) размы-
вать (берега) | а рупе (малуриле).

ирми двáдцать | доузэчэ; ир-
мишяр по двáдцать | кыте доузэ-
зэчэ.

ирминжи двáдцатый | ал
доузэчэля.

искусство искусство | артэ,
мэстрие.

ислää 1. хороший, приятный;
добрый; хорошó | бун, бине,
плэкүт; бун ла йнимэ; ислää кеф
хорошее настроение | сатисфá-
ция, кеф бун; 2. в знач. сказ.
хорошó, ладно | бун, бине; ис-
лää, тележам хорошó, придү |
бине, ам сэ вин.

испас вознесение (церковный
праздник) | ынэлчэря (домну-
луй).

испийáда уст. исповедь |
споведание, достэйнуире; испи-
йáда етмää исповедовать, отпу-
скать грехй | а споведи; испийá-
да олмаа исповедоваться | а се
споведи.

истяр частица и союз хоть |
мэкáр; истяр ал, истяр алма хоть
берй, хоть не берй | поць сэ ей,
поць сэ ну ей; истяр-истемää
хóчешь не хóчешь, вóлей-невó-
лей | врей ну врэй.

истедик желание; влечение |
доринцэ; атражер; истедикле-
рин герчекленмеси исполнение
желаний | ындеплиниря дорин-
целор.

истейнш желанье | доринцэ.

истек см. истедик.

истемää 1) хотеть, желать
| а вой, а дорй; а авя кеф; 2) про-
сйт, требовать | а чэре, а пре-
тинде.

история в разн. знач. история;
исторический | историе, историк;
история гүнү исторический
день | зи историкс; история
факультети исторический фа-
культет | факултáте де истó-
рие; историйейи үүренмää изу-
чать историю | а студия история;
историйейя гирмää попáсть
(войти) в историю | а ынтра ын
фáптеле историей, а нимерй ын
скрижálеле историей.

итибарлы уст. уважаемый,
почитаемый | респектáт, сти-
мáт.

итиришмää взаимн.-совм. от
итирмää толкаться, толкать
друг друга | а се ымпйнже.

итирмää толкать, подталки-
вать | а ымпйнже.

итраф уст. признание | реку-
ноаштере; итраф етмää (олмаа)
признавать; признаваться | а
рекуноаште.

ихтяр см. ихтияр.

ихтиар см. ихтияр.

ихтияр старик; старый; стар-
ческий | бэтрын; бэтрынэск;
ихтияр адам старый человек |

ом бэтрын; ихтияр йашы стар-
ческий возраст | ырста бэтры-
нйскэ.

ихтиярка старуха | бэтрынэ.
ихтиярламаа старость, старить-
ся | а ымбэтрынй.

ихтиярлык старость | бэт-
рынёце.

ихтиза: ихтиза олмаа уст. по-
надобиться | а нечеситá.

ич 1) внутренность, нутро;
внутренний | интериёр, интерн;
свин ичи внутренность дома |
интериёрул кáсей; 2) сердцевина,
мякоть | мез, мэдувэ, йнимэ;
екмääн ичи мякиш хлеба | мэ-
зул пыйнй; 3) в роли служебного
имени: ичинä в, внутрь | ынэун-
тру, ын; аул ичинä во двор | ын
күрте, ын оградэ; ичиндä в,
внутри, в течение, среди, меж-
ду | ынэунтру, ын интериёр,
принтре; су ичиндä в воде | ын
áпэ; докуз гүн ичиндä в течение
девяти дней | ын тимп де ноуэ
эйле; оннарын ичиндä среди них
| принтре ей; ичиндäн из, изну-
три | дин, динэунтру; даа ичин-
дäн из леса | дин пэдүре; < ич
дон кальсоны | индиспенсáбилы;
ичини чекмää вздыхать | а офта.

ичер комната, помещенье |
кáсэ; гирмää ичери входить в
комнату (в дом) | а ынтра ын
кáсэ, ын одáе; ичерси пак в доме
чисто | ын кáсэ е курáт; ичердä
внутри, в доме, в комнате | ын
кáсэ, ын одáе; ичердäн из дома,
из комнаты | дин кáсэ, дин одáе.

ичерки 1) комнатный | де кáсэ;
2) внутренний, находящийся
в доме | лэунтрик, динэунтру;
ичерки капу дверь в комнату |
уша че дэ ын кáмерэ.

ичин послелог 1) для, ради |
пэнтру; биринжи класс ичин для
первого класса | пэнтру клáса
ынтыя; 2) из-за | дин кáузэ;
бунун ичин из-за этого, поэто-
му | дин кáуза ачáстэ; 3) за |
пэнтру; ислää измети ичин за
хорóшую службу | пэнтру ун сер-

вичну ирепрошáбил; 4) о, об, про | дэспре, де; **аннатты кенди йашамасы ичин** он расказал о своей жизни | ел а повестит дэспре вйа са.

ичирмáа см. ичиртмáа.

ичиртмáа понуд. от ичирмáа заставит пить | а пуне сэ бее. **ички** напиток | бэутүрэ.

ичкижи пьяница | бецив.

ичмáа 1) пить | а бя; 2) курить | а фумá; тугун ичмáа курить табáк | а фумá тутун.

ичмáк питье | бэутүрэ.

ичтирмáа понуд. от ичмáа заставит пить | а пуне сэ бее.

иш 1) работа; дело, занятие | лүкру; трябэ; кэстие; иш парасы деньги за работу | бань пентру лүкру; ишим вар я занят | еу сынт окупат; ам трябэ; 2) вещь | лүкру; о топлады чок түрлү ишлар он собрал много разных вещей | ел а стрынс о мулциме де диферите лүкрур.

ишемáа мочиться | а се урина.

ишнемáа —возвр.-страд. от ишемáа; см. ишемáа.

ишетмáа понуд. от ишемáа заставит (дать) помочиться | а пуне сэ се уринезе.

ишидилмáа возвр.-страд. от ишитмáа слышаться, доноситься, быть слышным | а се аузи, а фи аузит.

ишитмáа услышать, слышать; послышаться | а аузи, а се аузи. **ишлейжи** работающий, трудолюбивый | харник.

ишлемáа 1) работать, трудиться | а лүкрá, а мунчи; 2) обрабатывать | а прелүкрá; топрак ишлемáа обрабатывать землю | а прелүкрá пэмьнтул.

ишленир рабочий, будний | де лүкру, де мункэ; **ишленир гуну** рабочий (будний) день | зи де лүкру.

иштах уст. аппетит | поф-тэ.

ишчи 1. рабочий | лүкрэтор, мунчитор; 2. работающий, трудолюбивый | харник, стэруитор.

июль июль; июльский | юлие; де, дин юлие.

июнь июнь; июньский | юние; де, дин юние.

Й

йа I **частица** 1) **вопр.** а | дар; **йа не йапайым?** а что мне делать? | дар че сэ фак?; 2) **усил.** ну | вай; **сыжак йа!** ну и жарко же! | вай, кыт е де калд!

йа II **союз разд.** или | орь, сау; **йа... йа да** или... или | орь... орь; **йа султан** блежек, **йа да** ешек гебережек фольк. или султан умрёт, или осёл околёт | орь ва мури султанул, орь ва пери мэгарул.

йаа сáло; мáсло; жир; сáльный; мáсляный, мáсленный; жировой | грэсíme, сэу; унт, унтүрэ; грас, унсурбс; **домуз йаасы** (йаайы) свиное сáло, смáлец | слэнинэ, грэсíme де

порк; **йаа** муму сáльная свечá | лумынаре де сэу; **саа йаа** (йаайы) сливочное мáсло | унт де фрийкэ, унт де вáкэ; **йаа** бааламаа гучнёт, жирёт | а се ынгрэшá; ◇ **йаа балы** сом | сомн.

йаа-бал всё лучшее (букв. мáсло-мёд) | тот че-й май бун (текстуал унт-мьере).

йаадырмаа понуд. от йаамаа вызывать дождь или снег | а стырний плоае орь запáде.

йааз гнедой (о лошади) | мурр (дэспре кай).

йааламаа 1) мáзать, смáзывать | а унже; 2) **перен.** подкупать кого-л. | а да шперц, а кумпэрá пе чиневá.

йааламак и. д. от йааламаа смáзывание, смáзка | унжерс.

йааланмаа возвр.-страд. от йааламаа 1) смáзываться; быть смáзанным (о деталях) | а се унже; а фи унс; 2) вьмазаться в жирном; промáслиться, пропитаться жиром; быть пропитанным жиром | а се мурдэри де унсоаре; а фи импрегнат ку улей, ку унсоаре; 3) есть скоромное (в постные дни), оскорбителься | а мынка де фрупт, а се ынфруптá.

йаалы 1) мáсляный, мáсленый, жирный | унсурбс, грас; 2) засаленный | унсурбс, слинбс; 3) смáзанный *чем-л.* | унс; **йаалы таяга** смáзанная телега | трэсүрэ унсэ; 4) скоромный | де фрупт; **йаалы манжасы** скоромная пища | мынкаре де фрупт.

йаалык 1) платок | басмá; 2) салфетка; нагрүдник | шервецел.

йаамаа идти (об осадках) | а плоуá; а бурезá; а нийже; **йаамур йаайэр** дождь идет | плбуэ; **каар йаайэр** снег идет | нийже.

йаамур дождь | плоае; **йаамур чилеер** (чисеер) дождь накрапывает | буряэ.

йаамурлу дождливый | плойбс; **йаамурлу хава** дождливая погода | време плойоасэ.

йаамурлук плащ-дождевик | манта де плоае; фулгарин, импермеабил.

йаандырмаа понуд. от йаанмаа заставить кого-л. угрожать кому-л. | а пуне сэ аменинце.

йаанмаа грозить, угрожать | а аменинцá.

йааны мясо; мясной | карне; де карне; **йааны суйу** бульбн, мясной навáр | замэ де карне, фертүрэ; **койун йаанысы** баранина | карне де оáе; **домуз йаанысы** свиная | карне де порк, порчинэ; **сыыр йаанысы** говядина | карне де вйтэ.

йааныжы 1) любитель мяса (мясных блюд) | аматор де карне, де мынкэрур дин карне; 2) мясник | мэчелар, касáп; 3) хищный зверь | анимáл карнивор; фярэ.

йаарын завтрак | мýне; **йаарын сабаа** завтрак утром | мýне диминяэ; **йаарына** а) завтрак | мýне; б) на завтрак | пе мýне; **йаарына бракмаа** оставлять (откладывать) что-л. на завтрак | а лэсá чева пе мýне.

йáбá деревянные многозубые вилы | фүркэ де лемн ку мýлте коарне.

йабан 1. пустынная, дикая местность | лок пустйу, сэлбатик; 2. дикий; дико | сэлбатик; **йабан гугушу** дикий голубь, горлица | порумбел сэлбатик, де пэдуре; **йабан домозу** дикий кабан | мистреэ; **йабан кечиси** дикая коза | кáпрэ сэлбатикэ; **йабан брдáй** дикая утка | рáцэ сэлбатикэ; ◇ **йабан гүлү** дикая роза, шиповник | грандафир сэлбатик, мэчиеш; **йабан грахы** дикий (мышинный) горб | мазэре сэлбатикэ; **йабан алмасы вид сорного растения** (букв. дикое яблоко) | о спеше де планте сэлбатиче (текстуал мэр сэлбатик); **йабан йулафы** овсйг | овэс сэлбатик, одос.

йабанжы 1) чужой, посторонний | стрэйн; **йабанжы тарафта** на чужой стороне | пе мелягурь стрэине; 2) приезжий | венит дин áлтэ парте; венетик.

йабаны волк; волчий | луп; де луп; **йабаны йаврусу** волчонок | лупушор; **анач йабаны** волчица | лупоайкэ; **йабаны йувасы** волчье логово | куйб де луп; **йабанный** некадар беслá, о хеп даайа бакэр посл. как волка ни корми, он всё в лес смотрит | кыт н'ай хрэнй лүпуул, ел тот спре пэдуре нэзуште.

йаван постный, тощий, без жира | де пост, слаб, фярэ грэ-

сiме; гол; йаван екмек пустой хлеб (*без приварки*) | пiне гоалэ; йаван мамалига пустая мамалига (*без жира*) | мэмэлiгэ гоалэ.

Йаваннык 1) отсутствие жира | липсэ де грэсiме; 2) голод, бескормица | фоамете.

Йаваш 1) тихий, медленный; тихо, медленно | ынчэт, лент; йаваш кыпырдамаа медленно двiгаться | а се мишкá ынчэт, лент; йаваш-йаваш потихоньку, осторожно | ынчэт; атэнт, прудэнт; 2) короткий, смиренный; кротко | блынд, блажи; йаваш беггир смиренная лошадь | кал блынд.

Йавашамаа см. йавашымаа.

Йавашламаа см. йавашымаа.

Йавашлык 1) спокойствие | линиште, тихнэ; калм; 2) кротость | блындбэцэ.

Йавашыжык тихонько, потихоньку | ынчетишор, лент.

Йавашымаа успокаиваться, утихать, стихать | а се линишти, а ынчэтá; деиз йавашээр море успокаивается | мэря се линиште; лүзгáр йавашыды ветер утих | ынтул а ынчетинит.

Йавашытмаа понуд. от йавашымаа 1) замедлять (*ход*) | а ынчетини (*вitesse*); 2) успокаивать | а линишти.

Йавклу 1) помодвленный, обрученный | логодит; йавклу етмáй сосватать; обручить | а пеци; а логодит; йавклу олмаа обручиться; быть помодвленным | а се логодит; а фи логодит; 2) возлюбленный | юбит.

Йавру детеныш | пуй; айы йаврусу медвежонок | пуй де урс, урсулэц.

Йаврушка вихрь | выртэж; вижелие, вифор.

Йавуз скот (*мелкий, но жирный*) | вите (*мэрунте, дар грасе*).

Йадез спор, парй | парйу, рэмшáг; йадезá тутунмаа вступить в спор | а парий, а фáче принсоаре.

Йадырмаа отвыкáть, отучаться | а се дезобишнуи, а се дезвэцá, а фи стрэйн *де чева*.

Йаз лето; летний | вáрэ; вэрáтнк; йаз вакыды летнее время | тимпул вэрий; йазы-кышы и летом и зимой | ши вáра, ши ярна; йаз кышы беслеер *погов.* лето припасает, зима поедает (*бука*). лето зиму кормит | вáра хрэнэште ярна.

Йазгы см. йазы.

Йазгын: йазгын су летние воды, разлив реки | реверсáря уней áпе, реверсáря унуи флувиу.

Йаздырмаа понуд. от йазмаа заставить (просить) кого-л. писать | а пúне, а ругá *пе чинева* сэ скрие.

Йазлык 1) уст. крыльцо у ветряной мельницы | придвор ла моара де вынт; 2) летняя одежда | ымбрэкэмйнте де, пентру вáрэ; 3): йазлыклар яровые | череале де примэвэрэ.

Йазмаа 1) писать, записывать | а скрие, а нотá; 2) расписывать | а скрие; 3) раскатывать тесто | а ынтинде алуáтул; пазы йазмаа раскатывать тонкое тесто | а ынтинде алуáтул субцире.

Йазмак и. д. от йазмаа письмо, писание (*процесс*) | скрис (*процес*), скриере.

Йазы 1) письмо, грамота; письменность | скрисоаре, скрис, штийнцэ де кáрте; йазы билáн грамотный | штинутор де кáрте; 2) надпись; запись | инскрипцие; нотэ; йазы йазмаа делать надпись, надписывать | а фáче инскрипцие; 3) лицевая сторона (*монеты*), рэшка | авэрсул уней монэде; 4) почерк | скрис.

Йазыжы 1) писец, писарь | конципист, скриб; 2) писатель | скриитор.

Йазык жаль, жалко | пэкáт, регретáбил; йазык она жаль его | пэкáт де ел.

Йазылмаа *возвр.-страд.* от йазмаа 1) записываться; подписываться | а се ынскрие, а се абонá, а се субскрие; а се искэлáй; газэтайа йазылмаа подписываться на газеты | а се абонá лэ зиáре; сырайа йазылмаа записаться в очередь | а се ынскрие ла рынд; 2) регистрировать брак, регистрироваться | а се ынрежистрá, а-шь ынрежистрá кэсэтория.

Йазылмаз неописуемый; неописуемо | де недескрис; йазылмаз гóзál неописуемо красив | фрумóс де недескрис.

Йазылмак и. д. от йазылмаа 1) рóбпись, пóдпись | семнэтурэ, искэлитурэ; 2) регистрация брака | ынрежистрáря кэсэторией.

Йазылы 1) написанный, расписанный; написано, расписано | скрис, семнáт, искэлáйт; йазылы йымырта уст. расписанные (*пасхальные*) яйца | буэ пиктáте, вопсите (*де Паишы*); 2) зарегистрированный | ынрежистрáт.

Йазын летом | вáра, ын тимпул вэрий.

Йазысыз 1) неграмотный | аналфáбэт, нештиутор де кáрте; 2) бесписменный | фэрэ скриере, аграф; < йазысыз адет неписанный закон | лэже нескрисэ.

Йазышмаа *взаимн.-совм.* от йазмаа переписываться | а кореспондá.

Йазышмак и. д. от йазышмаа переписка | кореспондэнцэ.

Йай 1) деревянный смычок в форме лука (*употр. для точки на токарном станке*) | унялтэ де лемн ын фóрмэ де арк (*пентру аскуцит ла струнг*); 2) уст. лук (*оружие*) | арк; 3) пружина; ресóбра | арк; ресóрт.

Йайан пеший; пешком | кáре мэрге не жос; не жос; йайан кóпру мостик для пешеходов | подэц, пунте; йайан гезмáй ходить пешком | а умблá не жос.

Йайдырмаа понуд. от йаймаа заставить растягивать (раздвигать, расширять, расстилать) | а пúне, а облигá сэ ынтинде, сэ лэржяскэ, сэ десфáкэ, сэ аштáрнэ, сэ рэспындыáскэ.

Йаймаа растягивать, раздвигать, расширять; расстилать | а ынтинде, а лэржй, а десфáче; а аштэрне, а рэспынди; килими йаймаа расстилать ковер | а аштэрне, а ынтинде ковóрул; скýртайы йаймаа а) раздаты пошире скирдú | а лэци клáя; б) разбросать (расстелить) скирдú | а ымпрэштия, а аштерне клáя; < колларны йаймаа развестй руками | а рэмыне недумерйт; аазыны йаймаа болтáть | а пэлэврэжй; йáйма аазыны! не болтáй! | ну ворби простий!

Йайман 1) баловник, шалун, озорник | штрэнгáр, рэсфэцáт, збурдáлник, неастымпэрáт; 2) кривляка | фандосит.

Йайманнамаа 1) баловаться, шалить, озорничать | а фáче штрэнгэрий, а ну авя астымпэр; йайманнама! не балуй!, не шали! | ну фэ штрэнгэрий!; 2) кривляться, стрóбит рóжи | а а се фандоси, а се маймушэрий.

Йайнык см. йайык.

Йайы пружина | арк.

Йайык 1) раздвинутый; разведенный; расставленный | десфэкут; деспэрцит; пласáт; 2) ширóкий | ларг.

Йайылмаа *возвр.-страд.* от йаймаа растягиваться, раздвигаться, расширяться; расстилаться; расходиться (*в разные стороны*) | а се рэспынди; а се ынтинде, а се десфáче; а се лэржй; а се аштэрне; а се деспэрий; а плекá (*ын диферите пэрць*); йайылмаа криватта растянуться на кровати | а се ынтинде ын пат, пе пат; дерá йайылды река разлилась | реул с'а реверсáт.

Йака вóрот, воротник | гóлер; чевиртмá йака отложнóй воротничок | гóлер рэсфрынт; **Йака ардына** атмаа заклáдывать за гáлстук (*бука*, за воротник) | а траже ла мэся.

Йакажак тóпливо | комбустибил, карбурант; де фок; **Йакажак топламаа** заготáвливать тóпливо | а колектá, а стрынже комбустибил.

Йакажек см. Йакажак.

Йакалы имéющий воротник, с воротником | ку гóлер; **астриган йакалы суртук** пальто с карáкулевым воротником | палтón ку гóлер де астрахан.

Йакалык предназначенный для воротника (*материал, мех*) | пентру, де гóлер (*материал, бланэ*); **бир йакалык дери** меху на один воротник | бланэ пентру, де ун гóлер.

Йаки см. Ёки.

Йаклашмаа приближаться, подходить | а се апропий; **Йаклашээр кыш** приближается зимá | се апропие ярна.

Йаклаштырмаа понуд. от йаклашмаа приближать, подпускать, заставлять подойти | а апропий, а лэсá сэ се апропие, а пúне, а облигá сэ се апропие; **Йаклаштырма!** не приближай!; не подпускай! | ну-л апропий; ну-л лэсá сэ се апропие!

Йакмаа 1) жечь, обжигать, палить | а апринде, а árде; гóун йакээр солнце печёт | соáреле árде; 2) топить (*печь*) | а ынкэлэй; **сбайы йакмаа** топить печь | а ынкэлэй сба; **Йетек йакмаа** долго ухáживать за невестой | а фáче кóрте ун тимп ынделунгáт.

Йактырмаа понуд. от йакмаа 1) заставить жечь (обжигать) | а фáче, а пúне сэ априндэ, сэ árдэ; 2) заставить топить (*печь*) | а пúне сэ ынкэлэйскэ (*соба*).

Йакыжы жгóчий, гóрький, острый (*о продуктах*) | арзэтóр;

юте, пипэрát; **Йакыжы бибер** гóрький перец | ардэй юте.

Йакылмаа *возвр.-страд.* от йакмаа 1) быть зажжённым | а фи арс, апринс; 2) быть обожжённым | а фи фрипт; 3) топиться (*о печи*) | а се фáче фóкул (*ын собэ*); **соба нек йакылмышты** печь была сильно натоплена | сба а фóст ынкэлэйтэ мулт, тáре; 4) *перен.* обжигаться | а се árде, а се пэкэли, а се ыншелá.

Йакын 1. близкий, ближний, ближайший; близко | апроáпе, апропийт; чел май апропийт; йнтим; скумп; **Йакын кóу** ближее (ближайшее) слóб | сáтул май апропийт; **шáнсóра йакынды сабаа** ужé наступáло úтро | де акóм ерá апроáпе диминяца; 2. приблизительно, почти | апроáпе, апроксиматив; **Йакын бир кóла** почти (приблизительно) одáн килограмм | апроáпе, апроксиматив ун килограм.

Йакында 1) поблизости, вблизи | ын апропиере, прин апропиере; апроáпе; **Йакында булунмаа** находится поблизости | а се гэсй ын апропиере, апроáпе; **Йок му йакында биркимсей?** нет ли поблизости когó-нибудь? | ну е чиневá прин апропиере?; 2) в скóром времени, вскóре | ынтр'ун виитóр апропийт, ын курынд; 3) недавно | ну демóлт; **Йакыннарда или бу йакыннарда** в ближайшие дни, на áтих днях, скóро, на днях | ын зйлеле апропийте, ын зйлеле ачэсты, деграбэ.

Йакышмаа 1) годиться, подходить, быть вóпру, соответствовать | а се потривий, а кореспунде, а фи бун пентру...; 2) подóбать, приличествовать, быть приличным (достóйным) | а се кувенй, а се кэдя; **бана йакышмээр** мне неудобно (нелóвко) | мь-е инкомóд, мь-е пенйбил.

Йакыштырмаа понуд. от йакышмаа делать подходящим (годным), прилáживать | а фáче сэ се потривяскэ, се фйе потривйт, бун.

Йакышыклы 1) подходящий, соответствующий, лáдный; подóходяще, лáдно | потривйт; бйне фэкóт; бйнс; **суртук дикили йакышыклы** пальто лáдно сшитó | палтóнул е кусóт бйне; 2) удобный; удóбно | потривйт, комóд, приелник; **Йакышыклы вакыт булмаа** выбрать удобное время | а алéже момéнт потривйт; **Йакышыклы мы?** а удóбно ли? | оáре е комóд?

Йакышыксыз 1. неподходящий, несоответствующий | непотривйт; 2. неудобно, нелóвко | инкомóд, женáнт.

Йал 1) пóйло (*для животных*) | сорбитóрэ (*пентру анимале*), пошйркэ; 2) см. йалак.

Йалабук см. Йалабык.

Йалабык 1. блестящий, сверкающий | стрэлучитóр, лучитóр, лучиу; 2. сверкание, блеск | лучйре, лучйе, лучиу.

Йалабымаа блестять, сверкать | а стрэлучй, а лучй; **гóун гиби йалабээр** сверкает, как солнце | стрэлучэште ка соáреле.

Йалабытмаа понуд. от йалабымаа наводить блеск (глянец), заставлять блестять (сверкать) | а фáче сэ лучáскэ, сэ стрэлучáскэ; **Йалабытмаа чизмелери** начищать сапогы до блéска | а луструй, а курэций чйзме-ле.

Йалаз жар пламени | догоáря флэкэрний.

Йалак кормóшка, пойлка (*для животных*) | троáкэ, трéукэ, адэпэтоáре, улóк (*пентру анимале*).

Йалама 1. облизанный, вылизанный | линс; 2. разиня, ротозей | гóрэ-кáскэ.

Йаламаа лизать, облизывать | а линже.

Йаламак *и. д.* от йаламаа 1) облизывание | линжере; 2) подóхалымáж | лингушйре.

Йалан ложь, неправда, обмáн | минчóунэ, неадевэр; **Йалан облемáй** лгать, говорить неправду | а минцй, а спúне минчóунэ; **Йалан патлатмаа** рассказывать небылицы | а спúне верзэ ши уска́те.

Йаландырмаа лгать, врать, говорить неправду; обмáнывать | а минцй, а спúне минчóунэ; а амэжй.

Йаландырмак *и. д.* от йаландырмаа обмáн | амэжйре.

Йаланжы лгун, лжец, врун, обмáнщик | минчунóс.

Йаланжылык обмáн, ложь, лживость; | минчóунэ, фалситáте; карактёр фалс.

Йаланмаа *возвр.-страд.* от йаламаа 1) облизываться; быть облизанным | а се линже; а фи линс; 2) располагать когó-л. к себе, вызывать симпатию к себе | а кыштитá бунэвойнца *куйва*, а дештептá симпатйя *куйва*.

Йалап: йалап-йалап етмáй блестять, сверкать | а стрэлучй; а лучй; **Йалап олмаа** лосниться, блестять | а фи лучóс, стрэлучитóр; **беегир йалап олмуш конь** лоснится | кáдул лучэште.

Йалатмаа понуд. от йаламаа заставить лизать, дать лизнуть | а пúне, а облигá сэ лингэ, а да сэ лингэ.

Йалбурдак неосёланный | кáре ну се поáте ыншеуá.

Йалвармаа просить; упрáшивать, умолять | а ругá, а чéре; а ругá мулт, а имплорá.

Йалвармак прóсьба; мольбá | ругэмйнте.

Йалвартмаа понуд. от йалвармаа заставлять просить (упрáшивать, умолять) | а се лэсá ругáт; **Йалвартма кендини** не заставляй себя просить | ну те лэсá сэ фий ругáт.

Яалварыш просьба, мольба | ругэминте.

Яалдыз 1) позолота | аурялэ; 2) внешний блеск, мишура | лүчю де супрафэцэ, стрэлүчире амэжитоаре.

Яалдызламаа 1) покрыва́ть золотом (серебрóм); золотить, серебрить | а да, а спой ку аур, ку аржинт; а аурй, а аржинта; 2) сверка́ть, блестя́ть | а стрэлүчй, а лүчй.

Яалдызлатмаа понуд. от Яалдызламаа покрыва́ть золотом (серебрóм), золотить, серебрить | а спой ку аур, ку аржинт, а аурй, а аржинта.

Яалдызлы 1) позолóченный, посеребрённый | аурйт, аржинтат; 2) блестя́щий, яркий, сверка́ющий | стрэлүчитóр, лучитóр.

Яалнайак босбй, босикóм | дескүлц, ку пнчоаре гоале; Яалнайак гезма́й ходи́ть босикóм | а умблá дескүлц.

Яалныз одинокий, одйн; одиноко | сингур, унул сингур, челибатáр, холтэй; Яалныз адам одинокий человек | челибатáр, ом некэсэторйт; Яалныз гезма́й броди́ть в одиночестве | а умблá сингур; а хойнэри сингурáтик.

Яалнызлык одиночество | сингурэтата.

Яалнызча совершенно одйн, одйн-одинешенек | сингур-сингурел; о калды евдä Яалнызча он остáлся дóма совсем одйн | ел а рэмáс акáсэ сингур кук.

Яалпак 1) приветливый, обходительный, вежливый, учтивый | амáбил, биневоитóр, дрэгүц; 2) ласковый, нежный | блынд, жйнгаш; Яалпак бузаа ики анадан емáрмиш погов. ласковый телёнок двух маток сосёт | мёлул блынд сүже ла дбуэ ой.

Яалпаклык 1) приветливость, обходительность, вежливость, учтивость | амáбилитáте, бине-

воинцэ; 2) проявление ласки, нежность | блындэцэ, жингэшые.

Яалпы плóская, ровная низина; долина | вáле, вылчя; деревнин гениш Яалпысы обширная долина реки | вáля лáргэ а рýлулуй.

Яалтак см. Яалтык.

Яалтакланмаа см. Яалтык-ланмаа.

Яалтаклык см. Яалтыклык.

Яалтык лыстец, подхалим, подлыза | лингэу, слугóй.

Яалтыкланмаа раболéпствовать, лыстить | а лингуши, а мэгулй.

Яалтыклык раболéпие, лесть; подхалимство | лингушире, мэгулире, слугэрничье.

Яалыксак тэчка (у скота) | скүржере (ла вите).

Яалыксамаа быть в периоде тэчки | а фи ын гоанэ, ын кэлдүрь.

Яалын I пла́мя | фла́кэрэ; Яалынсыз атеш огонь без пламени | фок фэрэ фла́кэрэ.

Яалын II: Яалын аяк см. Яалнайак.

Яалынны пла́менный, горячий | арзэтор, ынфлэкэрат, фербйнте; Яалынны селáм пла́менный привёт | салүт фербйнте.

Яама 1) заплáта, лáтка | кырпáлэ; 2) яблоко, пятно (на животных) | пátэ (ла анимале).

Яамаламаа 1) ставить заплáту, латáть, чинить (одежду) | а кырпй; 2) заплáтнáть, опорóчить кого-л. | а пэтá, а дефэймá не чинева.

Яамалы 1) заплáтанный, залáтанный | кырпйт; 2) в пятнах, в яблоках, пятнистый (о животных) | ын пéте, пэтáт (деспре анимале).

Яамалык 1) заплáта | кырпáлэ; 2) материя на заплáты | материал пентру кырпель.

Яамааа ставить заплáты, латáть, чинить (одежду) | а кырпй, а репарá (хайне).

Яамач склон (горй); обрýв | пáнтэ (а дялулуй, а мунтелуй); рýпэ, прэпáстие; атгым бир таш Яамажа, урдум бир куш алажа фольк. я забросил камень на склон (горй), убил пеструю птицу | ам арункáт ку пýтра спре повырнйш, ам аморýт о пáсэре пестрицэ.

Яамук см. Яамык.

Яамулмаа см. Яамылмаа.

Яамултмаа понуд. от Яамулмаа; см. Яамылтмаа.

Яамык перекошенный, искажённый, кривой (о лице) | стрымб, ненатурáл; Яамык азлы криворóтый | ку гýра стрымбэ.

Яамылмаа кривля́ться, обезьянничать | а се стрымбá, а маймуцэри.

Яамылтмаа понуд. от Яамылмаа 1) гнуть, пригибáть (ветку к земле) | а ынковой, а аплека (крянга); 2) переко́сить, иска́зить, скривить (лицо) | а стрымбá (деспре фауэ).

Яан 1) бок, сторона; боковой; бóком, кóсо | пáрте, коáстэ лáтурэ; латерáл; ынклинáт, облык, стрымб; Яан жеп боковой кармáн | бузунáр латерáл; Яан гóз косоглáзый | сашйу, ку привире кручйшэ; Яан верма́й стать бок ó бок | а се чокнй, а фи унул лýнгэ áлтул; Яан гелма́й прилечь | а фи кулкáт пе о коáстэ; Яан-Яан бóком, кóсо | пе-ó пáрте, стрымб; Яан бакмаа смотре́ть кóсо, ко́ситься | а се уйтá уры́т, кворы́ш, бэнуитóр; 2) в роли служебного имени к, в сторону; óколо, вóзле, у, при; от, мýмо | ынтр'о пáрте, лýнгэ; де ла; Яанымá ко мне | ла мýне; Яанымá да вóзле меня, при мне | лýнгэ мýне, ла мýне; Яанымдан от меня | де ла мýне; пунар Яанына к колóдцу | спре фынтынэ; софрá Яанында у столá, óколо столá | лýнгэ мáсэ; шкóла Яанындан мýмо шкóлы | лýнгэ шкóалэ.

Яанак шека́ | обрáз; Яанак верма́й а) подста́вить ше́ку | а да обрáзул; б) дать себя поцеловáть | а да ун сэрýт.

Яанашмаа нанимáться | а се ангажá.

Яанаштырмаа понуд. от Яанашмаа 1) нанимáть | а ангажá; 2) отдавáть внаём | а да ку кирйе.

Яангын 1) пожáр | пожáр, инчэндю; 2) жар, температурá | арсýрэ, температурэ; Яангына атмаа бросáть в жар | а-л апука фербинцияла.

Яангынжы пожáрный | де пожáр, де инчэндю.

Яангыннык пожáрище, пепелище | лóкул унуй инчэндю мáре, мормáне де ченушэ.

Яандырмаа понуд. от Яанмаа за́жигáть, воспламеня́ть, заставля́ть гореть | а апринде, а фáче сэ áрдэ.

Яанмаа 1) гореть | а áрде; херердä элэктрика лáмпалары Яанэр повсóду горя́т элэктрические лáмпы | претутинденъ ард бэкурэ, лэмпэ елэктриче; 2) сгорáть, подгорáть | а фи мистуйт де фок, а се áрде пуцйн; сýт дибинä Яанмыш молоко́ подгорело | лáптеле с'а афумáт.

Яаннамаа 1) наклоня́ться; нагибáться; накрени́ться | а се аплека, а се лэсá пе-о пáрте, ынтр'о пáрте; аул Яаннээр забóр покосылся | гáрдул с'а лэсáт ынтр'о пáрте; 2) прилечь | а се кулка́ пе ун тимп скурт.

Яаннатмаа понуд. от Яаннамаа наклоня́ть, склоня́ть | а аплека, а ынклинá; Яаннатмаа кафайм склонить голову (набок) | а аплека кáпул.

Яаннашмаа взаимн.-совм. от Яаннамаа присоединя́ться, пристраивáться, примыка́ть | а се алэтурá, а се алиния, а се акомóда.

Яаннаштырмаа понуд. от Яаннашмаа поста́вить рядом, при-

строить | а пуне алэтурь, а алэтура.

Яаннашык рядом, бок о бок | алэтурь.

Яанныш ошйбка; ошйбочный; ошйбочно | грешалэ; грешйт; **Яанныш** карарламаа вынести ошйбочное решение | а резолва грешйт; а скоате о хотэрыре грешйтэ.

Яаннышлык ошйбка, заблуждение | грешалэ, ероаре.

Яансыламаа 1) подражать, копировать, имитировать | а копия, а имита *пе чинева*; 2) кривляться, гримасничать | а стрымба, а се стрымба, а се маймуцэри; **маймун** гиби **Яансыламаа** гримасничать как обезьяна | а се стрымба ка маймуца, а се маймуцэри.

Яансыламак *и. д. от Яансыламаа* 1) подражание, копирование, имитация | копиере, имитаре; 2) кривлянье, гримасничанье | фандосялэ, склифосиере, стрымбэтуре.

Яанык 1. сгоревший, сожжённый, горелый | арс; **Яанык** скмек горелый хлеб | пуне арсэ; **Яанаа** кокмаа пахвуть гарью (горёлым) | а мироси а арс; 2. ожог | арсуре; **Яанык** ўрекли страдающий от любви | арс ла инимэ; **Яанык** суйа страдающий от жажды | ынсетат, суферинд де сете.

Яаныклык 1) пепелище, пожарище | локул ўнуй инчэндиу маре; 2) жажда | сете.

Яанылмаа *возвр.-страд. от Яанмаа* ошибаться, заблуждаться, обманываться | а греший, а се ыншелэ.

Яанылтмаа *понуд. от Яанылмаа* обманывать, вводить в заблуждение | а амэжй, а индуче ын ероаре *пе чинева*.

Яанылтмач скороговорка | жок де кувинте греу де проноуцат.

Яанаа шерсть, волокно (*пряжа*); шерстяной | лынэ; де лынэ;

Яанаа чорап шерстяные чулки (поски) | чорап де лынэ; **Яанаа** ишлемай прать пряжу | а тоарче лынэ.

Яапмаа 1) делать, выполнять, совершать | а фаче; 2) строить, создавать | а конструй, а креа; 3) мастерить | а конфекционэ, а крой; 4) справлять, праздновать | а ындеплини; а сэрбэторй; дўун **Яапмаа** справлять свадьбу | а сэрбэторй о нунтэ; 5) готовить, готовить | а прегэти; **имай Яапмаа** приготовить поесть | а прегэти де мынкаре; **Яапмаа** кендини притворяются, прикидываются | а се префаче; **Яапмаа** кендини хаста притворяться больным | а се префаче болнав; **набэрсин?** *разг. (из не Яапэрсин?)* что делаешь? как поживаешь | че фарь?, кум о дучь?; **Яапмаа** ўрсенэ гёра угодить | а фаче пе плакул *куйва*.

Яапмак *и. д. от Яапмаа* 1) делание, выполнение | фачере, скзекутаре; **бишей Яапмамак** ничгонделание, безделье | перде-варэ, трындэвялэ; 2) *см. Яаптык*; 3) изделие; работа | продус; лүкру.

Яапрак лист (*растения, бу-маги*) | фрүнзэ; фое; **лаана Яапраа** капустный лист | фрүнзэ де варэ; **Яапрак** дёкўмў листопад | кэдэря фрүнзелор; **киадын Яапраклары** листы из книги | фобиле дин карте; **лўзгяр ёсменижэ, Яапраклар** кымылдамаз *погов.* нет дыма без огня (*букв. пока не подует ветер, листья не зашелестят*) | пынэ ну-й фачь фок ну ёсе фум (*текстуал* пэйнэ ну бате ынтул, ну фошнэск фрүнзеле).

Яапракланмаа покрываться листьями, зеленеть (*о листовных деревьях*) | а се акоперй ку фрүнзе, а ынверзй (*дэспре копачь*); **фиданнар Яапракланды** деревья покрывались листьями,

деревья зазеленели | копачий с'ау акоперит ку фрүнзе, ау ынверзит.

Яапраклы 1) с листьями; листовный | ку фрүнзе, ку фой; фойос; де фойоасе; **Яапраклы** даа листовный лес | пэдуре де фойоасе; 2) состоящий из отдельных листов (страниц) | алкэтуйт, компус дин фой; **чок Яапраклы** кийат толстая (*букв. многолистая*) книга | карте гроасэ (*текстуал* ку мўлте фой).

Яаптык действие, деяние, поступок, проделка, выходка | акцўне, фэптэ, афачере, ешире; **онун Яаптыклары** его деяния (поступки); содеянное им | фэпта луй.

Яаптырмаа *понуд. от Яапмаа* 1) заставить (велеть, дать) сделать | а облига, а пуне сэ факэ; 2) заказывать | а команда.

Яапы здание, строение, постройка | клэдыре, конструкция; **шкбла Яапысы** здание школы | клэдыра школий.

Яапылмаа *возвр.-страд. от Яапымаа* 1) быть сделанным, делаться, производиться | а фи фэкут, продус, а се фаче, а се продуче; 2) строиться; быть построенным | а се конструй; а фи конструйт; **чок ики катлы ев Яапылды** построено много двухэтажных домов | с'ау конструйт мўлте кэсе ку дбуэ етаже; 3) притворяться | а се префаче; **Яапылмаа** хаста притвориться больным | а се префаче болнав.

Яапылмак *и. д. от Яапылмаа* притворство | симуларе, фэцэрничье.

Яапылыш *см. Яапылмак.*

Яапынмаа *возвр.-страд. от Яапымаа* 1) строить (*для себя*), строиться; | а-шь конструй; 2) обзаводиться | а-шь фаче рост. а-шь прокура; 3) быть в наличии | а екзистэ, а се афла.

Яапынты 1. *см. Яапынтылык*; 2. *см. Яапылмак.*

Яапынтылык постройка, застройка; застроенный; строительный | конструкция; ку конструкций, де конструкции; **Яапынтылык** ер строительная площадка | шантиёр де конструкция.

Яапыныш *см. Яапылмак.*

Яапышкан 1. 1) липкий, клейкий; вязкий | липичос; 2) назойливый, надоедливый | писэлог, пликтиситор; 2. 1) *бот.* осот | скай, скасте; 2) *зоол.* пиявка | липитоарс.

Яапышканлык липкость, клейкость; вязкость | вискозитате, клейозитате.

Яапышмаа 1) клéиться, приклеиваться, прилипать, прилепляться | а се липи, а се ынклея; 2) приставать к кому-л., прицепляться, надоедать | а се агэца *де чинева*, а-л пликтиси *пе чинева*; **ишэ Яапышмаа** прияться (взяться) за дело усёрдно | а се апука сыргуинчос де лүкру.

Яапыштырмаа *понуд. от Яапышмаа* клéить, приклеивать, наклеивать, прилеплять | а липи, а ынклея; **бир шамар Яапыштырмаа** влэпéть пощечину, дать затрещину | а липи, а траже о пэлмэ.

Яапышык приклеенный, прилипший, слéпшийся; прилегающий | липит, ынклеят; ынвечинат.

Яар I крутой берег | мал абрўпт.

Яар II *позт.* возлюбленный; возлюбленная | юбит, скум; юбитэ, скўмпэ; **Яарим** мой возлюбленный, моя возлюбленная | юбитул мёу, юбита мя.

Яара рана, язва, бычка | ранэ, бубэ, плагэ; **Яара ери** шрам | чикатриче.

Яарадан 1. создатель, творец | креатор; 2. *редко* угóдливый; угóдник | слугарник, сервил; лингушитор.

йарадыжы 1. творец, создатель; творческий, создательный | креатор; **йарадыжы** заа-мет творческий труд | мункэ креатоаре; 2. см. **йарадан** 2.

йарадылмаа *возвр.-страд.* от **йаратмаа** быть созданным (создорённым) | а фи креат.

йарадылыш создание, творение | креацие.

йарадылышлык творчество | креацие; **түркү йарадылышлы** песенное творчество | креацие де кынтече.

йараламаа ранить, поранить | а рэни, а згырий.

йараланмаа *возвр.-страд.* от **йараламаа** 1) быть раненным кем-чем-л. | а фи рэнит; 2) покрываться ранами (язвами) | а фи акоперит де рэнь, плэжь.

йаралы 1) раненый | рэнит; 2) покрытый ранами (язвами) | акоперит де рэнь, плэжь.

йарамаа годиться, подходить, быть годным (подходящим) | а фи бун, а се потривив; а фи де фолос, а прий; **бу бана йарамээр** это мне не подходит | аста ну ми се потривеште, аста ну е приёлник пёнтру мине, аста ну-м конвине.

йарамаз 1) неподходящий; негодный, непригодный | непотривит; неутилизэбил, прост; 2) шаловливый; шалун; безобразных, баловник | штрентар, рэсфэат; образник, нерушинат.

йараса: **йараса** кушу летучая мышь | лилияк.

йаратмаа 1) создавать, творить | а крея; 2) угождать | а фи пе плак; **хатыр йаратмаа анайа-бобайа** угождать родителей | а вынтра ын воя пэринцилор.

йаратыжы см. **йарадыжы**.

йарашмаа подходить, соответствовать | а се потривив; **оннар йарашмээрлар** они не подходят друг другу | ей ну се потривеск унул ку алтул; **йараш-**

мээр [это] неприлично | [а]ста ну-й фрумса.

йараштырмаа *понуд.* от **йарашмаа** приспособлять, прилаживать | а адатта, а потривив, а ашевза.

йараштырыжы подхалим | слугарник, сервил.

йараштырыжылык подхалимство | слугарничье.

йардым помощь, поддержка, содействие | ажутор, сусцинере; **йардым етмай** помогать, оказывать помощь | а ажутта; **илк йардым мед.** первая помощь | примул ажутор.

йардымжы 1. 1) помощник, подручный | ажутор; 2) заместитель | локуциитор; 2. вспомогательный | де ажутор, ажуэтотр; **ауксилиар;** **йардымжы** иш вспомогательные работы | лукру ажуэтотр; **йардымжы** ишлик *грам.* вспомогательный глагол | верб ауксилиар.

йардымжыйка помощница | ажутоаре.

йардырмаа *понуд.* от **йармаа** заставить (велеть) раскалывать (рассекать) | а облига, а пуне сэ деспииче, сэ спаргэ.

йарка молодая курочка | гэйнэ тынэрэ.

йарма 1. 1) расколотый, колотый | деспикат, десфэкут ын букэц, тэят; **йарма одун** колотые дрова | лёмне деспикате; 2) молотый | мэчинат; **йарма арпадан булгур** каша из молотого ячменя | кашэ дин орз мэчинат; 2. 1) ботруби | тэрыцэ; 2) крупна | крупе.

йармаа раскалывать, колотъ, разбивать, рассекать | а деспика, а десфэче ын букэц; а спарже; **одун йармаа** колотъ дрова | а тэя лёмне.

йармак и. д. от **йармаа** рубка (дров) | тэере, спаржере (де лёмне).

йары половина; половинный | жумэтате; **йарыйа** пополам | пе

жумэтате; **йарыдан** наполовину | пе жумэтате; **йары йол** полпути | о жумэтате де друм; **йары етмай** делить пополам | а ымээрци ын жумэтате; **гежэ йарысы** полночь | мезул нопций; **йарысындан чок** больше половины | май мулт де жумэтате; **йары пай** половинная доля | де, пе жумэтате.

йары-йарыйа наполовину, пополам | ын, пе жумэтате.

йарык 1. треснувший, лопнувший | крэпат; рупт; 2. трещина | крэпэтүрэ; руптүрэ.

йарылмаа *возвр.-страд.* от **йармаа** раскалываться, трескаться, лопаться | а се десфэче, а крэпа.

йарым половина | жумэтате; **йарым килалык шишэ** поллитровая бутылка | стиклэ де о жумэтате де литру.

йарышмаа 1) состязаться в скачках | а се ынтрече ла курсе де кай; 2) соревноваться | а се ынтрече.

йарышмак 1) скачки | курсе де кай; 2) соревнование | ынтречере.

йас траур; траурный | долию; де долию; **йас тутмаа** соблюдать траур, носить траурную одежду | а пэстра долию, а пурта хайнэ де долию.

йасламаа носить траур | а пурта долию.

йаслы траурный | де долию.

йастык 1) подушка | пэрнэ; **йастык** кошу нижняя наволочка, напёрник | кбшул пэрней; **йастык үзү** наволочка | фэце де пэрнэ; **йатмаа йастык** длинная подушка (для сна) | пэрнэ (де *дормит*); 2) деревянная накладка на ось телеги | еклисэ де леми пе осия кэрүцей; 3) *уст.* деревянный рычаг в домашнем прессе для выжимания масла из сурепицы | пьргие де леми ла тяскул, ку кэре се стоарче улэюл дин рапице; 4) мост (*теле-*

ги) | кэпра трэсурий; **бн йастык** передний мост, передок | кэпра де ыннайнте (*а кэрүцей*); **геерки йастык** задний мост | кэпра дин үрмэ (*а кэрүцей*).

йасы 1) плоский, пологий | план, лин, ушор ынклинат; **йасы байырлар** пологие холмы | павте лине; **йасы дилпи** плоскодонный | ку фундул план; 2) сплюсненный, приплюснутый | туртит; < **йасы наанэ вид мяты** | *уна дин вариетэциле үлэе*; **йасы лаф** плоская шутка | глумэ платэ.

йасылмаа делаться плоским, сплюсциваться | а се турти.

йасылтмаа *понуд.* от **йасылмаа** выравнивать; делать плоским, приплюсчивать | а нивелэ (*супрафаца*); а турти.

йатак 1) постель, кровать; лежанка | аштернут, пат; **йатак одасы** спальня, спальная комната | *дормитор, камерэ де дормит*; 2) плетёные носилки | лясэ, тэргэ де нуэле; 3) русло (*реки*) | маткэ, албие (*де рыу*); 4) логово, логовище | визуийнэ, бырлог, кулкүш.

йаталак: **йаталак калмаа** (дүшмай) быть прикованным к постели | а фи грав болнав, пиронит де пат.

йатка ядро, сердцевина ореха (подсолнуха), косточка (*плода*) | мез (*ла нуче, рэсэритэ, сымбуре*).

йатмаа 1) лежать; ложиться | а ста кулкат; а се кулка; 2) сидеть на яйцах (*о курице*) | а ста пе буэ (*деспре гэинэ*); 3) ночевать | а ыннопта.

йатнык наклонённый, наклонный, пологий (*о злаках*) | аплекат, ынклинат; кулкат (*деспре черале*); **йатнык екиннар** пологие хлеба | грине полигните.

йаттырмаа *понуд.* от **йатмаа** заставить (велеть) лечь (лежать); укладывать (*в постель*) |

а пўне, а облигá сэ се кўлче, а кулка.

Йаты ночлэг, ночёвка; ночлэжка | понас де ноапте, кулкўш; адэпóст.

Йатык 1. лежачий; лёжа | кулка́т; 2. 1) дубовый бочонок для воды (который носили с собой о поле) | полобочёл де стежар пэнтру апэ; 2) круглая деревянная посўда для воды | вас де леми дескис, ротўнд пэнтру апэ, чубэр.

Йатыкча лёжа | кулка́т.

Йауз см. йавуз.

Йафклу см. йавклу.

Йафулу см. йавклу.

Йахны см. йааны.

Йахуди редко еврей | еврёу.

Йаш I 1. мокры́й, сырòй; мо́кро, сы́ро | уд; ўмед; йаш ер мо́рое место | лок ўмед, лок уд; 2. слезá; слéзы | лáкримэ; лáкримь; йаш до́кма́й лить (проливáть) слéзы | а вэрсá лáкримь; гóз йашы слезá; слéзы | лáкримэ; лáкримь.

Йаш II возраст, гóды, летá | вёрстэ; ань; егáте; йашта адам человек в годáх | ом ын вёрстэ; кач йа́шындáйсн? скóлько тебэ лет? | че вёрстэ ай?

Йашайыш образ жízни; ўровень жízни; житъё; жизнь, быт | фёлул де вя́цэ; нивёлул вёций; вя́цэ.

Йашамаа жить, проживáть, существовáть | а трэ́й, а екзи́стá; ◇ Йашасын Биринжи май! Да здравствует Пёрвое ма́я! | Трэ́яскэ Ыпты́й май!

Йашамак жízнь | вя́цэ; узун йашамак до́лгая жízнь | вя́цэ лўнгэ.

Йашлы по́жилóй, в летáх, немолодо́й | ын вёрстэ, ын егáте.

Йашлык сы́рость, влáга, влáжность | умезя́лэ.

Йок I. нет, не имéется, отсутсвует | ну ёсте, липсёште; йобкту не было | н'а фост;

Йок нйжá невозмóжно, нельзя | импосйбил, ну е посйбил, ну се поáте; Йок нэрейи не́куда | ну е ўнде; Йок нэрдá негде | н'ай ўнде; Йок нэрдáн неоткуда | ну е де ўнде; Йок нэйлáн нечем, не с чем | ну е ку че; Йок не... не́чего | н'ай че; Йок не сóлейим мне не́чего сказа́ть | н'ам че спўне; Йок бйшей ничегó | ну е нимйк; Йоктур аслы не́правда, не мóжет быть | ну е адеверáт, ну поáте фи; Йок олмаа исчезáть | а диспáре; Йок етма́й уничтожáть, стýрáть с лица́ землй | а нимичй; 2. нет (отрицание) | ну; Йок йына́жаам мне не вёрится | ну-мь вйнэ сэ кред.

Йокламаа 1) шўпать, ощўпывать | а пипэй; йолу йокламаа продвигáться ошўпью | а ынáинтá не пипэйте; 2) осмáтривать, обйскивать | а скзаминá, а чер-четá.

Йокланмаа возвр.-страд. от йокламаа осмотрётся, поискáть (у себя, вокруг себя) | а пипэй, а кэутá (ын журул сэу), а се ўйтá принпрежўр.

Йоклук 1) отсутствие чего-л. | липсэ, обсе́цэ; 2) вуждá, недоста́тки, бедность | липсэ, инсу-фичисёцэ.

Йоксул бедняк, неимўщий | сэ-рáк.

Йол 1) дорóга, путь; дорóжный, путевóй | друм, кáле; де друм; уз йол столбовáя дорóга, трáсса | друмул ма́ре, трасéу; Йол нышаны дорóжный знак | семн де циркулáцие; йола гечирма́й провозáть в путь (в дорóгу) | а кондўче, а петрёче (не чинева, каре пнякэ); йолу шашырмаа сбйться с дорóги (с путй), заблудйтесь | а се рэтэчй, а се абáте дин кáле; Йол кесижи уст. разбйжник с большо́й дорóги | хоц ла друмул ма́ре; 2) полосá, полóска | дўнгэ, фэшиё; ◇ Са-ман Йолу Млэ́чный Путь (бука. солóменная дорóга) | Каля лáп-

телу́й; бир йолжук разóк | о сйнгурэ дáтэ; бу йол на ётот раз | де дáта ачáстя; узун йол до́лгий путь, дáльняя дорóга | кáле лўнгэ, друм лунг; Йол верма́а а) дáть (уступйтъ) дорóгу | а да куйса друм; б) отпустйтъ на во́лю | а елиберá; в) напўтствовать | а ындрумá; гóзлери йолларда калды он долго и с нетерпением ждал | ел а аштептáт мулт ши фёрэ рэбдáре; ни (илин) йол! в до́брый путь! | друм бун!

Йолдаш 1) спутник | товáреш де друм; 2) товáриш | приё-тен.

Йолдурмаа понуд. от йолмаа застáвить (велётъ) вёрвать | а пўне, а облигá сэ змўлгэ.

Йолжа 1. по дорóге, дорóгой | ку друмул, не друм; йолжа гидáркáн идя́ дорóгой | мергýнд пе друм; 2. муз. марш | марш.

Йолжу пўтник, путешествен-ник; пассажёр | кэлэтóр; пассажёр.

Йолжулук путешествие | кэлэтóриё; Йолжулук етма́й путеше-ствовать | а кэлэтóрй.

Йолайыш послáние | месáж; бир селемнемáк йоллайышы при-вётственное послáние | месáж де салўт.

Йолламаа посылáть, отпра-влять | а тримйте, а експеди́я.

Йолланмаа возвр.-страд. от йолламаа отправляться, трó-гаться; быть отпра́вленным | а плекá, а порнй; а фи тримйс; бейгир йолланды лóшадь трóну-ла | кáлул а луát-о дин лок; кáлул с'а порнйт.

Йоллу в полóску, полосáтый | ын дунжэ.

Йолма см. йолук. Йолмаа рвать; вырывать, вы-дёргивать, выщйпывать; полóть | а екстрáже, а змўлже, а рўпе; йолмаа от рвать траву | а рўпе ярбэ; тауу йолмаа ощйпывать кўрицу | а пенй, а жумули о гэйнэ.

Йолмалы лохмáтый, взлохмá-ченный | непептэнáт, чуфулйт.

Йолук 1) ощйпанный | жуму-лйт; змулс; 2) проболотый | плнвйт; 3) растрёпанный, лох-мáтый | непептэнáт, чуфулйт.

Йонга стру́жка, шéпка | сурчá.

Йонжа клéвер | трифóй.

Йонмаа тесáть, строгáть | а чоплй, а да ла риндя́.

Йоорту см. йорту.

Йоортулук см. йортулук.

Йоргажа мед. коклюш | тўсэ конвулсивэ; ◇ Йоргажа делин сквозное отвёрстие в скалэ (образовавшееся в результате действия воды или ветра) | гáурэ ын стýнкэ (датóритэ плоилор-орь вынтулуй).

Йорган одеяло | плáпумэ; йор-ган ўзў а) верх одеяла | фáца плáпумей; б) пододеяльник | чаршáф де плапўмэ; йорганына гóрá узан посл. по одёжке про-тягивай нóжки (буке. выгйги-вайся по своему одеялу) | ын-тинде-те кйт те цйне курыау.

Йоргун устáлый, уставый, утомлённый | обосйт, сурменáт.

Йоргуннук устáлость, утомлэ-ние | обося́лэ, сурменáж.

Йортарак рысью (о лошади) | ла трап (деспре кай).

Йортмаа бежáть рысью (о ло-шадй) | а алсргá ла трап (деспре кай).

Йорттурмаа понуд. от йортмаа гнать рысью (лошадь) | а мына́ (калул) ла трап.

Йорту прáздник; прáздничный | сэртэтоáре; сэртэтóреск; йор-ту ойуну прáздничная пляска | жок, данс де сэртэтоáре.

Йортулу см. йортулук.

Йортулук прáздничный | сэрт-этóреск; йортулук рўба прáзд-ничная одёжда | ымбрэкемынте де сэртэтóрь, хáйне де гáлэ.

Йорулмаа уставáть, утомлять-ся | а обосй.

Йорултмаа понуд. от йорулмаа утомлять | а обосй пе чинева.

йува 1) гнездо | куйб; **куш йувасы** птичье гнездо | куйб де пасэре; 2) нора; берлога | визуйнэ; бырлог; айы **йувасы** медвѣжья берлога | визуйнэ де урс; ◇ **карымжа йувасы** муравейник | фурникар.

йуварлак 1. круглый, шарообразный | ротунд, де формэ сферикэ; 2. валун | болован, пятрэ нѣтедэ ротунжитэ де апе.

йуварламаа катать; вертеть, валять | а ростоголи, а тэвэли (*не жос*); а ынвырти, а ынтоарче.

йуварландырмаа понуд. от **йуварланмаа** заставит кататься (валяться, вертеться) | а фаче сэ ростоголяскэ, сэ се ынвыртыяскэ.

йуварланмаа возвр.-страд. от **йуварламаа** катиться, скатываться | а се ростоголи, а се тэвэли, а се ынвырти.

йуварлатмаа понуд. от **йуварламаа** заставить катать, показывать | а фаче, а пуне сэ ростоголяскэ, сэ тэвэляскэ, сэ ынвыртыяскэ.

йудум глоток | ынгицитурэ; бир **йудум** су глоток воды | ун гыт де апе.

йукарда верху, наверху | сус.

йукардан сверху | де сус.

йукарламаа 1) возвышать, возвеличивать | а ридика; 2) расти, повышаться (*в должности*) | а креште, а се ридика (*ла сервис*).

йукары верх; вверх; наверх; выше | сус; ын сус; май сус; **йукарыйадак** доверху | цынэ сус; дирсектайн **йукары** выше локтя | май сус де коате.

йукона см. **икона**.

йулар недоуздок | кэлэстру.

йулаф овёс; овсяной, овсяный | овэз; де овэз; йабан **йулафы** бот. овсюг | овэзчор, обсыгэ.

йумак клубок | гем; бир **йумак** иплик клубок ниток (пряжи) | ун гем де аич.

йумдурмаа понуд. от **йуммаа** заставить (велеть) зажмурить

(закрывать) (*глаза*) | а пуне, а облига сэ клипскэ дин окь.

йумдуртмаа понуд. от **йумдурмаа**; см. **йумдурмаа**.

йуммаа жмурить, прикрывать (*глаза*); жмуриться | а клипи, а стрынже дин окь.

йумрук кулак | пумн.

йумрукламаа бить (стучать) кулаками | а бате ку пумний.

йумулмаа возвр.-страд. от **йуммаа** закрываться, слипаться (*о глазах*); жмуриться | а се ынкиде (*деспре окь*); а клипи дин окь; **йумулэр** гёзлерим у меня слипаются (закрываются) глаза, меня клонит ко сну | ми се липёск окий, мь-е сомн.

йумурук см. **йумрук**.

йуртлук 1) усадьба, дом с надворными постройками | конак, касэ ку конструкций суплиментаре ын курте; 2) *уст.* родной край, родина | пэмынтул натал, пэтрие.

йуткундурмаа понуд. от **йуткунмаа** 1) заставить глотать слюну | а пуне *не чинева* сэ ынгитэ ын сек; 2) *перен.* смущать | а пуне *не чинева* ын ситуации сэ се недумеряскэ, сэ се сфийскэ, сэ се зэлэчаскэ.

йуткунмаа 1) глотать слюну | а ынгици ын сек; 2) *перен.* сильно желать чего-л. | а дорй фоарте мулт чева.

йутмаа глотать, проглатывать | а ынгици.

йуттурмаа понуд. от **йутмаа** заставить проглотить | а пуне, а облига сэ ынгитэ.

йуурдурмаа понуд. от **йуурмаа** заставить месить (*тесто*) | а пуне, а облига сэ фрэмьинте.

йуурмаа месить (*тесто*) | а фрэмьинта.

йуурт кислое молоко, ряженка, югүрт | лапте акру, яүрт.

йуурулмаа возвр.-страд. от **йуурмаа** быть замешанным (*о тесте*) | а фи фрэмьинтат (*деспре алуат*).

йуфка слабый, немошный; слабо | слаб, фэрэ путерь; ◇ **йылдызы йуфка** *уст.* у него падающая звезда (*о человеке, которому пророчили скорую смерть*) | стяуа луй е кээзтоаре (*деспре омул, карма й-ау презис, кэ ын курьнд ва мури*).

йуфкаламаа слабеть, ослабевать, терять силы | а слэби, а-шь перде путериле.

йуфкаланмаа возвр.-страд. от **йуфкаламаа** ослабевать | а слэби.

йуфкалык слабость | слэбичу-не.

йүвә см. **үвә**.

йыбрык кувшин с длинным горлышком | улчор ку гытул лунг.

йывдырмаа понуд. от **йывмаа** заставить сложить (свалить) | а пуне, а облига сэ аранжезе, сэ ынгрэмэдяскэ.

йывмаа складывать, сваливать | а аранжа, а ынгрэмэди; **йывмаа** тепа складывать в кобны (*сено*) | а адунá фынул ын кэпице.

йывылмаа возвр.-страд. от **йывмаа** быть сложенным (сваленным); складываться, сваливаться | а фи пус, ашезат, ынгрэмэдит, адунат; а се пуне, а се ашеза, а се ынгрэмэди, а се адунá.

йывын куча, груда; копна | грэмэдэ, морман; кэпице.

йывынмаа возвр.-страд. от **йывмаа** 1) см. **йывылмаа**; 2) собираться вместе, скучиваться | а се адунá ымпреунэ, а се ынгрэмэди.

йыкамаа мыть, стирать | а спэла; **гисси (чамашыр)** **йыкамаа** стирать бельё | а спэла рүфеле.

йыкандырмаа понуд. от **йыканмаа** заставить мыться (умываться, купаться) | а пуне сэ се спэле, сэ факэ бае.

йыканмаа возвр.-страд. от **йыкамаа** 1) мыться, умываться;

купаться | а се спэла, а фаче бае; 2) отмываться, отстирываться | а се луá ла спэлат; **лекá йыканмээр** пятно не отстирывается | пата ну се спэла.

йыкатмаа понуд. от **йыкамаа** заставить мыть (стирать) | а пуне сэ спэле.

йыкмаа валить, разрушать, ломать, рүшить | а дэрымá, а стрикá, а демолá.

йыкрам см. **икрам**.

йыктырмаа понуд. от **йыкмаа** заставить валить (разрушать, ломать, рүшить) | а пуне сэ дэрымэ, сэ дистругэ, сэ стриче.

йыкык 1. развалившийся, разрушенный | дэрымат, диструс; 2. см. **йыкыкык**.

йыкыкык развалины, руины | руине, дэрмэтурь.

йыкылмаа возвр.-страд. от **йыкмаа** 1) обваливаться, разваливаться, разрушаться, ломаться, обрушиваться | а се дэрымá, а се диструге; 2) падать, валиться с ног | а кэдя (*де обосля*); ◇ **йыкыл** башымдан! не морочь мне голову!; отстань! | ну-мь бате капул!

йыл год | ан; **Ени йыл** Новый год | Анул Нбу; **йыл дөнүмү** годовщина | аниверсаре; **чок йыллара!** много́я лега! (*пожелание на Новый год*) | ла мулцэ ань!

йылан 1) змея; змеиный | шарпе; **йылан балыы** угорь | ципар; **йылан зихири** змеиный яд | венйнул шарпелуй; 2) *тех.* змеёвик | цявэ ын спирале.

йыланжык мед. рожá | брын-кэ.

йыланлык гнездовье змей | стрынсүрэ, глоатэ де шерпь.

йылач см. **илач**.

йылдыз звезда | стя; **сабаа йылдызы** үтренняя звезда, Венэра | Лучафэрул (*нумеле популар ал планетей Венус*); **куйруклу йылдыз** комéта (*бука*, хвостатая звезда) | комéта.

йылдырмаа страһить, пугать; внушать ужас | а сперий, а ын-грозй *пе чинева*.

йылдырым молния | фұлжер, трэснет; **йылдырым** урду ударила молния | а ловит фұлжерул, трэснетул; **йылдырым кыйсын!** разрази меня гром! (*клят-ва*) | сэ мэ ловяскэ трэснетул!

йыллык годово́й | де ун ан, ану́ал; **йыллык** план годово́й план | план ану́ал; беш йыллык пятилэтка | чинчина́л.

йылык 1) косой, косоглазый | сашыу, ку привйре кручийше; 2) умалишённый | алиенат, ешит дин минць.

йыман *см. иман.*

йымансыз *см. имансыз.*

йымдат *см. имдат.*

йыммырта *см. йымырта.*

йымырта яйцо | бу; **йымыр-танын акы** бело́к яйца́ | албу́ш, албу́ш де бу; **йымыртанын сарысы** желто́к яйца́ | гэлбәнүш, гэлбәнүш де бу; **йымырта тауктан акылы чыкмыш** *посл.* яйцо оказа́лось умнее ку́рицы | бул па́ре сэ фи фост май дештэпт декы́т гэйна; **йымыртанын кулубуну** аарамаа отлынивать от работы (*букв.* иска́ть у яйца́ рúчку) | а трындэви́ (*текстуал* а кэу́та тоарта́ ла буэ).

йымыртламаа 1) нести́ яйца́ (*о птицах*) | а се буа́ (*дэспре пэсэрь*); 2) вы́даты тайну́, разболта́ть | а дивулга́ о тайне́, ун секрет, а да ын виля́г.

йымыртлатмаа 1) *пону́д.* от **йымыртламаа**; 2) насмешить, рассмешить до слёз | а fáче сэ ры́де пýнэ ла ла́кримь, а сты́р-ни́ ры́сул.

йымышак мя́гкий; мя́гло | моа́ле.

йымышамаа становиться́ мя́гким, смягча́ться | а се fáче, а девенí моа́ле.

йымышатмаа *пону́д.* от **йымышамаа** де́лать мя́гким, смягча́ть | а fáче моа́ле, а ынмуя́.

йынандырмаа *см. инандырмаа.*

йынанжы *см. инанжы.*

йынанмаа *см. инанмаа.*

йынат *см. инат.*

йынсан *см. инсан.*

йыпрамаа *см. ипрамаа.*

йырак даль; далёкий; далекó | департе, ындепэртат.

йыракламаа удаля́ть, отдаля́ть | а ындепэрта́.

йыракланмаа *возвр.-страд.* от **йыракламаа** удаля́ться, отдаля́ться | а се ындепэрта́.

йыракта вдали́, вдалекé | департе, ла дистанце́ мэре; дия́л **йыракта** недалекó, неподалёку | ну департе.

йырактан издали́, издалека́ | де департе.

йыртмаа рвать, разрыва́ть, отрыва́ть | а рúпе.

йырттырмаа *пону́д.* от **йыртмаа** заста́вить рвать (разрыва́ть, отрыва́ть) | а пúне сэ рúпэ.

йыртыжы хищный | ре́питор, де пра́де; **йыртыжы кушун** **о́му-ру́ аздыр** *посл.* у хищной птицы́ жизнь коротка́ | в́яца пэ́сэрий ре́питоа́ре е скúрта́.

йыртык рва́ный, разорван-ный | рупт; **йыртык** **ýнүклү** карта́вый | грасе́ят.

йыртылмаа *возвр.-страд.* от **йыртмаа** рва́ться, разрыва́ться, отрыва́ться | а се рúпе.

йыртышык хищный | ре́питор, де пра́де.

йысламаа 1) мочить, смачивать, замачивать | а уда́, а да ку а́пэ, а жилэви́; 2) полива́ть | а уда́; **карыклары йысламаа** полива́ть грядки́ | а уда́ стра́туриле.

йысламак *и. д.* от **йысламаа** полив | уда́т.

йысланмаа *возвр.-страд.* от **йысламаа** 1) бы́ть по́литым | а фи уда́т; 2) промо́кнуть | а се уда́, а се уда́ льоа́ркэ.

йыслатмаа *пону́д.* от **йысламаа** 1) заста́вить (велéть) намо-

чить (замочить) | а пúне, а облига́ сэ уде, сэ стропя́скэ ку а́пэ; 2) заста́вить (велéть) по́литъ | а пúне, а облига́ сэ уде.

йыспас *см. испас.*

йысым *см. хысым.*

йысынмаа грéться, согрева́ть-ся | а се ынкэлэй.

йысытмаа греть, согрева́ть | а ынкэлэй.

йыфка *см. йуфка.*

йыфкаланмаа *см. йуфкалан-маа.*

йыфкалык *см. йуфкалык.*

йыфтыра клеветá | каломпие; **йыфтыра чекма́й** *уст.* бы́ть же́рт-вой клеветы́ | а фи ви́ктима каломпийлор.

йыфтыражы клеветни́к | де-фе́ймэто́р, каломниатóр.

К

каави си́льный, кре́пкий; мо́щ-ный, здоро́вый; про́чный; си́льно, кре́пко; про́чно | путéрник, ене́ржик, войник, вигуро́с; ду-рабил; **каави олмаа** становиться́ (де́латься) си́льным (кре́пким, мо́щным, здоро́вым, про́чным) | а се fáче, а девенí путéрник, ене́ржик, войник, вигуро́с, ду-рабил; **каави ма́терия** про́чная ткань | цесетýрэ дурабилэ.

каавиленма́й *см. каавилешма́й.*

каавилетма́й *см. каавилештир-ма́й.*

каавилешма́й 1) становиться́ (де́латься) си́льным (кре́пким, мо́щным, здоро́вым); уси́ливать-ся | а се fáче, а девенí путéрник, ене́ржик, войник, вигуро́с; а се интенсифика́; 2) кре́пнуть, выздорáвливать | а се ынте́рий, а принде путéрь; а се ынсэ́нэто-ши́.

каавилештирма́й *пону́д.* от **каавилешма́й** 1) заста́вить (велéть) сде́латься си́льным (кре́пким, мо́щным, здоро́вым); заста́вить уси́литься | а пúне сэ се fáкэ путéрник, ене́ржик, вой-ник, вигуро́с; а fáче сэ се интенсифиче; 2) да́ть окре́пнуть, спосо́бствовать выздорóвлению | а fáче сэ се ынте́рьяскэ, сэ принде ла путéрь, а fáче сэ се ынсэ́нэтоше́е.

каавилик мо́щность, си́ла | пу-те́ре, тэ́рие, фо́рце; **каавилик** **ики беегир** **куведи** мо́щностью в две лошади́ные си́лы | фо́рце де дой кай-путéрь; **каавиликлáн** **бырда би́шей йáпмайжан** си́лой здесь ниче́го не сде́лаешь | айч ку фо́рца ну фаче́ нимйк.

кааз гусь; гуси́ный | гэ́скэ; де гэ́скэ; **йабан каазы** дйкий гусь | гэ́скэ сэлба́тикэ; **кааз ту́йу́** гуси́ный пух | пуф де гэ́скэ; **кааз йаанысы** гуся́тина | карма́ де гэ́скэ; **кааз оту** *бот.* пу-сты́рник | талпа-гы́штий; **бу́үн-кү йымырта таа** ии **йаарынкы кааздан** *погов.* лу́чше сини́ца в ру́ки, чем жура́вь в не́бе (*букв.* лу́чше яйцо́ сего́дня, чем гусь за́втра) | че-й ын мы́нэ, ну-й минчúнэ (*текстуал* май бине бул азы́, декы́т гэ́ска мы́не); **бозмаа арпайы каазлара**, ачан от **дизáдан погов.** по́ртить яч-ме́нь на корм гуся́м, когда́ травя́ по колéно | а стрика́ о́рзул пе гэ́ште, кынд я́рба е ла же́ну́нк. **каазчы** гуси́ный пастúх | пэ́-то́р де гэ́ште.

каанá-каанá *см. кана-кана.*

каар снег; снегово́й, сне́жный | зэпа́де, омáт; де зэпа́де, де омáт; **каар гиби** белосне́жный | алб ка зэпа́да; **каар йаамаа** ла-да́ть (идти́) — о сне́ге | а нинже́;

хёрзаманкы каарлар вѣчные снега | зепѣз вѣшниче; каар суйу снеговая вода | а́пэ де зепáдэ, а́пэ де омэт; ◊ каар топу а) снежный ком, снежок | коколóш, бўд-гáре де зепáдэ; б) *бот.* гортѣн-зия | хортѣнзе; **ёземáа былдыр-кы каары** гибн нўжен, как прошлогóдний снег | а-й пѣсá пря пуццц *де чева*, а ну-л инте-ресá *чева*.

каарá *послелог*, управляет *исх.* п. крóме, помимо | ын а́фáрэ де, пе лўнгэ; **бендáн каарá** крóме меня | а́фáрэ де мýне.

кааре *см.* **каарá**.

каарлы занесѣнный снѣгом, занесѣженный | ынзепезйт; **каарлы йол** дорóга, занесѣнная снѣгом | друм ынзепезйт.

каб *см.* **кап**.

каба 1) мягкий, пышный; рыхлый; мягко, пышно; рыхло | моале, ынфойт, крескут; афынát, пухав; **каба** екмек мягкий (пышный) хлеб | пыне пухавэ, моале, крескутэ; **каба лаана** растрепанная капуста | вэрэ ынфойтэ; **каба ер** рыхлая почва | пэмýнт афынát; 2) свежий (о хлебе) | проáспэт (*деспре пыне*); 3) *перен.* бессильный, нѣмощный | фэрэ путѣре, непутинчóс, молáтик, слаб; ◊ **каба ет** мякоть (*без костей*) | кáрне моале (*фэрэ оáсе*), мáкрэ; **каба суан** бѣлый репчатый лук (*сладкий*) | чáпэ áлбэ (*дулче*); **каба кулак мед.** свýнка | орейóн.

кабаат вина, проступок; преступлѣние | винэ, грешáлэ, виновэцце; кримэ; **кабаат етмáа** совершáть проступок (преступлѣние); провиниться | а комите о грешáлэ, о кримэ; а грешí, а се фáче виновát *де чева*; ◊ **атмаа кабааты биркймсейй** свáливáть вину на когó-л. | а да вина пе чинева́.

кабаатламаа винить, обвинять | а ынвинуй, а акузá, а ынвиновэцци; ону йок нѣчин кабаатла-

маа егó нэ за что винить (обвинять) | ел ну áре пѣнтру че фи акузát, ынвинуйт.

кабаатлы виновный, провинившийся, виноватый; совершивший *какой-л.* проступок | виновát, кулпáбил, кáре а комис о грешáлэ; **кабаатлы олмаа** быть виновным (провинившимся, виноватым, повинным) | а фи виновát, а фи де винэ; **ким кабаатлы?** кто виновát? | чине-й де винэ?; **кабаатлы булмаа** признáть виновным | а рекуноáште виновát, а рекуноáште кулпáбил.

кабаатлык виновность, вина | виновэцце, винэ; **онун кабаатлы** гóрўнер егó вина очевидна | виновэцциá, вина луй е вэдйтэ. **кабаатлылык** *редко см.* **кабаатлык**.

кабаатсыз невинный, невиновный | невиновát, фэрэ винэ; **кабаатсыз кабаатлы** без вины виноватый | виновát фэрэ винэ.

кабаатсызлык невинность, невиновность | невиновэцци; **суд гóстерди онун кабаатсызлыны** суд доказáл егó невиновность | жудекáта а доведйт невиновэцциá луй.

кабак 1. 1) тыква; тыквенный | довлáк, бостáн; де довлáк, де бостáн; **кабак чекердáа** тыквенное сѣмя | сѣмýнче де довлáк, бостáн; 2) *перен. ирон.* пустáя головá | бостáн; 2. 1) *перен.* неспѣлый; безвкусный | вѣрде, не-кóпт; лилсит де густ; **кабак гибн карпуз** безвкусный (*подобно тыкве*) арбуз | арбуз вѣрде, не-кóпт, арбуз фэрэ густ; 2) *перен.* гóлый, обнажѣнный | гол, нуд, дескоперйт; ◊ **кабак атмаа спорт.** бросок чѣрез себя (*приём борьбы*) | арункэтўрэ пѣсте кап (*о методэ де луптэ*).

кабаклы с тыквой, тыквенный | ку бостáн, де бостáн; **кабаклы плэчýнта** пирóг с тыквой | плэчýнтэ ку бостáн.

кабалалмаа *см.* **кабалашмаа**.

кабалашмаа становиться пышным (мягким) | а девенí май пухав, май моале.

кабалаштырмаа *понуд. от кабалашмаа* делáть пышным (мягким) | а фáче май пухав, май моале, май крескут.

кабалык рыхлость, пухлость | ынсушйре де а фи афынát, пухав, ынфойт.

кабардин I кабардинец; кабардинский | кабардин; дин РАСС Кабардинэ.

кабардин II *см.* **габардина.** **кабардинец** кабардинец | кабардин.

кабаржык мозоль; волдырь | бэтэтўрэ; бешикэ; **маави кабаржык** волдырь | бешикэ; **куру кабаржык** сухáя мозоль | бэтэтўрэ ускáтэ; **канны кабаржык** кровяная мозоль | бэтэтўрэ де сынже.

кабармаа 1) разбухáть, бұхнуть; надуваться, нарывáть | а се ынфлá; а пуроя, а коáче; 2) поднимáться (*о тесте*) | а доспí, а крѣште (*деспре алуат*); 3) полнѣть | а се ынгрэшá; 4) *перен.* гордйтся; пыжится, вáжничать | а фи мýндру, а се фудулуй, а се ынгымфá, а-шь да áере, а фáче пе грозáвул; 5) *перен.* сердйтся, выходйт из себя | а се супэра, а-шь сшí дин фýре; 6) усиливáться (*о ветре*) | а се интенсификá (*деспре вынт*).

кабартма 1. сдóбный, пышный (о пироге) | де козонáк; 2. *кул.* пышка | гогоáше.

кабартмаа *понуд. от кабармаа* 1) взбивáть, разрыхлáть | а скутурá, а бáте, а ынфой, а афынá; **кабартмаа пуфлары** (йáстыклары) взбит пыдушки | а бáте пѣрнеле; **кабартмаа топраа** взрыхлáть зэмлю | а афынá пэмýнтул; 2) поднимáть, повышáть, увеличивать | а ридникá, а мэри, а спор, а урка, а мажорá; 3) *перен.* выводйт из себя, раздражáть | а скоáте дин фýре, а енерва́, а ирита́.

кабарык 1. 1) пухлый, мягкий | крескут, моале; 2) раздутый, вздувшийся; выпуклый | ынфлáт, ешит, бомбáт, рельефáт; 2. óнухолэ; припухлость, вздутие | тумоáре; бешикэ, туберкул.

кабарыклык 1) припухлость, вздутость | ынфлáре, ынфлэтўрэ; 2) выпуклость, рельефность | проеминѣнэцэ, ешитўрэ.

кабарылмыш поднявшийся (о тесте) | доспíт, крескут (*деспре алуат*); **кабарылмыш хамур** дрожжевое тесто [дин] алуат доспíт.

кабарыш припухлость, вздутость | ынфлэтўрэ, ешитўрэ.

кабель кабель | каблу; **элэктрика** кабели электрический кабель | каблу елэктрик.

кабина кабина | кабинэ; **тракторун кабинасы** кабина трактора | кабина тракторулуй.

кабинет кабинет | бирóбу, кáмерэ де лўкру, кабинет; **дирэкторун кабинет** кабинет директoра, директорский кабинет | кабинетул директорулуй.

кабледáн получающий, получатель; адресát | чел че примѣште, примитóрул; дестинатáр, адресát.

каблетмá *редко см.* **каблетмáк**.

каблетмáа 1) *в разн. знач.* принимáть | а примí; а луá о хотэрáре, а луá ын примíре; **хастайы каблетмáа** принýtь больнóго | а примí болнáвул; **пáртиейа каблетмáа** принимáть в пáртню | а примí ын пáртиá; **кабар каблетмáа** принимáть решение | а луá о хотэрáре; **иши каблетмáа** принимáть работу | а луá ын примíре лўкру; **каблетмáа мусаафир** принимáть гостей | а примí оáпѣецэ; 2) получáть | а примí, а обцíне, а добындí, а кэлэтá; **каблетмáа** квартíра получáть квартíру | а примí локуйи́цэ; кийат каблетмáа получáть письма | а при-

ми скрисобъ; куртулуш каблет-майа получить свободу | а кэлэга либертата; гозал берекет каблет-майа получить прекрасный урожай | а общине реколтэ фрумоасэ; 3) допускать, соглашаться, признавать | а адмите, а акчепта, а се ынвой, а рекуноаште.

каблетмак *и. д. от каблетмайа* 1) приём, принятие | примире; 2) получение | примире; **пара каблетмесн** получение денег | примиря банилор; \diamond **каблетмак гуну** приёмный день | зи де примире.

каблетгирмайа *понуд. от каблетмайа* заставить брать (принимать) | а импуне куйса чева.

кабран *уст.* мера для зерна | масура пентру грэунце, банице; \diamond **кабран бузуклу** *бран.* лентяй; **ленивый** | ленеш, трындав.

кабуз *мед.* колит | колитэ.

кабук 1) коря, корка; кожа; плёнка | скоарце, коажэ; пелице; **кабук бааламаа** (тутмаа) покрываться (обрастать) корой (коркой), покрываться плёнкой | а се акоперу ку скоарце, ку коажэ, а принде пелице; **екмек кабуу** корка хлеба | коажэ де пёне; 2) обложка | копёртэ; **кният кабуу** обложка книги | копёрта кэрций.

кабукланмаа покрываться (обрастать) корой, покрываться плёнкой | а се акоперу ку скоарце, ку коажэ, а принде пелице.

кабуклашмаа *см.* **кабукланмаа.** **кабуклу** 1) имеющий кору (корку, кожу, плёнку) | каре аре коажэ, скоарце, каре аре пелице; ку коажэ, ку скоарце, ку пелице; 2) имеющий обложку | ку копёртэ.

кабуксуз 1) не имеющий коры (корки, кожицы); очищенный от коры (корки, кожицы) | фэрэ коажэ, скоарце; курэцит де коажэ, де скоарце; 2) не имеющий обложки | фэрэ копёртэ.

кабул 1) принятие, приём; получение | примире, адмитере, луаре; общинере; 2) согласие | консимцэмынт, ынвойре; **кабул олмаа** быть согласным, дать согласие, согласиться | а фи де акорд, а-шь да консимцэмынтул, а акчепта, а се ынвой; \diamond **кабул-сунуз му мусаафирлеря?** рады ли вы гостям? | букуроршь де оаспець?

кабулук 1) принятие, приём; получение | примире, адмитере, луаре; общинере; 2) согласие | консимцэмынт, ынвойре; **кабулук етмайа** быть согласным, согласиться | а фи де акорд, а се ынвой.

кавак тополь; тополевыи, тополяный | плоп; де плоп; **ак кавак** серебряный (белый) тополь | плоп алб; **кара кавак** осокорь, чёрный тополь | плоп негру; **кавак башчасы** тополевая роща | плопийш; \diamond **байыр кавая** осина | плоп де мунте, плоп тремурэтор; **кавак бойлу** а) рослый, стройный | де статура ынэлтэ, звелт, бине фекут; б) верзилла, дылда, долговязый | лунган, гэлиган; **кавак гиби буумайа** а) вырасти физически, но остаться умственно неразвитым | а креште физичеште, дар минтал а рэмыне недезволтат, ынапойт; б) быть верзиллой (дылдой, долговязым) | а фи лунган, гэлиган; **балык кавая чыктынан** *погов.* когда рак свистнет (*бука.* когда рыба заберётся на тополь) | кынд ва фаче плопул мере (*текстуал* кынд пештеле се ва урка пе плоп).

каваклы обсаженный тополями | плантат ку плоп.

каваклык тополевая роща; местность, усажённая тополями | плопийш, лок седйт ку плоп.

кавал 1) пастуший рожок, свирель, пастушья свирель | кавал, корн де пастор, флуер, флуер

чобэнеск; **кавалдан чалмаа** играть на свирели | а кынта дин флуер; 2) полый предмет | гэунос, скобит, гол пе динэунтру; 3) дуло | цявэ, гура цевий.

кавалер кавалёр | кавалёр.
кавалерист кавалерист; кавалерийский | кавалерист; де кавалэрие, де кавалерист.

кавалэрия кавалэрия | кавалэрие; **илин кавалэрия** лёгкая кавалэрия | кавалэрие ушоарэ.

кавга шум, крик; спор, ссора, брань; дебощ, драка | згомол, вьлвэ, стригэт, ципэт; чяртэ, сфадэ, кувинте де окарэ, судэльм; ынкээраре, бэтае; **кавга етмайа** спорить, ссориться; дебоширить, драться | а се черта, а се сфэди, а спуне кувинте де окарэ; а се ынкэра, а се бате; **баалы** **попав кавга йапмаз** *погов.* связанный поп не делает шума | попа легат ну фаче мултэ гэлэжие.

кавгажы спорщик; драчун, забийка, буйн | чертерец; бэтуш, скандаляйу.

кавгалашмаа ссориться; спорить; драться | а се черта, а се сфэди, а спуне кувинте де окарэ; а се бате; **оннар кавгалаштылар** они поссорились | ей с'ау чертат.

кавгалаштырмаа *понуд. от кавгалашмаа* заставить (велеть) ссориться (спорить, драться) | а фаче ка чинева сэ се черте, сэ се сфэдяскэ, сэ се батэ.

кавгалы поссорившийся; поспоривший; подравнившийся | каре с'а сфэди, каре с'а чертат, а спус кувинте де окарэ; каре с'а бэтут; **оннар кавгалы** они в ссоре | ей сынт чертаць.

кавказлы житель Кавказа, кавказец; **кавказский** | кауказийн.

кавламаа очищать от скорлупы (коры, кожицы, корки), облупливать | а курэца де коажэ, де скоарце; а кожй, а жупуй.

кавлыч *уст.* страдающий грижей | каре е болнав де херние, каре суферэ де херние.

каврайыш *и. д. от каврамаа* 1) похищение | рэпире, фурт; 2) охват, охватывание | куприндере, ынвэлуйре, ынчеркуйре.

каврамаа 1) похищать, уводить | а рэпй, а фура; **кыз каврамаа** похитить (увести) девушку | а фура, а рэпй о фатэ; 2) охватывать, обнимать | а купринде, а ымбрэциша; **каврамаа бакышыннан** охватить взбром | а купринде ку привиря.

каврамак *и. д. от каврамаа;* *см.* **каврайыш.**

када кадка | пунине; хырдуу, кэдэ; **бир када патлажан туршу-су** кадка солёных помидоров | о пунине ку роший мурате.

кадар *послелог* 1) *управляет* *осн. п.* около, приблизительно | лынгэ, алэтурь, апроане де..., апроксиматив; **бир йыл кадар** около одного года, приблизительно год | апроане, апроксиматив ун ан; 2) *управляет дат. п.* до; пока не... | пьне, ла, пьне ла, атыт тимп... кыт, пьне кывд; **Москвая кадар** до Москвы | пьне ла Москва; 3) *управляет осн. и дат. п.* как, подобно (*при сравнении*) | ка, ла фел ку, асемена, аша кум; **ев кадар** как дом, подобный дому | ка о касэ; **беним кадар** такой, как я (*по возрасту, росту*), подобный мне | ка ши мине, кыт мине.

кадем *уст.* счастье, благополучие | феричире, норок, буцэстаре.

кадемни *уст.* счастливый, благополучный | феричит, норокос.
кадемсиз *уст.* несчастливый, неблагополучный | неферичит, ненорокос.

кадемсизлик *уст.* несчастливость, неблагополучие | неферичире, ненорок.

каденийа *обычай посещения родственницы знакомыми женщинами*

на третий день после родов | визитаря лехузей де кэтре фе-меиле куноскуте ей ын зиуа а треа дунэ наштере (обычей).

кадифа бэрхат; бэрхатный | катифя; де, дин катифя; катифе-лат; **кадифа фистан** платье из бэрхата, бэрхатное платье | рё-кис де, дин катифя; ◇ **кадифа чичяй бот.** аюэтины глázки | катифелуэ.

кадифели 1) с бэрхатом; укра-шенный бэрхатом | ку катифя; 2) бэрхатистый | катифелат.

кадрел см. кадрела.

кадрела 1) полбска; клетка (на ткани) | дунгэ; пэтрэцел, кароу; 2) настённый коврик | пэретар; **кадрела докумаа** ткать настённые коврики | а цесе пэретаре.

кадрелли в клетку, клетчатый | кадрилат; **кадрелли докума** клетчатое тканье | цесут ын пэтрэцэле, цесэтурэ ын кароурь, цесэтурэ кадрилате.

кадрил кадриль | кадрил; **кадрил ойнуйу ойнамаа** танцевать кадриль | а данса кадрил.

кадын редко см. кадына.

кадына уст. жёнщина; дама | фемее; доамнэ.

кадынжа 1. по-жёнски; жён-ский; свойственный жёнщине | фомеёск, де фемее; 2. название гагаузского народного танца | денумира дансулуй популяр гэ-эзуэ.

казажак см. казыйжак.

казак казак; казакский | казак; кэзэчэск, де казак, ал казачи-лор; **казак аскери уст.** казакское войско, казакский отряд | дета-шамент де казачь.

казан ведрó; ведёрный | кэлдэ-ре, гэлятэ; ку капачитатя де о кэлдэре, гэлятэ; **казан кулубу** ведёрная рúчка, рúчка от ведра | тоарта кэлдэрий; ◇ **сансын казаннан дөкер** льёт как из ведра | тоарпэ ку гэлятэ.

казандырмаа понуд. от казан-маа 1) дать кому-л. возможность

заработать | а да де кыштиг, а обийне венит, фолос; 2) заста-вить приобрести что-л. | а да посибилитэ де а кэлэтá, де а добындй чева.

казанжы тот, кто де́ласт или продаёт ве́дра; жестянщик, ме́д-ник | кэлдэрар, тиникижу.

казанжылык заня́тие (профес-сия) жестянщика, ме́дника | ме-серия кэлдэрарулуй, тиники-жулуй.

казанмаа 1) зарабатывать | а кыштига, а агонисй; 2) полу-чать прибыль (выгоду) | а кэпэ-та венит, фолос; 3) приобретать | а кэпэтá, а добындй; 4) в разн. знач. выигрывать | а кыштига; **лотерейада казанмаа** выиграть в лотерее | о кыштига ла лоте-рее; **баас казанмаа** выиграть па-ри | а кыштига ун рэмэшаг.

казанч 1) заработок; прибыль, барыш; приобрете́ние | кыштиг, венит, фолос; кэпэтаре, добын-дйре; 2) выигрши | кыштиг; ◇ **казанч налогу** (налоо) подоход-ный налог | импозит пе венит.

казанчлы доходный, выгодный, прибыльный | рентабил, каре адуче венит, авалтажос.

казанчы 1. выигрывающий | каре кыштигэ; 2. банкóмт (в карточной игре) | банкёр.

казанылмаа возвр.-страд. от казанмаа быть заработанным (приобретённым) | а фи кышти-гат, агонисйт, кэпэтат, добын-дйт; **не илин казанылэр, илин да харжанылэр** погов. как при-шло, так и ушло (букв. что легко зарабатывается, то легко и тратится) | харамул харам се фачс (текстуал че се кыштигэ ушор, ушор се ши келгуёште).

казарма казарма; казарменный | казармэ; де казармэ; **салдат казармасы** солдатская казарма | казармэ пентру солдаць.

казах казак; казакский | казак; **казах** дили казакский язык | лимба казакэ.

казакча по-казакски, на ка-закском языке | ын лимба ка-закэ.

казачок казачок (название на-родного танца) | кэзэчя́ска (де-нумира дансулуй популяр); **ка-зачок ойнамаа** плясать казачок | а данса кэзэчя́ска.

каздырмаа понуд. от казмаа заставить (велеть) рыть (копать) | а пуне сэ сапе; **акоп каздырмаа** заставить рыть (копать) окопы | а пуне сэ сапе траншеё.

каземат каземат | казематэ.

казма 1. мотыга | сапэ, сэпэ-лигэ; 2. вырытый | сэпát.

казмаа 1) рыть, копать | а сэ-па; **пунар казмаа** рыть (копать) колодец | а сэпа о фынтынэ; 2) мотыжить, полоты | а прэши; **папшоу казмаа** мотыжить (по-лоты) кукурузу | а прэши пэлу-шоюл; ◇ **казма куйу** аалемá, дүшмейя́син кендин онун ичинá посл. не рой другому яму, сам в неё попадёшь | ну сэпа гроапэ алтуя, сэ ну казы сынгур ын са.

казмак и. д. от казмаа 1) рытьё, копание | сэпáре, сэпát, дезгропáре; 2) пропóлка, моты-женне | прэшит, прэшитурэ; **ики казмак чекмайá** мотыжить (по-лоты) дважды | а прэши де доуэ врь.

казыжы копающий | сэпэтóр; **мезар казыжы** могильщик | гро-пáр.

казыйжак см. казыйжак.

казыйжак 1) в разн. знач. скребók | рэзэтóр (пентру итерс пичоареле), рэзэтóаре; це-сáлэ; **казыйжак бегирлери** ка-шаламаа скребók, котóрым чйс-тят (скребу́т) лошадей | цесáлэ; 2) чистик (для плуга) | рэзу́ш, отйк.

казык кол, колышек; свáя; столб | цэрúш, пар, пилон, стылп; **казык какмаа** а) бить кол | а бате ун цэрúш, ун пар; б) обосноваться прочно (надол-го) | а се ашезá пе ун тимп ынде-

лунгát; **казаа коймаа** посадить на кол | а траже ын цяпэ; ◇ **бир казыы билá** йок ни колá ни двора | сэра́к липит пэмýнтулуй. **казыкламаа** огораживать ко́льями | а ымпрежмуй ку парь.

казылма пропóлка; пропóло-тый | прэшитурэ, прэшит.

казылмаа возвр.-страд. от каз-маа 1) быть вырытым (выкопан-ным) | а фи сэпát, дезгропát; 2) быть пропóлотым | а фи прэ-шит.

казылмак и. д. от казылмаа; см. казылма.

казымаа 1) скоблить, скрестй; сдирать | а рэзуй, а раде; а жу-ни; **екмек текнесини казымаа** скоблить квашню | а раде кова-та; 2) чистить (обувь) | а курэ́йá (ынкэлэ́минтя де норой); **чиз-мелери казымаа** чистить сапоги | а курэ́йá чызмеле.

казыннаа возвр.-страд. от ка-зымаа скоблится; сдираться | а се рэзуй, а се раде; а се жу́пй.

казынты 1) оскрёбки | рэзэту́-рэ, рэмэши́це (адунате де пе переций сау фундул унуй вас); **мамалыга казынтысы** оскрёбки мамалыги | рэзэту́рэ, рэмэши́це де мэмэли́гэ (адунате де пе переций сау фундул чаунулуй); 2) рытьё, копанье | сэпáре, сэ-пát, дезгропáре; ◇ **текнá казын-тысы** последыш | мезин, ўлти-мул пэскүт.

казытмаа понуд. от казымаа 1) заставить (велеть) скоблить (скрестй, сдирать) | а пуне сэ рэзуяскэ, сэ радэ, сэ жупоае; **дери казытмаа** дубить кожу | а дуби; 2) заставить копать (яму) | а пуне сэ сапе (о гроапэ); 3) заставить чистить (обувь) | а пуне сэ күрэце (ынкэлэ́минтя).

казыш рытьё, копанье | сэпá-ре, сэпát.

кайа I гранит; гранитный | гранит; де грапит; **кайа** ташы гранит | пятрэ де гранит.

кайа II жёрнов | пйтрэ де моарэ; **кайанын** йатаа *деревянный четырёхугольный ящик, в котором помещаются жернова на мельнице | установка де лемнын формэ де ладэ, ын каре е ашезатэ пйтра де моарэ.*

кайанжак каток | патинаж, патиноар, сэниуш; **кайанжаа** гитмаа пойти на каток | а се дуче ла патинаж.

кайбелмаа 1) пропадаты, исчезать, теряться | а перй, а диспэря, а се рэтэчи; **нааны кайбелдин?** куда ты пропал? | **унде ай диспэрут?**, **унде ай ынтрайт?**; 2) растеряться, не зная, что делать | а се перде.

кайбетмаа 1) в разн. знач. терять | а перде; **йолю кайбетмаа** сбйтся с пути, заблудиться | а перде друмул; **саалыны кайбетмаа** терять здоровье | а перде сэнетатя; **вакыт кайбетмаа** терять время | а перде время, а перде тимпул; **раатлыны кайбетмаа** лишиться спокойствия | а перде линништя; 2) проигрывать | а перде; 3) утрачивать значимость (силу), терять ценность | а перде валабилитатя; 4) *перен.* губить, уничтожать | а перде; а диструже; **кайбетмаа биркимсейн** уничтожать когб-л. | а-л перде, а-л диструже пе чиневá; **кенди жаныны кайбетмаа** загубить свою душу | а-шь перде сүфлетул; **тамаалык ону кайбетти** жадность его загубила | **лэкомия л-а пердүт**; **кендини кайбетмаа а)** потерять сознание, упасть в обморок | а перде конштнйца; **б)** растеряться, испугаться | а се перде, а се спэрия; **гбэдэн кайбетмаа биркимсейн а)** потерять из виду когб-л. | а перде пе чиневá дин окь; **б)** сбхнуть от любви к кому-л. | а се уска де драгосте фэцэ де чиневá.

кайгана *редко см. гайгана.*
кайгын 1) скользкий, сколь-

зыйший; скользко | лунекос; **бүүн дышарда кайгын** сегодня на улице скользко | азь афарэ е лунекос; 2) гладкий, шлифованный | **нэтэд, шлефуйт**; **кайгын таш** гладкий (шлифованный) камень | пйтрэ нэтэдэ, шлефуйтэ.

кайдырак *редко* плбский, гладкий | плат, план, нэтэд.

кайдырма см. кайдырмак.
кайдырмаа понуд. от **каймаа** 1) заставит скользить; спускаты | а фэче сэ алуначе; а фэче сэ дее друмул; 2) *перен.* лишит места (службы, поста) | а кончедия; 3) *перен.* провалит (на экзаменах, выборах) | а фэче сэ кадэ (ла экзамене, ла алежерь).

кайдырмак и. д. от кайдырмаа 1) скольжение | лунекаре, алуначаре; 2) *перен.* провал (на экзаменах, выборах) | кэдэре (ла экзамене, ла алежерь).

кайдырылмаа возвр.-страд. от кайдырмаа 1) быть вынужденным скользить | а фи невоит сэ лунече; 2) *перен.* быть провалённым (на экзаменах, выборах) | а фи трынтят, кэзүт (ла экзамене, ла алежерь).

кайет очень, весьма | эксцепционал, екстрем де...; ку тотул, деосебит де путэрник, вигурос, тарэ; ку путэре, фоарте тарс; **бүүн кайет суук** сегодня очень холодно | азь е экстраординар де фриг, азь е тарэ фриг.

кайы *редко* высокомерный, надменный; спесивый | цанцош, труфаш, орголиос; **кайы гезмай** важничать | а ымбла цанцош.

кайкылмаа *редко* быть высокомерным (надменным, спесивым); важничать | а фи ынгымфат, труфаш; а ымбла цанцош.

каймаа 1) скользить; сползаты | а алуначэ; 2) кататся (на коньках, санках) | а патина, а се да ку сания; 3) *перен.* терпеть поражение | а суферй о ынфрынжере.

каймак I сливки; сметана | каймак, смынтынэ; **каймак алмаа чөлмеклерин** [уст. лериндэн] снимать сливки (с молока) | а луа смынтына, а смынтыни.

каймак II и. д. от каймаа катание; скольжение | патинаж.

каймакламаа намазывать (забивать) сливками (сметаной) | а унже ку смынтынэ, ку каймак, **каймакланмаа возвр.-страд. от каймакламаа** устояться, покрываться сливками (о молоке) | а се ашеза, а фэче каймак (*деспере лалте*).

каймаклы со сливками; со сметаной; приготовленный на сливках (на сметане) | ку смынтынэ, фэкүт ку смынтынэ; **каймаклы кырма** творожный пирог, залитый сметаной | плэчнтэ ку брынэ де вакэ ши ку смынтынэ.

каймакчы *уст.* любитель сливок (сметаны); продавец сливок (сметаны) | аматор де смынтынэ, каймак; **вынэтотр** де смынтынэ, каймак.

кайнадылмаа возвр.-страд. от кайнатмаа быть кипячёным (варёным) | а фи ферт; **бу сүт кайнадылмыш мы?** это молоко кипячёное? | лалптеле ачэста е ферт?

кайнадылмыш см. кайнанмыш.
кайнаймыш 1) кипение, варка | фёрбере; 2) *тех.* сварка | сударе.

кайнайышы 1) бурный; бурлящий; стремительный | фуртунос; вертижинос; 2) *перен.* бурный, кипучий | вижелиос, фуртунос; **фэбрйл**; **кайнайышы йашамак** бурная (кипучая) жизнь | **вяэ** фуртуноасэ.

кайнак 1. кипящий, бурлящий; кипячёный | клокотит; ферт; **кайнак су** кипячёная вода; **княток** | **апэ фяртэ**; 2. источник, родник | **извор.**

кайнамаа 1) кипеть; вариться | а клокотит; а фёрбе; **имая кай-**

наэр пйща (обед) варится | **мынкаря фёрбе**; 2) бить ключом, бурлит | а цышнй, а клокотит, а фёрбе; 3) бродить, закисать | а ферментэ; **шарап кайнаэр** вино бродит | **винул фёрбе**, ферментя-зэ; 4) *перен.* шуметь, волноваться | а клокотит, а фёрбе; а вуй, а се мишкэ; 5) *перен.* кипеть | а фой; 6) *тех.* соединяться, спаиваться, свариваться | а се ымпреунэ, а се контопй, а се реунй, а креште ымпреунэ, а се липй, а се судэ; 7) *перен.* кипеть, злиться | а фёрбе; **хэпси ичимдэ кайнаэр** всё во мне кипит | **тотул ын мине фёрбе** (*де мынче, де урэ*); **гурсаам кайнаэр** меня мучает изжога | **мэ фрийже** жигэрая; **сбкма бурнуу** **наанда кайнамаэр чөлмайн** не суй нос не в своё дело (*букв.* не суй нос, где не варится твой горшок) | **ну-ць бэга** **насул**, **унде ну-ць фёрбе оала.**

кайнамак и. д. от кайнамаа 1) в разн. знач. кипение | фёрбере, клокотире; **су кайнамаасы** кипение воды | фёрбера, клокотиря **апей**; 2) брожение | ферментэце; 3) *тех.* сварка | сударе; **демир кайнамаасы** сварка желёза | **сударл фэрулуй**.

кайнана свекровь; теща | **соакрэ**; **бүүк кайнана** мать жёниха (*на свадьбе*) | **соакрэ мэре**; **күүк кайнана** мать невесты (*на свадьбе*) | **соакрэ мйкэ.**

кайнамыш кипячёный, варёный | ферт; **кайнамыш йумурта** варёное яйцо | **бу ферт**; **кайнамыш су** кипячёная вода | **апэ фяртэ.**

кайнар *редко* кипящий | клокотит.

кайнарак источник | **извор.**
кайнаржа небольшая яма, наполненная водой | **о гроапэ ну** **пря мэре** **плайн ку апэ.**

кайната свёкор; тесть | **сбкру**; **бүүк кайната** отец жениха (*на свадьбе*) | **сбкру мэре**; **күүк кай-**

ната отбц невесты (на свадьбе) | сокру мик.

кайнамаа понуд. от **кайнамаа** 1) кипятить; варить | а фёрбе ын клокок; а фёрбе; 2) *тех.* соединять, спаивать, сваривать | а липи, а судá, а уни стрынс, а реуни, а ымпреуна.

кайнаттырмаа понуд. от **кайнамаа** 1) заставить (велеть) кипятить (варить) | а пуне *пе чинева* сз фярбэ (*мынкаре*); 2) *тех.* заставить соединять (спаивать, сваривать) | а пуне *пе чинева* сз липяскэ, сз судэзе, сз реуняскэ, сз ымпреунэзе.

кайнашмаа взаимн.-совм. от **кайнамаа** 1) кишеть; суегиться | а фой, а форфотй, а ымблá; 2) *тех.* соединяться, спаиваться, свариваться | а се липи, а се судá, а се реуни, а се ымпреуна, а се контопй.

кайнашмак и. д. от **кайнашмаа** суэтá | алергэтүрэ; форфотялэ.

кайнаштырмаа понуд. от **кайнашмаа** *тех.* соединять, спаивать, сваривать | а липи, а судá, а уни, а реуни, а ымпреуна, а контопй.

кайна см. **кайнана**.

кайрак лошина | выльчá.

кайрэк см. **кайрак**.

кайык лодка; лодочный | бáркэ, лунтре; де бáркэ, де лунтре; **моторлу кайык** моторная лодка | бáркэ ку мотор; **кайык гечин-меси** (*йарышмасы*) лодочные гонки | конкүрс де канотáж; **кайык күрää** весло | выслэ.

кайыкчы 1) лодочник | баркажиу; лунтраш; 2) гребец | выслаш.

кайыкчылык занятис лодочника | профэсие де баркажиу, де лунтраш.

кайыл согласный | кáре консимте ла...; кáре е гáта сэ...; **кайыл олмаа** соглашáться | а акчептá, а се ынвой, а фи де акóрд, а се ымпэкá, а се супуне; **кайыл-**

сыныз мы? вы согласны? | сынтсц де акорд?

кайылланмаа соглашáться | а се ынвои; а ынэгдуи, а пермите; **бáн кайылландым** я согласилса *на что-л.* | су м-ам ынвоит ла чева.

кайыллык согласиэ | консимцэмбнт; **кайыллык етмáй** соглашáться, примиряться | а се ынвой, а фи де акóрд, а се ымпэкá.

кайын I см. **кайынчу**.

кайын II берэза; берэзовый | мсстякэн; де местякэн.

кайынчу дэверь, шүрин | кумнáт.

кайып I. пропажа, исчезновение, потеря | пердере, диспаричне; **кара кайып** пропавший без вести | дисперүт фэрэ үрме; **кайып олмаа** быть потерянным; пропадать, исчезать | а фи пердүт, а се перде, а диспэря; а се аскунде, а се фáче невэзүт; 2. погбший, пропащий | пердүт, диспэрүт; **кайып адам** пропащий человек | ом пердүт.

кайыпланмаа пропадать, исчезать; скрываться | а фи пердүт. а се перде, а диспэря; а се ас күнде, а се фáче невэзүт.

кайыплы потерянный, пропавший | прэпэдйт, пердүт, диспэрүт; **кайыплы вакыт** потерянное время | тимп пердүт.

кайырмаа I добывать, доставать | а добындй, а кэпэтá, а фáче рост, а прокурá; 2) сáшживать, складывать в валок (*сена и т. п.*) | а адунá бразделе (*де фын ш. а.*) ын грэмсэ.

кайырым одян ряд, валок (*сена и т. п.*) | браздэ (*де фын ш. а.*).

кайыш ремён | куря, чсатүрэ; **кайыш кемер** кожаный (*охотничий*) пояс, ремён | чснтүрэ де пэле (*де вынэтар*), куря; ◇ **кайыш** дилли грубиян | бэдэран.

кайышчы *уст.* мáстер, изготовляющий ремни; торговец рем-

нями | мэштер кáре фáче сáу вйиде курёле, чснтүрэ.

какавал уст. нелюдимый | не сочиáбил, урсүз, сэлбáтик.

какан забывáющий, забывáющий | чел кáре бáге, фиксэзэ (*ун куй ш. а.*); ◇ **аач какан** дятел | чокэнитоáре.

какáo какáo | какáo.

какма I. толчок, удар, пинок | избитүрэ, гьонт, ловитүрэ, бляндэ; 2. вбитый, пригвожденный | бэтүт ын күе, цинтуйт, пиронйт; ◇ **какма кулакы** лопуухий | урекят, ку урскы лунжэ.

какмаа забывать, пробивать, вбивать, вколачивать | а ынфйже, а ымплынтá, а бáте ын күе, а цинтуй, а пирони; **енсер какмаа** вбивать гвозди | а бáте күе; **дирек какмаа** вбить кол | а бáте уи цэрүш.

какмак и. д. от **какмаа** вбивание, вколачивание | бáтере ын күе, цинтуйрэ, пиронйрэ.

какмаламаа толкать, пинать; бить, ударять | а да блэнде, а блендуи, а ымбрынчй, а ымпйнже; а ынгьонтй, а бáте, а лови, а избй.

какмаландырмаа понуд. от **какмаланмаа**; см. **какмалаштырмаа**.

какмаланмаа возвр.-страд. от **какмаламаа** толкать (пинать) друг друга; толкаться, пинаться | а ымпйнже унул не áлтул; а се ымбрынчй, а се ымпйнже.

какмалашмаа взаимн.-совм. от **какмаламаа** толкать (пинать) друг друга; толкаться, пинаться | а ымпйнже унул не áлтул; а се ымпйнже, а се ымбрынчй, а се ынгьонтй, а се избй.

какмалаштырмаа понуд. от **какмалашмаа** заставить (велеть) толкаться (пинаться) | а пуне *пе чинева*, а фáче *пе чинева* сз се ымпйнгэ, сз се ымбрынчяскэ, сз се избяскэ.

какмалы толкасмый, пинáемый; битый, ударяемый | ымбрынчйт, избйт, ымпйнс, блендуйт; бэтүт.

каку старшая сестра | сбрамай мэре.

какылмаа возвр.-страд. от **какмаа** быть забитым (прибитым, вбитым, вколоченным) | а фи бэтүт, ынфйпт, ымплынтáт; а фи цинтуйт, пиронйт.

какылы 1) прибитый, приколоченный | цинтуйт, пиронйт, бэтүт ын күе; 2) вбитый, вколоченный | бэгáт, бэтүт.

какыр; **какыр-какыр** етмáй кипеть (*на медленном огне*) | а фёрбе (*ынчет*).

какырдак I. 1) хрящ | згырч, картлáж; 2) *кул.* хрүстики | минчунэле; 2. сухой, хрупкий; хрустящий | ускáт, фряжйл, сфэрымичёс.

какырдамаа 1) хрустеть | а скырцый, а фи сфэрымичёс, а кронцэпй; 2) кипеть (*на медленном огне*) | а фёрбе (*ынчет*).

какырдатмаа понуд. от **какырдамаа** 1) заставить хрустеть | а фáче сз се сфэрыме; 2) дать кипеть (*на медленном огне*) | а лэсá сз фярбэ (*ынчет*).

какырты 1) хруст | скырцыйт, кронцэпйт, пырыйт; 2) кипение, клококáние (*при варке пищи*) | фёрбере, форфотялэ.

кала; **бана кала** что касается меня... | дүпэ пэрэрл мя..., ын че мэ привёште...

калаба скопление народа, толпа | ынгрэмэдйрэ, агломерáре, мулцйме де оáмсны, ынгесуялэ; агломерáт; **пек калабайды дүүндá** на свадьбе было очень много народу | ла нунтэ а фост мултэ лүме.

калабак *бот.* лопух, лопушник | брустуре.

калбалык I. 1) толпа | мулцйме, агломерáре; 2) дáвка, толкотня; беспорядок, суматóха | ынгесуялэ, ымбулзялэ; дезбр-

дине, ынвэлмэшалэ, форфотялэ; 2. многолюдный, населённый; шумный | ынгесуйт; фюарте популат, ку популатце нумероасэ, денсэ; згомотос.

калабалыкклашмаа становиться многолюдным; увеличиваться, расти (о семье и т. п.) | а се фаче май популат, ку популатце май нумероасэ, денсэ; а креште ын нумэр (деспре фамилие ш. а.).

калай олово; полуда; припой; оловянный | коситор, станиу; спойре; алиаж пентру коситорит, алиаж де липит; де коситор, де станиу; **калай джкмай** плавить олово | а топн станиу.

калайжы лудильщик, пайльщик | спонтор, судор.

калайжылык профессия лудильщика (пайльщика) | месерия спонторулуй, судорулуй.

калайламаа лудить, паять | а коситорй, а спой; а липн, а судя. **калайлатмаа понуд.** от **калайламаа** заставить (велеть, дать) лудить (паять) | а пуне сэ коситоряскэ, сэ спояскэ; а пуне сэ липяскэ, сэ судэзе.

калайлы лужёный, припаянный | коситорит, спойт, судат.

калак 1) морда, рыло; пасть | бот, рыт, мутрэ; гурэ; **домуз калаа** свиное рыло | рыт; 2) ноздря (у животных) | нарэ.

калакламаа рыть землю (о свиньях) | а рыма; а скормонн; **етти** калакладын имейн! хвтит привередничать (буков. хвтит рыться в пище) | ажунже атыта скормонит ын мынкапре!

калаклы мордастый | ботос, ку ботул маре.

кал крепость, укрепление; крепостной | четате, форт, фортэряцэ, фортификация; де четате, де фортэряцэ; **кал дуары** крепостная стена | перете де четате.

калбур решето | чур, дырмой; **калбурдан гечирмай** просеивать сквозь решето | а чёрне ку чуррул, дырмой; а дырмой; а чурруй; **калбурлан су ташымаа** черпать воду решетом, решетом воду носить | а кэра ала ку чуррул; **башым калбур** олово голова как решето | ын ынтрэ пе-о урёке ши-й ёсе пе алта; **гечмай калбурдан да, електан да** пройти сквозь огонь, воду и медные трубы | а трече прин чур ши прин дырмой.

калбуржу 1. тот, кто делает и продаёт решета; решетник | чел каре фаче ши вынде чуррур, дырмоасэ; 2. просеивающий | чел каре се окупэ ку чёрнеря прин чур сау дырмой.

калбурламаа просеивать сквозь решето | а дырмой, а чурруй.

калбурланмаа возвр.-страд. от **калбурламаа** быть просеянным сквозь решето | а фи дырмоят, а фи чурруйт.

калбурлатмаа понуд. от **калбурламаа** заставить (велеть, дать) просеять сквозь решето | а пуне сэ дырмойскэ, сэ чурруяскэ.

калдор см. коридор.

калдырмаа 1) поднимать | а ридика; **баш калдырмаа** а) поднимать голову | а ридика капул; б) не повиноваться, восставать | а ну се супуне, а се рэскула; 2) убирать | а стрынже; **софрайы калдырмаа** убирать со стола | а стрынже маса; 3) **перен.** увозить, отправлять | а дуче динтр'ун лок ын алтул; 4) **перен.** ссылат | а депорта, а дескябури; 5) будить | а скула (дин сомн).

калдыртмаа понуд. от **калдырмаа** 1) заставить (велеть) поднять | а пуне сэ ридиче, сэ стрынге; 2) заставить убрать | а пуне сэ дукэ динтр'ун лок ын алтул; 3) заставить (велеть) увезти (отправить) | а пуне сэ

депортэзе; 4) заставить (велеть) разбудить | а пуне сэ скоале (дин сомн).

калдырылмаа возвр.-страд. от **калдырмаа** 1) быть поднятым | а фи ридикат; 2) быть убранным | а фи стрынс; 3) быть отправленным | а фи дус динтр'ун лок ын алтул, а фи мутат; 4) быть сосланным | а фи депортат; 5) быть разбуженным | а фи скулат (дин сомн).

калем 1) тростник; тростниковый | трестие, ступ; де трестие, де ступ; 2) пустотелый; трубка | кав, гэунос, тубулар; туб; цявэ; 3) шпулька | мосор; **калем айаклы** тонкобгий | ку пичоаре-реле субийр.

календар календарь; календарный | календар; де календар.

калибра калибр | калибру.

калидор см. коридор.

калий хим. калий; калисвий, калийный | калиу.

калик 1) калёка; инвалид; искалеченный | мутилат, скилод; 2) бедный, нищий; попрошайка; нищенский | чершетор, сэрэкчос, калик; **калик йалмаа** а) калечить | а скилод, а каличй; б) разорять, пускать по миру, делать нищим | а руина, а сэрэчй; **калик калмаа** а) покалечиться, стать калёкой | а девенй скилод, а се каличй; б) разориться, обнищать | а се руина, а сэрэчй; 3) скряга, скупой | згырчйт, калик.

каликлемай 1) калечить, делать калёкой, уродовать, увечить | а калич, а скилод, а мутила; 2) разорять, доводить до нищеты | а руина, а сэрэчй.

каликленмай возвр.-страд. от **каликлемай** 1) искалечиться, стать калёкой | а девенй скилод; 2) разориться, обнищать | а сэрэчй, а кэдя ын мизэрие; 3) скупиться, скредничать | а се згырчй, а фи згырие-брынзе.

каликчя см. каликчесина. **каликчесина** нищенски | сэрэкчос.

калина см. калинка.

калинка зоол. божья коровка | бубурузе, вака-домнулуй.

каличий 1) крайняя бедность, нищета | сэрэчйе маре, каличие; 2) скупость, скредность | каличие, згырчение.

калиштир см. калиштырка.

калиштырка мотыга (для окывания огородных растений), цапка | сэлушоарэ, сэпэлйге (ун фел де санэ микэ).

калкан 1. поднимающийся | каре се ридикэ, се скоалэ; 2. рычаг | пыргие, супорт; **калкан балык** камбала | калкан.

калкмаа 1) в разн. знач. вставать, подниматься | а се скула, а се ридика; **паа калкты** цены поднялись (возросли) | прецуриле с'ау ридикат; **су калкты** уровень воды поднялся | нивелулапей с'ау ридикат; 2) сниматься (с места), отправляться | а се порнй (дин лок), а плека, а се ындрепта спре...; **шаф калкмаа** подниматься, вставать на дыбы | а кабра; а се бурзулуй.

калкмак и. д. от **калкмаа** в разн. знач. подъём | скуларе, ридикаре; **паа калкмасы** рост цен | мэрия прецурило.

калкык поднятый; стоячий | ридикат; вертикал, ын пичоаре, дрепт, стэтэтор; **калкык бурнулу** а) курносый | кырн; б) высокомерный | арогант, ынфумурат, труфаш.

калкылажак см. калкынажак.

калкылмаа см. калкылмаа.

калкым вставание; поднимание, подъём | скуларе, ридикаре.

калкынажак; калкынажак заман время вставать, подъём | тимп де скулат, ридикаре.

калкынмаа возвр.-страд. от **калкмаа** 1) в разн. знач. вставать, подниматься; приподни

мáться | а се скулá, а се ридикá, а се ридикá пуцáн; 2) *перен.* крѣпнуть, поправлятьсá | а се ынтэри, а се виндекá, а се ынсэвэтоши; 3) снимáтьсá (*с места*), отправлятьсá | а се пórни (*дин лок*), а плекá, а се ындрептá спре...; ◇ *урáам калкынды* у меня подступило к гóрлу, меня затошнило | ымь вине сэ воми́т.

калкынты 1) подъём, поднятие | ридика́ре; 2) восста́ние | рэскоáлэ; ◇ *куш калкынтысы* перелёт птиц | миграци́ня пэсэрилор.

калкыныш *см. калкынты.*
калкытмаа *понуд. от калкмаа; см. калдыртмаа.*

калкыш поднятие; вставáние, подъём | ридика́ре, ридика́ре ын пичоáре.

калкышмаа *взаимн.-совм. от калкмаа в разн. знач.* поднимáтьсá; восставáть | а се скулá, а се ридикá; а се рэскулá; **калкышмаа бирки́мсейá каршы** поднятьсá прóтив когó-л. | а се ридикá ымпотривá куйвá.

калкышмак *и. д. от калкышмаа* 1) подня́тие | скула́ре, ридика́ре; 2) восста́ние | рэскоáлэ.

каллá пáприкаш, рагу́ (*из капусты, риса и мяса*) | токáнэ, пáприкаш (*дин варзэ, орез ши карне*).

каллиграф каллиграфический | каллиграфик.

каллиграфия каллиграфия | каллиграфье.

калма 1. доставшийся, полúченный | рэмáс, ревенит; **калма бобасындан** доставшийся по наслéдству | кáре й-а ревенит прин моштенйре; 2. 1) отставáние | рэмýнере ын ўрмэ; 2) остáток | рест, рэмэшицэ.

калмаа 1) оставáтьсá | а рэмýне; свдá **калмаа** остáтьсá дóма | а рэмýне акáсэ; 2) получáть, доставáтьсá | а-й ревенí, а добындí, а примí; 3) отставáть |

а рэмýне ын ўрмэ; геери **калмаа** отстáть | а рэмýне ын ўрмэ; 4) лишáтьсá | а пёрде; **ишсиз калмаа** лишítьсá рабóты | а пёрде лóкрул, а рэмýне фэрэ лóкру; 5) оказáтьсá, очутítьсá | а се пимерí, а се афлá, а се помеснí, а се трезí; 6) отклáдыватьсá (*на более поздний срок*) | а фи пус ла о пáрте, а фи амынáт; 7) *в сочет. с деепр.* на «а, «й или «ып, «ип *передаёт продолжительность действия: бака* (бакына) **калмаа** изумлятьсá, удивлятьсá, пораждáтьсá | а се мирá, а фи уймít, а фи сурпринс, а рэмýне уймít, а се минуна; ◇ **бана калса** что касáется меня, по-мóему, на мой взгляд | ын чéя че мэ привéште пе мýне, дупэ мýне, дупэ пэрэря мя; **гóзү калды** позавидовáть | а инвидия; **хатыры калды** обидетьсá, рассердýтьсá | а се супэрá, а се симци́ жингит, офенсáт, инсултáт; **иш буна калса** если бы дéло ограничилось этим, если бы дéло светлось к этóму | дáкэ лóкрул с'ар фи редýс ла атýта; **уйуйа** (уйкуйа) **калмаа** а) забытьсá сном, заснýть | а ацилí, а dormí ун тимп; б) проспáть | а ну се скýла ла тимп (*дин кауза сомнулуй*); **кал саалыжэйлан** (саалыжаклан) до свидания (*бука. оставáйсá здорóвым*) | ла рэведéре; **калын калмаа** забеременеть | а рэмýне ынсэрчинáтэ, а пурчéде гря; **йóлстýндá** (йóл ўстýндá) **калмаа** обнищáть, разорйтьсá; пойтí по миру | а рэмýне пе дрóмурь; **дýшýнá калмаа** задумáтьсá | а рэмýне пе гýндурь; **утанжаа калмаа** опозóриться | а рэмýне де руши́не; **гýннáн калмаа** остáтьсá в живы́х | а рэмýне ку зýле; **арамызда** калсын пусть останётся мéжду нáми | сэ рэмýнэ Ынтре ной.

калмак *и. д. от калмаа* 1) отставáние | рэмýнере ын ўрмэ;

ынтырзи́ере; геери **калмак** отставáние | рэмýнере ын ўрмэ; **геч калмак** опоздáние | ынтырзи́ере; 2) остáток | рест, рэмэши́це; **имек калмасы** остáтки пйщи | рест де мынкáре.

калмык калмык; калмыцкий | калмык.

калмыкча по-калмы́цки, на калмы́цком языке | ын лймба калмыкэ.

калмычка калмы́чка | калмыкэ.

калория калория | калорие.

калош кало́ша | гало́ш.

кало *уст.* сёрдце, душа | йни-мэ; **калби йакын** отходчивый, незлопáмятный | кэруя ый трéче рéпедэ супэрáря; **калбими йакты** он рáнил моё сёрдце, он задёл меня за живóе | мь-а арс, фрипт йнима; **гелмаá** (гирмаá) **калбинá** прйтíсь по душе | а-й ви́не куйва де плак, а-й конви́не; **йатмээр** (гелмеер, уймээр) **калбимá** не по душе мне этó; душá мой не лежит к этóму | áста ну-мь плáче, ну-мь конвине, ну-мь мёрже ла йнимэ.

калпазан *уст.* 1. 1) фальшивомонётчик | калпузán; 2) обманщик, шарлатán, мошённик | минчунóс, шимскер, шарлатán, потлогáр, каллузán; 2. *перен.* ленивый | лэнесш.

калпазаннык *уст.* 1) занáтие фальшивомонётчика | окупáция калпузáнулуй; 2) обман, шарлатанство | ыншелэчýне, потлогэри́е.

калпак меховáя ша́пка; папáха | кэчýлэ; **кара калпак** чёрная карáкулевая ша́пка | кэчýлэ нýгрэ де кырлán; ◇ **калпаандан йыкары атлáмайжан** *погов.* вы́ше головы́ не прыгнешь | май де кум ештэ, ну ноць фи; **калпааны чыкармаа** а) присутствовать, снимáть шлýпу | а салутá, а-шь скоáте кэчýла; б) лебезítь, униждáтьсá, пресмыкáтьсá | а се лингуши́, а се кэчýли.

калпаклы носящий ша́пку, в ша́пке | ку кэчýлэ.

калпакчы ша́почник | кэчулар.
калли: **ин** (ислáя) **калли** сёрдечный, душевный (*о человеке*) | бун ла йнимэ.

калпсыз бессердечный, бездúшный, чёрствый; жесто́кий | немилос, фэрэ йнимэ, неоменос, круд, некруцэтóр.

калпсызлык бессердечие, бездúшие, чёрствость; жесто́кость | неомснис, крузйме.

калтак седло, лукá седлá | ша, облы́нк ла ша.

калтакламаа оседлывать | а ыншеуá; **беегири калтакламаа** оседлáть лóшадь | а ыншеуá кáлул.

калтаклы оседланный | ыншеуáт.

калугер мона́х | кэлýгер.

калугерица *см. калугерка.*

калугерка мона́хня | кэлугэри́це.

калугёрка *см. калугерка.*

калуп 1) фóрма, колóдка, болвáнка, модель; образец, шаблón | калуп; калапóд; **чизмá калубу** сапóжная колóдка | калуп пéнтру чизме; **калпак калубу** ша́почная колóдка | калуп де кэчýлэ; **калуба чекмáя** натягивать на колóдку | а тра́же ла калуп; **хепси бир калупта** *погов.* все на одну́ колóдку | сынт тоць де-о бае, сынт тоць о áпэ ши ун измы́нт; 2) брусóк | калуп; **бир калуп сабун** брусóк (кусóк) мыла | ун калуп де сэпýн; ◇ **калуптан калуба гирмаá** менять вид и внешность | а-шь скимбá аспéкту, фóрма ши ынфэцишáря.

калупламаа 1) надевáть на колóдку, расправлять; класть в фóрму, формовáть | а тра́же ла калуп, а ынтинде, а ындрептá; а лýне ын фóрмэ, а фóрма, а моделá; 2) *перен.* обманывать, околпáчивать | а тра́же пе сфоáрэ.

калупланмаа *возвр.-страд.* от калупламаа быть надеваемым на колёдку; быть формованным | а фи трас ла калуп; а фи моделат, а фи формат.

калупчу 1) натягивающий на колёдки (*обувь*) | кáре тра́же ла калуп; 2) формовщик | моделар; форматёр.

калуч *уст.* башма́к с продольным разрезом | папук.

калуш *см.* калош.

ка́лфа *уст.* 1) подмастерье; помощник мастера | кáлфэ; мештер-аджункт; 2) прислуга | сервитоаре, слугэ; кáлфа дурмаа служить в прислугах; прислуживать | а фи слугэ.

калы: калы *верма́й* неожиданно остаться *где-л.* | а рэмыне пе неаштептáте *ундева.*

калым 1) *разг.* побочный заработок | кыштýг секундáр, нележитим; 2) калым | калым (*прец плэтит пентру мирясэ ла унеле попоаре ориентале*).

калын 1) толстый; толсто | грос; 2) густой (*о голосе*) | дес; 3) грубый, плотный (*о материи*) | де калитáте инфериоáре; ын-десáт; 4) беременная | гравидэ; калын калмаа забеременеть | а рэмыне ынсэрчинáтэ; \diamond калын кафалы а) упрямый | ынкэпэцынáт; б) непонятливый, тупой, тупоголовый, глупый | нэрод, тонт, негóбб; в) наглый, нахальный, бесстыдный | образник, необрезáт, нерушинáт; калын кафалылык тупость, глупость | инкапачитáте, нерозие, простие; калын үзлү бессовестный | фэрэ рушине, нерушинáт.

калыннамаа 1) толстеть, полнеть, становиться толстым (полным); утолщаться | а се ынгрэшá, а се фáче, а девенй май грас; а се ынгрошá; фидан калынады дерево стáло толще | копáкул с'а ынгрошáт; 2) густеть, делаться гуще, сгущаться (*о молоке*) | а се ындесй, а се

ынгрошá; 3) грубеть, делаться низким (*о голосе*) | а се ынгрошá (*деспре воче*); 4) беременеть | а рэмыне ынсэрчинáтэ, а рэмыне гравидэ.

калыннанмаа *возвр.-страд.* от калыннамаа; *см.* калыннамаа.

калыннатмаа *пону́д.* от калыннамаа 1) делать толстым (полным); утолщать | а фáче грос, а ынгрэшá; а ынгрошá; 2) сгущать, делать густым | а ынгрошá; 3) делать грубым (низким) (*голос*) | а-шь пёрде финэца (*воче*).

калыннашмаа *взаимн.-совм.* от калыннамаа; *см.* калыннамаа; \diamond шака калыннашэр дело принимает серьёзный оборот | се ынгрошáш глумá.

калыннаштырмаа *пону́д.* от калыннашмаа; *см.* калыннатмаа.

калыннык 1) толщина | гросйме, мэриме; 2) беременность | сáрчинэ.

калынты 1) остаток, излишек | рест, рэмэшицэ, сурплус, эксчедэнт; 2) след, знак, признак | үрмэ, семн.

кама клин | пánэ; кама какмаа вбить клин | а бáте о пánэ; камайы камайлан чыкарэрлар *погов.* клин клином вышибают | куй пе куй се скоáте; \diamond камайа чыкармаа а) разорить *кого-л.* | а скоáте ла коври́жь *пе чинева*; б) подсмеиваться, шутить | а луá ын рыс, а луá пэсте пичóр, а зсфлемисй, а глумй пе сáма куй-ва.

камаламаа 1) вбивать клинья, заклинивать, закреплять клиньями | а бáте пэне, а ынцепей ку о пánэ, а фиксá ку о пánэ, а ымпэнá; 2) *перен.* подсмеиваться, подтрунивать | а луá ын рыс, а луá пэсте пичóр, а зсфлемисй, а глумй пе сáма куй-ва; 3) *перен.* волновать, беспокоить | а стырнй, а трезй; а провока *пе чинева* ла о фáптэ ря.

камаланмаа *возвр.-страд.* от камаламаа 1) заклиниваться | а фи ынцепейт, фиксáт ку о пánэ; а фи ымпэнáт; 2) *перен.* принимать близко к сердцу; раздражаться, волноваться, беспокоиться | а пúне ла ынимэ, а-шь фáче ынимэ ря; а се супэра, а се еперва.

камалы заклиненный, закреплённый клиньями | ымпэнáт.

камáра кладовая, чулан | кэмáрэ.

камашмаа 1) быть ослеплённым (*напр. ярким светом*) | а фи орбит де луминэ путэрникэ, а фи орбит де лучиу; гóзлерим камашты у меня слепит в глазах | м'а орбит лумина путэрникэ; 2) набивать оскóмину | а-шь стрепезй динций; дишлерим камашты я набил себе оскóмину | мь-áу стрепезй динций; \diamond жаным камашты мне надоело | ми-й лехáмите, м'ам пликисйт.

камаштыран 1) ослепительный, слепящий | орбитёр; 2) вызывающий оскóмину, с оскóминой; тёрпкий | стрепезйу, астринжэнт.

камаштырмаа *пону́д.* от камашмаа 1) ослеплять (*напр. ярким светом*) | а орбй; 2) набивать оскóмину | а стрепезй.

камаштырыжы 1) ослепляющий, ослепительный | орбитёр; 2) тёрпкий; кислый | стрепезитёр.

камышк 1) ослеплённый | орбит; 2) с оскóминой; тёрпкий | стрепезйт, стрепезитёр; камашк дишли набивший оскóмину | ку динций стрепезйць.

камышклы 1) слепящий | орбитёр; 2) набивший оскóмину | стрепезитёр.

камышклык оскóмина | стрепезялэ.

камбур 1) горбун; горбатый; сутулый, стóрбленный | кокошáт, гебошáт; гебос, ку геб;

камбур аркалы горбатый | гебос, ку геб (*ла спате*), кокошáт; камбур олмаа стать горбатым, стóрбиться, ссутулиться | а се фáче гебос, а се гырбовй, а се гебошá; камбурну чыкармаа стóрбиться, ссутулиться | а се гебошá; 2) горб | геб, кокошэ; \diamond камбуру мезар доорудэжэж *посл.* горбатого могíла исправи́т | лэмнул стрымб нумай фóкул ыл ындряптэ; нэравул дин фйре н'аре лекуйре.

камбурламаа горбить, сутулить | а ынковой, а ындой.

камбурланмаа *возвр.-страд.* от камбурламаа; *см.* камбурлашмаа.

камбурлатмаа *пону́д.* от камбурламаа горбить, сутулить | а ынковой, а ындой.

камбурлашмаа *взаимн.-совм.* от камбурламаа 1) становиться горбатым; горбиться; сутулиться | а девенй гебос; а се гебошá, а се гырбовй, а се ынковой; 2) выгибаться, сгибаться, гнуть | а се аппекá, а се ындой, а се аркуй; 3) *перен.* подхалимничать | а се лингуши (*пе ынгэ чинева*), а адула.

камбурлаштырмаа *пону́д.* от камбурлашмаа 1) горбить, сутулить | а гырбовй, а ынковой; 2) выгибать, сгибать, гнуть | а аппекá, а ындой, а курба.

камбурлук 1) горбатость | гебошэние, гырбовйре; 2) кривизна | стрымбэтурэ.

камыла 1) верблюд; верблюжий | кэмйлэ; де кэмйлэ; камйла сачы верблюжья шерсть | пэр де кэмйлэ; ики камбурлу камйла двугорбый верблюд | кэмйлэ ку доуэ кокоаше; 2) ненасытный, обжора | несэциос, несэтура́т, мынкэу; флэмынзийлэ; 3) *перен.* нескладёха (*о худой и высокой девушке*) | ка дин топор; стынгáч.

камион грузовой автомобиль | камйон.

кампресс компресс | компрэсэ.

ка́мфора камфа́ра, ка́мфора | ка́мфор.

ка́мфоралы камфа́рный, ка́мфорный | де ка́мфор, камфо́рат. **камчы** кнут, хлыст, нага́йка, плеть | бичу́шка, бич, крава́шэ, пухэ; нуя, ва́ргэ; **камчы сапы** кнутовище | кодирйште.

камчыламаа бить кнуто́м (нага́йкой); хлеста́ть, стегать, сечь | а ба́те ку бичу́л, ку бичу́шка; а бичуй, а ба́те ку нуя́уа; а мына́, а грэ́й; а фугэ́ри.

камчыланмаа *возвр.-страд.* от **камчыламаа** быть ударяемым (избиваемым) кнуто́м (хлысто́м, нага́йкой, плетью), быть подгоняемым плетью | а фи ба́тут, ловит ку бичу́шка, ку нуя́уа; а фи бичуйт; а фи мына́т, грэ́бит, фугэ́рит; а фи ындемна́т ку бичу́л.

камчылатмаа понуд. от **камчыламаа** *редко* заставить (велеть) бить кнуто́м (хлысто́м, нага́йкой, плетью); заставить (велеть) хлеста́ть (сечь, подготавли́ть) | а пу́нс сэ ба́тэ ку бичу́л, ку бичу́шка, ку нуя́уа; а бичуй, а фугэ́ри.

камчылашмаа *взаимн.-совм.* от **камчыламаа** бить (хлеста́ть) друг дру́га кнуто́м (хлысто́м, нага́йкой, плетью) | а се ба́те ку бичу́л, ку бичу́шка; а се бичуй.

камыш камы́ш, тростни́к; бамбу́к; камышо́вый, тростнико́вый; бамбу́ковый | стуф, трэ́стие; де бамбус; де стуф, де трэ́стие; де бамбус; **камыш бртү** камышбоя кры́ша | акоперйш де стуф.

камышлык место, поросшее камышо́м (тростнико́м); камышбояе болото, камыши́; бамбу́ковы заросли | стуфа́рие; десйш де бамбус.

кан кровь; кро́вный; крова́нбой; крова́нныйстый | сы́нже; де сы́нже; ку сы́нже; **кан па́тасы** крова́вое пятно́ | па́тэ де сы́нже; **кан до́к-меси** кровопо́литне | ва́рса́ре де сы́нже; **кан ичинда́ браамаа бир-**

кымсейи окрова́вить, за́лить кро́вью кого́-л. | а ынсынже́ра пе чинева́; **кан кайбетма́й** истека́ть кро́вью | а пе́рде мулт сы́нже; **каннан** долмаа обливáться кро́вью | а се акоперй ку сы́нже; **каннан** долдурмаа избй́ть до́ крови | а ынсынже́ра, а ымпля́ де сы́нже *пе чинева*; **кан тукүр-ма́й** кашля́ть (ха́ркать) кро́вью, плева́ть кро́вью | а скуйпа́ сы́нже; **кан су олма́з...** кро́вь не води́ца... | сы́нже́ле а́пэ ну се фа́че; ◇ **кан до́кма́й** пролива́ть кро́вь | а ва́рса́ сы́нже; **кан ич-ма́й** пить *чыю-л.* кро́вь | а бя сы́нже́ле *куйва*; **кан башыма** пинди мне кро́вь бро́слась в го́лову | ми с'а урка́т сы́нже́ле ын кап; **каным** донду **коркудан** у меня́ от стра́ха кро́вь в жы́лах сты́нет | де фры́кэ ма́-а ынгеца́т сы́нже́ле ын ынне; **кан-йаш до́к-ма́й** пролива́ть го́рькие слёзы | а пль́же ку ла́кримь ферби́нць.

канаат *уст.* удовле́творение, удовле́творёпность | сатисфа́кция, му́лцэмпы́ре; **канаат** калды́м я удовле́творён | еу сы́т сатисфа́күт.

канайат *см.* канаат.

кана-кана до́сыта, вдо́воль | де сац, ындесту́л; **су ичма́й** кана-кана напы́ться воды́ вдо́воль | а бя а́пэ ындесту́л.

канал кана́л | кана́л; **канал ирма́й** (казмаа) ры́ть кана́л | а сэпа́ ун кана́л.

канализа́ция канализа́ция | канализа́ре, канализа́ция; **канализа́ция** йа́пмаа проводи́ть канализа́цию | а канализа́.

канализа́т снабжё́нный канализа́цией | канализа́т.

канамаа кровото́чить, те́чь — о кро́ви | а сы́нже́ра, а ку́рже сы́нже; **дешик ер** канаэ́р место укóла кровото́чит | ло́кул ынцелэ́түрий, инже́кцией сы́нже́ряэ.

канамак *и. д.* от канамаа кро́вотече́ние, гемо́рагия | скү́р-жере де сы́нже, хемо́ражис.

канара́ *уст.* 1) большо́й ка́мень, булы́жник | канара́, болова́н; **канара́ чыкармаа** добы́вать ка́мни | а скоа́те пятрэ́; 2) о́чень большо́е ста́до овец, отара́ | ту́рме ма́ре де ой; 3) откормочное па́стбище | лэ́шүне, канара́; 4) *перен.* пень, чурба́н (*о челове́ке*) | буту́к (*деспре ом*); прост, добито́к; ◇ **канара́ ола́йды** чтоб ему́ окамене́ть | сэ ымпетры́скэ; **канара́ ала́йды** башыны́ чтоб тебе́ голо́вы не сно́сит | сэ-ць перзэ́ калу́л; **канара́ ба!** чтоб тебе́ окамене́ть! | сэ те петры́фичы́; **канара́ бурнусу** *геогр.* мыс | кап, промонта́риу.

канат крыло́; плавни́к | ары́пэ; ары́поа́рэ (*ла пешты*); **канатларны** узалтмаа *прям. и перен.* распра́вить кры́лья | а-шь ынти́нде, а-шь десфа́че ары́пиле; а пры́нде ары́пць; **кесма́й биркымсейи** **канатларны** *прям. и перен.* подрэ́зать (подсе́чь) кры́лья кому́-л. | а-й тэя́ ары́пиле куйва́; ◇ **алмаа биркымсейи** **канат** алтына́ взята́ кого́-л. под своё́ зашй́ту | а луа́ пе чинева́ суб ары́па са; **канатларны** саркы́тмаа опу́стить кры́лья | а пе́рде кура́жул.

канатламаа окры́лять | а ынари́па, а авы́пта, а ынсуфле́й, а ынкуража́.

канатланмаа *возвр.-страд.* от **канатламаа** окры́ляться | а се ынари́па, а се ынсуфле́й, а се энтузиасма́.

канатлатмаа понуд. от **канатламаа**; *см.* канатламаа.

канатлашмаа *взаимн.-совм.* от **канатламаа**; *см.* канатланмаа. **канатлы** 1) крыла́тый | ын-арипа́т; 2) *перен.* воодушевлённый, окры́лённый | ынари́па́т, ынсуфле́ит, энтузиасма́т; ◇ **канатлы** лаф крыла́тые слова́ | кувинте проверби́але.

канатмаа понуд. от канамаа 1) обо́драть, исцара́пать до́ крови, окрова́вить | а ымпля́ *пе чинева* де сы́нже, а ынсынже́ра;

бурнусу **канатмаа** разби́ть *кому-л.* нос | а-й спарже́ *куйва* насу́л; 2) за́ставить облива́ться (истека́ть) кро́вью | а фа́че сэ фйе́ плин де сы́нже, сэ се ска́лде ын сы́нже.

канва канва́ | канва́.

канву́рт *см.* конверт.

кандидат кандида́т | кандида́т.

кандидату́ра кандида́тура | кандида́тура.

канди́л лампа́да, свети́льник | канди́лэ.

канди́ла *см.* канди́л.

канди́ллема́й 1) кады́ть, куры́ть (*ладаном*) | а тэмы́я; 2) *перен.* кача́ться (*о пьяном*) | а фи тэмы́ят; 3) руга́ться, скверносло́вить | а судуй де канди́лэ.

канди́лленма́й *возвр.-страд.* от **канди́ллема́й** 1) быть оку́ренным (*ладаном*) | а фи тэмы́ят; 2) *перен.* напы́ваться (*допьяна*) | а се тэмы́я, а се агезму́й, а се ымба́та.

кандырмаа *понуд.* от **канмаа** удовле́творять; насыща́ть | а сэтура́, а ындесту́ла; **имсейя** **кандырмаа** биркымсейи на́корми́ть кого́-л. до́сыта | а сэтура́ пе чинева́; **лафлан** **кандырмаа** надо́есть *кому-л.* своё́й болтовне́й | а се пликты́й де ва́рбеле *куйва*.

кандырмак *и. д.* от **кандырмаа** удовле́творение; насыще́ние | ындесту́ла́ре; сэтура́ре.

кандыртмаа *понуд.* от **кандырмаа**; *см.* **кандырмаа**.

кандыры́жы удовле́творя́ющий; насыща́ющий | ка́ре ындесту́ляэ; ка́ре са́турэ; **лафлан** **кандыры́жы** инсан интере́сный собе́седник (*букв.* челове́к, насыща́ющий слова́ми) | конворбито́р интере́са́нт; **кандыры́жы** ем пита́тельный корм | хра́нэ сэ-циоа́сэ.

кандыры́лмаа *возвр.-страд.* от **кандырмаа** быть удовле́творён-

ным; быть насыщенным | а фи ындестулат; а фи ындопат.

кандырыш см. кандырмак.

кánжá крюк, багр | кánже; **кánжáйлан** калдырмаа поднимать багрóm (лентяя) | а-л скула ку другул (деспре ун ленеи).

кánжаламаа взять (зацепить) на крюк; захватить багрóm | а агэцá, а прýнде, а аниná ку кánжя.

кánжаланмаа *возвр.-страд.* от **кánжаламаа** быть схваченным крюкóm; быть захваченным багрóm | а фи агэцáт, принс, анинат ку кánжя.

кánжалагмаа *понуд.* от **кánжаламаа** заставить (велеть, дать) зацепить на крюк; заставить (велеть, дать) захватить багрóm | а пýне пе чиневá сá агáце, сá прýнде, сá анине ку кánжя.

кánжалы снабжённый крюкóm (багрóm) | кáре áре кánже, ку кánже.

кánжык 1) соба́ка, сýка | кэцá; 2) *перен. шу́тл.* плутовка | ширёт (деспре фемее); 3) *бран.* уличная дёвка, шлóха | тýрфэ; **кánжык мемеси мед.** сýчые вýмя (фурункулэзные нарывы под мышкой) | бубой, абчэс (ла субциоара).

кánйкул кánйкулы | вакáнцэ; **кýш кánйкуллары** зймние кánйкулы | вакáнцэ де я́рнэ; **кánйкула гелма́й** приезжать на кánйкулы | а венй ын вакáнцэ.

кánйска *род свадебного подарка, состоящий из большого калача и варёной курицы (яство, которым приглашают в кумовья) | ун фел де кадоу де нунтэ, че констэ динтр ун колак ши о гзинэ фяртэ.*

канмаа удовлетворяются; насыщаться | а се сэгура, а девенй сэтýл; а се ындестула.

каннамаа обогреть кровью, окровавить | а ымпля де сýнже, а ынсынжерá.

каннанмаа *возвр.-страд.* от **каннамаа** обогреться кровью, окровавиться | а се ымпля де сýнже, а се ынсынжерá.

канны 1) крова́вый, кровопролитный | сынжерóс; 2) окровавленный, в крови | ынсынжерáт, плин де сýнже, ын сýнже; 3) нáлитый кровью, покрасневший (о глазах) | плин де сýнже, ынсынжерáт; **кызгын канны** а) вспыльчивый, невьдержанный | юте дин фýре, нерецинут; б) стра́стный | паснонат, ынфокáт; **суук канны** хладнокровный | ку сýнже рече; **ааламаа канны** йáшлан пла́кать кровавыми (горючими) слезáми | а пlýнже ку лáкримь амáрь.

кансыз 1) бескрóвный, не кровопролитный; без пролйтия крóви | фэрэ взрсáре де сýнже; 2) *перен.* бескрóвный, блéдный | фэрэ сýнже, анемик, фэрэ влэгэ.

кансызлык малокровие, анемия | анемие.

кант кант, лампáс | (ла хайне) ширёт, паспоáл, лампáс, винушкэ.

кантар весý; безмён | кынтар; балáнцэ ромáнэ; бýўк кантар безмён | балáнцэ ромáнэ; ел кантары весý (с тарелками) | терезие; **кантарда** весовóй | ла кынтар; **кантара коймаа** *прям. и перен.* взвешивать | а кынтерй; **кантарда** алдатмаа обвешивать | а ыншелá ла кынтар; **кантарда** чекилмáй взвешиваться | а се кынтерй; **кантарда** чекмáй *прям. и перен.* имёт вес | а тра́же ла кынтар.

кантаржы 1) мáстер, изготовляющий весý | мéштер де кынтарэ; 2) весовщик | кантаржýу.

кантаржылык *редко* 1) профессия (запáтие) мáстера, изготовляющего весý; профессия весовщика | окупáция мéштерудулуй де кынтарэ; месерйя кантаржýудулуй.

кантарламаа *прям. и перен.* взвешивать | а кынтерй; **лафларны кантарламаа** взвешивать свой слова́ | а-шь кынтерй вóрбеле.

кантýна 1) *уст.* пункт для выдачи пйщи | кантýнэ; 2) столб-вая (в школе) | кантýнэ, оспэтерйе (ла шкоалэ).

кантуш охмельёвший, подхмельёком, подвыпивший | керкелит.

канырма недоуздок, уздá | кэпэстру.

канырмаламаа 1) взнóздывать, обуздывать | а ынфрына, а потолй; **бегири канырмаламаа** взнуздáть лóшадь | а пýне фрýу кáлулуй; 2) *перен.* обуздывать, сдёрживать | а ынфрына, а потолй; а се стэпыни; **кендини канырмаламаа** обуздáть себя́ | а се стэпыни, а се ынфрына.

канырмаланмаа *возвр.-страд.* от **канырмаламаа** 1) быть взнóзданным (обузданным) | а фи ынфрынат; 2) *перен.* быть сдёрживаемым кем-л. | а фи ынфрынат де чиневá; а се цýне ын фрýу, а се стэпыни, а се ынфрына.

канул рел. раскáяние, покаяние | кэйнцэ, пэрэре де рэу, покэйнцэ, покэйре.

канчак *редко* уха́б, нерóвность | хол, акчидэнт де терён.

канчаклы уха́бистый, с уха́бами, нерóвный | ку хóпурь, хóпурóс.

канчаклык уха́бистая (нерóвная) повёрхность | сулрафа́цэ ку хóпурь, адынчитурь, ку грóпь; лок хóпурóс.

канчелáрия учительская; канчелáрия | канчелáрие; би-рóу.

каныкмаа жáждать крóви, быть кровожáдным | а фи ынсетáт де сýнже, а фи авид де сýнже.

каныксамаа *редко см. каныкмаа.*

каныксымаа *редко см. каныкмаа.*

канырмаа 1) вырывáть; подде-вáть снйзу, поднимáть рычагóm | а змýлже, а скоáте дин рэдэчй-нэ, а агэцá де жос, а ридикá ку пýргия; 2) отвйнчивать, отвёр-тывать | а скоáте, а десшурубá, а скрыптй; 3) перегибáть | а ындой; 4) спáриваться, слу-чáться (о животных) | а се ым-преунá (деспре анимале).

каныртмаа *понуд.* от **канырмаа** 1) *см. канырмаа* 1, 2, 3; 2) случáть, спáривать (животных) | а ымпреунá, а ымперекý (анималеле).

канырык 1) вёрванный, вёр-вернутый | змулс, скос дин рэдэ-чйнэ; 2) случóй | де мóнтэ, де ымперекére; 3) *перен.* надýтый | босумфлáт.

канытмаа *см. капатмаа.*

кап 1) посúда | вэселэ, вэсерйе; **каблары йыкамаа** мыть посúду | а спэлá вáселе; **мáрмура каблар** фарфóровая посúда | вá-се де порцелáн; 2) нару́жный покрóв, покрýшка; верх; облóжка | ынвслишул дин афáрэ, ын-велитоáре; капáк; пáртя де сус; копёртэ; 3) тáра | дарá; **áйак кабы** óбувь | ынкэлцэмй-те.

кап-препозитивная усил. частица, представляющая собой неполное повторение основы прил.: кап-кара чёрный-пречёрный, со-вершённо (абсолютно) чёрный | нэгру-нэгру, нэгру ка тэчýнеле, фоáрте нэгру.

капак 1) крýшка; стáвень | капáк; облóн; чáйнинин капаа крýшка чáйника | капáкул чáй-никулуй; 2) затвóр (ружьёй) | ынкизэтóр; **гóз капаа** вéко | плеóáпэ.

капакламаа закрывáть, на-крывáть; закúпоривать | а ын-кйде, а аступá.

капакланмаа *возвр.-страд.* от **капакламаа** закрывáться, на-

крываться; закупориваться; быть закрытым (накрытым, закулоренным) | а се ынкйде, а се аступá; а фи ынкйс, а фи аступáт.

капаклы 1) имеющий крышку, с крышкой | каре áре капáк, ку капáк; 2) закрытый; закупоренный; накрытый крышкой | ынкйс, аступáт, ынфундáт; акоперйт ку капáк.

капалы 1) закрытый; запертый | ынкйс; ынкуяйт; **капалы машина** закрытая машина | машинэ ынкйсэ; **капалы гóзлү** а) с закрытыми глазами | ку óкий ынкйш; б) несведущий | некуноскэтор, некомпетент; 2) заключённый (*в тюрьму*) | ынтемницáт, децинүт.

капамаа 1) закрывать | а ынкйде; 2) покрывать | а акопери; 3) заперать | а ынкуяйт; 4) затачивать, заключать (*в тюрьму*) | а ынтемницá; 5) прерывать (*речь*) | а ынтрерүпе (*ворба*); **гóз капмаа** а) закрывать глаза | а ынкйде óкий; б) смотреть сквозь пальцы | а ну обсерва, а се уйтá принтре дэжете; в) умирать | а мури; **радиоу капмаа** выключить радио | а ынкйде радио; **капамаа биркймсейин аазыны** закрывать рот кому-л. | а ынкйде гүра куйва; **капамаа биркймсейин гóзлерни** закрыть глаза кому-л., быть вóзле кого-л. в минуте его смерти | а-й ынкйде куйва óкий, а фи лынгэ чиневá, каре се áфлэ пе пáтул де моарте.

капамак и. д. от капамаа 1) закрывание; покрывание | ынкйдере, акоперйре; аступáре; 2) заперание | ынкйдере; 3) заточение | ынтемницáре.

капан 1) тюрьма, темница; заключёние; тюремный | ынкйсоáре; де ынкйсоáре; **капан йапмаа** сидеть в тюрьме, быть заключённым в тюрьму | а фи пус ла ынкйсоáре; а фáче ынкй-

соáре; **капана дүшмáа** попасть в тюрьму | а нимери ын ынкйсоáре; **капана коймаа** (сокмаа) посадить в тюрьму | а бэгá ла ынкйсоáре; 2) ловушка | капкáнэ; **куш капан** ястреб; **кóршун** | үлиу.

капанжы 1) тюремщик | пáзник де ынкйсоáре, темничёр; 2) заключённый | пушкэрниш.

капанмаа возвр.-страд. от капамаа 1) *в разн. знач.* закрываться; быть закрытым | а се ынкйде; а фи ынкйс; **капу капанды** дверь закрылась | уша с'а ынкйс; **клуб капанды** клуб закрылся | клубул с'а ынкйс; **йара капанды** рана закрылась | рана с'а ынкйс; **гóзлерим капанэр** у меня глаза закрываются | ми се ынкйд óкий; 2) заператься; быть запертым | а се ынкуяйт, а се ынкйде ку кэя; а фи ынкуяйт, а фи ынкйс ку кэя; 3) *перен.* замыкаться, уходить в себя | а се ретра́же ын сйне, а се изолá; **ичинá капанмаа** замкнуться в себе | а девени ынкйс, ретра́с; а се ынкйде, а се ретра́же ын сйне; 4) прекращаться; быть прекращённым | а ынчетá, а сс опри́, а се курмá; 5) исчерпываться, иссякать | а секá, а се епуизá; **пынар капанды** колбдец иссяк | фынтына а секáт; 6) ухудшаться, портиться (*о погоде*) | а се ынкйде; **ава капанды** погода испортилась | тймпул с'а стрикáт, с'а ынкйс.

капанмак и. д. от капанмаа 1) закрывание; закрытие | ынкйдере, ынкуэре; 2) заперание | ынкйдере, ынкуэре; 3) *перен.* уход в себя | ретра́жере ын сйне.

капанык 1) закрытый; запертый | ынкйс; ынкуяйт, аскүнс; 2) пасмурный, облачный (*о погоде*) | ынноурáт, мохоры́т; 3) тёмный (*о цвете*) | ынкйс, ынтунекáт; 4) *перен.* замкнутый, угрюмый; печальный, грустный | ынкйс; изолáт, ретра́с; посоморы́т, трист; мыхнйт, амэры́т.

капатмаа понуд. от **капамаа** 1) заставить (велеть) закрывать (заперать) | а пүне сэ ынкйде, сэ ынкүе, сэ изолэе; 2) прекращать | а ынчетá, а опри́, а курмá; 3) засадить (*в тюрьму*) | а бэгá *пе чинева* ын ынкйсоáре; **пара капатмаа** бросать деньги на ветер | а арунка́ бáний ын ынвт, а келтуй фэрэ сокотýлэ; **текнá алтына капатмаа** накрывать коры́том (*жениться или выйти замуж раньше старших в семье*) | а акоперй ку кова́та (*а о луд ынвинте, а се кэсэтори ынвинтя челор май марь*).

капитал 1) эк. капитал | капитáл; **алыш-вериш капитал** торговый капитал | капитáл комерчиáл; **диншán капитал** перемснный капитал | капитáл вариáбил; **дон капитал** мёртвый капитал | капитал морт, ынгецáт; **дбнмá капитал** оборотный капитал | капитáл циркулáнт; **индустрия капиталы** промышленный капитал | капитал индустриáл; **елдеки капитал** наличный капитал | капитáл ын нумерáр; **капитал топламасы** накопление капитала | акумулáре де капитáл; **койма капитал** вложенный капитал | капитáл инвестйт; **обштá капиталы** общественный капитал | капитáл сочиáл; **ссүда** (бдүнчлүк) **капиталы** ссүдный капитал | капитáл де ымпрүмүт; **темел капиталы** основной капитал | капитáл фикс; **финáнса капиталы** финансовый капитал | капитáл финанчиáр; **хэрзаманкы капитал** постоянный капитал | капитáл констáнт; 2) богатство, имущество | богэ́це, авэре.

капитализация капитализация | капитализáре; **капитализация етмáа** (йапмаа) капитализировать | а капитализá.

капитализироват: капитализироват етмáа капитализировать, производить капитализа-

цию | а капитализá; **капитализироват олмаа** капитализироваться, превращаться в капитал | а фи капитализáт.

капитализма капитализм | капитализм; **Монополист капитализмасы** монополистический капитализм | капитализм монополист.

капиталист капиталист; капиталистический | капиталист.

капитан капитán | капитán. **капите** *уст. калач треугольной формы, который пекут на похороны и на Михайлов день* | *ун фел де колак ын трей унгюрь, копт ла ынмормынтэрэ ши де архангел.*

капитулироват: **капитулироват етмáа** капитулировать | а капитулá; а депүне áрмеле.

капитуляция капитуляция | капитулáре.

капкан капкán, западня; ловушка, силók | капкáнэ, күрсэ; лац де принс пэсэрэ.

каплайжы 1. захватчик, агрессор, оккупáнт | агрессор, котропитор, окупáнт; 2. покрывающий, охватывающий, оку́тывающий | каре акóпере, ынфэшурэ.

каплайш 1) охватывание, охват; обхват | куприндере, ынвэлу́ре, ынчеркуйрэ; 2) обшивка, облицовка | кэлтуши́ре, ынвэлиш, кэптушáлэ, акоперйре.

капламаа 1) покрывать; закрывать; обволакивать | а акоперй, а ынвэли; а ынфэшурá, а ынвэлу́й; 2) обнимать, охватывать | а кулпринде, а ымбрэцишá, а ынчеркуй; 3) обшивать; облицовывать; оклеивать | а кэптуши́, а феу́й, а акоперй (*липинд*); 4) переплетать (*книгу*) | а легá (*о карте*); 5) *воен.* осаждать; блокировать; захватывать; оккупировать | а аседий, а блокá, а ынчеркуй; а окупá, а котропй, а инвадá.

капламак *и. д. от капламаа* 1) покрытые, облицовка, обшив-ка; покрытый, облицованный, обшитый | акоперіре; ымбрэ-каре, ынвэліре, кэптушіре, ынвэліш; акоперіт, кэптушіт; 2) захват | котропіре, окупаре. **каплан** тигр | тигру.

капланмаа *возвр.-страд. от капламаа* 1) быть покрытым; быть закрытым; быть обволакиваемым; покрываться; закрываться; обволакиваться | а фи акоперіт, а фи ынвэліт; а фи ынфэ-шурат, а фи ынвэлуйт; а се акопері, а се ынвэлі; а се ынфэ-шурá, а се ынвэлуй; 2) быть облицованным; быть оклэснным | а фи кэптушіт; а фи ынклеят; 3) быть переплетённым (*о книге*) | а фи легат (*деспре о карте*).

каплатмаа *понуд. от капламаа* 1) заставить (велеть) облицевать, оклэить | а пуне сэ кэптушаскэ; а пуне сэ ынклеэ; 2) заставить (велеть) переплесті (*книгу*) | а пуне сэ кэптушаскэ, сэ леже (*о карте*).

капашмаа *взаимн.-совм. от капламаа; см. капланмаа.*

каплун: каплун буа черепáха | броаска цестоасэ; < каплун буа гиби брүмáя двігаться черепáшым шагом | а пэші ка броаскэ цестоасэ.

каплы 1) имеющий покрышку; в чехле, зачехлённый; имеющий переплёт, в переплёте (*о книге*) | каре áре капак, скоарцэ; легат (*деспре о карте*); 2) покрытый *чем-л.* | акоперіт.

калма 1) краденый, ворованный | фурат; 2) захваченный, оккупированный | окупат; 3) заимствованный | ымпрумутат; **калма лаф** заимствованные слова | кувінте ымпрумутате.

калмаа 1) хватать, схватывать | а апукá, а ынхэцá; 2) похищать, утаскивать | а рэпні, а фурá, а штерпелі; 3) вырывать | а змүлже; 4) *перен.* заражаться,

заболевать | а контрактá (*о боа-лэ*), а се молипси, а се ымбол-нэві.

калмак *и. д. от капмаа* хватание, захват | приндерс, апу-каре, узурпаре.

капрон капрон; капронный | капрон; де капрон.

капсамак заключать в себя, содержать, вмещать | а концине, а купрінде, а авя ын сине.

капсул капсуль | капсэ. **капсуллу** имеющий капсуль, капсульный | ку капсэ.

капсык тонкий, худой; исхудавший, тощій | пиперничіт, слэбйт; жигэріт, нүмай пэля ши оаселе.

капсымаа отощать, исхудать | а слэбй тарэ, а се слей, а се жигэри.

каптырмаа *понуд. от капмаа* 1) заставить (велеть, дать) схватить (вырвать); дать овладеть *чем-л.* | а пуне сэ ынхэце, сэ змүлгэ, сэ рупэ, сэ пүе мына пе...; а лэсá сэ пүе стэпынйре *пе чева*; 2) ударять, стучать | а ловй, а да о ловитүрэ, а избй, а покнй.

капу дверь; дверной | үшэ; де үшэ, де ла үшэ; аарт капу чёрный ход | ынтраре прин курте, ынтраре де сервічну, скáре де сервічну; сокак (бүүк) капу парадный ход | ынтраре принципáлэ; капу аардында дурмаа а) стоять за дверью | а ста дүпэ үшэ; б) не быть принятым во внимание | а ну-й да атэнцие; **капу ашыры лафетмáя** разговаривать через порог; принимать *кого-л.* на ходу | а примй *пе чинева* ынтре доуэ ушь; капуда дурмаа стоять в дверях; дежүрить у двери | а ста ла үшэ; **капулары ачмаа** а) открывать двери | а дескйде үшиле; б) принимать *кого-л.* с распростёртыми объятиями | а дескйде *куйва* амын-доуэ үшиле; а примй *пе чинева* ку брацеле дескйсе; **капуя** ур-

маа стучать в дверь | а бате ла үшэ; **капуя** гостермáя показывать *кому-л.* на дверь | а-й арэ-тá *куйва* үша.

капужу привратник, швейцар | портáр, ушйёр.

капуснák тушёная капуста с мясом, бйгос | вэрээ кэлйтэ ку карне.

капусуз не имеющий дверей, без дверей | фэрэ үшэ, каре н'áре үшэ.

капчы переплётчик | легэтор де керць.

капчык 1) оболочка; корá, корка | коажэ, тегумэнт; скоарцэ; **фидан капчы** корá дэрева, древесная корá | скоарцэ де копáк; **капчык тутмаа** а) покрыться коркой | а принде пелице, коажэ; б) окрепнуть | а се ынтра-ри, а принде ла путэрь; в) сильно загрязниться | а принде ла лип, а фáче лип, а фáче скоарцэ де мурдэрие; 2) кожурá, кожица; скорлупá | пожгйце, коажэ; **йумурта капчы** яичная скорлупá | коажэ де бу; 3) шелухá, лузгá | коажэ, пэстáе; **суан капчы** шелухá лука | коажэ де чáпэ; 4) чешуя | солз, солзэ; **балык капчы** рыба чешуя | солзэ де пэште.

капыжы 1. хватáющий, захватывающий | чел че апүкэ, ынхэце, узурпáэ; 2. захватчик, агрессор | хрэпэрэц, агресор.

капылган 1) податливый, легко принимающий любую форму | малеабил, флексйбил; перчеп-тибил, сесизабил; 2) *перен.* податливый, мягкий, уступчивый | моале, малеабил, перчептибил; 3) *перен.* легко увлекающийся | каптивáнт, каре се апрінде ушор.

капылганнык 1) податливость, мягкость, уступчивость | флексибилитáте, малеабилитáте, кондесчендэнцэ; 2) увлечённость *чем-л.*; увлечёние | пасиуне, ын-фокáре.

капылмаа *возвр.-страд. от капмаа* 1) быть захваченным | а фи ынхэцáт, узурпáт, а фи окупáт; 2) быть обманутым (созблэненным) | а фи амэжйт, ыншелáт, а фи адеменйт, конвер-тит; а фи седүс; а чедá, а ну резистá, а се супүне.

капым 1) *см. капыш*; 2) *лингв.* заимствование | ымпрумут.

капыш 1) хватание, захваты-вание; захват | апукáре, ынхэ-цáре, котропіре, окупаре, узур-паре, жаф; 2) грабёж | тылхэрие.

капышмаа *взаимн.-совм. от капмаа* вырывать друг у друга; хвататься *за что-л.*; набрасываться, бросаться | а змүлже, а рупе унул де ла áлтул; а се апукá, а се агэцá, а се принде *де чева*; а се арункá, а се репэзй, а се нэпустй асүпра *ла чева*; а се луá дүпэ *чинева*.

капыштырмаа *понуд. от капышмаа* заставить (велеть, дать) расхватать (растащить) | а пуне, а пермйте сэ ыншфáче, сэ ёе тот, сэ жефуяскэ.

кара 1) чёрный, тёмный | пегру, негру ка пána корбулуй, ын-тунекáт, ынкйс ла кулоáре, апроáпе негру; **кара чамур** чёрная глина | лут негру; **кара беегир** вороной конь | кал негру ка пána корбулуй; **кара булут** тёмное облако | нор негру аду-кэтор де фуртүнэ; 2) *перен.* мрачный, печальный; суровый | посоморйт, амэрыт; урсүз, морокэнос, трист, мыхнит; север; < **кара ер** могила | мормынт, гроáпэ; **кара аач** вяз | улм; **кара ардыч** можжевельник | енүпэр; **кара чам** сосна | пин; **кара наанá (наани)** мята | мйнтэ; **кара куш** скворец | граур.

карабаа верёвка из козьего во-лоса (*которые крестьяне об-вязывают шерстяные портян-ки*) | áцэ де пэр де кáпрэ, тыр-сынэ.

карабина карабин | карабинэ.

караби́налы вооружённый караби́ном, с караби́ном | ынар-мат ку караби́нэ.

карагёз 1) черноглазый | ку окь не́гри; 2) смуглый; шатён | смолит; шатён.

карагёзка 1. *бот.* бархатцы | цигэнкүшэ; 2. 1) кареглазая | ку окь не́гри (*деспре фатэ*); 2) смуглая; шатёнка | смолицкэ, шатёнэ.

караденнэзлэ 1. житель черно-мёрского побережья | локуитор де пе цэрмул мэрий не́гре; 2. черномбрский | дин мэря нягрэ.

каража олэнь; олэний; лось; лосиный | черб; де черб; елан; де, дин елан; **каража дериси** олэнья шкүра | пэле де черб; **каража буйнузу** олэньи рога | коарне де черб.

каражаа см. **каража**.

каражы клеветник | клеветитор, каломниатор, бырфитор.

каражылык клеветá, клеветничество | клевети́ре, каломниэ, бырфялэ.

караим карайм; караймский | карайм.

караймжэ по-караймски, на караймском языке | ын лимба караймэ.

карако́л каракуль; каракулевый | каракул, бланэ де астрахан; де каракул, де астрахан.

кара́ктер характер, нрав; темперамент | карактёр, обичей; темперамент.

кара́ктеристик характерный, отличительный | карактёрстик, спечейфик.

кара́ктерли с *каким-л.* характером | ку карактёр...; **каави кара́ктерли** адам человек с сильным характером | ом ку карактёр таре.

кара́ктерсиз бесхарактерный | фэрэ карактёр, липсит де войнцэ.

кара́ктерсизлик бесхарактерность | липсэ де войнцэ, фире слабэ.

караламаа 1) грязнить | а ын-негрй, а волсей ын не́гру, а мурдэри, а пэта; 2) *перен.* чернить, поробчить | а понегри, а бырфй, а терфелй.

каралты см. **карарты**.

каралы с чернотой, чернова́тый, тёмный | негрйчос, ынтунекат.

каралык чернотá | негрйлэ, негрйцэ.

караман 1. тёмный (*о масти*); смуглый | де кулоаре нягрэ (*деспре кай, ваць, бой, кынь*); брун, негрйчос; 2. клйчка домашних живётных, имеюших чёрную масть | нуме де кай не́гри (*де ваць ши бой негри, де кынь негри*).

карамели карамель | карамелэ.

карамелили карамельный | де карамелэ.

карамук ежевика; ежевичный | мур, руг, мурэ; де мур, де руг, де мурэ; даа карамуу лесна́я ежевика | руг де пэдуре.

каран: бир каран постоянно, всегда | мерёу, ын мод перманент, регулат, констант; тотдяуна, орькынд, фэрэ сфыршит.

карандаш карандаш | крейбн.

каранник 1. темнотá, мрак, потёмки | бэзнэ, ынтунерик; **каранник** олдү наступила темнотá (ночь), стáло темнó | с'а фэкут ынтунерик, ноапте; 2. *перен.* тёмный, мрачный | трист, ынтунекат; посоморыт, амэрыт.

карантин карантин; карантинный | карантинэ; де карантинэ; **карантиндэ** дурмаа выдержать карантин | а ста ын карантинэ.

каранфил гвоздика | гароафэ.

карап 1) решёние, постановлэние, резолюция; приговор | хотэрыре, дечизие, резолюция, диспозиция, сентйнцэ; **карапы** булмаа найти решёние | а гэси солуция; **карап йапмаа** решать | а хотэры; 2) услóвие | кондйция; ◇ **гёз карарына** на глáz, при-

мерно, приблизительно | апроксиматив, ку апроксимация.

каралмаа 1) решать, постановлять | а хотэры, а дечйде, а адопта о резолюция; 2) услáвливаться | а се ынцелёже, а кэдя де акорд, а се ынвой.

караланмаа *возвр.-страд.* от **каралмаа** быть решённым-| а фи хотэрыт, стабилит, адоптат.

каралашмаа *взаимн.-совм.* от **каралмаа** 1) решаться *на что-либо* | а се хотэры, а се дечйде *ла чева*; 2) услáвливаться | а се ынвой, а кэдя де акорд.

каралаштырмаа *понуд.* от **каралашмаа** 1) решать, принимать решёние, постановлять | а дечйде, а адопта о резолюция, а стабилит, а хотэры, а луа о хотэрыре; 2) договариваться | а се ынвой.

каралаштырылмаа *возвр.-страд.* от **каралаштырмаа** быть решённым | а фи хотэрыт, дечйс, дискутат.

карапы решённый, определённый, принятый | хотэрыт, стабилит, адоптат.

карамаа 1) чернёт, темнёт | а се ыннегрй, а се чернй; а се ынтунекá; **вакытлан гүмүш карарэр** серебрó темнеёт от времени | ку тймпул аржйнтул се ыннегрёште; 2) загорать | а се пырлы, а се ыннегрй де соаре, а се бронза; ◇ **гёзмеримин бнүндэ карарэр** у меня темнеёт в глазах | ми се фáче не́гру ынайнта бкилор.

карармак и. д. от **карамаа** 1) почернение, потемнение | ыннегрйре, ынтунекаре; 2) загар | кулоаря негрйчоасэ а пэлий (*дин кауза соарелуй*), бронза-ре.

карарысз 1) нерешённый, неопределённый | недетерминат, непречйс, неклар; 2) *перен.* нерешительный, колеблющийся | нехотэрыт, ындоблик.

карарысзлык нерешительность | недетерминаре, импречйзие; стáре де нехотэрыре.

карартмаа *понуд.* от **карармаа** 1) чернить, окрашивать в чёрный цвет | а ыннегрй; 2) *перен.* очернить | а понегри; 3) *перен.* омрачать | а ынтунекá, а мыхний, а ынтриста.

карартмак и. д. от **карартмаа** окрашивание в чёрный цвет | ыннегрйре.

карарты 1) чернотá | негрйлэ, негрйцэ; 2) тёмное место, пятно | пункт не́гру, пátэ нягрэ; 3) силуэт; тень | силуётэ; үмбрэ.

карас карась | карас.

караул 1. караул, стража | караулэ; сантинелэ; де гáрдэ; 2. *межд.* караул | ажутор, сэриць.

караулжу караульный; дежурный | де гáрдэ; де сантинелэ.

карбон *хим.* углерод | карбон.

карбона рубль | карбоавэ, рублэ.

карбоналык рублёвый; рублёвый; рублёвка | де о рублэ; о рублэ; беш **карбоналык** пятирублёвый | де чинч рублэ.

карбонар *ист.* карбонарий | карбонар.

карбюратор *тех.* карбюратор | карбуратор.

кардаш 1) брат; братский | фратэ, фрэцэск; **кардаш оолу** племянник (*сын брата*) | непот (*де фратэ*); ни **кардаш** родной брат | фратэ дрепт; **кардаш олмаа** (*алынмаа*) побрататься | а се ынфрэйи, а фратернизá; **кардаш пайы йапмаа** делить по-братски | а ымпэрич фрэцэште; 2) друг, милый братец (*при обращении*) | фратэ, фрэцноаре.

кардашлык 1) сводный брат | фратэ витрег; 2) братство, братские отношения, братские узы, родство | фрэцйе; 3) дружба | приетёйе; **халк кардашлы** дружба нарбдов | приете-

ние ёнтре поюаре; 4) побратым | фрате де круче.

кардашчасына по-братски, братски, как братья | фрэцеште, ка фраций.

кардиограмма кардиограмма | кардиограмэ.

кардон картон; картонный | картон; де, дин картон; кардондан из картона, картонный | де, дин картон.

кардоннамаа делать картонный переплёт | а картонá.

кардоннамак и. д. от кардоннамаа переплёт, переплетание | картонáт.

кардонну переплетённый в картон | копертáт, картонáт; **кардонну кийат** переплетённая кийга | кáрте копертáтэ, картонáтэ.

карез 1) противоречие, несоответствие; противоречивый | контразийчере, контрадикцие; дезакорд, непотривйре; контрадикторну; **карез гитма́а** а) противоречить, перече́ть, идти прóтив | а контрайиче; а мерже контра; б) отрицáть | а негá; ким карез? кто прóтив? | чине-й контра?; 2) тайное намерение; умысел | иатэние аскунсэ, секретэ; гынд аскунс; 3) недоброжелательство; ненависть; злоба | душмэние; үрэ; рэутáте; **карез олмаа** злиться, ненавидеть | а се ынчудá, а се ынфурия, а путри сантимэнте де душмэние, де үрэ, де рэутáте; **жанына карез олмаа** сам себе враг, враг своему здоровью | а-шь фи сингур душман.

карезкер недоброжелательный; злонамеренный, враждебный; злобный | рэувоитóр; рэу интенционáт, душмэнос, хайн.

карезленма́а злиться, питáть злобу (ненависть), проявлять недружелюбие (недоброжелательство, враждебность) | а се мыния, а се супэра, а се ынфурия *не чинева*, а манифеста,

а авя мыние, үрэ, ря войнцэ, душмэние фáцэ *де чинева*.

карезленма́а см. карезленма́а. **карезли** 1) ненавистный; враждебный; злобный | одибс; душмэнос; хайн; 2) противоречивый | контрадикторну.

карезлик пенависть; враждебность; злоба | душмэние; үрэ, рэутáте.

карезсиз 1) искренний, бескорыстный | синчер, дезинтересáт; 2) беспристрастный | непэртинитóр.

карезсизлик 1) искренность, бескорыщность | синчеритáте; 2) беспристрастность | дезинтересáре; импарциалитáте.

карэ́та карэ́га | карэ́тэ, трэ-сүрэ.

карикату́ра карикату́ра | карикату́рэ; **карикату́ра йапмаа** рисовать карикатуры | а карикатуриза́.

карикату́ралы карикату́рный | карикату́рал.

кармаа 1) месить. замешивать | а фрэмьнтá; **чамур кармаа** месить глину | а кэлкá лут; 2) оплодотворять (*о самцах птиц*) | а фекундá; **кармаа** смешать с грязью | а аместекá ку пэмьнт, а бэгá ын пэмьнт.

кармак и. д. от кармаа 1) мешанина, месиво | аместекэту́рэ; 2) оплодотворение (*птиц*) | фекундáре.

карма-карышык запутанный, непонятный | ынкуркáт, аместекáт, дезордонáт; неклáр.

карны 1) живót, нутрó, утрóба, брюхо, чрэво | пынтече, буртэ, абдомен, мэрунтáе, интестине; 2) желúдок; желудочный | стомáк; де стомáк, стомáкáл; **аач карына (карына)** на голóдный желúдок, натошáк | пе стомáкул гол.

карныйарык фаршированные баклажаны | ынпете ымплу́те.

карнылы имеющий большой живót, пузáтый | ку пынтечеле

ма́ре, грос, буртóс, пынте-кóс.

карпéтки носки | шосéте.

карпуз 1. арбуз; арбузный | харбуз; де харбуз; **шекерли карпуз** сладкий (*сахаристый*) арбуз | харбуз дýлче (*зэхэрит*); 2. *перен.* круглый | ротóунд; харбужёл.

карпузлук бахчá | харбузэрие.

карпузчу 1) продавец арбузов; бахчевод | ынзэтор де харбужь; чел че се оку́пэ ку крештеря харбу́жилор; 2) любитель есть арбузы | аматор де харбужь.

карт 1) пожилой; старый | ын ы́рстэ, ы́рстник; бэтрын; **карт жонга бран.** старая кляча; хрычóвка | гло́бэ; бабóрницэ, мырцоáгэ; **карт кыз** старая дева | фáтэ бэтрынэ; **карт ту́рба (кóпек)** *бран.* старая собака, старый кобель; старый хрыч | кы́не бэтрын; бабалы́к; **карт текá** а) *бран.* старый козёл; старый хрыч | цап; кы́не бэтрын, бабалы́к; б) бывалый, видáвший виды (*о человеке*) | ымблáт (*деспре ом*); 2) старый (*о мясе*) | бэтрын (*деспре карне*).

карта *гвогр.* кáрта | хáртэ.

картал орёл; орлиный | вóлтур; де вóлтур; **картал йаврусу** орлёнок | вултурáш; **кара картал** чёрный (*горный*) орёл, беркут | вóлтур де мýнте.

картэла карточка | картéлэ; **екмек картéласы** хлебная карточка | картéлэ де пы́не.

картлама *бран.* старая собака; старый хрыч | кы́не бэтрын; бабалы́к, бабóрницэ.

картламаа см. картлашмаа.

картланмаа *возвр.-страд.* от картламаа; см. картлашмаа.

картлашмаа *взаимн.-совм.* от картламаа становиться старым, стариться, стареть | а девенй бэтрын, а ымбэтрынй.

картлык старость | бэтрыне́цэ.

картограф картограф; картографический | картограф; картографик.

картография картография | картографие; **картография йапмаа** картографировать | а картография.

картон см. кардон.

картотэка картотэка | карто-тэке.

карто́фи картофель; картофельный | картоф; де картоф; **карто́фи ма́нжасы** а) картофельный соус | сос де картоф; б) жаркóе | картофь ынэдушийц.

карто́фли см. карто́фи.

карточка 1) карточка (*листок*) | фйшэ; 2) хлебная карточка | картéлэ; 3) карточка, фотокарточка | фотографияе.

карусель карусель | карусёл; кэлушей.

каршы 1. противоположный, противостоящий | опус, контра-риу; **каршы (каршыкы) тараф** противоположная сторона | на́ртя опусэ; 2. *в роли послелого, управляет дат. п.* прóтив, на-прóтив; пéред, к | ын фáцэ, ынайнте, визавй де..., контра; ди-наинтя; спре..., кэтре...; **аушма** **каршы** пéред вéчером, под вéчер, к вéчеру | спре, кэтре сá-рэ; **суйа каршы** прóтив течения | контра курсулуй апей; 3. *в знач. служебного имени* на-прóтив, навстрéчу, пéред | ын фáцэ, ынайнте, визавй де...; **каршым-да** на-прóтив меня, передо мной | ын фáца мя, ынайнта мя, визавй де мй́не; **шкóланын каршысында** на-прóтив шкóлы | ын фáца шкóлий; **каршы дурмаа** стать на путь, мешáть | а ынкуркá; **каршы-каршыа** как раз на-прóтив, визавй, лицóм к лицу, друг прóтив дру́га | тóкмай ын фáцэ, визавй; **каршы коймаа** воспрепятствовать; сопротивля́ться, протйвиться | а ымпеди-кá; а се ымпотривй, а се опуне; **каршы чыкмаа** а) выходить на-встрéчу | а ынтыпинá; б) со-противля́ться, протйвиться | а се апэра, а се ымпотривй; кар-

шы чыкмак а) встреча | ынтымпинаре; б) спротивление, протыводействие | апэраре, ымпотривире, резистенцэ; **каршы ет-мää** встречать | а ынтымпина; **каршы гелмää** встретить, встретиться (*случайно*) | а ынтылнй, а се ынтылнй (*оказионал*); **каршы гелмäk** встреча (*случайная*) | ынтылнйре, ынтымпинаре (*оказионал*).

каршыламаа 1) встречать | а ынтылнй; 2) удовлетворять, обеспечивать; покрывать (*расходы*); помогать | а сатисфаче, а ындестула; а асигура, а пуне ла диспозичне мижлоаче материале; а да ажутор, а да спрйжин.

каршыланмаа *возвр.-страд.* от **каршыламаа** быть встреченным | а фи ынтылнйт, а фи ынтымпинат.

каршылатмаа *понуд.* от **каршыламаа** 1) заставит (велеть) встречать | а пуне, а облига сэ ынтымпине, сэ ынтылнйскэ; 2) заставить (велеть) помогать | а пуне, а облига *пе чинева* сэ ажуте *пе алт чинева*.

каршылашмаа *взаимн.-совм.* от **каршыламаа** 1) встречаться, сходиться лицом к лицу | а се ынтылнй, а се ынтылнй фачэ ын фачэ; 2) *перен.* ругаться, браниться; переругиваться | а се чондэни; а-шь арунка кувинте де окарэ.

каршылашмак *и. д.* от **каршылашмаа** 1) встреча | ынтылнйре, ынтымпинаре; 2) *перен.* перебранка | чондэвьялэ.

каршылаштырмаа *понуд.* от **каршылашмаа** столкнуть кого-л. с кем-л., заставить встретиться | а пуне *пе чинева* сэ се ынтылнйскэ *ку алт чинева*, а фаче *ка чинева* сэ се ынтылнйскэ *ку алт чинева*.

каршылык 1) противоположная (противная) сторона | партия опусэ; 2) встреча | ынтылнй-

ре, ынтымпинаре; 3) помощь, поддержка | ажутор, спрйжин.

каршылыккы 1) взаимный, обоюдный; двусторонний; встречный | речипрок, мутуал, комун; билатерал; опус, контра; 2) противоположный, противоположный; друг против друга | опус, контра, ку то-тул диферит; унул контра алтуя; 3) *перен.* поддерживаемый кем-чем-л. | спрйжинит, ажутат *де чинева сау чева*; \diamond **каршылыккы йардымжы** касса касса взаимопомощи | кэсэ де ажутор мутуал.

кары 1) женщина; женский | фемее; фемееск, де фемее; феменин; **кары рубасы** женская одежда | вешмынт фемееск; **кары кахыры** женская доля | соарта фемейн; **кожа кары** женщина в возрасте | фемее бэтрынэ; 2) жена | социе, неваэстэ.

карык грядка | рэзбр, страт; **бир карык суан** грядка лука | страт де чапэ.

кары-кожа муж и жена, супруги | соц ши социе, соц.

карылмаа *возвр.-страд.* от **кармаа** 1) быть замешенной (*о глине*); меситься | а фи кэлкят, а фи фрэмынтат, а се фрэмынтат; 2) оплодотворяться (*о птицах*) | а фи фекундат.

карылы 1. перемешенная (*о глине*) | кэлкят, фрэмынтат; 2. двоеженец | бигам; **ики карылы адам** двоеженец | бигам.

карымжа муравей; муравьиный | фурникэ; де фурнич; **карымжа йувасы** муравейник | фурникар; **карымжа даламасы** муравьиный укус | лишкэтүрэ де фурникэ; \diamond **карымжа гиби гезмää** ползти, как муравей | а се мишкэ ка фурника; **карымжа адымыннан** черепашьим (*букв.* муравьиным) шагом | ку пас де мелк; **карымжа белли** с тонкой талией, изящная, стройная (*о девушке*) | звелтэ.

карымжаламаа **бени карымжалээр** у меня мурашки по телу бегают | мэ фурникэ.

карымжалаанмаа *возвр.-страд.* от **карымжаламаа** отсидеть (отлежать) (*ногу, руку*) | а аморций.

карымжалык муравейник | фурникар.

карынмаа *возвр.-страд.* от **кармаа**; *см.* **карылмаа**.

карыш 1) мера длины, равная 0, 213 м | *мэсурэ де лунжине, каре есте егалэ ку 0,213 м*; 2) пядь | шкьоапэ; \diamond **карыш-карыш** пядь за пядью; тщательное, вдоль и поперек | палмэ ку палмэ, пе деплин, мигэлос, ын лунг ши-н лат.

карышламаа мерить, измерять пядью | а мэсурэ ку шкьоапа, ку палма.

карышлык величиной с пядь | де о шкьоапэ.

карышмаа 1) соваться, вмешиваться | а се аместекэ; **сан карышма** не вмешивайся, не твоё дело | ну те аместекэ, ну-й трябата; 2) путаться, смешиваться | а се аместекэ, а се ынкуркэ.

карышмазлык невмешательство | неаместек.

карышмаклык 1) вмешательство | аместек, интервенцие; инжеринцэ; **силах карышмаккы** вооружённое вмешательство | интервенцие арматэ; 2) путаница | ынкуркэтүрэ, аместекэтүрэ.

карыштыран *см.* **карыштырыжы**.

карыштырмаа *понуд.* от **карышмаа** 1) мешать, смешивать; перемешивать, размешивать | а аместекэ; **мамалыгайы карыштырмаа** мешать мамалыгу | а аместекэ мэмэлыга; **пиринжи булгурлан карыштырмаа** смешивать рис с крупой | а аместекэ орэзул ку крупэ (*де груу, булгур*); 2) *перен.* вмешивать, влутывать | а аместекэ, а имплика, а ынкуркэ; а фаче дезордине, а

продуче неорындуйлэ; 3) *перен.* осложнять | а комплика.

карыштырыжы 1) вносящий путаницу (смуту, беспорядок); смутьян, подстрекатель; интриган | семэнэтор де зыааний, инстигатор, ацыэтор; интригант; 2) *тех.* мешалка, смеситель | малаксбр.

карыштырыжылык подстрекательство | инстигаре, инстигацие, ацыаре.

карыштырылмаа *возвр.-страд.* от **карыштырмаа** 1) смешиваться; перемешиваться, размешиваться; быть смешанным; быть перемешанным (размешанным) | а се местекэ; а се аместекэ; а фи местекат; а фи аместекат; 2) запутываться; быть запутанным; быть приведённым в беспорядок | а се ынкылчй, а се ынкуркэ, а се дезордонэ; а фи ынкылчйт, ынкуркят, а фи адус ын дезордине; 3) *перен.* осложниться; быть осложнённым | а се комплика; а фи комплика.

карышык запутанный; перепутанный; беспорядочный; хаотичный; беспорядочно | аместекат, ынкуркят, хабтик.

карышыккы 1) запутанность | ынкуркэтүрэ; 2) беспорядки, смута, волнения | дезордине, рэскоалэ, мишкэре.

карышыксыз без примеси | неаместекат, пур.

карышылмаа *возвр.-страд.* от **карышмаа** вмешиваться | а се аместекэ; **буна карышылмааз** в это нельзя вмешиваться | ну се поате сэ не аместекэм ын аста. **карьер** карьер | карьер; **таш карьер** каменный карьер | карьерэ де пятрэ.

карьерэ карьера | карьерэ. **карьеризма** карьеризм | карьеризм.

карьерист карьерист | карьерист.

касаба город; городской | ораш, орэшел; де ораш, орэше-

нэск; евелки касаба старинный город | ораш век; **касаба сок-каклары** городские улицы | стрэзиле орашулуй, стрэзь де ораш; **баш касаба** столица | капиталэ.

касабалы городской житель, горожанин; горожанка | орашан; орашанкэ.

касавет 1) забота, беспокойство | грижэ, деранж; 2) тоска, печаль | тристэцэ, мыхнйре, жале; ◇ **хич дил касаветимдэ билэ** это меня не касается, это не моя забота | аста ну мэ приёште пе мйне.

касавети см. **касавет**.

касаветлемэй 1) заботить, беспокоить | а ынгрижорá, а нелиништй; 2) печалить | а ынтриста, а амэры.

касаветлемэй *возвр.-страд.* от **касаветлемэй** 1) заботиться, беспокоиться; быть озабоченным (обеспокоенным) | а се ынгрижорá, а се нелиништй; а фи ынгрижорат, нелиништй; 2) печалиться, сокрушаться; быть опечаленным | а се ынтриста, а се амэры; а фи ынтристат, амэрыт.

касаветли 1) заботливый, беспокойный | ынгрижорат, нелиништй; 2) тоскливый, печальный | трист, мыхнйт, абэтут, посоморыт, амэрыт.

касаветлик 1) забота, беспокойство; заботливость | грижэ, ынгрижораре; 2) тоскливость | тристэцэ, посоморялэ.

касап мясник | мэчелар.

касапйа мясная лавка; бойня | мэчелэрие; абатор.

касаплык занятие мясника | окупация, мсерия мэчеларулуй.

касапчылык см. **касаплык**.

каснер см. **кассир**.

касети см. **касавет**.

касинка косынка | басма, нэфрама, батик.

касматы 1) очень жёсткий,

твёрдый | дур, фоарте тарэ, ынцепенйт; 2) сильно накрахмаленный | скробит фоарте тарэ; 3) *перен.* оцепенённый, застывший | ынкременйт, ынцепенйт, ынлемнит; **касматы калмаа** застыть, оцепенеть | а ынкременй, а ынцепенй, а ынлемнй.

касмаа 1) стягивать, связывать, завязывать | а лега, а унй; 2) привязывать | а лега; 3) стреножить ноги животным (*переднюю с задней, крест-накрест*) | а ымпедика пичоареле ла вите; 4) стреноживать строптивую корову (*надевая кольцо на согнутую переднюю ногу*) | а ымпедика о вакэ нэрэвашэ.

каснак 1) деревянная часть (ободок, рама) у сита (решета) | обадэ, вешкэ; 2) пильцы | гергэф.

касса **касса** | **касэ**; **билет** **кассасы** билетная **касса** | **касэ** де билете; **кассай** **вермай** сдать **кассу** | а предá **каса**; **кассайа сыра** очередь в **кассу** | рынд ла **касэ**.

кассажы **касси́р** | **каси́р**.

кассир **касси́р** | **каси́р**.

кастел 1) замок | **кастёл**; 2) костёл | **кастёл**.

* **касык** нижняя часть живота, пах | стингие; **касык чатлаа** грыжа | херние.

касым 1) ноябрь | ноёмбрие; 2) 8-е ноябрь (*праздник начала зимы по народному календарю*) | 8 ноёмбрие (*сэрбэтоаря ынчепу-тулуй ерний дупэ календарул популар*); 3) *рел.* праздник святого Дмитрия | сэрбэтоаря сфынтулуй Думитру, Сымедру.

кат 1) слой; ряд | страт; рынд; **кат-кат** **хамур** слоёное тесто | стратурь де алуат французэск; 2) этаж | етаж, **кат**; **алты кат** (**катлы**) **ев** шестизэтажный дом | **касэ** ку шасе етаже; 3) раз | ку; **беш кат таа чок** в пять раз больше | де чич орь май мулт; **кат**.

-кат много раз, во много раз | де мулте орь; **ики кат** а) двукратный, двойной; вдвойне | ындойт, дублу; де доуэ орь; а мэри де доуэ орь; б) двухэтажный | ку доуэ етаже; 4) комплект, смена (*белья*) | гарнитурэ, скимб; рынд; **бир кат руба** комплект одежды | рынд де страе, хайне.

катаклизма **катаклизм** | **катаклизм**.

катакомба **катакомба** | **катакомба**.

катапульты **катапульты** | **катапультэ**.

катар мед. **катар** | **катар**.

катарама **пряжка** | **катарама**.

катастрофа **катастрофа** | **катастрофа**.

категория **категория** | **категория**; **грамматика** **категорийасы** грамматическая категория | **категория** грамматикалэ.

катламаа 1) наслаивать | а стратифика; 2) складывать, сгибать | а адунá; а пуне ын доуэ...; 3) надставлять, удлинять | а ыннэди; **катламаа чатыйм** надставить верёвку | а ыннэди о фрынгие; 4) *мат.* умножать | а ынмулци.

катламак и. д. от **катламаа** 1) наслаивание; наслоение | стратификаре, стратификация; 2) складывание | адунаре; 3) надставка, удлинение | ыннэдире, лунжйрс; 4) *мат.* умножение | ынмулцире.

катландырмаа понуд. от **катланмаа**; см. **катлатмаа**.

катланмаа *возвр.-страд.* от **катламаа** 1) складываться; быть сложенным | а се адунá; а фи адунат; 2) надставляться, удлиняться; быть надставленным (удлинённым) | а се ыннэди, а се лунжи; а фи ыннэдит, лунжит; 3) *мат.* быть умноженным | а се ынмулци, а фи ынмулцит.

катлатмаа понуд. от **катламаа** заставить (велеть) надставлять

(удлинять) | а пуне сэ ыннэди-скэ.

катлашмаа *взаимн.-совм.* от **катламаа**; см. **катланмаа**.

катлы 1) с пластами, с слоями; слойстый | ын фой, ын стратурь; стратификат; 2) имеющий... этажей, «этажный» | ку... етаже; **ики катлы ев** двухэтажный дом | **касэ** ку доуэ етаже; ◇ **катлы жумля грам.** сложное предложение | пропозиция компусэ.

катма смешанный; неочищенный, с примесью *чего-л.* | аместекат; некурэцит, импур.

катмаа 1) прибавлять, добавлять; примешивать | а адэугá; а рэри; а аместекá; **су катмаа** добавлять воду; растворять в воде; разбавлять водой | а ди-золва, а рэри, а фáче о солуцие; 2) соединять, смешивать | а аместекá, а унй, а ымпреуна; **койуннары катмаа** смешивать овёц (*отдавая их пастуху*) | а аместекá, а ымпреуна оиле; 3) *перен.* вмешивать, впутывать во что-л. | а аместекá, а ыпкурка, а имплика **ын чева**; **катма бени сизин ишинизá** не впутывай меня в ваши дела | ну мэ аместекá пе мйне ын тряба воастрэ; ◇ **лаф катмаа** заговорить, завязать разговор с кем-л. | а ынтра ын вóрбэ *ку чинева*.

катмак и. д. от **катмаа** 1) прибавление, добавление; разбавление; примешивание | адэугаре, рэрире; аместекáрс; 2) соединение, смешивание | аместекáре, унйре, ымпреунаре; 3) *перен.* вмешивание, впутывание | аместекáре, ыпкуркаре, импликаре.

катод *физ.* **катод** | **катод**; **катод лампасы** **катодная лампа** | **лампа ку катобэ**.

католик **католик**; **католический** | **католик**.

католиклик **католичество**, **католицизм** | **католичизм**.

католицизма католицизм | католицизм.

катран дэготь; гудрон; дегтярный; гудронный | катран, дохот; де катран, де дохот; гудронат.

катранжы продавец дегтя, дегтярник | вынзтор де катран, дохотар.

катраника вид полыни | *ун сорт де пелин.*

катраннамаа 1) пачкать (мазать) дегтем | а мынжи ку катран, ку смоалэ; 2) смолить, просмолить, заливать смоллой | а смоли, а унже ку катран, ку смоалэ, а турна смоалэ. **катраннамаа** *возвр.-страд.*

от катраннамаа 1) запачкаться (замазаться) дегтем | а се мынжи ку катран, ку смоалэ; 2) быть просмолённым, заливаться смолой | а се смоли, а се унже, а се акоперй ку катран, ку смоалэ, ку гудрон.

катраннатмаа *понуд.* **от катраннамаа** заставить (велеть) пропитать (смазать) дегтем; осмолить, просмолить | а смоли, а кэтрэни, а акоперй ку катран, ку смоалэ, ку гудрон.

катранны пропитанный дегтем (смолой), просмолённый | **ымбибат** ку катран, ку смоалэ, смолит, гудронат.

каты желудок; желудочный | стомак; де стомак, стомакал; **моор каты** худой до синевы | **вынэт** де слаб.

катык пища (*есё, кроме хлеба*) | **удэтурэ.**

катыкламаа дать закуску (*к хлебу*) | а серви мынкаря (*ын афарэ де пыне*), а серви удэтюра.

катыкланмаа *возвр.-страд.* **от катыкламаа** наестся (*чегол. с хлебом*) | а се сэтурá (*де удэтурэ ку пыне*).

катыксыз оставшийся без пищи (*кроме хлеба*) | **фэрэ удэтурэ; катыксыз** екмек буаздан гечмайз *погов.* пустой хлеб в горло не

идёт | се опреште пinya сакэ ын гыт, пinya сакэ ну мёрже.

катыламаа 1) захыхаться, пыхтеть, тяжело дышать | а гыфый, о обосй, а се истовй, а кэды де обосялэ; 2) изнемогать (*от усталости*) | а се истовй, а се епуизá, а се слей (*де путерь*).

катыламак *и. д. от катыламаа* 1) пыхтенье | гыфыйлэ, респирацие греоае; 2) изнеможение (*от усталости*) | истовйре, епуизáре, слейре (*де путерь*).

катылатмаа *понуд.* **от катыламаа** загонять (*лошадь и т. п.*), доводить до изнеможения | а мына, а адуче пinya ла истовйре, а слей де путерь.

катылмаа *возвр.-страд.* **от катмаа** 1) прибавляться, добавляться; примешиваться; быть прибавленным (добавленным); быть примешанным | а се адэугá; а се аместекá; а фи адэугáт; а фи аместекáт; 2) присоединяться, соединяться; быть присоединённым (соединённым) | а се аместекá, а се уни, а се ымпреунá; а фи аместекáт, уни́т, ымпреунáт; 3) *перен.* вмешиваться, впутываться *во что-л.*; быть вмешиваемым (впутываемым) *во что-л.* | а се аместекá, а се ынкуркá, а се имплика *ын чева*; а фи аместекáт, ынкуркáт, имплика́т *ын чева*.

катылмак *и. д. от катылмаа* 1) прибавление, добавление; примешивание | адэугáре; аместекáре; 2) *перен.* вмешательство, впутывание | аместек, ынкуркáре, имплика́ре.

катылы 1) с примесью, с добавлением *чегол.* | адэугáт, аместекáт *ку чева*; 2) *перен.* впутанный *во что-л.* | аместекáт, ынкуркáт, имплика́т *ын чева*.

катылыш *см. катылмак.*

катым 1) *см. катмак*; 2) **примесь** | аместек, адас.

катынты больше стадо овец | **турмэ мэре** де ой.

катыр 1) мул | катыр; 2) *перен.* осёл; упрямый | мэгар; ынкэпэцинат; **катыр** дишли большешзубый, с крупными зубами, с лошадиными зубами | ку динць ка де кал.

катырка сáмка мýла | катыркэ.

катыш 1) *см. катмак*; 2) **примесь** | аместек, адас.

катышмаа *взаимн.-совм.* **от катмаа; см. катылмаа.**

кау жареная кукурүза | кокошей. флоричеле де порумб; **кау** патлатмаа жарить кукурүзу | а прэжи порумб, а фаче кукошей, флоричеле де порумб.

кау дýня | зэмбс, пепене галбен; **келек каун** *сорт дыни* | *ун сой де зэмс*; **кау** реингидá цвэ-та дýни, тёмно-жёлтый | де кулоаря зэмбсулуй, де кулоаре галбенэ-ынкйэсэ.

каурма *кул.* жаркоё, жареное мясо (*тушённое в собственном соку*); **каурма** | фриптурэ, **каварма** (*ун фел де мынкаре спецификэ ла гэгэужэ*).

каурмаа жарить, зажаривать | а фрийже, а прэжи.

каурмак *и. д. от каурмаа* жаренье, поджаривание | фрийжере, прэжйре.

кауртмаа *понуд.* **от каурмаа** заставить (велеть) жарить (зажарить) | а пуне сэ фрийгэ, сэ прэжаскэ.

каурулмаа *возвр.-страд.* **от каурмаа** 1) жариться; быть жарённым *на чём-л.* | а се фрийже, а се прэжи; а фи фрипт, прэжйт; 2) *прям. и перен.* чáхнуть, схáнуть | а се офили́, а се уска́, а се сучй́ (*деспре фрунэе*).

каурулмуш жарёный, зажарённый | фрипт, прэжйт.

каучук резина, каучук; резиновый, каучуковый | каучук; де каучук.

кауш скрипка (*трёхструнная*); скрипичный | виоарэ, скрипкэ;

де виоарэ; **кауштан** чалмаа играть на скрипке | а кынта ла виоарэ.

каушмаа 1) заходить, закатываться, садиться (*о солнце, луне*) | а асфинци́, а апуне; **гун каушэр** солнце садится | соареле асфинцеште, апуне; 2) исчезать из поля зрения; сливаться с другими предметами | а се контопй, а се конфунда́, а се уни́; а се перде; 3) *перен.* закатываться, приходиться к концу (*о славе и т. п.*) | а апуне, а се стынже; 4) *перен.* умирать | а апуне, а се стынже, а мурй.

каушмак *и. д. от каушмаа* заход, закát (*солнца, луны*) | апус, асфинци́т; **гун каушмаа** **сында** при закáте солнца | ла асфинци́тул соарелуй.

каушчу скрипáч | внори́ст, скрипкáр.

каф мох | мушк.

кафа 1) голова; череп; головной; черепной | кап; кра́ниу, ца́стэ; де кап; де кра́ниу, кра́ниан; 2) ум, смыслённость | минте, спйрит, причепере, дештептэчу́не, истейме; илин **кафада** смыслёный | ушор де кап;

бош кафа пустая голова | кап прост, кэпэцы́нэ; инкапа-читáте; **кафа дүүма́й** ломать себе голову | а-шь бáте кáпул; **кафайа** пинма́й а) ударить в голову (*о вине*) | а се урка́ ла кап (*деспре вин*); б) надоедать *кому-л.* | а пликисй *не чинэва*;

шиширма́й биркймсе́йин кафасыны заморочить *кому-л.* голову | а-й фаче куйвá кáпул календáр; **кемирма́й (имáй) биркймсе́йин кафасыны** есть поедом *кого-л.* | а-й мынка́ кáпул куйвá; **кафа йапэр, кафа чекер** сам натворил, сам расхлёбывай | кáпул фаче, кáпул трáже; **кафанын йапмаларны йаклар чекер** *посл.* дурная голова ногам *поко́я* не даёт | унде ну есте кап — вай де пичоаре.

кафадар 1) друг, приятель, товарищ | приятен, амик, товарш; 2) сторонник, приверженец, единомышленник; общник | пэрташ, адэпт, компліче.

кафадарлык дружба; единомыслие; дружеский | приятеніе; унитате де идэй; де приятеніе.

кафалы 1) имеющий голову, с головой | ку кап; 2) умный, смышлёный, способный | дештэпт, причепут, капабил, минтёбс; < **бош кафалы** ограниченый, скудоумный, недалёкий | мэржинит, грёу де кап, редус; **калы кафалы** упрямый; упрямец | ынкэпэцинат, ындэрэтник.

кафасыз безголовый, безмозглый, несообразительный, глупый | прост, фэрэ кап, ступид, грёу де кап, тонт.

кафя кофе | кафя; кара кафя чёрный кофе | кафя нягрэ; кафя реингида кофейного цвета, коричневый | кафениу, де кулоаре кафя ку лайте.

кафедра кафедрэ | катэдрэ.

кафежи 1) разг. любитель кофе | кафежиу; 2) *уст.* содержатель кофейни; торговец кофе; человек, приготовляющий кофе | кафежиу.

кафеня кофейня, кафе, кафе-терий | кафеня.

кафес 1) решётка (на окнах) | гратий, грилаж; 2) клетка (узор ткани) | пэтрят, кароу; 3) клетка, курятник | кушкэ, котец де гэйн.

кафесли 1) решётчатый | ын формэ де зэбреле; 2) клетчатый (о ткани) | ын кароурь; **кафесли фистан** платье в клетку | рокіе ын кароурь, ын пэтрэцеле.

кафтан *уст.* кафтан | кафтан. **кахыр** горе; скорбь, печаль, тоска | мыхнйре, тристэцэ, жале, ненорочйре, дурёре; ынтристаре; дор; ажы кахыр горькая тоска | жале, дурёре амаре; кахыр чек-

майя переносить горе | а супорта, а ындурэ, а суфери о ненорочйре, дурёре; **кахыра гирмайя** печалиться | а се ынтриста, а се мыхнй; **кахыра сокмаа** причинить горе, печалить | а ынтриста, а мыхнй.

кахырламаа печалить | а ынтриста, а мыхнй.

кахырланмаа *возвр.-страд.* от кахырламаа горевать, скорбеть, печалиться, быть печальным | а се ынтриста а се мыхнй, а фи ынтристат, мыхнит, а суфери.

кахырлатмаа *понуд.* от кахырламаа печалить кого-л. | а фаче пе чинва сэ се ынтристэце, сэ се мыхнйскэ.

кахырлы скорбящий; печальный, горестный | купринс де мыхнйре, дезолат, трист, мыхнит, ындурерат, жалник.

кахырсак горестный, печальный; сокрушающийся; скорбящий | ындурерат, жалник, трист, мыхнит; дезолат, ынтристат, амэрыт.

кач мест. *вопр.* сколько | кыт, кыць, каре; **кач саат?** который час?, сколько времени? | кыт е бра?; **кача?** почему?, по какой цене?, за сколько? | кыт?, кыт костэ?, кыт фаче?; **качта?** во сколько?, в котором часу? | кынд?, ла че бра?; **качы буйн?** как же сегодня число? | че датэ е азэ?; **качында?** какого числа? | ле че датэ?; **кач керя?** сколько раз? | де кыте орь?

качак 1) беглец; беженец | фу-гар; **качаклар** беженцы | рефужийаць; 2) перебежчик; дезертир | рефужийат; дезертёр.

качаклык дезертирство | дезертаре.

качама название гагаузского народного танца | денумира унуь данс популар гэгэуэ.

качарак бегом, быстро | фу-га, ын фу-га маре, репедэ, юте, рапид.

качкын *см.* качак.

качкыннык *см.* качаклык.

качлык какого достоинства (о деньгах) | де кыт; де че валоаре; ын валоаре де кыт.

качмаа бежать, убегать; обращаться в бегство; скрываться, ускользать, исчезать; торопиться, спешить | а фу-жй, а о луа ла фу-гэ, а се ретраже ын фу-гэ; а дисперя, а плека пе фу-риш, а о штерже, а пери, а се перде; а се грэби, а се припи, а да зор, а ынтинде пасул, а гони, а алерга; < **кач бырдан!**, **кач бтай!** да брось ты!, да что ты!, не может быть! | я ласэ!, че-й ку тине!, ну-й ку путинца!; **уйкум качты** сон разбёлся, мне не спится | мь-а фу-жит сомнул, ну пот дорми, ну пот сэ дорм.

качмак и. д. от качмаа бег, беготня | алергэтурэ.

качтырмаа *понуд.* от качмаа заставить (велеть) бежать (спешить, торопиться, суетиться) | а-л фаче, а пуне сэ фу-гэ, сэ се грэбьяскэ, сэ алэрге, сэ се ажите.

качыжы участник состязания в беге, бегун | партиципэнт ла конкурс де алергарь, алергэтор. **качыжы** который, какой (по порядку) | каре, че.

качынмаа *возвр.-страд.* от качмаа бегать взад и вперёд; суетиться | а алерга ынкэло ши ынкоаче; а ымбля, а се ажитэ.

качынты 1) бег; скачка, состязание в беге; пробег | фу-гэ, гоанэ; алергарь, конкурс де алергарь; 2) беготня | алергэтурэ.

качыннылмаа *возвр.-страд.* от качынмаа; *см.* качынмаа.

кахырланмаа *см.* качырылмаа. **кахырмаа** 1) упустить, выронить (из рук) | а скэпэ, а да друмул; 2) упускать; пропускать; опаздывать | а скэпэ (дин ведере), а омйте, а абсента, а липси, а скэпэ о окэние; а ынтырзья, а рэмьне ын урмэ; моненди качырмаа упустить слү-

чай (момент) | а скэпэ окэзья, моментул; 3) *перен.* упустить, недосмотреть | а фаче о гафэ, а да греш; **лаф качырмаа** проговориться | а скэпэ о ворбэ, а се скэпэ ку ворба.

качыртмаа *понуд.* от качырмаа 1) вызвать падение чего-л. | а-л фаче сэ скэпе чева; 2) позволить упустить кого-что-л., позволить пропустить что-л. | а да посибилитате сэ скэпе, а-й да путинца сэ дее друмул, а фаче сэ омйте.

качырылмаа *возвр.-страд.* от качырмаа 1) дорваться до чего-л. | а се скэпэ ла чева; 2) избавляться | а скэпэ де чева; 3) быть упущенным (пропущенным) | а фи скэпэ, неглижат, а фи омис.

качыш 1) побег, бегство | фу-гэ; 2) беготня | алергэтурэ.

качышмаа *взаимн.-совм.* от качмаа 1) *см.* качынмаа; 2) разбегаться | а се ымпрэштий фу-жйнд ын тоате пэрциле; 3) сбегаться | а венй, а се адунэ ын фу-гэ.

каш I бровь | спрынчанэ; **каш атмаа** делать знак бровями | а фаче семн ку спрынчана; **каш чатмаа** нахмурить брови, насуниться | а ынкрунтэ спрынчэне-ле; а се ынкрунтэ; **каш алтын-дан бакмаа** смотреть (глядеть) исподлобья | а привй пе суб спрынчэне.

каш II круг свежего сыра | каш.

каша каша | кашэ.

кашаа *см.* кашаажак.

кашаажак скребница, скребок (для лошадей) | перне пентру кай, цесалэ.

кашааламаа чистить скребницей (скребком) | а цесалэ.

кашайжак *см.* кашаажак.

кашамаа *см.* кашааламаа.

кашкавал качкавал (*сорт сыра*) | кашкавал.

кашлы с какими-л. бровями, бровастый | ку спрынчэне;

спрынченат; калем кашлы тонкобровый | ку спрынчене субцирь; кара кашлы чернобровый | ку спрынчене пёгре.

кашмер шерстяная материя, кашемир | кашмир.

кашыйжак см. кашаажак.

кашык ложка | лингурэ; чорба кашы столóвая ложка | лингурэ де мáсэ, де сýлэ; татлы кашы десертная ложка | лингурецэ де десерт; чай кашы чайная ложка | лингурецэ де чай; ◇ бир кашык су ичиндä буултмаа утопить в ложке воды | а ынекá Ынтр'о лингурэ де áпэ; кашык душманы бездельник; нахлэбник | трынтор; паразйт.

кашыкламаа брать (есть) лóжкой | а луá, а мынкá ку лингура; а мынкá грэбйт.

кашыкчы продавец лóжек | лингурáр.

кашымаа 1) чесáть, почёсываться | а скэрпинá; 2) чистить скребницей (скребком) | а цесэ-лá; ◇ дилини кашымаа болтáть (молóть) языком | а ворби фэрэ рост.

кашымак и. д. от кашымаа; см. кашынмак.

кашындырмаа понуд. от кашынмаа вызвать зуд (чесáние) | а провокá, а стрынй мынкэрийме.

кашынмаа возвр.-страд. от кашымаа 1) чесáться, почёсываться; ощущáть зуд; зудеть | а се скэрпинá, а авя мынкэрийме; 2) перен. искáть повод для ссоры | а кэутá нод ын пáпурэ, а кэутá гылчáвэ, а кэутá претэкст пэнтру чáртэ; 3) перен. быть болтливым (разговорчивым) | а фи гуралив, флекáр, палавражйу, а авя пóфтэ де вóрбэ; дили кашынэр у негó язык чéшется | áре мынкэрийме ла лимбэ.

кашынмак и. д. от кашынмаа почёсывание, зуд | скэрпинáре; мынкэрийме, мынкэрийч.

кашынты 1) почёсывание; зуд; чесóтка | скэрпинáре; мынкэрийме; рýе; 2) очёски | пептэнэгүрэ.

кашытмаа понуд. от кашымаа застáвить (велеть) чесáть | а пýне сэ скáрпине.

кääмил 1) совершенный, зрелый; совершенно, зрело | десэвыршит, перфэкт; демн де...; емерйт; 2) достойный, заслуженный, замечательный; достойно, заслуженно | дестóйник, меритáт, емерйт; 3) искусный, ловкий; искýсно, ловко | искусйт; ку искусйпцэ.

кääмиллик 1) то, что достойно похвалы, восхищения | чен, че меритэ лаудэ; 2) ловкость, искýсность | мэстрие, искусйпцэ, абилитáте.

кääр прибыль, барыш, доход; выгода, польза | венйт, кыштйг, фолóс; кääр гетирмáй приносить прибыль | а адýче венйт, кыштйг; ◇ кääрына олсун! пусть пойдёт ему на пользу! | сэй фи́е де бйне!

кääржы барышник; спекулянт | комерчиáнт; спекулáнт.

кääржылык барышничество; спекуляция | комерц; спéкулэ; кääржылык етмáа заниматься спекуляцией | а се окупá ку спéкула.

кääрлы выгодный, прибыльный, доходный; выгодно, прибыльно, доходно | рентабил, авантажóс, кáре адýче венйт; ку профйт, ку кыштйг; кääрлы олмаа быть выгодным (прибыльным, доходным) | а фи рентабил, авантажóс, а адýче венйт.

кääрсыз невыгодный, неприбыльный, не доходный; невыгодно | нерентабил, неавантажóс, фэрэ венйт.

кáр I см. кääр.

кáр II мод. сл. прýмо, дáже, действительно, йменно, йстинно | ынтр'адевэр, ху адевэрáт, кяр, пýнэ ши, анýме, тóкмай; кáá

о да гелди дáже и он пришёл | кяр ши ел а венйт; кáр óлá йменно так | анýме ашá; кáр óлá сайды да... ёсли дáже так... | кяр дáкэ-й ашá...

кáрдан йменно, йстинно, действительно | анýме, ынтóкмай, ку адевэрáт.

квадрат квадрат; квадратный | квадрат; патрáт.

квакламаа квáкать | а орэкэй квакламак и. д. от кваклачаа квáканье | орэкэйт.

квартал 1) квартáл (эбрóда); квартальный | квартáл, картиёр; де картиёр; 2) квартáл (четвёртая часть года); квартальный | квартáл, тримэстру; триместрийáл.

квартэт муз. квартэт; квартётный | квартэт; де квартэт.

квартира квартира; квартирный | локуйпцэ, апартамент; де локуйпцэ, де апартамент.

квартирант квартирант | лока-тáр, кирийш.

кварц кварц | куáрц.

квас квас | квас.

кебаб уст. 1. жаренное на вёртеле мясо; кебáб | кебáп; шиш кебабы шашлык | шашлык; 2. уст. жаренный, поджаренный | прэжит, фрипт, руменйт.

кебан см. кебаб.

кебет: кебет хайыр олсун! уст. спасибо!, бýдьте здоровы! (ответ на приветствие: добрый день, доброй вечер) | мулцэмéск!, фи́цэ сэнэтóш!

кебетáйрысн см. кебет.

кебзе анат. плечевáя кость; лопáтка | хýмерус; омплáт.

кедер 1) недостаток, изъян, дефект | кусур, вичну, дефект; 2) печáль, гóре | ынтристáре, амáр, дурэре; 3) ущёрб | пáгу-бэ, дáунэ; 4) шрам | чикатриче.

кедерлемáа 1) причиня́ть ущёрб кому-л. | а причинуй куйва о дáунэ; 2) печáлить, причиня́ть гóре | а ынтристá, а амэрий.

кедерленмáа возвр.-страд. от кедерлемáа 1) нанестй себе ущёрб; повредитй своё здорóвье | а-шь вэтэмá сэнэтáтя; 2) печáлиться, горевáть | а се ынтристá, а фи амэрийт.

кедерли 1) с недостатком, с изъяном, с дефектом | ку кусур, ку вичну, ку дефект; 2) печáльный, опечáленный, грустный | ынтристáт, амэрийт.

кедерсиз 1) без недостатка, без изъяна, без дефекта | фэрэ кусур, фэрэ вичну, фэрэ дефект; 2) без печáли, без гóре | фэрэ тристэцэ, фэрэ амэрэчýне.

кедй кошка; кошáчий | писйкэ; де писйкэ; йалпак кедй фена тырмалээр посл. мягко стéлет, да жéстко спáть (букв. лáсковая кошка облыно царáпается) | мб-ца блындэ згырие рáу; кедй йоккан (йоккана) евдá, сычаннар хóру ойнээрлар посл. кот со двóрá — мышы на стол | кынд писйка ну-й акáсэ, шоáречий жоáкэ пе мáсэ; ◇ кедй оту бот. валериáна | валериáнэ, одолáн; кедй балы пáлтус | пеште дин ординул калканилор.

кедик 1) отвёрстие (лаз, прохóд) в забóре (йзгороди) | гáурэ, дескизэтýрэ, трéчере; 2) мéсто для протóка (отвóда) воды в плотйне (арýке); шлюз | лок, канáл де скуржерс; еклýзэ.

кеез причёл; мýшка причéла | ынэлцэтóр; кеезá алмаа а) причéлиться, взятй на мýшку, взятй на причёл | а окй, а луá, ла окы; б) перен. интересовáться, проявлять внимание (интерес), стремитйся к кому-чёму-л. | а манифестá интерес фáцэ де чева, а обсервá, а се авынтá, а нэзуу спре чева.

кеезлемáа 1) причéливаться | а окй, а цинтй; 2) попáдáть в цель | а нимерй ын цйнтэ, а нимерй.

кеезлемăк и. д. от кеезлемăй прищеливание, взятие на прищел | окйре, цинтире.

кеелă см. киилă.

кеелелемăй см. киилелемăй.

кеелеленмăй см. киилеленмăй.

кеелели см. киилели.

кезап хим. азот; азотный; азотистый | азот; азотос; азотик, нитрик; кезап суйу азотная кислота | ачид азотик.

кежă зайка | ом былбыйт, гын-гав.

кекелемăй 1) заикаться | а се былбий, а се гынгэвй; 2) перен. теряться, робеть | а се перде, а се интимидă, а се сфий.

кекелемăк и. д. от кекелемăй заикание | гынгэвйлэ.

кекелик заикание | гынгэвйлэ.

кекемăй см. кекелемăй.

кекмăй см. кекелемăй.

кел 1) лысина, плешь; лысый, плешивый | кел; келйе; кел олмаа облысёт, оплешиветь | а келй, а плешувй; 2) парша, короста; паршивый, покрытый паршой (коростой) | фавус, келбе, рапэн, рые, скăбие; рэпэнос, келбос, плин де рапэн, рые, скăбие.

келебек I бабочка, мотылёк | флутуре; \diamond келебек оту вид белого клевера | о спечие де трифой алб.

келебек II см. келевек.

келебор см. кехлебър.

келевек уст. переносной деревянный ворот (для проворачивания рычага ветряной мельницы) | ун фел де выртэж де лемн (ку ажжоторул кэруя есте ынтоарсэ пыргия морий де ынт).

келек: келек каун сорт дыни (с потрескавшейся коркой) | ун сой де зэмос (зэмос скорцос, пепене галбен ку мезул таре).

келемă целинă, новь; целинный | целинэ, пэмьнт виржйн; целинос; де целинэ; келемă ерлери целинные земли | пэмьнтурь де целинэ; \diamond келемă сычаны

а) суслик | цистър; б) полевая мышь, полёвка | шоарече де кымп, кицоран.

келеп текст. ласмо | журубй-шэ.

келепър лёгкая нажива, лёгкий заработок; вещь, доставшаяся даром (за бесценок); дармовой | килипър; пе дежйба.

келепиржи искатель лёгкой наживы (лёгкого заработка); дармоед | килипиржйу.

келеш 1. короста, парша | рые, скăбие, рапэн; 2. лысый, плешивый | кел, плешув.

келлă череп; черепной | кра-ниу, цастэ; де кра-ниу, кра-ниан.

келленмăй лысёт, плешиветь | а келй, а плешувй.

келленмăк и. д. от келленмăй облысение; плешивость | плешувйре.

келли больно́й паршой; паршивый | болиав де скăбие, плин де рые; рэпэнос; паршив.

келлик см. келлилик.

келлилик 1) шелудивость, паршивость | келбошение; 2) плешивость | паршивёние.

келлă шест; рога́тка | прэжй-нэ; ца́пэ, цэ́нбй.

кем редко несчастливый, несчастный | неферичйт, фэ́рэ норок; ненорочйт; кем саат недобрый (трудный) час | час рэу, час греу.

кемент уст. аркан, мёртвая петля, лассо | аркан, лупинг, ла.

кеменчă скрипка; скрипичный | виоарэ, скрипкэ; де виоарэ; кеменчедă чалмаа играть на скрипке | а кынтă ла виоарэ.

кеменчежи скрипач | виорист. кемер 1) широкий кожаный пояс (охотничий) | центурэ, куря де ынчйнс, кимър; 2) печной свод | болтэ, купола.

кемерли 1) опоясанный | ынчйнс; 2) сводчатый | болтйт, аркуйт.

кемик кость; костяной | ос; де, дин ос; кемик тарак костяной гребешок | পেঁтене де ос; бел кемии позвоночник | колоанэ вертебралэ, шира спинэрий; гу́ус кемии грудная кость | стэр-нул; дирсек кемии локтевая кость | кубитус; \diamond кемăдан етишмăй пронизывать до костей | пынэ ла оасе.

кемикли имсющий крепкие (широкие) кости; костлявый; костистый | ку оасе тарь ши лате, осос; ку оасе му́лте, ку оасе марь, чолэнос; кемикли йааны костистое мясо | карне ку оасе му́лте.

кемиксиз без костей | фэ́рэ оасе; кемиксиз йааны мясо без костей | карне фэ́рэ оасе, карне ма́крэ.

кемирдек хрящевая часть хвоста | картилажул козий, коадэ.

кемиржи см. кемирижи.

кемиржик хрящ | картилаж, згырч.

кемирижи 1. грызущий (о грызунах); подтачивающий (о жучках) | каре роаде, мэнынкэ (де-пре шоарече, гындач); 2. перен. придйра, ворчун | рэээтор; чикэлитор.

кемирилма́й возвр.-страд. от кемирма́й 1) быть разгрызанным (грызунами); быть подточенным (жучками) | а фи рос, мынкър.

кемирма́й 1) грызть (о грызунах); подтачивать (о жучках) | а роаде, а ронцэй; а мынкă, а дескомпу́не; 2) грызть (сахари, орехи и т. п.) | а роаде; а ронцэй; кемик кемирма́й грызть кость | а роаде ун ос; тырнакларны кемирма́й грызть ногти | а-шь роаде унгииле; 3) перен. грызть (изводить придирками и т. п.) | а чикэли; баш кемирма́й надоеда́ть | а чикэли; 4) перен. грызть (о тоске, беспокойстве и т. п.) | а роаде; \diamond чарык кемирма́й положить зубы на полку

(бука. грызть чарыки) | а-шь пуне пофта'н куй (текстуал а-шь роаде опинчиле).

кемирма́к и. д. от кемирма́й грызня; придирки | чартэ; чикэлялэ.

кемиртма́й понуд. от кемирма́й способствовать борче, вы-зывать борчу чего-л. (грызунами) | а лэса сэ роадэ, сэ стриче чева (гузганий).

кенар 1) берег; край, окраина; обочина; крайний, окраинный | мал, цэрм, коастэ; маржине, режиуне, цинут, капэт; лизнэре; маржинал, маржинаш, периферик; дефинин кенары берег моря | малул мэрий; даа кенары опушка леса | лизнэре, маржина уней пэдурь; 2) карниз | перваз; кор-нишэ; 3) кайма, кромка | маржине, кенар, бордурэ, му́кие, батэ; 4) поля (книги, шляпы) | маржине (ла карте); бор (ла пэлэрие); 5) горбушка | колутук, колц; бир кенар есмек горбушка хлеба | колц де пине.

кенардакы см. кенаркы.

кенаржы прибрежный; стоящий в стороне; крайний | де пе цэрм, де пе коастэ; маржинаш, периферик; ултим.

кенаркы крайний; окраинный; прибрежный | ултим; маржинаш, периферик; де пе коастэ, де пе цэрм.

кенарлы имеющий кайму (поля, раму) | ку маржине, ку кенар, ку бору́р, ку бордурэ.

кенарсыз безбрежный, беспредельный | немэржинит, инфинит, нелимитат.

кенă клещ | кэлпу́шэ.

кенди мест. определит. 1. сам; самый | сингур; кяр ел; кендим я сам | ынсумь; кендин ты сам | ынсуць; кенди он самый | кяр ел; кенди башына сам, самостоятельно; одйн | сингур; де унул сингур; кенди-кендина сам себе; сам по себе, сам с собою; самостоятельно; про себя

| де сине стэтэтёр, сінгур, сінгур ку сине; ын сinya са; сінгур дэспре сине, ын сине; кенди-кендиня лафетмйя говорить сам с собью | а ворбй сінгур ку сине; кенди-кендиня дүшүнмйя думать про себя | а се гынды ын сине; 2. собственный | проприу, ал сзу, персонал; кенди елиннйя собственоручно | ку мына проприе; ◇ кендини кайбетмйя а) теряться, растеряться | а се перде; б) потерять сознание, упасть в обморок, быть без памяти | а-шь перде куностинца, а лешина; кендиня гелмйя очнуться, прийти в себя | а-шь венй ын фире, а-шь ревенй; кендини гөстөрмйя показать себя, показаться, обратиться на себя внимание | а се презентя, а се арята, а траже атенцие асупра са; кендини тутя билмйя (тутмаа) уметь себя вести | а се рецияне, а шти сә се компорте, сә се поарте; тут кендини! держись! | цине-те!, цине-те бйне!

кендийжя сам, лично | ынсумь, персонал.

кендилииндйя сам по себе; по собственному желанию, добровольно; автоматически | де ла сине, дин проприе войнцә, де бунә воё; аутомат, машинял, механик; ◇ кендилииндйя аннашыләр самө соббй разумется | се ынцелёже де ла сине.

кендиндйя см. кендилииндйя. кеневир конопля; конопляное сёмя; пенька; пакля; конопляный | кынепә; сэмьнцә де кынепә; кынепә прелукратә, фибре де кынепә; кылць; де кынепә.

кенеп уст. туалет, уборная | клозет, тоалетә.

кент опорные балки, на которых стоят бесфундаментные или свайные строения | гринзә че сприжинә унеле конструкций фәрэ фундамент.

келек отруби | тәрйцә; боодай кепйя пшеничные отруби | тәрй-

цә де грйу; ◇ кепектә паалы, унда да ужзү погов. трястись над копёйкой, а рубля не жалеть | а фи скумп ла тәрйцә ши ёфтин ла фәйнә.

кепекля с отрубями | ку тәрй-цә.

кепексиз без отрубей | фәрә тәрйцә; кепексиз ун чйстая мука (без отрубей) | фәйнә куратә (фәрэ тәрйцә).

кептар безрукавка (на меху); нагрудник (для детей) | пептар. кепчя 1) уст. маленькое плбское корытце с деревянной ручкой; ковш, черпак | кәуш, чүтурә; 2) черепок | чоб, хырб.

кепче см. кепчя.

керата уст. 1) приятель | приятен, амйк; 2) рогоносец | ынкорнорат, соц ыншелат; 3) сводник | кодобш.

керя раз; однажды | датә, оарә, каз; одатә, кындва, одинноарә; бир керя а) одйн раз; однажды; | одатә, кындва, нумай одатә; б) во-первых | май ынтый, ын прймул рынд; бир керя вармыш, бир керя йокмуш... фольк. жыли-были... | а фост одатә...; чок керя неоднократно, много раз | ну одатә.

керван уст. караван | караванә; ◇ Керван-кыран (йылдызы) астр. Венера | Вcнус, Лучафәр.

кере см. керя.

керемеди кирпичный (о цвете) | кэрэмизйу.

керемет черепица; черепичный | цйглә, олан; де цйглә, де олане; керемет заводу черепичный завод | циглярйе.

кереметли черепичный | де цйглә, де олане; кереметли бртү черепичная крыша | акоперйш де олане.

кереметчи черепичник | циглар.

керемит см. керемет.

керенжи уст. двух- или трёхгодовалый жеребёнок | мынзобх.

керестя уст. пиломатериал, строительный лес | керестя, лемн де конструкции.

керестелемйя воздвигать строительные леса | а ынэлца скелеле үней констрүкций.

керестеленмйя возвр.-страд. от керестелемйя раздаваться вширь, крепнуть (о человеке) | а се ынгрөшя, а се ынгрөшя; а се ынтерй (дэспре ом).

керестели уст. огромный, массивный; дорбдний, крепкий (о человеке) | маре, солид (дэспре ом); трупеш, корполент; робуст, вигурос.

керет см. керя.

керетчик разок, разбчек | одатә.

керпеден клещй, щипцы | клеште; керпедйн.

керпич кирпич-сырец; кирпичный | кэрэмйде; де, дин кэрэмйде.

керпиччи кирпичник | кэремидар.

кертик 1) зарубка, насечка; нарез, метка; зазубрина | тәетүрә, крестәтүрә; маркаре, семн; 2) вырез; выемка; паз | тәетүрә, адынчитүрә, скобитүрә, сәпәтүрә; 3) тех. зуб, зубец, зубчик | зимц.

кертиклемйя делать зарубку (насечку, надрез, метку, зазубрину); надрезать | а фаче о тәетүрә, о крестәтүрә, ун семн; а зимцу.

кертиклемйя возвр.-страд. от кертиклемйя; см. кертилямйя.

кертикли 1) с зарубкой (насечкой, надрезом, меткой, зазубриной); надрезанный | ку тәетүрә, ку крестәтүрә; крестат; маркат; 2) с вырезом (выемкой, пазом) | ку тәетүрә, ку скобитүрә; 3) тех. зубчатый; рифлёный | динцат; зимцат; кертикли сини рифлёная форма (для выпечки хлеба) | фөрмә, тавзә зимцатә; кертикли текерлек зубчатое колесо | роатә динцатә.

кертилямйя быть надрезанным (надсечённым, зазубренным) | а фи тәят, крестат.

кертинмйя см. кертилямйя. кертмйя 1. с зарубками, надрезанный, отмеченный; зарубка, надрез, насечка, метка | крестат, маркат; крестәтүрә, тәетүрә; 2. выемка, паз | адынчитүрә, скобитүрә.

кертмйя делать зарубку, надрезать, делать метку | а крестя, а зимцу, а фаче о тәетүрә ушоарә, а фаче ун семн.

кертмйя и. д. от кертмйя надрезывание, зазубривание | крестаре, зимцуйре.

кесатлык редко дешевизна | ефтинэтатә, прецурь скзәуте.

кеся кошелёк; бумажник | пунгә, портмонёу; ◇ кеся бош уст. бедняк | сэрәк; бол кеседән щедро, широко, на широкую ногу | богат, дарник; пе пичор ларг; бол кесенин харжамасы да болдан или бол кеседән йашамаа жить на широкую ногу | а трэй пе пичор ларг.

кесе см. кеся.

кесежик кошелёк | пунгә, портмонёу.

кесер долбильный топор, тесло, долбйло | тәслә.

кеси 1) вырез, декольтә | тәетүрә, декольтәу; 2) выкройка | типар пентру кройт.

кесижи 1) режущий; резчик | тәетөр, тәйбс; 2) закройщик | кроитөр.

кесик 1. отрезанный; обрзанный; изрезанный; отрубленный; ампутированный | тәят ын букэц; ампутат; кесик сачлы с остриженными волосами | ку пәрул тунс; 2. порез, надрез | тәетүрә; дерин кесик глубокий порез | тәетүрә адйнкә.

кесиклик 1) порез, надрез | тәетүрә; бычак кесикли порез ножом | тәетүрә де куцйт; 2) перен. изнеможение, усталость; вялость, инертность | истовйлә,

сле́йре, обося́лз; моличу́не; непеса́ре.

кесилма́а *возвр.-страд. от кесма́а* 1) быть отрезанным (обрезанным, перерезанным) | а фи тэ́ят, ретеза́т; 2) *перен.* уста́вать, изнамога́ть; выдыха́ться; иссяка́ть | а обоси́, а се истови́, а фи секэту́йт, а сека́; а се сли́де путе́рь; **айакларым кесилер** у меня́ подка́шиваются но́ги | ми се ынмоа́е личоа́реле; **куведим кесилди** у меня́ иссякли си́лы, я вы́бился из сил | м'ам сли́г де путе́рь; 3) ре́заться, прореза́ться (*о зубах*) | а и се тэ́я, а-й апэ́ря, а-й креште́ (*деспре динцы*); 4) прокиса́ть, свёртыва́ться (*о молочных продуктах*) | а се ынэ́крй, а се ынкега́, а се брынзи́; сү́т кесилди мо́локо сверну́лось | ла́птеле с'а брынзи́т.

кесилмезлик непрерывно́сть | ынтреру́пере, континуи́тате.

кесим 1) срез, слой, ряд | тэе́ту́рэ, секци́уне; 2) обре́зка | ретеза́ре, чунти́ре, тэ́ере; **баа кесими** обре́зка виногра́да | курэ́цйтул, чунти́тул вйей; 3) кро́й, раскро́й, кро́йка | тэе́ту́рэ, кро́ялэ.

кесинти обре́зки, оста́тки | рэмэши́цэ, рэсту́рь.

кесиш *см. кесим.*

кески топорáш; зуби́ло, ре́зби́ц | топорáш; дáлтэ, ку́цит.

кескин 1. 1) о́стрый; отто́ченный; ре́жущий | тэ́йос, аску́цит; 2) *перен.* о́стрый, кр́пкий; ре́зкий | путе́рник, пэ́трузэ́тор, ынцелэ́тор; та́ре; **кескин шарал** кр́пкое ви́но | вин та́ре; **кескин коку** ре́зкий за́пах | мирос та́ре; 3) *перен.* зор́кий; ме́ткий | ку ведэ́ре а́жерэ; 4) *перен.* смышлэ́нный, бойкий | деште́пт, причепу́т, исте́ц; вно́й, а́жер; 5) *перен.* ре́звый, бо́дрый; темпера́ментный, стра́стный | пасиона́т, ю́те, пэ́тимáш; **кескин беегир** ре́звый ко́нь | кал спрýнтен,

ю́те; 2. лэ́звие, о́стрие́ | ла́мэ, аску́циш.

кескиненма́а 1) станови́ться (делаться) о́стрым, заостря́ться | а се фа́че тэ́йос, аску́цит; а се аску́ци; 2) *перен.* станови́ться (делаться) о́стрым (кр́пким, ре́зким) | а девени́, а се фа́че та́ре, пэ́трузэ́тор (*деспре мирос ш. а.*).

кескинешма́а *редко см. кескиненма́а.*

кескиник 1) остро́та, кр́пкость; ре́зкость | аску́циме, тэ́рийе; 2) *перен.* смышлэ́нность; бо́йкость | деште́птэчу́не, приче́пере, исте́циме; а́жериме; 3) *перен.* ре́звость, бо́дрость; темпера́ментность, стра́стность | виоичу́не; ю́цялэ, спринте́нялэ; па́сиуне.

кесма́ и. д. от кесма́а 1) вы́рез, вы́резка, срез | тэе́ту́рэ, секци́уне; 2) дома́шняя ла́пша | тэе́цэй; **кесма́ чорбасы** суп-лапша́ по-дома́шнему | сү́пэ ку тэе́цэй.

кесма́а 1) ре́зать, отреза́ть, обре́зать; перереза́ть; вы́резать | а тэ́я, а ретеза́, а тэ́я ын букэ́ц; 2) зареза́ть, зака́лывать | а оморы́, а декула́; 3) ампута́ровать | а ампута́; 4) руби́ть | а тэ́я, а тока́; 5) *перен.* прерыва́ть, прекра́щать | а ынтреру́пе, а ынчета́, а курма́, а лу́не ка́пэт; 6) *перен.* уре́зывать, уде́рживать, вы́читать | а скурта́, а реду́че, а ре́цине́, а опри́, а скэ́дя.

кесма́з нерэ́жущий, тупо́й, не о́стрый | то́чит, бо́нт.

кесма́к и. д. от кесма́а ре́зание, отреза́ние; перереза́ние; вы́резание | тэ́ере, крестэ́ту́рэ.

кесмик отхо́ды зерна́, мяки́на, ме́лкая солóма | пля́вэ, чу́руя́лэ.

кестенá 1) кашта́н (*дерево*); кашта́новый | кашта́н; де кашта́н; 2) кашта́н (*плод*); кашта́новый | кашта́нэ; де кашта́нэ; 3) кашта́новый (*о цвете*) | кашта́ниу, маро́; **кестенá бойа́да** каш-

та́новый цвет, кашта́нового цве́та | кашта́ниу.

кестенелик кашта́новая ро́ца | думбра́вэ де кашта́н.

кестиримáа *возвр.-страд. от кестирма́а* 1) бы́ть обрезанным (отрезанным, отрубленным) | а фи тэ́ят, скурта́т, ретеза́т; 2) бы́ть решённым | а фи хотэ́рит, стабили́т, фикса́т.

кестирма́а понуд. *от кесма́а* 1) заста́вить (велéть) ре́зать (обре́зать, отреза́ть, руби́ть) | а лу́не *пе чинева* сэ тае́, сэ ретэ́зе; 2) *перен.* сокра́щать, умень́шать | а тэ́я, а скурта́, а ретеза́, а прескурта́, а реду́че, а микшора́; а ынтреру́пе; 3) *перен.* заста́вить отка́заться *от чего-л.*, заста́вить брб́сита́ *что-л.* | а обли́га *пе чинева* сэ рену́ние *ла чева*, сэ се лэ́педе *де чева*; 4) *перен.* прерыва́ть, прекра́щать, оста́навливает | а ынтреру́пе; **шарабы кестирма́а** прекра́тить бро́жение ви́на | а ынтреру́пе фермента́ция ви́нулуй; **лафыны кестирма́а** прерыва́ть *чей-либо* разгово́р | а ынтреру́пе во́рба куйва́; 5) *перен.* опреде́лять, реша́ть | а хотэ́ри, а детермина́, а стабили́.

кестирма́к и. д. от кестирма́а 1) ре́зание | тэ́ере; 2) *перен.* сокра́щение, умень́шение | скурта́ре, микшора́ре, реду́чере; 3) *перен.* прерыва́ние | ынтреру́пере; 4) проце́сс окисле́ния | фэ́рбере, фермента́ре; **кестирмеси зоор** а) трудно́ опреде́ляемый, не подда́ющийся объясне́нию | гре́у де стабили́т, де детермина́т; б) оконча́тельный, катего́рический | дефинити́в, катего́рик.

кеф 1) само́чувствие; настроéние, расположе́ние ду́ха | диспози́цие; ста́ре суфлетя́скэ, кеф; **ни́жэ кефля́р?** как само́чувствие?; как настроéние?; как дела́? | кум вэ симци́ць?, кум те симць?; кум те лау́зь?; **беним йок кефим** у меня́ нет настроé-

ния | сынт Ы́нтр'о диспози́цие ря, н-ам кеф; 2) лёгкое о́пьяне́ние | аме́цялэ ушоа́рэ, аме́цит; 3) капри́з | капри́чну, тоа́нэ; **кеф етма́а** развлека́ться, забавля́ться | а се дистра́, а се амуза́, а се десфэ́та; **кеф ичии** ра́ди заба́вы, шу́тки ра́ди | пэ́нтру дистра́кцие, десфэ́та́ре; **зенгинни кефи гели́нжа́к, фукаараны́н жаны чыкэр погов.** пока́ со́лице взойде́т, роса́ о́чи вы́ест | пэ́йнэ ый вй́не кефу́л, по́фта богату́луй, ый э́се суфлетул сэра́кулуй.

кефил: кефил олма́а руча́ться | а гаранта́, а да гаранци́е пэ́нтру чинева́.

кефлендирма́а понуд. *от кефленма́а* заста́вить выпить, уго́щать | а форца́ *пе чинева* сэ бэе́; а фа́че кеф.

кефленма́а подвы́пить, бы́ть навеселе́ | а бя, а фи ку кеф, керкели́т, а се керкели́.

кефлешма́а *см. кефленма́а.*

кефли 1) весёлый, в настроéнии | бй́не диспу́с; 2) подвы́пивший, охмелёвший; навеселе́ | бэу́т, аме́цит, афумат, керкели́т, ку кеф.

кефсиз 1) невесёлый, скучный | трист, индиспу́с, супэ́рат, посоморы́т; 2) нездоровый, прихворну́вший | несэ́нэтос, болна́в. **кефсизленма́а** прихва́рывать, болéть | а се ымболнэ́ви ушо́р. **кефсизлик** 1) нездоровье, недо́могание | индиспози́цие, ста́ре проа́стэ; 2) пло́хое настроéние | тристе́цэ, ынгындурáре, диспози́цие ря.

кехла́ *см. ки́ллá.*

кехлебар я́нтарь; я́нтарный | кихлимба́р; де кихлимба́р.

кехлеленма́а *см. ки́илеленма́а.*

кехлели *см. ки́илели.*

кеча войлок; войлочный | пы́слэ; де пы́слэ; ке́чадан чизма́ вале́ный сапо́г | пы́слэ (*ынкэ́л-цэминте*).

кечи коза́; ко́зий | ка́прэ; де ка́прэ; **кечи йаанысы** козля́-

тина | кәрне де кәпрә; **йабан кечиси** дикая коза, сәрна | кәпрә де мунте; даа **кечиси** косуля | кәприоар; \diamond **кечи буйнузу** бот. кизыл | корн; **кечи сакалы** бот. козлорбодник | бәрба-кәпрей.

кешиш уст. монах; монашеский | кәлүгәр; кәлүгәрәск, де кәлүгәр.

кешишлик уст. монашеское звание; монашество | кәлүгәрие; кәлүгәриме.

кешки если бы, лучше бы, что бы | дәкә, де; де-ар фи май бине; ар фи май бине; май бине; че-ар фи, дәкә...

кешкилә см. кешки.

ки союз 1) что, чтобы | кә, пәнтру ка, пәнтру а, ка сә; **бән биләрдим, ки о ордайд** я знал, что он был там | еу штиям, кә ел ерә аколо; **бени бу окадар коркутту, ки...** меня это настолько испугало, что... | пе мине лүкрул ачеста м'а сперият атыт де мулт, ынкыт...; 2) который | кәре; о, **ки окадар онун ичин йапты...** он, который столько для него сделал... | ел кәре атыт де мулт а фәкүт пәнтру дынсул...; 3) **входит в состав сложных союзов;** аники что, что бы; который | кә, пәнтру а, пәнтру ка, ка сә, кәре; **макарки** хотя, несмотря на то, что | деш, ку тоате кә; **эки или** | орь; **нечинки** так как, потому что | фийнд кә, пәнтру кә; **чүнкү** потому что, так как | финнд кә, пәнтру кә; **бләки** так что | ашә кә; 4) **частица в составе модальных слов;** **беллики, хелбетки** (елбетки) конечно, разумеется, безусловно | бинеынцеләс, десигур.

киат см. кийат.

кибриг уст. 1. спичка | кибриг; **кибриг кутусу** спичечная коробка | кутие де кибригтурь; 2. *перен.* вспыльчивый | апринс, юте.

кибригчи уст. тот, кто торгует спичками | кәре вйнде кибригтурь.

киилә вошь | пәдүке; \diamond **домуз киилеси** клещ | кәлүшә.

киилемәйә напустить вшей | а ымплә де пәдүкә *пе чинева*. **киилемәйә** *возвр.-страд.* от **киилемәйә** вшиветь, обовшиветь | а се ымплә де пәдүкә.

киилели вшивый | ку пәдүкә, пәдүкьос.

кийат 1) бумага; бумажный | хыртие; де, дин хыртие; **йазмак кийады** писчал бумага | хыртие де скрис; **кийат пара** бумажные деньги | бань де хыртие; 2) книга | кәрте; 3) письмо | скрисоаре; **кийат каблетмәйә** получить письмо | а примй о скрисоаре; 4) грамота; грамотный | штийнцә де кәрте; штийнтор де кәрте; **кийат билмәйә** быть грамотным | а шти кәрте; 5) карта (*игральная*) | кәрте (*де жок*); **кийада** ойнамаа играть в карты | а жука кәрць.

кийатчы 1) грамотей, книголюб; грамотный | аматор де кәрць; ом кәре штие кәрте, кәртурар; 2) продавец книг; книгоиздатель | вынзәтор де кәрць, либрар; едитор де кәрць.

кийатчылык 1) любовь к чтению | библиофилие; 2) занятие книжной торговлей, книготорговля; книгоиздательская деятельность | вынзәре де кәрць; едитәре де кәрць, едитүрә.

кил глина; глиняный | хумә, лут; де хумә, де лут.

кила килограмм, килб | килограм.

килалык килограммовый | де ун килограм.

килаф см. күлаф.

килә мера сыпучих тел, равная 40 кг | *мэсурә а корпурилоф фриабиле егалә ку 40 кг.*

килер кадовая, чулан; житница | камарә, магазин; хамбар; грынәр.

килиз тростник; тростниковый | ступф, трестие; де трестие.

килизлик заросли тростника | туфийш де трестие.

килийә келья | килие.

килим 1) килим (*домотканый коврик без ворса*) | килим; 2) ковер; ковровый | ковор; де ковоаре; **кырма килим** кустарный набивной ковер | ковор импримат, ковор персан; **килим фабрикасы** ковровая фабрика | фабрикә де ковоаре.

килит замок; замочный, замковый | ләкәтә; де ләкәтә; **асма килит** висячий замок | ләкәтә; **килит кулубу** замковая дужка | тоартә де ләкәтә; **килит алтында** тутмац держать под замком | а цине суб ләкәтә, суб кее; \diamond **докуз килит алтында** под семью замками | ынкуят ку шәпте ләкәтә; **килиди өпмәйә** поцеловать замок | а гәси ұша ынкуятә.

килитлемәйә 1) заирать на замок, замыкать | а ынкуя ку кәя; 2) *перен. воен.* блокировать, окружать | а блока, а ынконжура.

килитленмәйә *возвр.-страд.* от **килитлемәйә** быть запертым на замок; заператься | а фи ынкуят; а се ынкуя; \diamond **үрәйм килитленди** а) я принял близко к сердцу | ам луят-о апроәпе де йнимә; б) душа не лежит к кому-челу-л. | еу ну-л ам ла йнимә, ну мә траже йнима.

килитлемәйә заставить запереть на замок | а пуце *пе чинева* сә ынкуе ку кәя.

килитли запертый на замок | ынкуят ку кәя.

киловатт киловатт | киловат.

километра километр | километр.

ким мест. *вопр.* кто | чине; **кими?** когб? | пе чине?; **кимин?** чей? | а куй?; **кимин ичин?** для когб? | пәнтру чине?; **кимдеки**

(**кимнердән?**) чей?, откуда родом? | а куй?, дин че ням?, а куй е?, де үнде?; **киминнән?** с кем? | ку чине?; **кимдән?** от когб? | де ла чине?

кимй мест. *неопр.* некоторый, иной | оарекәре, чинсвә, алт; **кимй керә** (сефер) иногда, не часто, иной раз, порой | унеобрь, пар.

кимиси см. кимй.

кимсей мест. *отриц.* никто | нймень; **кимсейсиз** одинокий; одиноко | сйнгур; сйнгуратик.

кимсейсизлик одиночество | сйнгурәтәте.

кин ненависть, злоба; злопамятство, месть | үрә, рәутәте, мыние; **фире** рәзбунәтоаре, рәзбунәре; **кин гүтмәйә** питать ненависть (злобу); мстит | а пуртә үрә, мыние; а се рәзбунә.

кинненмәйә злиться; становиться злопамятным (мстительным) | а се мыний, а се ынфурий; а девенй рәзбунәтор, виндикатив, ранкюнбс.

кинни питающий ненависть (злобу); злопамятный; жаждущий мести, мстительный | рәзбунәтор, пуртәтор де мыние, үрә; ынсетәт де рәзбунәре; хайн, душмәнбс, виндикатив, рапкюнбс; **кинни үрекли** адам злопамятный человек | ом рәзбунәтор.

кино кино | чинемә; **киноя** гитмәйә идти в кино | а се дүче ла чинемә.

киноаппарат киноаппарат | аппарат де филмат.

киножурнал киножурнал | журнал чинематографик.

кинозал кинозал | сәлә де чинемә.

кинокартина кинокартина | филм де чинемә.

киномеханик киномеханик | механик, оператор де чинемә.

кинофильма кинофильм | филм де чинематограф, филм чинематографик.

кибска кибск | кьошк.
кип - *препозитивная усил. частица, представляющая собой неполное повторение основы прил.*: **кип-кирли** грязный-прегрязный | **фоарте мурдър, мурдър-мурдър**.

кир грязь | **мурдэрие**; **кулак кир** ушная сера | **чэрэ** (*дин уреко*); **кир тутмаа** загрязниться, испачкаться | а се мурдэри, а се мынжи.

кира 1) аренда | **ынкирибре**; 2) плата за наём (прокат), арендная плата | **кирие**; **кира парасы** а) плата за наём (прокат), арендная плата | **кирие**; б) *ист. налог (за пользование домом, землей и т. п.)* | **кирие**; 3) извоз | **кирие**; \diamond **дил кира истамеер** *погов.* язык без костей | гура ну чэре кирие.

киражы 1) арендатор | **кирижйу, кирижш**; 2) дающий напрокат лошадь, возчик | **кирижйу, кирижш, биржар, кэруцаш, кэрэуш**.

киражылык занятие извозчика, извозный промысел, извоз | **кэрэушие**; **киражылык етмай** заниматься извозом (извозным промыслом) | а кэрэуши.

кираз угощение (*напитками*) | **серви́ре** (*ку бэутурь*).

киразламаа угощать (*кого-л. напитками*) | а **серви** (*не чинева ку бэутурь*).

кираламаа *редко* 1) сдавать в аренду, давать напрокат | а **ынкирия**; 2) арендовать; снимать (*квартиру*); брать напрокат | а **ынкирия**.

кираланмаа *возвр.-страд. от кираламаа* 1) сдаваться в аренду; быть сданным в аренду; быть сданным напрокат | а се **ынкирия**; а **фи ынкирия**; 2) быть арендованным; быть взятым напрокат | а **фи ынкирия**.

киралы сданный в аренду; сданный напрокат | **ынкирия**.

кираца золотка (*младшая сестра мужа*) | **кумнатэ**.

киргиз киргиз; киргизский | **киргиз**; **киргиз дили** киргизский язык | **лимба киргизэ**.

киргизча по-киргизски, на киргизском языке | **ын лимба киргизэ**.

кирдэ *уст.* лепёшка | **түртэ**. **киреэ** 1) черешня (*дерево*); черешневый | **чиреш**; де **чиреш**; **куш кирези** мелкая дикая черешня | **чиреш пэдурец**; 2) черешня (*плод*); черешневый | **чиряшэ**; де **чиреше**; **иши кирез** а) вишня (*дерево*); вишневый | **вишин**; де **вишин**; б) вишня (*плод*); вишневый | **вишинэ**; де **вишине**.

киреч 1) известь, известка; известковый | **вар**; де **вар**; **киреч хашламаа** гасить известь | а **стинже** **вар**; **хашланмадык киреч** негашёная известь | **вар нестинс**; **хашланмыш киреч** гашёная известь | **вар стинс**; **киреч суйу** известковая вода | **апэ** де **вар**; **киреч ташы** известняк | **пятрэ** де **вар**; 2) побелка | **вэруйт**; **бир киреч урмаа** (*чекмай*) побелить (*один раз*) | а да **ун** **вар**; а **вэруй одатэ**; \diamond **киреч гйи** **бийазланмаа** сильно побледнёт, побелёт как стена, стать белым как мел | а се **фа́че алб ка вáрул**.

киречлемай белить (*известкой*) | а да **ку** **вар**, а **вэруй**.

киречлемак *и. д. от киречлемай* побелка | **вэруйт**.

киречленмай *возвр.-страд. от киречлемай* 1) быть побелённым (*известкой*) | а **фи** **вэруйт**; 2) пачкаться известью | а се **мурдэри** де **вар**.

киречлетмай *понуд. от киречлемай* заставить белить (*известкой*) | а **пуне** *не чинева* сэ **вэруйскэ**, сэ **дее** **ку** **вар**.

киречли 1) побелённый | **вэруйт**, **дат** **ку** **вар**; 2) содержащий известь, известковый; сделанный (приготовленный) на извести |

ка́ре концы́не **вар**, де **вар**; **фэку́т** **ку** **вар**.

кириш бревно; балка, брус, перекладина | **гриндэ**; **таван кириши** балка потолок, потолокчина | **гринда** **пóдулуй**.

киришлемай укладывать балки потолок | а **пуне**, а **ашеза** **гринзиле**.

киришлемак *и. д. от киришлемай* укладывание балок потолок | **ашезаря** **гринзилор**.

кирленмай пачкаться, грязниться, становиться грязным | а се **мурдэри**, а се **пэ́та** **ку** **грэсйме**, **мурдэрие**; а се **мынжи**.

кирлетмай пачкать; грязнить | а **мурдэри**, а **пэ́та**; а **мынжи**; а **фа́че** **мурдэрие**; **еллери кирлетмай** пачкать руки | а **мурдэри** **мынйле**; **рубаларны кирлетмай** пачкать платье | а-шь **пэ́та хайнеле**; **Уэ́уну** (*сурадыны*) **кирлетмай** а) испачкать лицо | а-шь **мурдэри** **фа́ца**; б) **потеря́ть** **сб́весть** | а-шь **пёрде** **чинста**.

кирлеттирмай *понуд. от кирлетмай* заставить пачкать (грязнить) | а **пуне** сэ **мурдэряскэ**, сэ **пэ́тезе**, сэ **мынжйскэ**.

кирли грязный, запачканный, засаленный; грязно | **мурдър**, **пэ́тат**, **мынжит**; **кирли чыкы** грязнуля, неряха | **персоанэ** **неглижентэ**, **фоарте мурдэре**.

кирлилик грязь, отсутствие чистоты | **мурдэрие**.

кирпи ёж; ежовый | **арич**; де **арич**.

кирпи **ресница** | **жя́нэ**; **узун кирпи** длинные ресницы | **жéне** **лунжэ**.

кирпиленмай съживаться, сжиматься | а се **гемуй**, а се **зрибулуй**.

кистенкеле ящерица | **шопырле**.

китель китель | **вэстон**.

кйтка 1) *фолк.* кисточка из разноцветных шерстяных ниток | **чу́куре**, **канáф**; 2) **цветок** | **фло́аре**.

китлемай *см.* **килитлемай**. **китленмай** *возвр.-страд. от китлемай*; *см.* **килитленмай**. **китлетмай** *понуд. от китлемай*; *см.* **килитлетмай**.

китли *см.* **килитли**.

киунт: **киунт етмай** издавать крик радости (ликования); **гика́ть** | а **киуй**.

кифта **тефтели**; **фрикадельки** | **кифтелу́це**, **кифтэ́ле**; **перишо́аре** де **ка́рне**.

кихла *см.* **киилэ**.

киши человек (*употр. после числительных*) | **ом**; **инс**, **персоанэ**, **индивид**; **ики киши** два человека, **двоэ** | **дой оáмень**, **дой иншь**, **дбуэ** **персоанэ**, **дой индивизь**; **дóрт кишийа софра** стол на четыре персоны | **масэ** **пéнтру** **пáтру** **персоанэ**.

кишилик состоящий из определённого количества людей, рассчитанный на известное число лиц | **алкэтуйт**, **формат**, **комплус** **динтро** **анумитэ** **кантитате** де **оáмень**, **иншь**, **персоанэ**, **индивизь**; **дестинат**, **калкулат** **пéнтру** **анумит** **нумэр** де **оáмень**, **иншь**, **персоанэ**, **индивизь**; **нумэр** де **оáмень**, **иншь**, **персоанэ**, **индивизь**; **беш кишилик машина** **автомашйна**, **рассчитанная** на пять человек, **пятиместная** **машина** | **аутомобил** **пéнтру** **чинч** **персоанэ**.

кйшка **шланг**, **резиновая** **тру́бка**; **рукáв** (*пожарный*) | **фурту́н**, **туб** де **каучук**; **пóмпэ** (*де инчендиу*).

кишнемай 1) **ржать** | а **некеза**; **беггир** **кишнеер** **лошадь** **ржёт** | **ка́лул** **нека́йэ**; 2) **грóмко** **смея́ть** **ся** | а **рынжи**.

класс *в разн. знач.* **класс**; **классовый**; **классный** | **класэ**; де **класэ**; **ишчи класс** **рабóчий** **класс** | **класэ** **мунчито́аре**; **икинжи** **класста** во **втором** **классе** | **ын** **класа** **дбуа**.

класник **класник**; **класси́ческий** | **класик**; **марксизма-ленинизма**

классиклери класики марксист-ма-ленинизма | класичий марксист-ленинизмүлү.

классифицироват классифицировать | а класифика.

клей клей | клей; **клейя коймаа** клеить | а ынклей.

клейлемая клеить | а ынклей.

клейленмая *возвр.-страд.* от **клейлемая** склеиваться; приклеиваться, прилипать; быть склеенным (приклеенным) | а се ынклей; а фи ынклейт.

клейлетмая *понуд.* от **клейлемая** заставить (велеть) клеить | а пуне *пе чинева* сэ ынклее.

клеили клеи́кий; с кле́ем | клеи́с; мурдэр де клей.

клеш клеш | клош.

клима см. климат.

климат климат | климэ, климат; **орта** (йымышак) климат а) умеренный климат | климэ модератэ; б) мягкий (тёплый) климат | климэ калдэ; **континентал климат** континентальный климат | климэ континенталэ; **дениз климаты** морской климат | климэ маринэ; **сыжак климат** жаркий климат | климэ торидэ.

клини клин | клин.

клинили имеющий клинья, с клиньями | ын клинь, ку клинь; **клиниями** фуста юбка, крбенная клиньями | фустэ ку клинь, ын клинь.

клину см. клини.

клияса церковь; церковный | бисерикэ; де бисерикэ, бисерическ; **клияса адамы** церковник | ом де бисерикэ, ом сфынт.

клиясежи церковник | ом де бисерикэ, ом сфынт.

клит редко кипа, стопка | клит, тьянк.

клонк *подр.* клохтанью **наседки** клох | клонк.

клонкламаа клохтать, квохтать | а клонкэни.

клопотница колокольня | клопотница.

клоун клоун | клоун.

клочит протухший (о яйце) | клочит; **клочит йымырта** протухшее яйцо | буэ клочит; **клочит олмаа** а) протухать (о яйцах) | а се ымпуци; б) засиживаться (без дела) | а триндэви; **клочит етмай** высиживать цыплят | а клочи.

клочка наседка | клошкэ; **клочка дүшмай** *прям. и перен.* стать наседкой | а девенй клошкэ; **Клочка йылдызы** *астр.* Плеяды | Плеяделе.

клуб клуб; клубный | клуб; **клуб сценасы** клубная сцена | сцена клубулуй.

ко частица пусть, да | фие, бине, сэ; **ко хэрзаман олсун гүнеш!** пусть всегда будет солнце! | фие соаре ынтр'уна!; **Ко йашасын Совет Бирли!** Да здравствует Советский Союз! | Трэякэ Унүна Советникэ!

кобза кобза (музыкальный инструмент) | кобзэ.

ковалия 1) кузнечное ремесло | ферэрие; **ковалия ишлемая** заниматься кузнечным ремеслом | а се окупá ку ферэрия; 2) кузнечная мастерская, кузница | ферэрие.

ковач кузнец; кузнечный | ферар; де ферэрие.

коврик бублик, баранка; пряник | ковриг; коптурь; **коврай** **етишмай** разориться, обеднеть | а ажунже, а еши ла ковриж; **коврик олмаа** свернуться калачиком | а се фаче ковриг.

коврикчи *уст.* булочник | ковригэр.

код код | код; **телеграф коду** телеграфный код | код телеграфик.

кодекс кодекс | код, кодекс; **коммунизма дүзүжүлерин морал кодекс** моральный кодекс строителей коммунизма | кодул морал ал конструкторилор коммунизмулуй.

кодош сводник | кодош.

кодошлук сводничество | окупация кодошулуй ши а кодоашей; проксенетэм; **кодошлук етмай** сводничать | а фи кодош, проксенет.

кодошчу сводник; **сводня** | кодош, проксенет; кодоашэ.

кодошчуйка сводница, сводня | кодоашэ.

кодук осленок | мэгрүш.

кодукламаа ожеребиться (об ослице) | а фэтá (*деспре мээрицэ*).

кожук кожух, овчинный тулуп | кожок; **кени** кожууну **корумаа** беречь свою шкуру | а-шь пэи пеля; **кожуу терсинэ чевирмай** резко изменить своё отношение к кому-чему-л.; рассердиться, разозлиться | а ынтоарче кожokuл пе дос; а се супэра.

кожа I муж, супруг | соц.

кожа II 1) взрбслый; пожилый, старый | кожемите; бэтрын; **кожа кызчааз** взрбслая девушка | кожемите фатэ; **кожа кары** старая (пожилая) женщина | фемее бэтрын, ын етате; 2) известный, знаменитый | вестит, ренумит.

кожамити см. кожа II.

кожасыз незамужняя; вдова | немэритатэ; фемее фэрэ соц, вэдувэ;

коз козырь (в картах) | ату. **коза** 1) куколка, кокон | пупэ, тогоашэ, кокон; **бүрүнжүк-ббжек** козасы кокон (*шелковичного червя*) | тогоашэ (а *вермелуй де мэтасэ*); 2) стручок | пэстэе; 3) коробочка (*хлопка-сырца*) | капсулэ; **памук козасы** коробочка хлопка | капсулэ де бумбак.

козорок 1) козырёк | козорок; 2) ветровый щиток | паравынт.

койдурмаа *возвр.-страд.* от **коймаа** вставлять | а пуне, а ынтродүче; а монта; а ынрама; **диш койдурмаа** вставить себе зубы | а-шь пуне динць; **шишя**

койдурмаа вставить стекла | а пуне жамурь.

койдуртмаа *понуд.* от **койдурмаа**; см. койдурмаа.

коймаа 1) в разн. знач. класть, ставить, помещать | а пуне, а ашезá, а интерна, а адэугá, а депуне; **айакча коймаа** поставить в вертикальное положение | а пуне *чева* ын позиции вертикалэ; **больничайа коймаа** положить в больницу | а интерна ын спитал; **шекер коймаа** положить сахар во что-л. | а пуне *зэхэр ын чева*; **ериня коймаа** класть (ставить) на место | а пуне ла лок; **дизча коймаа** ставить на колени кого-л. | а пуне ын жөнүнк *пе чинева*; **нота коймаа** ставить отметку | а пуне нотэ; **штампйла коймаа** поставить печать | а пуне штампйла; **атешя коймаа** а) ставить варить пишу | а пуне мынкэра ла фок; б) подкладывать в огонь дров | а пуне лемне пе фок; **кбстек коймаа** а) подставить ножку | а пуне педикэ; б) чинить препятствия, ставить палки в колёса | а пуне педикэ, а пуне бече ын роате; **имя коймаа** дать поёсть, собирать на стол | а да де мынкэре, а пуне мэса; 2) оставлять, откладывать | а лэса, а пуне ла о парте; а амына; **бир тарафа коймаа** откладывать в сторону что-л. | а пуне ла о парте *чева*; 3) сажать, усаживать | а ашезá, а пуне; **софрайа коймаа** усадить за стол кого-л. (*с целью угостить*) | а ашезá *пе чинева* ла мэсэ; **баас коймаа** спорить, держать пари | а пария; **ел коймаа** а) дотронуться, прикоснуться | а се атинже *де чева*; б) положить руку на что-л., взять себя | а пуне мына *пе чева*; **паа коймаа** устанавливать цену | а пуне прец; **гба коймаа** облюбовать что-л.; **заприметить** кого-л. | а пуне *окий пе чинева*, *пе чева*; а пуне *окиол пе чинева*;

фидан коймаа сажать деревья | а планта арборь; **нишан коймаа** сделать метку, отметить, обозначить | а пуне семн; а марка; **сырайа коймаа** а) привести в порядок | а фаче брдине; б) поставить на место, одёрнуть | а пуне ла лок, а ындрепта; **акыла коймаа** а) советовать, поучать | а пуне ла кале, а сфэтуй; б) подстрекать | а ащыа, а провока; **ишя коймаа** дать работу, устроить на работу | а пуне ла лүкру, а да де лүкру; а аранжа ла лүкру; **темел коймаа** заложить основу (фундамент) | а пуне базэ, фундамент; **шейтан койду** дернула меня нелёгка | м'а пус дракул; **коймаа бычаа биркымсейн буазына** пристать с ножом к горлу | а пуне куцитул ла гыт.

койну пазуха | сын; **койнуйа сакламаа** спрятать за пазуху | а аскунде ын сын; **үзү койну** вниз лицом, ничком | ку фача ла пэмьнт.

койу 1) густой | дес, грос; **койу сүт** густое (жирное) молоко | лапте грос, грас; 2) тёмный | ынтунекат, ынкис; **койу маави** тёмно-синий | де кулоаря албастрэ-ынкисэ.

койувермайя положить, поставить, вставить что-л. (с молниеносной быстротой) | а пуне чева (юте).

койуланмаа 1) густеть, сгущаться | а девени май дес, а се ындеси; а се ынгроша; 2) делаться тёмным, темнеть | а девени май ынкис (ла кулоаре).

койулашмаа см. койуланмаа. **койулмаа** возвр.-страд; от коймаа 1) быть поставленным (положенным, вставленным) | а фи пус, ашезат, интернат, адэугат, депус; 2) быть оставленным (отброженным) для кого-л. | а фи лэсат, а фи пус ла о парте пентру чинева; а фи амынат.

койулук густота, плотность | десиме, денситате, констененэ.

койун I 1. овца | оае; **койун ети** (йаанысы) баранина | карне де оае, де бербек; **шпанка койун** шпанка (порода мясных овец) | оае спанкэ; **чүшка койун** порода грубошерстных овец | оае цүшкэ; 2. перен. 1) кроткий, безропотный, тихий | бьнд, сунус, смерит; 2) глупый | прост, тонт; < койун пытыраа репейник | брустуре, скай.

койун II см. койну.

койунмаа см. койулмаа.

кокаламаа 1) нюхать, обнюхивать | а миросй; 2) перен. чують, чувствовать, угадывать | а миросй.

кокаланмаа возвр.-страд. от кокаламаа быть обнюханным | а фи миросйт.

кокалашмаа взаимн.-совм. от кокаламаа обнюхиваться | а миросй унул пе алтул, а се миросй.

кокмаа 1) нюхать | а миросй; 2) пахнуть | а миросй, а рэспынди мирбс; **гöзай кокмаа** благоухать | а рэспынди ун мирбс плэкут; 3) тухнуть, протухать, портиться, вонять | а авя ун мирбс урыт, а миросй греу; а ынчепе сэ мироасе урыт; а се ымпуцй, а се стрика; < не сармысак имиш, не да сармысаа аазы **кокэр погов.** я не я и лошадь не моя (бука) и чеснока де он не ел и чесноком изо рта его не пахнет | пич устурой н'а мынкат, нич а устурой гура ну-й мироасе.

кокмуш 1. 1) протухший, вонючий, испортившийся | ымпуцйт, стрикат; 2) нечистоплотный | мурдар, путурос; 2. перен. лодырь, лентяй | путоаре.

кокош 1. петух | кукош; 2. гордый, высокомерный, надменный | ынгымфат, ку аере.

кокошланмаа петушиться; пйжиться | а фаче пе кукошул, а се

рэцой; а се ымбуфна, а се ынгымфа, а-шь да аере.

коктурмаа понуд. от кокмаа дать нюхать | а да сэ мироасе.

коку запах | мирбс; **гöзай коку** аромат, благоухание | арбмэ, мирбзнэ; **мирязмэ; чиркин коку** неприятный (тяжёлый) запах; **вонь** | мирбс греу; **путоаре, духоаре.**

кокулатмаа понуд. от кокмаа; см. коктурмаа.

кокулу пахучий, душистый | мироситор, аромат; **кокулу** чичек пахучий (душистый) цветок | флоаре мироситоаре.

кокусуз лишённый запаха, без запаха | фэрэ мирбс, фэрэ аромат.

кокутмаа понуд. от кокмаа 1) наполнять запахом, делать пахучим | а ымбнба, а ымпля ку мирбс (плэкут ши неплэкут); а фаче сэ фие ку мирбс плэкут (ку аромэ орь ку мирос неплэкут); 2) вонять, испускать газы | а стрика аерул; 3) дать протухнуть (испортиться) | а лэса сэ сс ымпуцяскэ, сэ се стриче.

кокушмаа взаимн.-совм. от кокмаа 1) обнюхивать друг друга | а се пипэй; 2) перен. миловаться, ласкаться | а се сэрута, а се пупа; а се юби.

кол 1) рука; ручной | мынэ; де мынэ; **кол саады** ручные часы | час де мынэ; **кол-кола** рука об руку, плечом к плечу, дружно | мынэ'н мынэ; **кол-колдан** за руку | де мынэ; 2) рукав (река) | афлуент; брац; 3) рукав (пожарный) | помпэ (де инчендиу); 4) ветка, ветвь, ответвление | рамура, крянгэ, кракэ; **рамыфикаре; кол салмаа** а) разветвляться | а се рамыфикаре; б) поднимать руку, ударять | а ридика мына, а ловя.

кбла лист; рулон (бумаги) | коалэ; **рулоу, сул; бир кбла** кийат лист бумаги | о коалэ де хыртие.

кблада 1) рождество; рождественский | крэчун; де крэчун; **кблада ооружу** рождественский пост | постул крэчунулуй; 2) коляда, колядка | коліндэ; **кблада чалмаа** петь колядки, колядовать | а колінда, а ымбла ку колінда.

колай 1. лёгкий, нетрудный; легко, без труда | ушбр, потри-вйт, фэрэ греутэц; 2. 1) средство, способ | мижлок, прочедэу, мод, метбде; **колайн** булмаа найти выход (способ, средство) | а гэси ешире, мижлок, прочедэу; 2) возможность | посибилитате; **вар колай** есть возможность, возможно | се поате, е ку путинэ; < колай гелл бог в пбмощь, успеха в раббте | доамне ажутэ, сукчсе.

колайжа довольно легко, нетрудно, без труда | ушбр, фэрэ греутэц.

колайламаа 1) облегчать, делать лёгким (нетрудным); упрощать | а ушурá, а фаче ушбр; 2) приближать к концу, почти оканчивать | а апропия де сфыршйт, а фи пе сфыршйте.

колайландырмаа понуд. от колайланмаа облегчать, делать лёгким (нетрудным); упрощать | а фаче ушбр, а ушурá.

колайланмаа возвр.-страд. от колайламаа 1) облегчаться, делаться лёгким (нетрудным); упрощаться | а се фаче ушбр, а се ушурá; 2) завершаться, заканчиваться | а се апропия де сфыршйт, а фи пе сфыршйте.

колайлатмаа понуд. от колайламаа; см. колайламаа.

колайлашмаа взаимн.-совм. от колайламаа; см. колайланмаа.

колайлаштырмаа понуд. от колайлашмаа; см. колайламаа.

колайлык 1) лёгкость | ушуринэ; 2) возможность; средство, способ | посибилитате, путинэ; мижлок, прочедэу;

беним йок колайлыым... у меня нет возмóжности... | *éу* н'ам посибилитате...; **колайлык булмаа** найти средство (способ, возможность) | а гэси мижлók, прочедéу, посибилитате; 3) достáток | бунэстаре, белшúг; **бизим колайлымызда** при нашем достáтке | авынд ын ведере бунэстáря поáстрэ; **колайлыкта булунмаа** находиться под рукой | а фи ла ындемýнэ.

колан 1) пояс, кушáк | колáн; 2) *тех.* рукав | мынекэ; 3) *тех.* трансмиссионная лента | бáндэ де трансмисýне.

колач 1) калáч | колáк; 2) сруб (*колодца*) | колáк (*ла фынтынэ*); 3) **обод** (*колеса*) | обáдэ; **колач олмаа** свернúться калáчиком | а се фáче колáк.

колачламаа 1) обнимáть, обвиня́ть, обхва́тывать | а ымбрэцишá, а стрýнже ын бра́це, а купринде; а ынколэчý; 2) **окружать** | а ынконжурá, а ынчеркуй.

колачланмаа *возвр.-страд.* от **колачламаа** 1) обнимáться; обвивáться | а се ымбрэцишá, а се купринде; 2) **быть окружённым** | а фи ынконжурáт, а фи ынчеркуйт; 3) *перен.* свернúться калáчиком | а се ынколэчý.

колвермáя 1) дава́ть разрешéние, разрешáть, пуска́ть *куда-л.* | а да воé, а пермитэ; 2) **освободя́ть, отпускáть** (*на свободу*) | а да дрúмул; 3) **впускáть, выпускáть** (*в дом, из дому и т. д.*) | а да дрúмул; 4) **запускáть, заводить** (*мотор*) | а да дрúмул; 5) **надставля́ть, удлиня́ть** | а да дрúмул; 6) **распрягáть** (*лошадь, волов*) | а десхэмá, а дезжугá.

колдаш товарищ, коллéга | товáрэш, колéг.

колиба шалáш, сторбжка | колйбэ.

колива кутья | колйвэ.

колламаа 1) подкарауливать | а пынди, а ста ла пындэ; 2)

ждать, выжидáть | а аштептá; 3) **охраня́ть** | а пээй, а апэрá.

коллектив коллектив; коллективный | коллектив; **дестинáт** пэнтру коллектив; **заводун коллективи** коллектив завода, заводской коллектив | коллективул узýней.

коллективизация коллективизация | коллективизáре; **чифтчилиин коллективизацийасы** коллективизация сельского хозяйства | коллективизáря агрикултúрий.

коллективизма коллективизм | коллективизм.

коллективлемáя коллективизировать | а коллективизá.

коллективленмáя *возвр.-страд.* от **коллективлемáя** коллективизироваться | а се коллективизá.

коллективлешмáя *взаимн.-совм.* от **коллективлемáя**; *см.* **коллективленмáя**.

коллективлик коллективность, общность | коллективизм, коммуниáте, унитáте.

коллекцийаламаа коллекционировать | а колкционá.

коллекционер коллекционер | колкционáр.

коллэкция коллекция | коллэкция; **мáрка коллэкциясы** коллекция марок | коллэкция де тймбре; **коллэкция йапмаа** коллекционировать | а колкционá.

коловорот *тех.* коловорот | сфрэдел де мынэ.

колонел полковник | колонел; **суб колонел** подполковник | локотенэнт-колонел.

колонизáтор колонизáтор; колонизáторский | колонизáтор; де колонизáтор; **колонизáтор политикасы** колонизáторская политика | политика колониáлистэ.

колониáлы колониáльный | колониáл; **колониáлы мемлекет** колониáльная страна | стат колониáл.

колони́ст колонист | колонист. **колони́я** 1) колония, посёлёние | ашезáре, колоние; 2) *полит.* колония | колоние.

колóнка колóнка (*водоразборная*) | чиншя, чиншя де дистрибúция.

колóнна *в разн. знач.* колóнна | колоáне; **демонстрант** колóннасы колóнна демонстрантов | колоáне де манифестáнц; **бир колóнна** аскер колóнна военнослужащих | колоáне де милитáрь.

колóнналы колóнный, с колóннами | де, ку колоáне; **колóнналы зал** колóнный зал | сáла ку колоáне.

колосал колосáльный, громадный | колосáл.

колсуз 1) безрукий | фэрэ мынэ, чунт; 2) без рукавов | фэрэ мынечь; **колсуз фистан** платье без рукавов; сарафáн | ун фел де рокие фэрэ мынечь; сарафáн.

колтук 1) **подмышки** | субциоáрэ; **колтуктан** гóтúрмáя брать (вести) под руку | а луá, а дуче ла бра́це, де субциоáрэ; **колтук алты** углублэние (впадина) под мышкой | субциоáрэ; 2) **ýгол, край, закоулок** (*образованный соединением стропил, балок*), стрехá | унгь (*ынтре кэприорь ши гринзэ*), стрýшинэ; 3) **крэсло** | фотóлну, жилц; 4) **бúхта, залив** | голф; **колтук алмаа** брать с собой в компáнию (*на свадьбу и т. п.*) | а луá ку сýне (*ка инвитат*) *пе чиневэ ла* о петречере; **саадыч колтуу** гость на свадьбе (*приведённый посажёным отцом*) | нунтáш дин пáртя нунулуй; **колтук чаармаа** звать на подмóгу | а кемá ын ажутóр.

колтукламаа 1) брать под руку, поддерживать | а луá, а принде де субциоáрэ, а сприжини; 2) **лэстить** | а се лингуши, а мэгули.

колхоз колхоз; колхозный | колхоз; колхозник; **колхоз кы-**

рындан **фáйда** да **болдан** *погов.* от колхозного поля — богатая дóля | де пе огоáреле колхозулуй ши вепитул фикэруя е мэре; **колхоз берекетинá** не аннык, не да мера (*кенар*) *погов.* богатств колхозных не счесть | богэция колхозулуй е фэрэ мэржинь.

колхозник *см.* **колхозчу.**

колхозница *см.* **колхозчуйка.**

колхозчу колхозник | колхозник.

колхозчуйка колхозница | колхозникэ.

колчак *редко* 1) нарукáвники; | котиэрэ; 2) **наколéнники** | женункиэрэ.

комáнда 1) **комáнда**; соединéние, отряд | комáндэ, унитáте, деташамент; **фóтбол комáндасы** футбольная комáнда | екипэ де фóтбал; 2) **комáнда, приказ** | комáндэ, брдин; **комáнда вермáя** дать комáнду | а да брдин; 3) **заказ** | комáндэ; **комáнда йапмаа** заказывать | а комáнда.

командир командёр | командáнт; **рóта командири** командёр рóты | командáнт де компáние.

командироват: **командироват** етмáя командировать | а делегá.

командирóвка командирóвка | депласáре; **командирóвкaйа** йолламаа послáть в командирóвку | а тримйте ын депласáре.

комбайн *см.* **комбайна.**

комбайна комбайн | комбайн; **екин комбайнасы** зерновóй комбайн | комбайн де череáле.

комбайнажы *см.* **комбайнёр.**

комбайнёр комбайнер | комбайнёр.

комбинат комбинáт | комбинáт; **екмек комбинáды** хлебный комбинáт | комбинáт де пынс.

комбинáция 1) комбинáция (*бельё*) | комбинезóн; 2) **комбинирование**, комбинáция | комбинáре, комбинáция.

комбинезон 1) комбинáция (*бельё*) | комбинезóн; 2) **комбинезóн** | комбинезóн.

комедийежи комсдиант, комик | комедиант, комик.

комедия 1) комсдия; комедийный | комедие; де комедие; 2) смешной поступок, шутка, проделка, дурачество | комсдие; йа комедия! вот комедия! | я комедие!

комендант комендант; комендантский | комендант; **общезжитий** коменданты комендант общезжития | комендантул кэминулуй.

комендатура комендатура | комендатурэ.

комэта комэта | комэтэ.

комиссар комиссар; комиссарский | комисар; де комисар.

комиссариат комиссариат | комисариат.

комиссия комиссия | комиссие; **ревизия комиссийасы** ревизионная комиссия | комиссие де ревизие; **контрол комиссийасы** контрольная комиссия | комиссие де контрол.

комитет комитет | комитет; **Совет Бирлинн Коммунист партиясынын Централ (Ортагы) Комитети** Центральный Комитет Коммунистической партии Советского Союза | Комитетул Централ ал Партидулуй Комунист ал Униуний Советиче.

комка *рел.* святобе причастие | ымпэртэшание, куминекэтурэ; **комка алмаа** причащаться | а се ымпэртэши, а се куминекá; **комка вермаа** причащать | а ымпэртэши, а куминекá.

коммуна I коммуна | комунэ; **Париж Коммунасы** Парижская Коммуна | Комуна дин Парис.

коммуна II коммунальный | коммунал; **коммуна уйгунуу** коммунальное благоустройство | аменажаре коммуналэ.

коммунизма коммунизм | коммунизм; **коммунизма курулушу** строительство коммунизма | конструйря коммунизмулуй.

коммунист коммунист; коммунистический | комунист; **коммунист партиясы** коммунистическая партия | партид коммунист.

коммутатор коммутатор | комутатор.

комод комод | комодэ.

комода *см.* комод.

компания общество, компания | компанияс; **компания йапмаа** гулять, собирать компанию | а петрече; а стрынже, а адуна о компания *ла чинева*.

компартия (коммунист партиясы) компартия (коммунистическая партия) | партид комунист.

компас компас | компас, бусолэ.

комплект комплект; комплектный | комплект.

композитор композитор; композиторский | композитор; де композитор.

комсомол 1) комсомол; комсомольский | комсомол; де комсомол, де комсомолист; **комсомол биледи** комсомольский билет | карнет де комсомолист; 2) комсомалец | комсомолист.

комсомолжу комсомалец | комсомолист.

комур бурый | брун-ченушиу, брун-рошкат; мург.

комушу *см.* комшу.

комшу 1. сосед; соседний, соседский | вечин; 2. смежный; граничащий, пограничный | межеш.

комшуйка соседка | вечинэ.

комшулук соседство | вечинэ-тате; **комшулук етмаа** соседствовать; жить рядом | а фи вечинь; а се ашеза, а трэй алэтурь, ын вечинэтата *куйва*.

конак I 1) гость | оапсете; **конаа калмаа** гостить | а рэмьне ын оспеце; 2) ночлежка, ночлежный дом; место квартирования | попас де ноапте, лок де мас пентру о ноапте; адэпост; **конаа**

чекмай расположиться на ночлег | а се ашеза пентру мас.

конак II перхоть | мэтрэцэ.

конакламаа 1) угощать | а тратá *ку чева*; 2) дать почлег (пристанище); приютить | а да мас, а да адэпост; а адэпости.

конакланмаа *возвр.-страд.* от **конакламаа** 1) быть принятым в гостях; гостить | а фи примит ка оапсете, а фи оапсете; 2) располагаться на ночлег, почевать | а фи аранжат пентру попас, а петрече о ноапте ундева.

конаклык гостеприимство | опиталитате.

конакчы 1) гостеприимство | опиталиер; 2) тот, кто предоставляет ночлег | чел че дэ адэпост.

коняк *см.* коньяк.

конвейер конвейер; конвейерный | конвейер; де конвейер; **конвейер системасы** конвейерная система | систем де конвейер.

конверт конверт | плик.

конгресс конгресс | конгрэс.

кондуктор кондуктор | кондуктор, таксатор; **кондуктор ишлемай** работать кондуктором | а лукра ка кондуктор, ка таксатор.

кондурмаа *понуд.* от **конмаа** заставить произвести посадку, посадить | а облига сэ атеризэзе; **тооз кондурмааа** а) оберегать, защищать | а аперá *пе чинева*; б) не верить дурным слухам | а ну креде ын вóрбеле проасте, спусе ла адресá *куйва*.

конёк *см.* конки.

конка *см.* конка.

конки конёк; коньки | патипэ; патипэ.

конкурент конкурент | конкурент.

конкурэнция конкурэнция | конкурэнцэ.

конкурс конкурс; конкурсный конкурс; де конкурс; конкурс

экзэмени конкурсный экзамен | экзэмен де конкурс.

конмаа 1) ложиться, оседать (*о пыли*) | а се аштерне, а акопери, а се ашеза; а се пуне; 2) спускаться, садиться (*о птицах, самолётах*) | а коборы, а се лэса ын жос, а атериза.

консерва консервы; консервный | консерве; де консерве; **консерва фабрикасы** консервная фабрика | фабрике де консерве.

консерважы работник консервной фабрики | лукрэтор ла фабрика де консерве.

консерважылык консервное производство | продукция де консерве.

консерватория консерватория | консерватор.

консон *лингв.* согласный | консонанэ.

консонантизма *лингв.* консонантизм | консонантизм; **гагауз дилинин консонантизмасы** консонантизм гагаузского языка | консонантизмул лимбий гэгэузе.

конспект конспект | конспект; **лекцийанын конспекти** конспект лекции | конспектул лекцией; **конспект йапмаа** делать конспект, конспектировать | а конспекта.

конституция конституция | конституция; **Совет Конституцийасы** Советская Конституция | Конституция Советике.

конструктор конструктор | конструктор.

консул консул | консул.

консулук 1) звание (должность) консула | консул; 2) консульство | консулат.

консултация *в разн. знач.* консультация | консултация.

континент континент; континентальный | континент; континентал; **континентта йашамаа** жить на континенте | а локуй пе континент.

континентал континентальный | континентал.

контош см. кантуш.
контра против | контра; **бири бириня** контра гелмаа идти друг против друга, быть врагами | а мерже унул контра алтуя, а фи душмань.
контрабанда контрабанда | контрабандэ.
контрабандист контрабандист | контрабандист.
контрабас муз. контрабас | контрабас.
контракт контракт, договор, соглашение | контракт; иш контракты трудовое соглашение | контракт де мункэ; **контракт йапмаа** заключить контракт (договор) | а ынкея, а фаче ун контракт.
контратака контратака | контраатак.
контрол контроль, проверка; контрольный | контрол; де контрол; **контрол йапмаа** контролировать, проверять | а контрола.
контролёр см. контролжу.
контролжу контролёр | контролёр.
контролор см. контролёр.
контролсуз без контроля; бесконтрольный | фэрэ контрол; неконтролат.
контролсузлук бесконтрольность | липсэ де контрол.
контужин контуженый | контузионат; **контужин олмаа** быть контуженным | а фи контузионат.
контужит: контужит етмаа контужить | а контузионат.
контужия контужия | контужие.
контуш см. кантуш.
конук гость | оаспете.
конукламаа принимать гостей; угощать | а примй оаспець; а тратат, а оспетат; а фаче чинсте.
конукланмаа возвр.-страд. от конукламаа угощаться | а се оспетат, а фи тратат.
конуклук гостеприимство; угощение | оспиталитате; тратаре; оспетаре, чинсте; оспэц, масэ.

кону-коншу все соседи (знакомые) | тоць вечиний, тоць куноскуний.
конулмаа возвр.-страд. от конмаа 1) быть полбженным (помещённым) куда-л. | а фи пус, ашезат; 2) быть посаженным (опущенным) (на землю) | а фи пус жос, а фи ашезат жос.
конум вклад, вложение (денег на сберкнижку) | депунере.
конус мат. конус | кон.
конуш 1) гулянье, гульба | кеф; 2) званый вечер | петречере.
конушка гулянка, вечеринка | кефулец, петречере скуртэ.
конушмаа 1) гулять, угощать-ся, пировать | а кефуи, а петрече; 2) беседовать | а конверса, а дискутата.
конушмак и. д. от конушмаа 1) гулянье, пиршество | кеф, петречере; 2) знакомство | куноштиниз; 3) беседа | дискуция.
конушчу 1) участник гулянья (пиршества); гость | оаспете, комесян, конвий; 2) собеседник | интерлокутёр.
конференция конференция | конференцэ.
конфети конфета; конфетный | бомбоанэ; де бомбоане.
конфорка конфорка | окь де плитэ; ики конфоркалы плитат с двумя конфорками | плитэ де гэтит ку доуэ окурь.
концентрат концентрат | концентрат.
концерт концерт | кончёрт.
концлагерь концлагерь | лагэр де концентраре.
конч голенище (сапога) | туряткэ.
концентрари воен. мобилизация; сбор | концентраре; **концентрарийа** гитмаа идти на военную службу | а плекат ла концентраре, а фи луат ын арматэ.
концентрат военнообязанный, призванный на военную службу; призванный на учебные сборы

из запаса | концентрат; резервист кемат ын армате.
кончлу имеющий голенище, с голенищем | ку турэгчь.
коньки см. конки.
коньяк коньяк | коняк.
кооз карт. козырь; козырный, козырный | ату; коз; де ату, де коз.
кооламаа гнать, прогонять, преследовать | а алунгат, а изгоний, а ындепэртат; а гоний.
коолатмаа понуд. от кооламаа заставить (велеть) гнать (прогонять) | а пуне не чинева сэ алунже, сэ изгоньяскэ.
коолашмаа взаимн.-совм. от кооламаа гоняться друг за другом, баловаться (о детях) | а алергат унул дупэ алтуи; а збурдат.
кооператива 1) кооператив; кооперативный | кооперативэ; кооператив; **кооператива члени** член кооператива | мёбру ал кооперативей; **кооператива йапытылы** кооперативное строительство | конструйре кооперативэ; 2) магазин | кооперативэ.
кооперативаламаа кооперировать | а кооперат.
кооперативалашмаа взаимн.-совм. от кооперативаламаа кооперироваться | а се групат ын организаций кооперативе.
кооперативалаштырмаа понуд. от кооперативалашмаа заставить (велеть) кооперировать | а облитат, а пуне сэ кооперезе, а фаче ка сэ кооперезе.
кооперативалык кооперация | кооперация.
коор жар, раскалённые угли | жэряттик; **коор чыкармаа** собадан выгрести жар из печи | а скбате жэряттикул дин собэ; **коор имай** быть взмыленным (о конях) | а мыка жэряттик (деспре кай); **дурмаа** нийжэл коор устундат сидеть как на раскалённых углях | а ста ка пе же-

ратик, а ста ка пе фок; **аазыннан коор алмаа** сделать всё возможное и невозможное | а луат фок ку гура.
коорланмаа разгораться (об углях) | а се апринде, а луат фок.
коорлук горящие угли; место, где был большой костёр | жэряттик, лобкул унуй фок де табэрэ.
коп- препозитивная усил. частица, представляющая собой неполное повторение основы прил.: **коп-колай** а) очень легко, совершенно легко | фобарте ушор; б) лёгкий-прелёгкий | ушор-ушор.
копан ляжка, ножка (птичьей тушки) | копан, шолд, коапсэ.
копар укроп | марар.
копаратива см. кооператива.
копармаа рвать, разрывать; отрывать; вырывать; срывать | а рупе; а сфышня; а змулже; **копармаа парча-парча** порвать на куски | а рупе чеа ын букэц; **чичек копармаа** рвать (срывать, обрывать) цветы | а рупе флорь; **копармаа биркймсейин** кукаларны надрать кому-л. уши | а рупе куйват урекиле; **наанда инжа**, орда колэр или нереси инжа, орадан конэр погов. где тонко, там и рвется | унде-й аца май зубцире, акбло се рупе.
копартмаа понуд. от копармаа 1) заставить (велеть) рвать (разрывать, отрывать, вырывать, срывать) | а пуне сэ рупэ, сэ змулгэ; а фаче ка чинева сэ рупэ, сэ змулгэ; 2) отдрать | а рупе, а деспринде; 3) отрывать (от масс и т. п.) | а рупе, а ындепэртат.
копарттырмаа понуд. от копартмаа; см. копартмаа.
копарылмаа возвр.-страд. от копармаа 1) быть оторванным (вырванным, сорванным) | а фи рупт; 2) рваться, срываться, вырываться | а се рупе, а се змулже; **синжирдан копарылмаа** сорваться с цепи | а се рупе дин

ланц; **тыйнак копарылды** плотина прорвалась | езэтура с'а рупт; ◇ **гүжүлэ копарылдым** я эле ырывалса | абя ам скэпат.

көпил ребёнок, дитя | копйл.
көпиллэр собир. дэти | копийл.
көпия копия | копие; **көпиейи**
чыкармаа снять копию | а скоа-те о көлие.

копмаа 1) разрываться | а се рупе; 2) отрываться | а се деспринде; 3) срывать, падать | а се рупе, а кедя.

копой гончая собака | копой.
копук 1. рваный; разорванный, оторванный; оборванный | рупт ын букэц, сфышият, фэхут фэрфениц; здренцурос; 2. оборванец; бродяга | ом здренцурос, жерпелит; вагабонд.

копушмаа *взаимн.-совм.* от **копмаа** внезапно начинаться — о чэм-л.; приходиться в движение | а се порни; а се ынчепе фэрэ весте, а се ынчепе пе неаштептате; а се пуне ын мишкэре, а се мишкэ; **саургун копушту** внезапно поднялась метель | пе неаштептате с'а дезленцуит ун ыскол; **копушмаа биркимсейин аардына** броситься за кем-л. | а се луа дүпэ чиневэ.

көпча пуговица; застёжка, запонка | бутон (*де гулер сау де манистетэ*); көпкэ; настуре.

кор см. коор.

корай сухой бурьян, хворост | буруянэ ускатэ, ускэтурэ.

корайлык стог (скирдэ) сухого бурьяна (хвороста) | стог де бурусне ускате.

коран I Коран | коран.

коран II см. куран.

кораш см. кураж.

корашлы см. куражлы.

корашлык см. куражлык.

кореец см. корейалы.

корейалы кореец | корейн.

корейжэ по-корейски, на корейском языке | ын дымба корейнэ.

коридор коридор | коридор.
коркак робкий, боязливый; нерешительный; трусливый; трус | сфиос, тимйд, темэтөр; нехотэрыт; фрикос; лаш.

коркаклык робость, боязливость; нерешительность; трусливость, трусость | тимидитэте, тямэ; нехотэрыре; фрикэ; лашитэте.

коркан самый толстый ствол виноградной лозы, идущий от корня; старая виноградная лоза; **виноградный рукав** | коркан.

коркмаа бояться, пугаться, трусить | а се тэме, а авя фрикэ, а се сперия, а-й фи фрикэ, а се ынфрикоша.

корку боязнь, страх, испуг | фрикэ, тямэ, спаймэ; 2) ужас; трусость | гроазэ; лашитэте; **коркуйа сокмаа** наводить страх | а бэгэ спайма, а ыры фрика ын чинева, а бэгэ пе чинева ын спериэц; **корку бостаны беклеер погов.** у страха глаза велики (*букв.* страх охраняет бахчу) | фрика пзэште харбузэрия.

коркулмаа *возвр.-страд.* от **коркмаа** бояться, опасаться | а се тэме, а-й фи фрикэ, а се ынфрикоша.

коркулу внушающий страх (опасение); страшный, опасный | каре инсүфлэ фрикэ, спаймэ, тямэ; ынспаймынтэтөр, гроазник, примеждиос.

коркулук *прям. и перен.* пугало, чучело, страшнлице | матахэлэ, спериетоаре, момье, спериетоаре де пэсэрь; **бостан коркулуу** чучело, пугало огородного | матахэлэ, попындэу.

коркунту 1) страх | фрикэ; 2) уродина, страшнлице; чудище | почитание, спериетоаре, матахэлэ; монстру (*дин по-вешть*), быздыгание.

коркунтулук уродина, страшнлице; чудище | почитание, спериетоаре, матахэлэ; монстру, быздыгание.

коркусуз 1) бесстрашный, неустрашимый, безбоязненный | неынфрикат, неынфрикошат, куражос; 2) безопасный | сигур, ферит де примэждис, инофенсив.

коркусузалук 1) бесстрашие, неустрашимость, безбоязненность | неынфрикаре, кураж, неклитит; 2) безопасность | сигуранце, липсе де примэждие.

коркутмаа *понуд.* от **коркмаа** пугать, страшить; грозить; спугивать, сгонять | а сперия, а ынфрикоша, а ынспаймынта, а ынгрозы.

коробка см. коропка.

корона венчок; корона, венеч | короанэ.

коронка коронка (*зуба*) | короанэ.

коропачка трёхлемешный конный культиватор | плугушор ку трей брэздэрс.

коропашка см. коропачка.

коропка коробка, ящик; шка-тулка | кутие; **бир коропка пүдрэ** одна коробка пүдры | о кутие де пүдрэ; ◇ **онун санды** **коропка чыкмыш** а) он оказался на деле не тем, за кого себя выдавал; он показал своё нутро | а-шь арэтá арáма; б) он попал пальцем в небо | а нимери ку биштян гард.

корпус корпус (*здание*) | клэ-дйре.

коррэктор корректор | корэк-тор.

корректүра корректүра | кор-ректүрэ.

корт *редко* 1) телёга, подвода, кибйтка | кибйткэ; 2) спорт. **корт** | **корт**; 3) шатёр | **корт**.

кортмач сдоба (*замешенная на молозиве*) | козонак (*плэмэдит пе кораслэ*).

коруйжу 1. охраняющий, защищающий | апэрэтөр; 2. 1) защитник | апэрэтөр; 2) сторож | пазник.

коруйжулук 1) защита | апэ-раре, окротйре; 2) охрана | пазэ.
корук 1. незрелый виноград | агуридэ; 2. *перен.* сырой; незрелый | верде; неклит.

корум защита, оборона | апэ-раре, окротйре.

корумаа 1) охранять, беречь, оберегать; защищать, оборонять | а апэра; а пэзи, а фери, а окротй; 2) опека́ть, покровительствовать | а протэжа, а патрона.

корумак *и. д. от корумаа* 1) охрана; защита, оборона | пазэ; апэраре; 2) попечение, покровительство | окротйре, грижэ.

корунмаа *возвр.-стад.* от **корумаа** 1) беречься, оберегаться, остерегаться | а се пэзи, а се фери, а луа сама; 2) защищаться, обороняться | а се апэра.

корунмак *и. д. от корунмаа* защита, самозащита | превсий-ре, апэраре; аутоапэраре.

корунту *воен.* защита; прикры-тие, укрытие | апэраре; сусцине-ре, акоперйре; адэпостйре, адэ-пост.

корунуш см. корунту.

корчмар см. крычмар.

кбса 1) с.-х. коса | коасэ; 2) косьба, косовица | коасэ; **кбса чекмáа** а) косить | а косй; б) *перен.* тянуть ярмо | а траже жу-гул.

кбсажы косарь | коситёр, ко-саш.

косэканс *мат.* косэканс | ко-сэканс.

косинус *мат.* косинус | коси-нус.

кос-кожамити слишком боль-шой, большой-пресобольшой, ог-ромный | кожейте, фоарте мэре.

коскун подхвостный ремень, подхвостник (*часть сбруи*) | куряуа де суб коадэ (*ла хам*).

косметика косметика; косме-тический | косметикэ; де кос-метикэ; косметик; **косметика** ка-

бинеди косметический кабинет | кабинет де косметикэ, кабинет косметик.

космик космический | космик; космик брасы космическая эра | эра космикэ; космик гемиси космический корабль | навэ космикэ; космик учушу космический полёт | эбор космик.

космодром космодром | космодром.

космонавт космонавт | космонавт; космонавт рубасы одежда космонавта | ымбрэкэмийнта космонаутулуй; совет космонавтылары советские космонавты | космонауций советичь.

космополит космополит; космополитический | космополит.

космополитизма космополитизм | космополитизм.

космос космос; космический | космос; космик; космоса кол-вермаа запустить в космос | а ланса ын космос; космос арасы космическое пространство | спациу космик.

косор садовый нож | косор.

костюм костюм; костюмный | костюм; де костюм, пентру костюм; костюм материйасы костюмный материал, материал на костюм | материал де костюм.

костюмник отрез на костюм; костюмный | материал пентру ун костюм, материал де ун костюм.

котак буйволёнок | биволаш.

котангенс мат. котангенс | котанжентэ.

котар см. котара.

котара 1) доильный загон для овец | окбл пентру мулс биле; 2) хлев | гражд, стаул; инек котарасы коровник | стаул, гражд де вачь.

котармаа 1) разливать (по мерке); накладывать (определённое количество) | а турна (дулэ мэсурэ); а ымперци (мынкаря); пачайы котармаа разлить студень (по тарелкам) | а турна

зама де рэчитурь ын фарфурый; суду котармаа разлить молоко (по кувшину для собирания сливок) | а турна лэптеле (ын оале ка сэ стрынгэ смытына); 2) делить на части | а ымперци; 3) сравнить, сопоставлять | а компара; а потривий; сан бени онуннан мы котарэрсын? ты меня сравниваешь с ним? | ту мэ компарь ку ел?; 4) считать, полагать | а рапорта; а сокотий; а консидера; а дечиде; бан кенди-ми котармээрэм кабаатлы я не считаю себя виноватым | ну мэ консидер виноват.

котей такса (порода собак) | котей, болдэй.

котига 1) тележка, повозка (двухколёсная) | котигэ; 2) шасси плуга | шассиу плугулуй.

котигажы вóзчик, извóзчик | котигар, кэрэуш.

котика см. котига.

коткодак кудахтанье | коткодак; коткодак етмаа кудахтать | а коткодэчи.

котлэти котлэта | котлёт, пыр-жоалэ.

котлон 1) подпечек; очаг, место, где разводят огонь | котлон; ватрэ; 2) плита (кухонная) | плитэ.

котобан см. котой.

котой кот; котийше | котой; котшман, мотан маре.

котоман см. котой.

котоног с больными ногами, хромоий; безногий | котоног; котоног олмаа искалечиться, перебить себе ноги | а се котоножий.

коуламаа см. кооламаа.

коф 1) пустой, пустотелый, полый; пусто | гол пе динэунтуру, гэунос; 2) перен. глупый, невежественный | прост, тонт, инкулт; коф сэз вздор, глупость, бред | абсурдигате, простие, аюрялэ; < коф чыкмаа оказаться ничёмным (пустым) делом | а се доведи лукру де нимик.

кофа бадья | кофэ; < кофайлан дөкмәә (йаамаа) лить как из ведра | а турна, а плоуа ку кофа.

кофе см. кафэ.

кофлук 1) пустота, полное пространство | вакуум; кавитате; вид; 2) перен. глупость; невежество | нерозие, простие; инкултурэ.

кофта кофта | блүзэ; брмә кофта вязаная кофта, вязанка | блүзэ трикотатэ, ымплетитэ.

коч 1) баран | бербек; 2) кабан, хряк | вьер; < коч кечи см. текэ; коча гелмаа случаются с кем-л. | а ымпреуна; коча гегирмаа случать, осеменять, оплодотворять (свиней, овец) | а ымперекя (деспре ой, порчь).

кочан 1) стёбель кукурузы | лүжер; 2) стёржен кукурузного початка | чокэлэу.

кочегар кочегар | фоккит.

кочегарка кочегарка | камера фоккитилор.

кочина свинарник | кочинэ.

кочламаа случать, осеменять, оплодотворять | а ымпреуна, а ымперекя.

кочовра кочерга | кочорвэ.

кочсамаа быть в состоянии охоты (о животных) | а кэта бухай, вьер ш. а.

кош 1) кúзов | кош; талиганын кошу кúзов повозки | кошул кэрүций; 2) приёмник (ковш для засыпки зерна на мельнице) | кош.

кошмаа прям. и перен. запрягать | а ынхэмá, а ынжугá; беегирлери кошмаа запрягать лошадей | а ынхэмá кай; бкүзлери кошмаа запрягать волгов | а ынжугá бөий.

коштурмаа понуд. от кошмаа велеть запрячь | а пуне сэ ынхаме, сэ ынжуже.

кошу 1) упряжка | ателаж; 2) пара лошадей | ателаж де дой кай; 3) тягло, тягловая сила |

анимале де тракциуне, путере де тракциуне.

кошулмаа возвр.-страд. от кошмаа прям. и перен. впрягаться, запрягаться; быть впряжённым (запряжённым) | а се ынхэмá, а се ынжугá; а фи ынхэмат, ынжугат.

кошулмак и. д. от кошулмаа запряжка | ынхэмаре, ынхэмат.

кошум упряжка; упряжь | ателаж; хам, хамурь.

кошур прыщ, угорь | кош; долу кошурлан весь в прыщах (угрях), прыщавый, угреватый | плин де кошурь.

кошурлу прыщавый, в прыщах, в угрях | ку кошурь.

көк 1) корень, корневище; корневоий | рэдэчинэ; фидан көкү корень дерева | рэдэчина копакулуй; диш көкү корень зúба | рэдэчина динтелуй; сач көкү корень волоса | рэдэчина пэрулуй; лаф көкү грам. корень слова | рэдэчина кувинтулуй; көк лаф грам. корнево слово | кувинт радикал; көк салмаа (тутмаа) прям. и перен. пустить корни, укорениться, враси | а принде рэдэчинь; көктан чыкармаа прям. и перен. выдергивать (вырывать) с корнем, выкорчевывать | а дезрэдэчинá, а скоате дин рэдэчинь; 2) куст | куйб, түфэ; бир көк картөфи куст картофеля | куйб де картофь; 3) основа, основание, фундамент; база | темелие, фундамент; извор; базэ.

көкен úсики, побег; плеть | кырчел, кúрпэн; карпуз көкени арбузная плеть | кúрпэн де арбуз.

көклемäя редко выкорчевывать | а дезрэдэчинá, а скоате дин рэдэчинь, а дефриша.

көкленmäя возвр.-страд. от көклемäя; см. көкленmäя.

көкленшик прям. и перен. укоренившийся, внедрившийся | ынрэдэчинат.

көклешмää *взаимн.-совм. от көклемää* *прям. и перен.* пускать корни, укореняться, внедряться; вращаться | а се ыңрэдэчинä, а прінде рэдэчинь.

көклешмää *и. д. от көклешмää* *прям. и перен.* укоренение, внедрение | ыңрэдэчинäre, ыңтрөдүчере.

көклештирмää *понуд. от көклешмää* 1) укоренять, внедрять | а ыңрэдэчинä, а лэсä сө прінде рэдэчинь; 2) *перен.* укреплять, упрочивать | а ыңтэри, а асигура.

көклү 1) имеющий корень, с корнем; корнебой | каре äре рэдэчинь, ку рэдэчинэ, рэдэчинос; де рэдэчинэ, радикулар; 2) *прям. и перен.* выкорчеванный | дез-рэдэчинат, дефришат.

көклä слугä | слүгэ, аргат.
көмүр 1. 1) уголь; угольный | кэрбуне; де, ку кэрбуне; **көмүр шахтасы** угольная шахта | минэ де кэрбуне; 2) головешка | | кэрбуне; 2. чёрный как смоль, цвета боронова крыла | негру ка пана кэрбулуй.

көмүрен *бот.* дикий чеснок | пур.

көмүржү *уст.* 1). угольщик | кэрбунар; 2) горняк, шахтёр | минер.

көмүржүлүк *уст.* занятие (профессия) угольщика | окупация кэрбунарулуй.

көмүрлүк каменноугольный рудник | минэ де кэрбунь.

көбөр 1) слепой, незрячий; слепец | кбор, орб; **көбөр олмаа** ослепнуть | а кьоры, а орбий; 2) кривой, одноглазый | кьорыш; 3) *перен.* слабый, тусклый (*о свете*) | кбор, слаб (*деспре луминэ*); **көбөр лампа** тусклая лампа | лампэ кьоарэ; 4) *перен.* тупой, небстрый | точит, бонт; 5) *перен.* заброшенный, запущенный | пэрэсит, пэрэжинит, неглижат; **көбөр пынар** заброшенный колодец | фынтынэ не-

ыңгрижитэ; ◇ **көбөр** кысмет сле-пце счасгые | норок орб; **көбөр амелли** жадный | лаком, авар; **көбөр афта** слепой случай | норок орб; **көбөр чепич** жмурки (*детская игра*) | баба-оарбэ, де-а минжатка (*жюк копилазреск*); **көбөр барсак** *анат.* слепая кишка; отросток слепой кишки, аппендикс | чек; апендичеле чек-кэл; **көбөр көстебек** (көстемек) крот | кыртицэ; **көбөр гөз** висок | тымплэ; **көбөр буаз** а) дыхательное горло | трахее; б) обжора | мынкэу; **көбөр дүүмүк** гордиев үзел | нод гордиан; **көбөр синек** слепень | тэун; **көбөр сокак** тупик | фундак; **көбөр олаасын!** *бран.* чтоб тебе ослепнуть! | сэ кьорэштэ!; **көбөр олайым!** *клатва* чтоб мне ослепнуть! | сэ кьорэск!; **хич бир көбөр пара** не имёт ни копёйки за душой | а ну авя нич о пара кьоарэ, фэрэ о пара кьоарэ.

көбөрлемедан *см.* көбөрлемейä.
көбөрлемейä *вслепую, наугад* | орбеште, ла ыңтымплäre, пе дибуите, пе нимерите, ла нимерялэ, пе гичите, ла норок, ыңтр'о доарэ.

көбөрленмää 1) становиться тупым, притупляться, затупляться | а се точй, а се фäче бонт; 2) *перен.* становиться запущенным (заброшенным) | а фи пэрэсит, пэрэжинит, неглижат; **көбөрленмиш чбшмä** запущенный (заброшенный) источник | чишмä пэрэситэ.

көбөрлетмää *понуд. от көбөрлемää* 1) притуплять, затуплять | а точй, а фäче бонт; 2) ослеплять, лишать зрения | а орбий; а-й луä ведеря; 3) *перен.* поносить, чернить | а хули, а по-негри.

көбөрлешмää *см.* көбөрленмää.
көбөрлүк слепота | орбире.

көпек 1) *прям. и перен.* собака, пёс; собачий | кыне; де кыне, кынеск, кынос; **чобан** кө-

пää овчарка | кыне чобэнеск; **көпек** йаалы. поило | мынкäre пентру кынь, лэтурь; **көпек йашамасы** собачья жизнь | вяшэ де кыне; **көпек үрекли** черствая душа, собачье сердце | сүфлет де кыне; **көпек үреендä** олмаа быть злым (злым) | а фи кынос ла йнимэ, а авя йнимэ де кыне; **далашмаа көпеклар** гиби ругаться как собаки, ссориться | а се мынка ка кыний; **йашамаа** нйжäl кедийлän көпек жить как кошка с собакой | а трэй ка мйца ку кынеле; 2) *бран.* собака, подлец, негодяй | кыне; тикэлос, немёрник; **көпек оолу** сүкин сын, подлец; пройдоха, каналья | дербедёу, потлогар, шарлатан, кыне; ◇ **көпек тырнаа** заусеница | пелица дин жүрул үнгей; **көпек үзүмү** *бот.* паслён | зырне; **көпек** диши кликй | динце, колце канинь, де кыне; **көпек мемеси** *см.* канжык (канжык мемеси); **көпеклери дүүмää** (кооламаа) бездельничать | а бате кыний.

көпекленмää становиться подлым (низким, злым) | а девенй потлогар, жосник, тикэлос, рэутэчос.

көпеклик 1) злость, злобность | рэутäте; 2) подлость, низость, гнусность | тикэлошие, жосничие, потлогэрие.

көпекчä *прям. и перен.* по-собачьи | кынесче.

көпекчесинä *см.* көпекчä.

көпекчи 1) псарь | ыңгрижитор де кынь; 2) *перен.* бездельник | перде-варэ.

көпөр мост; мостовой | под; де под; **демир йол көпөрүсү** железнодорожный мост | под де кале фератэ; **йайан көпөрү** пешеходный мостик | подулэц.

көпөрүжү *редко* мостовик | чел каре конструиште подурь.

көпөрүжүк 1) мостик | пунте, подец; 2) *анат.* ключица | кла-викулэ.

көпөрүжүлүк *редко* строитель-ство мостов | конструиря поду-рилор.

көпүк пена | спүмэ; **дениз көпүү** морская пена | спүмэ де мәре; **көпүк йапмаа** пениться | а фäче спүмэ; **көпүү алмаа** снимаать пёну | а луä спүма; **көпүк олмаа** покрываться пеной, пениться | а се акоперй ку спүмэ; ◇ **көпүк йапмаа** аазында взе-ситься, прийти в ярость | а фäче спүмэ ла гүрэ; а се ыңфурий; **көпүклän** аазында с пеной у ртá | ку спүмэ ла гүрэ.

көпүкленмää *см.* көпүрмää 1, 2.
көпүклү 1) пенистый, пенящийся | спумос; 2) взмывленный (*о лошади*) | ыңспумат.

көпүрмää 1) пениться, вспениваться | а фäче спүмэ; 2) покрываться пеной, взмывляться (*о лошади*) | а се акоперй ку спүмэ, а фäче спүмэ; 3) *перен.* беситься от ярости, неистововать | а фäче спүмэ ла гүрэ де мыниэ, а се мыний.

көпүртмää *понуд. от көпүр-мää* 1) заставить пениться, вспенивать | а спумегä, а акоперй ку спүмэ; 2) взмывлять (*лошадь*) | а спумегä, а фäче спүме (*деспре кал*); **бегири көпүртмаа** взмывать коня | а фäче калул сэ спүмеже; 3) *перен.* беситься, раздражаться | а се ыңфурий, а се енервä.

көр I *см.* көбөр.

көр II *уст.* могила | мормынт.
көрлүк зло, подлость, неприятность | пакосте, жосничие, мыршэвйе.

көрпä молодой; неокрепший, хрупкий; нежный | тынар, фäжед; проäспät; **көрпä йааны** молодое (нежное) мясо | карне тынэрэ, фäжедэ; **көрпä кыз** молодая (нежная, хрупкая) девушка | фäтэ тынэрэ, фäжедэ.

көрпелик молодость; свежесте; нежность | тинерэце, проспе-циме; фражилитäте, жингэшие.

кбрүк *уст.* кузнечный мех | фоале; ◇ кбрүклан йангына гелмää охазат медвёжью услугу (*бука*. с кузнечным мехом иди тушит пожар) | а фäче ун прост сервисну.

кбсää безбородый | спын; ◇ кбсейн сакалындан ч.кмää оста-вить безнаказанным *что-л.* | а лэсää непедесит.

кбстек 1) *прям.* и *перен.* под-ножка; препятствие, преграда | педикэ; обстáкол; кбстек кой-маа биркимсейä подстáвить под-ножку кому-л., препятствовать, чинит препятствия кому-л. | а пуне куйвá педикэ, педичь; 2) тренóга, пүты (*для лошадей*) | педикэ.

кбстеклейжи *прям.* и *перен.* препятствующий, мешающий | кáре пуне педикэ, кáре кон-статые ун обстáкол.

кбстеклемää 1) тренóжить, стренóживать (*лошадь*) | а ым-педика (*калуу*); 2) *перен.* мешать, задерживать, препятст-вовать | а ымпедика, а пуне педичь, а ынкуркá.

кбстекленмää *возвр.-страд.* от кбстеклемää слотыкаться, па-дать | а се ымпедика; а кэдä; ◇ дили кбстекленер язык запле-тается | а и се ынкылчй, а и се ымпедика куйвá лимба.

кбстеки 1) стренóженный, с пүтами (*о лошади*) | ымпеди-кát; 2) *перен.* связанный *ка-кими-л.* обязательствами (*о че-ловеке*) | легат де ангажаменте, де промисиунь.

кбстерä: кбстерä ташы точыло, точильный камень | точйлэ, пятрэ де аскуцит.

кбтек *уст.* трёпка, избивание пáлкой, пáлочный удáр | бэтáе, келфэнялэ; кбтек чекмää (*атмаа*) стукнуть, побить, поколотить, задать трéпку | а траже о келфэ-нялэ.

кбтмек *см.* кбтек.

кбтү 1. 1) злой, плохой, дур-

ной; скверный; зло, плохо, дур-но; скверно | рэу, рэутэчбс; ти-кэлбс; 2) упрямый, непослуш-ный | неаскултэтёр; неастымпэ-рát; 3) ленивый; ленивец, лен-тяй | ленеш, трындав; 2. *бран.* скотина, животное | вйтэ, ани-мáл.

кбтүлейжи недоброжелатель; клеветник | рэувоитор, поне-гритор, дефэймэтёр.

кбтүлемää хулит, поносить, порочить, клеветать; обвинять, осуждать | а хули, а понегри, а каломний, а дефэймá; а ынви-нуи, а кондамнá.

кбтүленмää *возвр.-страд.* от кбтүлемää быть опороченным (оклеветанным); быть обвинён-ным (осуждённым) | а фи хулит, понегрит, дефэймат, каломният; а фи ынвинуйт, кондамнат.

кбтүлүк 1) зло, злоба | рэу, рэутáте; үрэ, мыние, фурие; 2) злость; недоброжелательство | рэутáте, чүдэ, мыние; ря воинцэ; 3) злословие | клеветире, быр-фялэ.

кбтүрүм *уст.* 1. парализо-ванный; паралитик | парализат, дамблажйу, паралистик; 2. урод, калéка | монстру, почитание, олбг, скилбд.

кбшää 1) угол | колц; сокаан кбшесиндä на углу улыцы | ла колцул стрэзий; кбшейä коймаа поставит в угол | а пуне ла колц, ла унгёр; 2) уголóк, кра-ешек | колц, колцушор; басма-нын кбшеси уголóк платкá | колцул батйстей; склёмненни кбшесиндä отурмаа сидеть на краешке стүла | а ста пе маржи-ня скаунулуй; 3) угол, приют, пристанище | колц; кенди кб-шендä йашамаа жить в своём углу (в своём доме) | а ста, а трай ын коллишорул сэу, ын кáса са; 4) *мат., физ.* угол | унгь; свври кбшää острый угол | унгь аскуцит; ◇ үз кбшää, үст кбшää краснйй угол | кáпул мёсе

кбшек *редко* верблужонок | пуй де кемилэ.

кбшели имёющий угол, с уг-лбм, угбльный | кáре áре колц, ку колц; ◇ үч кбшели тре-угольный | триунгь.

кбшелик угбльник | екёр, кол-цáр.

КПСС (Совет Союзуну Комму-нист партийасы) КПСС (Ком-мунистическая партия Совет-ского Союза) | ПКУС (Парти-дул Комунист ал Униуний Со-ветиче).

краа íней, íзморозь | брүмэ; краа дүшер пáдает íней | кá-де брүмэ; краадан ашланмыш (*хашланмыш*) побыйт замороз-ками (*о плодах, цветах*) | бэ-түт де брүмэ.

краб краб | краб.
краканат кривоногий | крэкэ-нат; краканат олмаа стать криво-ногим | а девени крэкэнат, а фи крэкэнат.

краканатланмаа быть криво-ногим | а девени крэкэнат, а фи крэкэнат.

крак *уст.* король, князь | край, принц.

крама крама, винокурня | крамэ.

кран I кран | робинет; кран-дан су водá из крана | алэ дин робинет.

кран II кран; крановый | ма-карá; де, ку макарá.

крант *см.* кран I.

краáter краáter | краáter.
крахмáла крахмáл | скробялэ; крахмáлайä коймаа крахмáлить | а скробй.

крахмáлламаа крахмáлить | а скробй.

крахмáлламак *и. д.* от крах-мáлламаа крахмáление | скробй-ре, скробйт.

крахмáлланмаа *возвр.-страд.* от крахмáлламаа крахмáлиться, становиться крахмáльным; быть накрахмáленным | а се скробй; а фи скробйт.

крахмаллы накрахмáленный | скробйт.

крачун *см.* кóлада I; мош кра-чун дед-морóз | мош-крэчүн.

краста 1) гребень, гребешок; хохбл, хохолóк (*у птиц*) | крястэ; 2) *редко* гребень, вершина (*горы*) | крястэ.

крéда *см.* крéта.
кредит *фин.* кредит | крэ-лит; узун (*чок*) вақыда (*вакыт-лы*) кредит долгосрочный кре-дит | кредит пе термен лунг; кредит ачмаа открыват кредит | а дескиде кредит; кредит вер-мää кредитоват, предостав-лять кредит | а кредитá; кредитä (*кредитлái*) сатын алмаа поку-пат в кредит | а кумпэрá ын кредит.

кредитлемää кредитоват | а кредитá, а акордá крédит.

кредитленмää *возвр.-страд.* от кредитлемää кредитоваться, брать в кредит | а луá пе крэ-дит, а се ымпрумута.

кредитли 1) кредитный | де кредит; 2) пользующийся кре-дитом | чел че се фолосэште де кредит.

кредитоват: кредитоват етмää кредитоват | а кредитá.

крéйсер крэйсер | кручишэ-тёр.

крем 1) крем; сливки | кремэ; ваниль кремы ванильный крем | кремэ де ванильне; 2) крем (*косметический*) | кремэ (*ын косметикэ*), алифие; сурат кре-мы крем для лицá | алифие де фäцэ.

кремáтóрия кремáтóрий; кре-мáциóнный | кремáтóрию; де ни-чинерáре, де ардере.

кремль кремль; кремлёвский | кремльин; дин кремльин, ал крем-линулуй; Кремль йылдызлары Кремлёвские звёзды | стéлеле Кремльинулуй; Кремль курант-лары Кремлёвские куранты | ороложуул Кремльинулуй.

креп креп (*ткань*) | креп.

крепдишин крепдешйн | крепдешинэ.

креп-жоржет креп-жоржёт | креп-жоржёт.

креп-сатин креп-сатйн | креп-сатин.

крестница 1) крестница, крестная дочь | фйнэ; 2) крестная мать | на́ше.

крёта мел; меловой | крётэ; де крётэ; крётайлан йазмаа писать мелом | а скрие ку крётэ.

криват кровать | криват; криват чаршафы покрывало | курвертурэ (де пат).

криза кризис; кризисный | кризэ; де кризэ; эконóмика кризасы эконóмический кризис | кризэ эконóмикэ.

кризалы кризисный | де кризэ. кризис см. криза.

кристалл 1. 1) кристалл | кристалл; 2) хрусталь | кристалл; 2. прозрачный, чистый | лимпеде, курат.

кристаллизат 1) кристаллизобанный | кристаллизат; кристаллизат етмай кристаллизовать | а кристаллизат; 2) ставший прозрачным (чистым) | кáре с'а фэ-кút лимпеде, курат.

критерий критерий | критериу. критик критик; критический | критик; (ын мод) критик; литературатура критик литературный критик | критик литерар.

критика критика | критикэ; критика йапмаа критиковать | а критика.

критикаламаа критиковать | а критика.

критикаланмаа возвр.-страд. от критикаламаа критиковаться; быть подвергнутому критике | а се критика; а фи критикат.

критиковат: критиковат етмай критиковать | а критика.

крокодил крокодил; крокодиловый | крокодил; де крокодил.

крóсну текст. навóй (вал, на

который наматывается основа) | сул; крóснууа сармаа навивать основу на навóй | а пúне пе сул. крóсс крóсс | крóс. крúпа крúпа | крúпе. крúча 1) крест | крúче; 2) карт. трéфы, крести | крúче, трéфлэ, гиндэ.

крúчалыйа крест-накрест | ын крúче.

крúчма уст. корчма, трактёр | кёрчумэ.

крúчмар уст. корчмарь, трактёрщик | кёрчумэр.

крúчмаржы см. крúчмар.

крúчмарйца уст. корчмарка, трактёрщица | кёрчумэрйэсэ.

крянмарка см. крúчмарйца.

куан пчелá; пчелиный | албине; де албине; куан балы пчелиный мёд | мьере де албине; куан ро́йу пчелиный рой | рой де албине.

куанжы пчеловод, пасечник | присэкар, ступар, апикултор, албинар.

куанжылык пчеловодство | апикултурэ; куанжылык етмай занимать пчеловодством | а се окула ку апикултура.

куанник 1) место, где роятся дикие пчелы; дуло | локул, унде роёс албинеле сэлбатиче; скорбурэ; 2) пасека | ступинэ, присакэ, апикултурэ; 3) обух | мукне (де топор).

куас см. квас.

куб куб; кубический | куб; кубик; бир мэтра куб один кубический метр | ун мэтру куб.

кубик кубик | куб мик; ушак кубии детские кубики | кубурь пентру колий.

кубля́ купол | куполэ.

кувач кузён; кузённый | ферар; де ферэрийе; кувач чекижи кузённый молот | чокан де ферэрийе.

кувет 1) сила, мощь, могущество | путере, тэрие, фбрце; кувет вермай давать силу, бодрить | а да путере, а ынвиорá;

бүтүн куветлэн со всей силой, изо всёх сил | ку тоатэ путэря, фбрца; куветтэн дүшмай ослабеть, лишиться сил | а слэби, а перде путэря; 2) власть | путэре; Совет куведи Советская власть | Путэря советикэ.

куветлемä 1) осилить, поборо́ть | а доведи, а ынвинже; гү-жүлэ куветледим ону я эле осилил его, я его эле поборо́л | абя л-ам ынвинс; 2) придавать силу | а да путэре.

куветлендирйжи 1. придающий силу, укрепляющий, подкрепляющий | кáре дэ путэре, ынвиорáре; кáре дэ мижлоаче де ынтэрийе; 2. усилитель | ынтэритор, амплификатор.

куветлендирмай понуд. от куветленмай усилить; укреплять | а интенсифика; а ынтэри.

куветленмай возвр.-страд. от куветлемä усилываться; укрепляться, крепнуть | а се интенсифика; а се ынтэри, а принде путэрь.

куветлешмай взаимн.-совм. от куветлемä крепнуть, набираться сил, поправляться | а принде ла путэрь, а се ындрепта.

куветли 1. сильный, крепкий, мощный | путэрник, тáре, вигурóс; 2. силач | ом войник.

куветсиз бессильный, немощный, слабый | слаб, непутичос, фбрэ путэре, фирав, болнав.

куветсизлик бессилie, немощность, слабость | слэбичуне, непутинце, дебилитате.

кудрет уст. сила, мощь; могущество | путэре, тэрие, фбрце, атопутерничие.

кудретли уст. сильный, мощный, могучий | путэрник, тáре, вигурóс, войник, атопутэрник.

кудретсиз уст. бессильный, беспомощный, немощный, слабый | непутинчос, фбрэ путэре, слаб.

кудретсизлик уст. бессилie, беспомощность, немощность,

слабость | слэбичуне, непутинце, дебилитате.

кудуз 1) бешеный | турбат, болнав де турбарэ; кудуз кбпек бешеная собака | кыне турбат; 2) перен. неуравновешенный, вспыльчивый | турбат, фурибс, ынфокат, мынибс; енерват, иритат.

кудүзча нейстово, гнёвно, яростно, бешено | ку фурие, ку мыние, ку пасиуне, ку ынфокáре. кудүзчасына см. кудүзча.

кудурган прям. и перен. бешеный, разъярённый, псйстовый | турбат, болнав де турбарэ.

кудурмаа 1) взбеситься, заболеть бешенством | а турба; 2) перен. беситься, приходиться в бешенство (ярость); неистовствовать | а турба, а фи фурибс, ынфокат, мынибс; а фи енерват, иритат; а фи купринс де турбарэ.

кудурмак и. д. от кудурмаа бешенство | турбарэ.

кудуртмаа понуд. от кудурмаа бесить, приводить в бешенство (ярость) | а ынфурйа, а скоате дин сэрите, а турба.

кужак 1) объятия | ымбрэцишаре, стрынжере ын браце; кужак-кужаа обнявшийся | ымбрэцишачэ; кужак алмаа взять на руки | а луа ын браце; кужакта отурмаа сидеть на руках у кого-л. | а ста ын брацелэ куйва; 2) охалка | брац, мэнункэ, легэтурэ; кужак-кужак целыми охалками, в большом количестве | ку брацуриле, ын кантитэц марь; бир кужак одун охалка дров | брац де лемне (де фок);

кужакта ушак редко грудной ребёнок, младенец | сугач; кужак ташымаа носить на руках | а пурта не браце.

кужаклайыш см. кужакламак.

кужакламаа 1) обнимать, прижимать к груди | а ымбрэциша, а купринде, а стрынже ла пепт; 2) охватывать, включать | а ку-

принде, а ымбрэцишá; а ынвэ-луй, а ынчеркуй; а инклу́де, а ынтродуче; 3) брать в оха́нку, брать на́ руки; схватывать | а купринде, а ымбрэцишá, а луа́ ын бра́це.

кужакламак *и. д. от кужак-ламаа* объ́ятия | ымбрэциша́ре, стрынжере ын бра́це.

кужакланмаа *возвр.-страд. от кужакламаа*; *см. кужаклашмаа.*

кужаклашмаа *взаимн.-совм. от кужакламаа* обниматься, прижи-мать друг дру́га к груди́ | а се ымбрэцишá, а се купринде, а стрынже ла пепт у́нул пе а́лтул.

кузгун хищная пти́ца | па́сэре рэпитоа́ре.

күзэ́ *см. күзница.*

кузница күзница | ферэ́рие.
кузу ягнёнок, бара́шек | мел; ва́кла йааламаа кузу бара́шек с шелковистой шёрсткой | мел ку крэций мэ́тэсбшь; кузу дериси бара́шковая шку́ра | пеличйкэ де мел; кузу йаанысы молодая бара́нина | ка́рне де мел; \diamond йалпак кузу ики койундан емер *погов.* ла́сковый телёнок (*букв.* ягнёнок) двух ма́ток сосёт | мэлул блынд сү́же де ла дбуэ ой; кузу кулаа *бот.* шавель | мэкрйш.

кузулайжы окотившаяся овца́ | оае а фэ́та.

кузуламаа котиться (*об овце*) | а фэ́та (*деспре оае*).

куйрук 1) хвост | коа́де; **куйрууну** *кысмаа* *прям. и перен.* поджа́ть хвост | ку коа́да ынтре пичоа́ре; **куйрууну** салламаа а) виля́ть (махать) хвостом | а да дин коа́де; б) льстить | а да дин коа́де; а се лингуши́; в) *перен.* ра́доваться | а да дин коа́де; а се букура́; 2) но́жка, стебелёк | коа́де, стйбле́; 3) ру́чка, рукоя́тка (*инструмента*) | коа́де; на-жаан **куйруу** топорйше | топо-рыште, коа́да топо́рулуй; 4) оче-редь | рынд; **куйрукта** дурмаа сто́ять в хвосте́ (в оче́реди) | а ста ла коа́де, ын рынд; \diamond басмаа

биркймсейин куйрууна наступить на любимую мозо́ль (*букв.* на хвост) | а-л кэлка́ пе чиневá пе коа́де; **бакмаа** гёзун куйруунан поглядывать исподтишка́ | а тра́же (*а се уйта, а приви*) ку коа́да о́кюлуй; **те бунун ичин йок айынын куйруу йа** вот оно́ что, вот в чём причы́на (*букв.* вот почему́ медведь без хвоста́) | йтэ ын че конста́ причы́на (*текстуал* де-ачея н'аре у́рсул коа́де).

куйруклу имеющий хвост, с хвостом, хвостатый | ка́ре а́ре коа́де, ку коа́де; \diamond **куйруклу йалан** несусветная ложь | мин-чу́нэ ку коа́де; **куйруклу йылдыз** комета́ | стя че коа́де, комета́.

куйруксуз не имеющий хвоста́, бесхвостый | ка́ре н'аре коа́де, фэ́рэ коа́де, берк.

куйту защищённое от вётра (дождя́) ме́сто; подвётренная сторона́; сень | дос, лок досит; **куйту тутмаа** защити́ть (укры́ть, спрятать) от вётра (дождя́) | а да ла дос; **куйтуяа** сакланмаа (*олмаа*) укрьты́ся, спрятаться от вётра (дождя́), уйти́ в укрь-тие | а се да ла дос; **фиданын куйтусунда** под дере́вом | суб ко-пак.

куйтуланмаа укрьва́ться, прятаться, защища́ться (*от ветра, дождя*) | а се да ла дос.

куйтулу защищённый, укрь-тый (*от ветра, дождя*) | досит.
куйтулук *см. куйту.*

куйу 1) яма | гроа́ле; **мындар-лык куйусу** помойная яма | гроа́ле де зой, де гуной; 2) моги́ла | гроа́пе; 3) гнездо́ | куйб; **бир-кач** карто́фи куйусу несколько гнезд карто́феля | кытева́ куй-бу́рь де карто́фы; **карымжа куйусу** муравейник | фурникар; \diamond **казма биркймсейа́ куйу**, дүш-мейя́син ке́ндин *погов.* не рой друго́му яму, сам в неё попа-дешь | чы́не са́пе гроа́па а́лтуя, ка́де сйнгур ынтр'ынса; **олмаа**

бир айаклан куйу ичинда́ сто́ять одной но́гой в моги́ле | а фи ку ун пичо́р ын гроа́ле.

куйум *уст. редко* ювели́рные изделия́ | бижуте́рий, лу́ктуру́ прецноа́се де а́ур ши аржинт.
куйумжу ювели́р, золотых дел ма́стер | бижуте́рие, аурар.

куйумжулук профе́ссия (заня́тие) ювели́ра; ювели́рное де́ло | профе́сие де бижуте́рие.

ку́ка 1) спи́ца, крючо́к (*вя-зальный*) | кырлы́г (*де ымпле-тит*); и́глицэ; кроше́т (*пентру ымплетит*); 2) *редко* крюк, дер-га́ч (*котормым щиплют сено из стога*) | кырлы́г.

кукичи *бот.* подсне́жник | гио-чёл, приме́зэри́це.

ку́кла 1) *прям. и перен.* ку́кла; ку́кольный | пэпу́шь; де пэпу́шь; **ку́кла театрасы** ку́кольный теа́тр | теа́тру де пэпу́шь; ма́рмура ку́кла мраморная статуэ́тка | ста-туэ́те; 2) пше́ничный фигу́рный кре́ндель | коври́г ымплети́т.

куко́на 1) *ирон.* ба́рыня, гос-пожа́ | кукоа́нэ; 2) краса́вица | фрумоа́э.

куконаламаа *бран.* называ́ть ба́рыней | а куко́нй.

куконаланмаа *возвр.-страд. от куконаламаа* 1) ко́рчить из себя ба́рыню | а се куко́нй; 2) наря-жа́ться (одева́ться) краси́во | а се ымбрэ́ка́ фрумос.

ку-ку *межд.* ку-ку́ | ку-ку́; **ку-ку** етма́я кукова́ть | а кукуй.
ку́ку куку́шка | ку́к.

кукуламаа кукова́ть | а кукуй.
кукума́ука сова́; сыч, фи́лин | кукува́; бу́фни́ца.

кукури́гу *межд.* кукарекú | ку-кури́гу; \diamond **кукури́гуда** дурмаа сиде́ть на гале́рке | а ста ла ку-кури́гу.

кула блонди́н; блонди́нка; бе-локу́рый; ру́сий | бэрба́т блонд, бэла́й; фемсе блонда́, бэла́е, блонди́нэ; **кула сачлы кыз** бело-ку́рая де́вушка, блонди́нка | фа́тэ бэла́е, блонди́нэ.

кулак I 1) у́хо; слух | уре́ке; дыш кулак на́ружное у́хо | уре́-кя ексте́рнэ; орта кулак сре́днее у́хо | уре́кя мижло́чие; кулаана сблема́я гово́рять на́ ухо | а-й ворби́ ла уре́ке; **кулакларны ты-камаа** заткну́ть у́ши | а-шь асту-па́ уре́киле; **кулак касмаа** под-слу́шивать | а тра́же ку уре́кя; 2) ушкó (*иголки, булавки*) | уре́-ке; 3) жа́бры | уре́ке; \diamond **кулак-ларна́дан** по уши́ | пы́нэ песте уре́кы; **чичек кулаана** пу́сты́к, ерунда́ | флоа́ре ла уре́ке; **кулак кесма́я** ре́зат у́хо, ре́зат слух | а тэя уре́кя; **кулак ачмаа** (*билема́я*) насторо́житься, на-во́стри́ть у́ши | а-шь аску́й уре́-киле, а-шь чу́лй уре́киле; **ке-мирма́я биркймсейин кулакларны** прожужжа́ть кому́-л. у́ши | а-й роа́де уре́киле куйва́; **кызармаа** кулаклара́дан покра́снёт до ушей́ | а роши́ пы́нэ ла вы́рфул уре́килор; **кулаклары узамыш** он вы́сох от ожи́дания́ | а и се лун-жи́ уре́киле де аты́та аштепта́ре; **ниненин кулаандан гечма́я** пройт́и сквозь игло́льное ушкó, бы́ть проны́рливым | а трече́ прин уре́-кя акулуй; **бир кулаамдан гир-ди, обу́рунда́н да чыкты** в одно́ у́хо вошло́, из друго́го вы́шло | принтр'о уре́ке а ынтра́т, прин а́лта а еши́т; **дуарларын да вар кулаклары** и у стен е́сть у́ши | ши перечи́й ау уре́кы.

кулак II до́лина, ба́лка, овра́г | ва́ле, вы́лчя, ры́пе.

кулак III кула́к | кябу́р.

кулаклык I нау́шники | кáскэ, кулаклык II кула́чество | ку-ла́чыме.

кула́стра молбэ́зиво | ко́ра́слэ.

ку́ли жеребе́нок | мы́нэ.

куландырмаа *пону́д. от кул-ланмаа* заста́вить (да́ть) приме-нять (по́льзоваться, употрeб-ля́ть) | а пу́не *пе чинева* сэ ын-требу́ни́цеэ, сэ фоло́сы́скэ; а пу́-не *пе чинева* сэ поа́рте, сэ ын-троду́кэ ын уз.

кулланмаа 1) применять, пользоваться, употреблять | а ын-требуинца, а фолосй, а фаче уз де...; 2) водить (автомобиль), управлять (автомобилем) | а кондуче (ун аутомобил); 3) держаться, вести себя | а се пурта; **бийлемдэ кендини кулланмаа** не уметь держать себя, не уметь вести себя | а ну шти сэ се поарте; 4) считать, полагать | а креде, а сокотй, а консидера; **кулланмаа биркймсейи ахмак еринэ** считать кого-л. за дурака | а консидера, а сокотй не чиневэ де прост.

кулланмак и. д. от кулланмаа 1) пользование, применение, употребление | ын-требуинцаре, уз, фолосйре; 2) манера повседневия, поведение | пуртаре.

кулланыккы редко удобный | комод, потривит, апликабил, адаптабил.

кулланылмаа возвр.-страд. от кулланмаа 1) быть употребляемым (применяемым) | а фи ын-требуинцаг, фолосйг; а фи ын-требуинцаре; 2) быть управляемым (о машинах) | а фи кондуче; 3) изнашиваться | а се уза; **кулланылмаз хала гетирмэ** привести в негодное состояние | а адуче ын-трео старе проастэ, инутилизабилэ.

кулланыш см. кулланмак.

кулланышлы см. кулланыккы.

кулп см. кулуп.

кулумнайжы жеребая кобыла | япэ 'а фэтэ; **кулумнайжы байтал** жеребая кобыла | япэ а фэтэ.

кулумнамаа ожерсбиться | а фэтэ (деспре епе).

кулуннайжы см. кулумнайжы.

кулуннамаа см. кулумнамаа.

кулуп 1) ручка, ушко | тоартэ; 2) крючок, ушко (сергий) | тоартэ; ◇ **йумуртайа кулуп** такмаа погов. молотъ вздор, нести окосицу; говорить челуху | а спуче верзэ ши ускате, а спуче кай

верзэ пе перець; **йумуртанн кулубуну аарамаа** погов. отлынивать от работы, лениться (букв. искать у яйца ручку) | а трындывй, а фужий де лүкру (текстуал а кзутэ тоарта булуй).

кум 1) песок; песочный, песчаный | нисйп; де нисйп; **кум саады** песочные часы | час де нисйп; 2) мед. камни (в печени, мочеточниках) | нисйп (ла фикат, ын уретер).

кума, кумэ I 1) кумэ; соседка, состоящая в дальнем родстве | кумэтрэ; 2) подруга | товарэшэ, приетэнэ, амйкэ.

кумэ II: **кума ев** скат крыши; боковой срез при двускатной крыше дома | фундал латерал ал унуу акоперйш ку доуэ пикте версанте.

куматрия 1) кумовство | кумэтрие; 2) обед после крестин | кумэтрие; **куматрия йаппаа** справлять крестины | а фаче кумэтрие.

куми 1) крестник, крестный сын | фин; 2) кум | кумэтру.

кумица 1) крестница, крестная дочь | фйнэ; 2) кумэ | кумэтрэ.

кумну содержащий песок, с песком; песчаный, песочный | каре концине нисйп, ку нисйп; нисипос.

кумнук I. песчаное место, песчаный карьер; песчаная пустыня; место, куда свален песок; куча песка | нисипйш, нисипэрие; 2. песчаный | дин, де нисйп, нисипос, акоперйг ку нисйп.

кумпана трудность, затруднительное положение; невзгоды | кумпанэ; неказурь.

кумсал 1) пески; песчаник; песчаниковый | нисипйш; грэзие; де грэзие, каре концине грэзие; 2) супесчаная почва, супесь | сол нисйпо-лутос.

кумсаллык I) песчаное место, песчаный берег; пески; песчаные наносы; песчаная коса, дю-

на; песчаный холм | нисипйш; нисипйште; дунэ; 2) супесь (почва) | сол нисипос-лутос.

кумэтра кумэ | кумэтрэ.

кумэтру кум | кумэтру.

кундек I тонкое летнее одеяло (для новорожденного ребенка) | плапумэ ын каре се ынвелеште ноул-нэскут, скүтик; ◇ **кундак салмаа** завязать початки | а фаче пэпуше.

кундак II приклад, лафет | патул армей, афет; **түфэян кундааннан урмаа** ударить прикладом | а ловй ку патул армей. **кундакламаа** пеленать | а ын-фэша.

кундакламак и. д. от кундакламаа пеленание | ынфэшаре.

кундаклы запеленутый | ынфэшат.

кундуз бобр; бобёр; бобровый | бйбер, кастор (бланэ); де бйбер, де кастор; **кундуз йакасы** бобровый воротник | гүлер де бйбер, де кастор.

кундура уст. обувь; грубые башмаки | ынкэлцэмйнте; пантофь сймпли, пантофь де калитэте инфериоарэ.

кундуражы уст. обувщик, башмачник, сапожник; торговец обувью | чизмэр, пантофар; ын-зэтэр де ынкэлцэмйнте.

кундуражылык уст. сапожное ремесло; торговля обувью | чизмэрие; ынзэря ынкэлцэмйнтай.

куп- преозитивная усил. частица, представляющая собой неполное повторение основы прил.: **куп-куру** сухой-пресухой, совершенно сухой | ускат-ускат, ку тотул ускат.

купана уст. маленькая квашня | коватэ, копэе, албие.

купанка см. купана.

куплэ см. кублэ.

куприва крапива; крапивный | урэйкэ; де урэйкэ; **севмэ**, **нижэ торлак** **купривайы** погов. любить, как голый крапиву | а юбй ка саря'н оык.

купривалык заросли крапивы, крапивник | урэйкар.

кураж 1) настроение | диспозиция, старе суфлетяскэ; кеф; хич йок куражым у меня совсем нет настроения | н'ам де лок диспозиция; 2) храбрость, отвага, смелость | кураж, бэрбэция, темеритате.

куражлы I) в хорбшем настроении | ку диспозиция бунэ, ку кеф; 2) храбрый, отважный, смелый | куражос, темерар.

куражлык I) хорбшее настроение | диспозиция бунэ, старе суфлетяскэ бунэ; кеф; 2) храбрость, отвага, смелость | кураж, темеритате.

курак засуха, сушь; бездождье; засушливый, сухой; безводный | сечетэ, ускэчүне; сечетос, арид; **курак вакыт** засуха | време сечетоасэ, сечетэ; **курак йыл** засушливый год | ан сечетос.

кураклык засуха, сушь, бездождье | сечетэ, ускэчүне.

куран уст. куран (название игры наподобие шашек) | куран (нумиря унуу жок ын стилул челуй де даме); **куран ойнамаа** играть в куран | а жука куран.

курант куранты | оролбжиу; **Кремль курантары** Кремлевские куранты | оролбжиул кремлинулуй.

курбаа лягушка; жаба; лягушачий, лягушечий; жабий | броаскэ, броаскэ рыйоасэ, бу-боасэ; де броаскэ; **кара курбаа** жаба | броаскэ рыйоасэ; **батак олсун, курбаа булунур** погов. было бы болото, лягушки найдутся | лак сэ фйе, кэ броаштеле се адунэ, се вор гэси; **долу кымметлан, нйжэл курбаа сачлан** погов. счастья много, как у лягушки волос | плия де норок ка броаска де пэр; ◇ **куйруклу курбаа** ' головастик | мормолок; **курбаа оту бот.** лютик | броскарице; **ачан курбаада сач бүүйе-**

жек погов. когда рак свистнет (букв. когда у лягушки вырастут волосы) | кынд ва креште пэр ын палмэ; курбаайын (топукларынадан) дизайнадан шутл. лягушке по колёно (о мелкой воде) | пынэ ла женункюл брощтей.

курбаажык лягушонок | броскүц.

курбаалык место, где водятся лягушки; лягушечье болото, лягушатник | броскэрие.

курбан *уст.* жертва; жертвоприношение; жертвенный (о пире; о животном) | жёртфэ; жертфйре; де, пентру жёртфэ; курбан вермай (кесмай) жертвовать (овцу, телёнка и т. п.) | а жертфй, а дэруй; курбан синиси большой медный противень (для тушения жертвенного животного) | тавэ де араме (пентру стинжера анималулуй жёртфит).

курбаннык жертвенный | де, пентру жёртвэ; курбаннык койун жертвенная овца | оае пентру жёртфэ.

курбет горемыка; горемычный | ом фэрэ норбк, ом фэрэ парте; ненорокбс.

кургаф худой, худощавый; щуплый, хрупкий (о человеке) | слаб, ускат, ускэцив.

курдешен *мед.* 1) сыпь, диатёз | спузьялэ; диатэзэ; 2) корь | пожар.

курдешин *см.* курдешен.

курдурмаа *понуд.* от курмаа 1) заставить (велеть) пострбить (основать) | а пуне сэ конструяскэ, сэ фондэзе; 2) *перен.* заставить считать себя выше (умнее) всех | а фаче пе дештэптул, а се сокотй пе сине май дештэпт декыт алций.

курйчка 1) хлебная корка | коажэ де пине; 2) редко сухарь | песмёт.

куркан индбк | куркан.

кур-кур-бабу «кёршун» (дет-

ская игра) | де-а ўлиул (ун жок де копий).

кур-кур-кушу 1) дикий голубь, горлинка | хулуб попёск; 2) стриж | лэстун; 3) ястреб, кёршун | ўлиу.

курмаа 1) строить, сооружать, возводить | а конструй, а зидй, а клэды; **ев курмаа** строить дом | а конструй о касэ; 2) создавать, организывать; сочинять | а креа, а фэури; а компуне; **колайлык курмаа** создать благоприятные условия | а креа кондийй фаворабиле; **дернек курмаа** организовать кружок | а организа ун черк; **түркү курмаа** сочинить песню | а компуне ун кынтек; 3) *перен.* рисоваться, важничать; кичаться, гордиться | а поза, а жукá театру, а-шь да аере, а фаче пе грозавул, а-шь да импортанца, а се мындри, а се фэли, а се фудули, а се лэудá; **курмаа кендини** ставить себя выше других, строить из себя важную персону | а се цине, а се сокотй май пресус декыт алций; 4) заквасить, запарить квас (для борща) из отрубей; солить, квасить (овощи) | а ымпля борш; а пуне ла мурат, а мурá; **борч курмаа** заквасить квас | а ымпля борш; 5) назначать, устанавливать (цену) | а стабилй, а фикса (*прецил*); **софра курмаа** приготовить праздничный стол, накрыть на стол | а прегэти маса; а пуне, а ашеза, а ынтинде маса; **бир ойун курмаа** танцевать, плясать | а фаче, а траже, а жукá о хорэ.

курна водосточная труба; водосточный жёлоб | бурлан, жгяб, улук.

курник курятник | котёц де гэинь.

курорт курорт | бэй.

курс курс; курсовой | курс; де курс; илк курс первый курс | примул курс.

курса 1) курсы | курсурь; йолламаа курсайа ўуренмай посла́те учи́ться на курсы | а тримйате ла курсурь; 2) маршрутный автобус | курсэ, аутобус де курсе.

курт *уст.* 1) зверь (*хищный*) | фярэ; **на́анда курт-куш гэзмеер фольк.** где птица не летает и зверь не ходит | унде а дус сурдул роата ши мутул ковата; **курт-куш йок** ни живой души | нич ципение де ом; 2) волк | луп.

курт II 1) *в разг. знач.* червяк, червь | рыме, верме; **курт инии** червотчина (*в дереве*) | карие ын лемн; 2) *разг.* личинка | пэпуше; **не курдун вар?** что ты ёрзаешь (вертишься)? | че те су-чешть?, н'ай астымпэр?

куртармаа спасать, освобождать, избавлять, выручать | а салва, а скэпа, а избэви, а елиберá, а дезробй, а венй ын ажутор.

куртарыжы спаситель, освободитель, избавитель | салватор, елибератор, избэвитор.

куртарылмаа *возвр.-страд.* от куртармаа быть спасённым (освобождённым, избавленным, выроченным) | а фи салват, скэпат, избэви́т, елиберат, дезробйт, ажутат.

куртá *уст.* 1) фольк. дворец, палаты | курте; 2) усадьба | кона́к, господэрие.

куртландурмаа *понуд.* от куртланмаа дать появиться червям, дать зачервиветь; дать испортиться (*мясу*), сгноить | а лэса сэ се стриче, а се стрика, а путрезй; а верменоша.

куртланмаа 1) появиться, завестись (о червях); испортиться, сгнить (о мясе) | а фаче вермь, а се верменоша; а се стрика, а путрезй; 2) *перен.* выражать нетерпение | а ну авя астымпэр, рэбдэре.

куртлу 1) покрытый червями, червивый | ку вермь, верменбс;

куртлу алма червивое яблоко | мэр верменбс; 2) беспокойный, неусидчивый | нестымпэрат; **куртлу мантар** дождевик (*гриб*) | чупэркэ верменоасэ.

куртулмаа освобождаться, спасаться; быть освобождённым (спасённым) | а се елиберá, а се избэви, а се дезробй, а скэпа, а се салва; а фи елиберат, избэви́т, дезробйт, скэпат, салват; **ужуз (колай) куртулмаа** дешево (легко) отделаться | а скэпа ёфтин, ушор.

куртулмак *и. д.* от куртулмаа освобождение, спасение | елиберáре, дезробйре, избэви́ре, скэпа́ре, салва́ре.

куртулуш освобождение; освободительный | елиберáре, дезробйре; де елиберáре; **куртулуш** женги освободительная война | рэзббй де елиберáре; **миллет-куртулуш кымылдамасы** национально-освободительное движение | мишка́ре де елиберáре национа́лэ.

куру 1. 1) сухой, высохший; сушёный; чёрствый; сүхо | ускат; **куру гииси** сухое (высохшее) бельё | рүфе ускате; **куру** дал сухая (высохшая) ветка | крянгэ ускатэ; **куру емиш** сухие фрукты | фрукте ускате; **куру екмек** чёрствый хлеб | пине ускатэ, ве́ке; 2) голый, ничём не покрытый | гол, неакоперйт; **куру** ердá йатмаа спать на голой земле | а дормй пе пэмйнт гол; 3) *перен.* худой, тощий; высохший; сухопарый, худощавый | ускат, ускэцив, слаб, слэбэног; **куру ихтар** худой (тощий) старик | бэтрын ускэцив, слаб; **куру кемик калмаа** остались (букв. остаться) кожа да кости | а фи, а рэмы́не нумай пеле ши оáсе; 2. сүша, земля, материк | ускат; **куруйа чыкмаа** выйти на сүшу (берег), попасть на материк | а еши пе ускат; **куру шейтан** а) худой, тощий | а фи драх

ускát; б) хитрый, изворóтливый | а фи дракул пе ускát; **серген курусу** сухарь | посмажь; **куру-куруйа лафетмаа** говорить впустую (пóлусту, напрáсно) | а ворби ын гол; **куру чыкмаа** вийти сухим из воды | а еши, а скéпá ку фáца курáтэ; **куру чарык кемирмаа** погов. положить зúбы на пóлху (букв. грызть сухие чарыки) | а-шь пúне пóфта ын куй (текстуал а роáде опинчь ускáте).

курудужу высúшивающий, иссушающий; сушилка, сушилня | кáре усúкэ; ускэтор, ускэторие.

курудулмаа *возвр.-страд. от курулмаа* сушиться; быть высушенным | а се ускá; а фи ускát.

куружу основоположник, основатель | ынтеметóр; **марксизманын куружулары** основоположники марксизма | ынтеметóрнй марксизмулуй.

куруламаа высúшивать, подсушивать, вытирать дóсуха | а ускá; **куруламаа утúйлáн** высúшивать (подсушивать) уютóм | а ускá ку фéрул де кэлкát.

куруланмаа *возвр.-страд. от куруламаа* *редко* высúшиваться, сушиться, схнуть; пересыхать | а се ускá, а се сфáрожй.

курулмаа *возвр.-страд. от курмаа* I) стрóиться, сооружаться, возводиться; быть постро́нным (сооружённым, возведённым) | а се конструи, а се зиди, а се клэди; а фи конструи́т, а фи зиди́т, клэди́т, а фи ынфинни́ат, а фи ыптемея́т, а фи фондáт; 2) стрóиться, создаётся | а се конструи; **бизим мемлекетимиздä курулар коммунизма** в нашей стране́ стрóится коммунизм | ын цáра ноáстрэ се конструёште комунизмул; 3) быть организованным | а фи организáт; **школа курулду биркач дернек** в школе организовано несколько кружков | ла шкоáлэ с'áу орга-

низáт кытевá чéркурь; 4) быть расположенным | а фи пус, а фи ашезáт; 5) намереваться удáрить, замáхиваться | а авя де гынд сé..., а ынтенциóнá, а ридикá мýна пэнтру а арунка чева, а-шь луá вынт пэнтру а лови́.

курулмак *и. д. от курулмаа* 1) постро́ение, сооруже́ние, возведéние | конструи́ре, ынтемеёре, ынфинни́аре; 2) создáние | конструи́ре; 3) располо́ение, устройсто́во | ашезáре, аранжáре.

курулу I) постро́енный, сооруже́нный, возведённый | конструи́т, зиди́т, клэди́т, ынфинни́ат, ынтемея́т, фондáт; 2) созданный | креáт, фэури́т; 3) организованный | организáт; **курулу дурмаа** стоять столбóм, стоять как истукáн | а ста ка ун стылл; **курулу калмаа** а) застыть, оцепенеть, онеметь (*от неожиданности*); поразиться, удивиться | а ыппетри́, а ынкремени́, а ынмэрмури́; б) остáться при своих интересах, остáться с нóсом, остáться ни с чéм; быть одурáченным | а фи трас пе сфáрэ, а рэмýне пэкэли́т, а рэмýне ку бúзеле ымфáтэ.

курулук I) сúхость | ускэчúне; 2) *редко* зáсуха | ускэчúне, сечэтэ.

курулуш стрóйка, стрóительство | констру́кция, конструи́ре.

курум I занóсчивость, ва́жность, чвáнство; занóсчивый, ва́жный, чванли́вый; ва́жно | мындрйе, ынфумура́ре, áсре, ынгымфáре; мындру, фуду́л; ынфумура́т, ынгымфáт; ку мындрийе; ку áсре; не **куруму вар!** какáя занóсчивость!, какáя ва́жность!, какóе чвáнство! | че ынфумура́ре!, че áсре!, че ынгымфáре!

курум II сáжа, нага́р, копоть | фунинжине.

курумаа I) схнуть, высыхать, засыхать | а се ускá; 2) отни-

маться (*о частях тела*) | а се ускá; а се атрофия́ (*деспре мембреле корпулуй*); 3) *перен.* ча́хнуть, схнуть, худеть | а се ускá; **курум куруду** у меня́ в го́рле пересохло | ми с'а ускát ын гыт.

курумну I *редко* гордели́вый, ва́жный, надменный, высокоме́рный, спесивый, занóсчивый | мындру, фуду́л, ынгымфáт, ынфумура́т.

курумну II покрытый сáжей | акоперит ку фунинжине.

курунту 1) сушняк, хвóрост; щёпки; валёжник | ускэту́рь, вря́скурь, ускэту́рэ де колáк; 2) сúшка | ускáре, ускát; 3) суха́рь | посма́г, песме́т.

курутма сушёный; сухофрукты | ускát; фрукте ускáте; **курутма зердели** сушёные абрикóсы, урик | зáрвэр, кáйсе ускáте; **курутма ерик** чернослив | прúне ускáте.

курутмаа *понуд. от курумаа* 1) сушить, высúшивать, засúшивать, осушать, иссушать | а ускá; **батаккы ерлерини** (балталары) **курутмаа** осушать болóтистые места | а ускá бэлциле, а асанá; 2) *перен.* исцёрпать, израсходовать | а епуизá, а терминá, а да гáта; 3) *перен.* уничтожать | а дистру́же, а нимичй; **хайырсызлыын көкүнү курутмаа** уничтожать (вырывать) зло с корнем, искоренять зло | а курма рэул дин рэдэчинэ, а екстирпá.

курушум I) свине́ц | плумб; 2) пуля | глонци.

курушун *см. курушум.*

кусажак I) тошнотá | гря́цэ; **кусажаа** калкмаа тошнить | а-й фи гря́цэ; 2) отвращéние | скырбэ; **кусажаам калкэр** *прям. и перен.* меня́ тошнит | мь-с гря́цэ; мь-е скырбэ.

кус-кус *уст. каша из пшеничной муки на молоке со взбитыми яйцами | ун фел де кашэ ку лапте ши оу бэтур.*

кусмаа тошнить; срýгивать | а вэрсá, а vomitá; **о кусту** его́ стошنىло | ел а vomitá; **ушак кусту** ребéнок срýгнул | копйлул а вэрсáт, а vomitá; **Жаныны кусмаа биркймсейлэн** (биркймсейин бетеринá) *или* **кан кусмаа биркймсейин бетеринá** сильно страдáть, вымотать себе́ дúшу из-за когó-л. | а-шь скуйпá сүфлетул.

кусмак *и. д. от кусмаа* рвóта | vomitáре; вэрсáре, вэрсэту́рэ.

куснук блевóтина, блевóта | вэрсэту́рэ.

кустурмаа *понуд. от кусмаа* вызывать рвóту | а vomitá; а стырни́, а провока́ vomitáря.

кустуржу 1) рвóтное, рвóтное средство; вызывающий рвóту, рвóтный | vomitív; кáре провоáкэ гря́цэ; грецбóс, дезгустэтор; 2) *перен.* тошнотворный, противный | пликтиситóр; скырбóс; грецбóс; **не кустуржу адам!** какóй противный человек! | че ом скырбóс!

кусунту *редко см. куснук.*

кусур 1) недостатóк, изъян, дефект | кусу́р, дефект; 2) причина́, мотив | причинэ, кáузэ, мотив; 3) ошибка́, небре́жность | грешáлэ, неглижéнтэ; **Йок кусуру** это́ нева́жно, это́ не бедá; ничегó | ну-й нимйк; ну-й ма́ре пагубэ.

кусурлу 1) имеющий недостатóк (изъян, дефект), с недостатком; дефектный | кáре áре кусу́р, ку кусу́р; дефектáт; 2) обусловленный *чем-л.*, имеющий причину́ | детерминáт *де чева*, кáре áре причинэ, кáузэ, мотив; 3) имеющий ошибку́, с ошибкой; небре́жный | ку грешáлэ; неглижéнт.

кукурсуз без недостатка (изъяна, дефекта); безукоризненный, безупречный | фэ́рэ кусу́р, фэ́рэ дефект; ирепрошáбил, импекáбил.

курссуздук безукорызненность, безупречность | дссэвыр-шыре, карактэр ирпрошáбыл, импекáбил.

кут I *уст.* счастье; судьба | норók, феричи́ре; соáртэ.

кут II *межд. возглас, котрым отгоняют телят* куть | куть; **кут, дана, бостана!**... а) куть, тёлка, на выгон!... | куть, вици́кэ, ла пэскүт!...; б) *так говорит мать, отлучая ребёнка от груди* | аша зиче мама, кынд ышь ын-царкэ копилул.

кутламаа 1) поздравлять | а феличитá; **кутламаа гүнүннán** поздравить с днём рождения | а феличитá ку оkáзия зйлей де нáштере; 2) обновлять | а-шь ынной чева, а се ынной ку...

кутланмаа *возвр.-страд. от кутламаа* 1) быть поздравляемым | а фи феличитáт; 2) испытывать счастье, быть счастливым | а фи норокóс, феричи́р, а симци́ норók, феричи́ре.

кутлашмаа *взаимн.-совм. от кутламаа* поздравлять друг друга, желáть друг другу счастья | а феличитá унул пе áлтул, а се феличитá.

кутлу счастливый, радостный | феричи́т, норокóс, букурóс, радис; **Ени йылыныз кутлу олсун!** с Нóвым гóдом! | Ла мулць ань!; **кутлужа олсун** а) поздравляю (*с днём рождения, с женитьбой*) | феличитэриле мёле!; б) носите на здоровье! | пуртáць сэнэтóс, пуртáць ку плэцэре!

кутлуламаа *редко см.* кутламаа.

кутлуланмаа *редко см.* кутланмаа.

кутсуз *редко* несчастливый, безрадостный, злосчастный | неферичи́т, фэ́рэ норók, ненорокóс, трист, липсйт де букурйе, ненорочи́т; **кутсуз йашамак** несчастливая (безрадостная) жизнь | вяцэ неферичи́тэ, фэ́рэ норók, липсйтэ де букурйи́,

кутсуздук *редко* несчастье, злополучие, злосчастье | ненорочи́ре, неферичи́ре.

күтү *уст.* корóbка, ящик | кутти́е, ладэ.

куудурмаа *понуд. от куумаа* 1) заставит гнать (прогонять, выгонять) | а пү́не *пе чинева* сэ алүнже, сэ изгоняскэ, сэ гоняскэ; 2) быть изгнанным | а фи алунгáт, изгонит, гонит.

куумаа гнать, прогонять, выгонять | а алунгá, а изгонй́, а гонй́.

куфáйка фуфáйка | фуфáйкэ.

куфет *см.* кувет.

күфнá *см.* күхнá.

күхнá күхня; күхонный | букэ-тэри́е; де букэ-тэри́е.

күчу 1) *межд. возглас, котрым подзывают собак* | күцу; 2) *дет.* собака | кыне.

куш 1) птица; птичий | пáсэ-ре; де пáсэре, пáсэрэск; **ев кушу** домашняя птица | пáсэре де кáсэ, домэстикэ; **йабан кушу** дйкая птица | пáсэре сэлбáтикэ; **йиртыжы (йиртышык)** куш хищная птица | пáсэре репитоáре, де прáдэ; **чалар (чалгыжы)** куш левчая птица | пáсэре кынтэтоáре; **йолжу куш** перелётная птица | пáсэре кэлэтоáре; **куш ети** птичьё мя́со (*курятина, гусятина и т. п.*) | кáрне де пáсэре (*де пуй, де гэинэ*); 2) воробей; воробьиный | врáбие; де врáбие; **сачак кушу** воробей | врáбие; 3) *перен.* персóна, птица | пáсэре, индивид, персóанэ; \diamond кара куш скворец | граур; куш **үзүмү** (*киреси*) ягода черёмухи | мэли́нэ; куш конмаз от *бот.* спáржа | спáрингел; куш *дили или* куш *дилиндá лафетмáя* а) *манера говорить, прибавляя после каждого слова какой-либо звук или слог* | лимбэ пэсэрэскэ, а ворбй́ пэ-сэрэште; б) дётский лепет | гын-гуряла копйлулуй, болборосялэ; **не куш** о! стреляная птица, стреляный воробей | треку́т прин-

чур ши прин дырмóй; **йиртыжы (йиртышык)** **кушун** **ömүрү áаздыр** *погов.* у хищной птицы жизнь коротка | пáсэря рэпитоáре траэште пуци́н; хёрбир куш чалмасындан (*чалгысындан*) **танынэр** *погов.* птицу узнаёт по пэсьне; виднá птица по полёту | пáсэря дүпэ кы́нтек се куюáште.

кушак 1) пояс, кушáк | ченту́-рэ, куря́ де ынчй́нс, бры́у, кордóн, чингэтоáре; 2) радуга | кур-кубёу; 3) перекладина (*у двери*) | травёрсэ (*де ушэ*).

кушакламаа перевязывать поясом, опоясывать, подпоясывать | а ынчй́нже.

кушакланмаа *см.* кушанмаа.

кушаклы опоясанный, подпоясанный | ынчй́нс.

кушалы *см.* кушаклы.

кушамáа перевязывать поясом, опоясывать, подпоясывать | а ынчй́нже; а-шь легá...; **фүта кушамáа** одеть передник (фáртук) | а-шь пү́не, а-шь легá шбр-цул.

кушанмаа *возвр.-страд. от кушамáа* подпоясываться, опоясываться; быть подпоясанным (опоясанным) | а се ынчй́нже; а фи ынчй́нс; **кайышлан кушанмаа** подпоясаться ремнём | а се ынчй́нже ку куря́у.

кушанмак и. д. *от кушанмаа* подпоясывание, опоясывание | ынчй́нжере.

кушанылмаа *возвр.-страд. от кушанмаа;* *см.* кушанмаа.

кушатмаа *понуд. от кушамáа* заставить (велеть) подпоясаться (подпоясать кого-л.) | а пү́не сэ се ынчй́нгэ, а пү́не сэ ынчй́нгэ *пе чинева*.

кушиá *уст.* состязáние, скáчки | ынтрэчере, күрсэ де кай.

күшка клетка (*помещение*) | күшкэ; тутмаа тауклары күшкада держáть кур в клетке | а цине гэйни́ле ын күшкэ.

кушкудук дйкий гóлубь (*са-*

мец) | порумбёл сэлбáтик, ху-лúb попéск.

куш-куш *межд. возглас, котрым подзывают овец* | стригэт, ку *каре сынт кемате оиле*.

кушлук время после восхода солнца | время де дүпэ рэсэри́-тул соáредуй; **гүн кушлаа чыкмыш** пóзднее утро | димни́ца тырзй́е.

күкнар ель | брад.

күкүрт *хим.* сэра; сэрный | сулф, пучоáсэ; сулфүрик; **күкүрт ренгиндá** сэрого цвёта | де кулоáря сүлфүлуй.

күкүртлемáа осыпáть сэрой | а стропй́ ку солү́ние де сулф. **күкүртлү** содержáщий сэру; сэрный | кáре конци́не сулф; сулфүрик.

күл 1) золá, пéпел; зóльный; пéпельный | чену́шэ, скрум; де чену́шэ; чену́шйу; **күл олмаа** сторéть дотлá, превратй́ться в пéпел | а árде пýнэ ла темелй́е, а се префáче ын скрум; **күл ренгиндá (бойасында)** пéпельный, пéпельного цвёта | чену́шйу; 2) щёлóк; щелочной | лешй́е; алкалы́н; **күл суйуннан йыкмаа** стирáть в щёлóке | а спэлá ку, ын лешй́е; \diamond **күл йапмаа, оса тооз йапмаа фольк.** стерéть в порошок, уничтóжить *кого-л.* | а фáче праф.

күлаф *уст.* старинный головной убóр; колпáк | векь акопé-рэмы́нт пэ́нтру кап; скуфй́е.

күлах *см.* күлаф.

күлá *см.* кблá.

күлетмáа превращáть в прах (в руйны); разоря́ть; губй́ть, уничтóжáть | а фáче скрум *дин чева*, а нимичй́.

күллемáа покрывáть золóй (пéплом) | а акопéри ку чену́-шэ, ку скрум.

күлленмáа *возвр.-страд. от күллемáа* покрывáться золóй (пéплом); быгь покрýтым золóй (пéплом) | а се акопéри ку чену́шэ, ку скрум.

күллү 1) содержащий золу (пепел); зольный | кáре концине ченүшэ, скрум; ку, де ченүшэ; де лешие; 2) *хим.* щелочной | алкалин; **күллү су** щелочной раствор | солуңдие алкалинэ; 3) пепельный; сивый (*о масти лошади*) | ченушйу, сур (*деспре кулоаря каилор*); \diamond **күллү пепелешку фольк.** замухрышка, зблущка | ченушэрясэ.

күллүк күча золь; место, куда выбрасывают золу | грэмэдэ де ченушэ, лóкул үнде се арункэ ченуша.

күлүнк 1) кирка (*каменщика*) | тырнэкóп; 2) трость с топориком на конце | бастрóн ку топораш ла кáпэт.

күмбет *уст.* 1) купол, свод | купóлэ; 2) выступ (*печи*) | еши-трэ ын афарэ (*ла собэ*).

күмес *уст.* курятник | котéц де гэйнэ, поятэ пентру пэсэрь.

күндá ловушка, западня | капканэ, күрсэ; **күндá коймаа** поставить ловушку (западню) | а пуне *куйва* о капканэ, о күрсэ.

күнт *уст.* глиняная водопроводная труба; дренаж | кондукта де áпэ; дрен, дренаж.

күп большой глиняный кувшин | горшóк | оáлэ; **бир күп** йаа кувшин (горшóк) жира | о оáлэ де унтүрэ.

күпá 1) серьга; серьги | черчёл; черчэй; **алтын күпá** золотые серьги | черчэй де áур; 2) подгрудок (*у различных животных*) | бэрбйе; 3) *тех.* скоба; скрепа | скоабэ; клáмэ; \diamond **күпá чичáйá бот.** фуксия | черчелуш.

күпежик серёжка | черчёл.

күпели 1) с серьгой | ку черчёл; 2) с подгрудком | ку бэрбйе; \diamond **күпели адам** мужчина с серьгой (*как талисман; предохраняет от несчастья*) | бэрбат ку ун черчёл (*ла урке*).

күплá обух | мукне (*де топор*), тáлпа топорулуй.

күрек 1) лопáта; совóк | лопá-

тэ; кэуш, фэрáш; **гүбүр күрáа** совóк для мусора | фэрáш пентру гуной; 2) весло | вьслэ; 3) *анат.* лопáтка | омплáт; **күрек кемин** лопáтка | омплáт; \diamond **күрэклáн пара казанмаа** за-гребáть дёньги лопáтой | а фи пүтрэд де богáт.

күрекли *редко* 1) имеющий лопáту (совóк) | ку лопáтэ, кэуш, фэрáш; 2) имеющий весло | ку вьслэ.

күрекчи гребёц; лóдочник | вьслáш.

күрк кожух, шубейка | кожóк, блáнэ; пеле; **кыса күрк** корот-кий овечий полушубок | кожóк скурт; **узун күрк** или **бой күркү** тулуп | кожóк лунг.

күрклү 1) одётый в кожух (в шубейку) | ымбрэкáт ын кожóк; 2) *редко* с мехом; крытый мехом, на меху | ку блáнэ; ако-перит ку блáнэ; пе блáнэ.

күркчү скорняк | кожокáр, блэнар.

күркчүлүк профессия (занятие) скорняка | кожокэрие, блэне-рие; **күркчүлүү** ишлемáа быть скорняком | а фи кожокáр.

күрт курд; күрдский | курд.

күртүм *см.* күртүн.

күртүн 1) сугроб | троян, мор-ман де зэлáдэ; 2) метель | вй-скол, вйфор, вйфорницэ.

күртчá по-күрдски, на күрдском языке | ын лимба күрдэ.

күрүмáа сгребáть, подбирáть лопáтой, чистить | а адунá, а рынй ку лопáта; **дамы күрүмáа** чистить конюшню (хлев) | а рынй гáрджул.

күрүтмáа *понуд.* от күрүмáа заставить (велеть) сгребáть (подбирáть лопáтой, чистить) | а пуне сэ күреше ку лопáта, а пуне сэ рьиняскэ (*граждудл*).

күскá *уст.* осáдки чего-л. | дрóждие (*де вин ш. а.*).

күскү *редко* дубина | чомáг, бытэ, мэчукэ.

күсмáа сердиться, раздражаться; злиться; обижаться | а се супэрá, а се мынья, а луá ын нуме де рзу; а се вьфурия; а се симций жигийт, инсулат.

күсмáк *и. д.* от күсмáа; *см.* күсү.

күстүрмáа *понуд.* от күсмáа 1) сердить, раздражать, злить | а супэрá, а некэжй, а ирита, а мынья, а енерва; 2) обижать | а обиждуй; 3) рассóрить, поссóрнить | а ынврэжбй, а фáче сэ се черте.

күстүрмáк *и. д.* от күстүр-мáа; *см.* күсү.

күсү 1) обида | жигнире, супэ-раре; **күсү** олмасын не в обиду будь сказано | сэ-мь фие ку ертáре; сэ ну вз фие ку супэрáре; 2) недобольство, раздражение | офенсэ, инсүлтэ; немулцэмйре, иритáре; 3) собрá | чáртэ, сфáдэ.

күсүлү 1) сердитый; раздра-жённый | супэрэчóс, мыниóс; су-пэрáт; **күсүлү сес** сердитый го-лос | глас мыниóс; 2) обижен-ный | жигийт, офенсáт; 3) на-ходящийся в ссóre, поссóрив-шийся | чертáць, сфэдиць, оá-мень кáре с'áу чертáт, с'áу сфэди́т.

күсүрка 1) печáть (*которой на-носят тиснение*) | штампилэ, пе-чёте (*пентру импримаре, граваре*); 2) тиснение, узор | граваре, инкрустáции.

күсүшмáа *взаимн.-совм.* от күсмáа ссóриться | а се сфэди́, а се чертá, а се супэрá.

күт-күт *подр.* *стуку сердца* тук-тук | тук-тук; **үрáа күт-күт йапер** сэрдие стучит | йнима-й фáче тук-тук, и се збáте йнима де..., йнима и се збáте.

күтмек *см.* көтек.

күтүк 1. 1) колóда, пень; бревнó | бутүк, буштáн, трунк; гы́рнэ, гриндэ; 2) виноградный куст | түфэ де вйцэ де вйе; 2. (1 *перен.* тупой, глупый | то-чйт, тонт; 2) *перен.* бесчувствен-

ный; чурбáн | несенсибил, фэрэ симцире; \diamond **күтүк сарфóш** мерт-вецки пьяный | морт бят.

күү деревня, село, селение; деревенский, сёлский | сат; де сат, сэтэск; **колхоз күүйү** кол-хозная деревня | сат колхозник; **күү эконóмикасы** эконóмика се-лá | эконóмика сáтулуй.

күүжá 1) по-деревенски, по-крестьянски | ка ын сат, ка ла цэрэ, цэрэнеште; 2) по селу́, по деревне | прин тот сáтул.

күүжесинá *см.* күүжá.

күүлү 1) крестьянин, деревен-ский (сёлский) житель | сэтян, цэрáн; 2) односельчанин, зем-ляк | консэтян.

күф 1) плесень | мучегáй; **күф тутмаа** плесневеть, покрывáть-ся плесенью | а мучегáй, а му-чезй; **күфá** кокмаа пахнуть плесенью, отдавáть зáтхльгм | а адуче а мучегáй; 2) ржáвчина | ру-жинэ.

күфлендирмáа *понуд.* от кү-фленмáа 1) дaть заплесневеть (испортиться) | а фáче сэ муче-гэяскэ, сэ се стриче; 2) дaть покрывáться ржáвчиной | а фáче сэ ружиняскэ.

күфленмáа 1) плесневеть, по-крывáться плесенью; пóртиться, гнить | а мучегáй, а мучезй; **екмек күфлени** хлеб заплесне-вел | пýня а мучегáйт; 2) ржá-веть | а ружинй.

күфлү 1) заплесневелый, по-крытый плесенью; испóртивший-ся | мучегáйт, мучед, мучезйт; стрикáт; 2) ржáвый, заржáвлен-ный | ружинйт.

күчүжүк маленький, малю-сенький, крошечный | мик, ми-күц; микүц де тот, мититёл.

күчүк 1) малый, маленький; незначительный | мик, микүц, пря мик; неынсемнáт; **күчүк бой-да** мал рóстом | мик де статүрэ, скунд, мэрунт; 2) тэсный; тэсно | ынгу́ст, стрымт; 3) молодой; млáдший | тынэр; май мик; йаш-

тан кучук он молод | ел е тынэр; онун кучук оолу егө млдший сын | фиул луй чел мик, чел май мик; 4) ребенок, малыш | копил, микуч; онун олду кучуу она родила ребенка | еа а нэскут ун копилаш.

кучуклук детство | копилэрие; **кучуклук йыллары** детство, детские годы | ани де копилэрие; **кучуклуундан** сымала, с детства | дин копилэрие.

кучулмай 1) уменьшаться, убавляться, сокращаться | а се микшорá; а девенí май мик; **гун кучулду** день уменьшился | зйуа с'а микшорат; 2) становиться коротким (о платье), становиться тесным (об обуви) | а девенí май скурт, а се скурта; а девенí май стрымт, а се стрымта.

кучултмай понуд. от кучулмай 1) уменьшать, убавлять, сокращать | а микшорá, а редуче, а диминуá; 2) укорачивать | а скурта.

кучумсемá см. кучулмай. **кшан уст.** хрен (тёртый и заправленный уксусом) | хрян (рас ши дрес ку оцет).

кыбрызы уст. малиновый (о цвете) | де кулоáря змеурей, змеуриу.

кырадылмаа возвр.-страд. от кыратмаа быть свёрнутым (скрученным); быть завитым | а фи рэсучит, сучит; а фи ондулат, буклат, ынкрецит.

кырак 1) см. кырашык; 2) хорошо сложенный, ладный, стройный, аккуратный | бине фэкут, звелт, ынгрижит; **кырак гүүдели** (бойлу) стройный | звелт.

кыраклык стройность | звелтэцэ.

кыранмаа см. кырашмаа. **кыратмаа** 1) свёртывать, скручивать; вить, завивать | а рэсучи, а сучи; а ондула пэрул, а букла, а ынкреци; 2) сгибать, складывать под углом | а ын-

дой, а ынковой, а курба; **йалан кыратмаа** сочинять небылицы, выдумывать | а спуне верэз ши ускате, а спуне о повесте ку ноуэ невесте.

кырашмаа 1) свёртываться, скручиваться; виться, завиваться | а се рэсучи, а се сучи; а се ондула, а се букла, а се ынкреци; 2) гнуться, сгибаться; выгибаться, изгибаться | а се ындой, а се ынковой, а се курба.

кыраштырмаа понуд. от кырашмаа 1) заставить (велеть) свёртывать (скручивать); заставить (велеть) вить (завивать) | а пуне, а фáче сэ рэсучяскэ, сэ сучяскэ; а пуне, а фáче сэ ондулэзе; 2) заставить (велеть) гнуть (сгибать, выгибать, изгибать) | а пуне *пе чинева* сэ ындоáе, сэ ынковоэе, сэ курбэзе.

кырашык 1) свёрнутый, скрученный; свитой | рэсучит, сучит; ымплетит; 2) выгнутый, изогнутый; согнутый | ындоит, ынковойт, курбат.

кывыржык см. кывыржык. **кывырым редко** 1) сгиб, изгиб; виток | ындоитурэ, котитурэ; спиралэ; 2) завиток | буклэ, зулүф; **кывырым-кывырым** сачлы с сйльно выощимися волосáми | ку пэрул крец.

кывырмаа см. кырашмаа. **кывылжын** искра | скынтэе; **элэлектрика кывылжыны** электрическая искра | скынтэе элэктрикэ.

кывыржык 1) кудрявый; курчавый, вьющийся | буклат, крец, ондулат; 2) порода овец с вьющейся шерстью, каракулевая порода овец | расэ де ой ку лынэ кряцэ, каракул.

кывырланмаа 1) см. кырашмаа; 2) извиваться, крчиться | а се звыркой, кашарпеле, а се криспа; 3) *перен.* выворачиваться, выкручиваться | а се дескурка, а еши дин ынкуркэтурэ;

4) свёртываться (*калачиком*) | а се ынколэчи, а се ынковрига.

кывырма см. кыырма. **кывырмаа см.** кыратмаа. **кывыртмаа понуд.** от кывырмаа; см. кыратмаа.

кывырык 1) закрученный, завитой; вьющийся | сучит, рэсучит; буклат, ондулат, ку зулүф; 2) загнутый | ындоит; 3) свернувшийся калачиком | ынколэчит, ынковригат.

кывырылмаа возвр.-страд. от кывырмаа; см. кывырланмаа.

кыз 1) девушка; девичий, девический | фатэ; де фатэ, фетэск; **бүүк кыз** девушка на выданье | фатэ мэре, фатэ бунэ де мэритат; **гечник (калма, карт) кыз** старая дева | фатэ трэкутэ, стэгүтэ, бэтрынэ; 2) дочь | фатэ; **фийкэ; мамунун кызы ирон.** маменькина дочка | фата мамы; 3) *карт.* дама | дамэ; **кызым, сана сёлэерым, гелиним, сән анна погов.** кошку быот, а невестке навётки дают (*букв.* говорят дочери, понять должна сноха) | а бате шауа сэ се причяпэ калул (*текстуал* ый спун фийчий, ка сэ ынцелягэ нора).

кызак сани, салазки, саночки; санный | сание; сэниүцэ; де сание; **кызаклан гелмай** ехать на санях | а мэрже ку сания; **кызаклан чекиммай** кататься на санках | а се да ку сания.

кызатак мед. корь | пожар; **кызатак чыкармаа** заболеть корью | а се ымболнэви де пожар.

кызамык см. кызатак. **кызармаа** 1) краснеть, алеть, багроветь, рдеть | а се ынроши, а се роши; 2) жариться, поджариваться, подрумяниваться | а се руменí, а се коáче, а се фриже, а се прэжи бине; 3) поспевать, созреть (*о плодах*) | а се руменí, а се ынроши, а се коáче; **кырезлэр кызарлар** черешни краснеют | чирэ-

шеле | се ынрошэску; **дан ерлери кызарэр** рассветает; алéет восток | а се крэпа де зйуэ; а се зорí.

кызартмаа понуд. от кызармаа 1) заставлять краснеть, вгонять в краску | а фáче *ка чинева* сэ рошаскэ, а ынроши; 2) подрумянивать, поджаривать | а руменí, а коáче, а фриже, а прэжи бине.

кызарык раскрасневшийся, красный; воспалённый | ымжорат, рошу, апринс; инфламат. **кызгылд уст.** коричневый кафену.

кызгын 1) горячий, жгучий, раскалённый, накалённый | докрасна | фербинте, фоарт калд, кáре фриже, инкандесценцэ; **кызгын кум** горячий песок | нисип фербинте; 2) палящий, знойный | арзэтёр, догоритёр; 3) *перен.* страстный, горячий | апринс, ынфлэкэрат, ынфокат; **кызгын канны** адам горячий человек | ом апринс, ынфокат; 4) *перен.* раздражённый, разгневанный, разъярённый, взбешённый | иритат, ынфурият, фуриос, турбат.

кызгыннык 1) накалённость, раскалённость | ынкэлэйре, ынчйнжере, инкандесценцэ; 2) *перен.* страстность, горячность | ынфлэкэраре, ынфокаре; 3) *перен.* раздражённость, разгневанность, разъярённость | ирита́ре, фури́е, турба́ре.

кыздырмаа понуд. от кызмаа 1) подогревать; накалять, раскалять | а ынкэлэй; а ынчйнже; а адүче ла инкандесценцэ; 2) *перен.* сердить, раздражать | а мыни́я, а ирита́, а ынфури́я, а скоáте дин сэри́те.

кызкардаш сестра; сестрин | сбрэ; ал сурбрий; **ин кызкардаш** родная сестра | сбрэ бунэ; **инкинжилик кызкардашы** сводная сестра | сбрэ витрегэ; **кызкардашчымы** сестрица, родная (*ображение*) | сбрóл, сурноá-рэ драгэ!

кызлык девичий возраст, девичество; девичий | фети; де фатэ; **кызлык етмай** проводить девичество | а фети, а фечорй.

кызмаа 1) делаться горячим, разгораться, накаляться | а се ынкэлэй, а се ынчынже; 2) *перен.* горячиться, возбуждаться | а девенй ынфлэкэрят, ынфокат, апринс, ажитат; 3) *перен.* сердиться, раздражаться | а се мыний, а се супэрэ, а се енерва, а се ирита; 4) потеть, подпотовать, подопревать (о делях) | а се оперэй; **ушак кызмыш** ребёнок подопрёл | копйлул с'а оперйт. **кызчасына** по-девичьи | фетёште.

кызыл *уст.* красный | рóшу; \diamond **кызыл канат** плотва; красноперка | окянэ.

кызылжык *бот.* кизил | корн, корнь; коарнэ, коарне.

кызыллык *уст.* scarлатина | скарлатинэ.

кызышмаа *взаимн.-совм. от кызмаа* 1) разгораться, сильно гореть | а се апринде, а луа фок, а се ынчынже; 2) *перен.* возбуждаться, горячиться | а се ексчитэ, а се апринде, а се ынфлэкэрэ, а се ирита; а се ынкэлэй, а се ынфербынтэ; 3) *перен.* разгораться | а се апринде, а се ынчынже; а фи ын той; **дүүш кызышэр** бой разгорается | лүпта се ынчынже, лүпта е ын той.

кыйак 1) отважный, смелый; отчаянный | куражós, витяз, ындрэзнэц; ыннфрикат; *десперат*; 2) безжалостный, жестокий | немилós, áспру, ынндурат, дур, крунт, гроазник.

кыйаклык 1) отважность, смелость | кураж, витежие, ындрэзнялэ; ыннфрикаре; 2) безжалостность, жестокость | круэйме, ынндураре, аспраме, северитате.

кыйамаа *см. кыйамаа.*

кыйамет *уст.* пурга, выюга | вискол, вифор.

кыйдырмаа *понуд.* от кыймаа

1) заставить (велеть) мёлко изрубить (*капусту, мясо и т. п.*) | а пуне *пе чинева*, а порунчй *куйва* сэ тае ын букэцэ, сэ тоа́че, сэ мэрунцьяскэ; 2) заставить (велеть) не жалеть (не шадить, уничтожать, убивать) | а пуне *пе чинева*, а порунчй *куйва* сэ *фйе* немилós *фацэ де алтчинева*; а пуне *пе чинева* сэ дистру́гэ, сэ нимичьяскэ, сэ учидэ.

кыйма рубленый, нашинкованный | токат, фэрымицат; **кыйма лаана** нашинкованная капуста | вэрзэ токатэ.

кыймаа 1) сечь, рубить, мёлко резать, крошить | а тэя, а тока, а фэрымица, а думика, а деспика; 2) кромсать, рубить; уничтожать, убивать | а тэя; а дистру́жэ; а учидэ, а оморы; 3) быть безжалостным (жестоким) | а фи немилós, áспру, ыннцурат, а ну авя мйла, а фи неоме́нос; 4) решаться, осмеливаться | а се ындура, а се хотэры, а се деци́де; а ындрэзнй.

кыймак и. д. от кыймаа сечка, рубка; дробление | тэ́ере, фэрымица́ре.

кыймамаа жалеть, шадить; смилостивиться, сжалиться | а авя мйла *де чинева*, а круца, а се ындура де...; **кыйма бени!** пожалей меня!, пощади меня!, не губи меня! | *фйе-ць* мйла де мйне!, ынду́рэ-те!

кыйметли *уст.* приятной наружности; видный, представительный | бйне фэку́т, кйпеш; арэ́тос, презентабил.

кыймык щёлка, занóза | сурчя, áшкие, цандэрэ, гимпе, цапэ; **кыймык баттырмаа** занозить | а ынгимпа, а ынцелá, а-й ынтра́ ун гимпе, о цапэ.

кыймыклы 1) занозистый, колкий | спинós, целós; 2) *перен.* сварливый, придирчивый | кыркотáш, шиканатóр.

кыйнаш косой; косо, на́нскось

| пезиш, де-а курмезишул, курмезиш.

кыйретли *уст.* терпеливый; трудолюбивый | рэ́дэтóр; хáрник, врэ́дник.

кыйжы *редко* безжалостный, жестокий | дур, крунт, гроазник, фэрэ мйла, немилós.

кыйылмаа *возвр.-страд.* от кыймаа 1) быть нарубленным (нарезанным) | а фи тэят, токат, фэрымицат, думикат, деспикат; 2) быть изрубленным; быть уничтоженным (убитым) | а фи тэят; а фи дистру́с; а фи учис, оморы́т.

кыйынты 1) сечка, солёменная резка | шйскэ; 2) резь, ко́лики | ко́ликэ, кра́млэ.

кыйышан 1) смелый, отважный; дерзновенный; смельчак | ындрэзнэц, дырэ, кутезэтóр; ом куражós; 2) смышлённый, сообразительный | истэц, áжер.

кыйышмаа *взаимн.-совм. от кыймаа* сместь, осмеливаться, отваживаться, дерзать | а ындура, а ындрэзнй, а кутеза; **бáн кыйышамээрэм** я не смею, я не осмеливаюсь (*что-л. сделать*) | ёу ну ындрэзнэск, ёу ну кутэ́з.

кыйышмак и. д. от кыйышмаа смелость, дерзание | ындрэзнйла, кура́ж.

кыкырдак см. кытырдак.

кыкырмаа кипеть, клокотать (*на медленном огне*) | а фэрбе, а форфотй (*ынчет*).

кыл волос (*у животных*); волосяной | пэр (*áспру, грос ла анимале*); де, дин пэр; **беегир кылы** конский волос (*у гривы и на хвосте*) | пэр де кал.

кылланмаа покрываться (обрастать) волосами | а фи а́коперйт ку пэр, а-й крэште пэр.

кылы 1) волосатый, косматый | ку пэр, пэрбс; **кылы гүүслү** с волосатой грудью (*о мужчине*) | ку пепт пэрós (*деспре бэрбаць*); 2) *перен.* злой, жесто́-

кий (*о мужчинах*) | рáу, крунт (*деспре бэрбаць*).

кылсыз не имеющий волос, лишённый волос, безволосый | фэрэ пэр.

кылчык 1) *бот.* усик, ость (*у злаков*) | цапэ, бáрбэ, му́стяцэ (*ла череале*); 2) кость (*рыбья*) | ос (*де пеште*).

кылчыклы 1) остистый (*о злаках*) | ку цепь, целós; 2) костистый | ку му́лте оáсе; осós.

кылчыксыз 1) безостый (*о злаках*) | фэрэ цепь (*деспре череале*); **кылчыксыз боодай** безостая пшеница | грáу фэрэ цепь; 2) лишённый костей (*о рыбе*) | фэрэ оáсе (*деспре пеште*); **кылчыксыз балык** рыба без костей | пэште фэрэ оáсе.

кылыкы работающий; лóвкий в работе, сноровистый | мунчитóр; ындемынатик.

кылыф *уст.* кобура; портупéя; пóжнй | ток де револвэр; чентирóн; тья́жэ.

кылыч сабля, шáшка; меч; сабельный | са́бие; спáдэ, пáлош; де са́бие; **кылыжы чекмай** обнажить шпагу (саблю) | а тра́же спáда, са́бия; \diamond **кылыч балык** меч-рыба | пэште-ку-спáдэ; **кылыч оту** *бот.* бессмертник | симинóк, имортель.

кылычламаа рубить саблей (шáшкой, мечóm); убивать | а тэя ку са́бия; а учидэ, а оморы́.

кылычы вооружённый саблей (шáшкой, мечóm) | ынармáт ку са́бие, спáдэ, пáлош.

кылычлык сабельная портупéя; нóжнй | чентирóн, бандулиэрэ (*пентру са́бие*); тья́жэ.

кымыз румяна; помада | руж; помадэ.

кымызламаа красить (*губы, щёки*), румяниться | а-шь вопсй (*бузеле, образий*), а се ружá.

кымызланмаа *возвр.-страд.* от кымызламаа краситься, румяниться; быть накрашенным | а се вопсй (*пе бузе, пе образь*),

а се ружа; а фи вопсйт (не бузе, не образж).

кымыздатмаа понуд. от кымызламаа заставитъ (велеть) красить (губы, щёки) | а пуне не чинева сэ се вопсыскэ (не бузе, не образж).

кымылдамаа шевелиться, копошиться; колыхаться | а се мишкэ (ушор, пуцин), а се клэтина (ынчет).

кымылдамаа и. д. от кымылдамаа шевеление, лёгкое движение, колыхание | мишкэре, клэтинэре, легэнэре; ушаан илк **кымылдасы** пёрвос шевеление ребёнка | прима абатере а копи-лулуй.

кымылданмаа возвр.-страд. от кымылдамаа; см. кымылдамаа.

кымылданыш и. д. от кымылданмаа; см. кымылдамаа.

кымылдатмаа понуд. от кымылдамаа заставитъ (велеть) шевелиться (двигаться); шевелить, двигать (слегка), колыхатъ | а пуне, а фэче сэ се миште (ушор, пуцин), а фэче сэ се порпьяскэ (ынчет); а мишкэ (ушор, пуцин), а порни (ынчет).

кымылты шевеление, движение (лёгкое); колебание; шброх | мишкэре, клэтинэре; осчилэре; фэшнет; ишидилди бир кымылты послышалса шброх | с'а аузйт ун фэшнет.

кына ножны | тьякэ.

кыналы имеющий ножны | кутьякэ; **кыналы бычак** кинжал | пумнал.

кынап уст. шпагат, дрэтва, суровые нитки (которыми пришивали камышовую крышу) | сфоэрэ, ацэ де чизмэрие, фир смолит.

кып - преозитивная усил. частица, представляющая собой неполное повторение основы прил.: **кып-кырмызы** красивый-прекрасный, ярко-красный, багровый | рощу-апринс, рощу-ынкис, пурпуриу; **кып-кырмызы**

олмаа (утанмактан) багровётъ, становиться красным (от стыда) | а се ынрошй пывэ ын вырфул урэкилор (де рушине).

кыпмаа 1) мигатъ, моргатъ, подмигивать | а клипи, а фэче ку окиол; гоз кыпмаа моргатъ, подмигивать | а фэче ку окиол; 2) смыкатъ (глаза) | а ынкиде окий; буйтун гежэ гоз кыпмааа целую ночь не сомкнутъ глаз | а ну ынкиде нич ун окъ тоатэ ноапта.

кыпмак и. д. от кыпмаа мигание; подмигивание | клипире; акциуна де а фэче ку окиол.

кыпык см. кыпышык.

кыпырдамаа 1) шевелиться, приходиться в движение, двигаться (слегка) | а се мишкэ (ушор, ынчет), а венй ын мишкэре; 2) перен. приходиться в трепет, трепетать, дрожатъ | а тремурэ, а фи купринс де (фрикэ ш. а.).

кыпырдамак и. д. от кыпырдамаа 1) лёгкое движение | фэшнет, фышыйт; 2) перен. трепетание, трепет; дрожание, дрожь | фрямэт, тремур, тремурат.

кыпырданмаа возвр.-страд. от кыпырдамаа; см. кыпырдамаа. **кыпырданыш** редко см. кыпырдамак.

кыпырдатмаа понуд. от кыпырдамаа 1) заставить прийти в движение, заставить двигаться; шевелить | а фэче сэ се миште; а мишкэ ушор; 2) перен. заставить трепетать, дрожатъ | а фэче сэ тремуре.

кыпырты см. кыпырдамак.

кыпытмаа 1) понуд. от кыпмаа редко заставить (велеть) моргатъ (подмигивать) | а пуне сэ клипьяскэ, а пуне сэ фэке семн ку окиол; 2) растеряться; дрожатъ, трепетать (от страха); сдрейфитъ | а се перде, а се ээпэчи; а-шь перде калул, кумнэтул, калмул; а фи купринс де паникэ; а тремурэ де фрикэ.

кыпыш редко миг, мгновение | клипэ, момэнт.

кыпыштырмаа прищуриваться | а-шь мижи окий.

кыпышык полузакрытый, прищуренный (о глазе) | мижит (деспре окъ); **кыпышык гозлү** подслеповатый | миоп.

кыр в разн. знач. поле, степь; равнина; полевой, степной; равнинный | кымп, лан, огор, степэ; шес, кымпие; де кымп, де степэ; де шес; колхозун кырлары колхозные поля | огбаре колхозниче; **кыр ишлери** полевые работы | мунка кымпулуй, де кымп; **кыр чичэй** полевой цветок | флоэре де кымп; **магнит кыры** физ. магнитное поле | кымпул магнетик; **тефтери кыры** поля в тетради | кымпул ла каёт; **кырлары капмаа** бежатъ куда глаза глядят | а луа кымпий.

кырал см. крал.

кыр-байыр горы и долины | дялурь ши вэй; **кыр-байыр актормаа** исколесить (исходить) весь белый свет | а кутреера лумя.

кырдырма напрямик | пе де-а дрэптул; **кырдырмадан** напрямик, не разбирая дороги | де-а дрэптул; **кырдырмай** капмаа прост. дать стрекача | а о луа ла гоанэ, а о луа ла сэнэтоаса.

кырдырмаа понуд. от кырмаа 1) заставить (велеть) сломать | а пуне не чинева сэ стриче, сэ сфэриме, сэ фрингэ; 2) перен. ломаться, жеманиться | а се фандосй, а фэче фасоэне, а фэче мюфтурь; **эгги кырдырдын кендини** хвэтит ломаться | ажунже атыта фандосялэ; 3) перен. тренировать; муштровать | а антрена; а муштрулуй.

кырдырмак и. д. от кырдырмаа тренировка; муштра | антренамент; муштрулуйре.

кырдыртмаа понуд. от кырдырмаа; см. кырдырмаа.

кыржы объездчик | пазник.

кыржылык плата объездчику | платэ пэнтру пазник; **кыржылык парасы** (одэа) топламаа собирать плату объездчику | а адунэ плата пэнтру пазник.

кырк сорок | патрузэч; **длүнүн кыркыны** йапмаа справлять сороковины по умершему | а-й фэче мортулуй патрузэч де зйле дупэ моэрте; **кырк аяк** (бажак) а) зоол. сороконожка | кыркэяк, мирнапод; б) зоол. уховёртка, клещак | урекэлницэ; **кырк мечик** рел. сорок святых | патрузэч де свинць.

кыркланмаа ходить в церковь па сороковой день после родов (о роженице) | а се дуче ла бисэрикэ ла а патрузэча зи дупэ наштере (деспре лехузэ).

кыркланмак и. д. от кыркланмаа хождение в церковь на сороковой день после родов (о роженице) | дучера ла бисэрикэ ла а патрузэча зи дупэ наштере (деспре лехузэ).

кырмаа 1) стричь, подстригать; обрезать, подрезать | а тунде; а тэя, а скурта (прин тэере), а ретеза; **кырмаа койуну** стричь овцу | а тунде оая; **кырмаа сачларыны** обрезать волосы | а тэя, а скурта пэрул; **кырмаа фиданы** подрезать дерево | а тунде ун копак; 2) перен. обманывать, обирать кого-л. | а жумулы, а ыншела не чинева.

кырктырмаа понуд. от кырмаа заставить (велеть, дать) остричь (подстричь, обрезать) | а пуне, а порунчи сэ тундэ, сэ тае, сэ скүртэзе (прин тэере), сэ ретэзе; **койуннары кырктырмаа** поручить остричь овец | а да биле ла тунс, а пуне сэ тундэ биле.

кыркык стриженный; обрзанный, подрезанный | тунс, тэят, скуртат, ретезат; **кыркык кули** ирон. стриженный жеребёнок (о девушке, женщине, которой подрезанные волосы не идут) |

мынз тунс (*деспре о фатэ сау фемее кэрея ну-й стэ бине ку пэрул тунс*).

кыркыламаа *возвр.-страд.* от кырмаа стрйчься; быть подстриженным; быть обрѣзанным (подрѣзанным) | а се тунде; а фи тунс; а фи тэят, скуртат.

кыркылмак *и. д.* от кыркыламаа стрйжка | тунс; от кыркыламы стрйжка травй | тундеря ёрбий.

кыркынты *редко* 1) стрйжка (*способ подстригания волос*) | тунсүрэ; 2) обрѣзки, остаткы (*матери*) | рэмэшице, рѣстурь, букэць (*де стофэ*).

кырадылмаа *возвр.-страд.* от кыратмаа быть гонймым | а фи фугэрийт.

кырламаа убега́ть, удира́ть, разбегаться (*во все стороны*) | а фуэй, а о луа ла фугэ, а се салва фуэйнд, а о штерже, а о луа ла сэнэтоаса, а се ымпрэштий (*фужинд ын тоате пэрициле*).

кырлангач ласточка | рындуникэ; \diamond кырлангач нншаны отметина (надрѣз) на ўхе овѣц в виде ласточкиного хвоста | тэетүрэ, крестетүрэ ла урѣкл билор (*пентру идентификаре*).

кыратмаа *понуд.* от кырламаа гнать, выгонять | а фугэрийт.

кырлыга 1) крючок, крюк | кырлыг; 2) пастушья палка (*с железным наконечником в виде крючка*); дубйна | чомэг, мэчүкэ чобэняскэ; 3) черенёк, саженец, отвѣдок (*виноградной лозы*) | буташ.

кырлич *см.* гырлич.

кырма 1. складка, сгиб | күтэ, плийу, фалд, ындоитүрэ; 2. битый, дроблённый | сфэрымат, фэку́т букэць; **кырма таш** битый камень | пйтрэ сфэрыматэ; \diamond **кырма килим** килим (*домотканый ковёр с набивным узором*) | ковёр импримат.

кырмаа 1) ломать, повреждать

| а фрынже; **бажааны кырмаа** сломать себе ногу | а-шь фрынже пичорул; **чыык кырмаа** переломить палку | а фрынже ун бэц; 2) портить, повреждать | а стрика́, а вэтэмá; **саады кырмаа** испортить часы | а стрика́ часул; 3) *перен.* портить, отравлять | а стрика́, а амэры; **кырмаа биркймсейинн үреени** испортить настроение кому-л. | а-й стрика́ диспозиция куйва́; 4) ломать, разрушать; разбивать | а демолá, а стрика́; **кырмаа бир фарфири** разбить тарелку | а стрика́ о фарфурийе; 5) колбть (*сахар, дрова*) | а сфэрыма́, а фáче букэць; а стрика́; 6) сгибать, складывать | а ындой, а ымпэтурá; \diamond **еллерни кырмаа** быть в отчаянии (*букв.* ломать руки) | а-шь фрынже мыниле; **пара кырмаа** зашибать деньги | а фáче бань.

кырмак *и. д.* от кырмаа разбивание, дробление | фэрымица́ре, спáржере ын букэць.

кырымызы 1) красный | рошу; **ачык кырымызы** светло-красный, ярко-красный | рошу-дескис; **койу кырымызы** темно-красный, багровый | рошу-ынкис; **кырымызы йапмаа** окрашивать в красный цвет | а вопси ын рошу; **кырымызы олмаа** а) окрашиваться в красный цвет; краснеть, рдеть, румяниться (*о заре*) | а се роши; а се румений; б) *перен.* краснеть (*от стыда и т. п.*) | а роши; 2) румяный | рүмен; **кырымызы йанаклы** краснощёкий | рүмен ла фáцэ; 3) рыжий | рошкован, рошкát; **кырымызы сачлы** рыжеволосый | ку пэрул рошкát; **кырымызы чеерели** рыжий | рошкован, рошкát; \diamond **кырымызы топрак** краснозём | пэмьинт рошу; **кырымызы хыщтыр** *бот.* йзирица | штир.

кырымызык румяна | руменялэ. **кырымызкыламаа** румянить | а румений.

кырымызкыланмаа *возвр.-страд.* от кырымызкыламаа румяниться | а се румений.

кырымызыламаа окрашивать в красный цвет | а вопси ын рошу.

кырымызыланмаа *возвр.-страд.* от кырымызыламаа 1) краснеть, рдеть, румяниться (*о заре*) | а се румений, а роши; 2) краснеть (*от стыда и т. п.*) | а роши.

кырымызылатмаа *понуд.* от кырымызыламаа заставить (*велеть*) окрашивать в красный цвет; делать румяным, румянить | а пүне сэ вопсыскэ ын рошу; а фáче рүмен, а румений.

кырымызылык 1) краснота, покраснение | рошáцэ; 2) румянец | рошáцэ.

кырымызмсы красноватый | рошиетик, бэтынд ын рошу.

кырнак опрятный; опрятно | курат, ынгрият.

кырнаклык опрятность | курэцение.

кырч 1) изморозь, наледь; йней | брүмэ, промороакэ, кичурэ; 2) сүдорога | кырчел.

кырчан *болезнь ног у гусей* | *ун фел де боалэ де пичоаре ла гыште.*

кырчел 1) ўски (*растений*) | кырчел; 2) сүдорога | кырчел.

кырчма *см.* крйчма.

кырчмар *см.* крычмар.

кырык 1. сломанный; обломанный, разбитый, отбитый; разрушенный | стрикат, сфэрымат, рупт, фрынт, дэрымат, спарт, диструс; 2. перелом (*кости*) | фрактурэ.

кырыклык *редко* 1) руины, развалины | руине, дэрымэтурэ; 2) хлам, старьё | векитүрь, лүкурь нефолоситоаре; 3) *перен.* разбитость, усталость; неодога́ние, ломота | истовялэ, слейре, обосйре, стáре проáстэ, дурерэ ын артикулаций; 4) поломка | стрикэчүне.

кырылмаа *возвр.-страд.* от

кырмаа 1) ломаться, разрушаться; разбиваться; быть еломанным (разрушенным); быть разбитым | а се спáрже, а се сфэрыма́, а се фрынже, а се рүпе, а се дистру́же, а се руина́, а се дэрымá; а фи спарт, сфэрымат, фрынт, рупт, диструс, руинат, дэрымат; 2) *перен.* быть усталым (разбитым) | а фи истовит, слейт де пүтерэ; 3) *перен.* ломаться, жеманничать | а се фандоси́, а фáче фасоáне; 4) *перен.* раскачиваться, ходить вразвалку | а се легэна́, а ымблá клэтивийнду-се, легэнийнду-се.

кырылмак *и. д.* от кырылмаа 1) разбивание на куски, дробление; ломка, разрушение | сфэрымáре, спáржере, стрика́ре; 2) *перен.* ломанье, кривлянье | фасоáне, афектáре, маниэре афектáте, фандосялэ.

кырым 1) полбмка | стрикэчүне; 2) излом, изгиб | ындоетүрэ, котитүрэ, кот; флексюне.

кырынты 1) место перелбма (разлбма); перелбм | фрынтүрэ, фрактурэ; 2) остаток, обрѣзок, отрѣзок, облбмки *чего-л.* | рѣст, рэмэшицэ, купбн, фэрмэтурэ.

кыса короткий; коротко; кратко | скурт; **кыса вакытта...** в короткое время... | ын тимп скурт; \diamond **кысадан тутмаа** держать в ежбвых рукавицах *кого-л.* | а цйне *пе чинева* дин скурт; **кысадан алмаа** взять в оборбт *кого-л.* | а луа *пе чинева* дин скурт; **сач узун, акыл кыса шутл.** волос дблог, а ум корбток | пэр лунг щи мйнте скүртэ; дүннáада дийл бир кыса куйруклу көпек йа! *погов.* не одна куца собáка на свѣте | ну-й нүмай ун кйне скурт де коáдэ.

кысажа корбтеный; кратко, вкратце | скуртшбр, скурт; пе скурт.

кысажык корбтеный | скуртшбр.

кысалмаа 1) уменьшаться, сокращаться, убавляться; укорачиваться | а се микшорá, а се скуртá, а се редүче, а се ымпунинá; йол кысалды дорбга сократылась | с'а скуртáт дрүмул; гүн кысалды день уменьшился (убавился) | зйуа с'а микшорáт, а скээүт; 2) садиться (о матери) | а ынтра ла сплэлáт; а се скуртá; **фистан кысалды** платье сéло | рóкия с'а скуртáт, а ынтра́т ла спэлáт; ◇ **геериси кысалмаа** иссякáть, кончáться | а епуизá (*резерве*).

кысалмак *и. д. от кысалмаа* уменьшение, сокращение, убавление; укорачивание | микшорáре, редүчере, скэдэре; скуртáре; **ишленир гүнүн кысалмасы** сокращение рабочего дня | редүчэря зйлей де мункэ.

кысалтмаа *понуд. от кысалмаа* 1) уменьшать, сокращать, убавлять; укорачивать | а микшорá, а скуртá, а редүче, а ымпунинá; **фистаны кысалтмаа** укоротить платье | а скуртá рóкия; 2) резюмировать; сокращенно излагать | а резумá, а фáче ун резумáт; а експуне пе скурт, резуматив, ын мод сумáр; **лафы кысалтмаа** быть кратким (немногословным) | а експуне пе скурт, а ну фи проли́кс.

кысалык краткость, непродолжительность | скуртíме, дурáтэ скүртэ.

кысарак корóткó; корóтенький | скурт, скуртишóр.

кысач *уст.* щипцы, клещи | клэште.

кысачламаа схватывать (сжимать) щипцами (клещами) | а апука, о стрынже ку клэште.

кыскандырмаа *понуд. от кысканмаа* 1) вызывать ревность | а провока́ желозие; 2) вызывать зависть | а провока́ инвидие.

кыскандыртмаа *понуд. от кыскандырмаа; см. кыскандырмаа.*
кысканмаа 1) ревновать, быть

ревнивым | а желозй, а фи желóс; 2) завидовать, быть завистливым | а инвидия, а фи инвиди́с; 3) скупиться, быть скупым | а се згырчи, а се скумпй, а фи згырчи́т, а фи авáр.

кысканч 1) ревнивый; ревново | желос; 2) завистливый | пизмáш, инвиди́с; 3) скупой | згырчи́т, авáр.

кысканчык 1) ревность | желозие; 2) зависть | пизмэ, инвидие; 3) скупость | згырчение, аваричие.

кысканылмаа *возвр.-страд. от кысканмаа* 1) быть предметом ревности | а фи *пентру чинева* объект де желозие; 2) быть предметом зависти | а фи *пентру чинева* объект де инвидие.

кыс-кыврак ладный-преладный, стрóйный-престрóйный, стáтный-престáтный | кйпеш, бйне фэкүт, бйне легáт.

кыс-кыс *подр. беззвучному смеху* | *сунет че имитэ рысул ынэбушит*; **кыс-кыс етмáа** смеяться беззвучно | а рыдэ ыннэбуши́т.

кысык 1) клещи (*давлильные, кузнечные*); тиски, щипцы | клэште (*де пресат*); мэнгинэ; 2) прищепок, прищепка | кырли́г; **руба кысыкы** прищепок (зажим) для белья | кырли́г де рүфе; 3) клешня | клэште́лэ рáкулуй; 4) навóзный жук | гындак де бэлигáр, де гувбй.

кысма 1) паралич (*конечностей*) | паралич; 2) костный туберкулёз | туберкулёзэ осоáсэ.

кысмаа жать, сжимать, сдвливать | а стрынже, а ынкйде прин апэсáре, а апэсá; ◇ **дудааны кысмаа** быть готовым расплакаться | а лэсá бұза, а пүпе бұза; **кулаклары кысмаа** настрожиться, наострйть уши | а аскуци, а-шь чули урэкиле.

кысмак *и. д. от кысмаа* сдвливание, сжáти; | стрынжере, пресáре.

кысмет 1) счастье | феричйре, норóк; **кысмедá** наудáчу, на авóсь | Ынтр'ун норóк, ла норóк; **кысмедини денемáа** попытать счастья | а ынчеркá норóкул; 2) судьба, участь, удел, дóля | соáртэ, дестйн, урсйтэ; **кысмеди чыкты** а) ей выпало счастье | áре мэре норóк; б) она вышла замуж | еа с'а мэритáт.

кысметли счастливый; удачливый | феричй, норóкóс.

кысметсиз несчастный; несчастливый | неферичйт, ненорочйт; фэрэ норóк, ненорóкóс.

кысметсизлик несчастье | ненорочйре, неферичйре, фаталитáте.

кыстырмаа *понуд. от кысмаа* 1) сжимать, сжимать; сдвливать, прищеплять | а стрынже, а апэсá; а принде; **кыстырмаа пармааны** прищепить палец | а-шь стрынже дэжетул ку ўша; 2) *перен.* загонять в угол; прижимать, сжимать | а принде, а бэга, а гэвозци, а стрынже.

кысык 1) сжáтый, сдвлённый; сдвлённо | стрынс, апэсáт; турйт; 2) заглушённый, приглушённый; хриплый; приглушённо; хрипло | ынэбушит; рэгуши́т; 3) *перен.* робкий, застенчивый; робко, застенчиво | тимид, сфи́с; ку сфи́лэ, ку тимидитáте; ◇ **кысык-кысык солумаа** прерывисто дышать | а гыфый.

кысыкык 1) сжáтость, сдвлённость | стрынжере, апэсáре; 2) *перен.* робость, застенчивость | сфи́ялэ, тимидитáте; 3) хриплость | рэгушáлэ.

кысылмаа *возвр.-страд. от кысмаа* 1) быть зажáтым (сжáтым, сдвлённым) | а фи стрынс, апэсáт; 2) стать хриплым, охрипнуть | а рэгуши́.

кысылы сжáтый, сдвлённый | стрынс, апэсáт.

кысым 1) часть, дóля | пáрте, порци́уне, букáтэ; илк **кысым** пёрвая часть | пýма пáрте; 2)

грам. часть рёчи | пёрциле ворбйрий; 3) *грам.* род, категория | жен, категорияе.

кысыр бесплодный, неплодородный, неплодосный | стерп, неродитор; **кысыр инек** бесплодная корова | вáкэ стярпэ; **кысыр ер** неплодородная земля | пэмьнт стерп, неродитор; **кысыр фидан** неплодосное дерево | пом неродитор.

кысырак кобыла, кобылица | ялэ.

кысыржы *уст.* пастух (*который пасёт бычков и тёлков до трёхлетнего возраста*) | взкар.

кысырлык бесплодие, неплодородие | стерлитáте.

кыт недостаток, нехвátка; нуждá; недостаточный | липсэ, кризэ де... сэрэчйе, нево́е; инсуфици́нт, неиндестулэ́т; пуци́н; **кыттан фистан** платье, сшитое из máлого количества материи | рóкие дин материал пуци́н; ◇ **кыт акыл** недалёкий, глупый | мэржинит, редүс, прост, тонт.

кыти́на *бот.* тамариск | кэтинэ.

кытлашмаа становиться рёдким (дефицнтным) | а девенй рар, а фи грёу де гэсйт.

кытлык 1) голод; голодный | фоáме, фоáмете; ынфометáт; 2) неурожáй; неурожáйный | сечетэ, сечетóс; бу йыл блмады **кытлык** в ётом году не было неурожáя | áнул ачэста н-а фост сечетэ; 3) нехвátка, недостаток | липсэ, кризэ де..., инсуфици́нцэ.

кытырдак 1. хрящ | картйлаж; згырч; 2. хрустящий | скырци́тёр; ◇ **кулак кытырдаа** ушная раковина | павили́онул урэкий.

кытырдамаа хрустеть, издавать хруст | а кронцэни, а ронцэ́й.

кытырдатмаа *понуд. от кытырдамаа* застáвить хрустеть *чем-л.* | а фáче сэ кронцэня́скэ, сэ ронцэ́яскэ.

кытыр-кытыр *подр. хрусту* | кытыр-кытыр; **кытыр-кытыр** имӓа есть так, что скүлы трещат | а кронцэни, а ронцэй.
кыч зад | шезүт; дос, фунд; крүпэ (*ла кай*); \diamond тутмаа аллаайы **кыч** бажандан быть на седьмом небе (*букв.* схватить бога за заднюю ногу) | а-л апука не думнезёу де пичоаре.
кычатмаа 1) лягать | а бате, а ловй, а азвырлы ку копители; 2) *прям. и перен.* резвиться, прыгать, скакать | а збурда.
кыш I зимá; зймний | ярнэ; де ярнэ; ернатик; **кыша** доору к зимэ | спре, кэтре ярнэ; **кыш** гелди наступила зимá | а венит ярна; **кара кыш** суровая зимá | ярнэ аспрэ, фригуроасэ; **кыш рубасы** зймняя одежда | хайне де ярнэ; **кыш** вакыды зимой, зймней порой, в зймнее время | ярна, ын тимнул ерний; **кыша** будущей зимой | ла ярнэ; **кышын орталында** в разгаре зимы | ын тоюл ерний; **кышы йабанылар** ймедилар зимá своё ещё скажет (*букв.* зиму волки не съели) | ярна н'ау мынкат-о лүний.

Л

лааб *см. лаап.*
лаалá тюльпан | лаля.
лаам 1) пещера; грот | пештерэ; сэнэтүрэ; 2) ниша | нйшэ; 3) подземный ход, тоннель | тречере субтеранэ, тунел.
лаана капүста; капүстный | вэрзэ; де вэрзэ; **маави лаана** краснокочанная капүста | вэрзэ рөшие; **туршу лаана** или **лаана туршусу** квашеная капүста | вэрзэ акрэ; **лаана йапраа** капүстный лист | фрүнзэ де вэрзэ; **лаана долмасы** голубцы | сармале.
лаап 1) фамилия | нүме де фамилие; 2) клйчка, прөзвище |

кыш II *межд. возглас, котормы отгоняют птиц, кур* кш, кш | кыш, хыш.
кышкырмаа 1) отгонять (*птиц*) | а алунга (*пэсэриле*); 2) *прям. и перен.* спүгивать кого-л. | а сперия *пе чинева*.
кышкыртмаа *понуд.* от **кышкырмаа**; *см. кышкырмаа.*
кышкышламаа *см. кышкырмаа* I.
кышла зимовье, зимовка | ернатик; ернат.
кышламаа зимовать, перезимовывать | а петрече ярна, а ерна; **нслай кышламаа** благополучно перезимовать | а ерна бйне.
кышлатмаа *понуд.* от **кышламаа** помочь скоту перезимовать; сберечь скот к весне | а скоате вителе дин ярнэ.
кышлык зимá; зймний | ярнэ; де ярнэ, ернатик; **кышлык етмáа** зимовать | а ерна.
кышын зимой | ла ярнэ, ярна.
кырма плачйнта, вертута (*род слоёного пирога из тонкого теста с творогом и со сметаной или с брынзой*) | плэчйнтэ ынвиртйте.

пореклэ; **лаап дакмаа** (*вермáа*) дать клйчку (прөзвище) | а да пореклэ *куйва*, а супранумй.
лаапламаа дават клйчку (прөзвище) | а порекли, а да пореклэ, а супранумй.
лабада шавель | мэкрйш.
лабиринт лабиринт | лабирйн.
лаборант лаборант; лаборантский | лаборант; де лаборант.
лаборатор *см. лаборатория.*
лаборатория лаборатория; лабораторный | лаборатор; де лаборатор; **лаборатория** иши лабораторная работа | лукраре де лаборатор; **физика лабораториясы**

физическая лаборатория | лаборатор де физикэ.
лава лава | лавэ.
лавра *бот.* олеандр | леандр, олеандр.
лагар *в разн. знач.* лагерь; лагерный | лагэр; де лагэр; **пионер лагары** пионерский лагерь | табэрэ пионеряскэ; **душманын лагары** лагерь противника | лагэрул душманулуй.
лагица *см. лаица.*
лазарет лазарет | амбуланцэ; инфирмерие милитарэ.
лаица топчан | пат де скындуурь.
лайлайкүчка ромашка полевая | мушецел де кымп.
лак лак; лаковый, лакированный | лүстру, лак; де лак; **лак пантофи** лакированные туфли | пантофь де лак; **лак сүрмáа** лакировать | а лэкуй, а да ку лак.
лакат *тех.* зубец шестерни | зимц де ла рбата динцатэ.
лаклак *звук, издаваемый аистом при помощи клюва или животными при лакании жидкости* | згомот емис де барзэ ку чокул сау де анимале кымд бяу сау мэнынкэ.
лакламаа I лакировать | а да ку лак, а лэкуй.
лакламаа II лакать (*о животных*) | а сорби; а липэй.
лаклы лакированный | дат ку лак, акоперит ку лак.
лаконик лаконичный, лаконический, краткий | лаконик, кончйс.
лакы кусок верёвки | курмэй.
лакырды 1) слово; речь, разговор | кувбнт, вөрбэ, конверсация; 2) лепет | болборсялэ; 3) пустые слова; болтовня, вадор | вөрбе гбале; флекэрьялэ, пэлэврэжялэ.
лакырты стук колёс повозки | згомотул рөцилор кэрүцей.
лалангита *см. лалангы.*

лалангы оладьи; блины | клэтите; блинеле; \diamond **лалангылан акытма** а) очень вкусный | фоарте густос; б) очень милый (*о человеке*) | фоарте плэкүт, дрэгэлаш (*деспре ом*).
лама лэзвие бритвы | ламэ де рас.
лампа лампа; ламповый | лампэ; де лампэ; **электрика лампасы** электрическая лампа | лампэ електрикэ, бек електрик; **лампа шисеси** ламповое стекло | стйклэ де лампэ; **радио лампасы** радиолампа | лампэ де радио.
лампалы ламповый | де лампэ; **оники лампалы** радионадцатиламповый радиоприёмник | апарат де радио ку добуэспрезече лэмпь.
лампочка лампочка (*электрическая*) | бек (*электрик*).
ландшафт ландшафт | пейзаж, привелиште; конфигурация геогрэфикэ.
лапавица снег с дождём | лаповицэ.
лападык *уст. железная оковка на конце деревянной тележной оси* | ферекатура осией де лемн а карулуй.
лап-лап *подр. шлепку* шлөп-шлөп | плөск, пак.
лапша лапша | тэецей.
ларек ларек | кьошк, геретэ, прэвэлие мйкэ.
лата планка, рейка | ляц, шйпкэ.
латин латынь | лимба латйнэ.
латинжа по-латински, на латинском языке | латинеште, ын лимба латйнэ.
латыш латыш; латышский | четэцян ал Летонией; летбн.
латышча по-латышски, на латышском языке | ын лимба летбнэ.
лаура *см. лавра.*
лауреат лауреат | лауреат; **Ленини** премиясынын **лауреаты** лауреат Ленинской премии | лауреат ал премиулуй Ленин.

лаф 1) слóво, слóва; речь | кувйнт, вóрбэ, вóрбе, кувйнте; конворбйре, конверсáцие; лаф бирлешмеси словосочетáния | ымбинэръ де кувйште; ургу лафта ударение в слóвах | акчентул кувйштелор; чифтели лаф бирлешмелери пáрные словосочетáния | ымбинэръ де кувйште, кáре формязэ перэкъ; кысалдылмыш катлы лафлар сложносокращённые слóва | абривнатурь; модал лафлар модалные слóва | кувйнте модале; лаф курулушу состав слóва | композиция кувйнтулуй; алма лафлар займствованные слóва | кувйнте ымпрумутáте; катлы лафлар грам. слóжные слóва | кувйнте комплусе; 2) речь; разговор | ворбйре; конверсáре, конверсáцие, дискúцие; лаф атмаа болтáть | а пэлэврэжй; лафа дурмаа (отурмаа) бесéдовать, разговоривать | а ворбй, а конверсá, а ста де вóрбэ; лаф катмаа вмешáться в разговор; заговорить; завязáть разговор | а се аместекá ын вóрбэ; а ынчэпе дискúция; а ынтра ын вóрбэ; лафы кесмáа прервáть чью-л. речь (чей-л. разговор); перебить кого-л. | а-й тэя вóрба куйва, а ынтрерупе дискúция, конворбйря; лаф булмаа понять друг друга; найти общйй язык | а се ынцелэже; лафлан йардым етмейжáн погов. слóвами делу не помóжешь | нумай ку вóрбе ну фачь нимйк; 3) обещáние | фэгэдуйлэ, фэгэдуйнцэ, промисиуне; лафында дурмаа сдержáть своё слóво | а-шь цйне кувйнтул, фэгэдуйла; бáн лафында дурдум я своё слóво сдержáл | ёу мь-ам цинут кувйнтул, ёу м'ам цинут де кувйнт; 4) совет | сват; саа ол лафын ичин! спасйбо за совет! | мулцэмэск пэнтру сват

лафетмáа 1) говорить, разговоривать | а ворбй, а дискутá;

2) услáвливаться, договáриваться | а се ынцелэже.

лафетмáк и. д. от лафетмáа разговор, речь | конверсáцие, дискúцие; ворбйре; лафетменин сеслери грам. звúки речи | сунетеле ворбирйй.

лафланмаа договáриваться, услáвливаться; сговáриваться; решáть | а се ынцелэже; а хотэрй, а стабилй чева; лафланмышлар гитмáа дýннейá кысмет аарамáа фольк. решйли пойти по миру счастье искáть | ау хотэрйт сэ се порняскэ прин луме дупэ норбк.

лафлык слóварь | дикционáр; орфография лафлыгы орфографический слóварь | дикционáр ортографияк.

лафсыз 1) без слóв, не сопровождающийся слóвами; бессловесный | фэрэ кувйште; тэкút; тачйт; лафсыз инсан молчун | ом тэкút, неворбэрэц; 2) безоговорочный; безоговорочно | фэрэ дискúцие, индискутáбил, некондиционáт, фэрэ резерве; бир лафсыз безоговорочно | индискутáбил, некондиционáт.

лафчы разговорчивый, говорливый | ворбэрэц, лимбút, гуралив.

лац см. лáта.

лáазым нýжный, необходимый; нýжно, необходимо | трéбуе; нечесáр; динл лáазым не нýжно | ну трéбуе; лáазым олмаа понáдобиться | а фи нечесáр; лáазымында в слóчае необходимости | ын каз де е невбе.

лáазымны нýжный, необходимый; полезный | нечесáр, требуйнчóс; фолоситóр; лáазымны иш нýжное (полезное) дело | лúкру нечесáр, де фолóс, фолоситóр.

лáазымнык необходимость | нечеситáте, требуйнцэ; бунун лáазымныы йок в этóм пет необходимости | де ачáста ну е невоё, ну е нечесáр.

лáазымсыз ненýжный, бесполезный | нетребуйнчóс, фэрэ требуйнцэ; инутйл, нефолоситóр.

лáзым см. лáазым.

лáк-тык подр. цоканью копыт лошади | имитаря цэкэнтутулуй копителор ла кай.

лáх поляк; польский | четэцян ал Полонией; лях; помонез.

лáхчá по-польски, на польском языке | ын лимба полонезэ.

лáц см. лáта.

лев лев (болгарская денежная единица) | лев (унитате бэняскэ булгэрэскэ).

левент фронт, щёголь; франтоватый; щеголеватый; эlegantный | фэркеш; еlegant.

левентлик франтовство, щегольство; эlegantность | дикисйре, еlegantэ.

левуштáн см. леуштáн.

легал легальный; легально | легал.

легéнда легенда | лсжéндэ.

леен см. лиен.

лезгйнка лезгйнка (танец) | лезгйнка (данс).

лей лей (румынская денежная единица) | лёу (унитате бэняскэ ромыняскэ).

лейтенант лейтенáнт; лейтенáнтский | лейтенáнт; де лейтенáнт; лейтенант грады лейтенáнтское звáние | град де лейтенáнт.

лекá пятно | пátэ; лекá чыкармаа выводíть пятна | а скоáте пёте.

лекелемáа 1) посадíть пятно, запáчкать | а пэтá, а мурдэри; 2) позбрить, компрометировать | а фáче де рушыне, а компромйге.

лекеленмáа возвр.-страд. от лекелемáа 1) запáчкаться | а се пэтá; 2) опозориться | а се фáче де рушыне.

лекели 1) в пятнах; покрытый пятами | пэтáт; акоперйт ку пёте; 2) в яблоках (о масти животных) | ку пёте ын формэ де

мёре (деспре анимале), флорян; 3) опозоренный, скомпрометированный | фэкút де рушыне, компромйс.

лекесиз без пятен, чýстый | фэрэ пёте, курáт.

леклек белая цáпля | стёркул-алб нóбил.

лэксика лэксика; лексический | лэксик, вокобулар; де лэксик, лексикал.

лексикография лексикография; лексикографический | лексикографияе; лексикографияк.

лексикология лексикология; лексикологический | лексиколожие; лексиколожиек.

лэктор лэктор; лэкторский | лэктор, конференцияр; де лэктор; лэктор группасы лэкторская группа | групул де лэкторь.

лэкция лэкция; лекционный | лэкция; конференция, прелэжере, де дин лэкция; де конференция, де прелэжере; лэкция залы лекционный зал | сáла де конференция; лэкция окумаа читать лэкция | а читй лэкция; лэкция вермáа давáть уроки | а да лэкцияй.

лэкциялык лекционный | де конференция, де прелэжере.

лелáка см. лилáка.

лелэк áнст | кокостырк; лелек йувасы гнездó áнста | куйб де кокостырк.

лелу тётя | мэтушэ, лелицэ.

ленинизма ленинизм | ленинизм.

ленинист ленинец; ленинский | ленинист.

лэнта лэнта | пáнгликэ, бáндэ, пелйкулэ.

летаргия летаргия; летаргический | летаржие; летаржих; летаргия уйкусу летаргический сон | сонп летаржих.

леуштáн бот. любйсток | леуштáн.

лефт 1) золотáя или серебряная монета (из которых составляется монисто) | монэдэ де áур

сау де аржінт (дин каре се фак мэржеле); лефт; 2) монисто из золотых или серебряных монет | мэржэле дин монёде де аур сау аржінт.

лех см. лефт.

лехамите см. лихамити.

леш труп (животных); мертвечина, падал | кадавру, мортэчуне; леш кокмаа издавать зловоние | а миросі а кадавру; леш олмаа разлагаться, гнить, портиться | а ынтра ын путрефакцие, а се детериора, а се алтера, а се стрика.

лешай см. лайша.

лётчик лётчик | авиатор.

либерализма либерализм | либерализм.

ливорвер см. револьвер.

лига слона | бале; лигалары акэр прям. и перен. слюни текут | ый кург баледе.

лигнит лигнит, бурый уголь (низкого качества) | лигнит.

лидер лидер | лидер.

лидерлик лидерство | кондучере.

лиен таз | лигян; чамашыр лиени таз для стирки белья | лигян де спэлат руже.

ликёр ликёр | ликьор.

лилака сирень; сиреневый | лилияк; де лилияк; лилака бойасында сиреневого цвета | де кулоаря лилиякулуй; лилиякю.

лиман 1) лиман | лиман, гьол, лак; 2) порт | порт.

лимит предёл; лимит | лимитэ; плафон.

лимон лимон; лимонный | лэмье; де, ку лэмье; лимон аажы лимонное дерево | лэмый; лимон суйу лимонный сок | сук де лэмье; \diamond лимон гибн желтый (как лимон) | галбен (ка лэмья).

лимонад лимонад | лимонадэ. лимонну с лимонном, содержащий лимонный сок; кислый | ку лэмье; каре концине сук де лэмье; акру.

лин I лить | лин.

лин II деревянный чан (для вина) | кадэ.

линейка в разн. знач. линейка | риглэ, линие; пионер линейкасы пионерская линейка | адунаре ын фронт (ла пионер).

линза линза | лентилэ.

линия 1) линия | линие; 2) линейка (для черчения) | риглэ, линие.

линиялы в линейку, разливочный | ын линий, линият; линиялы тефтер тетрадь в линейку | каэт ынтра о линие.

линк-линк подр. полету мотылька | имитаря зборулуй флутурелуй.

линолеум линолеум | линолеум.

лира I лира (денежная единица) | лирэ (унитате бэнкэ).

лира II муз. лира | лирэ.

лирика лирика; лирический | лирикэ; лирик; патриот лирикасы патриотическая лирика | лирика патриотикэ.

лисапет велосипед; велосипедный | бичиклэтэ; де бичиклэтэ, де бичиклэте.

листа см. спйсок.

листовка листовка | манифэст; фбае волантэ.

литература литература; литературный | литературэ; лите-рар.

литинант см. лейтенант.

литра литр | литру; бир бучук литра полтора литра | ун литру ши жумэтата.

литраж литраж | литраж. литралык литровый | де ун литру; уч литралык шишэ трэхлитрöвая бутылка | стйклэ де трей литре.

литу тонкое домотканое сукно | постав субцире де касэ.

литуан литовец; литовский | литуаниян; литуан дили литовский язык | лимба литуаниянэ.

литуанжа по-литовски, на литовском языке | ын литуаниянэ, ын лимба литуаниянэ.

лифт лифт | асченсёр, лифт.

лифтчи лифтер | лифтиёр.

лифуса см. луфуса.

лихамити отвращение | дезгуст, пликтисьялэ; лихамити олмаа надоест кому-л., стать поперёк горла | а-й фи лехамите куйа; а-й фи сйлэ де чинева.

личевжи уст. лицейст | личейст.

личёу лицей | личёу.

лиша мед. 1) лишай; экзема | экзэмэ; 2) парша | рапэн.

лишай см. лайша.

лобода лебеда | лободэ.

лобут побой; избивение | вынэ-тэй, ловитурь; бэтае; лобут чекмаа бить, избивать | а бате; лобут ай битый месяц (так называют август месяц) | луна бэту-тэ (аша е денумитэ луна август).

логарифма мат. логарифм; логарифмический | логарифм; де логарифм.

логика логика; логический | ложикэ; ложик.

логодна обручение; помолвка | логоднэ; логодна үзүү обручальное кольцо | инёл де логоднэ.

ложа ложа (в театре) | ложэ (де театру).

лозунг лозунг | лозинкэ.

локма кусок мяса | букатэ де карне.

локмалы 1) мясистый | кэрнос; 2) мясной | де, дин карне, ку карне.

локомобил тех. локомобиль; локомобильный | локомобилэ; локомобил.

локомотив локомотив; локомотивный | локомотивэ; де локомотивэ.

локомотивжи машинист; водитель локомотива | машинист, меканик де локомотивэ.

локум локум (брынза или творог в тесте) | патэу (туртэ ку брынзэ).

лом I лом | рангэ; друг де фер.

лом II: лом беегир ломовая лошадь | кал де поварэ.

ломбард ломбард | ломбард. лонжа старинный обычай угощать в Новый год молодых парней, которые в виде сюрприза вычистили хозяину хлеб | обичей век де а трата де Анул ноу не флэжый, каре ау курэцит граждул тэпынулуй, ачаства фиинд нектру ел о сурпризэ.

лотерёя лотерёя; лотерейный | лотерие; де лотерие; лотерёя билет лотерейный билет | билет де лотерие, лоз.

лото лото | лото; лото ойнамаа играть в лото | а жука лото.

лумбурдамаа 1) гремёт, издавать громкие (резкие) звуки | а бубуй; 2) звучать, раздаваться (о звуках) | а рэсунэ (деспре сунете).

лумбурдатмаа понуд. от лумбурдамаа 1) производить стук, стучать | а фаче згомт, гэлэ-жйе; 2) топать | а тропэй.

лупа лупа, увеличительное стекло | лупэ.

луплатмаа бить; колотить дубиной (палкой) | а бате ку мэчука, ку бэцул.

лупу см. жанавар.

лупурту топот | тропот, тропейт.

луэстра блеск; глянец | лүчу; луэстру; луэтра етмаа начищать до блеска; наводить блеск (глянец) | а луструй.

луэстражы чистильщик обуви | луэстражю.

луэстралы блестящий, яркий, сверкающий | луструйт.

лууса см. луфуса.

луусалык см. луфусалык.

луфуса рожейца | лэүзэ.

луфусалык роды | наштере.

луфусница мифическое существо женского пола, приходящее к новорождённому ребёнку, чтобы определить его судьбу | фиинца митоложикэ де секс фе-

минин, каре вине ла ноул | нэ-скут, ка сэ-й детермине | вишто-рул.

лухуса см. луфуса.

лүзгяр 1. вѣтер | вынт; лүзгяр есер вѣтер вѣет | адие вынтул; пойраз лүзгери сѣверный вѣтер | кривэцул; 2. юркий, подвижный (о человеке); непосѣдливый | вибой; каре ну аре астымпэр, неастымпэрят; ◇ нсрдан лүзгяр есәрсә откуда вѣтер подует (о непостоянном человеке) | де үнде бате вынтул (деспре ун ом фэцарник); көпек салэр — лүзгяр готүрер погов. собака лает — вѣтер носит | кынеле латрэ — вынтул дүче.

лүзгерлемйя 1) всѣять, провѣивать (зерно) | а вынтуря (грэунце); 2) провѣтривать | а аериси, а вентиля; 3) сушить (на ветру) | а звынта, а уска (ла вынт).

лүзгерлемйя возвр.-страд. от лүзгерлемйя 1) провѣиваться (о зерне) | а се вынтуря; 2) провѣтриваться | а се аериси; 3) обвѣтриваться, подсыхать (на ветру) | а се звынта, а се уска (ла вынт).

М

маави сѣнный; голубой | албастру; маави чичек а) голубой цветок | флоаре албастрэ; б) бот. румянка | коада вачий; ачык маави светло-голубой, светло-сѣнный | албастру дескис. маавилемйя дѣлать сѣним (голубым); синить, подсѣивать | а вопей ын албастру; а албэстри; маавилемйя чамашырлары подсѣинить бельѣ | а албэстри рүфеле. маавилемйя возвр.-страд. от маавилемаа; см. маавилешмйя. маавилешмйя взаимн.-совм. от маавилемйя становится сѣним (голубым); синѣть | а се албэстри.

лүзгерли 1) с вѣтром, вѣтреный; | вынтос, ку вынт; лүзгерли хава вѣтреная погода | време ку вынт; 2) обвѣтренный | ынэсприт, крѣпат де вынт; лүзгерли дудаклар обвѣтренные губы | бuze ынэсприте, крѣпате де вынт.

лүля 1) трубка для курения | пипэ, луля; 2) трубка | цявэ. лүлька I см. лүля.

лүлька II 1) колыбель, коляска | лягэн; 2) коляска (мотоцикла) | аташ (ла мотоциклетэ).

лүта тонкий шерстяной материал | материал субцире де лынэ.

лывса см. луфуса.

лыжа лыжи; лыжный | скиурь; де скиурь.

лыка 1) мочалка | бурете де спэлат; 2) мочальная веревка, лыко | рафие.

лыуса см. луфуса.

люкс люкс | люкс.

люстра люстра | лүстрэ. люцерна бот. люцерна | лу-чёрнэ.

ляпис хим. ляпис | нитрат де аржйнт, пятра ядулуй.

маавилик синева; голубизна | албэстриме, албастру.

маавимси синеваый; голу-боватый | албэстриу.

маадем көпи | окне, мйнэ; ◇ маадем чнчйя бот. а) кәперс | кәпер; б) дымянка | фумэрицэ.

мааза 1) погреб; погребной | беч, пивницэ; де беч; маазаны аазы вход в погреб | гура бечулуй; мааза казмаа копать (рыть) погреб | а сәп а ун беч; 2) редко пещера, грот | пещерэ, гротэ.

маазажы специалист по строительству погребов | мѣштер ын констрүкция бечурилор.

мааля 1) квартал, район (населенного пункта) | картцёр, махала; булгар маалеси болгарский район (селя) | махалауа булгаряскэ; 2) улица; личный | страдэ; де страдэ; мааля ушаа личный ребенок | бэят, копйл де страдэ.

маалейя 1. личный | де страдэ; 2. бран. базарная баба | махалажьоайкэ.

маалейжя по-личному | ка о хайманя, как ун махалажйу, вулгар; маалейжя ад клйчка, прозвище | супранүме, нүме, пореклэ.

маалели проживающий в том же районе (на той же улице); сосед | локуитор ал ачелуяш район, страдэ; вечйн.

маалик 1. 1) нарыв на загривке (у лошади) | бубой лынгэ грйбэн (ла кай); 2) эксплуататор | експлоататор; 2. перен. свирепый, жестокий | круд, крунт.

маалим хороший (о человеке) | бун; маалим олмаа перемениться к лучшему, стать лучше (о человеке) | а девенй май бун, а се скимба спре бине.

маамиля притворный; притворно, притворяясь, дѣлая вид | префекүт, фэцарник; маамиля гүлүш притворный смех | рыс префекүт; маамиля ўз (сурат) йапмаа притворяться, дѣлать вид, симулировать | а симула, а се префаچه.

маамудя см. маамиля.

маамуз 1) шпора | пинтен; 2) шпоры (у птиц) | пинтень (ла учеле пэсарь).

маамузламаа прищипривать (коня) | а да пинтень (калулуй). маамузлу со шпорами, в шпорах | ку пинтень; маамузлу хороz петух со шпорами | кукош ку пинтень.

маамук стриж | лэстүп.

маамул редко беременная | гравидэ; маамул кары беременная женщина | фемее гравидэ.

маамур опьяневший, охмелевший, под хмельком | ымбэтат, керкелит; маамуру бозмаа см. маамурлук (маамурлуу бозмаа). маамурлу слегка опьяневший | бят (пуцин), керкелит.

маамурлук нетрезвое состояние, опьянение, похмелье | старе де ебриетате, ымбэтаре; маамурлуу бозмаа опохмелиться | а се дрэже (дунэ старя де ебриетате).

маана 1) смысл, значение, сущность | ынцелес, сенс, есенце; маанасынн аннатмаа объяснить смысл чего-л. | а екплика ынцелесул; 2) изъян, недостаток, дефект | дефект, кусур, неажунс, липсэ; маана булмаа а) найти недостаток (изъян) | а гэй, а обсерва дефскте; б) дѣлать замечание | а фаче обсервацие; в) придираются к чему-л. | а шиканя, а чикэли; маанасы йок без изъяна, без недостатков | фэрэ дефскте, фэрэ неажунсурь; 3) повод, причина | претекст, каузэ; кырыклынн маанасынн булмаа установить причину поломки | а стабилй кауза руперий; 4) в знач. служебного имени якобы, будто бы, как будто | чйкэ, кум кэ, паркэ; маана гезинмйя якобы на прогулку, будто бы на прогулку | чйкэ ла плимбаре, кум кэ ла плимбаре; маана уйумаа притвориться спящим | а се префаچه кэ доарме.

маанажы порицатель, хулигель; придира; критикан | чел че мустрэ, чел че доженеште чел че критикэ.

мааналы 1) имеющий смысл (значение) | каре аре сенс, концинут; ики мааналы сөз дву-смысленное высказывание | експримаре амбигүэ, екивкэ; 2) дефектный, имеющий изъян (дефект) | ку дефскте, ку кусур, ку неажунсурь; 3) провинившийся, виноватый; виновный | виноват.

маанă см. маани.
маанежи см. маанижи.
маани название народной песни *наподобие частушки | кыптек популяр де фелул стригэтурий*; **маани уйдурмаа** слагать частушки | а компуне стригэтурь.

маанижи частушечник, исполнитель частушек | чел каре компуне орь интерпретязэ стригэтурь.

маасуз специально; нарочно, умышленно, преднамеренно | спечиал; войт, интенционат; **маасуз бракмаа** умышленно оставить | а лэса войт; **маасуз йапмаа** сделать нарочно (умышленно) | а фаче войт, ынтр адйис, интенционат.

маасузлук нарочитость, намеренность | характер войт, характер интенционат.

маасул продукты сельского хозяйства, сельхозпродукты | продукты агрыколэ; **инек маасулу** молочный продукт | продусе лактатае.

маасулуу плодородный; продуктивный | фертил, родитор; продуктив; **маасулуу сыыр** продуктивный скот | вите продуктиве; **маасулуу топрак** плодородная земля (почва) | сол родитор.

маасулсуз неплодородный; непродуктивный | неродитор; непродуктив.

мави см. маави.
мавилемăй см. маавилемăй.
мавилемăй возвр.-страд. от **мавилемăй**; см. маавилемăй.
мавилешмăй *взаимн.-совм. от мавилемăй*; см. маавилешмăй.
мавлик см. маавлик.
мавимси см. маавимси.
магнетó *тех.* магнето | магнетóу.

магнит магнит; магнитный | магнет; магнетик; **магнит инеси** магнитная стрелка | ак магнетик.

мажар 1. маджар, венгр; маджарский, венгерский | мажар, унгур; унгар, унгуреск; **мажар дили** венгерский язык | лимба мажарэ, лимба унгарэ; 2. рыжеволосый, рыжий | рошкован, рошкат.

мажаржа по-венгерски, на венгерском языке | унгуреште; ын лимба унгарэ.

мазаре горóх; горóховый | мазэре; де мазэре; **мазаре тене** си горóшина | боб де мазэре; **йабан мазареси** горóх-пелюшка | мазэрэ де кымп.

мазгал 1) нйша | фиридэ, нйшэ; 2) бойница | амбазурэ, метерез.

маздрак *уст.* копьё, пика | сулицэ, маздрак, ланче.

май май; майский | лўна май; де май; **май гўнў** майский день | зи де май; **Биринжи май** Первое мая | Бинтый май.

майа 1) *анат.* сычўг; сычўжрый | кяг; де кяг; **кузунун майасы** желудок ягнєнка | кягул мелулуй; 2) закваска (*для изготовления сыра или югурта*) | кяг; 3) *редко* подкладёнь, подкладыш (*айцо*) | куйбар; 4) *прям. и перен.* порóда | сой; **майасы** бозук низкопорóдный, дегенерированный | де сой рзу, деженерат; 5) самое лўчшее, лакóмый кусок, смак | букатэ чя май бўнэ, савоаре; 6) основа, начало, краеугольный камень | орьжине, темелие, пйтра унгуларэ; < те неймиш майасы вот в чём дєло, вот в чём причина, вот где собака зарыта | ятэ ўнде й буба; **майа тутмаа** богатеть | а принде кяг; **майасы** вар у него есть сбережения | ел аре кяг.

майаламаа заквасивать | а лўне кяг; а лўне сэ се приндэ.

майалатмаа *понуд. от. майаламаа*; см. майаламаа.

майалы с закваской; заквасенный | ку кяг.

майалык 1) слўжащий для закваски; закваска | пєнтру кяг; кяг; фермент; 2) оставленный на развóд (*о животных, семенах*) | лэсат де прэсылэ; **данайы майалык бракмаа** оставить телку на развóд | а лэса жўнка де прэсылэ.

майданоз *редко бот.* петрушка | пєтрунжєл.

майка майка | майбу; **енни майка** майка с рукавами, футболка | майбу ку мўнечь.

май-май почти, вот-вот, чуть-чуть | май-май; **май-май етишгидим** чуть-чуть не догнал | май-май ыл ажунжям.

маймун 1. 1) обезьяна; обезьяный | маймўцэ; де маймўцэ; 2) *перен.* обезьяна, кривляка | чел че имйтэ, маймўцэреште; 2. безобразный, уродливый | урыт; < **маймун табетгли** непостоянный, изменчивый (*о человеке*) | нестаторник.

маймуна см. маймун.
маймунжук *уменьш. от маймун* 1) обезьянка | маймуликэ; 2) рыболовный крючок с блесной, блесна | момялэ пєнтру пеште; 3) отмьчка | шпераклу.

маймуннанмаа обезьянничать, передразнивать, кривляться, гримасничать | а се маймуцэри, а се стрымба.

маймуннок 1) обиталище обезьян | лок ўнде вещуеск маймўцеле; 2) *перен.* кривлянье | маймуцэрялэ, маймуцэрие.

майстру см. мастур.
майфош см. майхош.

майхош 1) кисло-сладкий, кисловатый | акришор; 2) *перен.* загадочный, неясный, непонятный | де неынцелес; нимик клар; ниц ўна ниц алта; < не майхош адам! какой забавный человек | че ом хазлиу!

майыз корóвий помёт; навóз; навóзный | гуной, бэлигар; де гуной, де бэлигар; **майыз тепеси**

навóзная кўча | грэмáдэ де гуной, де бэлигар.

майызлык свалка для навóза, навóзная кўча | гунойште, лок пєнтру гуной.

майыл 1) наклонный, наклонённый | аплекат, ынклинат; **майыл кзык** покосившийся столб | пилон ынклинат, аплекат; 2) имеющий склонность (влечение) к кому-чему-л., расположенный, неоднородный к кому-чему-л., симпатизирующий кому-чему-л.; любящий кого-что-л. | чел че аре о ынклинэцие пєнтру чева; пасонат де чинева, чева; диспус, неиндиферент кэтре чинева, чева, симпатизант пе чинева, чева;

майылым она я расположен (неравнодушен) к нему; я люблю его | ёу ыс пасонат де лынсул, ел мь-е симпатик; ёу ыл юбеск; майыл етмăй вызывать симпатию, располагать к себе | а-й фаче плэчере, а-й стырни адмиратице; 3) умилённый, восхищённый | ындуйошат, ынкынтат; 4) симпатичный, приятный, милый | симпатик, плэкўт, дрэгэлэш; **майыл ушак** симпатичный (милый) ребёнок | копйл симпатик, дрэгэлэш; 5) желанный; желанный | дорит, драг;

беним майылым мой желанная | драга мя; **майыл олмаа** а) быть умилённым (восхищённым), умиляться, восхищаться, восторгаться | а се ындуйоша; а адмира; **майыл олдум бир жана фольк.** я полюбил одно существо; я восхищён одним существом | ам юбит о фийнцэ, ун сўфлет; сынт ынкынтат де омул ачєста; б) симпатизировать | а симпатиза пе чинева; в) желать, жаждать | а дорит, а фи ынсетат; **майыл олмаа йашамайа** жаждать жизни | а фи ынсетат де вяцэ.

майыллык 1) наклон, скат | ынклинаре, аплекаре; 2) склон-

ность, наклонность; интерес | ынкливацис, неиндифференцэ; 3) умиление, восхищение, восторг; благоговение | ындуйошаре, адмирация, распэкт адбынк, венерация; **майыллыклан бакмаа** смотреть с благоговением (восхищением) | а привий ку ындуйошаре, ку венерация; 4) симпатия | симпатиэ; 5) желание, жажда | доринэ, сёте.

мак 1 мак | мак; **йабан мак** мак-самосейка | мак де кымп, мак сэлбатик.

мак II *межд.* кряк | мак.

маказ 1) ножицы | фоарфече; **баа маказы** садовые ножицы, секатор | фоарфече де грединэриэ; **тел (тенеки) маказы** ножицы по железу | фоарфече пептру сьрмэ орь таблэ; 2) стропила | кэприор; 3) железнодорожная стрелка | маказ; **маказы динштирмай (ачмаа)** переводить стрелку | а скимба маказул. **маказчы** стрелочник | акар, маказйу.

макак 1) костыль | кыржэ; **макаклан гезмай** ходить на костылях | а мерже ын кыржэ; 2) ходулы | пичороанже, каталйжс.

макар хотя, хотя бы, хотя | мэкэр; **макар бири** хотя один из них | мэкэр унул; **макар о гелай-дй** хотя бы он пришёл | мэкэр ел сэ винэ; **макар ки (ани)** хотя, несмотря на то, что | мэкэр кэ.

макара 1) катушка | мосбр, бо-бйнэ; **бир макара** иплик катушка пйток | ун мосбр де ацэ, о бобйнэ де ацэ; 2) *тех.* блок; подъёмник | макарá; **пынарын макарасы** подъёмный барабан колбца, ворот | скрипетеле фын-тйний.

макарина 1) ленивые вареники | колцунашь; 2) макароны | макароане.

мал 1) состояние, богатство | авэре; 2) скот | вите; \diamond **мал жанны** алчный, жадный | лэком, хапсын; **не малдыр бу?** что это

за птица?, что это за штука? | че-й ачаста?; **билерим, не малдыр** я знаю ему цену | ый штыу ёу прецул.

маладец разг. молодец (*употр. как похвала*) | браво.

малай 1) *кул.* малай, чурек из кукурузной муки | мэлай; 2) *сорт проса* | сой де мэлай; **малай дарысы то же, что малай** 2; \diamond **дил бир читен малай имай вар погов.** надо ещё пуд соли съесть | май ай де мынкат мулте мэмэлийж.

малайлы 1) с примесью кукурузной муки (*о хлебе*) | амесекат ку фэйне де порумб; 2) рассейпчатый (*о фруктах, овощах*) | сфэрэмичос.

малак 1) тарақан; навозный жук | шваб, гындак негру; гындак де гунбой; 2) *перен.* грязнуля, неряха | мурдар; **малак олмаа** измáзаться, испáчкаться | а се мурдэри, а се мынжй.

маланы деревянный забор (засов) | зэвбр, ынкуетоаре де лемн.

мале см. мали.

мали *ласковое обращение к матери* | адресаре дуйоасэ кэ-тре мамэ.

малик 1) собственник, владелец | проприетар; 2) эксплуататор | експлоататор; 3) *бран.* живодёр, кровольца | жекмэ-нитор, жепуитор.

маллы 1) состоятельный, богатый | ыстэрйт, богат; 2) имеющий тягловую силу, лошадный | чел че аре анимале де тракциуне.

малсыз 1) несостоятельный, небогатый | фэрэ авэре, неын-стэрйт; 2) *ист.* безлошадный | фэрэ де кай.

малуч 1) мазыло, мазылка (*кисть для смазки дөгтем*) | пэнсулэ де унс катран; 2) помазок | пэнсулэ, пэмэтүф; 3) красивая кисть | пэнсулэ пентру вонсйт.

малучламаа мазать дегтярной мазылкой | а уйже ку пэнсулэ де унс катран.

мамалйга 1. мамалыга | мэмэ-лийгэ; 2. *перен.* мягкий, мягкотелый; размазня (*о человеке*) | мэмэлийгэ, молатик (*деспре ом*).

мамлук 1) *ист.* мамслук | мамелук; 2) *перен.* беспринципный человек | ом, кáре н'аре пэрериле сáле проприй, ом фэрэ принципий.

маму мама | мамэ.

мамуз см. маамуз.

мамузламаа см. маамузламаа. **мамузул см.** маамузулу.

мана 1) *миф.* добыча колдуна-боротня | ынатул ыркoла-кулуй; 2) добыча (*хищника*) | ынат, прэдэ; 3) приманка | нэдэ; **балыклара мана** приманка для рыбы | нэдэ пентру пешть.

манастир монастырь; мона-стырский | мэнэстире; де мэнэ-стире, мэнэстиреск; **манастир то-катлары** монастырские ворота | поарта мэнэстирий.

манаф 1) женоненавистник | мисожин; **манаф падишаалы** *миф.* странá женоненавистников (*где брак считался грехом*) | цара мисожинилор (*унде кэ-эстория сокотитэ ун пэкат*); 2) гомосексуалист | хомосексуа-лист.

манафлык 1) *см.* манаф (**манаф падишаалы**); 2) гомосексуализм; гомосексуальный | хо-мосексуализм; хомосексуал.

манга посиделки | шезэтоаре; **манга курмаа (топламаа)** ус-траивать посиделки | а фáче, а организá шезэтоаре.

мангал 1) *уст.* древесный уголь | кэрбун де лемн, мангал; 2) горн (*кузнечный*) | ватрэ; 3) мангал, жарбвня (*восточная*); гра-тар (*для жарения шашлыков и т. п.*) | мангал; грэтэр.

мангафа 1. 1) *уст.* сап | рэпчүгэ; **мангафа олмаа** заболеть са-пом | а се ымболнэви де рэпчүгэ;

2) *уст.* ничтожество, дурак | ом де нимйк, прост; 2. 1) со-пльвий | мукос, мукоасэ; 2) гун-досый, гнусавый | фырныйт. **мангыр уст.** медная монета | бань де арáмэ.

мангыржык фольк. денежка | бэнишбр, бэнуц.

манда 1) буйвол; буйволица; буйволовоый | бйвол; бйволицэ; де бйвол; **манда сүдү** молоко буйволицы | лáпте де бйволицэ; 2) *перен.* лентяй; лентяйка | лэ-неш; лэнешэ.

мандал засов, задвижка | зэ-вбр; **мандалы сүрмай (коймаа)** запира́ть на засов, задвигáть за-сов | а зэворы, а траже зэворул. **мандалламаа** запира́ть на за-сов | а ынкйде ку зэворул, а зэ-воры.

манжет тех. манжёт, манжé-та | маншётэ.

манжэти манжэ́та; обшлэг | маншётэ; **манжетисиз** дон брóжки без манжёт | панталонь фэрэ маншётэ.

манжа кул. второе блюдо | фэ-лул дой; **каллá манжасы** блюдо, приготавливаемое из мяса и ай-вы́ или из мяса, крупы и ка-пүсты | мынкáре препаратэ дин кáрне ши гуты́е сау дин кáрне, крүпе ши вáрзэ; **локма манжасы** жарко́е | фриптүрэ; \diamond **кедй ман-жасы** потроха́ | мэрунтаэ, бор-хэе.

манта 1) шинель | манта; 2) дождевой плащ | импермеабил; 3) *уст.* мантия | мантие.

мантар см. мантара.

мантара гриб; грибно́й | чу-пёркэ; де чупёркэ; **ешек (кбпек)** мантиарасы поганка | чупёркэ вениноасэ; **мантара чорбасы** грибно́й суп | сүлэ де чупёрчэ.

мараз 1) болёзнь | боалэ; 2) одышка; астма | диспнеэ; астмэ; \diamond **азз калды — мараз калды погов.** мало остáлось, но остáлось сáмое трудо́е (*говорят обычно в конце рабочего дня*) | пучин а

рэмас, дар чя май гря пярте (*аша се ворбеште ла сфиршитул зилей де лукру, ла сфиршитул луркулуй*).

маразланмаа *прям. и перен.* заражаться, заболеть | а се молпси, а се ымболнэви.

маразлы больно́й, нездорбвый | болна́в, несэзнтос.

мараки́на 1) сафья́н; сафьяно́вый | марокы́н; сафтия́н; де марокы́н; де сафтия́н; **маракина чизма́** сафья́новые сапоги́ | чизме де марокы́н; 2) *текст.* марокен | марокы́н.

марар укро́п | мэра́р.

марафет 1) лóвкость, иску́сность | абилита́те, искусы́нэ; 2) способность *к чему-л.* | капачита́те.

марафетли 1) лóвкий, иску́сный | абил; искусы́т; **марафетли гүрешчи** лóвкий бо́рец | атлёт абил; **марафетли мастур** иску́сный ма́стер | маэстру искусств; 2) способный | капабил.

маргöла проходха | маргöл.

ма́ри обращение к девушке (молодой женщине) | кувынт де адресаре кэтре фете, дудучь; ма́ри кыз! девушка! | фетицо!, дудуе!, дудукэ!

марина́т *марина́д; маринóванный* | марина́тэ; *марина́т; марина́т бибер* маринóванный пéрец | арде́й марина́цэ; **марина́т балык** маринóванная рыба | пэште марина́т; **марина́т коймаа** маринóвать | а марина́, а мурá.

ма́рка 1) ма́рка (*денежная единица в Германии*) | ма́ркэ (*бань жерманэ*); 2) почто́вая ма́рка | ма́ркэ поштáлэ.

ма́ркер с.-х. маркёр | марка-то́р.

маркидан *уст.* разно́счик, коробейник, марки́тант | марки-та́н.

марксы́зма марксы́зм | марксы́зм. **ма́рла** ма́рля; ма́рлевый | тифон; де, дин тифон; ма́рла баа-

лантысы ма́рлевая повязка | панса́мбнт, бандáж де тифон. **ма́рли см.** ма́рля.

мармалат мармелáд | марме-ла́дэ.

март март; ма́ртовский | ма́ртие; де, дин ма́ртие; **март айазы** ма́ртовский мо́роз | жер дин лу́на ма́ртие; ◊ **март хавасы** непостоя́нный, изме́нчивый, переме́нчивый | нестатóрник, нестáбил, скимбэтóр.

мартин *шутл.* медведь | урс. **ма́ртур** 1) свидете́ль, очеви́дец | ма́ртор, ма́ртор окула́р; 2) свидете́ль (*на суде*) | ма́ртор (*ла жудекатэ*); **ма́ртур коймаа** призыва́ть *кого-л.* в свидете́ли | а-л кемá *не чинева* ка ма́ртор; **ма́ртур дурмаа** быть *у кого-л.* свидете́лем | а-й фи *куйва* ма́ртор; 3) вéха, шест | жалон; ◊ **мартур** гибн **дурмаа** стоя́ть столбóм, стоя́ть как истукáн | а ста ка стýллул.

марфóтка см. махóрка.

марш в разн. знач. марш; ма́ршевы́й. | марш; де марш; **качарак марш!** бего́м, марш! | фу́га марш!; марш **ту́ркүсү** строева́я (*ма́ршевая*) пэсны́я | кынтэк де марш; **үч гү́ннүк марш** трёхдне́вный марш | марш де *трей зиле*; **марш йапмаа** (*гезма́йя*) марши-рова́ть, ходи́ть ма́ршем | а маршэлу́й, а ме́рже ын пас де марш; **марш чалмаа** а) игра́ть марш | а кынтá ун марш; б) *перен.* изгоня́ть из своёй *среды́* | а алу́нгá, а изгоня́, а да афа́рэ.

ма́са 1) стол | ма́сэ; то́мбарлак **ма́са** крúглый стол | ма́сэ ротúндэ; 2) ска́терть | фа́цэ де ма́сэ; **ма́са бе́зи** | фа́цэ де ма́сэ.

маса́ж масса́ж; масса́жный | масса́ж; де масса́ж; **маса́ж четкасы** масса́жная щётка | пэрие пён-тру масса́ж; **маса́ж йапмаа см.** **маса́жламаа.**

маса́жламаа масса́живать, де-ла́ть масса́ж | а масá, а фа́че ма-са́ж.

масал 1) сказа́ка; сказа́чный | пове́сте; де пове́сте, дин пове́шты; **масал пеливаны** сказа́чный бога́тырь | войнику́л дин пове́шты; **халк масаллары** наро́дные сказа́ки | пове́шты попула́ре; **дервишли масал лит.** волшеб-ная сказа́ка | пове́сте миракулоа́сэ; **битмесиз масал** сказа́ка про бёлого бычка́ (*бука*, сказа́ка без конца́) | пове́сте ку ноуэ не́сте (*текстуал* пове́сте *фа́рэ сфиршйт*); **тез масал со́ленер** ско́ро сказа́ка сказа́ывается | е ушо́р де *спус пове́шты*; **масал аннатмаа** *расска́зывать сказа́ки* | а спúне пове́шты; 2) сказа́ка, выдумка, миф, *небылица* | фанта́зие, миф, пове́сте; **аннатма масал!** не *расска́зывать сказа́к (небылиц)* | ну спúне пове́шты!

масалжы сказа́чник | *повести-то́р (де пове́шты)*.

маскара 1) *насме́шка* | бат-жо́курэ; 2) *насме́шник; шут; насме́шливый; шутовско́й* | эс-флеме́йст, бу́фон, мэскэры́ч; де мэскэры́ч; 3) грубо́сть; брань, мат; грубы́й, бранный | грóсолэ-ние, прости́е, ынжу́рэтүрэ; о́кэрыто́р; **маскара лаф** непристо́йность, *скверносло́вие, нецен-зу́рная брань* | поркэ́рие, *обсче-нитáте; ынжу́рэтүрэ; маскара етма́йя* *опозóрить* | а-шь ба́те жок; а дефа́йма, а мурдэ́ри, а рушина́; 4) грубия́н, мате́рщин-ник | *ом грóсолáн, ом че ынжу́рэ де ма́мэ; ◊ маскара шей* распу́тник; *распу́тница, прости-ту́тка* | десфры́нат, *прости́туатэ.*

маскараламаа *высме́ивать; позо́рить* | а фа́че де рушы́не; а дефа́йма.

маскаралык 1) шу́товство | бу-фонэ́рие, карагослы́к; 2) не-престо́йность, *скверносло́вие, брань; бессты́дство, позо́р* | ин-дечё́нэ, *обсче́нитáте; неруши-на́ре.*

масли́ни ма́слина (*дерево и плод*) | мэсли́нэ, мэсли́н.

масмаави голу́бой; те́мно-го-луббой; сы́ний | алба́стру ынкис. **ма́стор см.** ма́стур.

мастра́ф *расхо́д; расхо́дный* | келтуя́лэ, *консум*; де консум, де келтуя́лэ; **чок мастра́ф** *много расхо́дов, большо́е расхо́ды* | келтуе́ль *марь; мастра́ф кита́н-цасы* *расхо́дный о́рдер* | *диспози́ция* де *плáтэ.*

ма́стур ма́стер | ма́йстру.

масуз см. ма́асуз.

масур шпу́лька | *мосо́р; ◊ масу́рлан бимáйя* *держи́ть в чёрном теле́* | а се *пурта́ аспру, витрег ку чинева.*

мате́рийя́ 1) *фи́лос.* мате́рия | мате́рие; 2) *разг.* мате́рия, *ткань* | сто́фэ, *цесэту́рэ.*

ма́тка 1) пчели́ная ма́тка | ма́ткэ; 2) *анат.* ма́тка | *ма́йтре, у́тер.*

матри́ял 1) мате́риал | мате-риа́л; 2) *хим.* *препара́т, веществ-во* | *препара́т.*

матрóна *фольк.* кикымора | *матраку́кэ, мэтэхáлэ, момые.* **ма́ур** *мавр; маврита́нский* | ма́ур; де ма́ур, маури́тан; **кара ма́ур** *негр* | не́гру.

махкул *крóткий* | *блынд.*

махкурмаа *ворча́ть* | а бомба́-ний, а *мырый.*

махму́дя́ 1) *ист.* махму́дня (*золотая моне́та вре́мен султа́на Махму́да II*) | махму́дя; 2) *этн.* *монето́ из ма́лых золоти́х монёт* | *колне́р дин монёде мичь де аур.*

махмул см. ма́амул.

махнит см. мы́хнит.

махóрка махóрка; махóроч-ный | махóркэ; де махóркэ.

махра *уст.* зда́ние | *кля́ди́ре.*

ма́ша *кочегра́* | *кочо́рвэ.*

машаллаа *редко* бра́во, *моло-де́ц* | бра́во; *эксче́лент.*

маши́на 1) маши́на; маши́н-ный | маши́нэ; *апарáт; де маши́нэ; буу маши́насы* *парова́я маши́на* | *маши́нэ ку áбу́рь; бичма́йя маши́насы* *лобогрéйка, косыл.*

ка | сечерэтбаре, коситоаре; дик-маа машинасы швейная машина | машинэ де кусут; хесап машинасы счётная машина | машинэ де калкул; машина иши машинный труд | лукру механизат; машина йаасы машинное масло | улей де машинэ; 2) автомобиль; автомобильный | аутомобил; де аутомобил; илин машина легковая машина | машинэ ушоаре; машина текерлаа автомобильное колесо | роатэ де аутомобил; 3) мельница | моаре.

машинка 1) пишущая машинка | машинэ де скрис; йазмаа машинкасы пишущая машинка | машинэ де скрис 2); йааны (ет) машинкасы мясорубка | машинэ де токат карне; кыркамаа машинкасы машинка для стрижки волос | машинэ де туне пёрул. машинэрие механизм | машинэрие, механизм.

маа подр. блестяню коз, овещ бее | мее.

мау подр. мяуканью кошки мяу | мяу.

мауламаа мяукать | а меуна. мауламаа и. д. от мауламаа мяукапье | меунат, меунэтурэ.

мева плод, фрукт; плодový, фруктový | фрукт; фруктифер; мева аажы (фиданы) фруктвое (плодвое) дерево | пом фруктифер, плантэ фруктиферэ.

меважы 1) садовод | помикултор; 2) продавец фруктов, торговец фруктами | вынзэттор де фрукте.

меважылык садоводство | помикултурэ; меважылык етмаа заниматься садоводством | а се окупá ку помикултура.

мевалы плодоносящий, плодосный | фруктифер.

мевалык фруктový сад; площадь, занятая садами; сады | грэдинэ; терен окупат ку грэдинь.

меवासыз без плодов, неплодосный | фэрэ фрукте, нероди-

тор; меवासыз аажы диил йазык кбклемая погов. бесплодное дерево и корчевать не жаль; бесплодное дерево с корнем вон | помул, че ну дэ роадэ, ну-й пакат сэ фие скос.

медар путь; орбита | кале; орбитэ; Айын медары — Топраан (Ерин) долайында орбита Луний — вокруг Земли | кала Луний е ын журул Пэмьнтулуй.

мее см. майя.

меелем редко мазь для ран; бальзам | алифие пентру рэнь; балзám; ◇ меелем оту бот. бальзамин | балзаминэ.

меелемая блёять | а бехэй.

меелемак и. д. от меелемая блёяние | бехэйт.

меер союз. что; что ёсли... то; что будто [бы]; будто [бы]; раз (поскблыку)... то; разве только | кэ; дакэ; кэ дакэ; ын-трукыт; чикэ; меер сан бырда оларсан разве только ты здесь будешь дакэ ту всё фи айч;

меер бырдасаймышын... поскблыку ты здесь... то | ын-трукыт ту ештэ айч...; меер блыймиш будто бы, [как] будто бы так | чикэ аша-й; сымарлады, меер гитмайсаймышым, о да пейда олмайжеймыш он передал, что ёсли я не приёду, то и он не появится | а трансмис, кэ дакэ ёу ну вой плека, нич сл ну ва апаре акболо.

межэз загадочный; загадочно | енигматик, мистериос, страниу; межэз лафетмаа говорить иносказательно | а ворби енигматик.

межи помощь | клáкэ; межийа гитмаа идти на помощь | а се дуче ла клáкэ; ◇ меж иши недоброкачественная работа | лукру де клáкэ (де о кали-тате проатэ).

мезар прям. и перен. могила; могильный | мормынт, гроапэ; мезар ташы а) могильная плита | пятрэ де мормынт; б) надгроб-

ный камень (памятник) | монумент фунерар; мезар сусу могильная тишина | липиште мормынтáлэ; мезарын кенарында на краю могилы | ку ун пичор ын гроапэ, пе патул мормый; мезара бакмаа смотреть в могилу (быть на грани смерти) | а фи пе патул мормый; мезара дүшүрмая свести в могилу | а бэга пе чинева де вйу, ын мормынт; мезара чекмая унести с собой в могилу | а дуче ку сине ын мормынт; казма аалема мезар, кендин дүшежан погов. не рой другому яму, сам в неё попадешь | чине сапэ гроапэ алтуя, каде сингур ынтр'ынса; бир аяа мезарда, бир аяаннан мезар ичинда или бир аяа мезара саркар стоять одной ногой в могиле | а фи ку ун пичор ын гроапэ; ◇ мезар чичая бот. василёк | албэстрице; мезар ташы гиби дурмаа стоять как истукан | а ста ка о момье.

мезаржы могильщик | гропар, чоклу.

мезарлык 1) кладбище; кладбищенский | чимитир; де ла чимитир; мезарлык бекчиси кладбищенский сторож | пазник ла чимитир; 2) археол. могильщик, некрополь | некрбполэ.

меэа 1) закуса (к напиткам) | мезелик; 2) десерт | десерт; 3) редко лакомства | думчурь, прэжитурь.

мезеленмая закусывать | а мынка (дупэ бэутурэ).

мезелик 1) закуса | мезелик; 2) редко закусовая | лбукул, унде се вынд густэрэ, буфет.

мейва см. меза.

мейважы см. меважы.

мейважылык см. меважылык.

мейвалык см. мевалык.

мейвасыз см. меवासыз.

мейдан 1) поляна, открытое место | пойна, лок дескис; 2)

площадь; площадный | пйэ, майдан; де пйэ; Кыргыз мейдан Красная площадь | Пйаа рошие; 3) арена | арэне; алай мейданы арена борьбы (борцовский ковёр), алай | арэне де луптэ, де трынтэ; ◇ мейдана чыкмаа а) выйти в люди | а еши ын луме; б) показываться, обнаруживать; выявляться, выясняться | а се арэта, а еши ла супрафаце; мейдана чыкармаа а) вскрывать, выявлять, обнаруживать | а дескопери, а афла, а скойте ла супрафаце; б) выводить на чистую воду, разоблачать | а демаска, а да ын виляг, а да пе фаце.

меймер см. миймер.

мекера см. макара.

мекик 1) текст. челнок | сувейкэ; мекик масуру (калеме) шпилька | мосор; 2) перен. непосёда | неастымпэрат, збынцуит; мекик докумаа ходить (бегать) взад-вперёд | а умблэ де коло-коло, а умблэ форфота. меклейрак ползком, на четвереньках | тырыш, ын патру лабе.

меклемая ползать, ходить на четвереньках | а се тыры, а се мишка ын патру лабе.

мелек ангел | ынжер; ◇ мелек оту бот. дягиль, ангелика | бу-чинийш, ангеликэ.

мелк улитка | мелк.

мемá 1) грудь; грудной | пепт, мамелэ, сын, цыце; де пепт, де цыце; мемедá ушак грудной ребёнок | копил сугач; мемá вермая кормить грудью | а алэпта, а да цыце; мемедан айырмаа (кесмая) отлучать (отнимать) от груди | а ынцэрка копилул; сус (сусан) ушаа мемá вермезлар или ааламадан ушаа мемá вермезлар погов. дитя не плачет — мать не разумёт (буке. неплачущему ребёнку грудь не даёт) | копилул, каре ну плынже, ну ёсте алэптат; 2) сосок | сфырк.

мембä: мембä сулары а) ключевая вода | апэ де избөр; б) грунтовые воды | апе субтеррапе.

мемлекет 1) страна | царэ; **ашыры мемлекетлär** дальние страны | цэриле ындепэртате; 2) родной край, родина | пэмьнтул натал, патрис; ана мемлекет родина | пэмьнтул натал.

менген 1) *тех.* тиский | менгинэ; 2) *перен.* ярмó; клéши; тиский | жуг; клéште; **менгенä сыммаа** держать в тисках | а стрынже ын кинжэ, а сучий шурубул.

менгенä см. менген.

мендер см. миндер.

менéвша 1. *бот.* фиалка | вноря, топораш, микшуня; 2. фиолетового цвета, фиолетовый | виолет.

мензил 1) *уст.* постоялый двор | хан; 2) привал, остановка (*и кочевников*) | попас; **мензил курмаа** устроить привал | а фäче ун попас; 3) *редко* гараж | гараж; **мензилдän чыкмаа** въехать из гаража | а еши дин гараж; **мензили гездирмäй** развозить почту | а дүче пе ла кáсе пошта, а лукрä пошташ.

мера угóдя, владения | бунурь агрикóле, домений; **колхозун мерасы** колхозные угóдя | огоареле, лануриле колхозулуй.

мерак 1) любопытство; интерес, любознательность | куриозитате, интерес; 2) надежда | нэдэжде; **мерак чекмäй** питать надежду, надеяться | а траже сперанцэ; 3) беспокойство, волнение | нелиниште, тулбураре; **меракта калмаа** беспокоиться, волноваться | а се тулбурä, а се нелиништи.

меракланмаа 1) проявлять любопытство (интерес, любознательность); интересоваться | а се интересä, а се арэтä куриóс; 2) надеяться | а траже нэдэжде, а перä; 3) беспокоиться, волно-

ваться | а се тулбурä, а се фрэмьнтä.

мераклы 1) любопытный, любознательный | куриóс, доритóр де а шти, де а кунóаште; 2) беспокойный, тревожный; беспокойно, тревожно | нелиништи, нелинишитóр, алармät; **мераклы йашамак** беспокойная (тревожная) жизнь | вяцэ плинэ де нелиниште; **мераклы калмаа** оставаться при своих интересах | а рэмйне ку бэзсле ынфлате.

мердивен лестница; лестничный | скäрэ; де скäрэ; **мердивен басамаа** лестничная ступенька | тряпта скэрий; **ел мердивени** перенóсная лестница | скäрэ траспортáбилэ.

мерет нежелательный | скырбóс, дезгустэтóр; недóрит, неплэкүт; **мерет мусаафир** нежелательный гость | óаспете недóрит; **мерет душман** заклятый враг | душманул де моарте.

мержän 1. 1) коралл; коралловый | корал, мэржян; де корал, де мэржян; 2) красная хризантема | кризантёмэ рóшие; 3) *сорт красных яблок* | *ун сой де мере роший*; 2. *перен.* яркóкрасный, пунцóвый; карминный | рóшу апринс; карминю; **мержän бойасы** кармин (*краска*) | кармин; **мержän балы** краснопёрка (*рыба*) | рошноара.

мержänка см. мержän 1. **мержимек** чечевйца; чечевичный | линте; де линте; **мержимек манжасы** чечевичная каша (похлёбка) | терч, сорбитүрэ де линте; **мержимек суйуна диштирмäй** обменять шило на мыло | а скимбä кáлул пе мэгäр, а да махалäуа пе ун попоненä.

меркез 1. главный, основной | принципал, де базэ; меркез дал главная (основная) ветка | рамурэ принципалэ; 2. 1) центр; центральный | чентру; централ; **меркез сокак** центральная улица | страдэ централэ; **гöзүн мер-**

кези зрачóк (*букв.* центр глаза) | пупилэ; 2) сердцевина; ядро | мез, нуклеу; **жевизин меркези** ядро [ореха] | мез де нукэ; **меркезинä кеезлемäй** попасть в точку; не в бровь, а в глаз | дрепт ын цинтэ.

меркезлемäй централизовать, сосредоточивать | а централиза.

меркезлемäк и. д. от меркезлемäй централизация, сосредоточение | централизаре.

меркезленмäй возвр.-страд. от меркезлемäй централизоваться, сосредоточиваться | а се централиза.

мермер мрамор; мраморный | мармурэ; де, дин мармурэ; **мермер стылны** мраморная колонна, мраморный обелиск | колоанэ де мармурэ; **мермер ташы** мраморная плита | плакэ де мармурэ.

мертек 1) деревянная балка, брус | гриндэ, бärэ де лсмн; 2) толстая палка, дубина | чомät, мэчүкэ; **мертек имäй** быть избитым палкой | а фи бэтүт ку бэцул.

мертеклемäй 1) вести чердачные работы, устанавливать каркас крыши | а пуне каркасул акоперйшулуй; 2) колотить (избивать) палкой (дубинкой) | а бате ку чомäгул.

мертеклемäк и. д. от мертеклемäй 1) чердачные работы | лукрэрэ ла подул сау мансарда кáсей; 2) поколачивание (избиение) палкой (дубинкой) | чомэжялэ, бэтас ку мочүгул.

мертекли с установленным каркасом крыши, с законченными чердачными работами (*о доме*) | ку лемнул ырфулуй пус, ку подул терминät.

метегмäй хвалить, восхвалять, возвеличивать, возносить; льстить | а лэудä, а ынэлцä, а слэви; а ышкынтä; а лингуши; **метет басыжыи** (душманы) мезар ичиндä хвалит барина (вра-

гä) в гробу | лэудэ душманул, кынд е ын мормынт.

метин 1) хваленый | лэудät; **сенин метинин** — аалемин **кötүсү ногов.** что другому не любо — тебе по душе (*букв.* твой хваленый — для других лентяй) | чéя че äлтора ну ле е драг, цие-цье есте пе плак; 2) прославленный, славный, знаменитый | вестит, илуэстру, челэбру, рспумит.

мэтрика мэтрика, метрическая выпись, свидетельство о рождении | мэтрикэ, адеверинцэ дэспре паштере.

мехенк ловкäch; хитреч | мехенг; не мехенк адам! какой хитреч!; какой ловкäch! | че мехенг!

мехлем см. меелем.

мехтуб *уст.* конверт; пакет | плик; пакет.

мечикли 1. *ласк.* чертёнок | дрэжушóр; 2. некрасивый (*о детях*) | урыт (*деспре копий*).

мешä дуб; дубовый | стежар; де, дин стежар; **мешä одуну дуббвые** дровä | лёмне де стежар; **мешä сопа (сопасы)** дубовая палка | бэп де стежар; **бурук мешейи атеш доорудар** *посл.* кривое полено только огонь выпрямит; *соота.* горбатого могла исправить | лёмнул стрымб нумай фóкул ыл ындряптэ.

мешä-бүкän см. мешä-кыврадан.

мешä-кыврадан 1. (*с прописной*) Скручивающий дубы (*о сказочном великане*) | Стрымбэ-Лёмне; 2. очень сильный, богатырь | войник, атлет, ом ку путере маре.

мешгелдик горлица, горлинка | туртурел, туртурикэ.

мешелик дубовый лес, дубняк | пэдүре де стежар, думбравэ.

мешин 1) выделанная кожа; **кожаный** | бланэ тэбэчйтэ, пеле тэбэчйтэ; де пеле; **мешин елдивен** кожаные перчатки | мэнүшь

де пёле; 2) овчинные кожаные брjóки | панталонъ де бланэ.

ми I *см.* мы.

ми II *муз.* ми (третья нота музыкальной гаммы) | ми; **ми-бемоль** ми-бемоль | ми-бембл.

мидáli медалъ | медалие; **алтын** медали золотая медалъ | медалие де аур.

мидáлийá *см.* мидáли.

мизэри *см.* мизэрийá.

мизэрийá 1) большой беспорядок | мизэрие; 2) неприятность | мизэрие, неплэчэре; **мизэрийá йаптамаа** причинять неприятности | а фáче *куйва* мизэрие; 3) каприз | тоáне; **мизэрийáларыны гóстермáа** показывать свой капризы | а-шь арэтá капричилие. **мизлемáа** 1) мычáть; скульпть | а мужи; а рáже; а скелэлэй, а скынчи; 2) ныть (о ребёнке) | а се вэйкерá, а се вэйтá, а се кáйтá.

миимер бузинá | сок, боз.

митлет народ, народность, нация | попóр, популáцие, нациуфене.

милустэни *см.* милустэнийá.

милустэнийá милостыня | поманэ.

ми́на I ми́на; ми́нный | ми́нэ; де ми́нэ; **мина коймаа** подложить (заложить) ми́ну | а ми́на, а пúне ми́не.

ми́на II 1) грот, пещэра | грóтэ, пéштерэ; 2) шáхта | ми́нэ; 3) углубление с узким входом в дальнем конце по́греба (используется как холодильное помещение) | сэпэтúрэ ын фúндул бэчулуй (се фолосеште ка ынкэпéре фригориφέρэ).

минарет минарét | минарét.

миндер лежáнка, дивáн | пат. дивáн.

ми́ни индюшонок | куркэнáш, пуй де кúркэ.

ми́ни-ми́ни *межд. возглас, которым подзывают индюшат | кувинте, ку каре сынт кемаць пуй де куркэ.*

миннет вероисповéдание | релижие, култ, конфесиúне.

минтан меховая безрукавка (часть мужского костюма) | скúртэ дин бланэ фэрэ мýнечь.

минунат чудесный; удивительный; чудесно; удивительно | **минунат**; де мирáт; **минунат адам** чудесный человек | ом минунат.

минúна чúдо, чудесá | мирáкол, минúнс, минúнь.

минúнийá *см.* минúна.

минут 1) минúта | миáну́т; **беш минутсуз** **секиз** без пяти минут **вóсемь** | [е óра] олп фэрэ чинч минúте; **бу минут** с минúты на минúту | дин минут ын минúт; **о минут...** в тот же миг; сио же минúту | **áнтр'ун минут**, **имедáт**, **áндáтэ**; **хербир минутта** каждую минúту | ын фиекáре клипэ; мерéу; **минутлан мицúта** в минúту, пунктуально | **пунктуáл**, **экзáкт**; ла цанк; 2) *тех.* минúта (единица измерения углов) | **мипúт** (*унитате де мэсурэ а угюрилор*).

минутлук минутный; =минúтный | де ун минúт; де... минúте; **беш минутлук лаф** пятиминúтный разговор | вóрбэ де чинч минúте; **минут иннеси** минутная стрéлка (часов) | минутáр (де часорник).

ми́рта *бот.* мирт | мирт; **ми́рта чичáа** мирт | мирт.

ми́ру *церк.* ми́рра | смíрнэ; **мируйу силмáа** снимать ми́ру (обряд) | а скоáте смíрна.

мисýрка 1) *см.* **мысырка**; 2) егíпетская мелодия; егíпетский тáнец | мелодие эжиптияэ; дано эжиптия́н.

митáни земной поклон | мэтáние; **митáни йаптамаа** (урмаа) класть поклоны | а бáте мэтáний.

ми́тра 1) *церк.* ми́тра | ми́трэ, тиáрэ; 2) *уст.* корóна (царская) | короáне (а режелуй); **ми́тра гиндирмáа** (вермáа) **короновáть** | а ынкоронá.

митраламаа **короновáть**, совершáть обряд короновáния | а ынкоронá.

мóда 1) мóда | мóдэ; **мóдадан чыкмаа** (гечмáа) выходить из мóды | а еши дин мóдэ; **мóдайна гóрá** по мóде, мóдно | дúпэ мóдэ; 2) обýчай | обичей; 3) **платок**, косынка | бробоáдэ.

мóзак мозг | крéер; \diamond **бертик** **мóзаклы** отстáлый, неполноценный (*бука.* с кривými мозгáми) | сминтíт, фэрэ мýнте.

молдован *см.* молдуван.

молдованжа *см.* молдуванжа.

молдуан *см.* молдуван.

молдуван молдавáнин; молдавáнский, молдавский | молдовáйн; молдовенэск; **молдуван маалеси** молдавский район селá | махалáуа молдовеняскэ.

молдуванжа 1. по-молдавски, на молдавском языке | молдовенэште, ын лимба молдовеняскэ; **молдуванжадан талмачламаа** переводить с молдавского языка | а традúче дин молдовенэште; 2. молдавская мелодия, молдавский тáнец | мелодие молдовеняскэ, данс молдовенэск.

молитúра па́но́сный грунт, ил (*в результате дождей, разлива рек*) | мыл, нэмóл.

молла *уст.* мулла | хóже, мучезин.

молос 1) бу́льжник; крупная гáлька | пýтрэ де павáж, пýтрэ брúтэ; **петри́ш мэшкáт**; 2) неизмельчённые (*сухие или мёрзлые*) **кóмья земли** | боловáнь, бóлгэрэ де пэмáнт (*устат сау ынгецат*).

моор *см.* мор.

мор 1. коричневый | кафенúу; **марó**; **мор плат** отрез коричневого цвета | купон де кулоáре кафение; **ачык мор** светло-коричневый, кофённый (о цвете) | кулоáре кафение дескисэ; 2. синяк; **посинёлый** | **вынэтáе**; **ынавинсцáт**; **мор олмаа сууктан** **посинёт** от хóлода | а се ынавинецáт де фриг; \diamond **моркаты** **дистрóфик** |

дистрóфик; **мор патлажан** баклажаны | пэтлэжя вынэтэ, пэтлэжэле винете.

морармаа 1) становиться коричневым, принимать коричневую окраску | а девенé кафенúу; 2) **синёт**, становиться синим | а се ынавинецáт; **пармак морармыш** палец **посинёл** | а ынавинецáт дэжстул.

моргоч 1. черново́лбсый; смýглый | ку пэрул пэгру; негрчóс; 2. *редко* **черногрéц**; серб | **мунтсенгрáйн**; сырб.

морина; **морина балы** *см.* **морúна** (морúна балы).

морумсу **коричневáтый**, с коричневым отливом | де нуáинэце кафение.

морúна; **морúна балы** трескá | батóг (*пеште*).

мос-мор 1) гúсто-коричневый | кафенúу ынкис; 2) **синий-пресиний** | ынавинецáт; **мос-мор олмаа** **посинёт** | а ынавинецáт.

мосмулламаа совершáть акт возмэдня, мстить, расплáчиваться | а рэзбунá, а се рэзбуна, а се рэсплэтá; **душманы** **мосмулламаа** **отомстить** врагú | а се рэзбунá пе душмáн.

мосмулламак *и. д.* от **мосмулламаа** **отмщение**, возмэдне | рэзбунáре, рэсплэтэ.

мотан кот | мотáн.

мóфтур **каприз** | тоáне, мóфтурь; **мóфтурларыны гóстермáа** капризничать | а-шь арэтá тоáнеле.

мóфтури *см.* мóфтур.

мочúга 1) дубина | мэчúкэ; 2) булава | буздугáн, гюоáгэ.

мош *почтительное обращение к старикам (в совет. с именем собств.)* дедушка | мош; **мош Иванчу** дедушка **Иван** | мош Ибн.

мóшá 1) время появления первой зрелой черешни | время апарщицей **примелор** чиреше коапте; 2) *редко* акушёрка | моáшэ.

мошийя *уст.* имение, поместье | мошийе.

мошунной *уст.* веха, чересполосный знак (*в виде земляного буера на меже*) | семя ла хотар бинтре лануриле межиеше (*ын формэ де мушурой*).

мрѣжа сеть | пласэ; **мрѣжайлан балык тутмаа** ловить рыбу сетью | а пескуй ку пласа; **мрѣжа ормайя** плести сети | а ымлетй пласе.

му *см. мы.*
мудрик понимающий, понятливый, разумный, проникательный | ылцелѣпт, дештепт, пэтрунзэтёр, ажер ла минте.

мукайет надежда, чаяние | надежде, аспирация; **саклы мукайетлән** со скрытой надеждой | ку надеждэ аскунсе; **мукайет олмаа** надеяться, питать надежду | а траже надежде.

мукайетленмайя надеяться | а траже надежде, сперанцэ.

мукайетли имеющий надежду, надеющийся | ку надежде; **мукайетли калмаа** оставаться с надеждой | а рэмьне ку сперанцэ.

мум свеча, свечка; свечной | лумынаре; де лумынаре; **бал муму** восковая свеча | лумынаре де чарэ; **сакыз (картофи)** муму стеариновая свеча | лумынаре де стеаринэ; **мум парчасы** свечной огарок | мук де лумынаре; **мум тутан** *см. мумнук*; \diamond **мум суйндурән фольк.** богоотступник, богохульник | апостат, хулитёр де думнезэу.

мумнук подсвечник | свешник.

мурад *см. мурат.*

мурат желание; намерение, цель; желаемый, желанный | доринцэ, интэнция, цел; дорйт; **мурадына ермайя** добиться цели, достигнуть желаемого | а реуши, а-шь атинже цѣлул; **мурадына вермайя фольк.** быть отданной (*замуж*) за любимого, выходить за любимого | а фи датэ чѣлуй дорйт, а се кэсэтори ку чел дорйт.

мургоч *см. моргоч.*

мусаафир гость; посетитель; приглашённый | оапетте, мусафир; инвита́т; **бенда мусаафир вар** у меня гости | ам мусафирь; **геч мусаафир** запоздалый гость; поздний посетитель | мусафир ынтырзийт; **мусаафир калмаа** оставаться в гостях; остановиться у кого-л., где-л. | а рэмьне ын оспеция; а се опри ла чинева, ундева; **геч мусаафирлеря кемик — имак, булашык — ичмак погов.** позднему гостю — кости (*букв. поздним гостям еда — кости, питье — помой*) | мусафирлор тырзий ле рэмьн оаселе.

мусаафиржи гостеприимный | оспиталинер.

мусаафиржлики гостеприимство | оспиталинате.

мусаафирлик пребывание в гостях, визит | визитэ; **мусаафирлая гитмайя** пойти в гости | а визита́, а плека́ ын визитэ, ын оспеция.

муска 1) волан, сборка, оборка (*платья*) | волан, волэнаш, ыпкредитурэ; 2) узорная строчка | кусут ку тигел, тигельере.

мускалы 1) с воланом, в сборку, с оборкой (*о платье*) | ку волане, ку плисеурь; **мускалы фистан** платье в сборку | рокне ку волане, ку плисеурь; 2) простроченный узорным швом | кусут ку тигел.

мустаки ус; усы | мустець; **мустаки салвермайя** отпустить усы | а-шь лэса мустець.

мустакили усатый | мустецьос.
мутлак безусловный, абсолютный; безусловно, абсолютно | сйгур, абсолут; **мутлак доору** совершенно верно, абсолютно верно | абсолут дрепт; **мутлак** ей-сй!; честное слово! | пе ку-вынт!

мутлу благополучный, спокойный; блаженный; благополучно, спокойно; блаженно | порокос, проспёр, феричйт; **мутлу йаша-**

мак блаженная жизнь | видэ порокоасэ, феричйтэ; \diamond **мутлу сѳз (лаф)** доброе напутствие, добрый совет | ындрумаре бунэ, сфатурь буне; **мутлу вакытлан** в добрый час | ын час бун, сэ фие ку порок; **мутлу олсун дей (дейни)** для счастья, на счастье | пентру феричйре, пентру порок бун.

мутлулук счастье | феричйре.
му́у 1. 1) лемой | мут, фэрэ грай; 2) бессловесный; слепо повинующийся, покорный | мут, некувынтэтёр, неворбэрэц; сунус, дочил, умйл; 2. пень, чурбан (*о ленивом человеке*) | гребй, ленеш.

му́у *подр. мычанию* му́у | му́у.
мууламаа мычать | а мужй, а раже!

муфлет редко воля; веление | войнцэ, порункэ; **муфлет гелмиш** — беегир **лаф сѳлемиш фольк.** по *чьему-то* велению конь заговорил | дупэ порункэ *куйва* калул а ынчепут сэ ворбяске; \diamond **мурурун муфлетиня гора** по течению, по воле волн | дупэ курсул апей, дупэ войнца валурилор.

муфта *тех.* муфта; втулка, соединительное кольцо | маншон, куллаж, муфэ.

мушама 1. 1) клеенка | мушамэ; 2) непромокаемая накидка, плащ | мантелуцэ, пелеринэ импермеабил; 3) *народный танец* | *данс популар*; 2. жёсткий, твёрдый, крепкий | аспру.

мушта кулак | пумн; **бир мушта** чекмайя двинуть кулаком, дать тумака́ | а траже ун пумна.

мушталамаа бить кулаком, колосматить, дубасить | а бате ку пумнул, а избй.

мушталанмаа *возвр.-страд. от мушталамаа*; *см. мушталашмаа.*

мушталашмаа *взаимн.-совм. от мушталамаа* биться на кулаках, наносить друг другу удары

кулаком, давать друг другу тумака́ | а се бате ку пумний, а избй унул пе атул.

му́ *см. мы.*

мудур *уст.* управляющий имением | администраторул уней моший.

мудурлук 1) *уст.* должность (занятие) управляющего имением | пост де администратёр ал уней моший; 2) управление | кондучере, администрация.

мулк имущество, собственность, состояние | авере, неприетате, авуция.

му́клу имущество, состоятельный | авут, богат, ынстерйт; **му́клу кулуу** имущая часть общества, класс имущих | класеле аву́те.

мумкун возможный | посйбил; **мумкун олажаа** *что-л.* возможное; то, что возможно | чей чей посйбил; **мумкун олдуу** кадар насколько возможно, по возможности, по мере возможности | ын мэсура посйбилитэцилор, ын лимита посйбилитэцилор.

мурур 1) течение | курс; **деренин муруру** течение реки | курсул апей; 2) время | време, тимп; **муруру гечмиш** его время прошло́; он устарел | тимпул луй а трекут; ел а ымбэтринит.

муур штемпель, печать; штемпельный | штампйлаэ, печете; де печете; **мууру урмаа (коймаа)** ставить печать, штемпелевать | а пу́не печете, а штампйла; **мууру копук** печать сорвана | печета е руптэ; **муур бандырмасы** штемпельная подушка | тушиерэ.

муурлемая запечатывать а | пу́не печета, а штампйла, а снжилэ.

му́хлет редко 1) свобода, воля | либертате; 2) срок; отсрочка | термен; скаденцэ; амынаре; **му́хлет** вермайя дать срок; дать отсрочку | а амына́, а прелунжи терменул.

мүхлетли *редко* свободный, вольный | либр.

мүхүр *уст. см.* мүүр.

мы 1. *частица* *вопр. и относ.* ли, ль | оаре, дакэ, де; утанмээр-сын мы? не стыдно ли тебе? | оаре ну ць-е рушине?; гележан ми сән? придешь ли ты? | вей венй ту оаре?; билмеерим, донежам ми не знаю, вернусь ли | ну штиу, дакэ ам сэ мэ ынтөрк; 2. *союз* или... или, ли... ли | орь... орь, сау... сау, фие... фие; бүүн мүү, йаарын мы сегодня ли, завтра ли | орь азь, орь мыне; сау азь, сау мыне; геч ми, еркеп ми рано ли, поздно ли | май девреме орь май тырэйу; кышын мы, йазын мы зимой ли, летом ли | фие ярнэ, фие вэрэ; ◇ ааз мы! мало ли! | май штий!; шака мы шутка ли | че-й шэгэ, аста ну-й глумэ.

мызгал *уст.* шлифовальный инструмент | инструмент де луструйт, де шлефуйт.

мыйак 1) *тех.* тормозной башмак | сабот де фрыне; 2) тормоз | фрыне.

мыйакламаа тормозить | а фрына.

мыйакламак *и. д. от* мыйакламаа торможение | фрынаре.

мыйакланмаа *возвр.-страд. от* мыйакламаа тормозиться | а фи фрынат, а се фрына.

мыйаклы с подложенным тормозным башмаком, приторможённый; на тормозах | фрынат, ку саботул де фрыне, фрынат; фрынат бруск.

мылит: мылит етмай занести йлом (песком), зайлить | а нэ-молй; мылит олмаа зайлиться | а се нэ-молй.

мындар 1. 1) грязный | мурдэр, мыршав; мындар иш а) грязная работа | лүкру мурдэр; б) *перен.* нечистое (поганое) дело | лүкру некурят, лүкру мыршав; 2) гадкий; гадливый, вызывающий отвращение | респингэ-

тэр, дезгустэтэр; тикэлос, жосник; плин де дезгуст; 2. 1) грязнуля, неряха | мурдэр, секэгүрэ; 2) *перен.* подонок | лепэдэтүрэ, плявэ.

мындарламаа 1) грязнить, пачкать | а мурдэри, а мынжи; суйу мындарламаа загрязнить воду | а мурдэри ана; еллерини мындарламаа испачкать руки | а-шь мурдэри мыниле; 2) гадить (*о животных*) | а мурдэри, а се мурдэри, а се бэлига (*деспре анимале*).

мындарланмаа *возвр.-страд.*

от мындарламаа 1) загрязниться, пачкаться | а се мурдэри; 2) гадить (*о животных*) | а се бэлига (*деспре анимале*).

мындарлык 1) отсутствие чистоты, грязь | некурэение, мурдэрие; 2) вызывающий чувство гадливости | лүкру дезгустэтэр, мурдэрие; 3) непристойность, гнусность, гадость | фантэ урытэ, индеченцэ, жосничие, мыршэвие, тикэлошие; йа, не мындарлык! какая гадость! | че тикэлошие!; че мыршэвие!

мырлан *разг.* мужлан | мырлан.

мыр-мыр 1) *подр. лепету, бормотанию | сунет, че имитэ гынгуриулу, сусурулу, мормэитулу;* 2) *подр. мурлыканы | сунет, че имитэ торсулу писичий.*

мырылдамаа 1) бормотать; лепетать | а мормэй, а гынгури, а мурмура; 2) мурлыкать | а тоарче (*деспре писичие*); а фредона ычег; 3) ворчать, брюзжать | а мырый, а мормэй, а бомбэни.

мырылдамак *и. д. от* мырылдамаа 1) бормотание; лепет | мормэйт, гынгури; 2) мурлыкание | торсул писичий; 3) ворчание, брюзжание, недовольство | мырийт, мормэйт, бомбэни, немулцэмирэ.

мырылданмаа *возвр.-страд. от* мырылдамаа; *см.* мырылдамаа.

мырылданмак *и. д. от* мырылданмаа; *см.* мырылдамак.

мырылты 1) бормотание, лепет | мормэйт, фрымэт; 2) мурлыкание | торсул писичий; 3) ворчание, брюзжание | мырийт, мормэйт, бомбэнялэ.

мысыр 1) *бот.* сорго | сорг; 2) *бот.* майс; майсовый | порумб; де порумб; мысыр сапы (кочаны) майсовый стбель | туллинэ де порумб, хлужан; 3) египтянин | ежиптян; 4) *зоол.* пессарка | бибиликэ.

мысырка 1) египтянка | ежиптянкэ; 2) индюшка; индюк | куркэ; куркан.

мых подковный гвоздь | кая, куй де поткоавэ; ◇ мых гибн дурмаа быть бодрым | а фи виой.

мыхнит огорчённый, опечалённый, грустный | мыхнит; мыхнит олмаа огорчаться, печалиться, грустить, печалиться | а се мыхни.

мыцца кошечка (*об игривой женщине или девушке*) | писикуцэ.

Н

на *частица* на, вот, возьми | на, пофтим, ятэ; на, ал на, возьми! | на, пофтим!; найыныз возмите, нате | цинець, ятэ; ◇ на сана! вот тебе на!; на-поди | на-ць-о бунэ!; н'ай че-й фаче! наалет 1) упрямый, своенравный; упрямю, своенравно | ынкэпэцинат, мофтурос; 2) нахальный, нагло, бессовестный; нахально, нагло, бессовестно | обрэзник, тикэлос, нерушинат; 3) вероломный, коварный; подлый; вероломно, коварно; подло | виклян, перфид, жосник; ын мод жосник; наалет адам а) нахальный человек, нахал | ом обрэзник, ом тикэлос; б) подлый человек, подлец | необрэзат, тикэлос.

наалетленмай упрямиться, упорствовать | а стэруй ку ындэрэтничие, а се ынкэпэцина.

наалетлик 1) упрямство, своенравие | обрэзничие, ынкэпэцинаре, ындэрэтничие; 2) нахальство, наглость, бессовестность | обрэзничие, нерушинаре; 3) вероломство, коварство; подлость | тикэлошие, перфидие, викление.

наанä *бот.* мята; мятный | мйнтэ; де мйнтэ; кара наанä дикая мята | мйнтэ сэлбатыкэ;

наанä кокусу мятный запах мирос де мйнтэ.

наафилä напрасный, тщетный, бесполезный; напрасно, тщетно, бесполезно, зря, попусту | задарник; ынэадар, дежябэ; наафилä йаптын зря ты так сделал | дежябэ ай фэкут, ай прочедат аша.

набат набат; набатный | клопот де алармэ; де алармэ; набат сеси звук набата | сунетул клопотулуй де алармэ; набат чаны набатный колокол | клопот де алармэ.

навигация навигация; навигационный | навигацие; де навигацие; навигация заманы навигационный период | периоадэ де навигацие; навигация ачмаа открывать навигацию | а дескиде навигация.

нагайка *см.* ногайка II.

награда награда; наградной | декорацие; де декорацие; бүүк награда высокая награда | декорацие ынэлтэ; награда списоо наградной список | листэ де графикацие; награда каблетмай получать награду | а примй о декорацие.

наградаламаа награждать | а декора, а графика.

наградаламак *и. д.* от наградаламаа награждение | декорация, гратификация.

надаз осённое распахивание земли, подъём зяби | арэтура де тоамнэ; надаз сурмаа поднимать зябь | а ара де зэбле.

надзор надзор | контрол; суправегере; прокурор надзору прокурорский надзор | суправегере, экзерчитатэ де прокуратура; санитар надзору санитарный надзор | инспекция санитарэ; техник надзору технический надзор | инспекция техникэ; надзорда булунмаа находится под чым-л. надзором | а се афла суб суправегера куйва; надзор курмаа установить надзор | а стабили ун контрол.

наждак наждак; наждачный | шмиргел; наждак кийады наждачная бумага | хыртие де шмиргел.

нажак 1. топор | топор; нажак сапы рухойтка топора, топориче | коадэ де топор, топоричкэ; 2. перен. топорный, грубый; топорно, грубо | grosolan, фэкют ка дин топор; нажак хесабы грубо, топорно, неумело | grosolan, неискусит; нажактан гетирмаа быть неумелым (о мастере) | а фи (майстру) неискусит.

нажаклы карт. валёт | валёт.

нажакчы дровосёк | тэтор де лёмне.

наз 1) каприз; упрямство | мофт, тоанэ; капричу; 2) кокетство, жеманство; притворство | мофтурь, кокетэрие; префекэторие; \diamond наз тени холёное тело | корп ынгрижит.

назар дурной глаз; сглаз | рэу де окь; дебкь; назардан коркмаа бояться сглазу | а се теме де дебкь; назар олмаа см. назарланмаа; назар блмасын! чтобы не сглазить! | сэ ну фие де дебкь!

назаржы человек с дурным глазом | ом рэу де окь.

назарламаа сглазить | а деокя; назарламайым! чтобы не сглазить! | сэ ну фие де дебкь!

назарланмаа *возвр.-страд.* от назарламаа подвергаться сглазу | а се деокя.

наздраван 1. потешный, смешной, забавный | хаэлиу, вёсел; 2. 1) фольк. волшебник | врэжитор; нэздраван; 2) редко недотёпа; непутёвый | простэнэк, стынгач, нэтэрэу; дэстрэбэлэт, ушуратик, флуштуратик.

назланмаа жеманиться, ломаться; капризничать | а фаче мофтурь, а фаче фасоане; а-шь арэта тоанеле.

назлы 1) кокетливый, жеманный | кокет; 2) нежный | жингаш, плэпынд; назлы чичек нежный цветок | флоаре плэпындэ; 3) избалованный, капризный, изнеженный | алинтат, мофтурос, нэзурос, капричиос.

найып *редко* 1. замещающий; заместитель | локциитор; 2. 1) задаток | аконт, арвунэ; найып бракмаа (вермаа) оставить (внести, дать) задаток | а да арвунэ; 2) залог | зэлбг, аманет; ксээшиэ; найыба вермаа отдат под залог | а аманетя; 3) заложник | остатник; найып инсаннар (инсаннары) заложники | остатичь. найыплык 1) заместительство | суплинире, интеримат, жираре; 2) отдача под залог, заложничество | тримитере, рецинере ка остатик.

нал подкова; подковный | поткоавэ; де поткоавэ; нал демири подковное железо | фер пентру поткоаве; нал енсери подковные гвозди | каёле; \diamond дорт нал (нала) во весь опор, галлопом | ын гоана маэре, ла галоп, ын галоп; нал (наллары) атмаа (дикмаа) околеть, издохнуть | а пери.

налжааз подковка (для обуви) поткоавэ микэ.

налламаа подковывать (лошадь) | а потковий (калул).

налламак *и. д.* от налламаа подковывание, подковка | потковире.

налланмаа *возвр.-страд.* от налламаа быть подкованным (о лошади) | а фи потковит (деспре кай).

наллатмаа *понуд.* от налламаа велеть (дать, заставить) подковывать (лошадь) | а фаче, а пуэне сэ потковяскэ (не калул).

наллатгырмаа *понуд.* от наллатмаа; см. наллатмаа.

налы 1) подкованный, с подковами, кованный | потковит; наллы беегир сурчмаэ погов. кованная лошадь не спотыкается | калул потковит ну се ымпедикэ; 2) кованный, обитый железом | ферекат; потковит; наллы чизма кованые сапоги | чизме ку поткоаве.

налог налог; налоговый | импозит; де импозит, фискал; налог политикасы налоговая политика | политикэ фискалэ; налог коймаа облагать налогом | а импуэне о таксэ, а такса; а супуэне ла ун импозит.

налыз некованный, раскованный | деспотковит.

нам *уст.* честь, слава; известность, репутация | чипсте, слава, фэйме, оноаре, ренуме; нам казанмаа приобрести славу (известность) | а добынди слава, а девенй славит; нам (намыны) кайбетмаа испортить репутацию | а се компромит, а-шь перде ауторитата, а се дефэйма.

намаз *уст.* намаз (молитва у мусульман) | намаз (ругэчуне ла мусульман).

намазлык *уст.* 1) молитвенник (книга) | молитвенник, карте де ругэчунь; 2) плата за молитву | платэ пентру ругэчунь.

намлы известный, популярный | куноскут, вестит, популяр; намлы билгич известный

учёный | савант куноскут, вестит.

намсыз бесславный, не пользующийся известностью | липсит де слава, фэрэ чинсте, фэрэ глорие.

нанай нанайец; нанайский | нанайэз; нанай дили нанайский язык | лимба нанайэз.

нанайжа по-нанайски, на нанайском языке | ын лимба нанайэзэ; нанайжадан чевирмаа перевести с нанайского [языка] | а традуче дин [лимба] нанайэзэ.

нанайка нанайка | нанайэзэ. нар *бот.* гранат; гранатовый | родие; де родие; нар аажь гранатовое дерево | родну, родие; нар шырасы (балы) гранатовый сок | сук де родие.

нарзан нарзан; нарзанный | нарзан; де нарзан; нарзан кай-нараа (чбшмеси) нарзанный источник | извор де нарзан.

наркоз наркоз | наркбээ; наркозда под наркозом | суб наркбээ.

народ народ; народный | попор; норбд; популар; норбдник; народ калкынтысы народное востание | рэскоалэ а маселор.

насаат совет, наставление | сфат, повачэ, ындрумаре, ындемн; ана-боба насаады советы родителей | сфатуриле пэринцилор; насаат вермаа (етмаа) советовать, давать советы; давать наставления, увещевать | а сфэтуй, а да сфатурь; а повэчуи, а ындемна; насаат окумаа читать мораль | а фаче моралэ; ни насаатлан дуннейи актара-сын погов. с хорбшим советом горы своротишь | ун сфат бундэ маэре фолбс; насаатлан йашамаа жить в любви и согласии | а трэй ын бунэ ынцэлэжере; насаат файдалы вакыдында погов. совет дорог своевременный | сфатул е де фолбс, кынд есте дат ла време.

насаатчы советчик, наставник | сфэтуитор, ындрумэтор.

насы см. насыл.

насыл 1. нареч. *вопр. и относ.* как, каким образом | кум; **насыл сенин адын?** как тебя зовут? | кум те кямэ?; **насыл бу иш олду?** как это случилось? | кум с'а ынтымплат аста?; **насыл бурэй разгелдин?** как ты сюда попал? | кум ай нимерит айч?; **насыл сән дедин?** как ты сказал? | кум ай спус?; **билмеерим, насыл йапмаа** не знаю, как сделать | ну штыу, кум сз фак; **бән йаптым; насыл дединиз** я сделал, как вы сказали | ёу ам прочедат, ам фэкүт, кум ащ спус думнявоастрэ; 2. *мест. вопр.* какой, какъв, что за... | че, кум, че фел де...; **насыл адам?** какой человек?; что за человек? | че фел де ом?; **насыл хава бүүн?** какая сегодня погода? | кум е время азъ; **насыл ишлар?** как дела?; как вы себя чувствуете? | че май фачецъ; кум вэ симциць; 3. *частица (для выражения негодования, сожаления, удивления и т. п.): насыл!* Сән генә бырда! как! Ты опять здесь! | кум! Ту яр ешть айч!; **насыл О артык гитти!** как! Он уже уехал! | кум! Ел дежә а плекат!; **насыл жаным ажээр она!** как мне жаль его! | кыт ми-й мйлэ де ел!; 4. 1) *союз сравн.* как | ка; **бийаз насыл каар бёлый** как снег | алб ка ээлада; **о хеп йёлә, насыл да илердәнди он** такой же, как прежде | ел ый ачелаш ка ши май ынаинте; **кулланыныз насыл евдә** ведите себя как дома, будьте как дома | симцици-вэ ка акасэ, фиць ка акасэ; 2) *в сочет. с приложением* как | ка; **насаат едерим насыл бир кафадар** советую как друг | те сфэтуеск ка ун приетен; 3) *употр. в начале вводных сочетаний и предложений* как | ка, дүпэ кум,

кум; **насыл билинер** как известно | дүпэ кум се штые; **насыл денилер** как говорится | кум се спүне, кум се зиче; **насыл дейлим** как например | ка, де о пйлдэ; как бунэоарэ; 4) *союз временной* как, когда | кум, кынд; **насыл аклыма гелер** как (когда) вспомню | кынд, кум мь-адүк аминте; **насыл етишежән евә, йаз** как (когда) приедешь домой, напиши | кум вей сосй акасэ, сэ-мь скрий; **артык бир йыл гечти, насыл гөрүштүк** уже прошёл год, как мы выделись | а трекүт де акүм ун ан, де кынд не-ам вэзүт; **насыл билмәй?** как знать? | деүнде поць шти?; **насыл олурса** как бы то ни было | орькүм ар фи; ла нимерялэ; **насылса** а) как-то, каким-то образом | кумвә; б) какой ни есть | каре н'ар фи, орькаре; **насыл йолә?** как так?, как же так? | кум ашә?; **еер насыл са** как бы то [там] ни было | орькум ар фи.

насыр: насырына басмаа наступить на [любимую] мозоль, задеть за живбе | а-л кэлкә *печинева* пе бэтэтүрэ, а-л атинже, үнде-л доаре.

натра расстояние между валами ткацкого станка | дистанцэ бинтре сүлуриле рэзбюлюй де цесүт, натрэ.

натура 1) природа; природный | натурэ; натурал; **натура зенгинниклери** природные богатства | богэций натурале; 2) **натура (товары, продукты)** | натурэ (*алименте*); **натура бдәй** натуральная плата, плата натурой | платэ ын натурэ; 3) **натура (характер)** | натурэ, фйре (*карактер*); **натурасы йаваш** добрый по натуре | бун ла фйре; **йалын (атеш) натуралы** пылкая натура | фйре апринсэ.

натурал природный, естественный, натуральный; естественно, натурально | натурал.

натурализма *иск.* натурализм | натурализм.

натуралист натуралист | натуралист; **генч натуралистар** юные натуралисты | тинерь натуралишты.

натык 1) наделённый речью, говорящий | каре ворбёште; 2) способный хорошо говорить, красноречивый | ынэстрат ку дарул ворбирй, елоквент.

науқ глупый; простофйля, дурачина | прост, нэтэфлэц.

нафилә см. наафилә.

нафра *уст.* просфора | прескүрэ.

нафта нефть; нефтяной | петрёл; де петрёл.

нафталин нафталин; нафталинный, нафталиновый | нафталинэ; де нафталинэ; **нафталин кокусу** нафталиновый запах, запах нафталина | мирос де нафталинэ.

нацизм см. нацизма.

нацизма *полит.* нацизм | нацизм.

национал национальный | национал; **национал гелири (кары)** национальный доход | венитул национал.

национализироват: национализироват етмәй национализировать | а национализә.

национализма *полит.* национализм | национализм; **ердеки национализма** местный национализм | национализм локал.

националист *полит.* националист | националист.

национальность национальность | националитатэ.

нация нация; национальный | нациүне; национал; **социалист нациялары** социалистические нации | нациүниле социалисте; **нацияларын бир-доорулуу** равноправие наций | егалитатэ ын дрэптурэ а нациүнилор; **нация интереслери** национальные интересы | интересе национале.

нашадыр нашатырь, нашатыр-

ный спирт; нашатырный | ципириг, амониак, де амониак; **нашадыр кокусу (руху)** нашатырный спирт (*бука*. запах нашатыря) | амониак, ципириг.

нашатыр см. нашадыр.

нашей мест. *вопр. и относ.* что | че; **нашей буннар?** что это? | че-й ачаста?; **нашей истедин ону** казанды что хотел, то [и] приобрёл | че ай врут, ачөя ай ши кэпэтат.

наштрапа *редко* медная кружка | канэ де араме.

нә *межд. окрик для отгона коров* | *стригэт, прин каре се ынторк ынапой вачиле.*

наанда *нареч. вопр. и относ.* где | үнде; **наанда йок, ордан алынмаз погов.** где нет, оттуда не берут | де үнде ну-й, де акболо ну се я [нимик]; **наанда да олсам, нерей да гитсам** где бы ни был я и куда б ни шёл | үнде н'ашь фи ёу, ынкотро н'ашь плекә.

наандан *нареч. вопр. и относ.* откуда | де үнде; **наандан олурса** откуда бы ни было | де үнде н'ар фи.

нааны *нареч. вопр. и относ.* куда | үнде, ынкотро; **нааны гитмәй?** куда идти? | үнде де мерс?, ынкотро с'о луэм?; **нааны иннә, ойаны иплик [та]** *погов.* куда игёлка, туда и нитка | үнде пэтрүнде акул, акболо бинтрэ ши аца.

нанда см. наандан.

нандан см. наандан.

наны см. нааны.

напмаа что делать? | че-й де фэкүт?; **напмаа онуннан?** что с ним делать? | че-й де фэкүт ку дынсул?

нашкенә см. нә.

не I *мест.* 1) *вопр. и относ.* что | че; **не бу?** что это такое? | че-й аста?; **не олду?** что случилось? | че с'а ынтымплат; **не сениннән?** что с тобой? | че-й ку тйне?; **билерим, не олду**

я знаю, что случилось | штиу, че с'а ынтымплат; **недан** отчего, почему | де че; **нейя** для чего, к чему | пентру че; **нейя севиномма**? чему радоваться? | ла че сэ не букурэм?; **нейя бу ишлар** для чего эти детали? | пентру че деталиле ачестя?, куй трэбуеск ачесте деталий?; 2) *вопр.* что, почему | че, де че; **не гелмсер о?** почему он не идёт? | де че ну вине сл?; **не дүшүнерсин?** что задумался? | де че те-ай ынгындурад?; **не вар не йок а** что нового?, какие новости? | че поу?, че ноутэц авем?; б) и есть и нет | ши есте ши ну-й; в) всё, что есть | тот, чёя че экзистэ; **не да олса (олурса)** что бы нй было | орьчэ ар фи; **не демая (сблемая)** что и говорить | че сэ май ворбим; **не олажек она!** что ему делается! | че аре сэ лэцкск!; **нейин неси?** кто он такой?, что оно такое? | чине-й сл?; че-й аста; **нелар гечирдим, башыма нелар гелди!** что я пережил!, что мне пришлось пережить! | прин ките ам трекут, че ам ретрайт ёу!; **не сан!** что ты! | че спуй!; **е не?! а что?! а как же?! | дар кум?!; е да не?! ну и что ж?! | ши че?!**

не II частица отриц. ни..., ни... | нич..., нич...; **не сенда**, **не да бенда** ни у тебя, ни у меня | нич ла тине, нич ла мине; **не бу, не обурю** ни тот ни другой | нич упул, нич алтул; **не илери, не геери** ни взад ни вперёд | нич ынайте, нич ынапой; **не о, не бу** ни то ни сё; ни за, ни против | нич кыне, нич огар; нич албэ, нич нягрэ; нич пентру, нич ымпотривэ; нич уна, нич алта.

невакыт см. **незаман.** **невоёна** нужда; горе | невоё, ненорочире.

невог невод | нэвбд.
невогчу рыба́к | пескар.
невог см. **невог.**

невогчу см. **невогчу.** **негрбоска** негрятка | негрёсэ. **неданса** почему-то, отчего-то | динтр'о причинэ оарекаре.

неет намерение | интенция; **неет етмай (чекмай)** намереваться, иметь намерение | а авя интенция, а авя де гынд; **неединя коймаа** намереваться; иметь намерение, предполагать | а авя де гынд; а хотэры; **варды неедин** у меня было намерение | ам авут интенция; **ни неетлян** с добрыми (благими) намерениями | ку интенций буне; **хич неединда да йокту или неетсиз** без всякого намерения | фэрэ нич о интенция.

неетленмая 1) намереваться, иметь намерение | а авя интенция, а авя де гынд; 2) помышлять, замышлять | а-шь пуне ын гынд; **неетленмая блдурмая** замышлять убийство | а пуне ла кале ун асасинат; 3) надеяться | а траже нэдежде, а спера; **неетленмая ислееалт** надеяться на успех | а се аштепта ла сукчэс.
неетленмак и. д. от неетленмая; см. **неет.**

неетли имеющий намерение, намеревающийся | интенционат; **неетлийдим** я собирался (*что-л. сделать*) | ам. фост интенционат.

незаман нареч. вопр. и относ. когда | кынд; **незаман гелдиниз?** когда приехали? | кынд ацэ венит?; **незаманадан** до каких пор | пынэ кынд; **незамандан** с каких пор | де кынд.

незаманса 1) когда-то; когда-нибудь | кындва; 2) когда бы то ни было, всегда | орькынд, орькынд н'ар фи, ын орьче време.
нейса см. **неса.**

нейтрализоват: **нейтрализоват** етмай **нейтрализоват** | а неутрализа.

нейтраллык нейтральность; **нейтралитэт** | карактер неутру, неутралитате.

некадар мест. 1) *вопр.* сколько | кыт; **некадар алдын?** сколько взял? | кыт ай лут?; **некадар кишийсиниз?**, **некадарсыныз?** сколько вас [человек]? | кыцэ сынтэц?; 2) *относ.* сколько, насколько | кыт, ку кыт; **некадар... окадар** насколько..., настолько; чем больше..., тем больше | ку кыт..., ку атыт; ку кыт май..., ку атыт май; **некадар да олса** сколько бы нй было | кыт н'ар фи, кыт о фи.

некез уст. скупой, жадный | згырчит, лаком, авар.

нем сырость, влажность; влага; сырой, влажный; сыро, влажно | умезялэ, жилэвялэ; **умед, жилав; нем топрак сырая земля; влажная почва** | пэмбнт умед, сол жилав; **нем тутмаа (чекмая)** отсыреть | а се умезй, а се жилэви; **дышарда нем** на дворе сыро | афарэ е умезялэ.

немжя см. **немнижя.**

немка немка | немцоайкэ.

немлемая см. **немнемая.**

немли см. **немни.**

немлижя см. **немнижя.**

немнемая отсыреть, становиться влажным | а се жилэви, а се умезй; **отлар немнемиш** трапа стала влажной | ярба с'а жилэви.

немнемая возвр.-страд. от немнемая; см. **немнемая.**

немнетмая понуд. от немнемая увлажнить, делать сырым (влажным) | а умезй, а уда, а строи.
немни сырой, влажный | умед, жилав; **немни гииси сыро** бельё | албатурь, рүфе умед.

немнижя сыроватый; сыровато | кам умед, жилав; **дышарда немнижя** на дворе сыровато | афарэ е кам умед.

немца немец; немецкий | нямц, жерман; **немцэск; немца пулуу** немецкий (*железный*) плуг | плуг немцэск (*де фер*); **немеця беегири** тяжеловоз, ломовая лошадь | кал де тракциуне (*гря*);

немца рубасы уст. городская одежда | хайне, страё де ораш; **немца фртусу** крыша с крутым скатом | окоперйш ку понтэ аб-рүптэ.

немцейжя по-немецки, на немецком языке | немецште; **ын лимба жерманэ; немцейжейя чевирмая** переводить на немецкий язык | а традуче ын лимба жерманэ.

немцоайка немка | немцоайкэ.

ненец непец; немецкий | непец; **ненецск; ненец дили** немецкий язык | лимба ненецэ, ненецяскэ.
ненецча по-немецки, на немецком языке | ненецште, ын лимба ненецэ.

неени уст. мать | мамэ.

ненка **ненка** | ненцэ.

неологизм лингв. неологизм | неоложизм.

неологизма см. **неологизм.**

нерви нерв; нервный | нерв; **нервос; нервилар** нервы, нервная система | систем нервос.

нерда нареч. вопр. и относ. где | үнде; **нерда бу сокак?** где эта улица? | үнде-й страда ачэста?; **нерда вар** нижя, **нерда да йок** нижя где можно, а где и нельзя | үнде се поате, ши үнде ну; **нерда сан, орда да бан** где ты, там и я | үнде еште ту, аколо сынт ши ёу; **орда, нердейдим бан** там, где я был | аколо, үнде ам фост ёу; **не рда ана** — орда **ушак погов.** где мать — там и дети | үнде-й **мама** — аколо-с ши копий; **нерда чоклук** — орда **боклук погов.** где толпа — там нет порядка | үнде-й мулцаме, аколо ну-й ордине; **нерда олурса** где попало, повсюду | орьүнде ар фи.

нердан нареч. вопр. и относ. откуда | де үнде; **нердан гелдиниз?** откуда приехали? | де үнде ацэ венит?!

нерданса см. **нерданса.**

нерданса откуда-то; откуда-либо; откуда-нибудь | де үнде-

ва; **нёрдәнсә** ишидилди бир сес откүда-то доносился гóлос | де ундева с'а аузйт ун глас; **лйа-вым нёрдәнсә** алмаа нүжно откүда-нибудь взятъ | трéбуе де луат де ундева; **нёрдәнсә булунуп** откүда ни возъмись | де одатэ, ка дин сенин, пе неаштептате.

нёрдәса см. **нёрдәсә**.

нёрдәсә гдэ-то; гдэ-нибудь; гдэ-либо | ундева; **нёрдәсә** ишидилди ськлык гдэ-то раздался свист | ундева а рэсунат ун шуэрат; **нёрдәсә бул** гдэ бы то ни было — отыщй | орьүнде н'ар фи — сә гәсештә.

нёрде см. **нёрдә**.

нёрдән см. **нёрдән**.

нере: нерем (нэрен, нереси)? какое место у меня (у тебя, у него)? | че лок ам ёу, ту, ел?; **нэре**ни ажыттын? где ушибся?, в каком месте у тебя ушиб? | **үнде** те-ай ловит?, **каре-й** локул ловит?; **нэре**си бурасы? что это за место?, где мы находимся? | че лок е ачэста?, **үнде** не гэсйм ной?; **нэре**ни нэреци (нэрециндә) неизвестно где, у чэрта на куличках | ну се штие **үнде** (фоарте департе), ла драку'н прәзник.

нэредә см. **нёрдә**.

нэредән см. **нёрдән**.

нэредәсә см. **нёрдәсә**.

нэреи нареч. *вопр. и относ.* куда | **үнде**; **нэре**и гидэрсин? куда идёшь? | **үнде** те дучь?

нэрей см. **нэре**и.

нэрели нареч. *вопр. и относ.* откүда (родом), из какого места | де **үнде**; дин **каре** ларте; **нэре**ли сисиниз? вы откүда? | де **үнде** сынтэць?; **нэре**лийим бан, о да **оралы** откүда я рбдом, оттүда и он | де **үнде** сынт ёу, де акóло е ши ел; **нэре**ли са откүда бы он ни был | де **үнде** н'ар фи ел.

нэсә 1) что-то | чевә; 2) что бы то ни было; как бы то ни

было | орьчэ ар фи; орькум ар фи.

нэсой как, какой | кум, че фел. **нэтакым** 1. *мест. вопр. и относ.* какбв, какой | кум, че фел, **каре**; **нэтакым** о адам? какбв из себя тот человек? | кум аратэ омул ачэла?; **нэтакым** **чобан**, **отакым** **сүрүсү** да **погов.** какбв поп, такбв и приход (букв. какбв пастух, такбв и стадо) | кум е туркул, ашә ши пистолул (текстул кум е чобанул, ашә е ши турма луй); 2. *каковб, как* | кум, че; **ах**, **те** **нэтакымсын сән!** а, вót ты какбв! | де эштә-мь ештә!; а, **ятэ** кум арэць!; **нэтакым** **йашамасы?** как емү живётся? | кум о дүче?; **нэтакым** **буну** **иштимәй** **бана!** како-вó мне это слышать! | че мь-а фост дат сә ауд!; 3. *входит в состав вводимых сочетаний:* **нэтакым** **билинер** как известно | дүпә кум се штие; **нэтакым** **денилер** как говоритсә | кум се зйче; **нэтакым** **демәй** как на-примёр, к примёру | де экзём-плу, бунэоарэ.

нэту́рлү 1. *нареч. вопр. и относ.* как, каким образом | кум, ын че фел; **йап**, **нэту́рлү** **аннаштык** **сделай** как договорились | фэ, кум не-ам ынцелес; 2. *мест. вопр. и относ.* какбй, какбв, что за... | кум, че фел де...; **нэту́рлү** **саабй**, о **ту́рлү** да чырак **погов.** какбв хозяин, такбвы и работники | кум е стэпынул, ашә-й ши аргатул; **нэту́рлү** **инсан?** что за человек? | че фел де ом?

нефтли нефтеносный, содержащий нефть, с нефтью | петролифёр, **каре** кондйне петрол; **нефт**ли кат нефтеносный слой (пласт) | страт петролифёр.

нефть нефть | петрол.

нехош чүдо, чудеса | минүне, миракол.

нэчи см. **нэчин**.

нэчин почему, для чего, за-чём | де че, пентру че; **нэчин**

отәй гйтмедин? почему туда не поёхал? | де че н'ай **плекат** акб-ло?; **те** **нэчин!** вот почему! | **ятэ** пентру че!; **нэчин** **гидежән**, **ону** да **булажан** за чем пойдёшь, то и найдёшь | пентру че те дучь, ачөя ши гэсештә.

нэчинки союз подч. потому что | пентру кэ, фийндкэ; **гелмейжәм**, **нэчинки** **йок** **вакыдым** не придү, потому что нет времени | н'ам сә вин, фийндкэ н'ам тимп.

ниет см. **неет**.

нижә 1. *нареч. вопр. и относ.* как, каким образом | кум, ын че фел, ын че мод; **нижә** **бу** **иш олду?** как это случилось? | кум с'а ынтымплат аста?; **нижә** **бурәй** **разгелдин?** как ты сюда попал? | кум ай нимерйт айч?; **нижә** **сән** **дедин?** как ты сказаал? | кум ай спус?; **йаптым**, **нижә** **дединиз** я **сделал** (поступил), как вы сказаали | ёу ам прочедат, фэкүт, кум аць спус дум-нявоастрэ; 2. *мест. вопр. и относ.* какой, какбв, что за... | че, кум, че фел де...; **нижә** **инсан?** какой человек?, что за человек? | че фел де ом?; **нижә** **хава** **буүйн?** какая сегодня погода? | кум е вре́мя азь?; 3. *частица (для выражения негодования, сожаления, удивления и т. п.):* **нижә!** **Сән** **мийсин** **генә!** как! Опя́ть ты эдесь! | кум! Яр ештә айчә!; **нижә** **жаным** **ажээр** она! как мне жаль его! | кыт ми-й мйлә де дынсул!; 4. *союз* 1) *сравн.* как | ка; **бийаз** **нижә** **каар** **бслый** как снег | алб ка зэпада; **о** **хеп** **йола**, **нижә** да **илердәнди** он такой же, как прежде | ел е ла фел ка ши май ынпайнте; **кулланьныз** **нижә** **евдә** **бүдте** как дома | сим-цици-вэ ка акасэ, фиць ка акасэ; 2) *в сочет. с приложением:* **насаат** **едерим** **нижә** **бир** **дост** **советую** как друг | те сфэтуэск ка ун прйетен; 3) *входит в состав сложных сочетаний:* **нижә** **би-**

линеер как известно | дүпә кум се штие; **нижә** **денилер** как говоритсә | кум се спуне, се зйче; **нижә** **дейлим** как напри-мёр | ка, де пйлдэ; ка, **бунэоа-рэ**; 4) *временной* как, когда | кум кынд; **нижә** **аклыма** **гелер...** как (когда) **вспомню...** | кум, кынд мь-адүк **аминте**; **нижә** **етиштим** **евә**, **бирдән** **йаздым** как при-ёхал **домбй**, **срәзу** и **написал** | кум, кынд ам **сосйт** **акасэ**, **ын-датэ** ам ши **скрис**; **артык** **ики йыл**, **нижә** **гөрүшмедик** уже два го́да, как не **виделись** | сынт **дежә** **дой** **ань**, **де** **кынд** **ну** **не-ам** **взэүт**; **нижә** **кожук** **гитти**, **кавга** **да** **битти** **погов.** как **тулуп** **забра-**ли, спор **оқбнчился** | кум **ау** **луат** **кожбукул**, с'а **терминат** **ши** **сфәда**; **нэ**, **нижә!** а как же! | де **бунэ** **самэ**, се ынцелэже.

нижәл см. **нижә**.

нижәса см. **нижәсә**.

нижәсә 1) как-то, каким-то образом | кумва; 2) какой ни есть, какой бы ни был | орька-ре, орькаре ар фи.

низам **порядок**, **система** | **ор-**дине, **системэ**; **низама** **коймаа** **привести** в **порядок** (в **систему**), **упорядочить**, **систематизировать** | а **фәче** **ордние**, а **система-**тиза.

низамийә *уст.* **регулярная** **ар-**мия | **арматэ** **регулатэ**; **низамийә** **гечмәй** **служить** в **регулярных** **войсках** | а **фәче** **сервичиу** **ын** **армата** **регулатэ**.

них: **них** **аврады** **бран.** **чёртова** **баба** | **мама** **дракулуй**; **них** **авра-**радыны! **фу** **ты**, **чёрт!** | че **дрэ-**чйе!

нишан см. **нышан**.

нишаста: **нишаста** **уну** **редко** а) **мука** **высшего** **сорта** | **фэйнэ** **пиклуйтэ**, **фэйнэ** **моале**; б) **крах-**мал | **крохмалэ**.

ништ *межд.* **возглас**, **которым** **отгоняют** **коров** | **стригэт**, **ку** **каре** **се** **алунгэ** **вачиле**.

ништә см. **ништ**.

ногай ногаец; ногайский | ногай; ногай дили ногайский язык | лимба ногаикэ; ногай кызы ногайка | ногайкэ.

ногайжа по-ногайски, на ногайском языке | ын ногаикэ, ын лимба ногаикэ.

ногайка I ногайка (женщина) | ногайкэ (фемел).

ногайка II хлыст, кнут, плётка | бич, кравашэ.

нодул *тех.* наконечник оси молотильного катка | вёрфул бсиен тэвалугулуй де тресрат. нокта тчка | пункт.

нокталамаа ставить точку; отмечать *что-л.* тчками | а пуне пункт; а ынсемна ку пункте, а пунктá.

нокталы имеющий точку, отмеченный точкой (точками) | ынсемнат ку пункте; нокталы вёргул тчка с запятый | пункт ши вёргулэ.

номер *в разн. знач.* номер | нумэр; биледни номери номер билета | нумэрул билетулуй, нумэр де билет; машинаны номери номер автомашины | нумэрул аутомобилулуй, нумэр де аутомобил.

номерлемая нумеровать | а нумерота, а пажина.

номерли имеющий номер; нумерованный | нумеротат.

номинал *фин.* номинал; номинальный | валоаре номиналэ; номинал; номинал паасы номинальная стоимость | прец номинал; номиналлан (номинала гора) сатмаа продавать по номиналу | а вйнде ла валоара номиналэ.

норег норвежец; норвежский | норвежийн; норег дили норвежский язык | лимба норвежийнэ.

норвежка норвежка | норвежийнэ.

норвежча по-норвежски; на норвежском языке | ын лимба норвежийнэ.

норма норма | нормэ; норма йапмаа выплнять норму | а ымплин норма; гечмай нормайы перевыполнять норму | а супраымплин, а депэши норма; гуннук (гунделик) нормасы дневная норма | норма зйликэ; нормадан чок (зееда) сверх нормы | лэсте нормэ.

нормажы нормировщик | норматор.

нормал нормальный; нормальный | нормал.

нормалайжы *см.* нормажы. нормалламаа нормализовать | а нормализа.

нормалламаа *возвр.-стр.д.* от нормалламаа нормализоваться | а се нормализа.

нормаль нормированный | нормат; нормаль ишленир гун нормированный рабочий день | зи де мункэ норматэ.

носилка носилки | таргэ, нэсэлие; санитар носилкасы санитарные носилки | брапкардэ.

нота I) отметка, оценка | ноте; 2) *муз.* нота; нотный | ноте; де, пентру ноте; нота кийады нотная бумага | хьртие пентру ноте; нота каеди (тефтериси) нотная тетрадь | каэт пентру ноте; ноталарда чалмаа играть по нотам | а кынта пе ноте; 3) *дип.* нота | ноте; протест нотасы нота протеста | ноте де протест.

нотариус нотариус; нотариальный | нотар публик; нотариаль; нотариус конторасы нотариальная контора бирбу де нотариат.

нохут *бот.* нут; нутовой | нэут; де нэут.

ноябри ноябрь | ноёмбрне. нумер *см.* номер.

нуна *уст.* крестный отец; крестная мать | цэнаш; нэнашэ.

нур I нур (сладкий овечий сыр) | урдэ, каш.

нур II: гоз нуру свет (блеск) глаз | лумина окилор; гоз нуруну обкмай утомлять глаза | а-шь обоси бкий.

нуур *см.* нур II.

нуфут *см.* нохут.

нуфуз влияние, авторитет | ырыруйре, ауторитате; нуфуз казанмаа завоёвывать авторитет | а кыштига ауторитатэ.

нуфузалу влиятельный, авторитетный | ку ырыруйре, инфлуэнт; нуфузалу адам влиятельный (авторитетный) человек | ом ку ырыруйре, ку ауторитате.

нышан I) знак; метка, отметка | семн; нышаннан сопа палка с меткой | бэц ку семн; 2) примета, след; признак | урмэ; 3) шрам | чикатриче, вёркэ; 4) врожденный физический недостаток | хусур, метяхнэ дин наштере; нышаннан дуумаа иметь физический недостаток от рождения | а се наште ку ун хусур, ку о метяхнэ; 5) клеймо, тамга | данга; койунун кулаанда нышан у овцы

клеймо на ухе | оая аре данга пе уреке; < нышан узуу обручальное кольцо | инел де логодне; дургучлук нышанары знаки препинания | семне де пунктуацие; соруш нышаны вопросы-ответы | семн де ынтребаре, интерогатив; шашма нышаны восклицательный знак | семн де экскламаре.

нышаннамаа I) отмечать, делать метку на *чем-л.* | а ынсемна; 2) клеймить, ставить клеймо | а дэнгэлуй, а ынфера; 3) просвятать, обручить, помолвить | а логодй.

нышаннамак *и. д.* от нышаннамаа клеймённые | дэнгэлуйре. нышаннамаа *возвр.-стр.д.* от нышаннамаа I) отмечаться | а се ынсемна; 2) быть клеймённым *кем-чем-л.* | а фи дэнгэлуйт, ынфера; 3) обручаться, святаться; быть помолвленными | а се логодй; а фи логодйт.

нышанны I) мёченый; клеймённый | ынсемнат; дэнгэлуйт; нышанны хайван клеймённый скот | вите дэнгэлуйте; 2) обручённый | логодйт; генчлар нышанны мольдые обрученый | тинерий сынт логодйць.

нянька *разг.* нянька | дэдакэ, дыйкэ; чок нянька — чок белá посл. у семй нянек дитя без глазу | копйлул ку мулте моаше рэмбине ку бурйкул нетэйт.

няня няня | дэдакэ, дыйкэ, ынгрижитоаре де копий.

о *мест.* I) личн. он; она; оно | ел; еа; 2) *указ.* этот; эта; это; тот; та; то | ачэст; ачэста; ачёл, ачя; онун а) егó, сё | ал луй, ал ей; б) этого, того | ал ачэстуя, ал ачелуя; она а) ему | луй, ей; б) этому, тому | ачэстуя, ачелуя; ону а) егó, сё | пе ел, пе дынсул, пе са, пе дынса; б) этого, того, эту, ту | пе ачэста, пе ачела, пе ачэста, пе ачя; онда а) в нём, в ней, у него, у неё | ын ел, ын еа, ла ел, ла са; б) в этом, в том, в той | ын

ачэст, ын ачэста, ын ачёл, ын ачя; ондан а) от него, от неё | де ла ел, де ла са; б) от этого, от того, из этого, из того | дин ачэста, дин ачэста; ондан да... оттого и..., потому и... | де ачя ши...; онун ичин а) для него | пентру ел; б) поэтому | де ачя; ондан сора после этого (того) | дупэ ачэста, ачя.

обада обод (колеса) | обадэ. обалтмаа: обалтмаа гозлери-ни выпучить глаза | а холба бкий.

обан озерко дождевой (талой) воды (образующееся в русле бывшей реки) | мик лак, формат дин апэ де плоае сау дин эпáде пе лóкул үнуй рыу диспэрүт; **чылк обан** óмут | булбоанэ.

обком (област комитети) обком (областной комитет) | комитетул режюнал.

област область; областной | режюне, цинүт; режюнал, де режюне.

облигация облигация | облигация.

облон 1) стáвень, стáвня; стáвни | облón (ла ферястрэ); 2) уст. дощечки (надевавшиеся на крылья ветряной мельницы) | скындуреле (фиксате пе арипиле морий де вынт).

обсерватория обсерватория | обсерватор астрономик.

обур см. **хобур**.

обуштва обувь | ынкэлцэминте. **общезитие** общезитие | кемин; студентлар общезитиеси студенческое общезитие | кемин студенцеск.

объект объект | объект, лукру.

объектив I объектив | объектив; киноаппарат объективи объектив киноаппарата | объектив, объективул апаратулуй де фотографийт.

объектив II объективный | объектив; диншменни объектив законнары объективные законы развития | лэжиле объективе де дезволтаре.

овчарка овчарка | кыне чобэнеск.

оглан фольк. парень, паренёк | флэкэу, флэкэиндру.

ода комната | камерэ, одае.

одалы: үч одалы квартира квартира из трёх комнат, трёхкомнатная квартира | локуинце ку, дин трей камере.

одун 1) дровá; дровяной | лёмне; лёмнос; бир куужак одун охалка дров | ун брац де лёмне; 2) полéно | букатэ де лёмн тэйт;

одун нажаа колун | топóр; 3) *прям. и перен.* пень, чурбан | бутук, простэнáк.

одунжу дровосék | тэётóр де лёмне.

одунжулук занятие дровосёка | окупация тэётóрулуй де лёмне.

одуннук 1) куча дров; полёница | грэмáде де лёмне; 2) дровяной сарáй | магази де лёмне.

ожак 1) очáг, топка | кемин, вáтрэ; 2) деревянная палка для протáлкивания топлива в печь | бэц фолосйт пэнтру ымпýнсул фóкулуй, лёмнелор; 3) дымоход | хорн, канáл де фум; 4) род, семья | фамилие; боба ожаа родной дом | кáса пэринтяскэ.

ожаклык 1) кухонная печь | сóбэ де букэтэрие; **ожаклык ташы** камень, который закрывает отверстие печки | ун фсл де гурáр де пýтрэ, ку кáре се ынкýде сóба; 2) дымоход, дымовая труба | кош, хорн, канáл де фум.

ожакчы трубочист | кошáр.

озаман тогда, в то время | атунч, пе атунч; **озаманадан** до тех пор | пýнэ атунч; **озамандан** с тех пор | де атунч.

озамандакы тогдашний | де атунч, де одиноáре.

ойа 1) длóго, медленно | мулт тимп, ынчёт, лент; 2) пóздно | тырэйу.

ойаланмаа медлить, мешкать, задерживаться | а тэрэгэнá; а се рецияне; а ну се грэби; а зэбови.

ойаланмак и. д. от ойаланмаа задержка, замýнка | рецияне, зэбовýре.

ойгу 1) вýемка | адынчитурэ; 2) вýрез (напр. платья) | тэётурэ.

ойдурмаа понуд. от оймаа 1) заставить вырезать | а пýне сэ тáе; 2) заставить выдолбить | а пýне сэ скобяскэ, сэ фáкэ адынчитурэ.

оймаа 1) вырезать | а тэя; 2) выдóбливать | а скоби, а фáче адынчитурэ,

ойнак 1) неустойчивый, шаткий | нестабил, шубред, неста-торник, кáре се клáтинэ; **ойнак бир соффра** шаткий столик | мáсэ нестабилэ, кáре се клáтинэ; 2) нерóвный, тряский | нерегулат, акцидентáт, кáре здрунчинэ; **ойнак йолда** на нерóвной дорóге | пе ун друм акцидентáт, ку хóпурь; \diamond **ойнак ери** сочленение, сустáв | ынкеётурэ.

ойнамаа 1) играть во что-л. | а жукá; 2) танцевáть, плясáть | а дансá, а жукá; 3) шатáться, болтáться, плóхо держáться | а се клэтина.

ойнатма 1. см. ойунжу; 2. кокетливая (о девушке) | кокетэ.

ойнатмаа понуд. от ойнамаа 1) заставить играть | а пýне сэ жоáче; 2) заставить танцевáть (плясáть) | а пýне се дансэе; 3) расшатывать | а клэтинá.

ойнаш кокетка | кокетэ.

ойнашмаа взаимн.-совм. от ойнамаа 1) играть, развлекáться, забавляться | а се жукá, а се дистрá; 2) расшатываться | а се клэтинá.

ойук паз, вýрез; впáдина, углубление; пóлый | тэётурэ; адынчитурэ, скобитурэ; скобит, тубулáт.

ойун 1) игрá | жок; 2) тáнец, пляска | данс.

ойунжак игрушка, забáва | жукэрие; ушак ойунжаа дётская игрушка | жукэрие пэнтру копей.

ойунжу танцор, плясун; танцóвщица, плясунья | жукётóр, дансатóр, дансатóаре.

ок 1) дышло | бнште; 2) стрелá | сэжяте; 3) редко луч | рáзэ; **гүнешин оклары** лучи солнца | рáзеле соáрелуй.

ока уст. 1) окá (мера веса, равная 1 кг 225 г) | окá, окэ (унитате де мэсурэ егалэ ку 1 кг 225 г); бүүк ока большая окá (равна 1 кг 225 г) | окáуэ мáре (егалэ ку 1 кг 225 г); күүк

ока малая окá (равна 1 кг) | окáуэ микэ (егалэ ку 1 кг); 2) деревянный безмён | балáнци романэ де лёмн; 3) глиняный кувшин (местимостью в 1 кг) | улчóр де лут (ку о капачитате де 1 кг).

окадар столько, в такой степени, настóлько, так | атыт, пе атыт, ашá; **некадар...** **окадар** а) настóлько... настóлько | пе кыт... пе атыт; кыт... атыт; б) *при сравн. ст.* чем... тем | ку кыт май... ку атыт май.

окадарадан настóлько | пе атыт.

окадарки но, однакó, тóлько | дар, ынсэ.

океан океán; океáнский | очеán; очеáник, де очеán; **океан** гемиси океáнский пароход | вáпор очеáник.

окупант окупáнт | окупáнт, котропитóр, инвадатóр.

окупация окупация; окупационный | окупация, окупáре, котропýре, инвазия; де окупация, де котропýре.

окава скалка (для раскатывания теста) | фэкэлэц.

окол загón (для скота) | окóл, обóр де вите.

окожу 1) скóтник (на ферме); овчáр | лукрэтóр ла фёрма сау тёрла де ой; 2) загóнщик (при олове на зверя) | гонáч (ла вынэтоаре).

о́круг о́круг | дистрийт, режюне; сечим округу избирательный о́круг | дистрийт електорáл.

октябри октябрь; октябрьский | октóмбрие; дин октóмбрие.

оку 1) см. окумак; 2) уст. молебен | рүгэ, ругэчүне; 3) учёние | ынвэцэтүрэ; **окуйа** вермáя отдáть в учёние | а да ла ынвэцэтүрэ.

окуйужу читáтель | чититóр.

окумаа 1) читáть | а читý; 2) назначáть | а нумý; 3) уст. освящáть (читением молитвы); заговáривать | а финция (при читии

ря ругэчунилор); а дескынта; 4) учиться | ынвэца, а се ынвэца. окумак чтение | читыре; окумак киады кнйга для чтения | кярте де читыре.

окумаа 1) *возвр.-страд. от окумаа* читаться; быть прочитанным | а се чити; а фи читит; 2) ворчать, бормотать (*про себя*) | а мормэй, а бодогэни; 3) *уст.* читать молитву для роженйцы (*на сороковой день после родов*) | а-й чити ругэчунь уней лехуэе (*ын зица а патрузэча дупэ наштере*).

окунмуш 1) прочитанный | читит; 2) *уст.* освящённый, заговорённый | сфинцит, дескынтат; **окунмуш** сужаз святая водйца | агэзмэ, апэ сфинцитэ; **окунмуш** атеш освящённый огонь (*приносимый в дом из церкви в великий четверг*) | фок сфинцит (*адус де ла бисерикэ ын жоя маре*).

окутмаа понуд. от окумаа 1) заставить (вслётъ, дать) читать | а офери, а пуне сэ читяскэ; 2) *уст.* заговаривать (*от глаза, болезни и т. п.*) | а дескынта; **окутмаа** кендини отпускатъ грехи | а ерта пэкателе.

олажак возможный, осуществимый | посйбил, реализабил; **олажак иш диил** это невозможное дело | е ун лүкру импосйбил, нереализабил; **олажак олду** что было, то слыло; что сделано, того не воротишь | че а фост, с'а дус; че с'а дус, ну се ва май ынтоарче.

олажек см. олажак.

олак козлёнок | кэприор.

олгун спелый, зрелый | копт; **олгун** башак спелый кблос | спик копт; **олгун** теня спелое зерно | грэунце коапте.

олгунник 1) спелость, зрелость | матуригате; град де коачере; 2) *перен.* довольство | бунэстарэ; ындестуларэ.

олдурмаа понуд. от олмаа заставить (дать) поспеть (созреть)

| а да посибилитате, а фаче сэ се коакэ; **о харманы олдурмаа** трамбовать (утаптыпать) место для обмолоба | а бэтэтори, а таса харманул.

олдуу 1) прошлое, события прошлого | трекутул; 2) случившееся, происшествие | чея че с'а ынтымплат, евенимент; **олдуклары** аннатмаа рассказывать о происшествиях (о случившемся) | а повести дэспре анумите ынтымплэрь.

олмаа 1) быть, иметься, иметь место | а фи; а авя, а авя лок; **олмады** вакыдым у меня не было времени | н'ам авут тимп; **бу олду му?** это было? | аста а фост?; 2) делаться, превращаться, становиться | а се фаче, а авя лок, а девени; **үүренмиш олмаа** стать учёным (образованным) | а девени ынвэцат, култ; 3) случаться, происходить, совершаться | а се ынтымплэ, а авя лок, а се реализа; **не олду сана?** что с тобой случилось? | че с'а ынтымплат ку тине?; 4) наступать, наставать | а венй, а се фаче; сабаа олду настало ўтро | с'а фэкут диминяцэ; 5) поспевать, созревать | а се коаче; **боодай олэр** пшенила зрёт | грёул се коаче; 6) проходить (*о времени*) | а трэче (*дэспре тимп*); **олду ики гүн артык** уже прошло два дня | ау трекут дежа дбуэ зйле; 7) появляться на свет, рождаться | а апэря, а се нашите; **оннарын олду ики ушаа** у них родилось двое детей | ла ей с'ау нэскүт дой копий; **о не олурса олсун** а) будь что будет, была не была | фие че о фи; б) во что бы то ни стало | неаперат, ку брьче прец, морт-копт.

олмаз 1. невозможный, невероятный; невозможно, невероятно | импосйбил, неадмисйбил; 2. нельзя | ну се поате.

олмалы мод. сл. должно быть, навёрное | пробабил, поате; **ол-**

малы гелди видимо, вернулся (приехал) | пробабил а венит.

олмуш зрелый, спелый | копт; **олмуш** карпуз спелый арбуз | арбуз копт.

олой растительное масло | улэй вежетал.

олойница маслобойка | тяск де ўлей, олойница.

олук см. холлук.

олур возможный, вероятный; возможно, можно, вероятно | посйбил, пробабил, адмисйбил, се поате; **о луруна бракмаа** оставить на произвол судьбы | а лэса ын вбэ соартей.

олур-олмаз 1. по крайней мере, как бы то ни было, а... | ла ўрма ўрмей, кум н'ар фи, дар...; 2. сомнительный; сомнительно | ындоэлик, проблематик; **бу таа олур-олмаз** это ещё под вопросом | аста ынкэ ну се штие, аста-й кэстие ындоэликэ, проблематикэ.

омуз плечо | ўмэр; **урмаа омуза** взять (взвалить) на плечи | а арунка не спате, а луа ын спате.

омузу широкоплечий | лат ын ўмерь, спате.

он десять | зече; **он керэ** десять раз | де зече орь.

она дат. п. от о.

онар по десяти | кйте зече.

онда мест. п. от о.

ондан исх. п. от о.

онмаа просить помощи (*в работе*) | а кемэ ын ажутор (*ла лүкру*).

онмадык злосчастный, несчастный | ненорочит; **онмадык** адам несчастный человек | ом ненорочит.

оннар мест. личн. онй | ей.

оннара дат. п. от оннар.

оннарда местн. п. от оннар.

оннардан исх. п. от оннар.

оннары вин. п. от оннар.

оннарын род. п. от оннар.

онну см. оннук 3.

оннук 1) десяток | зече, зече

унитэць; 2) *уст.* монета в десять парэ (в десять пиастров) | монэтэ де зече парале; 3) *разг.* десятка (*десять рублей*) | банкиотэ де зече рўбле.

онт 1. *редко* захолустье; захолустный, находящийся в стороне (в глуши) | локалитате ретрасэ, фунд де провинчис; ретрас; рэзлец; провинчиал; ынтр'о партэ; **бу куў онт** дурэр это село находится в глуши | ачест сат се афлэ ынтр'ун фунд де провинчие; 2. одиноко, на отшйбе | ын афара (*сатулуй, орашулуй*), изолат.

ону вин. п. от о.

онун род. п. от о.

онунжу десятый | ал зэчеля.

онүштан поштому | де ачэя.

оол 1) сын | фйу; **оолу**, **оолусу** его сын | фйул сэу, фйул ей; **оолунун** кызы внучка (*дочь сына*) | непоатэ (*фийка фиулуй*); **оолунун оолу** внук (*сын сына*) | непот (*фиула фиулуй*); 2) рой (*пчёл*) | рой (*де албине*); **оол** вермаа роиться (*о пчёлах*) | а рой.

ооллук неродной (приёмный) сын | фйу адоптйв; **ооллук олмаа** быть усыновлённым | а фи ынфийт; **ооллук етмаа** усыновить | а ынфия.

опера опера; оперный | оперэ; де оперэ; **опера театросу** оперный театр | театру де оперэ.

операция в разн. знач. операция | операцияе, акциуне; **операция гечирмаа** перенести операцию | а супорта о операцияе; **женк операциясы** военная операция | операцияе милитарэ.

оперетта оперетта | оперэтэ.

опонент оппонент | опонэнт.

ора: **орасы** то место | лóкул ачела; **оралары** те места | лóкурйле ачеля; **орам, оран, орасы** то место у меня (у тебя, у него) | лóкул ачела ла мйне (ла тйне, ла дйнсул).

орада там | акболо.

орадан оттуда | де акбло.
орайы тудá | акбло.
орак 1) серп | сечерэ; 2) жатва | сечерйш; орак вакыды время (пора) жатвы | сечерйш; 3) *уст.* название шюля | денумиря луний юлие.

орбита орбита | орбитэ.
орган I орган | оргán; партия органлары партийные органы | оргánеле де партид.

орган II *анат.* орган | оргán; дуйгу органнары органы чувств | оргáne де симц.

организат: организат етмай организоват | а организа.

организатёр организатор | организатёр.

организация организация | организацие; партия организациясы партийная организация | организацие де партид.

организма организм | организмзм.

орда см. орада.

ордан см. орадан.

орден орден | ордин.

ордер ордер | ордин, мандат, диспозиция; ордин де релартиция.

оркестра оркестр; оркестровый | оркестрэ; де оркестрэ; оркестра чалгысы оркестровый инструмент | инструмент де оркестрэ; оркестрада чалмаа играть в оркестре | а кынта ын оркестрэ.

орник *уст.* сторож при влоостном правлении | пазник ла кырмуйря пласей.

орта середина; средний | мижлок; мижлочий; орта аннык средняя борозда в распаханной почве | бразда де мижлок пе пэмынтул ара́т; сокаан орта ериндä посередине улицы | ын мижлокул стрэзий; \diamond орта чиви шкворень у повозки | пивотул трэсурий.

ортак I. объединение в артель (товарищество) (для совместной обработки земли) | асочие

ын артел (пентру прелукраря пэмынтулуй); ортак олмаа объединяться в товарищество (в артель) | а се асочий ын артел; 2. сообщá, совместно | ын комун, ымпреунэ, ын мод кооперат.

ортаклык *уст.* артель, товарищество (по совместной обработке земли) | артел; товэрышые (пентру прелукраря пэмынтулуй).

ортакы средний, находящийся посередине | мижлочий, кáре се афлэ ла мижлок.

орталык I) середина; средний, средний | мижлок; дил, де ла мижлок; аулун орталык ериндä посреди двора | ын мижлокул курций; 2) обстановка, атмосфера | медну, ситуация.

оранжа средний | мижлочий; оранжа пармак средний палец | дежетул мижлочий; оранжа оолу средний сын (по возрасту) | фйул мижлочий (дупэ вырстэ).

оруч *рел.* пост | пост; оруч тутмаа поститься, соблюдать пост | а постй, а ну мынка дефрулт.

орфография орфография; орфографический | ортографияе; ортографик, де ортографияе; орфография лафлы орфографический словарь | дикционар ортографик.

оса союз разд. йли | орь, сау; йавклуб вар мы оса йок? фольк. у тебя есть наречённый йли нет? | ту ай логбдник сау ну?

осаат тогда, тогдач [же] | атунч, ын ачел момент.

осабити отдельно | деосебит. оструф *уст.* тюрьма | ынкисоаре.

осурганча садовый цветок | флоаре де грэдинэ.

от трава; сено; травяной; сеной | ярбэ; фын; де ярбэ; де фын; от бичмай косить траву (сено) | а косй ярбэ, фын.

отлайжак подножный корм | пэшуне, пэшунат.

отлайжы травоядный | кáре се хрэнеште ку ярбэ, ербивор; отлайжы хайван травоядное животное | анимал, кáре се хрэнеште ку ярбэ; анимал ербивор.

отламаа пастись, щипать траву | а паште, а апукá, а чулий, а змулже ярбэ.

отлатмаа *понуд.* от отламаа пастй (скот) | а паште (вите).

отличник отличник | фрунташ (ын продукцие, ла ынвэцэтурэ ш. а.), евиденцият, еминент.

отлук стог сена | стог де фын. отпуска отпуск | кончедиу.

отрава яд, трава | венйи, отравэ.

отряд отряд | деташамент, групэ; пионер отряды пионерский отряд | деташамент де пионерь.

отуз тридцать | трейзэчэ. отузунжу тридцатый | ал трейзэчеля.

отурмаа I) сидеть, садиться | а шедя, а се ашезá; 2) жить, проживать | а трэй, а локуй; күүн кенарында отурмаа жить на окраине села | а локуй ла маржина саулууй.

отуртмаа *понуд.* от отурмаа посадить, заставить сесть | а ашезá, а пуне сэ се ашезэ.

отурулмаа сидеть, садиться | а

шедя, а се ашезá; бурадä отурулмаз здесь сидеть нельзя | айч ну се поате де шезут.

отуруш I) манера сидеть, посадка | манерэ де-а шедя, цинутэ ын ша; бир отурушта в (за) один присест | динтр'одатэ; 2) посиделки | шезэтоаре; 3) заседание | шединэ.

отурушмаа *взаимн.-совм.* от отурмаа I) усаживаться вместе | а се ашезá уний лынгэ алций; 2) оссэдáт, селиться, обосновываться | а се стабили, а се статорничий.

отчёт отчёт; отчётный | дáре де самэ, ралорт; де дáре де самэ, курэнт; отчёт топлантысы отчётное собрание | адунаре де дáре де самэ; отчёт вермай давáт отчёт | а фáче дáре де самэ.

оф *межд.* возглас, выражающий чувство боли, усталости ох | оф.

офицер офицер | офицер.

официант официант | келнер.

официантка официантка | келнерице.

офламаа óхать, вздыхать | а офта.

офламак и. д. от офламаа óхание, вздох | офтат.

офтига чахотка, туберкулёз | офтигэ, туберкулёзэ.



обёр тот, другой | áлтул, челэлáлт; обёрү тот, другой | áлтул; бири гелди, обёрү гитти один пришёл, другой ушёл | унул а венйт, áлтул а плекат. обёргүнэ послезавтра | поймыне.

одек I) плата | платэ; 2) расплата | рэсплатэ.

одела уплаченный; уплачено | плэтйт, акиат; сатын алмалар одели за покупку уплачено | пентру кумперэтурь с'а плэтйт.

одемáя платить | а плетй, а акитá; борчлары одемáя платить (выплачивать) долги | а плетй даторйиле.

одемáк и. д. от одемáя оплата | платэ, ретрибуция.

одемексиз бесплатный; бесплатно | фэрэ платэ; гратис, гратуйт.

одемáя *возвр.-страд.* от одемáя быть оплаченным (уплаченным) | а фи плетйт.

одемниш см. одели.

одемаа *понуд. от одемаа* 1) заставить уплатить | а пуне сэ плэтэскэ; 2) заставить возместить убытки | а пуне, а облигá сэ плэтэскэ даупа.

одешмаа *взаимн.-совм. от одемаа* рассчитаться, расплатиться, расквитаться | а се соко-ти, а плэти; а се акитá.

одешмак *и. д. от одешмаа* 1) взаимные расчёты | авантаж речипрók; 2) расплата, возмездие | рэсплатэ.

оделжэ лошадь, отобранная для участия в скачках | кал алес пентру алергэр.

оделмаа состязаться на скачках | а се ынтрече ла алергэр де кáй.

оделнч заём, долг, ссуда | ым-прумút, даторие; **оделнч** алмаа взять в долг | а луá не даторие; **оделнч** вермаа одолжить, дать в долг | а ымпрумута, а да не даторие.

оэ 1. 1) сердцевина, стержень | мэдүвэ; мез; пивót; карандаш **оэу** грифель карандаш | кондэй де ардэзие; 2) сущность, содержание, основа | есенце; бázэ; темелие; плэмáдэ; **оэсүз** малай пресный кукурузный хлеб | пьне де пепушой коаптэ фэрэ дослялэ, фэрэ плэмáдэ; 3) костный мозг | мэдүвэ; 4) гнойный стержень, корень (*чирея*) | цыцына бубей, фурункулуй; 2. свой, собственный | пбприу, ал сэу, персонáл; **оэ** кардашым мой родной брат | фрáтеле мэу дрепт; **оэ** Молдавия родная Молдавия | Молдóва скүмпэ; **оэ** колхозунда в своём колхозе | ын колхозул сэу; **оэ** аннатманын **оэу** сущность (содержание) рассказа (сказанного) | есенца, концинутул по-вестырий.

оэек балка (соединяющая передний и задний мосты телеги) | йнима кэрүцей; **оэек** чивиси шкворень телеги | пивóтул трэ-сүрий.

оэенги стрёма | скáрэ (*ла ша*). **оэенмаа** стремиться к чему-л., желать чего-л. | а аспиá чева; а тинде спре чева.

оэлемáа скучать, тосковать, грустить | а дүче дóрул куйва, а тынжи дупэ чинева.

оэлемáк *и. д. от оэлемáа* тоска, томление | дор, тынжире.

оэлү 1) сочный, жирный, с мозгом | сукулэнт, грас, ку мэдүвэ, медулар; **оэлү** кемик мозговая кость | ос ку мэдүвэ; **оэ-лү** топрак а) сочная (жирная) земля | пэмьнт фертил, родитör; б) горшечная глина | аржилэ пентру олэрие, де олэрие; 2) густой, липкий | липичиос, клей-ос; 3) содержательный | ку концинут богáт, консистэнт.

оэнек жадно | лáком; ку лэкомие; **оэнек** ичмаа жадно пить (*воду*) | а бя (*алэ*) ку лэкомие.

оэкүз вол | бóу; **бир** чифт **оэкүз** пара волóв | о переке де бой. **оэкүзчү** пастух, пасущий волóв | вэкар, чел че паште вителе. **оэкчá** 1) пятка | талпа пичбóрулуй; 2) каблук | кэлкый.

оэла 1. такой | ашá, áстфел; 2. так, таким образом | ашá, ын фелул ачэста; **оэлеклáн** таким образом | ын фелул ачэста.

оэлүрмаа *понуд. от оэламаа* убивать | а учиде, а оморá.

оэлүрүжү убийца | криминал, учигáш.

оэлүрүм убийство | учидере.

оэламаа умирать | а мури, а дечедá; **бирдán** **оэламаа** умереть сразу | а мури субит; **оэламаа** биркимсейин аардына схнуть по ком-л. | а дүче дóрул куйва, а мури дүпэ чинева; **уфкелáн** **оэламаа** лопнуть от досáды | а мури де чүдэ.

оэламак смерть | моárте, дечес.

оэлү мёртвый; мертвец, покойник; труп | морт, дечедáт, рэ-посáт, дефүнк; кадавру; **оэлү** екмáа поминáльный обед | помáне; **оэлү** ешек налы аарамаа

погов. искать подкову мёртвого осла | а кэута поткоáва мэгарулуй морт; дүүннán **оэлү** йолда калмээр *посл.* свадьба и похороны (*бука*. мертвец) на дороге не остаются (*т.е. всё идёт своим чередом*) | нунта ши ынмормын-тáря (*текстуал* мóртул) ын друм ну рэмьн; **оэлү** демир чугун | фóнтэ.

оэлүм смерть | моárте. **оэлүмнүк** саван; одежда, предназначенная для похорон | жибл-жиу, минцöлиу.

оэлүмсүз бессмертный | фэрэ моárте, немуритör.

оэлчмаа мерить, измерять, отмерять | а мэсура; он керá **оэлч**, бир керá да нес *погов.* десять раз отмерь, один раз отрежь | де зэче орь мэсоарэ ши одатэ тáе.

оэлчү мера, мерка | мэсүрэ; имаа **оэлчү** йлан знать меру в еде | а ши мэсура ла мынкáре.

оэлчүсүз безмерный, чрезмерный; безмерно, чрезмерно | фэрэ мэсүрэ; песте мэсүрэ.

оэлүр жизнь | вьцэ; **бáн** йари-ма гүл демáм: гүлүн **оэлүрү** ааз олур фольк. я не назову мою милую розой: жизнь розы бывает коротка | -ёу ну вой нуми-о пе юбита мя трандафир, кэч вьца луй е скүртэ.

он 1) перед; передний | ышайн-те; дин фáцэ, ын фáцэ; **онү** перед; фасáд | пáртя дин фáцэ; фáцáдэ; **он** дин резец (*передний зуб*) | динте тзетör, ипчизив; **он** дип передний борт, передок (*телеги*) | фунд (*партя дин фáцэ*) а кэрүцей; 2) в роли служебного имени: **онүна** к чему-л. | динайнте, кэтре, спре; **онүндá** перед кем-чем-л. | ын фáца куйва; **евин** **онүндá** перед домом | ын фáца кáсэй; динайнтя кáсэй; **онүндáн** сперед | дин фáцэ; **он** вермаа а) поощрять; с имулировать, побуждать к чему-л. | а ынкуражá, а стиму-лá; а ындемнá; б) разрешать,

позволять | а да вóе, а перми-тс.

ондери *см. ондерижи.* **ондерижи** руководитель | кон-дукэтор.

ондерлемаа руководить | а кондүче.

ондерлик руководство; руководящий | кондүчере; кондукэ-тор; **ондерлик** органнары руководящие органы | оргáнеле де кондүчере; **ондерлик** етмаа руководить | а кондүче.

онжá *см. йонжá.*

онжү передовик; передовой | фрунтáш, ынантáш; де фрунте, де авангáрдэ; **онжү** колхозлар передовые колхозы | колхозурэ фрунтáше.

опмаа целовать | а сэрута, а пупá.

опмак поцелуй | сэрут, пуп. **оптүрмаа** *понуд. от опмаа* заставить (велеть, дать) поцеловать | а пуне сэ сэруте.

опүш поцелуй | сэрут, пуп.

опүшмаа *взаимн.-совм. от опмаа* целоваться | а се сэрута, а се пупá.

опүштүрмаа *понуд. от опүш-маа* заставить (велеть) поцеловаться | а пунé, а облигá сэ се сэруте, сэ се пүпе.

ордек утка; утиный | рáцэ; де рáцэ; йабан **ордек** дикая утка | рáцэ сэлбáтикэ; **ордек** мánжасы утка в соусе | токáнэ де рáцэ.

ормá вязание; плетение; за-плетённый, плетёный; связан-ный | ымплетит; крошетáт; три-котáт; **ормá** аул плетень | гард де нуэле; **оэ** **ормá** сүргү *уст.* боро-на-волокуша | бороáнэ де ну-эле ымплетите.

ормáа вязать; плести, запле-тáть | а ымплетá; а крошетá; а трикотá; **чорáп** **ормáа** вязать чулки | а ымплетá чорáп; **пе-лик** **ормáа** заплетать косы | а ымплетá козь.

ормáк *и. д. от ормаа* вяза-ние; плетение | ымплетире; три-

котаре; **читен** өрмеси плетёние корзин | ымплетиря кошурилор.

өрнек пример, образен | ск-зёмплу, пилдэ; модел, мострэ; **гагауз рубаларынын өрнектери** образцы гагаузской одежды | моделе де хайне гэгэуэшит.

өрс наковальня | никова́лэ; **булунмаа өрс хем чекич арасында** находиться между молотом и наковальней | а се гэси ынтре чокан ши никова́лэ.

өртленмää жечь (палить) хлеб в поле | а апринде, а арде грывеле де пе кымп.

өртмää крыть, покрыва́ть, укрыва́ть, накрыва́ть | а акоперй; **ев өртмää** настелить крышу | а акоперй кáса; **бэзлән өртмää** накрыва́ть скатертью | а акоперй ку фа́ца де мэсэ, ку кувёрту́ра.

өртмек редко степной пожар | инчэндиу пе кымп.

өртүрмää *понуд. от өртмää* заставля́ть (велеть, дать) крыть (покрыва́ть, укрыва́ть, накрыва́ть) | а пүне, а облига́ сэ а́коперс.

өртү крыша | акоперйш; **өртү пенчереси** слуховое окно | лүкарнэ.

өртүлү крытый, покрытый, укрытый, накрыва́тый | акоперйт.

өртүнмää *возвр.-страд. от өртмää* покрыва́ться, укрыва́ться, накрыва́ться | а се а́коперй; а се а́ску́нде; **йорганнан өртүнмää** укрыва́ться одеялом | а се ынвелй ку йорганул.

өрүйүш ходьба, ход, манбра ходьбы, походка | мерс, ма́е́ра де а мэрге.

өрүлмää сплетаться; быть связанным; быть сплетённым; быть заплетённым | а се ымплетй, а се ынколэчй; а фи ымплетйт, ынколэчйт; а фи трикотат.

өрүлү вязальный; плетёный, сплетённый, заплетённый | ымплетйт; крошетат.

өрүмää идти, ходить пешком, шага́ть | а мэрге пе жос, а пэши.

өрүмжак паук | пэянжён. **өт** желчь; желчный пузырь | фьёре; **өт** ешил зелёный (незрелый) (*о плодах*) | вёрде, не-копт (*деспре фрукте*).

өтää 1. туда; дальше | а́ко́ло; май департе; **таа өтää** ещё дальше, подальше | ынкэ май департе; 2. позавчерашний | пери-оа́де де тимп трекү́тэ антериоа́ре үней алте периоа́де де тимп дин трекү́т; **өтää авшам** позавчерá вёчером | алалтэсйрэ; **өтää-буяны** гезмää ходит туда-сюда | а ымблá ынкóло ши ынкоа́че, а ымблá бра́мбура.

өтääнкы дальний, находящийся там (вдалеке, подальше, на той стороне, по ту сторону) | депэртат; дин локул ачела, де а́ко́ло.

өтääнсы см. өтейансы. **өтääны** та (*другая, дальняя*) сторона́ | па́ртя ачёя (*алта, де департе*); **өтääнна** на ту (*другую, дальнюю*) сторону; туда, дальше | ын па́ртя челалтэ, де департе; ынтр'а́ко́ло, май департе; **өтääнда** а) там, на той (*другой, дальней*) стороне́ | а́ко́ло, пе па́ртя чалалтэ; б) в друго́й ко́мнате | ын алтэ ка́мерэ; **өтääндан** а) оттуда; с той (*другой, дальней*) стороны́ | де а́ко́ло, дин па́ртя чёя; б) из друго́й (со-седней) ко́мнаты | дин алтэ ка́мерэ, дин ка́мера межи́шэ, ве-чйпэ.

өтейыл позавчерашний год | а́нцэ́рц, а́кум дой а́нь; **өтейылын** в позавчерашнем году | а́нцэ́рц.

өтейансы соседняя комната | ка́мерэ ве́чйпэ.

өтмää 1) петь (*о птицах*) | а чирипй, а кынта́ (*деспре пэсэрь*); 2) звенеть, звучать | а сунá, а рэсуна́.

өтмääк и. д. *от өтмää* 1) пение (*птиц*) | чирипйтул, кынта́тул (*пэсэрилор*); **хороз өтмеси** петушиное пение | кынта́тул ку-

ко́шулу́й; 2) звон | рэсу́нет; **чан өтмеси** звон колоколов | зво́нул кло́потелор.

өтөөгүн позавчерá | алалтэ-ерь; **өтөөгүннар** на днях | кытевá зйле ын үрмэ.

өттүрмää *понуд. от өтмää*

застави́ть звонеть (звуча́ть) | а фа́че сэ суне́, сэ рэсу́не.

өтүшмää *взаимн.-совм. от өтмää* петь; щebetать (*о птицах*) | а кынта́; а чирипй; а-шь рэспунде үнул алтуя (*деспре пэсэрь*).

П

паа це́на; сто́имость | прец; **кост**; **хер не паасына олурса олсун** за любую́ це́ну; сколько бы ни сто́ило | ку брьче прец; кыт и'ар коста́; **паа курмаа (коймаа)** пазнача́ть це́ну | а стабилй пре́цул; **паа дүүмää** торгова́ться | а се тыргуй.

паалы це́нный; доро́гой; це́нно; доро́го | скумп, прецио́с; **паалы донак** доро́го украше́ние | ынфрумусе́аре, подоа́бэ, ымподобйре ску́мпэ; **паалы оде-мää** доро́го запла́тить | а плэ-ти́ скумп; **аркадаш парадан таа паалы (паалыдыр) пагов.** друг доро́же де́нег | приётенул е май скумп дэ́кыт ба́ний.

паалыланмаа повыша́ться в це́не, дорожа́ть | а и се ридика́ пре́цул, а се скумпй.

паалылашмаа см. **паалылан-маа.**

паалылык дороговизна | скумп-це́те; **йашамак паалылын** доро-говизна жи́зни | скумпётя ве́-чий.

паасыз 1. за бесце́нок, даром | фэ́рэ прец; фэ́рэ вало́аре; фо́арте э́фтип, пе ун прец де нимйк; гра́тис; 2. *перен.* бесце́нный, нео-це́ныймы́й | скумп, де ма́ре ва-ло́аре; драг, юби́т; **паасыз баа-шиш** бесце́нный дар | ка́доу скумп, де ма́ре вало́аре.

паасызландырмаа *понуд. от паасызланмаа* обесце́нивать | а депречйя, а девалориза́.

паасызланмаа обесце́ниваться | а се депречйя, а се девалориза́.

паасызлатмаа см. **паасызлан-дырмаа.**

паасызлык низкие це́ны, де-шеви́зна | пре́цурь скэзу́те, эф-тинэ́тате.

пабуч см. **папуч.**

павиллон павильо́н | павилио́н.

паго́н погóн | еполёт; **офи́цер**

пагоннары офи́церские погóны | еполець де офи́цер.

пагы́н неве́рующий; ате́ист | пэгын; некре́ди́нчос (*ын думне-зеу*); ате́ист.

падишаа ца́рь, госуда́рь, мо-на́рх; султа́н | ре́же, ымпэра́т; султа́н.

падишаака ца́рица, госуда́-рыня | ре́жйне, ымпэре́тйэс.

падишаалык ца́рство, госу-да́рство; страна́ | ымпэре́ция, ца́рэ, стат, регáт; **падишаалык етмää** ца́рствовать, управля́ть страна́й (госуда́рством) | а дом-ни́, а кондү́че ун стат, о ца́рэ.

падишах см. **падишаа.**

падишахка см. **падишаака.**

падишахлык см. **падишаалык.**

пазар I воскре́сье; воскре́с-ный | думйни́кэ; де думйни́кэ; **пазар гүнү** а) воскре́сьный де́нь, воскре́сье | зйуа де думйни́кэ; б) в воскре́сье, по воскре́сье-ям | ын зйле́ле де думйни́кэ; думйни́ка; **сүүт пазары** *рел.* ве́рб-ное воскре́сье | думйни́ка ма́ре, думйни́ка флорйилор; **пазар ер-теси** см. **пазе́ртеси.**

пазар II *редко* база́р, ры́нок | пйэз, тырг; **пазар дүүмää** торго-ва́ть | а фа́че коме́рц.

пазарлык I 1) воскресный | де думйникэ; 2) праздничный, парадный | де сэрбэтоа́ре; де парадэ; **пазарлык рубасы** праздничная (парадная) одежда | ымбрэ-кэминте, вешминте де сэрбэтоа́ре.

пазарлык II 1) оценка | прецу́йре; 2) торг | тыргуйлэ; негóc; токмялэ; **пазарлык йалмаа** торговаться | а фáче токмялэ; а тыргуй; а фáче тырг; **пазарлык етмáа** торговаться (о цене) | а се токми.

пазэ́ртеси понедельник | лунь; **пазэ́ртеси гү́нү** а) понедельник | лунь; б) в понедельник, по понедельникам | лунь, лунья.

пазэ́ртеси см. **пазэ́ртеси**.

пазлама корж, плачинта (род *слоёной лепёшки из пресного теста*) | патэу, плэчинтэ (дин *алуат недоспит*); **пинирли пазлама** корж (плачинта) с брынзой (твóротом) | патэу, плэчинтэ ку брынзэ.

пазы I) тонко раскатанное тесто | алуат ынтинс субцйре; **пазы йазмаа** раскатывать тесто | а ынтинде алуатул; 2) перепонка (у птиц между пальцами ног) | мембранэ (ынтре *дежте-ле пичоарелор ла пэсэрь*); \diamond **пазы гиби йайылмаа** растянуться пластом | а се лунжи́ (а кядя).

пай I) пай, часть, доля | пáрте, букáте, порциу́не; 2) уча́сток, надéл | лот, парчелэ; **топ-рак пайы** земельный участок | лот де пэмýнт; **гениш пай** поле, широкий земельный участок | лот мэре де пэмýнт; **пай етмáа** делить на части | а ымпэ́рци ын кытевá пэ́рци; 3) доля, судьба | соáртэ, дестин; **бизим пайымыза дүштү бу кахыр** на нашу долю выпало это горе | ноуэ не-а фост сортитэ ачáстэ дурёре; алажан **пайыны** получишь, попадёт тебе | ай с'о примéшь, ай с'о пэцэшь; 4) член предложения |

пáрте де пропози́цие; **баш пай-лар** главные члены предложения | пэ́рциле приципáле áле пропози́цией; **икинжи пайлары** второстепенные члены предложения | пэ́рциле секундáре áле пропози́цией; \diamond **сбз пайлары** части речи | пэ́рць де ворбйре.

пáйажина паутина | пынзэ де пэ́йнжен; **пáйажина силмáа** снять паутину | а штерже пынза де пэ́йнжен.

пáйак I) паук; паучий | пэ́йнжен; де пэ́йнжен; 2) паутина; паутинный | пынзэ де пэ́йнжен, пэ́нженйш; де пынзэ де пэ́йнжен.

пáйаклык паутина | пэ́нженйш.

пáйанта подпорка (поставленная по диагонали); перемычка (между двумя вертикальными стойками) | стáнгисе (барэ *че унеште, фиксаз дой стымль вертикаль*).

пáйвант I) пýты | пэ́дикэ (пен-тру кай); 2) верёвка (которой привязывают животных на пастбище) | фрынгие (ку *каре се лгэз анималеле ла пэскут*); **пáйвант етмáа** см. **пáйвантламаа**.

пáйвантламаа привязывать (животных) к колу́ (столбу́) | а легá (анималеле) де цэрүш, де стылп.

пáйвантлы привязанный, на привязи | легáт.

пáйдаш пáйщик, компаньон; партнё́р | асоция́т; компанио́н; партене́р.

пáйжыклар грам. частицы | партикуле.

пáйламаа см. **пáйлаштырмаа**. **пáйлашмаа** взаимн.-совм. от **пáйламаа** делить (распределять) между собой | а ымпэ́рци ынтре ей.

пáйлашмак и. д. от **пáйлашмаа** разделение, распределение | ымпэ́рцире, дистрибу́йре, ре-партиза́ре.

пáйлаштырмаа понуд. от **пáйлашмаа** делить, распределять; раздава́ть | а ымпэ́рци ынтре ей, а репартиза́.

пáйлаштырмак и. д. от **пáйлаштырмаа** раздел, передéл; распределение | ымпэ́рцире, дистрибу́йре, репартиза́ре.

пáйсынмаа приниматься за что-л., приступать к чему-л., начинать что-л. | а се апука́ *де чева*; а ынчэне *чева*; а-й да дру́мул; **пáйсынмаа окумаа** начать читать, приня́ться за чтéние | а те апука́, а ынчэне сэ читэшьт.

пáйшчик см. **пáйдаш**.

пак I) чистый, опрятный, аккуратный; чисто, опрятно, аккуратно | кура́т, ынгрижит; **ичерси пак** в доме чисто | ын кáсэ е кура́т; 2) чистый, отчётливый (о звуках); чисто, отчётливо | кура́т, клар; **пак сеслáн** чистым голосом | ку вóче кура́тэ; 3) честный, порядочный; честно, порядочно | чинистýт; онэст; **пак адам** честный человек | ом чинистýт; 4) искренний, правдивый; искренне, правдиво | сáйнчер; **корект**; **пак үрекли** чистосердечный | ку йнимэ кура́тэ.

пакет паке́т | паке́т; **пакет йапмаа** упаковывать | а ымпакетá.

пакетлемáа упаковывать | а ымпакетá; **кнатлары пакетлемáа** упаковать книги | а ымпакетá кэ́рциле.

пакламаа I) чистить, очищать | а кура́ци; а луструй; а перий; а луá коáжа; 2) обманывать | а ыншелá, а пэкэ́ли; **о бени паклады** он меня обманул | сл м'а пэкэ́лит, м'а амэ́жит; 3) обворовать | а фура́ не чинэва.

пакланмаа возвр.-страд. от **пакламаа** I) очищаться, быть очищенным | а се кура́ци; а фи кура́цит; 2) обмануться; быть обманутым | а се ыншелá, а се пэкэ́ли; а фи ыншелáт, пэкэ́лит.

паклатмаа понуд. от **пакламаа**

I) заставля́ть (велéть) вы́чистить (очистить) | а пýне, а облигá сэ кура́це; 2) заставля́ть (велéть) (обману́ть) | а пýне сэ ыншéле, сэ пэкэ́ля́скэ.

паклык I) чистота, опрятность, аккуратность; порядок | кура́ценне; о́рдине; **паклык** — саалы́н йардымжысы *погов.* чистота — залог здоровья | кура́ценния е гаранция́ сэнэтэ́йи; 2) невинность | невинове́эцие.

пакт пакт | пакт; тра́тáт; **йардымжылык пакты** пакт о взаимопомощи | пакт де асисти́енце мутуáлэ.

пáла половик, дорожка | цол, преш; \diamond **пáла аазмы** а) сквернослов | кáре спýне ворбе ури́те; б) ротозей, разиня | гүрэ-кáскэ.

пáлавра выдумки, враньё; небывлицы | пáлавре, минчýнь; **пáлавра аннатмаа** рассказывать небывлицы | а ворби́ пáлавре, а пэлэврэ́жи.

пáлавражы болту́н; враль | пáлавражйу.

пáла-пáрта редко шмýтки, тряпё | кырпе, боáрфе, здрэ́нце, пэ́тиче; **ал пáла-пáрталарны**, да гит возьми́ свой шмýтки и иди́ | я-ць боáрфеле, кырпеле ши ду-те, кáрэ-те.

пáла́та палáта | сáлэ, салóн; **шпитал палатасы** больничная палáта | сáлэ де спитáл; \diamond **Кнат палатасы** Книжная палáта | Кáмера кэ́рций.

пáлачор неаккуратный, грязный; грязну́ля | неглижэ́нт, мурдáр, пэтáт.

пáлдым уст. сбру́я | хам.

пáли щенóк, маленькая собачка, собачо́нка | цык, кэ́лэ, кэ́целүш.

пáлма пáльма; пáльмовый | пáлмиёр; де пáлмиёр; **кокос пáлмасы** кокосовая пáльма | кокотиёр.

пáлмач уст. человек, не имеющий инвентаря́ (для обработки земли) | пэлмáш.

палтон пальто | палто́н.
палто́ *редко см.* палтон.
памятник памятник | монумент;
дүшөннөрү **памятник** памятник
погибшим | монументул чёлор
кэзүц.

пам-пам-памужан *бот.* одуванчик | пэпэдиэ.

памук 1) хлопчатник (*куст*) | бумбáк (*туфэ*); **памук** фиданы хлопчатник | бумбáк; **памук тарласы** хлопковая плантация, плантация хлопчатника | плантация де бумбáк; 2) хлопко; вата; хлопковый; ватный | бумбáк; ватэ; де, дин бумбáк; де, дин ватэ; **памук беги** хлопчатобумажная ткань | цесэтурэ де бумбáк; стáмбэ; \diamond **памук гибичи** очень мягкий (*о волосах*) | фоарте моале (*деспрэ пэс*).

памуклу 1) хлопчатобумажный | де, дин бумбáк; 2) ватный | де, дин ватэ.

памукчулук хлопководство | култура бумбáкулуй; **памукчулук етмай** заниматься хлопководством | а се окупá ку култиваря бумбáкулуй.

памфлет памфлет | памфлет.

панаййя *рел.* богородица | прясфьнта нэскэтоаре де думнезэу; **панаййя** питасы богородицын хлеб | пьня сфьнтея нэскэтоаре; **бүүк панаййя** мать большая богородица | прясфьнта нэскэтоаре; **күүк панаййя** престольный праздник малой богородицы (*8 сентября*) | храмул сфьнтея марий мичь (*8 сентября*).

панайя *см.* панаййя.
панайыр рынок, базар; ярмарка; рыночный, базарный; ярмарочный | пьцэ, тырг, ярмарок; де пьцэ, де тырг, де ярмарок; **панайыр гүнү** базарный день | зи де тырг; **панайыр паасы** базарная цена | прец де пьцэ; \diamond **панайыр хесаплары** еклешмее-рдлар евдеки хесаплара *погов.* рынок не дом; расчёты не те |

сокотяла чя де акáсэ ну се потривэште ку чя дин тырг.

панарыци *мед.* панарийский | панарыциу.

панеер *см.* панайыр.

панер плетёная корзина (*обычно используемая при уборке винограда*) кош (*ымплетит*), павёр.

паника паника | паникэ, алармэ.

панорама панорама; панорамный | панорамэ, привэлиште; панорамик, ын панорамэ, де панорамэ; **панорама киносу** панорамный кинотеатр | кинематограф панорамик.

пансионат пансионат | пансионат.

панталон брюки | панталонь.

пантэра пантэра | пантэра.

пантомима пантомима | пантомимэ.

пантюркизм пантюркизм | пантурчизм.

панча 1) лапа; рука | лабэ; мына; **панчайлан урмаа** ударить лапой | а лови ку лаба; 2) *прост.* пятерня | палмэ маре, гресоланэ.

панчаламаа 1) ударять лапой (рукой) | а лови ку лаба, ку мына; 2) хватать лапой (рукой) | а апукá ку лаба, ку мына.

панчалы большелáпый; большерукий | ку лабэ маре; ку мына маре.

папагал попугай | папагал.

папаган *см.* папагал.

пападийя *бот.* ромашка | романица, мушцеёл; **пападийя суйу** заварка (*для чая*) из ромашки | чай де мушцеёл.

папион галстук-бабочка | папион.

папирос папироса; папиросный | цигарэ; де цигарэ, де цигарь; **папирос пачкасы** папиросная коробка | кутие де цигарь.

папирус папирус | папирус.

пáпка пáпка | мáпэ; **киат (доорулук)** пáпкасы пáпка для бу-

маг (для документов) | мáпэ пэн-тру áкте, документе.

пáпур *см.* пáпура.

пáпура *бот.* рогоза | пáпурэ; **папурадан кошблка** лукшко из рогоза | кош дин пáпурэ.

пáпурка *уст.* деревянная красеная чáшка (*сделанная русским мастером*) | чáшкэ де лемп пиктáтэ (*де фабрикация русэ*).

папуч комнатные туфли, шлёпанцы | пантофь де кáсэ, папучь, чипичь.

папуччу башмáчник, сапожник | чизмáр, кáре фáче папучь, чипичь.

папшой 1) кукуруза; кукурузный | пэпушой, порумб; де пэпушой; **папшой кочаны** а) кукурузный стебель | стружан; б) кукурузный початок | чокэлэу де порумб; **папшой олоюу** кукурузное масло | улэй де порумб; 2) кочерыжка | чокэлэу (*фэрэ грэунце*).

папшойлук кукурузное поле, кукурузная плантация | пэпушонште.

пара деньги; денежный | бань, парале; де, ку бань; **киат пара (парасы)** бумажные деньги | банкноте; **пешин пара** наличные деньги | бань гяцэ; **пешин; уфак пара** мелочь; мелкие деньги | мэрунцйш, бань мэрунцэ; **пара етмай** стоять | а коста; **беш пара етмеер** не стоит и пяти копеек — *о чём-л.* | ну костэ нич чинч бань, нич о парá кьбарэ; **пара боздурмаа** разменять деньги | а скимба бань.

паравик паровоз; паровозный | локомотивэ; де локомотивэ; **паравик депосу** паровозное депó | депóул де локомотиве.

параграф параграф | параграф.

парад парад | парадэ.
парадокс парадокс | парадокс.

парадоксал парадоксальный | парадоксал.

паразит 1) *биол.* паразит | паразит; 2) паразит, тунеядец | паразит, трьнтор.

паразитизма *см.* паразитлик.
паразитлик паразитизм | паразитизм; **паразитлик етмай** вести паразитический образ жизни, тунеядствовать | а дуче о вяцэ де паразит.

паразитология паразитология | паразитоложие.

параламаа разрывать, разрывать, терзать, трепать | а рупе ын букэцэ, а сфышия; а хэрцуи; **кендини параламаа** рвать на себе *что-л.* | а-шь рупе чева де пе сине.

параланмаа *возвр.-страд.* от параламаа 1) рваться, разрываться — *о чём-л.* | а се авынта; а се фрэмьнта; 2) *перен.* терзаться *чем-л.* | а се кинуй.

паралатмаа *понуд.* от параламаа заставить (велеть, дать) разорвать (растерзать) | а луне, а фáче сэ рупэ ын букэцэ, сэ сфышиэ.

паралел параллельный; параллельно | паралел.

паралелизма параллелизм | паралелизм.

паралелограм *мат.* параллелограмм | паралелограм.

парализат парализованный | парализат; **парализат олмаа** парализоваться, прийти в состояние паралича | а се парализа.

паралийя шляпа (*мужская*) | пэлэрие (*бэрбэтыскэ*); **саман паралийя** солбменная шляпа | пэлэрие де пáе; **чобан паралийясы** узкопóлая шляпа (*обычно у чабанов*) | пэлэрие чобэныскэ.

паралитик *разг.* паралистик | паралистик.

паралич паралич | парализие.
паралы имеющий деньги, с деньгами; денежный, богатый | (*ом*) ку бань, авут, богáт.

парам-парча *см.* пара-парча.

парантэза скббкн | парантэзе; **парантэза ичинä алмаа** взять в скббкн | а луа ын парантэзе.

пара-парча: **пара-парча етмäй** (йаамаа) разорвåть на мёлкие кусбчки | а рупе ын букэцэле мичь; **пара-парча олмаа** рвåться (разбивåть) на мёлкие кусбчки | а се рупе ын букэцэле, а се сфэрымå.

парасыз 1) бездэнежный, бедный; бедно | фэрэ бань, сэрåк; 2) бесплåtный; бесплåtно, даром | фэрэ плåtэ, фэрэ бань, гратис, гратуйт; **парасыз** иш бесплåtная рåбåта, рåбåта на общественных начåлах | лóкру фэрэ плåtэ, гратуйт.

парасызлык бездэнежье; бедность | ситуåции кынд ну сынт бань; фэрэ бань; сэрåчье.

паратифос паратиф | паратифос.

парафин парафин; парафиновый | парафинэ; де парафинэ; **парафин муму** парафиновая свечå | лумынåре де парафинэ.

парафот см. геми.

парахот см. геми.

парашут парашют; парашютный | парашутэ; де парашутэ; **парашут бези** парашютный материал | материал де парашутэ; **парашут дернåй** парашютный кружбк | черк де парашутйшть.

парашута см. парашут.

парашутизма см. парашутчулук.

парашутчу парашютист | парашутист.

парашутчулук парашютизм | парашутизм.

пардеси демисезбнное дамское пальтб | пардесиу де дамэ.

пардисå см. пардеси.

пардусу см. пардеси.

парды жердь | прэжинэ, нуå; **парды аул** плетень | гард де нуэле.

парес см. бариз.

парик парик | перукэ; **парик ташымаа** носить парик | а пуртå перукэ.

паринти священник, поп | прёот, пбпэ.

парк парк; паркoвый | парк; де парк; **парк аллейасы** паркoвая аллеå | аллеå паркoлуй.

паркет паркёт; паркётный | паркёт; де паркёт; **паркет дбшеси** (полу) паркётный пол | подя де паркёт; **паркет дбшемåй** настилåть паркёт | а поди ку паркёт.

парлåмент парламент; парламентский | парламент; де парламент; парламентар; **парлåмент системасы** парламентская система | систем парламентår.

пармак 1) палец | дёжет; **баш пармак** большой палец | дёжетул мåре; **гбстерек пармак** указательный палец | дёжетул арэтбр; **орта пармак** средний палец | дёжетул мижлбчуй; **кучук пармак** мизинец | дёжетул мик; **узук пармаа** безымянный палец | дёжетул инелår; **пармааны** салламаа грозить пальцем | а аменинцå ку ку дёжетул; **пармак хесабы йаамаа** считать по пальцам | а нумэрå пе дёжете; **пармаклан гбстермåй** а) указывать пальцем | а арэтå ку дёжетул; б) выдавать кого-å. а да де гол *пе чиневå*; 2) спица (колеса) | спица (ла роатэ); 3) тех. шип | крампбн.

пармакламаа 1) трбгать пальцами, шувать | а атинже ку дёжетул, а пипэй; 2) обмåзывать стёны глинбй (*перoый раз*) | а да перёций ку луг.

пармаклы 1) с пальцами | ку дёжете; **пармаклы елдивен** перчатки | мэнущь; 2) со спицами (о колесах) | ку спице; 3) тех. с шипами | ку крампoåне; **пармаклы аул** штакетник (*забора*); частокбл | гард де штакёте, палисådэ.

пармаклык решётка (*забора*); перйла | грилåж, балустрådэ, пармаклык.

парник парник; парникoвый

рэсådницэ; де рэсådницэ; **парник расатлары** парникoвая рассада | рэсådэ, де сэрэ, де рэсådницэ.

паровоз см. паравик.

парол парбль | парблэ.

партактив (партия актив) партактив (партийный актив) | активул де партид.

партал 1) лохмотья, ветошь, старье, тряпье | здрэнше, хåйне векь; векитурь; 2) тряпка; половаå тряпка | кырпэ; кырпэ де подя.

парталлы рваный, в лохмотьях | здренщурбс, ын здрэнше.

партбюро (партия бюросу) партбюро (партийное бюро) | бюроул де партид.

партер партёр | партёр (ла театру).

партизан партизан; партизанский | партизан; де партизан; **партизан бблүү** (чатысы) партизанский отряд | деташåмент де партизань.

партия партия; партийный | партид; де партид; **коммунист партиясы** коммунистическая партия | партидул комунист; **партия конгреси** партийный съезд, съезд партии | конгресул партидулуй; **партия члени** член партии | мёмбру де партид.

партиялы партийный | де партид.

партиялылык 1) партийность; принадлежность к партии | партинитåте; апартенёнцэ ла ун партид; 2) соответствие принципам партии | ын конформитåте ку принципииле партидулуй.

партиясыз беспартийный | фэрэ де партид.

парткабинёт (партия кабинет) парткабинёт (партийный кабинет) | кабинет де партид.

партком (партия комитети) партком (партийный комитет) | комитетул де партид.

партнёр партнёр | партенёр. **парторг** (партия организåтору) партбрг (партийный организåтор) | секретåрул де партид ал организåцией де бåзэ.

парфюмерия парфюмерия | парфумерие.

парча 1) кусбк, отрезок | букåtэ, букэцийкэ; **парча-парча** на куски | ын букэць; **бир парча екмех** кусбк хлеба | о букåtэ де пýне; **парча олмаа** а) разбивåть на мёлкие кусбчки, разбивåться вдрёбезги | а се фэрымå ын букэць; б) разрывåть на мёлкие кусбчки | а се рупе ын букэцэле; 2) тряпка; тряпичный | кырпэ; де кырпэ; **парча софрайы силмåй** кухонная тряпка | кырпэ де букэтэрие; **парчадан кукла** тряпичная кукла | пэпущэ дин кырпэ; 3) повязка | бåndэ; брасårдэ; **колларында** парча на руках (*у них*) повязки | ла мынь (*авяу*) брасårде; 4) штукå, вещь | букåtэ, объект; **беш парча шуруп** пять [штук] гåек | чинч шурубурь; **парча шекер** рафинåd | зåхэр рафинåt.

парчаламаа 1) разбивåть на мёлкие кусбчки, разбивåть вдрёбезги; разламывать; раздроблять | а сфэрымå ын букэць; а фэрэмицå; 2) разрывåть на частн (в клбчья) | а рупе ын букэць.

парчаланмаа *возвр.-страд. от парчаламаа* разбивåть на мёлкие кусбчки, разбивåть вдрёбезги; разламываться; раздробляться | а се спårже ын букэцэле; а се фэрэмицå; 2) разрывåть на мёлкие кусбчки | а се рупе ын букэцэле.

парчалатмаа *понуд. от парчаламаа* 1) заставить (велеть) разбйт (разломåt) | а пýне сэ стрйче, сэ фэрымэ ын букэць; 2) заставить (велеть) разорвåть на мёлкие кусбчки | а пуне сэ рупэ ын букэцэле.

парчалы состоящий из кусбк; кусковбй | каре кбнстэ дин

букэцъ; букэцйт; парчалы ше-
кер кусковбй сáхар | зáхэр кú-
бик, букэцъ.

парчасыз состоящий из цéло-
го кускá, цéльный | дйнтр'о бу-
кáтэ ынтрáгэ, ынтрэг.

пас 1) спорт. пас | пáсэ; пас
вермáя пасовáть | а пасá; 2) тех.
лэнта трансмисси, трансмиссия
| бáндэ де трансмисс; 3) пас (в
карточной игре) | пас (ла жскула
де кэрцф).

пасажир пассажир; пасса-
жирский | пасажёр; де паса-
жёр; пасажир одасы зал ожи-
дания | сáлэ де ашпентáре.

пасиф пассивный; пассивно |
пасив.

пáска кул. пáсха, кулiч | ко-
зонáк; пáска кокусу ванiль |
ванiлие; пáска трóфасы а)
крóшки пáсхи | фэрымэтурь де
козонáк; б) перен. любiмчик,
бáловень | одор, одорáш, рэсфэ-
цáт.

пáскеллá рел. пáсха; пáсхаль-
ный | пáштъ; де пáштъ; кúчúк
пáскеллá фоминá нецэля (бука.
мáленькая пáсха) | сэштэмiна
пáтимилор; пáскеллá оружу Ве-
ликий пост | постул мáре; \diamond
пáскеллá ббжáя ббжья корóвка
| бубуруэ, вáка-дóмнулуй.

пáспорт см. пáшпорт.
пáста I пáста | пáстэ; диш
пáстасы зубнiя пáста | пáстэ
де дiнцъ.

пáста II 1) склáдка на одéж-
ле | кúтэ, плiу; 2) подклáдка
поясной части брюк (юбки) |
кэптушáлэ ын пáртя де сус а
папталóнилор, а фúстей.

пáстеризат пастеризованный |
пáстеризат; пáстеризат сýт пáс-
теризованное молоко | лáпте
пáстеризат.

пáстырма кул. пáстрамá (коп-
чёное или вяленое мясо) | пэс-
трамэ.

пат топчáн; кровáть; лежáн-
ка; нáры | пат, пат де скiндурь;
лáвицэ, лежáнкэ; пат úстúндá

па кровáти | пе пат; пат алтýн-
да под кровáтью | суб пат.

патэка тропá, тропiнка | кэ-
рáре.

патент патéнт; патéнтный | бре-
вёт, патéнтэ; де бревёт; патент
парасы патéнтный сбор | тáксэ
де бревёт.

патентсиз не имеющий патéн-
та | фэрэ бревёт.

пáтефон пáтефон; пáтефон-
ный | пáтефон; де пáтефон; пá-
тефон иннеси а) пáтефонная
игóлка | ак де пáтефон; б) перен.
бчсьн худбй (о человеке) | фoáрте
слаб, ускэцiй (деспре ом).

пáтима 1) несчáстье, бедá,
напáсть | ненорочiре; 2) болéзнь
| боáлэ.

паткан крыса; крысиный |
гузгáн; де гузгáн; паткан делии
крысиная порá | гáурэ де гуз-
гáн; паткан мánасы примáнка
для крыс | момялэ пэнтру гуз-
гáнь.

патлажан помидор, томáты;
помидорный, томáтный | рóшие,
пэтлэжикэ; де пэтлэжéле, де
рóший; патлажан повидласы
томáтная пáста | пáстэ де томá-
те; патлажан суйу томáтный
сок | сук де рóший; патлажан
манжасы сбус (рагу) из помидо-
ров | мынкáре дiн рóший, сос
дин рóший; \diamond мор патлажан
баклажáн | вiнэтэ, вiнете; дол-
ма патлажан фаршированые
баклажáны | вiнете ымплúте.

патлайыш см. патламак.

патламаа 1) лóпнуть; трéснуть;
прорвáться (о нарыве) | а крпá;
а плеснi; а се спáрже (деспре
фурункуль, бубой); а покнi; 2)
взрывáться | а експлодá; 3)
прост. жрать, обжирáться, лó-
пать | а мынкá ку лэкомие, а
ынфулекá.

патламак 1) взрыв; вiстрел;
треск | експлозие, ымпушкэтурэ;
2) обжорство | ынфулекáре.

патлапгач пугáч, хлопúшка |
пистóл-жукэрие, покниэтоаре.

патлатмаа понуд. от патламаа
1) стрелáть | а ымпушкá; тúфек
патлатмаа стрелáть из винтов-
ки (из ружья) | а ымпушкá дин
áрмэ, дин пúшкэ; 2) взрывáть | а
арункá ын áер, а продúче о ек-
сплозие; 3) сдэлать так, чтóбы
нарiв прорвáлся; проколóть,
прорезáть (нарыв) | а фáче ын
ашá фел, ынкiйт фурункулул сэ
се спáргэ; а ынпúnже, а фáче о
тэетурэ (деспре фурункуль).

патлыжак см. патлажан.

патражiл бот. тмин | кiмен.

патранжел бот. пэтрúшка |
пэтрунжéл.

патрет фотографiя, фото-
карточка | фотографiе, пóзэ;
портрет; патрет рамкасы рамка
для фотографiи | рамэ де, пэнтру
фотографiе, портрет; патре-
дá чыкармаа фотографировать |
а фотографiя; патредá чыкмаа
фотографироваться | а се фото-
графiя.

патретчи фотограф | фото-
граф.

патретчилик профессия (заня-
тие) фотографá | спецiалитáте
де фотограф.

патриот патриот; патриотиче-
ский | патриот; де патриот.

патриотизма см. патриотлук.

патриотлук патриотизм; патри-
отический | патриотизм; де
патриотизм, патриотик; патри-
отлук калкынтысы патриоти-
ческое движение | мишкáре патри-
отикэ.

патрон I патрон; патронный |
картúш; де картúш, де картúше;
патрон кутусу а) патронный
ящик, ящик для патронов | лá-
дэ де картúше; б) магазинная ко-
рóbка (огнестрельного оружия)
| кутiе де картúше (ла арме де
фок).

патрон II редко патрон (хозя-
ин) | патрон; пропрнетáр.

патрул патруль; патрульный |
патрулэ; де патрулэ; патрул сал-
дат патрульный | патрулэ.

пáту гусь | гынсáк; \diamond пáту
гóзлú а) глазá навýкате | окь
холбáць; б) зеленоглазый | ку
окь верзiй.

пáтыр-пáтыр подр. стуку ша-
гов, топоту | имитация сукне-
тулуй, каре редэ тропэитул
пашилор.

пáуза пáуза | пáузэ.

паун I павлiн; павлiнный |
пэун; де пэун; паун тúусú пав-
лiньне перó | пáвэ де пэун.

паун II ковыль; ковыльный |
комелие, пэнушiцэ; де комелие;
паун оту ковыль; ковыльный |
комелис, пэнушiцэ; де комелие;
паун чыкымы ковыльные стé-
пи | кымп ку пэнушiцэ.

пáфос пáфос | пáтос.

пахта металлическая прýж-
ка | катарáмэ де метáл.

пациент пациент | пачиэнт.

пацифизм пацифизм | пачи-
физм.

пацифист пацифист | пачи-
фист.

пача I студень; заливибе | пиф-
тие, рэчитурь; домуз йаанысын-
дан пача студень из свиныйн |
рэчитурь де порк.

пача II штáнина | пáртя де
жос а панталóнулуй, крак.

пачáвра тряпка (кухонная);
пáкля | кýрпэ, пэтикэ (де букэ-
тэрие); кылцъ.

пачалы 1) с ширóкими штáни-
пами | ку крáчий папталóнулуй
ларжэ; 2) со шлóрами (о пти-
цах) | ку пiптенъ (деспре пэ-
сэрь).

пачалык субпродукты (для
студня) | продукте (каре сер-
веск ла презэтиря рэчитурилор,
пифтиеш).

пáчка пáчка; корóbка | па-
кёт; кутiе; бир пáчка сýрник
корóbка спiчек | о кутiе де киб-
ритурь; пáчка-пáчка пакéтами;
пáчками | ын пакéте, ын кутiй.

пашалык уст. пашалык (об-
ласть, управляемая турецким
пашой) | пашалык | (стат, ын

фрунтя кэруя се афлэ паша, ун пашэ).

пашпорт паспорт; паспортный | пашапорт; де пашапорт; **пашпорт билгилери** (чыкармалары) паспортные данные | дате де пашапорт.

паштет паштёт | патёу; паштэ де фикат.

педагог педагог | педагог; ынвэцэтор; едукатор.

педагогика педагогика; педагогический | педагожие; педагожник; педагогика институту педагогический институт | институт педагожник.

педант педант | педант.

педаль педаль | педаль.

педестал пьедестал | педестал.

педиатр педиатр | педиатру.

педиатрия педиатрия | педиатрия.

пединститут (педагогика институту) пединститут (педагогический институт) | институт педагожник.

педучилище (педагогика училищесэ) педучилище (педагогическое училище) | шкоалэ педагожикэ.

пееда появление; возникновение | апаричие; наштере; **пееда олмаа** появиться, возникнуть | а се иви, а апэря.

пеедаланмаа появляться, показываться; возникать | а апэря; а се арэтá, а се иви; а се наште, а луá фийнцэ.

пеет 1) куплёт | куплёт; верс; 2) слова песни; стихи | кувинтеле кинтекулуй; вёрсурь.

пезевенк подлёц, мерзавец, негодяй | шарлатан, коцкар, тикэлос, пезевенкь.

пеит см. пеед.

пей задаток | арвунэ, аконт; **пей вермайá** давать задаток; заключать сделку | а да аконт; а ынкея о транзакцие.

пейда см. пееда.

пейдаланмаа см. пеедаланмаа.

пейнир см. пиннир.

пейниржи см. пинниржи.

пек очень, сильно | фоарте, тарэ; **пек ислэйá** очень хорошо | фоарте бине; **пек гбзэл** а) очень красивый | фоарте фрумбс; б) очень красиво | фоарте фрумбс.

пекитмайá укреплять, прикреплять, закреплять | а ынтэрий, а фиксá, а принде де чева.

пекишмайá становиться твердым (крепким) | а се фáче тарэ, путэрник.

пекништрмайá понуд. от пекишмайá делать твердым (крепким) | а-л фáче тарэ, а-л ынтэрий.

пеклик 1) целина | целинэ, пэмынт виржийн; 2) твердость, крепость | тэрие, путэре.

пеклитмайá см. пекитмайá.

пекчá довольно крепко (сильно) | дестул де тарэ, де путэрник; тэришбр, кам тарэ; таа **пекчá** покрепче, поспильнее | май тарэ, май путэрник.

пеливан богатырь, герой; богатырский, геройский | войник; ербу; де войник, де ербу; **пеливан куведи** богатырская сила | путэре де войник.

пелик косá (женская) | косичэ (фемеяксэ); **пелик брмайá** заплетать косы | а ымплетй косиче.

пелин польный; польнный | пелин; де пелин; **пелин кокусу** польнный запах | мирбс де пелин.

пелит 1) дуб | стежар; 2) жёлудь | гйндэ.

пелтек 1) шепелявый; косноязычный | пелтик; сысыит; 2) заикающийся; зайка | былбыит, гыптав.

пелтеклемáйá 1) шепелявить; картáвить | а грасея; 2) заикаться | а се былбыи.

пембá светло-вишнёвый (о цвете) | кулоаре вишиние дескиксэ.

пенал пенал | пенар.

пендула маятник | пендул.

пеница перó (ручки) | пеницэ.

пенсионер пенсионёр | пенсионёр.

пэнсия пенсия; пенсионный | пэнсие; де пэнсие; **о пэнсия йашта** он в пенсионном возрасте | ел е ын вёрста де пенсионар.

пэнчерá окно | ферястрэ; **пэнчерени** капаа стáвня | облон; **пэнчеренин демирлери** защитные железные прутья на окнах | баре де фер ла ферястрэ, гра́те.

пенчережи стекольщик | жамжиу.

перваз панель (на стенах) | брыу (ла перете); **перваз чекмайá** сделать панели | а тра́же, а фáче брыу (ла перете).

пергел 1) круг | черк; **бизим хору** — буйк **пергел фольк.** наша хбра — большбй круг | хбра ноáстрэ е ун мáре черк; 2) цёркуль | компас.

пергеллемáйá измерять циркулем | а мэсура ку компасул.

пергелли круглый | ротунд.

пердá 1) занавес; занавеска; портьера | пердá; портиерэ; **тантэла пердá** тюлевая занавеска | пердá де тул; 2) ширма; перегородка | параван; 3) плотина, дáмба | диг.

перевязка перевязка | пансамент; **перевязка йапмаа** перевязывать (рану) | а бандажá.

перйод период | перйоáдэ.

перманент перманент; перманентный | перманент.

перон перрон | пербн; **перона чыкмаа** выходить на перрон | а еши пе пербн.

перспектива перспектива | перспективэ.

перспективалы перспективный | ку перспективэ.

персунал 1) персонал, личный состав | персонал, ефектив; 2) пассажирский поезд | трен персонал; **трен персунал** пассажирский поезд | трен персонал.

перчан пейсы | перчунь.

першембá четвёрг | жой; **пермбá гуйу** а) четвёрг | жой; б)

в четвёрг, по четвёртам | жой, жбя.

песмет 1) лоскут, кусок | букатэ, фэшие дйнтр о букатэ де стбфэ сау пэле; 2) рисунок прямоугольной формы | десэн де фбрмэ пэтрáтэ; 3) булочка | кйфлэ; 4) сухарй | пеемэцэ, посмáжь.

пессимизма пессимизм | пессимизм.

пессимист пессимист | пессимист.

пессимистли пессимистический | пессимист.

петит полигр. петит | петит.

петлówka см. питлówka.

петрушка бот. петрушка | пэтрунжел.

печат печатъ | печёте, штампилэ; **печат коймаа** ставить печатъ | а лу́не штампйла.

печатламаа 1) ставить печатъ | а лу́не печёта; 2) печатывать | а сижилá.

печатлы 1) с печатью | ку печёте, штампилáт; 2) печатанный | сижилáт; 3) печатный, отпечатанный | де типар, типэрийт, публикат ын прэсэ.

печены см. пичени.

пеш полá | поáлэ; **антеринин** пеши полá куртки | поáла вестбнулуй.

пешин 1) аванс | бань, плэтиць ынайнте; 2) наличные деньги | бань, плэтиць нумерар; бань гяцэ; **пешин пара** наличные деньги | бань, плэтиць нумерар.

пешка шахм. пешка | пибн.

пешкир полотёнце; салфетка | штергар, просбн, шервёт, шервещёл.

пештера пешёра | пештерэ.

пианино пианино | пиан.

пианист пианист | пианист.

пиво пиво; пивной | бёре; де бёре.

пидá верту́та (изделие из теста) | ынвыртáтэ; **пиннирли** пидá верту́та с брынзой | ынвыртáтэ ку брынзэ.

пижама пижама | пижамá.
пиннир брынза (овечья) | брын-
зэ де оае; таазá пиннир свежая
(несолёная) брынза | каш; инек
пиннири твóрóg | брынзэ де
вákэ; пиннир афтасы мáсленица,
сырная недóля | сáптэмýна áл-
бэ, сáптэмýна брынзей.

пинниржи сыровáр | брынзár,
специалист ын препарáря брын-
зей.

пиирис: пиирис тутмаа редко
быть на диéте | а фи пе режýм.

пиит см. пеет.

пийáда престо́р | спáциу, ын-
тýндере ма́ре.

пилаф плов | пилáф.

пýли межд. возглас, которым
подзывают цыплят | пуй-пуй.

пилич цыплёнок | пуй, пуй-
шóр; пилич чы́кармаа а) выси-
живать цыплят | а скоáте пуй;
б) перен. облеñиться | а се лени.

пиличлик мéсто, где ко́рмят
цыплят | лóкул, ýнде се хрэне́ск
пýй.

пилорáма пилорáма | гáтер,
жоáгэр.

пилорáмажы человек, рабó-
тающий у пилорáмы | óмул, кá-
ре лукря́э ла гáтер.

пилот пилóт, лётчик | пилóт,
авиатóр.

пилóтка пилóтка | бонéтэ ми-
литáрэ.

пиндирмáя понуд. от пинмáя
поднять, застáвить влезть; под-
садить | а урка, а-л пýне сэ
ýрче; а суй пе чиневá; атлы пин-
дирмáя посадить на коня́ | а
уркá не чиневá пе кал.

пинéза кнóпка | пиупéзэ.

пинек 1) ступёнька | тря́птэ;
2) порóg | праг.

пинилмáя возвр.-страд. от
пинмáя быть объёзженным (о ко-
не) | а фи ынвэцáт ла кэлэ-
ри́е.

пинишмáя взаимн.-совм. от
пинмáя лезть друг на друга (в
игре, в драке) | а се суй, а се
уркá ўпул пэсте áлтул.

пинмáя 1) залезáть, влезáть;
поднимáться, взбирáться | а се
суй; а се урка; пинмáя бир аач
кóкунá залезáть на пель | а се
уркá пе ун бутýк, бутурýгэ,
чот; 2) садиться | а се урка
(ку скопул де а се ашеза); пинмáя
файтона сесть в фэзтóн | а се
уркá ын фэзтóн.

пионер пионёр; пионерский |
пионёр; пионерск, де пионёр;
пионер еви дом пионёров | кáса
пионéрило; пионер лáгери
пионёрский лáгерь | тábэра де
пионёр; пионер галуснии пио-
нёрский гáлстук | крвáта пио-
неря́скэ.

виперч свадебный болгарский
танец | данс булгэреск де нун-
тэ.

пипет пипётка | пилéтэ.

пýпи ипдóшка | кýркэ; пýпи
долмасы фарширòванный индóк
| куркáн ымплýт; < пýпи бурну-
су бот. дóбник | сулфýнэ.

пипижик индóшóнок | пуй де
кýркэ.

пи-пи-пи межд. возглас, ко-
торым подзывают индеек
| тригэ́т, ку каре се кямэ курчи-
ле.

пиниру́да 1) бáбочка | флýту-
ре; 2) уст. май (месяц) | май
(лунэ).

пирамýда мат. пирамýда | пи-
рамýдэ.

пирá 1. блохá | пýриче; 2.
вспыльчивый, раздражýтельный
| юте дин фýре, перещинýт, нер-
вóс; < пиредáн девá йалмаа по-
гов. дéлать из мýхи слонá (бука).
дéлать из блохы верблюда) |
а фáче дин цынцáр хармэсáр
(текстуал а фáче дин пýриче
кэмýлэ).

пиреленмáя сердиться, выхо-
дить из себя́ | а се сýпэра, а се
ынфурýя, а-шь еши дин фýре.

пирели с блóхами | ку пýричэ.

пириземáя 1) скакáть, éхать
вскачь; идти рысью | а сэрý, а
алергá; а мэржэ ла трап; 2) тре-

нировáть лóшадь пéред скáчкой
| а антрэнá кáлул ына́нте де
кýрсе, алергэрэ.

пирич 1) рис; рисовый | орéз;
де орéз; пирич уну рисо́вая му-
кá | фэй́нэ де орéз.

пирич II 1) латýнь; латýнный
| алáмэ; де, дин алáмэ; пирич-
тáн дóкүлү чаннар колоколá
отлýты из латýни | клóпоте тур-
нáте дин алáмэ; 2) брóнза; брон-
зовый | бронз; де, дин бронз.

пиричли брóнзовый, бронзи-
рòванный | ку, дин бронз, брон-
зát.

пирóжна пирóжное | прэжи-
тýрэ.

пирушкý пирожок (с сыром) |
патéу, пирóшко.

пис 1) грязный, неаккурат-
ный; неря́ха | мурдáр, персоá-
нэ неынгрижýтэ; 2) сквёрный |
тикэлóс.

писи ко́шка; котёнок | мýцэ;

< писи балыгы кáмбала | кал-
кáн; писи манжасы потрòхá |
мэрунтáе (каре, се азвырл писи-
челор).

писи-писи см. пис-пис.

пис-пис межд. возглас, кото-
рым подзывают кошку кис-кис |
пис-пис.

пистон пистóн | пистóн.

пистоф пистолёт, револьвэр |
пистóл, револьвэр.

пýта пýта (хлеб, испечённый
на поду из пресного теста) |
пýтэ (туртэ коаптэ пе ватрэ);
арпа пýтасы ячмённая пýта |
пýтэ дин фэй́нэ де орэ.

питич редко см. пич.

питичка уст. прýник (кольце-
образной формы) | тýртэ дýлче
(ын формэ де ковриг).

питлóфка мукá тонкого помó-
ла | фэй́нэ де калитáте супериоá-
рэ; питлóфка уну мукá тонкого
помóла | фэй́нэ де калитáте супе-
риоáрэ.

пич 1) отрóсток, побéг, óт-
прыск (у растени́й) | влэстáр,
млэдáцэ; пич тоому некондици-

óнные семенá | семинце, че ну
кореспýнд кондицило́р черу́те;
2) незаконнорождённый ребёнок
| ко́пил дин флóрь.

пичéни печёсье | бискуйць.

пичирдак 1) пух (на стеблях,
листьях) | пуф (пуфул де пе су-
прафаца туллиней, фрунзей); 2)
пух (нежные волосы на лице, го-
лове) | пуф (пуфул де пе фацэ,
де ла кап).

пичлемáя очищáть растéния
от побóчных отрóтков | а ку-
рэци плáнтеле де влэстáрь ко-
латерáль.

пичленмáя возвр.-страд. от
пичлемáя обрастáть побóчными
отрóтками | а фи ынконжурáт
де влэстáрь суплиментáрь.

пишик 1) редко кот; ко́шка |
мотáн; мýцэ; 2) пишýк (один из
элементов игры в кости) | пишýк
(унул дин элементеле де жок ын
аршичэ).

пишим см. пиширим.

пиширим печёние, выпечка;
вáрка | коáчере; фёрбере.

пиширмáя печь; варить | а
коáче; а фёрбе; екмек пиширмáя
испéчь хлеб | а коáче пýне.

пиширмак см. пиширим.

пиширтмáя понуд. от пишэр-
мáя застáвить (велéть) испéчь
(сварить) | а пýне, а облигá сэ
коáкэ, сэ фýрбэ.

пишкин 1) выпеченный; свá-
ренный | копт; ферт; 2) созрév-
ший, зрелый, спелый | копт; 3)
перен. умудрённый опытом, бы-
вáлый, опытный | умблáт, ку
экспериснэ, экспериментáт.

пишман кáющийся, раскáи-
вающийся | кáре се покéште,
кáре регрétэ, кéруу ый пáре
рэу; пишман олмаа кáяться,
раскáиваться, сожалéть | а се
покэй, а регрétá.

пишманнык раскáяние; сожа-
лéние | покэй́нэ, регрét, пэрере
де рэу.

пишмáя 1) лéчься; вариться |
а се коáче; а се фёрбе; 2) перен.

выходить из себя | а-шь еши дин фйре.

пишмиш печёный; варёный | копт; ферт; **пишмиш скмек** печёный хлеб | пйне коаптэ; ◇ **пишмиш олоь** олыфа | улей ферт. **пиштоф** 1) дётское ружьё | армэ-жукэрие; 2) пыж | доп де кыльц.

плазма плазма | плазмэ.

плака см. **пластынка**.

плакат плакат; плакатный | плакардэ; де плакардэ; **плакат пеницасы** плакатные перья | пенице де скрис плакарде.

план 1) план, замысел, проэкт | план, проэкт; **план йапмаа** составить план | а фаче план; **планын үстүнэ** или **пландан зведй** сверх плана | песте план; **пландан каарэ** внеплановый | ын афарэ де план; 2) *уст.* участок земли, принадлежачий одному хозяину | порциуше де пэмйнт харе апарцие унуу господар; ◇ **илк планда** на первом плане, впереди | не прим план.

планета планета | планетэ; **планеталарын диншмеси** движение планет | мишкарэ планетелор. **планетарий** планетарий | планетариу.

планка планка, рейка, дощечка | шипкэ, лая, скындурикэ.

планнамаа планировать | а фаче план; а плэнуу; **планнамаа иши** планировать рабту | а плэнуу лүкрул.

планны плановый | де план, планифакат; **планны иш** плановая рабта | лүкру де план.

плановик плановик | планификадор.

планёр планёр | планор.

плансыз бесплановый | фэрэ план.

плантатор плантатор | плантатор.

плантация плантация | плантация.

пласа I сеть; сетка | пласэ; ымплетитурэ; **пласа брмэй** вя-

затэ (плетит) сети | а ымплетит пласэ; **балык тутмаа пласасы** рыболовецкая сеть, невод | невод, пласэ де принс пеште.

пласа II *уст.* волость | пласэ; **пласа касабасына гитмэй** бхать в волостной город | а плекá ын орашул де пласэ.

пластик пластический | пластик. **пластынка** пластинка (*патефонная*) | плакэ, диск.

пластмаса пластмасса; **пластмассовый** | материал пластик, дин материал пластик; **пластмассадан** из пластмассы, пластмассовый | дин материал пластик.

плат 1) кусок материи, подотнице | о букатэ де пинзэ; 2) *редко* полотенеце | просол, штергар.

плата счёт, стоимость | платэ, сокотялэ; **платайы йапмаа** подсчитать | а фаче плата, а калкула.

платан см. **плат**.

платина платина; платиновый | платинэ; де, дин платинэ.

платформа платформа | платформэ.

плацкарта плацкарта; плацкартный | тикэт; ку тикэт.

плачинта плачинта (*род словной лепёшки*) | плэчинтэ; **пиннирли** плачинта плачинтас брынзой | плэчинтэ ку брынзэ.

плачку плакса | плынгарец.

плащ плащ | импермиабил.

плаща см. **плащ**.

плащи см. **плащ**.

плава полова, мякина | плявэ.

пляж пляж | пляжэ.

плана пелёнка | фашэ.

планаламаа пеленать (*ребёнка*) | а ынфэша (*копилул*).

пласк *подр.* звуку рукоплексканий, шуму приболя | имитаря сунетулуу аплаузелор, ловитурый валурилор де цэрм; **пласк етмэй** хлопать; рукоплекскать, аплодировать | а плескэй; а аплаудэ.

плебисцит плебисцит | плебисцит.

плевник постройка для хранения отсевов зерна, половы | конструкции, дестинатэ, пэстрэрий фынулуй, паслор, плёвий.

плен плен | пизониерат; **пленя дүшмэй** попадать в плен | а кэдя пизониер; **пленя калмаа** оставаться в плену | а рэмыне пизониер.

плённик плённый | пизониер.

плёну плёну | пленэрэ.

плешкат плешивый; лысый | плешкат; кел.

плик конверт | плик; **йапышык** (йапыштырылы) плик запечатанный (заклеенный) конверт | плик ляпит, ынкис.

плита плита | плитэ; **газ плитасы** газовая плита | плитэ ку гаэе, арагаз.

плёмба плёмба | плёмбэ.

плошник см. **плошница**.

плошница клоп | плбшницэ. **плошадка** площадка | терен, супрафачэ, лок; **спорт площадкасы** спортивная площадка | терен де спорт.

пругушор *уст.* пругушор (*новогодняя поздравительная коляда*) | пругушор (*ураре де Анула ноу*).

плэчинта см. **плачинта**.

плюс *мат., физ.* плюс | плус.

побрежен вознесение (*религиозный праздник*) | ынэлчаре (*сэрбэтоаре релижиоасэ*).

повесть повесть | повестирэ.

повидло повидло; джем | мажун; жем.

пограничник пограничник | грэничер.

подвал подвал | субсол; пивнищэ.

подписка 1) подписка | субскриере; 2) письменное обязательство | гаранцие датэ ын скрис.

подполковник подполковник | локотенент-холонёл.

подстанция подстанция | субстанцииэ.

поезд поезд | трен. **поэзийя** 1) поэзия | поезие; 2) стихотворение | вёрсурь.

поэма поэма | поэм.

поэт поэт | поёт.

поза 1) поза, положение | поэзэ; 2) снимок (*фотографический*) | фотографииэ.

позиция позиция | позицияэ.

позна шалость; проделка; шутка | познэ; глумэ; **позна йапмаа** шалить | а фаче позне; а фаче гафе.

познаш проказник; шалун; шутник | познаш; глумед.

пойра чугунная втулка в ступице колеса | бучкшэ ла роата кэрудей.

пойраз 1. север; северный | норд, мязэ-ноапте; де мязэ-ноапте; **пойраз лүзгери** северный ветер | вынт де мязэ-ноапте; 2. косоглазый | сашуу, ку привйре кручйшэ.

пойраздакы северный | де мязэ-ноапте; **пойраздакы лүзгар** см. **пойраз** I (**пойраз лүзгери**).

пойразлы см. **пойраздакы**.

пойу 1) свивальник, свивальная повязка | фашэ; 2) шерстяной разноцветный шнур | шнур колорат де лынэ; 3) тряпичный пояс; ремёнь | кордон де стбфэ; куря.

покер покер (*карточная игра*) | покер (*жок де кэрць*).

пол пол (*деревянный*) | подя (*де скындурь*).

поляк поляк; польский | полон; полонёз.

полякчэ по-польски, на польском языке | ын лимба полонёзэ.

полемика полемика | полемикэ.

полиглот полиглот | политлот.

полигон полигон | полигон.

полиграфия полиграфия | полиграфияэ.

поликлиника поликлиника | поликлинкэ.

полип мед. полип | полип.
политбюро (политик бюро) политбюро (политическое бюро) | бирбул политик.
политехнизация политехнизация | политехнизаре.
политехник политехнический | политехник; **политехник институту** политехнический институт | институт политехник.
политика политика | политикэ; **политика йаппама** заниматься политикой | а фаче политикэ.
политэкономия (политик экономиясы) политэкономия (политическая экономия) | экономияе политикэ.
полицай уст. полицай | полицай.
полицийа уст. полиция | полиция.
полк полк | режимент.
полковник полковник | колонёл.
полламаа настлать полы | а пуне подя.
поллу с пастланными полами (о помещении) | ку подеде; **поллуев** дом с дощатым полом | касэ ку подя де скындурь.
полонийалы см. полёк.
полшубка полушубок | хайнэ скуртэ ымблэниэтэ.
полька полька (танец) | полкэ (танс); **полька ойнамаа** танцевать польку | а данса полкэ.
поллюс геогр., физ. плюс | пол.
помáда помáда | руж де бuze.
помáна милостыня, подайние | помáнэ, дар; **помана вермáа** (йаппама) давать подайние | а да де помáнэ.
помáналык предназначенный для милостыни | де помáнэ.
помелник поминание (список умерших, поминаемых в церкви) | помелник.
помет уст. помелó для выметания золы из печи | пэмэтүф де куэрэцат ченуша дин собэ.
помидор см. патлажан.
помозок помозок | пэмэтүф, пенсулэ; **помозок траш олмаа**

помозок для бритья | пэмэтүф де бэрбиерйт.
пóмпа пóмпа, насос | пóмпэ.
поп вертикальная стойка; подбора, подборка | проптá, стылп.
попадийá попадьá | преотяса.
попаз поп; священник | пóпэ; прéот; \diamond **попаз сопасы** (прасасы) бот. порсй | праз.
попазлык положение пола; сан священника | преоцие; **попазлык етмáа** быть попом (священником) | а преоци, а служй ла бисерикэ.
порезен шутка; анекдот; забавная история | глумэ; анекдотэ; повестире амузántэ; **порезен аннатмаа** рассказывать анекдоты | а повестй анекдóте.
порезенжи шутник | глумец; повеститóр де анекдóте.
порошок порошок | праф; пýл-бере; **диш порошок** зубной порошок | праф де динць.
порт порт; портóвый | порт; де порт; **порт касабасы** портóвый гóрод | ораш-порт.
порта ворота | поартэ; **порталары ачмаа** а) открывáть ворота | а дескйде порцилс; б) *перен.* раскрывáть кáрты | а да кэрциле пе фáце, а дивулгá секретеле.
портажы см. портар.
портар привратник, швейцáр | портáр.
портатив портативный | портатив.
портвейн портвейн | портвейн.
портокал апельсин | портокаале.
портокаллы оранжевый цвет | кулоáря портокалие.
портóфел портмонé; кошелёк | портмонéу.
портрет см. патрет.
портретчи см. патретчи.
порту национальная одежда | порт; **гагауз портусу** гагаузская национальная одежда | порт национал гэгэуз.

порцийá порция | порция.
посол посол | амбасадóр.
пост I уст. кожаная подúшка, набитая солóмой (используется как сиденье) | скáун де кэрүцэ дин пеле ымплүт ку пáе.
пост II в разн. знач. пост | пост; **постта дурмаа** стоять на посту | а фи, а ста ла пост; **тутмаа бир бүүк пост** занимать высокий пост | а окупá о фýнкцие ынáлтэ.
постановление постановление | хотэрбирс, децйзие, декрёт.
посторóнка пострóмка | штрынг (ла хамурь), посторóнкэ.
потлыжан см. патлажан.
потмар поросёнок | пурчёл.
пóтрá уст. тревога | алáрмэ; **пóтрá калдырмаа** поднятá тревогу | а ридика алáрмэ.
поход поход; похóдный | марш; де марш; **поход жантасы** похóдная сýмка | жянтэ де вояж.
пошéта 1) дамская сýмочка | пошéтэ; 2) кошелёк, портмонé | портмонéу.
пóшта почта; почтóвый | пóштэ; поштáл; де пóштэ; **пóшта бóллуму** почтóвое отделение | офичул поштáл.
пошталион почтальон | фактóр поштáл, поштáш.
поштáник кальсоны | индиспенсáбия, изме́не.
поштáнки см. поштáник.
поштар работник почты; почтальон | лукрэтóр ла пóштэ; поштáш.
пóрчек см. пýрчек.
пáра páво | дрептáте.
пáра пáра (удостоверение на управление машиной) | кáрнет де кондукэтор áуто, пáра.
пáвила пáвило | рéгулэ; дефиниция; **пáвилайы** үүренмáа вáучить пáвило | а ынвэцá дефиниция.
пáвилéства пáвилéство; пáвилéственный | гувэрн; гувэрнаментáл; де гувэрн; **пáвилéстванын** члени члени пáвилéства | мэмбру гувэрнулуй; **пáвилéства комисийасы** пáвилéственная комиссия | комисие гувэрнаментáле.
пáвленийá пáвление | кырмуйре; **колхозун пáвленийасы** пáвлэние колхóза | кырмуйря колхозулуй.
практикант практикáнт | практикáнт; стажир.
пáса порей | праз; чáпа-пóпий; \diamond **лááзымсын, нижá попаза** пáса нýжен, как прошлогодний снег (буке нýжен, как попу порей) | ну е невóде де тине (текстуал е невóде де тине ка пáзул попий).
пáфтика 1) пáктика | пáктикэ; **пáфтика йаппама** практиковаться, проходить пáктику | а се пáктика, а фáче, а трéче пáктика; 2) опыт | експерие́нцэ; **бүүк пáфтикайлан** с большйм опытом, имеющий большóй опыт | ку експерие́нцэ мáре.
пáхору пáхору (народный танец) | пáхору (танс популар).
пáстук приспособление, наподобие веретена, служащее для изготовления шнурков, шнура | диспозитив ын жéнула унуй фус, фолосит ла конфекционаря шнуролуй, ширетулуй, кордонулуй.
пáвка табун | хергелис.
предикат сказуемое | предикáт; **адлардан предикат** именное сказуемое | предикáт номинáл.
предмет предмет (в преподавании) | объект (ла ынвэцэтурэ).
президент президент; президентский | президент; прешединте; президентиáл, де президент; **президент айырмасы** выборы президента, президентские выборы | алéжерь президентские.
президиум президиум | президну.
прейскурант прейскурант | прец курэнт, лйстэ де прецурь.
пáрмá пáрмия; вознаграждение | пáрмэ; рскомпенсáре, ремунерáре.

премийа см. **прёмя**.
премьера премьера | премие-рэ.
премьер-министру премьер-министр | прим-министру.
препарат препарат | препа-рат.
прес пресс, тиски | прэсэ, клэште.
прэса прэсса, печать | прэсэ. **прэстиж** престиж | прэстижу.
прибор прибор | апарат; ин-струмент.
привилегия привилегия | аван-таж, привилэжу.
приданка посидёлки | шезэтоа-ре.
приёмник радиоприёмник | апарат де радио.
приз приз | прэмиу; **призи ал-маа** взятъ приз | а кыштигá ун прэмиу.
призма мат. призма | призмэ.
прийан с белой полосой на спинé (о животных) | ку о дунгэ албэ пе спáте (деспре анимале).
приказ приказ | брдин; **приказ вермаа** приказывать | а ордонá, а порунчи.
примар уст. сёльский староста | примар.
примарийа уст. сёльская управа | примэрие.
примэждийа опáсность | при-мэждие, перико́л.
примус примус; примусный | примус; де примус; **примус инне-си** примусная игёлка | ак де при-мус.
принц принц | принц.
принцесса принцесса | принце-сэ.
принцип принцип | принчи-пиу.
принципи принципиальный | принципиал, ку принчипий.
принципсиз беспринципный | фэре принчипий, непринципиал.
припас 1) прибу́дный скот | вйтэ де припас, вйтэ рэтэчйтэ, фэре стэпын; 2) умалишённый, сумасшёдший | ешит дин минць.

присидател председатель | прешедынте; **колхозун присидатели** председатель колхоза | прешедынте де колхоз.
приспа завáлка перед домом | приспа.
прицепчик прицепщик | куп-латёр.
причёптор см. **причёптур**.
причёптур уст. сборщик нало-гов | перчептор.
прицепция уст. налоговое управление | перчепцие.
проба проба | пробэ; **проба ет-маа** пробовать, испытывать | а проба.
пробалы опробованный; апробированный | ыччеркат, пробат.
пробежен см. **побрэжён**.
проблема проблема | проблемэ, кестиуне.
проблематика проблематика | проблематикэ.
проводник проводник (води-тель) | кондуктор.
провока́тор провокатор | про-вокатор.
провокация провокация | про-вокацие.
прогноз прогноз | проностик.
програма программа | програм.
програмамы программный | ку, де програм, програматик.
прогрес прогресс | прогрэс.
прогресли прогрессивный | прогресийст, прогресив.
продукция продукция | про-дукцие.
проект проект | проэкт.
проектламаа проектировать | а проэкта.
прожэктор прожэктор | про-жэктор.
проза проза; прозаический | прозэ; де прозэ, прозаик.
производство производство | проду́чере; проду́кцие; **мал про-изводствасы** товарное производ-ство | проду́кцие де мэрфурь.
прокуратура прокуратура | прокуратуре.

прокурор прокурор; прокурор-ский | прокурор; де прокурор.
пролетар пролетарий | проле-тар.
пролетариат пролетариат | про-летариат.
пролог лит. пролог | пролог.
пропаганда пропаганда | про-пагандэ; **пропаганда етмаа** (яп-маа) пропагандировать | а фáче пропагандэ.
пропагандажы пропагандист | пропагандист.
пропагандист см. **пропаганда-жы**.
пропеллер пропеллер | еliche.
пропорция пропорция (соот-ношение) | пропорцие.
пропуск пропуск | пермис; **хер вақыда** пропуск постоянный про-пуск | пермис перманент.
пророк пророк; пророческий | профёт, профетик.
просорник рел. деревянная печáть для просфоры | штампилэ де лемн пёнтру прескурэ.
проспект проспеќт | прос-пект.
прост 1. дурак, неумный | прост, изтынг; 2. в разн. знач. плохой; пло́хо | рэу; **прост гёр-маа** пло́хо видеть | а ведя́ прост, рэу; **хепсиндан** прост совсем пло́хо; хуже всех | чел май рэу, прост; < **прост етмаа** а) про-щать, извинять | а ерта́, а скуза́; **прост ет** бени прость меня́ | яртэ-мэ, скузэ-мэ; б) благослов-лять | а благословий; **прост едерим** сизи, ушакларым! благо-славляю вас, дети мой! | вэ бла-гословэск, колийий мей!; **прост едилмаа** просить отпущения гре-хов | а ругá сэ-й ерте пэкателе, а чэре ерта́ря пэкателор.
протез протез; протезный | протэзэ; де протэзэ; **протез за-воду** протезный завод | фабрикэ де протэзе.
протест протест | протэст; **про-тест етмаа** протестовать | а про-тестá.

протестант уст. протестант; протестантский | протестант;
протестант дини протестантская вера (религия) | релижие про-тестантэ.
противогаз противогаз; про-тивогазовый, противогазный | маскэ де га́зе; де маскэ де га́зе.
протокол протокол; протоколь-ный | прочэс-вербал; де прочэс-вербал; **протокол язысы** прото-кольная запись | ынсемнэрэ де прочэс вербал.
профбюро (профсоюз бюросу) профбюрó (профсоюзное бюро) | бирóул синдикал.
профессионал профессиона́л; профессиональный | де профэсие, де месерие; професиона́л.
профэсия профессия | профэсие.
профэсор профессор | профе-сёр.
профэсура профессура | корп профэсорал.
профил профил | профыл.
профилактика профилактика; профилактический | профилак-сийе; превенире; профилактик.
профком (профсоюз комитети) профком (профсоюзный комитет) | комитет синдикал.
профорг (профсоюз организа-тору) профорг (профсоюзный ор-ганизатор) | организатор синди-кал.
профору см. **пра́хору**.
профсоюз (профессионал союзу) профсоюз (профессиональный союз); профсоюзный | синдикат; синдикал; **профсоюз билети** профсоюзный билет | билет де мэмбуру ал синдикателор.
процент процент; процентный | прочэнт; де, ку прочэнт.
процентли процентный | ку, де прочэнт.
прошка свадебный хлеб | пыне де нунтэ.
пружина пружина; пружин-ный | арк; де аркурь; **пружина ресору** пружинная рессора | рес-сорт де аркурь.

псевдоним псевдоним | псеудоним.

психиатр психиатр | психиатр-ру.

психоз психоз | психозэ.

психолог психолог; психологический | психолог; де психолог.

психология психология | психологияне.

публицист публицист | публицист.

публицистика публицистика | публицистикэ.

пуд пуд | пуд; пудлан пудами | ку пудуриле.

пүдинг пүдинг | будингэ.

пүдра пүдра | пүдрэ; пүдра сүрмаа пүдриться | а се пүдра. пудраламаа пүдрить | а пүдра, а да ку пүдрэ.

пудраламаа *возвр.-страд. от пудраламаа* пүдриться | а се пүдра.

пүкал I глиняный кувшин с широким горлом (для вина) | урчор де лут ку гыт ларг (*пентру вин*).

пүкал II упрямый, строптивый (о ребёнке) | ынкэпэцынат, ындэрэтник (*деспре копий*).

пулверизатор пульверизатор | пулверизатор.

пулемёт пулемёт | митралиэрэ.

пулемётчу пулемётчик | митралиерист.

пулук плуг | плуг; аач пулук деревянный плуг | плуг де лемн; демир пулук железный плуг | плуг де фер; пулуун демири лёмэх | брээдар.

пулукчу пахарь | плугар, агрикултор.

пынар см. пынар.

пүнга I) кожаный кошелек (для денег и для табака) | пүн-гэ; 2) пүзырь | бешикэ; пүнга йалмаа пускать пүзыри | а фаче болоане; сабун пунгасы мыльный пүзырь | балон де сепун.

пунгаланмаа пүзыряться, покрываться пүзырями (о жидко-

сти) | а се акопері ку бэшич, ку болоане (*деспре ликвид*).

пүник см. пүстник.

пункт I) пункт | чэнтру, лок; каблетмек ичин пункт приёмный пункт | пүнктул де примире; 2) *грам.* точка | пункт.

пунктир пунктяр | линии пунктатэ.

пунуда *уст.* ответное угощение, которое устраивает роженица на третий или четвёртый день после родов | тратаре де кэтре лэузэ ын а трэя сау а патра зи дүпэ наштере, сэрбэтоаря наштерий копилулуй.

пүпка прыщ; гнойник | бубуляне, кош.

пүпук I) *зоол.* удод | пүпэзэ; 2) *ирон.* чучело | момые.

пустыня I) пустырь; заброшенное место | дешёрт; лок пүстю; 2) *перен.* проклятие; проклятый | блэстем; блэстемат.

пустынялык пустынность; пустынное место | пүстиятэте, лок пүстю.

пүстник пустынный, отшельник | пүстник, сихаэстру.

пүсүрка I) см. просорник; 2) *реп.* прёсная булочка (*клейменная просфорной печатью*) | кифлэ недоспитэ (*маркатэ ку шталпила де прескурэ*).

пусурник см. просорник.

путёвка путёвка | фоае де друм; санатория путёвкасы сапатёрная путёвка | фоае де санаториу.

путлук пудовик, пудовая гиря; пудовый | греутате де ун пуд; де греутате де ун пуд.

пуф пух | пуф, пёне мэрүнте.

пуфкурмаа брызгать | а стропи.

пүфламаа I) дышать с шумом; пыхтеть | а респирá греу; 2) фыркать | а пүфни, а сфорэй.

пүлүз изъян, недостаток, дефект | кусур, неажунс, дефект.

пүлүзлү с изъяном, с недостатком, с дефектом | ку кусур, ку неажунс, ку дефект.

пүре пюре | пирёу.

пүрчек I) корень; корневище; луковица | рэдэчинэ, ризом, булб; 2) локоны, кудри | букле.

пүрчекленмаа виться (о волосах) | а се ондула (*деспре пэр*).

пурчекли I) с корнем, с корневищем, кряжистый | ку рэдэчинэ абундэнтэ, рэдэчинос, ку ризом; 2) кудрявый | крец; пурчекли сач кудрявые волосы | пэр крец.

пүскул I) бахрома | франжурь; 2) кисточка, помазок | пэмэтуф; 3) метёлка кукурүзы | паникула порумбулуй.

пүскуллү с бахромой; с кистями | ку франжурь, ку пэмэтуфурь.

пүскурмаа брызгать | а стропи.

пүскурмак брызганье | стропире.

пүскурүнтү брызги | стропь, пикэтурь.

пүсүр неряха; неряшливый | ом неглижэнт, неспэлэт, жегос; неынгрижит; пүсүр адам неряшливый человек, неряха | ом неглижэнт, неынгрижит.

пүсүрлүк неряшливость | мурдэрие, некурэцэние, неглижэнтэ.

пүйка молодая кучерка, кучица-молодка | гэинүшэ.

пый-пый *межд. возглас, которыми подзывают цыплят* цып-цып | пуй-пуй.

пылан каменный забор | гард де пятрэ; ◇ үүсүзун да куйтужуу — пыланнар бойунда погов. очаг сироты — у забора | кэминул орфанулуй — е локул де дүпэ гард.

пылесос пылесос | аспиратор де праф.

пынар колодец; колодезный | фынтыне; де фынтыне; таш пынар каменный колодец | фынтыне де пятрэ; серенни пынар ко-

лодец с журавлём | фынтыне ку кумпэне; пынар колажы колодезный сруб | колакул фынтыний.

пындык *бот.* земляной орех (плод и растение), арахис | алунэ де пэмэнт (*фруктул ши планта*), арахидэ.

пындыккык место, где растут земляные орехи, заросли арахиса | локул, үнде креск арахиделе.

пыржбла отбивная [котлета] | шницел, котлёт; домуз пыржблассы свинная отбивная | котлёт де порк.

пыри бслик | мэгерүш.

пырлыга *редко* I) пожар, огонь | пожар, инчэндиу, фок; 2) костёр | руг; пырлыга йакмаа жечь костры (на масленицу) | а апынде рүгурь.

пырпырица понос | диарее.

пырылдак I) волчок, юла | сфырляэ, титирэ, прыснёл; 2) *перен.* непосёда, вертун | неастымпэрат, звэлэят, збурдалник.

пүстийа см. пүстийа.

пытка см. патэка.

пяти-пяти см. пыт-пыт.

пытпыдак перепел, перепёлка | питпалак; прэпелицэ.

пыт-пыт *подр. крику куро-патки, перепёлки* | сунет емис де потырнике, де прэпелицэ.

пыты помёт (заячий, овечий) | балигэ (де епуре, де оае).

пытыламаа струсить, сильно испугаться | а се тэме, а се спери я тэре.

пытырак репейник, колёчка (круглая) | брустуре, скай.

пытыраклы колёчий | гимпос, гимпат; пытыраклы тел колёчая проволока | сымрэ гимпатэ.

пытырмаа I) производить треск (рискот) | а продуче, а скоате ун сунет ушор де чокэнитүрэ, троснет, вует, збырнийт; машина пытырдээр машина рочёт | машина збырные; 2) пе-

рен. болтаты | а пэлэврэжй; **пытырдама**! не болтат! | ну пэлэврэжй!

пытыр-пытыр *подр. лёгкому стуку шагов | сунет че имитэ згомотул ушор ал пашилор.*

пытырты 1) треск, рбкот | чокэнйт, трбснет; 2) *редко* мотоцикл | мотоциклётэ.

пыы *межд. выражает удивление, восторге ах, ох | вай.*

пъеса пьеса | пьеса де театру.

Р

раабет 1) желанье, охота | доринцэ, кеф, пофтэ; **бүүк раабетлан** ишлемяй работат с большим желанием (с большой охотой) | а лукра ку о маре плэчере; **йок раабетим** у меня нет желанья (*что-л. сделать*) | н'ам нич о пофтэ, н'ам кеф; 2) симпатия, расположение, склонность; интерес | симпатиэ, бунэвойнцэ, интерес; **раабет чекмай** вызывать к себе расположение (интерес, симпатию) | а мерита, а кыштита бунэвойнца, симпатия, интересул куйва; **онун раабети** — **литература** у него склонность к литературе | ел аре интерес пентру литературэ; 3) спрос, потребность *в чём-л.*; популярность | черере, спор, сукчэс; популяритате; **йок раабети или йок она раабет** а) на него нет спроса (*о товаре*); | н'аре кэутаре (*деспре марфа*); б) он не пользуется успехом (*о человеке*) | н'аре сукчэс, популяритате (*деспре ом*); **раабетан чыкмаа** выйти из моды | а еши дин модэ; **раабет тутэр пайы погов.** спрос определяет цены | черера стабилэште прецул.

раабетли 1) желательный, желаемый; желательно | де дорит; дорит; **бля чыкыш раабетлидир** такой исход желателен | аша ун сфыршит е де дорит; 2) имеющий спрос; пользующийся успехом (популярностью), популярный; популярно | ку тречере, кэутат; популар, ку сукчэс;

раабетли билгич известный учёный | савант популар.

раабетсиз 1) без желанья (охоты), не имеющий желанья (охоты); неохотно | фэрэ доринцэ, фэрэ пофтэ; **раабетсиз гитмай** поехать, не имея на то никакого желанья, поехать неохотно | а плека фэрэ нич о доринцэ; **кайыл олду, ама пек раабетсиз** он согласился, но очень неохотно | ел с'а ынвойт, дар фэрэ тражере де йнимэ, фэрэ нич ун кеф; 2) не имеющий спроса; не пользующийся успехом (популярностью), непопулярный | фэрэ де черинцэ, фэрэ де сукчэс, непопулар; **раабетсиз маасул** продукт, не пользующийся спросом | продукт, каре н'аре кэутэрэ.

раамет: раамет етмай сочувствовать, жалеть; соболэзновать | а компэтимй.

рааметли покойный, усопший; покойник | рэносат; **рааметлийи анмаа** поминать покойника | а помей де рэносатул, рэносата.

раат 1) покой, спокойствие; успокоение, отдых; спокойный; спокойно | линиште, лиништире, алинаре; одихнэ; лиништит; **раадым йок ондан** нет мне покоя от него | н'ам линиште дин причина луй; **раадыны бозмаа биркимсейин** нарушать чей-л. покой | а тулбура линишты куйва; **брак раат бени** оставь меня в покое | ласэ мэ ын паче; **раат ода** уютная комната | камерэ плэкутэ, комодэ; **не раат ушак!**

какой спокойный ребёнок! | че копил лиништит!; **раат етмай** успокоить | а линишти; **раат олмаа** быть спокойным, успокоиться | а фи лиништит, а се линишти; **раат олду орталык** вокруг стало спокойно | с'а лиништит ын жур; **раат солумаа** дышать спокойно | а рэсуфла лиништит; **раат уйумаа** спокойно (безмятежно) спать | а дормй лиништит; **раат ол!** будь спокоен! | фий лиништит!; 2) мир; мирный; мирно | паче; де паче, лиништит, пашник; **ко раат олсун!** пусть будет мир! | сэ фие паче!

раатламаа 1) успокаивать | а линишти; **раатламаа жаныны** успокоить душу | а линишти йнима; **раатла ушаа!** успокой (утихомыр) ребёнка! | лиништеште копилул!; 2) мирить, утихомыривать, умиротворять, устанавливать мир (*между сторонами*) | а ымпэка, а линишти, а стабилй паче; **раатламаа женх сдйжилери** установить мир между воюющими | а ымпэка, а стабилй паче ынтре чей, каре дук рэзббй.

раатланмаа *возвр.-страд. от раатламаа* 1) обретать покой, становиться спокойным, успокаиваться | а девенй лиништит, а се линишти; **бора раатланды** вбтер стих; **буря улегласэ** | винтул с'а оприт, а трекут; **дениз раатланды** море перестало волноваться, море успокоилось | маря с'а лиништит; **ушак раатланды** ребёнок успокоился | копилул а девенй лиништит, копилул с'а лиништит; 2) смиряться; примиряться | а се линишти, а се сунуне; **раатланмаа ежелиня** смиряться со своим положением (со своей судьбой) | а се сунуне ку соарта; 3) устанавливаться (*о мире*) | а се стабилй (*деспре паче*); **падишаалыклар раатландылар** установился

мир между странами | с'а стабилит паче ынтре пэрэ; 4) отдыхать | а се одихнй; **раатландым бираз** я немного отдохнул | олякэ м'ом одихнит; 4) покобься (*об усопших*) | а заче, а се одихнй; **раатланмаа кара толрак ичиндя** покобься в сырбй (*бука. чёрной*) земле | ел одихнэште ын пэмьнтул умед.

раатланмак и. д. от раатланмаа 1) успокоение, спокойствие | лиништире, алинаре; 2) смирение | смерение, умилйнцэ; 3) самоуспокоение | аутолиништире; 4) отдых, покой | одихнэ, линиште.

раатлы 1) успокоившийся, спокойный | лиништит; 2) мирный; мирно | пашник, де паче.

раатлык 1) покой, спокойствие, успокоение | линиште, лиништире; 2) отдых | одихнэ, тихнэ; 3) отрада, блаженство | алинаре, феричйре; 4) см. **раат** 2.

раатсыз 1. 1) лишенный покоя, беспокойный; беспокойно | липсит де линиште; нелиништит, алармат; **раатсыз вакытлар** неспокойное время, беспокойная поря | о време тулбура, ажитатэ; **долайларда раатсыз** вокруг (кругом) неспокойно | ын жур е нелиниште; **раатсыз гезмай илери-геери** ходить беспокойно взад-вперёд | а ымбля нелиништит ынкболо ши ынкоаче; 2) чувствующий недомогание, нездоровый | болнав; 2. без отдыха, не отдохнув, не отдыхая | фэрэ одихнэ, не одихнйнду-се; **раатсыз ишлемяй** работать без отдыха | а лукра фэрэ одихнэ.

раатсызлык беспокойство; тревога | нелиниште, тулбураре; алармэ; **раатсызлык чекмай** испытывать беспокойство (тревогу); беспокоиться, требоваться | а фи куприйс де нелиниште, а се нелиништи.

радиатор радиатор | радиатор; **радиатор кайнээр** [вода] в ра-

диаторс кипит | фёрбе [ана] ын радиатор.

радива см. радио.

радио радио | радио; радио сеслемää слўшать радио | а аскултá радио; радио сеслейн радиослўшатель | аскултэтёр, радио-аудитор.

радиоўзел см. радиоўзлá.

радиоўзлá радиоўзл | постул де радио, стáцис де радиофика́ция; колхозун радиоўзлеси колхозный радиоўзел | постул де радио ал колхозулуй.

радиофикат: радиофикат етмää радиофицировать | а радио-фика.

радиофика́ция радиофика́ция | радиофика́ре.

раз союз подч. раз, ёсли, поско́льку | дакэ, ынтрукы́т; **раз** о гитмеер, бáн да калажам раз он не идёт, то и я остáнусь | дакэ ел ну мёрже, рэмьп ши ёу.

рáза рентгён; рентгёновский | рентгён, рáзэ; де рентгён; **рáзадан** гечмää проходить рентгён | а фáче радиоскопие.

разгелá 1. случайный, любоб; случайно | ынтымплэтёр, инчидентáл; орькáре, орьчэ; **разгелá адама да сор** спроси люббого человекá | ынтрáбэ-л кяр пе орьшичйпе; **разгелá ишá кайылым** согласен на люббóу рáбóту | сынт де акóрд ку брьче лўкру; **разгелá каршы гелмää** случайно встрётиться | а ынтылни ынтымплэтёр, а се ынтылни оказионáл;

2. 1) как придётсá, авось, на авось | ынтымплэтёр, инчидентáл, пе соáрта кáзулуй; **разгелейá** умулланмаа надéяться (рассчитывать) на слўчай (на авось) | а трáже нэдэжде ла ынтымплэтёр, а лэсá пе соáрта кáзулуй; 2) вдруг | дар дакэ, дин ынтымплáре; **разгелá о да орда са?** а вдруг и он там [окажетсá]? | дар дакэ дин ынтымплáре ши ел ва фи акóло?; 3) как рáз, тóчно | екзáкт; **разгелá мерке-**

зинá кеезледим как рáз в центр попáл | й-ам ловит екзáкт пе чéнтру.

разгелмää 1) встречáть; встречáться | а ынтылни, а нимерй, а да пёсте..., а гэси; **разгелдим онун ўстўнá** я встрéтил егó | л-ам ынтылнит; ам дат пёсте дйнсул; л-ам гэсит; 2) быть (оказáться) случáйно *где-л.* | а фи, а се афлá ынтымплэтёр ундевá; **разгелди о да орда** и он оказáлся там | ынтымплэтёр с'а нимерйт ши ел акóло; 3) попáсть, угодйт, оказáться, очутйтсья | а нимерй; **разгелмää бир куйу ичинá** угодйт в яму | а нимерй ынтр'о гроáпэ; \diamond **разгелмää ажы еринá** (ажысына) наступит на больнóу мозоль; задёт за живóе | а кэлкá пе бэтэтурэ; а атйнже ўнде-л доáре.

разгетирмää попадáть | а нимерй; **разгетирмää арасына** попáсть в шель | а нимерй ын крэпэтурэ; **разгетирмää йанныш** промахнутсья (буке, попáсть мй-мо) | а нимерй алэтура.

разгетирмáк и. д. от разгетирмää попадание | нимерйре; **разгелá разгетирмáк** случáйное попадание *во что-л.* | нимерйре, ловитурэ ынтымплэтóаре.

разы 1) удовлетворённый, довольный | сатисфэкўт, ындестулáт, мулцэмйт; **разымыйсын?** ты доволен (удовлетворён)? | ешт сатисфэкўт?; **разы етмää** а) удовлетворять | а сатисфáче, а ындестулá; **разы етмää истедиклери** удовлетворять *чыи-л.* потребности | а сатисфáче черинциле; б) убеждáть | а конвинже; **разы ет ону, алмасын дейни** убедй егó, чтóбы не брал | конвинже-л ка сэ ну ёе; **разы олмаа** а) быть удовлетворённым *чем-л.* | а фи ындестулáт, а фи мулцэмйт, а се мулцэмй; **разы олмаа жуваптан** быть удовлетворённым отвётмо | а фи мулцэмйт де

рэспўнс; б) насыщáться; наедáтьсá; пресыщáться | а се сэтурá, а се сэтула, а се ындопá; **разы олмаа суйа** насытитсья влáгой, пресытитсья влáгой (*о почве*) | а мустй; **разы етмää татлыиá** объёсться слáдкого | а се ындопá ку дўлчурь; 2) согласный *на что-л.* | де акóрд; **разы сайдын, гит ёсли ты согласен с ётим** — иди | дакэ ешт конвинс, дў'те; \diamond **аллаа разы олсун!** (в скороговорке аллáрозолсун!) спасибо!, благодарй! (*ответ на приветствие колай гелá!*) | мулцэмэск!

рай рай; райский | рай; де рай; ердеки рай земной рай | райол пэмьитэск, райол де пе пэмьит; **райда гиби йашамаа** жить как в райо | а трэй, а дўче о вйэц ка ын рай; **рай токатлары** двери рáя; ворóта в рай, райские ворóта | ўша ын рай, поáрта ын рай.

райком (район комитети) райком (районный комитёт) | комитетул районáл.

ракéта ракéта; ракетный | ракетэ; ку реакцие, ку ракетэ; **ракéта бблўў** ракетная часть; подразделение ракетных войск | деташамéнт де ракетйшт; **ракéта револвери тех.** ракетница | револвер пэнтру ракетэ.

ракица бот. 1) рапс; сурéпка; сурéпный | рапицэ; де рапицэ; **ракица олойу** сурéпное мáсло | улэй де рапицэ; 2) вйкá | мэээрике, борчяг.

ракы ракия (виноградная водка), водка; самогон; водочный; самогонный | ракиу, цўйкэ, басамáк; де ракиу, де басамáк; **ракы кайнатмаа** гнать самогон | а екстрáже (*прик дистиларе*) ракиу, басамáк; **ракы заводу** водочный завод | фáбрикэ де ракиу.

ракыжы 1) самогонщик | чел че препáрэ орь вйнде ракиу; 2) пъяница бецйв, бецивáн.

рáла с.-х. 1) предплўжник | антебрáздáр; 2) *уст.* деревянная боронá | бороáнэ де лемн.

рáма тех. рáма | кáдру; **автомобиль рáмасы** рáма автомобиля | кáдру де аутомобйл.

раматиз ревматйзм | реуматйзм; **раматиз чекмää** страдáть ревматйзмом | а фи болнáв де реуматйзм.

рáмка в разн. знач. рáма; рáмка | рáмэ; кáдру; **рáмкада** в рáме, в рáмке | ын рáмэ; **пенчерá рáмкасы** оконная рáма | рáмэ ла ферястрэ.

рáна рáна | рáна; **раналары** алыштырмаа залечйт рáны | а вйндекá рэниле.

рáнин рáненный | рэнит; **рáниннáр** рáненные | рэницэ.

рас см. раз.

рáса *уст.* рýса, сутáна | рáсэ, сутáпэ; \diamond **фáйда, нижá** поназын расасындан *погов.* пользы, как от козлá молокá (*буков.* как от поповской рýсы) | де фолбс, ка рáса прётулуй.

расат рáссáда | рэсáд; **расат** дикмää высáживать рáссáду (*в открытый грунт*) | а рэсэди; **расат бўўтмää** выпáщивать рáссáду | а крэште рэсáдурь; **расат коймаа** заклáдывать рáссáду (*засевать парники*) | а семэнá рэсáдничеле.

расгелмää см. разгелмää.

расетирмää см. разгетирмää.

расламаа попáсть, угодйт | а нимерй; **расламаа меркезинá** (гóбеенá) попáсть тóчно в центр; попáсть в самóу тóчку | а нимерй дрепт ын чéнтру; а нимерй тамán ла лок; **расламаа капкана** угодйт (попáсть) в капкáн (западнó) | а нимерй ын капкáнэ; \diamond **истедиинá** расламаа подóбрáть по егó вкўсу | а нимерй, а ынтрá ын вóя куйва; а фáче куйва пе плак.

растык бот. спорынья | корн-де-сскáрэ.

растыкланмаа быть поражённым спорыньей | а фи атинс де корн-де-секарэ.

растыклы поражённый спорыньей | атинс де корн-де-секарэ; **растыклы башак** кблос, поражённый спорыньей | спик, атинс де корн-де-секарэ.

рахат см. **раат**.

рахат-локум кул. рахат-лукум | рахат-лукум.

раца утка; утиный | рацэ; де рацэ; **раца ймыртасы** утиное яйцо | бу де рацэ.

рацой селезень | рэцой.

ре ре (вторая нота музыкальной гаммы) | ре.

реализма реализм | реализм; **социалист реализмасы** социалистический реализм | реализм социалист.

ревизия ревизия; ревизионный | ревизие; де ревизие; **ревизия комиссиясы** ревизионная комиссия | комиссия де ревизиуне; **ревизия йапмаа** ревизовать, проводить ревизию | а ревизуй, а инспекта.

ревизор ревизор; ревизорский | ревизор; де ревизор.

ревматизма см. **раматиз**.

револьвер револьвер; револьверный | револьвер; де револьвер; **револьвер фишай** револьверный патрон | картуш де револьвер.

революция революция | революция; **Буйк Октябрьи** социалистическая революция Великая Октябрьская социалистическая революция | Маря Революция социалиста дин Октомбрие.

редактор редактор; редакторский | редактор; де редактор; **баш редактор** главный редактор | редактор-шеф; **техник редактор** технический редактор | редактор техник; **редактор доорутмасы** редакторская правка | коректура редакторулуй.

редакторлук должность (положение) редактора; редакторский | функция, функциуне де редак-

тор, пост де редактор; **редакторлук занайаты** редакторская работа | лукру де редактор.

редакция редакция | редакция.

режим режим | режим.

режимни имеющий режим; по режиму | ку режим; дупэ режим. **резай** 1) засов (дверной), задвижка; шпингалет | зевор; кремонэ; **резей коймаа** (сурмай) задвинуть засов, запереть на засов | а траже зеворул; 2) прибор | избиря валурилор де коастэ.

резелемай запирать на засов | а ынкуя, а ынкиде ку зеворул, а зеворы; **резелемай капуйу** запереть двери на засов | а зеворы уша.

резерв см. **резерва**.

резерва резерв | резервэ.

резина см. **ризина**.

резинка см. **ризинка**.

резумат резюме | рэзумат; **резумат йапмаа** резюмировать | а резумат.

реквизит: **реквизит етмай** реквизировать | а реквизиционэ.

реквизиций реквизиция | реквизиция.

рекомандат: **рекомандат етмай** рекомендовать | а рекоманда.

рекомандация рекомендация | рекомендаре, рекомендация.

рекрут ист. рекрут | рекрут.

рекрутлук ист. рекрутчина | рекрутаре.

религия религия | релижие.

рельса рельс | шинэ; **рельса дешемай** класть рельсы, настилать железнодорожное полотно | а фаче терасамент де кале фератэ. **рельсалы** рельсовый, имеющий рельсы | де шинэ; ку шинэ; **рельсалы йол** рельсовый путь | друм де фер, кале фератэ; **бир рельсалы демир йол** монорельсовая дорога | кале фератэ ку о сингурэ шинэ.

ремонт ремонт | ремонт, репарация; **профилактика** ремонту профилактический ремонт | ре-

парация, ремонт профилактик; **ремонта вермай** отдать в ремонт | а да ла репарация.

ремонтламаа ремонтировать | а репара, а токми.

ремонтлу отремонтированный | репарат; **ремонтлу трактор** отремонтированный трактор | трактор репарат.

ремонтчу ремонтник, ремонтный рабочий | лукретор ла репараций.

рентген см. **рентген**.

рендэ 1) рубанок | жялэу, риндя; 2) терка | рэзэтоаре.

рендежи строгальщик | желуитор.

ренделемай 1) строгать, стругать, обстругивать | а желуй, а риндели; 2) тереть на терке | а да ла рэзэтоаре.

ренделемак и. д. от **ренделемай** обстругивание | желуйрс, ринделит.

ренделенмай возвр.-страд. от **ренделемай** 1) быть обструганным (обструганным, выстроганным) | а фи желуйт; 2) быть протёртым на терке | а фи дат ла рэзэтоаре.

ренк цвет; окраска; краска | кулоаре, вопсы; **ешил ренкта** руба одежда зелёного (защитного) цвета | ымбрэкэминте де кулоаре верде; **ренгини динштирмай** а) изменять цвет | а скимба кулоаря; б) перекрашивать | а ревопсы.

ренкли цветной, окрашенный в какой-л. цвет | колорат, ын кулорэ.

ренксия 1) неокрашенный, бесцветный | невопсит, неколорат, фэрэ кулоаре; 2) бледный, неяркий | палид.

рентген рентген; рентгеновский | рентген, рэзэ; де рентген; **рентген аппараты** рентгеновский аппарат | апаратул де рентген.

ресим 1) рисунок; чертёж; эскиз | десен; скицэ; **ресим йапмаа** (етмай) см. **ресимнемай**;

2) рисование | десенаре, десен.

ресимнемай 1) чертить (чертёж, эскиз) | а десенэ, а скицэ; 2) рисовать | а десенэ.

ресимни 1) нарисованный; начерченный | десенат; 2) иллюстрированный, с рисунками | илустрат; **ресимни кийат** иллюстрированная книга | карте илустратэ.

ресимсия без рисунка, без картинок (иллюстраций), непроиллюстрированный | фэрэ таблорэ, неилустрат.

ресор рессора; рессорный | рессорт, арк; **ресорлан** на рессорах, рессорный | ку рессорт, ку аркурэ; **ресор демири** рессорное железо (сталь) | фер пентру рессорт, арк.

ресорлу рессорный, на рессорах | ку рессорт, ку аркурэ; **ресорлу беда** рессорная брёлка | брёлка ку аркурэ.

республика республика | республика.

ресторант ресторан; ресторанный | ресторант; де ресторант, де ла ресторант.

рет 1) отрицание; отрицательный | негаре; респинжере; **рет жувап** отрицательный ответ, отказ | рэспунс негатив, рефуз; 2) отказ | рефуз, а пофти; **рижа едерим** прошу [Вас], пожалуйста | а нега; а комбате; б) отказывать | а рефуза.

решит см. **ришит**.

ривизий см. **ревизия**; **рижа** пожалуйста | пофтим; **рижа етмай** просить, приглашать | а руга, а пофти; **рижа едерим** прошу [Вас], пожалуйста | вз роу, пофтице.

рижежи проситель, ходатай | ругетор, желбаш, апэретор.

риза см. **раса**.

ризина резина; резиновый | каучук, гуме; де каучук, де гуме; **ризина табан** резиновая подошва | талпэ де гуме.

ризи́нка рези́нки (рези́новые подва́зки) | ела́стик.

ристиан *уст.* христиа́нин; крещё́ный | крещти́н.

ришит абсолю́тно, соверше́нно (*употр. при отрицании*) | абсолю́т; **ришит** бйшей йок абсолю́тно ничегó нет | ну-й нимйк абсолю́т.

риштá 1) нить, нитка; жилка (*инпура, провода*) | ашэ, фир; 2) *перен.* связь, отноше́ния; узы | легэту́рэ; **риштá** йок нет связи в чём-л. | н'аре легэту́рэ; **риштейá** гелмеер не вйжется [одно с другим] | ну се потривёште, ну конкóрдэ.

риштелема́й связывать, увязывать, согласо́вывать, приводить в соотвётствие; координировать | а легá, а фáче легэту́рэ, конта́кт.

ро́зи *редко* соба́ка | кы́не.

ро́зова розовый (*о цвете*), румя́ный | роз, ру́мен; **ро́зова ша-рап** розовое вино́ | вин роз.

розоваланмаа розове́ть | а се румени́.

розува *см.* **ро́зова.**

рой *пряж. и перен.* рой | рой; **куан ройу** пчели́ный рой | рой де алби́нь; **ройлан** учмаа лететь ро́ем | а збура́ рой.

ро́йба гнедо́й (*о масти лошади*) | мург; **ро́йба** беегир гнеда́я ло́шадь | кал мург.

ройлашмаа роиться, летать ро́ем | а рой, а адунá рой.

ром ром; ро́мовый | ром; де ром; **ром** ичкиси ро́мовый напиток | бэуту́рэ де ром.

ромáшка *бот.* ромáшка | романи́це.

ромун *см.* **ромын.**

ромын румы́н; румы́нский | ромы́н; ромы́нск; **ромын** дили румы́нский язы́к | лимба-ромы́нэ.

ромы́нжа по-румы́нски, на румы́нском язы́ке | ромы́нэште, ын лимба ромы́нэ; **ромы́нжадан** чевирма́й переводить с румы́нско-

го [языка́] | а траду́че дин лимба ромы́нэ.

ромы́нка румы́нка | ромы́нкэ.

роп роп, шестёрка (*национальная игра*) | роп, шáсе (*жок национал*); **роп** качмаа играть в роп | а жука́ роп.

ропчу 1) веду́щий в игре роп (шестёрка); | чел че принде ла ун жок роп; 2) участник игры (игрок) в роп (в шестёрку) | жука́тор, партичипант ла жокул роп.

рбкá прялка (*ручная*) | фу́ркэ (*де торс*); **рбкá** ишлемáй прясть пряжу́ | а тоáрче.

ру́ба *собир.* пла́тье, оде́жда; оде́жный | ымбрэкэмы́нте, стра́е, хáйне; де хáйне; **кыш ру́басы** зймняя оде́жда | хáйне де я́рнэ; **ру́ба четкасы** платя́ная (оде́жная) шётка | пэ́рие де хáйне.

ру́балык материáл (ткань) на пла́тье | сто́фа пэ́нтру, де хáйне.

ру́блá рубль | ру́блэ; **беш рублá** пять рублёй | чинч ру́бле.

ру́блелик 1) рублёвая ассигна́ция, рублёвка | банкнóтэ ын валоáре де ру́блэ; 2) за рубль, на рубль; рублёвый | де о ру́блэ; **уч ру́блелик** чит сатын алмаа купитъ ситцу на три рубля́ | а кумпэра́ чит де трёх ру́бле.

ру́бли *см.* **ру́блá.**

руган *тех.* струг, ско́бель; ша́бер | рындя́-чоплитóр, куцыта́е, шабэр, резунто́р, денти́це.

ругáнка *см.* **руган.**

рукан *см.* **руган.**

руль руль | волáн, кы́рмэ; **рульдá** отурмаа *или* ру́л кулланмаа сидеть за рулём | а ста ла кы́рмэ, ла волáн.

рум *см.* **урум.**

ру́мжа *см.* **уру́мжа.**

рус русский | рус; **рус** дили русский язы́к | лимба ру́сэ; **рус ойуну** русская пля́ска | жок русэ́ск; о — **рустур** он русский | ел ый рус.

русáли *фольк.* русáлка; русáлочий, русáлочный; русáльный

| русáлкэ, зы́на áпелор; а зы́ней áпелор; **русáли афтасы** русáльная неде́ля | сэптамы́на русáлчелор; **русáли** *или* **русáли гү-нү** день Ивана́ Купáлы (24 июня по старому стилю) | зйуа де 24 юние (*стил векэ*).

ру́ска русская жéнщина | русоáйкэ.

руслашмаа обрусеть, русифицироваться | а се русифика́.

руслук 1) русский наро́д | попорул рус; 2) террито́рия, населённая русскими | териториул локуйт де рушь.

ру́сча по-русски, на русском язы́ке | русэште, ын лимба ру́сэ; **ру́сча йазмаа** писать по-русски | а скрие русэште; **ру́счадан гагаузча́я чевирма́й** переводить с русского [языка́] на гагаузский [язы́к] | а траду́че дин лимба ру́сэ ын лимба гэгэу́э.

руф *см.* **рух.**

рух 1) дух, душа́ | дух, су́флет, спи́рит; 2) *редко* за́пах, аро́мат | мирóс, мирóзнэ; **руху** кескин резкий (острый) за́пах | мирóс аскуцйт, пэ́трунзэто́р; **нашадыр руху** а) за́пах нашатыря́ | мирóс

де амониа́к; б) нашаты́рный спирт | амониа́к; **хич руху да йок** и ду́ху егó нет; егó и след простыл | ши дус а фост; **рухундан** коркмаа [да́же] ду́ха егó бо́яться | а се темя́ ши де дүхул луй.

рухланмаа 1) приходи́ть в себя́, поправля́ться | а ревенй ын фи́ре, а ынвия́, а се ындрепта́; 2) воодушевлéться, вдохновля́ться | а се ынсуфлеци́.

рухлу живóй, энергичный, активный | ви́бий, ене́ржик, актив.

рухсуз 1) безжизненный, бездыханный | неынсуфлеци́т, морт; 2) безду́шный, сухой, чёрствый, бесчувственный | неындура́т, фэ́рэ инимэ; 3) вя́лый, хы́лый, немо́щный | фэ́рэ путэрь, слаб.

ру́згáр *см.* **лу́згáр.**

ры́жал *ист.* князь | князь, конте.

ры́па овра́г; ба́лка | ры́пэ; **ры́пáя сокмаа** толкну́ть на прес-тупле́ние | а пу́не ла ка́ля кримина́лэ.

ры́шница *уст.* ручна́я мельница́ | ры́шницэ.

С

са 1. *союз против.* а, же | яр, дар, ынсэ; **ббу́ру са...** а друго́й, друго́й же | яр áлтул, áлтул ынсэ; **ба́н са хич дүшүнмедим...** я же совсе́м не подумал... | **эу ынсэ ну м'ам гынды́т де лок...**; 2. *безударная модальная частица в неопределённых местоимениях и наречиях;* **на́сыл са** а) ка́кой-нибудь, ка́кой бы ни был | чинева́, орька́ре; б) ка́к-то, ка́к-нибудь, ка́к бы то ни было | кумва́, кум н'ар фи; **на́йны са** куда́-то, куда́-нибудь, куда́ бы ни было | ундева́, унде-ар фи; **неда́н са** отчего́-то, из-за чего́-то, отчего́ бы ни было | дйитр'о ка́узэ

оарекáре, дин орьче ка́узэ н'ар фи.

саа I 1) здоро́вый, крёпкий | сэнэто́с; путэ́рник; **саа** адам здоро́вый (крёпкий) человек, человек крёпкого здоро́вья | ом сэнэто́с, ом сэнэто́с тун; **саа** олмаа быть здоро́вым | а фи сэнэто́с; 2) це́лый, невре́димый | ынтрэг, невэ́тэмáт; **саа** гóлмек це́лая руба́ха | кэмáше ынтра́гэ; 3) живóй | ви́у, сэнэто́с; **некадар ба́н саа** ола́жам... пока́ я жив [бу́ду]... | кыт вой фи ын вйце; **саа ол!** а) будь здоро́в! | **фий сэнэто́с!**, сэ те гэсэск сэнэто́с!, сэ не веде́м сэнэто́шы!; б) сла́си-

бо | мулцумэск; саа йаа сливочное (коровье) масло | унт, унт де вакэ; олмаа саа кафадан у него не все дома (*букв.* не быть здоровым на голову) | ый липсэште о доагэ; ну-й ын тоате минциле; саа-салим, саа-селам, саа-сем здоровый и невредимый; благополучный | тяфэр, сэнэтос; феричит, норокос.

саа II 1) правый; правая сторона | дрепт; партя дряптэ; саа ел (кол) правая рука | дряпта, мына дряптэ; саа йан а) правый бок | коаста дряптэ; б) правый фланг | фланкул дрепт; саа тараф правая сторона | дряпта, партя дряптэ; саа тарафы алмаа (калмаа, тутмаа) повернуть направо; держаться правой стороной | а о луа ла дряпта; а цине дряпта; солу бйлмеер, нэбэр саайы погов. левая рука не знает, что делает правая | ну штие стынга, че фаче дряпта; 2) полт. правый | де дряпта; саа тарафкылар собир. правые | чей дин дряпта.

сааби I) хозяин, владлец; обладатель *чезо-л.* | стэпын, проприетар; посессор, децинэтор; ев саабиси хозяин дома | стэпынул касей; сааби олмаа быть хозяином, владеть, обладать *чез-л.* | а фи стэпын *пе чинева*, а фи стэпын *пе чева*; а авя ын стэпынире, а стэпыни; 2) владыка, правитель | стэпын, кырмуитор; домн; сааби олмаа падишаалаа стать правителем (владыкой) царства | а девени кырмуиторул ымпэрэцией; 3) *рел.* всевышний, бог | думнезёу; ◇ кендиня сааби олмаа владеть собой; сдерживаться | а фи стэпын *пе сине*, а се стэпыни, а се рецине.

саабийка *редко* хозяйка | стэпынэ; ев саабийкасы хозяйка дома | стэпына касей.

саабил I) имеющий хозяина | каре аре стэпын; 2) хозяйственный | господэрбс; 3) *перен.* умю-

щий владеть собой | стэпынит, рецинут, чел че се поате стэпыни.

саабил I) хозяйство, владение | господэрие; стэпынире; 2) господство, владычество | стэпынире, посесиуне; саабил етмай а) владеть, обладать *чез-л.* | а стэпыни; б) господствовать | а стэпыни, а домнина; саабил етмай ери (топраа) владеть землей | а стэпыни пэмьнтул.

саабисиз I) не имеющий хозяина, никому не принадлежащий; покинутый, оставленный; беспризорный, бесхозный | фэрэ де стэпын; а нимэнуй; липсит де ынгрижире, пэрэсит; саабисиз калмаа остаться без хозяина | а рэмьне фэрэ стэпын; 2) бесхозяйственный | липсит де спирит господэрск, негосподэрбс, нехибзуйт, неконом; ◇ саабисиз кафа без царя в голове | таре де кап, прост.

саад I) *с.м.* сааде.

сааде I. только, лишь, лишь только, только лишь | нумай, доар, атыт; диил сааде..., ама хем... не только..., но и... | ну нумай..., чи ши...; сааде окадар только и всего, столько | нумай, доар, атыт; 2. чистый, без примеси; несмешанный | натурал; курат; садя.

саадикана *уст.* не в своём уме | а-й липси о доагэ, а ну фи ын минциле сале; о бирас саадикана он немного не в своём уме | ый липсэште о доагэ.

саадыч посажённый отец (*на свадьбе*) | наш; садыч алынмаа (олмаа) быть посажённым отцом | а фи наш, нун.

саадычлык положение посажёного отца | функция нашулуй; саадычлык етмай быть посажённым отцом | а фи наш, нун.

саажы дояр | мулгэтор.

саажыйка доярка | мулгэтоаре.

сааз I камыш; тростник; камышовый; тростниковый | стуф; трэстие; де стуф; де трэстие; сааз демеги сноп камыша | малдэре де стуф.

сааз II саз (*струнный щипковый музыкальный инструмент*) | *ун фел де инструмент музикал.*

саазлык место, покрытое камышом (тростником), заросли камыша (тростника) | стуфэрийш.

саалмаа *возвр.-страд.* от саамаа I) дойти | а се мулже; 2) *перен.* быть обобраным | а фи мулс (*де бань ш. а.*), а-л стоарче *пе чинева де чева.*

саалыжак: калын саалыжаклан счастливо оставаться!, будьте здоровы! | рэмьнець сэнэтосей!, фиць сэнэтошей!

саалыжылан *с.м.* саалыжак. саалык здоровье; благополучие | сэнэтате; буэстаре; саалыны корумаа беречь своё здоровье | а-шь пэзи сэнэтате; нйжыл готурэсын саалыклан? как твоё здоровье? | кум те симць?, кум о дучь ку сэнэтате?; ичмай биркймсейин саалыны ичин пить за чьё-л. здоровье | а бя, а ынкина ын сэнэтате куйва; саалык! будьте здоровы! | норбк ши сэнэтате!, фий сэнэтос!, сэ аузим де бине!; калын саалыклан счастливо оставаться!, будьте здоровы! | рэмьнець сэнэтошь!, фиць сэнэтошь!, сэ те гэсэск сэнэтос!, сэ не ведём сэнэтошь!; саалык олсун! было бы здоровье! | сэнэтате сэ фие, до-ар фи сэнэтате!

саамаа I) дойти | а мулже; саамаа койуннары дойти овсц | а мулже биле; 2) *перен.* обирать, разорять | а мулже, а стоарче (*де бань ш. а. пе чинева*).

саамак *и. д. от саамаа* I) доение, дойка | мулс, мулжере; 2) надой | кантитате де лапте мулс; мулсоаре; ики саамак два надоя | доуэ мулсбрь.

саамал дойна | каре се мулже, мулгэтоаре; саамал инек дойна корова | вакэ мулгэтоаре.

саан медный (лужёный) таз, медное блюдо, поднос | лигян де араме, тавэ де араме.

саар *в разн. знач.* глухой | сурд; бир кулаана саар глухой на одно ухо | сурд де о уреке; саар йапылмаа притворяться глухим | а-л фаче пе сурдул; саар калмаа остаться глухим (*после болезни*) | а рэмьне сурд (*дупэ боалэ*); саар олмаа оглохнуть, потерять слух | а сурзй; саар ичин попаз ики керя чаннары чекмеер погов. глухому по две обедни не служит | пентру о бабэ сурдэ попа ну зиче евангелня де доуэ орь (*текстуал* пентру ун сурд попа ну траже клопотеле де доуэ орь); дүүмай добэйы саарын кулакларнда как об стену горох (*букв.* бить в барабан у ушей глухого) | а бате тоба ла урека сурдулуй; ка нука де перете.

саар-дилсиз глухонемой | сурдо-мут.

саарлама *прост.* глухая тетёра | ом фудул де о уреке; сурдуле. саарлык глухота | сурдитате, сурэние.

саат I) час; часовый | час, брэ; де час; бир саат один час | о брэ; йарым саат полчаса | жумэтате де час, де брэ; саат (саадын) стрелкасы часовая стрелка | акул часорникулуй; саат бешта в пять часов | ла бреле чинч; саатлан а) часами | ку часуриле, ку бреле; б) почасовой; каждый час, ежечасно | ку часул, ку бра; кач саат? который час?, сколько времени? | кыт е бра?, че брэ ёсте?; саатта в час; за час, в течение часа | пе час, пе брэ; сааттан саада с часу на час | динтр'о клялэ ын алта, дин момент ын момент; 2) время, момент, час | тимп, момент, час,

орэ; **зоор саатта** в трудное время, в трудный час | **ынтр'ун час** греу; **не саатта олурса** в любое время, в любой момент, всегда, когда бы то ни было | **ын брьче** момент, **ынтотдяуна**, **орькынд**; **бу саат** в настоящее время, **сейчас** | **ла бра актуалэ**, **акум**; **о саат** немедленно, **тотчас же** | **имедиат**, **ындатэ**; **саатта** во время, **точно** | **ла време**, **ла цанк**; **хайырсыз саатта** в недобрый час | **ынтр'ун час рэу**; **саат сааттан** час от часу | **дин че ын че**; 3) **часы** | **час**, **часорник**; **асма саат или дуар саады** стенные часы | **оролджиу**, **час де перете**; **ел (кол) саады** ручные часы | **час де мыне**, **час-брэцарэ**; **ждп (жеп) саады** карманные часы | **час де бузунар**; **саат дурду** часы остановились | **часул с'а оприт**; **саат геери калэр** часы отстают | **часул рэмьне ын үрмэ**; **саат гиби ишлемай** работать как часы | **а мёрже ка часул**; **олүм саады** смертный час | **часул морций**; **дургунмуш (гелмиш) саады** дни его сочтены | **й-а сунат часул**, **й-а венит часул**; **ин саата (саатлан)**! в добрый час! | **ынтр'ун час бун!**

саатлык длящийся *столько-то* часов | **каре дурязэ атытя** оре; **бир саатлык иш** работы на час | **лүкру пентру о брэ**; **кырк саатлык ишленяр афта** сорокачасовая рабочая неделя | **сэптэмына** де **лүкру** де **патрузэчэ** де оре.

саатчы 1. часовых дел мастер, часовщик | **часорникар**; 2. *перен.* точный, пунктуальный | **пунктуал**.

саатчылык занятие (профессия) часовщика, часовое дело | **часорникэрэ**.

саафи уст. истинно, поистине, действительно, подлинно, в самом деле | **ку адевэрат**, **ынтр'адевэр**.

сааым см. саамак.

сааымлы см. саамал.

сабаа утро; утренний | **диминяцэ**; **де диминяцэ**; **сабаа олду** наступило (настало) утро | **а венит**, **а сосит диминяцэ**; **сабаа екмйа** завтрак | **мыкул** дежур, **масэ** де **диминяцэ**; **бу сабаа** сегодня утром | **азь диминяцэ**; **дүн сабаа** вчера утром | **ерь диминяцэ**; **йаарын сабаа** завтра утром | **мыне диминяцэ**; **сабаасы** утром; на следующее утро | **диминяца**, **мыне диминяцэ**; **чин сабаа** рано утром, с зарей | **де диминяцэ**; **сабаа каршы** под утро, к утру | **спре диминяцэ**; **сабаадан** до утра | **пынэ диминяцэ**; **сабаадан аушамадан** с утра до вечера, весь день | **де диминяцэ пынэ'н сарэ**; **сабаадан сабаайа** от зари до зари, круглые сутки | **зи ши ноапте**; **сабаайа чыкмаа (етишмайя)** дожидаться утра | **а аштепта**, **а ажунже** **пынэ диминяцэ**; **сабаа (сабаалар) хайыр олсун!** доброе утро!, **здрэвстуйте!** | **бунэ диминяцэ!**

сабаа завтра, **завтра** утром | **мыне**, **мыне диминяцэ**; **сабаадан** до завтра; до свидания | **пе мыне**; **пынэ мыне**.

сабаакы 1) утренний, происходивший утром | **де диминяцэ**, **каре** **а авут лок диминяцэ**; 2) **завтрашний** | **де мыне**; **сабаакы гүн** завтрашний день | **зыуа** **де мыне**.

сабааламаа 1) наступать — об угле, рассветать | **а се фаче зйуэ**; **а се лумина** **де зйуэ**; **сабаалээр** заря занимается, наступает утро | **се луминяэ** **де зйуэ**; 2) **дождаться** утра с трудом (*о больном*) | **а ажунже** **ку греу** **пынэ диминяцэ**; 3) **ночевать** | **а ыннопта**; **сабааламаа биркымсейдэ** переночевать у кого-л. | **а ыннопта** **ла чиневэ**; **йолда сабааламаа** заночевать в пути | **а ыннопта ын друм**.

сабаалани см. сабаалан.

сабаалан утром; по утрам | **диминяца**; **чин сабаалан** рано утром, с утра, с зарей | **де диминяцэ**.

сабаален см. сабаалан.

сабаж см. сабаа.

сабан уст. деревянный плуг, соха | **плуг де лемн**, **ралэ**.

сабанжы уст. мастер, делающий деревянные плуги (сохи) | **мештер**, **каре фаче плугурь** **де лемн**, **ралэ**.

сабансэрсын доброе утро, здравствуйте | **бунэ диминяцэ**.

саботаж саботаж | **саботаж**; **саботаж йапмаа** саботировать | **а саботэ**.

саботажник саботажник | **саботор**.

сабун мыло; мыльный | **сэпун**; **де**, **ку сэпун**; **гисси (чамашыр)** **сабуну** хозяйственное мыло | **сэпун** **де рүфе**; **ракы сабуну** туалетное мыло | **сэпун** **де тоалэтэ**, **де фачэ**; **сабун кбпүү** мыльная пена | **спүмэ** **дэ сэпун**; **бир калуп сабун брусок (кусок)** мыла | **ун калуп** **де сэпун**; **сабун заводу** мыловаренный завод | **фабрикэ** **де сэпун**; **сабун кайнатмаа** варить мыло | **а фабрика сэпун**; **сабунсуз уумаа** намылить шею *кому-л.* | **а фрека фэрэ сэпун**, **а траже куйа** **о сэпунялэ**; **сабун олмаа** десять потов пролить; **измучиться** | **а фи лак** **де судоаре**.

сабунжу уст. мыловар; тот, кто продаёт мыло | **сэпунар**; **вынзэтор** **де сэпун**.

сабунжулик 1) занятие мыловара; занятие продавца мыла | **сэпунэрие**; 2) **мыловарение**; **мыловаренный** | **препарэря**, **фабрикаря** **сэпунулуй**; **де**, **пентру** **фабрикаря** **сэпунулуй**.

сабуннамаа 1) **мылить**, **намыливать** | **а сэпун**; **гисси (чамашыр)** **сабуннамаа** **намылить** **бельэ** | **а сэпун** **рүфеле**; 2) *перен.* **дать** **нагоняй**, **отругать** | **а сэпун**; **беегири сабуннамаа**

взмылить **коня** | **а ынспумэ**; **а-л фаче спүмэ** — **дэспре кал**.

сабуннамак и. д. от сабуннамаа 1) **намыливание** | **сэпунит**, **сэпунялэ**; 2) *перен.* **нагоняй**, **взбучка** | **сэпуняла**, **фрекүш**.

сабуннанмаа возвр.-страд. от сабуннамаа 1) **мылиться**, **намыливаться** | **а се сэпун**, **а се да ку сэпун**; 2) **мылиться**, **давать** **пену** | **а фаче спүмэ**; 3) **взмыливаться**, **покрываться** **пеной** (*о лошади*) | **а се акопер** **ку спүмэ (дэспре кал)**.

сабуннанмак и. д. от сабуннамаа **намыливание** | **сэпунит**.

сабунну 1) **мыльный**; **намыленный**; **с мылом** | **ку**, **де сэпун**; **сэпунит**; 2) **взмыленный** (*о лошади*) | **ынспумат (дэспре кал)**.

сабуннок **мыльница** | **сэпуниерэ**.

сабур уст. терпение; выдержка; терпеливый; выдержанный; терпеливо | **рэбдэре**; **резистенцэ**; **резистент**; **рэбдэтор**; **сабуран** **терпеливо** | **ку рэбдэре**; **сабур етмай** **терпéть** | **а рэбдэ**; **сабурдан чыкармаа** вывести из терпения | **а скоате дин сэрите**, **дин рэбдэрь**; **сабуруну** **кайбетмай** **потерять** **терпение** | **а-шь** **пёрде** **рэбдэря**; **сабурундан чыкмаа** **терпение** **лопнуло** | **а-шь** **еш** **дин сэрите**, **а-шь** **еш** **дин сэрите**.

сабурулу уст. **терпеливый**; **выдержанный** | **рэбдэтор**; **резистент**.

сабурулук уст. **терпение**; **терпеливость**; **выдержка** | **рэбдэре**; **резистенцэ**.

сабурсузу уст. **нетерпеливый**; **невыдержанный** | **фэрэ** **рэбдэре**, **нерэбдэтор**; **нестэпынйт**.

сабурсузулук уст. **нетерпение**; **нетерпеливость**; **невыдержанность** | **нерэбдэре**; **нестэпынйре** **де сйне**; **сабурсузулук** **беклеммай** **ждать** **с нетерпением** | **а аштепта** **ку нерэбдэре**.

сабэйлан см. сабаалан.

саваш 1) старание, рвение | старуинце, силинце, ефорт; **бүүк савашлан** с большим старанием (рвением) | ку маре старуинце (силинце); 2) мучение, мука | кин, суферинце, труде; 3) борьба; боевой | лупте; де лупте; **саваш досту** боевой товарищ | товарае де арме; **саваш гётүрмай** вести борьбу, бороться | а лупта; **саваш йапраа** боевой листок | фоае де лупте.

савашан 1. старательный, усердный, прилежный | старуинтор, силитор; 2. борец | луптетор; **баарышлык савашаны** борец за мир | милитант, луптетор пентру паче.

савашкан см. савашан.

савашлы 1) см. савашан 1; 2) мучительный; мучительно | кинуитор, дурерос.

савашмаа 1) стараться, пытаться (*что-л. сделать*); трудиться, биться *над чем-л.*, трудиться через меру | а се старуй, а се силы, а се страдуй; а се трудй, а се кэзни, а депуне ефортурь; 2) мучиться, терзаться | а се кинуй, а суферй; 3) бороться | а лупта; **баарышлык ичин савашмаа** бороться за мир | а лупта пентру паче.

савашмак и. д. от савашмаа 1) старание | старуинце, силинце; 2) мучение, терзание | кин, суферинце; 3) борьба | лупте.

саваштырмаа понуд. от савашмаа мучить, пытаться, терзать | а кинуй, а тортура, а мартириза.

саваштырмак и. д. от саваштырмаа мучение, пытка | кин, суферинце, тортура.

саваштырыжы мучитель, тиран | тиран, кэлэу.

саваштырылы измученный, вымученный | кинуйт.

савашчы см. савашан.

савок см. саук.

савсак 1) небрежность, нерадивость, халатность; небреж-

ный, нерадивый, халатный; небрежно, нерадиво, халатно | неглиженце, непэсаре, индоленце, делэсаре; неглижент, непэсэтор; ын мод неглижент, ку непэсаре; 2) бездельник | трынтор, перде-варе.

савсакланмаа 1) небрежно относиться (*к своим обязанностям*), пренебрегать *чем-л.*, запустить *что-л.* | а се пурта ку неглиженце, а несокотй, а неглижа; 2) бездельничать, отлынивать от работы; слоняться без дела | а трындэви, а леневи, а ымблэ фэрэ рост, а хойнэри, а ымблэ брамбура.

савсаклы небрежный, нерадивый, халатный; небрежно, нерадиво, халатно | неглижент, непэсэтор; ын мод неглижент, ку непэсаре.

садака уст. 1) подавание, милостыня | милостенне; милуйре; 2) жалость, сострадание | милостенне; милуйре; **садака олмаа** смилостивиться, сжалиться | а се милостивй.

садакалы уст. милостивый; милосердный | милостив.

садакалык уст. милостивость; милосердие | милостивйре, милостенне.

сада см. сааде.

сааде см. сааде.

садиэма садиэм | садиэм.

садик разг. детский сад, садик | грединице де копий, грединице.

садиет садиёт; садиэстский | садиёт; де садиёт; **садиет капмалары** садиэские наклонности | апуэтурь де садиёт.

сажин сажень; сажённый | стынжен; де стынжен; **сажин адымнары** семимильные шаги | пашь де ун стынжен.

сажак таган, желёзный треножник | пиростриё.

саз см. сааз 1.

сазан сазан | сазан; **сазан ба- лы** сазан | сазан,

сайван навес, тент; крытый загон для скота | сайван, тенде.

сайгы почёт, уважение; почтительность, учтивость | респект, стимэ, оноаре; атитудене респектуоасэ, амабилитате; **сайгы сүрмай** питать уважение *к кому-л.* | а авя респект *пентру чинева*; **сайгыйлан айырмаа** пользоваться уважением | а се букура де стимэ; **каршыламаа (каршы етмай) биркимсей бүүк сайгыйлан** встречать кого-л. с большим почётом | а ынтымпинэ пе чинева ку маре респект; **сайгы тафтасы (табласы)** доска почёта | панбу де оноаре.

сайгылмаа см. сайылмаа.

сайгылы 1) достойный почёта (уважения); почётный | плин де респект; респектабил, амабил, онорабил; **сайгылы грамота** почётная грамота | дипломэ де оноаре; 2) дорогой | скумп, драг; **сайгылы адам** дорогой человек | ом драг, скумп; 3) ответственный | импортант; прецибос; **сайгылы иш** ответственное дело | лукру импортант.

сайгылык почтительность, учтивость | респект, амабилитате.

сайгысыз непочтительный, неучитивый, неуважительный | нереспектуос, некувинчос; неполитикос, нечоплит; **сайгысыз браамаа (бракмаа)** оставить без внимания *что-л.* | а ну луа ын самэ, а ну цине сама *де чева*.

сайгысызлык непочтительность, неучитивость, неуважительность | липсэ де респект, десконсидерае, некувинце, неполитэце.

сайдырмаа понуд. от саймаа 1) заставить (велеть) считать (подсчитывать) | а пуне, а фаче сэ сокоатэ, сэ нумере; 2) *перен.* заставить (велеть) уважать (почитать) | а облига *пе чинева* сэ респекте, сэ стимэзе *пе алт чинева*, а импуне *куйва* сэ респекте, сэ стимэзе *пе алт чинева*.

сайдыртмаа понуд. от сайдырмаа; см. сайдырмаа.

саймаа 1) считать, подсчитывать | а сокотй, а нумэра; 2) считать, думать, полагать | а сокотй, а консидера, а нумэра; **саймаа биркимсейи аамак еринэ** считать дураком кого-л. | а-л сокотй пе чинева де прост; 3) *перен.* почитать, уважать, считаться *с кем-л.* | а респекта, а стимэ *пе чинева*.

саймак и. д. от саймаа 1) счёт, подсчёт, подсчитывание | сокотялэ, нумэрае, калкул; 2) *перен.* почёт, уважение | респект, стимэ, оноаре.

сайры уст.: **гежэн сайрысын!** спокойной ночи! | сомн ушор!

сайфа уст. страница | пажинэ.

сайы 1) число | нумэр; **бүтүн сайы** целое число | нумэр ынтрег; 2) цифра | чифрэ; **араб сайысы** арабские цифры | чифре арабе; 3) счёт, вычисление, расчёт | калкуларе, сокотялэ; **бенним сайыма гора** по моим расчётам | дупэ сокотелиле меле; 4) *редко* номер (*газеты, дома*) | нумэр; **евин сайысы** номер дома | нумэрул касей.

сайыкламаа 1) бредить, быть в бреду; говорить со сна | а делира, а акюра; 2) мечтать, грезить | а виса, а-шь фаче илүзий.

сайылмаа возвр.-страд. от саймаа 1) считаться, насчитываться, исчисляться | а нумэра,

а концине, а екзиста ынтрун нумэр оарекаре; а атинже нумэрул..., а се сокотй; **душманын кайыбы сайылэр биннан** потери врага исчисляются тысячами | пердериле душманулуй атинг нумэрул мийлор; 2) считаться, рассчитываться, производить взаимные расчёты | а се сокотй, а се акита; 3) рассматриваться, приниматься в расчёт (во внимание) | а се сокотй, а се консидера; а фи луат ын консидера-

цие; 4) быть включённым в счёт, быть подсчитанным | а фи инклу́с ын нумэр, а фи сокотйт, нумэрат; 5) *перен.* быть почитаемым (уважаемым) | а фи респектат, стимат; ◇ сайылар ки значит | деч, аша́ дар, ва сэ зйкэ.

сайылы 1) считанный, подсчитанный | нумэрат, сокотйт; 2) *перен.* почётный, видный, именитый | де оноаре, де чынсте, ренумит, де вазэ, де самэ.

сайысыз неисчислимый, несчётный, бесчисленный; видимо-невидимо | ненумэрат, именс; инкалкулабил, кыт везь ку окий; **сайысыз резервалар** неисчислимые резервы | резервеле инкалкулабиле; **бизим мемлекетимизин сайысыз зенгинни** несчётные богатства нашей страны | богэциле именсе але цэрий ноастре.

сайысызлык неисчислимость, бесчисленность | кантитате именсэ, инкалкулабилэ.

сайыш 1) исчисление | калкуларэ, сокотире; **продукциянын пайынын сайышы** исчисление стоимости продукции | калкуларэ костулуй продукцией; 2) перечисление, перечень | енумераре, ыншируйре.

сайышмаа *взаимн.-совм.* от саймаа 1) рассчитываться, расплачиваться | а плэтй, а се акитат; 2) засчитываться, учитываться | а фи сокотйт, а фи луат ын самэ, а фи луат ын консидарация.

сайышмак *и. д. от сайышмаа* оплата, расчёт | плэтэ, акитаря унор даторий.

сак бдительный, зоркий, чуткий | вегетор; вижилент, атент, симцитор.

сакá водовозная бочка | сакá; **сакáйлан су гегирмáй** возить воду водовозной бочкой | а кэрá апа ку сакáуа.

сакажы водовоз | сакажыу; ◇ **сакажыа су сатмаа** прода-

вать воду водовозу | а винде апа ла сакажыу.

сакал борода́ | ба́рбэ; ак сакал седобородый, с седой бородой | ку ба́рбэ а́лбэ, кэрүнтэ; **сакал браамаа (салверма́й)** отрастить (отпустить) бороду | а-шь лэса ба́рбэ; **сакал гитсин, кафа калсын погов.** пропадай борода́, была́ бы голова́ целá | де ба́рбэ ну-й погубэ, капул сэ рэмьнэ тяфэр; ◇ **кечи сакалы бот.** козлоробородник | ба́рба-ка́прей.

сакалланмаа обрастать бородой | а-й крэште ба́рбэ ма́ре.

сакаллы имеющий бороду, с бородой, борода́тый | ка́ре а́ре ба́рбэ, ку ба́рбэ, ба́рбос.

сакалсыз безбородый | спын-сакар *уст.* бык с белой отметиной на лбу | бухай, боу, цинтат ын фрүнте.

сака́ра рожь; ржаной | секара́; де секара́; **сака́ра екмек ржаной хлеб** | пыне де секара́; **сака́ра уну ржаная мука́** | фэйнэ де сека́ра.

сакат 1) кале́ка, инвали́д; увечный, искалеченный, изувеченный | мутилат, оло́г, скило́д; **сакат калмаа** остаться кале́кой | а рэмьне инфирм, мутилат; 2) урод | урычу́не.

сакатламаа калечить, увечить, уродовать | а мутила́, а урыщй.

сакатланмаа *возвр.-страд.* от сакатламаа стать кале́кой, изувечиться, изуродоваться | а девенй скило́д, а се бетежй, а се мутила́.

сакатлык увече́; изувеченность; уродство | скилодыре, мутиларе; урычу́не.

саклайжы прячущий, скрывающий; укрывающий | чел че аскунде, тэйнущэте; тэйнунитор.

саклайшы утаивание, скрывание, укрывание | адэпости́ре, аскундере, тэйнуйре.

сакламаа утаивать, прятать, скрывать, укрывать | а адэпости́, а аскунде, а тэйнуй.

сакламак *и. д. от сакламаа* утайка, утаивание | аскундере, тэйнуйре.

сакланмаа *возвр.-страд.* от сакламаа прятаться, скрываться, укрываться | а се адэпости́, а се аскунде, а диспэря, а се фа́че невэзу́т.

сакланмак *и. д. от сакланмаа* место, где можно спрятаться; тайник | аскунзйш, аскунзэтоаре.

сакланты 1) убежище, укрытие; тайник | адэпост; аскунзйш, аскунзэтоаре; 2) *собр.* спрятанное | аскунс; 3) *перен.* секрет, тайна | секрет, тайнэ.

сакланылмаа *возвр.-страд.* от сакланмаа быть спрятанным (скрытым, укрытым) | а фи аскунс, тэйнуйт, адэпостит.

саклатмаа *понуд.* от сакламаа заставить (велеть) прятать (скрывать, укрывать) | а пуне, а облига́ сэ аскунде, сэ тэйнуй-ске.

саклы *прям. и перен.* 1) скрытый; тайный, секретный; скрыто; тайно, секретно | аскунс, тайник; **саклы фикирлар** скрытые мысли | гынду́р аскунсе; **саклы жан** скрытая натура | фйре аскунсэ; 2) спрятанный | аскунс; **саклы олмаа** а) быть спрятанным | а фи аскунс; б) прятаться, скрываться | а се аскунде, а се тэйнуй.

саклыдан тайком; втайне, украдкой; незамётно | пе аскунс, ын аскунс.

саклылык тайна, секрет; секретность | тайнэ, секрет; карактер секрет.

саклэйжы *см. саклайжы.*

саклэйшы *см. саклайжы.*

саксаан *редко см. саксан.*

саксан сороба́ | коцофанэ; ◇ **саксан гиби сакрыдамаа** трещать как сороба́ | а трэнкэни́ ка о моарэ стрикатэ.

сакыз воск; восковой; вощаный | ча́рэ; де ча́рэ; дин ча́рэ; ча́рат; **чам сакызы** канифоль,

ароматическая смола́ | сакыз; колофонну; мастик; ◇ **беегир сакызы** кок-сагы́з | коксагы́з.

сакызламаа 1) вощить | а да ку ча́рэ, а черуй; 2) канифолить | а у́нже, а да ку колофонну́ сау сакыз.

сакызланмаа *возвр.-страд.* от сакызламаа 1) быть навощённым | а фи дат ку ча́рэ, а фи черуйт; 2) быть наканифолённым | а фи унс, а фи дат ку колофонну́, ку сакыз.

сакызы 1) с воском, вощённый | дат ку ча́рэ, черуйт; 2) с канифолью, с ароматической смолой́ | дат ку сакыз, ку колофонну́.

сакынмаа 1) уклоняться, отодвигаться, отстраняться | а се ферй, а луа́ са́ма, а евитá, а фу́жй де..., а се салва́ де..., а се да ла о па́рте; **сакынмаа урмактан (дайактан)** отстраниться от удара́ | а се ферй де о ловитурэ; **сакын!** берегись!, осторожно!, смотри! | ферштите!, атенцие!; 2) *перен.* быть нерешительным (робким, стеснительным); робеть, стесняться | а фи прека́ут, прудэнт, нехотэры́т; а се сфий, а се женá; **буйур; буйур — сакынма, геери ол — сокулма** пожалуйста, пожалуйста — не стесняйся, но и вперёд не проходи́ (*шутка хозяина дома*) | пофтйм ла ма́сэ ку лингура де ака́сэ; пофтйм ла ма́сэ, дакэ штий ша́га (*текстуал* пофтйм, пофтйм — ну те женá, ынапой: ну те ба́га).

сакынмак *и. д. от сакынмаа* 1) осторожность, осмотрительность | ба́га́ре де са́мэ, пруденца́, преведэре; 2) *перен.* нерешительность; робость, стеснительность | шовэя́лэ, ста́ре де нехотэры́ре, де рушинаре.

сакыныш *см. сакынмак.*
сакырга I зоол. клещ | кэпу́ше.
сакырга II смерч, вихрь | выр-те́ж, ви́фор.

сақырмааа стрекотаты | а цырый.

сақырты стрекот, стрекотание | цырыйт.

сал I: сал вермаа см. салвермаа.

сал II: сал етмаа см. салетмаа. салай намётка (в шитье) | сая, саёле, аңэ де сая.

салайламаа приметаты, наметаты | а ынсэилэ.

салайламак и. д. от салайламаа примётывание, намётывание, намётка | ынсэиларе.

салайланмаа возвр.-страд. от салайламаа быть примётанным (намётанным) | а фи ынсэилат.

салайлы с намёткой, смётанный | ынсэилат.

саламура рассол | сарамура.

салат см. салаата.

салаата салат (растение и кушанье) | салааты; патлажан салаатасы салат из помидоров | салааты де роший.

салаата огурец; огуречный | кастравец; де кастравець.

салааталык 1) предназначенный для салаата | пентру салааты; бир салааталык хыйар огурцы, предназначенные для одной порции салаата | кастравець пентру о салааты; 2) огуречная грядка | рэзбр де кастравець.

салатура см. сэрэтура.

салвермаа 1) дать (позволить) уйти; отпустить, выпустить | а да воё, а пермите сэ плече; а да друмул, а лэса сэ ясэ, а елиберэ; 2) выпустить на волю (на свободу), освободить | а пуне ын либертате, а елиберэ; 3) распустить (что-л. вязаное) | а дизолва.

салгын I. эпидемия; эпидемический | эпидемие; эпидемик; 2. бросающийся, набрасывающийся, нападающий | каре се арунка, се репёде, се нэпустеште; каре атаке, нэвэлеште.

салгыннык пандемия | пандемие.

салдат солдат; солдатский | солдат; де солдат, солдэцэск; салдат гитмаа идти в солдаты, быть взятым в армию | а фи луат ла армате, а фи ынкорпорат.

салдатлык служба в армии | солдэцие, милитэрие, армате; салдатлык йапмаа служить в армии | а фаче сервичиул милитар.

салдатча по-солдатски | солдэцэште.

салдатчасына см. салдатча. салетмаа 1) дблать знак рукой, подзывать | а фаче семн ку мбна, а кемэ; 2) хвататься за что-л. | а се апука, а се агэца де чева; 3) вспоминать | а-шь аминти, а-шь адуче аминте.

сали вторник | марць; сали гуну а) вторник | марць; б) во вторник, по вторникам | марць, марця.

салим редко см. саа I.

салкы висячий; отвислый | атырнат, суспендат; пльоштит, лэсат ын жос; ◆ салкы булут дождевая туча | ноур де плоае.

салкым 1) кисть, гроздь | чоркын, стругуре; узум салкымы виноградная гроздь | стругуре; 2) имеющий форму кисти (грозди), свисающий в форме кисти (грозди) | каре аре формэ де чоркын, стругуре, каре атырне ка ун чоркын, стругуре; 3) акация; акациновый | салкым; десалкым; бийаз салкым бёлая акация | салкым алб; сары салкым жёлтая акация | салкым галбен; кырмызы салкым красная акация | салкым рошу.

салкымаа редко см. саркмаа. саламаа 1) качать, колыхать, колебать, шевелить | а клэтина, а мишкэ ушор; лүзгар саллээр йапраклады ветер колышет (шевелит) листья | ынтул клэтинэ фрунзеле; кафадан саламаа качать головой | а клэтина дин кап; 2) качать, байкать (ребёнка) | а легэна; 3) раскачивать | а фаче вынт; 4) махать | а флу-тура, а фаче семн; 5) вилять (хвостом) | а да дин коалэ; 6) болтать (ногами) | а бэлэбэни ничоаре; 7) трясти; встряхивать, потрясать | а скутура, а згылцый; а фаче сэ се кутремура, а згудуй.

салланарак см. саллана-саллана.

саллана-саллана покачиваясь, враскачку, вразвалку | легэ-нбнду-се.

саллангач колыбель; качели; колыбельный | лягэн; скрынчоб; де лягэн; саллангачлан салланмаа качаться на качелях | а се да ын скрынчоб; саллангач түркүсү колыбельная песня | кынтек де лягэн; 2) редко пружинное сиденье | скаун ку аркурь.

салландырмаа понуд. от салланмаа заставить (велеть) раскачиваться | а фаче, а пуне сэ се клэтинэ, сэ се мйште.

салланмаа возвр.-страд. от салламаа 1) качаться; колышаться, колебаться, шевелиться | а се легэна, а се клэтина; фи-даннар салланэрлар деревья колышутся | копачий се лягэнэ, се клэтинэ; 2) раскачиваться | а се легэна; 3) покачиваться, пошатываться (напр. от слабости) | а се клэтина; 4) быть неустойчивым (шатким) | а фи нестэбил.

салланмак и. д. от салланмаа 1) качание, качка; колыханье, колебание | легэнаре, балансаре, клэтинаре; 2) физ. колебание | вибрация.

саллатмаа понуд. от салламаа заставить (велеть) качать (раскачивать) | а фаче, а пуне сэ клэтинэ.

саллингач см. саллангач. салма: салма ушак баловснь (о ребёнке) | рэфэцат (деспре копил).

салмаа I 1) лаять, тйвкать | а лэтра; кбпек салэр, лүзгар гб-түрер посл. собака лает — ветер носит | кыний лэтра ши ынтул дуче; 2) перен. прост. лаяться, браниться, ругаться (о людях) | а лэтра, а ынжура упул пе алтул.

салмаа II 1) употр. в личной форме только в сочет. с инфинитивом другого глагола и означает начало действия; переводится русским глаголом с приставкой за; салдым урмаа я замахнулся ударить | ам авут интэнция сэ ловэск; 2) в сочет. с некоторыми существительными образует сложные глаголы со значением имени; кбк салмаа прям. и перен. пустить корни, укорениться | а принде рэдэчинь; гббек (шкэмбэ, гурсак) салмаа разжиреть, растолстеть | а принде ла грэсйме, ла сэу.

салмак I и. д. от салмаа I лай; тйвканье | лэтра; кбпек салма-сы лай собаки, собачий лай | лэтра де кыне.

салмак II и. д. от салмаа II 1) намерение | интэнция; 2) замашки | апукегурь, нэравурь.

салт только | нумай; салт бир только один; только сам | нумай уну; нумай ел; салт блэ только так | нумай аша; салт окадар и столько | атыт.

салтам см. салт.

салтамарка уст. род коротенькой женской шубы | ун фел де шубэ скуртэ фемеяскэ.

салтэ матрац, тюфяк | салтэ. салфетка салфетка | шервёт де мэсэ, шервецёл.

салына-салына там и сям, в разных местах, повсюду | пэсте тот лбукул, претутиндень.

салынгач см. саллангач.

салынмаа возвр.-страд. от салмаа II 1) намереваться (что-либо сделать) | а авя интэнция, а авя де гынд (сэ факэ чева); 2) распускаться (о цветах) | а ын-

флоры, а се десфáче; ◇ кушак салынды появи́лась рáдуга | а апэрút куркубеул.

салют салют | салút; салют йаппаа произвести салют | а тра́же сáлве де тун (*ын семн де салут*).

саман 1. солóма; солóменный | пáе; саман парали́йá солóменная шляпа | пэлэрие де пáе; бир тел саман солóминка | пай; буулан тутунэр самандан да погов. утопáющий хватáется за солóминку | чел че се ынáкэ, се агáцэ ши де ун пай; 2. перен. безвкúсный | липсйт де густ, фэрэ де густ; ◇ тозак саман мякíна | плявэ, чуруйлэ; саман кафалы набитый дурак | прост ка ноáптя; Саман Йолу астр. Млэчный Путь | Кáля Лáптелуй.

саманнык солóменная скирдá, стог солóмы | стог де пáе.

самовар самовáр | самовáр.

самогон самогóн | басамáк.

самодéлка самодéлка, самодéльная вещь | объект лукрáт ку мижлоáче прóприй, кáсниче. самокат самокáт (*игрушка*) | тротинéтэ.

самолёт самолёт | авиóн, аероплáн; реактив самолёду реактивный самолёт | авиóн реактив, ку реакцие.

самосвал самосвáл | аутокамиóн баскулáнт.

самýгла сорт чеснока с целью головкой | сой де устурой ку кэпэцына ынтрагэ, фэрэ кэцей.

самур sóболь; собблий; соболайный | самур; де самур; самур йаврусó соболéнок | пуй де самур; самур дерижни собблий мех | блáнэ де самур, самурурь; ◇ су самуру зоол. вьдра | видрэ; су самурунун дериси мех вьдры | блáнэ де видрэ.

сана дат. *направ. п. от сáн. санаторийа* санаторий; санаторный | санаториу; санаториáл; бфтига санаторийасы туберку-

лэзный санаторий | санаториу пэнтру туберкулóшь; санаторийа режими санаторный режим | режим санаториáл.

сандáли сандалéты; сандáлини | сандалéте; сандáле.

сандык 1) сундук; ящик; ларь | сундук, ладэ; руба сандык сундук для одéжды | сундук, ладэ пэнтру хáйне; ун сандык мучной ларь | ладэ пэнтру фэйнэ; 2) гроб | сикриу; сандык йаптырмаа блуйá заказать гроб для покóйника | а командá сикриу; 3) чемодáн | валйзэ; ◇ сандаа китлемáй отклáдывать в долгий ящик | а тэрэгэнá лукруриле, а амынá ла калéнделе гречешть, а амынá ла пáштеле кáлулуй.

санжы óстрая боль; кóблики, рэзи | жунгь, кóликэ; бени санжы тутту меня пронзйла бстрая боль | м а ынжунгийт о дурэре акúтэ.

санжыламаа колóть (*об ощущении колющей боли*) | а ынжунгий; гүүсум санжылээр у меня кóлет в груди | мэ ынжунгие ын пепт.

санитар санитар (*о мужчине*) | санитар.

санитарка санитарка | санитарэ.

сáнки мод. сл. выражающее предположение, сомнение неужели, рáзве, бúдто, якобы | сáнки, вóрбэ сэ фíе, оáре.

сáнкилим см. сáнки.

сáнким см. сáнки.

санмаа считать, думать, полагать, предполагать | а консидерá, а сокотй, а креде, а гынди, а фи де пэрэре, а луá дрепт...; ◇ сенин сандыын корóбка чыкмыш мнóго шóму из ничегó | мулт эгóмот пэнтру нимик.

сáнсыйн 1. мод. сл. как бúдто, слóвно, врёде, кáжется, нáдо думать, нáдо полагать | ка ши кум, пáркэ, ка, дупэ кыт се пáре, с-ар пэрй, сэ пресупúнем кэ;

сáнсыйн бáн билéрим как бúдто я знáю | пáркэ ёу штиу; 2. союз как бúдто, слóвно, бúдто | кэ, кум кэ, ка, ка ши кум, пáркэ; адам дáптуру гелмиш, сáнсыйн уйкудан кáлкты человек встрепенулся, бúдто очнулся от сна | óмул а тресэрйт, пáркэ с'а трезйт дин сомн.

сантимéтра сантиметр | центимéтру.

сантимéтру редко см. сантимéтра.

саок см. сауk.

сап 1) рúчка, рукоя́тка; дрéвко | мынёр, коáдэ; бэц; нажак сапы топорйще | коáда топóрулуй; камчы сапы кнутовйще | коáда бйчулуй; 2) нóжка; черенóк; стéбель, стéбелёк (*цветка, листка*) | коáдэ, педункул; йапрак сапы черенóк листá | коáда фрúnзей, алтóй; 3) конёц (*какого-л. предмета*) | кáпэт; ◇ сáпанын вар ики сапы пáлка о двух концáх | бёцул áре добуэ кáпéте.

сап-препозитивная усил. частица, представляющая собой неполное повторение основы прил.: сап-саа, сáпа-саа а) здоровый-прездоровый; живóй-живёхонький | сэнэтс; виу-виуц; б) цéлый-целёхонький, невредимый, неповреждённый | ынтрэг, невэтэмáт; сап-сары а) жёлтый-прежёлтый, совершенно жёлтый | гáлбен-гáлбен, гáлбен де тот, фоáрте гáлбен; б) блéдный | пáлид.

сапа располо́женный в стороне, укромный, уединённый; окóльный | лэтурáлник, дóсник, изолáт, ретрáс; околит; сапа сокак глухой переулóк | стрáдэ дóсникэ; сапа ер укромный уголóк, уединённое место | колцишóр ретрáс, лок ретрáс; сапá йол окóльная дорóга | друм околит.

сапёр сапёр; сапёрный | жёнист, пионёр.

сапламаа 1) вонзáть, втыкáть, всáживать; колóть; прокáльывать | а ынфйже, а ымплынтá, а бэгá ын..., а ынтрóдуче ын...; а ымпунже, а ынцепá; а стрэпунже, а спáрже; тырнак сапламаа вонзáть кóгти | а ынфйже гáреле; бир булáвка сапламаа втыкáть булáвку | а ынфйже ун болд; бáйнэтайлан сапламаа пронзáть штыкóм | а стрэпунже ку байонéта; 2) жáлить | а ынжунгий; а мушкá; 3) бодáть | а ымпунже ку коáрнеле; ◇ гүүсуму саплээр у меня кóлет в груди | мэ ынжунгие ын пепт.

сапланмаа *возвр.-страд. от сапламаа* 1) вонзáться, втыкáться | а се ынфйже, а се ымплынтá, а пэтрунде ку релезичуне; 2) уколóться | а се ымпунже, а се ынцепá; 3) бодáться | а се ымпунже ку коáрнеле; 4) засéсть, застрýть | а пэтрунде адýнк ши а рэмýне аколо, а се ынфундá, а се опри.

саплатмаа понуд. *от сапламаа* застáвить (велéть) вонзýть (воткнúть, всáдить) | а фáче, а пúне сэ ынфйгэ, сэ ымплынте, сэ бáже ын..., сэ ынтрóдукэ ын...

саплы I 1) с рúчкой, с рукоя́ткой | ку мынёр, ку коáдэ; 2) со стéблем | ку коáдэ; узун саплы чичек цéток с длíнным стéблем | флоáре ку коáдэ лунгэ.

саплы II 1) вóткнутый | бэгáт; 2) прокóлотый, пронзённый | стрэпунс, ынфйпт.

сапмаа 1) поворáчивать, сворáчивать | а скимбá дирэкция, а котй, а о луá ын áлтэ пáрте; 2) уступáть кому-л. дорóгу; пропускáть кого-л. вперёд | а се да дин друм, а лэсá сэ тря́кэ; 3) перен. заблуждáться, ошибáться | а луá, а апука о кáле грешйтэ; а грешй.

саптырмаа понуд. *от сапмаа* 1) сбить с пути, указáть невёр-

ный путь | а абате дин друм; 2) *перен.* совратить, склонить к дурным поступкам | а дерута, а адемени, а атраже *пе чинева* ла фапте урыте; 3) *перен.* впасть в заблуждение | а кэдя ын ероа-ре.

сапфир сапфир | сафир.

сапылмаа *возвр.-страд. от сапмаа* поворачивать, сворачивать | а скимба дирекция, а котй, а о луа ын алтэ парте.

сапытмаа *возвр.-страд. от сапмаа*; *см.* саптырмаа.

сарай *уст.* 1) дворец; замок | палат, кастёл; 2) правительственное здание | клэдыре гувернаментале.

сарармаа 1) желтеть, становиться желтым | а се ынгэлбени; **гүл чичаа сарарэр** роза желтёт | флоаря трандафйрулуй се ынгэлбенёште; 2) бледнеть | а се ынгэлбени; **сарармаа сураттан нйаны** пожелтеть, побледнеть | а се ынгэлбени ла фэцэ.

сарартмаа *понуд. от сарармаа* 1) делать желтым, желтить | а ынгэлбени; 2) заставить побледнеть *кого-л.* | а фэче *пе чинева* сэ се ынглэбениэскэ.

сараф *уст.* меняля; ростовщик | зараф.

сарафан сарафан | рокие фэрэ мынечь, сарафан.

сарбар празднование; праздник, празднество, торжество | сэрбаре, сэрбэторйре.

саргы 1) портянка, онуча | обялэ; **саргы докумаа** ткать онучи | а цесе обеле; 2) обёртка; оболочка, покрытие | ынвельш, ынвельтоаре; копёртэ, скоарцэ; пелицэ; **чобан саргысы** дождь со снегом, мокрый снег (*с сильным ветром*) | лаповицэ. **сарделька** сарделька | сардёлэ.

сардина сардина | сардя.

сардырмаа *понуд. от сармаа* 1) заставить (велеть) завертывать (обёртывать, обматывать,

наматывать) | а пуне, а облига сэ ынфэшуре, сэ ынвельскэ, сэ ынпакетэзе, сэ акб-пере, сэ ынвэлуге, сэ ынколэчэскэ; 2) заставить (велеть) обвязывать (повязывать, перевязывать, бинтовать) | а пуне, а облига сэ лёже, сэ ынфэшуре, сэ ынчингэ, сэ пансэзе, сэ бандажэзе; 3) заставить (велеть) охватить (объять, обнять) | а пуне, а облига сэ куприндэ, сэ ымбрэцишэзе; 4) заставить (велеть) окружать (оцеплять, осаждать) | а пуне, а облига сэ ынконжоаре, сэ ынчеркуяскэ, сэ ымпресоаре, сэ аседиезе; 5) заставить (велеть) пленять (*ребёнка*) | а пуне, а облига сэ ынфаше (*ун копила*); 6) заставить (велеть) виться, обвиваться | а пуне, а облига сэ ынколэчэскэ, сэ ынфэшоа-ре.

саржа *текст.* саржа | серж. **сарказма** сарказм; ирония; саркастический, язвительный; иронический | сарказм; ироние мушкетёаре; саркастик, бат-жожоритор, ироник.

саркан *см.* саркык.

саркмаа 1) висеть, свешиваться, свисать; спускаться, обвисать, опускаться | а атырна, а се лэса ын жос, а ста атырнат; а се плёка ын афарэ; а се аплёка; 2) *перен.* торчать | а фи, а се афла мерёу ундева, а стырчи.

саркома *мед.* саркома | сарком.

саркофаг саркофаг | саркофаг.

саркык 1) свисающий; обвислый, отвислый | каре атырне, каре стэ атырнат, лэсат ын жос; 2) *перен.* дряблый, вялый | вештед, офилит, флешкэйт, липсит де войницэ, индолент, непсэтор, моале, пльоштит; **саркык дудаклы** губошлэп | ланэ-лапте, гурэ-каскэ, ку бэзеле пльоштите, клэпэуг.

саркылмаа *возвр.-страд. от саркмаа*; *см.* саркмаа.

саркынты 1. отвисшая часть *чего-л.*, свисающая часть *чего-л.* | лбукул сау партя каре атырне; 2. *перен.* докучливый, надоедливый, назойливый, навязчивый | пликтиситор; **бүүк саркынты адам!** очень назойливый (надо-едливый) человек! | мэре писэ-лэг!

саркынтылык 1) дряблость, обвислость | флешкэйт, пльоштит, клэпэуг; 2) *перен.* докучливость, надоедливость, назойливость, навязчивость | пликтисялэ, импортунитате; **саркынтылык етмаа** докучать, приставать, надоедать | а пликтисй, а бате ла кап, а сыкый, а сунэрэ, а импортунэ.

саркытмаа *понуд. от саркмаа* оставлять висеть, опускаться, спускаться, свешивать | а лэса сэ атырне, а лэса ын жос, а аплёка; **айакларны саркытмаа** свесить ноги | а лэса пичоареле ын жос, а лэса сэ атырне пичоареле; **башыны саркытмаа** опустить голову | а-шь плёка капул; **сүмүүнү саркытмаа** быть всегдатаем *где-л.* | а фи оаспете нелипсит.

сарма голубцы | сарма, сармале, сармале.

сармаа 1) завертывать, заворачивать, обёртывать; окутывать; обматывать; наматывать | а ынфэшурэ, а ынвель, а ынпакетэ, а акоперй; а ынвэлуге; а ынколэчи; **сармаа кийады** кийатлан обернут книгу бумагой | а ынвель картя ын хыр-тиге; **думан сарды йолу** туман окутал дорогу | чаца а ынвэлуге друмул; 2) обвязывать; повязывать; перевязывать, бинтовать | а се легэ, а се ынфэшурэ; а легэ де жур ымпрежур, а ынчин-же; а панса, а бандажэ; 3) охватывать | а купринде; **атеш сарды еви** огонь охватил (объял) дом | фбукул а купринс каса; 4) окружать, оцеплять, осаж-

дать | а ынконжурэ, а ынчеркуй, а ымпресурэ, а аседия; 5) пленять (*ребёнка*) | а ынфэша (*ун копила*); 6) виться, обвиваться | а се ынколэчи, а се ынфэшурэ; 7) огораживать, ставить изгородь | а ымпрежуму ку гард, а ынгрэди.

сармаш *см.* сармашмак.

сармашмаа 1) виться *вокруг чего-л.*, обвивать *что-л.* | а се ынволбурэ, а се ридика; 2) обниматься, бросаться друг другу в объятия | а се ымбрэциша, а стрынже ын браце унул пе алтул; 3) прижиматься *к кому-л.* | а се стрынже, а се липи *де чинева*; 4) *перен.* приставать, привязываться *к кому-л.* | а се липи, а се прйнде, а аокста, а се цине *де капул куйва*, а се цине *скай* де..., а пликтисй, а се легэ *де чинева*.

сармашмак *и. д. от сармашмаа* объятие | ымбрэцишаре.

сармашык I 1. в обнимку, обнявшись | ымбрэцишаць; 2. 1) объятый, охваченный *чем-л.* | купринс де..., апука де...; 2) обвивший | ымплетит, ынфэшурат.

сармашык II *бот.* 1) вьюпок полевый | волбурэ; 2) плющ | ёдерэ.

сармысак 1) чесно́к; чесно́чный | устурой; де устурой; бир баш сармысак чесно́чная головка, головка чесно́ку | кэпэцине де устурой; бир днш сармысак чесно́чная долька | кэцел де устурой; 2) *этно.* девичьи посылки | ун фел де шезэтоаре; **не сармысак** иници, не сармысаа **кокэр погов.** и я не я, и лошадь не моя (*бука*. и чесно́к не ел, и чесно́ком не пахнет) | нич устурой н'а мынкат, нич а устурой ну мироасе.

сармысакламаа приправлять чесно́ком | а устурой.

сармысакламаа *возвр.-страд.*

от сармысакламаа 1) пропиты-

ваться чесночным запахом | а фи ымбибат де мирос де устурой; 2) быть приправленным чесноком | а фи устуройт; 3) *перен.* начинать постигаться | а ынчепе постул.

сармысаклы приправленный чесноком | устуройт; **сармысаклы сужук** чесночная колбаса | салам устуройт.

сарп 1) сильно, необыкновенно | таре, фоарте таре, страшний, грозав, необышнуйт; **сарп сыжак** буйи сегодня очень жарко | азь е о халдурэ грозавэ; 2) значительно, грандиозно | импортант, мэрец, грандиос; 3) затруднительно, трудно | дифицил, греу, деликат, пенибил; **сарп ерй сокмаа** (коймаа) поставить в затруднительное положение | а пуне ын ситуацие дифицилэ; 4) *перен.* незначительно, ничтожно | неынсемнат, мик; ◇ **сарп адам** а) необыкновенный человек | ом рар; б) высокомерный (надменный, горделивый) человек | ом арогант, ынфумурат, ынгимфат, мындру; **сарп** иш большое дело, эка важность | мэре лукру!, ей ши!

сарплашмаа 1) быть значительным (грандиозным) | а фи чева необышнуйт де бун, а фи импортант, грандиос, мэрец; 2) *перен.* быть незначительным (ничтожным) | а фи неынсемнат, мик, липсит де импортанце, ынфим.

сарплык 1) значительность, грандиозность | ынсемнатэ, импортанце, мэреце; 2) *перен.* незначительность, ничтожность | липсе де ынсемнатэте, де импортанце, неынсемнатэте.

сарпчылык 1) трудность, затруднительность | греутате, дификултате; 2) важность, значительность | импортанце, ынсемнатэте, семнификацие.

сарсаламаа 1) трясти (при *верховой езде или в телеге*) | а клэтинэ, а скутура, а хурдука,

а здрунчинэ; 2) сотрясать (*землю и т. п.*) | а згудуй (*пэмынтул ш. а.*); 3) *перен.* будоражить, тревожить | а тулбура, а нелиништи, а ынгрижора, а аларма; **бу иш сарсалады** коллективн это дело взбудоражило коллектив | ачест лукру а тулбура́т коллективул.

сарсаланмаа *возвр.-страд. от сарсаламаа* 1) трястись (при *верховой езде или в телеге*) | а се здрунчинэ, а се хурдука; а фи здрунчинат, а фи хурдукат; 2) сотрясаться, содрогаться; быть сотрясаемым (*о земле и т. п.*) | а се згудуй; а фи згудуйт (*деспре пэмынт ш. а.*); 3) *перен.* взбудоражиться, разволноваться; быть взбудораженным (разволнованным) | а се тулбура, а се нелиништи, а се аларма, а се ынгрижора; а фи тулбура́т, нелиништи́т, а фи аларма́т, ынгрижора́т.

сарсалатмаа *понуд. от сарсаламаа; см. сарсаламаа.*

сарсмаа 1) трястись (при *езде верхом или в телеге*) | а се здрунчинэ, а се хурдука; 2) сотрясаться, содрогаться (*о земле и т. п.*) | а се згудуй, а се здрунчинэ (*деспре пэмынт ш. а.*); **бомбаларын патлаамасындан ер сарсэр** от взрыва бомб сотрясается земля | де експлозия бомбелор се згудуе пэмынтул; 3) *перен.* взбудоражиться, разволноваться; вздрогнуть, встрепетнуться, содрогнуться | а се тулбура, а се нелиништи, а се аларма, а се ынгрижора; а тресэри, а се кутремура; **урайм сарсты** сердце вздрогнуло (встрепетнулось) | мь-а тресэрийт йинима; ◇ **о пек сарсмээр** он себя не очень утруждает | ел ну се пря грэбеште, ну-шь пря дэ остеняла.

сарсмак *и. д. от сарсмаа* 1) тряска (при *езде верхом или в телеге*) | здрунчинаре; 2) колебание, дрожание; сотрясение (*зем-*

ли) | осчиляцие, флюктуацие, вибраре; згудуйре; кутремура (*деспре пэмынт*); ◇ **имик сарсмасы** сотрясение мозга | комбцие черебралэ.

сарсы *см. сарсмак.*

сарсык 1) трясущийся, вадрогивающий | каре се здрунчинэ, се тресалтэ; 2) *перен.* неуравновешенный | дезеклибрат, дескумпэни́т.

сарсылмаа *возвр.-страд. от сарсмаа; см. сарсмаа.*

сарсылмак *и. д. от сарсылмаа; см. сарсмак.*

сарсылыш *см. сарсмак.*

сарсынты *см. сарсмак.*

сарсытмаа *понуд. от сарсмаа* 1) трясти, встряхивать (при *езде верхом или в телеге*) | а хурдука, а здрунчинэ; 2) сотрясать (*землю и т. п.*) | а згудуй, а здрунчинэ (*пэмынтул ш. а.*); 3) *перен.* содрогать, заставить дрожать, потрясать | а згудуй, а здрунчинэ, а кутремура, а фаче сэ тресэра, сэ ынгремура; а тулбура, а нелиништи, а ынгрижора; **бу хабер сарсытты** ону это известие потрясло его | вэста ачэста ла згудуйт.

сарфош *прям. и перен.* пьяный, хмельной, опьяненный | бят, амеци́т, ымбэ́тат, керкелит; **сарфош етма́й** напоить допьяна | а да де бэут; а ымбэ́та, а амеци́; **бу коку сарфош едер** этот запах пьянит | ачест мирос те ымбэ́тэ; **сарфош олмаа** опьянеть | а фи бят; а се ымбэ́та, а фи амеци́т, а фи керкелит.

сарфошлук опьянение; пьянство | бецие; **сарфошлук етма́й** пьянствовать | а бя, а се деда ла бецие.

сарфошчу пьяница | бецив, алкоолик.

сарфошчулук пьянство, злоупотребление алкоголем | бецие; **сарфошчулук етма́й** пьянствовать | а бя, а се деда бецией.

сархош *см. сарфош.*

сары I. 1) жёлтый | галбен; **сары чичек** жёлтый цветок | флоаре галбенэ; **сары дары** про-со | мэлэй; 2) *перен.* бледный, бескровный; блэдно | палид; гэлбежит, гэлбежос; **сары олмаа** становится бледным, бледнеть | а девени палид; 2. желток | гэлбенуш; **йымурта сарысы** желток яйца | гэлбенуш де оу; ◇ **сарысыны йуутмамыш** ещё молоко на губах не обсохло | ынкэ ну й-а кэзут кашул де ла гуре.

сарыжа желтоватый | гэлбу́й.

сарык тюрбан | турбан.

сарылмаа *возвр.-страд. от сармаа* 1) кутаться, закутываться; завёртываться; быть закутанным (завёрнутым) | а се ынвели, а се ымбрэка пря грос, а се ынфофолй; а фи ынвели́т, ымбрэка́т пря грос, ынфофолит; **йорганнан сарылмаа** кутаться в одеяло | а се ынвели ку плапума; 2) обвиняться, обматываться | а се ынколэчи, а се ынфэшура; **йылан гиби сарылмаа** обвиться, как змея | а се ынколэчи ка шарпеле; 3) подползывать | а се ынчынже; **кырызы кушаклан сарылмаа** подползаться красным кушаком | а се ынчынже ку ун брйу рошу; 4) *перен.* бросаться, кидаться (*в объятия, к ногам*); обвинять | а се арунка (*ын брациле куйва*); а ымбрэциша, а стрынже ын браце; **сарылмаа биркймсейин бойнусуна** броситься на шею кому-л., броситься в объятия кому-л. | а се арунка де гытул куйва; **сарылмаа биркймсейин айакларна** броситься (припасть) к чьим-л. ногам | а се арунка ла личоареле куйва; ◇ **чаты сарылар** жизнь проходит | се стрынже фуния ла пар.

сарылы I слегка окрашенный в жёлтый цвет, с желтизной, желтоватый | гэлбу́й.

сарылы II 1) закутанный, обмотанный | ынвели́т, ынколэ-

чйт, ынфэшура́т; ымпакета́т; 2) подпоясанный | ынчийс.

сарылык 1) жёлтая краска | вопся́ галбенэ; 2) желтизна, бледность (*лицá*) | гэлбеня́лэ, палоаре, палидита́те; 3) мед. желту́ха | гэлбна́ре; иктер; **сарылык чекма́й** бо́лётъ желту́хой, перенести́ желту́ху | а фи болна́в де иктер.

сарымсак см. **сармысак**.
сарымсы желтоватый | гэл-буй.

сарынмаа *возвр.-страд. от сармаа*; см. **сарылмаа**.

сатана́ сатана́, дьявол; сатани́нский, дьяво́льский | сатана́э, дьявол; сатани́к, дьяво́лск.

сатаналанмаа *разг.* сатане́тъ, становя́тъся бёшеным | а се ындрэ́чи, а се ынрэ́й.

саташмаа 1) пова́дяться, взять в обыкнове́ние де́лать что-л. | а-шь луа́ про́стул оби-че́й, а се ынна́ди, а се депринде́, а се обихну́й (*сэ винэ ундева*); **саташты** тили́ тауклары́ **чалмаа** пова́дилась лиса́ кур красть | с'а ынна́ди́т вўлла́ ла гэ́йнь; 2) *перен.* беспокобы́ть *кого-л.*, надоеда́тъ, меша́тъ *кому-л.*, пристава́тъ *к кому-л.* | а супэ́ра, а стынжени́, а плитиси́; а аоста́; а се цине́ *де капул куйва*; а се цине́ *скай де...*; а фи ун обста́кол, о педикэ́; а деранжа́; **саташты беним башыма** навяза́лся на мою́ го́лову | се цине́ де ка́пул ме́у, се цине́ скай де ми́не.

сатин сати́н; сати́новый | сати́н; де сати́н; **сатин фўта** (*фа́рта*) сати́новый перёдник | шорц де сати́н.

сати́ра *лит.* сати́ра; сатири́ческий | сати́рэ; сати́рик.

сатмаа 1) продава́тъ | а винде́; **хўртайлан сатмаа** продава́тъ оптом | а винде́ ку ридика́та; 2) *перен.* продава́тъ, предава́тъ, выдава́тъ | а винде́, а трэ́да; ◇ **балтадакы балыы сатмаа** делы́тъ шкўру́ неубойто́го медве́-

дя (*бука.* продава́тъ непойманную́ рыбу́) | а винде́ পে́ля урсулу́й дин пэдуре́ (*текстуал* а *винде* পে́штеле́ дин ба́лтэ).

сатмак *и. д. от сатмаа* 1) прода́жа | виндере́; 2) *перен.* пре́дательство́ | виндере́, трэ́да́ре.

саттырмаа *пону́д. от сатмаа* 1) заста́вить (велёть) продава́тъ | а пўне, а облига́ сэ винде́; 2) *перен.* предава́тъ, соверша́тъ пре́дательство́ | а трэ́да́, а комите́ о трэ́да́ре; **саттырмаа кендини душмана́** прода́тъся врагу́ | а се винде́ душману́луй.

саты 1) прода́жа, торго́вля | вынза́ре, виндере́, тыргу́ялэ; **саты ичин** для́ прода́жи, на прода́жу | пэ́нтру вынза́ре; **исла́й саты** хоро́шая торго́вля | вынза́ре бу́нэ; **саты па́йы** прода́жная́ (ро́зничная) це́на | пре́ц де вынза́ре; **сатыи́ чыхармаа** (*коймаа*) пу́стить в прода́жу | а пўне, а ско́ате ын вынза́ре; 2) *перен.* изме́на, пре́дательство́ | вынза́ре, трэ́да́ре.

саты́жы 1) продавец́ | вынза́то́р; 2) *перен.* пре́датель | трэ́да́то́р.

саты́жийка прода́щица́ | вынза́то́аре.

саты́жылык 1) заня́тие (профессия́) прода́вца́ | оку́пация́, профессия́ вынза́то́рулуй, негу́сто́рулуй; 2) *перен.* изме́на, пре́дательство́ | трэ́да́ре.

саты́лма см. **саты́лык**.

саты́лмаа *возвр.-страд. от сатмаа* 1) продава́тъся; бы́тъ про́данным | а се винде́; а фи вындў́т; **мал исла́й саты́лэр** то́вар идёт хоро́шо | ма́рфа се винде́ бине́; 2) *перен.* продава́тъся; предава́тъ, соверша́тъ пре́дательство́ | а се винде́; а трэ́да́, а комите́ о трэ́да́ре.

саты́лы про́данный | вындў́т.
саты́лык предназна́ченный для́ прода́жи; прода́жный | де вынза́ре; **венал**; **саты́лык па́йы** прода́жная́ (ро́зничная) це́на |

пре́ц де вынза́ре; **саты́лык ичин** см. **саты** (**саты** **ичин**).

саты́м см. **саты**.

саты́н: **саты́н алмаа** а) поку́пать, приобрета́тъ | а кумпэ́ра; а проку́ра; б) *перен.* подкупа́тъ | а кумпэ́ра; **саты́н алы́жы** поку́патель | кумпэ́рэто́р; **саты́н алма** а) купле́нный (*о товаре*) | кумпэ́ра́т; б) поку́пка | кумпэ́ра́ре, кумпэ́рэту́рэ; ◇ **ни́жа́л саты́н алды́м, о́ла́ да саты́рым** за что́ купи́л, за то́ и продаю́ | кум ам кумпэ́ра́т-о, аша́ о вынд.
саты́р *уст.* реза́к, сека́ч (*для́ изме́льчения́ ово́щей*) | саты́р.

саты́ш см. **саты**.

сау́к сово́к (*для́ мусора*) | фэ́ра́ш (*пэ́нтру гу́ной*).

сау́ргун мете́ль, вью́га, сне́жная бу́ря, бура́н, пурга́; вью́жный | ви́скол; виско́лито́р, де ви́фор, де ви́скол.

сау́рланмаа 1) см. **сауру́лмаа**; 2) не́стись (*в танце*) | а данса́ (*фоарте ре́педэ*).

сау́рмаа 1) местя́, вью́жить (*о вью́ге, метели*) | а виско́ли; **дыша́рда сау́рэ́р** на ўлице́ мете́т | а фа́рэ виско́леште́; 2) ве́ять, разве́ива́тъ, прове́ива́тъ (*зерно*) а вынтура́; 3) вороши́тъ (*солому́, сено*) | а вынтура́; 4) подни́ма́тъ (*в возду́х*); **вздыма́тъ** (*клубами*) | а вынтура́; 5) *прям. и перен.* **рассе́ива́тъ**, **разве́ива́тъ**, **разгоня́тъ** | а ымпре́штия́, а рисипи́; а вынтура́; 6) **разве́ва́тъ**, **колы́ха́тъ** | а флу́тура́, а **фыл-фый**; 7) **пере́то́ча́тъ** (*вино́, соленья́*) | а прито́чи́.

сау́рмак *и. д. от сау́рмаа* 1) мете́ль, вью́га | ви́скол; 2) **пере́то́чка** (*вина́, солений*) | прито́чире, прито́чя́лэ.

сау́ртмаа *пону́д. от сау́рмаа* 1) заста́вить (велёть) прове́ива́тъ (*зерно*) | а пўне сэ вы́нтуре (*эрыу́л*); 2) заста́вить (велёть) вороши́тъ (*сено́, солому́*) | а пўне сэ ынфо́ае (*фы́нул, пале́*); 3) заста́вить (велёть) подни́ма́тъ (*в*

возду́х) | а пўне, а фа́че сэ вы́нтуре, сэ риди́че ын а́ср; 4) *перен.* заста́вить (велёть) **рассе́ять** (**разве́ять**, **разогна́тъ**) | а фа́че сэ ымпре́штие, сэ рисипя́скэ, сэ вы́нтуре; **кахы́ры сау́ртмаа** **разогна́тъ** тоску́ | а ымпре́штия́ мы́хны́ря; 5) **разве́ва́тъ**, **колы́ха́тъ** | а флу́тура́, а **фылфый**; 6) **швы́ря́тъ**, **броса́тъ**, **уда́ря́тъ** (*о́зель*) | а **арунка́**, а **звы́рлий**, а **лови́**, а **изби́** (*де пэмы́нт*); 7) *перен.* **выгоня́тъ**, **выта́лка́ва́тъ**, **выста́вля́тъ** за **дверь** | а фа́че **вынт куйва́**, а да **афа́рэ**.

сау́ртмак *и. д. от сау́ртмаа* 1) **взма́х** | ми́шка́ре; флу́тура́ре; **бир сау́ртмактан** **одним** **взма́хом** **чего-л.** | **динтр'о** **сйнгуре́** ми́шка́ре; **динтр'о** **ловиту́рэ**; **канат сау́ртмасы** **взма́х** **кря́льев** | **бэ́тая** **ари́пилор**; 2) **бросо́к** | **арункэ́ту́рэ**.

сау́рттурмаа *пону́д. от сау́ртмаа*; см. **сау́ртмаа**.

сау́рулмаа *возвр.-страд. от сау́рмаа* 1) бы́тъ **разве́янным** (**прове́янным**) (*о зерне*) | а фи вынтура́т; 2) **поднима́тъся** (*в возду́х*); **вздыма́тъся** (*клубами*); **разноси́тъся** (*по возду́ху*) | а фи вынтура́т; 3) *прям. и перен.* **рассе́ива́тъся**, **разве́ива́тъся**; **бы́тъ** **рассе́янным** (**разве́янным**) | а се ымпре́штия́, а се рисипи́; а фи ымпре́штия́т, рисипи́т, вынтура́т; 4) **разве́ва́тъся**, **колы́ха́тъся** | а флу́тура́, а **фыл-фый**.

сау́шмаа **уйты́** (**убежа́тъ**) **потихо́ньку**; **улы́зну́тъ**, **исчезну́тъ** | а се **лу́че**, а **фу́жи** **пе аскў́нс**, **пе нева́зў́те**; а **ште́рже** **пў́тина**; а **диспе́ря**, а се **аскў́нде**; ◇ **сауш** **о́нў́мда́н!** **сгнь** **с мойх** **глаз!** | **пей** **дин** **о́кий** **мей!**

сау́штурмаа *пону́д. от сау́шмаа* **выгоня́тъ**, **выта́лка́ва́тъ**, **выста́вля́тъ** за **дверь** | а фа́че **вынт куйва́**, а да **афа́рэ**.

са́ффа *уст.* **же́лчь** | **фье́ре**.

сафьян сафьян; сафьяновый | сафтян; де сафтян; де мароккин.

сахарина сахарин | захарин. сач 1) волос; волосы; волосяной | пэр; де, дин пэр; серт (четни) сач жёсткие волосы | пэр аспру; кара сач чёрные волосы | пэр негру; бир тел сач волосок | ун фир де пэр; сачларны кафасындан йолмаа рвать на себе волосы | а-шь рупе, а-шь змүлже пэрул дин кап; 2) волос, шерсть | пэр; ◇ ачан бүүйежек аужумда сач погов. когда рак на горе свистнет (бука, когда вырастут волосы на ладоши) | кынд ва фäche плöпул мере (текстуал кынд мь-а креште пэр ын палмэ).

сачак выступ крыши, карниз, стреха | стряшинэ; ◇ сачак кушу воробей | врэбие; атеш сачаа сардыктан сора погов. прийти к шапочному разбору (бука, прийти после того, как пламя уже добралось до крыши) | а венй ла спартул тыргулуй (текстуал а венй дүпэ че флакэра а купринс стряшина); не сачак, не софра ни колá ни двора | сэрáк липит пэмьнтулуй.

сачаклы с карнизом, со стрехой | ку стряшинэ.

сачлы имеющий волосы, с волосами, волосатый | ку пэр, пэрбс.

сачма дробь (ружейная) | аличе (де аынэтоаре).

сачмаа 1) сеять, рассевать, разбрасывать, рассыпать | а семэна, а ымпрэштия, а рисипи; сачмаа йолу чичеклян усэять дорбугу цветами | а семэна кáля ку флорь; пара сачмаа сорить деньгами | а се жукá ку бань; 2) кáпать; брызгать (о дожде) | а пихурá, а бурезá; йаамур сачэр дождь кáпает | пихурэ плоáя; ◇ шүлá сачмаа сеять подозрения (недовэрие); сеять смүту

| а семэна бэнуялэ, неынкрэде-ре; а семэна врэжбэ.

сачтырмаа понуд. от сачмаа заставит (велеть) рассеять (разбросать, рассыпать) | а пүне, а облигá сэ рисипяскэ, сэ ымпрэштне.

сачык рассеянный, разбросанный, рассыпанный | рисипит, ымпрэштият, дисперсат.

сачылмаа возвр.-страд. от сачмаа рассеваться, разбрасываться, рассыпаться; быть рассеянным (разбросанным, рассыпанным) | а се рисипи, а се ымпрэштият; а фи рисипит, ымпрэштият, арункáт.

сачыштырмаа см. сачтырмаа.

сáн мест. личн. ты | ту; сеннинáн с тобой | ку тине; ах, сени-сени! ах ты, такóй-сякóй! | везь чине-мь ешти!, везь кум ешти!; сана тебе | чие; сени тебя | пе тине; сенин твой | алтэу; сенинлян с тобой | ку тине; сендá у тебя | ла тине; сендáн от тебя | де ла тине.

сберкасса сберкасса | кáсэ де економий.

сберкнижка сберкнижка | кэртичикэ де економий, ливрэт де економий.

сбор | сбор, адунáре, ынтылнйре; пионер сбора пионерский сбор | адунáра пионерилор.

сборник сборник | кулэжере.

свáрка свáрка | судáре. свáрщик свáрщик | судóр.

свáтá 1) свáтья | кúскрэ; 2) свояченица | кúскрэ. свáту 1) сват | кúскру; свáту олмаа стать свáтами | а девенй кúскри, а се ынкускри; 2) свояк | кúскру.

свáтулук уст. свадебное пирушество у отца невесты через неделю после свадьбы | масэ маре ла сокрул мик песте о септэмынэ дупэ нунтэ.

свэти рел. святóй [угóдник] сфынт.

светофор светофóр | семафóр. свинарник свинарник | кóчиниэ де порчь.

свинка мед. свинка | паротидитэ, орейбн.

свинофэрма свинофэрма | фэрмэ пэнтру крештера порчилор.

свинцит см. сфинцит.

свйтер свйтер | свйтер, пулóвер; йапаадан свйтер шерстяной свйтер | свйтер, пулóвер де лынэ.

свобода см. слобода.

сдáчи сдáча | рест; сдáчийн алмаа получить сдáчу | а луá рэстул; сдáчи вермáа а) дать сдáчу | а да рест; б) перен. дать сдáчу | а плэтэ ку ачэяш монэдэ.

сеáнс сеáнс | сеáнс; аушамкы сеáнс вечерний сеáнс | сеáнс де сáрэ.

себеп причина, мотив, повод | причинэ, кáузэ, мотив; бу себепá гóрá по этой причине, вследствие этого | дин кáуза ачáста; не себеп ичин? по какой причине? | дин че кáузэ?; себеп олмаа быть причиной | а фи кáуза; ◇ себеп суйу фольк. живая вода | áпэ вие.

себепли имеющий причину; резонный, обоснованный, мотивированный | кáре áре причинэ, кáузэ, мотив; фундаментат, аргументат, мотиват; ◇ себепли су см. себеп (себеп суйу).

себепсиз беспричинный, необоснованный; беспричинно, необоснованно; ни с тогó ни с сегó | фэрэ кáузэ, фэрэ мотив; немотиват, неынтемеят, нефундаментат; липсйт де контрол.

севáн любитель; любящий | юбитóр, аматóр; баарыш севáн сторóнник мйра; миролюбивый | юбитóр де пáче.

севá-севá охóтно, с удовольствием, с радостью | ку плэчэре, букурóс, ку дрэгэ йнимэ, ку букурие.

севги любовь, нежность; лю-

бимый, дорогóй, мйлый, нежный | юбйре, дрэгэшэние; юбит, скумп, драг, дрэгостóс; севги билмемáа не знать любвй | а ну куноáште юбйря; ◇ зооруна севги казанмайжан погов. настолько мил не будешь | дрэгосте ку сйла ну се фäche.

севгили 1) любимый, дорогóй, мйлый; возлюбленный; любовник | юбит, скумп, драг; амáнт; севгили адам любимый (дорогóй, мйлый) человек | ом юбит, скумп, драг; 2) счастливый | феричит; севгили гун счастливый день | зи феричитэ.

севгилик 1) любовь | юбйре; 2) любимый, возлюбленный; любовник | юбит; амáнт; севгиликой мой возлюбленный | юбйря мя, юбитул мёу.

севда любовь; страсть | юбйре, дрэгосте; пасиуне, пátимэ, дрэгосте путэрникэ, пасиуне пентру чинева; ана севдасы материйнская любовь | дрэгосте де мáмэ; севда билмáа (чекмáа) полюбить кого-л. | а ындрэжи пе чинева; севдадан делермáа обезуметь от любви | а юбй ла небуние; бүүк севдáйлан а) с большóй любовью | ку мўлтэ дрэгосте; б) с большым удовольствием; охóтно | ку тоáтэ дрэгостя; ку плэчэре.

севдалы влюблённый | ындрэгостйт, ындрэжит.

севдá см. севда.

сéвер I сéвер; сéверный | норд, мýзэ-ноáпте; нóрдик, де мýзэ-ноáптя; сéверá гытмáа ёхать на сéвер | а плекá ла мýзэ-ноáпте; Сéвер пóлюсу Сéверный пóлюс | Пóлул норд.

сéвэр II см. сефэр.

севйжи 1. любящий; влюблённый | юбитóр; ындрэгостйт, ындрэжит; 2. любитель | аматóр; мýзика севйжиси любитель мýзыки | аматóр де мýзикэ.

севилмáа возвр.-страд. от севмáа быть любимым | а фи юбит.

севим 1) любовь; симпатия, влечение | юбйре; симпатиё, драгосте, дрэгэлшэние; 2) приветливость | бунэвойнцэ; 3) радость | букурйе; **йашаманын севими** радости жизни | букурйиле вэйий.

севимли 1) любимый, милый | юбит, драг; 2) милыйдний, симпатичный | дрэгэлш, симпатик; 3) приветливый | биневонтёр; 4) радостный | букурёс, ымбукурэтёр; **севимли хабер** радостное известие | вёсте ымбукурзтоаре.

севимлик 1) милыйдность | дрэгэлш, симпатик; 2) радость | букурйе.

севимсиз безрадостный | трист, липсйт де букурйе.

севиндирмаа понуд. от севинмаа радоваться, веселить, забавлять, развлекать | а букура, а ынвесели, а дистра, а амуза; а фаче плэчэре *куйва*; гёа севиндирмаа радовать глаз | а букура привиря.

севиниш радость, веселье | букурйе, бунэ диспозйцие.

севинмаа возвр.-страд. от севмаа радоваться, испытывать радость | а се букура, а снмци букурйе; **бүүк сайгылыктан севинмаа** пользоваться большим уважением | а се букура де маре стимэ, респэкт.

севинмак и. д. от севинмаа; см. севиниш.

севинмелик радость | букурйе; **севинмеликлан или бүүтүн севинмеликлан** с радостью, охотно | ку букурйе, ку драгэ йнимэ, ку тоятэ букурйя.

севинч радость, веселье, ликование | драгосте; букурйе, бунэ диспозйцие, букурйе маре.

севиш любовь | юбйре, драгосте.

севишмаа взаимн.-совм. от севмаа любить друг друга | а се юби.

севма 1) любимый, милый, дорогой | юбит, драг, скупп;

бендан севма любимый мною | юбит де мине; 2) ласковый | дуйёс, бьнд; 3) предпочитаемый, излюбленный | преферат, юбит; **севма имек** излюбленное блюдо | мынкаре префератэ.

севмаа 1) любить, влюбляться | а юби, а се ындрэжи, а се ындрэгости унул де алтул; 2) нравиться | а плэчя, а фи пе плак; 3) ласкать, миловать | а мынгыя, а дезмерда.

севмак и. д. от севмаа 1) любовь | юбйре, драгосте; 2) ласка, нежность | мынгыере, дезмердэре, дрэгэлшэние.

седеф 1) перламутр; перламутровый, отливающий перламутром | сидэф; де сидэф, сидефйу; **седеф копча** перламутровые пуговицы | настурь де сидэф; 2) жёмчуг; жемчужный | мэргэритар; перле; де мэргэритаре, де перле; **седеф бонжук** жемчужное ожерелье, колье | колйер де перле; **седеф тенис** жемчужина | мэргэритар, перле; **седеф диш** жемчужные зубы | динць де перле.

сезон сезон; сезонный | сезон, а нотимп; де сезон; **гүз сезону** осенний сезон | сезонул де тоамнэ; **шыра сезону** сезон муста (*виноградного сока*) | сезонул мустулуй.

сейф сейф | сейф.

секиз восемь | опт; **секиз керет** секиз восемь восемь | опт орь опт; **секиз йашында (йыллык)** восьмилетний | де опт ань; **секизда бир** одна восьмая | о оптиме.

секизинжи восьмой | ал олтуля.

секизлик 1) восьмёрка; состоящий из восьми частей...; стобимостью в восемь..., весом в восемь... | опт; каре концие опт пэрць, букэць...; ку прэцул де опт..., ын греутате де опт...; 2) **карт.** восьмёрка | опт.

секрет секрет, тайна; секретный, тайный | секрет; тайнэ;

тайник; **килит секретлан** замок с секретом | лэкатэ ку секрет; **военный секрет** военная тайна | секрет милитар; **секрет изин (приказ)** секретный приказ | брдин сскрёт.

секретар секретарь | секретар; **райкомун секретары** секретарь райкома | секретарул комитэтулуй районал.

секрэтчя по секрету; секретно | ын секрет.

сексан восемьдесят | оптзэчь; **сексан йашында (йыллык)** восьмидесятилетний | де оптзэчь де ань.

сексанжи восьмидесятый | ал оптзэчйля.

сэкта сёкта | сёктэ.

сектант сектант; сектантский | сектант.

сектор сектор | сектор.

секунд см. секунда.

секунда секунда; секундный | секундэ; де секундэ; **беш секунда** пять секунд | чинч секунде; **хич бир секунда билэ** ни секунды | нич о клипэ, секундэ; **секунда иши** секундное дело | лукру пь-о секундэ; **секунда стрелкасы** секундная стрелка (*часов*) | секундар.

сел поток (*воды*), ручей | шувой, торэнт, курс (*де апэ*); **селлар акэр** текёт потоки (ручьи) | кург шувоае; **йаамур селлери** дождевые потоки, ручьи | шувоас де апэ де плоае, торэнт де апэ де плоае.

селам приветствие; привёт, поклон | салут; салутаре, комплименте; **селам вермаа** приветствовать, здороваться | а салута, а-шь да бинэце, а се салута; **селам йолламаа** посредать привёт (поклон) | а трансмите салутэрь, комплименте; **селам алмаа** ответить на приветствие | а рэспунде ла салут.

селем см. селам.

селемет *уст.* 1) мир; согласие | паче; 2) свобода | либертате;

селеметя на волю, на свободу | афарэ, ла аер либер, курат.

селеметли *уст.* миролюбивый, мирный | пашник, юбитёр де паче; 2) спокойный; спокойно | калм, лиништйт.

селемлеммаа 1) приветствовать | а салута; 2) поздравлять | а феличитя.

селемлемак и. д. от селемлеммаа 1) приветствие, поклон | салутаре; 2) поздравление | феличитаре.

селемленмаа *возвр.-страд.* от селемлеммаа; см. селемлеммаа.

селемлетмаа понуд. от селемлеммаа; см. селемлеммаа.

селемлешмаа взаимн.-совм. от селемлеммаа здороваться, приветствовать друг друга | а се салута; елдан селемлешмаа здороваться за руку, подавать друг другу руки | а да мына унул алтуя, а салута унул пе алтул.

семя 1) оглушённый; ошеломлённый | амецит, зэпэчйт; 2) *перен.* хмельной, захмелёвший, слегка опьянёвший | керкелит, пуцин бят; **семя алмаа** а) быть оглушённым | а фи зэпэчйт, амецит (*де ловитурэ*); б) *перен.* хмелеть | а се зэпэчи; а се керкели; **семя етмаа** а) оглушить | а буймэчи, а зэпэчи (*ку ловитурэ*); б) *перен.* опьянить | а ымбэта.

селемеммаа 1) оглушить (*ударом*) | а амеци, а улуй, а зэпэчи; 2) *перен.* опьянить | а ымбэта.

селемемак и. д. от селемеммаа; см. селемлетмак.

селеменмаа *возвр.-страд.* от селемеммаа 1) быть оглушённым (*ударом*) | а фи амецит, улуйт, зэпэчйт (*де ловитурэ*); 2) *перен.* опьянеть | а се буймэчи, а се керкели, а амеци (*де бэутурэ*).

селеменмак и. д. от селеменмаа 1) состояние оглушения (*от удара*) | старе де амецялэ улуйре, зэпэчялэ; 2) *перен.*

опьянение | буймэчъялэ, амецъялэ (де бэутурэ).

семеленмиш 1) оглушённый (ударом) | зэпэчит, амецит (де ловитурэ); 2) перен. осовёлый, бессмысленный | буймэчит, ступид; **семеленмиш бакыш** осовёлый взгляд | привире буймакэ, ступидэ.

семелетмаа понуд. от **семелетмаа** 1) оглушить (ударом) | а буймэчи, а зэпэчи, а амеци (ку ловитурэ); 2) перен. привести в состояние опьянения, опьянить | а зэпэчи, а амеци, а ымбэтэ (ку бэутурэ).

семелетмак и. д. от **семелетмаа** 1) оглушение (ударом) | зэпэчире, амецире (де ловитурэ); 2) перен. приведение в состояние опьянения | адучеря ла старя де буймэчялэ, амецъялэ, зэпэчялэ (при бэутурэ).

семер выюк; выючное седло | самар.

семержи уст. седельник | шелар, курелар.

семержилик уст. ремесло седельника; торговля выючными седлами | месерия шеларулуй; вынзэря самарелор.

семерли выючный | де самар; **семерли ешек** выючный осёл | мэгар де самар.

семэстра семэстр | семэстру.

семиз 1) жирный; откормленный | грас; ынгрэшат; **семиз йааны** жирное мясо | карне грасэ; **семиз домуз** жирная (откормленная) свинья | порк грас, хрэнит бине, порк ынгрэшат; 2) полный, тучный | грас; **семиз адам** полный (тучный) человек | ом грас; 3) мясистый (о плодах) | кэрнос (деспре фрукте, легуме); **семиз бибер** мясистый перец | ардей грас; 4) жирный, плодородный; сочный | грас, родитор; сукулент; **семиз ер** жирная (плодородная) земля | пэмьнт грас, родитор; **семиз** от сочная трава | ярбэ грасэ, сукулентэ; 5) све-

жий, не вялый (о цветах) | виу, неофилит; **семиз лаала** свежий тюльпан | лаля вие, неофилитэ. **семизлик** тучность, дородность, полнота | обезитате, корполэнце.

семинар семинар | семинар. **семинарист** семинарист | семинарист.

семинария семинария | семинар.

семирмаа жиреть, толстеть; тучнеть | а се ынгрэша, а принде ла грэсима.

семиртмаа понуд. от **семирмаа** откармливать | а ынгрэша, а хрэнй бине, а ындопа.

семичка 1) подсолнечник | флоаря-соарелуй, рэсэритэ; **семичка екмйа** сеять подсолнечник | а семэна рэсэритэ; **семичка сапы** стёбли подсолнечника | козь де рэсэритэ; 2) семечки | рэсэритэ, сэмынцэ; **семичка имйа** грызть семечки | а мынка рэсэритэ.

сен см. сән.

сенат сенат; сенатский | сенат; де сенат; **сенат комиссийасы** сенатская комиссия | комисия сенатулуй.

сенатор сенатор; сенаторский | сенатор; сенаторнал, де сенатор.

сеня уст. год; век | ан; вяк. **сендя** местн. п. от сән.

сендян исх. п. от сән.

сендел шатающийся, качающийся | каре се клэтинэ, ымплетичит.

сенделемйа шататься, пошатываться, покачиваться из стороны в сторону | а се клэтина, а се ымплетичит.

сенделемйк и. д. от **сенделемйа** пошатывание, покачивание из стороны в сторону | клэтинире.

сенделенмаа возвр.-страд. от **сенделемйа**; см. **сенделемйа**. **сендел-сендел** пошатываясь, покачиваясь из стороны в сто-

рону | клэтининду-се, ымплетичинду-се.

сени вин. п. от сән.

сенин род. п. от сән.

сенинжэ по-твоему | дүлэ тине, дүлэ парэря та.

сенинки см. сенин.

сенмаа 1) *прям. и перен.* вянуть, увядать | а се офили, а се вештези, а се трэче; **о еркен сенди** она рано увяла | еа с'а офелит девреме; 2) садиться, опускаться (о тесте) | а се лэса ын жос, а терминэ де доспит.

сенселэ 1) семья, род | ням; **сенселэ** башы глава рода (семьи) | кап де ням; **ислаа сенселедэн** из знатного рода | де ням бун, де ням мэре; 2) родственник, родня | ням; **олмаа сенселэ биркймсейлан** быть в родстве с кем-л., быть родственниками | а фи рудэ ку чиневя.

сентябри сентябрь; сентябрьский | септэбрие; де, дин септэбрие; **сентябри гелди** наступил сентябрь | а сосит септэбрие; **сентябри авасы** сентябрьская погода | тимпул дин септэбрие.

сеп-препозитивная усил. частица, представляющая собой неполное повторение основы прил.: **сеп-серт** жёсткий-прежесткий (о волосах), совершенно жёсткий | аспру-аспру, таре аспру (деспре пэр).

сепаратор сепаратор; сепараторный | сепаратор; де сепаратор.

сенелемйа присыпать, посыпать; пересыпать | а пресэра; **кум сенелемйа** посыпать песком | а пресэра ку нисип; **нафталиннэн сенелемйа** пересыпать нафталином | а пресэра ку нафталинэ.

сепет 1) корзина, корзинка; кошёлка; лукóшко | кош; кошулэц; **сепет ёрмайя** плести корзину | а ымплети кошурь; 2) *рыб.* вёрша, вентерь | кош, вёр-

шэ; **сепетлери** ерлештирмайя расставить вёрши | а ашеза кошурь, вёрше.

сепетли разветвлённый, ветвистый | рамификат, рэмурос.

сепетчи вязальщик корзин; продавец корзин | ымплетитор де кошурь; корзинкар, вынзэтор де кошурь.

сепетчик корзинка, лукóшко | кошулэц.

сепи 1) дубильный раствор | дубялэ; аргэсъялэ; 2) дубление | дубялэ; аргэсъялэ; **сепийа коймаа** ставить дубить (кожу) | а пуне ла дубялэ, аргэсъялэ; **сепи фычысы** бочка, в которой (в домашних условиях) выдѣлывается овчина | бутой пэнтру дубялэ.

сепижи дубильщик | дубялар, тэбэкар.

сепижилик 1) дубильное дело | дубэлэрие, тэбэкэрие; 2) дубильня | дубэлэрие, тэбэкэрие.

сепилемйа дубить (кожу) | а дуби, а аргэси, а тэбэчи.

сепилеммаа возвр.-страд. от **сепилемйа** вымачиваться, дубиться (о коже) | а се дуби.

серя уст. расстояние между указательным и большим пальцами | дистанца ынтре дежетул арэтэтор ши чел маре.

сербез задйра, драчун, забияка | чертэрец, скандаляжу, бэтэйос, бэтэуш.

сербезленмаа задираться; петушиться, хорохориться | а се легя де чинева, а кэута чяртэ, а фаче пе кокóшул, а се рэцой, а фи бэтэйос, а се ынфербинта, а се енерва.

сербезли задйристый, драчливый; заносчивый | бэтэйос, бэтэуш; образник, ыфумурат.

сербезлик задйриность, драчливость; заносчивость | рэцойлэ, ынфербыктаре, енерваре, обрэзничье, ыфумураре.

сербест свобода, независимость | либертате, индепенденцэ; **корумаа сербестли** охранять сво-

бóду (независимость) | а пэзи либертата, индепендэнца.

сербестли свободолюбивый, независимый | юбитор де либертата, индепендент; суверан.

сербестлик см. сербест.

сервант сервánt | сервántэ.

сервиз сервиз; сервизный | сервичиу; де сервичиу; чай сервизи чайный сервиз | сервичиу де чай; **ма́са сервизи** столбовый сервиз | сервичиу де ма́сэ.

сервич служба, рабóта | сервичиу; **сервижа́** гирма́я поступить на службу (рабóту) | а ынтра ын сервичиу.

серген полка | по́лицэ, рафт; \diamond **серген курусу** сухари; сухарь | песмёц; посма́ж; **дишлерни сергена́ коймаа** положить зу́бы на полку | а-шь пúне по́фта ын куй (*текстуал* а пúне динний пе по́лицэ).

серги I 1) простыня | чарша́ф; 2) подстилка | аштернút; 3) покрывало | куверту́рэ; 4) попóна | пэту́рэ де кал, чэргэ, ипинжа́; 5) *что-л.* вывешенное для просушки | *чева* атырнát, агэцát пэнтру а се уска́; 6) шкúра (*напр. овечья*), растянутая и прибитая к стене | пёля (*де оае*) ынтинсэ пе перёте; 7) *перен.* распя́тие | рэстигни́ре.

серги II выставка | экспози́цие; **чифтчилик сергиси** сельскохозяйственная выставка | экспози́цие агриколэ.

сердирма́я *понуд.* от серма́я 1) застáвить (велёть) развешивать (*бельё*) | а пúне сэ ынтинде (*албиту́рэ*); 2) застáвить (велёть) постелить | а пúне сэ ашты́рнэ.

сере см. сефер.

серен журавль (*колодца*) | кумпэ́нэ (*ла фынты́нэ*).

серенни с журавлём, с шестом (*у колодца*) | ку кумпэ́нэ; **серенни пынар** колодец с журавлём | фынты́нэ ку кумпэ́нэ.

серет см. сефер.

сержант см. сержент.

сержент сержант | сержэ́нт.

серийалы серийный | де, ын сэрие; **ики серийалы картина́** двухсерийный фильм, фильм в двух сериях | фильм ын до́уз сэрий.

серили I) развешанный (*о бельё*) | атырнát, ынтинс (*дэспре ру́фе*); 2) разобланный | аштернút, ынтинс; 3) растянутый | ынтинс; 4) *перен.* распя́тый, приговорённый | рэстигни́т.

серилма́я *возвр.-страд.* от серма́я I) быть развешанным (*о бельё*) | а фи атырнát, а фи ынтинс (*дэспре ру́фе*); 2) быть разобланным | а фи аштернút, а фи ынтинс; 3) растянуться, распластаться | а се ынтинде, а се лунжи́, а кэдя лат.

серин прохладный, свежий; прохладно, свежо́ | рэкорос, рече; **серин ава** прохладная по́года | вре́ме рэкоросэ.

сериннема́я I) свежеть; холода́ть | а се рэкорй; **сериннеер** свежёт; холодаёт | се рэкореште; 2) *перен.* отплатить *кому-л.*; отвести душу | а се рэбуна́, а рэсплэты, а се рэкорй; 3) *прям. и перен.* проветрится | а се аериси́, а вентиля́; а се плимба́, а луа́ аер.

сериннетма́я *понуд.* от сериннема́я I) освежить, остудить; проветрить | а рэкорй; а аериси́, а вентиля́; 2) *перен.* обогреть, успокоить | а рэкорй; **жаныны сериннетма́я** отвести душу | а-шь рэкорй сүфлетул.

серинник прохлада, свежесть; холодо́к | рэкоаре, рэкоря́лэ.

сериоз серьёзный; серьёзно | сериос; **сериоз адам** серьёзный человек | ом сериос.

сериозлук серьёзность | сериозитате; **бүтүн сериозлукан** со всей серьёзностью | ку тоа́те сериозитата́.

сэрия сэрия | сэрие; **облигацийанын нóмери** хем сэрийасы

нóмер и сэрия облигации | нү-мерул ши сэрия облигация́ей.

серма́ см. серили.

серма́я I) развешивать (*бельё*) | а пúне, а ынтинде, а атырна́; **гинси (чамашыр) серма́я** развесить бельё | а пúне, а ынтинде ру́фе; 2) расстилать | а аштерне, а ынтинде; 3) растягивать | а ынтинде; 4) *перен.* распя́ть, пригвоздить | а рэстигни́т.

серма́к *и. д.* от серма́я развешивание (*белья*) | пúнеря, ынтиндера (*руфелор*).

серпилма́я *возвр.-страд.* от серпма́я обрызгаться, забрызгаться; опрыскаться; быть обрызганным (*забрызганным*); быть опрысканным | а се стропи́, а се ымпрошка́; а фи стропи́т, ымпрошка́т; а фи уда́т.

серпинти I) обрызгивание; опрыскивание | стропи́ре; 2) брызги | стропь (*де апэ*), пикэту́рь; плоа́е мэрунтэ.

серпитма́я *понуд.* от серпма́я застáвить (велёть) обрызгивать (*опрыскивать*) | а пúне сэ стропя́скэ.

серпма́я брызгать, обрызгивать; опрыскивать | а стропи́, а ымпрошка́, а уда́; **чаму́рлан серпма́я** обрызгивать грязью | а стропи́ ку норбй; **фиданнары серпма́я** опрыскивать деревья́ | а стропи́ копачий; **гинсийи (чамашырлары) серпма́я** сбрызнуть бельё | а стропи́ албиту́риле.

серптирма́я *понуд.* от серпитма́я; *см.* серпитма́я.

серсем I) забывчивый, рассеянный | уйтúк, дистрат, неатэ́нт; 2) *перен.* ошеломлённый, оглушённый | амецйт, зэпэ́чит (*де ловиту́рэ*); 3) *перен. разг.* обалдёлый, очумелый, одурелый; сумасшедший, дурак, идиот | аюрит, безмэтик, буймэ́чит, буйма́к, нэук, нэучи́т; небúн, сминти́т, тымпи́т, идиот; **мари серсем!** идиотка! | идиотэ́!, тоа́нтэ́!, ымпи́тэ́!; **серсем етма́я** а) ли-

шáть чувств, лишáть сознания (*ударом*) | а зэпэ́чи, а амецй (*ку о ловиту́рэ*); б) приводить в замешательство, ошеломлять | а уймй, а улуй, а згудуй; \diamond **уйку серсеми** спросонок | буйма́к, сомнорос фийнд, фийнд ынкэ де пе сомн.

серсемне́ма́я I) становиться забывчивым (*рассеянным*) | а фи уйтúк, дистрат, неатэ́нт, абсэ́нт; 2) *перен.* остолбенеть; ошалеть, одуреть (*от удара или известия*) | а ынлемни́, а ынкремени́; а-шь пёрде капул, а фи улуйт, а се буймэ́чи; а се зэпэ́чи, а-шь пёрде дисчернэмы́нтул; а се прости́, а се тымпи́ (*де ловиту́рэ сау де вре-о весте*).

серсемнема́к *и. д.* от серсемнема́я I) забывчивость, рассеянность | уйтúк, дистрат; абсэ́нци; 2) *прям. и перен.* ошалелость, одурение (*от удара или известия*) | улуйре, зэпэ́чире, буймэ́чялэ (*де ловиту́рэ сау де вре-о весте*).

серсемнетма́я *понуд.* от серсемнема́я I) лишáть чувств, лишáть сознания (*ударом*) | а амецй, а зэпэ́чи (*ку о ловиту́рэ*); 2) приводить в замешательство, ошеломлять | а уймй, а улуй, а згудуй (*ку вре-о весте*).

серсемнешма́я *азаимн.-совм.* от серсемнема́я; *см.* серсемнема́я.

серсемник I) забывчивость, рассеянность | липсэ де мемóрие; неатэ́нцие; 2) *перен.* оцепенение; отупение | ынкремени́ре, ынцепейре; зэпэ́чире; 3) *перен.* глúпость, идиотство | прости́е, тымпéние.

серт I) вспыльчивый, горячий, неуравновешенный | ю́те дин фи́ре, красчйбил, ынфокáт; фуриос, мыни́ос, турба́т; **серт беегир** горячий конь | кал ю́те; 2) жёсткий, грубый, суровый (*о матери*) | аспру, де калитате инфе́риоаре; **серт плат** грубая (су-

рбая, жёсткая) ткань | материал аспру, материал де кали-тате инфуриаре; **серт** тел жёсткая (стальная) проволока | сыр-мэ де фер; **серт** ел натружен-ные руки | мынь трудите.

сертлендирмай понуд. от серт-ленмай 1) выводить из себя, приводить в ярость (в бешенство) | а скоате дин фире, дин сз-рите, а ынфурий, а енерва; 2) делать жёстким (пружини-стым) | а фаче аспру, таре, а фаче еластик.

сертленмай 1) вспылить, горячиться | а се ынфока, а се енерва, а девсий ынфурийт, ын-фока, енерват, а девенй фуриос, мыниос, турбат; а се ынфурий, а-шь еши дин фире; 2) делаться жёстким (пружинистым) | а се фаче аспру, таре, а се фаче еластик.

сертленмай см. сертленмай.

сертлик 1) вспыльчивость, горячность | ирасчибилитате, ын-флэкзаре, ынфокаре; 2) ярость, бешенство | фурие, мыние, тур-баре; 3) нервозность, раздраже-ние | нервозитате, енерваре; **сертликлян** нервно, раздражён-но | ку енерваре.

серьёзный см. сериоз.

сес 1) гблос; звук; звон | глас; воче; сунет, згомот, зынгэит; **инжа сес** высокий гблос | глас субфире, аскуцит; **калын сес** глухой гблос | глас сурд; **отан сес** звонкий гблос | глас ресунэ-тор; **титирек сес** дрожащий го-лос | глас тремурэтор; **хер турлу сеслян** разноголосый | ку гла-сурь фелурите; **чан сеси** звон колокола | сунет де клопот; **сес етмай см. сесетмай; сесини** кал-дырмаа а) повысить гблос | а ридика гласул, вбчя; б) поднять гблос (*протеста и т. п.*) | а ридика, а ынелла гласул; **сес чы-кармаа** а) подавать гблос, от-кликаться | а да глас; а се респунде; б) шуметь | а фаче

гелэжие; в) издавать звуки | а скоате сунете; г) распространять слухи | а респындй звонурь; **сесини чыкарма!** не говори!, мол-чи! | ну ворби!, тачи!; **сеси кесилмиш** (кесилди) он умолк; он потерял дар речи | а-й перй, а и се тэя гласул; **сес тутулмасы** хрипотэ, хриплость | рэгущалэ; **сесим тутулду** я охрип | ам рэгущит; **лафетмай тутулмуш сес-лян** говорить хриплым (сиплым) гблосом | а ворби ку воче рэгущитэ; 2) мелодия, мотив, напёв | мелодие, мотив; **билмай туркунун сесини** знать мелодию пес-ни | а шти мелодия кынтекулуй; **от беним йок сесим** у меня нет гблоса | н'ам воче; **түфек сеси** ружейный выстрел | фок де ар-мэ; **сес чекиси** эхо, отзвук | екоу; **бир сес чыкты** разнёса слух | с'а респындит звонул; **бир сестя а)** в один гблос, еди-ногласно | ынтр'ун глас; б) срэ-зу, одновременно | де-о датэ, ын-датэ.

сесетмай 1) окликать, подзы-вать кого-л. | а кемá, а-л стрига не чинева; 2) отзываться, откли-каться | а респунде ла кемáря, ла стритэтул куйва.

сесирген прислушивающийся; подслушивающий | каре аскул-тэ ку атенцие; каре аскултэ пе аскунс, каре траже ку уре-кя.

сесиргенмай прислушиваться; подслушивать | а аскулта атент, а-шь аскуци урекиле; а траже ку урекия, а аскулта пе аскунс.

сесирги чуткий; чутко | фин, симцитор, ушор; **сесирги уйку** чуткий сон | сомн ушор; **сесир-ги кулак** чуткое ухо | уреке фи-нэ, ауз фин.

сеслейжи см. сеслейжи.

сеслейжи 1. послушный; по-корный | аскултэтор; **сеслейжи** ушак послушный ребёнок | ко-пйл аскултэтор; 2. слушатель, курсант аудитор, курсант.

сеслемай 1) слушать; выслу-шивать; опрашивать, спраши-вать (*на уроке*) | а аскулта; а ын-треба; **сесла!** послушай!, слушай! | аскултэ!; **капуда сеслемай** под-слушивать под дверью | а ас-култа ла ушэ; **кабаатлий сес-лемай** выслушивать виновного | а аскулта пе чел виноват; **док-тор сеслеер хастай** доктор про-слушивает больного | докторул, медикул ыл аскултэ пе болнав; 2) прислушиваться (*к чьим-л. словам, советам*), слушаться, по-виноваться | а луа ын самэ, а аскулта; **сеслемай биркимсейин лафларны** прислушиваться к чьим-л. словам | а аскулта де вёрбеле куйва; **ана-боба сесле-май** слушаться родителей | а ас-култа де перинць.

сеслемак и. д. от сеслемай 1) слушание; выслушивание; опрос (*учеников и т. п.*) | аскултаре; 2) послушание, повиновение, подчинение | аскултаре, супу-нере.

сеслендирмай понуд. от сес-ленмай заставить (велеть) слу-шать | а пуне, а облига сэ аскул-те.

сесленмай возвр.-страд. от сес-лемай прислушиваться к чему-л.; подслушивать | а аскулта атент, а-шь аскуци урекиле; а тра-же ку урекия, а аскулта пе ас-кунс.

сесленмак и. д. от сесленмай прислушивание; подслушивание | аскултара атентэ, луаре ын самэ; аскултаре пе аскунс, тра-жере ку урекия.

сесли имеющий гблос; звуч-ный, звонкий; голосистый; гром-кий; шумный; звучно, звонко; громко; шумно | каре аре глас, ку глас; ресунэтор; ку згомот; ку глас ципэтор, таре; **кескин сесли** ушак пискливый ребёнок | копйл ку глас аскуцит, ципэ-тор.

сессиз безголосый; беззвучный,

бесшумный, безмолвный, тихий; без шума, бесшумно, тихо | афон; фэрэ згомот, ынэбушит, тэкут; лиништит; **сессиз консон ллягэ.** глухой согласный | кон-соанэ афонэ.

сессизлик безмолвие; тишина | тэчере, линиште деплинэ, тих-нэ, паче.

сессийча безмолвно, бесшум-но, беззвучно, тихо, молча | тэкут, лиништит, фэрэ згомот ынэбушит, ын тэчере.

сессия сессия | сесиюне; **экза-мен сессийасы** экзаменационная сессия | сесиюне де экзамене.

сет 1) полка | полицэ, рафт; 2) выступ снаружи дома; по-коль, плинтус, карниз | ешитурэ ын афарэ, перваз де лут, прйспэ; проеминенце; плиткэ; 3) подоконник | перваз; 4) зем-ляная насыпь, земляной вал; терраса | терасамент; вал; **сет-сет баа** виноградники, распола-женные террасами | вий планта-те пе теренурь, аменажате ын фбрме де терасе; 5) обрыв | мал, рьпэ.

сетка 1) в разн. знач. сетка | филёу, пласэ; сач сеткасы се-точка для волос | филёу; **дол-дурмаа сеткайы** патлажаннан наблнить сетку помидорами | а ымпля пласа ку рощий; 2) летний павильон по продаже овощей; палатка | павильон де вэрэ; 3) сеть (*рыболовная*) | пла-сэ де пескуит, мряжэ.

сефа радость, веселье; насла-ждение | букурйе, бунэ диспо-зицие; десфэтаре, плэчере; **сефа гединиз!** добро пожаловать!, милости просим! (*бука.* на ра-дость пришли) | бине аць венит!; **сефа булуштук!** здравствуйте! (*бука.* на радость встретились) | бине в'ам гэсит!

сефаа см. сефа.

сефалы радостный, весёлый, приятный | букурос, ынкынтат, плэкут.

сефалык см. **сефа**; **сефалык сүрмää** проводить жизнь в удовольствии | а петрече вьяца ын плэчёрь.

сефер раз | одатэ; **бу сефер** на этот раз | де дата ачаста; **гечән сефер** в прошлый раз | дата трекутэ; **ики сефер** два раза, дважды | де доуэ орь.

сефтä 1. почин, начало | сафта; ынчепут; **сефтä йапмаа** сделать почин, положить начало *чому-л.* | а фäче сафта; 2. в первый раз, впервые | де прима датэ, прима оарэ.

сефтежи первый, начинающий *что-л.* первым | примул каре фäче сафта.

сефтеки первый раз, впервые | прима датэ, прима оарэ; **сефтеки денемäк** первая проба, первое испытание | прима пробэ, прима ынчеркаре.

сефтелик 1) в первый раз | де прима датэ; 2) для начала, для почину | де сафта.

сечи 1) выбор, отбор; отборный, первоортный, отличный | алэжере, сортаре селэкции; алес, де примэ калитате, ексчелент; 2) различение, распознавание, опознавание | дистинкция, деосебире; афларе, рекуноаштере, идентификаре; 3) знак, метина; ориентир | семн, патэ; ориентаре.

сечижи 1) отбирающий, выбирающий | каре алэже; 2) отличающий, различающий | каре дистинже, деосебште, идентификэ.

сечилмää *возвр.-страд. от сечмää* 1) быть отобраным | а фи алес; 2) быть примеченным (замеченным) | а фи обсерват; 3) отличать, выделяться, различаться | а се деосебй, а се дистинже.

сечилмиш см. **сечмä**.

сечим выборы | алэжере; **сечим гүнү** день выборов | зи де алэжерь.

сечимжи избиратель | алегэтор; **сечимжилерин** список избирателей | листа алегэторилор.

сечиш см. **сечи**.

сечки см. **сечим**.

сечмä избранный, выбранный, отобраный | алес, преферат; **сечмä стихлар** избранные стихи | поезий алесе, преферате; **сечмä йазылар** избранные произведения | опере алесе.

сечмää 1) отбирать | а алэже; **сечип айырмаа** сортировать | а алэже, а сорта; 2) примечать, замечать | а обсерва; 3) облюбовывать | а пүне бкий *пе чинева сау пе чева*; 4) избирать, выбирать | а алэже, а вотä; 5) отмечать; различать; распознавать; опознавать | а деосебй, а дифференция; а дистинже; а афла, а дескоперя; а рекуноаште, а идентифика.

сечмäк и. д. *от сечмää* отбор; выбор | алэжере, селэкция, сортаре.

сечмежä на выбор | пе алесе. **сечтирмää** *понуд. от сечмää* 1) дать (позволить) отобрать | а да посibilitате, а лэсä сэ алягэ; 2) дать возможность отличить (различить) | а да посibilitате де а деосебй, де а дифференция, де а дистинже.

сэялка сэялка | семэнэтоаре.

си *си (седьмая нота музыкальной гаммы)* | си.

сийбир сибирский | сибиряк; **сийбир даалары** сибирские леса | пэдурь сибериене.

сийбирский; **сийбирский язва** сибирская язва | далак.

сибиряк сибиряк | сибиряк. **сибирячка** сибирячка | сибирякэ.

сивил 1) бородавка | нег, нежел; 2) прыщ | бубэ, бубулицэ, кош.

сивилли прыщавый, прыщеватый | бубос, ку бубе, плин де кошурь.

сиври 1) остроконечный; острый, заостренный | аскуцит ла капэт, ку ырф аскуцит; **сиври бурнулу** остроносый (*о человеке*) | ку нас аскуцит, лунг (*деспре ом*); 2) высокий, длинный | ынäлт, лунг; **сиври бойлу** высокий, вытянувшийся, рослый | маре, ынäлт, де статүрэ ынäлтэ, лунган; \diamond **сиври кулаклы** остроухий | ку урёк аскуците; **сиври кошä** *мат.* острый угол | унг аскуцит; **сиври синек** комар | цынцар; **сиври сес** пронзительный (тонкий) голос | глас субцире, аскуцит.

сивриленмää *возвр.-страд. от сиврилмää* 1) становиться остроконечным (острым); заостряться | а се аскуци ла капэт, а се фäче ку ырфул аскуцит, цугуйт; а се аскуци; 2) вырастать, вытягиваться | а креште, а се лунжи, а се ынäлцä.

сиврилмää 1) становиться (делаться) остроконечным (острым), заостряться | а се аскуци ла капэт, а се фäче ку ырфул аскуцит, цугуйт; а се аскуци; 2) *перен.* торчать, стоять неподвижно вперед ког-л. (*мешая ему*) | а ста цинтуйт, а ста ка ун стылп, ка о станэ де пятрэ ын фäца куйвä (*выкуркынду-й*).

сиврилтмää *понуд. от сиврилмää* 1) делать остроконечным (острым), заострять | а фäче май аскуцит ла капэт, ла ырф, а аскуци; **карандашы сиврилтмää** оттачивать (заострять, чинить) карандаш | а аскуци крейбнул; 2) *перен.* прислушиваться | а-шь аскуци урёкнле, а чули урёкиле; **сиврил кулакларны!** наострий уши! | фи-й атэнт!

сивритмää см. **сиврилтмää**. **сигнал** сигнал; сигнальный | семнал, сигнал; де семнал, де семнализаре.

сигналжы сигнальщик | семнализатбр.

сигнальщик см. **сигналжы**. **сигуранца** *уст.* сигуранца (*политическая полиция в старой Румынии*) | сигуранца.

сиданка посиделки | шезэтоаре.

сиденийа сиденье | скаун (*де кэруцэ, де машинэ*); **талйга сиденийасы** сиденье повозки | скаунул трэсүрий, капрэ; **машйна сиденийасы** сиденье машины | банкэтэ.

сижим *уст.* верёвочка, шнурок, бечёвка | фүнне, шнур, фрынгие субцире, сфоарэ.

сиз *мест. личн. вы* | вой; **сизи** вас | пе вой; **сизин**, **сизинки** ваш | ал востру; **сизинкилар** ваши (*родственники, родители и т. д.*) | ай воштри; **сизä** вам | воуэ; **сизсиз** без вас | фэрэ вой; **сиздä** у вас | ла вой; **сиздан** от вас | де ла вой.

сизä *дат.-направ. п. от сиз.*

сиздä *местн. п. от сиз.*

сиздан *исх. п. от сиз.*

сизин *род. п. от сиз.*

сизинжä по-вашему | дупэ вой, дупэ думневоастрэ; дупэ парэря воастрэ, дупэ парэря думневоастрэ.

сизинки см. **сизин**.

сидик мочä; мочевой | уринэ; уринар; **сидик каналы** (йолу) мочевой канал, мочевые пути, мочеточник | кэйле уринаре, уретэр.

сидикли пропитанный мочой | мурдэрит ку уринэ; \diamond **сидикли** раца мокрая курица | гэйнэ плоуатэ, муратэ.

сийредилмää *возвр.-страд. от сийретмää* смотреться, глядеться; быть рассматриваемым | а се привй; а фи привйт, экзаминат, черчетат.

сийрек 1. 1) *в разн. знач.* редкий; редко | пар; **сийрек** даа редкий лес, редколесье | рариште, рэриш; **сийрек йазмаа** писать с большими интервалами | а скрие пар; **сийрек гбзеллик**

редкая красота | фрумусеиз рарэ; 2) тонкий, неплотный, прозрачный; плохого качества | субцире, рар, стрэвезиу; де калитате проаэстэ; 3) жидкий | рар, субцире; **сиирек каймак** жидкая сметана | смынтынэ рарэ; 2. медленно | ынчэт; **сиирек лафетмай** говорить медленно; говорить чётко | а ворби рар; а ворби распи-кят.

сииректан изредка, иногда | раребр.

сиирелмай 1) редеть, становиться редким | а се рэри; **сачлар сиирелдилар** волосы поредели | пэрул с'а рэри; 2) иссякать, приходиться к концу | а фи секзуйт; а секá, а девени раритате.

сиирелмак *и. д. от сиирелмай* поредение | рэрире, рэри; **инсанн сиирелмеси** уменьшение плотности населения | скэдэря денситэций локунторимий.

сиирелтмай понуд. от сиирелмай 1) делать реже, разреживать, прорезживать | а фáче чева май рар; а май рэри ку чева; **сиирелтмай** экиннери прорезживать посёвы | а рэри семэнэтуриле; 2) разжижать, разбавлять | а рэри, а дизолва; **сиирелтмай сүдү** разбавлять молоко | а рэри лаптеле; 3) становиться редким (нечастым) | а се рэри; **сиирелтмай кийатлары** редко писать письма | а рэри ку скрисул, а скрие рар скрисорь.

сиирелтмак *и. д. от сиирелтмай* 1) разрежение, прорезживание | рэри, рэрире; 2) разжижение; разбавление | рэри; рэрире; **папшойун сиирелтмеси** прорезживание кукурузы | рэри-тул пэлушбюлу.

сииретмай 1) смотреть, глядеть; рассматривать, разглядывать, наблюдать | а се уйтá, а приви; **сииретмай бир фильм** смотреть фильм | а приви, а визиона ун филм; 2) следить | а се

уйтá пе фуриш, а шпиона, а суправегя; 3) любоваться | а адмира, а се уйтá ку плэчере.

сииретмак *и. д. от сииретмай* 1) обзор; рассматривание, разглядывание | приви, экзаминаре, черчетаре; 2) присмотр, наблюдение | суправегере; 3) любованье | адмира.

сийрек *см. сиирек.*

силаф *уст.* 1) короткая сабля | сабие скүртэ; 2) оружие; вооружение | армэ; ынармаре, ар-мамент.

силафлы вооружённый | ынар-мат.

силах *см. силаф.*

силдирмай понуд. от силмай 1) заставить (велеть) вытереть (протереть) | а пуне, а облига сэ штыргэ, сэ күрэце, сэ радэ; 2) заставить (велеть) стереть (*написанное*); заставить (велеть) вычеркнуть (зачеркнуть) | а пуне, а облига сэ штыргэ, сэ радэ (*целе скресе*).

силик *см. силиник.*

силиник потёртый, выношенный | штерс, рос, узат; пуртат; **силиник дирсеки** с потёртыми локтями (*пиджака*) | ку коателе роасе (*ла хайнэ*).

силинмай возвр.-страд. от силмай 1) вытираться | а се штерже; **силинмай пешкирлан** вытираться полотёнцем | а се штерже ку шерветул; 2) чиститься; быть вычищенным | а се курэца, а се раде; а фи курэца, рас; 3) быть стёртым (*о написанном*); быть вычеркнутым (зачеркнутым) | а фи тэят (*ку о линии*); а фи эксклус, анулат; 4) стираться, исчезать (*из памяти*) | а се штерже (*дин меморие*); 5) стираться, изнашиваться | а се роаде, а се уза.

силинти стёртое (вычеркнутое) место | лок штерс, рас, тэят (*ку о линии*), анулат.

силитра *хим.* селитра | сал-пестру, силитрэ.

силки тряска, встряхивание; отряхивание | згудуйтүрэ, здрунчинэтурэ, згылыцуйтүрэ; **силки вермай а)** трясти, подбрасывать (*о машине*) | а скутура, а згудуй, а згылыцый, а здрунчинá (*деспре о машине*); б) стряхивать, отряхивать | а скутура де праф (*хайнеле сау ковоареле*).

силкик вытряхнутый | скутура; **силкик** адам человек, у которого оперирована грижа | ом каре а суферит де херние.

силкинмай возвр.-страд. от силмай 1) отряхиваться, встряхиваться | а се скутура; а се дескатороси, а скэпа де...; 2) перен. избавляться, освобождаться | а се избэви, а се елиберá; 3) перен. вздрогнуть, встрепануться | а тресэри, а тресэлтá; 4) быть выколачиваемой (*о пыли*) | а фи скутура, батут, курэца; 5) падать, опадать | а кэдя (*деспре фрунзе*); а се скутура (*деспре помь, флорь*).

силкинти 1. опавший, сбитый (*о фруктах*) | кэзут; скутура, дат жос, доборят; 2. 1) очёски, остатки; всё, что остаётся на земле (*паданцы, валежник и т. п.*) | пептэнэтурэ; рэмэшице (*скутурэтурэ, фрукт кэзут, кэзэтурэ; кренжэ ускаге, кэзуте, ускэтурь; вряскурь*); 2) перен. дрожь, вздрагивание, трепет | тремур, тремурич, тресэрире, тресэлтаре, ынфиораре, фиор, емобие.

силкмай 1) вытряхивать, выбивать (*пыль из чего-л.*) | а скутура; **жоплерни силкмай** вытряхнуть карманы | а скутура бузнареле; 2) трясти, встряхивать | а скутура, а клэтинá; **фиданы силкмай** трясти дерево | а клэтинá копáкул; 3) трясти, встряхивать, подбрасывать (*на ухабах, рывинах*) | а здрунчинá, а хурдукá; 4) перен. трясти, лихорадить | а скутура (*деспре фризауре*); **сытма силкер** ону егб

трясёт лихорадка (малярия) | ыл скүтурэ фригуриле; **силкмай биркимсеи** парадан обобрать (огрabitь) когб-л. | а скутура пе чинева де бань.

силкмак *и. д. от силкмай* 1) вытряхивание, выбивание (*пыли из чего-л.*) | скутура, скутурэ-турэ; 2) качание, покачивание (*дерева и т. п.*) | клэтинаре, скутурэтурэ; 3) встряхивание, тряска | здрунчинаре, хурдукэтурэ; 4) лихорадка | фригури.

силктирмай понуд. от силкмай заставить (велеть) вытряхивать; заставить (велеть) выбивать (*пыль из чего-л.*) | а фáче, а облига, а пуне пе чинева сэ скүтуре.

силмай полный до краёв | плин, ку окь, рас.

силмай 1) вытирать; проти-рать | а штерже; **еллерни силмай** вытирать руки | а-шь штерже мыниле; **чинилери силмай** вытирать посуду | а штерже вáселе; **сурадыны силмай** вытирать лицо | а-шь штерже фáца; **нашларны силмай** утирать слёзы | а-шь штерже лакримиле; 2) стирать (*написанное*); зачеркивать, вычеркивать | а штерже; а тэя; **гумайлан силмай** стирать резинкой | а штерже ку гума; **списоктан силмай** вычеркнуть из списка | а штерже де пе листэ; 3) перен. сметать, стирать с лица земли | а штерже де пе фáца пэмынтулуй.

силбс силос; силосный | силбз; де, пентру силбз; **силбс куйулары** силосные ямы | гропь пентру силбз.

силосламаа силосовать | а ын-силбзá.

силосламак *и. д. от силосламаа* силосование | ынсилбзаре. **силосованья** силосование | ын-силбзаре.

силосоват: силосоват етмай силосовать | а ынсилбзá.

силуэт силуэт | силуэтэ.

сима лицо, физиономия; облик; внешний вид, наружность | кип; екстериор; симасына гора по наружности, по внешности, по внешнему виду | дупэ кип, дупэ екстериор; **гозал сима** красивая внешность | екстериор фрумбс; **симаы** диштирмай а) измениться в лице | а се скимба ла фазэ; б) изменить внешний вид | а-шь скимба екстериорул.

символ символ | симббл.

символизм иск. символизм | симболизм.

символист иск. символист; символистский, символический | симболист, симбблик.

символу символический | симболист, симбблик.

симметриасыз асимметричный; асимметрично | асимстрик.

симметриасызлык асимметричность, асимметрия | асимстрие.

симметриалы симметричный; симметрично | симетрик.

симметрия симметрия; симметричный; симметрично | симетрие; симетрик.

симпатизат симпатизат етмай симпатизировать | а симпатиза.

симпатиалы симпатичный | симпатик.

симпатия симпатия | симпатие.

симпозим симпозиум | симпозимон.

симптом симптом | симптом.

симулянт симулянт; симулянтский | симулант; симулятор.

симуляция симуляция | симуларе, симуляцие.

симфония симфония; симфонический | симфоние; симфоник; симфония оркестрасы симфонический оркестр | оркестрэ симфоникэ.

синагога синагога | синагогэ.

сингармонизма лингв. сингармонизм | сингармонизм.

синдикализм полит. синдикализм | синдикализм.

синдикат синдикат | синдикат.

синек муха, мушка; насекомое | мускэ, мускулицэ; инсектэ; **кобр синек** овод, слепень | тэун, стрэке; **сиври синек** комар | цыцар; **топланмаа нйжал синеклар** бала слетаться, как мухи на мёд | а се адунá, а се стрынже, а венй ка муштеле ла мьере;

синек гибн блмай мрут как мухи | а мури ка муштеле; < хепси синеклар бал йапмээр не всё то золото, что блестит (бука. не все мухи делают мёд) | ну тоате муштеле фак мьере; **синек ауламаа (тутмаа)** плевать в потолок, сидеть без дела, бездельничать (бука. ловить мух) | а вына, а принде муште.

синекленмай 1) отмахиваться от мух, отгонять мух | а алунга муште, а се апэра де муште; 2) перен. сидеть без дела, бездельничать | а трындэви, а левей, а принде муште.

синеклик рой мух | мускэрае, мускэрие, мускэриме.

синерак тайком, незаметно, крадучись | пе фуриш.

синжир 1) цепь (железная); цепной | ланц, ланцуг, синжир; де ланц; ку ланцурь; цинут ын ланц; **синжирда** кобке цепная собака | кыне цинут ын ланц, кыне де ланц; 2) вереница, ряд, цепочка | шир, рынд, ланц, кыр; **синжир** гибн тутунмаа следовать друг за другом | а се цине ланц, а урма унул дупэ алтул.

сини 1) большая круглая медная форма (для выпечки хлеба), большой круглый медный противень | тавá (пентру копт ши фрипт); 2) сковорода | тигае; **туч сини** чугунная сковорода | тигае де туч.

синир жиль; подколенные жилы | тендоанеле женункилор; **синирлерни** касмаа а) затащить жиль (под коленом, чтобы лишить животное возможности

передвигаться) | а легá, а стрынже тенданеле, винеле женункилор (ла анимале); б) перен. эксплуатировать, тянуть жилы из кого-л. | а оприма, а апэса, а експлоата; а-л стоарче пе шинева.

синиржи коварный, вероломный | виклян, перфид, мишел, трэдэтор; фярэ; **синиржи** пали собака, которая нападает исподтишка | кынеле каре сэ арункэ пе аскунэ, пе фуриш; **синиржи** адам человек-змея, коварный (вероломный) человек | ом-фярэ, ом-шарпе, виклян, перфид, мишел, трэдэтор.

синирли жилистый | вынос, вынжос; **синирли** еллэр жилистые (крепкие) руки | мынь выноасе, вынжоасе.

синишка синька; цвета синьки | синялэ; кулоаре албэстрэ; **синишка бойасында** цвета синьки | де кулоаре албэстрэ; **синишкайа коймаа** подсинить (бельё) | а албэстри (руфеле).

синишкаламаа подсинить (бельё) | а албэстри (руфеле).

синмай 1) притаяться | а се аскунде, а се пити; 2) красться, подкрадываться, пробираться тайком | а се фуриша.

синоним лингв. синоним; синонимический | синоним; синонимик; **синоним** лафлар слова-синонимы, синонимичные слова | кувинте-синониме, кувинте синонимиче.

син-син см. синерак.

синтагма лингв. синтагма | синтагме.

синтаксис синтаксис; синтаксический | синтаксэ; синтактик; **синтаксис** анализ синтаксический анализ | анализ синтактикэ.

синтез синтез | синтезэ.

синтеземай синтезировать | а синтеза.

синтеземак и. д. от синтеземай синтезирование | синтетизаре.

синтетика синтетика; синтетический | синтетикэ; синтетик.

синус мат. синус | синус.

сип- препозитивная усил. частица, представляющая собой неполное повторение основы прил.: **сип-силмай** полный до краёв | плин плынэн маржинэ, плин, ку окь.

сирена сирена | сиренэ.

сирка I уккус | оцёт; **шарап** сиркеси винный уккус | оцёт де вин.

сирка II гнида | линдинэ; **сирка** йапмаа способствовать образованию гнид | а фаче линдинь.

сиркелемай I приправлять уккусом | а турпа оцёт (песте чева), а прегэти ку оцёт.

сиркелемай II покрыть гнидами, напустить вшей | а ымпля де линдинь, де пэдукь.

сиркеленмай I возвр.-страд. от сиркелемай I прокисать (о вине) | а се оцети (дестре вин).

сиркеленмай II возвр.-страд. от сиркелемай II покрываться гнидами, вшиветь | а фаче линдинь, а се ымпля де пэдукь.

сиркеленмак I и. д. от сиркеленмай I прокисание | оцетире; ынэкрире.

сиркеленмак II и. д. от сиркеленмай II вшивость | пэдукерие.

сиркеленмиш I прокисший (о вине) | оцетит (дестре вин).

сиркеленмиш II покрытый гнидами, обовшивевший, во вшах | акоперит ку линдинь, ымпэдукьошат.

сиркели I прокисший (о вине) | оцетит (дестре вин).

сиркели II покрытый гнидами, обовшивевший, во вшах | акоперит ку линдинь, ымпэдукьошат.

сироп сироп | сироп.

сиропу пропитанный сиропом | сиропат.

сирос сиротливый | орфан; липсйт де сприйжин, неажуторат, сийгур; сирос ушаклар сироты | койий орфань.

система в разн. знач. система | систем, системэ; **экономика системасы** экономическая система | системэ экономикэ; **сечим системасы** избирательная система | системэ електорала.

системаламаа систематизировать | а систематиза.

системаламак и. д. от системаламаа систематизация | систематизаре.

системаланмаа возвр.-страд. от системаламаа систематизироваться | а се систематиза.

системалы систематический; систематически, систематично | систематик.

системасыз бессистемный; бессистемно | несистематик; липсйт де систем, де системэ, де методэ.

системасызлык бессистемность | липсэ де систем, де системэ, де методэ; дезордине.

ситишка ситечко, цецилка (через которое процеживают молоко) | стрекурэтоаре, ситишкэ.

сифилис сифилис; сифилитический | сифилис; сифилитик.

сифон сифон | сифон.

скамейка скамейка | банкэ; лавицэ.

скандал скандал | скандал; **скандал йапмаа биркимсейя** устроить кому-л. скандал | а-й фаче куйва ун скандал.

скандалжы скандалист; скандалный | скандалажйу; **скандалос; бу скандалжы иш** это скандалное дело | аста-й лукру скандалос.

скандалжыйка скандалистка | скандалажьоайкэ.

скандалист см. **скандалжы**.

скандалистка см. **скандалжыйка**.

скарлатина мед. скарлатина | скарлатинэ.

скарлатиналы скарлатиновый | скарлатинос.

скарпи тапочки, тапки (женские) | скарп.

скафандра см. **скафандру**, **скафандру** водолаз | скафандру.

скважина скважина | сбидэ.

сквозит: **сквозит** етмайя сквозить | а траже; **бырда** **сквозит** едер здесь сквозит | айч е курент. **сквозник** сквозняк; сквозной | курент; **каре** трече прин..., **каре** стрэбате (деспре вынт); **сквозник** **чекер** сквозит | траже курентул.

сквозняк см. **сквозник**. **скёля** 1) подмостки, лесá (строительные) | скёля; 2) **тех.** **лекало** | флорар.

скелет скелет | скелет; **скелет** **олмаа** превратиться в скелет, похудеть | а девенй слаб ка ун скелет.

скёмля см. **скёмня**. **скёмня** скамья, скамейка; стул | банкэ, лавицэ; **скаун**.

скидка скидка | редучере; **скидкайлан** со скидкой | редус; **скидкайлан сатын** алмаа купить со скидкой | а кумпэра ку прец редус.

скидкалы со скидкой | редус; **скидкалы билет** билет со скидкой | билет ку прец редус.

скипидар скипидар; скипидарный | скипидар, теребентинэ; де скипидар, де теребентинэ.

скиф ист. скиф | счит.

склад склад | магазинэ, депозит.

скёмня см. **скёмня**. **склероз** мед. склероз; склеротический | склерозэ; склеротик, склерозат; **склероз олмаа** становиться склеротическим | а се склероза.

склерозланмаа страдать склерозом | а фи склеротик.

склерозлу склеротический | склерозат.

склеротик разг. склеротик | склеротик.

скоба скоба | скоабэ, кырлиг. **скобка** скобка | парантэзэ; **скобкайа** алмаа взять в скобки | а луа ын парантэзэ.

скороспелка разг. скороспелка | легумэ сау фруктэ тимпурие. **скорпион** зоол. скорпион | скорпион.

скотник скотник | вэкар; **скотник** **ишлемая** работать скотником | а лукра вэкар (ла ферме). **скотовод** скотовод | крескэтор де вите.

скрепка скрепка | кламэ. **скрофа** свинья, свиноматка | кроофа.

скульптор скульптор; скульпторский | скульптор; де скульптор.

скульптура скульптура; скульптурный | скульптурэ; скульптура.

скирта 1) скирда | клас, стог; 2) куча, гряда | клае.

скыраламаа складывать в скирды, скирдовать | а ашеза ын клае, а фаче клэй, а клэди стогурь.

славист лингв. славист | славист.

славистика лингв. славистика | славистикэ.

славян славянин; славянский | слав; **славян халклары** славяне | славий; **славян диллери** славянские языки | лимбэ славе;

ески славян дили старославянский язык | лимба веке славе.

славянизма лингв. славянизм | славонизм, славизм.

славянофил славянофил | славифил.

сланина сало, шпиг | слэнинэ.

следователь следователь | анкетатор пенал.

следствия следствие, дознание, расследование | анкэтэ пеналэ; **следствия йапмаа** производить расследование, вести следствие | а фаче анкэтэ, а супуне уней анкэте пенале.

слеит 1) застывший (о жире) | слеит; 2) **перен.** изнуренный, истощенный, изможденный | слеит; **слеит олмаа** а) застывать (о жире) | а се слеи; б) изматываться, уставать | а се истовый, а ну май путя де обосялэ, а се епуиза, а-шь слеи путериле; **куветтан слеит олмаа** выбиться из сил | а се слеи де путерь.

слесар слесарь; слесарский, слесарный | лэкэтуш; де лэкэтушерие, де лэкэтуш.

слесарлык профессия (занятие) слесаря | лэкэтушерие; **слесарлык етмайя** слесарничать | а се окупна ку лэкэтушерия, а фи лэкэтуш.

слёт слёт | адунаре; **пионер слёту** пионерский слёт | адунаря пионерилор.

слобда 1) свобода, вбля | либертате; 2) безвластие, анархия | анархие.

словак словак; словацкий | словак; **словак халкы** словацкий народ | побрул словак.

словарь словарь; словарный | дикционар; де дикционар; **орфография** словари орфографический словарь | дикционар ортографик; **словарь иши** словарная работа | лукру де дикционар.

словачка словачка | словакэ.

словен уст. словен; словенский | словен; **словен масаллары** словенские сказки | повешть словене.

словийа условие | кондицие.

слог слог | силабэ.

сложенийа сложение | адунаре; **сложенийа йапмаа** складывать | а адунэ.

сложит: **сложит** етмайя складывать | а адунэ.

слон слон; слоновый | елефант; де елефант; **слон кемии** слоновая кость | фйлдеш.

слуга слуга; служанка; прислужник; прислужница; лакей | слугэ, сервитор; сервитоаре;

слугой, лабэу; слуга олмаа бир-
кймсейй быть *чым-л.* слугой |
а фи слуга *куйва*; слуга дурмаа
быть прислугой | а фи серви-
тоаре.

служаци служащий | функ-
ционер.

служба служба, работа | служ-
бэ, сервициу; **службайа** гирмай
поступить на службу (на рабо-
ту) | а вынтра ын службэ, а ын-
тра ла сервициу; **служба йаппаа**
служить на военной службе |
а фаче сервициу милитар, а фаче
армата.

слүчи слүчай |каз, ынтымпларе.
слуш: слуш дурмаа а) служить
(о *сбаке*) | а фаче служ; б) *пе-*
рен. раболепствовать, пресмы-
каться, низкопоклонничать | а
се плокони, а слугэрничий, а се
простерна.

слэнина см. сланина.
смэна в разн. знач. смэна;
смэнный | скимб; де скимб; смэ-
на мастери смэнный мастер |
мештер, майстру де скимб; илк
смэнада ишлемай работат в пер-
вой смэне | а лукра ын скимбул
ынтый

смэналы посмэнный, смэнный
| ку скимбул, де скимб.

смэта смэта; смэтный | девиз,
бужет; бужетар.

смёрна смёрно! (*команда*) |
дрепць!

смёла смёла | смёлэ, катран;
смёла йаппаа курить смёлу | а
фаче смёлэ.

смёлаламаа смёлить, покры-
вать (заливать, пропитывать)
смёлый | а ымбиба ку смёлэ,
а смёлй, а кэтрэний.

смёлаламак и. д. от смёлала-
маа смёлка, смёлэние | смёлй-
ре, кэтрэнийре.

смёлаланмаа *возвр.-страд.* от
смёлаламаа быть покрытым (за-
литым, пропитанным) смёлый |
а фи акоперит ку смёлэ, а фи
смёлит, кэтрэнийт, а фи ымбибат
ку смёлэ.

смёлаланмак и. д. от смёлала-
ланмаа; см. смёлаламак.

смёлалы просмёланный | смёл-
лит, дат ку катран, кэтрэнийт.
смёрбина смёрбина; смёрби-
ннный | помушоарэ; де пому-
шоарэ.

снайпер снайпер; снайперский
| лунетйст; ку лунетэ.

снаряд снаряд | обуз, проек-
тил, снаряд.

соавтор соавтор | коаутор.

соавторлук соавторство | кали-
тата де коаутор, колабораре.

соба 1) печь, печка | сбэ,
култор; **соба аазы** устье печи |
гүра сбей; **гүладан соба** ка-
менная печь | сбэ де пятрэ;
чинили соба кафельная (израз-
цовая) печь | сбэ де теракотэ;
2) *диал.* комната | одэе.

собажи печник; истопник | со-
бар; фокйст.

собалы имеющий печь (печку),
с пёчкой | каре аре сбэ, ку
сбэ.

собор собор; соборный | собор,
катедралэ; де собор, де катедра-
лэ; **кльса собору** церковный со-
бор | собор бисеричёск.

собранный собрание | адунаре.
события событие | евенимент,
ынтымпларе, фапт.

сбэжи см. сбэжи.

совет I совет (*орган власти*);
советский | совет; советик; **Уусек**
Совет Верховный Совет | Совет-
тул Супрем; **Совет** Бирлии Со-
ветский Союз | Униуня Советикэ.

совет II совет | сфат, повазэ;
доктор соведи врачёбный совет
| сфатул докторулуй; **соведя дур-**
маа или совет тутмаа совеща-
ться | а се сфэтуй, а делиберэ
асупра...

советски см. советский.
советский советский | советик;
Советский власть Советская
власть | Путэря советикэ; Со-
ветский Союз Советский Союз
| Униуня Советикэ.

советскилар *соби́р.* советские
(о *представителях советской*
власти и народа) | советничий.

советчик советчик | сфэтуитор.
совещания совещание | кон-
сфэтуйре.

совнархоз совнархоз | совнар-
хозэ.

совхоз совхоз | совхозэ; **хайван**
совхозу животноводческий сов-
хоз | совхоз де витэрийт.

согласный согласный, соли-
дарный, не возражающий | каре
апробэ, солидар, де акбрд; **бан**
согласныйым я согласен | ёу ак-
чэнт, сынт де акбрд.

соглашения соглашение | ын-
целёжере, акбрд.

сода сода; содовый | сбдэ; де
сбдэ; **чамашыр** сбдасы ёдкий
натр, каустическая сода | сбдэ
каустикэ; **ичмай сода** питьевая
сода, бикарбонат натрия | би-
карбонат де содиу; **сода суйу**
содовый раствор | солуцие де
сбдэ.

сой 1) род, плёмя | сой, ням;
ни сойдан инсаннар люди из
хорошего рода | оамень де ням;
2) раса | сой; расэ; 3) сорт, род,
вид, порода | сой; расэ.

сойа соя, соевые бобы; соевый
| соя; де соя; **сойя уну** соевая
мука | фэйне де соя.

сойгун см. сойгунжулук.

сойгунжу мародёр; грабитель;
грабительский | жефунитор, тыл-
хар; де жаф, де котропйре,
тылхэрэск; **сойгунжу женк** за-
хватническая война | рэзбой де
жаф, де котропйре; рэзбой тыл-
хэрэск.

сойгунжулук мародёрство, гра-
бёж, грабительство | жаф, тыл-
хэрийе.

сойдурмаа *понуд.* от соймаа
1) ссадить, оцарапать себе *что-л.*
| а жулуй, а се згырий; **дизини**
сойдурмаа ссадить колено | а-шь
згырий женункю; **бурнуу сой-**
дурмаа разбить себе нос | а-шь
жулуй насул; 2) дать очистить

(от *кожуры и т. п.*) | а лесá,
а пуне сэ кожаскэ, сэ декорти-
кэзе; 3) *перен.* дать огрabitь
(себя или кого-л.) | а се лесá
жефуйт, фура́т, прэдáт; а да
посибилитате *ка чинева* сэ фие
жефуйт, фура́т, прэдáт.

сойлу родовитый, благород-
ный, знатный; породистый | де
сой.

соймаа 1) снимать ко́жу (ко-
жицу, кожуру́), снимать шку́-
ру, обдира́ть; шелуши́ть | а ко-
жий, а курэца де коажэ; а жупуй,
а декортика; **картофи соймаа**
чистить картофель | а курэца
картофь; **йымыртайы соймаа**
очистить яйцо от скорлупы | а
курэци ун бу де коажэ; **палшой**
соймаа очистить кукурузный по-
чаток | а курэци пэлушой; **до-**
музу соймаа снять шкуру свиной
| а жулуй поркул; 2) *перен.*
грабить, обира́ть | а жефуи, а
фура́, а прэдá.

соймак и. д. от соймаа 1)
очистка от ко́жи (кожицы, ко-
журы́) | декортикаре, кожийре;
2) *перен.* ограбление | жаф, же-
фуийре.

сойсуз 1) неродовитый, безро́д-
ный | дни оамень де рынд, симп-
лу; 2) непородистый | де сой
прост.

сойук 1. 1) облézлый; потёр-
тый, полинявший | жерпелит;
рос, поносит; кожйт; **сойук ев**
облézлый дом | касэ жерпелитэ;
2) облупленный | кожйт, жу-
пуйт; **сойук бурну** облупленный
нос | нас жупуйт; 3) *перен.* лы-
сый, плешивый | кел, плешув;
сойук тепели плешивый, с
плешью | плешув, плешувит,
плешкат; 2. *перен.* оборванец,
оборвыш | жерпелит.

сойулмаа *возвр.-страд.* от сой-
маа лупиться, шелушиться; быть
очищенным от ко́жи (кожицы,
кожуры́); быть облупленным |
а се курэца, а се кожй; а фи
кожит, а фи курэца́т де коажэ,

а фи жупуйт, декортикат; **сура-тым сойулэр** у меня шлушйтсе лицо | ми се кожеште фэца (*пелл фецей*).

сойундурмаа понуд. *от сойун-маа* 1) раздеват; разуват | а дезбрэка; а дескэлца; 2) *перен.* грабить, обират | а дезбрэка, а жефуй.

сойундурмак и. д. *от сойун-дурмаа* 1) раздевание; разувание | дезбрэкаре; дескэлцаре; 2) *перен.* ограбление | жаф, жефуйре.

сойунмаа раздеватся; разуватся | а се дезбрэка; а се дескэлца.

сойунмак и. д. *от сойунмаа* раздевание; разувание | дезбрэкаре; дескэлцаре.

сойунту кожа, кожица, кожура; шелуха, очки | коажэ, пожгичэ, рэстур; **картофи сойунтусу** картофельная шелуха | коажэ де картофь.

сокажык улочка, переулоч | стрэдучэ, страделэ.

сокак улица; уличный | страдэ; де страдэ; **сокаа атмаа** выбросить на улицу | а арунка ын страдэ; **сокаан орта** ериндэ посреди улицы | ын мижлокул стрэзкий; **аард сокак** закоулоч, тупик | стрэдучэ дэсникэ, фундэтүрэ; < **сокак лабы** прозвище | пореклэ.

сокакча 1) по улице | не страдэ; **сокакча гитмаа** идти по улице | а мэрже не страдэ; 2) прозвище, кличка | пореклэ, супрануме; **сокакча нижэл десерлар?** как прозывают?, как кличут? | кум ыл кямэ?, кум ыл пореклэск?, кэре-й супранумеле?

сокатива см. сугатива.

сокмаа 1) всовывать, вкладывать | а бэга; а ынтродуче; **елини жобуна сокмаа** сунуть руку в карман | а бэга мына ын бузунар; 2) всаживать, вонзат | а бэга, а ымпльнта, а ынфйже; **бучаа сокмаа** всадит нож, пыр-

нуть ножом | а бэга куйтул, а ымпльнта, а ынфйже; 3) загонят | а бэга; а мына; **хайваннары дама сокмаа** загнат скот в хлев | а мына вители ын гражд; 4) заточат (*в тюрьму*) | а бэга, а пуне ла ынкисоаре; **капана сокмаа биркимсейи** засадит в тюрьму ког-л. | а бэга не чиневэ ын ынкисоаре; 5) призраивать, устраивать (*на рабботу и т. п.*) | а аранжа; **иша сокмаа** устроит на рабботу | а аранжа ла сервичну; < **елини атеша сокмаа** дат голлову на отсечение (*букв.* всунуть руку в огонь) | а пуне, а бэга мына ын фок; **кафайа сокмаа** вбит себе в голову | а-шь бэга ын кап; **сокмаа акыл биркимсейин башына** вправит кому-л. мозг | а бэга куйва мийта ын кап; **акылы башына сокмаа** взятся за ум, образумится, поумнет | а-шь бэга мнциле ын кап; **сокмаа бишей биркимсейин кафасына** вбит что-л. кому-л. в голову | а бэга куйва чевэ ын кап; **ер (мезар) ичиня сокмаа биркимсейи** загнат в зэмлю (*в могилу*) ког-л. | а бэга не чиневэ ын пэмьнт, ын мормьнт; **кахыра сокмаа биркимсейи** заставит гореват ког-л. | а скурбий, а ынтриста не чиневэ; **коркуйа сокмаа биркимсейи** смертельно запугат ког-л. | а бэга ын гроазэ, ын спернець, ын боалэ не чиневэ; **сокма бурнуу**, **наанда кайнамээр чолмаан или сокма гаганы нерда динл сенин ишин** не суй нос не в своё дело | ну-ць бэга насул, үнде ну-ць фэрбе оала; **сокмаа биркимсейи гүнсейя** вводит в грех ког-л. | а бэга ын пэкат не чиневэ.

сокакмак и. д. *от сокмаа* вкладывание, всовывание | бэгаре.

сокотяла счёт | сокотилэ; **сокотяла йаппаа** подсчитывать | а фэче сокотялэ, а калкуля.

сокурмаа понуд. *от сокмаа* 1) заставить (велеть) всунуть (вложить) | а пуне, а облига сэ баже; 2) заставить (велеть) всадить (вонзить) | а пуне, а облига сэ баже, сэ ынфйгэ.

сокулан пролаза, проныра; пронырливый | шурубар, сфорар; бэгэрэц, бэгэу, бэгэчос; шмекер, ширет.

сокулмаа возвр.-страд. *от сокмаа* 1) влезат, залезат, лезть; быть втиснутым (всунутым) | а се бэга, а се выры; а фи бэгат, ынтродуч; **йорган ичиня сокулмаа** лечь в постель | а се кулка ын пат; **сырайа сокулмаа** влезть в очередь | а се бэга ын рынд; 2) вмешиваться, соватся, влезат | а се аместекэ, а се бэга, а интервени, а се выры; < **сокулмаа биркимсейин дериси алтына** втереться к кому-л. в доверие | а се бэга не суб пеля куйва; **жанына сокулмаа** влезть в душу кому-л. | а се бэга ын сүфлетул куйва; **гөзлерня сокулмаа** мазболить глаза (*букв.* лезть в глаза) | а се бэга ын бкий куйва.

сокушмаа *взаимн.-совм.* *от сокулмаа* 1) втискиваться, впикиваться | а се бэга, а се ынгесуй, а се ымбулэй, а пэтрүнде ундева ку фөрца; 2) пробираться, проскальзывать | а-шь фэче лок, а се стрекура.

сокуштурмаа понуд. *от сокушмаа* 1) втиснуть, впикинуть | а ынгесуй, а ынгрэмэди, а бэга ын...; а бэга ымпингьнд, а ындеса; 2) незаметно вложит (всунуть) | а ынтродуче необсерват, а выры.

сокажык см. сокажык.

сол левый | стынг; **сол** ел левая рука | мына стынгэ; **сол айк (бажак)** левая нога | пичорул стынг; **сол гөз** левый глаз | обюл стынг; **сол тараф** левая сторона | стынга, партя стынгэ; **сол тарафтан** слева, с левой сто-

роны | дин стынга; **сол тарафа** с левой стороны, по левую сторону; **налево, влево** | ла стынга; **саа тарафа хем сол тарафа** направо и налево, вправо и влево | ла дряпта ши ла стынга; ын дряпта ши ын стынга; **сол тарафтан** слева | де ла стынга.

солак левая рука | стынга; **бир солак чекмай** или **солаклан чекмай** ударить левой [рукой] | а траже ку стынга.

солакчы рабботающий левой рукой, левша | стынгач, ом стынгач; **солакчынын елн аар** у левшей рука тяжела | мына стынгачулуй с грл.

солгун вылинявший, выцветший; бледный, блеклый | деколорат; пал, спэлэчит.

солгундук бледность, блеклость | кулорь спэлэчите.

солдат см. салдат.

солдурмаа см. солутмаа.

солжан см. солужан.

солист солист | солист; **театра солисти** солист театра | солистул театрулуй.

солница солонка | солницэ.

соло соло | соло.

солужан 1) глист; солитёр | вэрме интестинал; тение, аскаррид, лимбрик, пангликэ; 2) **жидевои червь** | рыме.

солук 1) дыхание | респирация; рэсуфларе; **солук чекмай** вдыхат, дышат | а траже аер ын пепт, а-шь траже рэсуфларя, а суфла; **солууну тутмаа (дургутмаа)** затаит дыхание | а-шь цине, а-шь опри, а-шь стэпни рэсуфларя; **солуум кесилди (етишмеер)** у меня дух захватывает, у меня дыхание спёрло | ми се опреште рэсуфларя; **брайын солууму чекейин!** дайте передохнуть!, дайте дух перевести!, дайте отдышаться! | лэса-ци-мэ сэ рэсуфлу!; 2) *перен.* дыхание, дуновение | суфларе, сүфлу; **илкйаз солуу** дыхание (дуновение) весны | сүфлу де

примэварэ; 3) вóздух, кислорóд | аер, оксигэн; дышар солуу гаазá вóздух у́лицы свеж | аерул де афáрэ есте проáспэт; ◇ бир солукта о́дним дúхом | дáинтр'о рэсуфлáре.

солук II 1) увя́дший, поблэк-ший (о цвeтáх); полиня́вший (о ткáни) | веште́йт, офилит, вештед, треку́т; спэлэчйт, штерс (де соаре), деколорáт; бир солук чичек увя́дший (блэкый) цвeтк | флоáре вештедэ, офилитэ, треку́тэ; бир солук фистан полиня́вшее (выцветшее) плáтье | рбкие спэлэчйтэ, деколорáтэ; 2) перен. увя́дший (о человеке) | веште́йт, офилит.

солукланмаа I) перевести ды-хание, отды́шаться | а рэсуфлá, а-шь венй ын фíре, а-шь рекэпэ-тá рeспирáция нормáлэ; браа солукланайым! дай передохну́ть! | ласэ-мэ сэ рэсуфлу!; 2) выды-хаться, выветриваться | а се рэсуфлá; шарап солукланмыш ви-но выдохлось | винул с'а рэсуф-лáт.

солукланмыш выдохшийся, вы-ветрившийся | рэсуфлáт.

солуклук см. солгуннук.

солуксуз I) без притока вóзду-ха, без кислорóда | фэ́рэ аер, фэ́рэ оксигэн; 2) бездыхáнный | фэ́рэ рэсуфлáре.

солумаа I дышáть, вздыхáть | а рэсуфлá; аар солумаа тяжелó дышáть | а рэсуфлá грéу; илин солумаа а) вздохну́ть обле́гчен-но (с обле́гчением) | а рэсуфлá ушурáт; б) перен. передохну́ть, сде́лать переды́шку; перевести дух | а рэсуфлá ушурáт.

солумаа II *прям. и перен.* вя-нуть, увя́дять; блэкнуть, блeд-неть; выцветáть, тускнеть, ли-нять | а се веште́йт, а се офилй; а се спэлэчй, а се деколорá, а еши, а-шь пёрде кулоáря; бакышы солээр взор блэкнет | привира се стинже.

солутмаа *понуд. от солумаа*

I) дать увя́нуть (поблэкнуть, полиня́ть); обесцвeтит | а фáче сэ се веште́зяскэ, сэ се офиля-скэ, сэ се тря́кэ (деспре флорэ); а фáче сэ се спэлэчяскэ, сэ се деколорéзе, сэ ясэ (ла спэлáт сау ла соаре), а деколорá (ун материал); 2) вызвaть оды́шку; сйльно утомить, замúчить | а фáче сэ гы́фые; а обосй, а истовй фоáрте тáре; а след де путeрь.

солхоз см. совхоз.

сом сом | сомн.

сомун бухáнка | пы́не (маре ши ротундэ); бир сомун екмек бухáнка хлéба | о пы́не (маре ши ротундэ).

соналмаа I) закáнчиваться, кончáться, приходи́ть к концу́, истекáть | а се сфырши́, а се исп-рэвй, а се терминá, а експира́, а ажунже спре сфыршит, а се скúрже, а се трéче; 2) перен. умира́ть | а-шь да сýфлетул.

сонáта сонáта | сонáте.

сонмаа I) тускнеть, мутнеть; блэкнуть, вя́нуть | а се тулбу-ра, а се ынтунекá, а се фáче май тулбуре; а се веште́йт, а се офилй, а се спэлэчй, а се деколорá; 2) гáснуть, тухну́ть; затухáть | а се стинже; 3) перен. угасáть, гáснуть, умира́ть | а се стинже, а се сфырши́.

сондэ заключeние, заключи-тельное слóво; послеслóвие | ынкеэре, кувынт де ынкеэре; постфáце.

сонсуз I) бесконечный, бес-предельный | инфинит, интерми-набил, конти́нуу, немэржинит, нелимитáт; 2) безрезультáнный | фэ́рэ резултáт, фэ́рэ сукчeс.

сонсузлук I) бесконечность, беспредельность | инфинит, не-мэржинйре, именситáте; 2) без-результáтность | фэ́рэ резултáт, фэ́рэ сукчeс.

сону I. 1) конeц, завершeние; резултáт, исхóд | сфыршит, кá-пэ́т; консечинце; урма́ре, резултáт; киноун сону конeц филь-

ма | сфыршитул филмулуй; 2) *анат.* послeд, плацeнта | пла-чeнтэ; 2. послeдний, крайний; конeчный | ултим, маржинáл, фина́л, де кáпэ́т; ◇ сон шараат *рел.* стрáшный суд | вя́кул, зйуа де апой.

сонук *прям., перен.* тусклый, мутный | пáлид, штерс, инек-спресив; **сонук бакыш** тусклый взгляд | привира штя́рсэ.

сонуклук тусклость | инек-спресивитáте, палóаре.

сонунжу послeдний, замы-кáющий | ултим, чел дин у́рмэ. **сонунку** послeдний, край-ний, конeчный | ултим, маржи-нáл, фина́л, де кáпэ́т.

соп- *препозитивная усил. частица, представляющая собой неполное повторение основы прил.:* соп-солук сйльно увя́дший; сйльно полиня́вший | фоáрте вештед, офилит; фоáрте спэлэ-чит.

сопа пáлка, дубйнка; пáлоч-ный | бэ́ц, тоя́г, кйрже, чомáг, бы́те, мэчúкэ; де бэ́ц, де чомáг; **чобан сопасы** герлы́га (*пасту-шья палка с крюком*) | кырли-гул чобáнулуй; **сопа имáя** быть побитым (поколóченным) пáл-кой (дубйнкой) | а фи чомэ́жит; ◇ ики башлы сопá пáлка о двух концáх | бэ́ц ку дбуэ кáпeтe; **сопа душманы** дeлать что-л. из-под пáлки | а ну шти декы́т де бэ́ц; **сопа каврамайжаа** пáлочка-ворóвка (*детская игра*) | *ун жок де копий*; **сопа дисципли-насы** пáлочная дисциплина | дисциплина бы́тей.

сопаламаа бить (избивáть) пáлкой (дубйнкой); колотить, дубáсить | а чомэ́жи.

сопаламаа *и. д. от сопаламаа* избйenne пáлкой (дубйнкой) | чомэ́жя́лэ.

сопаланмаа *возвр.-страд. от сопаламаа* быть избйтым пáл-кой (дубйнкой) | а фи чомэ-жит.

сопаланмаа *и. д. от сопалан-маа; см. сопаламаа.*

сопалы вооружённый тóлстой пáлкой (дубйнкой) | ынармáт ку ун бэ́ц грос, ку о мэчúкэ, ку ун чомáг.

со́ра I. потóм, затeм | пе у́рмэ, дупэ ачeя, апой, май тырэйу; чевá май тырэйу; бир парча ва-кыттан со́ра спустя нeкоторое время, немнóго погодя́ | май апой, пе у́рмэ, дупэ ачeя, чевá май тырэйу; 2. *послелог, управ-ляет исх. п.* после, спустя, через | дупэ, пeсте, май апой; **у́улен-дán со́ра** после обеда | дупэ мáсэ; бир йылдан со́ра спустя год | пeсте ун ан; он минуттан со́ра через дeсять минут | пeсте зeче минутe.

соргу см. соруш.

сордурмаа *понуд. от сормаа* заставить (велeть) спросить | а пúне, а облигá сэ ынтрeбe, сэ се информeзе, сэ се интересeзе.

соревновáния соревновáние | ынтрeчере; **социалист соревновáний** *насы* социалистическое соревновáние | ынтрeчере сочи-листэ.

сормаа I) спра́шивать, зада-вáть вопрос; расспра́шивать, вы-спра́шивать; осведомля́ться | а ынтрeбá, а пúне ынтрeбэ́рь; а се интересá, а се информá, а дес-коáсе; а луá куноштáнцэ; **сор-маа саалык ичин** справля́ться о здорóвье | а ынтрeбá де сэнэтá-те; **бени кймсей сормады?** менй никтó не спра́шивал? | нймень ну м'а ынтрeбáт?; 2) допра́ши-вать; призы́вать к ответу́ | а луá интерогáтриу, а кeстйонá; а кемá ла рeспúндере; **сени кйм-сей сóрмээр — сус** тебá никтó не спра́шивает — молчй | нй-мень ну те ынтря́бэ — тачь.

сормак *и. д. от сормаа* I) воп-рос | ынтрeбáре; 2) опрос | ын-трeбáре; интерогáре; **сормак парасыз погов.** попытка не пы́т-ка, спрос не бедá | ынтрeбáря

винэ н'аре; 3) допрѳс | интерогатору.

сорт сорт; сортово́й | сорт; де сорт; илк **сорттан** пѳрвого сорта | де **сортул** ынты́й; **сорт боодай** сортова́я пшени́ца | грѳу де сорт.

сортироват: **сортироват** етма́й сортирова́ть | а сорта́, а три́я.

сортировка сортировка | сорта́ре.

сору́жу 1) вопроша́ющий, спрашива́ющий | ка́ре ынтра́бэ; 2) истец | рекламáнт.

сорулмаа *возвр.-страд. от сормаа* 1) быть спрѳшенным | а фи ынтрабáт; 2) быть допрѳшенным | а фи кестиона́т, аудия́т; 3) имѳть спрос, пѳльзоваться успѳхом | а авя́ сукчѳс, ынтрабуинца́ре, а фи ынтрабáт.

сорулмак *и. д. от сорулмаа* спрос, трѳбование (*на товар*) | ынтрабуинца́ре.

соруш вопро́с; за́прѳс; опра́шивание; допрѳс; дозна́ние | ынтрабáре; че́рсе; илтерпелáре; ауди́ре; аскулта́ре, интерогатору́; черчетáре преала́билэ; **соруш коймаа** ста́вить вопро́сы | а пу́не ынтрабáр.

соруш-жувап вопро́сы и отве́ты | ынтрабáр ши рэспу́нсу́рь.

сорушмаа *взаимн.-совм. от сормаа* расспра́шивать друг дру́га | а ынтраба́ у́нул пе а́лтул, а дескоа́се у́нул пе а́лтул.

соруштурмаа *понуд. от сорушмаа* расспра́шивать, выспра́шивать, допы́тываться | а се интересá, а се информá, а дескоа́се.

соруштурмак *и. д. от соруштурмаа* рассле́дование, прове́рка | черчетáре, урмэ́рире пенáлэ; верифика́ре, контро́л.

сосйска сосйска | крѳнвуршт.

сѳска сѳска | бибсерѳн.

сотрудник сотрудник | колаборатор.

сѳус сѳус; сѳусный | сѳс; де сѳс.

софра 1) кру́глый низкий обе́денный сто́лик на трёх но́жках; обе́денный стол; столѳвый | мэсѳцэ роту́ндэ (*цэрэняскэ*), жоа́сэ ку трей пичо́аре; де ма́сэ; **софра коймаа** накрывáть на стол | а пу́не ма́са; **софрайы** топламаа уби́ра́ть со сто́ла | а стрѳнже ма́са; **софрайа буйу́рунуз** пожа́луйте к сто́лу | пофти́ць ла ма́сэ; **софра бе́зи скáтерть** | фа́цэ де ма́сэ; **софра ода́сы** столова́я | суфражерье́; **софра такымы** а) столѳвый прибо́р | такы́м; б) серви́з | серви́чу; 2) приѳм пи́щи, обе́д | ма́сэ; **софрадан** илери до обе́да | ынайнте де ма́сэ; **софрадан сѳра** после обе́да | дѳпэ ма́сэ; **софрайы алмаа** обе́дать, ку́шать | а луа́ ма́са.

социал социа́льный | сочиáл; **социал стро́у** социа́льный стро́й | орынду́ире сочиáл.

социализма социализм | социализм; **социализманын йапынтылы** постро́ение социализма | констру́иря социализму́луй.

социалист социали́ст; социалистиче́ский | социали́ст; **социалист стро́у** социалистиче́ский стро́й | орынду́ире сочиалиста́.

социолог социоло́г | сочиоло́г. **социоло́гия** социоло́гия; социоло́гиче́ский | сочиоло́жие; сочиоло́жник.

сочинѳния сочи́нение | компу́нере; **сочинѳния йазмаа** написа́ть сочи́нение | а скрие́ о компу́нере.

сочинит: **сочинит** етма́й сочи́нить | а компу́не, а скрие́, а креá.

союз сою́з; сою́зный; сою́зниче́ский | алиáнцэ; де алиáнцэ; алиáнт; де алиáнт; **союз аскери** сою́зниче́ские войска́ | армáтэ алиáнтэ; **каави союз** крѳпкий (прѳчный) сою́з | алиáнцэ тра́йникэ.

союзник сою́зник | алиáнт; **бизим сою́зникла́р** (сою́зниклерми́з) наши сою́зники | алиáций но́стри.

сѳва́ *см. сѳва́.*

сѳвѳ *см. сѳва́.*

сѳз 1) сло́во, речь | кувѳнт, вѳрбэ; кувѳнта́ре, вѳрбáре; **сѳз алмаа** получи́ть (взять) сло́во | а луа́ кувѳнту́л; 2) обеща́ние, сло́во | фѳгэду́йнцэ, фѳгэдуя́лэ, проми́сиу́не; **сѳз верма́й** да́ть сло́во (обеща́ние), обеща́ть | а-шь да кувѳнту́л, а проми́те; **сѳзуну́ тутмаа** сдержа́ть сло́во (обеща́ние) | а се цѳне де кувѳнт; 3) уваже́ние, поче́т | респѳкт, стѳмэ, оно́аре; **сѳз гелиши** к сло́ву, наприме́р | де екзѳмплу́; **сѳз кесма́й** решѳть, догово́риться | а луа́ о хотэ́рыре, а хотэ́ры, а се ынцелѳже́; **хара́м сѳз** а) оби́да | офѳнсэ, жиги́ре, инсу́лтэ; б) словоблѳудне | вѳрбе де кла́кэ; в) сплѳгня́ | бырфя́лэ, клевети́ре; **сѳз йок** несомне́нно, бесспѳрно | нимѳк де зис, фѳрэ ындо́ялэ; **сѳз башы** вступле́ние, предислѳвие | преку́вѳнта́ре, префа́цэ, кувѳнт ынайнте.

сѳзбирли единогла́сный, еди́ноду́шный; единогла́сно, еди́ноду́шно | уна́йым; ын уна́нимита́те, ын мод уна́йым; де комун а́кѳрд.

сѳзбирлик единогла́сие, еди́ноду́шие | уна́нимита́те, армо́ние, унисѳн.

сѳземáй 1) решáть, принима́ть *какое-л.* решѳние | а хотэ́ры, а луа́ вре-о хотэ́рыре, а резолва́; 2) утвержда́ть | а апро́ба, а конфирма́; 3) благословля́ть, напу́тствовать | а бинекувѳнта́, а ура́ дру́м бун, а ура́ норѳк.

сѳземáк *и. д. от сѳземáй* 1) решѳние | хотэ́рыре, резолва́ре; 2) утвержде́ние | апро́ба́ре, конфирма́ре; 3) благослове́ние, напу́тствие | бинекувѳнта́ре, ура́-

ре де дру́м бун, ура́ре де норѳк.

сѳзлешма́й *взаимн.-совм. от сѳземáй* угово́риваться, догово́риваться, сгово́риваться | а се ынцелѳже́, а се ынво́й, а кѳдя́ де а́кѳрд, а ажунже́ ла ынцелѳже́ре, а конвени́.

сѳзлу́ помѳвленные (*о же́нихе и невесте*) | логоди́ць (*деспре ми́ре ши ми́ряса*).

сѳзлу́к *см. лафлык.*

сѳзма́й *см. сызмаа.*

сѳкма́ *см. сѳкунту́.*

сѳкма́й 1) распáрывать; отпа́рывать | а дескоа́се; **сѳкма́й бир фистан** распорѳть пла́тьсе | а дескоа́се о ро́кне; 2) расплетáть, распусkáть | а десплети́, а десфа́че; **сѳкма́й ѳрмейи** распу́стѳть связа́нное | а десплети́ че́ва; **сѳкма́й пели́ни** расплестѳ́сти́ кѳсу | а-шь десплети́ ко́йца; 3) *тех.* разнима́ть, разбира́ть (*на части*) | а десфа́че, а демонта́ (*ын букэ́це*); 4) *перен.* поднимáть (*цели́ну*), распахивáть (*новы́*) | а ара́ (*о цели́нэ*), а десцелени́; 5) *перен.* разбира́ть (*написа́нное*) | а ынцелѳже́, а десцифра́, а читѳ; 6) *перен.* разбира́ть, распу́тывать (*какое-л. дело*), допы́тываться, дойски́ваться | а дескурка́, а дескылчи́, а лѳмури́, а дезлега́ (*о пробле́мэ, о кести́уне*), а черчетá, а дескопери́ (*аде́вэрул*); **давайы сѳкма́й** разрабо́рать де́ло (*суде́бное*) | а дезлега́ о акциу́не пенáлэ; 7) *перен.* выпы́тывать, выве́дывать | а дескоа́се, а черчетá, а тра́же де лимѳэ, а иско́ды.

сѳкма́к *и. д. от сѳкма́й* 1) распáрывание | деску́сѳт; 2) расплетáние, распусkáние *чего-л.* | десплети́ре, десфа́чере; 3) *тех.* разбо́р (*на дета́ли, части*) | десфа́чере, демонта́ре; 4) разбо́р, распу́тывание (*какого-л. дела*) | дезлега́ре, дескылчи́ре; 5) *перен.* выпы́тывание | иско́дыре.

сѳкту́рма́й *понуд. от сѳкма́й* 1) за́ставить (вѳлѳть) распáры-

вать (отпарывать) | а пўне, а облигá сѡ дескоáсе; 2) застáвить (велѣть) расплетáть (распу-скáть) | а пўне, а облигá сѡ дес-плетяскэ, сѡ десфáкэ; 3) *тех.* за-стáвить (велѣть) разнимáть, застáвить (велѣть) разбира́ть (*на части*) | а пўне, а облигá сѡ демонте́зе, сѡ десфáкэ; 4) *перен.* застáвить (велѣть) поднимáть (*целину*), застáвить (велѣть) распахивáть (*новь*) | а пўне, а облигá сѡ áре (*целина*), сѡ десцеле-няскэ; 5) *перен.* застáвить (ве-лѣть) разбира́ть, застáвить (ве-лѣть) распўтывать (*какое-л. де-ло*) | а пўне, а облигá сѡ десчи-фрэ́зе, сѡ резолве, сѡ дезлѣ́же (*о проблеме, о кестуце*); а пўне, а облигá сѡ черчетѣ́зе, сѡ деско́-пере (*адевэрул*); 6) *перен.* застá-вить (велѣть) выпы́тывать (вы-вѣдывать) | а пўне, а облигá сѡ дескоáсе, сѡ черчетѣ́зе, сѡ трагэ де лимбэ, сѡ искодя́скэ.

сѡкўк 1) распóротый; распó-ротое мѣсто, прорѣха | дескусўт; лок дескусўт, гáурэ; **сѡкўк жѡп** распóротый кармáн, кармáн с прорѣхой | бузунáр дескусўт, бузунáр гáурит; 2) расплетѣ́-ный | десплетит; 3) *тех.* разоб-ранный (*на части*) | демонтáт; 4) *перен.* решѣнный (*о проблеме, задаче*) | резолвáт.

сѡкўлмáя *возвр.-страд. от сѡкмáя* 1) распóротый по шву, отпорóться; быть распóротым | а се дескоáсе ла куэстўрэ; а фи дескусўт; 2) расплетáться, рас-пускáться | а се десплетит, а се десфáче; 3) *тех.* быть разоб-ранным (*на части*) | а се де-монтá, а се десфáче; 4) *перен.* быть решѣнным (*о проблеме, задаче*) | а фи резолвáт.

сѡкўлмáк *см. сѡкмáк.*
сѡкўнтў 1) распóротое мѣсто, прорѣха | лóкул дескусўт, гáурэ; 2) мѣсто, где разошлóсь вя-зáнье | лóкул десплетит; 3) *тех.* сочленѣние, звенó; замóк (*со-*

единение двух деталей) | ынке-тўрэ, куплáре, рако́рд.

сѡлám *см. селám.*
сѡлámлемáя *см. селемлемáя.*
сѡлámлемáк *и. д. от сѡлámле-мáя; см. селемлемáк.*

сѡлámленмáя *возвр.-страд. от сѡламлемáя; см. селемленмáя.*
сѡлámлетмáя *понуд. от сѡлám-лемáя; см. селемлетмáя.*

сѡлámлешмáя *взаимн.-совм. от сѡлámлемáя; см. селемлешмáя.*
сѡлейá говоря́ | спуньнд, вор-бинд; ким сѡлейá билáрди кто бы мог сказáть | чине ар фи пу-тўт сѡ спўне; **сѡлейá-сѡлейá** пе-однокрáтно говоря́ *о чѣм-л.* | спуньнд, ворбинд де май мўлте орь; **сѡлейá-сѡлейá аазымда тўў битти** бросáть словá на вѣ-тер | а арункá ворбе ын вынт.

сѡлейиш 1) послóвица, пого-вóрка | провѣрб, зикэтоáре; 2) *редко* разговóр, бесѣда | конвор-бйре, конверсáние, ворбэ, дис-хўция; **нижá вар бир сѡлейиш** как говорйтся, как прйнáто го-ворйт | дўпэ кум се зиче.

сѡлемáя 1) говоритъ, сказáть | а спўне; **йáлан сѡлемáя** го-воритъ неспáвду, лгáть | а спў-не минчўнь, а минци; **доорусу-ну сѡлемáя** говоритъ спáвду | а спўне адевэрул; **санмасны сѡ-лемáя** вьсказáть своѣ мнѣние | а-шь спўне пэрѣря; **бир да лаф сѡлámемáя** не обмóлвиться ни слóвом | а ну спўне нич о ворбэ; **наизўсть сѡлемáя** говоритъ на-изўсть | а спўне пе де рост; **вар нижáл (нáсыл) сѡлемáя** мóжно сказáть | се поáте спўне; **сѡлámá!** не говорит | ну спўне!, тачь!; не **сѡлеерсн!** что ты гово-ришь!, неужели! | ну май спўне!, че спуй!; 2) рассказывать; по-вествóвать | а спўне; а повести; **масал сѡлемáя** рассказывать скáзки | а спўне повсйтъ; **сѡлá нáсыл олду иш** рассказй, как это случйлось | спўне-мь, кум с'а ынтымплáт; **биркач лафта**

сѡлемáя рассказáть (изложитъ) в нѣскольких слóвáх | а спўне, а експўне ын кытевá куви́нте; 3) признавáться (*в любви*) | а фáче о декларáние де дрáгосте; 4) назывáть, именóвать | а спў-не, а нуми; **сѡлемáя биркймсейá** аадйнжа назывáть когó-л. по имени | а-й спўне, а-й зиче куй-вá пе нўме; **санá нйжал сѡлеер-лар?** как тебá зовўт? | кум ыць спўне?, кум те кямэ?; **сѡ ўзўнá сѡлемáя** сказáть в лицó, ска-зáть прýмо, рѣзáть прáвду в глазá | а-й спўне вѣрде ын фáцэ, ын окь; **масал (йáлан) сѡлемáя** рассказывать небылицы, молóть вздор, нести околѣсницу (ахи-нею) | а спўне кай верзъ пе пе-рѣць, а ындругá верзъ ши уска-те; **йок не сѡлемáя!** нѣчего ска-зáть! | н'ай че спўне!; **сѡлá, ким сенин досту,** да бáн сѡ-лейжáм, кймсин сáн скажй мне, кто твой друг, и я скажу, кто ты | спўне-мь ку чине ештъ приѣ-тен, ка сѡ-ць спун чине ештъ.

сѡленимáя *возвр.-страд. от сѡленмáя; см. сѡленмáя.*
сѡленмáя *возвр.-страд. от сѡ-лемáя* 1) говоритъся; рассказывáться; повествóваться; быть скáзанным | а се спўне, а се ворбй, а се повестй; а фи спус; **бу кийатта сѡленер...** в этóй книге повествўется... | ын кáртя ачáста се повестѣште...; **йыкар-дакы сѡленмишлáр** вышескá-занное | чѣле спўсе май сус; 2) назывáться, именóваться | а се нуми; 3) говоритъ (разговá-ривать) с самйм собой; заговá-ривать; брѣдитъ | а ворбй сйнгур ку сйне; а аюрá; **о че-кетти сѡленмáя** он нáчал заго-вáриватьсá | ел а ынчепўт а вор-бй сйнгур ку сйне.

сѡлетмáя *понуд. от сѡлемáя* застáвить (велѣть, позволитъ, дáть) говоритъ (рассказывать); застáвить сознáться *в чѣм-л.* | а пўне, а облигá, а фáче сѡ спў-

нэ, сѡ повестя́скэ; а пўне сѡ ре-куноáскэ, сѡ мэртурися́скэ, сѡ-шь спўнэ пэрѣря, сѡ се пронўнче.

сѡлеттирмáя *понуд. от сѡлет-мáя; см. сѡлетмáя.*
сѡлеттирмá бени а) не тьянй мѣня за язйк | ну мэ фэ сѡ мэ пронўнц, сѡ-мь спун пэрѣря; сѡ рекуно́ск; б) доводитъ до свѣдения, информй-ровать; доносйтъ | а адўче ла куноштйнцэ, а информá, а де-нунцá, а пырý.

сѡлешмáя *взаимн.-совм. от сѡлемáя* *редко* разговáривать, бесѣдовать, переговáриватьсá | а ворбй, а дискутá, а скимбá кы-тевá куви́нте.

сѡнмáя *см. сенмáя.*
сѡнўк тўсклый, без блѣска | фѣрэ лўчну, мат.

сѡнўклўк тўсклость, отсут-ствие блѣска | ынсушире де а фи мат, фѣрэ лўчну, кулоáре штýрсэ, тóнурь пáлиде.

сѡп- *препозитивная усил. ча-стица, представляющая собой неполное повторение основы прил.:*
сѡп-сѡкўк сйльно распóротый | дескусўт фоáрте тáре.

сѡрпешик 1) вя́лый, увядший, блѣклый | вѣштед, офилит; 2) *перен.* дряхлый, старый | вѣштед, офилит, влэгуйт, бэтрын, ым-бэтрынит; **сѡрпешик сурат** осў-нувшееся лицó | фáцэ вѣштедэ, влэгуйтэ, ымбэтрынитэ.

сѡрпешмáя 1) вя́нуть, увядáть, блѣкнуть | а се вѣштезй, а се офили; 2) *перен.* становйтся дряхлым, дряхлѣть, старѣть | а девенй вѣштед, офилит, а се вѣ-штезй, а се офили; а се рамолй, а ымбэтрыни.

сѡрпешмáк *и. д. от сѡрпеш-мáя* 1) увядáние | вѣштезйре, офилйре; 2) *перен.* дряхлость, старóсть | вѣштезйре, офилйре; ымбэтрынире, бэтрынѣцэ.

спартакиáда спартакиáда | спартакиáдэ.

спасйбо спасйбо | мулцэ-мѣск.

спёвка спёвка | репетиций де кор (*ла бисерикэ*); спёвка йапмаа устраи́вать спёвки | а ф́аче репетиций де кор.

спекта́кли спектакль | спектако́л; ушак спектаклиси спектакль для детей | спектако́л пён-тру копий.

спе́кула спекуля́ция; спекуля́тивный | спекуле́; де спекуле́, спекулатив; спе́кула йапмаа спекули́ровать | а ф́аче спекуле́, а спекула́.

спекулянт спекулянт | спекуля́нт.

спекулянт *см.* спекулянт.

специализа́ция специализа́ция | специализа́ре; специализа́ция йапмаа специализи́ровать | а специализа́, а прегэ́ти специализи́шь.

специализи́ровать: специали́ровать етма́й специали́ровать | а специализа́, а прегэ́ти специализи́шь; специали́ровать олмаа специали́роваться | а се специализа́, а-шь а́леже о специалита́те.

специалист специа́лист | специа́лист.

специа́льности специа́льность | специа́литате; преокупаре; ишлема́й специа́льностиня́ го́рйа раба́тать по специа́льности | а лукра́ дупэ специа́литате.

спийа́да исповедь | споведание, споведи́ре, мэртури́ре; спийа́да олмаа *пряж. и перен.* исповедова́ться | а се споведи́, а се споведу́й, а се мэртури́си.

спира́ли спираль; спиральный | спирале́; спирал, ын спирале́.

спирт спирт; спиртно́й; спиртово́й | спирт; спирто́с; спирт ичкилери спиртные напитки | бэу́ту́рь алкоо́личес; бэу́ту́рь спирто́асе.

список спи́сок | листэ́; сечимжилерин спи́соо спи́сок избира́телей | листа́ алегэ́торидор.

спорт спорт; спортивный | спорт; спортив, де спорт; лыжи

спорту лы́жный спорт | ски; спорт сезону спортивный сезон | сезон спортив.

спортсмен спортсмен | спортсмен, спортив.

спосо́б спосо́б | мето́дэ; айыры́ спосо́б раздельный спосо́б (*уборки урожая*) | метода́ сепарате́ (*ла стрынжеря чералелор*).

спра́вка спра́вка | документ информатив; адеверинце́, сертификат; спра́вка верма́й выда́ть спра́вку | а да о адеверинце́.

спра́вочник спра́вочник | ындрепта́р, кэлэу́зэ; телефон спра́вочни телфо́нный спра́вочник | карта́ де телефо́ане.

спра́вочный спра́вочный | де информаций; спра́вочный бюро́ спра́вочное бюро́ | бирбу́ де информаций.

спу́тник спу́тник | спу́тник, сателит; Ерин иску́ственный спу́тник иску́ственный спу́тник Земли́ | сателиту́л артифициал ал Пэмьнтулу́й.

ссу́да ссу́да; ссу́дный | ымпруму́т, креди́т; де ымпруму́т. стабилиза́тор *тех.* стабилиза́тор | стабилиза́тор.

ставка *воен.* ста́вка | картиёру́л же́нерал ал армате́й.

ста́вро *см.* ставроз.

ставроз крест, крестное зна́мение | кру́че; се́мнул кру́чий; ставрозону́ йапмаа перекрести́ться, осени́ть се́бя крестным зна́мением | а-шь ф́аче кру́че, а-шь ф́аче се́мнул кру́чий.

ста́дийалы стадиальный, стади́йный | стадиал, ын ста́дий, ын ета́пе.

ста́дийалык стадиальность, стади́йность | кара́ктер стадиал, стадиалита́те.

стадион стадион | стадион; кыш стадио́ну зымний стадион | стадион де я́риэ.

ста́дня ста́дня | ста́дну, ета́пэ, фазэ́.

стаж стаж | ста́жну; ишлема́к ста́жы рабо́чий (трудо́вой)

стаж | ста́жну де му́нкэ; ону́н бу́ук ста́жы вар у него́ большо́й стаж | аре ста́жну ма́ре.

стаже́р стаже́р | стажо́р.

стажи́ровка стажи́ровка | ста́жну; стажи́ровка йапмаа проходи́ть стажи́ровку | а-шь ф́аче ста́жнул.

ста́жлы име́ющий стаж, со ста́жем | ка́ре аре ста́жну, ку ста́жну.

стакан стака́н | паха́р, стака́н.

станда́рт стандар́т; стандар́тный | стандар́т; стандартиза́т; стандар́т йапмаа стандартизи́ровать | а стандартиза́; стандар́т евля́р стандар́тные дома́ | ка́се-станда́рт.

станда́ртлык стандартиза́ция; стандар́тность | стандартиза́ре; кара́ктер стандартиза́т.

ста́ница ста́ница; ста́нничный | ста́нице́; де ста́нице́, ал ста́ницей, дин ста́нице́; ста́ница клубу ста́нничный клуб | клуб дин ста́нице́, клубул ста́ницей.

станок станок; ста́но́чный | маши́нэ-уны́лтэ; станок заводу́ станкостроительный заво́д | узы́нэ де констру́кция а маши́нлор-уны́лте.

станоклу станко́вый | де маши́нэ-уны́лтэ; станоклу пулемёт станко́вый пулемёт | митралиёре́.

станокчу ста́но́чник | лукре́тор ла о маши́нэ-уны́лтэ.

ста́нция *в разн. знач.* 1) ста́нция; ста́нционный | ста́нция; де ста́нция; демир йол ста́нциясы железнодо́рожная ста́нция | ста́нция де дру́м де фер; телефон ста́нциясы телефо́нная ста́нция | ста́нция телефо́никэ; элеќтрика ста́нциясы элеќтрическая ста́нция, элеќтроста́нция | ста́нция елеќтрикэ; 2) вокза́л; вокза́льный | га́рэ; де га́рэ; 3) стоя́нка (*такси, автобуса*) | ста́нция (*де такси, де аутобуэ*).

ста́роста 1) ста́роста | ста́росте; классын ста́ростасы ста́роста класса́ | ше́фул класе́й; 2) распоря́дитель на сва́дьбе; сват | ста́росте.

ста́рт ста́рт; ста́ртовый | ста́рт; де ста́рт; ста́рт площа́дкасы ста́ртовая площа́дка | терён де ста́рт.

ста́русти *см.* ста́роста 2.

ста́ршина *воен.* ста́ршина́ | плуто́ниёр.

статист ста́тист | ста́тист.

ста́тистика ста́тистика | ста́тистикэ.

ста́туя ста́туя | стату́е; ма́рмура ста́туясы ма́раморная ста́туя | стату́е де ма́рмурэ.

ста́тья *в разн. знач.* ста́тья | арти́кол; газе́та ста́тиясы газе́тная ста́тья | арти́кол де газе́тэ; закон ста́тиясы ста́тья за́кона | арти́кол де ле́же.

ста́ционар ста́ционар; ста́ционарный; ста́ционарно́ | ста́ционар; ста́ционар бо́лница ста́ционарная бо́лница | спита́л ста́ционар.

стеари́на стеари́н; стеари́новый | стеари́нэ; де стеари́нэ; стеари́на муму стеари́новая свеча́ | лумына́ре де стеари́нэ.

сте́внэ *см.* стеуно́з.

сте́внэламаа *см.* стеуно́зламаа.

сте́внэланмаа *возвр.-страд.* от сте́внэламаа; *см.* стеуно́зланмаа.

сте́внэзлук *см.* стеуно́злук.

стелла́ж стелла́ж | стелла́ж.

стенга́зета стенга́зета | газе́тэ де перёте; стенга́зета колверма́й выпуска́ть стенга́зету́ | а ф́аче газе́та де перёте.

стеногра́мма стеногра́мма | стеногра́ме.

стенографист стенографист | стеногра́ф.

стенографистка стенографистка | стеногра́фе.

стеногра́фия стеногра́фия | стеногра́фия; стеногра́фия йап-

маа стенографировать | а стенографий.

стеоноз *см.* стеуноз.

стеонозламаа *см.* стеунозламаа.

стеонозланмаа *возвр.-страд.* от стеонозламаа; *см.* стеунозланмаа.

стеонозлу *см.* стеунозлу.

стеонозлук *см.* стеунозлук.

стерильный стерильный | стерил; стерильный бата стерильная бата | бата стерилэ.

стеуноз венчание | кунуние; стеуноз олмаа венчаться | а се кунунá; стеуноз етмáа венчать | а кунунá; \diamond стеуноз олмадым онуннан йа! мне с ним детей не крестить! | н-ам сэ ботэз ку дынсул колйи!, ну м'ам кунунат ку дынсул!

стеунозламаа *редко* венчать | а кунунá.

стеунозланмаа *редко* *возвр.-страд.* от стеунозламаа венчаться | а се кунунá.

стеунозлу обвенчавшийся, венчанный | кунунат.

стеунозлук 1) венчание; венчанный; подвенечный | кунуние; де кунунис; стеунозлук фистан подвенечное платье | рокне де кунуние, рокне де мирясе; 2) брачный венец | кунуние; стеунозлууну тутмаа держать брачный венец (*над головой новобрачного*) | а-й цине кунунийа.

стиль стиль | стил.

стилист *лит.* стилист | стилист.

стилистика *лит.* стилистика; стилистический | стилистикэ; стилистик.

стильный стильный | стилат; стильный таранмак стильная причёска | пептэнэтүрэ стилатэ. стилига *разг.* стилига | стилат.

стимул стимул; стимулирующий | стимул; стимулант; стимул вермáа стимулировать | а стимула.

стипендия стипендия | бурсэ, стипендие; стипендия кабинетмáа получать стипендию | а прими бурсэ.

стих стих | верс.

стихийалы стихийный | стихийник.

стихийалык стихийность | характер стихийник, спонтанейтáте.

стихия стихия; стихийный | стихие; стихийник.

стихотворения стихотворение | поэзии; стихотворения сблемáа читать стихотворение | а спүне о поэзии.

стойка 1) стойка | тежгя; 2) *редко* верстак | масэ де тымплэрие.

стол стол | масэ; \diamond паспорт столу паспортный стол | бирóу де пашапоарте; справочный стол справочный стол | бирóу де информáцие.

столица столица; столичный | капиталэ; де, дин капиталэ, ал капиталей; столица йашайаны житель столицы | локуитор ал капиталей.

столова столовая | кантинэ, оспэтэрие; столовада имáа обедать в столовой | а мынка, а луа маса ла кантинэ, ла оспэтэрие.

столяр столяр | тымплар, лемнар.

столярный столярный | де тымплэрие; столярный мастерская столярная мастерская | ателиер де тымплэрие.

стратег стратег | стратэг.

стратегический стратегический | стратэжик.

стратегия стратегия | стратегие.

стратостат стратостат | стратостат.

стратосфера стратосфера | стратосферэ.

страус страус; страусовый | страус; де страус; страус түүйү страусовое перо | панэ де страус

страхования страхование; страховый | асигураре; де асигураре; омүр (йашайыш) страхованиясы страхование жизни | асигурара вэций; страхования сбору (топламасы) страховый сбор | колэктэ де асигураре.

страховка страховка; страховый | асигураре; де асигураре; страховка йапмаа страховаться | а фáче, а ынкея акт де асигураре; а се асигура.

страховщик страховщик | ажепт де асигураре.

стрелка стрелка | арэтэтөр; ак; саат стрелкасы часовая стрелка | áкул чáсулуй.

стригой фольк. вурдалак | стригой.

стригойка фольк. ведьма | стригойкэ.

строй 1) строй | орындуяре, режим, систем сочиал; социалист стройу социалистический строй | орындуяре сочиалистэ; 2) *воен.* строй, построение | фронт, линии (*де фронт*), формация, ордине; стройа конмаа статья в строй | а ста ын фронт.

строфа *лит.* строфа; строфический | стрóфэ; дин стрóфэ, де стрóфэ.

структура структура | структурэ.

струмент инструмент | инструмент.

струна струна | струнэ, коарде; коменча струнасы струна скрипки | струнэ де виоарэ; \diamond струна гитер идёт как по маслу | мэрге струнэ; струна гезмáа ходить по струнке | а шти де фрейка куйаа.

струнга 1) загон для дойки овец | струнгэ; струнга хайдамаа загонять овец для дойки | а мына биле ла струнгэ; 2) арка | арк, поартэ; 3) щель между двумя передними зубами | струнгэрияца.

струшка стружка | ашкине, шпан, талаш.

студент студент; студенческий | студент; студенцеск; дордунжү курста студент студент четвертого курса | студент ла курсул патру; студент общежитиясы студенческое общежитие | каминул студенцеск. студентка студентка | студентэ.

студентлик студенческие годы | студенцеск; студентлик йашамасы студенческая жизнь | вйэз студенцяска.

студентча по-студенчески | студенцеште; студентча йашамаа жить по-студенчески | а трэй студенцеште.

стылл столб | стылп; \diamond бир стылл гиби дурмаа стоять как столб, стоять столбом | а ста стылп, а ста стáпэ.

стына 1) загон (*летний*) для овец | стынэ; 2) сыроварня | стынэ.

стынжин *уст.* сажень | стынжен.

су 1) вода; водный; водяной | апэ; де апэ, ын апэ, пе апэ; татлы су пресная вода | апэ дүлче; тузлу су солёная вода | апэ сэрайтэ; чөшмá (кайнарак) суйу родниковая (ключевая) вода | апэ де извор; йаамур суйу дождевая вода | апэ де плое; ичмáа су питьевая вода | апэ де бэут; акан (акар) су проточная вода | апэ кургэтоаре; дуран су стоячая вода | апэ стэтэтоаре; су транспорту водный транспорт | транспорт пе апэ; 2) водное пространство | апэ; су бойунда на берегу реки (бэзера, моря) | пе малул апей; бүүк су большая вода, половобье | апеле марь; илкйаз сулары вешние воды, половобье | апеле де примэварэ; сулар ичиндá гезмáа ходить по лужам | а ымбла прин апэ; 3) сок | сук; лимон суйу лимонный сок | сук де лэмбе; 4) эссенция | есенцэ; гүл суйу розовая эссенция | апэ (есенцэ) де

трандафир; ◇ киреч суйу известковая вода | апэ де вар; блу су фольк. мёртвая вода | апэ моартэ; дири (себен) су фольк. живая вода | апэ вие; суйу чекмаа грести руками (при плавании) | а высли; суйа гирмаа садиться (о матери) | а ынтра ла спэлат, а се стринже; су чичаа а) бот. кувшинка, водяная лилия | нуфэр; б) мед. ветряная оспа, ветрянка | вэрсат де вынт; су оту бот. водоросль | алга; су буландыран а) гусёнок | бобок; б) баламут, путаник; возмутитель спокойствия; бунтовщик | ынкуркэ-луме; скандалажуу; ребел; калбурлан су гашымаа носить воду решето | а кэра апа ку чурул; коёр су одна вода, чистая вода (о суле, о борце) | апэ гоалэ, апэ кьоарэ; йашамаа нйжэл йапрак су ўстунда не имёт прочного положения (бука. жить, как лист на воде) | а трэй ка фрунза пе апэ; буултмаа биркимсейи бир кашык су ичинда утопить кого-л. в ложке воды | а ынека пе чинева ынтр'о лингурэ де апэ; теста гитмеер чок сыра суйа погов. всё до поры до времени; сколько верёвочке ни виться, а кончику быть (бука. кувшин не ходит много раз по воду) | улчорул ну мэрже де мулте орыла апэ; су гидер, кум калэр погов. караван проходит, пустыня остаётся (бука. вода проходит, песок остаётся) | апа трече, пётреле рэмбн; кан су блмээр голос кроби не заглушить | сынже ле апэ ну се фаче.

суа I мелкий, неглубокий; расположенный на поверхности; мелко; неглубоко | пуцин адынк, ку о адынчине микэ; плат, ынтинс; суа деря мелкая речка, мелкий ручей | пырёу пуцин адынк, ын фаче; суа чини мелкая тарелка | фарфурие ынтинсэ.

суа II слой глиняной обмазки, тонкий слой штукатурки | страт де лут унс, тенкуялэ.

суажы коромысло | кобили-цэ.

суажы обмазчик, штукатур | тенкуитор.

суазламаа I) заглядить, заровнять (при обмазке), затереть | а нетези, а лопэци; 2) перен. глядеть, ласкаться | а алинта, а мынгы, а дезмерда.

суазланмаа возвр.-страд. от суазламаа I) заглядиться, заровняться (при обмазке), затереться | а се нетези, а се лопэци; 2) перен. ласкаться, ластиться | а се алинта, а се гудура; а се лингуши.

суалы I) обмазанный, оштукатуренный | липит, унс, муруйт, тенкуйт; 2) засученный, закатанный (о рукавах, штанинах), подобранный (о платье) | суфлекат.

суамаа I) мазать (обмазывать) штукатуркой, штукатурить | а липи, а ўнже, а муруй; еви суамаа обмазывать дом | а липи, а ўнже, а муруй каса ку лут; 2) засучивать, закатывать (рукава, штанины); подбирать подол (платья) | а суфлека (мынечиле, панталоний); а суфлека поала (рокией); еннерни суамаа засучить рукава | а-шь суфлека мынечиле, а се суфлека; пачаларны суамаа засучить штаны | а-шь суфлека панталоний; ◇ гбрмеддэан дерейи, суама пачаларны а) не говори гоп, пока не перескочишь | ну зи хоп, пынэ ну сарь; б) не зная броду, не суйся в воду | ну те бэга, ўнде ну те причёвь; ну бэга насул, ўнде ну-ць фэрбе оала.

суамак и. д. от суамаа I) обмазывание (обмазка) штукатуркой | лпипре, муруялэ, тенкуялэ; 2) закатывание, засучивание (рукавов, штанин); подкёрывание (платья) | суфлекэря

(мынечилор, панталонилор); суфлекэря поалей (ла рокие).

суан лук; луковница; луковый | чэпэ; де, ку чэпэ; ешил суан зелёный лук | чэпэ вёрде; бийаз [татлы] суан бёлый [сладкий] лук | чэпэ албэ, дўлче; суан салатасы луковый салат | салатэ ку чэпэ; ◇ гаарга суаны бот. вороний глаз | чэпа чэрий; бир да дон суан ётмемэа не стоить выденного яйца (бука. не стоить и мёрзлой луковницы) | а ну фаче ни о чэпэ дежератэ.

суанмаа возвр.-страд. от суамаа I) мазать (обмазывать) штукатуркой, штукатурить | а липи, а ўнже, а тенкуй, а муруй; 2) быть обмазанным штукатуркой, быть оштукатуренным | а фи унс, липит, муруйт, тенкуйт; 3) быть засученным (о рукавах, штанинах); быть подобранным — о подоле (платья) | а фи суфлекац, суфлекате (деспре мынеч, панталонь); а фи суфлекат (деспре поала рокией).

суанны I) приправленный луком | ку чэпэ; 2) луковый соус с мясом | сос ку чэпэ ши ку карне.

суата см. свата.

суатмаа понуд. от суамаа I) дать обмазать (оштукатурить) | а да посибилитате сэ липяскэ, сэ ўнгэ, сэ тенкуяскэ; 2) заставить засучить (закатать) (рукава, штанины); заставить подобрать подол (платья) | а да путинце сэ сўфлече (мынечиле, панталоний); а пўне сэ сўфлече, сэ ридиче поала (рокией).

суату см. свату.

суашмаа взаимн.-совм. от суамаа I) мазаться, намазываться | а се ўнже песте тот; 2) растекаться, расплываться | а фаче пете; 3) облеплять (о мокром платье) | а се липи; фистан суашты гўудемэа платье облепило тело | рокия с'а липит де

труп; 4) засучиться (о рукавах, штанинах); быть подобранным — о подоле (платья) | а фи суфлекат (деспре мынеч, панталонь); а фи ридикат (деспре поала рокией).

суаштырмаа понуд. от суашмаа I) мазать, намазывать | а ўнже песте тот; 2) размазывать | а фаче пете; 3) засучивать, закатывать (рукава, штанины); подбирать подол (платья) | а суфлека (мынечиле, панталоний); а ридика поала (ла рокие).

суашык I) смазанный, размазанный | унс песте тот; 2) засученный, закатанный (о рукавах, штанинах); подобранный (о платье) | суфлекат; ридикат.

суашыкы см. суашык.

субботник I суботник | суботник; суботник организовать етмаа организовать суботник | а организа ун суботник.

субботник II суботник (член религиозной секты) | суботник.

субсидия субсидия | субсидну. субъект грам. подлежащее, субъект | субъект.

субъектив субъективный | субъектив.

субъективизма субъективизм | субъективизм.

субъективист субъективист; субъективистский | субъективист.

субъективлик субъективность | субъективитате, характер субъектив.

сува см. суа I.

суважы см. суажы.

сувазламаа см. суазламаа.

сувамаа см. суамаа.

суван см. суан.

суванмаа возвр.-страд. от сувамаа; см. суанмаа.

сувата см. свата.

суватмаа понуд. от сувамаа; см. суатмаа.

сувату см. свату.

сувашмаа взаимн.-совм. от сувамаа; см. суашмаа.

суваштырмаа *понуд.* от сувашиа; *см.* суаштырмаа.

сувашык *см.* суашык.

сувашыккы *см.* суашыккы.

сувенёр сувенёр | сувенёр. суверенитет суверенитёт | суверанитэте.

суверённый суверённый | суверан; суверённый падишаа-лык суверённое государство | стат суверан.

сўваки *см.* сўваки.

сувратка *см.* сўвратка.

сугатыва промокательная бумага, промокашка | сугатывэ.

суд суд | инстанце жудекэторяскэ, инстанце, трибунал, жудекатэ; суд кесиж судья | жудекэтор; суда вермай отда́ть под суд | а да ын жудекатэ.

судак судак | шалэу.

судит: судит етмай судить | а жудека; судит олмаа судиться | а се жудека.

судомойка судомойка | фемее каре спале васселе.

судья судья | жудекэтор.

сужааз водичка | апышоарэ; тааай сужааз свежая водичка | апышоарэ, апэ проаспэтэ.

сужук колбаса; колбасный | салам, кырнэц; де салам, де кырнэц; сужук кесинтилер колбасные обрезки | рэстурь де кырнэц.

сужуклук колбасная | кырнэцэрие.

сужукчу колбасник | кырнэцар.

суйуз *см.* союз.

суйуэник *см.* союзник.

суйуш 1) отварной | ферт; суйуш таук отварная курица | гэйнэ фяртэ; суйуш картофи картофель в мундире | картофь ферць ку коажэ; 2) *перен.* обессиленный, уставший | слейт де путерь, истовит, влэгуйт; 3) *перен.* остолбенелый, оцепенелый | ынкременйт, ынцепенйт, ынлемнит.

сулак *уст. см.* сулу.

суламаа 1) поить (*животных*) | а адэпа (*вители*); 2) *перен.* давать пить вино | а адэпа, а да де бэут куйва, а ымбэтá ку ун ану-мйт скоп, а тратá *не чинева* ку бэутурь спиртоасе; 3) поливать, орошать | а уда; чичеклери суламаа поливать цветы | а уда флориле; башчей суламаа поливать огород | а уда грэдина.

суламак и д. от суламаа 1) поение, водопой (*животных*) | адэпáре, адэпáт; 2) *перен.* опавание | фантул де а-л ымбэтá *не чинева* ку ун ану-мйт скоп; 3) поливка, орошение | ударе, иригаре.

суландырмаа *понуд.* от сулан-маа 1) увлажнить, делать мокрым | а уда, а муя; 2) вызывать слюноотделение | а провока елиминэря салывей.

суланмаа *возвр.-страд.* от суламаа 1) напиться (*о животных*) | а се адэпа, а-шь потолй сэтá; 2) орошаться; быть поли-тым (орошенным) | а се уда, а се строля; а фи удат, а фи иригат; 3) выделять слюну | а слимина салывэ, балэ; а-й кўрже балеле; ◇ аазы суланды у него слюнки потекли | ый ласэ гура апэ.

суланмыш *см.* суланык.

суланык 1. 1) напённый | адэпáт; суланык мы хайваннар? напёсны ли животные? | вители сыит адэпáте?; 2) *перен.* слюня-вый | ымбэлáт, бэлос; 2. *перен.* слюняй, размазней | пáпэ-лáпте, мэмэлигэ, мэмэлигэ; суланык аазлы слюняй | пáпэ-лáпте.

сулатмаа *понуд.* от суламаа 1) заставить (велеть) напоить (*животных*) | а пуне сэ адэпе (*вители*); 2) *перен.* заставить (велеть) опойть вином | а пуне сэ ымбете *не чинева* ку ун ану-мйт скоп; 3) слюнявить | а мурдэри ку салывэ, а муя ку салывэ. султан султán | султán.

сулу 1) водянистый, разбавленный водой, жидкий | апос; рар; сулу сўт жидкое (нежирное) молоко | лáпте субцире, рар, апос; сулу ўзўм водянистый виноград | поамэ апоасэ; 2) жидкий | апос, субцире; сулу манжа жидкий соус | сос рар, апос, субцире; 3) болотистый | млэштинос, мочирлос; сулу ер топь, болотистое место | мочирлэ; 4) *перен.* водянистый, невыразительный | апос; сулу гбз водянистые глаза | окь апосшь.

сўмка сўмка | жянтэ, пошэ-тэ, сервиэтэ.

сўмма сўмма | сўмэ, сўмэ де бань.

сундурма завалинка, приэба (*разновидность террасы с глиняным полом, иногда без перил*) | приэспэ.

суп- *препозитивная усил. частица, представляющая собой неполное повторение основы прил.:* суп-суук холбдний-прехолбдний, совершенно холбдний | фоарте фригурос, рече; ку тотул фригурос.

супа суп; суповой | сўпэ, зámэ; де сўпэ, де зámэ; йааны сўпасы мясной суп | сўпэ, зámэ де карне; сўпа кашы суповая ложка | лингурэ де сўпэ, зámэ.

сурат лицо, физиономия | фáце, образ, физиономие; ◇ пак суратлан чыкмаа имёть безупречную репутацию (*букв.* выходить с чистым лицом) | а еши ку образул курат; суратыны коймаа биркимсей ичин поручиться своим именем за когó-л. | а гарантá ку рóпприул кувынт де чинсте пентру чинева; а-шь пуне образул ын жок пентру чинева; суратлан чекмай оскандалиться | а траже ку образул; сураты чатлээр утанмактан не зпать, куда деваться от стыда, сгорать от стыда | а-й плесней, а-й крэнá образул де руши-не.

суратлы мордастый, скуластый | ботос, ку фáца маре, грáсэ; ◇ калын суратлы бесстыжий, бессовестный | нурушинат, не-обрэзат, образник.

суратсыз *см.* ўзсўз.

сўрваки *уст.* новогодняя колядка | сóркова; сўрваки гезмай ходить, поздравляя с Новым годом | а сорковй.

сўвратка сыворотка (*молочная*) | зэр.

сургуч сургуч; сургучный | сургуч; чáрэ рóшше; де сургуч; де чáрэ рóшше.

сургучламаа запечатывать сургучной печатью | а сижилá.

сургучламак и д. от сургуч-ламаа запечатывание; приложение сургучной печати | сижилáре.

сургучлу запечатанный сургучом | сижилáт.

суртук 1) сюртук, пиджак | суртук; 2) полушубок, короткое пальто | хайнэ скўртэ, скўртэйкэ (*ымблэнитэ*).

сус 1. тишина; спокойствие. | линиште, тйхнэ, пáче, тэчэре; сус олмаа установиться — о тишине | а се фáче линиште, тэчэре; не сус долайда! кака́я тишина вокруг! | че линиште!; 2. 1) тихий, молчаливый, неразговорчивый | лиништйт, тэку́т, певорбэрэц; сус адам молчаливый человек | ом тэку́т; 2) безмолвный | тэку́т; сус даа безмолвный лес | пэдуре тэку́те.

сусай *бот.* осот | сусай.

сусак 1) сусак (*род тыквы*) | довяк, куркубетэ; 2) *уст.* ковш, сосуд (*из тыквы для хранения соли или лозжек*) | ун фел де вас дин довяк пентру пэстраря сарей сау а такьмурило; 3) *перен.* пустая голова | довяк, бостán, кап прост; сусак кафалы пустоголовый, пустая голова, дурак | кап прост, дешэрт; не-гьоб, нэтынг.

сусамаа *редко прям. и перен.* испытывать жажду, жаждать | а

фи ынсетат, а суферй де сёте.

сусамак *и. д. от сусамаа редко* *прям. и перен.* жажда | сёте. **сусамыш** *редко* *прям. и перен.* испытывающий жажду, жаждущий | ынсетат.

сусар молчаливый | тэкүт. **сусарак** молча, молчком | пе аскүнс, ын аскүнс.

сусарактан тайком; втайне, украдкой, незаметно, молча | пе аскүнс, ын аскүнс, ын тайна, пе фуриш.

сусатмаа *понуд. от сусамаа* вызывать жажду | а стырнй, а провока сёте, а фаче сё ынсетёзе.

сүслик сүслик | цистар. **сусмаа** молчать; замалчивать *что-л.*, умалчивать *о чём-л.* | а тэчя, а трече суб тэчере; **сусмаа**, **сансын аазына су алмыш** молчать, будто в рот воды набрал | а тэчя паркэ ар фи луат апэ ын гүрэ; **сусэр да йалэр** он действует втихомолку (тихой сапой) | таче ши фаче; акционяэ пе аскүнс; **сүсмээр аазы рта** не закрывает *(о болтливом человеке)* | ну-й таче гүра; **сүс да йуут!** а) не перече! | ынгите ши тачь; б) проглотить обиду | а ынгици амарул, нодул.

сусмак *и. д. от сусмаа* молчание | тэчере.

сустурмаа *понуд. от сусмаа* заставить кого-л. замолчать | а-л фаче сё такэ, а-л линишти; а-л облига сё такэ, а-й ынкиде куйва гүра.

сустурулмаа *редко* *возвр.-страд. от сустурмаа* быть вынужденным замолчать | а фи невоит сё такэ.

сусуз 1) без воды, сухой, безводный | фэрэ апэ, ускат; 2) *прям. и перен.* испытывающий жажду, жаждущий | ынсетат.

сусузлук 1) отсутствие воды, безводье; сүхость | липсэ де апэ; ардитате; 2) жажда | сёте; бл-

май сусузлуктан изнывать (умирать) от жажды | а се уска, а мурй де сёте.

сусунту тишь | тэчере; **гежя сусунтусунда** в ночной тиши | ын тэчере нопций.

сүтка сүтки; сүточный | доуэзэчь ши патру де оре, о зи ши о ноапте; де доуэзэчь ши патру де оре, зилник.

суук 1. 1) холодный; холодно; холод, стужа | рече, фриг, фригурбс; **суук лүзгяр** холодный (ледяной) ветер | вынт рече; **суук йаз** холодное лето | вэрэ рэкороясэ; **суук ичер** холодная комната | камерэ фригуроясэ; **сууктан титиремайя** дрожать от холода | а тремуря де фриг; **суук басты** наступили холода | с'а фэкут фриг; 2) *перен.* неприветливый, холодный; равнодушный; неприветливо, холодно; равнодушно | рече, неприетенос; непэсэтор, индиферент; **суук бакыш** холодный взгляд | привйре рече; **суук каблетмак** холодный приём | примйре рече; **суук браамаа** оставить кого-л. безразличным; не вызывать интереса *у кого-л.* | а лэса *пе чинева* рече; 2. прохлада, холодок | фриг; **сүсук женк** холодная война | рэзбой рече; **не суук**, не **сужак** ни холодно ни жарко | нич рече, нич калд; а фи индиферент фачэ де чевя сау чинева; **суук канны** а) хладнокровие | ом кү сьнже рече, калм, ку стэпынйре де сине; б) антипатичный | антипатиж;

суук каннык а) хладнокровие | сьнже рече, калм; б) антипатичность | антипатиё.

суукламаа простуживаться | а рэчи.

суукламак *и. д. от суукламаа* простуда, переохлаждение | рэчалэ, рэчйре.

суукланмыш простуженный | рэчйт; **о пек суукланмыш** он очень простужен | ел е фобарте рэчйт.

сууклатмаа *понуд. от суукламаа* простудить, застудить | а рэчи.

сууклук *редко* *см. суук.* **суукча** холодноватый, прохладный; холодновато, прохладно | рэкорбс, фригурбс.

суулмаа *возвр.-страд. от суумаа* 1) холодать, становиться холодным | а се рэчи; а се рэкорй; **вакыт суулду** посвежело, холодает | время с'а рэчйт; се рэкорёште; 2) *перен.* остывать, охладевать, терять интерес, становиться равнодушным | а се рэчи, а девенй индиферент, а се дезобишнуу, а се дезвэца, а се ынстрэнна; **суулмаа түтүндан** отвыкнуть курить | а се дезобишнуу сё фумёзе; **бан суулдум ондан** я отвыкла от него | ёу м-ам рэчйт, ёу ам девенй индиферент фачэ де дынсу; **о суулду** а) его чувства охладели | ел с'а рэчйт *(фачэ де чинева)*; б) он умер | ел а мурйт; 3) перестать доиться *(о корове)* | а ынцэрка.

суултмаа *понуд. от суумаа* 1) охладить, остудить | а рэчи, а рэкорй; **үгүйү суултмаа** охладить утёг | а рэчи фёрул де кэлкат; 2) *перен.* отучить, отвадить *от чего-л.* | а дезобишнуу, а дезвэца, а дезбэра.

суумаа 1) становиться холодным, охлаждаться; остывать | а се рэчи; **су сууду** вода остыла | апа с'а рэчйт; 2) *перен.* остыть, отойти | а се рэкорй.

суфлёр суфлёр | суфлёр. **сүффикс** сүффикс | сүффикс. **сухарй** сухарь; сухарй | песмёт.

сүва 1) рама; косяк двери (окна) | рамэ, черчевя; ушор; 2) *см. сүвен.*

сүвен боковые стойки-ограничители, траверза моста телеги *(фиксирующие короб в одном положении)* | спетёзеле лойтрей.

сүзү ситечко, цедилка | стрекурэоаре.

сүздүрмайя *понуд. от сүзмайя* 1) заставить (велеть) процедить (профильтровать) | а лүне, а облига сё стрекоаре, сё филтрёзе; 2) заставить (велеть) сцедить, отцедить | а лүне, а облига сё скүргэ.

сүзежяк 1) цедилка, дуршлаг | стрекурэоаре, друшляг; 2) фильтр | филтру.

сүзмайя 1) цедить, процеживать, фильтровать | а стрекура, а филтра; 2) сцеживать, отцеживать; давать стечь жидкости | а скүрже; **кашы сүзмайя** отцедить брынзу *(свежую)* | а скүрже кашул; 3) выжимать, выдавливать | а стоарче; **лимону сүзмайя** выжимать лимон | а стоарче о лэмье; **үзүм сүзмайя** выжимать виноград | а стоарче стругурь; **гнисилери сүзмайя** отжимать бельё | а стоарче рүфеле; 4) *перен.* вымогать | а стоарче; **парадан сүзмайя биркймсейи** вымогать деньги у кого-л. | а-л стоарче пе чинева де бань; **сүс таштан су сүзмайя** выжать воду из камня | а стоарче апэ дин пятрэ сякэ; **сүзмайя биркймсейи** куветтан выжать все силлы из кого-л. | а стоарче де путерь пе чинева; **филжаны сүзмайя** пить, пьянствовать | а скүрже пахарул *(деспре бецивь)*.

сүзүлмайя *возвр.-страд. от сүзмайя* 1) цедиться, процеживаться, фильтроваться; быть процеженным (профильтрованным) | а се стрекура, а се филтра; а фи стрекура, филтра; 2) стекать, вытекать | а се скүрже; **су сүзүлдү** вода стекла | апа с'а скурс; 3) быть выжатым (выдавленным) | а фи сторс; 4) *перен.* торчать, надоедать своим присутствием | а стырчй, а-л пликисй *пе чинева* презентца куйва; 5) *перен.* быть как в воду опущенным | а фи ка о күркэ плоуатэ; **сүзүлмайя** *нижял бир йаш таук ирон.* стоять, как мок-

рая кўрица, чўвствовать себя, как побитая собака | а ста ка о гэйнэ плоуатэ; ◇ гўзлерим сўзўлдў фольк. глаза у меня вытекли | ми с'ау курсе бкий.

сўйя см. сўвйя.

сўлейиш см. сўлейиш.

сўлемйя см. сўлемйя.

сўленилмйя *возвр.-страд. от сўленмйя; см. сўленилмйя.*

сўленмйя *возвр.-страд. от сўлемйя; см. сўленмйя.*

сўлетмйя *понуд. от сўлемйя; см. сўлетмйя.*

сўлетгирмйя *понуд. от сўлетмйя; см. сўлетгирмйя.*

сўлешмйя *взаимн.-совм. от сўлемйя; см. сўлешмйя.*

сўлўк 1) улўтка | мелк; сўлўк кабы (еви) пўнцирь улўтки | кокилие; 2) раковина | скўйкэ; 3) пийвка | липитоаре.

сўмбўл см. зўмбўл.

сўмек кудель; пучок (шерсти) | каер, фуйбор.

сўмкўрмйя вўсморкаться | а-шь суфлйя насул.

сўмсўк найвный, глўпный, простоватый | найв, прост, нерўд, простуц.

сўмўк соплйя, сўпли | мучь; ◇ сўмўў курўмамыш соплйяк, молокосўс | мукўс.

сўмўклў 1. сопливый | мукўс; 2. соплйяк, молокосўс | мукўс.

сўнгў 1) *уст.* штык | байонетэ; сўнгўйлйн йазмаа нацарапаты штыком | а згырий, а ынкрустй ку байонета; 2) *уст.* пйка, копьё | ланче, сулицэ; 3) пйлка с железным наконечником (для катания на самодельных коньках); лыжная пйлка | бэц ферекат; бэц де ски.

сўнгўжў *уст.* копыенўсец | сулицар, сулицаш.

сўнгўлемйя *уст.* пронзаты (прокальвать) штыком (копью) | а сулиця.

сўнкер мочалька; гўбка | буретэ; сўнкерлйн уунмаа нати-

раться мочалькой (гўбкой) | а се спэлй ку буретеле.

сўпўргйя 1) метлй, метёлка, вёник | мэтурэ; 2) *бот.* сўрго | мэтурэ; сўпўргйя екмйя сёять сўрго | а семёна мэлй (пентру мэтурь); ◇ ени сўпўргйя ислйя сўпўрер *посл.* нўвая метлй по-нўвому метёт | мэтурй нўэ мэтурэ бйне; ени сўпўргйя кўшедй дурэр *посл.* нўвая метлй в углў стойт (говорится о новобрачной, которой дают возможность освоиться на новом месте) | сйта нўэ стэ ын куй (текстуал мэтурй нўэ стэ ын колц).

сўпўргежи метельщик | мэтурар.

сўпўрмйя 1) местй, подметаты | а мэтурй; 2) *перен.* очыстити «под метлў», ничегў не оставити | а мэтурй, а мынкй тот; 3) *перен.* исчэзнуть, удратэ, улизнўть | а диспэрй, а о штерже.

сўпўрмйяк *и. д. от сўпўрмйя* подметанис | мэтурэтурэ, мэтурарэ.

сўпўртмйя *понуд. от сўпўрмйя* 1) заставити (велёт) подмести | а пўне, а облигй сэ мэтурэ; 2) *перен.* заставити (велёт) все съест | а пўне *не чинева* сэ мынынче тот.

сўпўрўжў подметальщик, уборщик; двўрник | мэтурэтўр; сокак сўпўрўжўсў двўрник | мэтурэтўр де страдэ; сўпўрўжў машйна машйна для очыстки ўлиц | мэтурэтоаре; бйжа сўпўрўжўсў трубочыст | хорнар, кошар.

сўпўрўжўйка подметальщица, уборщица; двўрничиха | мэтурэтоаре; фемее де сервису.

сўпўрўлмйя *возвр.-страд. от сўпўрмйя* 1) быть подметённым (вўметенным) | а фи мэтурат; 2) *перен.* быть съёденным до крошки | а фи мэтурат, голит, а фи мынкй тот лйнэ ла ўлгима фэримэтурэ; 3) *перен.* исчэзаты, скрыватьсй | а диспэрй, а се аскўнде, а се фйче невэзўт.

сўпўрўнтў *редко сор* (мўсор), сметённый в кўчу | гупой, мэтурэтурэ.

сўргеч мочалька (для мытья посуды) | спэлэтўр.

сўргў 1) волокўша (для выравнивания пашни) | бороанэ; брмйя сўргў волокўша из тернўвника или чертополоха | бороанэ де мэрэчйнэ; 2) *перен.* попўс, дизентерйя | диарее, дизентерйе.

сўргўлемйя 1) выравнивать пашню волокўшей, бороноваты | а бороны; 2) волочити соломенные копы на край поля | а адуна грэмэзиле де пйе ла мэржинйя кымпулуй.

сўрдўрмйя *понуд. от сўрмйя* 1) заставити (велёт, дать) вспахаты (поле) | а пўне сэ аре; 2) *перен.* волочити (по земле), тащити волоком | а тыры.

сўрек см. сўрў.

сўрмйя I место (пўле), годное под вспайку | терён арабил; сўрмйя ер пўле, годное под вспайку | терён арабил; 2. вспаханый, обработанный | ара́т, луркрат.

сўрмйя II засўв, задвйжка | зэвўр.

сўрмйя 1) пахаты, вспахиваты | а ара; а култивй; пулўклан сўрмйя пахаты плўгом | а ара ку плўгул; тракторлан сўрмйя пахаты трактором | а ара ку тракторул; 2) *перен.* расстраиваться (о кишечнике) | а авй диарее; кан сўрмйя ходити кровью | а а фи болнав де дизентерйе; ◇ кахыр сўрмйя влачити жйлкоє существование | а дўче о вйцэ мйзерэ, а трэй де азь пе мйне.

сўрмелемйя задвйгаты засўв, запырати на засўв | а зэворы.

сўрмели запертый, закрытый на засўв | зэворыт.

сўртмйя 1) жить, существовать; продолжаться, длити (о человеческой жизни) | а трэй, а вецуй; 2) терпёт, выносит | а рэбдй, а ындурй, а толерй, а

суферй; 3) *перен.* дълго носити, служить (о вещах, предметах) | а цинэ, а дурй.

сўртўк 1) праздношатающийся | трйндав, перде-варэ; хайманй; 2) ўличная дёвка, шлўха | фемее де страдэ, тырфэ.

сўрў 1) отара; стадо | тўрмэ, чирядэ; бир сўрў койун отара овёц | тўрмэ де ой; инек сўрўсў стадо корўв | чирядэ де вачь; 2) стйя | кырды; бир сўрў кааз стйя гусей | кырды де гыште; сўрўйў гўтмйя ухаживаты за стадом, быть пастухом | а паште тўрма, а фи пэстўр; сўрў-сўрў а) отарами, стадами | тўрме, чирезь; б) стйями | кырдыр-кырдыр; 3) грўппа, толнй | групп, мулшйме, глоатэ; бир сўрў ушак грўппа дстэй | ун групп де копйй.

сўрўклемйя волочити, тащити, тянут (за собой) | а тыры, а траже.

сўрўкленмйя *возвр.-страд. от сўрўклемйя* 1) тащити, передвигатис с трудом | а се тыры; 2) волочити (по земле) | а се тыры.

сўрўклетмйя *понуд. от сўрўклемйя* заставити (велёт) волочити (тащити) | а пўне, а облигй сэ тыры, сэ трагэ; а тыры, а траже.

сўрўлмйя I *возвр.-страд. от сўрмйя* быть вспаханным | а фи ара́т.

сўрўлмйя II *возвр.-страд. от сўрмйя; см. сўрўнмйя.*

сўрўлмўш 1. вспаханный | ара́т; 2. пахота, пашня | арэтурэ; сўрўлмўш ичиндан по пашне | прин арэтурэ.

сўрўлў вспаханный, обработанный (о поле) | ара́т, луркрат.

сўрўмйя волочити, тащити, тянут | а тыры; гўжўлй айналарны сўрўмйя еле передвигаты ногн | абй а-шь тыры пичоа-реле.

сүрүнерак ползком | тырыш, ын патру лабе.

сүрүнмää *возвр.-страд. от сүрүмää* 1) тащиться, передвигаться с трудом, ползти, передвигаться ползком | а се тыры; **гүжүлää сүрүнер** еле тащится, едва передвигается | абя се тыры; 2) *перен.* длиться, продолжаться | а се прелунжи, а дура; а дэйнуу; **бу иш таа чок сүрүнжек** это дело ещё долго будет продолжаться | ачест лүкру ва дура ынкэ мулт.

сүрүтмää *понуд. от сүрүмää* 1) заставит (велеть) тащить (тянуть, волочить) | а пуне, а облигá сá тырые, сá трагэ; 2) *перен.* смазать кого-л. по лицу | а-л лови ку путере *пе чинева* песте фáце.

сүрүшмää *взаимн.-совм. от сүрүмää* тащиться, передвигаться с трудом | а се тыры.

сүрүштүрмää *понуд. от сүрүшмää* 1) заставить (велеть) тащиться (ползти, передвигаться ползком) | а пуне, а облигá сá се тырые; 2) *перен. разг.* дать по физиономии, смазать кого-л. по лицу | а-л лови *пе чинева* песте фáце.

сүрчмää 1) спотыкаться, оступаться | а се ымпедика, а се потикни; 2) *перен.* делать неверный (ложный) шаг, оступаться | а се ымпедика, а се потикни; а фáче ун пас грешит.

сүрчмáк *и. д. от сүрчмää* спотыкание | ымпедикаре, потикнире.

сүрчүк 1) тот, кто часто спотыкается | каре се потикнеште, ну мерже дрепт; 2) *перен.* непоседа, вертун | неастымпэрát.

сүсмää 1) бодать | а ымпунже ку коарнеле; 2) *перен.* колоть, поддевать | а ымпунже, а ынцелá.

сүстүрмää *понуд. от сүсмää* 1) дать забодать | а фи ымпунс

ку коарнеле; 2) устраивать бой быков | а пуне ббий сá се ымпунгэ.

сүсүшмää *взаимн.-совм. от сүсмää* бодаться | а се ымпунже ку коарнеле.

сүт 1) молоко; молочный | лапте; де лапте; **инек сүдү** коровье молоко | лапте де вákэ; **койу сүт** густое (жирное) молоко | лапте грас; **койун сүдү** овечье молоко | лапте де оáе; **кечи сүдү** козье молоко | лапте де кáпрэ; **каймаксыз сүт** снятое (обезжиренное) молоко | лапте дегресáт; **сиирек сүт** нежирное молоко | лапте дегресáт; **чин сүт** сырое молоко | лапте круд; **кайнанмыш сүт** кипячёное молоко | лапте ферт; **сүт сүпасы** молочный суп | сүпэ де лапте; **сүт вермää** давать молоко, доиться | а да лапте, а се мұлже; **сүдү аазалтмаа** снизить надби | а скэдя кантитáтя де лапте, а скэдя мулсоаря; **сүт-мал фэрмасы** молочнотоварная ферма | фэрме де лапте-мáрфэ; 2) сок (*растений*) | лэптүкэ; **сүттá** олмаа быть в стадии молочнo-восковой спелости | а фи ын лапте; 3) надби | кантитáте де лапте мулс, мулсоаре; **үн сүт гүндá** три надбы в день | трей мулсoрь не зи; < сүт диши молочный зуб | динте де лапте; **сүт кардаш** молочный брат | фрáте де лапте; **куш сүдү** птичьё молоко | лапте де пáсэре.

сүтлáч *см. сүтлеш.*

сүтлáш *см. сүтлеш.*

сүтлен *бот.* молочáй | лаптеле-кынелуй, алиoр, лаптеле-күжулуй.

сүтленмää 1) увеличивать надби | а мэри кантитáтя де лапте мулс; 2) выделять сок (*о растениях*) | а елиминá лапте (*деспре унеле планте*).

сүтлеш рисовая (пшеничная) молочная каша | кашэ де орез сау де грýу ку лапте.

сүтлү 1) молочный, на молоко, с молоком | де лапте, ку лапте; **сүтлү булгур** пшеничная каша на молоко | кашэ де грýу ку лапте; 2) высокоудойный | бунэ де лапте, лэптoс; **сүтлү инек** высокоудойная корова | вákэ лэптоáсэ, бунэ де лапте; 3) постоянное молочное спелости (*у знаков*) | ын лапте; **сүтлү папшой** кукуруза молочнo-восковой спелости | порумб ын лапте.

сүтлүк 1) молочный ларёк | лэптэри; 2) молочные продукты | продүсе лактáте.

сүтсүз без молока, не имеющий молока; недоуный | фэрэ лапте; каре н'áре лапте.

сүтчү 1) любитель молока | кэруй ый плаче лаптеле; 2) продавец молока, молочник | лэптáр.

сүүдүрмää *понуд. от сүүмää* позволить бранить (ругать, оскорблять) | а се лэсá ынжурáт, а се лэсá жигни́т, офенсáт, инсултáт; а жузи вoрбе мурдáре, вoрбе де руши́не (*ла проприя-й адресэ*).

сүүдүртмää *понуд. от сүүдүрмää*; *см. сүүдүрмää.*

сүүйүш *см. сүүмáк.*

сүүлмää *возвр.-страд. от сүүмää* быть обруганным | а фи судуйт, ынжурáт; а фи жигнит, офенсáт, инсултáт; а жузи вoрбе мурдáре, вoрбе де руши́не (*ла проприя-й адресэ*).

сүүмää 1) бранить, ругать | а судуй, а ынжурá, а жигни́, а офенсá, а инсултá; а-й спуне куйвá вoрбе мурдáре, вoрбе де руши́не; 2) сквернословить | а спуне поркэрий, а фи спуркат ла гүрэ.

сүүмáк *и. д. от сүүмää* брань; ругань; ругательство; оскорбление; поношение | кувинте де окарэ, судáлмэ, ынжурэтүрэ, офенсэ, инсүлтэ.

сүүндүрмää *понуд. от сүүнмää* гасить, тушить | а стинже;

лампайы сүүндүрмää потушить лампу (свет) | а стинже лампа, лумина.

сүүнимää 1) гаснуть, затухать | а се стинже; **атеш сүүндү** огонь погас | фoкул с'а стинс; 2) *перен.* угасать, замирать, затихать (*о звуках*) | а се линишти́, а се потолы, а се стинже; 3) *перен.* приходиться в упадок | а се стинже, а секá, а веий ын декэдэре; 4) *перен.* угасать, умирать | а се стинже, а ынцетá дин вяцэ; **генчежик сүүнмää** угаснуть во цвете лет | а се стинже ын флоаря вырстей; 5) *перен.* гаснуть, проходить (*о чувствах*) | а се рэчи́, а се стинже; **үрääм сүүндү** злость прошла | мь-а трежүт мыния.

сүүнүк 1) потухший, погашенный, угасший | стинс; 2) *перен.* безжизненный, потухший, тусклый | стинс, штерс, палид; **сүүнүк бакыш** потухший взгляд | привире стинсэ; **сүүнүк сес** безжизненный голос | глас стинс; 3) *перен.* погашенный (*о долге*) | амортизат, акитат.

сүүт йва, вёрба; йвовый, вёрбный | сáлчне; де сáлчне; **сүүт** дали йвовая ветка | рáмурэ де сáлчне; **сүүт пазары** *рел.* вёрбное воскресенье | думиника флорилор.

сүүтлен *см. сүтлен.*

сүүшмää *взаимн.-совм. от сүүмää* оскорблять друг друга, вступать в перебранку, ругаться | а ынжурá унул пе áлтул, а жигни́, а офенсá, а инсултá унул пе áлтул; а спуне унул áлтуя вoрбе мурдáре, вoрбе де руши́не.

сфинкс сфинкс | сфинкс. **сфинцирá** *рел.* освящение | сфинцире.

сфинцит *рел.* освященный | сфинцит; **сфинцит етмää** *евн* освятить дом | а сфинци́ кáса.

сфынт *см. сфынту.* **сфынту** святой | сфынт.

сфыр *подр. вэлэту птиц фрр* | сфыр.

схема *схема* | скэмэ.

схоластика *схоластика* | сколастикэ.

сцена *сцена; сценический* | счэна; де счэна.

сценарий *сценарий* | сченариу. **сценарист** *сценарист* | сченариист.

счетовод *счетовод; счетоводный* | контабил, функционэр ла контабилитатэ; де контабилитатэ.

счёт 1) счёт | калкуларэ, калкул, сокотялэ; счёт чыкэр, парайок счёт выхóдит, дёнег нет | сокотяла ёсе, бань ну сынт; 2) счёт (*платёжный*) | нótэ де плátэ, фактүрэ; 3) счёты | абáк, калкулатóр ку бйлс; 4) *спорт*. счёт, результат | резултат, скор.

счётчик *счётчик* | контóр; **электрика** *счётчик* *электрический* счётчик | контóр елэктрик.

съезд *съезд* | конгрэс; **партый** *съезди* *съезд* *партни* | конгрэс ал партидулуй.

съезда *см. съезд.*

съезди *см. съезд.*

сыбыдылма 1. отбóры | рэстурь, рэмэшце нетребуинчоáсе; 2. покíнутый, оставленный; заброшенный, запустёлый, запущенный | лепэдát, пэрэсйт; пустий; **сыбыдылма** *ушак* *заброшенный* *ребёнок* | копíл лепэдát; **сыбыдылма** *ев* *покинутый* (*заброшенный*) *дом* | кáсэ пэрэсйтэ, пустие; ◊ **бе** (*мáри*) **сыбыдылма** *бран.* *выродок* | лепэдэтүрэ!

сыбыдылмаа *возвр.-страд.* *от сыбытмаа* 1) быть выбрасываемым; быть сбрасываемым | а фи арункát, скос де пе сине, лепэдát; 2) быть брошенным (оставленным, покинутым) | а фи лэсát, пэрэсйт; 3) бросаться, кидаться | а се арунка, а се репезэй; 4) *перен.* отрёкаться, отступаться | а се дезиче, а се лепэ-

дá; **анадан-бобадан сыбыдылмаа** *отречёся от родителей* | а се лепэдá де пэринций сэй; **динн-дан сыбыдылмаа** *перейти в другую веру* | а се лепэдá де о крэдйнца, а ренунца ла о релижие.

сыбыдылмак *и. д. от сыбыдылмаа* *отречёние* | пэрэсйре, дезичере, абдикáре *де чеаа*.

сыбыдыш *редко см. сыбыдылмак.*

сыбытмаа 1) выбрасывать; сбрасывать с себя (*что-л.*) | а арунка, а скоáте де пе сине, а се дезбрэка, а лепэдá; **пальтоу** **сыбытмаа** *сбросить пальто* | а скоáте, а лепэдá хáйна; 2) бросать, оставлять, покидать | а лепэдá, а лэсá, а пэрэсй; **о сыбытмыш карысыны** *он покинул (оставил) жену* | ел шь-а лепэдát соция; **түтүнү сыбытмаа** *сбросить курение* | а лепэдá фумáтул; 3) выкинуть (*преждевременно родить*) | а лепэдá.

сыбытмак *и. д. от сыбытмаа* 1) выбрасывание; сбрасывание (*с себя чего-л.*) | арункáрс; 2) оставление, уход | лепэдáре, пэрэсйре; 3) выкидывá | лепэдэтүрэ, авóрт спóнтáн.

сыжак 1. *прям. и перен.* *тёплый; тепло* | калд, кэлдурóс, фербáнте; **сыжак** *су* *тёплая вода* | áпэ кáлдэ; **сыжак** *мемлекетлэр* *жаркие* (*тёплые*) *страны* | цэриле кáлдэ; **сыжак** *екмек* *тёплый* *хлеб* | пыне кáлдэ; **сыжак** *йаз* *жаркое* *лето* | вáрэ кэлдуроáсэ; **сыжак** *имек* *горячее* (*о кушанье*) | мынкáре кáлдэ; **сыжак** *рубá* *тёплая* *одежда* | хáйнэ кэлдуроáсэ; **сыжак** *бакыш* *тёплый* (*ласковый, сердечный*) *взгляд* | привáре кáлдэ, кэлдуроáсэ; **сыжак** (*татлы*) **лаф** *тёплые* (*ласковые, сердечные*) *слова* | кувáнте кáлдэ; **сыжак** *кабледилмак* *тёплый* (*сердечный*) *приём* | примáре кáлдэ; 2. 1) *теплотá, тепло*; жар | калд, кэлдүрэ; **сыжак коймаа** *или сыжакта* *тутмаа* *дер-*

жáть в тепле | а пúне, а цине ла калд; **бени сыжак** *алэр* *меня* *бросает в жар* | мэ дэ ын кэлдүрэ, ын фербинцель; 2) жарá | кэлдүрэ; ◊ **сыжак канны** *адам* *вспыльчивый* (*горячий*) *человек* | ом ынфокát, апринс; **сыжак канны** *беегир* *горячая* *лошадь* | кал юте.

сыжакланмаа *теплеть, становиться теплее* | а се ынкэлэй, а се фáче калд; **она бундан** *не сыжак, не сул* *ему от этого* *ни холодно, ни жарко* | луй нич ну-й пáсэ де áста.

сыжакланмак *и. д. от сыжакланмаа* *потепление* | ынкэлэйре.

сыжаклык 1) тёплое время, жаркая порá, жарá | кэлдүрэ, догоáре, áршицэ; **чекетти сыжаклык** *наступила жарá* | с'áу ынчепүт кэлдүриле; 2) *перен.* *теплотá* | кэлдүрэ; **жан сыжаклымы** *душевная* *теплотá* | кэлдүрэ суфлэяскэ; **сыжаклыккан** *каблетмáя* *горячо* *принимать* (*встречать*) | а примй ку кэлдүрэ; а ынтылнй, а ынтымпинá ку кэлдүрэ; 3) *физ.* *теплотá* | кэлдүрэ.

сыжым *нить* (*суровая*), шпáгát; шпáгáтннй | áцэ, сфоáрэ; де áцэ, де сфоáре.

сызырмаа *понуд.* *от сызмаа* 1) застáвить *течь* (*сочиться, капать*) | а фáче сэ күргэ, сэ се скүргэ, сэ се прелáнгэ, сэ пй-күре; 2) топíть сáло | а топй слэнина; 3) *перен.* застáвить *плакать* (*переживать*), *вызвать* *слёзы* | а фáче *ка чинева* сэ плынгэ, сэ ретрэяскэ.

сызламаа *болеть, ныть* | а дуря, а каузá дурёре; **дишим** *сызлээр* *зуб* *ноет* | мэ доáре о мэсá.

сызламак *и. д. от сызламаа* *боль* | дурёре.

сызлатмаа *понуд.* *от сызламаа* *причинять* *поющую* *боль* | а причинуй о дурёре сүрдэ.

сызмаа 1) протекáть, пропус-

кáть жидкость | а күрже, а се скүрже, а се прелáнгэ, а пикурá; **фычы** **сызэр** *бóчка* *протекает* | бутóюл күрже; 2) *выте-кáть, брать* *начáло* (*напр. о реке*) | а изворй; 3) *перен.* *тихо* *плакáть* | а плынгэ; 4) *перен.* *замирáть, цепенеть* (*от боли*) | а ынцепей (*де дурере*); 5) *перен.* *сóхнуть, чáхнуть* (*о человеке*) | а се уска, а се офили.

сызмак *и. д. от сызмаа* 1) *течь, пробина* | күржере; 2) *истóк* (*напр. реки*) | извóр; 3) *перен.* *тихий* *плач* | плынс ынчэт; 4) *перен.* *замирáние, оцепенение* (*от боли*) | ынчетинйре, стáнжере трептáтэ.

сызы *редко см. сызылты.*

сызылты 1) *постоянная* *ноющая* *боль* | дурёре сүрдэ перманентэ; 2) *перен.* *жáлоба* *на* *ноющую* *боль* | плынгере де о дурёре сүрдэ.

сызынты 1) *истóчник; истóк, начáло* (*реки и т. п.*), *родник*; *ключ*; *родникóвый; ключевóй* | извóр, чишмá; де извóр, де чишмá; **сызынты** *суйу* *родниковая* (*ключевáя*) *водá* | áпэ де извóр, де чишмá; 2) *перен.* *истóчник* | извóр, сүрсэ; **айдыннык** **сызынтысы** *истóчник* *свёта* | извóр де луминэ; 3) *течь, капанье, просáчивание* (*жидкости*) | скүржере; скүржере никэтүрэ ку пикэтүрэ, пикурáре; ◊ **үрек** **сызынтысы** *сердечные* *муки* | дурерь де йнимэ, дурерь суфлэстэнтэ.

сызырланмаа *возвр.-страд.* *от сызырмаа* 1) топíться, *плавиться*; *быть* *растóпленным* | а се топй; а фи топйт; 2) *перен.* *терпеть, переносить, сносить* (*горе, нужду*) | а рэбá; 3) *перен.* *тáять, чáхнуть* | а се топй; ◊ **кенди йаайыннан** **сызырланмаа** *вариться* *в собственном* *соку* | а се изолá ын чэркул проприлор сáле интерэсе.

сызырма *шквáрка* | жумáрэ; **домуз** **сызырмасы** *свинье* *шквáр-*

ки | жумэре де порк; ◇ **сызырма** дудаклы толстогубый | бузат.

сызырмаа растапловать (*сало*) | а топй.

сызыртмаа *понуд.* от **сызырмаа** 1) плáвить, растапловать (*сало*) | а топй; 2) *перен.* преследовать, мучить | а урмэри, а кинуй *пе чинева*.

сызырлмаа *возвр.-страд.* от **сызырмаа**; *см.* **сызырланмаа**.

сыйдырмаа *понуд.* от **сыймаа** втискивать, влпхивать; помещать | а ынгесуй, а ынгрэмэди, а ымпйнже ынэунтру, а бэга ымпйнгынд ши ындесынд, а ындеса; а пуне, а ашеза; а пласа; **рубалары** сандаа **сыйдырмаа** влпхнуть вёщи в сундук | а фáче ка объектеле сэ ынкáпэ ын лáдэ.

сыйдырмак *и. д.* от **сыйдырмаа** вклáдывание, всóвывание | ашеза́ре, бэга́ре.

сыйдырмаклык *см.* **сыйдырмак**. **сыйдыртмаа** *понуд.* от **сыйдырмаа**; *см.* **сыйдырмаа**.

сыймаа 1) вмести́ться, уместа́ться, помеща́ться, входи́ть | а ынкэпá, а авя лок; елим **сыймээр** рука не проходят | ну ынкáпэ мýна; **рубалары она сыймээр** (гелмеер) одежда стала ему тесна́ | ну-л май ынкáп хáйнеле; 2) *перен.* выно́сить, переноси́ть *кого-л.* | а супорта́ *пе чинева*; **сыймамаа** биркймсе́йдáн не выно́сить (не терпéть) *кого-л.* | а ну-л супорта́ *пе чинева*.

сыйылмаа *см.* **сыйынмаа**.

сыйынны вмести́тельный | ынкэпэ́тор, волуминóс, спациóс; **сыйынны** ичер (ода) вмести́тельная кóмната | кáмерэ спациóасэ.

сыйынмаа *возвр.-страд.* от **сыймаа** 1) втискиваться | а се ынгесуй, а се ымбулзй, а-шь фáче лок, а стрэбáте ку грéу; **насыл-нижál сыйынмаа** кóс-как втисну́ться (*напр. в вагон*) | ку кйу ку вай а-шь фáче лок, а стрэбáте ку грéу; 2) подвинуться | а се мишкá пуцйв.

сыйынты 1. вмести́тельность | калачитáте, волум, спáциу; 2. *перен.* пронырливый; проныра́ | дескуркэре́ц, шмэкер; сфорáр, шурубáр.

сыйыргы 1) деревя́нная лопáта (*для буртования зерна, мусора и т. п.*) | лопáте де лемв; 2) *тех.* грéйдер | грéдер.

сыйырмаа 1) загреба́ть (*зерно в кучу*); грести́ | а стрýнже, а адунá, а ынгрэмэди; а рынй, а курэца́; **каар сыйырмаа** сгrestí снег в кучу | а рынй зэпа́да грэмáдэ; 2) сдира́ть (*кожу и т. п.*) | а жупуй; 3) *перен.* утáскивать, красть, воровáть | а фура́, а штерпелй.

сыйыртмаа *понуд.* от **сыйырмаа** 1) да́ть содра́ть (*кожу и т. п.*) | а да путýнцэ де-а жулуй, де-а луá пéля; 2) *перен.* да́ть укра́сть | а да посибилитáте де-а фура́, де-а штерпелй.

сыйырлмаа *возвр.-страд.* от **сыйырмаа** 1) быть со́бранным в кучу | а фи стрýнс, адунáт, грэмэди́т; 2) быть со́дранным (*о коже и т. п.*) | а фи жупуйт; 3) *перен.* быть укра́денным | а фи фура́т, штерпелй́т; 4) *перен.* ускользну́ть, улизну́ть | а плéка́ *пе фури́ш*, а о штёрже; а фу́жй; 5) отодвига́ться (*в сторону*) | а се ферй́, а се да ла о па́рте. **сыйышмаа** *взаимн.-совм.* от **сыймаа**; *см.* **сыйынмаа**.

сык 1) густóй; густо́ | дес; **сык даа** густóй лес | пэдуре́ дýсэ; **сык сач** густые́ волосы́ | пэр дес; 2) плóтный (*о ткани*) | дес; **сык докума** плóтная ткань | цесэту́рэ дýсэ; 3) частый; чáсто | дес; **сык йаамур** частый́ дождь | плоáе дýсэ; **сык тарак** частый́ (густóй) грéбень | пептене дес; **сык атеш** частый́ огонь́ | фок сусцину́т; **сык гелма́й** приходи́ть чáсто *к кому-л.* | а венй дес *ла чинева*.

сыклашмаа 1) станови́ться (дéлаться) густым; сгуща́ться, гус-

тётъ | а се фáче май дес; а се ындесй́, а се ындесá; **сачларым сыклаштылар** мой волосы́ стали́ более́ густыми́ | пэрул мéу с'а ындесит; 2) учаща́ть, ускоря́ть, убыстря́ть | а фáче май фреквэ́нт, а акчелера́, а юцй́; 3) станови́ться частым, учаща́ться | а се фáче май дес, а девенй́ май фреквэ́нт; а ындесй́; **йаамур сыклашты** дождь зачасти́л | плоáя с'а ындесит.

сыклаштырмаа *понуд.* от **сыклашмаа** 1) дéлать более́ частым (скóрым, бй́стрым); учаща́ть, ускоря́ть, убыстря́ть | а фáче май фреквэ́нт, а акчелера́, а юцй́; **адымнарны сыклаштырмаа** ускори́ть шагй́ | а грэбй́ пáсул; 2) сади́ться (*о ткани*) | а се ындесй́.

сыклет 1) тя́гостное состоя́ние; тоскá, хандрá | грéу, тýнгэ, тристэ́э; **сыклет тутту** охвати́ла тоскá | л-а купри́нс тристэ́ца; 2) *мед.* сыпь, крапй́вница | ур-тикарйе, спузй́лэ, блýндэ; ◇ **сыклетá** атмаа броси́ть в жар | а-л купри́нде кэддурйле.

сыклык 1) густотá, частотá; плóтностъ | десйме; денситáте.

сыклык II свист | флуерэту́рэ; шуерáт, шуерэту́рэ; кýнтек (*ал унор пэсэрь*); **сыклык чалмаа** свистётъ, насвй́стывать (*мелодий*) | а флуера́ о мелодйе, а кынтá флуерýнд, а флуера́; **сыржык сыклык** свист (пéние) скворца́ | кынтекул граурулуй; **сыклык етмáа** а) свистётъ, вызывáть свй́стом *кого-л.* | а флуера́ *кэтре чинева*; б) освистáть, оши́кать | а флуера́; ◇ лүзгáр **сыклык едер** ветер свистит | винтул шýерэ; **куршумнар сыклык едерлáр** пýли свистят | глоáицеле шýерэ.

сыклыкчы свисту́н | флуерáр. **сыкмаа** 1) стя́гивать, заты́гивать | а стрýнже, а легá стрýнс; **кайышы сыкмаа** заты́нуть ре-мёнь | а стрýнже куря́уа; 2)

сжимáть, зажимáть | а стрýн-же; елини́ сыкмаа пожа́ть рýку | а стрýнже мýна; **дудакларны сыкмаа** сжать́ губы́ | а стрýнже бýзэсе; **йумрукларны сыкмаа** сжать́ кулакй́ | а стрýнже пýм-ний; **керпедённáн сыкмаа** стис-нуть (зажа́ть) клещáми | а стрýнже ку клéштелс; **кыскыжа сыкмаа** зажа́ть в тискй́ | а стрýнже ын клéште; **диш аара-сыннда сыкмаа** зажа́ть в зубáх, стиснуть́ зубáми | а стрýнже ын-тре динцй́; 3) жа́ть, дави́ть (*об обуви*) | а стрýнже, а супэра́ (*деспре ынкэлцеми́нте*); 4) при-жимáть | а стрýнже; а женá, а супэра́; **дуара сыкмаа** при-жа́ть к стене́ | а стрýнже ла перéте; **гýусу́нй сыкмаа** прижи-мáть к груди́ | а стрýнже ла пепт; 5) выжимáть, выдавли-вать | а стоáрче, а пресá, а тескуй́, а апесá, а ынгесуй́; **гисилери сыкмаа** выжимáть бельё́ | а стоáрче рýфэсе; **баскыда** (тáск-да) сыкмаа вы́жать под прэссом | а стрýнже ла тлэс, а пресá, а тескуй́; ◇ **сык кендини́** держи́сь! | цй́ле-те!; **тербелери сыкмаа** натяну́ть вóжжи | а стрýн-же фры́ул; **шурубу сыкмаа** под-крути́ть гáйки | а стрýнже шу-рубу́ул; **куйрууну сыкмаа** под-жа́ть хвост | а стрýнже коáда бýнтре вйне; **омузларны сыкмаа** пожимáть плéчáми | а стрýнже, а да дин умерь.

сыкмак *и. д.* от **сыкмаа** 1) стя́гивание; заты́гивание | стрýнже-ре; 2) сжа́тие, сжимáние | стрýн-жере; 3) выжимáние, выдавли-вание | стрýнжере; стоáрчере, пресáре, тескуй́ре.

сык-сык чáсто, частёнько, óчень чáсто | дес, адёся, десе-óрь.

сыктырмаа *понуд.* от **сыкмаа** застáвить (влéть) стя́гивать (заты́гивать) | а пуне, а облигá сэ стрýнгэ, сэ стоáркэ, сэ пресэ́зе, сэ тескуя́скэ.

сыкча частанько, довольно час-то | адэся, десебрь, дестул де дес.

сыкы 1) тэсний, узкий; тэсно, узко | стрымт, ынгуэст; **сыкы фустэ** узкая юбка | фустэ стрымтэ; 2) тугой; туго; крепкий; крепко | ындесат, стрынс; **сыкы пелик** тугая коса | коадэ стрынсэ, ын-десатэ; 3) *перен.* скупой, скáредный, жадный; скупец, скряга | згырчит, лаком, авар; **брай да сыкы адам!** ну и скупердый! | че май згырие-брынзэ!; 4) *перен.* строгий, суровый | аспру, севэр; **сыкы тутмаа** держатъ *кого-л.* в руках; обходиться с кем-л. строго, держатъ в чёрном теле | а цине *пе чинева* дин скурт; **сыкыдан тутунмаа а)** взяться горячо *за что-л.* | а се апукá *де чева* ку пасиуне; б) отстаивать *что-л.*, не уступать | а апарá, а ну чедá; **жан сыкысы** тоска | дор, тристэцэ.

сыкыламаа 1) стягивать | а стрынже, а легá май стрынс; 2) суживать, делать более узким | а ынгуэстá, а стрымтá, а фáче май стрымт.

сыкыланмаа *возвр.-страд.* от **сыкыламаа** 1) затягиваться | а се стрынже, а се легá май стрынс; 2) суживаться, становиться более узким | а се ынгуэстá, а се стрымтá, а се фáче май стрымт; 3) *перен.* скупиться, жадничать | а се згырчй.

сыкылмаа *возвр.-страд.* от **сыкмаа** 1) затянуться, стянуться | а се стрынже; **дүүмүк сыкылды** узел затянулся | нодул с'а стрынс; **сыкылмаа кайышлан** затянуться ремнём | а се стрынже ку чентура; 2) сжаться, съежиться | а се згрибули; **сыкылмаа сууктан** съежиться от холода | а се згрибули, а се стрынже де фриг; 3) *перен.* стесняться, смущаться, конфузиться | а се сфий, а се жена, а се фыстычй, а се рушина; **сыкыла-**

-сыкыла ики лаф чыкармаа с трудом выдавить из себя два слова | а скоате ку греу ун кувэнт дин гүрэ; 4) *перен.* тосковать, скучать; грустить, томиться | а фи трист, а дүче дорул; а фи мыхнит, а се кинуи, а суферй де дор; **жаным сыкылды** мне надоело *что-л.* | м'ам пликисит, ми-й лехамите.

сыкылмак *и. д.* от **сыкылмаа** 1) *см.* **сыкынты**; 2) сжатие; стягивание | стрынжере, ынэбушире, гытуйре, апэсаре, контрактаре.

сыкылык 1) теснота | липсэ де спаицу, стрымтоаре; 2) *перен.* скупость, скáредность | згырчэние.

сыкынмаа *возвр.-страд.* от **сыкмаа**; *см.* **сыкылмаа**.

сыкынты 1) стеснение, смущение, конфуз | сфийлэ, тулбурааре, нелыниште суфлетяскэ, рушине, стынженялэ; 2) *перен.* тоска, грусть, томление | мых-нире, дор, тристэцэ, меланколие, кин, суферинце; **жан (ич) сыкынтысы** тоска, томление, грусть | мыхнире, тристэцэ, дор, меланколие, кин, суферинце.

сыкышмаа *взаимн.-совм.* от **сыкмаа** 1) толкаться; тесниться, толпиться, жаться | а се ым-пийже; а се ынгесуй, а се ымбулэй, а се липй де...; **сыкышмаа гирмектá** толкаться (тесниться, толпиться) у вхóда | а се ым-пийже, а се ынгесуй, а се ымбулэй ла ынтраре; 2) влезать, втискиваться | а се бэга, а се тиксй, а се вырй.

сыкышмак *и. д.* от **сыкышмаа** теснота, давка, толкотня, толчей, сүтолока | ымпийжере, ын-гесуйлэ, ымбулэйре.

сыкышмалык *см.* **сыкышмак**. **сыкыштырмаа** *понуд.* от **сыкышмаа** 1) толкать, теснить, прижимать, давить со всех сторон | а ымпийже, а ынгесуй, а ымбулэй; 2) втискивать, всо-

вывать, впихивать, вталкивать | а ынгесуй, а вырй, а ымпийже (*ынауунтру*), а бэга ымпийгид, а ындесá, а ынгрэмэди; 3) *перен.* оказывать давление на *кого-л.*; вынуждать | а екзерчитá о пресиуне *асупра куйва*, а силй, а форца; а грэби; 4) незаметно вложить в руку *что-л.*; дать *что-л.* насильно | а пуне, а бэга *чева* необсерват ын мыйэ, а да *чева* ку фóрца.

сыкышык плотный, тесно поставленный, набитый битком; плотно, тесно | денс, дес, ындесат; **сыкышык** чуал плотно набитый мешок | сак бине ындесат.

сыкышыклык теснота | липсэ де спаицу, стрымтоаре, ынгесуйлэ.

сымарламаа 1) велеть, приказывать; поручать; завещать | а порунчй, а ордонá, а диспуне; а ынсэрчина; а лэсá прип тестамент, а тестá; 2) заказывать | а командá, а фáче о командэ; **сымарламаа бир фистан** заказать платье (*в ателье*) | а командá о рóкне (*ла ателиер*).

сымарламак *и. д.* от **сымарламаа** 1) приказание; поручение; завещание | ордин, диспозиция; ынсэрчинаре; тестамент; **сайгылы сымарламак** почётное поручение | ынсэрчинаре де оноаре, де чинсте; 2) заказ, заказанная вещь | командэ, лукру командат.

сынашмаа привыкать, приучаться, осваиваться | а се депринде; **ишá сынашмаа** привыкнуть к работе, освоиться, приоровиться | а се депринде ку мунка, а ынсушй фэлул унсий мунчá, а се адаптá.

сынашмак *и. д.* от **сынашмаа** 1) привычка; навык | депринде; 2) освоение | ынсушире.

сынаштырмаа *понуд.* от **сынашмаа** приучать, прививать навыки | а депринде.

сынашык привыкший; приученный, освоившийся | депринс;

сынашык ишá приученный к труду; | депринс ку мунка.

сынашыклы 1) привычный; привычно | обшинуит, депринс; **сынашыкы** иши йапмаа заниматься привычным делом | а се ындслетничй *ку чева* обшинуит; 2) умелый, искусный; умело, искусно | искусит; **сынашыкы ишлемá** работать умело (искусно) | а лукрá ку искусинце.

сынашыкык 1) привычка; навык | деприндере, обшинуинце; 2) умение | искусинце.

сындырмаа *понуд.* от **сынмаа** 1) приучать, приучать | а ымблынзи; **кбайá сындырмаа** приучать собаку | а ымблынзи ун кыне; 2) *перен.* заставить согласиться, убедить | а-л пуне сэ кадэ де акбрд, а ынвийже.

сынмаа 1) свыкаться с кем-л., привыкать к чему-л., приучаться; приучаться | а се обшинуи, а се депринде *ку чева*; 2) *перен.* быть побеждённым | а фи ынвинс.

сыныр *уст.* межа, граница (*между землями соседних сёл*) | хотар, хат.

сып- *препозитивная усил. частица, представляющая собой неполное повторение основы прил.:* **сып-сыкы** очень узкий, тесный; узкий-преузкий, тесный-претесный | фóарте ынгуэст, фóарте стрымт.

сыпкын *уст.* острога (для ловли рыб) | остие, харпón.

сыр глазурь; эмаль; амальгама (для зеркал) | смалц; амалтам; **диш сыры** зубная эмаль | смалцул динцилор.

сыра 1. 1) ряд | рынд; **сырайа** в ряд | ын, ла рынд; **илк сырада** в первом ряду | ын рындул ынтий; **сырадан** подряд | ла рынд, унул дүлэ алтул; 2) очередь, черед | рынд; **сырайлан или аарды сыра** по очереди; друг за другом; по порядку; поочередно, попеременно | ку рындул, унул дүлэ

алтул; кинин сырасы? чья бчередь? | а куй е рындул?; 3) порядок; порядковый | ордине; де ордине; сыра сайысы порядковый нумер | нумэр де ордине; сырайа коймаа а) упорядочить, расположить в порядке | а пуне ын ордине, а реглементá; б) вывести в люди | а фáче ом *пе чинева*; 4) стрóкá | рынд; сыра-сыра а) рядáми | ын рындурь; б) стрóкá за стрóкóй | рынд ку рынд; *кнадын илк сыраларында* в пёрвых стрóкáх письмá | ын при-меле рындурь áле скрисоáрей; 5) поря́док, обы́чай, о́бряд | обы-чэй, рындуялэ; *ишин сырасыны билмáй* соблюда́ть поря́док в ра-бо́те | а шти, а куюоште рын-дуяла ын лóкру; 6) *воен., спорт.* ряд, стрóй, шерéнга | рынд, фронт; 7) подходящий слóчай, удобный мо́мент | прилэж, мо-мэнт; *сырасында* при слóчае, в подходящий мо́мент | ын тим-пул потривит, ла мо́ментул опор-тун; *сырасы дүшáрсá* эсли пред-стáвится слóчай | дáкэ се ивэште вре-ун прилэж; 8) собы́тие, происше́ствие | евенимэнт; каз, мо́мент; *сырамыз вар* у нас происше́ствие | авэм ун евени-мэнт; 2. бóдний, бóдничный, непра́здничный | де тоáте зйле-ле; *сыра гүнү* бóдний день, бóд-ни | зи де лóкру; \diamond *инса́ннан сырада олмаа* выйти в люди | а ынтра ын рындул оáменилор, а фи ла ачéлаш нивéл ку чей-лáлць; *сырасына гирмáй* нала-диться (*о делах*); идти своим чередóм | а се аранжá; а-шь ур-мá кóрсул; *сыра арасында оку-маа* чита́ть ме́жду стрóк | а чи-ти́ при́нтре рындурь.

сырадан подря́д, без разбору, без исключения | ла рынд, фэ́рэ деосеби́ре, у́нул дүлэ алтул, ын шир; *беш саат сырадан йаамур йаады* пять часóв подря́д шёл дождь | чинч б́ре ын шир а плоу-áт; *хепсини сырадан сормаа*

опроси́ть всех подря́д (всех без исключения) | а ынтреба́ пе тоць ла рынд, пе тоць фэ́рэ эксче́п-це, пе тоць фэ́рэ деосеби́-ре.

сыраламаа 1) раскла́дывать, распола́гать (*в определённом по-рядке*); приводи́ть в поря́док | а рындуи, а аранжá; 2) оповещáть, созывáть | а ануи́ца, а ынштиин-ца, а кемá; 3) выкла́дывать, выскáзывать (*в лицо*) | а спуне вёрде'н фáце, вёрде'н о́кь; 4) оплáкивать, причита́ть | а плын-жэ *пе чинева*, а бо́чи.

сыраланмаа *возвр.-страд.* от сыраламаа станови́ться в ряд, выстраива́ться; бы́ть поста́влен-ным в ряд | а се ашезá ын рынд, а се рындуи; а фи пус, ашезáт ын рынд.

сыралатмаа *понуд.* от сыра-ламаа; *см.* сыраламаа.

сыралашмаа *взаимн.-совм.* от сыраламаа; *см.* сыраланмаа.

сыралы 1) поста́вленный в ряд | пус ын рынд, рындуи́т; 2) оповещённый | ануи́ца́т, ынштиин-ца́т.

сыралык 1) пир | оспáц, мáсэ мэре; 2) поря́док | рындуялэ, ордине; требуи́нцэ; *сыралыккан* по поря́дку, по бчереди, пооч-рёдно | ын ордине, пе рынд, унул дүлэ алтул.

сырасыз 1. 1) вне бчереди | фэ́рэ рынд; 2) не вовремя, нестáти | ынтра'ун мо́мент непотривит; 2. беспоря́дочный | дезордонáт, ха́бтик.

сырб серб; се́рбский | сырб; сырбе́ск.

сырба сырба (*народный мол-давский танец*) | сырба.

сырбжа по-се́рбски, на се́рб-ском языке́ | сырбе́ште, ын лим-ба сырбэ.

сырбийанка се́рбийанка | сыр-боáйкэ.

сырбка се́рбка | сырбоáйкэ.

сырган *диал.* кра́пыва; кра-пывный | урэйкэ; де урэйкэ.

сырганны кра́пывный | де ур-эйкэ.

сырганнык за́росли кра́пывы | десйш де урэйкэ.

сырламаа покрывáть глазу́рю, глазу́ровáть; покрывáть эмáлью, эмалирова́ть | а смэлцуи.

сырламак *и. д.* от сырламаа глазу́ровáние; эмалирова́ние, эмалировка́ | смэлцуи́ре.

сырлы глазу́рованный; эма-лирбанный | смэлцуи́т; *сырлы чблмек* глазу́рбанный кувши́н | улчóр смэлцуи́т.

сырма I прóволока | сы́рмэ; тикенни сы́рма ко́лючая прóво-лока | сы́рмэ гимпáтэ.

сырма II 1. золоти́стая нить мишу́ры | фир де áур ал бетéлей; 2. золоти́стый, русый | ку пэр аури́у, кастанйу-дескй́с; *сырма сачлы* золоти́стый, русоволо́-мый | ку пэр аури́у, блонд, ка-станйу-дескй́с.

сырник спичка, спички; спи-чечный | кибри́т; де кибри́турь; *бир пáчка сырник* корóбок спи-чек | о кутйе де кибри́турь; *сырник пáчкасы* спичечная ко-рòбка | кутйе де кибри́турь.

сырт 1) спи́на, заплéчье | спи-на́ре; чуáлнан *сыртында* с меш-ко́м на спи́не | ку са́кул ын спи-на́ре; *атмаа бишей сыртына* на-ки́нуть что-л. на плéчи | а пуне, а арунка́ чева́ пе спáте; *сырт кайышы* хому́т, гуж хому́та | хам, ку́ря де хам; 2) скло́н, хре-бёт, гребёнь, верши́на (*горы*) | пáнтэ, повырнйш; кря́стэ; *сырт үстүндá* на скло́не (на верши́не) *горы* | пе вы́рфул дя́лулуй, пе пáнта дя́лулуй; *сырта чыкмаа* выйти на скло́н (*горы*), взо-бра́ться на́ гору | а ажун́же пе коáста дя́лулуй, а урка́ пáнта дя́лулуй; \diamond *дурмаа биркймсейин* *сыртында* сидёть у ко́го-л. на шéе | а шедя́ пе спи́на́ря куйва́; *йашамаа биркймсейин* *сыртын-нан* сидёть на чьёй-л. шéе, жить за чужой счёт | а тра́й пе спи-

на́ря куйва́, а тра́й пе соко́тяла куйва́; *аалемин сыртыннан райа* *гирмáй* на чужой спи́не в рай заёхать | пе спáтеле áлтуя поць ажун́же ши ын рай.

сыртлык 1) спи́нной ремень хому́та, гуж | ку́ря де хам; 2) скло́н, хребёт, гребёнь, верши́на (*горы*) | пáнтэ, повырнйш; кря́стэ.

сырча стекло́; стекля́нный | стй́клэ; жям; де стй́клэ; *сырча калимáра* стекля́нная черниль-ница | кэлимáрэ де стй́клэ.

сырчалы застеклённый | стик-луйт, пус (*деспре жямурь*).

сырык *уст.* жердь, шест; пáлка; трость | прэ́жйнэ, жоáрдэ, бёлде; бэц; бастóн.

сырыткан ухмыля́ющийся; на-смéшник | зефлемй́ст.

сырытмаа улыба́ться; усме-ха́ться; ухмыля́ться; скáлить зу́бы | а ры́де ку рэу́та́те, ирбник; а зымбóй викля́н; а се рынжй́, а зефлемесй́; *бийык алтындан* *сырытмаа* посме́иваться в усй́ | а ры́де пе суб мустéць.

сырытмак *и. д.* от *сырытмаа* улы́бка; усме́шка; ухмы́лка | зымбет, сурй́с; рынжет; зефле-мй́я.

сытма *мед.* маля́рия; лихора́дка; маля́рийный; лихора́дочный | маля́рие; фри́гурь; де маля́рие; де фри́гурь; *сытма синáй* маля́рийный ко́мар | цынца́р анофе́л; *сытма тутмаа* схвати́ть маля́рию | а контра́кта о маля́рие; *сытма чекмáй* боле́ть (переболе́ть) ма-ля́рией | а фи болна́в де маля́рие, а суфери́ де маля́рие, а се винде-ка́ де маля́рие.

сытмалы маля́рийный | де ма-ля́рие, маля́рик, анофе́л (*деспре цынцарул* *каре* *поате* *провока ачистэ* *маля́рие*).

сычан мышь; мышй́ный | шоá-рече; де шоáрече; *кыр сычаны* землерóйка, полёвка | кидорáн, шоáрече де кымп; *сычан делни* мышй́ная нóрка | гаурэ́ де

шоарече; ◇ келемә сычаны сүслик | цистар; гелинжик сычаны зоол. ласка | невэстуйкэ; йаша-маа нйжәл кедийлән сычан жить как кошка с мышкой | а трэй ка мьца ку шоаречеле; херкез евинә сычан да делиннә! *игра слов* все по домәм! все по местәм! | тоятэ лүмя плякэ акасэ; ла лок команда!

сычмаа 1) испражняться, очищать кишечник | а авя скаун, а мэрже афарэ, а дефекә; 2) *перен.* тратить попусту (неэкономно) (*продукты, деньги*) | а стрикә; а иросй, а рисилй, а келтуй фэрэ рост; парайы сычмаа транжирить денгы | а келтуй, а иросй, а рисилй баний фэрэ рост; 3) *перен.* обругать кого-л. | а бештели *не чинева.*

сычтырмаа понуд. от сычмаа 1) заставить испражняться (освободить кишечник) | а пүне сэ дефекэс; 2) *перен.* дать возможность транжирить (*продукты, деньги*) | а пүне сэ иросякэ (*продусе, бань*); ◇ **сычтырмаа рааметли** носиться как дурак с писаной торбой | а о цине ұна ши бүнэ.

сычылган ничтожество | ом де нимик.

сычылмаа возвр.-страд. от сычмаа 1) запачкаться, выпачкаться (*собственными испражнениями*) | а се мурдэри; 2) *пе-*

рен. разочаровать кого-л. в себе, не оправдать чьих-л. надежд | а фи ом де нимик, а чедә, а се да бэтүт, а да ынапой; 3) *перен.* быть израсходованным напрасно, быть истраченным попусту (*о продуктах, деньгах*) | а се стрикә, а се иросй-фэрэ ноймэ (*депре продусе, бань*).

сычырган см. сычылган.

сычтырмаа см. сычтырмаа.

сыыр 1) скотина; скот (*крупный рогатый*) | вйтэ; вите (*вите корнуте*); **сыыр йаанысы** говядина, говяжье мясо | карне де вйтэ; 2) стадо | чирядэ; **сыыр гелди** пришло стадо | а венит чиряда; 3) *бран.* скотина | добиток, вакэ ынкэлцатэ; ◇ **сыыр бутлу** а) толстокожий (*о человеке*) | несимцит, грос де образ, гросолан; б) тяжёлый на подъём, ленийый | гребй, ленеш, молатик; **сыыр куйруу бот.** коровяк | коада-булудй.

сыыргы см. сыйыргы.

сыыржык скворец | граур.

сыырлык скотный двор, загон | гражд де вите, окбл де вите.

сыыртмач пастух (*пасущий коров*); скотник | вэкар; ◇ **күсмәй нйжәл сыыртмач күүйә** надуться, какмышь на крупу (*букв.* обидеться, как пастух на село) | а се сүпэрә ка вэкарул де сат. сэрэтүра солончак | сэрэтүрэ.

Т

таа I *препозитивная частица, служащая для выражения отдалённости в пространстве или во времени до | партикулә каре сервеште ла экспримаря депэртэрий ын стаццу сау ын тилп пьнэ ла; таа Кишнова кадар до сәмого Кишинёва | пьнэ ла Кишинёу.*

таа II 1) ещё, до сих пор, пока

| ынкэ, пьнэ че, пьнэ кынд, деокамдатэ; **снз таа бурдайсыныз?** вы ещё здесь? | вой май сынтэцэ айчэ; 2) *служит для образования сравн. степени* бблее | май; **таа энй** более новый | май ноу; **таа да** ещё более | ынкэ май; **хем таа илери доору** и ещё дальше | ши ынкэ май департе; **таа чок** больше, более |

май мулт; 3) как только, едва (*в сочет. с деепр. на -ынжа*) | абя, ындатэ че; **таа... алынжа** как только он взял... | абя, ну-май де ындатэ че а луат...; **таа гиринжә аул ичинә...** едва лишь вошёл во двор... | абя а ынтрат ын күрте...

таазә 1) свежий | проаспэт; **таазә йахны** свежее мясо | карне проаспэтэ; **таазә балык** свежая рыба | пеште проаспэт; **таазә су** свежая вода | апэ проаспэтэ; 2) свежий, новый | проаспэт; ноу; **таазә куветлар** свежие силы | путёр ной, проаспете.

таазелемәй освежать, обновлять; менять | а ымпроспэтә; а ынной; а примени; **таазелемәй одайы** проветрить комнату | а ымпроспэтә камера; **таазелемәй чамашыры** менять бельё | а примени рүфеле.

таазеленмәй возвр.-страд. от таазелемәй освежаться, обновляться | а се ымпроспэтә, а де-вени проаспэт; а се ынной.

таазелетмәй понуд. от таазелемәй освежать, обновлять; менять | а ымпроспэтә; а ынной; а примени.

таазелик свежесть | проаспеций-ме.

таанә см. тайна.

таарамаа выигрывать, обыгрывать | а кыштитә; а курэци *не чинева* де бань.

табак табак | тутун.

табан I 1) подошва; ступня; подметка | талпэ; талпа пичорулуй; пинжә; 2) подножье (*горы*) | поала (*дялулуй*); 3) полость (*саней, плуга*) | талпэ (*де санье*); плаз (*ла плуг*).

табан II фйга, фиговое дерево | смокин; смокинэ.

табашник портсигар; табакёрка; кисет | портсигарет; табакёрэ; пунгэ пентру тутун.

табеет I) характер, нрав | характер, фйре; 2) привычка | деприндере, обичей; **табетинә** гб-

рә по привычке | ка де обичей. **табетинжесинә см. табетчесинә.**

табеетли 1) с *каким-л.* характером | ку характер *анумит*; 2) упрямый | ынкэпэцинат, ындэртэник.

табетчә как следует, как подобает | кум трэбуе, кум се кувине.

табетчесинә как правило | ка регулэ, де регулэ.

табель 1) табель; табельный | табелэ; листэ; де табелэ, де листэ; 2) дневник | журнал, зилник.

табиет см. табеет.

табла 1) доска (*школьная*) | таблэ; 2) жезь | таблэ де фер, тиникя; 3) поднос | тавэ; 4) гряд-ка огородная | страт де грэдинэ.

таблетка фарм. таблетка | па-стйлэ, таблэтэ.

табли I *уст.* опоры пешеходного моста | пилбний подулуй де пнетонь.

табли II нарды (*игра*) | табле; **табли ойнамаа** играть в нарды | а жука табле.

таблица таблица | таблэ; **табел; логарифма таблицасы** таблица логарифмов, логарифмическая таблица | таблэ де логаритмь.

табретка табурет | табурет, сэкунёл.

табун косяк (*рыб*) | банк (*де пешть*).

табутчу гробовщик | дрикар.

тава большая медная или чугунная сковорода с ручкой | тигәе де араме сау фонтэ ку мынер, тавә.

таван потолок; чердак; потолочный; чердачный | таван; плафон; подул касей; де таван, де плафон; **тавана** пинмәй взбираться на чердак | а се урка ын под.

тавлә редко конюшня | гражд.

тавлу см. таулу.

тавшам см. таушам.

тавшан см. таушам.
тажык таджик; таджикский | тажик.
тажыкча по-таджикски, на таджикском языке | ын лимба тажикэ.
тазы борзая; гончая | огар; копой; кыне де вынэтбаре.
тай годовалый жеребёнок | мынэ де ун ан.
тайга тайга | тайга.
тайна штука | букатэ; беш тайна көпөк пять собак | чинч кынь.
тайф слабый; обессиленный, нездоровый, больной | слэбит; слейт де путэрэ; болнав.
тайфа I разбойничья шайка, банда | чатэ де реуфэкэторь, бандэ.
тайфа II болтовня | пэлэврэ-жялэ; тайфа тутмаа болтат | а пэлэврэжй.
тайфаламаа обессилить кого-л. | а слэби, а истови, а слей, а влэгуй де путэрэ *пе чинева*.
тайфаланмаа *возвр.-страд.* от тайфаламаа 1) обессилеть, быть обессиленным (истощённым) | а се истови, а фи слейт де путэрэ, а-шь пёрде путэриле; 2) тяжело заболеть | а се ымболнэви грёу.
тайфай языческий | пэгын.
тайфелик язычество | пэгынизм.
тайфун тайфун | тайфун.
тайыф см. тайф.
таказа выговор; замечание; порицание | мустраре; обсервация; дожанэ; **таказа етмай** а) бранить, ругать, делать выговор | а окэры, а мустрá, а доженй; б) чернить, срамить | а каломни́я, а фáче де рушйне.
такá 1) чепчик (для новорождённого) | бонейкэ (*пентру ноул нэскут*); 2) тибетская; ермолка (*из тонкой материи*) | скуфйцэ; тикйе (*дин материал субцире*); 3) перен. простофиля, шляпа | пáпэ-лáпте; **ех, такá!** эй, шляпа! | хей, пáпэ-лáпте!
такмаа нацеплять, прицеп-

лять; навешивать | а агэцá; а атырнá.
такса такса | таксэ, тариф, **бде-майá такса** гóрá платитъ по таксе | а плэти сума таксатэ.
такси такси | такси; **таксий-лэн** гитмайá ехать на такси | а мёрже ку таксиул.
таксомэтра таксометр | апарát де таксат (*ла такси*).
таксомотор таксомотор; таксомоторный | такси, таксимэтру; де такси; **таксомотор парк** таксомоторный парк | парк де таксиурь.
такт I 1) *тех.* такт | такт; 2) *муз.* такт | такт, мэсурэ; **такты саймаа** (*урмаа*) отбивать такт | а бáте тактул, мэсура.
такт II такт | такт; **тактлан** адам человек с тактом, тактичный человек | ом ку такт.
тактика тактика; тактический | тактикэ; тактик, де тактикэ; **тактика скемасы** тактическая схема, тактический рисунок | скэмэ тактикэ.
тактсыз бестактный, нетактичный | фэрэ такт, липсйт де такт.
тактылмаа *возвр.-страд.* от такмаа привязываться, приставать к кому-л. | а се легá *де чинева*; а се цине де капул *куйва*; а пликтиси *пе чинева*.
такым 1) полная сбрúя верховой лошади | харнашамэнтул пэнтру ун кал де кэлэриэ; 2) столовый прибор; сервиз | такым, такымурь; сервичну де масэ сау де чай.
такынмаа 1) молиться | а се ынкинá; 2) повáдиться, пристраститься | а се ыннэди, а принде густ *пентру чева*; **жанавар койуннара такынды фольк.** повáдился волк до овц | лупул с'а ыннэди́т ла ой.
такышмаа *взаимн.-совм.* от такмаа гнаться, пускаться за кем-л. в погоню; преследовать кого-л. | а се алунгá, а се луá дупэ *чинева*; а урмэри *пе чинева*;

таушам ардына такышмаа погнаться за зайцем | а се луá дупэ ун ёпуре.
такыштырмаа *понуд.* от такышмаа заставить (велеть) слéдовать за кем-л. | а пуне, а облигá сэ-л урмэе *пе чинева*.
талаз волна | вал, талаз.
талазланмаа 1) покрываться волнами, становиться волнистым | а се акоперй ку ынкрецитурь, куте, вáлурь, а девени ондулат; 2) колыхаться | а се легэна.
талазлы волнистый | ын вáлурь, ондулат; **талазлы сач** волнистые вóлосы | лэр ондулат.
талант см. талант.
талантлы см. талантли.
талаф талáф (*болезнь лошадей*) | талáф (*боалэ де кай*); **талаф олмаа** заболеть талáфом | а се ымболнэви де талáф; **талаф тутсун!** чтбы тебй талáф взял! | луа-те-ар талáфул; < **талаф оту вид целебной травы** | сой *де плантэ медициналэ*.
талан см. талант.
талант 1) талант, дарование | талант, капачитáте; 2) талант | ом талантáт, талант; **генч талантлэр** молодые таланты | таланте тйнере.
талантли талантливый, даровитый | талантáт, капáбил.
талантсиз неспособный, бездарный; бесталанный | инкапáбил, фэрэ талант, липсйт де талант.
талер *уст.* 1) деревянная тарелка | стрáкинэ де лемн, тáлер; 2) шляпка подсолнуха | пэлэрия рэсэри́тей, флорий соáрелуй.
талйга повозка, телега, подвода | кэрүцэ, трэсурэ; **талйганын** дйби задний борт подводы | фундул де ла кэрүцэ.
талигажы ездовой; возница | кэрүцáш; визитйу.
талигажык тележка | кэрүчóр, кэрүцэ мйкэ.
тáлия тáлия | тáлие.

талк талк | талк.
талмач толмáч, переводчик | традукэторь.
талмачламаа переводить | а традуче.
талмачлы персведённый | традусь.
талон талон | талон, бон.
тамаа см. тамах.
тамаакер см. тамахкэр.
тамаалык см. тамахлык.
тамазлык 1) плéмя; племенной | рáсэ; де рáсэ, де прэсйлэ; **тамазлык хайваннар** племенной скот | анимáле де прэсйлэ; **тамазлык бракмаа** оставить на развóд (на плéмя) | а лэсá де прэсйлэ; 2) род; порóда | триб, семинцие; рáсэ; **инсан тамазлы** род людской | семинцие оменя-скэ.
тамам см. таман.
тамамнык *грам.* допóлнение | комплемэнт; **доору тамамнык** прямое допóлнение | комплемэнт дирéкт; **кыйнаш тамамнык** косвенное допóлнение | комплемэнт йндирéкт.
тамамнамаа см. таманнамаа.
таман I. гóтовый, законченный; пóлный, цёлый; комплэктный | гáта, терминáт; *пе деплин*; ынтрэ́г; тот, ын ынтрэ́жйме; 2. как рáз, прýмо; сполнá; совсём | ынтóкмай, экзáкт; ку тóтул; *пе деплин*; **таман исляйá** впо́ру, как рáз | тóкмай бйне, экзáкт кум трéбуе; **таман-таманна** точь-в-точь | экзáкт, ынтóкмай, айдома.
таманнамаа 1) выполнять, осуществлять | а ынфэптуй, а реализá; 2) закáнчивать, завершáть | а терминá, а сфырши; 3) исполняться | а ындеплин, а ымплинй; **бүүн таманнадым** ирми йаш сегóдня мне исполнилось двáдцать лет | áстэзэ ам ымплинйт вёрста де доуэзечэ де ань.
таманнамаа *возвр.-страд.* от таманнамаа 1) выполняться, осуществляться | а се ынфэптуй,

а се реализа; 2) заканчиваться, завершать | а се термина, а се сфырши.

тамах жадный, алчный; жадно, алчно | лаком; ку лэкомие; **тамах етмää** (олмаа) а) быть жадным, жадничать | а фи лаком, а се лэком; б) завидовать | а инвидия; **тамах бир вакыт доймээр посл.** жадный никогда не насытится | лакомул нич одатэ ну се сатурэ.

тамахкяр см. тамах.

тамахкер см. тамах.

тамахкерлык см. тамахлык.

тамахлык 1) жадность, алчность | лэкомие; авидитате; **тамахлык етмää** жадничать | а се лэком; **тамахлык адамы кайбедер посл.** жадность губит человека | лэкомия стрикэ оменя; 2) зависть | инвидие.

тамбур ж.-д. тамбур | тамбур, кулоар (ла вагоане).

тамбурина муз. тамбурина | тамбурина.

тамга см. дамга.

таможник таможенник | вამеш.

таможня таможня; таможенный | вამэ, офичул вамал; де вамэ, вамал.

тампон тампон | тампон.

тамызык см. тамазык.

танго танго | тангоу.

тандела см. тантэла.

тандели см. тантэла.

танк танк; танковый | танк; де танк; танк бөлүмү танковое подразделение | унитате де танкурь.

танкер танкер | петролиёр, вас-чистёрнэ.

танкётка I воен. танкётка | танкётэ.

танкётка II лёгкая женская обувь (на утолщённой подошве); босоножки | ынкэлцэминтэ ушоарэ де спорт; сандале.

танкист танкист | танкист.

тантэла кружево, кружева; кружевной | дантэлэ, дантэле;

де, дин дантэле; **тантэла кўкасы** крючок для вязания кружев, вязальный крючок | крошэтэ; **тантэла пердä** тюлевые занавески | пердэле де тул; **тантэлалы** пешкир декоративное полотенце | просоп декоратив; **тантэла басма** кружевной платок | басма ку дантэле.

тантэлалы с кружевами, кружевной | ку дантэле; де, дин дантэле.

тантэли см. тантэла.

таныклы знающий, осведомлённый; знаток | куноскэтёр, штиутёр.

танылмаа возвр.-страд. от **танымаа**; см. **танышмаа**.

танымаа узнавать, распознавать; знать; быть знакомым | а куноаште; а шти; а фи куносут.

танынмаа см. танышмаа.

танынмыш известный; признанный, авторитетный | куноскёт; рекуноскёт.

танытмаа понуд. от **танымаа** 1) дать знать о чём-л. | а да де штире; 2) познакомиться | а-й фаче куноштинце.

таныш знакомство | куноштинце.

танышмаа взаимн.-совм. от **танымаа** знакомиться (друг с другом); узнавать (друг друга) | а фаче куноштинце; а се куноаште (унул не алтул).

танышмаклы см. таныш.

танышык 1) знакомый, известный | куноскёт, штиут; 2) знакомый с чем-л., осведомлённый о чём-л. | куноскёт ку чева, компетент, версат.

танышылмаа возвр.-страд. от **танышмаа**; см. **танышмаа**.

танышылмадык 1) неизвестный, незнакомый | некуноскёт, нештиут; 2) незнакомый с чем-л., неосведомлённый о чём-л. | некуноскёт ку чева, некомпетент.

тапкыр подруга | кингэ; **тапкыр йапмаа** а) растоптать | а кэлкэ ын пичоаре; а боц

б) разбросать | а арунка ын тоате пёрциле.

тапучки тапочки | папучь, чипичь.

тапынмаа см. такынмаа 1.

тара см. дара.

тараз терас (сорт винограда) | терас (сой де поамэ).

тарак 1) гребень, гребёнка, гребешок, расчёска | пентене; крястэ; 2) текст. чесалка | дарак; **тарак диши** а) зубья гребешка | динций пептенулуй; б) очёски шерсти | скэрмэнэтүрэ де лыне; **э** елин тараа залястье | ынкеегүра мыний, карп.

тараклы с гребнем; гребёнчатый | моцат, ку моц; ын формэ де пентене; ку крестэтүрэ; **тараклы калем, тараклы вал тех.** гребёнчатый вал | арборе ку крестэтүрэ.

таракчы 1) гребёщик | мештер, де пентене; 2) чесальщик шерсти | дэрэчитёр де лыне.

таралы см. таранмыш.

тарамаа 1) расчёсывать; причёсывать | а пелтэнэ; 2) чесать (шерсть), трепать (лён) | а дэрэчий (лына ш. а.); **тарамаа йапаа** прочёсывать шерсть | а дэрэчий лына; 3) см. таарамаа.

тарамак и. д. от **тарамаа** расчёсывание, причёсывание | пелтэнэре.

† **таранä** название кушанья, напоминающего кисель из пшеничной муки | ун фел де мынкаре дин фэинэ де грыу.

таранмаа возвр.-страд. от **тарамаа** расчёсываться, причёсываться | а се пелтэнэ.

таранмыш 1) расчёсанный, причёсанный | пелтэниат; 2) чесанный (о шерсти); трепанный (о льне) | дэрэчий; **таранмыш йапаа** чесаная шерсть | лыне дэрэчийтэ.

таранты 1) волосы, вычесанные из головы | пэр луат не пентене ын врэмä пелтэнатулуй; 2) очёски | пелтэнэтүрэ.

тарапашка уст. плужок, культиватор с тремя сошниками (для обработки междурядий) | плуг ушор, культиватор ку трей брэздаре (пентру прелукраря сэманэтурилор ынтре рындурь).

таратмаа понуд. от **тарамаа** заставить (влететь) чесать (расчёсывать, причёсывать) | а пуне сэ пентене, сэ дэрэчакэ; **йапаа таратмаа** отдать прочесать шерсть | а да лына ла дэрэчийтэ.

тараф 1) сторона; направление | партэ; дирекция; латурэ; **башка тарафы** другая (противоположная) сторона | партя чалэ-лалтэ; **ангы тарафа гитти?** в какую сторону он пошёл? | ын че дирекция, партэ с'а дус дысул?

бир тарафа чекилмää а) отойти в сторону | а се да ла о партэ; б) перен. держать в стороне, не вмешиваться | а се цине де о партэ, а ну се аместекä; **хер тарафта** вездé, всюду | прету-тиндень, песте тот; ын тоате пёрциле; **хер тарафтан** отовсюду, со всех сторон | де прету-тиндень, де песте тот, дин тоате пёрциле; 2) место, местность; район | лок; район; 3) бок | коастэ; **эбюр тарафа дөнмää**

перевернуться на другой бок | а се ынтоарче не алтэ партэ, коастэ; **э** башка тарафтан вводн. сочет. с другой стороной | дин алтэ партэ; **бир тарафтан вводн.** сочет. с одной стороной | динтр'о партэ.

тарафлы 1. -сторонний; имеющий... сторон (направлений) | каре аре... пэрць; **ики тарафлы** двусторонний | билатерал, ку доуэ фече; **чок тарафлы** многосторонний; многогранный | мултилатерал; **бир тарафлы** односторонний | унилатерал; 2. -сторонник, приверженец | адэпт, партизан, пэртан.

тарафсыз нейтральный | неутру, неутрал; **тарафсыз** стат ней-

тральное государство | стат не-
утру.

тарафсызлык нейтралитет |
нейтралитате; **тарафсызлык** тут-
маа сохранять нейтралитет | а
пэстрá нейтралитате; **тарафсыз-
лык** политика политика ней-
тралитета | политика де неутра-
литате.

тараш 1) остáтки после сбора
урожáя (обычно винограда) | чéя
че рэмáне дүпэ стрáнжеря ре-
кóлтей (ын десөбө а посмей),
рэмэшицеле рекóлтей; **тараш**
топламаа подбирáть остáтки после
сбора урожая | а адунá рэсту-
риде рэмáсе дүпэ стрáнжеря
рекóлтей; 2) прочёсывание (ме-
стности) | черчетáре ын лунг
ши ын лат (а унуу анумит лок).

тарашламаа 1) перерыть; пере-
шарить | а рэсколий; а кэутá
претутáндеп; 2) рыскать | а ым-
блá (ын кэутаре де хранэ); 3)
прочёсывать (местность) | а чер-
четá ын лунг ши ын лат (ун лок).

тарашламаа 1) сбор остáтков урожая |
стрáнжеря рэстурило де ре-
кóлтэ; 2) см. тараш 2.

тáрга 1) тáчка | роáбэ; 2) но-
сáлки | тáргэ.

тариф тарыф; тарифный | тар-
иф; тарифáр; **тариф** лáфасы
тарифная стáвка | салáрниу тар-
ифáр.

тарификация тарификация |
тарифáре, стабилáря, фиксáря
тарифулуй.

тарла поле, пáшня; учáсток
земли | кымп, лан, огóр; **трак-
торлар** колхозун тарлаларында
тракторы на колхозных полях |
трактоáреле сынт не огоáреле
колхозулуй. ◇ **тарла** замбаа
бот. полевая лилия, дикий ирис
| крин сэлбáтник, стынженел;
тарла кушу жáворонок | чокыр-
лие.

тасма божаный шнурóк; ре-
мешóк | ширет де пéле; курелу-
шэ; ◇ **тасма** чыкармаа а) не-

умéло распоряжáться | а да дис-
позиций фэрэ причепере; б) унич-
тóжить, растоптáть, сжигь со
свёта | а днструже, а нимичи;
а кэлкá ын пичоáре; а ликидá,
а пúне кáпэт.

татар татарин; татарский | тэ-
тáр; тэтэрэск; ◇ **татар** үзүмү
крыжовник | áгрини; **татар** ахы-
ры ясли (кормушка), сдéланные
из прутьев | есле дин кубле ым-
плетáте.

татаржа по-татарски; на та-
тарском языке | ын лимба тэтáре;
тэтэрэште; ын жен тэтэрэск; **та-
таржадан** чевирмáй переводить
с татарского [языкá] | а традú-
че дин лимба тэтáре, дин тэтэ-
рэште.

татарлык 1) татарское плéмя
| триб тэтэрэск; 2) татарское по-
селение | локалитáте тэтэрэскэ.

татарник корóткий кнут,
хлыст (улопр. при верховой езде)
| бич скурт фолосит ла кэлэрие,
кравáшэ.

татлы 1) слáдкий | дүлче; **тат-
лы** үзүм слáдкий виноград |
поáмэ дүлче; стругурь дүлчэ;
2) перен. слáдкий, приятный |
дүлче, плэкүт; **татлы** уйку слáд-
кий сон | сомн дүлче; **татлы** сба
приятные слова | кувинте плэ-
күте; 3) милый, симпатичный |
симпáтик; дрэгүц, дрэгэлáш;
татлы оолум мýлч мой сын |
дрэгэлáшул, дрэгүцул мéу фáу;
◇ **татлы** су а) пресная вода |
áпэ дүлче (де извор); б) лимо-
над | лимонадэ.

татлыжы 1) пáдкий на слáд-
кос; сладкоёжка, лáкомка | ку
слэбичунь фáце де дүлчурь; ама-
тóр, юбитóр де дүлчурь; 2) кон-
дáйтер | кофетáр.

татлыламаа дéлать слáдким,
подслáщивать | а фáче дүлче,
а ыпдулчи.

татлыландырмаа см. татлыла-
маа.

татлыланмаа возар.-страд. от
татлыламаа становáться (дéлать-

ся) слáдким | а девенí, а се фá-
че дүлче, а се ыпдулчи.

татлылатмаа понуд. от тат-
лыламаа; см. татлыламаа.

татлылашмаа см. татлылан-
маа.

татлылы подслáщённый | дрес
ку чевá дүлче, ыпдулчит.

татлылык слáдость | дулчáце;
дүлчурь.

татула бот. дурман, беленá |
мэтрэгүне.

таук кúрица; курíный | гэй-
нэ; де гэйнэ; **таук** гиби ешинер
а) рóется, как кúрица | скормо-
нэште ка гэйна; б) ёрзает, не
сидитя ему | а се сучи, а се
ыввирти, а ну авя астымпэр;
таук óтер белáя посл. кúрица
поёт к несчáстью | гэйна кáнтэ
а рэу; адамдан үүсек, тауктан
алчак загадка выше человека,
ниже кúрицы (шапка) | май
ыналт декыт óмул, май жос де-
кыт о гэйнэ (шапка); ◇ **таук**
карасы а) близорóкость | мио-
пия; б) курíная слепотá | óрбул
гэинилор; **таук** кафалы безмóзг-
лый; глупый | ку крээрь де
гэйнэ; фэрэ крээрь; прост.

таукчу 1) птицевóд | крескэтóр
де пэсэрь; 2) продавец птиц |
вынзэтóр де пэсэрь.

таукчуйка птáчница | ыпгри-
житоáре де пэсэрь.

таулу упáтанный, жёрный |
грас, бине хрэнит; **таулу** инек
упáтанныя корóва | вáкэ бине
хрэнйтэ, грáсэ.

таушам зáяц; зáячий | ёпуре;
де ёпуре; кыр таушамы зáяц |
ёпуре; ев (ер) таушамы крóблик
| ёпуре де кáсэ; **ики** таушам
бирдán тутулмаз погов. за двумя
зáйцами погóнишься — ни од-
ного не поймаешь | чине алярэ
дүпэ дой ёпуре, ну прáнде нич
унул; ◇ **таушам** уйкусу чүткий
сон (с полузакрýтыми глазами)
| сомп ушóр; **таушам** үрекли
трус | фрикóс; **таушам** гóлгеси
бот. тысячелистник | коáда-шо-

ричелулуй; **таушам** пинири
халвá | халвá.

таушан см. таушам.
тафта I доскá; дощáтый, дере-
вянный | скýндурэ; де, дин
скýндурэ; **тафта** атлáмайжа ка-
чéли | скрынчóб; **тафта** ер де-
ревянный пол | подя де скýн-
дурь; **тафтадан** из досóк | де,
дин скýндурь; **тафта** аул дощá-
тый (деревянный) забóр | гард
де скýндурь; **чүрүк** тафтайа бас-
маа взáться за рискóванное (сом-
нительное) дéло; поступить не-
осмотрительно | а се апукá де
ун лúкру рискáнт.

тафта II тафтá (ткань) | таф-
тá (стофа).

тафталамаа забивáть (обивáть,
обшивáть) доскáми | а акоперí,
а бáте ку скýндурь; а подí.

тахт уст. дворец | палáт.

тахтá тахтá | дивáн.

тáчка тáчка; телéжка | роáбэ.

таш кáмень; кáменный | пý-
трэ; де, дин пýтрэ; **таш** (таш-
тан) аул кáменный забóр | гард
де пýтрэ; **таш** дирек кáменный
столб; обелиск | стылл де пýт-
рэ; обелиск; **таш** оласын! бран.
чтоб ты превратился в кáмень!

| сэ те префáчы ын пýтрэ; ◇
бóбрэк ташлары кáмни в пóчка
(болезнь) | пётре ла риникь (боа-
лэ); **таш** гиби как кáмень | ка
пýтра; **таш** атмаа забросáть
кáмнями | а арункá пётре, а бá-
те не чинева ку пётре; **таш** чы-
кармаа перетрудитяся, переуто-
митяся | а обоси тáре, а мунчи
прá мулт; **таш** чатласа! хоть
трэсни! | сэ крáпе пётреле!; гóк
ташы хим. мéдный купорóс |
пýтрэ ыннэтэ (сулфат де купурóс);
таш үрекли бессердечный | фэрэ
йнимэ; фэрэ мýлэ; немилóс;
круд; некруцэтóр; **таш** үстýнндá
таш бракмамаа кáмня на кáмне
не оставить | а ну лэсá пýтрэ пе
пýтрэ.

ташкын переливáющийся чé-
рез край; вышедший из бере-

гбв; разлившийся | реверсат; **дерā ташкын** рекā вышла из берегов | рбул с'а реверсат.

ташламаа обкладывать камнем, мостить | а петруй, а павā. **ташлатмаа понуд.** от **ташламаа** заставить (велеть) мостить | а пуне сē петруйскэ, сē павэзе.

ташлы каменный; каменистый | петрбс; ку пятрэ; **ташлы топрак** каменная почва | сол петрбс; ◇ **ташлы армут** дикая груша | пэр сэлбатик.

ташлык 1) каменная почва; каменная местность | лок петрбс; петрэри; 2) каменный карьер | карьерэ де пятрэ.

ташмаа 1) разлившись | реверсарэ. **ташмаа** 1) разливаться; выливаться, литься через край | а се вэрсā, а се реверсā пэсте мārжинне; 2) убежать (о кипящей жидкости) | а да ын фок (ла фербере); сūt **ташты** молоко убежало | лāптеле а дат ын фок.

таштырмаа понуд. от **ташмаа** 1) наливать с вэрхом; переливать через край | а турнā пэсте мэсүрэ; а турнā пэсте мārжинне; 2) дать убежать (при кипячении) | а лэсā сē дее ын фок (ла фербере).

ташчы каменщик, каменотёс | петрар, чоплитор ын пятрэ.

ташийжы носильщик | хамāl.

ташымаа 1) носить, переносить; тащить | а дүче; а тыры; а пуртā; 2) возить, перевозить | а транспортā, а кэрā; 3) носить, одеваться | а пуртā; **рүба ташымаа** носить платье | а пуртā ымбрэкэмйнте.

ташынмаа возер.-страд. от **ташымаа** 1) перебираться, переселяться | а се мутā, а-шь мутā лдукул, а-шь скимбā домичилиул; 2) быть ношенным | а фи пуртāt.

ташырмаа понуд. от **ташмаа** лить через край, переливать | а вэрсā пэсте мārжинне.

ташымтаа понуд. от **ташымаа** 1) заставить (велеть) переносить

(перетаскивать) | а пуне сē дүкэ, сē тыры; 2) заставить (велеть) перевозить | а пуне сē транспорте, сē кэрэ; 3) заставить (велеть) носить (одежду) | а пуне се поарте (хайне).

ташытырмаа понуд. от **ташытмаа**; см. **ташытмаа**.

тā см. те.

тāка одна из частей плуга | уна дин пьеселе ла плуг.

тāск см. тāска.

тāска пресс (для выжимания винограда) | тяск.

тātү разе. отец, бāтя, тātя | тātэ, тātкэ.

те частица указ. вот | ятэ; те бу вот это | ятэ ачэста, ачāста; **те оннар** вот те, он | ятэ ачэй, дынший; **те шинди** вот сейчас | ятэ акүм; **те о** вот тот | ятэ дынсул; да **те и** вот | ши ятэ; **те бблā** вот так | ятэ ашā; **те тблā**; **те бблā** и так и сяк; то так, то сяк | ши ашā, ши ашā; ба ашā, ба ашā; **те-те** вот-вот | ятэ-ятэ; **те-те дүшежек...** вот-вот упадет... | ятэ-ятэ о сē кādэ.

теāтра театр; театральный | театру; театрāl, де театру; **теāтра сезону** театральный сезон | сезон театрāl.

тебешир уст. мел; меловой | крэтэ; де крэтэ.

тедарык заготовка, приготовление | колектāре, апровизионаре, прегэтыре; **тедарык етмāй** заготавливать;готавливать | а апровизионā, а колектā; а прегэты.

тедарыкламаа 1) заготавливать, закупать | а колектā, а акизиционā, а прегэты; 2) снабжать | а апровизионā, а фурнизā.

тедарыкланмаа возвр.-страд. от **тедарыкламаа** 1) быть заготовленным (закупленным) | а фи колектāt, акизиционāt, прегэтыт; 2) снабжаться | а се апровизионā, а фи фурнизāt.

тедарыклы 1) запасённый, отложенный впрок | апровизионāt; ку провизий; ку резерве де алименте; 2) запасливый | кэрэ алиштуште сē фākэ резерве де провизий, де алименте; **тедарыклы** адам запасливый человек | ом ку резерве де провизий, де алименте.

тесна см. **техна**.

тежил: тежил аваданнык не-обходимые инструменты | инструменте нечесаре.

тез быстрый, скорый; быстро, скоро | репедэ, юте, рапид; тез елдāн на скорую рүку, спешно, наскоро, србчно, немедленно | де мынтуялэ, ла репезялэ; репедэ; уржент; **таа тез** поскорее, скорее, быстрее | май репедэ, май юте.

тезгā 1) столярный станок; верстак | машинэ-унялтэ; мāsэ де тымплэри; 2) прилавок, стойка | тежгя.

тезгерā носилки | тāргэ; нэсэ-лйе.

тездā вскорё | ынкурынд, курынд дүпэ.

тезек 1. кизяк | тизйк; **тезек кесмāй** нарезать плиты кизяка | а тэя тизйк; 2. гнилой, испорченный | путрезит, ствикāt, дескомнүс; **тезек олмаа** разлагаться, гнить | а се дескомпуне, а путрезий.

тезеклик штабель кизяка | стивэ де тизйк.

тезис тезис | тезэ; идее, принципālэ; аннатмаа тезислери излагать тезисы | а експуне тезеле.

тезлāй 1) вскорё | ын курынд; 2) на скорую рүку | ла репезялэ.

тезлик поспешность, спешка, торопливость | грāбэ мārе, зор, рипэ; **тезлик иши бозэр погов.** поспешись — людей насмешись (букв. спешка губит дело) | грāба стрйкэ тряба.

тезчā вскорё, скоро | ын курынд.

тек 1. 1) нечётный, не имеющий пары, непарный | фэрэ сол, импār, фэрэ переке; **тек бкүз** вол без пары | ббу фэрэ переке; 2) одинокий; одиночный; только один | сингур, стингер, солитар, сингуратик; де унул сингур, сингулар, изолāt; **тек** кавак одинокий тополь | шлоп стингер; 2. вдова; вдовец | вэдувэ; вэдув; **тек калмаа** остаться одиноким | а рэмйнс сингур, изолāt.

текā козёл; козлийный | цап; де цап; ◇ **карт текā** *бран.* старый хрыч | ходорог бэтрын.

текер: **текер-текер** вразвалку | ымпрэштият, арункāt.

текерлек 1) колесо; колёсный | роātэ; де роātэ, де роць, ку роць; **текерлек шинасы** колёсная шина | шинэ де роātэ; 2) круг (колбасы, сыра, проволоки и т. п.) | черк (де салам, де брынэ, де стырмэ ш. а.); **бир текерлек** сужук круг колбасы | ун черк де салам.

текерлекли колёсный, на колёсах | ку роць; пе роць; **ики текерлекли** лисапет двухколёсный велосипед | бичиклэтэ ку дбуэ роць.

текерлемāй см. **тукурламаа**. **текир** полосатый; пятнистый; пестрый, рябой | ын дунжэ, вэргāt; ку пете, бэлцāt; **текир кеди** полосатый кот | нисйкэ вэргātэ.

теклик одиночество | сингурэ-тате.

теклиф 1) предложение | пропунере; **харам (хам) теклифи** оскорбительное (унизительное) предложение | пропунере инакчептāбилэ, инадмисибилэ; пропунере жигнитоāре; 2) разрешение | апробāре, консимцире; **теклиф етмāй** а) предлагать | а пропуне; б) разрешать | а апробā, а да вбе, а ауторизā, а ынкувиннā.

текиā корыто; лохань; квашня | ковātэ; албие; **хамур тек-**

неси | корыто для теста, квашня | коватэ пентру алуат; ◇ **текнэ казынтысы** последыш | ултимул нэскут, мезинул.

текрар повторение, повтёр; принёв | репетаре; рефрэн.

текрарламаа повторять; втёрить | а репетá; **текрарламаа лафыны** повторить сказанное; напо́мнить | а репетá чёле спусе; а ами́пты.

текрарланмаа *возвр.-страд.* от **текрарламаа** быть повтёреным; повторяться | а фи репетáт; а се репетá.

текрарлатмаа *понуд.* от **текрарламаа** заставит (велеть) повторять | а пуне сэ репéте.

текрарлык повторение | репетаре.

текст текст; текстовой | текст; де текст, де тэ́ксте.

тэкста *см.* текст.

текстил текстиль; текстильный | текстил; де тексти́ле.

текстолог текстолог | текстолог.

текстология текстология | текстология́е.

тел 1) проволо́ка; прбволо́чный | сы́рмэ; де сы́рмэ; 2) прбвод | фир; ка́блуг; **телефон** тели телефонный прбвод | фир телефо́н; 3) нить; мишура́ | фир; бетя́лэ; **алтын телла́р** золотые нити | фире де аур; 4) канитэль | фир (*де метал*) рэсучит ын спиралэ; 5) струна́ | стру́нэ, коардэ; 6) *тех.* волосо́к | фир де пэр; ребо́рт (*арк де часорник*); филаме́нт (*ла ун бек електрик*); 7) *уст.* галун, позуме́нт | трэсе́, галбн.

телевидение телевидение; телевизио́нный | телевизи́уне; де телевизи́уне; **телевидение це́нтрасы** телевизио́нный центр | це́нтру де телевизи́уне.

телевизор телевизор | телеви́зор.

телеграмма телеграмма | телегра́мэ; **телеграмма урмаа** пос-

лать телегра́мму, телеграфиро́вать | а телеграфия́, а экспеди́я о телегра́мэ.

телеграф телеграф; телеграфный | телеграф; де телеграф; **телеграф агентли** телеграфное агентство | аженци́е де телеграф.

телеграфист телеграфист | телеграфист.

телеграфистка телеграфистка | телеграфистэ.

телепатия телепатия | телепати́е.

телескоп телескоп | телеско́п.

телеф 1) гибель; смерть | моарте; 2) уничтожение | нимичи́ре; **телеф етма́й** а) губить; убивать | а дистру́же, а оморы́; б) уничтожать | а нимичи́; **телеф олмаа** а) погибнуть; быть убитым; умереть | а мурй; а фи учис; а фи оморит; б) быть уничтоженным; уничтожаться | а фи нимичит; а се нимичи́.

телефон телефон; телефонный | телефо́н; де телефо́н; **телефон зили** телефонный звоно́к | сунет де телефо́н; **телефонда лафетма́й** разговаривать по телефону | а ворбй ла телефо́н; **телефон урмаа** звонить по телефону | а да ун телефо́н, а телефона́; **телефон-автомат** телефо́н-автомат | телефо́н-аутомат.

телефонат телефонат етма́й телефонировать, звонить по телефону | а телефо́на́, а да ун телефо́н.

теллал *уст.* известно; объявление | шти́ре, вэсте; ану́ц.

теллемáа 1) переплетать прбволо́кой | а ынгра́ди ку сы́рмэ; 2) наклады́вать армату́ру | а пуне, а конструй армату́рэ; 3) украшать пёвэсту (*мишу́рой*) | а ымподоби́ миря́са (*ку фирету́рь*).

теллендирма́й 1) *см.* теллетма́й; 2) *перен.* выгонять, выталкивать, выставля́ть за дверь *кого-л.* | а fáче вынт *куйва*

афа́рэ, а да *пе чинева* афа́рэ, а-л алу́нгá.

теллетма́й *понуд.* от **теллемáа** украшать мишу́рой (*золотой или серебряной*) | а ынфрумусе́ца ку фирету́рь (*де аур сау аржинт*).

тели 1) сплетённый прбволо́кой; прбволо́чный | ымплетит ку сы́рмэ; де сы́рмэ; 2) украшенный мишу́рой (*золотой или серебряной*) ымподоби́т ку фирету́рь (*де аур сау аржинт*).

тема тема | темэ.

темах *уст.* 1) наставление; приказание | о́рдин, пору́нкэ; инструкци́уне; 2) предупреждение, предостережение | превени́ре, превынтымпина́ре.

темахлемáа *уст.* 1) наставлять; приказывать | а порунчи́, а ордона́; а да диспози́ций; 2) предупреждать, предостерегать | а превени́, а превынтымпина́.

темел 1) фунда́мент, основа́ние; основа́, базис | фундаме́нт, база́, темели́е; **темел коймаа** заложить фунда́мент | а пуне фундаме́нт, темели́е; 2) *тех.* рыча́г | пы́ргие; 3) *грам.* ко́рень | рэдэ́чинэ; ◇ **темел ташы** основа́ основ, краеуго́льный ка́мень | пятрэ де темели́е.

темеллемáа 1) заклады́вать фунда́мент (осно́ву) *чего-л.* | а пуне фундаме́нт, темели́е, база́; 2) обосновывать | а аргументá, а мотива́, а фундаме́нта; 3) укрепля́ть, упрочивать | а ынте́ри, а асигура́.

темелленма́й *возвр.-страд.* от **темеллемáа** быть обоснованным; прбчно обосновываться, укрепля́ться, упрочиваться | а фи фундаме́нта́т; а се ынте́ри, а се фикса́, а се консоли́да́.

темеллетма́й *понуд.* от **темеллемáа** 1) заставить (велеть) заложить фунда́мент (осно́ву) *чего-л.* | а облига́ сэ пуне фундаме́нт, темели́е, база́; 2) заставить (велеть) обосновать *что-*

-либо | а облига́, а пуне сэ аргументэ́е, сэ мотивэ́е, сэ фундаме́нтэ́е *чева*.

темелли 1) имеющий фунда́мент (основа́ние) | ка́ре а́ре темели́е, фундаме́нт, база́; 2) основательный, фундаме́нтальный; прбчный | фундаме́нтáл; соли́д, резисте́нт.

темерá *см.* темира́.

темиз *уст.* 1) чистый; прзра́чный | кура́т, ынгрижи́т; лимпе́де, стрэвези́у; 2) свежий | проа́спэ́т; **темиз чичек** свежние цветы | флорэ́ проа́спете́; **темиз солук** свежий во́здух | а́ер проа́спэ́т, кура́т; 3) невинный, непорб́чный | пур; каст, виржи́н.

темиземáа 1) де́лать прзра́чным (чи́стым); очища́ть | а-л fáче кура́т, а-л лимпези́; а курэ́ца, а пурифика́; 2) освежа́ть | а ынпроспэ́та́.

темизленма́й *возвр.-страд.* от **темиземáа** становиться прзра́чным (чи́стым); очища́ться | а се fáче кура́т, лимпедэ́; а се курэ́ца, а се пурифика́.

темизли *уст.* 1) чистота́, прзра́чность | курэ́чение, ынгрижи́ре; лимпези́ме; 2) свежестэ́ | проа́спеи́ме; 3) невинность, непорб́чность | ино́чэ́нэ, кастита́те.

темин *см.* де́мин.

темира́ *уст.* 1) лимáн | лимáн; 2) мира́ж | мира́ж.

темперамент темпера́мент | темпераме́нт.

темпераментли темпера́ментный | ку темпераме́нт.

температу́ра температу́ра | температу́рэ.

тепра́ *см.* темира́.

тен 1) те́ло; ту́ловище | корп; трукы́; 2) цвет, отте́нок (*те́ла, лица́*) | кулоа́ре (*а пелей, а фе́цей*).

тенаа *см.* техника́.

тенаалык *см.* техника́лык.

тенá 1) зерно́, се́мя | грэу́нте, сэмы́нэ; **тенá-тенá** а) по зёр-

нышку | кыте ун грэунте; б) мálыми порциями | кыте пуцян; 2) ягода | боб, боабэ; фир; **Узүм** тенеси ягода винограда | боабэ де поамэ; 3) сосок (*груди*) | сфыркул сынулуй.

тенденция тенденция | тен- динца.

тенденциялы тенденциозный | тенденциос.

тенденциялык тенденциоз- ность | тенденциозитате.

тендириз *уст.* здоровый, крепкий (*о человеке*) | сэнэтос; со- лйд, путэрник (*деспре ом*).

тенекá см. **тенеки**.

тенеки 1) жесть; жестяной | таблэ, тиникя, де таблэ; де тин- никя; 2) жестяная кружка (*для воды*) | канэ де таблэ (*пентру апэ*); 3) бидон | бидон; газ **тенеке- си** бидон для керосина | бидон пентру газ лампэнт.

тенекижи жестящик | тини- кижиу.

тенжерá кастрюля; медная кастрюля | кратице; тиижире.

тенис теннис; теннисный | те- нис; де тенис.

тенисист теннисист | тенн- сист.

тени здоровый, крупный (*о человеке*) | здравэн, корполэнт.

тенор тенор | тенор.

теоретик теоретик; теорети- ческий | теоретичян, теоретик.

теория теория | теорие.

тепá 1) копна | стог, кэпи- ца; тепá йапмаа (*йывмаа*) коп- нить | а кэпица; тепá койан копнитель (*для сбора соломы*) | диспозитив ла комбинэ (*ку ажу- торула кэруя се клэдеск кэпицеле*); 2) куча | грэмáдэ; тепá олмаа образоватъ свáлку (*кучу*) | а клэди, а формá грэмáдэ; 3) вер- шина, верхушка; макушка | вырф, кúлме, крештет; байыр **те- песиндá** на вершине горы | пе вырфул дялулуй; аажын **тепеси- нá** на верхушку дэрева | ын вырфул копакулуй; **тепеси ачык**

(**чыплак**) макушка у него го- лая | вырфул капудуй луй е гол; 4) холм | мовилэ, колийэ; 5) *анат.* темя, темечко | моале- ле капудуй; ◊ тепá гóз см. **те- пегóз**.

тепегóз фольк. циклоп одно- глáзый | кэпкэун ку ун окь, мóнстру.

тепежик 1) холмик, бугор | делушор, дымб, мовилице; 2) копёнка, маленькая копна | грэ- мэжоаре.

тепелемáа 1) складывать в копны, копнить | а ынгрэмэди ын кэпице, а клэди кэпице; 2) наполнить через край | а ымпля пýнэ'н вырф; 3) подминать под себя, одолевать в борьбэ (*обыч- но о птичьих боях*); заклевать | а да ла пэмýнт, а бируй, а стри- ви; а доборы, а ынвинже (*де оби- чей деспре луптеле пэсэрилор*); а чокэни, а оморы ку ловитурь де чок.

тепели 1) имеющий верхушку (*макушку*) | ку вырф; ку моц, моцат; 2) сложенный в копны | стрынс, аранжат ын кэпице; 3) с гребешком, хохолком, хо- латый | ку моц; тепели куш хохлатая птица | пáсэре ку моц; 4) наполненный через край, с верхом | ымплут пýнэ'н вырф. **тепиндирмáа понуд.** от **тепин- мáа** выводить из себя, раздра- жать, сердить | а скоáте дин фýре *пе чинева*, а еперvá, а супэ- рá.

тепинмáа возвр.-страд. от **тепмáа** 1) топать, перебирать ногами; топаться на месте | а тропоти, а се фрэмынтá пе лок, а бáте пáсул пе лок; 2) брыкаться; вырываться из рук; биться (*в агонии*) | а да, а азвыр- ли ку копителе; а се эмýлже, а а се деспринде; а се збáте (*ын агоние*); 3) быть вне себя, тря- стись (*от гнева*); метаться, бесноваться | а-шь еши дин минца, а тремурá (*де мыние*); а

се ажитá, а се звырколи, а ну-шь гэси лóкул; а се выфурий.

тепимáа *взаимн.-совм.* от **тепмáа**; см. **тепмáа**.

тепмá пинок | гóнт; тепмá чекмáа (*урмаа*) дать пинкá | а да ун гóнт, а гóнтý.

тепмáа 1) лягать, бить нога- ми | а бáте, а лови, а азвырли ку копителе; а бáте ку пичоáре- ле; 2) переставать дойтýся (*о ко- рове*) | а ынцэркá (*деспре вакэ*); 3) откатывать, отдавать в плечó (*об оружии*) | а да рекул.

тепмáк и. д. от **тепмáа** 1) бры- канье, ляганье | азвырлире, бэ- тáе дин пичоáре; 2) откát, отдá- ча в плечó (*оружия*) | рекул.

тепремáа 1) трястись, содро- гаться (*о земле*) | а тремурá, а се кутремурá; ер **тепреди** произо- шло землетрясение | с'а кутре- мурат пэмýнтул; 2) вздрóгнуть, астрелнётся | а тресэри, а звыкни.

тепремáа *возвр.-страд.* от **тепремáа**; см. **тепремáа**; кор- кудан **тепремáа** содрогаться, трястись от страха | а се кутре- мурá, а тремурá де фрикэ.

тепремáа понуд. от **тепре- мáа** 1) трясти, сотрясать | а здручинá, а згудуй, а кутрему- рá; 2) сдвигать с места | а миш- кá дин лок.

тепрешмáа *взаимн.-совм.* от **тепремáа**; см. **тепремáа**.

тепси 1) сковородá (*медная или чугунная*) | тигáе (*де араме сау фонте*); 2) поднос | тáвэ; 3) противень | тáвэ (*пентру фрипт ши копт*); **тепси сини** форма (*для выпечки хлеба*) | фóрме, тигáе (*де копт пýне*).

тер пот | судоáре; доксан до- куз сыра **тер дóкмáа** пролить девяносто девять потóв | а вэрсá ноузэчэ ши ноуз де судóрь; суук **тер** холодный пот | судóрь речь.

терапевт терапевт; терапев- тический | терапевут; терапевтик;

терапевт кабинеди терапевти- ческий кабинет | кабинет тера- пеутик.

терапия терапия | терапие.

тераса терраса | терасэ.

тербáа вóжжи | хэцурь, хá- мурь; **каиш тербáа** кожаные вóжжи | хэцурь де пéле; **тер- беелери сыкмаа** а) натянуть вóжжи | а стрынже хэцуриле; б) *перен.* держать кого-л. в ру- кáх, не давать воли кому-л. | а цине *пе чинева* ын мынь, а фи ку *чинева* севэр.

терби см. **тербáа**.

терез обманутый муж, рого- носец | соц ыншлэат, ынкорно- рат.

терезá 1) весы; безмэн | кын- тар; терезие; **терезá** дили стрелка весов | áкул кынтáру- луй; **терезедá чекмáа** взвэши- вать | а кынтэри; 2) *перен.* мёра, стéпень | мэсура; ◊ **терезейá ур- маа** взвесить, обдумать | а кын- тэри, а кибзуй.

терезежи весовщик | кáре кынтереште, кáре се áфлэ ла кынтáр, кынтаражиу.

терези см. **терезá**.

терекá хлеб (*зерно*) | пýне (*грэунце*).

тэрзи портной | кроитор; **тэрзи** кары см. **терзийка**.

терзийка портника, швей | кроиторясе.

терзилик занятие (профессия) портного | окупация, профессия кроиторулуй; **терзилик атели- ери** швейное ателье | кроиторие, ателиер де кроиторие; **терзилик етмáа** заниматься портняжни- чеством | а се окупá ку кроито- рия.

терлемáа 1) потеть | а транс- пира, а асудá; 2) сильно уста- вать, утомляться | а обоси, а се сурменá.

терлетмáа понуд. от **терлемáа** заставить пропотеть; взмáлить | а фáче *пе чинева* сэ транспире, сэ обосякэ; а-л фáче спýмэ.

терли потный, потливый | асу-
дāt, транспира́т.

терник 1) вязаные или сукон-
ные тапочки, шлёпанцы | папучь
ымплетіць сау де постāv; 2) пот-
ник | пәтурә де ша.

термин термин | термин.

терминология терминология;
терминологический | термиоло-
жйе; терминологик; **термино-
логия лафлым** терминологи-
ческий словарь | дикциона́р тер-
минологик.

термометра термометр | термо-
мәтру.

термос термос | термос.

территория территория | тери-
то́риу.

террор террор | тороаре.

террорист террорист | торо-
ри́ст.

терс 1. изнанка; оборотная
сторона *чего-л.* | дос; реверс;
елин терси тыльная сторона ла-
до́ни | досул палмей; 2. 1) проти-
воположный, обратный; выверну-
тый наизнанку | опус, контра́р;
инверс, пе дос; 2) *перен.* неурав-
новешенный, своенравный; не-
уживчивый; своенравно | дез-
килибрат; ынкәпэцынат, капри-
чюс; несочиабил; 3) норовистый
(о лошади) | нэрэвс (*деспре-
кай*); 3. *см.* терсиня; ◇ **терсим**
дөндү я потерял ориентацию,
я заблудился | ёу ам пердүт
ориентаря, ёу м'ам рэтэчйт;
ишлерим терс гидер дела у меня
не ладятся | трёбуриле меле
мерг рәу, ана́пода; **терс бакмаа**
смотреть косо (недружелюбно) |
а се уйтā кьорыш.

терсиня 1) наизнанку, навь-
ворот, шиворот-навыворот; за-
дом наперёд; наоборót | пе дос,
де-а'ндюаселя; ку фүндул ын
сус; ана́пода; инверс; **терсиня**
чевирмаа переворачивать (вы-
ворачивать) наизнанку | а ын-
тоарче пе дос; **терсиня гиммаа**
надевать на левую сторону, на-
девать наизнанку | а ымбрәка

пе дос; 2) вопреки здравому
смыслу, наоборот; на́злō | ым-
потрйва бунудуй симц; де-а'н-
доаселя; ын чүдә; ана́пода; **тер-
синя йапмаа** делать наоборот;
делать на́злō | а фāче де-а'ндюа-
селя; а фāче ын чүдә; **терсиня**
бежеран а) делающий всё нао-
борót; понимающий всё преврат-
но | кāре фāче тóтул пе дос,
ана́пода, ын чүдә; б) неумейка |
кāре ну е ын стāре сә фāкэ чевā.

тертип 1) порядок; устройство;
организация | брдине; орындуй-
ре; организāре; 2) приготовле-
ние; готовность | прегәтире, гә-
ти́нцә; 3) инструмент, инвен-
та́рь | унялтә, инвентāр; **тертип**
булмаа найти средства (*произ-
водства*) | а гэси мижлоаче (*де*
лукру); 4) порядок, чистота, оп-
рятность | брдине, рындуялә,
курэци́ние.

тертиплемāа 1) упорядочивать;
устраивать; организовывать | а
орындуй; а регламента́; а орга-
низа́; 2) приготовить, гото-
вить; изготавливать | а прегәти,
а фāче, а препарā; 3) обеспечи-
вать инструментами (инвентарём)
| а асигурā ку унелте, ку
инвентāр; 4) приводить в поря-
док, наводить порядок; убирать
| а фāче рындуялә; а фāче брди-
не.

тертипленмāа *возвр.-страд.*
от тертиплемāа 1) быть упоря-
доченным (устро́енным, органи-
зованным); упорядочиваться,
устраиваться, организовывать-
ся | а фи орындуйт, регламен-
та́т, организāт; а се орындуй, а
се регламента́, а се организа́;
2) быть приготовленным, быть
готовым; быть изготовленным;
приготовиться | а фи прегәти́т,
фәку́т, препарāт; а се прегәти,
а се фāче, а се препарā; 3) быть
обеспеченным инструментами
(инвентарём) | а фи асигурāт ку
унелте, инвентāр; 4) быть при-
ведённым в порядок | а фи адүс

пус ын рындуялә, ын брдине,
ла пункт.

тертипли 1) обеспеченный
инструментами (инвентарём)
асигурāт ку унелте, ку инвен-
та́р; 2) упорядоченный, приве-
дённый в порядок; организо-
ванный; благоустроенный | рын-
дуйт, пус ын брдине; организāт;
бине орындуйт; 3) пригото́влен-
ный, гото́вый; заранее обдуман-
ный | прегәти́т, гāта; гынды́т,
кибу́йт дин тимп; 4) чистый,
опрятный, аккуратный | курāт,
ынгрижит, пус ла пункт.

тертиплик 1) порядок | рын-
дуйлә, брдине; 2) опрятность,
аккуратность | курэци́ние, ын-
грижйре.

тертипсиз 1) без инструмен-
тов, без инвентаря | фәрэ унел-
те, фәрэ инвентāр; 2) неоргани-
зованный; бесхозяйственный |
дезордонāт, неорганизāт; него-
сподэрэск, липсит де спирт гос-
подэрэск.

тертипсизлик 1) беспорядок |
дезбрдине; 2) неорганизован-
ность; бесхозяйственность | лип-
сә де организа́ре, де спирт гос-
подэрэск.

теслим *уст.* 1) дар, подарок |
дар, кадбу; **теслим етмāа** а) пре-
поднести́ть подарок | а да, а офе-
ри́ ун дар, ун кадбу, а дәруй
чевā; б) приглашать с подар-
ком | а пофтй, а инвита́ ку ун
дар; а се ругā прин дар; 2) прось-
ба | ругэмйнте.

тестā 1) стопā; штабель |
тянк, топ; стйвә; 2) ко́пна |
кәпи́цә; **тестā-тестā** ко́пнами,
в ко́пнах | ын кәпи́це; 3) *редко*
сноп | сноп; **тестā йывмаа**
(бааламаа) вязать снопы | а
легā ын снопы; 4) букет, пучок |
букет, легәтүрә; **бир тестā чи-
чек** букет цветов | букет де
флорь.

тестелемāа 1) складывать в
сто́пы (в штабеля) | а ынгрэмә-
дй, а фāче тянк, топ, стйвә; 2)

ко́пнить, складывать в ко́пны | а
а стрйнже, а аранжā, а кләди́
ын кәпи́це; 3) делать букеты | а
фāче букете.

тестерā пила́, лучковая пила́
| ферестрәу, ферестрәу ку рāмә
(*де тымплэрие*); **ел тестереси**
ножовка | беские де мы́нә; **бу́ук**
тестерā поперечная пила́ | бес-
кие трансверсāлә.

тестережик 1) *уменьш. от*
тестерā; 2) ножовка, лобзик |
ферестрәу мик де мы́нә; ферес-
трәу де трафорāж.

тестерелемāа пилить, выпл-
ивать | а тәя ку беския; а тра-
форā.

тести I глиняный кувшин;
сосуд; бутыль | урчор де лут;
вас; дамижйнә; **тести гитмеер**
чок сыра суйа *погов.* кувшин
много раз по воду не ходит |
урчорул ну мёрже де му́лте орь
ла а́пә.

тести II чётки | мэтэ́ний; **те-
сти чекмāа** перебирать чётки | а
нумэра́ мэтэ́ниле.

тетик 1) курок, спусковой
крючок (*огнестрельного ору-
жия*) | куко́ш, трэгāч (*ла армә*);
тетин чекмāа спустить курок |
а апсә пе трэгāч; 2) *анат.* дев-
ственная плева́ | хймән; **тетин**
кырмаа обеспечить | а нечинсти́.

тетрад *см.* тетради.
тетради тетрадь | каёт.
тэфā батан (*ткацкого стан-
ка*) | ватāлә (*ла разбоул де це-
сут*).

тефек *см.* уфак-тефек.
тефтер 1) записная книжка |
режйстру; 2) ученйческая тет-
радь | каёт пентру школарь.

техна 1) простор, свобода;
просторный, свободный; про-
сторно, свободно | спāциу, лә-
ржйме, либертāте; спāцио́с, ли-
бер; 2) покой; спокойствие; спо-
койный; спокойно | калм, ли-
ниште; лиништйт.

техналамаа 1) освобождать
| а слиберā; 2) редеть, умень-

шáться (о населении) | а се рэ-
рй; а се ымпуцина (дэспре по-
пулице).

техналанмаа *возвр.-страд. от*
техналамаа 1) освобождáться,
станови́ться свободным | а се
елиберá, а девенй либер; 2) обез-
людеть | а девенй непопу-
лáт.

техналык 1) свобода; простор,
широтá | либертáте; спáциу лэр-
жйме; 2) успокоение, спокойст-
вие, покой | лиништйре; лйниш-
те, калм.

тэхник тэхник | тэхничйан.
тэхника тэхника; тэхничес-
кий | тэхникэ; тэхник; **тэхника**
билгилэр тэхнические науки |
штиинце тэхниче.

тэхникум тэхникум | шкоáлэ
мэдиэ тэхникэ.

техно́лог техно́лог | техно́лог.
техно́логия техно́логия; тех-
но́логический | техно́ложйе;
техно́ложик.

тибетйика тибетйика | фес.
тигра тигр; тигровый | тйгру;
де тйгру; **тигра** дериси тигро-
вая шкура | пэле де тйгру.

тик *мед.* тик | тик.
тикен колю́чка | гимпе, слин;
сары тикен полевбе колю́чее
растение с жёлтыми тоненькими
колю́чками | плáнтэ гимпоáсэ
ку спинь субцйр гáлбень; **ти-**
кен баттырмаа вогнáть колю́чку;
занозйть | а-й ынтра ун гимпе;
а се ынцелá ку ун гимпе; ◇ **отур-**
маа нйжá тикен үстүндá сидеть
как на игóлках | а шедя ка пе-
áче.

тикени с колю́чками, колю́-
чий | ку спинь; спинбс; гимпáт;
тикени от колю́чее растение |
плáнтэ спиноáсэ.

тикенник место, зарбсшее
колю́чками; колю́чки | лок, үн-
де креск плáнте спиноáсэ; спи-
нэрийе, спинэрийш.

тилки 1) лисá, лисица; лйсий
| вүлпе; де вүлпе; 2) крепле-
ние кúзова телёги с бсыю | легэ-

ту́ра кошулуй кэрүцей де бсие;
3) хитрéc | ширёт, виклйн.

тилкилешмáй станови́ться хит-
рым | а се фáче, а девенй ширёт,
виклйн.

тилкилик 1) мéстность, изо-
бйлующая лисицами | лок, үнде
трээск, се áфлэ вуль; 2) хит-
рость | ширетлйк, викление.

типар печáтание, печáть (*про-*
цесс) | типэрийе, импримáре; ти-
пáр; **типара вермáй** отдáть в пе-
чáть | а да ла типáр; **типарда бу-**
лунмаа находи́ться в печáти | а
фи суб типáр.

типарламаа печáтать | а ти-
пэрий.

типарламак *и. д. от* **типарла-**
маа печáтание | типэрийе.

типарлы напечатанный, от-
печатанный | типэрийт, импри-
мáт.

типик типичный | типик; **ти-**
пик слүчи типичный слүчай |
каз типик.

типография типография | ти-
пографйе.

тираж 1) тира́ж | тира́ж; **кна-**
дын тиражы тира́ж кнйги | ти-
ра́жул кэрсий; 2) тира́ж (*розы-*
грыш) | тра́жере; **лотерейа** ти-
ражы тира́ж лотерей | тра́жедя
лотерйей.

тире нйтки (*для кружев*) |
áцэ (*де дантелэ*).

тирэ тирэ | ливйүцэ, кратимэ.
титиренш *см.* **титиремáк.**

титиремáй 1) *в разн. знач.*
дрожáть, трястйсь | а тремурá;
а дырдый; а вибрá; **сууктан тити-**
ремáй дрожáть от хóлода | а
тремурá де фриг; **ер титирэр**
земля дрожит | се кутрémурэ лэ-
мынтул; 2) боя́ться, испытывать
сильный страх, трепетáть от
стра́ха | а се тэме, а авя фрийкэ
мáре, а тремурá де фрийкэ; 3)
лихорáдить | а фи скутурáт де
фрийгурь, а авя фэбрэ.

титиремáк *и. д. от* **титиремáй**
дрожь, трепет, лихорáдка | трé-
мур, фиор.

титиремáй понуд. *от* **титире-**
мáй 1) заставить дрожáть (тряс-
тйсь) | а фáче сэ трémуре; 2) за-
ставить трепетáть, вызывáть
страх | а фáче сэ трémуре де
фрийкэ.

титла заглавие | тйтлу.
титси стра́шный, урбдливый |
ынгрозитор; урйт; монструбс;
скырббс; ◇ **титси хава** ненаст-
ная погбда | тимп урйт, скыр-
ббс; **титси гелер** станови́тся
жүтко | и се фáче гроáзэ.

титсилик жуть, ўжас | гроáзэ,
спáймэ.

тиф тиф; тифбзный | тифос;
де тиф.

товар 1) тоváр; тоváрный |
мáрфэ; де мáрфэ; 2) хром (*кожа*);
хрбмовый | пэле (*де бокс*); де,
дин пэле (*де бокс*); **товардан** **чиз-**
мá хрбмовые сапогы | чйзме дин
пэле.

товарнák тоváрный пбезд |
трен де мáрфэ, мáрфáр.

тоз 1) пыль; пылинка | праф;
колб; **тоз силмáй** вытирáть пыль
| а штерже прафул; **тоз калдыр-**
маа (етмáй) поднимáть пыль,
пылить | а ридикá, а фáче праф,
а прэфуй; 2) порошок | праф,
пүлбере; ◇ **тоз шекер** сáхарный
песок | зэхэр тос; **тоз-думан** **кал-**
дырмаа поднимáть пыль стол-
ббм | а ридикá праф пйнэ'н
чер; **тоз йапмаа** стереть в по-
рошок | а фáче праф, а префá-
че ын праф; **кулаан тозуна** **ур-**
маа дать в ўхо, дать затрещину
| а да, а ловй пэсте уреке; а
тра́же о пáлме; **нижá даулда** **тоз**
ничегó нет, хоть шарбм покáтй
(*буке.* как пыль на барабáне) |
пустйу, сүфлэ вйнтул (*тексту-*
ал ка прафул не тббэ); **севмáй,**
нижá тозу гбáүндá *погов.* хорбш,
как соль в глазу (*буке.* любйть,
как пылинку в глазу) | а-й фи
куйвá драг ка сáря'нокь.

тозák сáмые мёлкие отхóды,
перемешанные с пылью (*обра-*
зующиися при вяении хлебных

злаков) | гуно́й, праф (*ла треера-*
тул череалелор).

тозамаа клуби́ться (о пыли);
пылить | а се стырний вáлурь де
праф; а прэфуй.

тозатмаа *понуд. от* **тозамаа**
1) пылить, поднимáть пыль | а
прэфуй, а ридикá праф; 2) исче-
зáть, пропадáть | а диспэря, а
перй; **тозат бырдан!** убирáйся
отсбда!, сгйнь! | плякэ де аич!,
пей дин фáца бкилор!

тозламаа покрывáть пылью,
пылить | а акоперй ку праф, а
прэфуй.

тозланмаа *возвр.-страд. от*
тозламаа покрывáться пылью,
пылиться | а се акоперй ку праф,
а се прэфуй.

тозлу пыльный; запылённый
| прэфуйт; акоперйт ку праф;
тозлу йол пыльная доро́га |
друм прэфуйт.

тозчааз пылинка | фир де
праф.

той I дрофá | дрбние; **урмаа**
тойу сбпасыз *погов.* попáсть
пáльцем в небо (*буке.* убйть дро-
фу без пáлки) | а нимерй ку
бйштля'н гард (*текстуал* а учйде
дрблия фэрэ бэц).

той II пир; бал, свáдьба |
оспэц, кеф; бал, нүнтэ.

тойан *см.* **туйан.**

ток I сйтый | сэтүл; сатурáт;
ток карына на сйтый желүдок |
ку бурта плинэ, дүпэ мынкáре;
аач токуна **динл** **кафадар** *или*
ток аажы аннамаз *погов.* сйтый
голбдному не тоváриш, сйтый
голбдного не разумест | сэтүлүл
ну-л крёде пе чел флэмйнд.

ток II *эл.* ток | курэнт елэк-
трик; **элэктрика** току элэктри-
ческий ток | курэнт елэктрик.

тока пря́жка, застёжка | ка-
тарáмэ, ынкестоáре; **кайыш** **то-**
касы пря́жка ремня | катарáмэ
де ла куря.

токарь токарь | струнгáр.
токат ворбта | поáртэ; **токат-**
тан чевирмáй дать от ворбт по-

ворот | а ынтоарче де ла портцэ; бакмаа, нижа койун (бузаа) ешил (ени) токада погов. устави́ться, как баран на новые ворота | а се уйтá ка вицелул ла поарта ноуэ.

токатчык калытка | портцэ.

токлу годовáлый ягнёнок | мел ын вёрстэ де ун ан; токлу гүтмай настí ягнят | а паште мей.

токлужу пастух (пасущий отлучённых от овец ягнят) | чобан ла мей.

токлух 1) сытость | сәтураре; сашнетате; буаз токлууна досыта, по горло | пыне ла сатура́ция; 2) полнота | плинэтате.

толмак 1) колотушка; деревянный молоток | чокан де лемн, май; 2) валёк (для белья) | май пентру руже; 3) с. х., тех. каток | тэвэлуг.

толмакламаа 1) колотить, ударять, стучать | а бате; а чокэни; 2) ука́тывать катком | а трече ку тэвэлугул; а да ку тэвэлугул; а тэвэлуж; толмакламаа патёкайы ука́тывать катком дорбжку | а да кэрара ку тэвэлугул.

токсамаа наедаться, объедаться | а се сәтурá, а се ындопа.

токуч колотушка (барабана), деревянный молоток; выбивалка (для ковров); сердечник (ступы); валёк (бельевой) | чокан де лемн (пентру а бате тоба); май; палмэ (бэтэтор де ковоаре); писэлог (ла пиуэ сау пиулицэ); май (пентру руже).

токучламаа колотить, бить колотушкой | а бате, а чокэни (ку ун чокан де лемн сау ку ун май).

токушмаа см. докушмаа. токуштурмаа понуд. от токушмаа; см. докуштурмаа.

толка непáханное поле, целина | терён кескултиват, толоакэ, целинэ, пырлоагэ.

толу град | гриндинэ; толу йаайзэр идёт град | плбуэ ку гриндинэ.

толь толь; толевый | картон битумат; дин картон битумат.

томак 1. тёплые носки из толстой шерсти (прикрывающие только ступню) | чорáп кэл-дурошь дин лынэ гроасэ (каре аконерэ талла пичорулуй); 2. бестолковый, несообразительный | греу де кап, непричёпүт.

томат томат (паста); томатный | пастэ де томате; де пастэ де томате.

томбарлак круглый | ротүнд. томбурук см. тоомрук.

том тонна | тонэ.

тонаж тоннаж | тонаж.

тоннук: үч тоннук машина машина грузоподъёмностью в три тонны, трёхтонка | машина де трей тоне.

тооз см. тоз.

тоозамаа см. тозамаа.

тоозламаа см. тозламаа.

тоозланмаа возвр.-страд. от тоозламаа; см. тозланмаа.

тоозлу см. тозлу.

тоозчааз см. тозчааз.

тоом сёма, семенá; сёмечко; зерно | сэмьинэ; греунте; тоом

топламаа собирать семенá | а стрынже семинце. тоомнук 1) семенá (для посева), семенной фонд | семинце (пентру семэнат); тоомнук чалкамаа просеивать семенá | а чёрне семинцеле; тоомнук бракмаа оставить на семенá, засыпать семенной фонд | а лэса де сэмьинэ; 2) см. тоомрук 3.

тоомрук 1) бутон | мугуре; бобок (де флоаре); 2) завязь (плода) | овар; тоомрук салвермай завязывать плод | а принде род; 3) анат. яйчник | овар.

тоомрукланмаа 1) распускать бутоны | а ынмугур; 2) завязывать (плоды) | а принде род. топ 1) мяч; шар | минже; ба-

лон, глоб; топа ойнамаа играть в мяч | а жукá минже; топ ойуну игра в мяч | жокул де-а минже; 2) орудийный снаряд; ядро | проектил, бóмбэ; обүз; гюля; топ атеши артиллерийский огонь | фок де артилерие; топ атымы орудийный выстрел, стрельба из орудий | ымпушкэ-түрэ де тун; топ атмаа стрелять из пушек | а траже ку түнул; 3) рулон (материю) | сул, рулоу (де материял); ◊ ана топу свадебный подарок от жениха матери невесты и от невесты матери жениха | кадоу де пүнте, оферит де кэтре ми́ре мамей миресей ши де кэтре ми́ресэ мамей мирелуй.

топак см. топач.

топал 1) хромой; калёка | шкьоп; калик, скилбд, мутллат; 2) шаткий | шүбрэд, кáре се клáтинэ; топал скемнá шаткий стул | скáун шүбрэд.

топалак 1) комок, валик (глины) | коколбш (де лут); топлак йапмаа делать валики (строительные) | а фáче, а прегэти коколоаше; 2) снежный ком | бұлгэре де зэпаде.

топалламаа хромать | а шкьоп-пэта.

топалланмаа возвр.-страд. от топалламаа становиться хромым (калёкой) | а девенí шкьоп, калик.

топаллатмаа понуд. от топалламаа сделать кого-л. хромым (калёкой), искалечить | а фáче не чинева сэ шкьопэтэзе; а котонож; а каличí не чинева.

топаллашмаа взаимн.-совм. от топалламаа; см. топалланмаа. топаллык хромота | шкьоп-тáре.

топарлак валун | пятрэ нётэ-дэ ротунжитэ де а́не.

топарламаа 1) спонять (в одно место) | а адунá ла ун лок; а адунá ын грабэ; хайваннары топарламаа спонять скот | а аду-

на вите́ле (ла ун лок); 2) запу-скать, заводить | а порни, а да друмул; мотору топарламаа запустить двигатель | а порни моторул.

топач ком сухой грязи; кочка, бугор | бұлгэре де пэмьинт; болован; ◊ топач имáа говорить неправду, лгать | а минци, а спүне минчүн.

топачламаа бросать в кого-л. сухими комьями грязи | а арунка ын чинева ку бұлгэрь.

топачлы с комьями; с кочками; комковатый; кочковатый, неровный, бугристый | ку бұлгэрь; ку болован, болованэс; топачлы йол кочковатая дорога | друм болованэс, друм неым-блат.

топачлык кочковатая местность; комковатая почва | лок болованэс; арэтурэ булгэроасэ.

топламаа 1) собирать; подби-рать | а адунá, а стрынже; 2) сосредоточивать, концентриро-вать; накапливать | а концентра; а центрилизá; а ынгрэмэди; а акумула; 3) убирать (урожай) | а кулёже, а стрынже; топла-маа баайы убирать виноград-ник | а кулёже вия; 4) склады-вать | а аранжа, а орындуи; а адунá; топла одуннары! сложí дрова! | ашáзз лемнелэ; сайы-лары топламаа складывать чис-ла | а адунá чифреле; ◊ не еке-жáн, ону да топлайжан погов. что посеешь, то и пожнёшь | че вей семэна, ачэя ши вей стрынже (адунá); топла аазыны!

а) замолчи!, закрой рот! тер-минэ!, ынкиде гура!; б) не гово-ри глүпостей! | дэ-ць сама!, че спуй!, ну ворби простий!; кен-дини топламаа а) поправиться, выздороветь | а се рестаби́ль; б) прийти в себя, опомниться; со-браться с мыслями | а-шь венí ын фíре, а-шь ревени; а се кон-центра, а-шь адунá гындури-ле.

топламак *и. д. от топламаа* 1) сбор, сборище; собрание | адунаре; ынтылнйре; стрынсэ-түрэ; 2) сбор (*урожая*) | стрын-жеря реколтей; 3) *мат.* сложё-ние | адунаре.

топланмаа *возвр.-страд. от топламаа* 1) собираться, гото-виться | а се адунá, а се стрын-же; а се прегэти; йола топлан-маа собираться в дорогу | а се прегэти де друм; 2) скапливаться, сосредоточиваться, концентри-роваться; накапливаться | а се адунá Ынтр'ун лок, а се кон-центра, а се централиза; а се ын-грэмэди; 3) быть убранным (сложённым) | а фи аранжат, орындуит; 4) сжиматься, со-кращаться | а се комприма; **үрэйим топланды** сердце сжалось | йнима ми с'а стрынс; 5) са-даться (*о ткани*) | а се стрын-же (*деспре Stoffe*); 6) опрavlять-ся, приводить себя в надлеж-ащий вид | а се аранжа, а се пү-не ла пункт.

топланмак *и. д. от топланмаа* 1) скопление, сосредоточение (*в одном месте*) | стрынжере, кон-центра; ынгрэмэди; 2) со-брание, сборище | адунаре, ын-трунире, реуниуне.

топланты 1) собрание, заседа-ние | адунаре, шединце; 2) сбó-рище, толпа | адунэтурэ, глоатэ.

топланылмаа *см. топланмаа* 3.

топланыш *см. топланты.*

топлашмаа *взаимн.-совм. от топламаа* 1) собираться в од-ном месте | а се адунá ла ун лок; 2) готовить, делать приго-товления | а се прегэти.

топлу 1) собранный; сложё-нный вместе | адунат Ынтр'ун лок; ынгрэмэди, стрынс ла ун лок; 2) убранный (*об урожае*) | кулэс (*деспре реколтэ*), рекол-тат.

топлулук скопление, концен-трация | ынгрэмэди; агломе-рация; концентра.

топлум *редко* сборник (*книга*) | кулэжере.

топлуш 1) сбор, сборище; тол-па | адунэтурэ, мулциме; 2) со-брание | адунаре.

топограф топограф | топограф. **топография** топография | то-тографие.

топонимика топонимика; то-понимический | топонимие; то-понимик.

топрак 1) земля; глина; земля-ной; глиняный | пэмьнт; лут; де, дин пэмьнт; де, дин лут; 2) поч-ва, грунт; почвенный, грун-товой | сол, терен, пэмьнт; де сол, де пэмьнт; **кара топрак** чернозём | чернозём; **сары то-прак** жёлтая глина, желтозём | сол галбен; **кырмызы топрак** красная глина, краснозём | сол рошу; **топрак ббжйа майский** жук | кэрэбуш.

топракламаа покрывать зем-лэй, посылать землэй | а ако-перй ку пэмьнт, а пресэра ку пэмьнт.

топраксыз *ист.* безземель-ный, не имеющий земли | каре ну аре пэмьнт, липсйт де пэмьнт; **топраксыз чифтчи** безземель-ный крестьянин | цэрэн фэрэ пэмьнт.

топуз 1) утолщение на конце палки; набалдашник | партя ын-грошатэ ла кэлэтул бэцулуй; 2) булава, палица | гоагэ; бузду-ган; **топуз алтында** из-под палки, по принуждению | прин констрынжере.

топук *анат.* лодыжка | глэз-нэ.

топчу артиллерист | артиле-рист.

тор 1) необъезженный | неын-вэцат, непуртат, непус ла хам, ла жуг; **тор дкүз** необъезженный вол | боу непус ла жуг; **тор бее-гир** необъезженная лошадь | кал непуртат, непус ла хам; 2) не-хожённый (*о дороге, о тропе*) | неымблат (*деспре друм, кара-*

ре); **тор патэка** нехожёная тро-пынка | кэрэре неымблатэ.

торба торба, сумка, мешок, сумá | торбэ, трайстэ.

торлак *редко* гблый, раздэ-тый, нагой, обнажённый; на-гишом | гол, дезбрэкат; дес-коперйт, дезвелит; гол-голүц; гол-кистол.

тормоз тормоз; тормозной | фрынэ; де фрынэ, де фрынаре; **айак тормозу** ножной тормоз | фрынэ де пичб; **тормозлан**, **тормозда** на тормозах | ку фры-не; пе фрыне.

тормозит: **тормозит етмай** тормозить | а фрына.

тормозламаа *см. тормозит* (тормозит етмай).

торт торт | торт.

торф торф; торфяной | түрбэ; де түрбэ.

тост тост | тоаст; **тост кал-дырмаа** произносить пост | а тоастá.

тосун трёхгодовалый бычок | жункан де трей ань; **тосун үүрет-май** приучать бычков к ярму | а обншнуи, а ынвэца жунканий ла жуг.

тоум *см. тоом.*

тöлá 1. так, вот так | ашá, ятэ ашá; салт тöлá тóлько так | нумай ашá; 2. *мест. указ.* такой | ашá; тöлá инсан о та-кой [вот] он человек | ятэ ашá ом е дынсул.

тöлá-бöлá так и так, вот так и так; вот такóв | аша ши ашá, ятэ ашá ши ашá; ын фелул ачэ-ста; тöлá да бöлá да и так и эдак | ши ашá ши ашá; **тöлá-бöлá ишлär** таковы дела | ын фелул ачэста стáу лүкруриле.

тöмөн деревянная подставка на заднем конце дышла у плуга (*служащая для удлинения дышла и для его большей гибкости*) | адáус де лемн ла тынжала де ла плуг (*даторитэ кэруя ачаста девине май лунгэ ши флексиби-лэ*).

тöрпү 1) напиток | пилэ; 2) тёрка | рээтоаре.

тпру *межд. возглас, которым останавливают лошадь* тпру | тпру.

тпруть *межд. возглас, кото-рым отгоняют телят* | стригэт, ку каре се алунгэ вицей.

трагедия *лит.* трагедия | тра-жедие.

трагедиялы трагический | тражик.

традиция традиция | тради-ция.

традициялы традиционный; традиционно | ку традиций; традиционал, де традиция; **тра-дициялы чозмай** решать тради-ционным путём, решать тради-ционно | а дезлега (*проблема*) традиционал, пе кале традицио-налэ.

траектория траектория | тра-екторие.

трак *межд. подр. резкому, сильному звуку* трах, бац | троск, пок.

трака звонок, колокольчик (*на шею домашних животных*) | таланкэ; **көр (блү)** трака глухой (беззвучный) колокольчик | клóпот ку ун сунет ынэбу-шйт.

траклатмаа стучать; постуки-вать | а чокэни, а цэкэни.

трактат трактат | трактат, óперэ штвинцификэ.

трактир *уст.* трактир | бирт, оспэтерие; хан.

трактор трактор; тракторный | трактор; де трактоаре; **трактор бригаасы** тракторная бригада, бригада трактористов | бригаде де трактоаре.

тракторжу тракторист | трак-торист.

тракторжулук занятие (про-фессия) тракториста | профэсия, окупация а трактористулуй, де тракторист; **тракторжулук кур-сасы** курсы трактористов | кур-сур де тракторишть.

тракторыстка тракторыстка | тракторыстэ.

трамвай трамвай; трамвайный | трамвай; де трамвай; **трамвай вагону** трамвайный вагон | вагон де трамвай.

трамплин трамплин | трамбу-
лайнэ.

транзит транзит; транзитный | транзит; де транзит; **транзит трени** транзитный поезд | трен де транзит.

транскрипция транскрипция | транскрипье.

транскрипцияламаа транскри-
бировать | а транскрипье.

транслитерация транслитераци-
ция | транслитерация.

трансляция трансляция; транс-
ляционный | радиодиффузаре,
ретрансмисие, трансмисиуне ра-
диофоник; де ретрансмисиуне.

транспарант транспарант | пан-
оу.

транспорт транспорт; транс-
портный | транспорт; де транс-
порт; **демир йол транспорту**
железнодорожный транспорт |
транспорт феровиар.

транспортёр транспортёр | транс-
портёр, конвееер, бандэ ру-
лантэ.

транспортир транспортир | ра-
портёр.

трансформатор трансформато-
р; трансформаторный | транс-
форматор; де трансформатор;
трансформатор будкасы транс-
форматорная будка | кабинэ
де трансформатор.

траншей траншея, щель |
траншее, шанц; адэпост.

трасса трасса | трасеу, пар-
курс.

трафарет трафарет; трафа-
ретный | типар, модел; шаблон;
де модел; де шаблон.

трахома мед. трахома | тра-
хомэ.

трахтир см. трактир.

траш бритё | рас, бэрбиерит;
траш олмаа бритёся | а се раде,

а се бэрбиерит; **траш етмаа** а)
бритё | а раде, а бэрбиерит; б)
перен. морочить голову кому-л.
| а турна верзэ ши ускате; в)
перехитрить, обмануть кого-л.
| а пэкэли, а амэжи *пе чинева*;
г) убраться восвойси; дать стре-
кача | а о луа ла сэзтоаса.

трен поезд | трен; **трен йолу**
железная дорога | друм де фер,
кале фератэ; **акцилерат трен**
скорый поезд | трен акчелерат.

трёнер тренер; трёнерский |
антрёнёр; де антрёнёр.

трест трест | трукст.

трибуна трибуна | трибунаэ.

трибунал трибунал | три-
бунал.

тригонометрия тригономёт-
рия; тригонометрический | три-
гонометрие; де тригонометрие.

трикотаж трикотаж; трикотаж-
ный | трикотаж; де трикотаж,
де трикотаже.

трилогия трилогия | трило-
жие.

тримур *уст.* трёхдневный пост
перед пасхой (*во время которо-
го не употребляют никакой пи-
щи*) | пост де трей зйле ынайнте
де пашть (*кынд ну се мэныкэ
нимик*); **тримур тутмаа** держать
(соблюдать) трёхдневный пост |
а цине, а респекта постул де
трей зйле.

триумф триумф; триумфаль-
ный | триумф; триумфал, де
триумф.

трёница *рел.* трёница, трёницын
день | сэбрэтоаря русалиилор.
трёфа крошка, крошки | фэ-
рымэтүрэ, фэрымэтүрь; **ди паска**
трёфасы любимый, миленький;
любимец | драг, ындрэжит.

труба 1) труба | туб, цывэ,
кондуктэ; 2) *муз.* труба | тром-
пэтэ; **трубада чалмаа** играть
на трубе | а кынта ла тромпэтэ.
трубажы трубач | тромпе-
тист.

труп редиска; редька | ри-
дикэ; **ай трубу** редиска | ридикэ

де лунаэ; **гүэ трубу** редька | ри-
дикэ де тоамнэ; **ди труп** сатмаа
размениваться по мелочам, за-
ниматься пустяками | а се оку-
па ку лүкуррь мэрунте, ку нимй-
куррь.

труфанда 1) время появления
ранних овощей | тимпул приме-
лор легуме але анулуй; 2) пер-
винка (*о первых овощах и т. п.*) |
труфанда.

туберкулёз туберкулёз; ту-
беркулёзный | туберкулёзе; де
туберкулёзе; **туберкулёз ке-
ми** костный туберкулёз |
туберкулёзе осоасаэ.

тужургу резец токарного стан-
ка | куцит де струнг.

туз I соль; соляной | саре; де
саре; **софра тузу** столовая соль |
саре де букэтэрие; **туз шахтасы**
(минасы) соляные копи | окне,
минэ де саре; **тузлан екмек** —
хазыр имек погов. хлеб да соль —
и еда готова, пыне ку саре
ши мынкаря е гата; **ди лимон**
тузу лимонная кислота | саре
де лэмье; **таш туз или туз таш**
каменная соль | пятрэ де саре;

тузлан шекер противополюж-
ный, полярный, несовместимый
| опус, контрар; инкомпати-
бил.

туз II карт. туз | ас.
туз-екмек хлеб-соль | пыне
ши саре.

тузлама I. засолённый (*о про-
дуктах*) | сэрат, ымбибат ку саре
(*деспре алименте, провизий*);
тузлама йааны солёное мясо |
карне сэратэ; 2. *редко* солёная |
мурэтүрь.

тузламаа *прям. и перен.* 1) со-
лить, засаливать | а сэрэ; 2)
обманывать | а ыншела, а амэ-
жи, а пэкэли.

тузламак солёние, засолка |
сэрэре, мураре.

тузланмаа 1) быть посолён-
ным | а фи сэрат; 2) закусывать
перед выпивкой | а луа о гус-
таре ынайнте де а бя вин.

тузлатмаа *понуд.* от тузламаа
заставить (велеть) посолить | а
пуне, а облига сэ сэрэе.

тузлу 1) солёный, посолённый
| сэрат; **тузлу имай а)** наестся
солёного | а мынка сэрат; б)
перен. ве солоно хлебавши; ни-
чего не добившись | а ну гэси
сусцинере; 2) соляной; имёю-
щий соль, содержащий примесь
соли | каре аре саре, каре кон-
цине саре; 3) *перен.* язвительный,
ёдкий, острый | венинос, сар-
кастик, каустик, аскуцит, муш-
кэтор.

тузалук солонка | солниче.
туян упитанный, жирный |
бине хрэнит, грас.

туяннамаа толстеть, жиреть |
а се ынгрэша.

туяннанмаа *возвр.-страд.* от
туяннамаа; см. туяннамаа.

туяннатмаа *понуд.* от туй-
аннамаа откармливать | а ын-
грэша.

туяннатмак *и. д.* от туйан-
натмаа откармливание (*живот-
ных*) | ынгрэшаре.

туяннашмаа *взаимн.-совм.*
от туяннамаа; см. туяннамаа.

туянныйк жирность | грэсйме.

тукан болгарин (*живущий в
Молдавии*); болгарский | бул-
гар бэштинаш (*ал локулуй, дин
партя локулуй*); булгарэск.

туканжа I. по-болгарски, на
болгарском языке | булгарэште;
ын лимба булгарэ; 2. *болгар-
ский народный танец* | данс
популар булгарэск.

тукурлак 1) валун | болован;
пятрэ нетедэ, ротунжитэ де апе;
2) круглая детская игрушка;
шар | жукэрие де формэ ротун-
дэ, сфэрике, балон, минже.

тукурламаа катить, скаты-
вать | а ростоголи, а да де-а
дүра.

тукурланмаа *возвр.-страд.* от
тукурламаа катиться, скаты-
ваться | а се ростоголи, а се да
де-а дүра.

тукур-тукур *подр. звуку ска-
тывающегося предмета | сунет,
че имитэ згомотул продус де
ун объект ын время росто-
лирий.*

тұла *см. тұула.*

тулук 1. корова (бык) с раз-
дёнными рогами | вйтэ ку коар-
неле ынковаяте ын афарэ; 2.
перен. тронутый, чокнутый (*о
человеке*) | цикнит, сминтит, ну
кяр ын тоате минциле.

тулум 1) мех | бланэ; тулум
күрк овчинный тулуп, шуба
(*мехом наружу*) | хайнэ де бланэ,
шубэ; 2) шкура (*овцы*) | бланэ
(*де оае*); тулум соймаа *прям. и
перен.* сдирать шкуру с кого-л.
| а жупуй пеля; 3) бурдюк |
бурдүф; тулум шишмаа *вспух-
нуть* | а се ынфла.

тұмба живот | пинтече, буртэ.
тұмбочка тұмбочка | ноптиерэ.
тұндра тұндра; тұндровый |
тұндрэ; де тұндрэ.

тунел тоннель | тунел.

тунук мутный, непрозрачный
| тулбуре; нетранспарент; ынкис;
ынтунекат; **тунук бойада** мут-
ного цвета | де о кулоаре ын-
кисэ.

тунуклаивмаа мутнеть, терять
прозрачность | а се тулбура, а
се ынтунекат, а девени нетран-
спарент.

тура 1) моток пряжи (в 30 *ни-
ток*) | жигиуце де аце; 2) *см.
тире*; 3) жгут | ымплетитурэ.

турба пёс, кобель | кыне,
дулау.

турбина турбина; турбинный
| турбинэ; ку, де турбинэ.

турбовинтли турбовинтовой |
турбореактив.

туризма туризм | туризм.

турист турист | турист.

туристлик *см. туризма.*

туркмен туркмен; туркмен-
ский | туркмен; **туркмен дили**
туркменский язык | лимба тур-
кменэ; **туркмен кызы** туркмен-
ка | туркменэ.

туркменжә по-туркменски, на
туркменском языке | ын лимба
туркменэ.

турна журавль | кокор.
турник турник | барэ фиксэ.
турнир турнир; турнирный |
турнир; де турнир; **турнир таб-
лицасы** турнирная таблица |
класамент.

турта 1) лепёшка | туртэ; 2)
пряник | туртэ дүлче; **турта
табанны** плоскостопие | ничөр
плат.

турумжу *см. турунжу.*

турунжу оранжевый | порто-
калий.

турфанда *см. труфанда.*

туршу солёная | мурэтурь;
патлыжан туршусу солёные по-
мидоры | роший мурате; **туршу
суйу** рассол | сарамурэ, замэ де
мурэтурь, моаре.

тутак 1) рукоятка, ручка |
мынер, тоартэ, коадэ; 2) задер-
жаный, арестованный; залож-
ник, | рецинуш, арестат; 3) *см.
тутам.*

тутам 1) горсть, пригоршня;
охапка; пучок | ун пуми, о мён-
нэ *де чева*; ун брац *де чева*; мён-
нункь; легэтурэ; 2) рукоятка,
ручка | мынер.

туткал *редко* столярный клей |
клей де тымплэрие.

тутмаа 1) держать; придержи-
вать; сдерживать | а цине;
а рецине пе лок; а се рецине;
кануу тутмаа придержать
дверь | а цине пе лок уша; 2)
брать; взять | а луа; **тут парала-
ры!** возьми деньги! | я баний!
3) хватать, схватывать | а апу-
ка (*де мына*); **тутуп-тутуп** хва-
тая, схватыв | алукинд; 4) ло-
вить, задерживать; арестовы-
вать | а принде; а рецине; а
арестат; **куш тутмаа** ловить
птицу | а принде пасэра; **хырсы-
зы тутмаа** задержать вора |
а принде, а рецине хоцул; 5) на-
нимать, снимать, арендовать
| а ангаж, а токми (*ла лукру*);

а ынкирия, а аренда; **ев тутмаа**
снять дом | а ынкирия о касэ;
6) занимать (*место*) | а цине
(*локул*); **ери тутмаа** занимать
место *для кого-л.* | а цине, а
окупат лбукул; 7) соблюдать
(*пост*) | а посты; **оруч тутмаа**
соблюдать пост, поститься | а
посты; 8) носить (*траур*) | а цин-
е, а пурта долиу; **йас тутмаа**
носить траур | а пурта долиу;
9) хранить, сохранять | а пэ-
стра; **аклында тутмаа** помнить
| а цине минте; 10) продол-
жаться, длиться | а се прелун-
жи, а цине; **дүүн тутмуш ики
афта** свадьба продолжалась две
недели | нунта а цинут доуэ сэ-
тэмьин; **аазыны тутмаа** мол-
чать, хранить молчание | а тэ-
чя, а ну ворби; **баас тутмаа**
держат пари | а пария; **лафа
тутмаа** занимать (задерживать)
кого-л. разговорами | а рецине
ку ворба; **кендин тутмаа** дер-
жать себя в руках | а се рецине,
а се стэпыни.

тутмалык выходной; празд-
ничный | сэртэтореск; **тутмалык
руба** праздничная одежда | хай-
не де сэртэоаре.

тутнук 1. охрипший, хриплый
| рэгушит; **тутнук сес** хрип-
лый голос | глас рэгушит; 2.
зайка | былбыит, гынгав.

тутсак 1) задержанный | ре-
цинут; **тутсак олмаа** быть
задержанным | а фи рецинут;
тутсак етмаа задерживать *кого-л.*
| а рецине *пе чинева*; 2) сдер-
жанный; сдержанно | рецинут;
тутсак наблетмаа принять
кого-л. сдержанно | а примй, а
акцепта ку резервэ (*фэрэ ен-
тузиазм*).

туттурмаа понуд. от тутмаа
1) заставить (велеть) схватить
(поймать, арестовать) | а порун-
чи, а облигат сэ принде, сэ апу-
че, сэ арестэе; 2) прихватыва-
ть (*ниткой*); прикалывать | а
принде (*ку аце*); а агэца, а легат;

а фикса; а ынтарй; 3) поддер-
живать, не давать упасть | а
цине сэ ну кадэ; 4) поддер-
живать *кого-л.*, выражать согла-
сие *с кем-чем-л.* | а сусцине, а
фи де акорд *ку чинева, ку чева*;
5) запаривать (*место*) | а плэмэ-
ди, а опэри фэинэ (*пентру пыне*);
6) зачать, забеременеть | а жер-
менат, а рэмьине гравидэ.

тутулмаа возвр.-страд. от
тутмаа 1) попасться на *что-л.*;
быть пойманным (схваченным,
захваченным) | а се принде *ку
чева*, а фи принс, ыншфэкат; 2)
приниматься (*о растениях*) | а
се принде (*деспре планте*);
чицек тутулмады цветок не при-
нялся | флоаря ну с'а принс;
3) затмеваться, меркнуть (*о не-
бесных светилах*) | а се еклипса;
гүн тутулду произошло солнеч-
ное затмение | а авут лок еклип-
сэ де соаре; 4) охрипнуть | а
рэгуши; **сесим тутулду** я поте-
рял голос, я охрип | ам рэгу-
шит; **дилим тутулду** я поте-
рял дар речи | ми с'а ускат лим-
ба; ам пердүт дэрул де-а ворби.

тутунмаа возвр. страд. от
тутмаа 1) держаться, придержи-
ваться *за кого-что-л.* | а се цине,
а се апука *де чинева, де чева*; **аачтан
тутунмаа** держаться за дерево | а
се цине де копак; 2) взяться,
ухватиться *за что-л.* | а се апу-
ка, а се агэца, а се принде *де
чева*; **тутунмаа иптән** ухва-
титься за верёвку | а се принде,
а се апука де фрингис; 3) брать-
ся, приниматься *за что-л.*;
начинать | а се апука (*де вре-
ун лукру*); а ынчэпе чева; **ишә
тутунмаа** взяться за дело | а
се апука де трябэ; 4) приста-
вать *к кому-л.*, надоедать *ко-
му-л.* | а се легат *де чинева*; 5)
схватиться, сразиться (*в борьбе*)
| а се ынкэра *ку чинева*; а се
лупта.

тутушмаа 1) воспламениться,
загораться | а се апринде, а луа

фок; 2) схватиться, сцепиться | а се апука, а се ынкэра; 3) собраться; драться | а се черта; а се бате.

тутушгурмаа *понуд. от тутушмаа* 1) зажигать, поджигать, разжигать | а апринде; а ащыца (*фокул*); 2) собрать, вызывать собранию кого-л. с кем-л. | а фаче не чинева сэ се черте; а бэга зинанне.

туула кирпич (*обоженный*); кирпичный | кэрэмидэ (*арсэ*); де кэрэмидэ; туула заводу кирпичный завод | фабрикэ де кэрэмидэ.

туум см. тоом.

туумнук см. тоомнук.

туумрук см. тоомрук.

туфла см. туула.

туфли туфли | пантофь.

туч чугуи; чугунный | туч, фонтэ; де, дин фонтэ; туч сини чугунная сковородка | тигае, тавя де фонтэ; туч топуз чугунный шар | свэрэ, билэ де фонтэ; < туч кол железная (крепкая) рука | мынэ де фер (*пуртерникэ*).

тучка сковородка | тавя.

туш муз. туш | фанфарэ; туш чалмаа играть туш | а суня фанфареле.

тукан лавка, магазин | прэвэлие, магазин; бербер тукени парикмахерская | фризерие.

туканжи см. тукенжи.

тукендирмаа привести к концу, истощить, исчерпать до конца | а епуиза пьне ла сфыршит, а фаче сэ слэбьякэ, сэ се екстенуэзе.

тукенжи лавочник, торговец | вынзэтор ла прэвэлие, негустор.

тукенмаа кончатся; иссякать, истощаться; приходиться к концу | а се термина, а се епуиза, а се испрэви; а секя; а се слей, а се истови, а се екстенуа; кайнарак тукенди источник иссяк | изворул а секят; панайыр тукен-

ди базар кончился | пьца с'а терминат.

тукенмаз нескончаемый, неиссякаемый, неистошимый, неисчерпаемый | интерминабил, фэрэ капэт, несфыршит, несекят, инепуизабил; тукенмаз чөшма неиссякаемый источник | извор несекят; < тукенмаз вакыдан веки вечные | вечий вецилор.

тукеннетмаа исчерпать, израсходовать полностью | а слей, а термина, а сфырши, а епуиза, а келтуй.

тукурмаа плевать, харкать | а скуйпа; кан тукурмаа харкать кровью | а скуйпа ку сынже.

тукурук плевок, слюна | скуйпат, салива; тукурруну йутмаа глотать слюны | а ынгици салива.

тулка мелкая рыба; килька | пеште мэрунт; спечие де скрумбие.

тулу пушистый; ворсистый; волосатый | пуфос; пэрос.

тумсек кочка, бугор, холмик | мовилица, делушор, дымб.

турк турок; турецкий | турк; турчэск; турк фасуласы турецкий боб | фасоле турчяскэ;

турклар турки, турецкий народ | турчий, попбул турк.

турклук 1) собир. турки, турецкий народ | попбул турк; 2) местность, населённая турками | локалитате популатэ де турчь.

туркмен см. туркмен.

туркменжа см. туркменжа.

турку песня; песенный | кынте; де кынте; турку чалмаа петь песни | а кынта кынтече.

туркужу певец, исполнитель песен; любитель песен | кынтэрец, интерпрет; аматор де кынтече.

туркча 1. по-турецки, на турецком языке | турчеште, ын лимба турк; туркча лафетмаа говорить по-турецки | а ворби турчеште; туркчедан чевирмаа

переводить с турецкого [языка] | а традуче дин лимба туркэ.

турлу 1. сорт, вид, род | фел, сой, жен, спечие; или турлу двух сортов (видов) | де доуэ фелурь, калитэцэ; бир турлу а) одинаковый; одинаково | ла фел, идентик; егал; симилар; б) при отрицательной форме глагола никак, никоим образом | нич де кум, де фел, ын нич ун каз; хер турлу всевозможных (всяких) сортов | де тоате фелуриле, калитэциле; 2. разный, различный | деосебит, де диферите фелурь, де тот фелул, фел де фел; турлу-турлу ишлар или турлу-бурлу ишлар всякая всячина | фел де фел де фелурь; мулте ши мэрунте; < хич бир турлу никак, ни под каким видом | нич ынтр'ун фел, суб нич ун аспэкт, суб нич о формэ.

турумаа обживаться, привыкать | а се обишнуи, а се депринде, а се адапта; а се акомода.

тутмаа 1) дымить, коптить, дымиться | а фумегя, а скоате фум, а фаче фум; 2) убраться, восвояси, улизнуть | а плекя; а о луа дин лок; а о штерже.

тутуземмаа 1) окуривать | а афума, а дезинфекта прин фум; 2) коптить | а афума.

тутуземмак и. д. от тутуземмаа 1) окуривание | афумаре, дезинфектаре прин фум; 2) копчение | афумаре.

тутуземмаа *возвр.-страд. от тутуземмаа* 1) окуриваться, окутываться дымом | а се афума, а се дезинфекта прин фум; 2) коптиться; быть копчёным | а се афума; а фи афумат.

тутуземмаа *понуд. от тутуземмаа; см. тутуземмаа.*

тутул 1) окуривный | дезинфектат прин фум; 2) копчёный | афумат.

тутун 1) табак; табачный | тутун; де тутун; тутун ичмаа

(чекмаа) курить табак | а фума тутун; 2) дым; дымовой | фум; де фум.

тутунжу 1) табаковод | культиватор де тутун, специалист ын кульваря тутунулуй; 2) курильщик; курящий | фумэтор.

тутунжулуй табаководство | культура тутунулуй.

тутуннемаа дымить, коптить, окуривать; испускать копоть | а скоате фум, а фаче фум; а фумегя.

туу I *межд. выражает удивление, недовольство, отвращение* фу | фи, птю.

туу II перо; пух, пушок; волосок; шерсть; перьевой; пуховый; волосной; шерстяной | панэ; пуф; пэр; лынэ; де панэ; де пуф; де пэр; де лынэ; каз туу-су гусиный пух | пуф де гыскэ; туу дөшек перина | салтя де пэне сау де пуф; туу йасты пуховая подушка | перна де пэне сау де пуф; туу атмаа лениять (о животных, птицах) | а перде, а скимба перул, лына; а лепэда пэтеле; а нэпырли.

туужааз пушинка, перышко | фулг; фир де пэр, де лынэ; фире де пэр, де лынэ.

тууленмаа покрываться пухом (пушом, перьями, волосами, шерстью) | а се акопери ку пуф, ку пэр, ку лынэ, а-й креште пуфул, перул, лына.

туул пушистый; волосатый; покрытый пухом (перьями, волосами, шерстью) | пуфос, пэрос; акоперит ку пуф, пэне, пэр; туул наана мята пушистая | ментэ пуфоасэ; < туул буба название полевого цветка | дену-миря уней флорь де кылп.

туусуз 1) без пуха; без перьев; без волос; без шерсти | фэрэ пуф, фэрэ пэне; фэрэ пэр, фэрэ лынэ; 2) молодой; молокосос | тинерел; мукос.

туфек ружьё, винтовка; ружейный, винтовочный | арме,

пушкэ; де армэ, де пушкэ; **түфек** долдурмаа заряджаты ружьё | а ынкэркэ арма; **түфек** куршуму винтовочный патрон | картуш де армэ; **түфек** патлатмаа стрелять из ружья | а ымпушкэ ку арма.

түфекли вооружённый винтовкой (ружьём) | ынармат ку армэ, ку пушкэ.

түфекчи 1) стрелок | пушкэш; 2) оружейник | армуриёр.

тýйнак 1) плотина, дамба | диг; бараж; бетонну тýйнак бетонная плотина | диг де бетон; 2) пруд, водоём | яз, зэгэз; **тýйнак тутмаа** образоваты пруд | а стэвилл апа, а зэгэзуи.

тыкалы заткнутый; закуло-
ренный, закрытый | аступат.

тыкамаа 1) затыкаты; закупоривать; закрываты; а аступат; а ынкйде; а акопер; **шншейн** тыкамаа закупорить бутылку | а аступат стýкка; 2) душыты | а суфокá; а ынэбуши; **биркимсейин аазыны тыкамаа** *прым. и перен.* заткнуты рот кому-л., заставит замолчать | а аступат, а ынкйде гýра куйва, а-л облига сэ такэ.

тыканмаа *возвр.-страд. от тыкамаа* 1) закупориться; закрыться | а се аступат, а се ынкйде; 2) задыхаться; захлёбываться | а се суфокá, а се ынека, а се ынэбуши.

тыканч теснота, давка | стрымтоаре, ынгесуялэ.

тыканык см. тыкалы.

тыканыклык 1) закупорка, засорение | аступаре; 2) удушье | суфокаре, ынэбушире.

тыкатмаа *понуд. от тыкамаа* заставить заткнуты (закупорить, закрыть) | а пуне, а фаче сэ аступе.

тыкач пробка; затычка, втулка; пробочный | доп, аступуш; аступаре; букшэ; де доп; шишй **тыкажы** пробки для бутылок | допур пентру стýклэ.

тыкачламаа 1) затыкаты, закупоривать пробкой | а аступат, а аступат ку доп; 2) мять, комкать | а боит.

тыкачланмаа *возвр.-страд. от тыкачламаа* мяться, комкаться | а се боит.

тыкачлы 1) закрытый, закупоренный пробкой | аступат ку доп; 2) мятый, смятый, скомканный | боит.

тыкыз 1) густой; крутой; плотный; густо; круто; плотно | выртос, тарэ, солид; **тыкыз амур** крутое тесто | алуат тарэ, выртос; 2) *перен.* толстый, полный, дорогой, добелый | компакт, грос, трүпеш, корполент.

тыкызланмаа становиться густым (крутым, плотным); густеть, твердеть | а се фаче выртос, а се фаче тарэ; а се ынвыртоша.

тыкызлык полнота, дородность, дебелость | корполентэ.

тыкышмаа впихиваться, вталкиваться | а се выры, а се ындесá.

тыкыштырмаа *понуд. от тыкышмаа* 1) впихивать, вталкивать; втыкаты, вонзаты | а выры, а ындесá, а ынтродуче ынэунтру; 2) жадно есть, уплетаты, уписывать | а мынка ку лекомие, а ынфулекá, а ындопá, а се ындопá.

тыкышык 1) набитый битком | ымплут, плин, ындесат; 2) *см. тыкыз* 2.

тыкышыклык теснота, давка | стрымтоаре, ынгесуялэ.

тыл тыл; тыловый | спáтеле фронтулуй; дин спáтеле фронтулуй; тылда в тылу | ын спáтеле фронтулуй.

тылмач см. талмач.

тылсым домовый; привидение, нечистая сила | стафия; фантомэ, нэлүкэ, ведение, некуратул.

ТЫЛЫСЫМ см. тылсым.

тымар уход *за кем-л.*, присмотр | ынгрижйре, преокупаре.

тымарламаа ухаживать, при-
сматривать | а ынгрижи.

тыназ 1) ворох (зерна) | враф, грэмáдэ (*де грыву*); **тыназ йывмаа** собирать зерно | а стрынже врафул де грыву; 2) *редко* стог (*сена*) | стог (*де фын*); 3) *с.-х.* ток | харман, арие де треерат.

тынгырдамаа греметь; звенеть; стучаты | а бубуй, а вуй; а сунá, а рэсунá; а чокэни, а лови.

тырла загон для овец; кошара | окол пентру ой, стынэ.

тырма лаз | трэчере.

тырмаламаа 1) царáпать; скрестй когыты; царáпаться | а згырий; а се згырий; 2) *см. тырмыкламаа*; 3) *перен.* бедствовать, нищенствовать | а трэй ын сэрэчйе, а трэй ын мизэрие.

тырманмаа см. тырмашмаа.

тырмашмаа цепляться; карабкаться, взбираться | а се агэцá; а се кэцэрá, а се урка ку греутате.

тырмык 1) грабли | грэблэ; **беегир тырмык** конные грабли | грэблэ мекáникэ (*ку тракциуне анималэ*); 2) царáпина | згырнетүрэ; 3) когти | гяре.

У

уборщица уборщица | фемсе де сервичу, деретикатоаре.

ува пустошь, незасеянное поле; пустырь | лок вирán; кымп несемэнат.

увмаа см. уумаа.

ударник ударник | фронтáш ын продукцие.

ударный ударный | де шок; **ударный бригада** ударная бригада | екипэ де шок.

удүдү *межд. возглас, которым переключаются, аукаются ау* | ау.

тырмыкламаа рыхлить почву граблями, граблеть | а грэблá.

тыр-мыр кое-как, как-нибудь | кумвá, ынтр'ун фел оарекаре.

тырнак 1) ногооть; коготь | унгие; гярэ; 2) копыто | копыте; **беегир тырнаа** копыто лошади | копыта кáлулуй.

тырнаклы с ногтями; с когтями; когтистый | ку унгий; ку гяре; **чифт тырнаклы** парнокопытный | бикопитáте.

тырнакоп кирка | тырнэкоп.

тырпан косá для срезания кустарников | коасэ пентру коситул туфарилор; **тырпан бажаклы** кривоногий | крэкэнат, ку ничоáреле стрымбе.

тыртыл *зоол.* гусеница | омидэ.

тыымаа удраты без оглядки, дать стрекачá | а фужи, а оштерже.

тук тук | балот, легэтурэ.

тюрк: тюрк миллетлери тюрки | попоаре де лимбэ турáникэ, турчикэ; ески тюрк дили древнетюркский язык | лимба турáникэ, лимба турчикэ веке.

тюрколог тюрколог | турколог, специалист ын лимбиле турáниче, турчиче.

тюркология тюркология | турколожйе.

ужуз дешёвый; дешёво | эфтин; ку прец редус; **ужуз ел** дешёвая рабочая сила (*букв.* дешёвые руки) | мынэ де лүкру эфтинэ; **ужуз сатмаа** продаваты дешёво | а винде эфтин; **ужуз куртулмаа** дешёво (легко) отделяться | а скзпá ушор.

ужузламаа дешеветь, падать в цене | а се эфтиний, а девений май эфтин.

ужузланмаа *возвр.-страд. от ужузламаа* падать в цене, дешеветь; обесцениваться, быть

обесцёненным | а се ефтиний; а кэ-
дй (деспре прецуре), а скэды пре-
циуриле, а фи девалоризат.

ужузулук дешевизна | ефтинэ-
тате; прец скэзут.

уз 1) прямой, ровный; прямо,
ровно | дрепт; плат; | директ; 2)
правильный, правдивый; вер-
ный; правильно, правдиво; вер-
но | дрепт, адевэрат, жуст; 3)
честный | чинстят; **уз адам** чест-
ный человек | ом чинстят; **ааз**
олсун, ама уз олсун логов. луч-
ше меньше, да лучше | фиэ май
пуцин, дар май бин.

узак даль; далёкий; далекó |
депэртаре; департе, ындепэр-
тат; ын депэртаре; динл **узак**
недалекó | е апроапе, ну е де-
партэ; **узак (узаа)** гитмай уйти
далекó | а мерже департэ; а се
ындепэртэ.

узакта вдали; вдалекé | ын
депэртаре, департе.

узактан издадалекá, издали | де
департэ; **узактан денемай** заме-
чать издали | а обсерва де де-
партэ.

узактмаа см. узатмаа.

узамаа удлиняться, вытяги-
ваться; растягиваться | а се
лунжй, а се ынтинде; а се суб-
ция; **а барсаа узамаа** сводить
кишкй (от голода) | а и се суб-
ция мацелэ (де фоаме).

узанмаа возвр.-страд. от **уза-**
маа; см. узамаа; узан йорганына
гёра посл. по одёжке протяги-
вай ножки (бука. вытягивайся
по одеялу) | ну те ынтинде май
мулт, декыт цэ-е плапума.

узатмаа понуд. от **узамаа**
удлинить, вытягивать; растяги-
вать | а лунжй, а ынтинде; ел
узатмаа протягивать руку | а
ынтинде мына; **енсá узатмаа** вы-
тягивать шею | а ынтинде гытул.

узбек узбек; узбекский | узбек.

улашмаа 1) примиряться | а
се ымпэка; 2) сговариваться, до-
говариваться | а кэды де акорд,
а се ынцелэже.

улашмак и. д. от **улашмаа**
1) примирение | ымпэкаре, ым-
пэчуире; 2) договор, договорён-
ность | ынцелэжере.

улаштырмаа понуд. от **уз-**
лашмаа примирять, мирить | а
ымпэка не чинева, а кончилиа.

узун 1) длинный | лунг; **узун**
фистан длинное платье | рокхе
лунгэ; 2) высокий | ынэлт; **узун**
олан высокий парень | флэкзу
ынэлт; 3) длинный, протяжный,
долгий; протяжно | лунг, ынде-
лунгат; **узун вокаллар** грам.
долгие гласные | вокале лунжэ;
а узун йол долгий путь, даль-
няя дорога | друм лунг, ынде-
пэртат; **узун** дилли болтун |
лимбут, палавражйу; **узун** елли
хапуга | хапсын; **узун бмур!**
долгой жизни! (пожелание) | вя-
ца лунгэ!

узундук длина; протяжён-
ность | лунжйме; ынтиндере;
бойун узуннуу длина поля | лун-
жймя огорулуй; **күүн узуннуу**
протяжённость села | ынтинде-
ря сатулуй.

уйандырмаа понуд. от **уйан-**
маа будить | а трезй, а деш-
тепта, а скула дин сомн.

уйанмаа просыпаться | а се
трезй, а се дештепта, а се скула
дин сомн.

уйанык 1) бодрствующий, не-
спящий | каре есте трыз, каре
ну доарме; 2) свежий | проас-
пэт; чичеклар **уйанык** таа цве-
ты ещё свежис | флбриле ынкэ
ну с'ау вестежит; 3) бдительный,
зоркий | вижилент.

уйвашмаа 1) цепенеть, немётъ,
затекать (о частях тела) | а
аморций, а ынцепей (деспре азр-
циле корпулуй); 2) впадать в
бессознательное состояние | а кэ-
ды, а фи ын несимцире, а леши-
на.

уйгун подходящий, уместный;
подходяще, уместно | потри-
вит, нимсрит, ла лбукул луй;
уйгун ер подходящее место | лок

потривит; **уйгун лаф** уместное
слово | ворбэ потривитэ.

уйдурмаа понуд. от **уймаа** 1)
прилаживать, улаживать, при-
способливать, направлять | а
потривй, а фикса, а аранжа;
а адатта; 2) выдумывать, сочи-
нять | а несочй; а инвентá; а
компуне; 3) попадать (в цель) |
а нимери (ын цинтэ).

уйку сон | сомн; **уйку** илажы
снотворное | сомнифер; **уйкум**
гелди меня клонит ко сну, мне
хочется спать | ми се фаче сомн;
мь-е сомн.

уйкужу соня; сонливый | сом-
норбс, сомнолент.

уйкуламаа см. уйукламаа.

уйкусуз бессонный; без сна |
фэре сомн, недормйт.

уйкусузлук бессонница | ин-
сомние.

уймаа 1) подходить, быть
впору | а се потривй; 2) уда-
ваться, выходить, получаться |
а реуши, а авя ун результат
бун; **уйажэ** беним ишим у ме-
ня полóчится, у меня выйдет —
о чём-л. | ымь ва реуши лóкрул
ачэста; 3) соглашаться | а кэды
де акорд.

уйнук простоква́ша | лапте
áкру (фэре эрсиме).

уйуз корбста (у овце) | згайбэ.

уйукламаа дремать, засыпать
| а дормита, а аципи, а моцэй, а
адормй.

уйумаа спать | а дормй.

уйутмаа понуд. от **уйумаа** 1)
усыпнуть | а адормй; 2) наво-
дить сон (скóку) | а фаче сэ адоа-
рмэ, сэ се пликтисяскэ.

уйуттурмаа понуд. от **уйутмаа**
1) см. **уйутмаа** 1; 2) вводить
в заблуждение | а фаче сэ рэтэ-
чáскэ, а индóче ын ероаре.

уйчу дядя (по линии матери)
| упкэ (дупэ мамэ).

указ указ | указ.

украин украинск | украиня.

улама и. д. от **уламаа** 1) свя-
занный, соединённый, сцеплен-

ный | легат, унит; 2) присоеди-
нённый, добавленный, прило-
женный | адэугат, алэтурат, анек-
сат; 3) «цепóчка», «ручóек»
(народный танец) | «лáнцул»,
«уламá» (данс популяр).

уламаа 1) соединять, связы-
вать, сцеплять; срáщивать, со-
ставля́ть | а легá, а унит; 2) до-
бавлять, прилагать | а адэугá,
а алэтурá, а анексá.

уланмаа возвр.-страд. от **ула-**
маа быть соединённым (свя-
занным, сцепленным) | а фи ле-
гат, унит.

улашмаа заражаться | а се мо-
липси.

улаштырмаа понуд. от **улаш-**
маа заражать | а молипси, а фá-
че сэ се молипсиáскэ.

улашык заразный, заражён-
ный | молипситор, контакйбс.

улашыккы заразный | молип-
ситор; **улашыккы хасталык** за-
разная болезнь | боáлэ молип-
ситоаре.

улу I громадный, огромный |
урийш, маре; **улу адам** великан
| урийш, жигант.

улу II дýкий, заброшенный |
сэлбáтик, пэрэсит; **улу йол фольк.**
непроторённая дорога, дорога
в глуши | друм пеймблат; **улу**
даа фольк. дремýчий лес |
кóдру дес, де непэтрóунс.

улумаа выть, завывать | а
урла, а раже, а мужй.

улумак вой, завывание | ур-
лет, рэжет, мýжет.

улушмаа взаимн.-совм. от
улумаа выть, завывать | а урла,
а раже (ымпреунэ); **кóпеклар**
улушóрду собáки выли | кýнный
урлау.

умбáчу цепь | ымблэчу.

уммаа надеяться, уповать,
рассчитывать | а нэдэждуй, а
сперá; а конта не чева; а дорй че-
ва фоарте тарэ.

умут надежда | сперáнцэ;
умут етмай (чекмай) питать
надежду, надеяться | а нэдэж-

дуй, а авя сперанцэ, а сперá; вар умудум я надёсюсь, у меня есть надёжда | ёу спер, траг нэдэжде.

умутланмаа надéяться | а спера, а нэдэждуй.

умутланмак *и. д. от* умутланмаа надéжда | сперанцэ.

умутсуз безнадежный; безнадежно | дезнэдэждуйт, десперáт; фэрэ скэпáре; умутсуз хаста безнадежно больно́й | болна́в фэрэ скэпáре; сортит мёрций.

умутсузлук безнадежность | дезнэдэжде, десперáре.

ун мука́ | фэйна; ун машинасы мукомолка | моáре; ун үүден-нёр мукомолы | морáр; ун чигени корзина для муки | кош пентру фэйна; пак ун бёлая мука́ | фэйна áлбэ; папшой уну кукурузная мука́ | фэйна де порумб.

унгурáн 1) крупный рогатый скот буро́й масти | вите ку пэрул де кулоáре брунэ; 2) кличка волбв (корóв) | нүме дат үнуй ббу, үней вачь.

универмаг универмаг | магазин универсáл.

универсал универсальный | универсáл.

университет университет; университетский | университетэ; университетáр.

уннук ларь (сундук) для муки, сусэк | ладэ пентру фэйна.

ундулмаа *возвр.-страд. от* унутмаа забывáться; быть забытым | а се уйтá; а фи уйтáт; а фи деда́т уйтэрий.

уну́ка внук; внучка | непóт; непоáтэ.

унутмаа забывáть | а уйтá.

унутмак *и. д. от* унутмаа 1) забывáние; забвение | уйтáре; 2) *см.* унутмаклык 2.

унутмаклык 1) забывчивость | липсэ де меморие; 2) забытьё | несимцире; унутмаклаа дүшмáйá впасть в забытьё | а кэдá ын несимцире.

унуттурмаа *понуд. от* унутмаа заставит забыть | а фáче сэ үйте.

уп-уэун предлинный, длиннющий | екстрём де лунг, фоáрте лунг.

ура *межд.* ура́ | ура́.

ура́-ту́та так или иначе, во всяком слóчае | ашá сау áлтфел, ын óроче каз.

урган аркан; канáт | аркан; фрингийэ гроáсэ; одгón.

урма *см.* хурма.

урмаа 1) бить, ударять, стучать | а лови́, а бáте; капуйа урмаа стучáть в дверь | а бáте ын үнэ; 2) рáнить | а рэни́; 3) убивáть | а оморы́, а учйде; 4) попадáть (*в цель*) | а нимерй (*ын цинтэ*); < урмаа омуза взять (поднять) на плечó | а луá ын спáте; а ридика́ не үмэр; мүүрү урмаа ставит печáть | а пүне печэтя; митáни урмаа бить земные поклóны, клáняться в но́ги, бить челóм | а бáте мэтэний.

урна урна | үрнэ.

урок уро́к | лекция.

урсуз *см.* хырсыз.

урсузлук *см.* хырсызлык.

урулмаа *возвр.-страд. от*

урмаа 1) ушибиться, удариться | а се лови́, а се избй́; 2) стучаться | а се чокни́, а се бáте; 3) быть раненным *кем-чем-л.* | а фи рэни́т, а се рэни́; 4) быть убитым | а фи оморы́т, учйс; 5) застрелиться | а се ымпушка́, а се синучйде; 6) *перен.* влюбля́ться | а се ындрэгости́.

урум грек; греческий | грек; греческ; урум дили греческий язык | лимбэ грякэ.

урумжá по-гречески, на греческом языке́ | гречеште, ын лимба грякэ; урумжá билмáйá знать по-гречески | а шти сэ ворбáскэ гречеште.

урумнук территория, заселённая греками́ | териториу популат де гречь.

услу 1) тихий, скромный, кроткий; тихо, скромно, кротко | лиништит, кумйнте, модэст; 2) смйрный, спокойный; дисциплинированный; смйрно, спокойно | лиништит, калм, ку пуртэрь буне, дисциплинат.

уста мастер, умелец; знаток | мештер; куноскэтор; уста гиби мастерский | ку мэстрие.

уств уствáт | статут, регуламент.

усталык мастерство, умение; искусство́ | месерйе, мештешуг; мэстрие, искусйншэ, дибэчйе.

устун горизонтальный брус (*в козлах*) | бáрэ, оризонтáлэ (*ла капра де тэят лемне*).

устура бритва | брич; устура билемáй (чекмáй) править бритву | а аскуцй бричул; кóр устура тупáя бритва | брич неаскуцит, брич рэу аскуцит.

усул 1) способ, метод, приём | мод, метóдэ, прочедёу; 2) система́ | систем.

усулжа потихоньку; тайком | ынчёт, лент, пе аскунс, пе фуриш.

усул-усул тайком, украдкой, скрыто, тайно | пе аскунс, пе фуриш.

утандырмаа *понуд. от* утанмаа пристыдить, сконфузить, смутить; осрамить, опозорить | а рушина́; а фáче де рыс, а фáче де окáрэ.

утанжак стыдливый, застенчивый | рушинóс, тимид; утанжак кыз застенчивая девушка́ | фáтэ рушиноáсэ, тимидэ.

утанмаа стыдиться, стесняться, смущаться | а се рушина́; а се сфий, а се женá.

утанмаз бесстыдный; бесстыдник | нурушинáт, необрэзáт.

утанмазлык бесстыдство | нурушинáре.

утанмак *и. д. от* утанмаа стыд, смущение́ | рушйне, жé-нэ.

ууламаа *см.* улумаа.

ууламаа гудеть, издавать гул (гудки) | а фáче згóмот, а вуи.

уулмах *детская* накожная болезнь | боалэ де пеле ла копий.

уулту гул, гудение́ | згóмот, вует.

уума 1) тёртый, протёртый | рас, фэрымицáт; 2) клéцки | гэлүште; уума чорбасы суп с клéцками | сүпэ ку гэлүште.

уумаа 1) тереть, протирать | а фрека́, а роáде, а штёрже; еллери уумаа потирáть рúки | а фрека́ мыниле; 2) массировать, массажировать | а масá, а фáче масáж.

уур 1) направление́ | дирéкция; бир уурда в одном направлении́ | ын ачéяш дирéкция; 2): уурумда напро́тив меня́, передо мной | ын фáца мя, визавй; уурунда напро́тив него́, перед ним | ын фáца луй; 3) счастье, удача́ | феричйре, норóк; уур ола! счастливо! | ку норóк!; ку бйне!; 4) начало́, почйн | сафтя́; ууру ислáа (илин) у него́ рука́ лёгкая (*бука.* его́ почйн лёгок) | ел áре мынэ ушоáрэ, ел е бун ла сафтя́; < уурума чыкты (*он*) остановил меня́ | м'а опри́т; уурумда булумду (*он*) встретился мне на пути́ | с'á иви́т ын кáля мя.

уурамаа 1) зайти́, забежáть, заверну́ть (*по дороге*) | а ынтра́, а трече *пе ла чинева*; 2) встреча́ть, встреча́ться, стáлкиваться | а да де..., а ынтылни́, а се ынтылни́.

ууратмаа гнать; выгонять | а алунгá, а гони́, а изгони́.

уурламаа направлять, придавать нужное направление́; нацеливать | а ындрептá спре..., а да дирéкция кувени́тэ; а ындрума́; а окй.

уфак 1) мелкий, некрупный; мелко́ | мэрунт, мэрунцёл; 2) низкий, низкорóслый, мáленький | жос, мик де статүрэ; уфа-

жык кары миниатюрная жёнщина | фемее минускулэ.

уфак-тефек всякая мелочь | мэрунцйшурь де тот фэлул.

уфаламаа 1) размельчаты, раздроблять, крошить | а фэрымица, а сфэрымá; а мэрунцй; 2) лущить | а дезгьокá; **папшой** **уфаламаа** лущить кукурузу | а дезгьокá пэпушоюл.

уфаланмаа *возвр.-страд. от уфаламаа* 1) размельчаться, дробиться, крошиться; быть размельчённым (раздробленным, раскрошенным) | а се фэрымица, а се сфэрымá; а фи фэрымицáт, сфэрымáт; 2) лущиться | а се дезгьокá.

уфалатмаа *понуд. от уфаламаа; см. уфаламаа.*

уфарак 1) мелковатый, довольно мелкий | кам мэрунт, мэрунцёл; 2) низенький | жосуц; **уфарак** адам низенький человек | ом жосуц.

уфкаарá *см. фукаара.*

уч конёц, кончик; край; верх; крайний; верхний | сфыршит, маржинэ; **вырф** капэт; де ла маржина де сус; **пармак** ужунда на кончике пальца | пе вьрфул дэжетулуй; **ужу-бужу йок**, **ужу-кенары йок** нет ни конца ни края | ну áре нич сфыршит, нич маржине, ну áре капэт.

уцак самолёт | авион.

учёт учёт | евиденце.

учётчик учётчик | калкулятор.

училище училище | шкоáлэ.

учкур шнур, шнурок, учкур, очкур | шиур, ширёт.

үвá 1) пасынок; падчерница | фиу витрег; **фйкэ** витрегэ; 2) сводный брат; сводная сестра | фрате витрег; сбрэ витрегэ.

үз I 1) лицо | фáцэ; **инжá** **үз** тонкое лицо | фáцэ субцире, ус-

учлук законёчник (*для кн. и т. п.*) | **вырф** (*ла бич ш. а.*).

учмаа лететь, летать | а збура; **учуп** гитмаá улетать | а мёрже збурунд, а збурэтэчи.

учсуз бесконёчный, бескрайний | фэрэ капэт, фэрэ маржинэ; **учсуз** **толока** бескрайняя степь | стéпэ, кымп фэрэ маржинэ; **учсуз** йол долгий путь | друм лунг.

учсуз-кенарсыз без конца и края | фэрэ капэт, фэрэ маржинэ, немэржинит.

учтурмаа *см. учуртмаа.*

учук 1) обрывистый, крутой | абрупт; 2) впáлый, вдавленный | сунт, ынфундát; **учук** **ауртлу** худощавый (*о лице*), с впáлыми щеками | трас, слаб (*ла фáцэ*), ку ображий субць.

учурдак бумажный змей | змёу де хьртйе.

учуртмаа *понуд. от учмаа* пустить в воздух, заставить (дать) летать (лететь) | а фáче сэ збоáре (*ын аер*).

ушак ребёнок, дитя; дети; детский | копыл; де копыл, копыларос; **ушаан** **вар мы?** у тебя есть дети? | ай копый?; **ушак ойунжаа** детская игрушка | жукэрие пэнтру копый; **диилсин** да **ушак**, не! ты же не ребёнок! | доáр ну ешт копыл!; **олма ушак!** не будь наивным!, не будь глупом! (*бука. не будь ребёнком*) | ну фи копыл!, ну фий найв!

ушаклык детство | копыларие; **кутлу ушаклык** счастливое детство | копыларие феричйтэ.

У

үкáтэ; **үзү** **бурушук** у него сморщенное лицо | фáца луй е збирчйтэ; **үз** **чевирмаá** отворáчивать лицо | а ынтоáрче фáца; 2) **лицевáя** **повёрхность**, **лицевáя** **сторона** | фáцэ, фáцадэ; **доку-**

манын **үзү** **лицевáя** **сторона** гкáни | фáца **цесэтурий**; **үзү** **койун** **йатмаа** спать лицом вниз | а дорми ку фáца'н жос; 3) **совесть**, **чёрсть** | конштийнцэ; **калын** **үз-лү** **бессовестный**, **нахальный** | **нерушинáт**; **образник**; < **үз йапмаа** а) **делать** вид, **притворяться** | а се **префáче**, а **симулá**; б) **завоевывать** репутáцию (**авторитёт**) | а-шь **кучерй** репутáцие, **ауторитáте**; **үз** **кбшá** **красный** **үгол** (*в комнате*) | **кблцул** **дин** **фáцэ** **ал** **камерей** (*фрумос аменажат*); **үз-бе-үз** **лицом** **к** **лицу** | фáцэ ын фáцэ; **ики** **үз-лү** **двуличный**, **нейскренний**; **лицемер** | ку доуэ фэце, ипокрйт, фэцáрник.

үз II **сто** | о сүтэ; **үз** **елли** **полтора́ста** | о сүтэ чинчэчэ; **үз** **бин** **сто** **ты́сяч** | о сүтэ де мий; **үзлáн** **сóтнями** | ку сүтеле.

үз III **лезвие** (*ножа*) | **лámэ**; **тэйш** (*ал куцитулуй*).

үзек *см. өзек.*

үзерá *последлог* из-за, **вследствие** | **дин** **кауза...**; **ка** **результáт**; **бу** **үзерá** а) в **этом** **отноше́нии** | **ын** **привинца** **ачáста**; б) **по́тому** | **дин** **кауза** **ачáста**; **о** **үзерá** а) в **том** **отноше́нии** | **ын** **привинца** **ачéя**; б) **потому** | **де** **ачéя**, **дин** **кауза** **ачéя**.

үзери *см. үзерá.*

үзлүк I) **сто** **рублэй**, **сóтня** | о сүтэ; 2) **мат.** **сóтня**, **класс** **сóтен** | сүтеле.

үзмáя I) **плáвать**, **плыть** | а **ыногá**; а **плутй**; а **навигá**; 2) **скользйть** **по** **землэ** | а **алунекá** **пе** **пэмáнт**; а се **тыры**.

үзмáк *и. д. от үзмáя* **плáвание** | ынóт.

үзсүз **бессовестный**, **бесчестный** | **нерушинáт**; **нечинáйт**.

үзүжү **пловец** | ынотэтóр.

үзүк **кольцо**, **перстень** | **инёл**; **үзүк** **ташы** **камень**, **вставляемый** **в** **перстень** | **пýтра** **скүмпэ** **а** **инёлулуй**.

үзүм **виноград** | **поáмэ**, **стру-**

гурь; < **татар** **үзүмү** **крыжовник** (*бука. татарский виноград*) | **áгриш** (*текстуал* **стругурь** **тэ-тэрэштэ**).

үзүмжүлүк **виноградарство** | **витикультүрэ**, **виерит**.

үзүнжү **сóтый** | **ал** **сүтэля**.

үк I **груз**, **ноша**, **тяжесть**; **грузовóй** | **греутáте**; **ынкэркэ-түрэ**; **реферитóр** **ла** **ынкэркэ-түрэ**, **ла** **мáрфэ**; **үк** **мáшинасы** **грузовáя** **мáшина** | **камион**, **ау-токамион**.

үк II *см. үүк.*

үкленмáя **нагружáться** | а се **ынкэркá**.

үклетмáя **грузйть**, **нагружáть**, **навьючивáть** | а **ынкэркá**, а **ымбаркá**.

үклеттирмáя *понуд. от үклетмáя* **застáвить** (**велéть**) **грузйть** (**нагружáть**, **навьючивáть**) | а **фáче**, а **пúне** **сэ** **ынкэрчэ**, **сэ** **ымбарчэ**.

үклү I) **нагруженный**, **навьюченнный** | **ынкэркáт**, **ымбаркáт**; 2) **беременная** | **гравидэ**; **үклү** **кары** **беременная** **жёнщина** | **фемее** **гравидэ**.

үклүк I) **груз**, **ноша** | **греутáте**; **повáрэ**; 2) **постель**, **слóженная** **стóпкой** | **аштернүт**, **стрыне** **ын** **фóрмэ** **де** **балóт**.

үлештирмáя **угощáть**, **раздáвать** **угощéние** (*за чьё-либо здорóвье или поминание*) | а **тратá**, а **фáче** **о** **чинсте** (*ын сэнататя куйва сау де поманэ*).

үн I I) **тонкая** **шерсть** | **лы́нэ** **фйнэ**, **субцире**; 2) **шерстяная** **пыль** | **скэрмэнэтүрэ** **де** **лы́нэ**; 3) **пáкля** | **кылць**.

үн II **удóй** | **мулсоáре**.

үнүк **кадык** | **мэрул** **луй** **Адám**.

үреджи *см. үүреджи.*

үрек I) **сёрдце**, **душá** | **йинмэ**; **сүфлет**; **үреенá** **гóрá** **по** **сёрдцу**, **по** **душé** | **пе** **сүфлет**, **пе** **плак**; 2) **живóт**, **желудок** | **стомак**, **бүртэ**, **пýнтече**; **үрек** **аарысы** **боль** **в** **животé** | **дүрер** **де** **стомак**; **үрáя** **сүрер** **желудок**

расстрóбился | с'а деранжат стомакул; **Ураам буланды** меня тошнило | ми с'а фэкут грязе; **Урек сатмаа** трусить | а-й фи фрикс, а се теме; **Урек вермаа** подбадривать, ободрять | а ынкуража, а ымбэрбэта.

Уреклемаа вдохновляться | а се инспира; а се ынсуфлеци; **Уреклемиш** вдохновлённый | инспират, ынсуфлецит.

Урекли храбрый, смелый | вятяз, куражос ындрээнэц.

Уректан искренне, от души | дин суфлёт, сичер.

Уренмаа см. **Ууренмаа**.

Урек пугливый, боязливый (о животных) | спериос, фрикс (деспре анимале); **Урек куш** пугливая птица | пасэре спериосэ.

Уркмаа пугаться; шарахаться; вздрагивать (от испуга) | а се сперия, а тресэри (де фрикс).

Уркүтмаа понуд. от **Уркмаа** испугнуть, испугать, заставить вздрогнуть (от испуга) | а сперия не чинева; а фаче се тресэре (де фрикс).

Урук быстроходный (о коне); победитель на конских скачках | юте, де мэре витезэ (деспре кай); **Урук бегир** быстрый конь | кал юте.

Урүмаа см. **Уурүмаа**.

Ускү сноп льна | сноп де ын. **Уст** 1) верх, поверхность | партия де сус, партия де де асупра; супрафача; фача (унуй объект); **Юрган Устү** верх (лицевая сторона) одеяла | фача плапумей; 2) крыша | акоперийш; **Евин Устү керемет фольк.** дом покрыт черепицей | акоперийшул касей е де олан; 3) сливки | фришкэ, каймак; алмаа чолмеклерин **Устүнү** снять сливки с разлитого по кувшинам молока | а скоате фришка дин улчоареле ку лапте; **Устеуэ** сүт снятое молоко | лапте смытынит; 4) в знач.

служебного имени: **Устүна** на что-л., поверх чего-л., к чему-л. | де асупра, пе, песте чева, чинева; **таш устүна** на камень | пе пятрэ; **Устүнда** на чем-л., над чем-л., свэрху (поверх) чего-л. | пе чева, чинева де асупра; **Юл Устүнда** на дороге | ын, пе друм; **Устүнда** с чего-л., с поверхности чего-л. | де де асупра, дин партия де сус; де пе...; **софра Устүнда** со стола | де пе масэ; де де асупра месей; **Уст-Устэ** гелмаа прийти по вкусу, подойти | а-й фи пе плак куйва; **Уст кошэ** см. **Уэ** I (Уэ кошэ).

Устелемаа брать верх; побеждать | а ковырши, а бируй, а ынвинже.

Устүн превосходящий | супериор; **Устүн чыкмаа** а) оказаться правым, победить (в спорте и т. п.) | а авя дрептате; а бируй, а ынвинже (ынтр'о дискуцие ш. а.); б) выйти в передовые, отличаться | а еши принтре примий, а фи принтре примий, а се деосеби, а се ремарка.

Устүнкү 1) находящийся на поверхности, всрхний | каре се афлэ де асупра, де де асупра, де сус; 2) превосходящий (других), передовой | супериор (алтора); де фрүнте.

Устүннүк 1) превосходство | супериоритате; 2) достижение, успех | реализаре; сукчэс.

Усүк напёрсток | дежетаг.

Утү уют | фер де кэлкат; **Утүйя** урмаа гладить уютюм | а кэлка (ку ферул де кэлкат).

Утүлеммаа 1) гладить, уютжить | а кэлка (ку ферул де кэлкат); 2) палить шкүру (свиньи, поросёнка) | а пырли (ун порк).

Уүк курган, насыпь | мовилэ, терасамент.

Уүлен 1) полдень; полуденный | амязэ; де амязэ; 2) зенит (солнца) | зенит; 3) юг; южный | суд; мязэ-зи; де, дин суд; де мязэ-зи; **Уүлен тарафы** юг | суд,

мязэ-зи; **Уүлен екмәа** обед | прынэ, ора месей, маса де амязэ.

Уүлендеки 1) южный, находящийся на юге | де, ла суд, каре се афлэ ла суд; 2) полуденный | де амязэ.

Уүленки 1) полуденный | де амязэ, де прынэ; 2) обеденный | де прынэ; **Уүленки заман** обеденное время | ора де амязэ.

Уүленник 1) обеденный перебой | пауэзэ лентру маса де прынэ; 2) обед | маса де амязэ, прынзул; **Уүленни** йаппаа обедать | а луа маса де амязэ, а луа прынзул.

Уүн см. **Ун** I.

Уүнмаа хвастаться, хвалиться, бахваляться | а се лэуда, а се фэли.

Уүнмак хвастовство, бахвальство | лэудэрошэние, лэудэ де сине.

Уүреджи учитель | ынвэцэтор.

Уүреджийка учительница | ынвэцэтоаре.

Уүреник учёный, образованный | ынвэцат, савант; култ.

Уүренимаа 1) учиться, обучаться | а ынвэца, а студия; 2) изучать, овладевать чем-л. | а студия, а куноаште, а ынсуши.

Уүренимак 1) учёные, учёба; обучэние | доктринэ, теорие, ынвэцэтурэ; 2) наука | штийнэ.

Уүрениш 1) учёный | ынвэцат, савант; 2) изученный; выученный | ынвэцат; 3) дрессированный | дресат.

Уүретмаа 1) учить, обучать | а ынвэца не чинева, а преда; 2) приучать; дрессировать | а обиншуй, а депринде; а дресэ; **Уүретмаа** учить умү-ра-зуму | а-й бэга минциле ын кап.

Уүретмак 1) обучение | ынвэцэмынт; 2) дрессировка | дресаре.

Уүреттирмаа понуд. от **Уүретмаа**; см. **Уүретмаа**.

Уүрүмаа мычать, реветь | а мужи, а раже; а урла; а рэкий.

Уүсек высокий, высший; высoko | ынэлт, сус; суперпор, супрем; **Уүсек сес** высокий голос | воче путэрике, глас путэрике; **Уүсек школа** высшая школа | шкоалэ суперпорэ; **Уүсек Совет** Верховный Совет | Советул Супрем.

Уүсекленмаа возвышаться | а се ынэлца.

Уүсеклик высота, вышина | ынэлциме; алтитудине.

Уүселтмаа возвышать, повышать | а ынэлца, а ридника.

Уүсүз сирота; сиротский | орфан; де орфан, де орфань; **Уүсүз калмаа** остаться сиротой, осиротеть | а рэмыне орфан, фэрэ пэринэ; **Уүсүз ушак** сви детский дом | орфелинат; **Уүсүз түркүсү фольк.** сиротская песня | кынтеке де орфань.

Уүсүрмаа кашлять | а туши.

Уүсүртмаа понуд. от **Уүсүрмаа** вызвать кашель | а фаче сэ тушаскэ.

Уүсүрүк кашель | түсэ; **Уүсүрүк** коклюш | түсэ мэгрэяскэ, түсэ конвулсивэ.

Уүтмаа молот | а мэчина; **ун Уүтмаа** молоть муку | а мэчина фэйнэ.

Уф межд. возглас, который издают, обжёгшись обо что-л. фу | фу.

Уфка гнев; зло, злоба | мыние, фурие, рэутате, үрэ; супэра; чүдэ; пикэ; **Уфкам чыкэр** меня ало берёт | мэ апүкэ мыний; **Уфкесини чыкармаа** рассердить, прогневать кого-л. | а супэра, а ынфурия не чинева.

Уфкеленмаа сердиться, гневаться, досадовать, злиться | а се супэра, а се ынфурия, а се мыний; а се супэра.

Уфкели сердитый, рассерженный; злой, злобный; гневный; сердито; зло; гневно | супэрат; фуриос, ынфурийт, мыниос, мынийт; ку супэра, ку мыние.

Ўфлемää дуть, дунуть | а суф-
ла; **кашланмыш сүтлән, ўфлеер**
суя да *погов.* обжэгшись на мо-
локé, дует на воду | чине с'а
фрипт ку борш, суфлэ ши ын лап-
те акру; чине с'а фрипт ку лапте,
суфлэ ши ын апэ.

Ўфлетмää *понуд.* от **ўфлемää**
заставить (велеть) дуть (подуть)
| а фáче, а пúне сз суфле.

Ўч три | **ўч саат** три ча-
са | **ўч часурь**, **ўч бре**; **ўч**
керä три раза | **де** **ўч** орь;
ўчў втроём, трóе | **ын** **ўч**,
тустрей; **◇ ўч гўжўйä** *уст.* до-
мотканое полотнó, сóтканное в
три ниченицы | **пýнзэ** де **кáсэ**
цесутэ ын **ўч** йце.

Ўчär по три, по трое | **кýте**
ўчär.

ўчär-учär по трое; **трóйками** |
кýте **ўчär**.

ўчлў *см.* **ўчлўк**.

ўчлўк 1) **трóйка**; **стóимостью**
в три...; **длинóй** в три...; **вёсом**

в три... | **трей**; **ын** **валоáре** де
трей...; **ын**, **ку** **лунжýме** де
трей...; **ын** **греутáте** де **трей**...;
2) **три** **рублÿ**, **трéшка** | **банк-**
нóтэ де **трей** **рúбле**, **хýртýе** де
трей **рúбле**.

ўчўнжў трéтий | **ал** **трéйля**.

ўшеник **ленýвий** | **ленеш**.

ўшенимää **ленýться** | а се **ле-**
невý.

ўшмää **сбегáться**, **собира́ть-**
ся (*в одном месте*) | а се **аду-**
нá, а се **концентрá** (*ынтр'уи*
лок).

ўшўмää **зýбнуть**, **мёрзнуть** | а
суфери, а **дырды** де **фриг**, а **ын-**
генá.

ўшўтмää *понуд.* от **ўшўмää**
1) **дать** **озýбнуть** (**прóдрóгнуть**) |
а **фáче** сз **ынгенá**, сз **дырды** де
фриг; 2) **простудить** *кого-л.* |
а **фáче** *не чинева* сз **рзчáскэ**;
ўшўттўн ушаа ты **простудил**
ребёнка | ай **рзчýт**, ай **ымбол-**
нэвýt **копýлул**.

Ф

фа **фа** (*четвёртая нота музы-*
кальной гаммы) | **фа**.

фáбрика **фáбрика**; **фáбричный**
| **фáбрикэ**, **узýнэ**; де **фáбрикэ**,
де **узýнэ**; **фáбрика** **ишчилери**
фáбричны **рабóчие** | **лукрэтóрь**
де ла **фáбрикэ**, **узýнэ**; **фáбрика**
паасы **фáбричная** **цена** | **прец**
де **фáбрикэ**, де **узýнэ**.

фáбрикажы *см.* **фáбрикант**.

фáбрикант 1) **фáбрикант** |
фáбрикант; 2) **перен.** **делéц**, **ком-**
бинáтор | **комбинáтор**, **афáче-**
рист.

фáза *в разн. знач.* **фáза** | **фáзэ**;
ени **фáзайä** **гирмää** **вступитъ**
в **нóвую** **фáзу** | а **ынтра** **ынтра**'о
фáзэ **нóуз**; **айын** **фáзалары** *астр.*
фáзы **лунý** | **фáзеле** **луний**; **фáза**
йанды *эл.* **перегорéла** **фáза**
(*провод электрического тока*) | а
арс **фáза** (*фирул* **электрик**).

фазан **фазán**; **фазáний** | **фа-**
зán; де **фазán**; **фазан** **тўўсў** **фа-**
зánье **перó**, **перó** **фазána** | **пáнэ**
де **фазán**.

фазлы 1) **добродетельный**,
благоднравный, **благовоспитан-**
ный; **благорóдный** | **виртуóс**,
кумýнте, **ку** **пуртэръ** **бўне**, **бýне**
крескýт, **благорóдник**; 2) **обра-**
зованный, **культóрный** | **едукáт**,
култ.

фазлылык 1) **добродетель-**
ность, **благоднравие**, **благовоспи-**
танность; **благорóдство** | **виртý-**
те; **бýнефáчере**, **дистýнкцие**, **эле-**
гáнцэ; 2) **образованность**, **куль-**
тýра | **ерудýцие**, **култýрэ**.

фаиз **барыш**, **дохóд** | **кыш-**
тýг, **фóлóс**; **фаиза** **неетленмää** **на-**
дéяться на **дохóды** (**на** **бары-**
шý) | а **трáже** **недэжде** **ла** **кыш-**
тýг, **ла** **фóлóс**.

фаизчы 1) **барышник** | **преку-**
пéц, **жямбáш**; 2) **ростовщýк** |
кэмэтáр; **фаизчыйä** **бдўнчлемää**
гйтмä *погов.* **не** **одалживай** [**де-**
нер] **у** **ростовщýкá** | **ну** **ымпру-**
мутá [**бань**] **де** **ла** **кэмэтáр**.

фаизчылык 1) **барышничество**
| **прекупщýе**, **жямбáшýе**; 2)
ростовщýчество | **кэмэтэрийе**; **фа-**
изчылык **етмää** **занимáться** **рос-**
товщýчеством | а се **окупá** **ку**
кэмэтэрийя.

фáйда **пóльза**, **прок**, **вýгода**;
барыш | **фóлóс**, **профýt**, **кыштýг**;
фáйда **булмаа** **находить** **вýгоду**,
извлека́ть **пóльзу** | а **обцýне**, а
скоáте **кыштýг**; **фáйда** **чыкар-**
маа **извлека́ть** **пóльзу** (**вýгоду**) |
а **трáже** **фóлóс**, а **кыштýгá**; **не**
фáйда? **какáя** [**от** **этогó**] **пóльза?**,
какóй **толк?**, **к** **чемý?**, **зачém?** |
ла **че** **бун?**, **че** **фóлóс?**, **пéнтру**
че?; **она** **йок** **фáйда** **емý** [**это**]
невýгодно | **ел** **ну** **áре** **нич** **ун**
интерес; **фáйдасына** **дйимейжек**
(**блмайжек**, **олмаз**) **это** **емý**
впрок **не** **пойдёт**; **это** **емý** **не**
пойдёт на **пóльзу** | **ну-й** **ва** **фи**
де **фóлóс**; **йок** **фáйдасы** **это** **бес-**
полéзно (**напрáсно**) | **фэрэ** **рост**,
фэрэ **фóлóс**.

фáйдаланмаа **пóльзоваться** | а
фóлосý, а се **фóлосý**; **фáйдалан-**
маа **аалемин** **тертиплериннán**
пóльзоваться **чужými** **инстру-**
ментами | а се **фóлосý** **де** **инстру-**
ментеле **áлтуя**, **де** **инструмэнтé**
стрэйне.

фáйдалы **полéзный**, **вýгод-**
ный; **прýбыльный**; **полéзно**, **вý-**
годно; **прýбыльно** | **де** **фóлóс**,
авантажóс, **фóлоситóр**; **фáйдалы**
булмаа **находить** (**считáть**) **по-**
лéзным (**вýгодным**) | а **гэсý**,
а **сокотý** **авантажóс**, **фóлоситóр**;
фáйдалы **олажек** **бўдет** **полéз-**
но | **ва** **фи** **авантажóс**.

фáйдасыз **не** **приносящий**
пóльзы (**вýгоды**), **невýгодный**;
непродуктýвный; **напрáсный**;
невýгодно; **напрáсно** | **кáре** **ну**
адýче **фóлóс**, **фэрэ** **фóлóс**, **нерен-**

тáбил, **инутýл**, **задáринк**; **де-**
жýба; **фáйдасыз** **иш** **напрáсный**
труд | **мýнкэ** **фэрэ** **фóлóс**; **фáй-**
дасыз **чалышмаа** **напрáсно** **ста-**
рáться | а се **стэруй** **дежýба**.
фáйдасызлык **отсýтствие** **пóль-**
зы (**вýгоды**); **беспóлезность** |
лýпсэ **де** **фóлóс**, **инутýлитáте**,
здэрничýе.

фáйтон *уст.* **фáзтóн** | **фáетóн**.

фáкалец *редко* **деревýнная**
мешáлка | **мелестéу**, **фэкэлбц**.

фáкир 1) **нищýй**; **бédный**, **неи-**
мýщий; **беднýк** | **сэрáк**, **милóг**;
сэрмáн; 2) **покóрный**, **пóслýш-**
ный; **крóткий**; **покóрно**; **крóтко**
| **супýс**, **умýл**; **не** **фáкир** **инсан!**
какóй **крóткий** **человéк!** | **че** **ом**
блынд, **супýс!**

фáкирлик 1) **нищетá**; **бédность**
| **сэрэчýе**; 2) **покóрность**, **пóслý-**
шáние; **крóтость** | **супушэние**,
супушэне, **умилýнцэ**.

фáктор **фáктор** | **фáктор**; **гó-**
бек **фáктор** (**фáктору**) **решáю-**
щий **фáктор** | **фáктор** **принчи-**
пáл, **хотэрýтор**.

фáкыр *см.* **фáкир**.

фал **гадáние**, **ворожбá**; **пред-**
сказáние | **гичýре**, **презýчеря**
винтóрулуй; **фал** **чекмää** (**атмаа**)
гадáть, **ворожить**; **предсказý-**
вать | а **гичý**, а **презýче** **винтó-**
рул; **фал** **чектирмää** (**аттырмаа**)
дать (**просýtть**) **погадáть** (**пово-**
рожить) | а **ругá** **сэ-й** **гичýскэ**
куйва; **◇** **фал** **ташы** **фольк**. **вол-**
шéбный **кáмень** | **пýтрэ** **мáжнкэ**.

фаламаа **крошýtть**, **дробýtть**,
измельчáть; **теребýtть** | а **фэ-**
рымá, а **мэрунцý**; а **змўлже**;
напшой **фаламаа** **теребýtть** **ку-**
курузу | а **змўлже** **попушóй**.

фалан *редко см.* **филан**.

фаланмаа *возвр.-страд.* **от**
фаламаа **крошýtться**, **дробýtть-**
ся, **измельчáться** | а се **фэрымá**,
а се **мэрунцý**; а се **змўлже**;
екмек **фаланэр** **хлеб** **крóшится** |
пýня **се** **фэрымэ**.

фаланык **размельчéнный**, **раз-**
дробленный, **раскрóшенный**; **вý-**

терсбленный | фэрэмат, мэрунцит; змулс.

фалжы гадаальщик, предсказатель | врэжитор, гичитор, гичитоаре; профет; врэжитоаре; **фалжы кары** см. **фалжыйка**.

фалжыйка ворожея, гадалка | врэжитоаре, гичитоаре.

фалжылык ворожба, гадание, предсказывание | гичире, презичера вииторулуй; **фалжылык етмай** заниматься гаданием (ворожбой) | а се окупá ку врэжитул.

фалц 1) нож (*дубильщика кожи, фальцовщика*) | фалц; 2) *тех., полшг.* фальц | фалц.

фалцламаа фальцевать | а фэлцуи.

фалш 1) фальшь; фальшивый, поддельный, ложный; фальшиво, ложно | фалс; **фалш доорулуу** фальшивый документ | документ фалс; **фалш пара** фальшивые деньги | бань фалшь; 2) фальшь, лисмерие, неискренность; фальшивый, лицемёрный, неискренний; фальшиво, лицемерно, неискренне | фалситате, фэцэрничие, префэкэторие; фэцэрник, префэкүт, несинчер, фалс; **фалш адам** неискренний (лицемёрный) человек | ом фалс, хипокрит; **фалш мартор** лжесвидетель | мартор фалс; **фалш чалмаа** фальшиво петь (играть), фальшивить | а кынтá фалс, а фалсифика.

фамйлия 1) семья | фамйлие; **бүтүн фамйлийлан** со всей семьёй | ку тоатэ фамйлия; 2) фамйлия | пронүме, нүме де фамйлие.

фанар см. **фенер**.

фанаржы I см. **фенержи**.

фанаржы II 1. *ист.* фанариоты (*представители греческого духовенства, а также знатные греки в Османской империи*) | фанариотць; 2. *перен.* лицемёрный, коварный | фэцэрник, венáл, ипокрит; виклян.

фанатизма фанатизм | фанатизм; **дин фанатизмасы** религиозный фанатизм | фанатизм релижиос.

фанела см. **флани**.

фанер см. **фанера**.

фанера фанера; фанерный | плакаж; де плакаж; **фанера саидык** фанерный чемодан | вализэ де плакаж.

фанги 1) *карт.* валст | фанте; 2) *редко перен.* фронт, хлыщ | фанте, филфизон.

фара фара (*автомобиль и т. п.*) | фар; **фаралары тутуштурмаа** включать фары | а апринде фэруриле.

фарафастык капризы, ломанье, кривлянье, жеманство | тоане, мбфтурь, назурь; **фарафастыкларны гостермай** показывать свои капризы | а-шь арэ-та тоанеле.

фарафастыккланмаа капризничать, ломаться, кривляться, жеманиться | а арэ-та, а фэче тоане, мбфтурь, назурь, а фэче фасоане.

фаркуйица вилка | фуркуйиэ.

фάρта фартук, передник | пестелкэ, шори.

фартушка *редко* см. **фάρта**.

фарфири см. **фарфурн**.

фарфурн *редко* тарелка (*мелкая*) | фарфурие.

фарымаа *редко* уставать, утомляться, выбиваться из сил | а остени, а обоси; **ништэн фарымаа** устать от работы | а остени де лукру.

фасилá см. **фасула**.

фасон фасон, покрой | фасон; **фасон шурубу** *тех.* фасонная гайка | пиулиэз фасонатэ.

фасоннамаа 1) придавать *какую-л.* форму, формировать | а фасонá; 2) отделявать, обрабатывать | а фасонá.

фасонну 1) фасонный | фасонáт; **фасонну демир** *тех.* фасонное железо | фер фасонáт; 2)

складный, пропорциональный | фасонáт, пропорционáт.

фасонсуз нескладный, бесформенный | инкоерэнт, диспропорционáт; амбрф; **фасонсуз бойлу (бой)** нескладная фигура | фигурэ ка дин топбр.

фасул см. **фасыл**.

фасула фасоль; фасолевым | фасоле; де, дин фасоле; **таазá фасула** зелёные (молодые) бобы | фасоле верде, боабс де фасоле верзь; **фасула кбзасы** стручок фасоли, фасолевым стручок, стручковая фасоль | фасоле верде; **фасула кбкү** куст фасоли, фасолевым куст | тэфэ де фасоле; **фасула чорбасы** суп с фасолью, фасолевым суп | сүлэ ку фасоле.

фасула см. **фасула**.

фасыл странный, чудной, чудачковатый; странно, чудно | страну, чудат; **фасыл адам** странный человек; чудак | ом чудат; **фасыл гөрүнмай** показаться странным | а и се перя страну; **фасыл олмаа** а) казаться странным | а фи чудат; б) чудить, делать глупости, глупить | а се пурта страну, а фэче простий.

фасыллык странность, чудачковатость; чудачество | карактер страну; чудэциене.

фата 1) фата (*свадебная*) | вал, воал; **фатайы** гидирмай нарядить в фату (*невесту*) | а лүне валул (*миресей*); 2) накладка, пелерина | пелеринэ, мантелуэ, капэ.

фана см. **фена**.

февраль февраль; февральский | февруарие, фэур; де февруарие; **февраль борасы** февральская метель | вискол де февруарие; **Февраль революциясы** Февральская революция | Революция дин февруарие.

феделеш феделэш (*народный молдавский танец*) | феделэш.

фелч судорога; паралич | конвулсие, спазм; парализие; **фелч тумаа** сводить судорогой | а конвулсиона, а конвулса.

фелшер см. **фельдшер**. **фельдшер** фельдшер; фельдшерский | фелчер; де фелчер, де фелчерь; **фельдшер курсалары** фельдшерские курсы | курсурь де фелчерь.

фельетон см. **фойлетон**.

фена 1) злой; вредный; плохой, дурной, скверный; зло, вредно; плбхо, дурно, скверно | рэу, рэутэчбс; прост, урыт; **фена бакыш** злой взгляд | привире рэутэчоасэ; **фена аазлы** злоязычный | ку гурэ ря; **фена инсан** скверный человек | ом рэу, ом урыт; **фена кбпек** злая собака | кыне рэу; **фена булмаа**, **фена саймаа** находить (считать) скверным *что-л.* | а сокоти прост, рэу; 2) жестокий, ужасный; жестоко, ужасно | круд, аспру, крунт; **фена алдатмак** жестокий обман | ыншелэчүне крудэ; **фена гүтмай (сүртмай)** жестоко относиться *к кому-чему-л.* | а се пурта крунт, аспру; **фена аазлылар собир.** злые языки | гүриле рэле; **фена ежел** злая судьба | соартэ витрегэ; **фена дуймаа** кендини плбхо себя чувствовать | а се симци рэу; **фена олмаа** падать в обморок | а-й, фи рэу; а лешина; **фена урулмаа** больно удариться *обо что-л.* | а се лови рэу, дурербс.

феналандырмаа *понуд.* *от* феналанмаа обозлать, разозлать, ожесточить | а ынрэй, а мынйя, а ынфурия, а ынвершунá.

феналанмаа 1) обозлиться, разозлиться, ожесточиться | а се ынрэй, а се ынфурия, а се ынвершунá; 2) см. **феналашмаа** 3.

феналашмаа 1) становиться злым (вредным, скверным) | а девени рэу, рэутэчбс; 2) становиться жестоким, ожесточать-

ся | а девені круд; 3) уху- шаться (о здоровье) | а се симці рэу, а се симці май рэу; 4) па- даться в обморок; впадать в бес- памяттяство | а лешинá; а кэдя ын несимцире.

феналык 1) зло; злость, зло- ба | рэутате, рэу; чүдэ, үрэ; **ону феналык сыкты (тутту)** егó охватила (обуяла) злость (зло- ба) | л-а купринс чүда; **фена- лыктан** по злобе, со злобы, от злости | дин рэутате, де үрэ, де чүдэ; **фенанын феналы** во- площение зла | ынтрүпáре а рэ- улуй; 2) подлость, мерзость, низость | пакосте, мишеліе, жосничіе; **феналык йалмаа** делать подлость | а фáче рэу, о рэутате, о пакосте; 3) жестó- кость | асприме, северитáте; крузіме.

фенди редко секретный, тай- ный; потайной; секретно, тай- но; секрет, тайна | тэйнуйт, сек- рет; тайнэ; **фенди капу** потай- ная дверь, потайной выход | үшэ, ешире секретэ; **фенди лаф (хабер)** секретное сообщение | штире секретэ, комуникáт сек- рет; **фендийлан** килит замок с секретом | лэкáтэ ку секрет; **фенди булушмаа** тайно встре- титься | а се ынтылнй пе аскүнс; **фендийн сатмаа** выдать (раз- гласить) тайну | а трэдá, а ди- вулгá ун секрет.

фендик см. **фенди**.

фенер фонарь; маяк; фонар- ный | фелинар, лантэрнэ; фар; де фелинар, де лантэрнэ; де фар; **фенер казы** фонарный столб | стылл де фелинар; **фенер шише- си** фонарное стекло | стиклэ де фелинар.

фенержи *уст.* фонарщик | фа- наражйу, лампажйу.

фенец венók (из цветов) | ко- роанэ, куңунэ; **фенец брмáй** плестй венки | а ымплетй короане.

фент редко 1) ловкость, про- вóрство | ажилитáте, дибэчйе,

искусйнцэ, абилитáте; 2) трюк | трук; **ширетлик фенди** хитро- умный трюк | трук инжениос, компликáт.

фентли ловкий, провóрный | ажйл, дибáчэ, ындемынáтик, абйл.

фенца см. **фенец**.

фережá *уст.* 1) паранджá | фережя, хóбот; **фережá сакла- маз гóзеллин погов.** не скрыть красоту под паранджой | хóбо- тул ну ва аскүнде фрумусэца; 2) вуаль | воáл, вэл.

феркеш нарядный, щеголь- ской; щёголь, франт | фёркеш; франт.

фёршал см. **фэльдшер**.

фёршел см. **фэльдшер**.

фес 1) фэска | фес; 2) чéпчик | тикйе; 3) берёт | берэтэ; < **фес** падишаа имперáтор, верхóв- ный шах, шахиншáх | ымпэрáт, шахиншáх.

фэслеен см. **фэслен**.

фэслен *бот.* базилик огорóд- ный; базиликовый | бусуйók; де бусуйók; **фэслен кокусу** пахну- щий базиликом, базиликовый запах | мирóс де бусуйók.

фидан дерево; растение | ár- боре, копáк; пом; плáнтэ; **не фи- дан бу?** что это за дерево?; что это за растение? | че фел де árборе ёсте ачэста?; че фел де плáнтэ е ачáста?; **фиданын гóл- гесиндá** в тени дёрева | ла ўмбра árборелуй, копáкулуй; **фидан коймаа** сажáть дёревья | а сэдй árборь, копáчэ, а план- тá; **фидан чыкармаа (кóклемáй)** корчевáть дёревья | а дефришá, а скоáте копáчэ дин рэдэчйнэ; **фиданарын бетериндán даайы денáмемáй погов.** за дёревьями не видеть леса | а ну ведя пэдүр- жи дин причина копáчилор;

емиш фидандан узак (йырак) дүшмáз погов. яблоко от ябло- ни (*букв.* плод от дёрева) неда- леко падает | сурчика ну сáре депáрте де трукь.

тымпéние; нештийнцэ, игнорáн- цэ.

фикс тóчно установленный, определённый; тóчно, рóвно | фикс; **фикс паа** твёрдая цена | прец фикс; **фикс бештá** рóвно (тóчно) в пять [часóв] | фикс ла бра чинч; **фикс гелмáй (уймаа)** прийтиь влóру (как рáз) | а се потривй фикс.

фйкус фйкус; фйкусный | фй- кус; де фйкус.

фил слон; слоновый | еле- фáнт; де елэфáнт; **фил диши (ташы)** бйвни; слонóвая кость | колць; фйлдеш, колте де еле- фáнт.

фйлá лист; страница | фойе; пáжинэ; **кач фила окудун?** сколько страниц прочитáл? | кы́те пáжинь ай читйт?

филамбур см. **флámбур**.

филян такой-то, некий | чи- невá, ун оарекáре; кутáре; **фи- лан саатта** в такой-то час | ла бра кутáре; **филян адамда** у та- ко́го-то человекá | ла бмул кутáре; **филян падишаалыкта фольк.** в не́котором царстве, в не́котором государстве | ын- тр'о царэ, ынтр'о ымпэрэчйе.

филян-фишман 1) такой-то и такой-то | кутáре ши кутáре; 2) тó-то и тó-то | ачёл ши ачёя; ашá ши ашá.

филá филé | филéу.

филе см. **филá**.

филжáн стакáн | пахáр; **кер- тикли филжáн** гранёный ста- кáн | пахáр ку фáцете; **чай фил- жáны** чайный стакáн | пахáр де, пентру чай; < **не бибер, не патлажан, не елиндэ бир фил- жáн погов.** ни колá ни дворá (*букв.* ни пёрца, ни помидóров, ни в руке стакáна) | сэрáк ли- пйт пэмьнтулуй (*текстуáл* нич ардэй, нич пэтлэжéле, нич пахáр ын мбнэ).

филжáннык ёмкостью в одйн стакáн | ку капачитáты де ун пахáр; дбр **филжáннык кап**

фиданнык рóща | пэдурйче; **жевиз фиданны** орéшник | алу- нйш; **мешá фиданны** дубняк, дубрáва | пэдуре де стежáр; **кайын фиданны** берёзовая рó- ща, березняк | местекэньш.

фидá вермишэль; вермишеле- вый | фидя; де, ку фидя; **фидá сүтлеши** вермишелевая кáша на молокё | фидя ку лáпте.

фйзика 1) фйзика (*наука*) | фйзикэ; 2) учебник фйзики | ма- нуáл де фйзикэ.

фйкир 1) ум, мысль, дүма; идéя; пóмысль, намерения | мйнте; гынд; идéе; интэнцие; **фйкириндá не вар?** а) что у тебя на умé? | че ай ын гынд?; б) ка- кйе у тебя намерения? | че ин- тэнций ай?; 2) мнэние, тóчка зрénия, взгляд | пэрэре, пункт де ведэре; **фйкиринмá гóрá** на мой взгляд, по-мóему | дүпэ пэ- рэрэ мя; **фйкириниз несой?** или не фйкириниз вар? каковó вáше мнэние?; как вы дүмáете? | че пэрэре авель?; кум кредень?; **фйкир еденмáй** а) умнётэ | а при́нде ла мйнте; а девенй ку- мйнте; б) имётэ своё мнэние | а-шэ формá о пэрэре прóприе; 3) сознáние | куноштйнцэ, кон- штийнцэ; **фйкиринá гелмáй** при- ходитэ в сознáние | а-шэ рекэ- пэтá кулоштйнца; < **фйкир- лáйр бошта** а) свободомыслие | гындыре лйберэ; б) ни о чём не дүмая, беззабóтно | фэрэ нич ун гынд, фэрэ нич о грйжэ.

фйкирли 1) ўмный, мысля- щий | дештэпт, мйнтёс, гын- дитóр; 2) смышлénный, толкó- вый, разумный | капáбил, ынце- лэпт, дештэпт; 3) знáющий, обра- зóванный | штиутóр, куноскэтóр, кэртурáр; 4) сознáтельный | кон- штйнэнт.

фйкирсиз глүпый, бестолкó- вый; дурак; невёжда | прост, тымпйт; игнорáнт, инкулт.

фйкирсэлик глүпость; дү- рость; невёжество | простйе;

посуда ёмкостью в четыре стака-на | вас ку капачитатя де патру пахаре.

филиз побег, росток, отросток; всходы | лэстар, пуэте; млэдице, мугур; **филиз салвермаа** (калвермаа, атмаа, чыкармаа) пускать ростки; проращать | а да лэстарь, а да млэдице, а да ын мугурь.

филизлемää обрезать (деревья) | а курэцй (помий) де кренгуцеле де присоc.

филизлемää *возвр.-страд. от* **филизлемää** 1) пускать побегни (ростки); проращать | а да лэстарь; 2) размножаться почкованием, почковаться | а ынмугури, а ынбобочй.

филоз плавник | ынотэоаре, арипюаре; **балын филозлары** рыбки плавники | ынотэоареле пештелуй; **гүүдä филозлары** грудные плавники | арипюаре пекторале; **кырмазы филозу** балык красноперка (рыба) | пеште ку арипюаре рбшйй.

фило́нка филёнка | тэбляе; **капу фило́нкасы** дверная филёнка | тэбляя ушйй.

фйлуэ см. филоз.

фильтр см. фильтра.

фйльтра фильтр | фйльтру.

фин финн; фйнский | финландеä.

фйнжä по-фински; на фйнском языке | лимба финландеэ, ын лимба финландеэ.

фйниш фйниш; фйнишный | | фйниш; фйнале; **фйниш шириди** фйнишная лента | панглика де фйниш **фйнишä** етишмаä дойти (добежать) до фйниша | а ажунже ла фйниш.

фирма I 1) вывеска | фирмэ; 2) фирма (предприятие, объединение) | фирмэ; **алыш-вериш фирмасы** торговая фирма | фирмэ де комерц.

фирма II ферма | фермэ; **койун фирмасы** овцеводческая ферма | фермэ де ой.

фисирдемää см. фысырмаа.

фистан платье | рокие; **енсиз фистан** платье-сарафан | рокие-сарафан; **коланны фистан** платье с поясом | рокие ку брыу; **стеозолук фистан** свадебное (подвенечное) платье | рокие де нунтэ.

фисташки бот. фисташка (плод и дерево) | фистык (фрукт ши арбуст).

фит подстрекательство; интрига, происки, козни | ацыцаре; интригэ; интриж, уелтирь; **фит сурмаä** доносить на кого-л., выдавать кого-л. | а денунца; **фит чыкмаа** (гелмаä, йапмаа, олмаа) расквитаться, рассчитаться с кем-л. | а се акитä, а-шь скоате пырляла, а се рэфуй, а се рэзбуна; **фит дүшмаä** лечь набок (о бабке при игре в кости) | а кэдя пе коасте (деспре аршик); **фит-ыжып, фит-хыжып** выигранные положения бабки (при игре в кости) | позиция де кыштит (ла жокул ын аршич).

фитил фитиль | фитыл; **фитил коймаа** (йакмаа) подстрекать, подливать масла в огонь | а турна газ ын фок, а пуэне пæе песте фок; **фитил алмаа** вспылить, выйти из себя | а се ынфурия, а-шь еши дин фйре; **фитил ташы** асбест | асбест.

фитлейжи подстрекательство; интриган | инстигатор | ацыцэтор, зурбажйу, семэнэ тор де зызанне; интригант.

фитлемää 1) подстрекать; интриговать, строить козни | а инстига, а ацыца, а стырни; а интрига; 2) интриговать, заинтересовывать | а интрига, а интересä; **блä теклиф фитледи бени** такое предложение заинтересовало меня | асфел де пропунере м'а интригат, м'а-а трезит интерес.

фитлемäк и. д. от **фитлемää** подстрекательство; интриги, происки, козни | инстигаре,

ацыцаре, инстигация; интригэ, уелтирь.

фитли 1) возбуждённый, разъярённый, рассерженный | инстигат, ацыцат, выфурийт; 2) заинтригованный, заинтересованный | интригат; **фитли калмаа** остаться заинтригованным | а рэмыне интригат.

фитчи см. фитлейжи.

фицуйка 1) бумажка, бумажонка, клочок бумаги | фицуйкэ; 2) записка, шпарталка | фицуйкэ.

фишек 1) патронная гильза; патрон | туб де картүш; картүш; 2) ракета (сигнальная) | ракетэ; 3) игрушечная хлопущка (начинённая конфетти), петарда | покнитоаре, петардэ.

фишкан см. фышкан.

флабмүр липа; липовый | теи; де теи; **флабмүр чичää** липовый цвет (для заваривания чая) | флоаре де теи.

фланиä см. флани.

фланел см. флани.

фланела см. флани.

флани 1) фланель; фланелевый | фланслэ; 2) рубашка (куртка), сшитая из фланели | фланелэ.

флашк *межд.* шлёп | ляп.

флашка 1. жидкая грязь, мёсиво | фляшкэ; 2. испачканный, промóкший до нитки | уд льоаркэ; **флашка олмаа** промóкнуть насквозь (до нитки) | а фи уд пынэ ла пёле, а фи уд льоаркэ.

флэйта флэйта | флэут.

флока флокс | флокс.

фодул 1) гордый, горделивый; гордо, горделиво | мындру; 2) надменный, заносчивый; надменно, заносчиво; гордец | фудул, ынтымфат.

фодуланмаа 1) гордиться, испытывать гордость | а се мындрй; 2) становиться надменным (заносчивым), зазнаваться | а се ынфумура, а-шь лүа пæсул ла пуртаре; а се ынфлä ын пёне.

фодуллук 1) гордость, горделивость | мындрйе, фудулие; 2) надменность, заносчивость, зазнайство | ынтымфаре, труфйе, арогапцэ.

фöйа лист | фöае; **бир фöйа** тенеки лист желёза | о фöае де таблэ; **кйадын фöйалары** листы книги | фой де карте.

фойлетон фельетон | фойлетон; **фойлетон йазыжи** см. фойлетонжу.

фойлетонжу фельетонист | фойлетонист.

фöка тюлень; тюленевый; тюленый | фöкэ; де фöкэ; **фöка** дериси тюлений мех | пёле де фöкэ.

фокурдамаа клочотать | а клокоги; **үфкедän** **фокурдамаа** клочотать от гнёва | а фербе де мыние.

фокурдамак и. д. от **фокурдамаа** клочотание, клочот | клбкот; **денизин фокурдамасы** рокот моря | клбкотул мэрий.

фокурту клбкот | клбкот.

фолер см. холер.

фолера см. холера.

фöллук 1) корзина, ящик (куда куры кладут яйца) | куйбар, кош (унде се оуэ гзиниле); 2) подкладень, подкладок, подкладыш (ляцо) | куйбар; 3) колёда, жёлоб (водосточный, водопойный); кормүшка, пойка | улук (де адвнат сау де хрвнит); **ток домуз фоллуу** актаре погов. сытая свинья корыто опрокидывает | поркул сэтүл рæстоарнэ треука; 4) *тех.* фальц | фалц, ригалэ, шанц.

фолукланмаа сидеть без дела, бездельничать; слоняться без дела | а трындэви; а хойнэри.

фон фон | фон; **ачык фонда** на светлом фоне | пе фон дескис, пе ун фундал дескис.

фонд фонд; запас | фонд; **алтын фонду** золотой фонд | фонд де аур; **лйфа фонду** фонд за-

рабочной платы | фонд де саларий.

фонди *редко* бант | фувдэ.

форма 1) *в разн. знач.* форма | **формэ**; **форма** хем маана форма и содержание | **формэ** ши концинут; **патрат формада** квадратной формы — *о чём-л.* | **ын формэ** патратэ; **не форма** сбленди? в какой форме было сказано? | **кум а пост спус?**; 2) очертание, силуэт | **формэ**, **контурурь**; **о не формада?** каков?, как выглядит? | **кум аратэ?**

формасыз бесформенный; бесформенно | **липсит** де **формэ**, **информ**, **аморф**; **формасыз йывмаа** сложить *что-л.* беспорядочно | **а ынгрэмэди чева** фэрэ ордине.

формасызлык бесформенность, отсутствие определённой формы; неясность, расплывчатость | **липсэ** де **формэ**, **старе аморфэ**.

формироват: **формироват** етмай **формировать** | **а форма**.

фороз петух; петуший | **кукош**; **де кукош**, **ка де кукош**; **фороз отмеси** пение петухов, петушье пение | **кынтекул кукошулуй**; **форозларадан или фороз отунжя** до петухов, допоздн | **пынэ ла кынтатул кукошилор**.

фору *см.* хору.

фотул *см.* хотул.

шошаф *см.* хошаф.

франзэли 1) городская булка (*удлинённой формы, из муки высшего сорта*) | **франзэлэ**; 2) батон | **батон**, **франзэлэ**; **о франзоли** имай жить обеспеченно | **а дуче о вьяэ** бине асигуратэ.

франк **франк** (*денежная единица в некоторых странах*) | **франк** (*денурия банилор ын унеле цэре*); **хич бир франк йок** нет ни гроша | **ну-й нич ун бан**.

франтон *архит.* фронтон | **фронтон**.

француз **француз** | **франчэз**.

французка *см.* французойка.

французойка французенка | **французойкэ**, **франчэзэ**.

французча по-французски; на французском языке | **французэште**, **ын франчэзэ**, **ын лимба франчэзэ**.

фрэза мужская причёска (*любой формы*) | **фрэзэ**.

фрэзалы зубатый (*о мужчине*) | **ку** **фрэзэ** **маре**.

фрезёр парикмахер | **фрезёр**. **фрезёр** *тех.* фрезер; фрезерный | **фрэзэ**; **де фрезат**; **фрезёр станбо** фрезерный станок | **апарат**, **машинэ** **де фрезат**.

фрезерийя парикмахерская | **фризерия**.

френк одинаковый по цвету, одного цвета; однотонный | **де ачэяш** **кулоаре**, **де о сингурэ** **кулоаре**; **униколор**; **френк плат** однотонная ткань | **цесэтурэ** **де ачэяш** **нуанца**.

фронт *в разн. знач.* фронт; **фронтвой** | фронт; **де фронт**, **де пе фронт**; **фронтта** **булунмаа** **бытэ** (*находиться*) на фронте | **а се гэси** **пе фронт**; **фронт газетасы** **фронтвая** газета | **знар** **де фронт**; **фронт чекилда** фронт отошёл | **фронтул** **с'а ретрас**.

фронтон *см.* франтон.

фронтчу фронтвойк | **комбант**.

фуган *см.* **фуганка**.

фуганка *тех.* **фуганок** | **риндя** **лунгэ**, **жялэу**.

фуганкаламаа **строгатэ** **фуганком**, **фуговатэ** **а желуй**.

фукаара бедный, нуждающийся; нищий; бедно; бедняк | **сэрак**, **сэрман**; **невойш**; **фукааралар** **собир.** бедняки, беднота | **сэрэчйме**, **невоёшь**; **фукаара йашамаа** **жить** в бедности, **жить бедно** | **а трэй сэрак**, **а трэй ын сэрэчйе**.

фукааралык бедность, нищета | **сэрэчйе**; **фукааралыктан качырмаа** (**чыкмаа**) **выбраться** из нищеты | **а скэпа** **де сэрэчйе**, **а еши дин сэрэчйе**.

фукаара *см.* **фукаара**.

фукара *см.* **фукаара**.

фукара *см.* **фукаара**.

фулёра *см.* **холёра**.

фундук лесной орех, **фундук** | **алун**, **фундук**.

фүни *см.* **фыни**.

функционар *уст.* служащий, должностное лицо, чиновник | **функционар**.

фунт 1) **фунт** (*мера веса*) | **фунт**; 2) *редко* **гиря** | **греутате**; **фунтлар** **разновес** | **гарнитурэ** **де греутэц** **мичь**; 3) **безмен** | **баланца** **романэ**.

фунтлук **фунтовая** **гиря** | **греутате** **де ун фунт**.

фүну *см.* **фыни**.

фураж **фураж**; **фуражный** | **фураж**, **нутрэц**; **де фураж**, **фуражер**; **фураж вагону** **фуражный** **вагон**, **вагон под фураж** | **вагон пентру фураж**.

фурка *см.* **рбка**.

фуркулица *см.* **фаркулица**.

фуртуна 1. **буря**, **буран**; **штурм** | **фуртуна**, **вискол**; **фуртуна калкты** (**чыкты**) **поднялась** **буря**; **поднялся** **буран** | **с'а стырийт** **фуртуна**; **фуртуна гечти** (**усланды**, **услуланды**) **буря** **улеглась** (**прошла**), **штурм стих** | **фуртуна** **с'а** **потолит**; **висколул** **с'а** **лиништят**; 2. *перен.* **очень** **подвижный**, **температурный** (*о человеке*) | **фюартэ** **выиб**, **ку** **темперамэнт** (*депре оу*).

фуртуналы **штормовой**, **бурный** | **фуртуноб**, **ку** **фуртуна**; **фуртуналы** **дениз** **бурное** (**штормовое**) **море** | **маре** **фуртуноасэ**.

фуска *см.* **фыска**.

фүста **юбка** | **фүстэ**.

фүта *см.* **фыта**.

фүфайка *см.* **куфайка**.

фыйдырмаа 1) **отбрасывать**, **выбрасывать**; **сбрасывать** | **а арунка**, **а** **респинже**; 2) **выгонять** | **а да афарэ**; 3) **откладывать** **в сторону**, **отодвигать** | **а**

ынлэтуря, **а да**, **а пуне ла о парте**.

фыйдыртмаа *понуд.* **от фыйдырмаа**; *см.* **фыйдырмаа**.

фыйдыртмак *и. д.* **от фыйдыртмаа** 1) **отбрасывание**, **выбрасывание**; **сбрасывание** | **арункаре**, **респинжере**; 2) **изгнание** | **изгонире**; 3) **откладывание** **в сторону** **чего-л.**, **отстранение** | **ынлэтуряре**; **даре**, **пунере ла о парте**.

фыйдырык 1) **отброшенный**; **выброшенный**, **сброшенный** | **арункат**, **респинс**; 2) **выгнанный** | **дат афарэ**; 3) **отложенный** **в сторону**; **отстранённый** | **ынлэтурят**, **дат**, **пус ла о парте**.

фыкаара *см.* **фукаара**.

фыкаара *см.* **фукаара**.

фыкара *см.* **фукаара**.

фыкра **анекдот**, **смешная история** | **анекдотэ**, **банк**; **фыкра патлатмаа** **рассказывать** **анекдоты** | **а повестя** **анекдоте**.

фыкырдамаа **кипеть** **с шумом**, **клокотать**, **бурлить** | **а фёрбе** **ку згюмот**, **а** **клокотя**.

фыкырдамак *и. д.* **от фыкырдамаа** **кипение**, **клокотание**, **бурление** | **фёрбере**, **клокотире**.

фыкыры **кипение**, **клокотание**, **бурление**; **звук**, **возникающий** **при кипении** | **фёрбере**, **клокот**, **клокотире**.

фыкыр-фыкыр *подр.* **шуму кипищей**, **бурлящей** **воды** | **сунет** **че имитэ** **фёрбера**, **клокотул**.

фындык *см.* **фундук**.

фыни **ворбанка**, **лэйка** | **пылне**.

фырлайыш *см.* **фырламак**.

фырлак 1) **пыз** | **доп** **де кыльч**, **чоб**; 2) **осколок**, **отбитый** **кусок** **чего-л.** | **скйжэ**; 3) *перен.* **выскачка** | **парвенит**, **парвениэ**.

фырламаа 1) **выскакивать**; **бросаться**, **устремляться** | **а сэри**, **а се** **нэпустя**; **дышары** **фырламаа** **выскочить** (**броситься**) **на улицу** | **а сэри афарэ**; 2)

взлетать, вылетать | а збура; пытпыдак **фырлады** көк алтын-дан перепел вылетел из-под куста | прѣпелица а збура́т де суб түфэ; 3) подниматься, повышаться (*о ценах*) | а се ридика́, а се мэри́ (*деспре прец*); **дик йыкары паа фырлады** резко поднялись цены | прецуриле с'ау мэрит бруск; 4) быть извлечённым силой из чего-л. | а фи скос *дин чева* ку фёрца; 5) быть изгнанным (выгнанным, выдворенным) *откуда-л.* | а фи алу́нгат, а фи дат афа́рэ; ◇ **аклымдан фырлады** [у меня] вылетело из головы | ам уйтат, мь-а ешит не кал; **гөзлерин ми фырлады?**! не видишь, что ли?! | че, на-й окь?!

фырламак *и. д. от фырламаа* 1) высказывание | сэритүрэ; 2) взлёт | збор.

фырлатмаа *понуд. от фырламаа* 1) выбрасывать; отбрасывать | а арунка́, а ынлэтура́; 2) подбрасывать | а арунка́ сус; 3) бросать с силой, метать, швырять | а звырли́; 4) извлекать *что-л.* с силой, выбивать, вытаскивать | а ско́ате *чева дин чева* фолосинд путэря; а ымпінже афа́рэ; 5) изгонять, выгонять, выдворять *откуда-л.* | а алу́нга, а да афа́рэ.

фырлатмак *и. д. от фырлатмаа* 1) выбрасывание | звырли́ре, арунка́ре; 2) бросок, швырок | арункэту́рэ.

фырликундак *народный танец* | *данс популяр.*

фырча *тех.* 1) струг | рындя-чоплитёр; 2) трепало, чесало (*для трепания волокна*) | мелница, дара́к, ра́жилэ.

фырчаламаа 1) строго́ть (*стругом*) | а желу́й; 2) трепать, чесать (*волокно*) | а дэрэчи́, а скэрмэна́.

фырчаланмаа *возвр.-страд. от фырчаламаа* 1) быть выстроганым (*стругом*) | а фи желу-

йт, чоплит (*ку рындя-чоплитёр*); 2) подвергаться трепанию (*о волокне*) | а се дэрэчи́, а се скэрмэна́.

фырылдамаа вращаться, вертеться | а се ынвырти́, а се ротй́; **ни фырылдээр** веретенó вращается | фусул се ынвыртёште.

фырым *см. фырын.*

фырын печь; печной | со́бэ, купто́р; де со́бэ, де купто́р; **фырын аазы** устье (жерло) печи | гу́ра со́бей, гу́ра купто́рулуй; **фырына атмаа** посадить в печь (*хлеб и т. п.*) | а да (*пыня*) ын купто́р; **фырын устасы** печной ма́стер, печник | со́ба́р; ◇ **фырын капаа** невозмутимый, хладнокровный | калм, ку стэпынйре де сйне.

фырынжы 1) печник | со́ба́р; 2) пекарь | брута́р.

фыска волдырь, водяной пузырь; прыщ | бубэ́, кош, булбук, бешйк; **фыска чыкты** появился (выскочил) прыщ | а ешит ун кош; **фыска-фыска** прыщавый | плин де бубе́.

фыскаланмаа покрываться волдырями (прыщами) | а се аконери́, а се ымпля́ де бешйчэ́, де ко́шурь.

фыскалы покрытый волдырями, в волдырях, покрытый прыщами, прыщавый | плин де бешйчэ́; буббэ́, ку бубе́; плин де ко́шурь; **фыскалы енсэ** прыщавая ше́я | ча́фэ бубо́асэ, плин де ко́шурь.

фысламаа шипеть | а сысы́й; **нлан гйи фысламаа** шипеть как змея́ | а сысы́й ка ун ша́рпе.

фыстан *см. фистан.*

фыстык шйшка | кон, кукурү́з; **чам фыстыы** еловая шйшка | кукурү́з, кон де брад.

фыс-фыс 1) *подр. шёпоту* | *сунет*, *че имитэ ун шопот*; 2) *подр. шипению* | *сунет*, *че имитэ ун сысыит*; **фыс-фыс па́ту йа́пэр** гусь шипит | гынса́кул сысые́.

фысырдамаа шептать, нашептывать; шептаться, шушукаться | а шопти́, а шушотй́; шипеть | а сысы́й.

фысырдамак *и. д. от фысырдамаа*; *см. фысырты.*

фысырданмаа *возвр.-страд. от фысырдамаа* шептаться, перешёптываться, шушукаться | а шопти́ у́нул а́лтуя, а се шушотй́.

фысырданмак *и. д. от фысырданмаа* шёпот, перешёптывание, шушуканье | шо́аптэ́, шушотя́лэ.

фысырдашмаа *взаимн.-совм. от фысырдамаа*; *см. фысырданмаа.*

фысырты 1) шёпот, шушуканье | шо́аптэ́, шушотя́лэ; 2) шипение | сысы́йт.

фыта́ передник, фартук | шорц.

фычы бочка; бочарный | бутóй, полобо́к; де дога́р; **шарап фычысы** винная бочка, бочка из-под вина́ | бутóй де, пентру вин; **дипсиз фычы** *прям. и перен.* бездонная бочка | сак фэ́рэ фонд; **фычы тертиби** *см. фычыжы (фычыжы тертиби)*; ◇ **фычы шкембели** толстобрюхий, пузатый | пы́текбэ́, бурто́бэ.

фычыжы бочар, бондарь; бочарный, бондарный | дога́р; де дога́рие́, дога́реск; **фычыжы тертиби** бочарные принадлежности | инстру́менте́ пентру дога́рие́; **фычыжы заамети** бочарное ремесло́ | дога́рие́.

фычыжылык профессия. (ремесло́) бондаря́; бочарное ремесло́ | дога́рие́; **фычыжылык етма́й** заниматься бочарным ремесло́м | а се окупá ку дога́рия́.

фышкан 1) лоза́; отрóсток, побег | млэди́це́, ви́це́; лэста́р; **туршу фышкан** *ист.* шпичру́тены́ | шпичру́тене; 2) прут, тростинка́ | ва́ргэ́, ну́я, трестноа́рэ́.

фышканнык лозняк | ре́кити́ш.

фышкы 1. наво́з; наво́зный | бэлига́р, гуно́й; де, дин бэлига́р, гуно́й; 2. *перен.* гнило́й; гниль | пү́трэд; пү́трега́й; **фышкы мантарасы** поганка́ (*гриб*) | чупэ́ркэ́ отрэвита́аре́.

фышкыламаа унаво́живать, удобрять наво́зом | а ынгрэ́ша́ ку гуно́й, а гуно́я́.

фышкылык наво́зная ку́ча, сва́лка для наво́за | гуно́иште́; **фышкылыкта** татла́ мантара́ бүү́майз *погов.* на наво́зной сва́лке сла́дкие гри́бы не расту́т | ын гуно́иште́ ну креск чупэ́рчэ́ дулчэ́.

фышламаа 1) *см. фышырдамаа*; 2) улизу́ть, скры́ться | а илекá не фури́ш, а се фури́ша́.

фышьтэ 1) *межд. возглас, которым отгоняют кошек* брысь | кыц; 2) *в знач. сказ.* шасть (*о быстром стремительном движении*) | фышьтэ́, зду́п (*деспре акциуне репедэ, нэвалникэ*).

фыш-фыш *подр. шелесту, шороху, шуршанию* | *сунет*, *че имитэ ун фошнет.*

фышырдамаа шелестеть, шуршать | а фошнй́.

фышырдамак *и. д. от фышырдамаа* шелест, шоро́х, шурша́ние | фо́шнет, фря́мэт; **йа́прак фышырдамасы** шелест листьев | фо́шнетул фру́нзелор.

фышырдатмаа *понуд. от фышырдамаа* производить лёгкий шум, шелестеть, шуршать *чем-л.* | а фа́че ун зго́мот ушо́р, а фошнй́.

фышырты шелест, шоро́х | фо́шнет; **фышырты ишдилер отлар** ичинда́ слышится шоро́х в травэ́ | се а́уде фо́шнет ын я́рбэ́.

фышыр-фышыр *см. фыш-фыш.*

фырлыкундак *см. фырлыкундак.*

Х

ха I 1. *межд. выражает удивление, элорадство, упрёк и т. д.* а, ах | ха, ах; ха, тутулдун му! а, попался! | ха, те-ам принс!; ха, гидини...! ах, бесстыдник! | ах, нурушинатуле!; 2. *частица, выражает порицание* а | ха.

ха II *см.* хайди.

ха III *союз* как... так и; или... или | ка... ши; орь... орь; сау... сау; **ха бири ха обүрү** всё равно; как тот, так и другой; или тот, или другой | ачеста ка ши челлалт; сау үнул, сау алтул. **хаба** *см.* аба.

хабажы *см.* абажы.

хабалык *см.* абалык.

хабар 1) забота | грижэ; 2) взятка | хабар; **хабар алмаа** брать взятки | а луа хабар; ◇ **хабарым йок** а) и в ус не дую | хабар н'ам дэспре чева; б) понятия не имёю | хабар н'ам.

хабаржы взяточник | шперцар.

хабарсыз беззаботно, спокойно. ни о чём не думая | фэрэ гындурь, фэрэ грижэ, непэсэтор; **хабарсыз йашамаа** жить беззаботно | а трэй непэсэтор, фэрэ грижэ.

хабер известие, весть, сообщение; уведомление, извещение; донесение; сведения | штире, комуникат, информэция; ынштиинцаре, весте; битки **хаберлар** последние известия | ултимеле штирь; **йанныш хабер** ложное сообщение, ложная информация | информэция грешит; **кара (ажы) хабер** скорбные (печальные) вести (известия, сообщения) | штирь трысте, ындуерэате; **хабер вермайя (етмайя)** извещать, уведомлять, ставить в известность, доводить до сведения; информировать | а да де штире, а ынштиинца, а анунца,

а комуника; **хабер каблетмайя** получить сообщение (известие, весть); быть извещённым (оповещённым) | а примй штире, весте; а фи ануцат, ынштиинцат.

хабержи вестовой, посылный, связной | ордонанце, ажент де легэтурэ.

хаберлемайя извещать, уведомлять, ставить в известность, доводить до сведения, оповещать, информировать | а да де штире, а ынштиинца, а ануца, а комуника, а информэ.

хаберленмайя *возвр.-страд. от хаберлемайя* быть извещённым (уведомлённым, оповещённым, проинформированным) | а фи дат де штире, а фи ынштиинцат, ануцат, комуникат, информат.

хаберли извещённый, оповещённый | ынштиинцат, ануцат.

хаберсиз 1) без предупреждения, неожиданно | фэрэ а да де штире, фэрэ ынштиинцаре, неаштептат, пе неаштептате; 2) неосведомлённый | неинформат, некуносэтор; **хаберсиз калмаа** оставаться в неведении, быть не в курсе дела | а рэмыне неинформат.

хаберсизлик неосведомлённость, незнание, некомпетентность | липсе де информэция; анонимат, обскуритате.

хава 1) воздух, атмосфера | аер, атмосферэ; **хавада учмаа** летать в воздухе | а збура ын аер; 2) погода | време, тимп, климэ; **хава бозулду** погода испортилась | тимпул с'а стрикат; **хава диишти** погода изменилась | тимпул с'а скимбат; **ачык хава** хорошая (ясная) погода | време сеныз; **дургун хава** спокойная (безветренная) погода | тимп лиништит, време лиништитэ; **диишкили хава** неустойчивая погода | тимп скимбэтор;

йаамурлу хава дождливая погода | тимп плойос; 3) *муз.* мелодия, мотив; музыкальная фраза | мелодие, мотив; фразэ музикалэ; **ойун хавасы** танцевальная мелодия | мелодие де данс; **гүч хавасы** скорбная (траурная) мелодия | мелодие де траур; **дүүн хавасы** свадебная мелодия | мелодие де нунтэ; ◇ **хавадан алмаа** взять с толка, высосать из пальца | те мирь де үнде, трас де пэр; **хавадан имайя истемайя** ждаться манно небесной; ждаться у моря погоды | а аштептá пынэ ци се лунжэск урёкиле; а аштептá фэрэ рост, ынзадэр; **бир сырыжык хава дииштиреер погов.** одна ласточка (*бука*. один скворец) весны не делает | ку о рындуникэ (*сау* флоаре) ну се фаче примэварэ; **о хава йапмээр** он погоды не делает, он неавторитетен | ел н'аре ауторитате, ел ну фаче епёкэ.

хаваландырмаа *понуд. от хаваланмаа* проветривать, вентилировать, освежать | а аерисй, а вентиля, а рэкорй.

хаваланмаа 1) гулять на открытом воздухе, дышать свежим воздухом | а се плимба ла аер курат, а се рэкорй; 2) проветриваться, вентилироваться, освежаться | а се аерисй, а се аера, а се вентиля; 3) подниматься в воздух; парить в воздухе; развеваться | а се ридика ын аер, а плутй ын вэздүх; а флутурá, а фылфый; 4) *перен.* прохладиться, бездельничать | а трынцэви.

хаваланмак *и. д. от хаваланмаа* 1) проветривание, вентиляция | аерисйе, вентиляре, вентиляция; 2) парение (колыхание) в воздухе | плут, флутураре ын вэздүх; 3) *перен.* безделье | трынцэвиере.

хавез 1) желание, стремление, склонность | дорйинце, во-

йинце, нэзуйинце, патимэ; **хавезим вар үүренмайя** хочу учиться | ам дорйинце сэ ынвэц; **хавез етмайя** желать; проявлять склонность (рвение, интерес) *к чему-л.*; увлекаться; интересоваться | а дорй; а арэтата, а манифестá рывнэ, интерес *кэтре чева*, фачэ де чева; а се пасиона, а фи атрас де..., а се ындрэгостй; 2) страсть; увлечение | пасиуне, патимэ, драгосте; **хавез чекмайя** а) проявлять склонность (рвение, интерес) *к чему-л.*, увлекаться | а фи атрас де чева, а фи пасионат де чева, а се энтузиазма, а принде густ *пентру чева*; б) чувствовать влечение *к кому-л.* | а авя дорйинце, а вря; 3) удовольствие, наслаждение | плэчере, пбфтэ; **бүүк хавэзлян** с большим удовольствием, с большой охотой | ку маэре плэчере; ку маэре кеф; **хавезини бозмаа (кырмаа)** отбить охоту; испортить настроение; лишить удовольствия | а тэя *куйаа* пбфта; а липси *пе чинева* де анумитэ плэчере; а индиспуне.

хавезлендырмайя *понуд. от хавезленмайя* пристрастить, увлечь | а атраже, а пасиона, а фермека.

хавезленмайя пристраститься *к чему-л.*, увлечься *чем-л.* | а фи атрас де..., а се пасиона, а се ындрэгостй, а ындрэжй, а се ынкынта.

хавезлетмайя *см.* хавезлендырмайя.

хавезли 1) стремящийся *к чему-л.*, желающий *чего-л.* | предиспус спре..., диспус, интенционат; доритор, чел че арде де дорйинце; ку патимэ, ку ынфлэкэрэре; 2) любящий *что-л.*, увлекающийся *чем-л.*; страстно, увлечённо | пасионат, аматор, ынфлэкэрат; ынфокат, ку патимэ; **хавезли севмайя** страстно любить | а юбй ынфлэкэрат.

хавезчи охотник *до чего-л.*, любитель | доритор; аматор; **хавезчи чок** желающих много; любителей много | дориторь сынт мульц; аматорь сынт мульц.

хадеет см. адет.

хадет см. адет.

хади см. хай; **хади де!** как бы не так! | **хайда де!**; **хади етмай** а) упрáшивать, звать с собой | а ындуплска, а руга; б) понукать, торопить | а ындемна, а зорй, а стимула; **хади етмай** бегири понукать (торопить) копя | а зорй, а форла калул.

хади-хай медленно, понемногу | хайде-хай, хайде-хай.

хажи см. хажы.

хажы *уст.* паломник, хаджй | хажйу.

хажыйка *уст.* паломница | хажыйкэ.

хажылык 1) место паломничества (*Иерусалим, Мекка*) | локул пелеринажулуй (*Иерусалим, Мекка*); 2) *уст.* паломничество | пелеринаж, хажылык; **хажылык камышы** бамбук | бамбус; **хажылык ташы** а) перламутр, жемчуг | сидеф, мэргэритар, перлэ; б) жемчужная раковина | скойкэ де мэргэритар; **хажылык йолу** долгий, изнурительный путь | друм греу ши лунг, кале дунгэ ши гря.

хазетмай см. азетмай.

хазлы см. фазлы.

хазман см. азман.

хазна *уст.* казна; казначейство | вистерие, тезаур; **хазна парасы** *уст.* подать, налог | бир, импозит.

хазыр готовый, приготовленный; готобо | гата, прегэтит; **хазыр жувап** готовый ответ; ответ готоб | рэспунс прегэтит, рэспунсул есте гата; **хазыр хепсиня** готовый на всё (ко всему); готоб на всё | гата пентру орьче; **хазыр олмаа** быть готовым | а фи гата; **хазыр ол!** будь готоб!, приготовься! | фий гата!, пре-

гэште-те!; **хазыра конмаа** прийти на готовенькое | а венй ла гата, а венй ла касэ, ла масэ.

хазыржы см. хазыронжу.

хазырлайжы 1) изготовитель, исполнитель (*заказа*) | проду-кэтор, ексекутор; 2) составитель | алкэтуитор; коллектор; 3) заготовитель | персоанэ сау ынституцие, кáре се окупэ ку апровизионаря.

хазырламаа 1) готовить, приготавливать; заготавливать, запасать | а прегэти, а коллектá, а фáче резерве; **алаф хазырламаа** заготовить корм, запастись кормами | а се апровизиона ку нутрецурь; 2) снаряжать | а скипа; **йола хазырламаа** снаряжать в дорогу | а се ынзестра ку чéле нечесáре пентру друм.

хазырламак *и. д. от хазырламаа* приготовление, подготовка | прегэтире, препаратэ.

хазырланмаа *возвр.-страд. от хазырламаа* готовиться, приготавливаться, подготавливаться; быть приготовленным (подготовленным) | а се прегэти; а фи прегэтит, екипат; **хазырланмаа экзаменерá** подготовиться к экзамену | а се прегэти де экзамене; **хазырланмадаан** не подготовившись, без подготовки, экспромтом | фэрэ прегэтире, импровизат, не непрегэтите.

хазырланмак *и. д. от хазырланмаа* приготовление, подготовка | прегэтире.

хазырлатмаа *понуд. от хазырламаа* заставить (велеть) приготовить (подготовить) | а пуэне, а облига сэ прегэтыскэ.

хазырлы приготовленный, подготовленный | прегэтит, гата; екилат.

хазырлык готовность | прегэтире, град де прегэтире.

хазыронжу тунейдец | трынтор, трындав.

хаин см. хайын.

хайнжа см. хайнжасына.

хайнжасына см. хайынжасына.

хаиннык см. хайыннык.

хай *межд.* 1) айда | хай; **хай, гиделим!** айда, давай пойдём! | хай сэ мэржем!; 2) давай | хай; **хай ойналым!** давай поиграем! | ха сэ не жуём!; **хай-хай** ну и ну, ну уж (*выражает порицание, недовольство*) | хай-хай; **хай-хай етмай** а) стукнуть, шлёпнуть, двинуть | а избй, а покни, а ловй, а ынцэпа, а ын-жунгия; б) забросить *что-л.* далеко | а арунка *чева* ундева департе; **хай, саалык!** ну, будь здоров! (*при чокалье*) | хай, норок; **хай, гидини...!** см. ха I | (**ха, гидини...!**).

хайат сени, прихожая; коридор | тиндэ; коридор; **хайатта** в сенях; в коридоре | ып тиндэ; ып коридор.

хайва см. айва.

хайван 1) животное; скотина, скот | анимал; вите; 2) *бран.* скотина, скот, грубиян, болван | добиток, анимал, вите; **хайван гиби** по-скотски, грубо | анималик, бруталь.

хайванжа см. хайванжасына.

хайванжасына по-скотски, как животное, грубо | анималик, бруталь.

хайванжы 1) скотник | вэкар; 2) скотовод, животновод | крескэтор де вите.

хайванжылык скотоводство, животноводство; скотоводческий, животноводческий | крештеря витемор, витарит; де крештеря витемор; **хайванжылык совхозу** скотоводческий совхоз | совхоз де крештеря витемор; **хайванжылык етмай** заниматься скотоводством (животноводством) | а се окупа ку крештеря витемор, ку витаритул.

хайвер икра (*рыбья*); икряной | йкре (*де пеште*); де, пентру йкре; **хайвер тенеси** икрянка | боб де йкре, бу де пеште;

хайвер кокусу икряной заплах | мирос де йкре де пеште.

хайверли содержащий икру, с икрой | кáре концине йкре, ку йкре.

хайгыр 1. жеребёц | армесар; **хайгыра гетирмай** случать лошадей | а ымпреуна, а ымперекя канй; 2. *перен.* похотливый, сладострастный | волуптос, сензуал, ласчив.

хайгырланмаа развратничать, распутничать | а дуче о вяце десфрынате.

хайдамаа 1) гнать, погонять | а мына; **сыры хайдамаа** гнать стадо | а мына чиряда; 2) вести, управлять | а кондуче; **машинаы хайдамаа** водить машину, управлять автомобилем | а кондуче машина.

хайдамак *и. д. от хайдамаа* 1) понукание; поторапливание | форцáре, грэбйре, сылыре; 2) отгон, перегон (*на другое место*) | мынаре, алунгаре, гоанэ, мынат (*ын алтэ партэ*); 3) погоня | урмаэре, гоанэ.

хайдамак II 1) бродяга, босьяк; разбойник | хайманá, хайдамак; вагабонд; 2) *разг.* дылда, верзила | лунган, влэжган, хайдамак; 3) *уст.* гайдамак | хайдамак.

хайданылмаа *возвр.-страд. от хайдамаа* быть погоняемым (понукáемым) | а фи мынат.

хайдатмаа *понуд. от хайдамаа* 1) заставить (велеть) гнать (погонять) | а пуэне, а облига сэ мыне; 2) заставить (велеть) водить *что-л.*, заставить (велеть) управлять *чем-л.* | а пуэне, а облига сэ кондукэ *чева*.

хайди *межд.* 1) айда, ну, ну-ка, ну же, давай | хай, хайде, хай одатэ; 2) ладно, ладно уж, пусть так | фие, ей фие; **хайди етмай** см. хади (**хади етмай**); **хайди-мэй** гезмайá ходить (бродить) без цели, шататься туда-сюда | а ымбла

де коло пьнэ коло, а рэтэчи фэрэ ун скоп анумит.

хайдут 1) разбойник, грабитель; вор; разбойничий, грабительский; воровской | тылхэр, бандит, хоц; де тылхэр, тылхэрэск, бандитэск; **хайдут йувасы** воровской притон | куйб де хоц, куйб де тылхэр; **хайдут йолу** разбой | тылхэрие, вяцэ де тылхэр; йол хайдуду бандит с большой дороги | хоц де друмул-маре; 2) *ист.* гайдук; гайдучский | хайдук; хайдучэск; **хайдут түркүсү** гайдучская песня | кынтэк хайдучэск; \diamond **хайдут** гиби бакынмаа воровато оглядываться | а привий ын жур хоцэште; **хайдут бакышы** бандитский (*суровый, тяжёлый*) взгляд | привйре бандитяскэ (*аспрэ, апсэстоаре*).

хайдутлук 1) разбой, грабёж; воровство | тылхэрие, бандитизм, хоцие; **хайдутлук етмай** разбойничать | а се окупá ку тылхэрий; 2) *собр.* разбойники, вобы | тылхэр, хоц; 3) *ист.* гайдук | хайдучие.

хайлаз ленивый; лентяй, лодырь, бездельник; лениво | лёнеш, трынтор, перде-варэ; **хайлаз** иши никчёмная (никудышная) работа | лүкру прост, нефолоситёр, кáре ну фáче нич доуэ парáле.

хайлазланмаа лениваться, лентяйничать, лодырничать, бездельничать | а се леневи, а трындэви.

хайлазлык ленивость, лень, лодырничество, безделье | леневи, лёне, трындэви; **хайлазлы** ондан бүүк или хайлазлы таа илери дуумуш *погов.* лень родилась раньше него | лёнеш де н'а вэзут лүмя.

хайлак 1. свободный, не занятый *чел.-л.* | либер, некупат; хайлак дурмаа бездельничать | а фи некупат, а трындэви, а леневи; хайлак ол-

маа быть свободным, быть занятым | а фи либер, а фи некупат ку лүкру, а се елиберá; 2. бездельник, праздношатающийся | трынтор, перде-варэ.

хайлакламаа освободить от дел, давать возможность отдохнуть | а елиберá, а-й да по-сибилитате сэ се одихняскэ.

хайлакланмаа *возвр.-страд.* от хайлакламаа 1) быть свободным (*от дел*), отдыхать | а фи либер, а се елиберá, а се одихний; 2) бездельничать, шататься без дела, слоняться | а трындэви.

хайлакланмак *и. д.* от хайлакланмаа 1) освобождение (*от дел*), передышка | елиберáре, одихнэ, репáус; 2) ничегонедлание, безделье, праздное времяпрепровождение | трындэви-ре, пердере де тимп.

хайлаклык свободное время, досуг | тимп либер, одихнэ, тыхнэ, либертáте.

хайлемáй жаловаться, сетовать, роптать | а-шь ымпэртэши неказуриле унул áлтуя, а повести унул áлтуя суферин-целе ындура́те, а се плынже.

хайлешмáй *взаимн.-совм.* от хайлешмáй; *см.* хайлешмáй.

хайли порядочно, порядком, много | дестул де мулт, дестул де бине; ын мáре мэсүрэ, мулт; **хайли иш вар бырда** тут работы много | айч е дестул де мулт лүкру; **хайли вакыт** довольно много времени, довольно долго | дестул де мултэ време, мулт.

хаймана бродяга; бродячий | хайманá, вагабнд; **хаймана кóпек** бродячая (бездомная) собака | кыне ушерник; **хаймана гезмáй** бродяжничать | а ымблá хайманá, а фи вагабнд; **хаймана калмаа** остаться без присмотра | а рэмыне фэрэ кэпэтый.

хайран *см.* айран.

хáйта 1) *прям. и перен.* свора | хáйтэ; 2) пёс; сука | хáйтэ, жаврэ; 3) бродяга, босьяк | хайманá; **хáйта гезмáй** бродячь, шляться, слоняться, шататься | а ымблá брámбура; \diamond **хáйта куш зоол.** стервятник | хойтáр.

хайын 1) ленивый; лентяй | лёнеш; 2) упрямый; упрямец | ынкэпэцинáт, ындэрэтник; **хайын бир сыыр** гиби упрямый как бык (*букв.* как животное) | ынкэпэцинáт ка ун анимáл; 3) вероломный, коварный; предатель, изменник | виклян, перфид; немсрник; трэдэтр.

хайынжа *см.* хайынжасына.

хайынжасына вероломно коварно; предательски, изменнически | мишелэште, перфид, ын кип трэдэтр, круд, крунт; **хайынжасына сокулмаа** напасть вероломно (предательски) | а нэвэли мишелэште, ын кип трэдэтр.

хайыннык вероломство, коварство; предательство, измена | викление, перфидие, мишелэште, трэдэра.

хайыр 1) добро, доброе дело, благо | бунэтáте; бун; **хайыр йапмаа** делать добро (доброе дело) | а фáче ун бине; 2) польза, выгода, толк, прок | венит, фолос, рост; **хайыр гóрмай** получать пользу | а ведя ун рост, а кэлэтá фолоáсе; **хайыр олур** будет польза, будет толк | ва фи фолос; **хайыр йок** нет никакой пользы, нет никакого толку; бесполезно, напрáсно | ну-й нич ун фолос, н'áре нич ун рост; фэрэ рост, задáрник; 3) благополучие; счастье | буна-стáре; норок, феричйре; **хайырлан йашамаа** жить в благополучии (благополучно, счастливо) | а трэй проспёр, а трэй феричйт, норокос; \diamond **хайыр олсун!** будьте здоровы!, на здоровье! | фий сэнэтос!; сэ-ць фйе де биве!; **аушам хайыр олсун!**

редко добрый вечер! | бунэ ся-ра!

хайырлы 1) добрый, добродетельный | бун, биневоитёр; виртуос; **хайырлы инсан** добрый (добродетельный) человек | ом бун, ом биневоитёр, ом бинэфэ-кэтр; **хайырлы ксет** благие намерения | интэнций буне; 2) полезный, выгодный; полезно, выгодно | фолоситёр, утил; де фолос; **хайырлы иш** полезное дело | лүкру бун, лүкру фолоситёр; 3) благоприятный, счастливый; благоприятно, счастливо | приелник, фаворабил; феричйт, норокос; **хайырлы вакыт** а) подходящий момент | тимп приелник; б) счастливые времена | вре́ме феричйте.

хайырсыз 1) ненужный, никчёмный, бесполезный; бесполезно | рзу, прост. фэрэ нич ун фолос, инутил; 2) несчастный, жалкий | жалник, ненорочйт; 3) слабый, больной | фоáрте слаб, болнáв; **хайырсыз саалык** слабое здоровье | сынэтáте слабэ; 4) ничтожный, мёрзкий, подлый, гнусный; ничтожество, мерзавец, подлец | немэрник, мыршáв, тикэлос, мизерабил; нулитáте, дербедэу, прост; 5) праздный; бездельник | трындáв, лёнеш, хайманá, перде-варэ.

хайырсызланмаа 1) становиться хуже, дурнеть; глупеть | а се фáче май прóст, а се фáче май урыт; 2) слабеть (*физически*), сдавать (*о здоровье*) | а слэ-би, а перде сэнэтáтя.

хайырсызлык лодлость, мёрзость | немерничйе, тикэлошие, мыршэви, простйе.

хайыфланмаа *редко* жалеть, сожалеть, огорчаться; вздыхать, óхать | а-й пэря рзу, а регретá, а се амэры.

хак 1) плата, вознаграждение | платэ; **боба хакы** *ист.* подарки отцу невесты (*при сватовстве*) | дáруриле, дáте татэ-

луй мирэсей (*ла логоднэ*); 2) пошлина, таможенный сбор | таксэ, вэмэ; **хак вермää** (бде-мää) внести пошлину (таможенный сбор) | а плэти, а да таксэ, вэмэ; 3) *перен.* расплата, возмездие | рэсплатэ, **хак**, сокотялэ; **булунур сизä хак** найдётся и на вас управа | се ва гэси ак ши пентру кожбукул тэу; 4) работа, справедливость | дрептате; **хакы йок** он неправ | н'аре дрептате, ну е не дрептате; **хак гүтмää** относиться справедливо | а се пурта ку дрептате, екиабил, жуст; **хак вермää** отдать должное | а да дрептате *куйва*, а рекуноаште меритул *куйва*; \diamond **хак йолуну бракмаа или хак йолундан чыкмаа** сбиться с правильного пути | а лэса, а лэрэси каля чя дряптэ, каля адеврүлуй; **хакындан гелмää биркимсейин** а) расправиться (разделаться) с кем-л.; проучить кого-л. | а се рэфуй ку чинева, а-й-венй куйва де хак; б) уподобиться *кому-л.* | а се асемуй *ку чинева*.

хакикат *уст.* правда, истина; истинный, действительный, верный; истинно, верно | дрептул, адеврүл; адеврät, дрепт, реал. **хаксыз** 1) бесплатный, безвозмездный; бесплätно, безвозмездно | фэрэ плätэ, гратуйт, не гратис, дежба; **хаксыз вермää** отдать безвозмездно | а да гратуйт, фэрэ плätэ; 2) несправедливый; несправедливо | недрепт, некиабил; инжуст, не недрепт; 3) бесправный | липсит де дрептурь.

хаксызлык 1) несправедливость | недрептате, инекитате, инжустиние; 2) бесправие | липсэ де дрептурь.

хакына 1) верный, истинный, действительный; верно, истинно, действительно | адеврät, дрепт; ынтр'адевр; **хакына блä** именно (действительно)

так | екзäкт ашä, кяр ашä; 2) правдивый, справедливый; правдиво, справедливо | жуст, екиабил; **хакына закон** справедливый закон | лэже дряптэ, жустэ.

хал 1) состояние, положение, обстоятельство | стäre, ситуация; **йок халы алсын** он не в состоянии купить | ел ну-й ын стäre сэ кумпере; **не халда иш-лär?** каково положение дел? | ын че стäre е лүкрул?; **зоор халда булунмаа** находиться в тяжёлом положении | а се афлä ынтр'о ситуации гря; **женк халында булунмаа** находиться в состоянии войны | а се афлä ын стäre де рэзбöй; **халы прост** (йуфка) а) он нездоров, он плох | ел ну-й сэнэтöс, ел е слаб; б) он в тяжёлом материальном положении | ел се афлä ынтр'о ситуации материалэ дифичилэ; **орта халда** человек среднего достатка | он ку стäря материалэ мижлочие, ом де кондицие сочиälэ мижлочие; 2) сила, мощь | путэре; **халым йок артык**, **халым битти**, **халым калмады** у меня нет больше сил, я не в силах, я изнемогаю | ну май ам путэре, ну май пот, ам обо-сит; **халы бүүк** он силён | ел äре путэре мәре, ел е путэрник; 3) вид, внешний облик | аспект, ынфэцишäre; **хал динштирмää** изменять внешний облик | а-шь скимбä ынфэцишäря; **хала гетирмää** придать надлежащий вид, привести в порядок | а да форма кувенитэ; а адүче ла стäря кувенитэ; 4) *грам.* падеж | каз; **темел хал** основной (именительный) падеж | казул поминатяв; **саабилк хал** падеж принадлежности, родительный падеж | казул женитяв; **доору-дак хал** дательно-направительный падеж | казул датив; **гöстерек хал** винительный падеж | казул акузатив; **ерлик хал**

местный падеж | казул локатив; **чыкыш хал** исходный падеж | казул аблатив; \diamond **кенди халына** а) сам, самостоятельно, индивидуально, без чьей-л. помощи | сингур, синстэтэтөр, индивидуал, фэрэ ажүтөрүл куйва; б) спокойный, тихий, скромный; спокойно, тихо, скромно | лиништйт, калм, модэст; в) своим чередом, само собой, по инерции | де синстэтэтөр, сингур, дүпэ күрсул сэу пропприу; [хер] **не халдайса** какой бы то ни был; в каком бы состоянии пи был; как бы то ни было | кум н'ар фи, ын че стäre ну с'ар афлä; **кенди халында** (халына) бракмаа оставить в покое, не трогать | а лэса ын паче, а ну атинже; **хала гетирмää** привести в чувство; выходить *кого-л.* | а скоате дин песимцире; а креште, а ынгрижи, а пуне не пичоаре *не чинева*.

хала 1) крытое помещение (для защиты от солнца и дождя), крытый павильон | хälэ; 2) зонг, грибок (*пляжный*), тент | умбрелэ (*ла пляжэ*), тэн-дэ.

халаза 1) самосёв, самосейка | ынсэмышцäre натурälэ, самураслэ; 2) дымда; долговязый | лунган.

халал *см.* хелал.

халач *см.* халачу.

халачу *уст.* чесальщик (*хлопка, шерсти, льна*) | дэрэ-читөр (*де лынэ, бумбак*).

халä убогая, отхожее место | латринэ, приватэ, клозёт, тоалетэ.

халва 1) халва | халва; 2) леденцы домашнего приготовления | акадэле де прегэтйре кас-никэ.

халважы *уст.* кондитер | хал-важиу, алициар.

халвер *см.* хайвер.

халвица *см.* алвица.

халвицажы *уст. см.* алвица-жы.

халез *см.* хализ.

хализ 1. 1) настоящий, подлинный | адеврät, аутентик, орижинал; пур, курät, фэрэ амэстек; **хализ алтын** чистое золото | аур пур; **хализ канны** чистокрöвный | пурсынже, де расэ; 2) искренний, чистосердечный; честный | синчер, чинстит; **хализ адам** честный человек | ом чинстит; 2. точно, подлинно | токмай, кяр, анүме; **хализ блä** именно так | апүме ашä.

хализинä 1) на самом деле, вправду | ынтр'адевр, де фапт; 2) подлинно, по-настоящему; искренне, чистосердечно, честно | аутентик, орижинал; синчер, чинстит; **хализинä дейерäk** (сблейерäk) откровенно говоря, честно говоря | синчер ворбинд, ворбинд чинстит.

хализемäя 1) приближать к истине, выяснять истинный характер *чего-л.* | а апропийа де адевр; а кларифика; 2) совершенствовать, придавать законченный характер *чему-л.* | а перфекциона, а аутентифика; 3) уточнять, выяснять | а кларифика, а пречизä; **пайы хализемäя** уточнять цены | а пречизä прэцул.

хализемäк *и. д. от хализемäя* уточнение, выяснение | кларификаре, пречизäre.

хализемäя *возвр.-страд. от хализемäя* 1) совершенствоваться | а се перфекциона; 2) уточняться, выясняться | а се кларифика, а се пречизä.

хализлик 1) подлинность | аутентичитате; **хализлии гөрүнер** подлинность его (*напр. документа*) очевидна | аутептичитатя са е евидентэ; 2) искренность, чистосердечность; честность | синчеритате, чинсте, характер непрэфэкут.

халк парод; народный | попбр;

популяр; халк түркүсү народная песня | кынтек популяр; халкаларын достуу дружба народов | приетения попоарелор; халк йоортулары народные праздники | сэрбэторь популяре; совет халкы советский народ | попорул советик.

халка 1) кольцо, круг | белчүг, черк; демир халка железное кольцо | черк де фер; 2) звено (цепи) | верига (ланцулуй); 3) ошейник | згардэ; 4) петля | лац; окь; халка чатмаа дэлать (напизывать) пэтли | а фаче лацурь; а ыншира окь; 5) ушк (ведра) | уреке (ла кэлдаре, вадра); 6) арка | арк; 7) силк | лац; халка коймаа расставить силк | а пуне лацурь; 8) гирлянда | гирландэ; 9) тех. шайба; гровер | шайбэ, инел; рондэле; ◇ халкайа башыны сокмаа идти на верную смерть | а мэрже ла моарте сйгурэ.

халкаламаа 1) набрасывать аркан | а арунка арканул; 2) кольцевать (птиц, рыб) | а марка ку инеле, а инела (пэсэриле, пештий); 3) лишать животных свободы (надевать ошейник, стреноживать и т. п.) | а легá, ымпедика (анималеле); 4) окружать, брать в кольцо | а ынконжурá, а луá ын черк; 5) обмётывать пэтли | а луá, а ыншира бкюрь пе андрйкэ; 6) пэтлият при бэге (о лисе) | а фужий котийнд.

халкаламак и. д. от халкаламаа 1) напизывание пэтель | луáря, ыншира́ря бкюрилор пе андрйкэ; 2) кольцевание (птиц, рыб) | инелáре, инелáж (а пэсэрилор, пештелор); 3) лишение животных свободы (надевание ошейника, стреноживание и т. п.) | легáре, ымпедика́ре (а анималелор); 4) окружение кого-чегó-л. | ынчеркуйре.

халкаланмаа возвр.-страд. от халкаламаа 1) становиться кольцеобразным | а кэпэ́тá фбрмэ де инел; 2) расколоться кругами (о воде); образбывать круги (о водовороте) | а се ымпрэштия ын фбрмэ де чэркуррь; а се ротй (деспре апэ); а формá чэркуррь (деспре булбоанэ, виртеж де апэ); 3) быть окольцованным (о птицах, рыбах) | а фи инелáт, а се инелá (деспре пэсэрь, пешть); 4) попадáть в окружение; быть окружённым (взятым) в круг (в кольцо) | а фи ынчеркуйт, ынконжурáт, луáт ын черк.

халкалы 1) состоящий из колец | инелáт, формáт дин инеле; 2) окольцованный (о птицах, рыбах) | инелáт (деспре пэсэрь, пешть); 3) попáвший в окружение | ынконжурáт; ◇ халкалы топрак остров | йнсулэ.

халламаа грам. склоня́ть, изменять по падежам | а деклина́; адерликлери халламаа склоня́ть местонимения | а деклина́ пронумеле.

халландырмаа понуд. от халланмаа; см. халламаа.

халланмаа возвр.-страд. от халламаа 1) набираться сил, крепнуть | а принде ла путэрь, а се ынтерй; 2) грам. склоня́ться, изменяться по падежам | а се деклина́.

халланмак и. д. от халланмаа грам. склонение, изменение по падежам | деклина́ре; адлыкларын халланмасы склонение существительных | деклина́ря субстантивелор.

халсыз беспомощный, слабый, немощный | фэрэ путэре, слаб. халсызлык беспомощность, слабость, немощность | липсэ де путэрь, слэбичуне.

халык см. алык.

хам I невозделанный; дйкий | нелукрат; сэлбáтик; хам кырлар дйкие стéпи | стéпе сэлбáти-

че; хам беегир необъезженная лошадь | кал сэлбáтик, непус ла хам (невывзат); хам тарла незасеянное поле, чёрный пар | кымп огорыт (несемзат); пырлоáгэ; ◇ хам сáз необдуманное заявление (выступление) | декларáция негындитэ, некнбузуйтэ. хам II подр. лаю собаки гав | хам.

хамал 1. 1) носильщик; грузчик; хамáл | хамáл; 2) перен. раб; рабский | склав, роб; де роб, склаважйст; хамал гиби ишлемáйá работáть как вол | а лукрá ка ун хамáл; хамал иши тяжёлый (рабский) труд | мункэ грá, де склав; 2. 1) перен. терпеливый, выносливый | рэбдэторь, резистэнт; 2) грубый, неучтивый, невежливый | грóсолáн, брутáл, инкулт.

хамаллык 1) профессия носильщика (грузчика) | хамалык; 2) перен. рабство, неволя | склавйе, робйе; 3) перен. терпеливость, выносливость | рэбдэре, резистэнтэ.

хамбар см. амбар.

хамбаржы уст. см. амбаржы. хамел жадный, алчный, ненасытный; жадно, алчно | лáком, авид, пофтичибс, несэчибс.

хамеллик жадность, алчность, ненасытность | лáкомйе, авидитáте.

хамур 1. 1) тэсто | алуáт; хамурдан из тэста | де, дин алуáт; хамур технеси квашный | коватэ, áлбие; хамур йьурмаа месить тэсто | а фрэмьнтá алуáтул; хамур хашламаа запáрить (заквасить) тэсто | а доспй, а плэмэди алуáтул; 2) закваска; кислое тэсто | плэмэдялэ, алуáт доспйт; 2. плóхо выпеченный сырбй (о хлебе) | некóлт, круд (деспре пыне); ◇ хамур ишинá карышмаа братья не за своё дбло, вмешиваться в чужие дела (обычно о мужчинах) | а бэгá нáсул, үнде ну-й фэрбе оáла.

хамурламаа 1) замáзывать (покрывать) тэстом | а акоперй, а ынвэлй ку алуáт; 2) заквасивать тэсто | а ферментá алуáтул.

хамурланмаа возвр.-страд. от хамурламаа ымáзаться в тэсте | а се мынжй, мурдэри ку алуáт.

хамурлу 1) в тэсте, покрытый тэстом | ын, ку алуáт; хамурлу скмек плóхо выпеченный хлеб | пыне коáптэ рэу; 2) на дрожжах | ферментáт.

хамурсуз пресный (о хлебе) | недоспйт, дүлче (деспре пыне).

хамут 1) упряжь, сбруя | хам; дерн (деридán) хамут кожана́я упряжь | хам де пеле; 2) хомүт | хам.

хамутламаа запрягáть, впрягáть | а ынхэмá.

хамутланмаа возвр.-страд. от хамутламаа впрягáться, запрягáться | а се ынхэмá.

хангы см. ангы.

хани I частица 1) вопр. где, где же | үнде; хани ойунжакларын? где твой игрушки? | үнде-ць сыгт жукэрийлэ? 2) побуд. ну-ка | я, хай; хани гбстер! ну-ка, покажи! | я, арáтэ!, хай, орáтэ!

хани II см. áни.

ханидán давнó | демүлт; ханидán гелдим я давнó приехал | ам венйт демүлт.

ханиденжá давнэнько, довольно давнó | кам демүлт, де-стүл де мүлтэ време (а трекут).

ханиденки давний, давнишний; давнопрошедший, стародавний | де демүлт, де мүлтэ време, векь; ханиденки кафадар давний друг, стáрый друг | приэтен векь.

хараба см. араба.

харабажы см. арабажы.

харам 1. 1) запрещённый, недозволенный | опрйт, интерзэ, нечинстйт; фурáт; харам йоруа) недозволенный путь | кáле не-

чинститэ; б) грабёж, разбóй | харам, жаф; 2) приобретённый даром (за бесценок); приобретённый печестным путём; дармовой; дармовщина | де харам, пе дежяба, обцинут иличит; харам сатмаа продават воробанное (награбленное) | а вилде объекте фураге; харам имай а) жить на нетрудовые доходы | | а трёх дин венитурь иличит; б) есть чужой хлеб, дармоёдничать | а дуче о вяце паразитарэ; в) лгать, обманывать | а мынка харам; 2. во вред, не впрок, не на пользу | ын даунэ, фёрэ фолос; харам олсун! чтоб поперёк горла стало!, пусть подавится! | сэй фие де тоапсе!, сэй фие де фуние!; 3. 1) *бран.* кляча; скотина | харам, добиток; 2) дармоёд | трынтор; \diamond харам бракмаа оставлять (бросать) на произвол судьбы | а лэса де харам; харам сёз ложь | минчунэ, ворбе гоале; харам гелди, харам гитти погов. как пришло, так и ушло | [де] харам вине, [де] харам се дуче. харамнык 1) паразитизм, тунейство, дармоёдство | паразитизм, трындэвие; 2) подлость, мёрзость | жосничие; тикелошие, мишелие. хараны большой медный котёл, казан | казан мэре де арэмэ. харал *см.* арап. харапник *см.* арпник. хардал сурепка, сурепица; сурепный | рапице; де рапице; хардал макухасы сурепный жмых | туртэ олсажиноасэ де рапице; хардал олоу сурепное масло | улэй де рапице. харжамаа *прям. и перен.* тратить, расходовать | а келтуй; пара харжамаа тратить деньги | а келтуй бань; вакыт харжамаа тратить время попусту | а перде тимпул дежяба; кувет харжамаа тратить силы | а пуне путерэ.

харжанмаа *возвр.-страд. от харжамаа* потратиться, издержаться; быть потраченным (израсходованным) | а келтуй; а фи келтуйт.

харжатмаа *понуд. от харжамаа* заставить (позволить) тратить; заставить потратиться, ввести в расходы | а бэга ын келтуэль; а пуне сэ келтуяскэ.

харкуш *см.* аркуш.

харман 1) гумно, ток | харман, фэцаре; харман ери гумно, ток | харман, фэцаре; 2) молотба, обмолот, уборка урожая; время молотбы (обмолота, уборки урожая); уборочный | треерат, стрынс, кулэсул реколтей, реколтаре; де стрынжеря реколтей; харман вакыды уборочная страда (пора) | тимпул стрынсулуй; харман актармаа перелопачивать зерно (*при молотбе*) | а лопэта грёул нетреерат; харман дүүмай молотить | а треера, а ымблэти; 3) манёж | манёж; харман хайдамаа *прям. и перен.* манёжить | а пурта ла манёж, а ротй.

харманжы молотильщик | тресретор.

харманнамаа 1) молотить | а треера, а ымблэти; 2) кружить, манёжить, ходить по кругу | а околи, а се ротй; а пурта ла манёж; 3) окружать, брать в кольцо | а ынфэшурэ, а ынколэчи, а ынконжурэ, а ынчеркуй.

харманнамаа *возвр.-страд. от харманнамаа* быть обмолоченным | а фи треерат, ымблэтит.

харпа *см.* арпа.

харпажык *см.* арпажык.

харт *см.* арт.

харта карта | хартэ; дүннейин политика хартасы политическая карта мира | хартэ политикэ а лумий; астрономия хартасы астрономическая карта | хартэ астрономикэ.

хартмаа *см.* артмаа.

харч 1) *ист.* харач (дань, которую дунайские княжества платили Турции) | харач; 2) издержки, расходы, траты; расходный | келтуэль, келтуялэ; де келтуялэ; биллинедик харч непредвиденные расходы | келтуэль непревззуте; харч парасы деньги на расходы; карманные деньги | бань де бузунар; харч китанцасы бухг. расходный брдер | брдин де платэ.

харча-пярча: харча-пярча емай а) разбит (изрезать, изорвать) на мелкие кусочки; разбить вдребезги | а фаче мий де фэрйме, а фаче харча-пярча; б) истерзат, растерзат; изорвать в клочья | а фаче харча-пярча пе чинева, а фаче прафдин чинева; а сфышия; харча-пярча олмаа а) разбиться вдребезги, разбиться на мелкие кусочки | а се сфэрйма ын букэць, а се фаче цэндэрэ, а се фаче мий де фэрйме; а се фаче харча-пярча; б) изорваться, разорваться (*об одежде*) | а се рупе комплэкт (*ымбрэкэминтя*).

харчлык деньги, необходимые на расходы | бань пентру келтуэль; жеп харчлыы карманные расходы | бань де бузунар.

харымаа уставать, утомляться; выбиваться из сил | а остени, а обосй, а се истовй; а фи слейт де путерэ.

харын с норовом, норовистый, упрямый | нэрэваш; ынкэпэцинат; харын беегир норовистая лошадь | кал нэрэваш.

харыннамаа 1) заартачиться, заупрямиться (*о лошади*) | а се ынкэпэцина, а пуне зэпёр (*дестре кай*); 2) пятиться, двигаться назад (задом) | а се да ындэрэ, а се да ынапбй.

харыннык норов; упрямство | нэрэваш; ынкэпэцинаре, ындэрэтинчие.

харытмаа *понуд. от харымаа* доводить до усталости (изнеможения), обессиливать | а фаче ка чинева сэ обосяскэ, сэ фие истовйт, слэбит.

хаса хасá (*белая хлопчатобумажная ткань наподобие ситца*) | хасá (*пынэе алэ де бумбак*); хаса гөлмек рубашка из хасы | кэмашэ де, дин хасá.

хасеет I 1) завистливый; завистник | инвидиос, пизмаш, завистник; хасеет олмаа завидовать | а инвидия, а фи инвидиос; 2) жадный, скупой; скряга | хапсын, лаком; згырчит; 3) нязкий, презренный, подлый | жосник; немерник, тикэлос.

хасеет II *редко* характер, нрав; поведение | карактер, фйре, нэрэваш; пуртаре; четин хасеет твёрдый характер | карактер таре; ймышак хасеет короткий нрав | фйре блындэ.

хасеетли *редко* 1) имеющий какой-л. характер; с каким-л. характером | каре аре *ун анумит* характер; ку *ун анумит* характер; 2) характерный; характерно | характеристик.

хасеетлик I 1) зависть, завистливость | инвидие, желозие, пизмэ, завистие; 2) жадность, скудость | лакомие; згырчние; 3) нязость, подлость | жосничие; немерничие, тикелошие.

хасеетлик II *редко* характерность | трэсэтурэ характеристикэ.

хасеетчи завистливый; завистник | инвидиос, пизмаш; завистник.

хаснет I *см.* хасеет I.

хаснет II *см.* хасеет II.

хаслы *см.* аслы.

хасрет скорбь, томление, тоска, печаль | мыхнйре, тристэце, дор; хасрет олмаа а) тосковать, томиться, скучать | а фи купринс де мыхнйре, де дор, де тристэце; б) жаждать *чегэ-л.* | а арде де доринце; хасрет олмаа

бир йудум суйа жажда́ть глотка́ воды, безу́мно хоте́ть пить, умира́ть от жа́жды | а дорй ун гыт де а́пэ, а мури де се́те; **хасрет чекма́й** скорбе́ть, горевáть, страда́ть; тосковáть, томиться | а фи купри́нс де мыхни́ре, де тристе́це.

хасретли тоскующий, скорбя́щий, страда́ющий | трист, ын-триста́т, мыхни́т, кинуи́т; ынсе-та́т.

хаста больно́й | болна́в; бол-нэви́чос; **аар хаста** тяжело-больно́й | грав болна́в; **хаста бакмаа** ходи́ть (ухажива́ть) за больно́м | а ынгрижи де ун болна́в; **хаста йатмаа** заболеть | а се ымболнэви́; **хаста йапылмаа** претворяться больно́м | а фáче пе болна́вул, а се префа́че болна́в.

хасталандырмаа понуд. от хасталанмаа вызва́ть заболева́ние | а провока́ о боа́лэ, а ымболнэви́ пе чинева́.

хасталанмаа заболеть | а се ымболнэви́.

хасталык боле́знь, заболева́ние | боа́лэ.

хасталыклы боле́зненный, хворый | болнэви́чос; **хасталык-лы гёрю́нүш** боле́зненный вид | ынфэциша́ре болнэви́чосэ.

хастар см. астар.

хастарламаа см. астарламаа.

хастарлы см. астарлы.

хастарлык см. астарлык.

хасыр 1. рого́жа; цино́вка | рогожинэ; 2. перен. гру́бый, жёсткий (о тка́ни, о коже) | аспру, дур, ынэспри́т, бэтэтори́т (деспре цесету́рэ, деспре пеле); **хасыр докума** гру́бая ткань | цесэту́рэ аспрэ; **хасыр дери** огрубевшая ко́жа (тела) | коа́же ынэспри́те, ду́рэ; \diamond **хасыр** үзлү бессты́дный, бессове́стный | гросолáн, нурушинáт.

хасыржы дела́ющий и продаю́щий рого́жи (цино́вки) | чел, ка́ре фáче ши ви́нде рого́жине.

хатыр 1) воспомина́ние; па́мять | аминти́рь; мемо́рие; **хатыр бракмаа** оста́вить како́е-л. воспомина́ние, оста́вить како́е-либо па́мять | а лэса́ аминти́ре; **хатырымда** калды я запо́мнил, мне запо́мнилось | мь-а рэмáс би́не ын мемо́рие; **хатырында тутмаа** сохра́нять в па́мяти, запо́минать | а цине ми́нте, а мемо́ра; 2) уваже́ние, почтёние | респеќт, стимэ, симпати́е; **хатыр гүтма́й** оказыва́ть уваже́ние, уважа́ть, почита́ть | а респекта́, а венера́, а стима́; **хатырыныз ичин** ра́ди вас, из уваже́ния к вам | пентру думнявоа́стрэ, дин респеќт фа́це де думнявоа́стрэ; **хатырыны саймаа** счита́ться с кем-л., уважа́ть, почита́ть како́е-л. | а цине конт де пэре́ря, сфáтуриле куйва́, а респекта́, а стима́; **хатырына конмаа** вызва́ть уваже́ние (располо́жение, симпати́ю) | а кыштига́ буэвойшца́, симпати́я, респеќтул куйва́; 3) самочу́вствие, здоро́вье | диспози́ция, ста́ре, сэнэ-тата́те; **хатырыны сормаа** справля́ться о самочу́вствии (о здоро́вье) | а се интересá де ста́ря, сэнэтата́ куйва́; \diamond **хатыр гүдán** любезный, делика́тный, преду-предительный | респекту́ос, ама́бил; **хатырына гелме́ди** (кóнмады) не угоди́л | ну й-ам фэку́т не плак, ну л-ам сати-сфэку́т; **хатырымы брактым или хатырым** калды я огорчи́лся, я оби́делся | м'ам амэри́т, м'ам ынтриста́т; **хатырыныз калмасын** не обижа́йтесь; не в оби́ду вам бу́дет сказа́но | ну вэ амэри́шь, ну вэ обиждуи́ць; сэ ну вэ фие́ ку супэра́рс; **хатыры калды** он оби́делся | ел с'а супэра́т; **хатыр йапмаа** угожда́ть, доставля́ть удо́вольствие; дела́ть доброе де́ло, оказыва́ть любезность | а фáче ун би́не, а сатисфа́че, а фáче плэчэ́ре куйва́, а фи ама́бил ку чинева́; **биринни** (аалемин)

хатырына а) в уго́ду кому́-л. | де хатыру́л куйва́, де дра́гул куйва́; б) кому́-то на ра́дость | де дра́гостя, пла́кул куйва́; **хатырыны бозмаа** отбиа́ть охóту, испóртить настро́ение | а тэя по́фта, а индиспу́не.

хатырлы 1) уважа́емый, почи́таемый, влия́тельный | стима́т, онора́т, инфлуэ́нт, ку ауторита́те; 2) добропорядочный, доброде́тельный | виртуо́с; 3) любезный, предупреди́тельный, вежли́вый, делика́тный | ама́бил, политикóс, куртени́тор, делика́т.

хатырлык 1) доброде́тельность | вирту́те; 2) любезность, предупреди́тельность, вежли́вость, делика́тность | вирту́те; ама́билита́те, политэ́це, куртуа́эе, делика́теце; 3) *уст.* покрови́тельность, протэ́кция | протэ́кция, хаты́р.

хатырсыз неве́жливый, неучи́тый, неде́ликатный; груби́ян | неполитикóс, некуви́инчос, гросолáн; бэдэра́н, можиќ.

хатырсызлык неве́жливость, неучи́тость, неде́ликатность; гру́бость | неполитэ́це, некуви́и́нчэ, гросолэ́ние; бэдэрэ́ние, можичи́е.

хафта см. афта.

хахам 1) равви́н | хаха́м; 2) *груб.* осёл | мэга́р.

хачан см. ачан.

хашлак горя́чий; горячо́ | ферби́нте; **хашлак су** горя́чая вода́; кипято́к | а́пэ ферби́нте.

хашлама I 1) ожóг | а́рсүрэ; 2) запáрка, заква́ска (для теста) | плэмэ́дэля.

хашлама II прививка́ (*напр. оспы*); ме́сто приви́вки | иноку́ла́ре, вакцинáре; ло́кул, үнде а фост вакцинáт.

хашламаа I 1) обдава́ть (облива́ть) кипятко́м | а ымпро́шка ку а́пэ ферби́нте пе чинева́, а опэри́; 2) запáривать (заква́шивать) (тесто) | а опэри́; а

збури́ (*алуату́л*); 3) *перен.* заде́ть за живóе, взволнова́ть, произве́сти си́льное впечатле́ние | а пырли́ пе чинева́, а жигни́, а рэ́ни; 4) обма́нывать, надува́ть | а амэ́жи, а пэ́кэли, а фри́же.

хашламаа II 1) переса́живать рассáду | а транспланта́ расáдул; 2) приви́вать, дела́ть приви́вку | а алто́и; а вакцинá.

хашланмаа *возвр.-страд.* от хашламаа I 1) обва́риваться (ошпа́риваться) кипятко́м | а се опэри́ ку а́пэ ферби́нте; **ким хашланды сүглáн, үфлеер йуурда** да *погов.* обже́гшись на моло́ке, будешь ду́ть и на воду́ | чинэ с'а фри́пт ку чо́рбэ, сүфлэ ши ын яу́рт; 2) *перен.* просчита́ться; понести́ больш́е убы́тки | а се офи́ли, ынкурка́; а ынтра́ ын келтуэ́ль непревэ́зүте; 3) подо́прева́ть (о *грудных* детях) | а се опэри́; 4) *внзүть* (о *цветих*) | а се весте́жи, а се офи́ли (*деспре флорэ*).

хашланмыш I 1) обва́ренный (ошпа́ренный) кипятко́м | опэри́т ку а́пэ ферби́нте; 2) запре́вший (о *грудных* детях); о́прелость | опэри́т; опэри́лэ.

хашланмыш II 1) вы́саженный (о *рассаде*) | транспланта́т (*деспре расад*); 2) приви́той, с приви́вкой | алто́и, иноку́лат; вакцинáт.

хашланты I ожóг | а́рсүрэ.

хашланты II ме́сто приви́вки (*напр. оспы*) | лок де вакцинá-ре.

хашлатмаа I понуд. от хашламаа I 1) заста́вить (велеть) обда́ть (обва́рить) кипятко́м | а пүне сэ опэри́скэ ку а́пэ ферби́нте; 2) велеть запáрить (заква́сить) (тесто) | а пүне сэ опэри́скэ (*алуату́л*).

хашлатмаа II понуд. от хашламаа II 1) заста́вить (велеть) переса́дить (*рассаду*); | а пүне сэ рэсэди́скэ; 2) заста́вить (велеть) приви́ть (сдела́ть приви́вку) | а

фа́че сә алтояскә; а фа́че сә вак-
чинёзе.

хашындырмаа *понуд. от хашынмаа; см. ашындырмаа.*

хашындырмак *и. д. от хашындырмаа; см. ашындырмак.*

хашынмаа *см. ашынмаа.*

хашынмак *и. д. от хашынмаа; см. ашынмак.*

хашынык *см. ашынык.*

хашыры *см. ашыры.*

хедерлез 1) день святого Георгия, Егорьев день | зйуа де сфынтул Георге; 2) первый день лета | прима зи де вярэ.

хей *межд. 1) выражает удивление о, ах, | о, ах, вай; 2) возглас, которым окликают; оклик эй, послушай | хей, аскүлтэ; 3) выражает побуждение но; пошёл; трогай | но; хайда.*

хейбә *см. хийбә.*

хектар *гектар | гектар.*
хелал 1. прощение | ерта́ре; хелал егма́й простить, прощать | а ерта́; 2. *межд.* бра́во | халал; ◇ **хелал олсун!** желаю уда́чи! | халал сә-ць фйе!; ыць дорёск сукчәс!

хелә: хелә бак! а) ты смотри!, ты посмотри (*выражает удивление*) | я, те уйтэ ла ел!; б) вот, посмотри! | ятэ, уйтэ-те!; хелә гйдин да бакын ну идите и посмотрите | хай дучэцивэ ши привиць.

хем I союз и | ши; бән хем сән я и ты | ёу ши ку тине; хем... хем и... и | ши... ши; хем блә, хем блә | так и так, и так и эдак | ши ашә ши ашә, ши ашә ши алтфел; хем да и; и то́же; и затём, и ещә, и приэтом | ши; ши тот; ши апой, ши бйнкэ; ◇ хем сана хем бана и нашим и ва́шим; лицёмёрно | ши вбуэ ши вбуэ; ку дбуэ фёце, фэца́рник.

хем II *см. ен II.*

хе́мен 1) сейча́с, сейча́с же; то́тчас, неме́дленно | аку́м, кяр аку́м; имеди́ат; хе́мен да гелма́й

то́тчас же (сейча́с же) верну́ть-ся | имеди́ат а се ыгто́рче; 2) то́лько, то́лько что, почти́ что | ну́май, ну́май че; апро́апе; хе́мен етишти́дим почти́ что до-гна́л | апро́апе л-ам ажүнс; хе́мен бы́рдайды он то́лько что был здесь | ну́май че а фост айч. хен *см. ен II.*

хендезә *см. ендезә.*

хендземик *см. ендезелик.*

хендек 1) ров, кана́ва; транше́я | шанц; хендек казмаа рыть кана́ву (транше́ю) | а сепá шанц; 2) забор (огра́да) из те́рна и зем-ли | гард дин порумбрёй ши пэ-мынт.

хенез то́лько что; едвá, как то́лько | ну́май че, абя́; ну́май кум, кынд; хенез гелднм... то́лько что при́ехал...; едвá при-э́чал... | ну́май че ам венит...; абя́ ам венит...; хенез басмыш ондёрт йашына фольк. ей то́лько что исполнилось четы́рнад-цать лет | еа ну́май че а ымпли-нит пайспреэче ань.

хеп всё, всё ещә | тот, тот бйнкэ; хеп йазэрсын ты всё ещә пи́шешь | тот май скрий; хеп блә всё так же, всё такби́ же, всё таки́м же о́бразом | тот ашә, тот ын ашә фел, мод.

хёпси все; все о́ни | тот, тоць; хёпси ишләр а) всё дела́ | то́ате лу́круриле, то́ате ёёстииле; б) все ве́щи | то́ате ёёбектеле; ◇ хёпсиндән чок (зеедә) больше всех; в о́сббенности, гла́вным о́бразом | чел май мулт, дин тоць, дин то́ате; май алёс, ку деосебйре; хёпсиндән халына (куведина́) го́рә, хёпсина́ ишина́ го́рә от ка́ждого по спосо́бностям, ка́ждому по трудо́ | де ла фиека́ре дүпэ капачитэць фиекэруя дүлэ му́нкэ.

хепта́н по́лностью, целиком | компле́кт, интегрáл, пе де-а'н-трегу́л, ын ынтрежйме.

хер I ка́ждый, вся́кий | фиека́ре, орьчы́не, орьче́; хер вакы́т

(заман) всегдá, постоянно́ | тот-дәуна, орькы́нд; хер гүн ка́ждый день, ежедне́вно | ын фиека́ре зи, зылник; хер йыл (йы-лын) ка́ждый год, ежего́дно | фиека́ре ан, ын фиека́ре ан, ану́ал; хер тарафа́ во все сто́роны | ын то́ате пёрциле; хер ким (кймса)... вся́кий, кто...; ка́ждый, кто...; кто то́лько ни...; кто́ бы то́ ни́ был | фиека́ре, орьчы́не, орьшичы́не; чй́не ну́май; чй́не ар фи, чй́не н'ар фи; хер насы́л (насылса) или хер не́ту́рлү (не́ту́рлүса); а) ка-ко́й бы ни́ был; ка́к бы то́ ни́ было | ка́ре н'ар фи, чй́не н'ар фи; орьчы́не ар фи; кум н'ар фи; б) та́ким о́бразом, и вот | а́стфел, ын фёлул ачёста, ши ашә; хер не (не́са) всё, что ни...; ка́кой бы ни...; что́ бы ни... | тот че...; ка́к ар фи...; че ар фи...; че н'ар фи...; чй́не н'ар фи...; хер нека́дар (нека́дарса) ско́лько бы ни..., ка́к бы ни... | кыт ну..., орькы́т ну..., кыт де мулт ну..., кум ну...; хер не́редә вездә, где...; где бы ни... | орь-у́нде..., у́нде ну...; хер шей вся́кая ве́щь, всё | орьче́, фйече, фиека́ре лу́кру, тот; хер шейдән от вся́кой ве́щи, от всего́ | дин, орьче.

хер II *см. еер.*

хёрбир ка́ждый, вся́кий | фиека́ре, орьчы́не, тоць; хёрби-ри ка́ждый из них, ка́ждый | фиека́ре, фиека́ре дин..., орчы́не.

хергелә 1) табу́н | хергелйе; 2) *перен.* сброд, подбо́нки | лепдэту́рь; 3) ло́шадь (*обычно ди́кая*) | кал; хергелә дериси ко́нская ко́жа | пёс де кал; хергелә йаанысы конйна́ | ка́р-не де кал.

хергележи 1) табу́нщик | хер-гележйу; 2) *перен.* шалопа́й, безде́льник | пушлама́, тры́ндав; 3) профáн, неве́жда; дура́к | бэдэра́н, можйк; прост.

херек 1) вертика́льно поста́-
ленный шест; ве́ха; подбо́рка; шпале́ра | прэжйне́ пүсэ вер-
тика́л; жалби́; спале́р; херек
дикма́й (коймаа) ста́вить ве́хи |
а пү́не жало́ане; херя́й калды́р-
маа подня́ть на шпале́ры | а пү́-
не ту́фе пе спале́ре; 2) жердь
(*для подвязы́вания винограда*
и т. п.), подбо́рка (*виноградного*
куста и т. п.) | хара́ч; херя́й
калды́рмаа подвязы́вать (*вино-*
градные кусты) | а пү́не пе ха-
ражь.

херера́ повсемё́стно, всю́ду |
пестотло́кул, претутй́ндеь,
пёсте то́т, орьу́нде; херера́
гиттим вездә (всю́ду) побу́вал |
претутй́ндеь ам фост, ам ымблат
прин то́ате ло́куруле.

херердә вездә, всю́ду, повсю́-
ду, повсемё́стно | ын орьче лок,
орьу́нде, претутй́ндеь; херердә
чичек цветы́ вездә | флорь пре-
тутй́ндеь; ◇ херердә исләй,
не́рдә биз йокус погов. там
хорошо́, где нас нет | акб́ло е
би́не, у́нде ну сынтём но́й.

херердән отовсю́ду, со всех
сторби́ | де пестетот, де прету-
тй́ндеь, дин то́ате пёрциле.

хериф *см. ериф.*

хёркез все; вся́кий, ка́ждый |
орьчы́не, орька́ре, фиека́ре;
тоць; хёркез евиня́; сычан да
делийна́ погов. а) все по дома́м...
(*букв.* ка́ждый к себе́ домо́й, а
мышь в своё́ норю́) | фиека́ре
пе ла ка́са са...; б) все на свой
местá! (*команда веду́щего в дет-*
ской игре) | тоць ла лок!

хесап *см. есап.*

хизмет *см. измет.*

хизметка́р *см. изметка́р.*

хизметчи *см. изметчи.*

хийбә *см. хийбә.*

хийбә переме́тная сумá | де-
са́жь.

хич (*при отрица́нии*) —ничто́;
ничего́; ниско́лько, во́все не;
абсолю́тно не | нимйк; ничкы́т;
кытуш де пуцы́н, де фел, де

лок; абсолют; **хич бйшей йок** нет совершенно ничего, нет абсолютно ничего | ну-й нимйк, абсолют нимйк; **хич бир билә** ни одного | нич ун, нймень, нимйк; **хич бири да или хич бири билә** ни один, никто | нич үнул, нймень; **хич бир вакыт (заман)** никогдә | ничкынд, нич одәтә; **хич диил** вовсе нет, вовсе не... | нич ынтр'ун каз, нич де кум, де фел; **хич диил са** если не...; по крайней мере | дākә ну; ын каз контрар; чел пуцйн; **хич олмаса [да]** если дāже нет; если бы не было | кяр дākә ну [ёсте]; [мэкәр] дākә ну ерә, н'ар фи; **хич саймамаа** не считается с кем-либо, считать ни за чтб, ни во чтб не ставить кого-л. | а-л десконсидерә не чинева.

хобалтмаа вытаращит глаза; уставиться | а холбā, боловэни окйи; а цинтй привйря.

хобур 1. прожорливый, жадный; обжора | мынкэчбс, лāком, мынкәу; 2. *миф.* оборотень, вурдалак | вырколāk.

ходул 1) гордый, горделивый | мындру, фудул; 2) надменный, заносчивый | ынгымфāt, труфāш, орголибс.

ходуланмаа 1) гордиться, испытывать гордость | а се мындри; 2) становиться надменным (заносчивым), зазнаваться | а се ынфумурā, а-шь луā нāсул ла пуртаре; а се ынфлā ын псе.

ходулук 1) гордость, горделивость | мындрие; 2) надменность, заносчивость | ынгымфāре, труфйе.

хōжа рел. ходжā | хоже. **хōжма** постоянно, непрерывно | хōжма.

холбат: холбат етмāя см. холбалтмаа.

холер см. холера 1.

холера 1) бот. колючее растение | чулин; 2) мед. холера | холерә.

хōллук 1) корзина, ящик (куда куры кладут яйца) | кош (унде се оуэ гэиниле); 2) подкладень (яйцо), подкладок, подкладыш | куйбār; 3) жёлоб (водопойный, водосточный) | улук; 4) *тех.* фальц | улук.

холлукланмаа 1) копошиться | а мишуна, а скоточй, а котробэй; 2) бездельничать, слоняться без дела | а трындэви, а ымблā де кōло пйнэ коло, а хойнэри. **хомурданмаа см.** хомурданмаа. **хомурдамак и. д. от хомурданмаа;** см. хомурданмак.

хомурданмаа ворчать, бормотать | а мырый, а хырый; а бомбэни, а бодогэни.

хомурданмак и. д. от хомурданмаа ворчанье, бормотание | мормэйт, мырыйт, хырыйт; бодогэнит.

хомурту см. хомурданмак.

хоп межд. хоп, гоп | хоп; **хоп-хоп а)** (выкрики при исполнении народного танца) гоп-гоп | хоп-хоп; б) *подр.* быстро движению, прыжку; *употр. для подбадривания* гоп | хоп; **хоп дейинжā, дерā атланмээр погов.** не говори «гоп», пока не перепрыгнешь | ну зи «хоп», пйнэ ну-й сэри.

хōпа см. хоп; **хōпа-хōпа народная песня** | кынтек популар. **хопламаа** прыгать, подпрыгивать | а сэри, а сэлтā; **хōрāям хоплады** сердце ёкнуло | мь-а сэрият йнима дин лок.

хоплатмаа 1) подпрыгивать | а сэлтā, а сэри ын сус; 2) подбрасывать | а хурдука; 3) трусить (при езде) | а скутурā; 4) кричать «гоп» (при пляске) | а екскламā «хоп» (ын тилтул дансулуй).

хōппалā возглас, сопровождающий тетёшканье ребёнка хоп, хоп | хōпа.

хороз петух; петушийный | кукōш, де кукōш, ка де кукōш; **хороз ѓтмеси** петушийное пение |

| кынтатул кукōшилор; **хороз ѓтүнжā** до петухов (допоздна) | пйнэ ла кынтатул кукōшилор; **хороз акыллы** глупый; пустой, легкомысленный | прост, ушуратик.

хорозланмаа петушиться, хохориться | а се кокошй, а се рэоцй, а фāче пе витязул.

хору 1) хора (танец и мелодия) | хōрә; **хōруйа** гирмāя а) войти в круг танцующих | а ынтрā ын хōрә; б) *перен.* вмешаться во что-л. | а се аместекā ын чева; **хōру ери** место для танцев, танцплощадка | лок пентру жок, терен пентру данс; 2) хōру (народное воскресное гулянье) | хōрә, жок; **хōруйа гитмāя** пойти на хōру | а се дуче ла хōрә, жок. **хотул** улей | ступ, штюбей; **бош хотул, маткасыз хотул** безматочный улей | штюбей фāрә маткэ.

хош редко хорóший, добрый, приятный; весёлый, радостный; хорошо, приятно; весело, радостно | бун, плэкүт; вёсел, войс, букурбс; бйне; **хōш гелдиниз!** добро пожаловать!, милости просим!, рады вас видеть! | бйне ащ венит!; **хош булуштук** спасибо, благодарю (ответ на «добро пожаловать») | бйне в'ам гэсит.

хошаф компот | кисэлийс.

хошбеш: хошбеш етмāя приятно проводить время | а пэлэрэжй ку плэчере, а ста ла тайфас, а тэйфэсуй.

хошлук приятность; удовольствие | плэчере; бунэтāте; **хошлук етмāя** доставлять кому-л. удовольствие (радость); радовать кого-л. | а-й фāче плэчере куйва, а-л фāче феричит не чинева; а-л букурā не чинева.

хрāн см. хрен.

хрен хрен | хрян.

христиан христианин; христианский | крештин, крештинёск

христианник христианство | крештинйзм.

хүдб межд. возглас, которым отгоняют свиней пошёл! | ху-дбо!, худбоā!

хүжб см. хүдб.

хурма финик; финиковый | курмālэ; **хурма аажы** финиковая пальма | курмāl.

хык подр. иканию ик | хи.

хынчкырмаа 1) икātь | а сугицā, а икни; 2) всхлйпывать | а плынже ку сугицурь, ку хōхоте.

хынчкырмак и. д. от хынчкырмаа 1) икāние, икōта | сугицāt, икнире; 2) всхлйпывание | хōхоте де плынс, плынс ку сугицурь, ку хōхоте.

хынчкырык икāние, икōта | сугиц, сугицāt.

хырламаа ворчать (о собаке); рычать | а мырый, а хырый; а рāже, а урлā.

хырлашмаа *взаимн.-совм. от хырламаа 1)* грызться (о собаках) | а се ынкэерā, а се мынкā (дестре кынь); 2) *перен.* ругаться, браниться, сбрызться | а се ынжурā, а се чертā.

хырлец штыковая лопāта, заступ | казмā, хырлец; **хырлец сапы** черенбк лопāты | коāда казмāлей, хырлэцулуй; **бир хырлец казмаа** вырыть глубиной в штык | а сэлā де ун хырлэн.

хырр-рр 1) *подр.* храпу | сунет, че имитэ сфорэитул; 2) *подр.* рыку, рычанию | сунет, че имитэ рэкнетул.

хырсыз вор, грабитель | хоц, тылхār.

хырсызлык воровство, грабёж | хоцйе, фурт, тылхэрие.

хыртоп ухаб, рывина, ложбина | хыртоп.

хыршт межд. 1) звук, возникающий при разрыве каких-л. предметов, при разрезании чего-либо | хыршть; 2) звук, возникающий при прокалывании чего-либо | хыршть,

хырылдамаа 1) хrapётъ | а сфорэйт, а хорэйт; 2) хрипётъ | а хырыкый, а хоркэй.

хырылдамак *и. д. от хырылдамаа; см. хырылты.*

хырылты 1) хrap | сфорэйт, хорэйт; 2) хрипение | хоркэйт, крепитание; 3) рык, рычание (собаки) | рэкнет, рэжет.

хысым рoдственник; рoдственники, родня; рoдственный | рудэ, ням, руде, нямурь; де рудение, де ням; о бизэй хысым он нам родня, он наш рoдственник | ел е ням ку ной, сл нь-е рудэ; хысым йакынны рoдственная близость | лсгэтүрэ де рудение; хысым диллэр рoдственные язык | лимбь ынрудите.

хысымка рoдственница | рудэ (деспре фемей).

хысымнашмаа породниться | а се ынрудит.

хысымнык родствo | ынрудире, рудение.

хычкырмаа *см. хынчкырмаа.*
хычкырмак *и. д. от хычкырмаа; см. хынчкырмак.*

хычкырык *см. хынчкырык.*

хыштыр *бот. йзираца | штир;*

◇ хыштыр манжасы чепуха, белиберда | фляк, борш ку штир.

хыштырмаа *см. ыштырмаа.*

хэйс *межд. крик погонщика волов, чтобы вол повернул налево | хэйс; ◇ хэйсайа сүрмэй пахаты вразвал (от межги к центру) | а ара де ла хат.*

Ц

цап козёл | цап.

цапой двузубые вилы | цэпой.

цар царь | цар; реже.

ца-ца *межд. возглас, которым отгоняют коз | стригэт, ку каре се алунгэ капреле.*

цаци 1) старшая сестра | сбра май ма́ре; 2) обращение к незнакомой женщине, старшей по возрасту | кувынт, ку каре се адресляэ кэтре о некуноскутэ май ын вырстэ.

ца́пу *уст. текст.* поперечина между нитками основы | фусчёл.

целина *бот. сельдерей | целина.*

целина́ целина́; целинный | целинаэ; пэмьнт виржйн; де целинаэ, де пэмьнт виржйн.

целлофан целлофан; целлофановый | челофан; де челофан; целлофан торбажы целлофановый мешбчек | пунгэ де челофан.

целлулоза целлюлоза; целлюлозный | челулбза; де челулбзаэ.

целлулоид целлюлоид; целлулоидный | челулойд; де челулойд.

цемент це́мент; це́ментный | чимэнт; де, дин чимэнт; цемент казы це́ментный столб | стылл де чимэнт; цемент заводу це́ментный завод | фабрикэ де чимэнт.

цементлемэй цементировать | а чимента́; а легá ку чимэнт.

цементлетмай понуд. *от цементлемэй* заставить (велеть) цементировать | а пуне, а облига сэ чиментэзе.

це́нзур це́нзор | чензор.

це́нзура це́нзура; це́нзурный | чензүрэ; де чензүрэ; це́нзура бакымы це́нзурный осмóтр | чензүрэ; контролул чензүрий.

це́нзуралы це́нзурный | де чензүрэ.

це́нтнер це́нтнер | чентнер.

це́нтра це́нтр | чентру; касабанын це́нтрасы це́нтр города | чентрул орашулуы.

це́нтрал це́нтральный | чентрал; це́нтрал комитети це́нтральный комитет | комитетул чентрал.

це́нтраламаа 1) це́нтрализова́ть | а це́нтрализа́; 2) *тех.* це́нтрирова́ть | а це́нтра́.

це́нтралы́зма *полит.* це́нтралы́зм | це́нтралы́зм; де́мократы́я це́нтралы́змасы де́мократы́ческий це́нтралы́зм | це́нтралы́зм де́мократы́к.

це́нтризм *полит.* це́нтри́зм | це́нтри́зм.

це́нтрист *полит.* це́нтри́ст | це́нтри́ст.

це́ремониал це́ремония; о́бряд | че́ремоние́; че́ремониа́л; оби́чэй; да́тинэ.

це́х це́х; це́хово́й | атели́бр; се́кция; ха́лэ; де атели́бр; де се́кция; де ха́лэ; це́хин заа́бити на́ча́льник це́ха | ше́фул атели́ерулу́й, ше́фул се́кцией, ше́ф де ха́лэ.

циба *см. цыба.*

цивил 1) цивильный, гражда́нский | чивыл; цивил ру́басы гражда́нский костюм | хайне чивиле; 2) цивилизованный | чивилиза́т.

цивилизат *см. цивил 2; цивилизат* адам цивилизованный человек | ом чивилиза́т.

цивилизация цивилиза́ция | чивилиза́ция.

ца́га стёрлядь (рыба) | чегэ.

циган *см. чингенй.*

циге́йка 1) овца́ цига́йской породы | цига́е (оае); 2) циге́йка (мех); циге́йковый | цига́е, бла́наэ де оае, де ка́прэ; де цига́е, де бла́наэ де оае, де ка́прэ.

циду́ла записка; квитанция; пропускиной бя́лет | скрисоры́кэ; кита́нцэ; дова́дэ; перми́с.

цикл цикл | чиклу.

циклон цикло́н | чикло́н.

цили́ндра цили́ндр; цилиндри́ческий | чили́ндру; де фо́рмэ чили́ндрыкэ.

цилиндра́лы име́ющий фо́рму цили́ндра, цилиндри́ческий | де фо́рмэ чили́ндрыкэ.

цинк цинк; цинковый | зинк; де зинк.

цинка *см. цинк.*

цинкламаа цинкова́ть | а зинка́; а акоперй ку зинк.

цинклы оцинкованный | зинка́т, зинкуйт; галваниза́т.

ца́ппа сухожилие | тендо́п.

ца́ппалы жи́листый; же́сткий (о мясе) | выно́с; ку тендо́ане (деспре карне).

цирк цирк; цирково́й | цирк; де цирк; цирк програ́масы циркова́я програ́мма | програ́м де цирк.

цирку́л цирку́ль | компа́с.

циркуля́р циркуля́р; циркуля́рный | циркуля́рэ; циркуля́р.

цисте́рна цисте́рна | чисте́рнэ; бензин цисте́рнысы бензи́новая цисте́рна | чисте́рнэ де бензи́наэ.

ца́тата ца́тата | чята́тэ.

цитрус цитрус; цитрусовый | чйтрус; чйтрик.

циферблат цифербла́т | кадрáн.

ца́фра ца́фра | чифрэ; цифра́лар цифровые обозначения, цифры | ынсемне́рь прин чифре, чифре.

цо́р *уст.* колду́н | врэжнто́р. цу́ге-цу́ге *межд. возглас, которым подзывают маленьких ягнят | кувынт, прин каре се кямэ мейй.*

ца́ба *межд. 1) возглас, которым отгоняют собаку* пошёл вон! | ца́баэ; 2) *окрик, обращённый к собаке* цыц | пст.

ца́га́рка папи́рoсы; сига́реты | цига́рэ; кескин ца́га́рка кре́пкие папи́рoсы (сига́реты) | цига́реть.

ца́га́шник мундшту́к | мунштю́к; кемик ца́га́шник рогово́й (костяно́й) мундшту́к | мунштю́к де ос.

ца́гы-ца́гы *межд. возглас, которым подзывают коз | стригэт, ку каре се кямэ капреле.*

ца́рка цеса́рка; цеса́рский | биби́ликэ; де биби́ликэ; ца́рка йымыртасы йа́цб цеса́рки | бу де биби́ликэ.

ца́ытoра сожи́тельство | кэса́торие́ нелега́лэ.

Ч

ча *межд.* возглас, которым погоняют волов, чтобы они повернули направо направо | ча.

чаак см. чак I.

чааран приглашающий, посылаемый для приглашения, оповещающий о каком-л. торжестве (о человеке) | инвитадор, омул, кáре инвита́е не чинева.

чааран-бааран I) вызывающий о помощи | кáре кямэ, кмэторын а жутор; 2) крикун | ципэтор, гэлэжнэс; ◇ **чааран-бааран йок** живый души нет | ну-й нич о ципэние де ом.

чаармаа звать; приглашать; призывать | а кемá; а пофти, а инвита́; **софрайа чаармаа** приглашать к столу | а пофти ла мэсэ.

чаармак и. д. от **чаармаа** I) зов | кемáре; 2) приглашение | инвита́ние.

чаартмаа понуд. от **чаармаа** заставить (велеть) позвать (пригласить, вызвать) | а ну́не не чинева сэ кеме.

чаарыжы см. **чааран**.

чаарылмаа *возер.-страд.* от **чаармаа** I) быть позванным; быть отозванным | а фи кемáт, рекемáт, ревока́т; **геери чаарылдым** я был отозван | ам пост рекемáт; 2) быть приглашённым | а фи инвита́т, пофтит.

чаарыш-баарыш крик, шум, гам | стритэ́т, гэлэжнэ, зáрвэ, ципэ́т; **о́ла бир чаарыш-баарыш калкты** поднялся такой шум (гам) | с'а стырийт ашá о зáрвэ, гэлэжнэ; **чаарыш-баарыш—гелдим, гóрдүм: бир топ гумуш?** (таук йымыртлады) *загадка* слышу шум-гам; когда пришёл — увидел белый шар (хурица неслась) | се ауде мэре тэрэбóй — кынд ам венит, ам вэзү́т о билэ́ албэ́ (с'а оуáт гэйна).

чаарышмаа *взаимн.-совм.* от

чаармаа I) перекикаться | а се стрига́, а се кемá, а-шь рэспү́нде ү́нул алтуя; 2) поднимать шум, шуметь, галдеть | а фáче гэлэжнэ, зáрвэ; а фáче лáрмэ.

чаашыр *уст.* шаровáры из толстого сукна́ | шалва́рь де су-ман.

чабужажык см. **чабужак**.

чабужак в один миг, очень быстро, мигом | кы́т май рэпéде, фóарте рэпéде, йнтр'о клипэ́; **чабужак дóндүм** я вмиг вернулся | м'ам йнтрэ́с йнтр'о клипэ́.

чабук I) быстрый, скорый; быстро, скоро | рэпéде, спринтен; 2) ловкий, проворный; ловко, проворно | áжер, ындемына́тик; **чабук елли** ловкий, проворный | абил, а́жыл, дибáч, искусы́т.

чабуклаштырмаа торопить, подгонять | а акчелера́; а грэ-бий.

чабуклук спешка, поспешность, торопливость | грабэ́, припэ́.

чабук-чабук торопливо, поспешно, наскоро, на скорую руку | грэбийт, грабник, ын грабэ́, ыл припэ́, де уржэ́нцэ́, ла репé-зялэ́.

чавдар рожь; ржаной | секáрэ; де секáрэ; **чавдар екмáя** ржаной хлеб | пы́не де секáрэ; **чавдар саманы** ржаная солома́ | пáе де секáрэ; ◇ **чавдар саманына дайанасын!** чтоб тебя́ болезнь иссушила! (*бука.* чтобы ты мог опереться на ржаную соломинку) | сэ те усү́че бо́ала!

чадыр I) шатёр, палатка | шáт-рэ, корт; 2) зонтик | умбрéлэ; ◇ **чадыр чичáй бот.** колокольчик | клопоцёл.

чай чай; чайный | чай; де чай; **чай кашыы** чайная ложка́ | лин-гурэ́ де чай; **чай оту** чайника́ | фиричёл де чай.

чайна чайная | чайнерис.

чайник чайник | чайник,

чайханá см. **чайна**.

чайыр I) луг, лужайка; луговой | лү́нкэ; пэ́шү́не, излáз; де лү́нкэ; **чайыр оту** луговая трава́, све́жее сэ́но | фын де лү́нкэ, фын проáспэ́т; 2) пастбище | нмáш, пэ́шү́не; ◇ **чайыр кушу** см. тарла́ (тарла́ кушу́).

чайырлык луг; пастбище | фы-ня́э, лү́нкэ; пэ́шү́не, нмáш.

чак I *частица* до | пы́нэ ла; **чак панайыра** до базáра | пы́нэ ла тырг.

чак II *подр.* звуку́ удара или столкнове́нию двух предметов т'ах | цок.

чакал лошадь с белым пятном на лбу́ | кал цинта́т; **кара чакал** воронáя с белым пятном на лбу́ | нэ́гру цинта́т; **доору чакал** гнедая́ с белым пятном на лбу́ | кал мург цинта́т.

чакмаа I) высекать огонь при помощи кремня́ | а скэ́пэра́; 2) вколачивать, вбивать | а ба́те (о цинта́э, ун пар), а ынфи́же; **чак бир енсер!** вбей гвоздь! | ба́те о цинта́э!; 3) сверкать (о молнии) | а скэ́пэра́; **чимчирик чакты** сверкнула молния́ | фу́лже-рул а скэ́пэра́т; 4) сильно ударять | а лови́, а избй́ та́ре; **чакмаа бир шамар** дать затрещину́ | а тра́же о пáлмэ эдрáвэ́нэ; 5) *перен.* выливать | а бя́, а тра́же ла мэсá; **чакмаа бирáр филжáн ша-рап** выпить по стака́ну вина́ | а бя́, а «тра́же» кы́те ун паха́р де вин.

чакмак огни́во, кремёнь | ам-на́р; креме́не; **чакмак ташы** кремёнь | креме́не; ◇ **чакмаклары хепси** диил ериндá у него́ не все дома́ | фэ́рэ о доáгэ́, еши́т дин ми́нцэ́.

чакмаклы кремнёвый | де, ку креме́не; **чакмаклы дү́вен** кремнёвая́ молоты́лка (*рама, подбитая острыми кремнями*) | трее-рэтоáре ку креме́не, ымблэ́чю́.

чакмаксыз I. без кремнёй, с выпавшими кремнями́ (о моло-

тилке) | фэ́рэ креме́не (*деспре ымблэ́чию*); 2. *перен.* безуме́ц; безуме́нный | сминти́т, небу́н, еши́т дин ми́нцэ́.

чакмакчы делающий или продающий огни́ва | ом, кáре фáче орь вй́нде амна́ре.

чактырмаа понуд. от **чакмаа** заставить (велеть) вколотить (вбить) | а пу́не сэ ба́тэ (о цинта́э, ун пар), сэ ынфи́гэ́.

чакы складной нож; перочинный ножик | куцита́ш; брича́г.

чакыл I гáлька; щёбень | прунди́ш; петри́ш; **чакыл ташы** мелкий ка́мень, щёбень | петри́ш.

чакыл II грязь, помёт (*присохшие к шерсти животных*) | ба́лигэ́ ши áлтэ́ мурдэ́рие ускáтэ́ (*липитэ́ де пэ́рул анимале-лор*).

чакылдак I I) верёвочная упряжь | ха́мурь, фэ́кү́те дин фры́нгий; 2) верёвка (*за которую припрягают лошадей к волам в плуге*) | курме́й (*ку каре се фаче легэ́турэ́ ынтре ты́нжалэ́ ши кру́че, кы́нд се арэ́ ку боий ши ку кашй ымпреу́нэ*); 3) погрему́шка | жу́кэрие зынгэ́нитоáре, сунэ́тоáре.

чакылдак II см. **чакыл** II.

чакылдамаа журчать | а мурму́ра; сел **чакылдээр** журчит ручей́ | пы́рбул му́рмура́.

чакылланмаа покрываться комочками́ грязн (*присохшими к шерсти животных*) | а се а́копери́ ку бу́лгэ́рие де ба́лигэ́ сау́ ку áлтэ́ мурдэ́рие ускáтэ́ (*липитэ́ де пэ́рул анимале-лор*).

чакыллык место, усéянное гáлькой (щёбнем) | лок прунду́йт.

чакылты стук (цóканье) копы́т | трóпотул копы́телор.

чакыр I голубой, серовато-голубой | алба́стру; **чакыр гóзлү́** а) голубогла́зый | ку о́кь алба́штры́; б) разногла́зый (*с глазами разного цвета*) | ку о́кь де куло́рь диферите́

чакыр II 1. *уст.* чародей, маг | врэжитор; маг; 2. пытливый | куриос, доритор де ашти.

чала *см.* ча; чаладан (чалада-кы) бкүз вол, запряжённый слёва | боул дин стынга.

чалар поющий | каре кынтэ, кынтэрсц; **чалар куш** певчая птица | пасэре кынтэтоаре; **чалар саат** а) часы с боем | часорник ку сонерие; б) будильник | час-дештептэтор.

чалгы 1. певчий | кынтэтор; **чалгы куш** певчая птица | пасэре кынтэтоаре; 2. 1) музыкальный инструмент | инструмент музыка; 2) инструментальная музыка | музыкэ инструменталэ.

чалгыжы музыкант | музыкант.

чалгыжылык профессия (занятие) музыканта | профессия музыкантулуй; **чалгыжылык етмай** быть музыкантом | а фи музыкант, а се окупá ку музыка.

чалгын тонкий, тонкий; уцёрбный (о зерне) | субцире, слаб, пишкát; скэзүт; **чалгын екин** тощес зерно | грэунце мынкáте, пишкáте.

чалдырмаа понуд. от чалмаа 1) прозевать (дать украсть); проглядеть | а да посибилитáте сэ фуре; а скэпá; 2) заставить играть (на музыкальном инструменте) | а пуне сэ кынте (ла ун инструмент); **чалдырмаа бир хору** попросить сыграть хору (см. хору 1) | а ругá сэ кынте о хорэ; 3) завязывать узлы (лётли) | а ыннодá, а фáче ун лац; **чалдырмаа иплин** сделать узел на нитке | а фáче ун лац, ун нод.

чалдыртмаа понуд. от чалдырмаа; *см.* чалдырмаа.

чалкаламаа взбалтывать; встряхивать | а скутурá; а здрунчинá.

чалкаланмаа *возвр.-страд.* от чалкаламаа колыхаться | а се клэтинá; **чалкаланэр олмуш екиннэр** колышутся спелые хле-

ба | череалеле коапте се клáтинэ ла бэтáя вынтулуй.

чалкамаа 1) просеивать; очищать | а чёрне; а курэци; **кесмик чалкамаа** просеивать отходы | а чёрне рэмэшице, гозуриле; **веслкайлан чалкамаа екин** очищать вёялками зерно | а алэже грэунцеле ку вынтурэтоаря; 2) трясти | а скутурá; 3) *см.* чалкаламаа.

чалканмаа *возвр.-страд.* от чалкамаа 1) просеиваться; очищаться; быть просеянным; быть очищенным | а се чёрне; а се курэци; а фи курэци; 2) качаться | а се легэнá; 3) волноваться (о море) | а се тулбурá; **дениз чалканды** море заволновалось (забушевало) | мэря с'а тулбурáт, с'а ажитáт.

чалканы 1) отходы, отсевки | рэмэшице, гозурь, плявэ; **калбур чалканысы** отходы зерна на решете | гозурь; 2) взбалтывание | клэтире.

чалма I 1) краденое | фурт; 2) игра (на музыкальном инструменте) | интерпретаре.

чалма II чалмá, тюрбáн | чалмá, турбáн.

чалмаа 1) петь | а кынтá; **түркү чалмаа** петь песни | а кынтá кынтече; 2) играть (на музыкальном инструменте) | а кынтá (ла ун инструмент музыкал); **чыртмада чалмаа** играть на свирели | а кынтá дин флүер; 3) издавать звук, звучать | а сунá; **баян чалэр** ислáа баян звучит хорошо | баянул сунэ бине; 4) воровать, красть, похищать | а фурá, а рэгий; 5) класть заквáску (в молоко), заквáшивать | а ко-вэси; **чалдым сүдү** я заквасил молоко | ам ковэсит лáптеле; 6) линять, выцветать | а се деколорá; **шалын чалмыш бойасы** шаль полиняла | шáдул с'а деколорáт; 7) окисляться | а се оксидá; **бу бакыр чалмыш** это медное ведро окислилось | кэл-

дэря с'а оксидáт; 8) обмáтывать, обвязывать | а ынфэшурá, а ынвэлэтуци; **чалмаа башына** пешкири обвязать (обмотать) голову полотёнцем | а-шь ынфэшурá кáпул ку шервэтул; **онун дүдүү чалмыш** его песенка спета | с'а зис ку ел, соарта луй е хотэрытэ; **хэрбир телдэн чалэр** он знает всего понемногу | штие де тоáте кыте пуциá; **сыклык чалмаа** свистеть | а шуерá, а флүера.

чалмар навес; открытый сарай | шопрон.

чалмык узел; петля | нод; лац, жувэн.

чалпаламаа полоскать | а клэти; **чалпаламаа чамашыр** полоскать бельё | а клэти рүфеле; **аазыны чалпаламаа** полоскать рот | а клэти гүра.

чалы 1) терн; терновый | порумбрел; де порумбрел; **чалы фышканы** ветка терна, терновая ветка | вáргэ - де порумбрел; 2) занóза, колóчка; колючий | штяп, гимпе; ку гимпы; **чалы аул** колючая (живая) изгородь | гард дин түфе (де порумбрей, пэдуцей ш. а.); **чалы кушу** королёк (птица) | аушэл, гэиншэ.

чалыжы певец | кынтэрэц.
чалык тонкий, тонкий (о зерне) | субцире, пишкát, скэзүт (дес-пре грэунце); **чалык тенá** тонкое зерно | грэунце пишкáте, мынкáте, скэзүте.

чалылык заросли терпа, терновник | порумбрей, түфе де порумбрел; **чалылык** — йабаны йувасы погов. терновник — гнездовье волков | порумбрелул е куйбул лүпилор.

чалым остриё, лезвие, режущая часть | тэйш, аскуцит; **кылыжын чалымы** остриё (лезвие) мечá | тэйшул спáдей.

чалынмаа *возвр.-страд.* от чалмаа 1) играть, петься; быть

исполненным | а се кынтá; а фи интерпретáт; **чалынэр** колай легко поётся | ушор се кынтэ; **түркү чалынды** гóзэл песня была исполнена красиво | кынтекул а фост интерпретáт фрумос; 2) быть украденным (похищенным) | а фи фурáт, рэпит; **чалынды беегирлар** кони были украдены | с'áу фурáт кáий; 3) становиться тонким (тощим) (о зерне) | а се фáче субцире, а скэдя (дес-пре грэунце); **тенá чалынды** зерно стало тощим | грэунцеле áу скэзүт.

чалышкан трудолюбивый, прилежный, старательный | хэрник, мунцитор, стэруитор; **чалышкан чожек** трудолюбивый парень | бэят хэрник.

чалышканнык трудолюбие, прилежание, старательность | хэрничие, стэруинце, силинце.

чалышмаа 1) стараться, усердствовать | а се стэруи; 2) трудиться | а лукрá; **чалышмайн имáз** кто не работает, тот не ест | чине ну лукрýээ, áчблa ну мынынкэ.

чалышмак и. д. от чалышмаа трудолюбие, прилежание, старание | хэрничие, стэруинце, силинце.

чам 1) соснá; сосновый | пин; де, дин пин; **чам аажы** соснá, сосновое дерево | пин; **чам кирши** сосновая балка | гринце де пин; **чам фысты** сосновая шишка | кон де пин; 2) ель; еловый | брад; де, дин брад; **чам тафтасы** еловая доскá | скýндурэ де брад; **чам сакызы** древесная смола, канифоль | рэшинэ дин пин, сакыз, колофóниу; **чамы девирди** попáл пáльцем в небо; попáл впросáк | а нимери ку бйштя'н гард.

чамашыр бельё; бельевóй | рүфе, албитурь; пентру албитурь; **чамашыр долабы** бельевóй шкаф, шкаф для белья | дулáл пентру албитурь; **чамашыр** текнеси ко-

рыто для стирки белья | албие пентру спэлэря рүфелор; **чамашыр йыкамаа** стирать бельё | а спэлá рүфе.

чамашыржыйка прáчка | спэлэторясэ.

чамашырлык 1) бельевой материал | пынэ пентру албитурь; 2) бельевой шкаф, комод | дулап пентру албитурь; скрин, комодэ; 3) прáчечная | спэлэторие.

чамжааз ёлка (новогодняя) | пом де анул пбу.

чамжаз см. чамжааз.

чамнык хвойный лес | пэдуре де конифере.

чамур 1) грязь; ил | глод, норой; мыл; 2) глина с саманом (опилками) для обмазки дома | лут, чамур; **чамур чиннемай** (йапмаа) замесить глину (для обмазки) | а фрзынтá лут; **чамурдан дуар** глинобитная стена, глинобитный забор, дувал | перете де лут, гард де лут; **чамурдан ев** глиняная хата, мазанка | касэ де лут, касэ де чамур; **чамур олмаа** вмазаться глиной | а се мурдэри ку лут дин кап пынэ ын пичоаре; 3) один ряд (слой) глинобитной кладки | ун страт, рынд де лут ал перетелуй; **чамур кушу** чибис | нагыц, човлыкэ.

чамурламаа 1) покрывать грязью, загрязнять, пáчкать | а мурдэри, а мынжи; **чамурладым** ўстуму я испáчался в грязи | м'ам мурдэрит ку глод; 2) *перен.* запятнать, опорбчить | а пэтá, а понегри; **чамурламаа адыны** запятнать своё имя | а пэтá ну-меле.

чамурланмаа *возвр.-страд. от чамурламаа* 1) покрываться грязью, загрязняться, пáчкаться | а се мурдэри, а се мынжи; 2) *перен.* быть запятнанным (опорбченным) | а фи пэтáт, а фи понегрит.

чамурлатмаа *понуд. от чамурламаа* 1) заставить (велеть)

покрить (запáчкать) грязью | а пуне *пе чинева* сэ мурдэряскэ; 2) *перен.* заставить (велеть) запятнать (опорбчить) *кого-л.* | а пуне *пе чинева* сэ пэтэзе, сэ понегряскэ.

чамурлу 1) покрытый грязью, грязный, запáчканный | мынжит ку норой, тинэ; мурдэр; **еллерим чамурлу** мой руки в грязи, у меня грязные руки | мыниле ымь сынт мурдэре; 2) *перен.* запятнанный, опорбченный | пэтáт; **ўзў чамурлу** его честь запятнана | чинстя луй ёсте пэтáте.

чамурлук грязное место | лок мурдэр.

чамыш баловень, баловник, проказник; балованный | копил рэфэцáт; штрэнгар, познáш; **чамыш ушак** балованный ребёнок | копил рэфэцáт; штрэнгар.

чамышланмаа баловаться, шалить, проказничать | а се алинта, а фáче пэзне; **чамышланма** не балуйся! | ну те алинта, ну те, обрезничи!

чан 1) колокол; колокольный | клопот; де клопот; чан чекмай звонить в колокола | а траже клопотул; чан сесн колокольный звон | дáнгэтул клопотулуй; **чан еви** см. чаннык; чан чекижи см. чанжы; 2) звонок | клопоцел.

чанак миска | стракинэ; **демир чанак** железная (металлическая) миска | стракинэ де фер; **топрак чанак** глиняная миска | стракинэ де лут; **чанак йаламаа** жить на чужой счёт | а трэй пе сокотяла алтуя; **чанак йалайан** живущий на чужой счёт, приживальщик | линже-блиде, паразит, лингэу; **чанак тутмаа** а) нищенствовать, попрошáйничать | а черши, а ымблá ку черишул; б) быть на иждивении | а фи ынтрэцинўт *де чинева*, а се афлá ын ынтрэцинэря *куйаа*; **чанак тутан** а) нищий, попрошáйка | калик, сэрак; помана жуу; б) иждивенец | ынтрэцинўт.

чанаклык полка для посуды | поблиэ пентру вáсе.

чанак-чолмек посуда | вáсе, вэсэлэ.

чангыр-чўнгўр см. чангыр-чынгыр.

чангыр-чынгыр *подр. звону, грохоту | сунет, че имитэ ун зынгэнит, згомот, хуруитурэ.*

чанжааз 1) звонок, колокольчик | клопоцел; **чанжааз чекти** прозвенел звонок (в школе) | а сунат клопоцелул (ла шкоалэ); 2) бубенчик | зургэлэу.

чанжы *уст.* звонарь | клопотар.

чаннык колоколья | клопотница.

чанта сумка, ранец; портфель; сумá | жянтэ, сервиетэ; портфолу, раницэ; стрáйстэ.

чанты бедро | коапсэ, шолд; **чанты кемии** бедренная кость | фемур.

чапак гнойной гной | пурой де окь.

чапакланмаа гноиться (о глазах) | а пуроя, а супура.

чапаклы гнойный, гнойщийся (о глазах) | пуройос, пурулент, супурант; **чапаклы гоз** гноящиеся глаза | окь урдурошь.

чапанак *редко* 1) добыча | каптурэ; вынат; **ажунун чапанаа** добыча охотника | вынат; 2) трофей; трофейный | трофеу, каптурэ; де трофеу, де каптурэ; **чапанак чакы** трофейный нож | куцит де каптурэ, де трофеу.

чапкын 1) озорной; озорник; шалун, сорванец | штрэнгар; збынцуйт; познáш; **чапкын ушак** озорной ребёнок, сорванец, непоседа | копил познáш, штрэнгар, копил збынцуйт; 2) быстрый, резвый (о лошади); скакун; иноходец | буестраш; **чапкын беегир** иноходец | буестраш, буестру.

чапкыннамаа набирать скорость | а мэри витеза, а луá витеза, а акчелера мэрсул.

чапкыннык 1) озорство; шалость; проказы | штрэнгарие, пэзнэ; нэзбытие; 2) резвость, расторопность | юцялэ, репезичуне, дибэчье.

чапраз 1. 1) крестовина | постамент де лемн ын фóрмэ де круче; **рөкенин чапразы** крестовина от прýлки | круча выртелнице; 2) мотовило | депэнэтоаре; 3) *тех.* разводка пилы | ындрептаря динцилор ўнуу ферестреу; 4) вышивка крестом | бродерие кручифоормэ; 5) узор на груди мужской сорочки, расшитой шнурками | бродерия ку гэйтáн де пе партя динаинте а кемеший бэрбэтэштэ; 2. 1) поперек | де-а курмезишул; **чапраз коймаа** класть (ставить) поперек | а пуне де-а курмезишул; 2) крест-накрест | кручийш; **чапраз ийеси** трёхгранный напильник для разводки и заострения зубьев пилы | пилэ ку трей мўкий пентру ындрептаря динцилор ла ферестреу.

чапразламаа 1) складывать крест-накрест (крестообразно); скрещивать | а ынкручиша; 2) разводить пилу | а ындрепта динций ла ферестреу.

чапразламайа крест-накрест, крестообразно | кручийш.

чапразлы 1) крестообразный | кручифоорм, ын фóрмэ де круче; 2) поперечный | трансверсал; де-а курмезишул; 3) разведённая (о пиле) | ку динций ындрептаць; **чапразлы тестера** разведённая пила | ферестреу ку динций ындрептаць.

чапрак потник, чепрак | пэтуэрэ, че се пуне суб ша; валтрап, чиолтар.

чапрашмаа 1) скрещиваться, пересекаться, переплетаться | а се ынкручиша, а се ынтретэй; 2) становиться запутанным, путаться, перепутываться | а се ынкылчи; **иплик чапрашты** нитки спўтались | аца с'а ынкылчит.

чапраштырмаа *понуд.* от **чапрашмаа** 1) запутывать | а ынкылчы; **чапраштырмаа** ипли запутать нитку | а ынкылчы аца; 2) складывать крест-накрест, скрещивать | а ынкручиша; **отурмаа**, **чапраштырып айакларыны** сидеть, скрестив ноги | а шедя ку пичоареле ынкручишате.

чапрашык I. 1) скрещенный, скрестившийся; пересеченный; сплетенный | ынкручишат, ынтретэят, ымплетит; 2) спутанный, запутанный; в беспорядке | ынкуркат, ынкылчит; ын дезордние; **чапрашык тел** спутанная проволока | сырме ынкуркатэ, ынкылчитэ; 2. крест-накрест | кручйш; еллери **чапрашык** он скрестил руки; егo руки сложены крест-накрест | ел а ынкручишат мышиле.

чардак I) навес; открытая беседка | шопрон; умбра; 2) фуражка с большим козырьком; кепка | шапке ку козорок маре.

чарк I) зубчатое колесо, шестерня | роатэ динчатэ, пинибн; 2) круг; кольцо | черк, инел; **башлык чаркы** затяжибе кольцо ступицы колеса подводы | черкул де ла бутукул роций; 3) *тех.* точило | точилэ; ◇ **гoк чаркы** небосвод, небесная сфера, небо | болта черяскэ, черул; **чарклары бозулду** он пришёл в негодность | с'а диструс, а ешит дин уз.

чарклы I) имеющий зубчатое колесо, приводимый в движение системой зубчатых колёс | ку роць динчатэ, акционат де ун систём де роць динчатэ; 2) имеющий кольца | ку инеле.

чарпма I) удар | ловитурэ; **онун чарпмасы йуфка** у него слабый удар | ловитурэ луй е слабэ; 2) паралич; парализованный | парализне, дамбля; парализат; **еди чарпма** у него рука парализована | мыша ыи есте парализатэ.

чарпмаа I) ударить; бить (с силой) | а лови, а бате, а избй (*ку путере*); **чарпмаа бир шамар** дать пощечину | а да о палмэ; 2) захлестывать | а стрйнже, а анинэ, а купринде; **камчы чарпты енсемэ** плётка захлестнула шею | бйчул с'а анинат де гыт, с'а стрынс де гыт; 3) повалить, одолеть | а трынтй; **чарпмаа ерэ** повалить на землю | а трынтй ла лэмьнт; 4) трясти, лихорадить | а тремурэ, а скутурэ; 5) выхватывать, вырывать; схватывать | а апука, а змулже; **чарпмаа кушактан** схватить за пояс | а апука де чингэтоаре; **чарпмаа еддан** вырвать из рук | а змулже дин мынь; 6) парализовывать | а парализэ; 7) очаровывать, сводить с ума | а скоате дин минць; ◇ **ону гун чарпты** он получил солнечный удар | ел а суферит ун атак де инсолэние; **чимчирик чарпты** ударила молния | л-а ловит фулжерул, трэснетул.

чарпы I) толчок, удар | ловитурэ; 2) паралич | парализне.

чарпык I) парализованный; паралистик | скилодыт, мутилат; парализат, паралистик; 2) помешанный, умалишённый | ешит дин минць, небун; ◇ **чарпык бажаклы** кривоногий | ку пичоареле стрымбе.

чарпылмаа возвр.-страд. от **чарпмаа** I) парализовываться | а се парализэ; 2) бесноваться, сходить с ума | а турба де мыши; а-шь еши дин минць.

чарпынмаа возвр.-страд. от **чарпмаа** I) биться, барахтаться | а се бэлэчи, а се бэлэкэри, а се тэвэлй; **чарпынмаа су** ичиндэ барахтаться в воде | а се бэлэкэри ын апэ; 2) волноваться, тревожиться | а се тулбурэ, а се нелиништи.

чарпынты I) биение, пульсация | ловитурэ; бэтэ; **урек чарпынтысы** биение сердца | бэтэя,

звыкнйря йнимий; 2) барахтанье | бэлэчйре, тэвэлэ, бэлэкэрире.

чарпышмаа *взаимн.-совм.* от **чарпмаа** сцепиться (в драке, ссоре); драться, биться, сражаться | а се ынкэра; а се бате, а лупта.

чаршамба *среда* | меркурь; **чаршамба гуну** а) среда | меркурь; б) в среду, по средам | марць, марця; ◇ **чаршамба кары** (**карысы**) мифическое существо (*женского пола*) | персонаж митик (*фемее*).

чаршаф I) покрывало | пэтурэ, кувертурэ, ынвелитоаре; 2) простыня | простйре, чаршаф; 3) занавеска | пердя.

чаршы ярмарка, рынок | ярмарок, пйэ, тырг; ◇ **йок мининян чаршына чыкмаа** не с кем дело иметь (*букв.* не с кем выйти на ярмарку) | н'ай ку чйне ста де вoрбэ.

чарык чарыки (*грубая кустарная обувь*); постолы (*род лаптей из сыромятной кожи*) | опинкэ; **резйна чарык** резиновые постолы | опинць де каучук; ◇ **чарык имэй** голодать | а траже фоаме, а суферй де фоаме; **чарык курусу** нет ничего | ну есте нимйк.

чарыкчы делающий чарыки (постолы), лапотник | опинкар.

чат *подр.* стук, треску | *сунет, че имитэ ун покнет, тронет.*

чата I *уст.* мера земли, равная десяти десятинам | *мэсурэ де пэмынт егалэ ку зече десетинь.*

чата II I) группа, отряд (*людей*) | груп, деташамент; 2) шайка, банда | бандэ, чатэ.

чатал I. I) раздвоение, разветвление; развилка; раздвоенный, разветвлённый | раскруче; бифуркаре; рамификация; деспикат, рамификат; **чатал казык** раздвоенный кол | пар деспикат; 2) вилы с двумя зубьями | цэпой; 3) место соединения двух

балок (двух оврагов); место слияния двух рек | локул конфлуенцей рьпилор, пыраслор орь рьурилор; 4) пространство между ногами | лок ынтре пичоарс; **чаталлары арасындан гечмай** или **чаталлардан гечмай** пройти (проползти) между ногами | а трече принтре пичоаре; 2. I) *перен.* двужильный, выносливый | ку доуэ сүфлете, таре; 2) *перен.* упитанный, жирный | ындесат, грас; **чатал олмаа** растолстеть, разжиреть | а се ынгроша; а се ынгреша; ◇ **чатал тырнаклы** парнокопытный | бикопитат, парикопитат.

чаталланмаа раздвигаться, разветвляться | а се деспика ын доуэ, а се бифурка; а се рамифика.

чаталлашмаа см. **чаталланмаа.** **чаталлаштырмаа** *понуд.* от **чаталлашмаа** раздвигать, разветвлять | а деспика ын доуэ, а рамифика, а бифурка.

чаталлы раздвоенный, разветвлённый | деспикат, бифуркат, ымпэрият ын доуэ; рамификат.

чатлайш и. д. от **чатламаа** трескание, треск; раскалывание | троснет, покнет; крэпаре, десфацере, десликаре.

чатлак трещина, щель, расщелина, расселина; треснувший, лопнувший, расколотый | крэпэтурэ, фисурэ; крэпат, деспикат, десфэкут.

чатлаклык место, где много трещин; трещины | лок ку крэпэтурэ, ку фисурэ.

чатламаа I) лопнуть, треснуть, дать трещину, потрескаться, расколоться | а крэпа, а плесни, а се десфаце; **буз чатлады** лёд треснул | гяца а крэпат; **текня чатлады** корыто расколбось | а крэпат ковата; 2) околёвать (*о животных*) | а перй, а крэпа; 3) *перен.* приходиться в ярость, гневаться | а се ыфурйря; **уфкедэн чатламаа** разъяриться,

прийти в гнев (в ярость); лопнуть от злобы | а крэпа де неказ, де чүдэ; ◇ гүлмәй чатланжәй смеяться до упаду, умирать со смеху | а се прэлэди де рыс; **ер чатласыи** | или **ер чатласа**! хоть трэсни! (*букв.* пусть земля развёрзнется!) | сә крэп, ну алтчева!; **ер чатласын** — гитмәм! не пойду — хоть трэсни! | сә крэп — ну мэ дук!, ну плек, мэкәр сә крэп!

чатламак *и. д.* от чатламаа трэскание, треск; раскάλывание | трэснет, пкнет; крэпәре, десфәчере, деспикаре.

чатлатмаа понуд. от чатламаа 1) заставит трэснуть (лопнуть), расколбт, разбить | а фәче сә трэсныскэ, сә крэпә, а спәрже; 2) *перен.* привести в ярость, разгнэвать *кого-л.* | а ынфурий грэзав; чатлатмаа үрени довести *кого-л.* до бэлого калэния, вывести из себя | а ынфурий *пе чинева* грэзав.

чатма 1) соединэние, сращэние; соединённый, сращённый | унйре, ымпреунәре; унит, конкрескүт; **чатма каш** сбросиесе броби | спрынчене конкрескүте; 2) наметка (*шва*); наметанный, наскоро сшитый | ынсэилэтүрэ; ынсэилат.

чатмаа 1) связывать, завязывать | а легә; дүүмүк чатмаа завязывать узлы | а ыннодә; **буазлык чатмаа** завязывать петлю | а фәче ун лац; 2) соединять, скреплять | а легә, а ынтэри; 3) намётывать (*шов*) | а ынсэилә; **чатмаа еннери** наметать (*на живую нитку*) рукав | а ынсэилә мьндичиле; 4) напзывать петли (*при вязании*) | а ынширә; **чатмаа принкалары кукайа** напзывать петли на спицы | а ынширә; а фәче кеутөр; а фәче окюр; ◇ **белая чатмаа** попасть в беду | а да де беля; каш чатмаа нахмуричь броби | а ынкрунтә спрынченеле.

чат-пат 1) там-сым | үнде ши үнде, пе ич-пе кболо; 2) немного | олякэ, пуцин; 3) иногда, редко, изредка | унебрь, кыте одатэ, рар, раребрь, дин кынд ын кынд.

чатра-патра *разг. подр. невнятной речи | имитаре ворбитулуй индесцифрабил*; **чатра-патра сблемәй** а) говорить непонятно (печленораздельно) | а ворби неынцэлс, индесцифрабил; б) говорить на ломаном языке | а ворби ынтр'о лимбэ стылчитэ, неынгрижитэ.

чаты канат, верёвка; канатный, верёвочный | фүнис, фрынгйе; де, дин фүние, фрынгйе; **чаты едек** верёвочный недоуздок | кэлэстру дин фрынгйе; **чаты аул** канатное ограждение | гард де, дин фүний.

чатык связанный (*в концах*), соединённый | легат (*ла капете*), унит.

чатыламаа: окүзлери чатыламаа привязывать верёвку к рогам волов | а легә ббий де коарне ку о фрынгйе.

чатырдамаа издавать треск, трещать | а тросни, а покни; **буз чатырдээр** лёд трещит | гяца трэснэште.

чатырдатмаа понуд. от чатырдамаа 1) заставит издаты треск | а пуне, а фәче сә троснискэ, сә покнискэ; 2) скрежетать зубами | а скрышний дин динць.

чатырты треск, трескотня; скрежет зубов | трэснет, пкнет; скрышнелул динцилор.

чатыр-чатыр *подр. треску, хрусту | сунет, че имитэ троснелул*; **чатыр-чатыр кырмаа** ломать с трэском (с хрустом) | а спәрже ку трэснет.

чатырык перекрёсток, пересечение | рэскрүче; **чатырык йол** пересечение дорог, перекрёсток | рэскрүче де друмурь.

чатышмаа *взаимн.-совм. от чатмаа* 1) цепляться друг за

друга, переплетаться, соединяться | а се агэца, а се ынкылчи; а се унй; 2) совокупляться | а се ымпреунә, а се куплә.

чевгар *см. чывгар.*

чевик быстрый, проворный, ловкий, энергичный | юте, абйл, искусит, ындемынәтик, спринтен.

чевиклик быстрота, проворство, ловкость, энергичность | абилитәте, искусынцэ, ындемынәре, спринтенялэ.

чевиржи переводчик | традукэтөр, тэлмач.

чевирик 1) сдвинутый по кругу, повернутый | ынтөрс, ынвиртит; 2) превращённый | префэкут, трансформат; 3) возвращённый | ынтөрс; 4) перевёрнутый | рэстурнат.

чевирили 1) вращаемый | ынтөрс, ынвиртит; 2) повернутый | ынтөрс; 3) превращённый | префэкут, трансформат; 4) возвращённый | ынтөрс; 5) перевёрнутый | рэстурнат; 6) перелицованный | ынтөрс (*дестре о хайнэ*); 7) переведённый (*на другой язык*) | традус.

чевиримәй *возвр.-страд. от чевирмәй* 1) перевоорачиваться; быть поворачиваемым | а се ынтоарче; а фи ынвиртит; 2) быть возвращённым | а фи ынтөрс; 3) быть превращённым *во что-л.* | а фи префэкут, а фи трансформат; 4) быть переведённым (*на другой язык*) | а фи традус.

чевирим 1) круг, оборот | ынвиртитүрэ, ынторсәтурэ, ротацие, ротйре, чиркуляцие; **бир чевирим** йапмаа сдэлать один оборот | а фәче о ротацие, о турацие, о ынвиртитүрэ; 2) отворот (*одежды, обуви*) ындоитүрэ; 3) водоворот | ыртэж.

чевиринги 1) водоворот | ыртэж; 2) отворот (*одежды, обуви*) | ындоитүрэ; 3) подшивка | тивйре, тивитүрэ.

чевирмә стог округлой формы | стог ротунд.

чевирмәй 1) вращать, вертеть, крутить; вобочать; поворачивать | а ротй, а ынвирти; а ынтоарче; **текерләй чевирмәй** вращать колесо | а ынвирти о роатэ; **чевирмәй кендинә доору** повернуть к себе | а ынтоарче спре сйне; 2) сворачивать, поворачивать *куда-л.* | а котй, а кырнй; **чевирмәй йолдан патэкайа** свернуть с дороги на тропинку | а котй дил друм спре о потэке; 3) направлять, указывать направление | а ындрептә; 4) заставить вернуться, воротить, возвратить | а ынтоарче (*пе чинева дин кале*), а ынапой; **геери чевирмәй** возвратить, вернуть, заставить вернуться | а ынтоарче ынапой, а ынапой; 5) перевоорачивать; перелистывать | а ынтоарче, а рэстурна, а рэсфой, а фрунзэри; **филайы чевирмәй** перевернуть страницу | а ынтоарче о пажинэ; 6) искажать, извращать, фальсифицировать | а денатурә, а фалсифика; **йаланы аслыя чевирмәй** на чёрное говорить белое (*букв.* ложь превратить в истину) | а да минчүна дрепт адевр; **терсинә чевирмәй** а) вывернуть наизнанку | а ынтоарче пе дос; б) извратить | а рэстэлмэчи, а денатурә, а фалсифика; 7) переводить (*на другой язык*) | а традуче, а тэлмэчи; **русчадан гагаузчайа чевирмәй** переводить с русского на гагаузский | а традуче дин русэште ын гэгэузэште; ◇ **табанары чевирмәй** направить свой стопы *куда-л.* | а-шь ындрептә паший; **кожуу терсинә чевирмәй** наброситься *на кого-л.*, сильно разозлиться (*букв.* перевернуть тулуп наизнанку) | а се арунка асупра куйаа, а нзвалй; а се мыний, а се супэрә, а ынтоарче кожбукул пе дос; **үзүнчү чевирмәй** а) отворачиваться отворачивать

лицо | а се ынтоарче, а ынтоарче фэца; б) отказываться от кого-чего-л., изменять кому-чему-л. | а ынтоарче спателе; а рефуза, а ну се пине де кувьнт.

чевирмăк *и. д. от чевирмăй*
1) вращение, поворачивание | ротире, ынтоарчере, ынвыртире; 2) превращение чего-л. во что-л. | трансформаре, префачере; 3) превращивание; перелистывание | ынтоарчере, рэсфойре, фрунзэрире; 4) перевод (на другой язык) | традучере (ын алтэ лимбэ).

чевиртмăй 1) обратная (оборотная) сторона | реверс, версо, дос; 2) перелицованная вещь | ынторс (ал хайней); 3) перевод (на другой язык) | традучере; гагаузадан чевиртмăй перевод с гагаузского | традучере дин гэгуэзште; 4) муз. трель | трил; чыртмань чевиртмелери трель свирели | трилурле флуэрулуй; \diamond чевиртмăйака отложной воротничок | гулер рэсфринт.

чевиртмăй понуд. от чевирмăй
1) заставить (велеть) вращать (вертеть, крутить) | а пуне сэ ынтоаркэ, сэ ынвыртяскэ; 2) заставить (велеть) свернуть (напр. с дороги) | а облигă сэ кырняскэ; 3) заставить (велеть) переделывать | а пуне сэ префакэ, сэ трансформе; 4) заставить вернуться | а облигă сэ се ынтоаркэ; 5) заставить (велеть) поворачивать (перелистывать) | а пуне, а облигă сэ ынтоаркэ, сэ рэстоарне, сэ рэсфояскэ; 6) заставить перевести (на другой язык) | а пуне сэ традукэ; 7) издавать трель (на музыкальном инструменте) | а скоате трилурь.

чеврă 1) круг | черк; 2) вышитый по краям платок (головной) | нэфрамэ бродатэ пе маржинь.

чеврежик *уменьш. от чеврă*
2. **чевремăй** *см. чевирмăй*.
чеврим *см. чевирим*.

чевринти *см. чевиринти*.

чеерек *см. чиррек*.

чейз *см. чииз*.

чейзлемăй *см. чиизлемăй*.

чейзли *см. чиизли*.

чейзлик *см. чиизлик*.

чек чек | чек; **чек чыкармаа** выбить чек | а скоате ун чек.
чекел *уст.* скребок, лопатка (для очистки лемеха плуга) | отик, рэзэтор.

чекердек косточка, зёрнышко, семечко | сымбуре, сэмынчоарэ; **ерик чекердăй** косточка сливы | еымбуре де прунэ; **карпуз чекердăй** арбузные семечки | сэмынчоаре де арбужь.

чекердекли с косточками, с зёрнышками, с семечками; косточковый | ку сымбурь, ку сэмынчоаре; де сымбуре, ку сымбурь.

чекердексиз без косточек, без зёрен, без семечек | фэрэ сымбурь, фэрэ сэмынчоаре; **чекердексиз кирездан** бал варенье из черешни без косточек | дулчăцэ де чирешь фэрэ сымбурь.

чекетмăй начинать что-л., приступать к чему-л. | а ынчепе; **иши чекетмăй** начинать работу | а ынчепе лүкрул; **лаф чекетмăй** начинать разговор | а ынчепе вёрба; **энидан чекетмăй** начинать всё сначала | а ынчепе тогул де ла ынчепут; **недан чекетмăй** с чего начинать?, с чего начать? | ку че сэ ынчепем?; \diamond **баштан чекетмăй** начинать сначала | а ынчепе де ла канэт; **узактан чекетмăй** начинать издали | а о луа пе департе; **чекетмăй ондан**, не... начинать с того, что... | а ынчепе ку ачэя, кэ...; **йола чекетмăй** пуститься в дорогу, тронуться в путь | а се порни ла друм; **фычый чекетмăй** распечатать бочку | а ынчепе бутюл.

чекетмăк *и. д. от чекетмăй*
начало | ынчепут; **үүренмăк** йылын чекетмеси начало учё-

ного гóда | ынчепутул анулуй школар; **нердă кийадын чекетмеси?** где начало книги? | үнде-й ынчепутул кэрдий?; **чекетмедан** а) с самого начала, сначала, снова, сызнова | токмай, кяр де ла ынчепут, динибу; б) для начала | пентру ынчепут; **чекетмедан башадан (башадак)** от начала до конца | де ла ынчепут пынэ ла сфыршит; **чекетмеси зоор погов.** лихă бедă начало | ынчепуту-й аневбе, үрма вине де ла си-не.

чекеттирмăй понуд. от чекетмăй 1) начинать что-л., приступать к чему-л. | а ынчепе, а порни; **чекеттирлимши иши башар погов.** начатое дело доводи до конца | те-ай апукат де лүкру, ду-л пынэ ла канэт; 2) зашускать (двигатель), заводить | а порни, а да друмул; **чекеттир машинай!** заводь машину! | порнеште машинă (мотору)!; **саады чекеттирмăй** заводить часы | а ынтоарче часул.

чеки 1) вес, тяжесть | греутате; 2) *тех.* весы | кынтар; **чеки таши** камень, служащий гирей | греутате пентру кынтар; 3) соотвѣтствие | кореспундере; **чекийă гелмеер** не соответствует, не подходит — о чэм-л. | ну кореспунде, ну се потривеште; 4) тяга (движение газов) | тражере (ын собэ); **собанын чекиси йок** в трубѣ нет тяги | соба ну траже; 5) *перен.* стремление, тяготѣние | атракцие, ынклинар; **йок чекиси кийада** нет у него любви к чтѣнию | н'аре драгосте де карте; **жан чекиси** душевное влѣчение | атракцие, аспирацие, доринце; \diamond **чекийа коймаа** взвѣсить, обдумать | а кибзул.

чекижи 1. *прич. от чекмăй*;
2. привлекательный, симпатичный | атрэзэтор, фермэкэтор; **чекижи инсан** симпатичный человек | ом атрэзэтор, симпатик;
3. весовщик | кантаражиу.

чекили 1) взвѣшенный | кынтэрит; чуваллар чекили мешки взвѣшены | сэчий сынт кынтэриць; 2) вычерпнутый | скос; **су чекили** вода вычерпнута (из колодца) | апа е скоасэ (дин финтынэ).

чекилмăй возвр. страд. от чекмăй 1) взвѣшиваться (на весах) | а се кынтэри; 2) быть вычерпнутым | а фи скос; **чок су чекилди** много воды было вычерпнуто (из колодца) | мүлтэ апэ а фост скоасэ (дин финтынэ); 3) подаваться назад, отходить, отступать | а се да ыналэй, а се ретраже; **геери чекилмăй** отступать | а се ретраже; 4) отстраняться, отодвигаться | а се да ла опарте; **чекилмăй бир тарафа** отходить в сторону, отодвигаться | а се да ла опарте; 5) быть пережитым (выстрадавшим) | а ретрай, а суфери; **нелър таа чекилежк!** что ещё будет пережито!, сколько ещё будет пережито! | че вом авя бинкэ де суферит!; 6) разыгрываться (по жребью, в лотерею) | а траже ла сорць; **жереб чекилди** жеребьевка состоялась | а авут лок тражеря ла сорць; 7) спадать (об уровне воды) | а скэдя; **су чекилди** вода спала | апа а скэзут; 8) подсыхать (о влаге) | а се звынта пуцин, а се уска пуцин; **дышарда чекилди** бираз на улице немного подсохло | афарэ пуцин с'а звынтат; 9) подтягиваться (на руках) | а се ынтинде, а се ридика (ла бара фиксэ); 10) сосредоточиваться, собираться | а се грэмэди, а се адунă, а се концентра; **койуннар чекилдилър** гөлгейă овцы собрались в тей | биле с'ау стрынс, с'ау адунат ла үмбрэ; 11) приближаться | а се апропия; **гемилър чекилдилър** кенара судă подтянулись к берегу | вăселе с'ау апропия де мал.

чекимăк *и. д. от чекимăй*
1) взвѣшивание кынтэрире;

2) отступление, отход | ретра-
жере; 3) разыгрывание, жеребь-
ёвка | тражере ла сорць; 4) га-
дание | гичи́ре; **бу му фал че-
килмăк**; *уст.* это ли гадание
на картах? | аста-й картоман-
цие?; 5) подтягивание (*на руках*)
| ридика́ре (*ла бара фиксэ*).

чеким 1) вдох | инспира́ция;
2) затыжка (*при курении*) | тра-
жере ын пепт; **бир чеким йапмаа**
сделатъ одну затыжку | а траже
ун фум.

чекимăй *возвр.-страд. от*
чекмăй 1) подаваться назад,
отходить, отступать | а се да
ынапый, а се ретра́же; 2) ка-
таться (*на коньках, санках*) | а
патина́, а се да ку сэниуца; 3)
помёриться силами с кем-л. |
а-шь мэсура́, а-шь ынчерка́ пу-
териле ку чинева.

чекиммăй *и. д. от чекимăй*
1) катание (*на коньках, санках*) |
патина́ж, сэниуш; 2) отход, от-
ступление | ретра́жере; **геери**
чекиммăк отход, движение на-
зад, отступление | ретра́жере;
3) проба сил, испытание на вы-
носливость | ынчерка́ря, мэсу-
ра́ря путерилор.

чекиргăй 1) саранча; кузнечик |
лăхустэ; косаш, кэлүш; 2) стре-
коза́ | калул по́пий, либелүлэ.
чекич молот; молоток | чокан;
буу чекижи паровой молот |
чокан ку абурь; **бүүк чекич** ку-
валда | чокан ма́ре, барос.

чекиччи молотобоец | чокэнэр.
чекиш 1) собра́ | чартэ, сфадэ;
2) спор | дискүцие апринсэ, сфа-
дэ.

чекишкăн сварливый | чертэ-
рэн, буклукăш; **чекишкăн кары**
сварливая женщина | фемее бук-
лукăшэ, гылчевитоаре.

чекишмăй 1) ссориться | а
се сфэди́, а се черта́; 2) спорить |
а дискута́ апринс; 3) ругать,
поносить | а черта́, а хули́, а
окэри́, а судуй; 4) *см. чекимăй*
3.

чекишмăк *и. д. от чекиммăй*;
см. чекиш.

чекиштирмăй *понуд. от че-
кишмăй* вызывать спор (ссора,
ругань) | а стырни́ чартэ́, а про-
вока́ гылчавэ.

чекиштиртмăй *понуд. от че-
киштирмăй* поссорить кого-л.
с кем-л., заставить ругаться
(ссориться), спровоцировать
ссора́ | а фаче́ сэ се сфэды́скэ, а
стырни́, а провока́ сфадэ́ (*ынтре*
анумите персоане).

чекмăй: **чекмă бурнулу** чело-
век с носом правильной формы
| ом ку нас дрепт, пропорци-
она́т.

чекмăй 1) тянуть, тащить,
вытаскивать | а тра́же, а скоа́-
те; 2) выхватывать (*из рук*) | а
эмүлже́; 3) втягивать, всасывать,
впитывать | а аспи́ра, а сү́же,
а тра́же ын сине́; ичинắ чекмăй
вдыхать | а аспи́ра, а инспи́ра,
а инхала́; тўтуну́ чекмăй втя-
гивать дым (*папиросы*) | а тра́-
же ун фум (*де цигары*); **топрак**
суйу чекер земля́ впитывает
воду́ | пэмьнтул сү́же апа́; 4)
черпать (*воду из колодца*) | а
скоа́те (*апэ дин фынтынэ*); 5)
переносить, выносить, пережи-
вать | а рэбда́, а ынду́ра, а
суфери́, а супорта́; **зорлук** (гүч-
лук) **чекмăй** испытывать за-
труднения́ | а супорта́ дификүл-
тэць; 6) проводить линию, чер-
тить | а тра́же о линие́, а ли-
ния́; **чизи чекмăй** провести бо-
розду́ | а тра́же о бра́здэ; 7)
вэсить, иметь какой-л. вес | а
кынтэри́; 8) грести́ | а высли́;
чек суйу алгына гребь под себя
| тра́же апа́ суб сине́; \diamond **атеш**
чекмăй стрелять | а тра́же ку
пушка́, а ымпушка́; **фал чекмăй**
ворожить, гадать (*на картах*) |
а врэжи́, а гичи́; **бүү чекмăй**
колдовать | а врэжи́, а ферме-
ка́; **жан чекмăй** желать, хотеть |
а вря́, а дорй́.

чэкмежă *см. чэкмежи́.*

чэкмежи́ 1) выдвижной ящик
| серта́р; 2) небольшой комод |
комодэ́.

чектирмăй *понуд. от чекмăй*
1) заставить (велеть) тянуть
(тащить, вытаскивать) | а пуне́
сэ тра́гэ, сэ скоа́тэ; 2) заставить
(велеть) взвешивать | а пуне́ сэ
кынтэря́скэ; \diamond **фал чектирмăй**
уст. попросить погадать; за-
ставить погадать (поворожить)
| а руга́, а пуне́ сэ врэжя́скэ.
челдирмăй *понуд. от челмăй*;
см. челмăй.

челеби фронт | фёркеш, фил-
физон, фанте.

челек I однорогий бык | боу
ку ун корн.

челек II подобник | до́ницэ.
челек III 1) венёц, корона́ |
короанэ́; 2) венёк (*из цветов*) |
кунунэ́, короанэ́; **челек брмăй**
плести́ венки́ | а ымплети́ ку-
нуне́; 3) каска́ | хăскэ́.

челиби *см. челеби.*

челик 1) сталь; стальной |
оцел́; де, дин оцел́; **челик пру-
жина́** стальная́ пружина́ | ре-
со́рт, арк де оцел́; 2) черенёк |
педункул́, бецишо́р; 3) чижик
(*детская игра*) | цуркэ́; **челăй**
ойнамаа играть в чижик | а се
жукá де-а цурка́.

челиклемăй *прям. и перен.*
закалять | а кэли́, а оцелй́; **че-
ликлемăй** ушаа́ закалять ре-
бёнка́ | а кэли́ копйлул́; **зирх**
челиклемăй закалять сталь |
а кэли́ оцел́.

челикленмаа *возвр.-страд. от*
челиклемăй; *см. челиклемăй.*

челикleshмăй *возвр.-страд. от*
челиклемăй *прям. и перен.* за-
каляться | а се кэли́, а се оцелй́;
челикleshмăй гүрештă зака-
ляться в борьбё́ | а се оцелй́ ын
лүптэ́.

челинмăй *возвр.-страд. от*
челмăй 1) отклоняться, отвле-
каться | а се абате́, а се абс-
тра́же; **ишлериндăн челинмăй**
отвлекаться от своих занятий |

а се абстра́же де ла окупацииле
са́ле; 2) убавляться, умень-
шаться | а се микшора́, а скэдя́;
бир гөздă екин челинмиш в од-
ном отсе́ке (*амбара*) зерна́ ста́ло
мёньше́ | ынтр'о секциуне́ (*а ма-
газией*) кантитата́ де грёне́ с'а
микшора́т; \diamond **онун аклы челин-**
ди он потерял рассудок, он ли-
шился рассудка; он выжил из
ума́ | ел а пердүт жудеката́, ел
шь-а эшт дин минць, а ажунс
ын мйнта́ копйилор.

челмăй 1) подметать (*слегка*) |
а мэту́ра; аул ичини́ челмăй
подмести́ во дворе́ | а мэту́ра
пуци́н ограда́; 2) подгрёбать | а
стры́нже, а адуна́ грэмэдэ́; **кай-**
рымы челмăй тепейă подгре-
бать валок в колну́ | а адуна́
фы́нул ын кэпи́це; **челмăй күлү**
соба аазына подгрёбать золо́у к
устью́ пёчи́ | а адуна́ чену́ша
ын гу́ра собей; 3) *перен.* откло-
нять, отвлекать | а абате́, а абс-
тра́же; **челмăй фикирини** а) от-
влечь *чи-л.* мысли́ | а ындепер-
та́ гындуриле, а дистра́же; б)
лишитъ рассудка́ | а скоа́те дин
минць; 4) *прям. и перен.* убав-
лять, уменьшать | а микшора́,
а редүче́; а скэдя́.

челтик хворостина́, короткая
тонкая палка́ | нуя́, бэч.

чембер 1) обруч; железное
кольцо́; круг решета́ | черк;
вёшка чу́рулуй; **чемберлери**
какмаа́ набивать обручи́ (*на боч-
ку*) | а ба́те черкуруиле (*ла поло-
бок*); 2) тёмный женский пла-
то́к (*головной*) | бробоадэ́ де
кулоаре́ ынтунекатэ́; **чембери**
бааламаа завязать платок | а
се ымбрободй́.

чемберлемăй набивать обру-
чи, охватывать обруча́ми | а ба-
те черкуруиле, а стрынже́ ку чер-
куруиле.

чемберли 1) сжатый обруча́-
ми | стрынс ку черкурь; 2) в
тёмном платкё́ | ку бробоа́да
нягрэ́.

чемберсиз 1) без обручэй | фэрэ чэркур; **чемберсиз фычы** ббчка без обручэй | лолобок фэрэ чэркур; 2) без платка, с непорытой головой | фэрэ бробоадэ, дезбрободитэ, неымбрободитэ.

чемредик см. **чимреник**.

чемредилмиш см. **чимредилмиш**.

чемрек 1) лóвкий, провóрный, быстрый; лóвко, провóрно, бýстро | абил, спряnten, дибáч; **чемрек ишлемáя** лóвко работат | а лукрá искусит; 2) извóротливый; лóвкáч | абил, шмéкер.

чемремáя см. **чимремáя**.

чемреник см. **чимреник**.

чемренмáя *возвр.-страд.* от **чемремáя**; см. **чимренмáя**.

чемретмáя *понуд.* от **чемремáя**; см. **чимретмáя**.

ченá 1) чéлюсть; челюстнóй | фáлкэ; де фáлкэ, максилáр; алт **ченá** нижняя чéлюсть | фáлка де жос, максилáрул инферибóр; **ýст ченá** вёрхняя чéлюсть | фáлка де сус, максилáрул суперибóр; **ченá** кемии чéлюстнáя кость | óсул максилáр; 2) подборóдок | бэрбие; **ченá** алты двойнóй подборóдок | бэрбие, бэрбие дублэ; **ченá чукуру** ямочка на подборóдке | гропйцэ пе бэрбие.

ченгел 1) крюк, крючóк; крючóкóватый, крючóкóобразный | кырлиг, кáнже, кóпкэ; ынкырлигáт, короят; **ченгел пармаклы** с крючóкóватыми пáльцами | ку дэжете ынкóвояте; 2) якорь; якорный | áнкорэ; де áнкорэ; **ченгел синжири** якорная цепь | лани де áнкорэ, лáнцул áнкорей; 3) крючóк (*рыболовный*) | кырлиг, кырлижел; 4) багор | кáнже, кырлиг; 5) «кóшка» (*четырёхпáлый якорь, котрым достат упавшее в колодец ведро*) | «мыцэ»; \diamond **ченгелá дбнмáя** сбрбится | а се гебошá, а се гырбовй.

ченгеллемáя вешать на крюк; прицеплять | а агэцá, а атырнá де кырлиг.

ченгелли 1) с крючóкóм, с крючóкóм, снабжённóй крючóкóм (крючóкóм) | ку кырлиг; 2) с якорем, снабжённóй якорем | ку áнкорэ; ынкырлигáт, ынкóвоят; 3) крючóкóватый, крючóкóобразный | ып фóрмэ де кырлиг, ып кырлигáт; 4) якорéобразный | ын фóрмэ де áнкорэ.

чэндела см. **чэнделá**.

чэнделá 1) цедилка | сытишкэ; 2) *стр.* гонт | шиндрйлэ, дрáница.

ченели 1. с большóй подбóрдком | ку бэрбие мáре; 2. болтун | палавражйу, гуралиу; флекáр.

чентик вьёмка, зарубка; надрész; зазубрина; насéчка; надрészанный; насечённый | крестэтурэ, тэстурэ; штирбитурэ; инкрустáцие; ку крестэтурэ, тэстурэ, штирбитурэ, инкрустáций; **чентик сопа** пáлка с зарубками, с насéчками | бэц ку крестэтурэ.

чентиклемáя см. **чентмáя**.

чентикленмáя *возвр.-страд.* от **чентиклемáя**; см. **чентилмáя**.

чентилмáя *возвр.-страд.* от **чентмáя** быть насечённым (надрészанным) | а фи тэят, крестáт, инкрустáт.

чентмáя дéлать зарубку (насéчку, надрész), насекáть, надрészáть | а фáче тэстурэ, а крестá, а инкрустá.

чеп 1) затычка (*бочки*) | чеп, доп; 2) отвёрстие в бóчке | чеп; **чеп бургусу** бурáвчик для просвэрливания отвёрстия в бóчке | сфределуш.

чепел 1) грязный | мурдáр; 2) ненастный, дождливый, пасмурный (*о погоде*) | урыт (*деспре време*); **чепел хава** сквёрная погода, слякоть | време урытэ, време ря.

чепеллик слякоть; сырая погода; дождливое время года | тимп плойóс, време плойóсэ, лáповицэ.

чепич бóтинки; штйблэты; полусапóжки | гéте, папучь; чубоцэле ку турятка скуртэ; \diamond **кара (кёр)** чепич игра в жимурки | мижóаркэ, жоакэ де-а мижáтка.

чэпка 1) кисть винограда (*без ягод*) | стругур, чоркинэ (*фэрэ бобице*); 2) кожурá (*плодов*) | коажэ; **карпуз чэпкасы** арбузная кóрка | коажэ де харбуз; 3) виноградные выжимки | тесковинэ.

чепрак см. **чапрак**.

чепрешик см. **чапрашык**.

червóна *редко* червóнец | червóнец (*банкнотэ де земе рубле*); **бир червóналык алмаа** купит на червóнец | а кумлэрá де ун червóнец.

червóнец см. **червóна**.

чэрэп черепóк, оскблòк | чоб, хырб, скйжэ; **чэрэп топламаа** собирáть черепки | а стрынже хырбуриле.

черкёс черкёс; черкёсский | черкёс.

чернáла см. **черни́ла**.

черни́ла черни́ла | черня́лэ.

черни́льница черни́льница | калимáрэ.

черчевá косяк (*дверной, оконный*) | ушóр, черчевй; **черчевейá дайанмаа** прислониться к косяку | а се реземá де ушóр.

чет *уст.* четвёрть десятины | ун сферт де десетинэ.

чэта см. **чáта** I.

чэтá см. **чáта** II.

чете см. **чáта** II.

чэтелá жрэбий | сорц; **чэтелá атмаа** бросит жрэбий | а арунка сбрый.

четилá см. **чэтелá**.

четин 1) твёрдый, жёсткий; твёрдо, жёстко | тáре, áспру; **четин ер** твёрдый грунт | сол

тáре; **четин локма** жёсткое мясо | кáрне выртоас; 2) крёпкий, сильный; крёпко, сильно | тáре, путэрник, войник; **четин ериф** крёпкий (сильный) пáрень | флэкзу войник; **четин кол** крёпкая (сильная) рука | мýнэ тáре; **четин тутунмаа** крёпко держáться *за что-л.* | а се цйне тáре; 3) выносливый | резистэнт, тáре; 4) упрямый, упóрный, настóйчивый; упрáмо, упóрно, настóйчиво | персеверэнт, статóрник, дырз; **четин кафалы** твердолбый, кóсный | тáре де кап.

четиннемáя 1) становиться твёрдым, отвердевать | а се ынтэри, а се ынвыртошá; 2) становиться крёпким (сильным), крепчать | а се ынтэри, а девени путэрник.

четинненмáя *возвр.-страд.* от

четиннемáя 1) затвердевать, уплотняться | а се ындесá, а се ынтэри, а се ынвыртошá; 2) крёпнуть, крепчать | а се ынтэри.

четиннешмáя *взаимн.-совм.* от **четиннемáя** 1) см. **четиннемáя**; 2) упрямиться | а се ынкэпэцинá.

четинник 1) твёрдость, жёсткость | солидитáте, дуритáте, тэрие; 2) крёпость, сила | тэрие, фóрцэ, солидитáте, трэйничие; 3) упрямство, упóрство | ынкэлэцинáре, персеверэнциэ.

чэтка 1) щётка; щёточный | пэрие; де, пэнтру пэрий; **вáкса чэткасы** сапóжная щётка | пэрие де чйзме; **диш чэткасы** зубная щётка | пэрие де динчэ; **руба чэткасы** одёжная щётка | пэрие де хáйне; **сабун чэткасы** кисточка для бритвы | пэисулэ, пэмэтуф; **таван чэткасы** щётка для снятия пыли (паутины) | пэрие пэнтру праф ши пэенженйш; **чэтка фáбрикасы** щёточная фáбрика | фáбрикэ де про-

дўчеря пэринилор; 2) кисть (*маллярная*) | пэрие де зуграф; **бойа чёткасы** кисть для краски, маллярная кисть | пэрие пэнтру вопсйт; **киреч чёткасы** кисть для побёлки | периуцэ пэнтру взруйт; 3) *перен.* щётка, франт | филфизоп, фанте, фёркеш.

чёткажык 1) щётка, маленькая щётка | периуцэ; 2) кисточка, маленькая кисть | периуцэ, пэнсулэ.

четкаламаа чыстить щёткой (*одежду, обувь*) | а перий, а курэци ку пэрия.

чех чех; чешский | чех; **чех халкы** чешский народ | попбрул чех.

чехчя по-чешски, на чешском языке | ын лимба чэхэ.

чечен чеченец; чеченский | чечен; **чечен** дили чеченский язык | лимба чеченэ.

чеченжя по-чеченски, на чешском языке | ын чеченэ, ын лимба чеченэ, ка чечений.

чешмя см. чёшмя.

чешня редко 1. вкус | густ; **чешнеси йок** у него нет вкуса | ел н'аре густ; **чешнелермиз башка** у нас разные вкусы | сынтэм ку густурь диферите; 2. интересный | интересант.

чешня-чешня 1) со вкусом | ку густ, ку симц естетик; **чешня-чешня баалар башыны фольк.** она со вкусом убирает голову (*завязывает платок и т. п.*) | еа се ымбрободеште ку густ; 2) с интересом; интересно | ку интерес; интересант.

чешне см. чешня.

чешне-чешне см. чешня-чешня.

чйбрица бот. чабрёц | чймбру; **чйбрица кокусу** запах чабрёца | мирсул чймбрулуй.

чиви 1) болт; кол | булон; пар; **чиви какмаа** забивать колья | а бате парь; 2) деревянный гвоздь | цинтэ де лемн, куй; **чивийя асмаа** а) повесить

на гвоздь | а агэца, а атырна пе о цинтэ; б) *перен.* отложить про запас (впрок) | а лэса ка резервэ; 3) чекя (*у колеса*) | куй (*ла капэтул осией*); **чивийн коймаа** вставить чекю | а пуне куюл; 4) *текст.* деревянная ось шпильки | бсия цевей мосбрулуй; 5) *тех.* шплинт | сплинт; ◇ **чиви чивийн какэр погов.** клин клином вышибают | куй ку куй се скоате.

чивижик колышек | цэрүш.

чивик см. чевик.

чивилемяя 1) прибавать, заколачивать (*кольями, гвоздями*) | а бате ын кые, а цинтуй; 2) прикреплять, закреплять; фиксировать | а ынтеря; а фикса; **чатын чивилемяя** закрепить верёвку (*на колу*) | а легя стрынс фрынгя (*де пар*); 3) *перен.* пригвоздить, приковывать | а легя, а пироня, а цинтуй; ону хасталык чивиледи дёшяя болэзн приковала егб к постели | боала л-а пиронит ла пат.

чивилемяя возвр.-страд. от чивилемяя 1) быть прибавым (заколбченным) (*кольями, гвоздями*) | а фи бэтут (*ын кые*), а фи цинтуйт; 2) быть прикрепленным (закрепленным); быть зафиксированным | а фи ынтерит; а фи фиксат; 3) *перен.* жить безвыездно *где-л.* | а ремыне цинтуйт локулуй.

чивилетмяя понуд. от чивилемяя 1) заставить (велеть) прибавить (заколбчить) (*кольями, гвоздями*) | а пуне сэ бате (*ын кые*), сэ цинтуяскэ; 2) заставить (велеть) прикрепить (закрепить); заставить (велеть) фиксировать | а пуне сэ ынтеряскэ; а пуне сэ фиксэе.

чивили 1) утыканный колышками | бэтут ын кые, цинтуйт; 2) закреплённый (заколбченный) колышками | ынтерит ку кые.

чизги 1) линия, черта, штрих | линия, линиуцэ де хашурэ; **чизги чекмяя** проводить черту (линию); подчеркивать | а траже о линии; а сублиния; анны чизгиси складки (морщины) на лбу | згырчитурь, ридурь пе фрунте; 2) царапина | згыретьурэ.

чизгилемяя линовать; подчеркивать; штриховать, ретушировать | а линий, а сублиния, а хашура, а ретуша; **ресими чизгилемяя** заштриховать рисунок | а хашура ун десен.

чизгили 1) линованный, прочерченный, заштрихованный | линийт, хашурат; 2) полосатый | ку дунжэ; **чизгили голмек** полосатая рубашка | кемашэ ку дунжэ.

чиздеки 1) коренной (*в упряжке*) | роташ; **чиздеки беегир** коренная лошадь | кал роташ; 2) пограничный, смежный (*около границы, около межи*) | де лингэ хотар, лимитроф, межжеш; **чиздеки тарла** пограничное поле (*у границы владений другого хозяйства*) | терснул де лингэ хотар; ◇ **чиздеки тараф** правая сторона | партя дряптэ.

чиздирмяя понуд. от чизмяя 1) заставить (велеть) провести линию, заставить линовать (чертить, прочертить) | а пуне сэ линиезе, сэ трагэ линий; 2) заставить (велеть) подчеркнуть | а пуне сэ сублиниезе; 3) заставить (велеть) вычеркнуть | а пуне, а облига сэ тае, сэ штяргэ (*ку о линии*).

чиздиртмяя понуд. от чиздирмяя; см. чиздирмяя.

чизи 1) см. чизги; 2) борозда | браздэ; **чизи чекмяя** проводить борозду | а траже о браздэ; илк чизи лэрова борозда | прима браздэ; 3) граница; межа | хотар, хат, рэзбр; күү **чизиси** граница между сёлами | хотарул

Бинтре сате; **чак чизидя йашамаа** жить у самой границы | а локуй кяр лингэ хотар; 4) линейки (*в тетради*) | рынд, линиуцэ ын каёте; ◇ **чизийя гирмяя** войти в колею | а-шь релуа курсул; **чизидан чыкмаа** а) выбиться из колеи | а еши дин курсул сэу; б) быть ни на что не похожим | а ну се потривя, а фи дин кале афарэ; **чизидан чыкма** из ряда вон выходящий — о чём-л. | дин кале афарэ.

чизилемяя 1) проводить перовую борозду (*на поле*) | а траже прима браздэ; **чизилемяя тарлайы** провести перовую (*пробную*) борозду на участке | а траже прима браздэ пе теренул де араг; 2) подчеркивать | а сублиния.

чизили 1) с проведённой перовой бороздой (*о поле*) | ку прима браздэ траэс (*деспре кымп*); 2) подчеркнутый | сублинийт; **чыкышы чизили** ответ (*задачи*) подчеркнут | резултатул е сублинийт.

чизилмяя возвр.-страд. от чизмяя 1) быть линованным (прочерченным) | а фи линийт (*траэс ку линий*); 2) быть подчеркнутым | а фи сублинийт; 3) быть вычеркнутым | а фи штерс.

чизмя сапог; сапожный | чуботэ, чизмэ; де чуботэ, де чизме; **чизмя гиммяя** надевать сапоги | а ынкэлца чуботеле; **чизмя чекмяя** снимать сапоги | а-шь скоате чизмеле; **чизмя енсери** сапожные гвозди | цинте, куншоаре пэнтру чизмерие; **чизмя налы** подковка | подковэ микэ; **чизмя тертиби** сапожные инструменты | унелте де чизмерие.

чизмяя 1) проводить линию, линовать, чертить, прочерчивать | а линий, а траже линий; 2) подчеркивать | а сублиния; 3) вычеркивать | а штерже (*ку о линии*).

чизмăк *и. д. от чизмăа* 1) линование, черчение, прочерчивание | линиёре; 2) подчёркивание | сублиниёре; 3) вычёркивание | штерс, тэёре (*ку о линие*).

чизмежи сапóжник | чуботар; **чизмежи чизмесиз гезер** *погов.* сапóжник без сапóг | чуботарул ымблэ ку чуботеле рупте.

чизмежилик сапóжное ремесло | месерие де чуботар; **чизмежилик етмăа** заниматьса сапóжным ремеслом | а се окупá ку чуботэрия.

чи 1. росá; росинка; росяной, росяный | рóуэ; пикэтүрэ дэ рóуэ; де, ку рóуэ; **чи** дүшмүш выпала росá | а кезүт рóуэ; 2. 1) сырóй, влажный | жилав, үмед; **чи** гóлмек сырая рубáшка | кэмáшэ үмедэ; **чи** хава сырая погóда | време үмедэ, жилавэ; 2) неварёный, сырóй | круд; **чи** локма сырбе мясо | карне крудэ; **чи** сүт сырбе (некипячёное) молоко | лáпте круд, лáпте нефэрт; **чи** имăа есть в сырóm виде | а мынка нефэрт, а мынка круд; 3) недопечённый | некóпт пýнэ ла капэт, круд; **чи** екмек недопечённый хлеб | пýне некоáптэ, пýнэ ла капэт, пýне крудэ; 4) непрóчный, сырóй | круд, брут; **чи** челик сырая сталь | оцёл брут; **чи** нажак топóр из сырого (некалёного) метáлла | топóр дин метáл некэлит; 5) недоработанный, недоделанный, сырóй | круд, брут, непрелукрат; **чи** иш недоделанная работа | лүкру прелиминáр; 6) неокрепший, слабый | слаб; **чи** буз неокрепший лёд | гяцэ слабэ; **чи** ушак слабый ребёнок | копил слаб; 7) *перен.* зелёный, неопытный | нематүр, некóпт (*фэрэ експериментэ*); **чи** генчликтá в пору зелёной мóлодости | ын áний тинерёцей намотүре; \diamond **чи-бүтүн йутмаа** растерзать | а сфыртикá, а рупе ын букáць.

чиидá сосóк (*грудí*) | сфырк, гургуй.

чиидем *бот.* 1) подснежник | гиочёл; 2) росянка | рóуа-чэрулуй.

чиидим *см.* чиидем.

чиижáаз росинка | пикэтүрэ де рóуэ.

чиижáз *см.* чиижáаз.

чииз придáное | зэстре.

чиизлемáа давáть придáное | а да де зэстре.

чиизли с придáным (*о девушке*) | ку зэстре; **чиизли кыз** девушка с придáным | фátэ ку зэстре.

чиизлик относящийся к придáному, вещи для придáного | объектеле, каре констýтуе зэстрá.

чиленмáа намокáть от росы | а фи удáт де рóуэ.

чили 1) росистый | роурóс, ынроурáт, акоперит ку рóуэ; **чили** от росистая трава | ярбэ ынроурáтэ, акоперитэ ку рóуэ; 2) влажный | үмед; **чили** саман влажная солома | пáе үмедэ.

чилик 1) росá | рóуэ; 2) сырость, влажность | умезялэ, жилэвялэ.

чинемáа 1) топтáть (*ногами*); трамбовáть, утáптывать, утрамбовывáть | а бэтэтори; а тасá, а кэлкá, а фрэмынтá; **скýртайы чинемáа** трамбовáть скирдú | а кэлкá шýра; 2) расплющивáть, давítь | а туртí, а кэлкá; 3) месítь, замешивáть | а фрэмынтá; **чамур чинемáа** а) месítь глыну (*строительную*) | а фэмынтá чамур, лут; б) месítь грязь | а кэлкá, а фрэмынтá норóй, глод; 4) жевáть, разжёвывать, пережёвывать | а румегá, а ругумá; \diamond **йол чинемáа** проторítь дорóгу | а бэтэтори друмул.

чинемáк *и. д. от чинемáа* 1) топтáние (*ногами*); трамбовка | кэлкáре, бэтэтори́ре, тасáре; 2) раздавливание | туртýре, кэл-

кáре, стривýрс; 3) замешивание (*глины*) | фрэмынтáре, местекáре (*лутулуй*); 4) жевáние, разжёвывание, пережёвывание | ругумáре, румегáре.

чиненилмáа *возвр.-страд. от чиненмáа*; *см.* чиненмáа.

чиненмáа *возвр.-страд. от чинемáа* 1) быть утóпанным (*ногами*); быть утрамбованным | а фи тасáт, кэлкáт; а фи фрэмынтáт; **тепá чиненди** ислáа копнá хорошо утрамбована | кэпйца е кэлкáтэ бýнс; 2) быть расплющенным (раздавленным) | а фи туртít, стривít, кэлкáт; 3) быть замешенным | а се фрэмынтá; 4) быть разжёванным | а фи румегáт, ругумáт; \diamond **ериндá чиненмáа** стоять (топтáться) на мéсте | а бáте пáсул пе лок.

чиненти 1) разжёванная пища (*которую дают детям*) | мынкáре румегáтэ, ругумáтэ; 2) жвáчка | ругумáре, ругумэтүрэ.

чинетмáа *понуд. от чинемáа* 1) застáвить (велéть) утáптывать (*ногами*); застáвить (велéть) трамбовáть | а пýне сэ бэтэторяскэ, сэ тасэзе, сэ кáлче; 2) застáвить (велéть) расплющивáть (давítь) | а пýне, а да сэ туртýскэ, сэ кáлче; 3) застáвить (велéть) месítь (*глину*) | а пýне сэ фрэмынте, сэ местече (*лутул*); 4) застáвить (велéть) разжёвывать | а пýне сэ румеже, сэ ругуме.

чирек четвёртая часть, четвёрть | ун сферт, о пэтриме; **үч чирек** топрак три четвэрти гектáра (десятíны) землi | трей сфэртурь де гектáр, де десетинэ.

чиреклик равный одной четвёрти | егáл ку ун сферт.

чиренмáа *см.* ии́ренмáа.

чий *см.* чии.

чийжáз *см.* чиижáаз.

чийленмáа *см.* чи́ленмáа.

чийди *см.* чиили.

чийдик *см.* чиилик.

чил I 1) веснүшки | пиструй; 2) с серыми (бёлыми) пятнами | вýнэт ротáт (*деспре пэрул кайлор*); **чил беегир** чáлая (пéгая) лóшадь | кал бэлцáт, ротáт, паг, тэркáт; **чил таук** рябáя кúрица | гэйнэ бэлцáтэ, тэркáтэ.

чил II куроpáтка; рябчик | потырни́ке; гэйнүшэ де мýнте, ерункэ; \diamond **чил гиби даалмаа** броситься врассыпнýю | а се репези ын тоáте пэрдиле.

чилá 1) пáсмо, мото́к прáжи | скул, кэляп, журубйцэ; **чилá ипли** пáсменная нить | фýрул журубйцей; 2) тетивá (*лука*) | коáрдэ (*ла арк*); \diamond **чиледán чыкармаа** вывести из себя *кого-л.*, лишítь самообладания | а скоáте *пе чинэва* дин фýре; **чиледán чыкмаа** выходить из себя | а-шэ еши́ дин фýре.

чиле *см.* чилá.

чилек земляни́ка; землянич-ный | кэпшунэ (*де пэоруре*), фрáгэ; де кэпшунэ, де фрáгэ; **чилек** балы земляничное варе́нье | дулчáцэ де кэпшунэ.

чилемáа *см.* чисемáа.

чилен член; члénский | мэмбру; де мэмбру; **правлénия чилени** член правлénия | мэмбру ал кырмуи́рий; **чиленнáр собир.** начальство | шеф, кондүчере, дирéкция; ауторитэць; **чилен книжкасы** члénская кнйжка | кэртичýкэ де мэмбру.

чилингир 1) кузнéц | ферáр, форжóр; 2) слéсарь | лэкэтүш. **чилленмáа** покрывáться веснүшками | а се акоперi ку пиструй, а-й еши́ пиструй.

чилли 1) веснүшчатый | пиструят; бэлцáт, флорýн; **чилли бурну** веснүшчатый нос, нос в веснүшках | нас пиструят; 2) пятнистый; рябóй | пэтáт, бэлцáт, тэркáт; **чилли беегир** пéгая лóшадь | кал бэлцáт; **чилли кáража** пятнистый олень | черб бэлцáт.

чим 1) дёрн, молодая зелень, мурава | газон, вердьяцэ, ярбэ вёрде; 2) мох | мушкь; **чим тут-маа** покрыться (порасті) мхом | а се акопері ку мушкь.

чимдик щипок; щипание | пишкаре, чупіре; пишкэтурэ; **чимдик урмаа**, **чимдик чекмаа** щипать; ущипнуть | а пишкэ, а чупі.

чимдиклемая щипать; ущипнуть | а пишкэ, а чупі.

чимен молодая зелень, мурава; дёрн | газон; вердьяцэ, ярбэ вёрде, фрэждэ; **чимен чыкэр** появляется мурава (зелень) | рэсарэ, ёсе ярба фрэждэ; **чайыр чимени** лужок, лужайка | поянэ, лункулицэ, поеницэ; **чимен бойасында** цвета молодой зелени, светло-зелёного цвета | де кулоаря вёрде дискісэ.

чименжик травка, муравушка | ербуцэ фрэждэ.

чименник место, поросшее молодой травой; лужайка; зелень, мурава | поянэ, лункулицэ; ярбэ фрэждэ.

чимнемая 1) проращать, пускать ростки | а жермина, а ынколці; **туумнар чимнемиш** семенá дали ростки, семенá проросли | семішцеле ау ынколціт; 2) покрываться мхом | а се акопері ку мушкь.

чимнемая *возвр.-страд.* от **чимнемая**; *см.* **чимнемая**.

чимни 1) проросший (о семенах) | жерминат, ынколціт; 2) с молодой зеленью, с муравой, муравчатый | акоперіт ку ярбэ фрэждэ; 3) покрытый мхом, мшистый | акоперіт ку мушкь.

чимредик *см.* **чимреник**.

чимредилмиш *см.* **чимреник**.

чимрек *см.* **чемрек**.

чимремая засучивать (*рукава, штанины*) | а сумёте, а сумекэ, а суфлекэ.

чимреник засученный (о *рукавах, штанинах*) | сумекат, сумес, суфлекат.

чимренима *возвр.-страд.* от **чимремая** 1) быть засученным (о *рукавах, штанинах*) | а фи сумекат, сумес, суфлекат; 2) предпринимать *что-л.*, браться (*за какое-л. дело*) | а ынчеркэ сэ факэ чева, а се апука де чева; **сан чимренижа**, **бан башара-жам** пока ты соберёшься, я закончу | пынэ че ту те вей апука де лукру, ёу вой термина.

чимретмая *понуд.* от **чимремая** засучивать (*рукава, штанины*), поднимать полы (*платня*) | а сумёте, а сумекэ, а суфлекэ, а ридика поала (*хайней*); **иша тутунмаа**, **чимредип еннерини** приняться (взяться) за дело засучив рукава | а се апука ку рывнэ де лукру.

чимчирик 1. молния | фулжер; **чимчирик чакты** сверкнула молния | а скэпэрат фулжерул; **чимчирик гйби** с быстротой молнии, молниеносно | ку юцяла фулжерулуй, фулжерэтор; 2. *перен.* подвижной, энергичный, живой, шустрый | спринтен, вибой, енержик, ажер; **чимчирик ушак** подвижной (шустрый) ребёнок | копил вибой, ажер; **чимчирик беегирлар** кони как огонь (*букв.* кони-молнии) | кай ка ниште змей (*ажерь*); **чимчирик бакышы** пронзительный (пронизывающий) взгляд | привіре ажерэ; **чимчирик чакмаса**, **гёк гурламейжек** *погов.* нет дыма без огня (*букв.* если не сверкнёт молния, не прогремит гром) | пынэ ну фачь фок, ну ёсе фум (*текстуал* дакэ ну скапэрэ фулжерул, ну тунэ).

чингеня 1) цыган; цыганский | циган; цигенёск; **чингеня шатрасы** цыганский шатёр | шатрэ цигеняскэ; 2) попрощайка | поманажйу; **чингеня балы зоол** головастик | мормолок; **чингеня боржу** мелкие долги | даторий мэрунте; **чингеня тери басты** зуб на зуб не

попадает (*бука*, цыганский пот прошиб) | ый дырды динций; **чингеня енсерн** самодельные (*квадратного сечения*) гвозди | цинте де конфэкине касникэ.

чингеняйжа 1. по-цыгански, на цыганском языке | цигенеште, ын лимба цигеняскэ; 2. цыганский танец | данс цигенёск.

чингеняйка цыганка | циганкэ.

чингене *см.* **чингеня**.

чингенейка *см.* **чингеняйка**.

чиндик *см.* **чимдик**.

чиндиклемая *см.* **чимдиклемая**.

чини 1) тарелка | фарфуріе; **дерин чини** глубокая тарелка | фарфуріе адынкэ; **суа (сува)** чини мелкая тарелка | фарфуріе ын фанэ; **долу чини бишейлан** полная тарелка *чего-л.* | фарфуріе плінэ ку чева; 2) кафель; изразцы | теракотэ, кафел; кэрэмидэ смэллуйтэ; **чини дошели** отделанный кафелем | акоперіт ку теракотэ, ку кэрэмидэ смэллуйтэ; 3) фарфор; фарфоровый | порцелан; де порцелан; **чини чёлмек** фарфоровый кувшин | улчор де порцелан; 4) *муз.* тарелки, литавры | талжере, кимвале, типсий.

чинижи мастер (специалист) по керамике, керамик | чераміст.

чинижник 1) тарелочка | фарфуріоарэ; 2) блюдце, блюдечко | фарфуріуцэ, фарфуріоарэ, блидущкэ; 3) *детская игра* | жок де копий.

чинижилик занятие керамикой | окулэцие ку черамика; **чинижилик етмая** заниматься керамикой | а се окупэ ку черамика.

чинили облицованный кафелем (изразцами) | кэптуйт ку теракотэ, ку кэрэмидэ смэллуйтэ.

чин-чин *подр.* звону, звяканью

дзинь-дзйнь | зын-зын; **чин-чин отмая** опорожниться (о *посуде*) | а се дешерта, а се голі, а девені пуштуу.

чипйчи *см.* **чепич**.

чириш 1) клэйстер | клей де амидон, клей де фэйнэ, пап; **чириш кайнатмаа** варить клэйстер | а фаче клей де амидон, де фэйнэ; 2) полоса; наклёйка | дунгэ, фэшиё, етикётэ; **бийаз чириш** белая полоса | дунгэ албэ; **чириш кесмая** разрезать *что-л.* на полосы, нарезать полосами | а тэя чева ын фэший.

чиришли полосатый; с наклеенными полбсками | ку дунжэ, вэргат, ку фэший; **чиришли плат** полосатая материя | стёфе ку дунжэ; **чиришли сурваки** веточка (*ивы или кизила*), украшенная цветными бумажными наклёйками (*которой поздравляют с Новым годом, легко ударяя по спине*) | сорковэ.

чиркеф: **чиркеф су** грязная вода (*остающаяся после стирки*) | алэ мурдарэ (*каре рэмыне дупэ спэлат*).

чиркин 1) некрасивый; безобразный; некрасиво; безобразно | урыт, слут, неплэкүт, респингэтор; **чиркин сурат** некрасивое лицо | фанэ слүтэ, респингэторэ; 2) гадкий, противный, мерзкий; гадко, противно, мерзко | греубс, урыт, скырбс; **чиркин адам** гадкий человек | ом скырбс; 3) жуткий, страшный, ужасный; жутко, страшно, ужасно | ынгрозитор, грозав, терибил; **чиркин гелди бана** мне стало жутко, мне стало не по себе | ми с'а фэкүт рэу, гряпэ; **чиркин бакмаа** смотреть неодобрительно (осуждающе) | а се уйтá урыт; **чиркин булмаа** считать *что-л.* безобразным | а гэси, а сокоті урыт, неплэкүт; **чиркин баармаа** визжать, кричать не своим голосом | а ципа ка дин гүрэ де шарпе.

чиркиннемää 1) становиться некрасивым (безобразным); дурнеть | а се фаче урыт, слуг, неплакүт; а се слущи; 2) делать некрасивым (безобразным), обезобразивать; уродовать | а слущи, а почи, а десфигура.

чиркиннемää *возвр.-страд.* от чиркиннемää; *см.* чиркиннемää 1.

чиркиннетmää *понуд.* от чиркиннемää сделать некрасивым (безобразным), обезобразить, изуродовать | а слущи, а почи, а десфигура.

чиркиннешmää *взаимн.-совм.* от чиркиннемää; *см.* чиркиннемää 1.

чиркиннештирмаä *понуд.* от чиркиннешmää; *см.* чиркиннетmää.

чиркинник безобразная (уродливая) внешность, уродство | екстериор почи, урыт; почи-турэ, монструозитате.

чиселеmää моросить | а бурä, а черне; \diamond **думан чиселер** стелется туман | се ласэ чацэ.

чисемää моросить; накрапывать | а бурä, а бурница; а пикура; **чекетти чисемää** начало моросить; начал накрапывать дождь | а ынчепүт сэ бурэзе; а ынчепүт сэ пикуре.

чисемäk *и. д.* от чисемää накрапывание | бурница; пикурэ-турэ.

чисенти 1) изморось, мелкий дождь | бурница, бурэ; **чобан чисентиси** осенняя изморось | плоае чобэняскэ; 2) брызги | стропль; **чисентилар доздолай даалэр** брызги разлетаются во все стороны | строплий збоарэ, се ымпрештие ын тоате пэрциле.

чисетmää *понуд.* от чисемää; *см.* чисемää.

чисетmäk *и. д.* от чисетmää; *см.* чисемäk.

чисеттирмаä *понуд.* от чисетmää 1) *см.* чисемää; 2) брыз-

гать, опрыскивать, направлять брызги на что-л. | а стропль.

чисинти *см.* чисенти.

чискин сырой, дождливый, пасмурный (о погоде); сыро, дождливо, пасмурно | жылав, умед; **чискин хава** сырая погода | време жылавэ, тимп умед.

чискинник время осенних дождей | время плоидор де тоамнэ; **гүтmää сүрүйү чискин-найдан** пасты овёс до осенних дождей | а паште биле пынэ ла плоиде де тоамнэ.

чисmää 1) *см.* чисемää; 2) брызгать, разлетаться (рассеиваться) каплями | а стропль, а се стропль.

чистирmää *понуд.* от чисmää; *см.* чисmää.

чит I амбар (шит) для хранения кукурузы (в початках) | хамбар, сысыяк пентру порумб; **тафта чит** дощатый амбар | хамбар дин скиндурь; **өрmä чит** плетёный амбар | хамбар ымплетит.

чит II ситец; ситцевый | чит; де, дин чит; **чит фистан** ситцевое платье | рокис де чит.

читен 1) большая заплечная корзина с ручкой (для носки соломы, половы, кукурузных початков и т. п.) | кош (пентру пае); **читен сапы** ручка заплечной корзины | мынерул, тоарта кошулуй; 2) плетёная корзина | кош ымплетит, панер; **читен өрmää** плести корзины | а ымплетит кошуль.

читй отметина, зазубрина, надрез, насечка | крестэтурэ, тэ-турэ, инкрустацие.

читилемää делать отметину (зазубрину, надрез, насечку); насекать, надрезать | а фаче тэ-турэ, крестэтурэ, а крестä, а инкрустä; а тэя (ла сурафацэ); **читилемää** карпузу делать отметину на арбузе | а ынсемна харбузул (ку тэтурь ла су-рафацэ, ку крестэтурь).

читили с отметиной, с зазубриной, с надрезом, с насечкой | ку крестэтурэ, ку тэтурэ, ку инкрустаци; **читили каун** потрескавшаяся дыля, дыня с природными насечками | пепене галбен, зэмбс ку крестэтурэ, зэмбс скорцбс.

читйна шетйна | лэр аспру; **домуз читйнасы** свиная шетйна | лэр де порк; **читйна сач** жёсткий (как щетина) волос | лэр аспру.

читиналы с щетиной, щетинистый | ку лэр аспру.

читлик материал (доски или прутья) для амбара | материал (скиндурь орь нуеле) пентру хамбар.

чифт 1) пара; парный | переке; ку переке; **бир чифт окүз** пара волбв | о переке де бой; **чифт олмаа** стать парой, стать парным, спароваться | а се ымперекя; **чифт кошулу** парная упряжка | ку дой кай (бой ши а. м. д.); **чиф-чифт** парами, попарно | кыте дой, перекь-перекь; 2) кузнечные щипцы | клеште де ферэрие; 3) вспаханное поле, пахота, пашня | арэ-турэ, арат, огор; **чифт ичиндан гемää** проходить через пашню | а трече прин огор; \diamond **чифт гөр-mää** двойться в глазах | а ведя дублу.

чифтä парный, двойной; пара | ын дой, дублу; **чифтä талига** парохонная телега | кэрүцэ ку, пентру дой кай; **читфä түфек** ружьё со спаренным стволом, двухстволка | пүшкэ ку доуэ цевь.

чифтели парный, двойной | ын дой, ын доуэ, дублу; **чифтели иплик** сдвоенная нитка (пряжа) | фир ын доуэ, фир дублу; **чифтели каймак спорт** парное катание | патинаж ын дой.

чифтили *см.* чифтели. **чифтлемää** соединять в пару, спаривать | а ымперекя.

чифтлемäk *и. д.* от чифтлемää спаривание | ымперекэре.

чифтлешmää *взаимн.-совм.* от чифтлемää образовывать пару, спариваться | а се ымперекя, а се ымпреунä.

чифтлештирмаä *понуд.* от чифтлешmää соединять в пару, спаривать | а ымперекя.

чифтли 1) составляющий пару | ку перекэ; 2) чётный | ку соц; **гүжүк ай чифтли ми бу йыл?** чётный ли февраль в этом году? (т. е. високосный год или нет) | е ку соц февруарие ын анул ачэста?

чифтлик 1. предназначенный для пары, служащий для образования пары | пентру перекэ; **бир чифтлик ичин дери** кожа на одну пару (обуви) | пеле пентру о перекэ де ынкэлцэмынте; 2. пашня | арэтурэ.

чифтчи земледелец, крестьянин | агрикултор, цэрän.

чифтчилик земледелие, хлебопашество; сельское хозяйство | агрикултурэ, плугэрие; **чифтчилик етmää** заниматься земледелием | а се окупä ку агрикултура.

чифчи *см.* чифтчи.

чифчилик *см.* чифтчилик.

чичек I цветок; цветочный | флоаре; де флорь; **чичек ачмаа** *прям. и перен.* расцветать, цвести | а ынфлорй; **чичек башчеси** цветник | флорэрие; **чичек деме-ти** букет цветов | букет де флорь; **чичек топламаа** (юлмаа) собирать цветы | а кулэже, а стрынже флорь; **касым чичää** а) осенние цветы | флорь де тоамнэ; б) хризантемы | кризантеме; **кыр чичää** полевые цветы | флорь де кымп; **су чичää** водяная лилия | нуфэр; **чблмек чичää** комнатные цветы | флорь де касэ; **чичек кары** цветочная грядка, клумба | страт, рэзор де флорь; \diamond **бир чичек йазы йапмээр** *погов.* одна ласточка

(*бука*. один цветок) весны не делает | ку о рыдункэ ну се фаче примэварэ; **чичек бурнунда** свежий, только что сорванный (о плодах) | проаспэт (*деспре фрукте*).

чичек II бспа | вэрсат; **чичек бозма** (бозуму) изрытый бспой; рябый | чупит, стрикат де вэрсат; **чичек ашламаа** (хашламаа) прививать бспу | а вакчина; **чичек чыкармаа** заболеть бспой | а се ымболнэви де вэрсат.

чичекленмаа расцветать, покрываться цветами | а ынфлорй; **чичекленди кирезлар** расцветли черешни | ау ынфлорит чиреший.

чичекли I с цветами, украшенный цветами; цветастый | ку флорь, ынфлорат; ымпестрицат ку флорь; **чичекли фистан** цветастое платье | рокне ынфлоратэ, ымпестрицатэ ку флорь.

чичекли II бспенный; заболевший бспой | де вэрсат, де вариблэ; болнав де вэрсат; **чичекли койун** овца, заболевшая бспой, бспенная овца | оае болнавэ де вэрсат.

чичеклик 1) место, покрытое цветами | лок акоперит ку флорь; 2) цветник; клумба | флорэрие, рэзбр, страт.

чичекчи продавец цветов | винзэтор де флорь; **чичекчи кыз** продавщица цветов, цветочница | флорэриясэ.

чичу дядя (по отцовской линии) | ункэ, мош (*дупэ татэ*).

чиш моча | уринэ; **чиши гелмиш бурнусуна...** ему приспичило... | й-а трэснит прин кап..., й-а венит пофта...

член см. чилен.

чобан пастух (*овец или коз*), чабан; пастуший | чобан; чобанэск; **чобан копайа** овчарка | кыне чобанэск; **чобан сопасы** пастуший посох, крюк | кырлыг (*чобанэск*); **чобан чыртмасы**

короткая пастушья свирель, пастуший рожок | флуераш, корвул чобанулуй; **чобан йаамуру** очень мелкий дождь, изморось | бурнице, бурэ, плоае чобанэскэ; **чобан паралийесы** узкопоблая шляпа | пэлэрие ку стряшинэ ынгуствэ, пэлэрие чобанэскэ; **чобан саргысы** дождь со снегом | плоае ку зэпадэ, лэповницэ; **чобан кинеси** бот. грабельцы, цикута | кукутэ; **чобан тараа** бот. волчец (*вид колючей сорной травы*) | вэрга чобанулуй (*сой де чулин*).

чобанжык пастушок, подпасок | чобанаш.

чобанжылык занятие (обязанности) пастуха, пастушество | пэсторит, оерит; **чобанжылык етмаа** быть пастухом | а фи чобан; а паште биле.

чоботар сапожник | чизмар, чуботар.

чоужак; мальчишка, мальчонка | бэецэл, бэецан.

чожек мальчик, парнишка; парень; сын | бэят, флэку, бэетан; фечор, фйу; **шен чожек** веселый парень | бэят весел; **чожуум гаа буйук** кызымдан мой сын старше дочери | фечорул мёу ый май ын вьрствэ декыт фийка.

чожеклук юношество, юность, юные годы | адолесченце, жунэце; **чожеклуумда** в мой юные годы | ын адолесченце.

чою многие; большинство; многое | мулць; мажоритате; **чою** гелди многие пришли; большинство пришло | мулць ау венит; мажоритата а венит; **чою дүшүнер**, ки... многие думают, что... | мулць сокот, кэ...; **бан бырда чоюну билерим** я здесь многих знаю | ёу ый куноск айч пе мулць; **чою билинмеер** многое неизвестно | мулт ну се штёе, мулте ну се кунаск; **чою бири** один из многих | унул дйнтре мулць.

чок много | мулт; **чок инсан** много людей; многие люди | мулць оамень; **чок йыл** много лет; многие годы | мулць ань; **чок кере** много раз, неоднократно, часто; во многих случаях | де мулте орь, ну одатэ, десебр, ын мулте казурь; **чок шукур** премного благодарен!; большое спасибо! | мулцэ-мэск!, мулцэмэск фохрте мулт!; **чок гөрмаа** завидовать | а рывни, а инвидий; **чок йыллар!** с Новым годом! | ла мулць ань!; **чок гөрмүш** видавший виды, бывалый | ымблат, трекүт прин мулте; **чок гөрмүш инсан** бывалый человек | ом ымблат; **чок билер динл чок йашайан**, ама **чок гөрән погов.** знает не тот, кто много жил, а тот, кто много видел | мулт штёе ну чел бэтрын, чи чел ымблат; **сорма ихтиара**, **сор чок гөрөнэ погов.** спрашивай не старого, спрашивай бывшего | ну-л ынтреба пе чел бэтрын, чи пе чел ымблат.

чокалмаа см. чокаланмаа.

чокал см. чекич.
чокала 1) лук-сеянец | чапэ, мултипликагэ прин семинце, чапэ юте; 2) репчатый лук | чапэ ын фөрмэ де нап сау де ридке.

чокалмаа увеличиваться, прибавляться, умножаться | а се адзуга, а се мэри, а се ынмулць; **чокалмыш сүрү** стадо увеличилось (выросло) | турма с'а мэрит; **су чокаланды** воды прибавилось | апа а крескүт.

чоклук большое количество, множество | мулць, мултэ лүме, мулцйме; **дүүндэ чоکلукту** на свадьбе было много народу | л-а нунтэ а фост мултэ лүме.

чоколат см. шоколад.
чокамаа завидовать | а рывни, а инвидий; **чоксээрсын бана** ты мне завидуешь | мэ инвидиэзь.

чоктан давно | демүлт, де мултэ време; **чоктан бу олду** это было давно | аста а фост демүлт; **чоктан вакыт гитмаа** давно порá уходить | демүлт е време де плекат; **динл чоктан** недавно | ну демүлт.

чоктандан издавна, давным-давно | де демүлт; **чоктандан лаазымды блá** давно бы так | ашá ар фи требуйт демүлт.

чоктанкы давний, давнишний, старый | де демүлт, векь; **чоктанкы вакытлардан** с давних пор | де демүлт, де мултэ време; **чоктанкы достум** (кафадарым) мой давний (старый) друг (приятель, товарищ) | вэ-кюл мёу приетен, товэрэш.

чокча довольно много, много-ваго | дестул де мулт.

чол 1) бедный, нищий | сэрак, сэрман; **чол чырак** бедный батрак | аргат сэрак; 2) пустынный, голый; пустыня | пустйу; **чол ер** пустынное место, пустырь | лок пустйу; **чол ува** развалины, руины | руйне, мормане де руйне, рэмэшицелэ локуйнцелор векь.

чолак однорукый, безрукый; сухорукый | фэрэ о мьнэ, чунт; ку о мьнэ анкилозатэ.

чолаклык безрукость, отсутствие руки | чунт де-о мьнэ, липса уней мьнэ.

чоллук пустырь; руины; пепелище | пустйу; руине; майдан, лок мистуйт де инчэндиу, мормане де ченүшэ.

чомáга см. чомак.

чомак дубина | мэчүкэ.

чор: **чор оту** тмин | кимэн, секэрике.

чорап носок, носки; чулок, чулки; носочный; чулочный | чоран; де чорань; **чорап фабрикасы** чулочная фабрика | фабрикэ де чорань; **ипек чорап** шелковые чулки, шелковые носки | чорань де мэтасэ; **йапаа чорап** шерстяные носки (чулки)

| чорáль де лынэ; узун чорап чулки | чорáль; чорап сáкүү спущенная пётля (на чулке) | окь скэлáт; чорап брмáа вязать чулки (носки) | а ымпле-ти чорáнь; < чорап сáкүү гиби непрерывно (бука. как спущенная пётля) | перманэнт, неын-треруэнт.

чорапчы чулóчник; чулóчница | чорэпáр; чорэпэрьсэ.

чорба суп; борщ; суповóй | чóрбэ, сýпэ; борш; зámэ; де чóрбэ; чорба кашыы суповáя лóжка | лингурэ де чóрбэ; чорба чанаа суповáя миска | стракинэ де чóрбэ; ииши чорба кислый борщ | борш áкру; кесмá чорбасы суп-лапшевник | сýпэ ку тэ-еце́й; локма чорбасы мясной суп | сýпэ ку кáрне; мержимек чорбасы чечевичный суп | сýпэ ку лóнте; сýт чорбасы молочный суп | сýпэ ку, де лáпте; таук чорбасы суп с кúрицей; куриный бульон | зámэ де гэйнэ; уума чорбасы суп с клéцками | сýпэ ку фрекэ́цй, сýпэ ку гэлүште; балык чорбасы уха | чóрбэ де пéште.

чорбáжы хозяин; владéлец; хозяйский | стéпýн; проприетáр; а стéпýнчулуй; евин чорбáжысы хозяин (владéлец) дóма | стéпýнул кáсей; гáзда; чорбáжы оолу сын состоятельных родителей | фýу ал ýнор пэринш аву́ць; < чорбáжы ежелинá хозяин своей судьбы | стéпýн не соáрта са; лафына чорбáжы олмаа быть хозяином своего слова | а фи стéпýн не кувýнтул дат; бáн кендимá чорбáжы или бáн кенди кендимá чорбáжы я сам себе хозяин | сý сýнгур ымь сынт стéпýн; бу чорбáжы иши это дéло хозяйское | фэ кум врей, кум те привéште.

чорбáжийка хозяйка | стéпýнэ.

чорбáжылык хозяйничанье; хозяйство | господэрьре; чорба-

жылык етмáа хозяйничать | а господэрь.

чорлан бот. перека́ти-пóле | чурлáн, сэричкэ.

чорланнок 1) мéсто, порбсшее перека́ти-пóлем | чулинь; лок, ýнде ау крескúт чулинь, чурлáнь; 2) стог из скóшенного перека́ти-пóля | стог де чур-лáнь.

чóтка 1) чурбáн, чýрка; пень | чóткэ, буту́к, бутуру́гэ; 2) редко см. чотук.

чóткалык мéсто, покрьтое пнями | лок аконерит де чóтче, де бутуру́жэ.

чотмак см. чóтка 1.

чóтра деревянная фляга, фляжка, баклáга | плбскэ.

чотук 1) пень, пенёк | чóткэ, бутучéл; 2) куст виногрáда | тýфэ де вие.

чоу см. чойу.

чóзгý 1) основа (продольные нити в ткани) | урзýлэ; 2) текст. сновáльная ра́ма | ра́мэ де урзýт; 3) перен. разрешение; решéние (вопроса, дела); ключ к решéнию чéго-л. | солүцие, резолвáре; кéе; бу ишин нердá гóзгýсý? где решéние этого вопро́са? | ýнде-й солүция ачс-тей проблемэе; чóзгýсýнү булмаа находить решéние, находить ключ к решéнию чéго-л. | а резолвá (проблема), а гэси солүция (пентру дезлегаря проблемей).

чóзгýжý сновáльщик (рабочий у ткацкого станка) | урзи-тор.

чóздýрмáа понуд. от чóзмáа 1) застáвить (велеть) развзязать (распúтать) | а пúне, а облигá сэ дезлэже, сэ дескылчýкэ; 2) тáять, растáпливаться (о снеге, льде) | а се топí, а се дезгэцá; мака́р йаарын чóздýрмесá хотя бы зáвтра не тáяло | мэкар мýне сэ ну се дезгэце.

чóздýртмáа понуд. от чóздýр-мáа; см. чоздýрмáа 1,

чóзмáа 1) развзязывать, распúтывать | а дезлэгá, а дескылчý; дýумүк чóзмáа развзязать (распúтать) ýзел | а дезлэгá, а дескылчý ун нод; 2) текст. сновáть | а урзý; дýзени чóзмáа сновáть прýжу | а урзý тортул; 3) решáть, разрешáть что-л. | а резолвá.

чóзмáк и. д. от чóзмáа 1) развзязывание, распúтывание | дезлэгáре, дескылчýре; 2) текст. сновáние | урзýре; дýзен чóзмеси сновáние прýжи | урзýря тортулуй.

чóзýк 1) развзязанный, распúтанный | дезлэгáт, дескылчýт; 2) тáлый, растáявший | топít (деспре зéпадэ), дезгэцáт.

чóзýлмáа возвр.-страд. от чóзмáа 1) развзязываться, распúтываться | а се дезлэгá, а се дескылчý; 2) тáять; растáпливаться | а се топí, а се дезгэцá; буз чóзýлер лёд тáет | гýца се топéште; дерелáр чóзýлдý рéки вскрýлись | рýуриле с'áу дезгэцáт; < гóбáан чóзýлежек ты надорвёшься | ай сэ те вá-тэмь.

чóзýлмáк и. д. от чóзýлмáа 1) развзязывание, распúтывание | дезлэгáре, дескылчýре; 2) тáяние; растáпливание | топíре, дезгэц; дерелерин чóзýлмеси вскрýтите рек | дезгбтул рýури-лор.

чóзýлү см. чóзýк.

чóзýнтý 1) мéсто, где развзязáлось; развзязанный ýзел | нод дезлэгáт; 2) тáяние; растáпливание | топíре, дезгэц; каар чóзýнтýсý а) тáяние снегов | топíря омэ-тулуй, зэлéзй; б) растóпленный снег, снеговáя водá | зéпáдэ топíтэ, áпэ де зéпáдэ; 3) тáлые вóды | зéпáдэ дезгэцáт; чóзýнтý-лáр гашгырдýлар дерелери тáлые вóды перепóлнили рéки | áпа де зéпáдэ а ымплут рýуриле.

чóкелек чертополох | скай, сқáюл вóнтулуй; < чóкелек дó-

шемáа вставля́ть пáлки в колé-са | а пúне бéце'и роáте.

чóкмáа 1) приседáть, опу-скáться (на корточки) | а се лэсá пе вине; 2) оседáть, давáть осáдку; опускáться | а се лэсá ын жос, а ынтра ын пэмýнт; ев чóктý дом осéл (дал осáдку) | кáса а ынтра́т пуци́н ын пэмýнт; 3) опускáться, погружáться (на дно) | а сс лэсá, а се афундá, а се депýне, а се дýче ла фунд; койусу чóктý гýца осéла | дрóж-дия с'а ашэзáт; 4) ввáливаться (о щёках, глазах) | а сс тра́же ла фáцэ, а се адынчý (деспре об-ражэ, окь); гóзлери чóкмýш у не-гó глазá ввáлились | бкий й-áу ынтра́т ын орбíte; < аар чóктý ýреемá сэрдие упáло; мне стáло не по себе | о повáрэ ымь апáсэ йнима; ам ынчспúт сэ мэ симт прост; диз чóкмáа а) преклонять колéни, опускáться на колéни | а кэдя ын женýнкэ, а ынженун-кя; б) отдавáть дань уважéния, отдавáть должное | а акордá респéктул кувенит; в) пресмы-кáться перед кем-л., ходитъ на зáдних лáпках, раболéпствовать | а се лингуши, а простернá, а се гудурá, а фи сервил.

чóкмáк и. д. от чóкмáа 1) оседáние, осáдка (здания) | афундáре, лэсáря ын жос; 2) приседáние, присядка (в танце) | фигýрэ, че констý ын лэсáре пе вине а дансаторулуй; лэсáря ын жос.

чóктýрмáа понуд. от чóкмáа; см. чóктýртмáа.

чóктýртмáа понуд. от чóк-тýрмáа 1) застáвить (велеть) присéсть, опуститъся (на кор-точки) | а пúне сэ се лэсэ пе вине; 2) погружáть (на дно) | а афундá.

чóкýк 1) присéвший, опу-стившийся (на корточки) | лэсáт пе вине; 2) осéвший, даввший осáдку (о здании) | лэсáт ын жос; ынтра́т ын пэмýнт; 3) погру-

жённый (на дно) | афундат; 4) впа́лый | адынчйт; чөкүк гөзлү с впа́лыми глазами | ку о́кий адынчйць, ынтраць ын орбйте.

чөкүнтү 1) осадок, отстой | депүнере; 2) оползень | понорыре, сурпаре.

чөлмек 1) горшок | оалэ; топрак чөлмек глиняный горшок | оалэ; чичек чөлмәә цветочный горшок | гивец; 2) кувшин | улчор; бир чөлмек су кувшин воды | уи улчор де апэ; ◇ чөлмек чичәә комнатный цветок | флоәре де кәсә.

чөлмеклик см. чанаклык.

чөлмекчи горшечник, гошчар | олар.

чөлмекчилик гончарное дело | оләрйт, месерйя оләрулуй.

чөмелик 1) сидящий на корточках | ләсәт, ашәзәт пе вйне; 2) стоящий на четвереньках | ын пәтру лабе; чөмелик дурмаа а) сидеть на корточках | а ста пе вйне; б) стоять на четвереньках | а ста ын пәтру лабе.

чөмелмәә опускаться (приседать) на корточки | а се ләсә пе вйне.

чөмелмәк и. д. от чөмелмәә приседание на корточки | ләсәре пе вйне.

чөмелтмәә понуд. от чөмелмәә заставить присесть на корточки, посадить на корточки | а пүне пе чинәва сә стее пе вйне.

чөмлек см. чөлмек.

чөп см. чеп.

чөпленмәә 1) поживиться | а се прикопсй; а траже фолос; ешил чимендә чөпленмәә поживиться молодой травкой | а се прикопсй ку ярбә тынәрә; 2) довольствоваться малым | а се мулцәми ку пуцйи; ◇ кимиси ийер, кимиси са салт чөплеер погов. одному — бублик, другому — дырку от бублика (букв. кто-то ест, а кто-то довольствуется крохами) | үнуя ковригул, яр алтуя гаура (текстуал үнул

мәнынкә, дар алтул се мулцә-мәште ку пуцйи).

чөпленмәк и. д. от чөпленмәә нажива, пожива | прикопсйәл; профйт, кыштйг, килипйр.

чөрек хлеб, испечённый на поду; чурек | пйне коаптә пе вәтрә; чурек; чөрек пита (питасы) чурек | чурек; чөрек оту см. чор (чор оту).

чөшмә 1) источник, ключ, родник; ключевый, родниковый | извөр, чишмй; де извөр; чөшмә суйу ключевая (родниковая) вода | апә дин извөр; 2) редко фонтан | хавүз, фонтан.

чөшмежи фонтанный мастер | мштер-чишмежиу, чишмежиу.

чуал см. чувал.

чүбрица см. чйбрица.

чубук см. чыбык.

чувал 1) мешок | сак; чуваллан ташымаа носить мешками (в мешках) | а кәра ку сакул; биз (шилү) чувала сыймаз погов. шила в мешке не утайшь | аде-вәрул есе ла лумйиз ка унтделемнул де асүпра әпей; 2) мешковина | пйнзә де сак; чувалдан саргы портянки из мешковины | обеле де, дил пйнзә де сак; ◇ чувала дүшмәә (гирмәә) попасть в безвыходное положение | а нимерй ын сак; чувала сокмаа за-гнать в мешок | а бәгә ын сак. **чувалжы** уст. мешочник | спекулант.

чувалжык мешочек | сәкулең.

чуваллык материал на мешки; мешковина | пйнзә пентру сачь; пйнзә де сак; чуваллык докумаа согкәть мешковйну | а цесе пйнзә де сак.

чукман 1) домотканая шерсть | пйнзә де лйнз, де кәсә; 2) платье из домотканой шерсти | рөкие дин әстфел де пйнзә; 3) короткий суконный кафтан без воротника | зеге скүртә де постав фәрә гүлер.

чукундур свёкла; сахарная свёкла; свекольный | сфёклә; де

сфёклә; бийаз чукундур белая (сахарная) свёкла | сфёклә де захәр; кырмызы чукундур бурак | сфёклә; хайван чукундуру кормовая свёкла | сфёклә де нутрәц, сфёклә фуражерә; чукундур тууму свекловичное семя | семйиңзә де сфёклә.

чукур 1) впадина, ложбина, балка; вйемка, канәва, ковёт | адынчитүрә, гропә, вәгәүнзә; шанц, риголә; сел чукуру рытвина, промбина (образующаяся от водных потоков) | хыртби, рыпә, хоп; 2) ямочка (на подбородке, щеках) | гропйцә (пе бәрбие, ображы); ченә чукуру ямочка на подбородке | гропйцә пе бәрбие; 3) шрам | чикатриче; йара ериндә чукур калды на месте раны остался шрам | пе лөкул рәнни а рәмәс о чикатриче.

чукурлу изрытый ямами (впадинами, рытвинами); в ямах, в впадинах, в рытвинах | ку гропль, хыртоәпе; чукурлу йамач изрытый склон (холма, горы), эрозийный склон | пәнтә роәсә, сунүсә ерозийе.

чукурлук место, изрытое ямами (впадинами, рытвинами) | лок ку хопурь, лок хопурбс. **чүкчи** чүкчи | чукчь; чүкчи-ләр чүкчи | чукчь.

чул 1) побона | пәтурә де кал, ипинжй; 2) потник, чепрак | пәтурә де суб ша, чолтәр; ◇ чул чүрүдән надоедливый гость (букв. заставляющий гнить чепрак) | мусафир пликтиситөр (текстуал путрезитөр де чолтәр); чул чүрүтмәә надоедать | а пликтисй.

чула овца с маленькими ушами; безухая овца | оәе ку урөкь мячь; оәе фәрә урөкь.

чуллама кушанье из чеге-л., запечённое в тесте; мясной рулет | мынкәре коаптә ын алуат; руладә ку кәрпе.

чулламаа 1) покрывать попо-

ной | а акоперй ку пәтура, ку чолтәрул; 2) перен. насильовать, изнасиловать | а виолә.

чулланмаа возвр.-страд. от чулламаа 1) быть покрытым попоной | а фи акоперит ку пәтура, ку чолтәрул; 2) перен. быть изнасилованной | а фи виоләтә.

чуллу покрытый попоной | акоперит ку пәтура, ку чолтәрул.

чулдук материал для попоны | стбфә пентру чолтәр; ◇ чулдук кушу кулик | гәйнүшә де балтә.

чулсуз без попоны | фәрә пәтурә, чолтәр.

чүма чумә | чүмә, пестә.

чупак 1) верхняя часть платья, лиф | корсаж; 2) бюстгальтер | сутнён.

чупйчи см. чепич.

чур см. чур-чур.

чурлан см. чорлан.

чур-чур подр. журчанию воды | сунет, че имитә мурмурул әпей.

чүтра деревянная бадья (у колодца) | чүтура, көфә.

чуфа тонкое сукно; суконный | постав, сумән; де постав, де сумән; чуфа антери суконная куртка | вестон де постав, де сумән.

чүчу см. чичу.

чучүрка носик (чайника, кувшина) | цурлуй.

чуш межд. окрик, которым подгоняют осла | стригет, ку каре се мынә мэгарул; ◇ чуш пинмәә садиться верхом, садиться на спину | а се суй кәләре.

чүшка I стручковый перец | ардәй.

чүшка II овца цигаийской породы | цигәе.

чүвен 1) котёл, казан | казан, чаун; 2) чугун; чугунный | скижә, фонтә, туч; де скижә, де фонтә, де туч; чүвен тепси чугунный протвень; чугунная

сковорода | тава де фонтэ, де гуч; тигэе де скйжэ.

чүен см. чүвен.

чүкүндүр см. чукундур.

чүнки см. чүнкү.

чүнкү 1) союз подч. потому что; так как; ибо | пентру кэ, фийндкэ; деатыта кэ; 2) мод. слово значит | адикэ, врасэйкэ; **чүнкү** блá значит так | адикэ ашá.

чүнкүм см. чүнкү.

чүрүк 1) гнилой, сгнивший, прогнивший | пүтрэд, пүтрэйт; **чүрүк аач** гнилое дерево | копак пүтрэд; 2) ненадёжный | несигур, нетемейник; **чүрүк көпрү** ненадёжный мост | под несигур, шүбрэд; 3) нездоровый, безнадёжно больной | несээнтос, болнав фэрэ шансе де а-шь ревенй; 2. синяк (на теле); пролежни | вынэтэе; \diamond **чүрүк айырмаа** сортировать | а сорта; **чүрүк тафтайа басмаа** поступить неосмотрительно, рискнуть | а прочедá неатэнт; а рискá.

чүрүклүк гнилость, гниль | пүтрэичүне, пүтрэгáй, инутилитáте.

чүрүмáя 1) гнить, прогнивать, разлагаться | а се пүтрэйт, а се алтерá; 2) быть избитым до синяков | а-шь вэтэмá чева.

чүрүмáк и. д. от **чүрүмáя** гниение, загнивание, разложение | пүтрэйтэре.

чүрүтмáя понуд. от **чүрүмáя** 1) сгноить | а фаче сэ пүтрэйтэскэ, а лэсá сэ пүтрэйтэскэ; 2) натрудить, утомить | а трудй, а бáте, а вэтэмá пынэ ла вынэтэй; **айак чүрүтмáя** отбить себе ноги | а-шь вэтэмá пичоáреде; 3) отлежать; пролежать | а аморци; **йан чүрүтмáя** отлежать бок (до пролежней) | а-й аморци коáста.

чүш см. чуш.

чыбан чйрей, фурункул; прыщ | бубой, фурункул; бубэ; **чыбан чыкты** высочил чйрей | й-а ешит ун бубой.

чыбанжык прыщик | бубулицэ.

чыбанны усипанный чйрьями (фурункулами) | плин де бубе, ку бубе.

чыбармаа нарывать (о чйрьях, фурункулах), покрываться чйрьями (фурункулами) | а се коáче (деспре бубой), а и се фаче бубоáе.

чыбык 1) тонкая палка, прут | вáргэ, нуя; **баа чабы** виноградная лоза | вицэ де вйе; 2) черенок, чубук | бутáш, кырлиг, алтэй.

чывгар дышло в волбвёй упряжке (используемое для запряжки второй пары волов), дышло в цуговой упряжке волбв | тынжálэ.

чывгын ненастье; ненастный | време урытэ, ря; тимп рэу; **чывгын хава** ненастная погода | време ря.

чывгыннык см. чывгын; **гүз чывгынны** обеснне ненастье | време урытэ де тоáмне.

чывдырмаа 1) бить струей (фонтаном); струить; брызгать | а цышней; **кан чывдырэр йарадан** кровь бьёт из раны | сыйнжеле цышнэште дин рáне; 2) заходиться (от плача) | а се ынекá (де плынс); 3) приходиться в бешенство, выходить из себя, раздражаться | а се ынфурий, а-шь еши дин фйре; а се супэрá, а се ынтэрытá; 4) обезуметь | а-шь пёрде минциле, а-шь еши дин минць; **коркудан чывдырмаа** обезуметь от страха | а ыншебунй де фрикэ; 5) верещать | а цырий, а ципá.

чывдырык обезумевший, безумный | ешит дин минць, небун; **чывдырык гиби баармаа** кричать как безумный | а стрига ка небунул.

чыкармаа 1) вытаскивать, вынимать, извлекать | а скоáте; **чалыйы чыкармаа** вытащить занозу | а скоáте ун гимпе; 2) от-

випчивать | а десшурубá; **шуруплары чыкармаа** отвинчивать гайки | а десшурубá о пиулицэ; 3) снимать | а скоáте (а дезбрэка); **суртуу чыкармаа** снимать пальто | а дезбрэка палтонул; **калпаа чыкармаа** а) снимать шапку | а-шь скоáте кэчүла; б) перен. снимать шапку, преклоняться перед кем-л. | а адмирá; а се плоконй; 4) вырывать, выдергивать | а скоáте, а змүлже; **диш чыкармаа** а) вырывать зуб | а змүлже ун дáнте; б) прорезаться (о зубах) | а-й еши (деспре динць); 5) мат. вычитать | а скэдя; **бештáн ихи чыкармаа** вычесть два из пяти | а скэдя дой дин чинч; 6) добывать (полезные ископаемые) | а екстрáже; **көмүр чыкармаа** добывать уголь | а екстрáже кэрбунь; 7) выкапывать, корчевать | а дефришá, а дезрэдэчинá; **бутук чыкармаа** корчевать пни | а скоáте чотче; **фидан чыкармаа** корчевать деревья | а дефришá; 8) убира́ть, удалять | а скоáте, а мылэтурá чева; 9) выгонять; увольнять, исключать | а мына, а да афáре, а алунгá; **койуннары чыкармаа** выгнать овец | а мына биле; **колхоздан чыкармаа** исключить из колхоза | а да афáре дин колхоз; 10) опубликовать, издавать, выпускать | а едитá, а публикá; **чыкты бирени кийат** появилась новая книга | а апэрүт о кáрте ноуэ; 11) заболевать | а се ымболнэви; **кызамык чыкармаа** заболеть корью | а се ымболнэви де корь; 12) выводить (птенцов) | а скоáте (пуй); **быжы чыкармаа** выводить гусей | а скоáте бобочь; **пилич чыкармаа** выводить цыплят | а скоáте пуй; 13) вывихивать | а скрынты, а луксá; **пармааны чыкармаа** вывихнуть палец | а-шь скрынты дэжетул; \diamond **баш чыкармаа** высунуть голову, показаться | а-шь арэтá, а скоáте кáпул, а се

арэтá; **баша чыкармаа** доводить (дело) до конца, завершать, выполнять успешно | а дуче пынэ ла кáпэт, а термина, а реуши, а ындеплини ку сукчйес (ун лукру); **гөздáн чыкармаа** опорочить | а дефáймá; **зордан чыкармаа** вывести из нужды | а скоáте дин греутэцэ; **иш чыкармаа** создавать трудности (затруднения) | а креá дификултэцэ, а креá греутэцэ; **йола чыкармаа** вывести на доро́гу, направить на путь истинный | а-й дескиде куйва кáле лáргэ; **лаф чыкармаа** болтать полусту; пускáть слух | а ворби аоря ын трапвáй; а рэспынди ун звон; **мейдана (орталáа, алай, үзá) чыкармаа** а) выводить в люди | а скоáте ла лүме; б) выводить на чистую воду, разоблачать | а-й арэтá куйва фáца адеверáтэ, а демаскá; в) предавать гласности, обнародовать | а да публичитэций; **сес чыкармаа** заговорить, подáть гóлос | а ридикá глáсул; **сес чыкармаа** промолчать, не возражать, не произнести ни звука | а тэчя, а ну скоáте нич о вóрбэ, а ну объектá; **сырадан (чизидáн) чыкармаа** отвлекать от привычных дел, выбивать из колеи | а абáте де ла окупáцииле котиднэнте, а деруптá; **айаклары пилич чыкармыш** у него очень грязные ноги (букв. на ногах его вывелись цыпльта) | пичоáреде луй сынт фоáрте мурдáре.

чыкармак и. д. от **чыкармаа** 1) вытаскивание, извлечение откуда-л. | скоáтере; 2) отвинчивание | десшурубáре; 3) снятие (одежды) | дезбрэкаре; 4) выдергивание, вырывание | скоáтере, змүлжере; ешире (деспре динць); 5) мат. вычитание | скэдэре; 6) добыча (полезных ископаемых) | екстрáжере; **көмүр чыкармак** добыча угля | екстрáжеря кэрбунилор; 7) выкапывание, вы-

корчывывание, корчевание, корчэвка | дефришаре, дезрэдэчинаре; 8) выгон (скота) | мына́ря (анималелор); 9) увольнение, исключение | алу́нгаре, ексклудере; 10) опубликование, издание; выпуск (из печати) | едитаре, едйце, публика́ция; 11) выведение (птенцов) | ско́атере (а пуилор); 12) вывих | скрынтыре; ◇ баша чыкармак доведение до конца, завершение, успешное выполнение чего-либо | дучере пынэ ла кáпэт, терми́наре, ындепли́наре ку сукчэс; гóздáн чыкармак опорочивание | дефэйма́ре, презентаре нефаворабилэ; лаф чыкармак пустая болтовня | вóрба аю́ря, рэспындйря у́нуу звон.

чыкартма 1) сыромьять; сыромьятный | пёле тэбэчйтэ ын выртэж; тэбэчйт ын выртэж; **чыкартма** дери сыромьятная кожа | пёле тэбэчйтэ ын выртэж; **чыкартма** кайыш сыромьятный ремёнь | куря тэбэчйтэ ын выртэж; 2) переводной рисунок, переводная картинка | десэв ко́пйят, таблóу ко́пйят; **чыкартма** кийады переводная бумага, кáлька | хыртйе де кáлк.

чыкартмаа понуд. от чыкармаа 1) заставить (велеть) вытащить (вынуть, извлечь) | а пуне сэ ско́атэ; тикени чыкартмаа заставить (велеть) вытащить колóчку | а пуне сэ ско́атэ ун гймпе; 2) заставить (велеть) отвинтить | а пуне сэ десшурубэзе; 3) заставить (велеть) вырвать (выдернуть) | а пуне сэ ско́атэ, сэ зму́лтэ; 4) заставить добывать (полезные ископаемые) | а пуне сэ екстрáгэ (минерале); 5) заставить (велеть) выкорчевать (выкопать) | а пуне сэ ско́атэ а́рборэ, а пуне сэ дефришэзе; 6) заставить (велеть) убрать (удалить) | а пуне сэ ско́атэ, сэ ындепэртэзе, сэ дее афáрэ; 7) заставить (велеть) выгнать

(уволить, исключить) | а пуне сэ мы́не, сэ дее афáрэ, сэ елимине, сэ алу́нже; 8) мять (кожу) | а тэбэчй пёле ын выртэж; 9) заставить (велеть) перевести (рисунки) | а пуне сэ ко́пие (ун десен), а пуне сэ ско́атэ (ун таблоу).

чыкарылмаа возвр.-страд. от чыкармаа 1) быть вытащенным (вынутым, извлечённым) | а фи скос; 2) быть вырванным (выдернутым) | а фи скос, а фи зму́лс; 3) мат. быть вычтенным | а фи скэзут; 4) быть добытым (о полезных ископаемых) | а фи екстрáс (деспре минерале); 5) быть выкопанным (выкорчеванным) | а фи скос, дефришáт; 6) быть убранным (удалённым) отку́да-л. | а фи скос, а фи дат афáрэ, ынлэту́рáт; 7) быть выгнанным; быть уволенным (исключённым) | а фи дат афáрэ, ексклúс; 8) быть опубликованным (изданным, выпущенным) | а фи едитáт, публикáт, типэ́рйт.

чыкма; ени чыкма но́вая мо́да; но́винка, но́вшество | мо́дэ но́уз; ноутáте, иновáция.

чыкмаа 1) выходить; вылезать | а еши́, а еши́ дин; дышары чыкмаа выходить на у́лицу | а еши́ афáрэ; деликтáн чыкмаа вылезать из норы́ | а еши́ дин бо́ртэ, а еши́ дин визуйнэ; йола чыкмаа а) вййти на до́рогу | а еши́ ла друм; б) вступитъ на прáвильный путь | а гэсй кáля чя дря́птэ; йолдан чыкмаа прям. и перен. сойтй с рельс (с коле́й); сбйться с прáвильного путй | а се абáте де ла кáля чя дря́птэ, а се дерутá; 2) подниматься вверх, взбираться | а суй, а се суй, а се кэщэ́рá, а урка́, а се урка́, а се ридикá; тóутун чыкэр йыкары дым поднимается вверх | фумул се ридикэ ынсус; байыра чыкмаа подниматься (взбираться) нá гору́ | а урка́ мунтеле, а се суй пе мунте; 3) всходить, восходить

(о небесных светилах) | а рэсэ́рй; гун чыкмыш сблнце взошлó | а рэсэ́рйт соáреде; 4) появляться, показываться | а се арэ́тá; а еши́; чыкмааа бирери не появляться (не показываться) нигде́ | а ну се арэ́тá никэ́эрэ; 5) всходить (о растениях) | а рэсэ́рй (деспре планте); екиннáр чыкмыш зláки взошлй́ | грйнеле а́у рэсэ́рйт; 6) выходить в свет, издаваться | а еши́ де суб типáр, а фи едитáт, публикáт; чыкты бир ени кийáт йздана но́вая кнйга | а еши́т де суб типáр о кáрте но́уз; 7) отправляться (в до́рогу) | а се порнй, а о луá ла друм; евдáн чыкмаа сабаален еркен отпра́виться из дому ráно у́тром | а се порнй де акáсэ дездедиминя́цэ; 8) вселяться (в другое помещение), переселяться | а се мутá, а трэ́че (ын касэ но́уз); ени евá чыктыныз мы? вы ужé вселйлись в но́вый дом? | в-ащ мутáт де акум ын кáса но́узэ?; 9) получать, удаваться, выходить | а се об́щйне, а резул-тá, а еши́ (ла урмэ); истедим бир, чыкты са башка хотёл одно́, а получйлось совсём друго́е | ам врут у́на, дар а еши́т áлта; 10) возникать, появляться | а се иви́, а се иска́, а се нáште; чыкты бир соруш возник одйн во-прóс | с'а иска́т о ынтребáре; 11) сбываться, оправдываться | а се ындепли́нй, а се адеверй; дедиклерим доору чыкты мой словá (бука. сказанное мно́ю) сбыйлись | кувинтеле, спуселе мё-ле с'áу адеверйт; 12) оказывать-ся | а се доведй; йымырта чылк чыкты йя́бó оказáлось тухлым | бул с'а доведйт а фи стрикáт, алтерáт, ымпу́щйт; 13) вести́ (о до́роге) | а дуче; бу́ йола да́йя чыкэр áта до́рогá ведёт к лесу́ | друмул ачэста дуче спре пэдуре; 14) прям. и перен. сто́ить, обхо-дйться | а костá; кустум чыкмады паалы костю́м обóшелс

недо́рого | костумул н'а костáт скумп; бу она паалы чыкажэк áто ему́ до́рого обóйдётся | áста ыл ва костá скумп; 15) кончаться, проходить (о времени) | а трэ́че, а се терминá; гуннери чыкты кончйлись егó дни | и с'áу терминáт зйллеле; 16) лйнять (о краске) | а се деколорá; гóл-меклиин бойасы чыкмыш ткань для рубáшек полинйла | сто́фа де кэмэшь с'а деколорáт; 17) высыпáть (о сыпи); вскáкивать (о прыщах, чирьях) | а аспрй́; а еши́ (деспре бубо́ае); 18) быть вывихнутым | а фи скрынты́, а фи луксáт; колум чыкты я вы-вихнул рúку | мь-ам скрынты́т мы́на; ◇ акылдан чыкмаа а) забы́ть | а уйтá; б) обезуметь, сойтй с умá; рехну́ться | а-шь еши́ дин минць; а турбá; арадан чыкмаа исчэзну́ть | а диспáре, а перй́ (дин ве́дере); баша чыкмаа достйчь цэли, справйтсá с чем-либо | а еши́ ла кáпэт, а реуши́; боша чыкмаа кончйтсá ничём, кончйтсá безрезультáтно | а се сфыршй фэ́рэ резулты́т, фэ́рэ нимйк; гóздáн чыкмаа а) поте-ря́ть авторитет, вййти из до́верия | а перде ауторитáтá; б) впасть в немйло́сть | а кэ́дй ын б́кий куйва; а кэ́дй ын диз-грáция; гóзá чыкмаа показы-ваться на глазá; окáзываться на виду́ | а се арэ́тá, а да б́кий ку чинева; а се афлá ын вэзул куйва; доору чыкмаа сбйться, осуществйтсá | а се адеверй; а се реализá, а се ынфэ́нтуй; зор-дан чыкмаа а) преодо́леть труд-ности | а репэши́ греутбйле; б) вййти из затруднйтельного положёния | а еши́ дин ынкур-кэ́турэ, а еши́ дин невбóе; каршы чыкмаа а) встренáть, идти на-встрэчу́ | а ынтылнй, а ынтым-пйнá; б) выступáть прóтив кого-либо, протйвйтсá кому-чёму-л. | а се ридикá ко́нтра куйва; мейдана чыкмаа а) бывáть на

лүдях | а еши ын лүме; б) вййти на арэну обществённой жйзни | а еши пе арэна активитэдий обштэштэ; **сырадан чыкмаа** а) вййти из стрёя | а еши дин фўнкцие; а еши дин комўп, а еши дин кáле афáрэ; б) вйбйтэ из колеи | а еши дин фэгáшул сáу обишнуйт, а еши дин нормáл; в) отойти на вторóй план (о *проблемах, делах*) | а се амынá пе винтór, а пўне ун лўкру пе плáнул ал дóйля; **чизидán чыкмаа** а) *то же, что сырадан чыкмаа*; б) сбйтэ с путй | а се абáге дин кáле; а пэрэси кáля адевэрулуй; **хатырдан чыкмаа** потеряйт уважэние, вййти из доверйя | а пёрде стйма; а кэды ын дизгрáцие; **чылк чыкмаа** не оправдáть *чык-л.* ожидáний | а се доведй а фи áлтул; **ўзá чыкмаа** вйяснитэсь, вйявитэсь; обнарўжитэсь; найтйсь | а се кларификá, а се иви; **хепси чыкты** ислáй всё обошлось благополўчно | тóтул с'а терминáт бйне.

чыкмаз тупйк; лабирйнт | фундэтўрэ, фундáк; импáс; лабирйнт; чыкмаза гирдик — не илери, не геери зашли в тупйк — ни взад ни вперёд | ам ажўнс ла ун импáс — нич ынаинтэ, нич ынапóй; **чыкмаз ара** переўлок без сквознóго проездá, тупйк | уличóарэ фэрэ трэчере дирéктэ, фундáк.

чыкмак и. д. от чыкмаа вйход | сшире; **шченáйа чыкмак** вйход на сцэну | апарйцие пе счэне; **гемилерин денизá чыкмасы** вйход кораблэй в мóре | еширя вáселор ын мáре; **долашыкыктан чыкмак** вйход из положэния | ешире дин ситуáцие.

чыкмаламаа обьяснйть, разьяснйть | а експликá, а лэмури; **лафыны чыкмаламаа** обьяснйть смысл свойх слов | а експлика сэнсул кувйнтелор сáле.

чыкрык 1) колесó (*колодца*), вóрот | выртэж; 2) мотовйло |

депэнэтоáре, выртэлнищэ; 3) прялка, ножнá прядйльнáя машинá | роатэ де торс.

чыкрыкы с колесóм (о *колодце*), с вóротом; с механичэским привóдом | ку выртэж; ку трансмйсие; **чыкрыкы пынар** колóдец с вóротом | фынтынэ ку выртэж; **чыкрыкы кáйа** полу-механичэская мёлница (*усовершенствованная ручная*) | рйшницэ семимехáникэ.

чыкрыкчы 1) прядйльщик | торкэтór, филатór; 2) мáстер по изготóвлэнию и ремóнту прялок | спецйáлист ын продўчеря ши репарáция машинилор де торс.

чыкы ўзел, свёрток | легэтўрэ; сул; **чыкыйа топламаа** собирáть [вёши] в ўзел | а адунá [лўкруриле] йнтр'о бокчя, йнтр'о легэтўрэ; **кйрли чыкы** грязнўля | мурдáр, зойóс.

чыкык 1) выходящй, выступáющй (*наружу*) | проеминэнт, ешит; 2) выдернутый | скос; 3) вйвихнутый; вйвих | скрынйтйт; скрынтитўрэ; **гóзў чыкык** слепóй | орб; **дйли чыкык** а) немóй | мут; б) дурак | негьóб, протэвák.

чыкыкчы костоправ | чел, че пўне ла лок оáселе, оргáнеле луксáте, скрынтите.

чыкыламаа завязывáть в ўзел | а фáче легэтўрэ; **имееси чыкыламаа** завязáть едў в ўзелóк | а легá мынкáря йнтр'о бокчя.

чыкылмаа *возвр.-страд.* от чыкмаа вйходйть, получáтьсья | а еши; **чыкылыр** мы бóлá хавáда дышары? рáзве мóжно в такўю погóду вййти на ўлнцу? | се поáте оáре пе áстфел де тимп де ешит афáрэ?

чыкым небóльшóй учáсток землй; островóк | крымпей де пэмйнт; лот; **бир чыкым салт бичмáй** вйкосить лишь небóльшóй учáсток | а косй нўмай о порциўне мйкэ.

чыкым-чыкым небóльшимй учáстками, неравномернó, там-сйм | парчэле мичь, рэзлэц, нерегулáт, ич ши кóло; от бўўер **чыкым-чыкым** травá рáстёт островкáми | йрба хрэште рэзлэц, неунифóрм, ич ши кóло.

чыкынмаа *возвр.-страд.* от чыкмаа 1) подавáтьсья (*назад*), пйтйтьсья, отступáть | а се да ынапóй, а се ретрáже; 2) уйтй, уэхáть | а се дўче; **койуннар чыкындылар байыра** бвцы подались в гóру | ойле áу луáт-о спре дял; 3) расходйтьсья | а плéкá; **мусаафирлár чыкынмаа башладылар** гóсти стáли расходйтьсья | оáспеций áу ычеплўт сэ плéче.

чыкынмак и. д. от чыкынмаа; **геери чыкынмак** отхóд; отступлэние | ретрáжерэ; **харын беегрин геери чыкынмасы** — йылмада фáйда *погов.* нóров лóшáди при спўске полёзен | кáлул нэрэвáш ла вáле е де фолóс.

чыкынты всхóды | семэнэтўрь рэсэрйте; **чыкынтылар ешерер** всхóды зеленёют | ынверзэск семэнэтўриле рэсэрйте.

чыкырык см. чыкырык.
чыкыш дохóд | венйт; **пак чыкыш** чйстый дохóд | венйтул пур, курáт; **чыкышына олмаа** прийтйсь как рáз впóру | а венй тóкмай потривйт, екзáкт; **чыкышына гелмáй** а) пойтй на пользу | а-й фи де фолóс; б) угóдйть | а фáче пе плак.

чыкышлы дохóдпный | рентáбил, адукэтór де венйт; **чыкышлы** иш дохóднóе занйтие | лўкру рентáбил.

чыкышмаа *взаимн.-совм.* от чыкмаа; см. чыкынмаа.

чылбыр пóвод | дырлóг, фрыу; **чылбыры** чекмáй натяжўть пóвóды | а стрйнжэ фрыул.

чылдыркы хвóрост; валёжник | вряскурь, ускэтўрь.

чылк 1) тўхлый, испóрченый, гнилóй | алтерáт, клочйт, стрй-

кáт, ымпуцит; **чылк йымыр** тўхлóе яйцó | óу клочйт; **чылк су** гнилáя водá | áпэ клочйтэ, импуцитэ; **чылк обан** гнилó óзеро, óмут | вылтоáре булбоáнэ; 2) бесполёзный, бесплóдный, напрáсный, тщётный; бесполёзно, напрáсно, тщётно | фэрэ рост, фэрэ сенс, ипутйл, задáрник; **чылк чыкмаа** потерпёт леудáчу | а суферй ешэк; **иш чылк чыкты** дéло провалйлось, дéло не далó желáемых резултáтов | кэстия а ешуáт.

чыккырмаа гáдить (о *птицах*) | а се гэйнэцá.

чыккырык помёт | гэйнáц.
чынар сердйтый, норovyстый; с нóровом | пэрэвáш; ку нэрáв; **чынар беегир** норovyстая лóшáдь | кал нэрэвáш.

чынарлык см. чынар.
чыплак 1) гóлый, раздётый, обнажённый; непокрытый | гол, дезбрэкáт, дескоперйт; неакоперйт; **чыплак айка** гóлые нóги | пичоáре гоáле; **чыплак дуар** гóлая стенá | перéте гол; **чыплак енсели** голошёйка (о *породе кур*) гэйнэ ку гытул гол; **чыплак йамачлар** гóлые склóны (*гор, холмов*) | повырнйшурь гоáле (*липсите де вердяцэ*); **чыплак фиданнар** гóлые деревья | копáчь гой; **чыплак сойундурмаа** раздэть доголá | а дезбрэкá гол; **чыр-чыплак** совершенно гóлый, нагóй, гóлый-прегóлый, нагйшóм | гол ку десэвыршыре, гол-голўц; 2) лишённый всёгó, нищй, бédный; голь | сэрáк, сэрман; голэниме; **чыплак бракмаа** обóбрáть до нйтки | а депоседá де тоáтэ авэря; а прэдá, а жупй; **чыплак кафалы** плешйвый; лысьй | кел, плешкáт.

чыплаккланмаа оголятьсья | а се дезголий; **чыплакланмыш** фиданнар деревья оголийлись | копáчий áу рэмáс гой.

чыплаклык 1) наготá, обнажённость | голичўне; 2) крайняя

бедность, нищета | сэрэчье, лучье; 3) голытьба | голэньме, калчье.

чырак *уст.* работник, наёмный рабочий, батрак | мунчитор, салиариат, аргат; **чырак дурмаа** быть батраком | а аргэций, а служу ка аргат; **чырак йанашмаа** наниматься в работники (в батраки) | а се ангажа ка аргат; **чырак олмаа** стать батраком | а девенй аргат; **чырак тутмаа** нанимать работников (батраков); держать батраков | а ангажа аргач; а авй аргачь.

чыраклык *уст.* батрачество | аргэчье; **чыраклык етмай** быть батраком, заниматься батрачеством, работать по найму, батрачить | а фи аргат, а аргэций.

чырпмаа полоскать | а клэти; **гикси (чамашыр)** чырпмаа полоскать белё | а клэти рэфеле.

чырпы 1) сухая виноградная лоза | вице де вие ускатэ; 2) хворостинка | рамурэ ускатэ, нуя; 3) *собир.* хворост, валёжник | вряскурь, ускэтурь, кзэтэтурь; 4) *уст.* палочка, которой измеряют материал | бецишор де мэсурат.

чырпылык 1) *см.* чырпы 3; 2) место, куда складывают сухую лозу (хворост *и т. п.*) | лок пентру ускэтурь, вряскурь *и т. п.*; 3) стог, сложенный из сухой лозы (хвороста *и т. п.*) | грэмэдэ де ускэтурь, вряскурь *и т. п.*

чырпынмаа *возвр.-страд.* от чырпмаа 1) барахтаться, плескаться (в воде) | а се бэлэкэри; а се тэвэли, а се бэлэчи; су ичиндэ чырпынмаа барахтаться в воде, плескаться | а се бэлэкэри ын апэ; 2) встрепенуться; вздрогнуть | а се кутремурэ; а се згудуи; таук чырпынды курца встрепенулась | гэйна шь-а скутурат ариллеле; урайм чырпынды сэрдэ вздрогнуло | йини ма ми с'а кутремурат; 3) *перен.*

полоскаться, колебаться, рэять (напр. о флаге, парусе) | а фылфый; байраклар чырпынэрлар лүзгердэ флаги полóдутся на ветру | стягуриле фылфые ын вынт; \diamond чырпынып дүүнмай изнывать от горя, сильно горевать | а се збате непутичбс, а се кутремурэ де махнэ, а се амэры.

чырпынты трепет, трепетание | трэмур, фрямэт.

чырпышмаа *взаимн.-совм.* от чырпмаа; *см.* чарпышмаа.

чырт *подр.* хрусту суставов | *сунет, че имитэ троснетуа ынкеетурило.*

чыртламаа хрустеть (о суставах) | а тросни (деспре ынкеетури); **чыртлады** енсам хрустнули шейные позвонки | ау троснит вертебреле гытулуй.

чыртрамак *и. д.* от чыртрамаа хруст (суставов) | трбснет (ал ынкеетурило).

чыртрамаа *понуд.* от чыртрамаа хрустеть (суставами) | а тросни, а фаче сэ тросняскэ (ынкеетуриле).

чыртрамак *и. д.* от чыртрамаа хруст (суставов) | трбснет (ал ынкеетурило).

чыртма 1) *анат.* голень | флуерул пичорулуй; 2) *муз.* свирель | флуер; аач чыртма деревянная свирель | флуер де леми; **демир чыртма** металлическая свирель | флуер де метал; **камыш (саз) чыртма** камышовая свирель | флуер де стух; дилли чыртма свирель с язычком | флуер ку лимбушоарэ.

чыртмажы человек, играющий на свирели | кынтэрэц дин флуер; флуерар; \diamond **хербир чыртмажы** кенди башына чалэр погов. кто в лес, кто по дрова (бука. каждый музыкант играет на свой лад) | унул хэйс ши алтул ча (текстуал) фиэкаре музыкант кынтэ ын фелул сэу).

чырчыл сверчок | грээр.

чыр-чыр *подр.* стрекотанию сверчков | *сунет, че имитэ цырыштул греерилор.*

чыт *подр.* слабому треску, хрусту | *сунет, че имитэ ун троснет, ун покнет слаб.*

чытламаа трещать, потрескивать, хрустеть | а тросни, а покни; **чытлээр** атеш огонь потрескивает | покнэште фокул.

чытламак *и. д.* от чытламаа треск, хруст, потрескивание | трбснет, покнет.

чытлатмаа *понуд.* от чытламаа заставить трещать (хрустеть); затрещать, захрустеть | а тросни, а покни, а фаче сэ тросняскэ, сэ покняскэ.

чытлатмак *и. д.* от чытлатмаа; *см.* чытламак.

чыт-пыт *подр.* треску, шуму, хрусту | *сунет, че имитэ покнет, троснет, згомт.*

чытран высокая трава | ярбэ ыналтэ.

чытраннык заросли высокой травы (густого кустарника) | туфийш сау лок ку ярбэ ыналтэ.

чыт-чыт *см.* чыт.

чытран густой лес | пэдуре дясэ.

чытырмаа издавать треск (хруст), трещать, хрустеть; скрежетать (зубами) | а тросни, а покни; а скрышши (дин динць); **чытырдады** бишей узакта вдали

что-то затрещало (захрустело) | ын депэртаре а троснит чева; **чытырдээр** одуннар собада трещат подёнья в печи | покнэск лёмнеле ын сббэ.

чытырдатмаа *понуд.* от чытырмааа 1) *см.* чатырмааа; 2) скрежетать (зубами) | а скрышши (дин динць); **чытырдатма дишлериини!** не скрежещи зубами | ну скрышши дин динць!

чытыр-пытыр *см.* чыт-пыт.

чытырты *см.* чатырты.

чытыр-чытыр *подр.* хрусту, треску | *сунет, че имитэ ун покнет, троснет;* **чытыр-чытыр кемирмай** грызть с хрустом | а ронцэи; **чытыр-чытыр кырмаа** ломать с треском | а стрнка, а ферма ку трбснет.

чыфит сврей; еврейский | еврей; еврейск, ебраик; **чыфит** халкы еврейский народ | поборул ебраик.

чыфитча по-еврейски, на еврейском языке | еврейште; ын лимба еврейскэ; **чыфитчадан чевирмай** переводить с еврейского | а традуче дин лимба еврейскэ.

чыырмаа *см.* чаармаа.

чыырмак *и. д.* от чыырмаа; *см.* чаармак.

чыыртмаа *понуд.* от чыырмаа; *см.* чаартмаа.

чыырылмаа *возвр.-страд.* от чыырмаа; *см.* чаарылмаа.

Ш

шаа *уст.* грош | грош, пара, бан; йок бир шаа билэ нет ни гроша | ну-й нич ун бан.

шаат *уст.* свидетель | мартор. **шабан** нахлёбник; дармоэд | линже-блиде, трынтор, паразит; **шабан олмаа** дармоэдничать | а трындэви, а трэй ка ун трынтор.

шабаннык паразитический образ жизни | трындэвие, паразитизм.

шабер *тех.* шабер | шабэр, рэзуитор.

шаблон 1) *тех.* шаблон; модель | шаблон; модел; 2) *перен.* шаблон; шаблонный | шаблон.

шадраван 1) фонтан | фынтыне артезианэ, хавуз; 2) игрушечный насос, водомёт | помпэ-жукэрие (каре функционэзэ ку апэ).

шайба шайба | шайбэ.

шайка разг. шайка (банда) | бандэ, чятэ.

шака шутка; шүточный; шутя, в шүтку | шэгэ, глүмэ; де шэгэ, де глүмэ; ын глүмэ, глуминд; **шака аннамаа** принять за шутку | а луа дрепт глүмэ; **шака сблемай** шутить, сказать в шутку (шутя) | а глуми, а спүне ын глүмэ, ын шэгэ; **кескин (йакыжы, фена) шака или ешек шакасы** злая шутка | глүмэ рэутэ-чоасэ, проасэ; она днил шака ему не до шүток | луй ну-й арде де глүмэ; **шакасыз а)** крөме шүток, серьёзно | фэрэ глүмэ, сериобс; б) не на шүтку | де-а бинеля, ку адеврэт; **шака түркүсү** шүточная песня | кынтек хазлиу, глумец; **шака мы или шака мы демай!** шутка ли!, шутка сказать! | аста ну-й глүмэ!, аузы!, че-й шэгэ, че е де глүмэ; днил да шака демай или днилдир шака это не шүтки шутить, это вам не шутка | аста ну-й глүмэ, ну е глүмэ, ну е шэгэ; **шакайа ермаз или шака аннамаз** он шүток не любит, он шүток не понимает | ну-й плак глумеле; **шакайа че-вирмай (чыкармаа)** обратиться в шутку | а да дрепт глүмэ, а скимбá ын глүмэ; **шакайлан** бдешмай отделаться шуткой | а скэпа ку о глүмэ; **шака йапмаа биркимсейй (биркимсейлан)** подшутить над кем-л. | а фаче о глүмэ ку чиневá; **йок шака шүтки** плöхи, не до шүток | ну-й де глумит; **бу иш днил шака** с этим не шүтят | аста ну-й де глүмэ, шэгэ; **брак шакайы!** шүтки в стóрону!, шүтки прочь! | сэ лэсэм глүма ла о пáрте!; **шака (шакадан) аслыа чыкты погов.** шүтка обернулася правдой | глүма с'а доведит а фи адевр.

шакажы шутник; весельчак | глумец, хазлиу, познáш.

шакал шакал; шакалий | ша-

кал; де шакал; **шакал улумасы** шакалий вой | урлет де шакал.

шакалшмаа перебрáсываться шутками, перешүчиваться | а фаче ун скимб де глүме.

шакырдамаа хлүпать (о воде, грязь) | а липэй, а флешкэй.

шакырдатмаа понуд. от ша-кырдамаа; см. шакырдамаа.

шакырты 1) хлүпаньс (по воде, грязь) | липэйт (прин норой); 2) слякоть, грязь | норой, флешкэрае.

шакыр-шакыр 1) подр. шуму сильного дождя | сунет, че имитэ згомотула плоний; 2) подр. ходьбе по слякоти | сунет, че имитэ мерсул прин норой.

шал 1. 1) шаль | шал; 2) тонкая шерстяная ткань типа камлота или кашемира | цесэтурэ субцире де лёнэ, де фелул камелотулуй сау кашмирулуй; **шал костүм** костюм из шерстяной ткани | костүм дин стóфэ де лёнэ; 2. серый (о масти) | сур; **шал беегир** лошадь серой масти | кал сур.

шалвар шаровáры | шалварь. **шалвир** хитрéc; мошённик, проныра, пройдоха | ширёт, виклян; пунгáш.

шалынка платок (головной) | нэфрámэ, басма, бробоадэ; **кара шалынка** чёрный платок | бробоадэ нягрэ.

шамар 1) ладонь | пáлмэ; 2) пощёчина | пáлмэ; **шамар чекмай** дать пощёчину | а да о пáлмэ; **шамар имай** получить пощёчину | а примй о пáлмэ; ◇ **бир шамар топрак** пядь земли | о пáлмэ де лэмьнт.

шамарламаа шлөпать | а плесни, а лови (ку палма); **шамарламаа ушаа** нашлөпать ребёнка | а лови копйдул ку палма.

шамата шум, гам, гвалт | гэлэжие, лáрмэ, тэрэбой; **шамата йапмаа шуметь, галдеть** | а фаче гэлэжие, а фаче лáрмэ.

шаматажы забияка | гэлэжи-бс, бэтэуш.

шамдал подсвечник, канделябр | свэшник, канделябру.

шан 1) слава, известность; репутация | слáвэ, фáймэ; ренүме; **шан бозмаа** обесслáвить, опорочить кого-л., подмочить репутацию | а дефáймá, а понегри; **шан вермай** прослáвить, сделать известным | а глорифика, а слэви; **шан казанмаа** приобретать известность | а кэпэтá слáвэ, фáймэ, ренүме, а девени слэви, ренумит; 2) достоинство | демнитáте, респéкт; **шаныыза йарамаз (йарашмаз)** это недостойно вас | аста е май прежбс де демнитáте думнявоастрэ; 3) почёт, уважение | оноáре, стимэ; ◇ **шан табдасы** доска почёта | ланбу де оноáре.

шандал см. шамдал. **шаннамаа** почитать, оказывать уважение | а стима, а чинсти, а венерá.

шанны 1) известный, слáвный, знаменитый | слэви, онорабил, вестит; **шанны билгич** знаменитый учёный | савáнт челэбру; 2) почётный, достойный; почётно, достойно | де оноáре, де стóйник.

шанс шанс | шáнсэ; **шанс йок или йок шанс** шансов нет | ну-й нич о шáнсэ.

шансыз бесслáвный, безвестный; бесслáвно | липсит де глорие, дезонорáнт; **шансыз кай-белмай** погибнуть бесслáвно | а кэдá а перй, фэрэ глорие.

шансызлык безвестность; неизвестность | анонимáт; ◇ **шансызлык шан** беслеер погов. безвестность подготáвливает известность | анонимáтул прегэтеште ренүмеле.

шантаж шантаж | шантаж. **шантажист** шантажист | шантажист.

шантажламаа шантажировать | а шантажа.

шантажламак и. д. от шантажламаа шантажирование, шантаж | шантажэре, шантаж. **шанти шутил.** цыган | циган; **шанти гезмай** кочевать | а дүче о вяцэ номáдэ, а ымблá ку шáтра дин лок ын лок.

шар I хим. квасцы | пýтрэ áкрэ, алаун.

шар II вет. копытница | боáлэ де копите ла бикопитáте; **шар тутмаа** заболеть копытницей | а и се ынболнэви копителе.

шáпка фуражка, кэпка | шáпкэ, кипйу; **шáпка чыкармаа** а) снимать шáпку | а-шь скоáте кэчула, шáпка; б) снимать шáпку (в знак приветствия), приветствовать, клáняться | а скоáте кэчула, а да бунэ зйуа, а салутá; в) оказывать внимание, проявлять особое уважение | а авя респéкт *пентру чиневá*; г) раболéпствовать, льстить, унижаться | а се лингуши, а се кэчули; **козороксуз шáпка** фуражка без козырька | шáпкэ фэрэ козорок; **шáнкайлан саурмаа** звать (подзывать) издали | а кемá дин депэртáре.

шáпламаа смáзывать квасцáми | а да ку пýтрэ áкрэ.

шáплы I терпкий (на вкус), вяжущий | астрижэнт, áкру, ку густ ынцепэтор; **шáплы шарáп** терпкое вино | вин áкру.

шáплы II больно́й (заболéвший) копытницей (о животных) | суфери́нд де боáла де копите.

шараат уст. суд | жудекáтэ. **шарáда** шарáда | шарáдэ.

шарáмпой редко спица | спицэ.

шарап вино; ви́нный | вин; де, пэнтру вин; **гүлгүлү шарáп** розовое вино | вин роз; **дели шарáп** молодое вино | тулбу́рел; **кескин шарáп** крепкое вино | вин тáре; **кырмызы шарáп** красное вино | вин нэгру, рóшу; **шарап маазасы** ви́нный погреб |

ливница, кра́мэ; **шарап сиркеси** ви́нный у́ксус | оцёт де, дин вин; **шарап фычысы** ви́нная бо́чка | бутой де вин.

шаралана винодельческий чан | пүтинэ, ка́дэ, то́чятоаре.

шарапчы 1) винодёл | винификатор, винар; 2) виноторговец | негустор де винурь.

шарга була́нный (о масти лошади) | шарг; **шарга бегир** була́нный конь | кал шарг.

шарж шарж | шаржэ.

шарлатан шарлатан; шарлатанский | шарлатан; шарлатанск.

шарлатаннык шарлатанство | шарлатанизм, шарлатание.

шарнир шарнир; шарнирный | балама́, цыцы́нэ, артикуля́ние; ку балама́, цыцы́нэ, артикуля́ние; **шарнир баалама** шарнирная подвеска | супорт суспендат ку бэлэмэль.

шарф шарф, кашне́ | фула́р; еша́рфэ; **о́рма шарф** вяза́нный шарф | еша́рфэ ыплетитэ.

шархат уст. земля́; сторона́; страна́ | пэмьнт, цинут.

шар-шар подр. журчанио воды, шуму водопада | згомотул, че имитэ мурмурул апей орь вуетул уней каскаде; **шар-шар** акмаа течь с шумом, литься с шумом | а курже ку згомот.

шарыйыт см. шараат.

шарылдамаа 1) журчать | а мурмура́; 2) шуметь (о воде) | а фаче згомот (деспре апэ), а су-сура́.

шарылты 1) журчание | мурмур, сусур; 2) шум падающей воды | згомотул апей кээтоаре.

шарыл-шарыл см. шар-шар.

шатен шатён | шатён.

шатра шатёр | шатрэ; **шатра** чингенá кочевóй цыган | циган де шатрэ; **шатра-пáтра** всякий сброд | тот фелул де лепэдэту́рь.

шаф: шаф калкмаа а) вставать на дыбы́ (о лошади) | а се ридика́ ын доуэ пичоаре (деспре кай),

а кабра́; б) перен. вставать на дыбы́, протестоватъ, не соглашатъся | а се ынфурия́, а се мыни́я, а се ынкэпэдина́.

шафк свет; зáрево | луминэ; вэпа́е, вы́лвэта́е; **йангын шафкы** узакта го́рүнер вдалí видне́ется зáрево пожа́ра | ын депэрта́ре се всде вы́лвэта́я иичендиулуй; **шафк етма́я** светитъ | а лумина́.

шафландырмаа освещать, озарять | а лумина́, а лучи́.

шафкы освещённый; светящий, освещающий; светлый, яркий | лумина́т; луминисчэнт, стрэлучитор; луминос; **шафкы тараф** солнечная (освещённая) сторона́ | па́рта динспре соаре.

шафран шафран, крокус; шафрановый | шафран; **шафран бойада** шафранового (жёлтого) цвета́ | де кулоаря шафранулуй (галбен).

шах 1) шах (титул) | шах; 2) шахм. шах | шах.

шахмати шахматы́ | шах; **шахматн** (шахматный) ойнамаа играть в шахматы́ | а жука́ шах. шахматист шахматист | шахист, жукэтор де шах.

шахта шахта, рудник | мйнэ. **шаш** 1. ошалёлый, обалдёлый | буймэчйт; **шаш олмаа** ошалеть, обалдеть | а се буймэчй, а фи улуйт, а рэмьине уймыт, а-шь перде капул; 2. глупец, придурок; глуповатый, придурковатый | нерод, прост, ку гэргэу́нь ын кап; **шаш го́злү** косоглазый | сашпу, ку привире кручйшэ; **олма шаш!** не сходи́ с ума́! | ну фи прост, ну-ць еши́ дин минць!; **шаш калмаа** изумиться, удивиться, поразиться | а се мира́, а рэмьине уймыт, а фи сурлринс.

шаш-беш: **шаш-беш олмаа** а) прийти в замешательство, оторопеть, растеряться | а се буймэчй, а се ынкылчй, а-шь перде капул; б) заблудиться | а рэ-

тэчй; в) удивиться, поразиться, восхититься | а рэмьине уймыт, импресонат, констернат; а се мира́, а фи сурпрынс.

шашкын 1) ошалёлый, обалдёлый, одурёлый, потерявший голову́ | буймэчйт, аюрйт, буйма́к, нэучйт; **шашкына донма́я** потеря́ть голову́; одуреть | а се зэпэчй, а се тымпй; 2) придурковатый, глупый; глупец, придурок | простэна́к, негы́об, нерод, небунатик; **шашкына чевирма́я** представить кого-что-либо в дурном свете, поставить в неловкое положение | а презентá не чинева сау чева дефаворабил, а фаче де рыс, а пуне бинтр'о ситуации́е пенйбилэ.

шашлык шашлык; шашлычный | шашлык; де, пентру шашлык; **шашлык шиши** (кукасы) шашлычный вёртел | фригаре пентру шашлык.

шашмаа поразиться, изумиться; остолбенеть, оторопеть | а рэмьине уймыт, импресонат, констернат; а се зэпэчй, а фи уймыт, а се мира́, а фи сурпрынс.

шаштырмаа понуд. от шашмаа поражать, удивлять, изумлять | а уймыт, а мира́, а улуй; **шаштырды бени бу ушак** этот ребёнок поразил меня́ | копилул ачэста м'а уймыт, м'а мират.

шашык 1) запутанный | ынкуркат, ынкылчйт; **шашык ипклар** запутанные нитки | а́э ынкылчйт; **шашык йоллар** путанные тропы | друму́рь ынтортояте, ынкуркатэ; 2) ошибочный; ошибочно | грешйт; **шашык саймаа** ошибиться при счёте | а сокотй грешйт.

шашылажак: **шашылажак** иш поразительная вещь, удивительное дело | лукру уймытор, необщи́нуйт, екстраорди́нар.

шашырган 1) путаник; бестолковый | зэпэчйт, ынкуркэ-лүме;

2) смутьян | семэнэтор де зызанье, зурбажйу, ынкуркэ-лүме.

шашырмаа 1) пүтатъ, перепутывать | а ынкурка́; **шашырдым йолу** я сбился с пути́, я заблудился | ёу ам пердүт друмул, ам рэтэчйт; 2) ошибаться, допустить ошибки́ | а грешй, а фаче грешель, а се ынкурка́; **шашырмаа сайыйы** ошибиться при счёте, допустить ошибку́ при счёте | а нумэра́ грешйт, а сокотй грешйт, а калкула́ грешйт; **тербеелери шашырмаа** сбиться с пути́, вести́ предосудительный образ жизни́ | а се абате́ дин кале́, а дүче о вя́э репроба́билэ.

шашырмак и. д. от шашырмаа пүтаница | ынкуркэту́ре.

шашыртма 1) скороговорка | жок де кувинте греу́ де ростит репедэ; 2) головоломка | гичитоаре, проблемэ́ фоарте дифичйлэ, бэтэе де кап.

шашыртмаа понуд. от шашырмаа 1) запутывать, сбивать с толку, вводить в заблуждение | а ынкурка́, а буймэчй; 2) обманывать | а амэжи́, а минць; 3) смущать | а тулбура́.

шашыртмак и. д. от шашыртмаа обман | ынкуркэту́рэ, ынкурка́ре, ширетлык.

шашыртыжы 1) сбивающий с толку, дезорганизу́ющий; смутьян, дезорганизатор, подстрекатель | чел, че дезорганизы́э, зурбажйу, ынкуркэ-лүме; 2) путаник; бестолковый | зэпэчйт, ынкуркэ-лүме.

шашырык 1) запутанный; запутанно | ынкуркат, ынкылчйт; 2) ошибочный; ошибочно, по ошибке | грешйт, ын мод грешйт.

шва́йка 1) тесьма́ | ширёт, шнур, па́нгликэ; 2) ко́нчик кнута́ (бича́) | шфикэ.

шебек 1) пави́ан | пави́ан; 2) ма́ртышка | майму́цэ дин спэ́чня ма́качилор, момичэ́.

шевик см. чевик.

шевро 1) шеврб (мягкая, хорошо обработанная козья кожа для обуви, сумок, перчаток) | пёле шеврб; 2) обувная краска | воепсй пёнтур ынкэлцэмйнте.

шейтан 1) чёрт, дьявол, сатана; чёртов, дьявольский, сатанинский | драк, дьявол, сатанэ; ал дракулуй, дрэчэск, дяволёск, диабблик; **коркмаа, нижа́ шейтан гүннүктән** бояться как чёрт ладана | а фужи ка дракул де тэмье; **чылк обан** (обанда) — **шейтан панайыры** погов. в тихом болоте (бмуте) чёрты водятся | писика бляндэ згырые рёу; 2) шельма, хитрец; коварный, хитрый, лукавый | шмекер, виклян; **шейтан табетли** коварный | виклян, перфид; **шейтан алсын башыны!** чёрт бы егб (тебя) побрал! | сэ-л ёе дракул!; **шейтан байрамы** а) редко смерч | выртёж; б) ералаш | хараба-бурэ; хаос, дезордине; **шейтан кулаа** поганка (гриб) | чулёркэ веннобэс, отрэвитоаре; **шейтан тырнаа** заусеница (на пальцах) | пелица дин журул үнгий; **шейтан йылдызы** чертополох | скаёте; **шейтан парасы** блёстки | паёте, флутураш; **шейтана верилма́й** (сатылмаа) поддаётся соблазну (искушению) | а кедя ын испитэ, а фи тентат; **шейтан-нары гүлдүрмәй** а) выполнить кое-как что-л. | а фäche чева де мынтуялэ, а фäche чева фэре ындемьнаре; б) лениться, предаваться лени | а трындэви, а леневи, а лэса лүкрул нетерминат; **шейтанын кыч** бажая проныра | штрингар, драк ымпелицат; шмекер.

шейтаннык хитрость, коварство, лукавство | ширетлик, викленей, хытрие.

шекер сахар; сахарный | захэр; де захэр; **парча шекер** рафинированный сахар, рафинад | захэр рафинат; **тоз шекер** сахарный песок | захэр тос; **таш ше-**

кер колотый сахар | захэр букэць; **баллан шекер** а) очень мильный | фоарте дрэгүц, фоарте амабил; б) очень мило | фоарте амабил; нич ну се поате май бун.

шекерлемәй посылать сахаром, подслащать; засахаривать | а пресэра ку захэр, а ындулчи. **шекерленмәй** возвр.-страд. от **шекерлемәй** делаться сладким; засахариваться | а се фäche дүлче; а се ындулчи ку захэр.

шекерли с сахаром, приправленный сахаром; сахарный, сладкий | ку захэр, пресэрат ку захэр; зэхэрит; дүлче; **шекерли сүт** молоко с сахаром | ланте ку захэр.

шен 1) весёлый, радостный, жизнерадостный; оживлённый; весело, радостно, жизнерадостно; оживлённо | весел, букурёс, войбс; плин де вяцэ; вибий; **шен ол!** не вешай нос! | не унывай! | веселысь! | фий весел! | ну те мыхны!; **шен аннатмаа** живо (оживлённо) рассказывать | а повестй вибий; 2) резвый, бодрый; резво, бодро | вибий, ынвиорат; **шен гезмәй** а) ходить весёлым (жизнерадостным) | а ымблэ вёсел, плин де вяцэ; б) ходить бодро | а ымблэ вибий; 3) обитаемый, населённый | локуйт, популат; **шен маала** населённый район | махала популатэ.

шеннендирмәй понуд. от **шенненмәй** радовать, веселить | а букура, а ынвиора.

шенненмәй развеселиться, оживиться | а девенй вёсел, вибий, а се ынвиора.

шенник 1) веселье, радость | веселые, букурие; **шеннини ужу-кенары йок** радость безгранична, радости нет конца | букурие немэржинитэ; 2) оживление | ын виораре; **арада шенник** на улице оживление | пе страдэ е ынвиораре.

шербет прохладительный напиток, шербет | бэутүрэ рэкори-

тоаре, шербет; **шербет оту бот.** хмель | хамей.

шеремет 1) трудолюбивый, усёрдный, старательный, прилежный; трудолюбиво, усёрдно, старательно, прилежно | харник, сыргуинчбс, стэруитор, силитор; 2) проворный, быстрый, расторопный; проворно, быстро, расторопно | спринтен, вибий, ындемьнатик; **шеремет өрүмәй** двигаться быстро (проворно) | а ымблэ вибий, спринтен; **шеремет ишлемәй** работать проворно (ловко) | а лукра ку дибэчие, спринтен.

шереметлик 1) трудолюбие, усёрдие, старательность, прилежность | хэрничие, стэруйинэ; 2) проворство, расторопность | ажэриме, спринтенялэ, ындемьнаре, промититүдине.

шеренга см. ширенга.

шериф шериф | шериф.

шеф 1) начальник; шеф | шеф; **бөлүк шефи** заведующий отделом | шэф де сэкцие; **ашчы шеф** шеф-повар | букэтэр-шеф; 2) шеф (лицо или учреждение, взявшее шефство над кем-чел.-л.) | патрон, шеф; 3) *ист.* участковый полицейский | шеф де пост.

шефк 1) охота, желание; страсть | пофтэ, густ, кеф, доринцэ; **шефк казанмаа** иметь охоту (желание), разохотиться | а авя плэчере, пофтэ, доринцэ, а дорй; **шефким йок** у меня нет желанья (охоты) | в'ам плэчере, н'ам кеф; **бүүк шэфклян** с большой охотой, с пристрастием | ку маэре плэчере; 2) удовольствие, радость | плэчере, кеф; **шефкинмә гелди** это мне по душе, это мне доставляет удовольствие | аста мие-мь плаче; **шефкинәй** на здоровье! | сэ вэ фие де бине! | сэ фий сэнэтос!; **шефкинә саалык!** будь здоров! | фий сэнэтос!

шефклендирмәй понуд. от **шефкленмәй** возбуждать желан-

ние (охоту) | а-й стырни *куйва* пофта (де а общине чева).

шефкленмәй 1) желать сильно, жаждать | а дорй таэре, а рывни, а жиндуй, а арде де доринцэ; 2) быть навеселе (под хмельком) | а фи керкелйт.

шефкли 1) жаждущий, сильно желающий | ахтият, сетос, лэком; 2) радостный | букурёс; **шефкли хабер** радостные вести | вешть ымбукурэтоаре.

шефлик шефство | шефие, патронаре; **шефлик тутмаа** шефствовать | а патрона.

шефтели персик; персиковый | персик, персикэ; де персик, де персикэ; **шефтели чекердәй** персиковая косточка | сымбуре де персикэ; **түлү шефтели** зелёный (ещё пушистый) персик | персикэ вёрде; **на бир шефтели** дай я тебя поцелуй! | дэ-мь ун сэрүт, дэ сэ те сэрүт!

шилтә шлей | шляу, трэгэтоаре, штрянг.

шилу шило | сүлэ.

шилы см. шылы.

шимшир уст. вид сабли | *ун фел де сабие.*

шина 1) шина; шинный | пнеу, каучук, анвелопэ, шинэ; де анвелопэ, де шинэ; 2) жёсть; жёстяной | таблэ, тиникя; де, дин таблэ, де, дин тиникя.

шиндән: **шиндән** сора отнине, впредь | де акүм ынайнте, де акүм ынкболо, пе виитор.

шинди сейчас, теперь, только что | акүм, нумай че; **шинди емен** только что, сию минуту, в этот самый момент | нумай че, ын клипа ачаста, ын ачест момент; **шиндидән или шиндидән быйаны (отәй)** отнине, впредь | де акүм ынайнте, пе виитор; **шиндийә** кадар донине, до сих пор, до настоящего времени | пынэ акүм, пынэ ын презент.

шиндиджик в этот самый момент, сию минуту, только что | акүм, ын ачест момент, ын кли-

па ача́ста, ну́май че; инеди́йт; ши́нди́жик битирдим я то́лько что зако́нчил | ну́май че ам тер-минат; ши́нди́жик до́нма́й то́лько что верну́ться | а се ынто́арче ну́май че.

шиндийа́дак см. шиндийа́дан.

шиндийа́дан до́нине, до сих по́р | пинэ акум, пинэ ын пре-зэнт.

шиндики тепе́решний, пинеш-ный, настоя́щий, современ́ный | де азь, курэ́нт, презэ́нт, контем-пора́н; **шиндики** адетла́р совре-ме́нные обыча́н | обычо́рь кон-темпора́не; **шиндики** вакытлар настоя́щее вре́мя, теку́щий мо-ме́нт; современность | тимпул курэ́нт, тимпул де фа́це, контем-поранеита́те; **шиндики** генчла́р современная молоде́жь | тинере́тул контемпора́н; **шиндики** за-ман грам. настоя́щее вре́мя | тимпул презэ́нт.

шинди́ла дра́нка, гонт | шин-дря́ле; шинди́ла бртү́ кры́ша, кры́тая дра́нкой | акопері́ш де шиндря́ле.

шиндили́к в настоя́щее вре́мя, в да́нный моме́нт; пока́, пока́ еше́, пока́ что, на сей раз | ын тимпул де фа́це; пинэ че, пинэ кынд, де да́та ача́ста; **шиндили́к** ла́азым у́руенма́й пока́ что ну́жно учи́ться | пинэ че тре́буе де ынвэ́ца́т; **шиндили́к** прост еде-жа́м на сей раз про́шу | де да́та ача́ста те ерт.

шинел шине́ль | манта́.
шипана́ка разнообра́дность поро-ды короткоше́рстных овец | де-ну́мира уну́й сой де ой ку лына скуртэ́.

шпитал см. шпитал.
шир этн. игра со жу́гом | жокул ку шчуру́л.

шира виногра́дный сок; сусло; сок (вообше́) | муст де стру́гурь, муст; сук; карпуз шира́сы арбу́з-ный сок | сук де харбу́з; алма шира́сы я́блочный сок | сук де ме́ре.

ширалы со́чный | сукулэ́нт, му́стос; **ширалы** Узу́м со́чный виногра́д | стру́гурь му́стосъ.

шире́нга шере́нга | рынд, шир.

ширет хитрый, лука́вый; хит-ро, лука́во; хитре́ц | хитру, ши-ре́т, викля́н, перфе́йд; **ширет** тил-ки хитрая ли́са | ву́лпе викля́нэ; **ширет** инсан хитре́ц | шире́т; **ширет** гу́лма́й лука́во улыба́ться | а зымби́ викля́н; **ширет** дү-шү́нма́й хитро приду́мать | а гэ-сий о солу́нце инже́ниоасэ, а еши́ ку дибэ́чье диптр'о ситуа́ние ынкурука́тэ.

ширетленма́й 1) хитри́ть, лу-ка́вить, извора́чиваться | а ым-бла́ ку ширетли́курь, ку викле-ний; 2) отлы́нивать (от рабо́ты) | а се су́стра́же де ла лу́кру, а фу́жи де лу́кру, а трынде́ви, а симула́.

ширетля́к 1) хитро́сть, лука́в-ство; уло́вка | ширетли́к, ши-ретэ́ние, виклені́е, перфе́идіе; **ширетля́к** йалмаа хитри́ть, лу-ка́вить | а ымбла́ ку виклені́й, ку ширетли́курь; **ширетля́й** да-нашмаа прибега́ть к хитрости (к уло́вкам) | а реку́рже ла ши-ретли́курь; **ширетля́клан** йаша-маа жить с хитре́цой, быть себе́ на уме́ | а тре́й ку ширетли́курь; 2) махина́ции, моше́нничество | потлогэ́рие, лунгэ́шие, ыншелэ-торі́е.

ширит 1) ле́нта, тесьма́; поло́ска; полоса́ | панглика́, шире́т, дунге́ фыше́; дунге́; парали́йя шириди ле́нта шля́пы, тесёмка шля́пы | шире́тул пэ́лэрийей; **бир ширит** топра́к полбска землі́ | фыше́ де пэмьинт; **шириди** кес-ма́й а) перере́зать ле́нточку | а тэ́я панглика; б) спорт. фини-ши́ровать, косну́ться ле́нточки | а ажуйже ла финиш; 2) галу́н, наші́вка | галон, трэ́сэ; **еннерда́** ширит наші́вки на рука́вах | гало́ане пе мы́нечь; 3) тех. ру-ле́тка | руле́тэ; **ширитла́н** блч-

ма́й измеря́ть руле́ткой | а мэсу-ра ку руле́та.

ширитли укра́шенный ле́нтой (галуно́м) | ымподоби́т ку, де га-ло́ане.

ши́рка 1. бич, кнут | бич; 2. *перен.* худосо́чный (о челове́ке), су-хой | слаб, ускэ́чив; **ши́рка** бут-лу тонконо́гий | ку пичо́ареле субца́рь.

ширкаламаа хлеста́ть бичо́м (кнуто́м) | а ба́те ку бичул.

ши́фер шифер; шиферный | ар-де́зие, шист; де арде́зие, де шист, шистос; **шифер** бртү́ шиферная кры́ша (кро́вля) | ако-пері́ш де арде́зие.

шиш I 1) спи́ца вяза́льная | андря́; 2) ве́ртел; кол | фрига́ре; пар; **шиша́** гечирма́й наса́живать на ве́ртел | а ба́га ын фрига́ре; **шишта́** пиши́рма́й а) жа́рить на ве́ртеле | а прэ́жи ла фрига́ре; б) *перен.* изводи́ть | а кину́й, а истови́; 3) вертика́льные пла́нки бортов арбы́ | ля́цуриле вертика́-ле, че унбск хэ́рымбий; сплетя́э; \diamond не шиш йансы́н; не кеба́б погоа, что́бы и волки бы́ли сыты и овцы це́лы (бука, что́бы не сгорел ни ве́ртел, ни шашлы́к) | ши ка́пра сэту́лэ ши ва́рза ынтра́гэ.

шиш II I. 1) опу́хший, взду́-тый, взду́вшийся; нака́чанный (возду́хом) | ынфла́т; **шиш** сура́т опу́хшее лицо́ | фа́це ынфла́тэ; **шиш** текерлек нака́чанная (возду́хом) ши́на | пнеу ынфла́т; 2) *перен.* надме́нный, высоко-мерный | ынгимфа́т, труфа́ш, ынфумура́т; **шиш** дудаклы (су-ратлы) наду́тый, сердитый | су-па́рат, поса́к, ымбуфна́т; 2. опу́-холь, взду́тие; шйшка | ынфла́-ту́рэ; кукуй; **шиш** инди опухоль спа́ла | ынфла́ту́ра с'а микшо-ра́т; аннысында шйш у не́го шйшка на лбу́ | сл а́ре ун кукуй пе фру́нте.

шиша́ 1) буты́лка; буты́лочный | сті́клэ; де сті́клэ; **бир** шиша́

боза буты́лка пи́ва (кваса́) | о сті́клэ де бе́ре, де квас; су ши-шеси буты́лка для воды́ (из-под воды́) | сті́клэ пэ́нтру а́пэ; **ши-ша́** су вода́, на́литая в буты́лки, буты́лочная вода́ | а́пэ ын сті́к-ле; 2) сте́кло; сте́клянный; сте-ко́льный | сті́клэ; де сті́клэ; **пэ́нчеря́** шишеси око́нное стек-ло́, шйпка | жям; **он** шишеси лобовбе́ стекло́ (маши́ны) | пар-бри́з; **шиша́** йазал сте́клянная ру́чка | ток, стилбу́ де сті́клэ; **шиша́** заводу́ сте́ко́льный заво́д | фа́брикэ де сті́клэ, сті́клэрие; **ла́мпа** шишеси ла́мповое сте́кло́ | сті́клэ де ла́мпэ; \diamond **шиша́** та-шы а) алма́з, стеклорез́ | диа-мант; б) сло́да | мйкэ.

шиша́ва см. шүша́.
шишек двухгодо́вый ягне́-нок | мел де дой а́нь.

шиши́рга см. шиши́рга.
шиширек 1) пузы́рь (у ры́б, живо́тных) | беши́кэ; **бкүз** ши-ши́ря́й бы́чий пузы́рь | беши́кэ де боу; 2) шар (возду́шный) | балон.

шиши́рга 1) пузы́рь | беши́-кэ, ве́зикэ; булбу́к; **йаш** шиши-ри́гасы мочево́й пузы́рь | беши́-ка уду́луй; **сабун** шиши́ргасы мы́льный пузы́рь | булбу́к; 2) шар, (возду́шный) | балон; 3) вол-ды́рь | беши́кэ.

шиширилма́й возвр.-страд. от шиши́рма́й надува́ться, взду-ва́ться | а се ынфла́, а се балона́.

шиши́рма́й понуд. от шишма́й 1) надува́ть, наполня́ть (возду́-хом), нака́чивать; вздува́ть, раз-дува́ть | а ынфла́, а ымпля́ (ку аер), а балона́; топ шиши́рма́й нака́чивать мя́ч | а ынфла́ ба-ло́нул; **йана́кларны** шиши́рма́й надува́ть ще́ки | а-шь ынфла́ ображий; **шкембе́йи** шиши́рма́й *груб.* наби́ть брѳо́х | а-шь ым-пля́ бу́рта; 2) распростра́нять (слу́хи) | а ынфла́ (кестия́); а екс-са́жерэ; 3) отвари́вать (зерно́) | а фе́рбе (*грэунце*); 4) яровизи́-

ровать (семена) | а яровиза (сэмынца); ◇ биркимсейин кафасыны шиширмайя надоесть кому-л. | а пликтисй, а бате капул куйва, а-й фи лекхамите; дудакларыны (суратыны) шиширмайя надуться, обидеться, рассердиться | а се сунэра, а се мынйя.

шиширтмайя понуд. от шиширмайя 1) заставит надуть, заставит наполнить (воздухом), заставит накачать (вздууть, раздууть) | а фаче, а пуне сэ ынфле, сэ ымпле (ку аер), сэ балонезе; 2) вызвать опухоль | а провока о ынфлэтурэ, о тумоаре; 3) заставить (велеть) отварить (зерно) | а пуне сэ фярбэ (грунце); 4) заставить (велеть) яровизировать | а пуне сэ яровизезе.

шишкин 1. см. шиш II; 2. толстый; толстый | гросоман, грас, грэсан; шишкин шкембели толстобрюхий, толстопузый | буртос, пынтекос, гросоман.

шишкинник опухоль, припухлость, вздутие | ынфлэтурэ, ексажераре.

шишман толстый, полный, жирный, доробный; толстяк | трупеш, грос, грас, грэсан.

шишмайя 1) пухнуть, опухать | а се ынфла; колум шишти у меня оуухла рука | ми с'а ынфлат мына; 2) надуваться, раздуваться, вздуваться | а се ынфла, а се ридика, а се балона; 3) делаться толстым (полным, жирным, доробным), толстеть | а се фаче грос, а се ынгроша; ◇ кафам шишти а) мне надоело (осточертело) | м'ам пликтисйт, м'е лекхамите; б) голова идет кругом | ми с'а урыт ку аста, ымь выжые капул.

шкаф шкаф | шкаф; дулап; кийат ичин шкаф книжный шкаф | дулап пентру кэрц.

шкя редко слова, которыми успокаивают корову перед дойкой | прим ачастэ интержекцие

есте лиништитэ вака ынаинте де а о мулже час.

шке межд.: нэ, шке нэ! назад! (возглас, которым отгоняют коров) | ня!, ынапой!, хо! шкемба живот; брѳохо, пузо | stomach, буртэ, пынтече; шкембейи чикармаа (йармаа) вспороть живот, выпустить кишки | а-й спинтека пынтечеле, а-й скоате мацеле; шкемба салмаа растолстеть, располнеть, разжиреть | а се фаче грос, а се ынгрэша.

шкембели толстый; пузатый, брюхатый; толстый | грос, пынтекос, буртос; грэсан, ротофей.

школа школа; школьный | шкоале; де шкоале, школар; школа-интернат школа-интернат | шкоале-интернат; авшам школа (школасы) вечерняя школа | шкоале серале; орта школа средняя школа | шкоале медие; школайя гезмайя ходить в школу | а ымбла ла шкоале; школа лоту пришкольный участок | лотул школий.

шкѳлка с.-х. шкѳлка | шкѳлкэ; баа шкѳлкасы виноградная шкѳлка | шкѳлкэ де вице де вие. шлакка пустомеля | флекар, моарэ-стрикатэ.

шляп подр. шляпку шляп, хлоп | пляск, пок.

шляплатмаа 1) отшлепать, отхлестать | а ловй рэсунэтѳр, а покни; а плесни; 2) хлопать (в ладоши) | а бате (дин палме). шлейка шлея | шляу, штрянг. шлем шлем, каска | каскэ, койф.

шлин уст. шлюпка, баркас; судно | лунтре, баркас, шаландэ. шлиц тех. шлиц, паз | канелурэ, шлиц; шлицляр уйнимуш шлицы сработались | канелуриле ау фост супузе операцияей де родаж; шлицуриле с'ау узат. шлѳм см. шлем.

шмекер 1. хитрый; хитрец | шмекер, хытру; 2 разг. мошен-

ник, жулик, пройдоха | шмекер, пунгаш, шарлатан, пишикер. шмекерийя жульничество, мошенничество, надувательство | шмекерие, пунгэшие, шарлатанье; шмекерийя йаппаа жульничать, мошенничать | а фаче шмекерийя, а ымбла ку шмекерийя, ку пунгэшийя.

шнек тех. шнек | шнек; комбайнанын шнеклери шнеки комбайна | шнекуруиле комбайнулуйя.

шнйцел кул. шнйцель | шнйцел.

шнур 1. шнур | шнур; 2. очень ровный; очень ровно | фоарте дрепт; шнур гезмайя ходить ровно, ходить, как по шнуру | а мэрже дрепт, ка пе фир.

шнурки шнурки | ширет.

шнуркилемайя шнуровать (ботинки) | а стрйиже ку ширетурь, а-шь легэ ширетуриле (ла гете).

шовинизм см. шовинизма.

шовинизма шовинизм | шовинизм.

шовинист шовинист | шовинист.

шок мед. шок | шок.

шоколад шоколад | чоколатэ.

шѳлтик проказник, шутиик | шѳлтик, штренгар; познаш.

шѳлтиклеммайя проказничать | а фаче штренгарийя.

шомер 1) шалун, сорванец, озорник | штренгар, гидуш; 2) хитрец | ом ширет, виклян.

шѳмпол шѳмпол | вержя де арме.

шопар 1) поросенок | пурчел; 2) ласк. сорванец, чертенок | копйл мик, микун, дрекушѳр.

шопрон навес | шопрон.

шопарла редко ящерица | шопырле.

шорик шкурка (сала) | пелйца (слэниний), шорич, чорик; шориклян сланина сало со шкуркой | слэнинэ ку шорич.

шорой 1) цыган | циган; 2) ирон. чёрный (о смуглом человеке) | негру (деспре ом ку фачэ брунэ).

шосети носки, носочки | шосете.

шѳфер шофер; шоферский | шофер; де шофер; шѳфер ишлемайя рабѳтатэ шофером | а лукра шофер.

шошѳни дамские бѳты | шошѳнэ.

шѳля см. шѳля.

шѳля см. шѳля.

шпалера в разн. знач. шпалсра; шпалерный | спалиер; де спалиер; шпалерайя калдырмаа поднйть (растения) на шпалеры | а пуне (плантеле) пе спалиере; шпалера дирйя шпалерный столб | стылпушѳр де, пентру спалиер. шпанка см. шипанка.

шпигон шпиѳн; шпиѳнский | шпиѳн; де шпиѳн, де шпиѳнаж; шпигон тертиплери шпиѳнское снаряжение | екипамент де шпиѳнаж.

шпигоннук шпиѳнство, шпиѳнаж | шпиѳнаж; шпигоннук етмайя шпиѳнить, заниматься шпиѳнажем | а шпиѳна, а се окупэ ку шпиѳнажул.

шпйлка 1) сапѳжный деревянный гвѳздик | куишѳр де лемн пентру чйзме, штифт; 2) шпйлка (для волос) | аграфэ.

шпион см. шпигон.

шпионнук см. шпигоннук.

шпитал больница, госпиталь; поликлйника | спитал; клйникэ.

шплинт шплинт | сплинт, куй де сигуранэ; шплинтлери коймаа шплинтовать | а сплинтуй, а пуне сплинтурь.

шплинтлемайя шплинтовать, закреплять шплинтом | а сплинтуй, а фиксэ ку сплинтул.

шплинтлемайя возер.-страд. от шплинтлемайя шплинтоваться | а се сплинтуй, а се фиксэ ку сплинтул; дѳнан тертипляр

шплинтленерлär вращающиеся детали шплинтуются | акчесориу ротатив, пьеселе ротативе се фиксязэ ку сплинтул.

шпöнка *тех.* шпöнка | пánэ клавётэ.

шприц 1) напиток из вина и газированной или минеральной воды | шприц; 2) *мед.* шприц | серингэ; 3) *тех.* нагнетатель, шприц (для смазки деталей) | помпэ (пентру унжэря унор апарате при аспирации), текалемйт.

шприцлемäя шприцевать, нагнетать смазку | а аспира унсорá ку помпа.

шпýлка шпýлка | цявэ, мо-сор.

шпунт *тех.* шпунт | фалц, шанц, шпунт; шпунт рендä шпунтовочный рубанок | риндä, жялэу пентру фэлцуйт.

штаб штаб; штабной | штаб, стат-мажор; штабист, де стат-мажор; штаб заабитлери штабные офицеры | офицёр де стат-мажор.

штампйла штéмпель | штампйлэ; штампйла урмаа постáвить штéмпель | а пýне штампйла.

штампилаламаа штемпелевать, стáвить штéмпель | а штампйла.

штáнга штáнга | бáрэ. штахэта штакёт, штакётник | штакётэ.

штраф штраф | амéндэ, штраф; штраф коймаа штрафовать | а амендä; штраф бдемäя платити штраф | а плэти амéндэ.

штукатур штукатур | тенкуинтор.

штукатурит: штукатурит етмäя штукатурить | а тенкуй.

штукатурка штукатурка | тенкуйре, тенкуялэ; штукатурка коймаа штукатурить | а тенкуй.

штукатуркалы оштукатуренный | тенкуйит.

штукатурламаа штукатурить | а тенкуй; штукатурламаа дуарлары штукатурить стéны | а тенкуй перещий.

штукатурщик *см.* штукатур. штúцер *тех.* штúцер, пáтрубок | штúцер, шуц тубулär, ра-кóрд.

штýка шýка | штóкэ. шу *мест. указ.* этот самый, вот этот | ачэст, ачэста, ятэ ачэст; ятэ ачэста; те шу вот этот самый | ятэ ачэст, ятэ ачэста; ал шуну! берй егó!, возьми егó! | я-л!; тут шуну! держй егó! | цйне-л!; ур шуну! бей егó!, дай ему! | дэ-й!, ловёште-л!; < шу кадар стóлько | атыг; шу таким так, таким образом | ашá, ын ашá мод, áстфел.

шуба шуба | шубэ. шу-бу то-сэ; тот йли инóй | уна-áлта; унул сау áлтул; шуна-буна томý-семý, томý-другóму | унуй сау áлтуя; шуна-буна каршы гелмäя *диал.* одного-другого встретйл; кóе с кем повстречáлся | ам ынтылнит ба пе унул, ба пе áлтул; м'ам ынтылнит ку уний; шуну-буну то сё, тогó-сегó | ба уна, ба áлта, ба унул, ба áлтул; шуну-буну йазмаа написати то-сэ; написати кóе-чтó | а скрие ба уна, ба áлта, а скрие чева; шунун-бунун тогó-сегó | ба пе унул, ба пе áлтул; ба унуя, ба áлтуя; шунан-бунан е одним, с другим; с тем, с другим | ку унул, ку áлтул; < шунун-бунун тамазлы внебрачный (незаконнорождённый) ребёнок | копил дин флорь, бастáрд.

шукадар *редко* стóлько | атыг; шукадар иш... стóлько работы... | атыта лóкру...

шýма I 1) листьвá, листьа (отделённые от стебля, от ветки) | фрунзийш, фрунзе (рупе де пе кренжэ); 2) обёртка (вокруг кукурузного початка) | пэнýше.

шýма II пéна | спумэ; шýмайы силмäя (топламаа) снимать пéну | а луá спýма.

шумаланмаа пéниться, покрываться пéной | а спумегá, а фáче спумэ.

шура: шурасы вот здесь, вот там | ятэ аич, ятэ акóло.

шурада-бурада тут и там, то тут, то там, там-сям | ич-кóло; ба айч, ба дйнкóло; шурада-бурада бирäрижик а) там-сям, то тут, то там | дин кынд ын кынд кýте уна, ич-кóло; б) чéрез час по чайной лóжке | рар, кýте о лингурицэ пе брэ.

шурда-бурда *см.* шурада-бурада.

шурда-бырда *см.* шурада-бурада.

шуруп 1) гáйка | пиулицэ; 2) шуруп | шуруб; шуруплары сýкмаа *прям. и перен.* завйичивать гáйки | а стрынже шурубул.

шурупламаа завйичивать гáйку, ввйичивать | а ыншурубá о пиулицэ.

шуфа *хим.* ртуть; ртýтный | меркúр, аржйнт вйу; де меркúр; шуфа калемй *редко* ртýтный столб; ртýтный термометр | колоанэ де меркúр; термометру; шуфа заводу ртýтный завод | фáбрикэ де меркúр; дири шуфа а) ртуть | меркúр; б) ртýтный | де меркúр; в) *перен.* непосёдливый, вертлявый; непосéда, егозá | неастымпэрát, збурдáлник, кáре ну стэ лóкулуй.

шушукланмаа шептáться, шушúкаться | а шушоти.

шúкúр благодарность, признательность | гратитúдине, мулцэмйре, рекуноштйинцэ; шúкúр етмäя благодарити, выражать благодарность (признательность) | а мулцэмй; шúкúр иилнинä спасйбо за одолжение | мулцэмэск пентру сервйичу; шúкúр буна да, буна шúкúр или шúкúр бунун ичин да и на

том спасйбо | мулцэмэск ши пентру атыг; шúкúр аалемä, ани йардым вердилär спасйбо лóдям, что помогли | мулцэмэск оаменилор, кэ м'áу ажутат; хич шúкúр да демеди и спасйбо не сказáл | иич мулцэмэск ну мь-а спус; чок шúкúр премного благодарен, больше спасйбо | мулцэмэск фрумóс, мулцэмэск; шúкúрлän тарла казылмаз погов. из спасйбо шубу не сошьёшь | мулцэмйря сáкэ пимэнуй ну-й е драгэ.

шýлä такóй; так | áстфел; ашá.

шýлä-бóлä так и так | ашá ши ашá; шýлä да, бóлä да и так и сáк, и так и эдак | ши ашá ши ашá.

шýпä сомнение, подозрение; настороженность, недоверие | ындоялэ, бэнуялэ; суспичйуне, атенцие ынкордátэ; шýпä алтына коймаа стáвить под сомнение (под вопрос), не доверять | а пýне ла ындоялэ, а ну авя ынкрéдере, а ну сусцине; шýпä брамамаа не вызывáть сомнения (подозрения) | а ну стырнй ындоялэ, а ну трезй бэнуёлэ; шýпä сачмаа (гóтúрмäя) сéять сомнение (подозрения), давáть повод к сомнениям (подозрениям), вызывáть сомнения (подозрения) | а трезй ындоель, бэнуёлэ, а пýне ла ындоялэ; шýпäм вар а) я сомневáюсь | ёу стáу ла ындоялэ; б) несомненно | фáрэ ындоялэ; шýпä йок нет сомнения, вне всякого сомнения, несомненно, конечно, бесспорно | фáрэ нич о ындоялэ, ын афáрэ де брьче ындоялэ, десйгур, инди-скутáбил.

шýпелендирмäя понуд. от шýпеленмäя возбудити подозрение (сомнение), дать повод к подозрению (сомнению), насторожить | а фáче пе чинева сэ стée ла ындоялэ, сэ бэнуяскэ чева; а фáче пе чинева сэ-шь ынкордэзе

атэнция, а фäche *пе чинева* вижиллент.

шүпеленмää подозревáть, настороженно относиться к кому-челу-л. | а бэнуи, а суспектá, а се ындои, а пүне ла ындоялэ, а суспектá.

шүпеленмáк и. д. от шүпеленмää подозренье, сомнение, настороженность | ындоялэ, бэнуялэ, суспичиуне; атэнциуне ынкордátэ.

шүпели 1) подозрительный, сомнительный; подозрительно, сомнительно | суспект, бэнуитор, ындоелник; 2) тревожный, неспокойный, настороженный; тревожно, неспокойно, настороженно | нелиништít, алармáт; **шүпели уйумаа** тревожно спать, спать неспокойно | а дорми нелиништít, а авя ун сомн ажитáт.

шүпесиз 1) несомненный, беспорный; несомненно, беспорно | неындоелник, фэрэ ындоялэ, сигур, индискутабил; 2) безмятежный, спокойный; безмятежно, спокойно | нетулбурáт, лиништít, тихнít, калм; **шүпесиз йашамаа** жить безмятежно (спокойно, без тревог) | а дүче о вяцэ лиништítэ, нетулбурáтэ, тихнítэ.

шүрү: шүрү етмää *редко* начинать что-л., приступáть к чему-л. | а ынчепе, а се апука де чева, а прочедá ла.

шүсáва см. шүшá.

шүшá шоссé; шоссéйный | шося; де шося; шүшá йол шоссé | шося.

шылы светлый, яркий; солнечный | луминос, ынсорít; **шылы ода** светлая комната | одáе лу-

миноасэ; **шылы тараф** солнечная сторона | пáртá динспре соáре; < шылы гозлү зоркий | ку ведере áжерэ; пэтрунзэтóр.

шымармаа баловáться, шалить, вести себя развязно | а фäche штренгэрий, обрзничий, а се пуртá образник.

шымармак и. д. от шымармаа баловство, шáлость | обрзничье, рэсфэц, алинтáре, збурдэлничье, пóзнэ.

шымартмаа понуд. от шымармаа избаловáть, распусти́ть | а рэсфэцá.

шымарык 1) шаловливый; шалун | штренгэрэск; штренгар; 2) развязный, распушенный | рэсфэцáт, десфрынáт; 3) избалованный; бáловень | рэсфэцáт; образник.

шымарыклык 1) шаловливость | штренгэрие; 2) развязность, распушенность | рэсфэцáре, десфрынáре; 3) избалованность; баловство | рэсфэцáре; обрзничье.

шыпáнка см. шилчнка.

шыпырдамаа шуршáть | а фoшнй.

шыпырдатмаа понуд. от шыпырдамаа 1) см. шыпырдамаа; 2) шипеть | а сьсыи; **йылан гиби шыпырдатмаа** *прям. и перен.* шипеть как змея | а сьсыи ка ун шáрпе

шыпырты 1) шуршание | фoшнет; 2) шипение | сьсыит.

шыпыр-шыпыр подр. шуршанию, шороху | сунет, че имитэ ун фoшнет.

шыркатмаа хлестáть (бичом) | а покнй (дин бич).

шыфа см. шуфа.

шыфкан см. фышкан.

Ы

ыжыран рана | рáнэ.
ылдырмаа обмáнывать, мошенничать | а амэжй, а коцкэрий.

ылы тепловáтый, не очень горячий | кэлдүц, ну пря фербйнте.

ылыжа 1. тепловáтый, тепленький | кэлдүц; **ылыжа** су тепленькая водичка | áпэ кэлдүцэ; 2. горячий источник | извóр термáл.

ылыжакык см. ылыжа 1.

ылымаа остывáть (о жидкости) | а рэчи (деспре ликвид).

ылытмаа понуд. от ылымаа студить, остуживать | а рэчи, а фäche сэ рэчяскэ.

ырсыз см. хырсыз.
ысым см. хысым.
ыхмаа изнемогáть, быть в изнеможении | а ажунже ла кáпэтул путэрилор.

ычкырмаа см. хынчкырмаа.

ыштыр см. хыштыр.

ыштырмаа доносить на кого-л. | а денунцá, а пыры.

ыштырыжы доносчик | денунцэтóр, пырытóр.

Э

эволюция эволюция | еволуция.

экватор экватор | екуатор.

экzáмен экzáмен; экзаменационный | экzáмен; де экzáмене; де экзаминаре; экzáмен сессиясы экзаменационная сессия | сессие де экzáмене; экzáмен вермáа сдавать экzáмен | а да ун экzáмен.

экземпляр экземпляр | экземпляр.

экипаж экипаж | скипáж.

экономика экoнóмика; экономический | экономиче; экoнóмик; **экономика рефóрмасы** экономическая рефóрма | рефóрмэ экoнóмикэ.

экономист экoнóмист | экoнóмист.

экономия экoнóмия | экoнóмие.

экрáн экрáн | екрáн.

экскаватор экскаватор | экскаватор.

экскаваторщик экскаваторщик | экскаваторист.

экскурсия экскурсия | экскурсия.

экскурсовод экскурсовод | кондуктор де экскурсий.

экспедиция экспедиция | экспедиция; **экспедиция материалы** экспедиции | материал де экспедиция.

экспонат экспонат | экспонат;

музей экспонатлары музейные экспонаты | экспонате де музеу.

экспресс экспресс | экспрес.

элеватор элеватор | елеватор.

электрика электричество; электрический | электричitate; слéктрик; **электрика лампочкасы** электрическая лампочка | лáмпэ елэктрикэ.

электромонтёр электромонтёр | электромонтёр.

электростанция электростанция | стáцне елэктрикэ.

энергия энергия | енержие.

энциклопедия энциклопедия; **энциклопедический** | енчиклопéдие; енчиклопéдик; **энциклопедия лафлы** энциклопедический словарь | дикционáр енчиклопéдик.

эпос эпос | епос.

эпóха эпóха | епóкэ.

эстафета эстафета | естафэте.

эстон эстóнец; эстóнский | эстóн; эстóн, эстониян; **эстон дили** эстóнский язык | лимба эстóнэ, лимба эстониянэ.

эстрада эстрада; эстрадный | эстраде; де эстраде.

этнограф этнограф | етнограф.

этнография этнография; этнографический | етнографияе; этнографик; **этнография музейи** этнографический музей | музеу етнографик.

эшелон эшелон | ешалон.

Ю

юбилей юбилей; юбилейный | юбилеу; аниверса́ре; жубили-
а́р, де жубилеу, де аниверса́-
ре. | **югослав** югосла́в; югосла́вский | югосла́в; дин Югосла́вия.
юрист юри́ст | жури́ст.
юсти́ция юсти́ция | жусти́ция.

Я

якут яку́т; яку́тский | яку́т; **якут** дили яку́тский язы́к | лим-
ба яку́тэ. | **январ** январь; январский | януа́рие; де, дин януа́рис.
япон япо́нец; япо́нский | жа-
поне́з; япон дили япо́нский язы́к | лимба жапоне́зэ.
ярмарка ярмарка | ярмаро́к.
ясла ясли (*детские*) | кре-
шэ.
ящик ящик | ящик; ла́дэ.

ГЕОГРАФИЧЕСКИЕ НАЗВАНИЯ

Абадан г. Абада́н | Абада́н
Абиджан г. Абиджа́н | Абижа́н
Абиссиния см. Эфиопия
Абхаз Автоном Совет Социалист Респуб́ликасы Абха́зская Автоно́мная Советская Социалистическая Респуб́лика | Репу́блика Аутоно́мэ Советикэ Сочиалисте́ Абха́зэ
Абха́зия Абха́зия | Абха́зия
Австра́лия Австра́лия | Аустра́лия
Австри́я Австри́я | Аустри́я
Аддис-Абе́ба г. Аддис-Абе́ба | Адис-Абе́ба
Адес см. Одесса
Аджар Автоном Совет Социалист Респуб́ликасы Аджарская Автоно́мная Советская Социалистическая Респуб́лика | Репу́блика Аутоно́мэ Советикэ Социалисте́ Ажа́рэ
Аджа́рия Аджа́рия | Ажа́рия
Адриа́тик денизи Адриати́ческое мо́ре | Ма́ря Адриати́кэ
Адыгей автоном области Адыгейская автономная область | Режиу́ня аутоно́мэ Адыге́я.
Азербайжан Азербайджа́н | Азербайжа́н
Азербайжан Совет Социалист Респуб́ликасы Азербайджа́нская Советская Социалистическая Респуб́лика | Репу́блика Советикэ Социалисте́ Азербайжа́нэ
А́зия А́зия | А́сия
Азов денизи Азо́вское мо́ре | Ма́ря де Азов

Айастан см. Арме́ния
Ак дениз I Средизе́мное мо́ре | Ма́ря Медитера́нэ
Ак дениз II Бе́лое мо́ре | Ма́ря Алба́э
А́кра г. А́кра | А́кра
Алба́ния Алба́ния | Алба́ния
Албан Ха́лк Респуб́ликасы На́родная Респуб́лика Алба́ния | Репу́блика Попула́рэ Алба́ния
Алеут адалары Алеу́тские остро́ва | Инсу́леде Алеу́тине
Алжир 1) *гос-во* Алжи́р | Алже́рия; 2) г. Алжи́р | Алже́р
Алма-Ата́ г. Алма́-Ата́ | Алма́-Ата́
Алтай байырлары *горы* Алта́й | Му́нций Алта́й
Алтай тарафы Алта́йский край | Цину́тул Алта́й
Альп байырлары *горы* Альпы | Му́нций Алпэ.
Альплар см. Альп байырлары
Аляска п-ов Аля́ска | Ала́ска
Амазо́нка р. Амазо́нка | Амазо́н
Аме́рика Аме́рика | Аме́рика
Аме́рика Бирлешик Штатлары, АБШ Соеди́ненные Шта́ты Аме́рики, США | Ста́теле Уни́те але Аме́риций, США
Амман г. Амма́н | Ама́н
Амстерда́м г. Амстерда́м | Амстерда́м
Аму-Дарья р. Амударья́ | Амударья́
Амур р. Аму́р | Аму́р
Ангара р. Анга́ра | Анга́ра
А́нглия А́нглия | А́нглия

Ангола Ангола | Ангола
Андорра *гос-во*, г. Андорра | Андорра
Анкара г. Анкара | Анкара
Антарктида Антарктида | Антарктида
Антарктика Антарктика | Антарктика
Антверпен г. Антверпен | Антверпен, Анвер
Апеннинны йары-адасы Апеннинский полуостров | Пеннисула Апеннинэ
Апенниннар горы Апеннины | Мунций Апенинь
Арабия *n-ов* Аравия | Аравия
Арабия денизи Аравийское море | Мэря Арабий
Арал денизи Аральское море | Мэря Арал
Арап денизи *см.* Арабия денизи
Арабат *гора* Арарат | Арарат
Аргентина Аргентина | Аржентина
Арктика Арктика | Арктика
Армения Армения | Армения
Армения Совет Социалист Республикасы Армянская Советская Социалистическая Республика | Република Советикэ Социалистэ Армянэ
Арнаутлук *см.* Албания
Архангельск г. Архангельск | Архангельск
Астрахан г. Астрахань | Астрахань
Атлантик океаны Атлантический океан | Очэанул Атлантик
Афганистан Афганистан | Афганистан
Афины г. Афины | Афина
Африка Африка | Африка
Ашхабад г. Ашхабад | Ашхабад
Баб-эль-Мандеб буазы Баб-эль-Мандебский пролив | Стрымтоаря Баб-ел-Мандеб
Багам адалары Багамские острова | Инсулеле Багаме

Багдад г. Багдад | Багдад
Байкал оз. Байкал | Лакул Байкал
Байырдакы-Алтай автоном области Горно-Алтайская автономная область | Режиуна аутономэ Горно-Алтай
Байырдакы-Бадахшан автоном области Горно-Бадахшанская автономная область | Режиуна аутономэ Горно-Бадахшанэ
Бакы г. Баку | Баку
Балкан йары-адасы Балканский полуостров | Пеннисула Балканикэ
Балканнар горы Балканы | Мунций Балканы
Балтика денизи Балтийское море | Мэря Балтикэ
Балхаш оз. Балхаш | Балхаш
Бамako г. Бамako | Бамako
Банги г. Банги | Банги
Бангкок г. Бангкок | Бангкок
Бангладеш Бангладеш | Бангладеш
Бáренц денизи Бáренцево море | Мэря Бáренц
Барнаул г. Барнаул | Барнаул
Баскунчак оз. Баскунчак | Баскунчак
Батум г. Батуми | Батуми
Батуми *см.* Батум
Башкир Автоном Совет Социалист Республикасы Башкирская Автономная Советская Социалистическая Республика | Република Аутономэ Советикэ Социалистэ Башкирэ
Башкирия Башкирия | Башкирия
Бейрут г. Бейрут | Бейрут
Белград г. Белград | Белград
Белоруссия Белоруссия | Белоруссия
Белорус Совет Социалист Республикасы Белорусская Советская Социалистическая Республика | Република Советикэ Социалистэ Белорусэ
Бельгия Бельгия | Белгия
Бенгази г. Бенгази | Бенгази

Бенгалия колтуу Бенгальский залив | Голфул Бенгал
Беринг буазы Берингов пролив | Стрымтоаря Беринг
Беринг денизи Берингово море | Мэря Беринг
Берлин г. Берлин | Берлин
Берн г. Берн | Берн
Бирма Бирма | Бирма
Бискай колтуу Бискайский залив | Голфул Бискай
Богота г. Богота | Богота
Боливия Боливия | Боливия
Бонн г. Бонн | Бонн
Борнео *o-в* Борнео | Борнео
Босфор пролив Босфор | Босфор
Ботник колтуу Ботнический залив | Голфул Ботник
Ботсвана Ботсвана | Ботсвана
Браззавиль г. Браззавиль | Браззавиль
Бразилия *гос-во*, г. Бразилия | Бразилия
Братислава г. Братислава | Братислава
Бра(х)мапўтра р. Бра(х)мапўтра | Бра(х)мапўтра
Брест г. Брест | Брест
Британия *см.* Англия
Брюссель г. Брюссель | Брюссель
Будапешт г. Будапешт | Будапешт
Бужумбура г. Бужумбура | Бужумбура
Букуреш *см.* Бухарест
Булгаристан *см.* Булгария
Булгария Болгария | Булгария
Булгар Халк Республикасы Народная Республика Болгария | Република Популарэ Булгарэ
Бурўнди Бурўнди | Бурўнди
Бурят Автоном Совет Социалист Республикасы Бурятская Автономная Советская Социалистическая Республика | Република Аутономэ Советикэ Социалистэ Бурятэ

Бухарест г. Бухарест | Букурешть
Буэнос-Айрес г. Буэнос-Айрес | Буэнос-Айрес
Варна г. Варна | Варна
Варшава г. Варшава | Варшавия
Ватикан Ватикан | Ватикан
Вашингтон г. Вашингтон | Вашингтон
Великобритания Великобритания | Британне
Вена г. Вена | Виена
Венгер Халк Республикасы Венгерская Народная Республика | Република Популарэ Унгáрэ
Венгрия Венгрия | Унгáрия
Венесуэла Венесуэла | Венесуэла
Венция г. Венеция | Венеция
Вест-Индия Вест-Индия | Вест-Индия
Виктория оз. Викторья | Лакул Викторья
Вильнюс г. Вильнюс | Вильнюс
Висла р. Висла | Висла
Владивосток г. Владивосток | Владивосток
Волга р. Волга | Волга
Волгоград г. Волгоград | Волгоград
Вьентьян г. Вьентьян | Вьентьян
Вьетнам Вьетнам | Вьетнам
Вьетнам Демократ Республикасы, ВДР Демократическая Республика Вьетнам, ДРВ | Република Демократэ Вьетнам, РДВ
Гаага г. Гаага | Хага
Габон Габон | Габон
Гавана г. Гавана | Хавана
Гамбия Гамбия | Гамбия
Гана Гана | Гана
Ганг р. Ганг | Ганже
Гвадалквивир р. Гвадалквивир | Гуадалквивир
Гватемала *гос-во*, г. Гватемала | Гуатемала

Гвиней колтуу Гвинейский залив | Голфул Гвиней
 Гвинёя Гвинёя | Гвинёя
 Германия *ист.* Германия | Жерманя
 Германия Демократ Республикасы, ГДР Германская Демократическая Республика, ГДР | Република Демократэ Жерманэ, РДЖ
 Германия Федератив Республикасы, ГФР Федеративная Республика Германии, ФРГ | Република Федералэ Жерманэ, РФЖ
 Гибралтар г. Гибралтар | Жибралтар
 Гибралтар буазы Гибралтарский пролив | Стрымтоаря Жибралтар
 Гималай байырлары горы Гималай | Мунций Хималай
 Гиндукуш горы Гиндукуш | Хиндукуш
 Гбби *пустыня* Гбби | Гбби
 Голландия *см.* Нидерланда
 Гондурас Гондурас | Хондурас
 Гренландия *о-в, гос-во* Гренландия | Гроенланда
 Греция Греция | Гречия
 Грозный г. Грозный | Грозный
 Грузия Грузия | Грузия, Жебржия
 Грузия Совет Социалист Республикасы Грузинская Советская Социалистическая Республика | Република Советикэ Социалистэ Грузинэ
 Гудзон колтуу Гудзонов залив | Голфул Худзон
 Гунбаты Сибири Западная Сибирь | Сибёрия Апусянэ
 Гундууш Сибири Восточная Сибирь | Сибёрия де Ресэрит
 Гуржүстан *см.* Грузия
 Дагестан Дагестан | Дагестан
 Дагестан Автоном Совет Социалист Республикасы Дагестанская Автономная Советская Социалистическая Рес-

публика | Република Аутономэ Советикэ Социалистэ Дагестан
 Дагомёя Дагомёя | Дагомёя
 Дахар г. Дакар | Дакар
 Дамаск г. Дамаск | Дамаск
 Дания Дания | Дания, Данемарка
 Дарданел буазы пролив Дарданеллы | Стрымтоаря Дарданеле
 Дар-эс-Салам г. Дар-эс-Салам | Дар-эс-Салам
 Дёли г. Дёли | Дёли
 Дениз бойу тарафы Приморский край | Цинутул Приморие
 Джакарта г. Джакарта | Жакарта
 Джибути г. Джибути | Жибуту
 Джорджтаун г. Джорджтаун | Жоржтаун
 Днепр *р. см.* Нипру
 Днепропетровск г. Днепропетровск | Днепропетровск
 Днепропетровски *см.* Днепропетровск
 Днестр *р. см.* Нистру
 Домбаз *см.* Донбасс
 Доминикан Республикасы Доминиканская Республика | Република Домуниканэ
 Дон *р.* Дон | Дон
 Донбасс Донбасс | Донбас
 Дунай *р. см.* Туна
 Душанбе г. Душанбе | Душанбё
 Еврей автоном области Еврейская автономная область | Режиуны аутономэ еврейскэ
 Европа Европа | Еуропа
 Евфрат *р.* Евфрат | Еуфрат
 Египет Египет | Ежипт
 Египет Араб Республикасы Арабская Республика Египет | Република Арабэ Ежипт
 Экватордакы Гвинея Экваториальная Гвинея | Гуинёя Экваториалэ
 Ени Гвинея *о-в* Новая Гвинея | Ноуа Гуинёе
 Ени Зеландия Новая Зеландия | Ноуа Зеландэ
 Енисей *р.* Енисей | Енисей

Ереван г. Ереван | Ереван
 Ерменистан *см.* Армения
 Женёва г. Женёва | Женёва
 Забайкалье Забайкалье | Трансбайкалия
 Заир Республикасы Республика Зайр | Република Зайр
 Закавказье Закавказье | Транскавказия
 Закарпатье Закарпатье | Транскарпатия
 Замбёзи *р.* Замбёзи | Замбёзи
 Замбия Замбия | Замбия
 Занзибар *о-в* Занзибар | Занзибар
 Заполырье Заполырье | Режиуны Полярэ
 Запорожье г. Запорожье | Запорожие
 Зауралье Зауралье | Трансуралия
 Зеравшан *р.* Зеравшан | Зеравшан
 Иерусалим г. Иерусалим | Иерусалим
 Ижевск г. Ижевск | Ижевск
 Ижевски *см.* Ижевск
 Израиль Израиль | Израил
 Инд *р.* Инд | Инд
 Индия Индия | Индия
 Индия океаны Индийский океан | Очаанул Индийн
 Индокитай *п-ов* Индокитай | Индокина
 Индонезия Индонезия | Индонезия
 Иоганнесбург г. Иоганнесбург | Иоханесбург
 Ионик адалары Ионические острова | Инсулеле Иониче
 Ионик денизи Ионическое море | Моря Ионикэ
 Иордан *р.* Иордан | Иордан
 Иордания Иордания | Иордания
 Ирак Ирак | Ирак
 Иран Иран | Иран
 Ирландия Ирландия | Ирландия

Ирландия денизи Ирландское море | Моря Ирландей
 Иртыш *р.* Иртыш | Иртыш
 Исландия Исландия | Исландия
 Испания Испания | Спания
 Иссык-Куль оз. Иссык-Куль | Иссык-Куль
 Италия Италия | Италия
 Яваш океан Тихий океан | Очаанул Пащифик
 Иерусалим *см.* Иерусалим
 Йемен Йемен | Йемен
 Иордан *см.* Иордан
 Иордания *см.* Иордания
 Йошкар-Ола г. Йошкар-Ола | Йошкар-Ола
 Йукаркы Вольта Вёрхняя Вольта | Вольта Супериорэ
 Кабардин-Балкар Автоном Совет Социалист Республикасы Кабардино-Балкарская Автономная Советская Социалистическая Республика | Република Аутономэ Советикэ Социалистэ Кабардино-Балкарэ
 Кабул г. Кабул | Кабул
 Кавказ Кавказ | Кауказ
 Казан г. Казань | Казан
 Казах Совет Социалист Республикасы Казахская Советская Социалистическая Республика | Република Советикэ Социалистэ Казахэ
 Казахстан Казахстан | Казахстан
 Казбек гора Казбек | Казбек
 Каир г. Каир | Каиро
 Калифорния *п-ов* Калифорния | Калифорния
 Калмык Автоном Совет Социалист Республикасы Калмыцкая Автономная Советская Социалистическая Республика | Република Аутономэ Советикэ Социалистэ Калмыкэ
 Калькутта г. Калькутта | Калкутта
 Камбоджа Камбоджа | Камбоджия

Камерун Камерун | Камерун
Кампала г. Кампала | Кампала
Камчатка п-ов Камчатка | Камчатка
Канада Канада | Канада
Канар адалары Канарские островы | Инсулеле Канаре
Канберра г. Канберра | Канберра
Капри о-в Капри | Капри
Кара-Бугаз-Гол залив, пролив Кара-Богаз-Гол | Кара-Богаз-Гол
Кара дениз Чёрное море | Мэрия Нягрэ
Каракалпак Автоном Совет Социалист Республикасы Каракалпакская Автономная Советская Социалистическая Республика | Республика Аутономэ Советикэ Социалистэ Каракалпакэ
Каракас г. Каракас | Каракас.
Каракум пещи Каракум | Каракум
Карачай-Черкес автоном области Карачаево-Черкесская автономная область | Режиуня аутономэ Карачаево-Черкессэ
Карачи г. Карачи | Карачи
Карел Автоном Совет Социалист Республикасы Карельская Автономная Советская Социалистическая Республика | Республика Аутономэ Советикэ Социалистэ Карелэ
Карелия Карелия | Карелия
Кариб денизи Карибское море | Мэрия Каранбилор
Карпат байырлары горы Карпаты | Мунций Карпачь
Карск денизи Карское море | Мэрия Карск
Каспий денизи Каспийское море | Мэрия Каспикэ
Катманду г. Катманду | Катманду
Каунас г. Каунас | Каунас
Кения Кения | Кения
Керчь г. Керчь | Керчь

Керчь буазы Керченский пролив | Стрымтоаря Керч
Кива см. Киев
Кигали г. Кигали | Кихали
Киев г. Киев | Киев
Кингстон г. Кингстон | Кингстон
Киншаса г. Киншаса | Киншаса
Кипр о-в Кипр | Чипру
Кипрстан гос-во Кипр | Чипру
Киргизстан см. Киргизия
Киргизия Киргизия | Киргизия
Киргиз Совет Социалист Республикасы Киргизская Советская Социалистическая Республика | Республика Советикэ Социалистэ Киргизэ
Китай Кита́й | Кына
Китай Халк Республикасы, КХР Китайская Народная Республика, КНР | Республика Популэре Кинэзэ, РПК
Кито г. Кито | Кито
Кишинёв г. Кишинёв | Кишинёу
Кишнов см. Кишинёв
Коломбо г. Коломбо | Коломбо
Колумбия Колумбия | Колумбия
Кюми Автоном Совет Социалист Республикасы Кюми Автономная Советская Социалистическая Республика | Республика Аутономэ Советикэ Социалистэ Кюми
Конакри г. Конакри | Конакри
Конго р., гос-во Конго | Конго
Копенгаген г. Копенгаген | Копенхага
Корал денизи Коралловое море | Мэрия Кораллор
Кордильер байырлары горы Кордильеры | Кордильерь
Корея Корёя | Корёя
Корея Халк Демократ Республикасы, КХДР Корейская Народно-Демократическая Республика, КНДР | Республика

Популарэ Демократэ Корейна, РПДК
Корсика о-в Корсика | Корсика
Кобста-Рика Кобста-Рика | Кобста-Рика
Краснодар г. Краснодар | Краснодар
Краснодар тарафы Краснодарский край | Цинутул Краснодар
Красноярск г. Красноярск | Красноярск
Красноярски см. Красноярск
Красноярск тарафы Красноярский край | Цинутул Красноярск
Крит о-в Крит | Крета
Крым п-ов Крым | Крымёя
Куала-Лумпур г. Куала-Лумпур | Куала-Лумпур
Куба о-в, гос-во Куба | Куба
Кубань р. Кубань | Кубань
Кувейт Кувейт | Кувейт
Кузбасс Кузбасс | Кузбас
Курля адалары Курильские островы | Инсулеле Курйле
Кучук Азия п-ов Малая Азия | Асия Микэ
Кызыл г. Кызыл | Кызыл
Кызылкум пещи Кызылкум | Кызылкум
Кыргызыстан см. Киргизия
Кыргызмы дениз Красное море | Мэрия Рёшиё
Кырым см. Крым

Ла-Валетта г. Ла-Валетта | Ла-Валета
Лagos г. Лagos | Лagos
Ладого голу Ладожское озеро | Лакул Ладого
Ла-Манш пролив Ла-Манш | Ла-Манш.
Лабе Лабе | Лабе
Ла-Пас г. Ла-Пас | Ла-Пас
Лаптевлери денизи Море Лаптевых | Мэрия Лаптев
Латвия Латвия | Летония
Латвия Совет Социалист Республикасы Латвийская Советская Социалистическая Республика | Республика Советикэ Социалистэ Летонэ

Латин Америкасы Латинская Америка | Америка Латинэ
Лена р. Лена | Лена
Ленинград г. Ленинград | Ленинград
Лесото Лесото | Лесото
Либéria Либéria | Либéria
Либревиль г. Либревиль | Либревиль
Ливан Ливан | Ливан
Ливия Ливия | Либия
Лима г. Лима | Лима
Лиссабон г. Лиссабон | Лиссабона
Литва Литва́ | Литуания
Литов Совет Социалист Республикасы Литовская Советская Социалистическая Республика | Республика Советикэ Социалистэ Литуанияэ
Лондон г. Лондон | Лондра
Луанда г. Луанда | Луанда
Лусака г. Лусака | Лусака
Люксембург гос-во, г. Люксембург | Луксембург
Мавритания Мавритания | Мауритания
Магеллан буазы Магелланов пролив | Стрымтоаря Мажелан
Мадагаскар о-в Мадагаскар | Мадагаскар
Мадрид г. Мадрид | Мадрид
Мажаристан см. Венгрия
Малави Малави | Малави
Малагаси Республикасы Малагасийская Республика | Республика Малагаси
Малайзия Малайзия | Малайзия
Малайя архипелагы (адалары) Малайский архипелаг | Архипелагул Малаез
Мали Мали | Мали
Мальта о-в Мальта | Мальта
Манáгуа г. Манáгуа | Манáгуа
Манила г. Манила | Манила
Марий Автоном Совет Социалист Республикасы Марийская Автономная Советская Социалистическая Республика |

Република Аутономэ Советикэ
Социалистэ Марй
Марокко Марокко | Марок
Мартиника о-в Мартиника |
Мартиника
Масеру г. Масеру | Масеру
Маскат г. Маскат | Маскат
Махачкала г. Махачкала | Ма-
хачкала
Мбабана г. Мбабана | Мбабана
Мексика Мексика | Мексик
Мексик колтуу Мексиканский
залив | Голфул Мексик
Мельбурн Мельбурн | Мел-
бурн
Мержан дениз Коралловое
море | Маря Коралилор
Мермер дениз Мраморное мо-
ре | Маря Мармара
Мехико г. Мехико | Мехико
Минск г. Минск | Минск
Мински см. Минск
Миссисипи р. Миссисипи |
Миссипи
Миссури р. Миссури | Миссу-
ри
Мозамбик Мозамбик | Мозам-
бик
Молдавия Молдавия | Мол-
дова
Молдавия Совет Социалист
Республикасы Молдавская Со-
ветская Социалистическая Рес-
публика | Република Советикэ
Социалистэ Молдовеняскэ
Монако гос-во, г. Монако | Мо-
нако
Монголистан см. Монголия
Монголия Монголия | Монго-
лия
Монгол Халк Республикасы
Монгольская Нардная Рес-
публика | Република Популарэ
Монголе
Монровия г. Монровия | Мон-
ровия
Монтевидео г. Монтевидео |
Монтевидео
Мордовия Мордовия | Мордо-
вия, Мордвиния
Мордовия Автоном Совет Со-
циалист Республикасы Мордов-

ская Автономная Советская Со-
циалистическая Республика |
Република Аутономэ Советикэ
Социалистэ Мордовэ
Москва г. Москва | Москва
Москва-деря Москва-река |
Рыул Москва
Мысыр см. Египет
Мысыр Араб Республикасы
см. Египет Араб Республикасы

Нагасаки г. Нагасаки | На-
гасаки
Найроби г. Найроби | Найроби
Нальчик г. Нальчик | Нал-
чик
Нахичеван г. Нахичеван |
Нахичеван
Нахичеван Автоном Совет Со-
циалист Республикасы Нахиче-
ванская Автономная Совет-
ская Социалистическая Рес-
публика | Република Аутономэ
Советикэ Социалистэ Нахиче-
ванэ
Нева р. Нева | Нева
Неман р. Неман | Неман
Непал Непал | Непал
Ниамей г. Ниамей | Ниамей
Нигер р. Нигер | Нижер
Нигерия Нигерия | Нижерия
Нидерланда Нидерланды | Ни-
дерланде, Цэриле де жос
Никарагуа оз., гос-во Никара-
гуа | Никарагуа
Никозия г. Никозия, Никосия
| Никозия
Нил р. Нил | Нил
Нипру р. Днепр | Нипру
Нистру р. Днестр | Нистру
Новая Гвинья см. Ени Гвинья
Новая Зеландия см. Ени Зе-
ландия
Новая Земля о-в Новая Земля
| Новая Земля
Норвегия Норвегия | Норве-
жия
Норвегия дениз Норвежское
море | Маря Норвежией
Нукус г. Нукус | Нукус
Нью-Йорк г. Нью-Йорк |
Нью-Йорк

Обь р. Обь | Обь
Одер р. Одер | Одер
Одесса г. Одесса | Одеса
Океания о-ва Океания | Очае-
ния
Оман Оман | Оман
Онега голу Онежское озеро |
Лакул Онега
Орджоникидзе г. Орджоникид-
зе | Орджоникидзе
Орта Азия Средняя Азия |
Асия Мижлочиё
Орта Африка Республикасы
Центральноафриканская Рес-
публика | Република Африканэ
Централэ
Орта дениз см. Ак дениз I
Осло г. Осло | Осло
Оттава г. Оттава | Оттава
Охотск дениз Охотское море
| Маря Охотск

Па-де-Кале пролив Па-де-Ка-
ле | Па-де-Кале
Пакистан Пакистан | Па-
кистан
Палестина Палестина | Па-
лестина
Памир горы Памир | Мунций
Памир
Панاما гос-во, г. Панاما |
Панاما
Парагвай Парагвай | Пара-
гвай
Париж Париж | Парис
Пекин г. Пекин | Пекин
Пелопоннес п-ов Пелопоннес |
Пелопонес
Персия см. Иран
Персия колтуу Персидский за-
лив | Голфул Персик
Перу Перу | Перу
Петрозаводск г. Петрозаводск
| Петрозаводск
Пиреней йары-адасы Пире-
нейский полуостров | Пенинсу-
ла Пиреней, Пенинсула Иберикэ
Пиренейлар горы Пиреней |
Мунций Пиреней
Плоеш г. Плоешти | Плоешть
Пном-Пень г. Пном-Пень |
Пном-Пён

По р. По | По, Пад
Поволжье Поволжье | По-
волжье
Пойраздакы Америка Север-
ная Америка | Америка де Норд
Пойраздакы Бузлу океан
Северный Ледовитый океан |
Очаанул Ынгецат де Норд
Пойраздакы Осетин Автоном
Совет Социалист Республикасы
Северо-Осетинская Автономная
Советская Социалистическая
Республика | Република Ауто-
номэ Советикэ Социалистэ
Осетинэ де Норд
Пойраздакы Осетия Северная
Осетия | Осетия де Норд
Полинезия о-ва Полинезия |
Полинезия
Польша см. Полония
Полония Халк Республикасы
Польская Нардная Републи-
ка | Република Популарэ По-
лонэ
Польша см. Полония
Порт-Луис г. Порт-Луис |
Порт-Луис
Порто-Ново г. Порто-Ново |
Порто-Ново
Порт-о-Пренс г. Порт-о-Пренс
| Порт-о-Пренс
Порт-оф-Спейн г. Порт-оф-
-Спейн | Порт-оф-Спейн
Порт-Саид г. Порт-Саид |
Порт-Саид
Португалия Португалия | Пор-
тугалия
Прага г. Прага | Прага
Претория г. Претория | Пре-
тория
Прибалтика Прибалтика | При-
балтика, Цэриле Балтиче
Приморье Приморье | При-
морье
Пхеньян г. Пхеньян | Пхень-
ян

Рабат г. Рабат | Рабат
Равалпинди г. Равалпинди |
Равалпинди
Рангун г. Рангун | Рангун

Рейкьявик г. Рейкьявик | Рейкьявик
Рейн р. Рейн | Рин
Рйга г. Рйга | Рйга
Рйга колтуу Рйжский залив | Голфул Рйга
Рим г. Рим | Рóма
Рйо-де-Жанейро г. Рйо-де-Жанейро | Рио-де-Жанейро
Родэзия Родэзия | Родэзия
Романйя Румыния | Ромыния
Ромын Социалист Республикасы Социалистическая Республика Румыния | Република Социалистэ Ромыния
Рона р. Рона | Рона
Руанда Руанда | Руанда
Русийа Россия | Русия
Русийа Совет Федератив Социалист Республикасы, РСФСР Российская Советская Федеративная Социалистическая Республика, РСФСР | Република Советикэ Федеративэ Социалистэ Русэ, РСФСР

Сайгон г. Сайгон | Сайгон
Сальвадор Сальвадор | Сальвадор
Самарканд г. Самарканд | Самарканд
Сана г. Сана | Сана
Сан-Марйно гос-во, г. Сан-Марйно | Сан-Марйно
Сан-Сальвадор г. Сан-Сальвадор | Сан-Сальвадор
Санто-Домйнго г. Санто-Домйнго | Санто-Домйнго
Сантьяго г. Сантьяго | Сантьяго
Саранск г. Саранск | Саранск
Сардиния о-в Сардиния | Сардиния
Сары дениз Желтое море | Моря Галбенэ
Сауд Арабистаны Саудовская Аравия | Аравия Саудитэ
Сахалин о-в Сахалин | Сахалин
Сахара пустыня Сахара | Сахара

Саян байырлары горы Саяны | Мунций Саян
Свазилэнд Свазилэнд | Суазилэнд
Севастополь г. Севастополь | Севастопол
Сéна р. Сэна | Сэна
Сенегал Сенегал | Сенегал
Сеул г. Сеул | Сеул
Сибир Сибирь | Сибэрия
Сидней г. Сидней | Сидней
Сингапур о-в, гос-во, г. Сингапур | Сингапур
Сирия Сирия | Сирия
Сицилия о-в Сицилия | Сицилия
Скагеррак буазы пролив Скагеррак | Стрымтоаря Скаже-рак
Скандинав йары-адасы Скандинавский полуостров | Пенинсула Скандинавэ, Скандинавия
Совет Социалист Республикаларын Бирили, ССРБ Союз Советских Социалистических Республик, СССР | Униюна Републичилор Советиче Социалисте, УРСС
Сомали п-ов, гос-во Сомали | Сомали, Сомалия
Сóфия г. Софи́я | Софи́я
Сóчи г. Сóчи | Сóчи
Спáния см. Испания
Стáврополь г. Стáврополь | Стáвропол
Стáврополь тарафы Ставропольский край | Циньтул Стáвропол
Стамбол г. Стамбу́л | Стамбу́л
Стокгольм г. Стокго́льм | Стокхóлм
Судан Судан | Судан
Сумáтра о-в Сумáтра | Сумáтра
Сухум г. Суху́ми | Суху́ми
Суху́ми см. Сухум
Сыктывкар г. Сыктывкáр | Сыктывкáр
Сыр-Дарья р. Сырдарья́ | Сыр-Дария
Сьэра-Леоне Сьэра-Леоне | Сьэра-Леоне

Таджикистан Таджикистан | Таджикистан
Таджик Совет Социалист Республикасы Таджикская Советская Социалистическая Республика | Република Советикэ Социалистэ Тажикэ
Таиланд Таиланд | Таиланда
Тайван о-в Тайвань | Тайван
Таймыр п-ов Таймы́р | Пенинсула Таймы́р
Тáллин г. Тáллин | Тáлин
Тананарйве г. Тананарйве | Тананарйве
Танганйика оз. Танганйика | Танганйика
Танзания Танзания | Танзания
Тасмания о-в Тасмания | Тасмания
Татар Автоном Совет Социалист Республикасы Татарская Автономная Советская Социалистическая Республика | Република Аутономэ Советикэ Социалистэ Татáрэ
Ташкент г. Ташкент | Ташкент
Тбилиси г. Тбили́си | Тбили́си
Тегеран г. Тегерáн | Тегерáн
Тегусигальпа г. Тегусигальпа | Тегусигальпа
Тель-Авив г. Тель-Авив | Тель-Авив
Тэмза р. Тэмза | Тэмза
Тéрек р. Тéрек | Тéрек
Тибет Тибет | Тибет
Ти́бру р. Ти́бр | Ти́бру
Ти́рана г. Ти́рана | Ти́рана
Тиррен денизи Тирренское море | Моря Тиренианэ
Тисса р. Тисса | Тиса
Тифлис ист. см. Тбили́си
Тóго Тóго | Тóго
Тóкио г. Тóкио | Тóкио
Триполи г. Триполи | Триполи
Тува Автоном Совет Социалист Республикасы Тувинская Автономная Советская Социалистическая Республика | Република

Аутономэ Советикэ Социалистэ Тувинэ
Туна Дунай | Дунэра
Тунис гос-во, г. Тунис | Тунис
Туркия Турция | Турция
Турция см. Туркия
Туркийя см. Туркия
Туркменистан Туркменистан | Туркменистан
Туркмен Совет Социалист Республикасы Туркменская Советская Социалистическая Республика | Република Советикэ Социалистэ Туркменэ
Тянь-Шань горы Тянь-Шань | Мунций Тянь-Шань
Уагадугу г. Уагадугу | Уагадугу
Уганда Уганда | Уганда
Удмурт Автоном Совет Социалист Республикасы Удмуртская Автономная Советская Социалистическая Республика | Република Аутономэ Советикэ Социалистэ Удмуртэ
Удмуртия Удмуртия | Удмуртия
Узбекистан Узбекистан | Узбекистан
Узбек Совет Социалист Республикасы Узбекская Советская Социалистическая Республика | Република Советикэ Социалистэ Узбекэ
Украйна Украина | Украина
Украйна Совет Социалист Республикасы Украинская Советская Социалистическая Республика | Република Советикэ Социалистэ Украиняна
Улан-Батор г. Улан-Батор | Улан-Батор
Улан-Удэ г. Улан-Удэ | Улан-Удэ
Ульяновск г. Ульяновск | Ульяновск
Унгáрия Венгрия | Унгáрия
Урал р. Урал | Урал
Урал байырлары Уральские горы | Мунций Урал

Уругвай Уругвай | Уругвай
Услу океан см. Иваш океан
Уфа г. Уфа | Уфа
Уўлендеки Америка Южная
Америка | Америка де Суд
Уўлендеки Африка Республи-
касы Южноафриканская Рес-
публика | Республика Суд-Афри-
кана
Уўлендеки Вьетнам Республи-
касы Республика Южный Вьет-
нам | Республика Суд-Вьетнамэ-
вэ
Уўлендеки Корёя Южная Ко-
рёя | Корёя де Суд
Уўлендеки Осетин автоном
области Юго-Осетинская автоно-
мная область | Режиуна аутоно-
мэ Осетинэ де Суд
Уўлендеки Осетия Южная
Осетия | Осетия де Суд
Уўлендеки Родёзия Южная
Родёзия | Родёзия де Суд

Филиппин адалары Филип-
пинские острова | Инсулеле
Филиппине
Фин колтуу Финский залив |
Гблфул Финик
Финляндия Финляндия | Фин-
лянда
Формоза см. Тайван
Франция Франция | Франца
Фрунзе г. Фрунзе | Фрунзе

Хабаровск г. Хабаровск | Ха-
баровск
Хабаровски см. Хабаровск
Хабаровск тарафы Хабаров-
ский край | Цинутул Хабаровск
Хакас автоном области Хакас-
ская автономная область | Ре-
жиуна аутономэ Хакасэ
Ханой г. Ханой | Ханой
Хельсинки г. Хельсинки | Хёл-
синки
Хуанхэ р. Хуанхэ | Хуанхэ

Цейлон о-в, гос-во Цейлон |
Чейлон
Целина тарафы Целинный
край | Цинутул Целинелор

Целиноград г. Целиноград |
Целиноград
Цусима о-ва Цусима | Цусима

Чад оз., гос-во Чад | Чад
Чебоксар г. Чебоксары | Чебокс-
сары

Чебоксары см. Чебоксар
Чехословакия Чехословакия |
Чехословакия

Чехословак Социалист Рес-
публикасы, ЧССР Чехословац-
кая Социалистическая Респуб-
лика, ЧССР | Республика Соци-
алистэ Чехословакэ, РСЧС

Чечен-Ингуш Автоном Совет
Республикасы Чечено-Ингуш-
ская Автономная Советская
Социалистическая Республика
| Республика Аутономэ Советикэ
Социалистэ Чечено-Ингушэ

Чйли Чйли | Чйли

Чуваши Автоном Совет Соци-
алист Республикасы Чувашская
Автономная Советская Соци-
алистическая Республика | Ре-
публика Аутономэ Советикэ Со-
циалистэ Чувашэ

Чуд гблү Чудское озеро | Ла-
кул Чуд

Чукотка денизи Чукотское
море | Моря Чукотка

Чукотка йары-адасы Чукот-
ский полуостров | Пенйисула
Чукотка

Шанхай г. Шанхай | Шан-
хай

Швейцария Швейцария | Ел-
вещия

Швёция Швёция | Суёдия

Шотландия Шотландия | Скот-
ция

Шпицберген адалары о-ва
Шпицберген | Шпицберген

Эгей денизи Эгейское море
| Моря Ежее

Эдинбург г. Эдинбург | Един-
бург

Эквадор Эквадор | Екуадор
Элиста г. Элиста | Элиста

Эльба р. Эльба | Елба
Эльб рус гора Эльбрус | Мунтя
Елбрус

Эль-Кувейт г. Эль-Ку-йт |
Ел-Кувейт

Эр-Рияд г. Эр-Рияд | Ер-Ри-
яд

Эстония Эстония | Естония

Эстон Совет Социалист Рес-
публикасы Эстонская Совет-
ская Социалистическая Рес-
публика | Республика Советикэ
Социалистэ Естона

Эфиопия Эфиопия | Етиопия

Югославия Югославия | Юго-
славия

Югославия Социалист Феде-
ратив Республикасы, ЮСФР Со-
циалистическая Федеративная
Республика Югославия, СФРЮ

| Республика Социалистэ Феде-
ративэ Югославия, РСФЮ

Ява о-в Ява | Ява

Якут Автоном Совет Социалист
Республикасы Якутская Авто-
номная Советская Социали-
стическая Республика | Репуб-
лика Аутономэ Советикэ Соци-
алистэ Якутэ

Якутск г. Якутск | Якутск

Якутски см. Якутск
Ялта г. Ялта | Ялта

Ямайка о-в Ямайка | Ямайка,
Жамайка

Япон денизи Японское море |
Моря Жапонней

Япония Япония | Жапония

Яссы см. Яш
Яунде г. Яунде | Яунде

Яш г. Яссы | Яшь

ТОПОНИМИЧЕСКИЕ НАЗВАНИЯ ГАГАУЗОВ

Предлагаемый читателям материал представляет собой неполный список топонимических названий на территории расселения гагаузов. Этот список охватывает только часть южной Молдавии (Вулканештский, Кагульский, Комратский, Леовский, Чадыр-Лунгский, Чимишлийский, Каушанский, Суворовский и Котовский районы), а также Буджакскую часть Одесской области, то есть те районы, в которых имеются гагаузские села.

Это приложение к словарю состоит из двух разделов. В первый из них вошли названия гагаузских населенных пунктов (в гагаузской огласовке), а также гагаузские названия сёл, поселков и городов, где проживают другие народы (болгары, молдаване, украинцы, русские, албанцы, чехи), если они не совпадают с официальными наименованиями. Например, болгарское село, которое гагаузы называют **Чбшмели** (ныне Криничное), никогда официально так не называлось, однако среди гагаузов бытует только это название; название молдавского села Пелиней по-гагаузски звучит **Пелини**. Кроме того, сюда мы включили ряд названий сел и местностей, которые представляют интерес с точки зрения истории. К ним относятся, например, **Коштангалы**, **Тараклы** и т. д., представляющие собой кыпчакские родоплеменные названия¹, отразившиеся в топонимике Молдавии.

Все слова, за редким исключением, даются в форме основного падежа, так, как они бытуют в гагаузской среде. За гагаузским названием следует официальное название на русском и молдавском языках; их правописание отражено в справочном издании Президиума Верховного Совета МССР «Молдавская ССР. Административно-территориальное деление» (на русском и молдавском языках), Кишинев, 1968.

Второй раздел содержит микротопонимику, включающую названия гагаузских населенных пунктов, родников, долин, оврагов, рек, лугов, дорог, ручьев, ложбин, пашен и т. п. Материалы данного раздела не охватывают всех населенных пунктов, где проживают гагаузы, так как исследования в этой области еще не завершены. Читателям предлагается опыт составления подобного глоссария по микротопонимике. Данные черпались из полевых тетрадей составителей словаря.

¹ см. Н. А. Баскаков. Родоплеменные названия кыпчаков в топонимике Южной Молдавии—сб. «Топонимика Востока. Новые исследования». М., 1964.

Гагаузские топонимические названия неоднородны: среди них встречаются и молдавские. Со структурной точки зрения они чаще всего представляют собой изафетные сочетания с примыкающими или согласующимися частями.

Гагаузские топонимические названия даются с русской транслитерацией, за ней в круглых скобках дается буквальный перевод на русский и молдавский язык, затем курсивом пояснение географического понятия, названного данным словом или словосочетанием. Локализация географических объектов дается между топонимическим названием и транслитерацией, например:

Кетенник *Чешм.* кетенъникъ (конопляник | кынепишто)
виноградники
Таш йолу *Чешм.* таш ёлу (каменная дорога | друм де пятрэ) *поле, дорога*

Некоторые наименования не поддаются переводу, ввиду утраты своего значения или фонетического затемнения. Такие слова даются в кавычках, например:

Мешен *Комр.* мешень («мешень» | «мешень») *пашня*

Не дается перевод и названий тех объектов, которые представляют собой собственные имена существительные (в основном фамилии и имена).

Сбором и публикацией гагаузских топонимических материалов до сих пор никто не занимался, поэтому, вполне естественно, могут выявиться неточности в оформлении и толковании некоторых выражений и слов. Мы с благодарностью примем все замечания читателей, направленные на улучшение качества предлагаемого материала в последующих изданиях словаря.

Г. ГАЙДАРЖИ

ТОПОНИМИКА

Абаклы с. Абаклыя | Абаклыя
Авдарма с. Авдарма | Авдарма
Ажапула с. Хаджи-Абдул
ист., ныне Суворова | Хаджи-Абдул, *акум* Суворов
Ажыдеря р., оз. Хаджидер (УССР)
Ажыкей см. Хаджикой
Ажыкой см. Хаджикой
Ажылар см. Хажилар
Айдар с. Гайдари | Гайдари
Акерман г. Аккерман *ист., ныне* Белгород-Днестровский | Акерман, *акум* Белгород-Днестровский
Албата с. Албота | Албота;
Ашаакы Албата Нижняя Албота | Албота-де-жос; **Иукаркы Албата** Верхняя Албота | Албота-де-Сус
Александрешть см. Сатылык-Ажы
Анадл с. Долинское (УССР)
Аникей см. Еникюу
Асанбатыр с. Гасанбатыр *ист., ныне* Виноградное (УССР)
Ахиндор с. Акендорф *ист., ныне* Дойна | Акендорф, *акум* Дойна
Бабеля с. Бабель (УССР)
Бадик с. Бадьку | Бадьку;
Молдован Бадии Бадьку Молдавское | Бадьку Молдовенеск;
Рус Бадии Бадьку-Русское | Бадьку-Русеск
Баймакы с. Баймакля | Баймакля

Бакчалія с. Бакчалія | Бакчалія
Балабан с. Балабаны | Балабан
Балбока с. Балбока *ист., ныне* Котловина (УССР)
Банава с. Бановка (УССР)
Барта см. Бабеля
Басарабия ист. Бессарабия | Басарабия
Басарабка пгт, ж.-д. ст. Бессарабка | Басарабьска
Батык с. Батык | Батык
Батыр с. Батыр | Батыр
Баурчу с. Татар-Баурчи *ист., ныне* Баурчи | Татар-Баурчи, *акум* Баурчи
Бахмут с., ж.-д. ст. Бахмут | Бахмут
Башкалы с. Башкалия | Башкалия
Башкюу с. Кирсово | Кирсово
Беймаала с. Беймагала *ист. (жители которого вернулись в Болгарию) (УССР)*
Бельц г. Бельцы | Бельц
Бендер г. Бендеры | Бендер
Бешалма с. Бешалма | Бешалма
Беш-гюз с. Беш-Гиоз | Беш-Гюз
Бештемак с. Бештемак | Бештемак
Боклук см. Буклук
Болград г. Болград | Болград
Борлачен с. Бурлачены | Бурлачены

Борчак с. Борчаг *ист. ныне* Вируйница | Борчаг, *акум* Вируйница
Будей с. Будей | Будей
Буклук с. Буклук | Буклук
Булгарийка 1) с. Булгарика (МССР) | Булгарика; 2) с. Булгарийка *ист., ныне* Зализничное (УССР)
Булгар Пелинни с. Урсоая | Урсоая
Бурлак с. Бурлаки | Бурлачы
Бурсук с. Бурсук | Бурсук

Вайсал с. Вайсал *ист., ныне* Васильевка (УССР)
Валканеш р. ц., ж.-д. ст. Вулканешты | Вулканешты
Валканешт см. Валканеш
Валя-Гаваноаза хутор ист. (переселен) Валья-Гаваноаса | Валья-Гаваноаса
Валья-Пержа с. Валья-Пержий-Ной | Валья-Пержий-Ной
Волканешт см. Валканеш
Вулканеш см. Валканеш

Гаваноаза с. Гаваноаса | Гаваноаса
Гидирим с. Гидирим | Гидирим
Гилиман см. Гюльман
Главан с. Главаны (УССР)
Гречен с., ж.-д. ст. Гречены | Гречены
Гузун с. Гузун | Гузун
Гюльман с. Дюльмен *ист., ныне* Яровое (УССР)

Дезгинжи см. Дизгинжи
Деневица пгт Светлый | Светлый
Дермендера с. Дермендерэ *ист., ныне* Каланчак (УССР)
Дерменжи с. Дерменжи | Дерменжи
Дизгинжа см. Дизгинжи
Дизгинжи с. Дезгинже | Дезгинжа
Димитровка с. Дмитриевка *ист., ныне* Димитровка (УССР)
Долукюу с. Долюкиби *ист., ныне* Богатое (УССР)

Дулмек см. Гюльман
Еникей см. Еникюу
Ени Кортин с. Нойкы Кортин | Кортину Нбу
Еникой см. Еникюу
Еникюу 1) с. Еникиой | Еникиой (МССР); 2) с. Еникиой *ист., ныне* Новоселовка (УССР)
Ени Кырбаалы хутор Новаля Карболия | Карбаля Нбуэ
Ени Кырхана с. Лебеденко | Лебеденко
Ени Маала с. Новокарагач (УССР)
Ени Тройан с. Новотройны (УССР)
Ени Чомай пос. Мирный | Мирный
Есирли см. Исирли
Ески Кырхана см. Кырхана
Ескипол с. Ескиполос *ист., ныне* Староселье (УССР)
Ескиполос см. Ескипол
Ески Тройан с. Старотройны (УССР)

Жавгур с. Жавгур | Жавгур
Жалтай с. Джолтай | Джолтай
Жамана с. Джамана | Дамана
Жолтай см. Жалтай
Журжулеш с. Джурджулешты | Журжулешты

Задунайка с. Задуневка (УССР)
Займ с., ж.-д. ст. Займ | Займ
Зыренеш с. Зереншты | Зереншты

Измаил см. Исмаил
Импуйта см. Пуцита
Исирли 1) с. Исирлия (МССР) | Исирлия; 2) с. Исирлия *ист., ныне* Вольное (УССР)
Исмаил г. Исмаил | Исмаил

Иалпу р., оз., с. Ялпуг | Ялпуг
Иалпужел см. Ялпужук
Иалпужен с. Ялпужены | Ялпужены

Ялпужук р. Мálый Ялпуг, Ялпуджёл | Ялпужёл
Яргара пгт, ж.-д. ст. Яргора | Яргара
Ярмаклы с. Ермоклія | Ермоклія
Иордánовка с. Иордánовка | Иордánовка

Каарлык с. Карлык ист., ныне Чок-Майдán | Карлык, акум Чок-Майдán

Казайак с. Казаклија | Казаклија

Казанжык с. Казанжик | Казанжик

Кайнар с., ж.-д. ст. Кайнары | Кайнары

Кайраклы 1) с. Кайраклија (МССР) | Кайраклија; 2) с. Лоциновка (УССР)

Кайтановка с. Кайтановка ист., ныне Первомайское | Кайтановка, акум Первомайское

Каличак с. Дермендерё ист., ныне Большой Каланчак (УССР)

Калугер с. Калугэр | Калугэр

Камчык см. Камчыкүү

Камчыкүү с. Камчык ист., ныне Зоря (УССР)

Каня с., ж.-д. ст. Каня | Каня

Капаклы с. Капаклија | Капаклија

Каплан с. Капланы | Капланы

Кара-аач с. Карагач ист., ныне Нагорное (УССР)

Карабетовка с. Карабетовка | Карабетовка

Карабибёр с. Карабибёр | Карабибёр

Карагасан с. Карагасаны | Карагасаны

Карагаш с. Карагаш | Карагаш

Карайман с. Карайман | Карайман

Каракуй с. Каракуй | Каракуй

Каракурт с. Кара-Курт ист., ныне Жовтневое (УССР)

Каракуш с. Карагыш | Карагыш

Кара-Марин с. Кара-Марин ист., ныне Гоблица (УССР)

Кардаш с. Кардаш ист., ныне Фрумушика | Кардаш, акум Фрумушика

Картал с. Картал ист., ныне Орловка (УССР)

Катраннык с., ж.-д. ст. Катранык | Катранык

Каул оз., г. Кагул | Кахул

Каушан г., ж.-д. ст. Каушаны | Каушаны

Кашкалия с. Кашкалия | Кашкалия

Кашкалы см. Кашкалия

Каштангалия с. Каштангалия | Каштангалия

Каштангалы см. Каштангалия

Кизил с. Кизиль ист., ныне Бируйнца | Кизиль, акум Бируйнца

Кизляр с. Кизляр | Кизляр

Кирийгэ г. Кирийгэ | Кирийгэ

Кириет-Лунга с., ж.-д. ст. Кириет-Лунга | Кириет-Лунга

Кириловка с. Кирилловка | Кирилловка

Кобей с. Кубей ист., ныне Червоноармейское (УССР)

Кодкитай с. Кодкитай ист., ныне Островное (УССР)

Колибабовка с. Колибабовка | Колибабовка

Колибаш с. Колибаш | Колибаш

Комрат г., ж.-д. ст. Комрат | Комрат

Конак с. Конак (переселено) | Конак

Конгаз с. Конгаз | Конгаз

Конгазчык с. Конгазчык | Конгазчык

Ашаакы Конгазчык Нижний Конгазчык | Конгазчык

Иукаркы Конгазчык Верхний Конгазчык | Конгазчык

Копораны 1) с. Копораны (МССР) | Копораны; 2) с. Купаран ист., ныне Ровное (УССР)

Копкуй см. Купкуй

Копчак см. Кыпчак

Коркмаз с. Коркмаз | Коркмаз

Кортин с. Кортен ист., ныне Кирютня | Кортен, акум Кирютня

Котигана с. Котюганы | Котигана

Котовски г. Котовск | Котовск

Кочули с. Кочулия | Кочулия

Коштангалия см. Каштангалия

Коштангалы см. Каштангалия

Көсели с. Киселия | Кьоселия; Бүүк-Көсели Большая Киселия | Кьоселия-Маре; Рус-Көсели Русская Киселия | Кьоселия-Рүсэ

Кубей см. Кобей

Кулёвча см. Күлёвчэ

Купаран см. Копаран

Купкуй с. Купкуй | Купкуй

Курчи см. Курчу

Курчу с. Курчи ист., ныне Виноградовка (УССР)

Күлёвчэ с. Кулёвча (УССР)

Күчүк Каличак с. Мálый Каланчак (УССР)

Кыпчак 1) с. Татар-Копчак ист., ныне Копчак | Татар-Копчак, акум Копчак; 2) хутор Копчак | Копчак

Кырбаалы с. Карболия | Карболия

Кырвет см. Кириет-Лунга

Кырлан с. Кырланы ист., ныне Стежарёны | Кырланы, акум Стежарёны

Кырланнар хутор Кырланёны ист., ныне с. Котовское | Кырланёны, акум Котовское

Кырдана с. Старые Криганы | Криганы-Вёке

Кышла I с. Кышла | Кышла

Кышла II, Кышла с. Мálый Конгазчык | Конгазчык-Мик

Кюрт с. Кюрт | Кюрт

Лáрга р., с. Лáрга | Лáрга

Лекá с. Лёка | Лёка

Лопацика с. Лопацика | Лопацика

Магала см. Ени Маалá

Мána с. Мána | Мána

Мánта с. Мánта | Мánта

Манукбей с. Манукбеевка, ныне Фрумушика | Манукбеевка, акум Фрумушика

Маркет с. Маркёт | Маркёт

Матасар с. Матасары | Мэтэсару

Минжир с. Минжир | Минжир

Московей с. Московей | Московей

Мусаиб см. Мусаип

Мусаип с. Мусайд | Мусайд

Мусаит см. Мусаип

Мындык с. Мындык ист., ныне Ливэдэны | Мындык, акум Ливэдэны

Назаровка с. Назаровка | Назаровка

Нёмцелар с. Кыпёны | Кыпёны

Ойгуз с. Гүра-Ойтүз | Гүра-Ойтүз

Орак с. Орак | Орак

Ордашей с. Ордашей | Ордашей

Орхей г. Оргеев | Орхей

Ордекбурну с. Ердекбурну ист., ныне Утконосовка (УССР)

Пайка с. Пайка | Пайка

Паркан с. Парканы | Парканы

Пелинни с. Пелиней | Пелиней

Пуцита с. Импуцита ист., ныне Владичёны (УССР)

Пындыклы с. Пандаклия ист., ныне Ореховка (УССР)

Рамазан с. Рамазаны | Рэмэзаны

Рейни см. Тумарва

Рени см. Тумарва

Сагайдак с. Сагайдак | Сагайдак

Садаклы с. Садаклия | Садаклия

Садык с. Садык | Садык

Сака с. Сакá | Сакá
Сáлча с., р. Сáлчия | Сáлчия
Самурза с. Самурзá | Самурзá
Сатылык-Аажы см. Сатылык-Аажы
Сатылык-Аажы с. Саталык-Хаджий ист., ныне Александровка (УССР)
Селемет с. Селемёт | Селемёт
Селиоол с. Селиогло ист., ныне Холмское (УССР)
Смаил см. Исмаил
Стойновка с. Стояновка | Стояновка
Сухат с. Сухát | Сухát
Сүлүоол см. Селиоол
Сырма с. Сырма | Сырма

Табак 1) с. Табáки (УССР); 2) ж.-д. ст. Болград (УССР)
Табан с. Табáны | Табáнь
Талмаз с. Талмáзы | Талмáз
Танатар с. Танатáры | Тэнэтáрь
Тараклы пгт, ж.-д. ст. Тараклия | Тараклия
Тартаул с. Тартаул | Тартаул
Тарутин см. Чокрак
Татарбунар см. Татарпынар
Татареш с. Татарéшты | Тэтэрéшть
Татар-Кыпчак см. Кыпчак
Татарпунар см. Татарпынар
Татарпынар пгт Татарбунары (УССР)
Ташбунар см. Ташпынар
Ташлык 1) с. Ташлýк (МССР) | Ташлýк; 2) Ташлýк ист., ныне Каменное (УССР)
Ташпунар см. Ташпынар
Ташпынар с. Ташбунары ист., ныне Каменка (УССР)
Твэрдйца с. Твэрдйца | Твэрдйца
Теллиз с. Тельпиз ист., ныне Димитробо | Тельпиз, акум Димитробо
Тигеч с. Тигéч | Тигéчь
Тирашпол г. Тирашполь | Тирашпол
Токмазэя с. Токмазэя | Токмазэя

Токуз с. Токýз | Токýз
Томай с. Томáй | Томáй
Топал с. Топáл | Топáл
Трбица с. Трбица | Трбица
Тропклу с. Тропкло ист., ныне Тропковка (УССР)
Троян 1) с. Тройн | Тройн; 2) с. Тройн ист., ныне Новая Слободзэя | Тройн, акум Слободзэя-Нбуэ
Тумарва г., порт Томарово ист., ныне Рэни (УССР)
Түлүкүү с., ж.-д. ст. Этулия | Этулия
Тырфеш с. Новые Трифешты | Трифештий-Ной

Утүлүкүү см. Түлүкүү

Фотул см. Хотул

Хаджикой с. Хаджикой | Хаджикой
Хажикей см. Хаджикой
Хажилар с. Хаджилар | Хаджилар
Хажимус с. Хаджимус | Хаджимус
Хараба с. Гарабá | Харабá
Хасанбатыр см. Асанбатыр
Хотул с. Гутулы | Хутулу
Хулубой с. Голубое | Хулубоая
Хыртоп с. Гыртоп | Хыртоп

Чадыр 1) с. Чадыр | Чадыр; 2) г. Чадыр-Лунга | Чадыр-Лунга
Чадыр-Лунга см. Чадыр 2
Чалык с. Чалык | Чалык
Чалылык см. Чалык
Чанак с. Ченáк | Ченáк
Чешмакүү см. Чешмакүү
Чигирлен с. Чигирлены | Чигирлень
Чиши с. Чишия ист., ныне Огородное (УССР)
Чимишен с. Чимишены | Чимишень
Чимишли р. ц. Чимишлия | Чимишлия
Чишма с. Чишмя | Чишмя

Чобалакчы с. Чеболакчия | Чобалакчия
Чок-Мейдан см. Каарлык
Чокрак пгт Тарутино (УССР)
Чолук с. Чулук | Чулук
Чомай с. Чумáй | Чумáй
Чорйца с. Шурица | Шурица
Чолмеккүү с. Чомлекной ист., ныне Виноградовка (УССР)
Чошмакүү с., ж.-д. ст. Чишмикой | Чишмикой
Чошмели с. Чешмаваруйта ист., ныне Криничное (УССР)
Чукур с. Чикур ист., ныне Рошица | Чикур, акум Рошица
Чукур-Минжир с. Чекур-Минжир | Чукур-Минжир

Чулук см. Чолук

Шаганы оз., с. Шагань (УССР)
Шамайлы с. Шамалия | Шамалия
Шамалы см. Шамайлы
Шафрановка с. Шафрановка | Шафрановка
Шофрановка
Шикирликитай с. Шикирликитай ист., ныне Суворово (УССР)
Шижан с. Шишканы | Шишканы

Ягорлык с. Ягорлык | Ягорлык
Ялпуг см. Ялпу
Ялпужен см. Ялпужен
Ягора см. Яргара

МИКРОТОПОНИМИКА

Условные обозначения

Ал.— с. Александровка Болградского р-на Одесской области УССР
Б.-А.— с. Беш-Алма Комратского р-на МССР
Болгр.— г. Болград Одесской области УССР
Вулк.— пос. Вулканешты МССР
Дерм.— хутор Дерменжи Вулканештского р-на МССР
Дим.— с. Димитровка Болградского р-на Одесской области УССР
Дол.— с. Долинское Ренийского р-на Одесской области УССР
Каз.— с. Казаклия Болградского р-на Одесской обл. УССР
Карб.— с. Карболия Вулканештского р-на МССР
Комр.— г. Комрат МССР
Конг.— с. Конгаз Комратского р-на МССР
Моск.— с. Московской Кагульского р-на МССР
Тарак.— пос. Тараклия Чадыр-Лунгского р-на МССР
М Т.-К.— с. Татар Кочлак Чадыр-Лунгского р-на МССР
Черв.— с. Червоноармейское Болградского р-на Одесской обл. УССР
Ч.-Л.— г. Чадыр-Лунга МССР
Чешм.— с. Чешмекой Вулканештского р-на МССР
Этул.— с. Этулия Вулканештского р-на МССР

Ажынын пынары *Дим.* аджынын пынары (колбдец паломника | фынтына хажыулуй, пелеринулуй) *колодец, пашня*
Айазма *Черв.* аязма (святая вода | ала сфинцита, аязма) *родник*
Ал кызы *Дим., Черв.* ал кызы (берй девушку | я фата) *лощина, луг*
Алмажыксыз беегир *Б.-А., Конг.* алмажыксыз беегирь (конь без яблочка | кал фэрэ мершор) *гряда сопка*
Ангилн ери *Карб.* Ангилн ери (земли Ангилы | пэмынтул луй Ангил) *пашня, луг, бахча, сады*
Ахиндор *Моск.* Ахиндор (Ахиндор | Ахиндор) *урочище у села Дойна*
Бороган *Комр.* бороган (целина | пырлоагэ) *район гóрода*
Бужор *Дол.* бужор (мальва | бужор) *территория*
Бужак *Буджак* (угол | коли) *степь, южная часть Молдавии*
Булгар маалеси *Карб.* булгар маалеси (болгарский квартал | махалауа булгарякэ) *район села*
Бурлак *Чешм.* Бурлак («Бурлак» | «Бурлак») *пастбища*
Бурук байыр *Дим.* бурук байыр (кривая гора | мунте стрымб) *сопка*
Бурун *Дим.* бурун (мыс | кап, промонториу) *гряда сопка*

Бурун II *Чешм.* бурун (мыс | кап, промонториу) *клиновидная балка*

Бурун кулаа *см. Бурун II*
Бүүк йол *Карб., Дерм.* бююк ел (большая дорога | друмул маре) *дорога, шоссе, огорода*

Бүүк тепя *Конг.* бююк тепя (большая копна | копца маре) *заливные луга, сенокос*

Голишин пынары *Дим., Ч.-Л.* Голишин пынары (колбдец Голиша | фынтына луй Голиш) *колодец, плато*

Гөз *Дим.* гөз (ключ, источник | извор) *исток реки Канны дера*

Грания дереси *Конг.* грания дереси (пограничная река | рьуде фронтйере) *река Ялпуджел (малый Ялпуэ)*

Даа йолу *Чешм.* даа елу (лесная дорога | друм де пэдуре) *дорога, пашня*

Даа маалеси *Т.-К.* даа маалеси (лесной квартал | махалауа ку пэдуре) *район села*

Дерин кулак I *Карб.* дерин кулак (глубокая ложбина | вылчя адынкэ) *пашня, урочище*

Дерин кулак II *Ал.* дерин кулак (глубокая ложбина | вылчя адынкэ) *балка, луг*

Дик байыр *Карб.* дик байыр (крутая гора | дял адрупт) *гора, пастбища, дорога*

Дикили таш *Дим.* дикили таш (вертикальный камень | пятрэ вертикалэ) *межа, территория*

Ески баалык *Чешм.* ескы баалык (старые виноградники | вие веке) *пашня*

Зааряди уст. Зааряди (Захариади | Захариади) *виноградники*

Икинжи рьпа *Карб.* икинжи рьпа (второй овраг | рьпа а доуа) *балка, пашня*

Ики пынар *Конг., Б.-А.* ики пынар (два колодца | доуэ фынтынь) *долина, луг*

Ики тепя *Т.-К.* ики тепя (два кургана | доуэ мовиль) *луг, карьер*

Илк рьпа *Карб.* ильк рьпа. (первый овраг | прыма рьпэ) *балка, пашня*

Инжя кулаа *Чешм.* инджя кулаа (тонкая балка | вылчя субцире) *лощина*

Яйман кулаа *Чешм.* яйман кулаа (а) широкая балка | вылчя, рьпа латэ; б) балка, лошина болтунов | валя, рьпа палавражийлор) *луг, карьер*

Ялпу *см. Ялпы*
Ялпу байыры *Т.-К.* Ялпу байыры (ялпугская гора | мунтеле Ялпуг) *крутой склон*

Ялпу йамажы *см. Ялпу байыры*

Ялпу чөшмеси *Т.-К., Алуат* Ялпу чөшмеси (ялпугский родник | изворул Ялпуг) *фонтан*

Ялпы *Комр.* ялпы (плоский, ровный; широкий | нетед, дрепт; ларг) *район гóрода*

Ямбол *Болгр.* Ямбол (Ямбол | Ямбол) *район гóрода*

Ямбол маалеси *см. Ямбол Йоржана бой*

Йууртлук *Дим.* юуртлук (юртовые жилища | юрте) *бывшее стойбище татар; плато*

Каварна *Вулк.* Каварна (Каварна | Каварна) *район посёлка*
Казан кулаа *Ал.* казан кулаа (ведёрное ушко | тоарта кэлдэрий) *лощина, луг*

Кайнак *Черв.* кайнак (источник, родник | извор, чешня) *артезианские колодцы*

Кайнак кулаа I *Черв.* кайнак кулаа (лощина родников | вылчяуа извоарелор) *ключи, родники*

Кайнак кулаа II *Ал.* кайнак кулаа (лощина родников | вылчяуа извоарелор) *болото*

Кайнарактар *Карб.* кайнарактар (родник, ключ | извоаре) балка, овраг, место водопоя

Каназир см. **Каназир көпрүсү** **Каназир көпрүсү** Каназирь көпрүсү (мост Каназир | подул луй Каназир) мост через реку Ялпуг

Канны деря *Дим.* канны деря (кровавая река | рыу сынжерос) ручей; красноземы

Канны чукур см. **Канны деря Каприца** *Дерм.* Каприца (кочка | кэприца) родник, огорода

Каприца чөшмеси *Дерм.* Каприца чөшмеси (родник Каприцы | извоарул луй Каприца) родник

Кара аачлык *Дим.* кара аачлык (вязовая роща | педуриче де улмы) урочище, территория

Кара Панинин пынары *Т.-К.* Кара Панинин пынары (колодец чёрного Пантелеля | фынтына луй Пинтелей негру) колодец, пашня

Кара паша *Дим.* кара паша (чёрный паша | паша негру) улица

Кара тепя *Т.-К.* кара тепя (чёрный курган | мовилэ нягрэ) район села

Кардон *Конг.* кардон (кордон | кордон, пикет) Троянов вал

Каршы мааля *Т.-К.* каршы мааля (квартила на склоне | махалауа пе коаства дялулуй) район села

Катлабуга *Катлабуга* (Катлабуг | Катлабуг) долина реки Катлабуг

Кез *Дим.* кез (прицел | окйре) бывшее стрельбище

Кез см. **Кез** **Кетенник** *Чешм.* кетенник (конопляник | кынепиште) виноградники

Кирезлик *Т.-К., Черв., Тарак.* кирезлык (вишнёвый (черешневый) сад | гредина де чирешь, де вишине) межа

Козманын кулаа *Ал.* Козманьн кулаа (лощина Козмы | выльча луй Козма) лощина, пашня

Куанлык *Комр.* куанлык (пасака | присакэ) пашня

Кули маалеси *Черв.* кули маалеси (квартила жеребят | махалауа мынзилор) район села

Кумлук см. **Кумнук** **Кумнук** *Т.-К.* кумнук (песчаное место, песчанник; песчаный | лок нисипос, гресне, нисипос) виноградники, пашня

Кум тепелери *Т.-К.* кум тепелери (песчаные курганы | мовиле де нисип) побережье реки Ялпуг

Куллук *Дим.* куллук (пепелище | морман де ченушэ) место бывшего стойбища татар, территория

Кую пынары *Карб.* кую пынары (сельский колодец | фынтына садулуй) колодец, луг

Кырланнар *Конг.* кырланнар (ягнята | мей) пашня, пастбища, сады

Кырсуу *Комр.* Кырсуу («Кырсуу» | «Кырсуу») пашня

Кышла *1 Комр.* кышла (зимовье | ернат) район города

Кышла *II, Кышла* *Дим., Ч.-Л.* кышла (зимовье | ернат) склон

Лях *Карб.* лях (лях, поляк | лях, полонез) пашня, виноградники

Лунга *Комр.* лунга (длинная | лунга) луг, пастбище

Мешень *Комр.* мешень («мешень» | «мешень») пашня

Молдован *Вулк.* Молдован (молдаванец; молдавский | молдован, молдовенек) район посёлка

Нягунун кулаа *Конг.* Нягунун кулаа (лощина Нягу | выльчауа луй Нягу) впадина

Оржана бой *Дим.* ерджана бой (поле-лестница | кымп-ска-рэ) правобережье реки Катлабуг

Папурлук йолу см. **Саз йолу** **Парапан** *Дим.* парапан («парапан» | «парапан») плато, массив

Пачи кулаа *Конг.* Пачи кулаа (лощина Пачи | выльчауа луй Пачи) луг, лощина

План *Вулк.* План (участок, надел | лот) район посёлка

Подиш *Дим., Ч.-Л.* подиш (плато, плоскогорье | подиш) плато, пашня

Попаз мерасы *Черв., Т.-К.* попаз мерасы (поповские угорья, владения | пэмынтул преотулуй) территория

Пынар кулаа *Черв.* пынар кулаа (ложбина бмутов | выльчауа булбоанелор) болото, трясына

Резеш *Моск.* резеш (наделённый землей | резеш) район села

Садым *Комр.* садым (толчок, столкновение | избитуре, чокнире) пашня

Саз йолу *Т.-К.* саз йолу (камышовая дорога | друмул ступфэришулуй) дорога, район села

Салдат кулаа *Чешм.* салдат кулаа (солдатская балка | выльчауа солдацилор) лощина, пастбище

Сандинин байыры *Ал.* Сандинин байыры (гора Александра | мунтеле луй Александру) сопка

Сары ер *Т.-К.* сары ер (жёлтое место | лок галбен) карьер

Сары йар *Конг.* сары йар (жёлтый йар | рыпа галбенэ) правобережье реки Ялпуг; район села

Сасы гөл см. **Сасык гөл** **Сасык гөл** *Конг., Тарак.* Сасык гель (гнилоё озеро | лакул путрезит) луга

Сатылык *Т.-К.* сатылык (предназначенный для продажи | де, пентру вынзаре) виноградники

Сливен см. **Сливна маалеси** **Сливна маалеси** *Болгр.* Сливна маалеси (сливенский квартал | картисрул, махалауа Сливен) район города

Стер см. **Стерн** **Стерн** *Вулк.* Стерн («Стерн» | «Стерн») район посёлка

Сүүтлук *Т.-К.* суютлюк (ивняк | сэлчийш) виноградники, заросли ивняка

Сүүтлук баайы см. **Сүүтлук**

Татар пынарлары *Дим., Ал.* Татар пынарлары (татарские колодцы (зерновые) | гропь тэтэ-решть) пастырь

Таш йолу *Чешм.* таш йолу (каменная дорога | друм де пятрэ) поле, дорога

Таш көпрү *Этул.* таш көпрю (каменный мост | под де пятрэ) сады, виноградники, пашня

Ташлык *Т.-К.* ташлык (каменное место; каменный | лок петрос) район села

Толока *Комр.* толока (невозделанная земля | пырлоагэ) бахча

Топраклык *Карб.* топраклык (землистый | пэмынтос) глиняный карьер

Тройан вал *ист.* Тройан вал (Тройнов вал ист. | Валул луй Тройн) вал, граница Южной Молдавии с Украиной

Тукан *Комр.* тукан (болгарин | булгар) район города

Тукан маалеси *Черв.* тукан маалеси (болгарский квартал | махалауа булгаряскэ) район села

Туканнар *Комр. см.* **Тукан**

Туркмен дереси *Каз.* тюркмень дереси (туркменская река | рыул туркмен) ручей

Урум маалеси *Т.-К.* урум маалеси (греческий квартал | махалауа гречяскэ) район села

Хектарлар *Карб.* хектарлар (гектары | хектаре) поля

Хума *Вулк.* хума (глина | хумэ, лут) *овраг, карьер, район посёлка*

Хума көпрүсү *Вулк.* хума кельрюсю (глиняный мост | под де, дин лут) *мост, ведущий к карьере*

Чалылык *Карб.* чалылык (терновник | түфэ де порумбарь, мэ рэчйнь) *пашня, ложбина*

Чатал *Карб.* чатал (рогатина, развилка | раскруче) *балки, пашня, виноградники*

Чиздеки бой *Карб.* чиздеки бой (поле на меже | кымп ла хотар) *пашня*

Чизи *Карб.* чизй (борозда; граница | браздэ; хотар) *пашня, межа*

Чизидеки бой *см. Чиздеки бой*

Чйпир *см. Чйпир чукуру*

Чйпир чукуру *Дим.* чйпир чукуру (чйпирская впадина | хыртопул «чйпир») *каменный карьер*

Чиритей *Ч.-Л.* Чиритей («Чиригей» | «Чиритей») *гора, пашня*

Чиритей сырты *Ч.-Л.* Чиритей сырты (хребет горы Чиритей | вырфул дялулуй Чиритей) *сопка, плато*

Читак *маалеси Чев.* читак маалеси (квартал племени читаков | махалауа читачилор) *район села*

Читаклар *см. Читак маалеси*
Чорйца *Карб., Моск.* Чорйца (вороненок | чорйцэ) *высота, гора*

Чорйца байыры *см. Чорйца*

Чутак *маалеси см. Читак маалеси*

ОНОМАСТИКА ГАГАУЗОВ

В предлагаемый читателям список ономастических наименований вошли лишь гагаузские фамилии, почерпнутые из Похозяйственных книг местных Советов депутатов трудящихся, из периодических изданий и полевых записей составителей словаря, а также «уличные» прозвища отдельных семей, индивидов или целого рода (объединенных одной фамилией), которые бытуют среди местных жителей. Мужские и женские имена не включаются в словарь, так как они даются у гагаузов по христианской традиции.

Впервые сбором гагаузской ономастики занялся известный русский этнограф В. А. Мошков, опубликовавший список фамилий в журнале «Этнографическое обозрение» (1901, № 2, стр. 27—28). Частично они включены в наш словарь и снабжены знаком *. Те же слова, которые в наше время не бытуют в огласовке, зафиксированной В. А. Мошковым, даются под двойным знаком **. Уличные прозвища снабжаются пометой *прозв.* (прозвище). В тех случаях, когда данное прозвище бытует и как фамилия, помета *прозв.* опускается.

Фамилии и прозвища даются в гагаузской орфографии в форме основного падежа, за исключением тех, которые взяты из материалов В. А. Мошкова.

Ударения ставятся в тех случаях, когда оно отступает от нормы, т. е. падает не на последний слог. При наличии двух ударений проставляются оба.

Г. ГАЙДАРЖИ

ФАМИЛИИ И ПРОЗВИЩА

Абажы	Арфанос	Башли	Ббрек <i>прозв.</i>	Вра́на <i>прозв.</i>	Гроздѣф**
Аврам	Аршин	Башчиванжи	Бёлүк	Вылку**	Грозди**
Аврамо́гло	Атможа	Бебрек <i>прозв.</i>	Бра́зу <i>прозв.</i>	Вылчу**	Губо́гло
Адамак	Ашчи	Беджянар**	Будак	Гават**	Гузун
Аждер	Баажы	Беженар	Бузаажы	Гаврил**	Гуран*
Ажы	Баарган	Бейлеран	Бузажы	Гагауз	Гурелку**
Азман	Бабавичу**	Бейлели	Бузат**	Гагауз	Гуша <i>прозв.</i>
Азмано́гло	Бабай <i>прозв.</i>	Беклемеш	Буйукли	Гажал <i>прозв.</i>	Гүжү <i>прозв.</i>
Азу <i>прозв.</i>	Бабо́гло	Бела	Буйуклы	Гажү*	Гүлүш
Айнороз <i>прозв.</i>	Баграм	Белада	Букуша <i>прозв.</i>	Гайда <i>прозв.</i>	Гүмүш*
Айран <i>прозв.</i>	Бажашна**	Белалы	Булгар*	Гайдаражи**	Гүмүшлү*
Акбаш	Байрактар	Белекчи	Булгараш**	Гайдаржи	Гыртлак <i>прозв.</i>
Акчи	Байсак <i>прозв.</i>	Бенни	Бургу	Гайдарлы	Даалы
Акчийбаш	Бакаржи	Бербер	Бургуван**	Гайтан*	Даалта <i>прозв.</i>
Акчы	Бакаян**	Берку	Бургужу*	Галаслы**	Далтаван**
Алаза <i>прозв.</i>	Бакыржы	Бешир	Бурдушя**	Галушка**	Дамак <i>прозв.</i>
Алач	Балабан	Бешку**	Бурлак	Ганели	Даньчу**
Алачу	Балакчи	Бешли	Бурнусуз	Гани**	Даскал
Албано́у <i>прозв.</i>	Балан	Бикир	Бурсук <i>прозв.</i>	Ганчо́гло	Дачу**
Алинали**	Балжик	Биликчи	Буружу	Гарабаджи	Дезгенжили
Алка	Балжык	Богдан**	Бурук <i>прозв.</i>	Гарга <i>прозв.</i>	Дейку**
Алтыпармак	Балтажи	Бодур	Бутмалай	Гаргалык*	Дели*
Ангел	Балуш	Бозбей	Бүүк*	Гардель**	Делибазогло
Ангели	Балык	Бозгу	Быжи <i>прозв.</i>	Гарчу**	Деливран
Ангелоглу	Балыкчы	Бойажы	Бызга**	Гаста	Деликбости
Ангил	Баракчи	Бойанжы	Бычки	Гашлама	Делио́гло
Андоджюк**	Барган	Бойку**	Вакареску**	Гени <i>прозв.</i>	Делистоян
Андожик	Барлак	Бойогло	Вакол**	Гениш	Деличобан
Андон	Барлак	Бойу	Ваку**	Генчу	Демедаян <i>прозв.</i>
Андони	Барсак <i>прозв.</i>	Боклукчу	Валкан	Герги*	Деметчи
Андри**	Барсаксыз <i>прозв.</i>	Бол	Ваника**	Герги*	Демир*
Апостол*	Бас	Болбача**	Ваньчу**	Гергио́гло	Демиржи
Арабаджи*	Батлак <i>прозв.</i>	Болгар	Вапир <i>прозв.</i>	Гержик	Демиш*
Арабажы	Баурда	Боодан**	Варбаногло	Гёрджик**	Держи
Аргач	Баурчулу	Бордей	Вардйса <i>прозв.</i>	Гиньчу**	Дерли
Ардал	Бахмач	Борта**	Варна́ли <i>прозв.</i>	Гира	Дермежи
Аризан <i>прозв.</i>	Бахчежи	Борччу	Варсан	Гирчу**	Дерменжи
Арик	Бахчиванжи	Бостан	Василио́гло	Гогош**	Джелес**
Арнаут	Башбуу	Бостанжы	Василиоглу	Голдурдак*	Джимджир*
			Васильчик**	Голу*	Джирджир
			Ватаф	Горчика**	Дзелес**
			Векиль**	Горчио́гло	Диако́гло
			Великсар	Горжик	Дизилү
			Велисар	Граймес**	Дильсизич**
			Вельчу**	Грам <i>прозв.</i>	Димитрашку**
			Вестерли	Грам-дрем <i>прозв.</i>	Димитрика**
			Вилику**	Граничер палиси <i>прозв.</i>	Димитро́гло
			Вичу**	Гребеньчу**	Димоф**
			Войку**	Греков**	Диму*
			Ворников		Димуджюк**

Димуш**
 Дирек*
 Дишли
 Дóбри *прозв.*
 Добриóгло
 Дóгалы
 Дóгили*
 Долапчы
 Долма *прозв.*
 Доминьти**
 Домузчу*
 Донец**
 Дони**
 Доньчу**
 Дóкүк *прозв.*
 Драгайка
 Драган*
 Драгни
 Драгниóгло
 Драгумир**
 Драгушан *прозв.*
 Дранга *прозв.*
 Дрангоз
 Дрангóй
 Дрангу
 Дрем *прозв.*
 Дрүми
 Друмьёлу**
 Дрымба *прозв.*
 Дуган
 Дул**
 Дули
 Дулиóгло
 Дулóгло
 Дулооллар *прозв.*
 Дут
 Дүти *прозв.*
 Дүшку
 Дүю *прозв.*
 Дүвенжи
 Дүлгер
 Дяголо**
 Дякон**
 Дяку**
 Дяли**
 Екмекчи
 Енгеч*
 Ени
 Енчика**
 Ергележи
 Ергиван

Еребакан
 Еркек *прозв.*
 Ермени
 Есир*
 Жамбон *прозв.*
 Жарка *прозв.*
 Жéжу
 Жéков
 Жéку
 Железóгло
 Жимжим
 Жиржир
 Жункан**
 Жамбаз
 Жежү
 Жибрә *прозв.*
 Жигер *прозв.*
 Жимжир*
 Жиржир
 Жүжә *прозв.*
 Жыбыр *прозв.*
 Забун*
 Заврак
 Завричку**
 Заим
 Зайку**
 Замбак
 Замфир *прозв.*
 Занет*
 Зариф
 Зебели
 Зевлә *прозв.*
 Земзек*
 Земзем *прозв.*
 Зүзик *прозв.*
 Зүзу *прозв.*
 Зырзол* *прозв.*
 Зырти *прозв.*
 Зыртма *прозв.*
 Зырын
 Зэр *прозв.*
 Ибрик
 Иванóглу
 Иварлак
 Иири*
 Икизли*
 Иленку**
 Илиичу**
 Иоргиóгло

Иоргу*
 Иорожү*
 Иóфчу*
 Искимжи
 Ихтәр
 Йабанжы
 Йаван *прозв.*
 Йазажы
 Йайман*
 Йалама*
 Йаланжы**
 Йамалы
 Йамбóгло
 Йанак*
 Йанакы*
 Йанакóгло
 Йани*
 Йаниóгло
 Йаниш*
 Йанку
 Йарка *прозв.*
 Йарым
 Йасабаш
 Йасабыш**
 Йасыбаш
 Йашкалак *прозв.*
 Йовчу
 Йоргажа *прозв.*
 Йорги
 Йóргу
 Йордаки
 Йордан
 Йóржу
 Йорожу*
 Йуванжык*
 Йуварлак*
 Йуларжы*
 Йыварлак
 Кабак*
 Кабан**
 Кавак *прозв.*
 Кавалжы*
 Кавун*
 Кадын*
 Казанжы*
 Казмалы
 Канн
 Кайгын
 Кайкы*
 Каймакчы*

Кайрәк
 Какмалы *прозв.*
 Калаба
 Калайжы
 Калак
 Каламан
 Каланжы
 Калйца*
 Каломфир
 Калпак
 Калтакчы
 Калчу
 Калын
 Камбур*
 Камбурка**
 Камилчу*
 Камп**
 Камчи
 Кандил *прозв.*
 Канжа
 Капак**
 Капаклы*
 Капакчы
 Капанжы*
 Капраль**
 Капсомун*
 Капсыз*
 Капсык *прозв.*
 Капшук
 Кара
 Карабажа
 Карабажак
 Карабет
 Карабёцки
 Карабибер
 Карабут
 Каравасили
 Караганчу
 Карагаур
 Карагөз
 Караделли**
 Караджа
 Караджов
 Карадилли
 Карадимитров
 Карайан
 Карайани
 Карайман
 Карайон
 Карайóргу
 Каракай

Каракалчу
 Каракаш
 Карамалак
 Караман
 Карамур
 Карамилә
 Карамук *прозв.*
 Каранастас
 Караникбла
 Каранфил
 Караолан
 Карапунарлы
 Карасенни
 Карастан
 Каратёрзи
 Караулан
 Карауш
 Карафизи
 Карачебан
 Карачёт
 Карачобан*
 Картакай
 Картал *прозв.*
 Касажых
 Касал
 Касым
 Катран
 Катранжы
 Каун
 Кауш*
 Кафажы
 Кафежи
 Каш
 Каша
 Кашкавал
 Кәбур *прозв.*
 Кәржилов
 Кевал**
 Кедик
 Келебгло
 Келеш
 Кель
 Кеменчежи
 Кендигеләи
 Кер*
 Керткли
 Кивел
 Кивириг
 Кизил
 Килафлы
 Килим
 Килимжи

Килимник
 Киор
 Киорóгло
 Киóса
 Киóся
 Кириóгло
 Кириóглу
 Кирили
 Кирипик
 Киру*
 Киричбгло
 Киручу
 Кисой**
 Кихаёгло
 Кичук
 Клóчка *прозв.*
 Князевич**
 Кобак
 Кобан**
 Кóбза
 Ковал**
 Ковальжи
 Кованжи
 Ковлак
 Коврик*
 Коврикчи *прозв.*
 Кóжа
 Кóжабаш
 Кóжаели
 Кóжебаш
 Кóжокар
 Коздалак *прозв.*
 Койчу**
 Кол**
 Колайгелә
 Коли**
 Кóлива
 Колиóгло
 Колтуклу
 Кольчеш**
 Команаш**
 Кóмка
 Комур**
 Конак
 Конакчы
 Конгазлы
 Копушчу
 Кóпча *прозв.*
 Кóроль
 Кóрук *прозв.*
 Косор *прозв.*
 Коста*

Костадин
Костадиньчу**
Костаки*
Костанда**
Костадин*
Костиогло
Котига прозв.
Котика прозв.
Коч
Кочан
Кочанжы*
Кочантина прозв.
Кочаш*
Кочина прозв.
Кочмаржы
Коши**
Кобля прозв.
Кор*
Корогло
Корук
Корукчу
Коса
Край
Крастин
Кристиогло
Кройтор
Круши**
Крычмажы
Крычмаржы прозв.
Кудй
Куемжи
Кузу прозв.
Кузуйок
Куйжуклу*
Куйужуклу*
Куйумжу
Куйч**
Куладиму*
Кулаксыз
Кулиш
Куман
Курбаа прозв.
Курбет
Курд
Курдобгло
Курдов
Курдобгло
Курлу
Курогло
Куроглу
Курт прозв.
Куру

Курудимов
Куружа
Куружи
Курум прозв.
Куршум*
Куршунжу
Кусуреуз
Куцар**
Кученци**
Кулафлы
Кулжю
Курджю*
Кучук*
Кывыржык
Кызыл
Кыллышор**
Кылчык
Кыналы
Кыньчу**
Кыпти
Кыпчаклы
Кыпчи прозв.
Кырбоба*
Кырбуйук
Кырбийык*
Кыржа прозв.
Кыркайак
Кыркиш прозв.
Кыркйалан
Кырма
Кырмызы*
Кырчмар
Кырык
Кырыкчы прозв.
Кырым
Кыса
Кысадели
Кысдилли
Кысажык
Кысса
Кышдалы

Лааля
Лабата прозв.
Лазар*
Лала*
Лалангы**
Ламбу
Лампажы
Ласкар**
Лачантар**
Лей**

Лэфтер
Лец**
Либаши**
Лицкан
Лози**
Луку**
Луцкан

Маалем прозв.
Маалим прозв.
Маамиля прозв.
Маврадин
Маври*
Маглели
Мажар*
Маик
Маил
Маказ
Македон прозв.
Маку прозв.
Макуфа прозв.
Малай
Малак*
Малачлы
Маленков
Малю прозв.
Малыч**
Мамай прозв.
Манастырлы
Манаф*
Мангафа прозв.
Манда прозв.
Манжар
Манзул
Манзул-оолу
Манц*
Манк**
Манол*
Манолчу**
Мансарлийски
Маньчу**
Мара**
Марангоз
Марар прозв.
Марин*
Мариновски*
Маринчу
Марица**
Марку*
Масул прозв.
Масур прозв.
Матей*

Маур прозв.
Меда**
Мержан
Мечка прозв.
Мечкар
Милан**
Милитар**
Минжир
Миниш**
Минку*
Минчу*
Миньчу**
Миогло
Мирджю**
Миржю
Мити**
Митиш
Михна*
Мичурка прозв.
Миш**
Могыла прозв.
Мода**
Молдуван*
Молла
Момча
Моргоч прозв.
Мосионжи
Москогло
Мостуя**
Мохор прозв.
Мочуга прозв.
Мудрик прозв.
Мумжу
Мум сүүндүрән прозв.
Мурзакой
Мутаф*
Мутафчи*
Муткогло
Муту прозв.
Мушамажы
Мушат
Мушьяманды**
Мындык
Мыри прозв.
Мырмыр*
Мысырка прозв.
Мытлак прозв.

Назар
Назлы
Наку
Насрадин**

Наста**
Настрадаин*
Нагу
Недю
Недубгло
Нейчу
Нерон**
Никули**
Новак*
Новачлы

Одун прозв.
Озенбашлы
Орак*
Орлик прозв.
Орлиогло
Орманжы*
Осман прозв.
Остриогло
Озекбашлы прозв.
Окүзчу

Павлиоглу
Пазван прозв.
Пазванти прозв.
Пазванти оолу прозв.
Пазлама прозв.
Палаз
Паламаржы
Палачор прозв.
Палик*
Панаит
Панаитакы
Паниш**
Панку*
Пантакы прозв.
Парандой прозв.
Паранчу
Параскива*
Пармаклы
Парталлы прозв.
Паруш
Парфен*
Парца**
Паска
Пасмакчы
Патлыжан прозв.
Паун
Пачалы
Пачи
Пачу*
Паша

Пашалы
Пейю*
Пелин*
Пелинни**
Перчели**
Перчемли
Петиш
Петков
Петкович*
Петку*
Пецу прозв.
Пилич
Пира
Питик прозв.
Пойраз прозв.
Помана прозв.
Попаз
Попазогло
Попеску*
Побович
Попониш**
Потмар прозв.
Потораки**
Праса прозв.
Припас прозв.
Приту прозв.
Пукал прозв.
Пулукчи*
Пулукчу
Пупули**
Пупулига прозв.
Пурдил прозв.
Пуслаган прозв.
Пындыкы
Пыри прозв.
Пырлеш
Пырлбага прозв.
Пыты прозв.

Радков
Радогло
Раду*
Радул*
Райкогло
Ракал**
Ракыжы
Ратку**
Рафтбпол
Рахтопол
Раца прозв.
Решилан
Рус**

Руси**
 Руснак*
 Саалыкчы**
 Саар
 Савон**
 Сагин
 Сажин прозв.
 Сакажа
 Сакажу
 Сакажи
 Сакал
 Сакаллы*
 Салабаш
 Сали прозв.
 Самси*
 Сарйжа
 Сарйогло
 Сарсаман
 Сары*
 Сарыгуллу
 Саул
 Сендел прозв.
 Сеник
 Сербиниов
 Сербу**
 Серкили
 Серт
 Сиври*
 Сия
 Сиркели*
 Скембежи**
 Смаранди*
 Смилиди**
 Соколов
 Солакчы прозв.
 Спиру прозв.
 Стамат*
 Стамати
 Стамоф**
 Стан
 Станев
 Станчу*
 Стегар
 Стефогло
 Стоянов
 Субуландыран прозв.
 Суди
 Сужук
 Суичмаз прозв.
 Сулак
 Султан

Сулук
 Суружи
 Сусай прозв.
 Сусах прозв.
 Сулемез
 Сумуклу прозв.
 Сыби**
 Сызырма прозв.
 Сыпчу**
 Сырб**
 Сырбу
 Сырф
 Сыыртмач
 Табакчы**
 Тавлу
 Такй прозв.
 Таке
 Талажа прозв.
 Талмач
 Танасогло
 Тараш прозв.
 Тарла
 Тарта прозв.
 Тасма прозв.
 Тасмасыз*
 Татар
 Татаржык**
 Татарогло
 Татул**
 Таук прозв.
 Таукчи
 Таукчу
 Ташир
 Ташогло
 Ташчы*
 Тебу прозв.
 Тебуте прозв.
 Тебутей прозв.
 Текерлек
 Текир прозв.
 Теллага
 Телеле прозв.
 Телелей прозв.
 Телпиз*
 Темир**
 Тенекижи
 Тепезе прозв.
 Терэй*
 Терзиогло
 Терликчи
 Тетикли

Тигра прозв.
 Тикен прозв.
 Той
 Тойага прозв.
 Толмач
 Томайлы*
 Тонгобаш
 Топал*
 Топузлу**
 Топчу*
 Торлак прозв.
 Торогло
 Трандафил
 Трифоногло
 Трифун
 Трупчу**
 Тукан*
 Тулба
 Тулум прозв.
 Тупа**
 Туфар
 Тушчу**
 Тулу прозв.
 Тулумен
 Тутунжу
 Тыкач
 Тыкышык прозв.
 Тылмач
 Тылылы прозв.
 Тырлеш
 Тырпан прозв.
 Тырсына
 Тыртан
 Тюлюмень*
 Узун*
 Урла прозв.
 Урум*
 Урумжук прозв.
 Уштук
 Уусуз
 Фажыкула**
 Фазлы*
 Факир
 Фал
 Фанар
 Фанаржы
 Фелжан
 Фенержи
 Фила
 Филжан

Филиогло
 Фонди прозв.
 Франгу*
 Фрижой
 Фучежи
 Фысырты прозв.
 Фычыжы

Хажы
 Хажииван
 Хажногло
 Хайдарлы
 Хамал прозв.
 Харам прозв.
 Харит**
 Харчу
 Хергележи
 Хбжа прозв.
 Холойжу**
 Хондра
 Хушлу**
 Хымык прозв.
 Хырка

Цыгай прозв.
 Цырка прозв.

Чавдар*
 Чадырлы
 Чакан**
 Чакир*
 Чакмак
 Чакыр*
 Чалы прозв.
 Чанак прозв.
 Чанта прозв.
 Чапар прозв.
 Чапкын прозв.
 Чапраз
 Чебан
 Чебанов
 Чекал
 Челак
 Челеби*

Челенгир
 Чембержи
 Чепраз
 Черкес
 Черню**
 Чертиогло
 Чизмежи
 Чиканчи
 Чикати
 Чилингир*
 Чимбержи
 Чимбиржи**
 Чимишли
 Чингеня прозв.
 Чиртма
 Чиртмажы*
 Читак прозв.
 Чобан
 Чокелек**
 Чокой
 Чолак*
 Чорап
 Чорбажы
 Чорлан прозв.
 Чорпу
 Чотак
 Чотка прозв.
 Чокелек
 Чубук
 Чутак
 Чули прозв.
 Чулин прозв.

Шалвир
 Шамайлы*
 Шан**
 Шап**
 Шейтан**
 Шербетли
 Шербу прозв.
 Шеремет
 Шершел
 Шидир
 Шилу прозв.

Шийшман
 Шкембежи*
 Шлака прозв.
 Шоп*
 Шопар прозв.
 Шорой прозв.
 Шуруп прозв.
 Шуту прозв.
 Шурю прозв.
 Шуруй прозв.
 Шыпыртма прозв.

Эберли
 Юванжик**
 Юварлак*
 Юларжи*
 Юсюмбели*
 Ююсюз

Ябанжи
 Яван прозв.
 Язажи
 Яйман*
 Ялама*
 Яланжи*
 Ямалы
 Ямбогло
 Янак*
 Янаки*
 Янакогло
 Яни
 Яниогло
 Яниш*
 Янишоглу
 Янку
 Яньчы**
 Ярка прозв.
 Ярым
 Ясабаш
 Ясабыш
 Ясон**
 Ясыбаш
 Яшкалак* прозв.

Л. А. ПОКРОВСКАЯ

КРАТКИЙ ОЧЕРК ГРАММАТИКИ ГАГАУЗСКОГО ЯЗЫКА

ВВЕДЕНИЕ

Гагаузский язык является разговорным и письменным языком гагаузов, живущих в южной Молдавии (Буджаке) и прилегающей к ней Одесской области Украины. Небольшими группами гагаузы живут в Казахстане и Средней Азии, где они также говорят на родном языке. Общая численность гагаузов в СССР составляет 157 тыс. человек (по данным переписи 1970 г.).

Гагаузский разговорный язык распространен также за рубежом — в северо-восточной Болгарии, где гагаузы живут в меньшем количестве, чем в СССР.

Гагаузский язык входит в юго-западную (огузскую) группу тюркских языков. В отличие от других огузских языков (азербайджанского, турецкого, туркменского), гагаузский язык характеризуется сильным влиянием славянских и романских языков. Это влияние объясняется тем, что гагаузы на всем протяжении их истории живут в соседстве и имеют тесные контакты с иноязычными народами. До середины XVIII в. гагаузы жили в северо-восточной части Болгарии, входившей тогда в Османскую империю. Гагаузские села находились там среди болгарских, турецких, татарских, греческих, румынских селений. Во второй половине XVIII в. и начале XIX в. десятки тысяч гагаузов и болгар переселились в Бессарабию и основали здесь свои села. Меньшая часть гагаузов осталась в Болгарии. В Бессарабии гагаузы и болгары стали жить в соседстве с молдавским, русским и украинским населением. Такое длительное и тесное общение гагаузов с иноязычными народами наложило значительный отпечаток на их язык, особенно на состав лексики и синтаксический строй.

Помимо иноязычного влияния, гагаузский язык имеет и свои специфически тюркские фонетические и грамматические особенности, характеризующие его как самостоятельный язык огузской группы тюркских языков.

Гагаузский язык до 1957 г. был бесписьменным и представлял собой совокупность ряда близких друг к другу местных говоров. Эти народные говоры объединяются на территории СССР в два диалекта, условно называемых центральным (преобладающий) и южным (менее распространенный).

Основу центрального диалекта составляют гагаузские говоры Чадыр-Лунгского и Комратского районов Молдавской ССР, основу южного диалекта — говоры Вулканештского района МССР. Различия между этими двумя диалектами проявляются, главным образом,

в фонетике и лексике. В области морфологии основное различие между центральным и южным диалектами состоит в формах настоящего времени глагола: в центральном диалекте аффикс настоящего времени глагола *-эр, -ер*, в южном диалекте — *-ый, -ий*, напр.:

<i>Центральный диалект</i>	<i>Южный диалект</i>
ал-эр	ал-ый 'берёт'
вер-ер	вер-ий 'даёт'
оку-эр / > окээр/	ок-ый 'читает'
ишле-ер	ишл-ий 'работает'

30 июля 1957 г. Указом Президиума Верховного Совета Молдавской ССР была введена письменность для гагаузского языка. Гагаузский алфавит (см. таблицу) создан на основе русского алфавита и включает в себя три дополнительных буквы: *ö, ü, ä*. В настоящее время в гагаузской письменности используется также буква *ж*, недавно введенная в алфавит молдавского языка.

Пояснения к гагаузскому алфавиту:

буквы *ä, ö, ü* обозначают гласные переднего ряда, имеющиеся в большинстве тюркских языков, но отсутствующие в русском языке. Они произносятся как «смягченные» гласные *я, о, у*, напр.: *gözäl* 'красивый', *küçük* 'маленький', *görürler* 'увидят'.

Буква *ж* обозначает звонкий аффрикативный согласный, примерно соответствующий слитно произнесённому звуку *дж*. Этот согласный характерен для целого ряда тюркских языков, а также для молдавского, румынского и др. В русском языке согласный *ж* отсутствует.

Буквы *ё, ю, я, щ, ъ, ь* включены в гагаузский алфавит для написания новых заимствованных слов, напр.: *революция, объём, союз, артель, товарищ* и др. Для написания гагаузских слов эти буквы не используются.

Так называемые йотированные гласные передаются в гагаузском письме сочетанием буквы *й* с соответствующим гласным, напр.: *йаз* 'пиши', *йол* 'путь', *койун* 'овца', *йыл* 'год', *дерейä* 'к реке (дат. п.)', *köprüyü* 'мост' (вин. п.).

Удвоенными буквами передаются долгие гласные, напр.: *алмаа* 'брат', *аач* 'дерево', *доору* 'прямо', 'верно', *суук* 'холод', *büük* 'большой', *башлээр* 'начинает', *беенmää* 'нравиться', 'одобрять', *дилл* 'не' (отрицание при именах).

В 1957—1958 гг. в НИИ школ Министерства просвещения МССР и в Институте языкознания АН СССР разработаны основные правила орфографии гагаузского языка. Письменные нормы гагаузского языка созданы на базе центрального диалекта с использованием отдельных фонетических особенностей южного диалекта. В основу правил орфографии гагаузского языка положен фонетико-морфологический принцип, т. е. нормы правописания установлены на основе наиболее распространенного произношения и с учетом морфологической структуры слова. Однако в практике письма встречаются различные варианты правописания отдельных слов; так как еще не имеется полного орфографического словаря гагаузского языка.

На гагаузском языке изданы учебники по родному языку для начальной школы и для V, VI, VII и VIII классов средней школы, издаются произведения художественной литературы и фольклора.

ФОНЕТИКА

ГЛАСНЫЕ

В гагаузском языке имеется 20 гласных фонем: а, е, и, о, у, ы, э, ä, ö, ŷ, аа, ее, ии, оо, уу, ыы, ээ, ää, öö, ŷŷ. Они классифицируются по следующим артикуляционным признакам:

- 1) по длительности:
 - а) краткие (т. е. недолгие) гласные: а, ä, э, е, ы, и, о, ö, у, ŷ;
 - б) долгие гласные: аа, ää, ээ, ее, ыы, ии, оо, öö, уу, ŷŷ;
- 2) по положению языка:
 - а) гласные заднего ряда: а, э, ы, о, у, аа, ээ, ыы, оо, уу;
 - б) гласные переднего ряда: ä, е, и, ö, ŷ, ää, ее, ии, öö, ŷŷ;
- 3) по степени раствора рта:
 - а) широкие гласные (нижнего подъема): а, ä, аа, ää;
 - б) полуширокие гласные (среднего подъема): е, э, о, ö, ее, ээ, оо, öö;
 - в) узкие гласные (верхнего подъема): ы, и, у, ŷ, ыы, ии, уу, ŷŷ;
- 4) по участию губ:
 - а) губные гласные: о, ö, у, ŷ, оо, öö, уу, ŷŷ;
 - б) негубные гласные: а, ä, э, е, ы, и, аа, ää, ээ, ее, ыы, ии.

Таблица гласных фонем

Гласные		Краткие		Долгие	
		заднего ряда	переднего ряда	заднего ряда	переднего ряда
Не губные	широкие (нижнего подъема)	а	ä	аа	ää
	полуширокие (среднего подъема)	э	е	ээ	ее
	узкие (верхнего подъема)	ы	и	ыы	ии
Губные	полуширокие (среднего подъема)	о	ö	оо	öö
	узкие (верхнего подъема)	у	ŷ	уу	ŷŷ

ХАРАКТЕРИСТИКА ГЛАСНЫХ ФОНЕМ

По составу гласных фонем гагаузский язык значительно отличается от русского, в котором имеется всего 6 гласных (а, е, и, о, у, ы).

Гласные а, е в гагаузском и русском языках произносятся примерно одинаково. Гласный е в начале слова произносится в гагаузском языке, как и в русском, с призвуком неслогового и или й, то есть как дифтонгоид йе или йотированный е (je). В орфографии гагаузского и русского языков это явление не отражается (например, гагаузское ел 'рука' и русское 'ель' произносятся примерно одинаково).

Нейотированный гласный переднего ряда э в начале слова употребляется в гагаузском только в словах, заимствованных через русский язык, напр.: экзамен, экран, элеватор, экономика и др.

Гагаузский гласный заднего ряда э в русском языке отсутствует. По произношению он является средним между гласными а и ы, близким к болгарскому гласному ъ, молдавскому э.

Гласный заднего ряда э имеется только в центральном диалекте, легшем в основу письменного языка. Он употребляется в середине слова и не всегда точно отражается орфографией, напр.: алэр 'берёт' (пишется алэр), алэжэк 'возьмёт' (пишется алажэк), алэйды 'если бы я взял' (пишется алайды), алэйим 'взять бы мне' (пишется алайым), сбээйи 'печку' (пишется собайы) и др.

Узкие гласные и, ы, у в гагаузском языке произносятся более открыто и кратко, чем в русском, напр.: бир 'один', сыкы 'скупой', уйку 'сон'.

Благодаря слабой губной артикуляции гласный у может переходить в ы (т. е. дслабируется). Поэтому в разговорной речи употребляются параллельно фонетические варианты целого ряда слов, напр.: бурда — бырда 'здесь', сус — сус 'молчи', йумурта — йымурта 'яйцо', фўста — фыста 'нижняя юбка' и др.

Гласные переднего ряда ä, ö, ŷ, имеющиеся также в других тюркских языках, в русском языке отсутствуют. Они произносятся, как «смягченные» гласные а, о, у.

Гласный ä не употребляется в начале слова. В литературном языке (и в центральном диалекте) он чередуется с гласным е в зависимости от ударной и неударной позиции, напр.: евлär 'дома' — евлери (вин. п.), гбзäл 'красивый' — гбзеллик 'красота', тä — 'вот!', тебŷ 'вот этот', ишлä 'работай', ишлемäй 'работать'.

Гласный ö употребляется только в первом слове, напр.: дбрт 'четыре', гбрўнмäй 'виднеться'. В начале слова гласный ö произносится с призвуком неслогового ŷ, т. е. как дифтонгоид öŷ, напр.: ŷбкŷз 'вол', 'бык'.

Гласный заднего ряда о имеет такие же особенности в произношении и употреблении, как и гласный ö, а именно: он употребляется только в первом слове гагаузских слов, напр.: докуз 'девять', сормаа 'спрашивать', а в начальной позиции произносится как дифтонгоид уо, напр.: уон 'десять', уорда 'там'.

Узкие гласные ŷ, и, ы в начальной позиции принимают (несистематически) протетический согласный й (j), вследствие чего слова, начинающиеся этими гласными, имеют по два-три варианта произношения, напр.: инсан — йинсан — йынсан 'человек', 'люди', ички —

йички 'напиток', үст—йүст 'верх', 'сливки'. В орфографии варианты слов с протетическим начальным й не отражаются.

Долгие гласные играют важную роль в фонологической системе гагаузского языка. Так, большая группа слов различается по смыслу только наличием в них долгого гласного, напр.: аач 'дерево'— ач 'открой', саат 'часы'— сат 'продай', оол 'сын'— ол 'будь', брмă 'плетеный'— брмăй 'плести', буу 'пар'— бу 'этот', дүүн 'свадьба'— дүн 'вчера', сүүт 'верба'— сүт 'молоко' и др.

В большинстве случаев долгие гласные являются вторичными по своему происхождению, то есть образовались путем стяжения двух гласных в результате выпадения интервокального согласного (ґ, г, й, в, һ, к) или вследствие «поглощения» гласным последующего согласного, напр.: аач < аґаґ 'дерево', алмаа < алмаґа 'брат', ушаа < ушаґ + ы < ушаґ + ы 'его/её ребёнок', сыыр < сыґыр 'крупный рогатый скот', доору < доґру 'прямо', 'верно', суук < соґук 'холод', алмээр < алмаґер < алмайер 'не берёт', бүүк < ббүүк 'большой', гелмăй < гелмăй 'приходить'.

Долгие гласные оо, бб употребляются только в первом слоге слова, напр.: доорулук 'правда', 'справедливость', сбблемăй 'говорить', ббблă 'так'. Практически гласный бб, употребляющийся всего лишь в нескольких словах, произносится уже как полудолгий и имеет тенденцию к дальнейшему сокращению в обычное б.

В нескольких словах сохранились неразложимые долгие гласные, которые считаются первичными (этимологическими), напр.: ааз 'мало', аара 'ищи', аарт 'задняя сторона', аары 'дикая пчела', аат 'имя', аач 'голодный', кааз 'гусь', каар 'снег', йаарын 'завтра', геери 'назад', коор 'горящие угли'.

Первичные долгие гласные также сохраняются в заимствованных (арабских и персидских по происхождению) словах, напр.: аалем 'люди', мир, маави 'синий', зоор 'трудно', 'тяжело'.

СОГЛАСНЫЕ

В гагаузском языке имеется 21 согласная фонема: б, в, г, д, ж, з, й, к, л, м, н, п, р, с, т, ф, х, ц, ч, ш. Согласные классифицируются по следующим артикуляционным признакам:

1. по наличию шума и голоса—1) шумные: а) звонкие б, в, г, д, ж, з; б) глухие к, п, с, т, ф, х, ц, ч, ш; 2) сонорные (только звонкие): й, л, м, н, р;

2. по месту образования—1) губно-губные: б, п, м; 2) губно-зубные: в, ф; 3) переднеязычные: а) зубные д, т, з, с, н, л, ц; 3) небо-зубные ж, ч, ж, ш, р; в) среднеязычные й; г) заднеязычные г, к; д) фарингальные х;

3. по способу образования—1) шумные: а) смычные б, п, д, г, т, к; б) щелевые в, ф, з, с, ж, ш; в) придыхательные х; г) аффрикаты ж, ч, ц; 2) сонорные: а) щелевые й; б) смычно-проходные— носовые м, н; боковые— л; в) дрожащие р.

ХАРАКТЕРИСТИКА СОГЛАСНЫХ ФОНЕМ

По составу и произношению согласных в гагаузском языке имеются некоторые отличия от русского языка.

Звонкий аффрикативный согласный ж, отсутствующий в русском языке, примерно соответствует слитно произнесённым звукам дж,

Таблица согласных

Согласные		Губные		Переднеязычные		среднеязычные	заднеязычные	фарингальные
		губно-губные	губно-зубные	зубные	небно-зубные			
шумные	Смычные	звонкие	б		д			г
		глухие	п		т			к
	аффрикаты	звонкие				ж		
		глухие			ц	ч		
	щелевые	звонкие		в	з	ж	й	
		глухие		ф	с	ш		х
сонорные	смычнопроходные	носовые	м		н			
		боковые			л			
	дрожащие					р		

напр.: жан 'душа', жума 'пятница', чожук 'мальчик', 'юпоша', алажа 'пёстрый'.

Этот согласный имеется и в других тюркских языках (напр. в азербайджанском, туркменском, турецком и др.), а также в молдавском (ж), румынском (ci) и др.

Согласный х, в отличие от русского заднеязычного х, является фарингальным и произносится как легкое придыхание (h), напр.: хава 'погода', 'воздух', харман 'молотьба', хелси 'все', хич 'совсем', 'вовсе', хороз 'петух', хызлы 'быстро', ахмак 'дурак', йахны 'мясо'.

Благодаря слабой артикуляции согласный х часто выпадает (не произносится), напр.: афта < хафта 'неделя', есап < хесап

'счѣт', измет < хизмет 'служба', анатар < анахтар 'ключ', йааны < йахны 'мясо', сабаа < сабах 'утро'.

В ряде заимствованных слов согласный х произносится более отчетливо, приближаясь по звучанию к русскому заднеязычному х, напр.: кахыр 'горе', 'печаль', ахыр 'стойло'.

При произношении ряда слов согласный х появляется как протетический (некорневой) в начале слова, напр.: хармут < армуд 'груша', харпа < арпа 'ячмень', хадет < адет 'обычай', хелбетки < елбетки 'конечно', хоруч < оруч 'пост' и др. Это явление на письме не отражается.

Согласные ж, ж, ш произносятся мягко, в отличие от русских твёрдых ж, ш. Благодаря этому ж, ж, ш оказывают смягчающее влияние на соседние с ними гласные. Напр., произносятся бажй 'дымоход', алажек 'возьмёт', чбжук 'мальчик', 'парень', жукет 'жакет', пиджак, желетка 'жилетка', шира 'виноградный сок', но пишется бажа, алажек, чожек, шира.

Большинство согласных (б, в, г, д, з, к, л, м, н, п, р, с, т, ф, х) в соседстве с гласными заднего ряда произносятся твердо, а в соседстве с гласными переднего ряда — мягко. Смягчение твёрдых согласных (палатализация) в соседстве с гласными переднего ряда особенно заметно в произношении сонорных согласных л, р. Напр., в слове алды 'взял' л произносится твёрдо, а в слове гелди — мягко (соответствует русскому ль, т. е. произносится гельди). Напротив, согласные д, т палатализируются значительно меньше, чем в русском языке, напр., в слове деди 'сказал' д произносится тверже, чем в русском языке (примерно как дэды).

Согласные в, й, к, р являются неустойчивыми, т. е. при определенных условиях выпадают.

Согласный в выпадает в позиции между гласными а, у: ауч (< авуч 'горсть', каун (< кавун) 'дыня'; между гласными у, а: суан (< суван < соган) 'лук', буаз (< буваз < богаз) 'горло'.

После гласного а согласный в переходит в неслоговое у: чаудар (< чавдар) 'рожь', аушам (< авшам < акшам) 'вечер'.

Согласный й при произношении выпадает между негубными гласными, напр.: кайк 'лодка', быик 'усы', гидеим 'пошел бы я', дерея 'к реке' (пишется кайык, быйык, гидейим, дереяй).

Согласный к в двусложных и многосложных словах выпадает перед аффиксами на гласные или на согласный ж: ушак 'ребенок' — ушаа 'ребёнку' (дат. п.), инек 'корова' — иняа 'корову' (вин. п.), пармак 'палец' — пармажык 'пальчик', кучук 'маленький' — кучужук 'малюсенький'.

Согласный р выпадает в глагольных формах с основой на р: дуруду 'стоял', 'находился' (< дурурду), соруса 'если спросит' (< сорурса), гириккан 'когда входит', 'войдёт' (< гирирккан). Конечный р в аффиксе множественного числа -лар, -ляр выпадает в целом ряде говоров: кызла 'девушки', алдыла 'взяли', гележекля 'придут' (пишется кызлар, алдылар, гележекляр).

Согласный л (сонант) после м, н ассимилируется, т. е. переходит в н: адамнар 'мужчины' (< адамлар), гуннар 'дни' (< гунлар), оннук 'десятка' (< онлук), тамамнаа 'оканчивать', 'завершать' (< тамамлаа).

Звонкие согласные б, д, ж в конце слова оглушаются и переходят в п, т, ч. При аффиксации слова согласные б, д, ж восстанавливаются перед гласными: дип 'дно' — диби 'дно' (вин. п.), гит 'иди' — гидер 'идёт', аач 'дерево' — аажа 'к дереву' (дат. п.).

Конечный согласный з при произношении оглушается, т. е. произносится с, но на письме з сохраняется: колхозчу 'колхозник', гагаузча 'по-гагаузски', билериз 'знаем', тузсуз 'без соли'.

Фонетические закономерности в составе слова обусловлены морфологическим строением слова в гагаузском языке.

Грамматический строй гагаузского языка (как и всех тюркских языков) является агглютинативным.

Агглютинацией называется способ построения слова путем последовательного присоединения к неизменяемому корню морфологических показателей — аффиксов.

Корень может употребляться как самостоятельное слово (в отличие от корня слова в русском языке) и, как правило, является односложным, напр.: кол 'рука', гбк 'небо', каар 'снег', генч 'молодой', беш 'пять', бян 'я', чок 'много', йок 'нет', ал 'возьми', 'бери' и др.

Двусложные и многосложные корни исторически являются разложимыми, т. е. состоящими из односложного корня и грамматических показателей, неотделимых от корня в современном языке, напр.: айак 'нога', йылдыз 'звезда', секиз 'восемь' и др.

Кроме того, в гагаузском языке много заимствованных двухсложных и многосложных слов, которые также воспринимаются как неразложимые корни, напр.: кийат 'книга', 'бумага', 'письмо', ихтиар 'старый', 'старик', больница 'больница', бригадир 'бригадир' и др.

Аффиксы являются служебными элементами слова; они употребляются только в соединении с корнем и имеют свои грамматические значения.

СИНГАРМОНИЗМ

Построение слова путем аффиксации основано на фонетических законах сингармонизма. Поскольку корень — главный, ведущий элемент слова, его звуковой состав является стабильным и определяет звуковой облик следующих за ним аффиксов. Аффиксы, как служебные элементы слова, не имеют постоянного звукового состава и, в зависимости от качества гласных и согласных корня, выступают в двух, четырех, шести или восьми фонетических вариантах. Сингармонизм состоит из законов гармонии гласных и согласных.

ЗАКОН ГАРМОНИИ ГЛАСНЫХ

1. Нёбная гармония гласных. Если в корне имеет гласный заднего ряда (а, о, у, ы), то в аффиксах должны быть тоже гласные заднего ряда (о, у, ы), напр.: баш 'голова' — башлар-ы-ны 'их головы' (вин. п.); бул- 'находить' — бул-а-ма-ды-лар (они) 'не могли найти'.

Если в корне — гласный переднего ряда (е, и, ö, ü), то в аффиксах — тоже гласные переднего ряда (е, и, ü, ä), напр.: ел 'рука' — ел-лер-ин-де-ки 'находящийся в их руках', иш 'работа' — иш-ле- 'работать' — иш-ле-ме-ди-лär 'они не работали'.

Примечания. 1) Гласные о, ö употребляются только в корне, гласный ä — только в аффиксах.

2) В заимствованных словах, воспринимающихся как неразложимые корни, законы сингармонизма, как правило, не действуют, напр.: талига 'телега', сельсовет 'сельсовет' и т. п.

2. Губная гармония гласных. Если в корне — губной гласный (о, ö, у, ü), то и в аффиксах должны быть губные гласные (у, ü), напр.: докуз-унжу 'девятый', гөр-үн-үр-дү 'виднелось'.

Примечание. Закон губной гармонии гласных распространяется на ограниченную группу аффиксов.

ЗАКОН ГАРМОНИИ СОГЛАСНЫХ

После звонкого согласного корня следует звонкий согласный аффикса, а после глухого согласного корня следует глухой согласный аффикса, напр.: кыр-да 'в поле', гök-тә 'в небе', йол-жу 'путник', лаф-чы 'говоруи'.

Примечание. Закон гармонии согласных распространяется не на все аффиксы, а также часто нарушается в корнях, напр.: дат 'вкус' — дат-маа 'пробовать на вкус' (в корне имеются звонкий д и глухой т, аффикс инфинитива начинается звонким сонантом м и после звонкого, и после глухого корневого согласного).

При образовании и изменении слов путем аффиксации корень и следующие за ним аффиксы, как правило, сохраняют свой звуковой состав с учетом законов сингармонизма. Но все же на стыке корня и аффикса или двух аффиксов могут происходить фонетические изменения: озвончение или оглушение согласных, их ассимиляция, выпадение отдельных гласных и согласных, стяжение гласных и образование вторичных долгот, сужение или расширение гласных в зависимости от фонетической позиции и т. п. (см. выше).

УДАРЕНИЕ

В гагаузских словах ударение падает преимущественно на последний слог, так как большинство аффиксов является ударными, напр.: ал-ды-лär '(они) взяли', оку-маа 'читать', калабалык 'толпа', икинжй 'второй'.

Если последний аффикс в слове — неударный, то ударение падает на предшествующий слог (аффиксальный или корневой), напр.: йазма 'не пиши', гагаузча 'по-гагаузски', балыкчыйым 'я — рыбак', гидärди '(он) ходил'.

В отличие от других тюркских языков, в гагаузском ударение в ряде слов падает и на первый слог, напр.: бажа 'дымоход', гаарга 'ворона', гөнә 'снова', 'опять', кавак 'тополь', көпча 'пуговица', застёжка, көсә 'безусый', 'безбородый', пёнчерә 'окно', соба 'лека', түрна 'журавль', терзи 'портной', чанта 'сумка' и др.

МОРФОЛОГИЯ

СПОСОБЫ СЛОВООБРАЗОВАНИЯ И СЛОВОИЗМЕНЕНИЯ

Основным способом образования и изменения слов в гагаузском языке является аффиксация.

Аффиксы по своей грамматической функции делятся на словообразовательные, формообразовательные, словоизменительные.

Словообразовательные аффиксы образуют слова с новым лексическим значением, напр.: хайван 'животное' — хайван-жы 'животновод' — хайван-жы-лык 'животноводство'; йол 'дорога', 'путь' — йол-ла-маа 'посылать'; кай- 'скользить' — кай-ык 'лодка'.

Формообразовательные аффиксы образуют различные формы слова, напр.: су 'вода' — су-жааз 'водица', 'водичка'; ики 'два' — ики-нжи 'второй'; гит 'иди', 'уйди' — гит-мә 'не уходи', гит-мәй 'уйти', 'уходить' — гид-ән 'уходящий' и др.

Словоизменительные аффиксы изменяют форму слова в зависимости от его синтаксических отношений с другими словами, напр.: ушак 'ребёнок' — ушак-лар 'ребята', 'дети' — ушак-лар-ым 'мои дети' — ушак-лар-ым-да 'у моих детей'.

Кроме аффиксации, имеется также аналитический способ словообразования — словосложение. Примеры сложных слов: илкйаз 'весна' (илк 'первый' + йаз 'лето'), кыскардаш 'сестра' (кыз 'девушка' + кардаш 'брат', 'единоутробный родственник'), лаф етмәй 'разговаривать', 'говорить' (лаф 'слово' + етмәй 'делать').

Примеры сложных форм слова: йазабилмәй 'мочь писать', ләйәлим гидем 'я должен пойти', таа исләй 'лучше', хен гөзәл 'красивейший', 'самый красивый'.

ЧАСТИ РЕЧИ

Все слова гагаузского языка делятся на следующие лексико-грамматические разряды, называемые частями речи:

имена: существительные, прилагательные, наречия, числительные, местоимения; глаголы; междометия; звукоподражательные слова; частицы; послелоги; союзы и союзные слова.

ИМЕННЫЕ ЧАСТИ РЕЧИ

Имена (существительные, прилагательные, наречия, числительные, местоимения) по своей структуре могут быть корневыми (непроизводными), производными, сложными, составными (только числительные).

Корневые имена определяются как части речи только по их семантике. Так, имена, обладающие общим значением предметности, относятся к существительным, напр.: гүн 'день', 'солнце', аач 'дерево', ев 'дом', кыз 'девушка'.

Имена, обладающие общим значением признака предмета, относятся к прилагательным, напр.: кара 'чёрный', генч 'молодой', зайф 'слабый', дар 'узкий', илк 'начальный', 'первый'.

Имена, обладающие значением признака действия или признака признака, относятся к наречиям, напр.: ааз 'мало', чок 'много', пек 'очень', 'сильно', тез 'скоро', дүн 'вчера', кач 'сколько'.

Имена, обозначающие число, относятся к числительным, напр.: **бир** 'один', **үч** 'три', **он** 'десять', **үз** 'сто'.

Имена, указывающие на предмет, признак, но не называющие их, относятся к местоимениям, напр.: **о** 'он', **тог**, **бу** 'этот', **ким** 'кто', **не** 'что', **хер** 'каждый'.

СЛОВООБРАЗОВАНИЕ ИМЕН

Производные имена (существительные, прилагательные, наречия) образуются с помощью словообразовательных аффиксов. Целый ряд аффиксов образует имена как со значением предметности, так и со значением признака (соответствующие русским именам существительным, прилагательным и наречиям). Одна группа аффиксов образует имена от имен, другая — от глаголов. К именным и глагольным корням могут присоединяться последовательно несколько словообразовательных аффиксов с различными грамматическими значениями. При этом исходная часть слова, к которой присоединяется данный аффикс, является **основой** слова.

Словообразовательные аффиксы, в зависимости от лексического значения основы, могут выполнять также формообразующие функции (напр. аффиксы **-лы**, **-сыз**, **-жа**, **-ки**, наряду с образованием прилагательных и наречий, образуют также различные формы имен существительных и местоимений).

Продуктивные аффиксы

Аффикс **-жы**, **-жи**, **-жу**, **-жү/-чы**, **-чи**, **-чу**, **-чү** образует от именных основ имена существительные со значением названия деятеля, напр.: **демир-жи** 'кузнец' (демир 'железо' + -жи), **балыкчы** 'рыбак' (балык 'рыба' + -чы), **йол-жу** 'путник' (йол 'путь' + -жу), **йалан-жы** 'лгун' (йалан 'ложь' + -жы).

Сложный аффикс **-ыжы**, **-ижи**, **-ужу**, **-үжү** (после основ на согласный), **-йыжы**, **-йижи**, **-йужу**, **-йүжү** (после основ на гласный) образует имена существительные со значением деятеля от глагольных основ, напр.: **йаз-ыжы** 'писец', 'писатель', **ташы-йыжы** 'носильщик', 'носитель' (напр., **ракета-ташыйыжы** 'ракета-носитель'), **үүред-ижи** 'учитель'.

Аффикс **-ка** (**-йка**), заимствованный из болгарского языка, образует от именных основ имена существительные, обозначающие лиц женского пола по профессии, национальности, родству, возрасту и т. п. Этот аффикс не имеет фонетических вариантов (по линии закона гармонии гласных) и является безударным. Напр.: **саажы-йка** 'доярка', **килимжи-йка** 'ковровщица', **рус-ка** 'русская', **балдыс-ка** 'свояченица', **комушу-йка** 'соседка', **генч-ка** 'молодуха', 'молодица', **ихтияр-ка** 'старуха'.

Аффикс **-лык**, **-лик**, **-лук**, **-лүк/-нык**, **-ник**, **-нук**, **-нүк** образует от именных основ имена со значением предметности и признака (соответствующие русским существительным и прилагательным). Основные их значения: место скопления, сосредоточения предметов; целевое назначение предметов; название качества, свойства, положения, состояния. Напр.: **даа-лык** 'лесистое место', **одун-нук** 'поленница', 'куча дров' и 'сарай для дров', 'дровяник'; **йака-лык**

'воротник', 'мех на воротник'; **үүлен-ник** 'полдник', 'время полдника'; **кыз-лык** 'девичество', 'девичий'; **ай-лык** 'месячный (срок)', 'предназначенный на месяц', 'месячная плата', **чифтчи-лик** 'земледелие', 'хлебопашество'; **сууз-лук** 'жажда', 'бездводность'; **ениев-лик** 'новоселье' (ени 'новый' + ев 'дом' + -лик).

Аффикс **-лы**, **-ли**, **-лу**, **лү/-ны**, **-ни**, **-ну**, **-нү** образует от именных основ имена со значением наличия, обладания (соответствующие русским именам существительным, относительным прилагательным и именам существительным с предлогом «с»), напр.: **тат-лы** 'вкусный', 'сладкий', **ат-лы** 'верховой', 'всадник', **ев-ли** 'женатый', **москова-лы** 'москвич', **шуба-лы** 'имеющий шубу', 'с шубой', **файдалы** 'полезный', 'с пользой', **борч-лу** 'должник', **үчкөшө-ли** 'треугольный', **лайым-ны** 'нужный'.

Аффикс **-лы**, **-ли**, **-лу**, **-лү** (после основ на гласный), **-ылы**, **-или**, **-улу**, **-үлү** (после основ на согласный) образует также от глагольных основ имена прилагательные пассивного значения, напр.: **капа-лы** 'закрытый', 'закрыт', **йаз-ылы** 'написанный', 'написан', **ерлештир-или** 'расположенный', 'расположен', 'размещенный', **өрт-үлү** 'покрытый', 'покрыт'.

Аффикс **-сыз**, **-сиз**, **-суз**, **-сүз** образует от именных основ имена со значением отсутствия, неимения (соответствующие русским именам прилагательным с приставкой «без-/бес-» и именам существительным и местоимениям с предлогом «без»), напр.: **дат-сыз** 'безвкусный', **ушак-сыз** 'бездетный', 'без детей', **айак-сыз** 'безногий', 'без ног', **сес-сиз** 'беззвучный', 'без звука, голоса', **бен-сиз** 'без меня', **сен-сиз** 'без тебя'.

Аффикс **-жа**, **-жә/-ча**, **-чә** (безударный) образует от именных основ имена со значением уподобления и сравнения (соответствующие русским наречиям образа действия), напр.: **адет-чә** 'обычно', 'по обычаю', **дост-ча** 'по-дружески', **йаваш-ча** 'потихоньку', 'медленно', **гагауз-ча** 'по-гагаузски', **бән-жә** 'по-моему', **нижә** 'как' (< не-жә). Этот аффикс образует также формы имен со значением образа действия по признаку пространства или времени (соответствующие русским падежным формам имен существительных с предлогами «по», «на», «в»), напр.: **йол-жа** 'по дороге', **каар-жа** 'по снегу', **айак-ча** 'на ногах', **диз-чә** 'на коленях', **сокаан-жа** 'по своей улице', **аклын-жа** 'в уме', 'умом', **вакыдын-жа** 'в свое время'.

Аффикс **-жасына**, **-жесинә/-часына**, **-чесинә** (распространенный аффикс **-жә...**) образует от именных основ имена со значением образа, признака действия, напр.: **адет-чесинә** 'по обычаю', 'обычно', **коммунист-чесинә** 'по-коммунистически', **сурат-часына** 'на лицо', 'лицом', 'внешностью'.

Примечание. Другие производные наречия представляют собой лексикализованные падежные и послеложные формы имен, напр.: **кыш-ын** 'зимой', **бура-йы** 'сюда', **тез-дә** 'вскоре', **кыса-дан** 'вкратце', 'коротко', **зоор-лан** 'наильно' и т. п. Все они даются в словаре.

Малопродуктивные аффиксы

Аффикс **-к** (после гласных), **-ак**, **-ек**, **-ык**, **-ик**, **-ук**, **-үк** (после согласных) образует от глагольных основ имена со значением

предмета и признака (соответствующие русским именам существительным, прилагательным и причастиям), напр.: **кала-к** 'крышка', **дөше-к** 'постель', **корк-ак** 'трус', **пин-ек** 'порог', 'ступенька', **дел-ик** 'дырка', 'отверстие', **үсүр-үк** 'кашель', **йымыша-к** 'мягкий', **бүү-к** 'большой', **йырт-ык** 'рваный', **кес-ик** 'отрезанный', 'зарезанный'.

Группа имен с этим же аффиксом в зависимости от контекста может иметь значение и предмета, и признака, напр.: **суу-к** 'холод', 'холодный', 'холодно'; **ой-ук** 'впадина', 'выемка', 'впалый'.

Аффикс **-ма**, **-мә** образует от глагольных основ имена со значением признака и предмета, процесса действия (соответствующие русским именам прилагательным, причастиям пассивного значения и именам существительным), напр.: **каз-ма** 'мотыга'; 'выкопанный', 'вырытый'; **йар-ма** 'колотый', 'расколотый'; 'крупа'; **дуума** 'рожденный'; 'рождение'; **өр-мә** 'плетёный', 'вязанный'; 'плетение', 'вязание'.

Аффикс **-мак**, **-мәк** образует от глагольных основ имена со значением процесса, результата или предмета действия, напр.: **йаша-мак** 'жизнь', **куртул-мак** 'спасение', 'избавление', **үүрен-мәк** 'учение', 'учёба'.

Аффикс **-ыш**, **-иш**, **-уш**, **-үш** образует от глагольных основ имена со значением процесса или манеры действия, напр.: **чаар-ыш** 'призыв', 'зов', **дик-иш** 'шитьё', 'шов', 'строчка', **сор-уш** 'вопрос', **дүү-ш** 'драка', **өрү-үш** 'походка'.

Непродуктивные аффиксы

Следующие аффиксы образуют от глагольных основ ограниченное число имен со значением предмета или признака:

-ты, **-ти**, **-ту**, **-тү**: **башлан-ты** 'начало', 'начинание', **сызын-ты** 'источник', 'родник', **бичин-ти** 'сжатый хлеб', 'жниво', **инн-ти** 'продовольствие', 'продукты'.

Этот же аффикс образует от звукоподражательных основ имена со значением названия различных звучаний, напр.: **патыр-ты** 'хруст', **уул-ту** 'гул', 'шум', **гүрүл-тү** 'гром', 'грохот';

-гы, **-ги**, **-гу**, **-гү**, **-га**, **-гә/-кы**, **-ки**, **-ку**, **-кү**, **-ка**, **-кә**: **быч-кы** 'пила', **бил-ги** 'знание', **ич-ки** 'напитки', **бит-ки** 'последний', 'конец', **уй-ку** 'сон', **үз-гү** 'коньки', **йон-га** 'стружка', 'щепка', **сүпүр-гә** 'метла';

-ы, **-и**, **-у**, **-ү**: **йаз-ы** 'надпись', **бат-ы** 'запад', **сеч-и** 'отборный', **корк-у** 'страх', **дол-у** 'полный', **ört-ү** 'крыша';

-гын, **-гин**, **-гун**, **-гүн/-кын**, **-кин**, **-кун**, **-күн**: **кыз-гын** 'раскалённый', **кач-кын** 'побег', **кес-кин** 'острый', 'резкий', **боз-гун** 'испорченный', 'непогода', **дүз-гүн** 'исправный';

-ын, **-ин**, **-ун**, **-үн**: **йыв-ын** 'куча', 'груда', **ек-ин** 'посев', **түт-үн** 'дым';

-ым, **-им**, **-ум**, **-үм**, **-ам**, **-әм**: **йар-ым** 'половина', **ат-ым** 'заряд', **бич-им** 'покрой', 'форма', **дил-им** 'кусочек', **өл-үм** 'смерть', **тут-ам** 'горсть', 'пучок';

-ч (после гласных), **-ыч**, **-ич**, **-уч**, **-үч** (после согласных): **казан-ч** 'заработок', 'прибыль'; **севин-ч** 'радость', **кыскан-ч** 'ревнивый';

-гыч, **-гич**, **-гач**, **-геч/-кыч**, **-кич**, **-кач**, **-кеч**: **кыс-кыч** 'кузнечные клещи', **бил-гич** 'догадливый', 'знающий', **дайан-гач** 'подпорка', **саллан-гач** 'колыбель', 'люлька';

-мач, **-меч**: **йанылт-мач** 'скороговорка', **дөне-меч** 'поворот'; **-мейжә**: **бил-мейжә** 'загадка'.

Имеются и другие непродуктивные аффиксы, встречающиеся лишь в отдельных именах.

Сложные имена

Сложные имена (существительные, прилагательные, наречия) образуются путем сложения двух имен, причем первое из них является определением ко второму. Способы соединения следующие:

прилагательное + существительное, напр.: **каракуш** 'скворец' (но: **кара куш** 'чёрная птица'), **кёрсинек** 'мошкарка' (**кёр** 'слепой' + **синок** 'муха'), **йалнайак** 'босой', 'босиком' (< **йалын** 'босой' + **айак** 'нога');

числительное + существительное или прилагательное, напр.: **бешйыллык** 'пятилетка' (**беш** + **йыллык**), **үчтомнук** 'трёхтомник' (**үч** + **томнук**), **дөрткөшели** 'четырёхугольный' (**дөрт** + **көшели**);

существительное + существительное: **кайнана** 'свекровь', 'тёща' (< **кайын** 'родственник по браку' + **ана** 'мать'), **дишйдана** 'тёлка' (**диши** 'самка' + **дана** 'телёнок'), **еркөккечи** 'козёл' (**еркек** 'самец' + **кечи** 'коза'), **гүзчикек** 'астра' (**гүз** 'осень' + **чикек** 'цветок'), **жевизтаушам** 'белка' (**жевиз** 'орех' + **таушам** 'заяц');

существительное + существительное с аффиксом принадлежности 3-го лица (изафет 2-го типа), напр.: **гөзайшы** 'слёзы' (**гөз** 'глаз' + **йаш-ы** 'влага-его'), **балыккушу** 'чайка' (**балык** 'рыба' + **куш-у** 'птица-её'), **гүнбатысы** 'закат' (**гүн** 'солнце' + **баты-сы** 'закат-его'), **пазарертеси** (**пазартеси**) 'понедельник' (**пазар** 'воскресенье' + **ерте-си** 'завтрашний-его'), **суважы** 'коромысло' (< **суу** 'вода' + **ааж-ы** 'дерево-её');

прилагательное + прилагательное, напр.: **карагөзлү** 'черноглазый', **узунсакаллы** 'длиннобородый';

имя существительное, прилагательное, наречие + отглагольное имя на **-мак**, **-мәк**, напр.: **лафетмәк** 'разговор', **беседа** (**лаф** + **етмәк**), **йоколмак** 'исчезновение' (**йок** + **олмак**), **каршыгелмәк** 'встреча' (**каршы** + **гелмәк**), **дооруязылмак** 'правописание' (**доору** + **йазылмак**);

местоимения **бу** 'этот', **о** 'тот', **не** 'что', **хер** 'каждый', числительное **бир** 'один' + имя со значением вида, образа, способа, количества, времени — образуют особую группу сложных прилагательных и наречий, напр.: **бүтакым**, **бүтүрлү**, **бүсөй** 'такой', 'таков', **бүкадар** 'столько', **бүзаман**, **бүвакыт** 'в это время', **өкадар** 'столько', **өзаман** 'тогда', **некадар** 'сколько', 'насколько', **незаман** 'когда', **хөртүрлү** 'всякий', 'по-всякому', **биртүрлү** 'такой-же', 'одинаковый', 'одинаково';

местоимение **не** 'что' + существительное **йан** 'сторона' в винительном, местном или исходном падеже образуют сложные наречия: **нәаны** 'куда', **нәанда** 'где', **нәандан** 'откуда';

числительное бир 'один' + наречие со значением количества образуют сложные наречия количества: **бириаз** 'немного', **биркач** 'несколько' и др. Имеются и некоторые другие типы образования сложных наречий.

ФОРМООБРАЗОВАНИЕ ИМЕН

Уменьшительно-ласкательная форма имен существительных, прилагательных и наречий образуется посредством следующих аффиксов:

-жык, -жик, -жук, -жүк / -чык, -чик, -чук, -чүк: алмажык 'яблочко', бейгир-жик 'лошадка', Яаамур-жук 'дождичек', үзүм-жүк 'виноградик', токат-чык 'воротца', калитка, кыса-жык 'коротенький', инже-жик 'тоненький; ааз-ы-жык 'немножко', йавашы-жык 'тихонечко';

Примечания. 1) Перед аффиксом -жык конечный -к основы выпадает, напр.: уша-жык (< ушак + -жык) 'ребёночек', күчү-жүк 'малюсенький' (< күчүк + -жүк). 2) К именам на -ык, -ик, -ук, -үк уменьшительно-ласкательный аффикс присоединяется в вариантах -жак, -жек, напр.: кары-жак 'грядочка', чабу-жак 'быстренький', 'быстренько', үзү-жүк 'колечко'.

-жааз, -жйааз/-чааз, -чйааз образует уменьшительно-ласкательную форму только односложных имен существительных, напр.: йол-жааз 'дорожка', 'дороженька', ел-жйааз 'ручка', кыз-чааз 'девочка', 'девчоночка', сес-чйааз 'голосок', 'голосочек'.

Формы ослабления признака качества имен прилагательных образуются посредством следующих аффиксов:

-жа, -жйа: кыса-жа 'коротенький', йашлы-жйа 'довольно пожилой', гбзел-жйа 'довольно красивый', сары-жа 'желтоватый', ала-жйа 'пестроватый', 'разноцветный'; 'пестрота', 'цветная картинка', рисунок, узор';

-мсы, -мси, -мсу, -мсү (непродуктивный аффикс): сары-мсы 'желтоватый', маави-мси 'синеватый', ниши-мси 'кисловатый';

(-а)рак, -(е)рйак (непродуктивный аффикс): күчү-рйак 'небольшой', аз-арак 'маловатый', 'понемногу', дар-арак 'узковатый', 'узковато'.

Формы усиления признака качества имен прилагательных и наречий образуются с помощью полного или частичного повторения основы:

1) удвоение основы, напр.: узун-узун 'длинный-длинный', 'длинно-длинно', биайз-биайз 'белый-белый', 'бело-бело', түрлү-түрлү 'разный-разный', 'по-разному', чок-чок 'много-много', усул-усул 'тихий-тихий', 'тихо-тихо';

2) частичное удвоение основы (неполная редупликация со «связующими» согласными п, с, м, р, т) образует форму прилагательных со значением усиленного качества (интенсив), напр.: сип-сары 'жёлтый-прежёлтый', күп-куру 'сухой-пресухой', кас-каты 'твёрдый-претвёрдый', бим-биайз 'белый-пребелый', чыр-чыплак 'совершенно голый', йат-йабан 'дикий-предиккий'.

Степени сравнения имен прилагательных и наречий образуются аналитическим способом.

Сравнительная степень образуется с помощью наречия таа/даа 'ещё', 'более', напр.: таа гбзайл 'более красивый', 'ещё красивее', таа ислдйа 'более хороший', 'ещё лучше', таа чок 'ещё больше'.

Превосходная степень образуется с помощью частицы хен «самый», «наи-», напр.: хен паалы 'самый дорогой', хен ислдйа 'самый лучший', 'наилучший', 'лучше всего', хен чок 'больше всего'.

Релятивная (относительная) форма имен образуется с помощью аффикса -кы, -ки, -ку, -кү. Этот аффикс, присоединяясь к основам со значением места или времени, выражает признак их отношения к данному месту или времени, напр.: кыш-кы 'относящийся к зиме', 'зимний', геже-ки 'относящийся к ночи', 'ночной', евел-ки 'относящийся к прошлому, прежнему', 'прежний', 'старинный', дүн-кү 'относящийся ко вчерашнему дню', 'вчерашний'.

Аффикс -кы, -ки, присоединяясь к именам в местном падеже, образует их относительную форму со значением «находящийся в, на, у...», напр.: батыда-кы 'находящийся на западе', езде-ки 'находящийся в доме', бенде-ки 'находящийся у меня', дбрдүн-жүде-ки 'находящийся у четвертого'.

Аффикс -кы, -ки, присоединяясь к личным местоимениям в родительном падеже и к местоимению кенди в основном падеже, образует их притяжательно-относительную форму, напр.: беним-ки 'мой' (букв. 'относящийся к моему'), сенин-ки 'твой', онун-кы 'его/её', бизим-ки 'наш', сизин-ки 'ваш', оннарын-кы 'их', кенди-ки 'свой'. Сравни также илк-ин-ки 'начальный' и сон-ун-ку 'конечный', 'последний'.

Имена в релятивной форме принимают аффиксы множественного числа и падежей, напр.: бизим-ки-лер-ин 'наших', ичердеки-лер-йа 'находящимся в помещении'.

Словоизменение имен

ИМЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ

Имена существительные изменяются по следующим категориям: числа, принадлежности, склонения (падежей).

Примечания. 1) Категория грамматического рода в гагаузском языке отсутствует (в отличие от русского языка).

2) Имена прилагательные и наречия, выступая в функции определения, не изменяются по категориям числа, принадлежности и склонения.

Категория числа. Имя существительное в основной форме может обозначать и единственный предмет (что соответствует русской форме единственного числа имен существительных), и весь класс данных предметов (что соответствует русской форме множественного числа имен существительных), напр.: таш 'камень', 'камни' (вообще); гбз 'глаз', 'глаза'; куш 'птица', 'птицы'; инсан 'человек', 'люди'.

Показателем множественного числа имен существительных является аффикс -лар, -лйар/-нар, -нйар, напр.: кыз-лар 'девушки', ев-лйар 'дома', кум-нар 'пески', гүн-нйар 'дни'.

Если перед именем существительным стоит какой-либо количественный показатель, то аффикс множественного числа не ставится, напр.: беш алма 'пять яблок', биркач ай 'несколько месяцев', чок инсан 'много людей, народу'.

Категория принадлежности выражает принадлежность или отношение одного предмета к другому и оформляется аффиксами принадлежности, указывающими лицо обладателя.

Аффиксы принадлежности

1) После основ на гласные:

<i>Ед. число</i>		<i>Мн. число</i>
1 л. -м	.	-мыз, -миз, -муз, -мүз
2 л. -н		-ныз, -низ, -нуз, -нүз
3 л. -сы, -си, -су, -сү		-сы, -си, -су, -сү

Примеры:
 боба-м 'мой отец', боба-н 'твой отец', бобасы 'его (её), их отец', боба-мыз 'наш отец', боба-ныз 'ваш отец', боба-сы 'его (её), их отец'.

Примечание. Для уточнения значения имени существительного с аффиксом принадлежности 3-го л. перед ним ставится соответствующее притяжательное местоимение, напр.: онун бобасы 'его/её отец', оннарын бобасы 'их отец'.

2) После основ на согласные (кроме -ак, -ек):

<i>Ед. число</i>		<i>Мн. число</i>
1 л. -ым, -им, -ум, -үм		-ымыз, -имиз, -умуз, -үмүз
2 л. -ын, -ин, -ун, -үн		-ыныз, -иниз, -унуз, -үнүз
3 л. -ы, -и, -у, -ү		-ы, -и, -у, -ү

Примеры:
 иш-им 'моя работа', иш-ин 'твоя работа', (онун) иш-и 'его/её работа', иш-имиз 'наша работа', иш-иниз 'ваша работа', (оннарын) иш-и 'их работа'.

3) После основ на -ак, -ек:

<i>Ед. число</i>		<i>Мн. число</i>
1 л. -ам, -әм		-амыз, -емиз
2 л. -ан, -ән		-аныз, -ениз
3 л. -а, -ә		-а, -ә

Примеры:
 уша-ам 'мой ребёнок', уша-ан 'твой ребёнок', (онун) уша-а 'его/её ребёнок', уша-амыз 'наш ребёнок', уша-аныз 'ваш ребёнок', (оннарын) уша-а 'их ребёнок'; инә-әм 'моя корова', инә-ән 'твоя корова', (онун) инә-ә 'его/её корова', ине-емиз 'наша корова', ине-ениз 'ваша корова', (оннарын) инә-ә 'их корова'; иш-лер-им 'мои работы', дела', ушак-лар-ын 'твои дети', инек-лер-и 'его (её), их коровы' и т. д.

Категория склонения

Склонение имен существительных происходит с помощью падежных аффиксов. В гагаузском языке имеется 6 падежей:

- 1) основной (не имеет формального показателя);
- 2) родительный (притяжательный): -ын, -ин, -ун, -үн (после основ на согласные), -ан, -ән (после основ на -ак, -ек), -нын, -нин, -нун, -нүн (после основ на гласные);
- 3) дательный (направительный): -а, -ә (после основ на согласные), -йа, -йә (после основ на гласные);
- 4) винительный (объектный): -ы, -и, -у, -ү (после основ на согласные), -а, -ә (после основ на -ак, -ек), -йы, -йи, -йу, -йү (после основ на гласные);
- 5) местный: -да, -дә (после основ на гласные и звонкие согласные), -та, -тә (после основ на глухие согласные);
- 6) исходный: -дан, -дән (после основ на гласные и звонкие согласные), -тан, -тән (после основ на глухие согласные).

Примеры:

Осн. кыр 'поле'	инек 'корова'	маса 'стол'
Род. кыр-ын 'поля'	инә-ән 'коровы'	маса-нын 'стола'
Дат. кыр-а 'в поле'	инә-ә 'корове'	маса-йа '(к) столу'
Вин. кыр-ы 'поле'	инә-ә 'корову'	маса-йы 'стол', 'стола'
Местн. кыр-да 'в поле'	инек-тә 'у коровы'	маса-да 'в столе', 'у стола'
Исх. кыр-дан 'с поля'	инек-тән 'от коровы'	маса-дан 'от/из стола'

Примечание. Имена существительные, оканчивающиеся на долгий вторичный гласный, имеют в родительном падеже аффикс -йын, -йин, -йун, -йүн (вместо -нын, -нин, -нун, -нүн), напр.: осн. баа 'виноградник', род. баа-йын 'виноградника' (< баг-ын); осн. буу 'пар', род. буу-йун 'пара' (< буғ-ун). По такой же схеме склоняется слово су 'вода' (< суу < суғ).

Склонение имен существительных в форме принадлежности

Основы на гласные

	<i>Ед. число</i>		
	1 л.	2 л.	3 л.
Осн.	боба-м 'мой отец'	боба-н 'твой отец'	боба-сы 'его/её отец'
Род.	боба-м-ын 'моего отца'	боба-н-ын	боба-сын-ын
Дат.	боба-м-а 'моему отцу'	боба-н-а	боба-сын-а

Вин.	боба-м-ы 'моего отца'	боба-н-ы	боба-сын-ы
Местн.	боба-м-да 'у моего отца'	боба-н-да	боба-сын-да
Исх.	боба-м-дан 'от моего отца'	боба-н-дан	боба-сын-дан

Мн. число

	1 л.	2 л.
Осн.	боба-мыз 'наш отец'	боба-ныз 'ваш отец'
Род.	боба-мыз-ын	боба-ныз-ын
Дат.	боба-мыз-а	боба-ныз-а
Вин.	боба-мыз-ы	боба-ныз-ы
Местн.	боба-мыз-да	боба-ныз-да
Исх.	боба-мыз-дан	боба-ныз-дан

Основы на согласные

Ед. число

	1 л.	2 л.	3 л.
Осн.	кардаш-ым 'мой брат' (младший)	кардаш-ын 'твой брат'	кардаш-ы 'его/её брат'
Род.	кардаш-ым-ын 'моего брата'	кардаш-ын-ын	кардаш-ын-ын
Дат.	кардаш-ым-а 'моему брату'	кардаш-ын-а	кардаш-ын-а
Вин.	кардаш-ым-ы 'моего брата'	кардаш-ын-ы	кардаш-ын-ы
Местн.	кардаш-ым-да 'у моего брата'	кардаш-ын-да	кардаш-ын-да
Исх.	кардаш-ым-дан 'от моего брата'	кардаш-ын-дан	кардаш-ын-дан

Примечание. Имена существительные, оканчивающиеся на согласный, с аффиксами принадлежности 2-го и 3-го лица ед. числа совпадают по форме во всех косвенных падежах, так как в аффиксе принадлежности 3-го лица при склонении восстанавливается неустойчивый согласный и.

Мн. число.

	1 л.	2 л.
Осн.	кардаш-ымыз 'наш брат'	кардаш-ыныз 'ваш-брат'
Род.	кардаш-ымыз-ын	кардаш-ыныз-ын
Дат.	кардаш-ымыз-а	кардаш-ыныз-а
Вин.	кардаш-ымыз-ы	кардаш-ыныз-ы
Местн.	кардаш-ымыз-да	кардаш-ыныз-да
Исх.	кардаш-ымыз-дан	кардаш-ыныз-дан

Основы на -ак, -ек

Ед. число

	1 л.	2 л.	3 л.
Осн.	айа-ам 'моя нога'	айа-ан 'твоя нога'	Осн. айа-а 'его/её нога'
Род.	айа-ам-ын 'моей ноги'	айа-ан-ын	Род. айа-ан-ын
Дат.	айа-ам-а 'моей ноге'	айа-ан-а	Дат. айа-ан-а
Вин.	айа-ам-ы 'моею ногу'	айа-ан-ы	Вин. айа-ан-ы
Местн.	айа-ам-да 'на/в моей ноге'	айа-ан-да	Местн. айа-ан-да
Исх.	ай-ам-дан 'от/с моей ноги'	айа-ан-дан	Исх. айа-ан-дан

Мн. число

	1 л.	2 л.
Осн.	айа-амыз 'наши ноги'	айа-аныз 'ваши ноги'
Род.	айа-амыз-ын	айа-аныз-ын
Дат.	айа-амыз-а	айа-аныз-а
Вин.	айа-амыз-ы	айа-аныз-ы
Местн.	айа-амыз-да	айа-аныз-да
Исх.	айа-амыз-дан	айа-аныз-дан

3 л.

Осн.	айак-лар-ы 'его (её), их ноги'
Род.	айак-лар-ын-ын 'его (её), их ног'
Дат.	айак-лар-ын-а 'его (её), их ногам'
Вин.	айак-лар-ын-ы 'его (её), их ноги'
Местн.	айак-лар-ын-да 'в/на его (её), их ногах'
Исх.	айак-лар-ын-дан 'из/от его (её), их ног'

ИМЯ ЧИСЛИТЕЛЬНОЕ

Имена числительные делятся на следующие разряды: количественные, порядковые, разделительные.

Количественные числительные

Названия единиц: бир 'один', ики 'два', үч 'три', дёрт 'четыре', беш 'пять', алты 'шесть' еди 'семь', секиз 'восемь', докуз 'девять'. Названия десятков: он 'десять', йирми 'двадцать', отуз 'тридцать', кырк 'сорок', едди 'пятьдесят', алтымыш 'шестьдесят', етмиш 'семьдесят', сексән 'восемьдесят', доксан 'девяносто'.

Названия чисел высших разрядов: үз 'сто', бин 'тысяча', миллион 'миллион', миллиард 'миллиард'.

Числительные второго десятка и названия сотен являются сложными по своему составу, напр.: онбир 'одинадцать', оники 'двенадцать' и т. д.; икиүз 'двести', үчүз 'триста' и т. д.

Числительные от второго десятка и далее являются **составными**, напр.: йирми беш 'двадцать пять', бин докузүз етмиш 'тысяча девятьсот семьдесят'.

Порядковые числительные образуются с помощью аффикса -(ы)н-жы, -(и)нжи, -(у)нжу, -(ү)нжү, напр.: бир-инжи 'первый', ики-нжи 'второй', үч-үнжү 'третий', йирми-нжи 'двадцатый', үз-үнжү 'сотый', бин-инжи 'тысячный'.

Разделительные числительные образуются с помощью аффикса -ар, -әр (после основ на согласные), -шар, -шәр (после основ на гласные), напр.: бир-әр 'по одному', ики-шәр 'по два', он-ар 'по десять'.

Числительные в функции определения (к именам и глаголам) морфологически не изменяются. При самостоятельном употреблении (без определяемого) количественные и порядковые числительные могут принимать аффиксы множественного числа, принадлежности и падежей, напр.: дörd-үнжүләр 'четвёртые', бир-имиз 'один из нас', бир-и, бир-и-си 'один из них', 'кто-то', 'некто', ики-си 'двое', 'вдвоём', үч-тә 'в три', беш-ә 'к пяти', алты-дан 'от/из шести'.

МЕСТОИМЕНИЕ

Местоимения делятся на следующие разряды: личные, указательные, вопросительные, относительные, определительные, неопределённые, неопределённо-отрицательные, местоимение кенди.

Личные местоимения

Ед. число	Мн. число
1 л. бән/бен 'я'	биз 'мы'
2 л. сән/сен 'ты'	сиз 'вы'
3 л. о 'он' ('она', 'оно')	оннар 'они'

Указательные местоимения

бу 'этот' ('эта', 'это'), о 'тот' ('та', 'то'), шу 'вот этот', 'тот', 'этот (тот) самый' (на русский язык точно не переводится).

Производные: бблә 'такой', 'так', блә 'такой', 'так', шблә 'этакий', 'этак'.

Сложные (образуются с помощью указательной частицы тә, те 'вот'): тебу 'вот этот', тео 'вон тот', тешу 'вот этот', 'тот самый', те-бблә 'вот такой', 'вот так', теблә, төлә 'вот такой', 'вот так'.

Вопросительные местоимения

ким? 'кто?', не? 'что?', ангы? 'который?', 'какой?', нәшей? 'что?', нәсой? 'что за?', 'какой?'

Относительные местоимения

әни 'который', 'что'.

В функции относительных местоимений также широко употребляются вопросительные местоимения.

Определительные местоимения

хер, хәрбир, херкез 'каждый', 'всякий', хәпси 'все', бүтүн 'весь', 'целый'.

Неопределённые местоимения

филан 'такой-то', 'некто', нестә 'это самое', 'как это...'

В функции неопределённых местоимений употребляются также вопросительные местоимения ким, не с аффиксами -сә (< исе), -сайды (< исе да), -и, -си (аффикс принадлежности 3-го л.), напр.: кимсә, кимсайды 'кто-то', 'кто-нибудь', кими, кимиси 'кто-то', 'кое-кто', 'некоторые', нәсә, нәсайды 'что-то'.

Неопределённо-отрицательные местоимения

бишей 'что-то', 'что-нибудь' (при положительной форме сказуемого), напр.: бишей вар 'что-то есть'; 'ничего', 'ничто' (при отрицательной форме сказуемого), напр.: бишей йок 'ничего нет', биркимсей 'кто-то', 'кто-нибудь', кимсей 'никто', 'никого'.

Местоимение «кенди»

а) В функции определения к имени существительному имеет значение притяжательного местоимения 'свой', напр.: кенди ана дили 'свой родной язык'.

б) С аффиксами принадлежности имеет значение определительного местоимения 'сам', напр.:

кенди-м 'я сам'	кенди-миз 'мы сами'
кенди-н 'ты сам'	кенди-низ 'вы сами'
кенди-си 'он сам/она сама'	кенди-ләр 'они сами'

в) С аффиксами падежей (кроме родительного) имеет значение возвратного местоимения 'себя', 'себе', напр., дат. п. кенди-н-ә 'себе', кенди-н-и 'себя', кенди-н-дә 'у себя', кенди-н-дән 'от себя'.

г) В родительном падеже с аффиксами принадлежности или без них имеет значение притяжательных местоимений, напр.: кендим-ин 'моего собственного', кендинин/кендиси-нин 'своего собственного', кендимиз-ин 'нашего собственного', кендиниз-ин 'вашего собственного', кендилер-ин 'их собственного'.

Формообразование и словоизменение местоимений

Местоимения, как и другие именные части речи, выступая в функции определения при именах существительных, морфологически не изменяются. В самостоятельном употреблении (без определяемого) местоимения могут принимать некоторые **формообразую-**

щие **аффиксы**, напр.: хепсижи 'все' (уменьшительная форма), бишей-жик 'ничегошеньки', бен-сиз 'без меня', сән-жә 'по-твоему', словоизменительные аффиксы — множественного числа, напр.: биз-ләр 'мы', сиз-ләр 'вы', бун-нар 'эти', ббле-ләр 'также', ким-ләр 'кто', не-ләр 'что' (в русском языке эти местоимения во множественном числе не употребляются) и аффиксы принадлежности, напр.: ббле-си 'такой', ангы-мыз 'который из нас', ким-иниз 'кто из вас', 'кто из ваших', аффикс -кы, -ки и некоторые другие.

Склонение местоимений

Личные местоимения в родительном падеже имеют значение притяжательных местоимений. Аффикс род. п. при местоимениях 1-го лица единственного и множественного числа имеет вариант **-им** (вместо **-ин**), напр.: бен-им 'мой', сен-ин 'твой', он-ун 'его/её', биз-им 'наш', сиз-ин 'ваш', оннар-ын 'их'.

Таблица склонения личных местоимений по другим косвенным падежам

Ед. число		
1 л.	2 л.	3 л.
Дат. бан-а 'мне'	сан-а 'тебе'	он-а 'ему/ей'
Вин. бен-и 'меня'	сен-и 'тебя'	он-у 'его/её'
Местн. бен-дә 'у меня'	сен-дә 'у тебя'	он-да 'у него/нее'
Исх. бен-дән 'от меня'	сен-дән 'от тебя'	он-дан 'от него/нее'
Мн. число		
1 л.	2 л.	3 л.
Дат. биз-ә 'нам'	сиз-ә 'нам'	оннар-а 'им'
Вин. биз-и 'нас'	сиз-и 'нас'	оннар-ы 'их'
Местн. биз-дә 'у нас'	сиз-дә 'у нас'	оннар-да 'у них'
Исх. биз-дән 'от нас'	сиз-дән 'от нас'	оннар-дан 'от них'

Примечания. 1) У местоимений 1-го и 2-го л. единственного числа при склонении изменяется гласный **ә** в основе: в дат. падеже **-а**, в род., вин., мест., исх. **-е**.
2) Местоимение 3-го л. **о** во всех косвенных падежах имеет основу **он**.

Образцы склонения местоимений других разрядов

Ед. число	Мн. число
Осн. бу 'этот'	буннар 'эти'
Род. бун-ун 'этого'	буннар-ын 'этих'
Дат. бун-а 'этому'	буннар-а 'этим'
Вин. бун-у 'это', 'этого'	буннар-ы 'эти', 'этих'
Местн. бун-да 'у этого', в этом'	буннар-да 'у/в этих'
Исх. бун-дан 'от/из этого'	буннар-дан 'от/из этих'

Примечание. Указательные местоимения **бу**, **шу**, **о** имеют в косвенных падежах и с аффиксом множественного числа основы **бун**, **шун**, **он**.

Ед. число	Мн. число
Осн. не 'что'	неләр
Род. не-йин 'чего'	нелер-ин
Дат. не-йә 'чему'	нелер-ә
Вин. не-йи 'что'	нелер-и
Местн. не-дә 'в чем'	нелер-дә
Исх. не-дән 'от чего'	нелер-дән

Остальные местоимения склоняются по обычной схеме. Местоимения **нәсой**, **әни**, **хер**, **бүтүн**, **филян** не склоняются, так как выступают только в атрибутивной функции.

Синтаксические формы имен

1. Предикативные формы имен

Имена существительные, прилагательные, числительные, местоимения, наречия, являясь в предложении сказуемым (предикатом), оформляются специальными аффиксами сказуемости. Аффиксы сказуемости безударны.

Аффиксы сказуемости настоящего времени

Ед. число	Мн. число
1 л. -(й)ым, -(й)им, -(й)ум, -(й)үм	-(й)ыз, -(й)из, -(й)уз, -(й)үз
2 л. -(й)сын, -(й)син, -(й)сун, -(й)сүн	-(й)сыныз, -(й)синиз, -(й)су- нуз, -(й)сүнүз
3 л. -(й)дыр, -(й)дир, -(й)дур, -(й)дүр/ -тыр, -тир, -тур, -түр	-(й)дырлар...

Примеры:

Ед. число	Мн. число
1 л. уста-йым 'я мастер'	уста-йыз 'мы мастера'
2 л. уста-йсын 'ты мастер'	уста-йсыныз 'вы мастера'
3 л. уста-йдыр 'он мастер'	уста-йдырлар 'они мастера'

Ед. число	Мн. число
1 л. күчүк-үм 'я маленький'	күчүк-үз 'мы маленькие'
2 л. күчүк-сүн 'ты маленький'	күчүк-сүнүз 'вы маленькие'
3 л. күчүк-түр 'он маленький'	күчүк-түрләр 'они маленькие'

Примечание. Аффикс сказуемости 3-го л. употребляется только в том случае, когда именное сказуемое стоит не в конце предложения, напр.: **бүдур йолум 'вот моя дорога'**.

Аффиксы сказуемости прошедшего времени

Ед. число

- 1 л. -(й)дым, -(й)дим, -(й)дум, -(й)дүм/-тым, -тим, -тум, -түм
 2 л. -(й)дын, -(й)дин, -(й)дуи, -(й)дүйн/-тын, -тин, -тун, -түн
 3 л. -(й)ды, -(й)ди, -(й)ду, -(й)дүй/-ты, -ти, -ту, -тү

Мн. число

- 1 л. -(й)дык, -(й)дик, -(й)дук, -(й)дүк/-тык, -тик, -тук, -түк
 2 л. -(й)дыңыз, -(й)диниз, -(й)дуиуз, -(й)дүйнүз/-тыңыз, -тиниз, -тиниз, -тунуз, -түнүз
 3 л. -(й)дылар(-ларды), -(й)диләр, -(й)дулар, -(й)дүләр/-тылар, -тилар, -тулар, -түләр

Примеры:

Ед. число

Мн. число

- 1 л. ишчи-йдим 'я был рабочим' ишчи-йдик 'мы были рабочими'
 2 л. ишчи-йдин 'ты был рабочим' ишчи-йдиниз 'вы были рабочими'
 3 л. ишчи-йди 'он был рабочим' ишчи-йдиләр 'они были рабочими'

2. Предикативно-модальные формы имен

Результативно-пересказочная модальность имен образуется с помощью следующих аффиксов:

Ед. число

- 1 л. -(й)мышым, -(й)мишим, -(й)мушум, -(й)мүшүм
 2 л. -(й)мышын, -(й)мишин, -(й)мушун, -(й)мүшүн
 3 л. -(й)мыш, -(й)миш, -(й)муш, -(й)мүш

Мн. число

- 1 л. -(й)мышык, -(й)мишик, -(й)мушук, -(й)мүшүк
 2 л. -(й)мышыңыз, -(й)мишиниз, -(й)мушунуз, -(й)мүшүнүз
 3 л. -(й)мышлар, -(й)мишләр, -(й)мушлар, -(й)мүшләр

Примеры:

Ед. число

- 1 л. бурда-ймышым 'я (был) здесь' ('оказывается, будто бы')
 2 л. бурда-ймышын 'ты (был) здесь' » »
 3 л. бурда-ймыш 'он/она (был, -а) здесь' » »

Мн. число

- 1 л. бурда-ймышык 'мы (были) здесь' ('оказывается, будто бы')
 2 л. бурда-ймышыңыз 'вы (были) здесь' » »
 3 л. бурда-ймышлар 'они (были) здесь' » »

Условная модальность имен образуется с помощью следующих аффиксов:

Ед. число

- 1 л. -(й)сам, -(й)сәм/-сайдым, -сейдим
 2 л. -(й)сан, -(й)сән/-сайдын, -сейдин
 3 л. -(й)са, -(й)сә/-сайды, -сеиди

Мн. число

- 1 л. -(й)сак, -(й)сәк/-сайдык, -сейдик
 2 л. -(й)саныз, -(й)сениз/-сайдыңыз, -сейдиниз
 3 л. -(й)салар, -(й)селәр/-сайдылар, -сейдиләр

Примеры:

Ед. число

- 1 л. кайыл-сам/-сайдым 'если я согласен'
 2 л. кайыл-сан/-сайдын 'если ты согласен'
 3 л. кайыл-са/-сайды 'если он согласен'

Мн. число

- 1 л. кайыл-сак/-сайдык 'если мы согласны'
 2 л. кайыл-саныз/-сайдыңыз 'если вы согласны'
 3 л. кайыл-салар/-сайдылар 'если они согласны'

Примечание. Имена в форме условной модальности являются сказуемым в условном придаточном предложении.

3. АДВЕРБИАЛЬНАЯ (обстоятельственная) форма имен образуется с помощью безударного аффикса -(й)кан, -(й)кен, соответствующего по значению и функции русскому деепричастию «будучи» или наречию «когда», напр.: кырда-й-кан 'будучи в поле', күчүккен 'будучи маленьким', вар-кан 'когда есть', йок-кан 'когда нет'.

ГЛАГОЛ

Словообразование глаголов

Глаголы по своей структуре делятся на простые (корневые), производные, составные.

Корневые глаголы (в большинстве своем односложные) определяются как часть речи по своему лексическому значению (общее значение — название действия), напр.: ал- 'брать', вер- 'давать', гел- 'приходить', калк- 'вставать', де- 'сказать'.

Производные глаголы образуются от имен, междометий и звукоподражаний с помощью следующих аффиксов:

Продуктивные аффиксы

-ла, -лă/-на, -нă: йол-ла- 'посылать', сес-лă- 'слушать', ан-на- 'понимать', серин-нă- 'освежать', оф-ла- 'охать';
-да, -дă (вариант аффикса -ла, -лă) образует глаголы от звукоподражаний: уул-да- 'гудеть', шуметь', фисер-де- 'шепаться'.

Непродуктивные аффиксы

-р, -ар, -ер: кар-ар- 'чернеть', мор-ар- 'синеть', 'становиться лиловым', ев-ер- 'женить';
-а, -ă: йаш-а- 'жить', бенз-ă- 'быть похожим';
-са, -сă: су-са- 'хотеть воды', 'жаждать', ет-се- 'хотеть мяса';
-ык, -ик: аж-ык- 'проголодаться', бир-ик- 'соединиться';
-л, -ал, -ел: кыса-л- 'укорачиваться', аз-ал- 'убывать', дири-л- 'оживать'.

Составные глаголы образуются путем сочетания имени и вспомогательных (служебных) глаголов ет- 'делать', ол- 'быть', 'становиться', напр.: лаф ет- 'говорить', йок ет- 'уничтожать', саа ол- 'быть здоровым', шен ол- 'веселиться'.

В служебной функции могут употребляться также глаголы гел- 'приходить', вер- 'давать', йап- 'делать', 'строить', дур- 'стоять', 'находиться', кал- 'оставаться' и некоторые другие, напр.:

Йан гел- 'прилечь', каршы гел- 'встретить', аклына гел- 'вспомнить', аклында тут- 'помнить' (букв. 'держат в памяти'), селам вер- 'приветствовать', 'здороваться', геч кал- 'опоздать', есап ал- 'замечать', зарар йап- 'вредить', диван дур- 'дежурить', ўтўйа ур- 'гладить утюгом', чичек ач- 'расцветать'.

Формообразование глаголов

Залог

Залог выражает различные отношения действия к его субъекту и объекту. Аффиксы, образующие залоговые формы глагола, могут иметь и словообразовательное значение.

1) **Основной залог** — исходная форма глагола, в сопоставлении с которой различаются другие залог. Глаголы основного залога делятся на переходные, напр.: ал- 'брать', сев- 'любить', дат- 'пробовать (на вкус)', и непереходные, напр.: ак- 'течь', суу- 'остывать', сус- 'молчать'.

Отдельные глаголы имеют и переходные, и непереходные значения, напр. чекет- 'начинать', 'начинаться'; урок чекетти 'урок начался', ушак чекетти ааламаа 'ребенок начал плакать'.

2) **Взаимно-совместный залог** образуется с помощью аффикса -ш, -ыш, -иш, -уш, -ўш, напр.: анна-ш- 'столковаться', даал-ыш- 'разойтись', 'рассеяться', бил-иш- 'познакомиться', бул-уш- 'встретиться', гөр-ўш- 'увидеться'.

Ряд глаголов с аффиксом взаимно-совместного залога утратил семантическую связь с основой и обладает самостоятельным лексическим значением, напр.: алыш- 'выздороветь', 'привыкнуть' (ал- 'брать'), ет-иш- 'догнать', 'достигнуть' (ет- 'быть достаточным',

'хватать'), кон-уш- 'пировать', 'гулять (на празднике)' (кон- 'оставиться на ночлег', 'садиться—о птицах').

Ряд глаголов с аффиксом -ш не имеет формы основного залога, напр.: йанаш- 'наиматься в работники', саваш- 'мучиться', 'стараться', даныш- 'обращаться (к кому-л.)', кауш- 'заходить (о солнце, луне)', 'сходиться', 'сбираться', долаш- 'навещать', 'обходить (что-л.)'.

3) **Возвратный залог** образуется с помощью аффикса -н, -ын, -ин, -ун, -ўн, напр.: зеделе-н- 'увеличиваться', бак-ын- 'осматриваться', сил-ин- 'вытираться', бул-ун- 'находиться', гөр-ўн- 'показываться', 'виднеться'.

Некоторые глаголы с аффиксом -н имеют самостоятельное лексическое значение, напр.: геч-ин- 'умереть', 'преставиться' (геч- 'проходить'), дўш-ўн- 'думать' (дўш- 'падать').

Ряд глаголов с аффиксом -н не имеет формы основного залога, напр.: алда-н- 'обмануться', кулла-н- 'использовать', динне-н- 'отдыхать', ўўре-н- 'учиться', хастала-н- 'заболеть'.

4) **Страдательный залог** образуется с помощью аффикса -ыл, -ил, -ул, -ўл (после основ на согласные, кроме л), напр.: ач-ыл- 'быть открытым', бич-ил- 'быть скошенным', боз-ул- 'быть испорченным, нарушенным', дўў-л- 'быть битым', 'биться'.

Страдательное и безличное значения глаголов с основами на гласные и на -л передаются формой возвратного залога, напр.: ал-ын- 'быть взятым', 'взяться', 'увлечься', 'заняться чем-л.', исте-н- 'требоваться', сббле-н- 'говориться'.

5) **Понудительный залог** (каузатив) образуется с помощью следующих аффиксов:

-дыр, -дир, -дур, -дўр/тыр, -тир, -тур, -тўр, напр.: каз-дыр- 'заставить копать', дик-тир- 'сшить на заказ', сус-тур- 'успокоить', 'заставить замолчать', гўл-дўр- 'рассмешить';

-т, -ыт, -ит, -ут, -ўт, напр.: аала-т- 'заставить плакать', ак-ыт- 'проливать', отур-т- 'усаживать', ўрк-ўт- 'вспугнуть';

-ыр, -ир, -ур, -ўр, -ар, -ār, напр.: кач-ыр- 'упустить', геч-ир- 'проводить', дой-ур- 'кормить', дўш-ўр- 'уронить', чык-ар- 'вынимать', 'доставать'.

С помощью аффиксов понудительного залога от непереходных глаголов образуются переходные, а от переходных — вдвойне переходные, напр.: башла-т-тыр- 'заставить начать', боздур-т- 'заставить разрушить, разбить', 'разменять (деньги)', геч-ир-т- 'заставить проводить', ўкле-т-тир- 'заставить нагрузить'.

Аффиксы понудительного залога могут присоединяться к основам других залогов, напр.: йана-ш-тыр- 'нанять (работника)', сев-ин-дир- 'обрадовать', йыка-н-дыр- 'заставить мыться'.

Ряд глаголов не имеет формы основного залога, напр.: алда-т- 'обмануть' (ал-дан- 'обмануться'), даа-т- 'рассыпать', 'разбросать', (даа-л- 'рассыпаться', 'разойтись'), ўўре-т- 'учить' (ўўре-н- 'учиться'), дона-т- 'украсить', 'нарядить' (дона-н- 'нарядиться').

О виде. В гагаузском языке нет морфологической категории вида. Рудиментарной видовой формой можно считать сочетание архаичной деепричастной основы на -ы, -и, -у, -ў с глаголом вер- 'давать' в значении быстроты действия, напр.: гириверди 'быстро вошёл', бакывер 'быстро взгляни'.

Модальные аспекты глагола

1. **Положительная форма** не имеет морфологического показателя напр.: ал- 'брать', гит- 'уходить'.
 2. **Отрицательная форма** образуется с помощью безударного аффикса -ма, -мă, присоединяющегося к положительной основе глагола, напр.: йаз-ма- 'не писать', гит-мă- 'не уходить'.
 3. **Вопросительная форма** глагола (и других частей речи) образуется с помощью безударного аффикса -мы, -ми, -му, -мў, напр.: гьорермийсин? 'видишь?', йаздын мы? 'написал ли ты?'.
 4. **Форма невозможности** образуется с помощью аффикса -(й)ама, -(й)ăмă, присоединяющегося к основе глагола, напр.: йазама- 'не мочь писать', таны-йама- 'не мочь узнать (в лицо)', каламээр 'не может остаться', гелăмейжăм 'не могу прийти'.
 5. **Форма возможности** образуется путем сочетания деепричастной основы на -(й)а, -(й)ă с глаголом бил- 'знать', 'уметь', напр.: тут-а-бил- 'смочь держать', ишле-йă-бил- 'мочь работать'.
- Примечание.** В гагаузском языке, в отличие от других южно-тюркских языков, аспекты возможности и невозможности действия чаще выражаются аналитическими конструкциями *вар нижă* 'можно', *йок нижă* 'невозможно' с личными формами сослагательного наклонения: *вар нижă гидейим* 'я могу пойти', *йок нижă гидăсин* 'ты не можешь пойти', *йокту нижă гитсиннар* 'они не могли пойти' и т. д. (см. сослагательное наклонение).

Словоизменение глаголов

Глаголы изменяются по наклонениям, временам, модальностям, лицам и числам. В гагаузском языке имеются изъявительное, повелительное, сослагательное, условное наклонения, обозначающие различные отношения действия к действительности. **Изъявительное наклонение** глагола обозначает реальное действие, происходящее в настоящем, прошедшем или будущем времени.

Простые формы времени *Сложные формы времени*

Настоящее время	Прошедшее неопределенное время
Будущее-неопределенное	Прошедшее время намерения (будущее-прошедшее)
Будущее определенное	Давнопрошедшее очевидное
Прошедшее очевидное	Давнопрошедшее неочевидное
Прошедшее результативно-неочевидное	

Настоящее и будущее-неопределенное времена оформляются следующими личными аффиксами:

Ед. число	Мн. число
1 л. -ым, -им, -ум, -ўм	-ыз, -из, -уз, -ўз
2 л. -сын, -син, -сун, -сўн	-сыныз, -синиз, -сунуз, -сўнўз
3 л. —	(-лар, -лăр)

Все прошедшие времена оформляются следующими личными аффиксами:

Ед. число	Мн. число
1 л. -м	-к
2 л. -н	-ныз, -низ, -нуз, -нўз
3 л. —	(-лар, -лăр)

Будущее определенное время оформляется следующими личными аффиксами:

Ед. число	Мн. число
1 л. -м	-з
2 л. -н	-ныз, -низ, -нуз, -нўз
3 л. —	(-лар, -лăр)

Простые формы времени

Настоящее время изъявительного наклонения образуется с помощью аффикса -эр, -ер:

Ед. число	Мн. число
1 л. ал-эр-ым 'беру'	ал-эр-ыз 'берём'
2 л. ал-эр-сын 'берёшь'	ал-эр-сыныз 'берёте'
3 л. ал-эр 'берёт'	ал-эр(-лар) 'берут'

Ед. число	Мн. число
1 л. ишле-ер-им 'работаю'	ишле-ер-из 'работаем'
2 л. ишле-ер-син 'работаешь'	ишле-ер-синиз 'работаете'
3 л. ишле-ер 'работает'	ишле-ер(-лар) 'работают'

Примечание. В 3-м л. настоящего времени аффикс множественного числа выступает только в варианте с гласным заднего ряда -лар.

Отрицательная форма: ал-мэ-эр 'не берёт'; форма невозможности: аламэ-эр 'не может взять'.

Будущее неопределенное время обозначает потенциально возможное или собственное кому-л. обычное действие. Оно образуется с помощью аффикса -р, -ар, -ăр, -ыр, -ир, -ур, -ўр, причем параллельно могут употребляться две формы глагола — с широким и узким гласным в аффиксе времени:

Ед. число	
1 л. ал-ар-ым/ал-ыр-ым	'беру', 'возьму'
2 л. дă-р-син 'скажешь'	
3 л. гьор-ăр/гьор-ўр	'увидит'

Мн. число

- 1 л. дойур-ар-ыз/дойур-ур-уз 'накорним'
 2 л. бил-яр-синиз/бил-ир-синиз 'узнаете'
 3 л. башла-р-лар 'начнут'

Отрицательная форма имеет два параллельных варианта:

Ед. число

- 1 л. ал-ма-р-ым/ал-ма-м 'не возьму'
 2 л. ал-ма-р-сын/ал-ма-з-сын 'не возьмёшь'
 3 л. ал-ма-р/ал-ма-з 'не возьмёт'

Мн. число

- 1 л. ал-ма-р-ыз/ал-ма-йыз 'не возьмём'
 2 л. ал-ма-р-сыныз/ал-ма-з-сыныз 'не возьмёте'
 3 л. ал-ма-р-лар/ал-ма-з-лар 'не возьмут'

Будущее определенное время образуется с помощью аффикса -(й)ажак, -(й)ажэк, -(й)ежък, -(й)ежек. В 1-м и 2-м лицах единственного числа аффиксальный к отпадает, в 1-м и 2-м лицах множественного числа к > й:

Ед. число

Мн. число

- | | |
|---------------------------|------------------------|
| 1 л. ал-ажак-м 'возьму' | ал-ажей-з 'возьмём' |
| 2 л. ал-ажак-н 'возьмёшь' | ал-ажэй-ныз 'возьмёте' |
| 3 л. ал-ажэк 'возьмёт' | ал-ажэк-лар 'возьмут' |

Ед. число

- 1 л. исте-йжәм 'захочу', 'попрошу'
 2 л. исте-йжә-н 'захочешь', 'попросишь'
 3 л. исте-йжек 'захочет', 'попросит'

Мн. число

- 1 л. исте-йжей-з 'захотим', 'попросим'
 2 л. исте-йжей-низ 'захотите', 'попросите'
 3 л. исте-йжек-ләр 'захотят', 'попросят'

Отрицательная форма: ал-ма-йжа-м 'не возьму', истә-мейжә-м 'не захочу', 'не попрошу'.

Прошедшее очевидное время образуется с помощью аффикса -ды, -ди, -ду, -дү/-ты, -ти, -ту, -тү:

Ед. число

Мн. число

- | | |
|----------------------------------|------------------------------|
| 1 л. ал-ды-м 'взял (я)' | сат-ты-к 'продали (мы)' |
| 2 л. вер-ди-н 'дал (ты)' | бүйт-тү-нүз 'вырастили (вы)' |
| 3 л. оку-ду 'прочёл, читал (он)' | бл-дү-ләр 'умерли (они)' |

Прошедшее результативно-неочевидное время образуется с помощью аффикса -мыш, -миш, -муш, -мүш:

Ед. число

- 1 л. -ал-мыш-ым '(я) взял' ('оказывается, будто бы')
 2 л. -вер-миш-ин '(ты) дал' » » » »
 3 л. бул-муш '(он) нашёл' » » » »

Мн. число

- 1 л. гөр-мүш-үк '(мы) видели'
 2 л. евлен-миш-иниз '(вы) женились'
 3 л. уйу-муш-лар '(они) заснули'

Сложные формы времен образуются от простых форм (исключая настоящее время) с помощью аффикса -(й)ды, -(й)ди, -(й)ду, -(й)дү/-ты, -ти, -ту, -тү.

Прошедшее неопределенное время образуется от основы будущего неопределенного времени:

Ед. число

- 1 л. ал-ар-ды-м/ал-ыр-ды-м '(я) брал'
 2 л. ал-ар-ды-н/ал-ыр-ды-н '(ты) брал'
 3 л. ал-ар-ды/ал-ыр-ды '(он) брал'

Мн. число

- 1 л. ал-ар-ды-к/-ал-ыр-ды-к '(мы) брали'
 2 л. ал-ар-ды-ныз/ал-ыр-ды-ныз '(вы) брали'
 3 л. ал-ар-ды-лар/ал-ыр-ды-лар '(они) брали'

После основ на -р аффиксальный р закономерно выпадает: вер-и(р)-ди-м 'я давал', отур-у(р)-ду-м 'я сидел'. Отрицательная форма: ал-ма-р-ды-м/ал-ма-з-ды-м 'я не брал'.

Прошедшее время намерения (будущее-прошедшее) образуется от основы будущего определенного времени, причем аффиксальный к выпадает:

Ед. число

- 1 л. ал-ажэ-йды-м '(я) собирался взять, взял бы'
 2 л. ал-ажэ-йды-н '(ты) собирался взять, взял бы'
 3 л. ал-ажэ-йды '(он) собирался взять, взял бы'

Мн. число

- 1 л. ал-ажэ-йды-к '(мы) собирались взять, взяли бы'
 2 л. ал-ажэ-йды-ныз '(вы) собирались взять, взяли бы'
 3 л. ал-ажэ-йды-лар '(они) собирались взять, взяли бы'

Ед. число

1 л. **вер-еже-йди-м** '(я) собирался дать', 'дал бы' и т. д.

Отрицательная форма: **ал-ма-й(а)жэ-йды-м** 'не взял бы (я)',
вер-ме-йже-йди-м 'не дал бы (я)'.
Давнопрошедшее очевидное время образуется от основы прошедшего очевидного времени:

Ед. число

- 1 л. **ал-ды-йды-м** '(я) взял (давно)'
- 2 л. **сат-ты-йды-н** '(ты) продал (давно)'
- 3 л. **оку-ду-йду** '(он) прочёл (давно)'

Мн. число

- 1 л. **вер-ди-йди-к** '(мы) дали (давно)'
- 2 л. **гёр-дү-й-дү-нүз** '(вы) видели (давно)'
- 3 л. **бүү-дү-й-дү-ләр** '(они) выросли (давно)'

Давнопрошедшее неочевидное время образуется от основы прошедшего неочевидного времени:

Ед. число

- 1 л. **алмыш-ты-м** '(я) взял (мол, тогда)'
- 2 л. **вермиш-ти-н** '(ты) дал (мол, тогда)'
- 3 л. **окумуш-ту** '(он) прочёл (мол, тогда)'

Мн. число

- 1 л. **гөрмүш-тү-к** '(мы) увидели (мол, тогда)'
- 2 л. **куртармыш-ты-ныз** '(вы) освободили (мол, тогда)'
- 3 л. **саамыш-ты-лар** '(они) надоили (мол, тогда)'

Повелительное наклонение выражает волю говорящего к совершению действия.

Повелительное наклонение не имеет формы 1-го лица единственного и множественного числа. Форма 2-го лица единственного числа совпадает с основой глагола: **ал!** 'бери', 'возьми!', **йолла!** 'посылай', 'пошли!'.
Форма 2-го лица множественного числа образуется с помощью безударного аффикса **-(й)ын(-ыз), -(й)ин(-из), -(й)ун(-уз), -(й)үн(-үз):** **алын(-ыз)!** 'берите!', 'возьмите!', **верин(-из)!** 'дайте!', **оку-йун(-уз)!** 'читайте!', 'прочтите!', **дүшүнүн(-үз)!** 'думайте!'.
Форма 3-го лица единственного числа образуется с помощью ударного аффикса **-сын, -син, -сун, -сүн** и препозитивной частицы **ко** 'пусть':
ко алсын! 'пусть берёт/возьмёт!', **ко гитсин** 'пусть уйдёт!',
ко окусун! 'пусть прочтёт/читает!', **ко гёрсүн!** 'пусть увидит!'

В 3-м лице множественного числа добавляется аффикс множественного числа **-нар, -нәр: ко алсыннар!** 'пусть возьмут!', **ко гелсиннар!** 'пусть придут!'.
Сослагательное наклонение (конъюнктив) обозначает предполагаемое, возможное, желательное действие.
Основа сослагательного наклонения образуется с помощью аффикса **-(й)а, -(й)э, -(й)ә, -(й)е** (восходящего к аффиксу желательного наклонения).
Сослагательное наклонение имеет две формы. Первая форма образуется присоединением к основе наклонения аффиксов лица:

Ед. число

- 1 л. **ала-йым** 'взял бы я', 'взять бы мне'
вере-йим 'дал бы я', 'дать бы мне'
- 2 л. **ала-сын** 'взял бы ты', 'взять бы тебе'
верә-син 'дал бы ты', 'дать бы тебе'
- 3 л. **ал-сын** 'взял бы он'
вер-син 'дал бы он'

Мн. число

- 1 л. имеет особый личный аффикс **-лым, -лим:**
ала-лым 'взяли бы мы', 'взять бы нам'
вере-лим 'дали бы мы', 'дать бы нам'
- 2 л. **ала-сыныз** 'взяли бы вы', 'взять бы вам'
верә-синиз 'дали бы вы', 'дать бы вам'
- 3 л. **ал-сын-нар** 'взяли бы они'
вер-син-нәр 'дали бы они'

Примечание. В значении формы 3-го л. сослагательного наклонения употребляется форма 3-го л. единственного и множественного числа повелительного наклонения без частицы **ко: алсын** 'взял бы он', 'взять бы ему', **алсыннар** 'взяли бы они', 'взять бы им'.
В положительной и отрицательной формах 1-го л. единственного числа глаголов с основой на а,е аффикс сослагательного наклонения выпадает и образуются стяженные формы, напр.: **исте-йим** (< **исте-йе-йим**) 'попросил бы я', **алма-йым** (< **алма-йа-йым**) 'не взял бы я'.
Вторая форма сослагательного наклонения имеет условно-предположительное значение и образуется от основы наклонения с помощью аффикса **-йды, -йди** (< **иди**) плюс личные аффиксы.

Ед. число

- 1 л. **ала-йды-м** 'если бы я взял'
- 2 л. **ала-йды-н** 'если бы ты взял'
- 3 л. **ала-йды** 'если бы он взял'

Мн. число

- 1 л. **ала-йды-к** 'если бы мы взяли'
- 2 л. **ала-йды-ныз** 'если бы вы взяли'
- 3 л. **ала-йды-лар** 'если бы они взяли'

Отрицательная форма: алмай-йды-м > алмээйдым 'если бы я не взял'.

Аналитические формы сослагательного наклонения выражают возможность, невозможность действия и долженствование.

Возможность совершения действия передается сочетанием безлично-предикативной конструкции вар нижә 'можно' (букв. 'есть как') с личными формами глагола в сослагательном наклонении:

Ед. число

- 1 л. вар нижә алайым 'могу взять (букв. 'можно взял бы я')
- 2 л. вар нижә аласын 'можешь взять'
- 3 л. вар нижә алсын 'может взять'

Мн. число

- 1 л. вар нижә алалым 'можем взять'
- 2 л. вар нижә аласырыз 'можете взять'
- 3 л. вар нижә алсыннар 'могут взять'

Невозможность совершения действия передается сочетанием безлично-предикативной конструкции йок нижә 'невозможно' (букв. 'нет как') с личными формами сослагательного наклонения:

Ед. число

- 1 л. йок нижә верейим 'не могу дать' (букв. 'невозможно дал бы я')
- 2 л. йок нижә верәсин 'не можешь дать'
- 3 л. йок нижә версин 'не может дать'

Мн. число

- 1 л. йок нижә верелим 'не можем дать'
- 2 л. йок нижә верәсиниз 'не можете дать'
- 3 л. йок нижә версиннар 'не могут дать'

Необходимость совершения действия (долженствование) передается сочетанием безлично-предикативного слова ләәзым 'необходимо', 'нужно', 'должно' с личными формами сослагательного наклонения:

Ед. число

- 1 л. ләәзым алайым 'я должен взять' (букв. 'должно взял бы я')
- 2 л. ләәзым аласын 'ты должен взять'
- 3 л. ләәзым алсын 'он должен взять'

Мн. число

- 1 л. ләәзым алалым 'мы должны взять'
- 2 л. ләәзым аласырыз 'вы должны взять'
- 3 л. ләәзым алсыннар 'они должны взять'

Примечание. В гагаузском языке сохранилась пережиточная форма долженствовательного наклонения ла -малы, -мели, которая не изменяется по лицам и употребляется очень редко, напр.: гитмели 'надо ехать', сормалы 'надо спросить'.

Прошедшее время аналитических форм сослагательного наклонения образуется с помощью показателя прошедшего времени -ды, -ту, присоединяемого к словам вар, йок, ләәзым, напр.: варды нижә гөррейим 'я мог бы увидеть', йокту гидәсин 'ты не мог бы пойти', ләәзымды алсын 'он должен был бы взять'.

К словам вар, йок, ләәзым могут также присоединяться аффиксы -мыш, -са, сообщая аналитическим формам сослагательного наклонения модальное и условное значения, напр.: вәрмыш нижә гелсин 'он мог бы (оказывается, будто бы, мол) приехать', йокса нижә булалым 'если мы не сможем найти', ләәзыммыш беклейәсиниз 'вы (оказывается, будто бы, мол) должны подождать', ләәзымса каблетсиннар 'если они должны получить'.

Примечание. Безличная форма возможности, невозможности, долженствования выражается сочетанием слов вар нижә, йок нижә, ләәзым с инфинитивом, напр.: вар нижә гирмәй 'можно войти', йок нижә булмаа 'невозможно, нельзя найти', ләәзым ишлемәй 'надо работать'.

Условное наклонение выражает условие совершения действия, образуется с помощью аффикса -са, -сә и личных аффиксов:

Ед. число

- 1 л. ал-са-м 'если я беру/возьму'
- 2 л. ал-са-н 'если ты берёшь/возьмёшь'
- 3 л. ал-са 'если он берёт/возьмёт'

Мн. число

- 1 л. ал-са-к 'если мы берём/возьмём'
- 2 л. ал-са-ныз 'если вы берёте/возьмёте'
- 3 л. ал-са-лар 'если они берут/возьмут'

Форма условного наклонения относится только к настоящему и будущему времени. Для выражения условия в прошедшем времени употребляется форма сослагательного наклонения, напр.: ал-а-й-ды-м 'если бы я взял' и т. д.

Форма условного наклонения 2-го л. единственного и множественного числа с модальной частицей а,ә выражает смягченную просьбу, напр.: ал-сан-а 'возьми-ка', сәблә-сәниз-ә 'скажите-ка'.

Модальности глагола

Условная модальность образуется от основ простых времен изъявительного наклонения (кроме настоящего времени) с помощью аффикса -(й)са и личных аффиксов.

1) Условная модальность будущего неопределенного времени:

Ед. число

- 1 л. ал-ыр-са-м 'если я возьму', вери(р)-сә-м 'если я дам'
 2 л. ал-ыр-са-н 'если ты возьмёшь', вер-и(р)-сә-н 'если ты дашь'
 3 л. ал-ыр-са 'если он возьмёт', вер-и(р)-сә 'если он даст'

Мн. число

- 1 л. ал-ыр-са-к 'если мы возьмём', вер-и(р)-са-к 'если мы дадим'
 2 л. ал-ыр-са-ныз 'если вы возьмёте', вер-и(р)-са-ныз 'если вы дадите'
 3 л. ал-ыр-са-лар 'если они возьмут', вер-и(р)-са-лар 'если они дадут'

Примечание. В нарушение закона гармонии гласных к глаголам с передними гласными обычно присоединяется аффикс -са вместо -сә.

Отрицательная форма: ал-ма-р-сам/ал-маз-са-м 'если я не возьму'.

В значении условной модальности будущего неопределенного времени широко употребляется также форма алыр-сайды-м 'если я возьму', вер-и(р)-сайды-м 'если я дам'.

2) Условная модальность будущего определенного времени:

Ед. число

- 1 л. ал-ажэ-йса-м 'если я возьму'
 2 л. ал-ажэ-йса-н 'если ты возьмёшь'
 3 л. ал-ажэ-йса 'если он возьмёт'

Мн. число

- 1 л. ал-ажэ-йса-к 'если мы возьмём'
 2 л. ал-ажэ-йса-ныз 'если вы возьмёте'
 3 л. ал-ажэ-йса-лар 'если они возьмут'

Единственное число I-го л. вер-еже-йса-м 'если я дам' и т. д.

Отрицательная форма: ал-ма-й(а)жэ-йса-м 'если я не возьму', вер-ме-й(е)же-йса-м 'если я не дам'.

3) Условная модальность прошедшего очевидного времени:

Ед. число

- 1 л. ал-ды-йса-м 'если я взял'
 » вер-ди-йса-м 'если я дал'
 » оку-ду-йса-м 'если я прочёл'
 » гбр-дү-йса-м 'если я увидел'

4) Условная модальность прошедшего неочевидного времени:

Ед. число

- 1 л. ал-мыш-са-м/ал-мыш-сайды-м 'если я взял (оказывается)'
 вер-миш-са-м/вер-миш-сайды-м 'если я дал (оказывается)'

Результативно-пересказочная модальность образуется от основ будущего неопределенного, будущего определенного и прошедшего неочевидного времен с помощью аффикса -(й)мыш, -миш, -муш, -мүш и личных аффиксов.

1) Модальность на -(й)мыш, образованная от основы будущего неопределенного времени, может обозначать действие и в настоящем, и в прошедшем времени (перфекте), в зависимости от контекста, напр.: ал-ар-мыш-ым/ал-ыр-мыш-ым 'я беру/брал (говорят)', гид-әр-миш-им 'я ухажу/уходил (говорят)' и т. д.

2) Модальность на -(й)мыш, образованная от основы будущего определенного времени: ал-ажэ-ймыш-ым 'я, говорят, возьму', вер-еже-ймиш-им 'я, говорят, дам' и т. д.

3) Модальность на -(й)мыш, образованная от прошедшего неочевидного времени, употребляется чаще всего в форме 3-го л.: кал-мыш-мыш 'остался (говорят, оказывается)', үүренмиш-миш 'учился (говорят, оказывается)'.

НЕЛИЧНЫЕ ФОРМЫ ГЛАГОЛА

Инфинитив (неопределенная форма глагола) образуется с помощью аффикса -маа/-мәй: йаз-маа 'писать', гир-мәй 'входить'.

Причастие

Причастия обозначают признак предмета, обладают категориями времени и залога.

1) Причастие настоящего-прошедшего времени на -(й)ан, -(й)ән: ал-ан 'берущий', 'бравший', гел-ән 'приходящий', 'приходивший', аннама-йан 'не понимающий', 'не понимавший', ишле-йән 'работающий', 'работавший', йазыл-ан 'написанный'.

2) Причастие настоящего-будущего времени на -р, -ар, -әр имеет ограниченное употребление: шыла-р 'светящийся', сверкающий, ак-ар 'текущий', гид-әр 'уходящий'.

Отрицательная форма на -маз, -мәз: унутул-маз 'незабываемый'.

3) Причастие будущего времени на -ажак, -ежәк, -ежек обозначает целевое назначение предмета, явления, напр.: коша-жак бей-гир 'упряжная лошадь', жележек йыл 'будущий год'.

Целый ряд причастий исторически закрепился в значении имен существительных, напр.: йакажак 'топливо', казай(а)жак 'скребок', ийежак 'пища', 'еда'.

4) Причастие прошедшего времени на -мыш, -миш, -муш, -мүш имеет пассивное значение. Образованное от непереходных глаголов, это причастие выступает в форме основного залога, от переходных глаголов — в форме страдательного залога, напр.: пиш-миш 'варёный', 'сваренный', ол-муш 'поспевший', 'спелый', баалад-ыл-мыш 'закреплённый', 'привязанный', топла-н-мыш 'собранный'.

5) Причастие прошедшего времени на -дык (с фонетическими вариантами) в современном гагаузском языке употребляется только в производных формах.

Положительная форма на -дымы, -дин, -дуу, -дүү/-тыы, -тии, -туу, -түү (<-дык + -ы — аффикс принадлежности 3-го л.) имеет пассивное значение, напр.: окудуу кийат 'прочитанная книга', 'прочитанное письмо' олдуу иш 'совершившееся дело', истедии ерләр 'желанные места'.

Отрицательная форма: -мадык, -медик. Причастия на -мадык, -медик, образованные от непереходных глаголов, выступают в форме основного залога, от переходных глаголов — в форме страдательного залога, напр.: сүр-үл-медик ер-ләр 'невспаханые земли (места)'; йыка-н-мадык емиш хем зарзават 'немые фрукты и овощи'.

Все причастия при самостоятельном употреблении (без определяемого) могут принимать аффиксы множественного числа, принадлежности, падежей, напр.: селәм каланнара да 'привет и остальным', билерим гележеми 'я знаю своё будущее', аданмышын вармыш 'у тебя, оказывается, есть обещанное', истедимә верселәр! 'если б отдели (меня) за моего желанного!'

Причастие на -дык с аффиксами принадлежности в сочетании со словами вар 'есть', йок 'нет', снабженными аффиксом сказуемости -дыр/-тур, образует особый стилистический оборот, которым выражается факт наличия или отсутствия такого-то действия в прошлом, напр.: вардыр гиттим 'я ходил' (букв. 'есть моё хождение'), йоктур алдым 'я не брал' (букв. 'нет моего взятия'), йоктур му гөрдүүн? 'ты не видел?' (букв. 'нет твоего видения?').

Деепричастие

Деепричастия обозначают в безличной форме действие, соотносимое во времени с другим действием, или образ действия, выраженный глаголом в личной форме.

1) Деепричастие на -(й)ып, -(й)ип, -(й)уп, -(й)үп обозначает а) действие, предшествующее другому действию: топланып бир ерй йашайлым 'собравшись в одно место, давайте будем жить'; б) способ образ действия: учуп гидер 'улетает' (букв. 'летя удаляется').

2) Деепричастие на -(й)а, -(й)ә обозначает образ действия. Употребляется обычно в удвоенном виде: бакына-бакына гиттик 'мы шли, оглядываясь вокруг себя'; кааз гелер дүшә-калка 'гусь идет переваливаясь' (букв. 'падая-вставая').

3) Деепричастие на -(й)арак, -(й)ерәк обозначает: а) сопутствующее действие: ишлеер түркү чаларак 'работает с песней' (букв. 'певши песню'); б) образ действия: качарак гезер 'бегаёт бегом' (букв. 'бегом ходит').

4) Деепричастие на -мадаан, -медәән обозначает отрицательное действие, предшествующее другому действию: йапамыйжам сорма даан 'я не могу сделать (это), не спросив'; биз ону дойурмадаан, о бизә сүт вермейжек 'пока мы её (корову) не накормим (букв. 'не кормивши'), она нам не даст молока'.

5) Деепричастие на -(й)ынжа(к), -(й)инжә(к), -(й)унжа(к), -(й)үнжә(к) обозначает действие, выражающее предел во времени

('пока', 'пока не'): бән гидинжәк, лафка капанмышты 'пока я пошла, лавка уже закрылась'.

6) Деепричастие на -дыкча(н), -дикчә(н), -дукча(н), -дүкчә(н)/-тыкча(н), -тикчә(н), -тукча(н), -түкчә(н) обозначает: а) длительное действие, одновременное с действием глагола: гүн дуудукчан, бән гбреим 'чтобы я видела, когда солнце всходит'; б) действие, обуславливающее действие глагола: гөзйашы дамнадыкча, бойалар солый 'по мере того как слёзы капаят, краски линяют'.

7) Деепричастие на -кан(а), -кән(ә), -кен(е) образуется от причастий на -ар, -мыш, -ажак, -дык:

а) деепричастие на -аркан, -әркән, -ырман, -иркан, -уркан, -үркән обозначает действие, одновременное с действием глагола: бен казаньркан, сен йатырдын 'пока я зарабатывал, ты полёживал'; гидәркән каршы гелер комушусуннан 'идя, он встречает соседа';

б) деепричастие на -мышкан, -мишкән, -мушкан, -мүшкән обозначает действие с условно-уступительным оттенком, предшествующее действию глагола: хош гелмишкән буйур софрайа 'раз пришёл в добрый час, пожалуй к столу';

в) деепричастие на -ажэйкан, -ежейкан обозначает действие, которое должно произойти после действия глагола: йаздым сизә кийат гидежейкан евә 'я написал вам письмо перед тем, как уехать домой'.

8) Деепричастие на -дыйнан, -дийнән, -дуйнан, -дүйнән/-тыйнан, -тийнән, -туйнан, -түйнән обозначает действие, при совершении которого начинается (или началось, начнется) другое действие: буну вар нижә гөрмәә бактынан Чадыр-Лунга районумуза 'это можно увидеть, глядя на наш Чадыр-Лунгский район'.

9) Деепричастие на -дыжаанан, -дижәәнән, -дужаанан, -дүжәәнән/-тыжаанан, -тижәәнән, -тужаанан, -түжәәнән обозначает действие, за которым немедленно следует (последовало, последует) другое действие ('как только', 'едва'): караннык олду жаанан, йабаны чыкәр даадан 'как только наступает темнота, волк выходит из лесу'; етиштижәәнән евә йаамур чекетти 'как только доехал до дому, начался дождь'.

МЕЖДОМЕТИЯ

Междометия — неизменяемые слова-восклицания, условно выражающие различные чувства и волеизъявления. Наиболее употребительными междометиями в гагаузском языке являются следующие:

хей! 'ей!', оф!, 'ох!', брә! (выражает сильное удивление), пы! 'фу!', мэй 'ой!', амән! 'ах!', о!, хоба! 'хоп!' и др.

Особую группу составляют междометия, при помощи которых подзывают или отгоняют животных и птиц, напр.: пили-пили! (подзывают цыплят), күчу-күчу! (подзывают собак), цыбу! (отгоняют собак), ча! 'вправо!', хэйс! 'влево!' (поворачивают волов) и др.

ЗВУКОПОДРАЖАТЕЛЬНЫЕ СЛОВА

Звукоподражания — неизменяемые слова, условно воспроизводящие различные звуки.

Звукоподражания употребляются обычно в виде повторов, напр.: **фис-фис** — звукоподражание шепоту, **шыр-шыр** — звукоподражание шуршанию и т. д. Двухсложные звукоподражания оканчиваются чаще всего на сонанты **л, р**, напр.: **патыр-күтүр** — звукоподражание треску, хрусту, **шырыл-шырыл** — звукоподражание журчанию. Употребительны и заимствованные звукоподражания, напр.: **дран-дран-дран** — звукоподражание ударам молота по наковалю и др.

ЧАСТИЦЫ

Частицы — служебная часть речи, служащая для образования ряда аналитических форм различных частей речи или придающая словам и предложениям различные модальные оттенки.

1) **Частицы, служащие для образования грамматических форм:**
-**мы, -ми, -му, -мү** — безударная частица-аффикс вопросительной формы имен и глаголов, напр.: **инсан мы?** 'человек ли?', **гитти ми?** 'ушел?', **чок му?** 'много ли?', **буүк мү?** 'большой ли?';

диил 'не' — частица, образующая отрицательную форму имен и причастий, напр.: **диил ушак** 'не ребенок', **диил беним** 'не мой', **диил паалы** 'недорогой', **диил лайзым** 'ненужный', 'не нужно', **диил олмуш** 'неспелый', 'не поспевший', **диил чоктан** 'недавно'; **таа** 'ещё', 'более' — частица, образующая сравнительную степень прилагательных и наречий, напр.: **таа файдалы** 'ещё полезнее', 'более полезный', **таа ислäй** 'более хороший', 'ещё лучше';

хен, ен 'самый', 'наи-' — частица, образующая превосходную степень прилагательных и наречий, напр.: **хен ислäй** 'наилучший', 'самый хороший', 'лучше всего', **хен күчүк** 'наименьший', 'самый маленький', 'самый младший', 'меньше всего';

ко 'пусть', 'пускай' — частица, образующая повелительную и уступительную формы глаголов (кроме формы 2-го л. единственного и множественного числа), напр.: **ко гидейим** 'пусть я уйду', **ко титсин** 'пусть он/она уйдёт', **ко гиделим** 'пусть мы уйдём', **ко гитсиннär** 'пусть уйдут';

ки — частица, вводящая прямую речь; употребляется после глаголов со значением речи, напр.: **деди ки** 'сказал'; **сббледи ки** 'я говорил';

са 'то' — безударная частица, образующая неопределенную форму наречий, напр.: **насыл-са** 'как-то', **наанда-са** 'где-то', **нааны-са** 'куда-то', **недäй-са** 'отчего-то'.

2) **Частицы, имеющие модальное значение** (наиболее употребительные):

тä, те 'вот', 'вон' — указательная частица, может относиться и к именам, и к глаголам, напр.: **те бу** 'вот этот', **тä, гелди** 'вот, пришел';

на, наин(-ыз) 'на!', 'нате!' (из русского языка), напр.: **на сана бир чичек** 'на тебе цветок', **нани сизä бу филжан** 'нате вам этот стакан';

чак — усилительная частица, употребляющаяся при именах со значением места или направления (соответствует по значению русской усилительной частице «аж»), напр.: **о чукура чак** 'до самой той ямы';

хеп 'всё (ещё)' — усилительная частица, употребляющаяся с именами и глаголами, напр.: **сän хеп йазерсин!** 'ты всё поешь!', **хеп ölä!** 'всё такой же/так же!';

ха, хайди! 'ну-ка!', 'давай(те)', 'айда!' — побудительная частица: **ха/хайди гиделим!** 'давайте уйдём!', **хайди имäй!** 'давайте есть/кушать!';

ä, е 'ведь', 'же', 'а' — безударная частица, употребляющаяся в вопросительных и восклицательных предложениях, напр.: **е бän нередän билим е?** 'а мне откуда знать, а?'; **дилим күчүк е!** 'я же не маленький!'; **е, сän уйу!** 'а ты спи!'; **е ислäй!** 'ну ладно!';

бä, бе 'ну', 'а', 'же' — модальная частица, употребляющаяся в восклицательных и вопросительных предложениях, напр.: **кач бурдан бе!** 'уходи отсюда, ну!'; **не сусерсин, бä?** 'что же ты молчишь?';

ПОСЛЕЛОГИ

Послелоги — служебная часть речи, выражающая различные отношения между предметами или между предметом и действием.

1) **Послелоги, управляющие основным падежом имен и родительным падежом местоимений:**

ичин 'для', 'ради', 'за', 'о', 'об': **беним ичин** 'для/ради меня', 'обо мне', **йашамам ичин** 'ради моей жизни', 'о моей жизни';

бетер (ä) 'из-за' (выражает причинность), управляет основным падежом указательного местоимения **бу** 'этот' и родительным падежом имен существительных и личных местоимений, причём оформляется аффиксами принадлежности: **бу бетерä** 'из-за этого', **зенгин-нер-ин бетер-ин-ä** 'из-за богачей', **беним бетер-им-ä** 'из-за меня';

үзерä 'в качестве', 'в виде', управляет основным падежом указательного местоимения **бу** 'этот': **бу үзерä** 'поэтому', 'в этом отношении'. В сочетании с именами существительными в основном падеже и личными местоимениями в родительном падеже оформляется аффиксом принадлежности: **өрнек үзеринä** 'в виде примера', **беним үзеримä** 'по-моему';

гиби 'как', 'подобно': **бели инжä дал гиби, дили татлы бал гиби** (фольк.) 'её стан тонок, как ветка, её речь сладка как мед', **беним гиби** 'как я', 'как мой';

ашыры 'через': **йол ашыры** 'через дорогу';
-(й)лан, -(й)лän/ -(й)нан, -(й)нän — обозначает совместность, орудийность, обладание: **о змей докуз кафайланмыш** (фольк.) 'тот змей будто бы был о девяти головах', **бенимнän барабар** 'вместе со мной', **анылырмыш бир кыз аклыннан** (фольк.) 'прославилась будто бы одна девушка своим умом'.

2) **Послелоги, управляющие дательным падежом имен:**
кадар 'до': **Берлини кадар** 'до Берлина', **йени йыла кадар** 'до нового года';

-дан, -дак 'до': **бу гүнädän** 'до этого дня', **саат бешäдак-алтыäдак** 'часов до пяти-шести', **онун евинädän** 'до его дома';

гөрä 'по', 'согласно': **йорганына гөрä узан** (посл.) 'вытягивайся по одеялу' (соотв. 'по одежке протягивай ножки');
каршы 'против', 'напротив', 'накануне': **бана каршы** 'против меня', **пазара каршы** 'под воскресенье', 'накануне воскресенья';

доору 'к', 'прямо к': **гүн дуусуна доору** 'к востоку', 'на восток', **бана доору** 'ко мне', 'в мою сторону';

дейни 'для', 'на', 'чтобы': чок вакыда дейни 'на долгое время', бана дейни 'для меня', ишлемäй дейни 'чтобы работать'.

3) **Послелого, управляющие исходным падежом имен:** каарä, башка 'кроме', 'помимо': кызындан каарä 'кроме твоей дочери', бандан башка 'кроме меня';

сора 'после', 'спустя', 'через': биркач вакыттан сора 'спустя некоторое время', бундан сора 'после этого';

илери 'тому назад', 'до': революциядан илери 'до революции'. Послелог илери управляет основным падежом имен существительных с определением-числительным, напр.: беш йыл илери 'пять лет тому назад';

беери 'с', 'начиная с': о замандан беери 'с того времени'. В функции послелогов выступают также имена существительные с пространственным значением: үст 'верх', алт 'низ', бн 'перёд', аарт 'зад' и т. д. В служебной функции эти слова вступают с именами в изафетное сочетание, т. е. принимают аффиксы принадлежности и пространственных падежей, напр.: маса үстүндä 'на столе', ер аягына 'под землю', свин ардындан 'из-за дома'.

СОЮЗЫ

Союзы — служебная часть речи, служащая для связи слов и предложений. По своей синтаксической функции союзы делятся на сочинительные и подчинительные.

Сочинительные союзы

1) **Соединительные:**

да 'и', 'да': да гелер базар, да о кары гидер панайыра 'и наступает воскресенье, и та женщина идёт на базар';

хем 'и': хем гидәрмишлär, хем аалармышлар 'и шли они, и плакали';

да, дä/та, тä (энклитика): 'и' 'также', 'тоже': бän дä бакайым 'и мне бы посмотреть';

-лан, -лän/-нан, -нän 'и', 'с': бобайлан оол 'отец с сыном', 'отец и сын';

не... не 'ни...ни': йапасын имäй не сыжак, не суук (фольк.) 'приготовишь еду ни горячую, ни холодную'.

2) **Разделительные:**

йа... йа (да) 'или...или': йа сän, йа (да) бän 'или ты, или я';

оса/осайды 'или': йавклун вар мы оса йок? (фольк.) 'у тебя есть наречённый или нет?';

ба... ба 'то...то': биркач керä бакты ба она, ба бана '(он) несколько раз поглядел то на него, то на меня'.

3) **Противительные:**

ама 'но': күчүк, ама акылы 'маленький, но умный';

са 'а', 'же': сиз са башча ичиндä таа гезерсиниз 'а вы всё ещё гуляете в саду'.

Подчинительные союзы

1) **Изыяснительные:**

äни, ки 'что': билерим, äни/ки лйäзым үүренейим 'знаю, что мне нужно учиться';

нижä, насы 'как': хепси гөрдүлär, нижä/насы конду бүүк са-молет 'все увидели, как приземлился большой самолёт'.

2) **Целые вые:**

äни, äники, ки 'чтобы': йалварасын, äники йардым етсиннär сана 'попросишь, чтобы тебе помогли';

денн, дейни 'чтобы': сууктан куртулмаа дейн/дейни тутуштурдук бир атеш 'чтобы избавиться от холода, мы развели огонь'.

3) **Временные:** ачан 'когда': ачан гүн дууду, биз чекеттик йола 'когда взошло солнце, мы пустились в путь'.

4) **Условные:** еер, еерлиим 'если': еер гелирсän саат бештä, бän евдä олажам 'если придёшь в пять часов, я буду дома'.

5) **Уступительные:** макар ки, макар äни 'хотя', 'несмотря на то, что': макар ки/äни йоргундум, ишими бракмадым 'хотя я и был усталым, (по) не бросил своей работы'.

6) **Причинные:**

зерä (м), чүнкү (м) 'так как', 'потому что': бän школайы битир-медим, зерä/чүнкү лйäзымды бдемäй пара 'я не кончил школу, потому что нужно было платить деньги';

нечинки 'так как', 'потому что': бригаданын чифтчилери пек метедäрдн Варварайы, нечинки бу кыз ишини пек север 'крестьяне из бригады очень хвалили Варвару, так как эта девушка очень любит свою работу'.

7) **Сравнительные:**

нижä, насы (л) 'как': кеменчä ихтиär, нижä кенди ев саабиси 'скрипка старая, как (и) сам хозяин дома';

санын 'как будто', 'словно': бу адам сеси ишиттийнän даптуру гелди, санын уйкудан калкты 'этот человек, услышав голос, встретился, как будто очнулся от сна'.

В гагаузском языке широко употребляются также **союзные слова**, в функции которых выступают, главным образом, следующие местоимения и наречия: ким 'кто', не 'что', 'нашей' 'что', несой 'какой', ангы 'какой', 'который', няаны, нерейи 'куда', няанда, нередä 'где', няндан, нередän 'откуда', нечин 'почему', 'из-за чего', незаман 'когда', озаман 'тогда', некадар 'насколько'; 'чем' (при сравнительной степени прилагательных и наречий), бкадар 'настолько', недän 'отчего', ондан ки 'оттого что' и др.

СИНТАКСИС

СЛОВСОЧЕТАНИЕ

Словосочетания в гагаузском языке по характеру синтаксической связи делятся на сочинительные и подчинительные.

Сочинительные словосочетания представлены парными словосочетаниями имен и глаголов, компоненты которых относятся друг к другу как антонимы или синонимы.

Примеры:

а) ана-боба 'мать-отец', аналы-бобалы 'имеющий мать и отца', алыш-вериш 'купля-продажа', буу-күчү 'большой(и) малый', 'стар и млад', гелän-гечän 'прохожий' (букв. 'приходящий-проходящий'), гежä-гүндүз 'ночью (и) днём', бйаны-буйаны 'туда-сюда'.

Компоненты парного словосочетания могут быть связаны последом-союзом-(й)лан,-лән / -нан, -нан 'с', напр.: бобайлан оол 'отец с сыном', үч гүннән үч гежә 'три дня и три ночи';

б) чайыр-чимен 'луга-поля', ужу-кенары (йок) 'конца-края (нет)', баарыш-чырыш 'крик-шум', таш-топач 'камни-кочки', насы-нижә 'как-нибудь', айкыры-буйкуру 'вкривь-вкось'.

Подчинительные словосочетания по семантико-синтаксическим признакам делятся на определительные, дополнительные и обстоятельственные.

По лексико-грамматическим признакам главного слова (определяемого, дополняемого) подчинительные словосочетания делятся на **именные** и **глагольные**.

Именные словосочетания являются определительными. К ним относятся:

1. Словосочетания, построенные на **примыкании** (связь между компонентами выражена порядком слов: определение — определяемое):

1) определяемое — имя существительное, определение:

а) имя существительное: алтын үзүк 'золотое кольцо' (букв. 'золото-кольцо'), диши дана 'тёлка' (букв. 'самка-тёлёнок');

б) прилагательное: кара бейгир 'чёрная лошадь', татлы су 'пресная (букв. 'сладкая') вода', исләй адам 'хороший человек';

в) наречие: биркач гүн 'несколько дней', чок вакыт 'много времени';

г) числительное: ики оол 'два сына', икинжи керә 'второй раз', бир чифт чизмә 'одна пара сапог', беш литра сүт 'пять литров молока';

д) местоимение: бу инсан 'этот человек', бизим колхоз 'наш колхоз';

е) причастие: учан куш 'летающая птица', битмәз шенник 'нескончаемая радость', верилмиш лаф 'данное слово', бичилмедик тарла 'несжатая полоса', кошажак бейгир 'упряжная лошадь';

Примечания.

1) Словосочетания с примыкающим определением — именем существительным считаются в тюркских языках **изафетом 1-го типа**.

2) Определение — имя существительное, стоящее после определяемого, является приложением, напр.: Софи-булю 'тетя Софья', Осман-паша (ист.) 'Осман-паша', ракета-ташыйжи 'ракета-носитель'.

3) Имена существительные, обозначающие единицу измерения (типа чифт 'пара', литра 'литр', парча 'кусоч', кат комплект', 'смена (одежды и т. п.), являются счетными словами.

2) определяемое и определение — имена со значением качественного или количественного признака (соотв. русским именам прилагательным, местоимениям и наречиям), напр.: пек сыжак 'очень горячий, жаркий, очень горячо, жарко', бәблә үсөк 'такой высокий, так высоко', хептән йалныз 'совершенно одинокий, совершенно одиноко'.

2. Словосочетания, построенные на управлении:

1) определение оформлено послелогам, управляющими основным падежом: буз гиби суук 'холодный как лёд', каар гиби бийаз

'белый как снег', парды кадар узун 'длинный как жердь', йаалан екмек 'хлеб с маслом', биринжи класс ичин кийат 'книга для первого класса', колхоз ичин аннатмак 'рассказ о колхозе';

2) определение оформлено аффиксами пространственных падежей: а) (дат. п.): ушаклар кийат 'книга детям', отуза йакын 'близко/около тридцати', комсомола каблетмәк 'приём в комсомол'; б) (местн. п.): кырда атешләй 'огни в поле', йашта адам 'человек в годах'; в) (исх. п.): Буджактан сесләй 'голоса из Буджака', бойдан кыса 'мал ростом', 'маленького роста'.

Примечание. Определение, оформленное падежным аффиксом, может стоять и после определяемого, напр.: хатыр үредижийә 'уважение к учителю'.

3. Словосочетания, построенные на **притяжательной** связи (изафет):

1) определение — имя существительное. Определяемое оформлено аффиксом принадлежности 3-го лица (изафет 2-го типа): гүн дуусу 'восток', 'восход солнца', иш гүнү 'рабочий день', ана дили 'родной язык', «Правда» газетасы 'газета «Правда», йорган үстү 'верх (лицевая сторона) одеяла';

2) определение оформлено аффиксом родительного (притяжательного) падежа, определяемое — аффиксом принадлежности 3-го лица (изафет 3-го типа): кызын бобасы 'отец девушки', колхозник-лерин йашамасы 'жизнь колхозников', сентябрин биткиси 'конец сентября', гөкүн маависи 'синева неба', онун гибиси 'подобное ему/ей'.

Примечания. 1) В изафете 3-го типа определение может стоять как перед определяемым, так и после него, напр.: бобасы кызын 'отец девушки', бир ужуу чатынын 'один конец верёвки'.

2) При выражении выделительности определение оформляется исходным (а не родительным) падежом, напр.: оннардан бириси 'один из них', ушаклардан кимиси 'некоторые из детей'.

3) При употреблении имен с пространственным значением (типа алт 'низ', үст 'верх', ич 'внутри' и т. п.) в функции определяемого в изафете 2-го и 3-го типа эти имена приобретают **служебное** значение, т. е. выполняют функцию послелогов и не составляют вместе с определяемым самостоятельных словосочетаний, напр.: аач алтында 'под деревом', пынар ичинә 'в колодец', евин аардындан 'из-за дома'.

4) В двусторонне оформленном словосочетании (изафете 3-го типа) определение и определяемое в свою очередь могут иметь при себе определения, напр.: Совет Бирлиин баш касабасы 'главный город (столица) Советского Союза'.

Следует отметить, что в именных определительных словосочетаниях, в отличие от русского языка, не имеется согласования в числе и падеже определения с определяемым. Исключением является лишь местоимение хепси 'все', которое согласуется в падеже со своим определяемым, напр.: хепсиндән комушулардан 'от всех соседей', хепсинә оннара 'всем им'.

Глагольные словосочетания могут быть обстоятельными и дополнительными.

1. Обстоятельные глагольные словосочетания выражают образ, признак, цель действия.

Связь между компонентами — примыкание.

Зависимое слово выражено:

а) именем существительным в основном падеже: **тракторист ишлемӓй** 'работать трактористом', **чобан йанашмаа** 'наняться пастухом', **сакланбажа ойнамаа** 'играть в прятки', **кеменчӓ чалмаа** 'играть на скрипке', **бдӓнч вермӓй** 'давать в долг', **едек алмаа** 'брать под уздцы', **раат бракмаа** 'оставлять в покое';

б) прилагательным или наречием: **татлы имӓй** 'сладко (вкусно) (по)есть', **йаннашык ерлештирмӓй** 'помещать рядом', **лафсыз гитмӓй** 'идти без слов (молча)', **йайан гитмаа** 'идти пешком', **айакча дурмаа** 'стоять на ногах', **аач тутмаа** 'держаться голодным', **чабук гитмӓй** 'быстро идти', **еркен калкмаа** 'рано вставать';

в) звукоподражанием: **фисир-фисир лафетмӓй** 'разговаривать шепотом', **патыр-кӓтӓр имӓй** 'есть с хрустом';

г) причастием: **кыврлымш йатмаа** 'лежать свернувшись', **кымылдамаз дурмаа** 'стоять неподвижно', **чиинемедик йутмаа** 'глотать нежёванным';

д) деепричастием: **аалайып аннатмаа** 'плача (со слезами) рассказывать', **бакына-бакына гитмӓй** 'идти оглядываясь', **качарак гезмӓй** 'бегать бегом' (букв. 'ходить бегом'), **дурмамайынжа ӓтмӓй** 'беспрерывно петь (о птицах)';

е) инфинитивом. Главное слово выражено глаголом (за образец берется словарная форма глагола — инфинитив): **гелмӓй динненмӓй** 'приехать отдыхать', **калмаа ишлемӓй** 'остаться работать', **гитмӓй уӓретмӓй** 'поехать учиться'.

2. Дополнительные глагольные словосочетания выражают прямой или косвенный объект действия. Связь между компонентами — управление:

1) дополнение выражено именем существительным или местоимением:

а) в основном падеже: **йол аарамаа** 'искать дорогу', **кӓпек тутмаа** 'держаться собак(у)', **феналык йапмаа** 'делать зло', **кыйат окумаа** 'читать книгу (письмо)';

б) в винительном падеже: **кӓшейи дӓнмӓй** 'свернуть за угол', **еви бакмаа** 'смотреть за домом', **ону беенмӓй** 'одобрять его/её'; 'нравиться ему/ей', **топраа ишлемӓй** 'обрабатывать землю', **йамажы чыкмаа** 'выйти на склон (горы)', **собайи тутуштурмаа** 'растопить печь', **ону ӓземӓй** 'скучать по нему', **билети ӓдемӓй** 'платить за билет', **ӓкӓзлери кошмаа** 'запрягать волов';

в) в дательном падеже: **масайа отурмаа** 'сесть к столу', **буна дӓшӓнмӓй** 'думать об этом', **она йалвармаа** 'просить его', **тӓтӓнӓ кокмаа** 'пахнуть дымом', **жанавара бенземӓй** 'походить на волка', **биркимсейӓ кӓсмӓй** 'обижаться на кого-либо';

г) в местном падеже: **телефонда лафетмӓй** 'говорить по телефону', **кырда ишлемӓй** 'работать в поле';

д) в исходном падеже: **мердивендӓн пинмӓй** 'подниматься по лестнице', **пенчередӓн бакмаа** 'смотреть из окна', **колдан тутмаа** 'схватить за руку', **бурдан гечмӓй** 'пройти здесь', **паадан аннашмаа** 'договориться о цене', **судан коркмаа** 'бояться воды';

2) дополнение выражено именем существительным, местоимением (в основном или косвенном падеже) с послелогом, напр.:

тракторларлан сӓрмӓй 'пахать тракторами', **онуннан елleshмӓй** 'здороваться с ним'; **школа ичин аннатмаа** 'рассказывать о школе', **бизим ичин савашмаа** 'стараться для нас', **йылдырым гиби пырламаа** 'сверкать как молния', **кыша кадар беклемӓй** 'ждать до зимы', **душмана каршы чыкмаа** 'выходить против врага', **евӓ доору гитмӓй** 'идти к дому', **дӓндӓн беери калмаа** 'оставаться со вчерашнего дня', **иштӓн сора динненмӓй** 'отдыхать после работы';

3) дополнение выражено глаголом (инфинитивом). Обычно с инфинитивом сочетаются глаголы, обозначающие начало, продолжение и конец действия, глаголы движения, а также глаголы, обозначающие намерение, долженствование, возможность и другие модальные аспекты действия. Дополнения — глаголы в контексте выступают чаще всего в личной форме, но встречаются и сочетания двух инфинитивов (как дается в данном очерке). Связь между компонентами словосочетания — примыкание. Дополнение чаще стоит после дополняемого:

а) словосочетания с **субъектным** инфинитивом (действия, выражаемые дополнением и дополняемым, относятся к одному и тому же лицу), напр.:

башламаа аннамаа 'начать понимать', **чекетмӓй дӓнмӓй** 'начать вертеться', **истемӓй вермӓй** 'хотеть отдать', **билмӓй йашамаа** 'уметь жить', **коркмаа чыкмаа** 'бояться выходить', **имӓй йапмаа** 'готовить поесть', **имӓй вермӓй** 'дать поесть', **калмаа отурмаа** 'остаться сидеть';

б) словосочетания с **объектным** инфинитивом (действия, выражаемые дополнением и дополняемым, относятся к разным лицам); управляющий глагол выражает волеизъявление, напр.:

бракмаа гитмӓй 'разрешать (кому-либо) идти', **йалвармаа гечмӓй** 'просить (кого-либо) пройти'.

ПРЕДЛОЖЕНИЕ

Предложение состоит из главных и второстепенных членов. К главным членам предложения относятся подлежащее (субъект), сказуемое (предикат), к второстепенным — определение (атрибут), дополнение (объект), обстоятельство (адverb). По своей структуре предложения делятся на простые и сложные.

Подлежащее грамматически выражается именными частями речи в форме основного падежа, а также субстантивированными причастиями, инфинитивом, именными словосочетаниями.

Сказуемое может быть глагольным и именным.

Простое глагольное сказуемое выражается личными формами глагола изъявительного, повелительного, сослагательного и (редко) условного наклонений.

Составное глагольное сказуемое выражается сочетанием глагола в личной форме, обозначающего протекание действия или имеющего модальное значение, с инфинитивом, напр.: **башлады аннамаа** 'начал понимать', **истеер сӓлемӓй** 'хочет говорить'.

Простое именное сказуемое выражается именными частями речи с аффиксами сказуемости (см. раздел «Предикативные формы имен»), безлично-предикативными словами **вар** 'есть', **йок** 'нет' и др.

Составное именное сказуемое состоит из имени и служебного глагола (чаще всего — *олмаа* 'быть', 'стать', напр.: *студент олмаа* 'стать студентом'). В роли служебного элемента — связки может выступать слово *вар*, напр.: *бу таким вар чифтчи* 'таков (есть) земледелец', *оннар вардылар секиз адам* 'их было (букв. они были) восемь человек'.

Сложное именное сказуемое состоит из имени в основном падеже и знаменательного (полнозначного) глагола, напр.: *ишлеер тракторист* 'работает трактористом', *йнашмыш чобан* 'нанялся пастухом'.

Основные способы выражения второстепенных членов предложения (определения, дополнения, обстоятельства) см. в разделе «Словосочетания».

Простое предложение

Простые предложения по наличию главных членов делятся на двусоставные (в которых имеются подлежащее и сказуемое) и односоставные (в которых имеются только подлежащее или сказуемое), напр.: *куш учэр* 'птица летит' (двусоставное), *не йапасын?* 'что поделаешь?' (односоставное).

Односоставные предложения в свою очередь делятся на два типа: 1) **номинативные** (в которых имеется только подлежащее), напр.: *тă колхозун тыйнаа...* 'вот колхозный пруд...' и 2) **предикативные** (в которых имеется только сказуемое): а) **безличные**, напр.: *чок сыжакты* 'было очень жарко'; б) **неопределенно-личные**, напр.: *нечин блă деерлър?* 'почему так говорят?'; в) **обобщенно-личные**, напр.: *аалемă куйу казма, кендин дүшăрсин* (посл.) 'не рой другому яму, сам (в неё) попадешь'; г) **определенно-личные**, напр.: *аннадым бир масал* '(я) рассказал сказку' (1-е лицо субъекта выражено личным аффиксом глагола *-ым*).

По наличию второстепенных членов простые предложения делятся на **нераспространенные** (в которых не имеется второстепенных членов), напр.: *илкйаз гелди* 'наступила весна', и **распространенные** (в которых имеются второстепенные члены), напр.: *Комрат касабасы булунар Йалпуг дересинин бойунда* 'город Комрат находится на берегу реки Ялпуг' (*Йалпуг дересинин бойунда* — обстоятельство места).

По полноте выражения главных и второстепенных членов простые предложения делятся на **полные** и **неполные**. Неполные предложения характеризуются пропуском отдельных членов, подразумевающихся из контекста, напр.: *тезда илкйаз* 'скоро весна' (сказуемое — глагол *гележек* 'придет' подразумевается). Неполные предложения часто употребляются в диалогах, напр.: *Буннары хепсини сян ми йаптын? — Бян. — Ислăйă. Кендин ми? — Кендим. 'Все это ты сделал? — Я. — Хорошо. Ты сам? — Сам'.*

Согласование подлежащего и сказуемого в лице и числе

Сказуемое — глагол или имя, относящееся к 1-му и 2-му лицам единственного и множественного числа, всегда имеет личные показатели, поэтому выражение подлежащего соответствующим личным местоимением является необязательным, напр.: (*бăн*) *йаарын геле-*

жăм '(я) завтра приду', (*биэ*) *генчик* '(мы) были молоды'. У сказуемого, относящегося к 3-му лицу, показатель лица обычно отсутствует, напр.: *инсан хепсини енсеер* 'человек всё побеждает', *о — гагауз* 'он — гагауз'. Синтаксическим средством в последнем случае служит интонация, которая отличает предложение от омонимичного определительного словосочетания (сравни *о гагауз* 'тот гагауз'). На письме предикативную связь отражает тире.

Согласование сказуемого с подлежащим в числе является факультативным, так как аффикс множественного числа при подлежащем относится и к сказуемому, напр.: *кушлар учэр(-лар)* 'птицы летят'.

Порядок членов простого распространенного предложения является относительно свободным и в основном совпадает с порядком слов в простом предложении русского языка.

Наиболее типичная схема расположения членов предложения такова: 1) обстоятельство места и времени, 2) подлежащее, 3) другие обстоятельства, 4) сказуемое, 5) дополнение (прямое и косвенное), 6) обстоятельство цели. Определение может стоять перед любым членом предложения, к которому оно относится, напр.:

Бир керă бу ўч кардаш лафланмышлар гитмăй дўннейă кысмет арамаа (фольк.) 'Однажды эти три брата сговорились пойти по свету счастья искать'.

Обособление членов предложения происходит при помощи инверсии, ритмико-интонационных средств и союзов.

Обособленное приложение: *Пушкин, анылмыш рус поэти, булунду Молдавияда* 'Пушкин, прославленный русский поэт, побывал в Молдавии'; *пек зорду бизă, илк колхозчулара* 'очень трудно было нам, первым колхозникам'.

Обособленное определение: *ев саабиси калдырэр филжаны, долу кырмызы шарпанан* 'хозяин дома поднимает бокал, наполненный красным вином'; *Кости талига ичиндă отурурду, камчи елиндă* 'Костя сидел в телеге с кнутом в руке' (букв. 'кнут в его руке').

Обособленные обстоятельства. Обособленное обстоятельство времени выражается обычно деепричастными оборотами и обозначает дополнительное, побочное действие, происходящее до основного действия, выраженного сказуемым, одновременно с ним или после него: *бобасы, елиндан тутуп, ону школайа готўрдў* 'отец, взяв его за руку, повел в школу'; *о чаларды тўркў, гидăркенă йолда да, отуаркана хотуун алтында да, ишлăркенă дă* 'он пел песни и идя по дороге, и сидя под виноградным кустом, и во время работы' (букв. 'работая').

Обособленное обстоятельство образа действия выражается обычно деепричастием на *-арак*, *-ерăк* с относящимися к нему словами: *инсан кырда ишлеер, тўркў чаларак* 'люди работают в поле, распевая песни'.

Обособленное обстоятельство цели выражается инфинитивным оборотом: *хазырадылар оннар арабайы гитмăй Каула, саз гетирмăй* 'приготовили они подводу, (чтобы) ехать в Кагул, привезти камыш'.

В гагаузском языке развиты **обособленные сравнительные обороты** с союзами *нижă*, *насыл* 'как', 'словно', и союзным словом *нехадар* 'как', 'насколько', 'чем': *о ааларды, нижă ушак* 'он плакал, как ребенок'; *ачан бăн бўўк олажам, бизим колхозда футбол*

ойнайжам, насыл беним Вани батим да 'когда я стану большим, буду играть в футбол в нашем колхозе, как и мой старший брат Ваня'; **Чадыр динл окадар бүүк**, некадар Комрат 'Чадыр не такой большой (город), как Комрат'.

Абсолютные деепричастные и именные обороты

Деепричастия и адвербиальная форма имени (на -кан, -кен) могут иметь свой субъект действия в предложении. Такие деепричастные и именные конструкции представляют собой так называемые абсолютные обороты: **хепси гиттийнән правлениядан, о каларды дүшүнмәй** 'когда все уходили из правления (колхоза), он оставался размышлять' ('букв. все уйдя из правления...'); **дан ерлери башлайынжа бозармаа, иш биттиди** 'как только начала заниматься заря' ('букв. заря начав заниматься'), работа была окончена'; **гидәр-кән йолда, хава пек сыжакты да сусамыш** 'когда он шёл по дороге (букв. 'будучи идущим по дороге'), было очень жарко, и он захотел пить'; **бобан иштәйкана, сән хен бүүксүй евдә** 'пока твой отец на работе, ты самый старший в доме'.

Подчинительные конструкции с конъюнктивом

Эти своеобразные конструкции образуются путем сочетания глаголов со значениями волеизъявления, эмоционального состояния, намерения, речи, мышления с глаголами в сослагательном наклонении (конъюнктиве). При этом глагол в конъюнктиве выполняет функцию инфинитива, так как относится к тому же действующему лицу, что и предшествующий ему глагол в изъявительном наклонении, напр.: **истеерим гидейим** 'хочу пойти' (букв. 'хочу, чтобы я пошёл'), **кыйамазды оннара урсун** 'не решался их ударить' (букв. 'чтобы ударил'), **неетленмишти панайыра гитсин** 'намеревался съездить на базар' (букв. 'чтобы съездил'), **етиштирмедим бакайым она** 'не успел я посмотреть на него' (букв. 'чтобы я посмотрел') и т. д.

Глаголы в конъюнктиве сочетаются также с предикативно-безличными словами **вар** 'есть', **йок** 'нет' плюс вопросительно-относительные местоимения или наречия. Такие конструкции выражают наличие или отсутствие условий для выполнения действия, напр.: **бән вар нәаны гидейим** 'мне есть куда пойти' (букв. 'я есть куда пошёл бы я'); **бән йокту нерейи гидейим** 'мне некуда было идти' (букв. 'я не было, куда пошел бы я'); **вар нейлән йашайасыныз** 'вам есть на что жить' (букв. 'есть чем жили бы вы').

Конструкциями такого же типа являются по существу и аналитические формы сослагательного наклонения, выражающие возможность, невозможность, необходимость действия (см. выше).

Сложное предложение

Сложное предложение делится на два типа: **сложносочиненное предложение**, состоящее из синтаксически равноправных частей, и **сложноподчиненное предложение**, включающее в себя главную и придаточную части.

Сложносочиненное предложение может быть союзным и бессоюзным. **Союзные предложения**: **бән аннадажам маҗалы, ама сән сеслә** 'я расскажу сказку, а ты слушай'; **түркү мў чадажойз оса ойун му ойнайжәйз?** 'споем песню или станцуем танец?'; **фиданнар чичек ачмаа башлээрлар, да орталык доләр буржу кокуйлан** 'деревья начинают расцветать, и всё вокруг наполняется ароматом'.

Бессоюзные предложения: **гежеләр таа серин оләрлар, аачларын йапраклары сарарэрлар, сабааларда краа дүшмәй башлээр** 'ночи становятся прохладнее, листья на деревьях желтеют, по утрам начинает выпадать иней'.

Сложноподчиненное предложение. Зависимая (придаточная) часть сложноподчиненного предложения соединяется с главной частью подчинительными союзами, союзными (относительными) словами, нередко сопровождаемыми соотносительными (указательными) словами в главной части предложения, формой сказуемого придаточной части (глаголом в условном или сослагательном наклонении, глаголом в условной модальности, глаголом в изъявительном наклонении с вопросительной частицей **мы, ми, му, мў**, предикативно-модальными формами имен). Таким образом, по типу синтаксической связи выделяются сложноподчиненные предложения **союзные, относительные и бессоюзные**. Придаточная часть сложноподчиненного предложения может находиться после главной части, перед ней или внутри нее.

По значению и функции придаточной части по отношению к главной выделяются следующие виды придаточных предложений:

1) **подлежащее**: **ким ердә ишлеер, о билер, не о достлук** 'кто работает на земле, тот знает, что такое дружба';

2) **сказуемое**: **нижә чалгыжы, блә дә ойунжу** (посл.) 'каков музыкант, таков и танцор';

3) **изъяснительное** (с безличной главной частью): **билинер, ани чобаннар тутәр чок көпек** 'известно, что пастухи держат много собак'; **ләйзынды гөстөрмәй инсана, некадар таа исләй бирердә ишлемәй** 'надо было показать людям, насколько лучше работать вместе';

4) **дополнительное**: **биз гөрдүк, ани йаваш ишлемектән вар** 'мы увидели, что из-за медленной работы можем отстать'; **инсаннар озаман аннамаздылар, нашей о колхоз** 'люди тогда не понимали, что такое колхоз';

5) **определятельное**: **ама онун кысметсизлининә, о ер, ани о айырмышты, йаннашыкмыш таман бир зенгин хем ходул адамнан** 'но, к его несчастью, то место, которое он выбрал, оказалось как раз рядом с одним богатым и гордым человеком'; **битирежекляр школайы да айыражекляр кендинә заваат, ангысыны беенежекляр** 'окончат они школу и выбирают себе специальность, какая им понравится';

6) **придаточное места**: **йыракта, нәанда саисын ерлән гөк каушер, бир серенни пынар сечилер** 'вдалеке, где как будто земля сходится с небом, виднеется колодец с журавлём';

7) **придаточное времени**: **ачан каар каплээр мералары, топланэр генчләр сидәнкайа** 'когда снег покрывает поля, собирается молодежь на посиделки';

8) **придаточное условия**: **еер лааналары суламасақ, оннар хич бүүмейжекляр** 'если мы не будем поливать капусту, она совсем'

не вырастет'; **адрезими билейди, о йазажейды кийат** 'если бы (он) знал мой адрес, (то) написал бы письмо';

9) **придаточное уступительное**: **Сенсиз бана йашамак йок, макарки дўннедә кыз чок** 'без тебя мне жизни нет, хотя на свете девушек (и) много';

10) **придаточное причины**: **тутундук енийжә ишә, нечинки ескийжесинә бүүн йок насыл йашамаа** 'мы взяли за дело по-новому, потому что по-старому сегодня жить нельзя'; **биз диннедирдик, зерә нек сыжакты** 'мы отдыхали, так как было очень жарко';

11) **придаточное следствия**: **ўўрендиләр бизим күүн инсаны господарлык етмәә, те не ичин ер дә бизә исләә берекет верер** 'научились жители нашего села вести хозяйство, вот почему и земля даёт нам хороший урожай';

12) **придаточное цели**: **дәду, хайлак дурмасын дейни, гирмишти башча бригадасына читен өрмәә** 'дед, чтобы не оставаться без дела, вступил в огородную бригаду плести корзины'; **гидежек вакзала, аннасын, незаман трен гелер** 'поедет на вокзал, (чтобы) узнать (букв. 'чтобы он узнал'), когда приходит поезд';

13) **придаточное образа действия**: **нижә дошейжән, блә дә йатажан** (посл.) 'как постелешь, так и ляжешь';

14) **придаточное сравнительное**: **бир дә ишидерлар бир чиркин сес, сансын аалармыш биркимсей** 'вдруг слышат какой-то дурной голос, как будто бы плачет кто-то';

15) **придаточное меры и степени**: **калкмышлар окадар еркен, ани дышарсы таа капкаранныкты** 'они встали так рано, что на дворе было ещё совершенно темно';

16) **придаточное пояснительное (присоединительное)**: **бүүерлар кызчаазлар хем чожуклар, гидерлар школайә, нәанда ўўренерлар йылк буквалары, ўўренерлар окумаа, саймаа** 'растут девочки и мальчики, идут в школу, где учат первые буквы, учатся читать, считать';

Сложноподчиненные предложения с несколькими придаточными широко употребительны в повествовательной речи и в письменном языке, напр.: **анам, ачан дўзендән калкарды, осаат башларды масур сармаа, зерә буйанда да ушак саллангачта бекләрди** 'моя мать, когда отходила от ткацкого станка, тотчас же начинала мотать пряжу, так как в этой стороне (комнаты) и ребёнок ждал (её) в люльке' (придаточное времени и причины); **бән дейжәм, ки бу дўннедә йок таа ни иш, некадар бир доору хем чалышкан адам** 'я скажу, что на этом свете нет ничего лучше, чем честный и трудолюбивый человек' (придаточное дополнительное и сравнительный оборот).